

В. ЗАВЬЯЛОВА  
Л. ИЛЬИНА

**П**  
**РАКТИЧЕСКИЙ**  
**КУРС**  
**НЕМЕЦКОГО**  
**ЯЗЫКА**

*(для начинающих)*



**В. Завьялова \* Л. Ильина**

# **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**Для начинающих**

**Издание 6-е, переработанное  
и дополненное**

НБ ПНУС



758345

**«Лист Нью»  
Москва  
2005**

3 13 В. Завьялова \* Л. Ильина.  
Практический курс немецкого языка. Для начинающих. Издание 6-е, переработанное и дополненное. М.: Лист Нью, 2002 г. – 880 стр.

ISBN 5-7871-0186-3 ББК 81.2 Нем

Цель курса – приобретение навыков чтения, понимания прочитанного, умение вести беседу на бытовые и деловые темы.

В отличие от предыдущего одноименного курса немецкого языка, предлагаемый учебник представляет собой наиболее полное издание.

Он дополнительно включает:

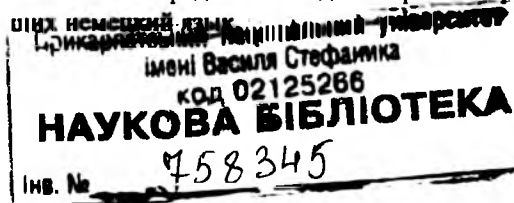
вводно-фонетический раздел;

объяснение ряда сложных грамматических явлений, например, конъюнктива;

новые тексты, в том числе и диалогические, на такие темы, как Путешествие на автомашине, самолете и поезде, Проживание в гостинице, Страноведение Германии, Компьютер, Интернет, Спорт, Экология и др.;

значительно расширенную систему тренировочных упражнений, нацеленных на эффективное развитие разговорных навыков.

Учебник предназначен для широкого круга лиц, изучающих немецкий язык.



### *Дорогие друзья!*

Перед вами учебник, который поможет вам приобрести знания по немецкому языку, достаточные для того, чтобы уже с первых уроков уметь понимать речь на немецком языке и вести на нем несложную беседу на бытовую тему.

Предлагаемое издание по сравнению с предыдущим существенно переработано и дополнено: вводно-фонетическим курсом, пятью новыми уроками, каждый из которых включает новый грамматический и лексический материал, методически обработанный по образцу, представленному в учебнике.

**Вводно-фонетический курс** знакомит с основными правилами произношения немецких звуков, слогов, слов и предложений, с интонацией и особенностями звучащей немецкой речи. Предложенные упражнения предназначены для развития необходимых произносительных навыков и умений.

**Грамматический раздел** дополнен темами образование и употребление конъюнктива, инфинитивные и причастные обороты, придаточные предложения сравнения, следствия и др., дано более подробное объяснение грамматических явлений, содержащихся в учебнике.

**Тексты пяти новых уроков** отражают темы: Путешествие, Транспорт (железнодорожный, воздушный, автомобильный), Проживание в гостинице, Проблемы экологии; тексты-диалоги дополняют и углубляют эту тематику. В целях расширения словарного запаса учащихся в уроки включены короткие тексты по таким темам, как Телефон, Телевизор, Компьютер, Интернет, Электронная почта и др.

**Раздел лексико-грамматических упражнений** дополнен упражнениями на закрепление нового грамматического и лексического материала, а также большим количеством коммуникативных упражнений, в том числе и на активизацию формул речевого этикета.

Добавлены новые тексты для чтения и перевода со словарем.

Тексты уроков предыдущего издания подверглись незначительной правке, однако в некоторые уроки включены новые тексты-диалоги, например: В супермаркте, Официальная беседа, Страноведение Германии и некоторые другие. Дан более подробный комментарий к текстам.

Учебник состоит из вводно-фонетического курса, 24 уроков и словаря. Каждый урок содержит:

**Обзор грамматической темы.** Ее освещение иллюстрируется таблицами, примерами, даются практические указания. Цель такой подачи грамматического материала – служить наглядным пособием при выполнении упражнений учебника.

**Тексты на бытовую тематику** (Профессия, Посещение магазина, У врача, Посещение кино и театра, Путешествие и др.) Все тексты, как правило, достаточно насыщены тематической лексикой и содержат грамматические явления, новые для урока.

**Тексты-диалоги** снабжены переводом на русский язык, что позволяет использовать их и как упражнения для самоконтроля (например, переводить с немецкого языка, не глядя на русский текст, а затем проверить правильность своего перевода по русскому тексту. Точно таким же приемом можно пользоваться и для обратного перевода – с русского языка на немецкий.)

**Раздел лексико-грамматических упражнений.** Упражнения построены в основном по принципу: новое грамматическое явление первично вводится и первично закрепляется на знакомых словах (это вопросно-ответные, подстановочные упражнения, а также упражнения на преобразование грамматических структур), затем новые грамматические явления закрепляются и активизируются на новой для данного урока лексике. В качестве контрольных даются упражнения на перевод с русского языка на немецкий. Эти упражнения следует выполнять письменно. Они позволяют учащемуся проверить степень усвоенности лексического и грамматического материала не только данного урока, но и ранее пройденных. Для приобретения прочных навыков и умений учащимся рекомендуется выполнять все упражнения в той последовательности, как они представлены в учебнике.

**Дополнительные тексты** предлагаются для чтения и перевода с помощью словаря. Цель таких текстов – развитие навыка чтения и обогащение словарного запаса учащегося.

**Раздел Деловая лексика** включает диалог. Тематические слова даются с переводом на русский язык. Цель этих текстов – познакомиться со словами и выражениями, характерными для деловой сферы общения (Совместное предприятие, Ярмарка, Запрос, Предложение, Договор, Рыночная экономика и др.)

**Словарь** имеет учебный характер, он включает слова только основных текстов. При чтении дополнительных текстов учащийся должен пользоваться обычным немецко-русским словарем.

Лингво-методические принципы авторов отражены в содержании и структуре учебника. От рекомендаций по отбору поурочного объема материала, о количестве часов, необходимых для его усвоения, авторы воздерживаются, так как предлагаемый учебник может использоваться как для начального обучения языку, так и для повторения ранее полученных знаний.

При составлении учебника использовалась художественная, учебная и справочная литература на немецком языке, как отечественная, так и зарубежная.

**Учебник предназначен для широкого круга лиц, изучающих язык.**

Авторы будут благодарны за все критические замечания, позволяющие улучшить предлагаемый учебник.

Авторы выражают признательность магистру философии Венского университета Регине Вундерер за внимательное прочтение текстов на немецком языке.

*Авторы*

**Немецкий алфавит  
Deutsches Alphabet**

Буква	Название буквы	Буква	Название буквы
A a	['a:]	N n	['ɛn]
B b	[be:]	O o	['o:]
C c	[tse:]	P p	[pe:]
D d	[de:]	Q q	[ku:]
E e	['e:]	R r	['ɛr]
F f	['ɛf]	S s, ß	['ɛs, 'ɛs'tset]
G g	[ge:]	T t	[te:]
H h	[ha:]	U u	['u:]
I i	['i:]	V v	[faʊ]
J j	[jɔt]	W w	[ve:]
K k	[ka:]	X x	['iks]
L l	['ɛl]	Y y	['ypsilon]
M m	['ɛm]	Z z	[tset]

**Таблица транскрипционных знаков**

**I. Гласные звуки**

[a] краткий звук а  
 [a:] долгий звук а  
 [a·] полудолгий звук а  
 [æ] дифтонг еі  
 [aʊ] дифтонг ау  
 [e:] долгий закрытый звук е  
 [ɐ] редуцированный звук  
 [ɛ] краткий открытый звук е  
 [ɛ:] долгий открытый е  
 [ɪ] краткий і  
 [i:] долгий звук і  
 [i·] полудолгий звук і  
 [ɔ] краткий открытый звук о  
 [o:] долгий закрытый звук о  
 [o·] полудолгий звук о  
 [ø] долгий закрытый звук ö  
 [œ] краткий звук ö  
 [ɔʊ] дифтонг еu  
 [ʊ] краткий звук u  
 [u:] долгий звук u  
 [u·] полудолгий звук u  
 [y] краткий звук ü  
 [y:] долгий звук ü

**II. Согласные звуки**

[ç] звук Ich-Laut  
 [ŋ] носовой звук ng, nk  
 [s] глухой звук s  
 [ʃ] глухой звук sch  
 [ʒ] звонкий звук sh  
 [v] звонкий звук w  
 [x] звук Ach-Laut  
 [z] звонкий звук s  
 [g] звонкий звук g  
 [f] глухой звук f  
 [d] звонкий звук d  
 [t] глухой звук t  
 [b] звонкий звук b  
 [p] глухой звук p  
 [k] глухой звук k  
 [m] сонорный звук m  
 [n] сонорный звук n  
 [r] сонорный звук r  
 [h] звук Hauchlaut  
 [pf] аффриката pf  
 [tʃ] аффриката tsch  
 [ts] аффриката tz  
 [l] сонорный звук l

## ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

### Основные понятия

Изучение иностранного языка складывается из изучения его трех основных сторон, неразрывно связанных между собой: звукового состава языка, грамматического строя и словарного состава.

Изучением звуковой системы языка занимается **фонетика**. Каждый язык имеет свою особую звуковую систему, отличающую его от других языков.

В каждом языке имеется определенное количество гласных и согласных звуков. На письме звуки изображаются буквами или сочетаниями букв. Звук и буква не всегда совпадают, т. е. произношение не всегда соответствует правописанию. Один и тот же звук может быть обозначен разными буквами, например, в таких словах, как «палка» и «дуб», звук [i] изображен в первом случае буквой «п», а во втором буквой «б». Один звук в слове может быть обозначен несколькими буквами, например, в немецких словах *Saat, Draht* двумя буквами *aa* и *ah* обозначен долгий гласный [a:], в слове *Schule* тремя буквами *sch* обозначен один согласный звук [ʃ].

Одна и та же буква может изображать различные звуки, так в словах «балка» и «гриб» буква «б» изображает в первом случае звук [б], а во втором – звук [п]; в немецком языке буква *g* в словах *Tag* и *gut* в первом случае произносится как [k], а во втором как [g].

Для точной передачи звукового состава слов на письме пользуются **фонетической транскрипцией** – такой системой условных знаков, где каждому звуку соответствует свой определенный значок. В основу фонетической транскрипции немецкого языка положен латинский алфавит с некоторыми дополнительными знаками, необходимыми для уточнения произнесения того или иного звука.

### Речевой аппарат

Звуки речи возникают вследствие артикуляции, т. е. определенных движений и положений органов речи, составляющих **речевой аппарат**.

Органы речи делятся на активные, или подвижные, и пассивные, или неподвижные.

К активным органам речи относятся:

1. **губы**: при артикуляции они выдвигаются вперед, округляются или растягиваются;
  2. **язык**: при артикуляции он продвигается вперед и назад, поднимается и опускается. В фонетике условно различают **кончик языка, переднюю, среднюю и заднюю спинки языка**;
  3. **нижняя челюсть**: при артикуляции она опускается и поднимается;
  4. **мягкое нёбо и маленький язычок**: мягкое нёбо (задняя часть нёба) может подниматься и опускаться; если мягкое нёбо поднято, проход в полость носа закрыт и весь выдыхаемый воздух выходит через полость рта; если оно опущено, проход в полость носа открыт и выдыхаемый воздух выходит через нос. Мягкое нёбо оканчивается подвижным отростком – маленьким язычком.
  5. **задняя стенка зева**: напряжением мышц задняя стенка зева утолщается, тем самым полость зева сужается, уменьшается проход для воздушной струи;
  6. **голосовые связки**: в гортани находятся две мускульные складки – голосовые связки. Пространство между голосовыми связками называется голосовой щелью. Голосовые связки подвижны, они могут напрягаться и сближаться, закрывая голосовую щель; струя выдыхаемого воздуха, проталкиваясь между напряженными связками, приводит их в колебательные движения, образуя звуковую волну, т. е. голос.
- К пассивным органам речи относятся:
1. **зубы** – верхние и нижние;
  2. **альвеолы** – выпуклые бугорки, находящиеся за верхними зубами;
  3. **твердое нёбо**, т. е. его передняя, неподвижная часть.

В образовании звуков речи участвуют в качестве резонаторов полости рта, носа и зева (глотки). Они называются **надгортанными полостями**.

### Гласные и согласные звуки

Звуки речи делятся на две большие группы – **гласные и согласные звуки**.

Для артикуляции гласных звуков характерно наличие голосового тона, возникающего при прохождении струи воздуха через голосовую щель, сужающуюся или расширяющуюся вследствие колебания голосовых связок. Через полость рта воздух при произнесении гласных проходит свободно, не встречая преград. Итак, основой гласных звуков служит **голос**.

Главное условие образования согласных звуков – возникновение преграды в каком-нибудь месте надгортанных полостей. Выдыхаемый воздух, преодолевая преграды, создает характерный шум, который служит основой согласного. Если шум не сопровождается звуком голоса, то образуются **глухие согласные**, если шум сопровождается звуком голоса, то образуются **звонкие согласные**.

Звонкие согласные, при произнесении которых в одном месте речевого аппарата образуется преграда (как при согласных), а в другом – свободный проход (как при гласных), называются **сонорными** или **сонантами**.

Звонкие согласные немецкого языка: [b], [d], [g], [v], [z], [j].

Глухие согласные немецкого языка: [p], [t], [k], [f], [s], [ʃ], [ç], [h], [pf], [ts], [tʃ].

Сонорные согласные немецкого языка: [m], [n], [l], [r].

### Классификация гласных

В зависимости от положения языка в горизонтальной плоскости и степени его подъема, положения нижней челюсти, а также от участия губ произносимые гласные в немецком языке делятся на:

1. **гласные переднего, среднего и заднего ряда**, в зависимости от участия в их образовании передней, средней или задней части языка (движение языка по горизонтали):

гласные переднего ряда в немецком языке: [i:], [e:], [ɛ:], [y:], [ø:]; [i], [y], [œ], [ɛ];

гласные заднего ряда: [u:], [o:], [ʊ], [ɔ];

гласные среднего ряда: [a:], [a].

2. **гласные верхнего, среднего и нижнего подъема**, в зависимости от степени подъема языка (движение языка по вертикали):

гласные верхнего подъема: [i:], [u:], [y:], [i̯], [y̯], [ʊ];

гласные среднего подъема: [e:], [o:], [ɔ], [ɛ:], [ɛ], [ø], [œ];

гласные нижнего подъема: [a], [a:].

3. **гласные лабиализованные и нелабиализованные**, в зависимости от формы губ.

При произнесении лабиализованных гласных, например, [u:], [o:] губы округлены и иногда выдвинуты вперед. При произнесении нелабиализованных гласных, например, [a:], [a] губы нейтральны, они не принимают участия в образовании гласных звуков.

В немецком языке имеются три дифтонга. **Дифтонг** – сочетание двух гласных в одном слове. При произнесении немецких дифтонгов первый гласный звук произносится с ударением, четко и ясно, второй гласный – безударный.

Дифтонги немецкого языка: [æ], [aʊ], [ɔʊ].

### Основные отличия немецких гласных звуков от русских

Немецкие гласные звуки отличаются от русских следующими характерными особенностями.

1. В немецком языке четко различаются **долгие и краткие гласные**, что не свойственно русскому языку. Долгота и краткость гласных часто имеют в немецком языке смысловозначительное значение. Ср.: слово Staat [ʃta:t] «государство» и Stadt [ʃtat] «город»; bieten [ˈbi:ten] «предлагать» и bitten [ˈbitten] «просить». Эти слова отличаются друг от друга в произношении только долготой и краткостью корневого гласного.

Немецкие краткие гласные произносятся более кратко, чем русские, а долгие – значительно длительнее русских гласных.

В транскрипции после долгого гласного ставятся две точки – [a:], краткость специальным знаком не обозначается.

Кроме долгих и кратких гласных, в немецком языке имеются **полудолгие гласные звуки**. Они являются вариантом долгих гласных звуков, но произносятся менее продолжительно. Долгие гласные произносятся полудолго в безударных слогах. В транскрипции после полудолгих гласных стоит одна точка – [aː]: Anna [ˈʌnəː], Papa [paːpaː].

2. С длительностью гласного звука связано и его **качество**, а именно его **закрытость** или **открытость**. Долгие гласные обычно **закрытые** (узкие). Только долгие звуки [aː] и [ɛː] являются открытыми (широкими). Произнесение закрытых гласных характеризуется большим подъемом спинки языка, меньшим раскрытием рта и сильным мускульным напряжением органов речевого аппарата.

**Краткие гласные** всегда **открытые**. При произнесении кратких гласных рот открыт шире и расстояние между спинкой языка и нёбом больше, чем при произнесении соответствующих долгих гласных.

3. В немецком языке гласные и дифтонги произносятся в начале слова или ударного слога с **новым или твердым приступом**. Это явление незнакомо русскому языку. Твердый приступ возникает в гортани от плотного смыкания голосовых связок перед произнесением немецких гласных. В транскрипции твердый приступ обозначается значком ˈ.

Чтобы произнести гласный с твердым приступом, нужно, усилив выдох воздуха из легких, задержать его в гортани так, как это происходит при лёгком покашливании. Этот звук очень похож на русский звук в слове «Ах!», если произносить его энергично и с досадой.

4. Немецкие и русские гласные различаются по характеру **примыкания** к ним последующих согласных. В немецком языке способ примыкания согласных к гласным обусловлен длительностью гласных. К немецкому краткому гласному последующий согласный плотно присоединяется в момент наиболее интенсивного его звучания, согласный как бы обрывает звучание гласного. Такое примыкание согласного к гласному называется **плотным**. К немецкому долговому гласному последующий согласный присоединя-

ется свободно в момент затухания интенсивности его звучания, как бы после некоторой очень краткой «паузы». В этом случае имеет место **слабое примыкание** согласного к гласному.

Для русского языка характерно только слабое примыкание согласных к предшествующему гласному.

5. Немецкие гласные, в особенности долгие, произносятся со значительно **большим мускульным напряжением** органов речи, чем русские. Благодаря этой напряженности, положение органов речи не изменяется на всем протяжении звучания гласного, артикуляция гласного устойчива, т. е. не происходит так называемого **скольжения**, ср.: звучание немецкого слова Sohn [zo:n] и русского слова «сон». В русском слове звук [o] «соскальзывает» на звук [a].

6. В немецком языке, в отличие от русского языка, все гласные произносятся в неударных слогах чисто, четко и ясно. В русском языке гласные звуки, особенно [o], в безударных словах произносятся очень неясно, как нечто среднее между [a] и [o]; ср.: русское слово «профессор» и немецкое слово Professor [proˈfɛso:r]. В немецком языке есть только один неясный, редуцированный, звук [ə]. Произносится он в конечном неударном слоге и в безударных приставках be-, ge- и окончаниях, например: sagen [ˈza:gən], bekommen [bɛˈkɔmən].

#### Основные отличия немецких согласных звуков от русских

1. **Смягчение согласных**, или **палатализация** (от латинского слова palatum «твердое нёбо»), которое происходит при поднятии средней части языка к твердому нёбу, характерно для русского языка при произнесении согласных перед гласными переднего ряда, например, «диван», «тишь».

В немецком языке **нет мягких согласных** и **нет явления палатализации**, ср.: немецкие Tinte, Tisch.

2. Немецкие **глухие согласные** произносятся, в отличие от русских согласных, напряженно и с **придыханием**. Особенно сильное **придыхание** имеют немецкие глухие [p], [t], [k] в ударном слоге перед гласными, а также в конце слова, ср.: русское «так» и немецкое Tag [ta:k].



## Урок I

3. Немецкие сонанты произносятся более звонко и длительнее, чем русские. Особенно в позиции после краткого гласного, в конце слова или перед согласным, ср.: немецкое *Damm* и русское «дам».

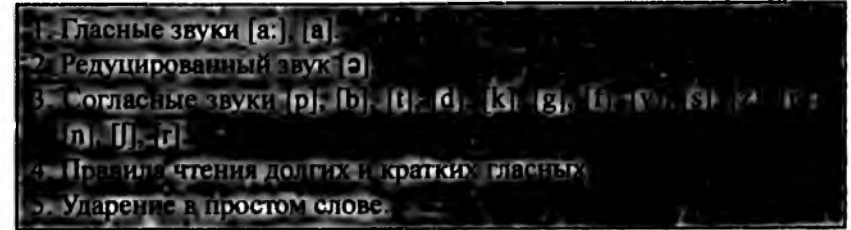
4. Немецкие звонкие согласные произносятся менее звонко, чем русские, особенно после паузы или глухого согласного. Они (согласные) скорее полувзвонкие. Полувзвонкость звонких согласных обозначается в транскрипции звездочкой [\*] сверху перед согласным [das \*bu:x].

5. В немецком языке отсутствует ассимиляция по озвончению. В русском языке глухой согласный становится звонким под влиянием последующего звонкого, например: «сделал» [зделал].

В немецком языке предыдущий глухой никогда не озвончается под влиянием последующего звонкого. Наблюдается обратное явление – некоторое оглушение звонкого согласного под влиянием предыдущего глухого, например: *das Bild* [das \*bilt], *Aufgabe* [ʔəf\*ga:bə].

6. Удвоенные в написании согласные в немецком языке, в отличие от русского, при произнесении не удваиваются, они произносятся, как один звук, ср.: русское «касса» и немецкое *Kasse* [ˈkasə].

7. В немецком языке звонкие согласные оглушаются не только в конце слова, как в русском языке, но и в конце слога, например: *gelb* [gɛlp], *gelblich* [ˈgɛlplic].



### 1. Гласные звуки [a:], [a]

При произнесении долгого [a:] рот широко открыт, губы нейтральны, средняя часть спинки языка несколько оттянута назад и слегка приподнята. Долгий гласный [a:] по тембру «темный» звук. При произнесении краткого «светлого» [a] рот открыт меньше, язык лежит плоско.

Долгий гласный [a:] значительно длиннее русского [a]. Краткий гласный короче. Долгий гласный в безударном слоге произносится полудолго: *Ma'ta* [maˈta:], *Anna* [ˈana:]. В начале слова оба звука произносятся с твердым приступом: *an* [ˈan], *aß* [ˈa:s].

### 2. Редуцированный звук [ə]

Гласный [ə] произносится в конечных безударных слогах, суффиксах и окончаниях, в безударных приставках *be-*, *ge-*. Это очень краткий, слабый и неясный краткий звук, который называется нейтральным, или редуцированным. По звучанию этот немецкий гласный схож с русским гласным в таких словах, как «должен», «нужен». Чтобы правильно воспроизвести этот звук, следует с сильным ударением произнести ударный слог.

### 3. Согласные звуки [p], [b], [t], [d], [k], [g], [ʃ], [v], [s], [z], [m], [n], [ŋ], [r]

Согласные [d], [t], [n] являются в немецком языке, в отличие от русского, альвеолярными, т. е. при их произнесении кончик языка прижимается к альвеолам верхних зубов, а не к зубам, как в русском языке.

Согласные [p], [t], [k] произносятся с напряжением и придыханием, особенно в начале и конце слова.

**Согласные [b], [s], [z], [f], [v], [g]** похожи на соответствующие звуки русского языка [б], [с], [з], [ф], [в], [г]. Однако при произнесении глухих согласных [s], [f] в немецком языке мускулы напряжены больше, чем при произнесении соответствующих согласных в русском языке. Это относится к произнесению всех глухих согласных в немецком языке.

**Звонкие согласные [b], [z], [v]** менее звонкие, чем русские согласные [б], [з], [в]. Это относится ко всем звонким согласным.

**Согласный [m]** схож по артикуляции с русским [м]. При произнесении немецкого [m], как и русского [м], мягкое нёбо опущено, вход в полость носа открыт и воздух выходит через нос; при произнесении звука смычка между губами не взрывается, а размыкается.

Немецкий звук [m] после кратких гласных звучит продолжительней, чем соответствующий русский. Ср.: русское «дам» и немецкое Damm [dam].

**Согласный [r]** имеет в немецком языке три варианта артикуляции: **переднеязычный, язычковый и заднеязычный**. Немецкий переднеязычный [r] похож на соответствующий звук русского языка, но при его произнесении язык не напряжен и число вибраций не должно превышать двух-трех.

После гласных звуков (особенно после долгих гласных) в корне слов типа [va:r] сонант [r] звучит как редуцированное гласный (вокализованное [ə]).

При произношении язычкового [r] маленький язычок опускается на заднюю стенку языка и приводится в колебательное движение струей выдыхаемого воздуха.

При произнесении заднеязычного щелевого [ʁ] задняя часть спинки языка поднимается к мягкому нёбу и образует щель, в которой поток воздуха создает слабый звук трения. Голосовые связки вибрируют. Все три варианта [r] равноправны, однако язычковый и заднеязычный более распространены, чем переднеязычный.

**Глухой согласный [ʃ]** похож на русский звук [ш], произносится, как все глухие звуки, с придыханием. Мускулы напряжены больше, чем при произнесении русского [ш]. Ср.: русское слово «шар» и немецкое scharf [ʃarf].

#### 4. Правила чтения долгих и кратких гласных

Гласный звук произносится долго в следующих случаях:

1. в открытом ударном слоге (открытый слог – слог, оканчивающийся на гласный звук): da [da:], baden ['ba:dən];
2. в ударном закрытом слоге (слог, оканчивающийся на согласный, называется закрытым), который при изменении слова может быть открыт: Tag [ta:k] – Tage ['ta:gə], hat [ba:t] – baten ['ba:tən];
3. в односложном неизменяемом слове перед [r]: gar [ga:r];
4. при удвоении гласной буквы: Staat, Saat;
5. если за гласной следует немое h: nah [na:], Bahn [ba:n].

Гласный звук произносится кратко:

1. в закрытом слоге: das [das], an ['an];
2. перед удвоенной согласной, принадлежащей к корню слова: dann [dan], Anna ['ana];
3. перед двумя или несколькими согласными, принадлежащими к корню слова: rechts [reçtʃ], Sumpf [zumpf]

#### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[a:]	a, aa, ah	da, Saat (f), nah
[a]	a	das, Tasse (f)
[ɔ]	e	baden, gebadet
[b]	b, bb	Band (n), Abba (m)
[p]	p, pp, b	Pass (m), Mappe (f), ab
[d]	d, dd	dann, addieren
[t]	t, tt, d; dt, th (в иностранных словах)	Tat (f), satt, Bad (n), Stadt (f), Thema (n)
[g]	g, gg	sagen, Bagger (m)
[k]	k, g, ck; kk, c, ch (в иностранных словах)	Akt (m), Tag (m), packen.

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА  
 ІНВ. № 758 345  
 КОД 02125286  
 ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТОФАНІКА

Звук	Буква	Примеры
[v]	w, v (в иностранных словах), qu [kv]	Wanne (f), Vase (f), Quadrat (n)
[f]	f, ff, v, ph; w (в русских фамилиях)	Fahne (f), Affe (m), Vater (m), Phase (f), Karpow
[z]	s	sagen, Base (f)
[s]	s, ss, ß	das, Gast (m), fassen, groß
[m]	m, mm	am, Damm (m)
[n]	n, nn	an, Anna
[r]	r, rr	Rat (m), gar, Karren (m)
[ʃ]	sch, s (перед t и p в начале слова или слога); ch (в иностранных словах)	schade, sparen, Staat (m), Chance (f)

**Примечание:** Звук [s] может изображаться на письме буквой ß. Буква ß пишется для обозначения звука [s] после долгой гласной: groß, schließen [ˈʃli:sən], Straße [ˈʃtra:sə] и после дифтонгов: beißen [ˈbɛisən], weiß [vaɪs].

### 5. Ударение в простом слове

Ударение в простом двусложном слове падает на корень слова, т. е. обычно на первый слог. Ударение в немецких словах значительно сильнее, чем в русских, поэтому разница между ударным и безударным слогом достаточно большая. Ударение в слове в транскрипции обозначается значком ´.

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за долготой гласного звука [a:] и твердым приступом в начале слова:

[ˈa:n] Ahn	[na:] nah	[pa:r] Paar
[ˈa:nən] ahnen	[da:] da	[va:r] war

[ˈa:bər] aber	[ta:t] Tat (f)	[ga:r] gar
[ˈa:da:] Ada	[ba:t] bat (baten)	[ˈʃpa:rən] sparen
[ba:n] Bahn (f)	[ta:k] Tag (m) (Tage)	[za:t] Saat (f)

2. Прочтите следующие слова, открыв достаточно широко рот. Следите за краткостью звука [a]:

[ˈan] an	[dan] dann	[das] das
[ˈam] am	[man] Mann (m)	[vas] was
[ˈamt] Amt (n)	[kam] Kamm (m)	[pas] Pass (m)
[ˈana:] Anna	[van] wann	[ˈast] Ast (m)
[ʃtam] Stamm (m)	[ʃtat] Stadt (f)	
[ʃtant] Stand (m)	[ʃtark] stark	

3. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласного звука [a:]:

[a:]	[a]
[ˈa:n] Ahn (m)	→ [ˈan] an
[ˈa:s] aß	[ˈast] Ast (m)
[ˈa:da:]	[ˈana:] Anna
[na:] nah	[nas] nass
[ba:n] Bahn (f)	[ban] Bann (m)
[ka:m] kam	[kam] Kamm (m)
[ta:k] Tag (m)	[takt] Takt (m)
[pa:r] Paar (n)	[park] Park (m)
[ʃta:t] Staat (m)	[ʃtat] Stadt (f)
[ʃta:r] Star (m)	[ʃtar] starr
[za:t] Saat (f)	[zat] satt

4. Прочтите следующие слова. Делайте ударение на ударном слоге:

[ˈza:gən] sagen	[ˈa:bər] aber
[ˈna:mən] Namen (pl)	[ˈna:mə] Name (m)
[ˈna:zən] Nasen (pl)	[ˈna:zə] Nase (f)
[ˈʃa:dən] Schaden (m)	[ˈʃa:də] schade
[ˈfra:gən] fragen	[ˈa:bənt] Abend (m)

[ˈmapə] Mappe (f)	→	[ˈmapən] Mappen (pl)
[ˈtasə] Tasse (f)		[ˈtasən] Tassen (pl)
[ˈtaʃə] Tasche (f)		[ˈtaʃən] Taschen (pl)
[ˈkartə] Karte (f)		[ˈkartən] Karten (pl)
[ˈʃpa:rə] spare		[ˈʃpa:rən] sparen

5. Прочтите следующие слова. Сопоставьте русские и немецкие звуковые соответствия. Обратите внимание на то, что немецкие звонкие согласные произносятся менее звонко, чем русские, а немецкие глухие согласные произносятся с сильным придыханием:

да – da	масса – Masse (f)	штат – Staat (m)
дан – dann	такт – Takt (m)	шарм – Scharm (m)
на – nah	бант – Band (n)	пас – Pass (m)
дам – Damm (n)	папа – Papa [paˈpa:]	база – Base (f)
мат – matt	пан – Panne (f)	пар – Paar (n)

6. Прочтите пары слов, обратите внимание на произношение звонких и глухих согласных:

[bas] Bass (m)	→	[pas] Pass (m)
[ˈgasə] Gasse (f)		[ˈkasə] Kasse (f)
[vas] was		[fas] Fass (n)
[ˈvasər] Wasser (n)		[ˈfasən] fassen
[ˈva:zə] Vase (f)		[ˈfa:zə] Fase (f)

7. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на оглушение звонких согласных в конце слова:

ab [ˈap]	Wand [vant]
Tag [ta:k]	Abend [ˈa:bənt]
Bad [ba:t]	Rad [ra:t]
Band [hant]	fand [fant]
Sand [zant]	gab [ga:p]

8. Прочтите следующие слова. Не удваивайте согласные:

dann	Affe (m)	Tanne (f)	Schatten (m)
Mann (m)	Gasse (f)	Panne (f)	fassen
Mappe (f)	Kasse (f)	Wanne (f)	Karren (m)
Kamm (m)	Masse (f)	Wappen (n)	starr

9. Прочтите следующие слова. Напишите их в транскрипции:

Ada Ада	ganz совсем, совершенно
aber но, а	aß (aßen) ел
da там, здесь	Vater (m) отец
fragen спрашивать	ahnen предчувствовать
fahren ехать	dann потом
sparen экономить	das это
schade жаль	waschen мыть
Name (m) имя	Sack (m) мешок
Wand (f) стена	wann когда
warten ждать	stark сильный
fand нашел	fast почти
Rast (f) отдых	Pass (m) паспорт
scharf острый	satt сытый
Stadt (f) город	Saat (f) посев
Staat (m) государство	sagen говорить, сказать
Wagen (m) вагон, машина	Waffe (f) оружие
nah близко	Kamm (m) гребень
baden купаться	packen паковать
Garten (m) сад	Mappe (f) портфель
Tasche (f) сумка	Saft (m) сок
Rat (m) совет	Rad (n) колесо

## Урок II

1. Гласные звуки [i:], [i], [ε], [ε:].
2. Согласный звук [l].
3. Аффрикатy [ts], [pf].

### 1. Гласные звуки [i:], [i], [ε], [ε:]

**Гласный [i:]** является долгим закрытым звуком. При произнесении этого звука рот слегка открыт, губы сильно растянуты, средняя спинка языка выше поднята к твердому небу, чем при произнесении русского [и]. Кончик языка упирается в передние нижние зубы. В отличие от русского языка согласные звуки перед [i:] не смягчаются. В начале слова [i:] произносится с твердым приступом.

**Гласный [i]**. При произнесении немецкого открытого краткого [i] губы растянуты меньше, язык несколько меньше поднят, чем при произнесении долгого [i:], и меньше продвинул вперед, нижняя челюсть опущена больше, чем при русском [и]. Кончик языка при произнесении [i] не упирается в передние нижние зубы, как при [i:], а лишь прикасается к ним. Немецкий звук [i] значительно более краток, чем русский [и].

**Гласные [ε], [ε:].** Краткий открытый звук [ε] несколько похож на русский звук [э] в слове «этот», но он более открытый. При произнесении звука [ε] челюсть сильно опущена, губы слегка растянуты, язык продвинул вперед, кончик языка прикасается к передним нижним зубам. При произнесении звука [ε] мускулы сильно напряжены.

При произнесении долгого открытого [ε:] рот открыт несколько больше, чем при [ε]. Долгое открытое [ε:] отличается от краткого [ε] только длительностью звучания.

В начале слова звуки [ε] и [ε:] произносятся с твердым приступом.

### 2. Согласный звук [l]

Немецкий согласный альвеолярный звук [l] отличается как от русского от твердого [л], так и от мягкого [ль]. Немецкое [l] произ-

носится более твердо, чем мягкое [ль], и более мягко, чем русское твердое [л]. При произнесении русского твердого [л] кончик языка упирается в верхние зубы, спинка языка поднята к нёбу, края языка прикасаются к боковым верхним зубам.

При произнесении немецкого [l] кончик языка прижат только к альвеолам, средняя и задняя спинки языка опущены. Края языка не прикасаются к верхним боковым зубам, между ними образуется щель, через которую проходит струя воздуха, Звук [l] нельзя смягчать.

### 3. Аффрикатy [ts], [pf]

**Аффриката** – слитный согласный звук. При ее произнесении первый звук мгновенно переходит во второй. **Аффриката [ts]** – глухой согласный звук. Он похож на русское [ц], но произносится с придыханием и большим напряжением мускулов.

**Немецкий глухой согласный [pf]** не имеет соответствия в русском языке. Чтобы произнести этот звук, нужно сомкнуть губы, как для [p], а затем мгновенно приблизить нижнюю губу к верхним зубам, как для [f], и произнести один слитный звук. Как и все глухие согласные, звук [pf] произносится напряженно и с придыханием.

#### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[i:]	i, ie, ieh; ih (в местоимениях)	wir, sieben, ziehen, ihr
[i]	i	immer, finden
[ε]	e, ä	es, wenn, März (m)
[ε:]	ä, äh	Bär (m), wählen
[l]	l, ll	bald, alle
[ts]	z, zz, tz, ds, ts, t (в суффиксе -tion), c (в словах иностранного происхождения)	ganz, Skizze (f), Satz (m), abends, nachts, Station (f), cito ['tsi:to]

Звук	Буква	Примеры
[pf]	pf	Dampf (m), Pfad (m)

### Фонетические упражнения

#### 1. Прочтите следующие слова. Не смягчайте согласный звук перед [i:]

[ˈi:m] ihm	[ni:] nie
[ˈi:n] ihn	[ˈni:mant] niemand
[ˈi:r] ihr	[zi:] sie
[ˈi:rə] ihre	[ˈzi:bən] sieben
[ˈi:nən] ihnen	[ˈbi:nə] Biene (f)
[vi:] wie	[di:] die
[ˈvi:dər] wieder	[ˈdi:ze] diese
[vi:r] wir	[ˈdi:zəs] dieses
[ti:f] tief	[ˈdi:nən] dienen
[ˈni:na:] Nina	[di:nst] Dienst (m)
[daˈti:rən] datieren	[ʃpaˈʒi:rən] spazieren
[marˈʃi:rən] marschieren	[raˈdi:rən] radieren
[dikˈti:rən] diktieren	

**Примечание:** в глаголах с иностранным суффиксом -ieren ударение падает на суффикс: marschieren [mar ˈʃi:rən].

#### 2. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью гласного [ɪ], произнесите гласный в начале слов с твердым приступом. Не смягчайте согласные звуки перед [ɪ]:

[ˈɪn] in	[ˈmitə] Mitte (f)	[ˈtintə] Tinte (f)
[ˈɪm] im	[bin] bin	[ˈzitsən] sitzen
[ˈɪmər] immer	[bist] bist	[ˈʒimər] Zimmer (n)
[ˈbitən] bitten	[ˈtipən] tippen	[zint] sind
[ˈɪnən] innen	[tɪʃ] Tisch (m)	[vint] Wind (m)
[ˈfindən] finden	[ˈvintər] Winter (m)	[kint] Kind (n)
[dik] dick	[frits] Fritz	

#### 3. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных [i:] и [ɪ]:

[i:]	[ɪ]
[di:] die	[ˈmitən] mitten
[ˈdi:zə] diese	[ˈbitən] bitten
[ˈdi:nən] dienen	[ˈtintə] Tinte
[ˈzi:bən] sieben	[ˈtipən] tippen
[ˈbi:tən] bieten	[dik] dick

#### 4. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных как смысловых различителей слов:

[i:]	→	[ɪ]
ihn ero		in в
ihm ему		im в
Ihnen вам		innen внутри
schief косой		Schiff (n) корабль
bieten предлагать		bitten просить
Wiesen (pl) луга		wissen знать
mieten снимать (комнату)		mitten посреди

#### 5. Прочтите следующие слова, напишите их в транскрипции:

in (предлог) в	sie она, они	Wind (m) ветер
bitte пожалуйста	sieben семь	immer всегда
ihn ero	dick толстый	sitzen сидеть
ihm ему	Wiese (f) луг	spazieren гулять
diese эта, эти	dienen служить	Tinte (f) чернила
dieses это	tippen печатать	finden находить
Mitte (f) середина	bieten предлагать	diktieren диктовать
Miete (f) квартплата	bitten просить	wissen знать
marschieren маршировать		
sind 3-л. мн. ч. глагола sein «быть»		

#### 6. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью произношения звука [e], не смягчайте согласные звуки перед гласными:

[bet] Bett (n)	[ˈnɛnən] nennen	[ˈvɛtər] Wetter (n)
[net] nett	[ˈbrɛnən] brennen	[ˈvɛtə] Wette (f)
[den] denn	[ˈbɛsər] besser	[vɛrk] Werk (n)

[gɛrŋ] gern      [ˈmɛsər] Messer (n)      [mɛnʃ] Mensch (m)  
 [fɛst] fest      [ˈfɛnstər] Fenster (n)      [mɛrʦ] März (m)

7. Прочтите следующие слова. Произносите гласный [ɛ] в начале слов с твердым приступом:

[ˈɛs] es      [ˈɛntə] Ente (f)  
 [ˈɛndə] Ende (n)      [ˈɛrntə] Ernte (f)  
 [ˈɛsən] essen      [ˈɛndən] enden  
 [ˈɛkə] Ecke (f)      [ˈɛbə] Ebbe (f)

8. Прочтите следующие слова. Следите за открытостью гласного:

[bɛ:r] Bär (m)      [ˈnɛ:ən] nāhen  
 [ˈbɛ:rən] Bären      [ˈvɛ:lən] wāhlen  
 [ˈtrɛ:nə] Träne (f)      [ʃpɛ:t] spāt

9. Прочтите. Следите за долготой и краткостью гласных как смыслообразителей слов:

Bett (n) кровать	→	bāte (от глагола bitten «просить»)
Vetter (m) двоюродный брат		Väter отцы
nett милый		nāht (3-е л. ед. ч. от глагола nāhen «шить»)
Rette! Спасай!		Räte советники
Stätte (f) место		Städte города

10. Прочтите следующие слова. Напишите их в транскрипции:

Bär (m) медведь	nāhen шить
spāt поздно	Ähre (f) колос
nett милый	Väter (pl) отцы
Räder (pl) колеса	Vetter (m) двоюродный брат
Bett (n) кровать	Träne (f) слеза
März (m) март	besser лучше
sāhen сеять	Messer (n) нож
Ecke (f) угол	wessen чей
Ente (f) утка	Fenster (n) окно
essen есть	nennen называть

11. Прочтите следующие слова. Следите за произношением и правописанием слов с аффрикатами [ʦ] и [ʧ]:

[zɑʦ] Satz (m)	[kɑmpʃ] Kampf (m)
[ʦɑ:n] Zahn (m)	[dɑmpʃ] Dampf (m)
[gɑŋʦ] ganz	[pʃa:t] Pfad (m)
[ʃvɑʦ] schwarz	[ˈpʃanə] Pfanne (f)
[ˈskɪʦə] Skizze (f)	[ˈpʃɛfər] Pfeffer (m)
[ˈzɪʦən] sitzen	[ˈpʃarər] Pfarrer (m)
[ˈʦi:ən] zlieben	

12. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка при произнесении звука [l]. Кончик языка прижат к альвеолам:

[lant] Land (n)	[ˈli:bə] Liebe (f)
[ˈlampə] Lampe (f)	[ˈlipə] Lippe (f)
[ˈlapən] Lappen (m)	[ˈlɪndə] Linde (f)
[ˈla:gər] Lager (n)	[ˈli:dər] Lieder (pl)
	[ˈlɛndər] Länder (pl)

13. Прочтите следующие слова. Следите за произношением звука [l] в конце слова:

[ˈa:l] Aal (m)	[ta:l] Tal (n)	[ˈna:dəl] Nadel (f)
[ˈal] all	[za:l] Saal (m)	[ˈta:dəl] Tadel (m)
[bal] Ball (m)	[ʦa:l] Zahl (f)	[ˈzatəl] Sattel (m)

14. Прочтите следующие слова. Следите за правильным произношением звука [l] и следующего за ним согласного:

[balt] bald	[bilt] Bild (n)	[velt] Welt (f)
[zaltʦ] Salz (m)	[piltʦ] Pilz (m)	[gɛlt] Geld (n)
[kalt] kalt	[vilt] Wild (n)	[fɛlt] fällt
[ma:lt] malt (malen)	[milt] mild	[ʦɛlt] Zelt (n)
		[gɛlp] gelb

15. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

alt старый, Land (n) страна, Pfand (n) залог, alles все, Länder страны, Pflanze (f) растение, viel много, Laden (m) магазин, Salz (n) соль, kalt холодно, las читал, Welt (f) мир, bald скоро

## Урок III

1. Гласный звук [e:].
2. Дифтонг [ae].
3. Артикль. Безударность артикля.
4. Полудолгие гласные [e:], [i:].

### 1. Гласный звук [e:]

Долгий закрытый гласный звук [e:] похож на русское закрытое [е] в словах «тени», «сети», но значительно длилнее и напряженнее русского гласного.

При произнесении немецкого [e:] нижняя челюсть опущена несколько больше, чем при [i:], губы сильно растянуты, язык меньше продвинул вперед, а средняя спинка языка меньше подтянута к нёбу, чем при [i:], кончик языка упирается в передние нижние зубы. Мышцы речевого аппарата напряжены. При произношении звука [e:] нельзя допускать скольжения органов речи от [e:] к другому звуку. Нельзя, например, произносить немецкий звук [e:] так, как русское начальное [е]. Сравните русское «едем» с немецким edel [ˈe:dəl]. Нельзя смягчать немецкие согласные перед гласным [e:]. Ср.: русское «те» и немецкое Tee [te:].

### 2. Дифтонг [ae]

Дифтонгом называется сочетание двух гласных в одном слове. В немецких дифтонгах первый слоговой гласный произносится четко. Второй неслоговой – менее четко. При произнесении дифтонга [ae] органы речи устанавливаются сначала для гласного [a], а затем скользят к установке органов речи для произнесения гласного [e:]. Дифтонг [ae] произносится в начале слова или слога с твердым приступом.

### 3. Артикль. Безударность артикля

В немецком языке перед именем существительным употребляется служебное слово – артикль, который указывает на род, число и падеж существительного. Имеется два вида артикля: определенный и неопределенный.

Определенный артикль имеет следующие формы: **der** для мужского рода, **die** для женского рода и **das** для среднего рода. Для множественного числа существительных всех трех родов употребляется артикль **die**.

Артикль в немецком языке произносится без ударения. Ударение падает на имя существительное, к которому относится артикль.

### 4. Полудолгие гласные [e:], [i:]

В безударных словах долгие закрытые гласные произносятся не долго, а полудолго. Так как артикль в немецком языке произносится без ударения, то он рассматривается как безударный слог, и гласные в артикле мужского рода **der** и женского рода **die** произносятся полудолго: [de-r] и [di:].

#### От звука и букве

Звук	Буква	Примеры
[e:]	e, ee, eh	leben, See (m), Ehre (f), sehen
[ae]	ei, ai, ay	mein, Wein (m), Mai (m), Bayern (n)

#### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие пары слов. Следите за подъемом языка при произнесении звуков:

[ˈli:bən] lieben	→	[ˈle:bən] leben
[ˈli:dər] Lieder (pl)		[ˈle:dər] Leder (n)
[ˈdi:nən] dienen		[ˈde:nən] dehnen
[ˈbi:tən] bieten		[ˈbe:tən] beten
[ˈli:gən] liegen		[ˈle:gən] legen

2. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы при произнесении звука [e:] не было скольжения:

[ˈe:r] er	[ve:k] Weg (m)	[tʃe:n] zehn
[ˈe:bən] eben	[ve:r] wer	[te:] Tee (m)
[ˈe:rst] erst	[ze:r] sehr	[ʃne:] Schnee (m)



[ˈpe:tər] Peter	[ˈze:ən] sehen	[ze:] See (m)
[ˈne:mən] nehmen	[be:t] Beet (n)	[ˈfte:ən] stehen

3. Прочтите следующие слова, четко различая длительность и качество гласных [e:] и [e]:

[de:n] den	→	[dɛn] denn
[ve:n] wen		[vɛn] wenn
[be:t] Beet (n)		[bet] Bett (n)
[fe:lt] fehlt		[felt] fällt

**Примечание:** Долгий закрытый гласный [e:] произносится в следующих словах в закрытом слоге, который не может быть открыт:

der [de:r], Erde (f) [ˈe:rdə], werden [ˈve:rdən], dem [de:m], Pferd (n) [pfe:rt].

4. Прочтите следующие пары слов, различая качество гласных [e:] и [ɛ:]:

[e:]	→	[ɛ:]
[ˈbe:rən] Beeren (pl)		[ˈbɛ:rən] Bären (pl)
[ˈde:nən] denen		[ˈdɛ:nən] Dänen (pl)
[ˈe:rə] Ehre (f)		[ˈɛ:rə] Ähre (f)
[ˈze:ən] sehen		[ˈzɛ:ən] sähen
[ˈze:lə] Seele (f)		[ˈzɛ:lə] Säle (pl)

5. Прочтите следующие слова в транскрипции и орфографии. Следите за безударностью артикля. Делайте ударение на существительном.

[de:r ˈte:] der Tee	чай
[di ˈʃtat] die Stadt	город
[de:r ˈze:] der See	озеро
[di ˈva:l] die Wahl	выбор
[de:r ˈʃne:] der Schnee	снег
[di ˈtʃa:l] die Zahl	число
[de:r ˈa:bənt] der Abend	вечер
[di ˈlampə] die Lampe	лампа
[de:r ˈʃta:t] der Staat	государство
[di ˈtasə] die Tasse	чашка
[de:r ˈta:k] der Tag	день

[di ˈtʃə] die Tasche	сумка
[de:r ˈtʃa:n] der Zahn	зуб
[di ˈtantə] die Tante	тетя
[de:r ˈle:rər] der Lehrer	учитель
[di ˈtanə] die Tanne	ель
[de:r ˈmantəl] der Mantel	пальто
[das ˈfɛnstər] das Fenster	окно
[de:r ˈtʃetəl] der Zettel	записка
[das ˈbet] das Bett	кровать
[di ˈvant] die Wand	стена
[das ˈtʃimər] das Zimmer	комната

6. Протранскрибируйте следующие слова. Объясните, что обуславливает долготу и краткость гласных в словах:

der See, die Ehre, die Ähre, die Welt, wählen, das Zelt, sehen, mähen, die Ernte, sähen, die Erde, erst, leer, die Wäsche, das Pferd, wessen, wen, zehn, zählen, die Seele, der Lehrer, die Länder, das Bett

7. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы в дифтонге [ae] второй элемент не звучал как русское [й]:

[ˈae] Ei (n)	[naen] nein	[tʃaet] Zeit (f)
[ˈaen] ein	[maen] mein	[ˈtʃaɛlə] Zeile (f)
[ˈaɛlən] eilen	[daen] dein	[ˈzaetə] Seite (f)
[ˈaes] Eis (n)	[zaen] sein	[mae] Mai (m)

[ˈarba:tən] arbeiten	[ˈblæbən] bleiben
[ˈʃra:bən] schreiben	[ˈlædər] leider

8. Прочтите следующие слова в орфографии и протранскрибируйте их:

leise тихо, beide оба, leider к сожалению, leihen одалживать, reisen путешествовать, Bayern Бавария, weiß белый, drei три, frei свободный, das Kleid платье, die Arbeit работа, der Fleiß прилежание, das Ei яйцо, der Wein вино

## Урок IV

1. Гласные звуки [u:], [ʊ].
2. Согласный звук [x] – Ach-Laut.
3. Ударение в сложных словах.
4. Понятие об интонации.
5. Грамматический комментарий: имя существительное, Немецко-русский словарь, предельный артикль. Составное именное сказуемое, инфинитив, местоимение kein.

### 1. Гласные звуки [u:], [ʊ]

**Гласный [u:]** – закрытый долгий звук. Звук произносится с большим мускульным напряжением органов речи, чем русское [y], и значительно длительнее его. При произношении немецкого [u:] губы сильнее округлены и больше выдвинуты вперед, чем при русском [y]. Язык больше оттянут назад, задняя спинка языка поднята выше.

**Гласный [ʊ]**. При произнесении немецкого краткого открытого [ʊ] губы округлены меньше, чем при долгом [u:] и почти не выдвинуты вперед. Язык оттянут назад меньше и его задняя спинка лишь немного поднята к мягкому нёбу. Органы речи при произнесении немецкого краткого [ʊ] напряжены и не «скользят»; звук [ʊ] очень краток.

### 2. Согласный звук [x] – Ach-Laut

**Немецкий глухой согласный [x]**, так называемый Ach-Laut. При его произнесении задняя спинка языка поднята к мягкому нёбу выше, шум трения струи воздуха о нёбо сильнее, чем при произнесении похожего русского звука [x].

### 3. Ударение в сложных словах

Сложные слова в немецком языке имеют два ударения: **главное** (сильное) и **второстепенное** (слабое). Главное ударение падает на определяющее слово, как правило, на первое слово; второстепенное – на определяемое слово, обычно на конечное слово: 'Schreib-tisch «письменный стол».

## 4. Понятие об интонации

Под интонацией понимается сложное единство фонетических средств, используемых для оформления предложений в устной речи. К фонетическим средствам интонации относятся: мелодия, фразовое ударение, паузы, темп речи, громкость речи и тембр. В транскрипции специальными знаками обозначаются только мелодия, ударение и паузы.

**Мелодией** называется повышение и понижение тона голоса в речи. Различаются три основных вида мелодии: восходящая (повышение тона), нисходящая (понижение тона) и ровная. Восходящая мелодия обозначается стрелкой, направленной вверх [↗], нисходящая – стрелкой, направленной вниз [↘], ровная – прямой стрелкой [→].

Под **фразой** обычно понимается интонационно оформленное предложение.

Фраза членится на блоки слов – **синтагмы**, представляющие собой смысловые и фонетические единства. В предложении может быть одна или несколько синтагм. Одна синтагма от другой в речи отделяется **паузой**. Группировка слов в синтагмы посредством расстановки пауз определяется смыслом. Если паузы расставлены неправильно, фраза становится бессмысленной. В каждой синтагме одно наиболее важное в смысловом отношении слово выделяется более сильным ударением; примыкающие к нему слова в зависимости от своей роли получают второстепенное ударение [·], либо остаются неударными. Усиленное ударение, обозначаемое в транскрипции знаком [ˈ] называется **синтагматическим**; в предложении обычно столько синтагм, сколько слов выделено усиленным ударением.

Важным средством членения речи является, помимо пауз, движение основного тона голоса в конце синтагмы перед паузой. На последних слогах каждой неконечной синтагмы фразы тон повышается, каждой конечной – понижается.

Ср. фразы:      Wir ˈkommen am ˈAbend  
                         Am ˈAbend [ ] ˈarbeiten wir nicht.

Первое предложение с одним главным ударением составляет одну синтагму. Второе предложение состоит из двух синтагм. После первой синтагмы тон повышается и ставится небольшая пауза, обозначаемая в транскрипции знаком [{}], вторая синтагма произносится с понижением тона голоса.

**Паузы**, отделяющие одно предложение от другого, обозначаются в транскрипции знаком [||]. Паузы соответствуют обычно точке, точке с запятой и двоеточию. Паузы, разделяющие главное и придаточное предложения, обозначаются знаком [||] и соответствуют обычно запятой. Кроме синтагматического ударения, в фонетике различают еще **логическое ударение**, которое может иметь практически любое слово, в зависимости от желания говорящего выделить то или иное сообщение.

**Интонация простого нераспространенного предложения.** В повествовательном нераспространенном предложении как утвердительном, так и отрицательном, главное ударение падает на сказуемое. Если сказуемое **именное**, то ударение падает только на **предикатив**. Это относится как к утвердительному, так и к отрицательному предложению. Тон понижающийся:

Das ist ein "Zimmer. Это – комната.

Das ist kein "Zimmer. Это – не комната.

В вопросительном предложении без вопросительного слова сохраняется ударение повествовательного предложения, но **тон повышающийся**:

Ist das ein "Zimmer? – Это комната?

В вопросительном предложении с вопросительным словом ударение падает обычно на вопросительное слово:

"Was ist das? Что это?

"Wie ist das Zimmer? Какова комната?

## 5. Грамматический комментарий

**Имя существительное.** Существительные в немецком языке относятся к трём родам: мужскому (der Lehrer), женскому (die

Lehrerin), и среднему (das Zimmer), а также употребляются в единственном и множественном числе: der Lehrer – die Lehrer; das Heft – die Hefte.

Каждому роду существительного соответствует свое личное местоимение:

der Lehrer	– er	«он»
die Lehrerin	– sie	«она»
das Fenster	– es	«оно»

**Неопределенный артикль.** Неопределенный артикль ein (м.р.), eine (ж.р.), ein (с.р.) произошел от числительного eins «один», поэтому во множественном числе артикль отсутствует:

Das ist ein Tisch.	Das sind Tische.
Das ist eine Karte.	Das sind Karten.
Das ist ein Heft.	Das sind Hefte.

Неопределенный артикль употребляется перед существительными, обозначающими предметы, впервые упоминаемые в речевом общении, они являются неизвестными для собеседника.

Was ist das?	Das ist <b>eine</b> Aktentasche.
Что это?	Это портфель.
Wer sitzt dort?	Dort sitzt <b>eine</b> Studentin.
Кто сидит там?	Там сидит студентка.

**Составное именное сказуемое** состоит из глагола-связки и именной части. Именная часть сказуемого может быть выражена прилагательным в краткой форме, существительным, наречием, числительным. В немецком языке прилагательное в этом случае стоит в краткой неизменяемой форме:

Das Zimmer ist gut.	Комната хорошая.
Die Zimmer sind gut.	Комнаты хорошие.

Именная часть сказуемого, выраженная прилагательным, отвечает на вопрос: **Wie?** (Какой? Какая? Какие?). Именная часть стоит всегда в конце предложения:

Wie ist das Zimmer?	Какова (какая) комната?
Das Zimmer ist gut.	Комната хорошая.

Если в качестве именной части сказуемого употребляется существительное, обозначающее род занятия, профессию, то оно употребляется без артикля:

Er ist **Lehrer**. Он – учитель.  
 Sie ist **Studentin**. Она – студентка.

Если задается вопрос к таким предложениям, то он начинается с вопросительного слова: Was?

Was ist er? Кто он (по профессии)?  
 Er ist **Lehrer**. Он учитель.  
 Was ist sie? Кто она?  
 Sie ist **Studentin**. Она студентка.

Артикль не ставится также перед существительным, обозначающим вещество:

Das ist **Tee (Kaffee)**. Это чай (кофе).

Во множественном числе артикль также опускается, если перед существительным-предикативом в единственном числе должен употребляться неопределенный артикль:

Das sind **Taschen**. Это сумки.  
 Ср.: Das ist **eine** Tasche.

Спряжение глагола-связки sein «быть»

ich bin	wir sind
du bist	ihr seid
er (sie, es) ist	sie (Sie) sind

**Отрицательное местоимение kein.** Это местоимение употребляется в качестве отрицания перед существительным, которое без отрицания стояло бы с неопределенным артиклем или без артикля:

Ist das ein Bleistift? – Nein, das ist kein Bleistift, das ist ein Kugelschreiber.  
 Это карандаш? – Нет, это не карандаш, это шариковая ручка.

Sind das Bleistifte? – Nein, das sind keine Bleistifte.  
 Это карандаши? – Нет, это не карандаши.

Отрицательное местоимение имеет те же формы, что и неопределенный артикль: kein (м.р.), keine (ж.р.), kein (с.р.) и keine (мн.ч.).

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за долготой звука [u]:

[ˈu:r] Uhr (f)	[fu:s] Fuß (m) (Füße)
[ˈu:do:] Udo	[ˈʃu:lə] Schule (f)
[ˈu:fər] Ufer (n)	[ˈblu:mə] Blume (f)
[gu:t] gut	[blu:t] Blut (n)
[mu:t] Mut (m)	[ʃtu:l] Stuhl (m)
[du:] du	[ˈblu:zə] Bluse (f)

2. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью гласного [ʊ]:

[ˈʊm] um	[nʊs] Nuss (f) (Nüsse)	[di-ˈlʊft] die Luft
[ˈʊnt] und	[ˈmʊtər] Mutter (f)	[di-ˈlʊst] die Lust
[ˈʊns] uns	[ˈbʊtər] Butter (f)	[de-r ˈflʊs] der Fluss
[ˈʊntən] unten	[ˈnʊmər] Nummer (f)	[de-r ˈʃlʊs] der Schluss
	[ˈmʊstər] Muster (n)	[de-r ˈvʊnʃ] der Wunsch

3. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

kurz короткий	der Mund рот
der Fuß (Füße) нога, ступня	das Ufer берег
der Fluss река	die Uhr часы
der Bruder брат	die Luft воздух
die Stunde урок	der Wunsch желание
die Nuss орех	der Stuhl стул
tun делать	die Blume цветок
stumm немой	die Bluse блузка

4. Прочтите следующие слова. Следите за правильной артикуляцией:

[ˈmaxən] machen	[di-ˈfrʊxt] die Frucht	[ˈzu:xən] suchen
[ˈlaxən] lachen	[di-ˈflʊxt] die Flucht	[de-r ˈbrʊx] der Bruch
[ˈzaxən] Sachen (pl)	[das ˈbu:x] das Buch	[de-r ˈʃprʊx] der Spruch
[naxts] nachts	[das ˈtu:x] das Tuch	

**Примечание:** Перед буквосочетанием *sch* звук [ʊ] произносится долго, за некоторым исключением, например: *Bruch* (m) [brʊx], *Spruch* (m) [ʃprʊx].

5. Заучите следующие слова, в которых звук [a] перед „sch“ произносится долго:

[na:x] nach в

[di: ˈʃpra:xə] die Sprache язык

[ˈe:r ˈʃpra:x] Er sprach. Он говорил.

[vi:r ˈʃpra:xən] Wir sprachen. Мы разговаривали.

6. Прочтите следующие слова. Выпишите слова с долгим [u:] и долгим [a]:

das Buch, machen, nach, suchen, der Bruch, die Flucht, lachen, die Sprache, die Sache, wir sprachen, wachen, besuchen, die Bucht, das Tuch

7. Прочтите сложные слова с правильным ударением:

[di: ˈfrɛmt ˌʃpra:xə] die Fremdsprache

[de:r ˈbla: ˌʃtɪft] der Bleistift

[di: ˈmitəl ˌʃu:lə] die Mittelschule

[das ˈle:r ˌbu:x] das Lehrbuch

[di: ˈtɪʃ ˌlampə] die Tischlampe

[das ˈfɛnstər ˌbrɛt] das Fensterbrett

[di: ˈa:bənt ˌʃu:lə] die Abendschule

[das ˈtaʃən ˌtu:x] das Taschentuch

8. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

die Aktentasche портфель

die Tischlampe настольная лампа

die Landkarte географическая карта

die Fremdsprache иностранный язык

das Lehrbuch учебник

das Arbeitszimmer кабинет, рабочая комната

der Schreibtisch письменный стол

die Mittelschule средняя школа

9. Прочтите следующие предложения с нисходящим тоном. Не ставьте ударение на служебные слова. Не озвончайте [s] в сочетании *das sind*:

a) Das ist "Anna.

Das ist "Max.

Das ist "Ada.

Das ist "Peter.

Das ist "Uta.

Das ist "Fritz.

Das ist "Ida.

Das ist "Ude.

b) Das sind "Tassen.

Das sind "Taschen.

Das sind "Aktentaschen.

Das sind "Damentaschen.

Das sind "Fenster.

Das sind "Zimmerfenster.

v) Das ist "gut. Это хорошо.

Das ist "Tee. Это чай.

Das ist "nett. Это мило.

Das ist "Kaffee. Это кофе.

Das ist "fein. Это прекрасно.

Das ist "Wein. Это вино.

Das ist "viel. Это много.

Das ist "Wasser. Это вода.

Das ist "schwer. Это трудно.

Das ist "Bier. Это пиво.

Das ist "schade. Это жаль.

Das ist "Zucker. Это сахар.

10. Ответьте на вопрос *Wer ist das?* «Кто это?», употребив в ответах имена из упражнения 9a):

*Образец:* Wer ist das? – Das ist "Anna.

11. Прочтите вопросы без вопросительного слова, следите за восходящим тоном:

Ist das "Anna?

Sind das "Tassen?

Ist das Ada?

Sind das Taschen?

Ist das Uta?

Sind das Aktentaschen?

Ist das Max?

Sind das Blumen?

Ist das Peter?

Sind das Lampen?

Ist das Fritz?

Sind das Tischlampen?

Ist das Udo?

Sind das Betten?

Sind das Kinderbetten?

Ist das "gut?

Ist das "Tee?

Ist das nett?

Ist das Wasser?

Ist das fein?  
Ist das viel?  
Ist das schwer?

Ist das Wein?  
Ist das Bier?  
Ist das Zucker?

12. Прочтите и заучите слова к упражнениям:

die Aktentasche (die Aktentaschen) портфель  
der Bleistift (die Bleistifte) карандаш  
das Buch (die Bücher) книга  
das это  
dick толстый  
fein милый  
das Fenster (die Fenster) окно  
das Gedicht (die Gedichte) стихотворение  
gut хороший  
das Heft (die Hefte) тетрадь  
hell светлый  
interessant интересный  
klein маленький  
der Kugelschreiber (die Kugelschreiber) шариковая ручка  
das Lehrbuch (die Lehrbücher) учебник  
der Lehrer (die Lehrer) учитель  
die Lehrerin (die Lehrerinnen) учительница  
rund круглый  
schade жаль  
schwarz черный  
sein быть  
der Spiegel (die Spiegel) зеркало  
der Student (die Studenten) студент  
die Tafel (die Tafeln) доска  
die Tasche (die Taschen) сумка  
der Tisch (die Tische) стол  
die Uhr (die Uhren) часы  
was что? Was sind Sie? Кто вы? (по профессии)  
wer кто?  
wie как?, каков?, какой?, какова?  
das Zimmer (die Zimmer) комната

## Урок V

1. Гласные звуки [o:], [ɔ].
2. Согласные звуки [j], [ç] – Ich-Laut

### 1. Гласные звуки [o:], [ɔ]

Долгий закрытый гласный [o:] произносится с большим напряжением, чем русское [о]. При произнесении немецкого [o:] губы округлены сильнее и выдвинуты вперед больше, чем при произнесении русского [о], язык больше оттянут назад. Установка речевых органов не изменяется от начала до конца произнесения звука.

В отличие от русского языка, когда в неударных слогах буква [o] читается как неясный звук, представляющий собой нечто среднее между [a] и [o], в немецком языке в безударных слогах звук [o:] произносится полудолго, но остается закрытым и произносится очень четко и ясно. Ср.: русское «вода» и немецкое womit [vo·'mit]. Краткий открытый гласный [ɔ]. При произнесении немецкого краткого открытого [ɔ] рот открыт больше, чем при русском [о]. Язык меньше оттянут назад, а задняя спинка его поднята меньше. Губы слегка округлены и не выдвинуты вперед. Мускулы органов речи напряжены.

### 2. Согласные звуки [j], [ç] – Ich-Laut

Звонкий согласный [j] не имеет соответствия в русском языке. Он несколько напоминает русское [й] в словах «я», «ели», «юг», если произнести эти слова энергично и напряженно. При произнесении звука [j] образуется щель между средней спинкой языка и твердым нёбом. Кончик языка упирается в передние нижние зубы. Мускулы органов речи сильно напряжены. Произносится [j] только перед гласным, в сочетании с ним. Звук [j] является звонким согласным.

Согласный [ç], так называемый Ich-Laut, является глухим вариантом звонкого согласного [j]. Органы речи при произнесении [ç] находятся в том же положении, как при произнесении [j], но голос в образовании звука не участвует.

Для постановки звука [ç] следует исходить из русского [й] в словах «май», «твой», «мой», «дай», произнесенного шепотом и напряженно. Звук [ç] произносится после гласных переднего ряда i, e, ä, ö, ü, после дифтонгов ei, eu, äu, после сонорных согласных и в суффиксах -chen, -ig, -lich. Например: Licht [liçt], brechen [ˈbrɛçən], weich [vɛiç], durch [dʊrç], manche [ˈmançə], Mädchen [ˈmɛ:tçən], richtig [ˈrɪçtɪç].

### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[o:]	O, o Oh, oh oo	Ofen (m), oder Ohr (n), ohne Boot (n)
[ɔ]	O, o	Orden (m), Wort (n)
[j]	J, j	Jahr (n), jetzt
[ç]	ch (после i, e, ä, ö, ü, ei, eu, äu, m, n, l, r) в суффиксах -chen, -lich g (в суффиксе -ig)	Licht (n), echt, Fächer (pl), weich, euch, Milch (f), manche, durch Mädchen (n), lieblich richtig

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за длительностью и чистотой звука [o:], не допускайте скольжения артикуляции от [o:] к другому звуку:

[vo:] wo	[de:r ˈbo:dən] der Boden
[zo:] so	[ˈvo:nən] wohnen
[de:r ˈzɔ:n] der Sohn	[ʃɔ:n] schon
[ˈo:bən] oben	[de:r ˈto:n] der Ton
[ˈo:dər] oder	[de:r ˈo:fən] der Ofen
[ˈo:nə] ohne	[di: ˈo:ma:] die Oma

2. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на произношение звука [r]. При его произнесении перед [o:] язык меньше вибрирует, чем при

произнесении русского [р]. В конце слова после долгих гласных и после редуцированного [ə] звук [r] произносится особенно слабо (как [ə]):

[ro:t] rot	[ˈo:bər] Ober (m)
[das ˈbro:t] das Brot	[ˈo:dər] oder
[gro:s] groß	[di: ˈo:pər] die Oper
[gro:p] grob	[ˈdro:ən] drohen

3. Прочтите следующие слова. Следите за краткостью произнесения звука [ə], а также его качеством:

[ˈɔp] ob	[fɔm] vorm
[ˈɔft] oft	[dɔrt] dort
[ˈɔfən] offen	[blɔnt] blond
[dɔx] doch	[kɔx] Koch (m)
[nɔx] noch	[ˈkɔmən] kommen
[dɔrf] Dorf	[ˈzɔrgən] sorgen
[di: ˈtɔxtər] die Tochter	[de:r ˈɔstən] der Osten
[de:r ˈdɔkto:r] der Doktor	[de:r ˈnɔrdən] der Norden
[de:r ˈmɔrgən] der Morgen	[de:r ˈzɔmər] der Sommer
[de:r ˈkɔfər] der Koffer	[ˌgu:tən ˈmɔrgən] Guten Morgen!

4. Прочтите следующие слова. Следите за долготой и краткостью гласных как смыслообразителей слов:

[o:]	[ɔ]
Ofen (m) [o:fən] печь	→ offen [ˈɔfən] открытый
Ton (m) [to:n] тон	Tonne (f) [ˈtɔnə] тонна
vor [fo:r] перед	voll [fɔl] полный
Wohl (n) [vo:l] благо	Wolle (f) [ˈvɔlə] шерсть
Soble (f) [ˈzo:lə] подошва	sollen [ˈzɔlən] должны

5. Прочтите следующие слова. Следите за произношением полудолгого [o:] в следующих безударных открытых слогах:

[vo: ˈmit] womit	[no: ˈti:rən] notieren
[vo: ˈtʃu:] wozu	[do:ku: ˈmɛnt] Dokument (n)
[vo: ˈfɔn] wovon	[de:r pro: ˈfɛso:r] der Professor
[ˈɔto:] Otto	[do:ku:mən ˈti:rən] dokumentieren

6. Прочтите следующие слова. Следите за ударением в словах иностранного происхождения:

[di·kra·'vatə] die Krawatte галстук  
 [di·tʃi·ga·'retə] die Zigarette сигарета  
 [di·'a·ka·de·'mi·] die Akademie академия  
 [mar'ʃi:rən] marschieren маршировать  
 [de·r pro'fɛso:r] der Professor профессор  
 [de·r ze·kre·'tɛ:r] der Sekretär секретарь  
 [das te·'a:tər] das Theater театр  
 [di·konfe·'rents] die Konferenz конференция

7. Прочтите следующие слова:

[ja:] ja	[ʃe:nər] jener
[ja:r] Jahr (n)	[ʃe:nəs] jenes
[ʃa:pan] Japan (n)	[ʃe:nə] jene
[ʃe:dər] jeder	[jetst] jetzt
[ʃe:mant] jemand	

8. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

das Jahr, jetzt, der Sekretär, die Akademie, die Aktentasche, die Tischlampe, der Ofen, der Oktober, jedes, die Krawatte, jener, die Zigarette, Otto, das Theater, das Wort, der Koch, der Norden, die Tochter, guten Morgen, noch, der Sommer, kommen, offen, oft

9. Прочтите следующие слова. Добивайтесь устойчивого положения языка. Произнесите звук [ç] шумно и протяжно:

[iç] ich	[væç] weich	[ʔentliç] endlich
[niçt] nicht	[ræç] reich	[ʔfertliç] fertig
[niçts] nichts	[rɛçts] rechts	[ʔfestliç] festlich
[diçt] dicht	[læçt] leicht	[ʃriftliç] schriftlich
[ʔɛçt] echt	[ʃlɛçt] schlecht	[ʔwiçtiç] wichtig
[milç] Milch	[ʔæçə] Eiche (f)	[ʔbiliç] billig

[das ʔmɛ:tçən] das Mädchen  
 [das ʔtɪʃçən] das Tischchen  
 [das ʔtʃimɛrçən] das Zimmerchen  
 [ʔmi:driç] niedrig

10. Прочтите слова с согласными звуками [ç] [ʃ]. Добивайтесь их четкого противопоставления:

[ç]		[ʃ]
[miç] mich	→	[miʃ] misch
[diç] dich		[tiʃ] Tisch (m)
[ziç] sich		[fiʃ] Fisch (m)
[ʔfiçtə] Fichte (f)		[ʔflɪʃə] Fische (pl)
[ʔftiçə] Stiche (pl)		[ʔtiʃə] Tische (pl)
[ʔkirçə] Kirche (f)		[ʔkirʃə] Kirsche (f)

11. Прочтите следующие слова в орфографии. Напишите их в транскрипции:

ich я	das Mädchen девочка
nicht не	das Märchen сказка
schlecht плохой	das Tischchen столик
weich мягкий	das Veilchen фиалка
reich богатый	schriftlich письменный
rechts справа	täglich ежедневный
fertig готовый	billig дешевый
fleißig прилежный	niedrig низкий
wichtig важный	sprechen говорить, разговаривать
leicht легкий	richtig правильный

12. Прочтите следующие слова. Обратите внимание на написание суффиксов -ig, -lich:

wichtig	täglich
richtig	endlich
fertig	schriftlich
fleißig	niedlich
niedrig	



## Урок VI

1. Дифтонг [aɔ].
2. Согласный звук [h] – Hauchlaut.
3. Неслоговые гласные [ɪ], [ʊ].
4. Полудолгие гласные [oː], [uː], [aː], [ɪː].
5. Интонация вопросительного предложения с союзом <i>oder</i> и утвердительного предложения с союзом <i>sondern</i> .
6. Грамматический комментарий: отрицание <i>nicht</i> . Указательные местоимения <i>dieser, diese, dieses, diese, jener, jene, jenes, jene</i> .

### 1. Дифтонг [aɔ]

При произнесении дифтонга [aɔ] органы речи имеют первоначальную установку для гласного [a], но затем мгновенно соскальзывают для произнесения гласного [oː]. Первый элемент произносится четко, с сильным ударением, второй – безударно.

### 2. Согласный звук [h] – Hauchlaut

При произнесении звука [h] язык оттянут назад, кончик языка прижат к передним нижним зубам. Корень языка приближается к задней стенке зева, полость зева несколько сужается. В этой щели возникает слабый шум. В полости рта при произнесении звука [h] преград нет. Так как звук [h] встречается только перед гласными в начале слова, то при его произнесении язык и губы принимают положение следующего за ним гласного. Немецкий звук [h] похож на звук, который слышится, когда мы дышим на стекло. Звук [h] обозначается буквой H, h в начале слова или корня, а также в суффиксах -heit и -haft, например: Hand [hant], erhalten [ˈɛrˈhaltən], Freiheit [ˈfʁaɪhaɪt], lebhaft [ˈleːphaft]

### 3. Неслоговые гласные [ɪ], [ʊ]

Сверхкраткие [ɪ], [ʊ] – неслоговые гласные, произносимые перед слоговым гласным; они встречаются только в словах ино-

язычного происхождения. Звуки [ɪ], [ʊ] образуют со следующим слоговым гласным односложное сочетание, похожее на дифтонг.

### 4. Полудолгие гласные [oː], [uː], [aː], [ɪː]

Полудолгие гласные произносятся в немецком языке в открытых безударных слогах. Особенную трудность представляет звук [oː]. В отличие от русского языка, в котором в неударных слогах звук [oː] читается как неясный звук, представляющий собой нечто среднее между [a] и [o], в немецком языке в безударных слогах звук [oː] произносится полудолго, но остается закрытым и произносится очень четко и ясно.

#### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[aɔ]	Au, au	Auto (n), Baum (m)
[h]	H, h	Hand (f), haben
[ɪ]	i	Familie (f)
[ʊ]	u	Januar (m)

### 5. Интонация вопросительного предложения с союзом *oder* и утвердительного предложения с союзом *sondern*

В вопросительном предложении с союзом *oder* и в утвердительном предложении с союзом *sondern* главное ударение при именном составном сказуемом падает на оба предикатива, второстепенное – на подлежащее, если оно выражено существительным:

Ist der 'Bleistift 'rot | oder ''schwarz?

Der 'Bleistift ist nicht ''rot, | sondern ''schwarz.

### 6. Грамматический комментарий

**Отрицание *nicht*.** Отрицание *nicht*, относящееся к простому глагольному сказуемому, стоит в большинстве случаев в конце предложения. На него, как правило, не падает ударение:

Sie arbeitet nicht.

Она не работает.

Отрицание nicht, в предложении с составным именным сказуемым стоит перед именной частью:

'Anna ist nicht 'da.

Анны здесь нет.

Das 'Buch ist nicht intere''ssant.

Книга не интересная.

Отрицание nicht может относиться и к другим членам предложения. В этом случае отрицание nicht стоит перед этими членами предложения:

Nicht ''alle Studenten

Не все студенты понимают

ver''stehen das.

это.

Sie verstehen nicht ''alles.

Они понимают не всё.

Ударение, как правило, падает на слово, стоящее после отрицания.

**Указательные местоимения:** **dieser** «этот», **diese** «эта», **dieses** «это», **diese** «эти», и **jener** «тот», **jene** «та», **jenes** «то», **jene** «те» стоят перед существительными, согласуются с ними в числе и падеже и имеют окончание определенного артикля.

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова:

['aʊx] auch

['draʊsən] draußen

['aʊs] aus

[baʊm] Baum (m)

['aʊf] auf

[fraʊ] Frau (f)

[''aʊgə] Auge (n)

['paʊzə] Pause (f)

[blaʊ] blau

[raʊm] Raum (m)

[braʊn] braun

[traʊm] Traum (m)

['baʊən] bauen

[laʊt] laut

['daʊərn] dauern

['laʊfən] laufen

['zaʊbər] sauber

['aʊf vi:dər,ze:ən] auf Wiedersehen

[haʊs] Haus (n)

['haʊs 'aʊfga:bə] Hausaufgabe (f)

[baʊx] Bauch (m)

['aʊfga:bə] Aufgabe (f)

['raʊxən] rauchen

['haʊpt,ʃtat] Hauptstadt (f)

['braʊxən] brauchen

2. Прочтите следующие слова сначала в орфографии, затем напишите их в транскрипции:

auch и, также

bauen строить

blau голубой

dauern длиться, продлжаться

sauber чистый

rauchen курить

laut громко

die Aufgabe задание

die Frau женщина

die Hausaufgabe (f) домашнее задание

das Auge глаз

die Hauptstadt (f) столица

der Raum помещение

Auf Wiedersehen! До свидания!

das Haus дом

brauchen нуждаться

braun коричневый

3. Прочтите слоги со звуком [h] и звуками [a:], [u:], [o:], [e:], [i:]. Помните, что язык и губы при произнесении звука [h] принимают положение следующего гласного:

ha: →

ha: →

ha:.

hu: →

hu: →

hu:.

ho: →

ho: →

ho:.

he: →

he: →

he:.

hi: →

hi: →

hi:.

4. Прочтите следующие слова. Произнося звук [h], следите за тем, чтобы рот был открыт и чтобы задняя спинка языка не поднималась к мягкому небу, как при русском [x]:

[hast] hast

['ha:bən] haben

[hat] hat

[de-r 'ha:zə] der Hase

[halb] halb

[de-r 'ha:fən] der Hafen

[di-'hant] die Hand

5. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы средняя спинка языка не поднималась к твердому небу, как при русском смягченном [x]:

[de-r 'hɛr] der Herr

[das 'he:r] das Heer

[das 'hɛrts] das Herz

[de-r 'he:rt] der Herd

[das 'heft] das Heft	[di-'he:rdə] die Herde
[das 'hɪrn] das Hirn	[hi:r] hier
[de-r 'hɪrt] der Hirt	[hi:lt] hielt
[de-r 'hɪməl] der Himmel	[hi:s] hieß
[das 'hɛmt] das Hemd	[das 'hæm] das Heim
[de-r 'hɛrpst] der Herbst	[ 'hæsən] heißen

6. Прочтите следующие слова. Следите за правильной установкой органов речи для произнесения последующего гласного:

[de-r 'hu:t] der Hut	[ 'ha:bən] haben
[de-r 'ho:f] der Hof	[de-r 'ho:niç] der Honig
[das 'hɑ:gs] das Haus	[ 'hæzər] heiser
[ho:x] hoch	[ 'hintən] hinten

7. Прочтите краткие предложения. Обратите внимание на ударение в предложении:

[ 'iç 'ha:bə] ich habe	[ 'iç 'hæsə] ich heiße
[du: 'hast] du hast	[du: 'hæst] du heißt
[ 'e:r 'hat] er hat	[ 'e:r 'hæst] er heißt
[vi:r 'ha:bən] wir haben	[vi:r 'hæsən] wir heißen
[ 'i:r 'ha:pt] ihr habt	[ 'i:r 'hæst] ihr heißt
[zi: 'ha:bən] Sie haben	[zi: 'hæsən] Sie heißen
[ 'iç 'haltə] ich halte	[ 'iç 'hɔfə] ich hoffe
[ 'iç 'ho:lə] ich hole	[ 'iç 'hɛlfə] ich helfe
[ 'iç 'hu:pə] ich hupe	[ 'iç 'hæglə] ich heile

8. Прочтите слова в орфографии, напишите их в транскрипции:

haben иметь	hoch высокий
das Haus дом	der Hof двор
das Haar волосы	der Hut шляпа
die Hand рука	holen приносить
der Hase заяц	der Hund собака
das Hemd рубашка	hundert сто
das Heft тетрадь	hupen гудеть
der Herbst осень	helfen помогать
hier здесь	die Hilfe помощь

hinten позади, сзади	Hans Ганс
die Hitze жара	heiser хриплый
heißen называться	heiter веселый
hell светлый	hoffen надеяться
	behaupten утверждать

9. Прочтите слова с неслоговым гласной [ɪ], следите за правильностью звучания [o:] в суффиксе [tsɪo:n]:

[re·vo·lu·'tsɪo:n] Revolution (f)
[de·monstra·'tsɪo:n] Demonstration (f)
[ʃta:tsɪo:n] Station (f)

10. Прочтите следующие слова. Следите за произношением полудолгих гласных [o:], [u:], [a:] и неслогового [ɪ]:

[mu·'zi:k] Musik (f)	[pro·'fɛso:r] Professor (m)
[no·'ti:rən] notieren	[re·vo·lu·tsɪo·'ne:r] Revolutionär (m)
[po·li·'ti:k] Politik (f)	[no·'ti:tsɪ·bu:x] Notizbuch (n)
[zo:tsɪa·'list] Sozialist (m)	

11. Прочтите слова с неслоговыми гласными [ɪ], [ʊ], обращая внимание на ударение в слове:

[ 'ja:nʊa:r] Januar (m)	[ 'ʃtu:dɪʊm] Studium (n)
[ 'fe:brʊa:r] Februar (m)	[di·'li:nɪə] die Linie
[ 'ja:gʊa:r] Jaguar (m)	[di·'fe:rɪən] die Ferien
[ 'ʃta:tʊə] Statue (f)	

12. Прочтите следующие слова, следите за ударением:

[vo·'mit] womit	[vo·'dʊrç] wodurch
[vo·'hin] wohin	[vo·'tsu:] wozu
[vo·'fɔn] wovon	[vo·'ry:bər] worüber
[vo·'bæ] wobei	[vo·'he:r] woher

13. Прочтите слова, данные в орфографии, и напишите их в транскрипции:

die Musik музыка	die Politik политика
die Revolution революция	die Demonstration демонстрация
die Station станция	notieren записывать

das Notizbuch записная книжка  
der Januar январь  
die Statue статуя  
der Professor профессор  
der Revolutionär революционер

das Studium учеба  
der Februar февраль  
das Sofa диван  
der Sozialist социалист

14. Прочтите вопросы, ответьте на них утвердительно и отрицательно. Произнесите предикатив с главным ударением:

Ist der Tisch schwarz? – "Ja, | der Tisch | ist schwarz.

– "Nein, | der Tisch | ist nicht schwarz.

Ist das Heft blau?  
Ist der Spiegel rund?  
Ist die Aktentasche gelb?  
Ist das Buch interessant?  
Sind die Hefte blau?

Ist das Zimmer groß?  
Ist das Studium interessant?  
Ist die Familie groß?  
Ist der Bleistift schwarz?

15. Прочтите слова и запомните их:

braun коричневый  
klein маленький  
blau голубой  
rund круглый  
schwarz черный  
interessant интересный

groß большой  
gut хороший  
rot красный  
breit широкий  
das Studium учеба  
alt старый

16. Вставьте вместо точек указательные местоимения dieser, diese, diese:

Das ist ein Zimmer.	... Zimmer ist klein.
Das ist ein Tisch.	... Tisch ist rund.
Das ist ein Buch.	... Buch ist interessant.
Das ist ein Kugelschreiber.	... Kugelschreiber ist schwarz.
Das ist ein Bleistift.	... Bleistift ist rot.
Das ist ein Heft.	... Heft ist blau.
Das ist eine Aktentasche.	... Aktentasche ist gut.
Das Fenster ist breit.	... Fenster ist breit.

17. Ответьте утвердительно и отрицательно на следующие вопросы:

Ist das ein Buch? – "Ja, | das ist ein Buch.

– "Nein, | das ist kein Buch.

Ist das Buch intere"ssant?

– "Ja, | das Buch | ist intere"ssant.

– "Nein, | das Buch | ist nicht intere"ssant.

Ist das ein Gedicht?

Ist das Gedicht gut?

Ist das ein Lehrbuch?

Ist das Lehrbuch alt?

Ist das ein Kugelschreiber?

Ist der Kugelschreiber schwarz?

Ist das ein Bleistift?

Ist der Bleistift rot?

Ist das ein Zimmer?

Ist das Zimmer hell?

Ist das ein Spiegel?

Ist der Spiegel rund?

Ist das eine Uhr?

Ist die Uhr gut?

18. Превратите утвердительные предложения в вопросительные: а) без вопросительного слова; б) с вопросительным словом:

Образец: Das Buch ist interessant. а) Ist das Buch interessant?  
б) Wie ist das Buch?

Das Zimmer ist hell.

Die Tasche ist braun.

Das Fenster ist breit.

Der Bleistift ist rot.

Der Tisch ist schwarz.

Die Kugelschreiber sind gut.

Der Spiegel ist rund.

Die Geschichten sind interessant.

19. Ответьте на следующие вопросы, используйте в ответах прилагательные из упражнения 15:

Образец: Wie ist das Lehrbuch? – Es ist alt.

Wie ist das Zimmer?

Wie ist das Buch?

Wie ist das Fenster?

Wie ist der Bleistift?

Wie sind die Tische?

Wie ist die Aktentasche?

Wie sind die Hefte?

Wie ist der Spiegel?

20. Прочтите следующие вопросы, соблюдая правильную интонацию:

Ist das Zimmer "groß" oder "klein?"

Ist das Heft blau oder braun?

Ist der Bleistift rot oder schwarz?

Ist der Tisch groß oder klein?

Ist das ein Gedicht oder eine Geschichte?

Sind das Studenten oder Lehrer?

Sind das Aktentaschen oder Damentaschen?

21. Прочтите вопросы и ответы, обращая внимание на интонацию:

1. Ist das ein "Bleistift" oder ein "Kugelschreiber?"

Das ist kein "Bleistift", sondern ein "Kugelschreiber."

2. Ist das ein Bild oder eine Tabelle?

Das ist kein Bild, sondern eine Tabelle.

3. Ist das ein Buch oder eine Zeitschrift?

Das ist kein Buch, sondern eine Zeitschrift.

4. Ist das eine Damentasche oder eine Aktentasche?

Das ist keine Damentasche, sondern eine Aktentasche.

5. Ist das ein Gedicht oder eine Geschichte?

Das ist kein Gedicht, sondern eine Geschichte.

6. Ist das ein Heft oder ein Buch?

Das ist kein Heft, sondern ein Buch.

## Урок VII

1. Согласный звук [ŋ].  
 2. Интонация простого нераспространенного предложения с главным сказуемым. Интонация вопросительного предложения без вопросительного слова.  
 3. Грамматический комментарий: спряжение глаголов в настоящем времени.

### 1. Согласный звук [ŋ]

В русском языке нет звука, соответствующего немецкому согласному [ŋ]. Образуется звук [ŋ] так же, как немецкие звуки [k] и [g], посредством смычки задней спинки языка и мягкого нёба. Однако мягкое нёбо при этом опущено и воздух проходит в полость носа, что придает звуку носовую окраску. Кончик языка прижат к передним зубам. Звук [ŋ] произносится, как все сонорные, протяжнее обычных согласных. Согласный [ŋ] встречается в словах только после кратких гласных.

#### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[ŋ]	ng (после кратких гласных) n (после кратких гласных перед k)	singen, Junge (m) sinken, krank

### Фонетические упражнения

1. Произнесите гласные [a:], [o:], [u:], [e:], [i:] так, чтобы в начале их произнесения создавалась и размыкалась смычка задней спинки языка с мягким нёбом. Обратите внимание на характер звучания [ŋ] в произносимых вами сочетаниях:

ŋa:, ŋo:, ŋu:, ŋe:, ŋi:

2. Прочтите следующие слоги, следите за тем, чтобы язык был продвинут вперед:

ɪŋ, ʲeŋ, ʲaŋ, ʲoŋ, ʲuŋ

3. Прочтите следующие слова:

[laŋ] lang	→	[ˈlaŋə] lange
[faŋ] fang		[ˈfaŋə] fange
[zaŋ] sang		[ˈzaŋən] sangen
[ʲeŋ] eng		[ˈhɛŋə] hänge
[ʃtrɛŋ] streng		[ˈʃtrɛŋə] strenge
[brɪŋ] bring		[ˈbrɪŋən] bringen
[zɪŋ] sing		[ˈzɪŋən] singen
[fɪŋ] fing		[ˈfɪŋən] fingen
[gɪŋ] ging		[ˈgɪŋən] gingen

4. Прочтите пары слов с гласными [ɛ], [a] перед звуком [ŋ]:

[haŋ] Hang (m)	→	[ˈhɛŋən] Hänge (pl)
[ˈlaŋə] lange		[ˈlɛŋə] Länge (f)
[zaŋ] sang		[ˈzɛŋə] sänge
[gaŋ] Gang (m)		[ˈgɛŋə] Gänge (pl)

[ˈʃpraʊŋən] sprangen	→	[ˈʃprɛŋən] sprengen
[ˈdan̩kən] danken		[ˈdɛŋkən] denken
[ban̩k] Bank (f)		[ˈbɛŋkə] Bänke (pl)

5. Прочтите следующие слова. Следите за произношением звука [ŋ]:

[diː ˈtʰɛtʰʊŋ] die Zeitung	→	[diː ˈtʰɛtʰʊŋən] die Zeitungen
[diː ˈvoːnʊŋ] die Wohnung		[diː ˈvoːnʊŋən] die Wohnungen
[diː ˈmɛnʊŋ] die Meinung		[diː ˈmɛnʊŋən] die Meinungen
[diː ˈɛrˈtʰɛːlʊŋ] die Erzählung		[diː ˈɛrˈtʰɛːlʊŋən] die Erzählungen
[diː ˈʊrdnʊŋ] die Ordnung		[diː ˈʊrdnʊŋən] die Ordnungen
[diː fɛrˈzamlʊŋ] die Ver- sammlung		[diː fɛrˈzamlʊŋən] die Ver- sammlungen

6. Прочтите основные формы глагола, напишите их в транскрипции:

gehen – ging – gegangen идти

singen – sang – gesungen петь  
fangen – fing – gefangen ловить

hängen – hing – gehangen висеть  
springen – sprang – gesprungen прыгать  
gelingen – gelang – gelungen удаваться  
klingen – klang – geklungen звенеть

7. Прочтите предложения с правильной интонацией. Следите за произношением звука [ŋ]:

ˈSingen Sie?	Was ˈhängt dort?
ˈSingst du?	Was ˈsingt sie?

8. Прочтите слова со звуком [ŋ] и сочетанием звуков [ŋk]. Сравните их:

[ˈziŋən] singen	→	[ˈziŋkən] sinken
[ˈban̩ə] bange		[ˈban̩k] Bank (f)
[ˈvan̩ə] Wange (f)		[ˈvan̩kən] wanken
[ˈtʰʊŋə] Zunge (f)		[ˈfʊŋkə] Funke (m)
[ˈdrɪŋən] dringen		[ˈtrɪŋkən] trinken
[ˈʃtrɛŋə] Streng (f)		[ˈʃrɛŋkə] Schränke (pl)

9. Прочтите правильно слова:

sann → sang → sank	wann → fang → Tank
kann → Gang → Dank	Sinn → Zink → Zunge
Bann → hang → Bank	

10. Прочтите слова, данные в орфографии, напишите их в транскрипции:

gehen – ging – gegangen идти	der Sänger певец
singen – sang – gesungen петь	die Länge длина
hängen – hing – gehangen висеть	die Wange щека
trinken – trank – getrunken пить	denken думать
die Zeitung – die Zeitungen газета	bringen приносить
die Erzählung – die Erzählungen рассказ	lang длинный
die Wohnung – die Wohnungen квартира	danke спасибо
die Bildung образование	krank больной

die Ordnung порядок  
der Anfang начало

links слева  
der Schrank шкаф

## 2. Интонация простого нераспространенного предложения с глагольным сказуемым. Интонация вопросительного предложения без вопросительного слова

Простое нераспространенное повествовательное предложение можно произнести как одну или как две синтагмы. Если подлежащее в предложении выражено личным местоимением, то предложение образует одну синтагму, личное местоимение не несет ударения, ударение падает на глагол, например:

Sie "schreiben. Они пишут.

Если подлежащее выражено существительным с относящимися к нему словами (артикл, местоимение, определение), то оно может быть выделено в отдельную синтагму.

Например: Die "Studenten | lesen ein "Buch.

Diese große "Wohnung | ist "gut.

В нераспространенном вопросительном предложении без вопросительного слова с простым глагольным сказуемым основное ударение падает на смысловой глагол:

"Schreiben die "Studenten? "Schreiben Sie? "Schreiben Sie nicht?

Мелодия в вопросительном предложении без вопросительного слова – восходящая. Простое нераспространенное вопросительное предложение без вопросительного слова образует одну синтагму.

### Упражнения на интонацию

1. Прочтите следующие предложения. Следите за интонацией:

Wir "arbeiten. Мы работаем.

Wir "lesen. Мы читаем.

Wir "schreiben. Мы пишем.

Wir "fragen. Мы спрашиваем.

Wir "antworten. Мы отвечаем.

Wir "sprechen. Мы разговариваем.

Wir "singen. Мы поем.

Die Stu"denten | "arbeiten. Студенты работают.

Die Stu"denten | "lesen. Студенты читают.

Die Stu"denten | "schreiben. Студенты пишут.

Die Stu"denten | "fragen. Студенты спрашивают.

Die Stu"denten | "antworten. Студенты отвечают.

Die Stu"denten | "sprechen. Студенты разговаривают.

Die Stu"denten | "singen. Студенты поют.

2. Прочтите предложения, следите за интонацией:

Die Studenten arbeiten. Sie arbeiten.

Der Lehrer erzählt. Er erzählt.

Die Lehrerin erklärt. Sie erklärt.

Die Studenten lesen. Sie lesen.

Die Studenten schreiben. Sie schreiben.

Diese Studenten lesen. Sie lesen.

Anna und Kurt studieren. Sie studieren.

Die Herren sprechen. Sie sprechen.

3. Вставьте в следующих предложениях вместо точек соответствующее личное местоимение. Следите за безударностью местоимения.

Образец: Der "Lehrer | sitzt. ... sitzt.

- Der "Lehrer | "sitzt. Er "sitzt.

Der Student steht. ... steht.  
 Die Studenten lesen. ... lesen.  
 Die Lehrerin sitzt. ... sitzt.  
 Martin antwortet. ... antwortet.  
 Monika fragt. ... fragt.  
 Hans und Inge singen. ... singen.  
 Die Studenten antworten. ... antworten.  
 Ada arbeitet. .... arbeitet.  
 Das Buch liegt. ... liegt.  
 Die Tische stehen. ... stehen.

4. Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно. Употребите в ответах личные местоимения:

Fragt die Lehrerin?	Schreiben die Studenten?
Antworten die Studenten?	Studieren Anna und Kurt?
Arbeitet Anna?	Singen die Studenten?
Stehen die Tische?	Singt Monika?

### Грамматический комментарий

#### Спряжение глаголов в настоящем времени

ich	mach -e	sitz -e	arbeit -e
du	mach -st	sitz -t	arbeit -e-st
er	mach -t	sitz -t	arbeit -e-t
sie			
es			
wir	mach -en	sitz -en	arbeit -en
ihr	mach -t	sitz -t	arbeit -e-t
sie	mach -en	sitz -en	arbeit -en
Sie	mach -en	sitz -en	arbeit -en

Глаголы типа sitzen с основой, оканчивающейся на -tz, -s, -ß, -z во 2-м лице единственного числа настоящего времени, вместо окончания -st имеют только -t, так что форма 2-го и 3-го лица единственного числа этих глаголов совпадает.

Глаголы типа arbeiten с основой, оканчивающейся на -t, -d, -chn, -tn, -dm, -tm (antworten, baden), во 2-м и в 3-м лице един-

ственного числа и во 2-м лице множественного числа, имеют перед окончаниями -st è -t гласный -e- (du antwort-e-st, er bad-e-t). Обратите внимание на личные местоимения ihr «вы» и Sie «вы». Местоимение ihr (2-л. мн.ч.) обозначает несколько лиц, каждому из которых говорят «ты».

Местоимение Sie называется формой вежливого обращения, оно может обозначать как одно лицо, так и несколько лиц, которым говорят «вы». Пишется всегда с заглавной буквы.

Проспрягайте следующие глаголы:

schreiben, fragen, antworten, arbeiten, sitzen, lernen, stehen, singen, liegen, erzählen, studieren, erklären, tanzen, haden, zeichnen



## Урок VIII

1. Гласные звуки [y:], [y]
2. Интонация простого распространенного предложения с глагольным сказуемым.
3. Интонация побудительного предложения

### 1. Гласные звуки [y:], [y]

Долгий закрытый гласный [y:] является гласным переднего ряда. В русском языке он не имеет соответствия.

При произнесении [y:] язык занимает положение как при долгом узком [i:], то есть кончик языка упирается в нижние передние зубы, язык сильно продвинут вперед, средняя спинка его высоко поднята к твердому нёбу; губы же принимают положение, как при произнесении [u:], они сильно округлены и вытянуты вперед. Согласные перед [y:] не смягчаются.

При произнесении краткого [y] язык меньше поднят и продвинут вперед, чем при долгом закрытом [y:], то есть положение языка такое, как при кратком широком [i]. Губы же округлены как при кратком [u]. Мускулы органов речи напряжены слабее, чем при закрытом [y:]. Согласные перед [y] не смягчаются.

### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[y:]	Ü, ü üh	Übung (f), üben führen
[y]	y ü	Physiker (m) fünf, Stück (n)

**Примечание:** Буквосочетание ch произносится после [y:] как [ç]:  
Tücher ['ty:çər].

### Фонетические упражнения

1. Произнесите перед зеркалом поочередно [i:] и [y:] с сильным приступом. Следите за четким противопоставлением неогубленного гласного огубленному [i: → y:].

### 2. Прочтите следующие слова:

[i:]		[y:]
['bi:nə] Biene (f)	→	['by:nə] Bühne (f)
[fi:r] vier		[fy:r] für
[ti:r] Tier (n)		[ty:r] Tür (f)
['li:gən] liegen		['ly:gən] lügen
['fi:lə] viele		['fy:lən] fühlen
['fli:gən] fliegen		['fly:gə] Flüge (pl)
[tʃi:gə] Ziege (f)		[tʃy:gə] Züge (pl)

3. Произнесите перед зеркалом поочередно звуки [u:] è [y:], сохраняя неизменным положение губ, следите за положением языка при произнесении звуков [u: → y:].

4. Прочтите слова, следите за правильной артикуляцией при произнесении звуков [u:], [y:]

[gu:t] gut	→	['gy:tə] Güte (f)
[das 'bu:x] das Buch		[di: 'by:çər] die Bücher
[das 'tu:x] das Tuch		[di: 'ty:çər] die Tücher
[de:r 'ʃtu:l] der Stuhl		[di: 'ʃty:lə] die Stühle
[de:r 'hu:t] der Hut		[di: 'hy:tə] die Hüte
[de:r 'bru:dər] der Bruder		[di: 'bry:dər] die Brüder
[di: 'ʃu:lə] die Schule		[de:r 'ʃy:lər] der Schüler
[de:r 'fu:s] der Fuß		[di: 'fy:sə] die Füße

5. Прочтите следующие слова в транскрипции и в орфографии:

['my:də] müde усталый	['gry:sən] grüßen приветствовать
[fry:] früh рано	[di: 'ty:r] die Tür дверь
[di: 'ly:rik] die Lyrik лирика	[na: 'ty:rliç] natürlich конечно
['ly:riʃ] lyrisch лирический	[gə'my:tliç] gemütlich уютный
['y:bən] üben упражняться	[di: 'y:bʊŋ] die Übung упражнение
[gry:n] grün зеленый	[das 'by:çlɛn] das Büchlein книжечка

6. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка и губ при произнесении гласных [i], [y]:

[i]

[das 'kisən] das Kissen →  
 [di- 'kistə] die Kiste  
 ['milər] Miller  
 ['mitən] mitten  
 ['mindər] mīnder

[y]

['kysən] küssen  
 [di- 'kystə] die Küste  
 ['mylər] Müller  
 [di- 'mytər] die Mütter  
 [di- 'myndər] die Mūnder

## 7. Прочтите следующие слова:

['mutər] Mutter (f) → ['mytər] Mütter (pl)  
 ['mʊstə] musste ['mystə] mūsste  
 [flʊs] Fluss (m) ['flysə] Flüsse (pl)  
 [kʊrts] kurz ['kyrtsər] kürzer  
 [mʊnt] Mund (m) ['myndər] Mūnder (pl)

## 8. Прочтите следующие слова. Противопоставляйте четко гласные [y] и [y:] по их длительности:

[fyɪf] fünf → ['fy:rən] führen  
 ['flysə] Flüsse (pl) ['fy:sə] Füße  
 ['ʃtykə] Stücke (pl) ['sty:lə] Stühle (pl)  
 ['nysə] Nüsse (pl) ['y:bʊŋ] die Übung

## 9. Прочтите следующие слова. Следите за отсутствием смягчения при произнесении согласного [l] перед [y:] и [y]:

[y:]

['ly:rɪk] Lyrik (f) →  
 ['bly:ən] blühen  
 ['ly:gən] lügen  
 ['gly:ən] glühen  
 ['pfly:gən] pflügen

[y]

['lyftən] lüften  
 [glyk] Glück (n)  
 ['lykə] Lücke (f)  
 ['glykliç] glücklich  
 ['pflykən] pflücken

## 10. Прочтите сложные слова, обратите внимание на главное и второстепенное ударение:

[das 'y:bʊçs ,bu:x] das Übungsbuch  
 [de-r 'y:bʊçs ,raum] der Übungsraum  
 [di- 'le:r ,by:çər] die Lehrbücher  
 [de-r 'by:çər ,ʃraŋk] der Bücherschrank

[das 'fry: ,ʃtyk] das Frühstück  
 [di- 'tʃimər ,ty:r] die Zimmertür  
 [das 'fry: ,ja:r] das Frühjahr

## 11. Прочтите вслух слова, данные в орфографии. Напишите их в транскрипции:

die Mutter мать	die Schule школа
die Mütter матери	der Schüler школьник
der Bruder брат	der Fuß нога
die Brüder братья	die Füße ноги
der Stuhl стул	das Stück кусок
die Stühle стулья	das Glück счастье
das Buch книга	glücklich счастливый
die Bücher книги	der Mund рот
das Frühstück завтрак	fünf пять
der Übungsraum аудитория	fünfzig пятьдесят
die Tür дверь	üben упражняться
die Übung упражнение	früh рано
	mündlich устный

## 2. Интонация простого распространенного предложения с глагольным сказуемым

Простые распространенные предложения с прямым порядком слов распадаются обычно на две сингатмы: группу подлежащего и группу сказуемого. Если перед существительным-подлежащим стоит определение, то оно получает более слабое ударение, а существительное-подлежащее более сильное, например:

der 'junge "Lehrer [de-r 'juŋə "le:rər]

В группе сказуемого синтагматическое ударение падает обычно на дополнение или обстоятельственное слово. Главное ударение синтагмы падает, как правило, на подлежащее:

Diese Studenten lernen Fremdsprachen.

['di-zə stʊ-''dentən { 'lernən "fremt,ʃpra:xən]

Sie arbeiten gern. [zi: 'arba:etən 'gərn]

В простом малораспространенном повествовательном предложении с обратным порядком слов обстоятельственное слово, стоящее на первом месте, выделяется обычно в самостоятельную синтагму. Главное ударение второй синтагмы падает, как правило, на подлежащее:

Hier sitzt ein Student. ['hi:r | 'zɪst 'aen stu-'dent]

Vorn stehen Tische. ['fɔrn | 'ste:ən 'tɪʃə]

### 3. Интонация побудительного предложения

Интонация побудительного предложения схожа с интонацией повествовательного предложения. На глагол падает второстепенное ударение, сопровождаемое восходящей мелодией, на дополнение или обстоятельственное слово – синтагматическое ударение, более сильное чем в повествовательном предложении и сопровождаемое более резким понижением голоса (нисходящий тон). Например,

'Kommen Sie am 'Abend!

'Arbeiten Sie 'fleißig!

'Warten Sie!

### Упражнения на интонацию

1. Прочтите предложения, обратите внимание на интонацию. Обозначьте паузы, восходящую и нисходящую мелодию:

Образец: 'Vorn | hängt eine 'Tafel. Впереди висит доска.

Vorn steht ein Tisch.

Впереди стоит стол.

Hinten hängt eine Karte.

Позади висит карта.

Unten liegt unser Übungsraum.

Внизу находится наша аудитория.

Oben liegt mein Arbeitszimmer.

Наверху находится мой кабинет.

Hier studiert mein Bruder.  
Am Abend kommen die Studenten.

Здесь учится мой брат.  
Вечером приходят студенты.

Rechts steht ein Bücherschrank.  
Dort liegen unsere Bücher.  
Links hängen Bilder.

Справа стоит книжный шкаф.  
Там лежат наши книги.  
Слева висят картины.

Unten wartet Herr Kramer.

Внизу ждет господин Крамер.

2. Замените в предложениях упражнения 1 обратный порядок слов на прямой. Обратите внимание на изменение интонации:

Образец: 'Vorn | steht ein 'Tisch. Der 'Tisch | steht 'vorn.

3. Прочтите вопросы, обратите особое внимание на интонацию. Ответьте на эти вопросы:

Hängt die Tafel 'vorn oder 'hinten?

Sitzen die Studenten oben oder unten?

Hängen die Bilder links oder rechts?

Sitzt du 'vorn oder hinten?

Liegt das Wörterbuch hier oder dort?

Arbeiten Sie am Abend oder am Morgen?

4. Ответьте утвердительно и отрицательно на следующие вопросы. Следите за интонацией:

Образец: Steht der Tisch 'vorn? – 'Ja, | der 'Tisch | steht vorn.  
– 'Nein, | der 'Tisch | steht nicht 'vorn.

Liegt dieses Buch hier?

Sitzt Monika da?

Hängt die Karte vorn?

Arbeitet Kurt am Abend?

Liegt der Übungsraum oben?

Arbeitet dieser Lehrer hier?

Liegen die Hefte links?

Sitzt unsere Gruppe oben?

Arbeiten die Studenten hier?

Wartet Herr Krause unten?

Hängt der Spiegel rechts?

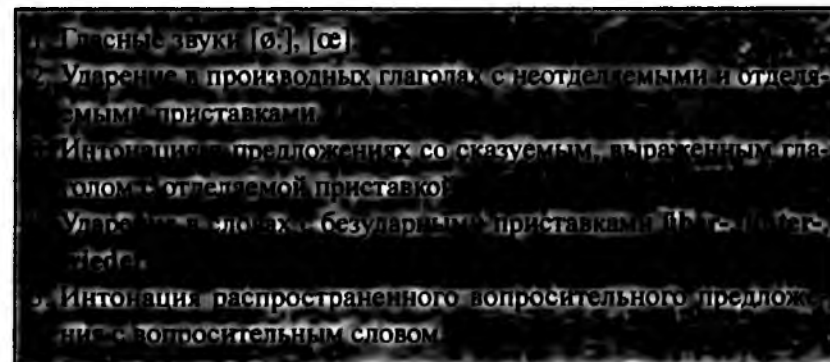
Wohnt Herr Lange unten?

5. Прочтите предложения в вежливой форме императива. Следите за нисходящим тоном:

Образец: Fragen Sie! – Спрашивайте!  
 Kommen Sie am <sup>→</sup>Abend! – <sup>→</sup>Йòèðíàèòá áá+áðí!

Antworten Sie!	Отвечайте!
Kommen Sie am Abend!	Приходите вечером!
Warten Sie unten!	Подождите внизу!
Arbeiten Sie fleißig!	Работайте прилежно!
Fahren Sie nach Berlin!	Поезжайте в Берлин!
Sprechen Sie richtig!	Говорите правильно!
Sitzen Sie ruhig!	Сидите спокойно!
Üben Sie viel!	Тренируйтесь много!
Üben Sie mündlich und schriftlich!	Упражняйтесь в устной и письменной речи!

## Урок IX



### 1. Гласные звуки [ø:], [œ]

Звуки [ø:] [œ] являются гласными переднего ряда среднего подъема, [ø:] – закрытый долгий, [œ] – открытый краткий звук. В русском языке нет соответствия этим звукам.

При произнесении [ø:] положение языка такое же, как при долгом закрытом [e:], а губы округлены и вытянуты вперед, как при [o:], органы речи напряжены и не меняют своего положения, пока звучит гласный.

При произнесении [œ] положение языка, как при [ε], губы слегка округлены, но не вытянуты вперед, как и при [ø:]. Мускулы органов речи напряжены не сильно.

Согласные перед гласными [ø:] è [œ] не смягчаются.

#### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры
[ø:]	Ö, ö, öh	die Öfen, hören, die Söhne
[œ]	Ö, ö	Öffnung (f), zwölf

## Фонетические упражнения

1. Произнесите перед зеркалом поочередно [e:] и [ø:] с твердым приступом. Следите за четким противопоставлением неогубленного гласного огубленному:

[e: → ø:, e: → ø:]

2. Произносите перед зеркалом несколько раз подряд звук [ø:] с твердым приступом. Добивайтесь единообразного произнесения этого звука. Следите за напряженностью губ и за положением языка.

3. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка и губ при произнесении гласных [e:] и [ø:]:

[ˈe:rə] Ehre (f)	→	[di·ˈø:rə] die Öhre
[di·ˈme:rə] die Meere (pl)		[di·ˈmø:rə] die Möhre
[ʃve:r] schwer		[ˈʃvø:rən] schwören
[ˈbe:zən] Besen (m)		[ˈbø:zə] böse
[ˈze:ən] sehen		[di·ˈzø:nə] die Söhne (pl)
[ˈfe:gən] fegen		[di·ˈfø:gəl] die Vögel (pl)
[di·ˈhe:rə] die Heere (pl)		[ˈhø:rən] hören
[ˈle:zən] lesen		[ˈlø:zən] lösen

4. Прочтите следующие слова. Следите за положением языка при неизменном огублении [o:] и [ø:]:

[de:r ˈzo:n] der Sohn	→	[di· ˈzø:nə] die Söhne
[de:r ˈho:f] der Hof		[di· ˈhø:fə] die Höfe
[gro:s] groß		[di· ˈgrø:sə] die Größe
[ʃo:n] schon		[ʃø:n] schön
[de:r ˈfo:gəl] der Vogel		[di· ˈfø:gəl] die Vögel
[ho:x] hoch		[di· ˈhø:ə] die Höhe

5. Прочтите слова. Следите за произнесением согласного [l] перед [o:] и [ø:]:

[de:r ˈlo:n] der Lohn	→	[di· ˈlø:nə] die Löhne
[di· ˈlo:zʊŋ] die Losung		[di· ˈlø:zʊŋ] die Lösung
[lo:s] los		[ˈlø:zən] lösen

6. Прочтите следующие слова, следите за произнесением гласного [ø:]:

[ˈhø:rən] hören                      [ˈnø:tiç] nötig

[ˈʃtø:rən] stören  
[ˈtø:tən] töten  
[ˈʦø:gərn] zögern

[ˈmø:kliç] möglich  
[ˈhø:fliç] höflich  
[gəˈvø:nliç] gewöhnlich  
[fran ˈʦø:zif] französisch

7. Произнесите перед зеркалом звуки [ɛ] и [œ] с твердым приступом. Следите за положением языка и губ:

[ɛ → œ    ɛ → œ]

8. Прочтите следующие слова. Добивайтесь четкого огубления гласного [œ]. Следите за положением кончика языка при гласных [ɛ] и [œ]:

[ˈkenən] kennen	→	[ˈkœnən] können
[di· ˈmœçtə] die Mächte		[ˈmœçtə] möchte
[ˈʃtøkən] stecken		[di· ˈʃtøkə] die Stöcke
[ˈhelə] helle		[di· ˈhœlə] die Hölle
[di· ˈʦelə] die Zelle		[di· ˈʦœlə] die Zölle

9. Произнесите следующие слова. Следите за положением языка при неизменном огублении гласных [ɔ] и [œ]:

[ˈʔfən] offen	→	[ˈœfnən] öffnen
[das ˈdɔrf] das Dorf		[di· ˈdœrfər] die Dörfer
[das ˈvɔrt] das Wort		[di· ˈvœrtər] die Wörter
[das ˈfɔlk] das Volk		[di· ˈfœlkər] die Völker
[di· ˈtɔxtər] die Tochter		[di· ˈtœçtər] die Töcher
[de:r ˈvɔlf] der Wolf		[di· ˈvœlfə] die Wölfe
[de:r ˈgɔt] der Gott		[di· ˈgœtər] die Götter
[di· ˈvɔxə] die Woche		[ˈvœçəntliç] wöchentlich

## 2. Ударение в производных глаголах с неотделяемыми и отделяемыми приставками

В глаголах с неотделяемыми приставками be-, ge-, er-, -ver-, zer-, -ent-, -emp-, miss- – одно ударение; оно падает на корневой слог, приставка безударна. В приставках be-, ge- гласный редуцированный, а в остальных приставках гласный нередуцированный. Например:

beantworten [bəˈantvɔrtən], erzählen [ˈɛrˈtʰsɛ:lən]

В глаголах с отделяемыми приставками, как, например, ab-, an-, aus-, ἀνάου ἀάα δάαδαιέυ: ἀεάαίία è δόιδμόδαιίία: ἀεάαίία δάα-δαιέα ίάάάαδ ίά ίδενδάαέδ, δόιδμόδαιίία – ίά είδίαάίε ηεία, ίάίδελάδ: 'ab,nehmen (.nahm 'ab, 'abge,nommen).

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие глаголы, следите за правильным произнесением гласного [e] в приставках:

[bə'kɔmən] bekommen	['emp'fɪndən] empfinden
[bə'zɪtʃən] besitzen	['emp'fe:lən] empfehlen
[bə'zu:xən] besuchen	['ɛnt'sʊldɪgən] entschuldigen
['ɛr'tʃe:lən] erzählen	[tʃɛr'falən] zerfallen
['ɛr'wɔrtən] erwarten	[fɛr'li:rən] verlieren
['ɛr'kle:rən] erklären	[mɪs'falən] missfallen
	[mɪs'liŋən] misslingen

2. Прочтите следующие глаголы с сильным ударением на приставке и более слабым на корневом слове:

['ap,vɔrtən] abwarten	['ap,fa:rən] abfahren
['an,ne:mən] annehmen	['an,kɔmən] ankommen
['ap,ge:bən] abgeben	['mit,ne:mən] mitnehmen
['aʊf,ʃte:ən] aufstehen	['tsu:,bɔ:rən] zuhören
	['mit,briŋən] mitbringen

3. Прочтите основные формы глаголов с отделяемыми приставками, обратите внимание на ударение. Произносите первые две формы с повышением тона, а третью – с понижением тона:

Образец: "ankommen → kam "an → "angekommen

ablegen	→	legte ab	→	abgelegt
abbrechen		brach ab		abgebrochen
abnehmen		nahm ab		abgenommen
aufstehen		stand auf		aufgestanden
aussteigen		stieg aus		ausgestiegen
mitkommen		kam mit		mitgekommen
mitnehmen		nahm mit		mitgenommen
vorbereiten		beretete vor		vorbereitet

vorziehen → zog vor → vorgezogen  
zuhören hörte zu → zugehört

### 3. Интонация в предложениях со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой

В нераспространенном повествовательном предложении и в вопросительном предложении без вопросительного слова со сказуемым, выраженным глаголом с отделяемой приставкой, синтагматическое главное ударение падает на отделяемую приставку; на глагол падает второстепенное ударение:

Der Zug fährt ab. [de:r 'tsu:k | ,fɛ:rt 'ab]  
Fährt der Zug ab? [ ,fɛ:rt de:r 'tsu:k 'ap]

### 4. Ударение в словах с безударными приставками über-, unter-, wieder-

Приставки über-, unter-, wieder- и некоторые другие могут быть как ударными, так и безударными, например: über'setzen, unter'richten, wieder'holen. В безударном положении в слове первый гласный этих приставок произносится без утраты качества и с полной долготой, ударение падает на корневой слог слова. Безударные приставки в глаголах не отделяются.

### Фонетические упражнения

1. Прочтите слова с безударными приставками, произносите во втором слоге вокализованный звук [r]:

übersetzen [y:bər'zɛtsən] → [y:bər'zɛtstə] → [y:bər'zɛtst]  
unterrichten [ʊntər'riçtən] → [ʊntər'riçtətə] → [ʊntər'riçtət]  
unterschreiben [ʊntər'ʃrɛbən] → [ʊntər'ʃri:p] → [ʊntər'ʃri:bən]  
wiederholen [vi:dər'ho:lən] → [vi:dər'ho:ltə] → [vi:dər'ho:lt]  
überbringen [y:bər'brɪŋən] → [y:bər'braxtə] → [y:bər'braxt]  
unterbrechen [ʊntər'brɛçən] → [ʊntər'bra:x] → [ʊntər'brɔxən]

2. Прочтите следующие предложения. Следите за ударением глаголов с отделяемой приставкой:

Die "Straßenbahn" fährt ab. Führt die Straßenbahn ab?

Anna kommt mit. Kommen Sie mit?  
Die Studenten reisen ab. Alle singen mit.  
Steigen Sie aus? Legen Sie ab!  
Alle steigen ein. Treten Sie ein!  
Hier steigen sie um.

### 5. Интонация распространенного вопросительного предложения с вопросительным словом

В распространенном вопросительном предложении с вопросительным словом синтагматическое ударение падает обычно на вопросительное слово и сопровождается восходящей мелодией, которая дальше переходит в нисходящую; остальные значимые слова предложения получают второстепенное ударение и произносятся ровно:

Die Stu'denten | 'lesen ein 'Buch. "Was 'lesen die Stu'denten?"

### Упражнения на интонацию

1. Прочтите следующие предложения. Следите за интонацией:

1. Wann kommen die Studenten? – Die Studenten kommen am Morgen.
2. Wann beginnt der Unterricht? – Der Unterricht beginnt um acht Uhr.
3. Was lesen die Studenten? – Die Studenten lesen ein Buch.
4. Wie arbeiten die Studenten? – Sie arbeiten fleißig.
5. Wohin fahren Anna und Kurt? – Anna und Kurt fahren nach Berlin.
6. Wann kommt Herr Kramer? – Er kommt am Abend.
7. Wann kommt Frau Berger? – Sie kommt um sieben Uhr.
8. Was ist Herr Kramer? – Herr Kramer ist Lehrer.

2. Прочтите следующие предложения и составьте к ним вопросы:

1. Die Studenten lesen einen Text.
2. Die Studenten lesen richtig.
3. Alle Studenten arbeiten fleißig.
4. Herr Müller kommt morgen.
5. Monika und Karl gehen ins Kino.
6. Der Film ist interessant.
7. Frau Schulz ist Lehrerin.
8. Der Unterricht beginnt um zehn Uhr.
9. Professor Schwarz kommt am Abend.
10. Am Morgen arbeitet Anna.

## Урок X

1. Дифтонг [ɔø].
2. Аффриката [tʃ].
3. Согласный звук [ʒ].
4. Интонация малораспространенного вопросительного предложения без вопросительного слова.
5. Интонация обращения.

### 1. Дифтонг [ɔø]

Дифтонг [ɔø] – односложный звук, образующийся переходом артикуляции от краткого широкого [ɔ] к узкому [ø]. При произнесении этого дифтонга язык сначала оттянут назад, как при [ɔ], рот широко открыт, губы слегка округлены, но не вытянуты вперед. Но это положение органов речи мгновенно меняется: язык продвигается вперед, как при узком [ø:], отверстие рта становится уже. Как и у дифтонгов [ae] è [aø], так и у дифтонга [ɔø] первый элемент дифтонга произносится четко, с сильным ударением, второй – без ударения.

### 2. Аффриката [tʃ]

Аффриката [tʃ] несколько напоминает русский звук [ч], но, в противоположность русскому мягкому [ч], немецкое [tʃ] никогда не смягчается. Ср.: русское «кучер» и немецкое [ˈkʊtʃər] Kutscher. При произнесении немецкого согласного [tʃ] между передней спинкой языка и альвеолами образуется слабая смычка, которая не взрывается, как при [t], а мгновенно переходит в щель, как при [ʃ].

### 3. Согласный звук [ʒ]

Согласный звук [ʒ] чужд немецкому языку и встречается только в словах, заимствованных из французского языка, и в русских фамилиях.

При произнесении согласного звука [ʒ] кончик языка поднят к альвеолам верхних передних зубов. Вдоль передней части спинки языка и нёбом образуется щель, как при [ʃ], через которую

проходит с шумом поток воздуха. Губы немного вытянуты вперед и округлены.

### От звука к букве

Звук	Буква	Примеры орфографии
[ɔø]	eu äu	euch, heute die Bäume, die Häuser
[ʃ]	tsch	deutsch, Kutscher (m)
[ʒ]	g (перед i, e); j sh (в русских фамилиях)	Genie (n), das Jackett, der Journalist Shukow

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие слова. Следите за тем, чтобы дифтонг [ɔø] звучал слитно:

['ɔøgrə] eure	['frɔødə] Freude (f)	[di·'hɔøzər] die Häuser
['ɔøər] euer	['frɔødiç] freudig	[di·'bɔømə] die Bäume
[ɔøç] euch	[frɔøut] Freund (m)	[di·'rɔømə] die Räume
[nɔø] neu	['frɔøndin] Freundin (f)	['lɔøçtən] leuchten
['hɔøtə] heute	[gə'bɔødə] Gebäude (n)	[fɔøçt] feucht

2. Прочтите следующие слова в орфографии и транскрибируйте их:

die Freude радость	neun девять
der Freund друг	heute сегодня
die Freundin подруга	feucht сырой
deutsch по-немецки	die Häuser дома
das Gebäude здание	die Räume помещения
neu новый	leuchten светить
	die Leute люди

3. Прочтите следующие слова. Не смягчайте [l] перед дифтонгами [ɔɛ], [ɔø] [ɔø]. Следите за правильным положением кончика языка при произнесении [l]:

[læçt] leicht	[di·'lɔøtə] die Leute
---------------	-----------------------

[ˈlæzə] leise	[ˈlɔøtən] läuten
[di·'lætuŋ] die Leitung	[de·r'ɔøfər] der Läufer
[ˈlɔøfən] laufen	[ˈlɔøçtən] leuchten
[lɔøt] laut	[bə'lɔøçtən] beleuchten
[de·r'lɔøt] der Laut	[di·bə'lɔøçtuŋ] die Beleuchtung

4. Прочтите следующие слова. Не смягчайте звук [ʃ]:

[ˈkʊʃər] Kutscher (m)	[dɔøʃ] deutsch
[puʃ] Putsch (m)	[de·r'dɔøʃ·le:rər] der Deutschlehrer
[ˈrʊʃən] rutschen	[de·r'dɔøʃ·untərriçt] der Deutschunter- richt
[ˈklatʃən] klatschen	[ˈʃʏvitʃən] zwitschern

5. Прочтите следующие предложения. Переведите их на русский язык:

Das ist mein Freund. Das ist meine Freundin.  
Meine Freunde sprechen Deutsch. Wir schreiben deutsch.  
Das ist ein Gebäude. Das Gebäude ist neu.  
Das sind neun Häuser. Diese Häuser sind neu.  
Das ist unser Deutschlehrer. Der Deutschlehrer kommt um neun Uhr.  
Herr Neumann, kommen Sie um neun Uhr!  
Frau Neumann kommt heute um neun.  
Es läutet. Heute haben wir Deutschunterricht. Der Deutschunterricht beginnt um neun Uhr morgens.

6. Прочтите следующие слова в орфографии, затем напишите их в транскрипции. Следите за правильной артикуляцией при произнесении звука [ç]:

die Eiche дуб	die Köchin повариха
der Teich пруд	die Töchter дочери
leicht легкий	die Löcher дыры, отверстия
die Bücher книги	euch вас, вам (мн. ч)
die Tücher платки	leuchten светиться
die Küche кухня	die Beleuchtung освещение
	die Sträucher кусты

7. Прочтите следующие слова со звуком [ʒ]. Обратите внимание на ударения в словах:

[di·'e·ta:ʒə] die Etage	[das ʒa·'kɛt] das Jackett
-------------------------	---------------------------



[di· ga· 'ra:ʒə] die Garage	[das re· 'zi:m] das Regime
[di· mɔn· 'ta:ʒə] die Montage	[das zur· 'na:l] das Journal
[di· bla· 'ma:ʒə] die Blamage	[de·r zur·na·'list] der Journalist
[di· 'lo:ʒə] die Loge	[das ze· 'mi:] das Genie

8. Прочтите следующие слова в орфографии, затем напишите их в транскрипции:

die Garage гараж	der Journalist журналист
die Montage монтаж	das Journal журнал
die Etage этаж	das Jackett пиджак
die Blamage позор	das Regime режим

#### 4. Интонация малораспространенного вопросительного предложения без вопросительного слова

В малораспространенном вопросительном предложении без вопросительного слова сохраняется ударение повествовательного предложения. Предложение произносится с восходящим тоном, причем повышение происходит и на заударных слогах, так что последний слог – самый высокий по тону:

Gehen Sie zur "Arbeit? [ 'ge:ən zi· tsu:r "arbəɪt]

В русском вопросительном предложении слово, которое несет главное ударение, также произносится с повышением тона на ударном слоге, однако заударные слоги произносятся с понижением тона.

Вы на ра "боту идете?

#### 5. Интонация обращения

Обращение, стоящее в начале предложения, образует самостоятельную синтагму, которая произносится с интонацией завершенности и оформляется восходяще-нисходящим тоном. Например:

"Hans, § 'komm an die "Tafel.

Обращение, стоящее в конце предложения, имеет, как правило, менее яркую мелодическую характеристику и отделяется паузой меньшей длительности, образуя с предшествующим высказывае-

нием более тесное единство, что выражается в чисто нисходящем движении тона:

'Komm an die "Tafel, § Hans.

Иногда обращение в такой позиции может и не выделяться интонационно в отдельную синтагму, а представляет собой заударную часть синтагмы.

### Фонетические упражнения

1. Прочтите следующие предложения. Следите за повышением тона в вопросительном предложении без вопросительного слова:

Sie geht zur Arbeit. Geht sie zur Arbeit?  
 Wir arbeiten hier. Arbeiten Sie hier?  
 Er liest ein Buch. Liest er ein Buch?  
 Die Stunde beginnt um acht Uhr. Beginnt die Stunde um acht Uhr?  
 Die Studenten schreiben ein Diktat. Schreiben die Studenten ein Diktat?  
 Wir lesen einen Text. Lesen Sie einen Text?  
 Er geht zum Unterricht. Geht er zum Unterricht?

2. Прочтите следующие немецкие имена и фамилии:

Anton, Adam, Berta, Gabi, Gisela, Birgit, Erika, Hans, Heinrich, Herbert, Horst, Inge, Ingrid, Kurt, Klaus, Manfred, Monika, Willi, Werner, Herr Meier, Frau Berg, Professor Neumann, Doktor Klein, Kollege Schwarz

3. Прочтите предложения, следите за интонацией обращения:

a) "Kurt, § sind Sie "Student?  
 "Monika, § was stu "dieren Sie?  
 Herr Meier, § wo "arbeiten Sie?  
 Frau "Berg, § was 'machen Sie "heute?  
 Professor "Neumann, § 'wann 'fahren Sie nach "Berlin?

Kollege "Schwarz, | 'kommen Sie "morgen!

"Manfred, | 'was 'machst du am "Abend?

"Hans, | 'wo stu''dieren Sie?

"Anton, | 'wann "kommen Sie?

á) 'Wann "kommen Sie, Anton?

Wo studieren Sie, Hans?

Was machst du am Abend, Manfred?

Sind Sie Student, Kurt?

Was studieren Sie, Monika?

Wo arbeiten Sie, Herr Meier?

Was machen Sie heute, Frau Berg?

Wann fahren Sie nach Berlin, Professor Neumann?

Kommen Sie morgen, Kollege Schwarz?

4. Прочтите, в позиции перед звонким согласным и сонантом не допускайте озвончения согласных. Обратите внимание на ударение и твердый приступ:

abwendbar, unsagbar, vergebbar, unbewegbar, unvermeidbar, ungangbar, unbesiegbar, untrágbar, unerfindbar, unentschuldbar, unverfügbar, unzerlegbar, unzinshar, uniesbar

unglaublich, unsterblich, iöhlich, ühlich, unverderblich, weiblich, unbeschreiblich, unmöglich, unertráglich, behaglich, zugänglich, unertráglich, aufdringlich, freundlich, handlich, bildlich, verständlich

biegsam, duidsam, folgsam, fúgsam, genugsam, unwegsam, unkleidsam, schweigsam

unästhetisch, unaufmerksam, unachtsam, unangenehm, unabweisbar, unaussprechbar, unerfreulich, unerklärlich, unehrlich, unelastisch, unartig, unanständig, uneinig, unauffällig, unausweichlich, unaufhörlich, unirdisch, uneigennützig, unappetitlich, unerschöpflich, unendlich

hildhaft, schadhaft, sündhaft, gjaubhaft, lebhaft, jugendhaft, Grobheit, Gesundheit, Kindheit, Klugheit, Todfeind, Erbschaft

5. Прочтите, соблюдайте ударение и твердый приступ:

bearbeiten, beachten, beobachten, beabsichtigen, beantworten, beauftragen, heunruhigen, beurlauben, beauftragen, erachten, erklären, erarbeiten, eröffnen, erübrigen, enteignen, entarten, geartet, geöffnet, geachtet, geordnet, geeignet, geopfert, verarheitet, verantworten, verallgemeinern, verabreichen, veranlassen, verachten, verabreden, verordnen, verurteilen

6. Прочтите следующие словосочетания и предложения, обращая внимание на ударение и твердый приступ:

Von Anfang an. Er ist hier ein einziger ehrlicher Mann. Ich sage Ihnen alies. Einen Augenblick bitte! In unserem eigenen Interesse. Es ist jetzt Zeit, an etwas anderes zu denken. Es ist absolut ungefährlich. An einem Abend Anfang August erhielt er einen Telefonanruf aus Aachen. Es hat sich etwas Unangenehmes ereignet. Ich weiß nicht, ob es erlaubt oder unerlaubt ist. Es ist natürlich ein uns unerklärlicher Einzelfall. Er arbeitet in einem Einzelzimmer und ist eigentlich ein außerordentlich angenehmer Mieter. Alles ist in Ordnung. Eine Unterredung unter vier Augen. Er eilte einem ihr noch unbekanntem Ingenieur entgegen. Sie sind einander auch außerordentlich sehr ähnlich. Am ersten Aprii erreichte Anna ein unerwarteten Telefonanruf aus Berlin. Es ist unmöglich, diese Arbeit weiter auszuführen. Das ist eine auch für uns interessante Arbeit. Er atmet tief ein und aus. Es ist alles vorhei! Auf einmal antwortete er in akzentfreiem Deutsch. Er hemerkt es als erster.

7. Прочтите, избегайте озвончения согласных:

Ist das alles? Was bleibt? Was denn? Glaubst du, dass sie sie wiedersehen werden? Weißt du das? Warte bitte, bis sie sich sehen. Aber da bist du bei mir gehliehen, obwohl es doch gar nicht spät war. Wenn es dunkel ist, dann haben sie es immer eilig. Was willst du heute machen? Sie setzt sich wieder. Das Gesicht des Gastes war ihr bekannt.

8. Прочтите следующие пословицы и поговорки. Тренируйте произношение и интонацию:

Aller Anfang ist schwer.	Лиха беда начало.
Ende gut, alles gut.	Конец делу венец.
Eile mit Weile.	Тише едешь, дальше будешь.
Klein, aber fein.	Мал да удал.
Besser spät, als nie.	Лучше поздно, чем никогда.
Lieber weniger, aber besser.	Лучше меньше, да лучше.
Fleiß bricht Eis.	Терпенье и труд все перетрут.
Ohne Fleiß kein Preis.	Без труда не вынешь и рыбки из пруда.
Einmal ist keinmal.	Один раз не в счет.
Die Liebe ist blind.	-- Любовь слепа.
Keine Rose ohne Dornen.	Нет розы без шипов.
Der Appetit kommt beim Essen.	Аппетит приходит во время еды.
Hunger ist der beste Koch.	Голод не тетка.
Kleider machen Leute.	По одежке встречают.
Alte Liebe rostet nicht.	Старая любовь не ржавеет.
Aller guten Dinge sind drei.	Бог троицу любит.
Jedes Ding hat zwei Seiten.	Все имеет свою оборотную сторону.
Zum Lernen ist niemand zu alt.	Учиться никогда не поздно.
Allzu viel ist ungesund.	Хорошенького понемножку.
Wissen ist Macht.	Знание – сила.
In der Kürze liegt die Würze.	Чем короче, тем лучше.
Morgenstunde hat Gold im Munde.	Утро вечера мудренее.
Neue Besen kehren gut.	Новая метла по-новому метет.
Übung macht den Meister.	Повторение – мать учения.
Vier Augen sehen mehr, als zwei.	Один ум хорошо, а два лучше.
Träume sind Schäume.	Мечты призрачны.
Kinder und Narren sagen die Wahrheit.	Устами младенца глаголет истина.

Kleine Kinder – kleine Sorgen, große Kinder – große Sorgen.  
Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.  
Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.  
Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.  
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.  
Wer die Wahl hat, hat die Qual.  
Wie du mir, so auch ich dir.  
Wer A sagt, muss auch B sagen.  
Wer zuletzt lacht, lacht am besten.  
Wer wagt, gewinnt.  
Wer will, der kann.

Маленькие дети – маленькие заботы, большие дети – большие заботы.  
Завтра, завтра, не сегодня – так ленивцы говорят.  
Цыплят по осени считают.  
Не оставляйте на завтра то, что можно сделать сегодня.  
Отложить не значит отменить.  
Кому выбирать, тому и голову себе ломать.  
Как аукнется, так и откликнется.  
Кто сказал А, должен сказать и Б.  
Хорошо смеется тот, кто смеется последним.  
Смелость города берет.  
Кто хочет, тот добьется.

# ОСНОВНОЙ КУРС

## Урок I

Текст: Wir lernen Fremdsprachen

Грамматика:

1. Презенс (настоящее время) глагола. Личные местоимения
2. Имя существительное и артикль.
3. Презенс (настоящее время) глагола sein «быть».
4. Подлежащее.
5. Составное именное сказуемое.
6. Употребление артикля.
7. Порядок слов в повествовательном предложении.
8. Порядок слов в вопросительном предложении.
9. Порядок слов в повелительном предложении.

Словообразование: образование имен существительных с помощью суффикса -er (-erin).

### 1. Презенс (настоящее время) глагола.

#### Личные местоимения

Глаголы в презенсе выражают действия, происходящие в настоящем времени, в момент речи, постоянно, обычно.

Презенс глаголов образуется от основы неопределенной формы (части глагола без -n или -en) путем прибавления к ней личных окончаний.

#### Спряжение глагола в презенсе

Единств. число				Множеств. число		
Род	Личн. мест.	Основа глагола	Окончание	Личн. мест.	Основа глагола	Окончание
	ich я	lern-	e	wir мы	lern-	en
	du ты	lern-	st	ihr вы	lern-	t

Единств. число				Множеств. число		
Род	Личн. мест.	Основа глагола	Окончание	Личн. мест.	Основа глагола	Окончание
м.р.	er он	lern-	t	sie они	lern-	en
ж.р.	sie она	lern-			lern-	
с.р.	es оно	lern-			lern-	
Вежливая форма	Sie вы	lern-	en	Sie вы	lern-	en

Обратите внимание на спряжение следующих глаголов:

ich arbeit -e	wir arbeit -en	ich grüß -e	wir grüß -en
du arbeit -est	ihr arbeit -et	du grüß -t	ihr grüß -t
er arbeit -et	sie arbeit -en	er grüß -t	sie grüß -en

Глаголы antworten, bilden, öffnen спрягаются как глагол arbeiten; глаголы sitzen, übersetzen – как глагол grüßen.

При вежливом обращении к одному или нескольким лицам в немецком языке употребляется личное местоимение 3-го лица множественного числа Sie (оно пишется всегда с заглавной буквы). Ср.: в русском языке для этого используется личное местоимение 2-го лица множественного числа «вы».

Глагол в презенсе может, при наличии в предложении обстоятельств времени, выражать действие, которое произойдет в будущем:

Sie kommt morgen.

Она придет завтра.

### 2. Имя существительное и артикль

Имя существительное с определенным артиклем

Род	Единств. число	Множеств. число
м.р.	der Lehrer	die Lehrer
ж.р.	die Antwort	die Antworten
с.р.	das Heft	die Hefte

Имя существительное с неопределенным артиклем

Род	Единств. число	Множеств. число
м.р.	<b>ein</b> Lehrer	– Lehrer
ж.р.	<b>eine</b> Antwort	– Antworten
с.р.	<b>ein</b> Heft	– Hefte

3. Презенс (настоящее время) глагола **sein** «быть»

Ед. ч	Мн. ч
ich bin	wir sind
du bist	ihr seid
er (sie, es) ist	sie (Sie) sind

4. Подлежащее

Подлежащее в предложении употребляется в номинативе (в именительном падеже). Номинатив отвечает на вопрос: **Wer?** «Кто?», **Was?** «Что?»

**Wer** kommt? – **Der Lektor** (das Mädchen, die Studentin) kommt.

Кто приходит? – Приходит преподаватель (девушка, студентка).

**Was** beginnt? – **Die Arbeit** (der Unterricht) beginnt.

Что начинается? – Начинается работа (занятие).

5. Составное именное сказуемое

Составное именное сказуемое состоит из спрягаемой формы глагола-связки **sein** «быть» и именной части (предикатива). К предикативу ставятся вопросы: **Wer? Was? Wie?** В функции предикатива употребляются:

– существительные в номинативе, обычно с неопределенным артиклем:

Das Haus dort **ist ein Museum**. Тот дом – музей.

Das **ist ein Fehler**. Это – ошибка.

– прилагательные в краткой, неизменяемой форме (они не изменяются ни по числам, ни по родам):

Der Student **ist fleißig**. Студент прилежен.

Die Studentin **ist fleißig**. Студентка прилежна.

Die Studenten **sind fleißig**. Студенты прилежны.

6. Употребление артикля

Существительное, упоминаемое в речи впервые, употребляется с неопределенным артиклем **ein** (м.р.), **eine** (с.р.), **eine** (ж.р.). При повторном его упоминании используется определенный артикль **der, das, die, die** (мн. ч):

Was ist das? – Das **ist ein** Buch. Что это? – Это книга.

**Das** Buch **ist groß** (blau, grün). Книга большая (голубая, зеленая).

Неопределенный артикль **ein** (букв. «один») не имеет формы множественного числа, поэтому существительное в этом случае употребляется без артикля:

Was ist das? – Das **sind** Bücher. Что это? – Это книги.

Без артикля употребляются также:

– существительные в качестве предикатива, обозначающие профессию, занятие:

**Was** sind Sie?

Ich bin **Ingenieur**. Wir sind **Studenten**.

Кто вы по профессии?

Я инженер. Мы студенты.

– существительные-обращения:

**Herr Kotow**, kommen Sie an die Tafel!

Господин Котов, подойдите к доске!

**Kinder**, lest die Hausaufgabe noch einmal!

Дети, читайте домашнее задание еще раз!

– существительные, обозначающие вещество:

Sie bringt auch **Kreide**.

Она приносит также и мел.

– существительные-названия учебных дисциплин:

Wir lernen **Deutsch**.

Мы учим немецкий язык.

– существительные с **als** в значении «в качестве», «как»:

Er arbeitet **als Ingenieur**.

Он работает в качестве инженера (инженером).

## 7. Порядок слов в повествовательном предложении

**Прямой порядок:** на первом месте в предложении стоит подлежащее, на втором – сказуемое:

1-е место    2-е место

Wir arbeiten am Tage.            Мы работаем днем.

При составном именном сказуемом второе место занимает глагол-связка **sein**, предикатив (именная часть) стоит в конце предложения:

1-е место            2-е место

Die Hausaufgabe ist heute leicht. Домашнее задание сегодня легкое.

**Обратный порядок:** сказуемое или глагол-связка составного именного сказуемого стоит перед подлежащим, т.е. на втором месте. На первом месте стоит второстепенный член предложения:

1-е место            2-е место

Am Tage arbeiten wir.  
Heute ist die Hausaufgabe leicht.

## 8. Порядок слов в вопросительном предложении

В вопросительном предложении без вопросительного слова первое место занимает сказуемое или глагол-связка (при составном именном сказуемом):

Arbeiten Sie am Tage?            Ja, ich arbeite am Tage.  
Sind Sie Student?                Ja, ich bin Student.

При наличии вопросительного слова оно ставится на первое место, за ним следует сказуемое или глагол-связка составного именного сказуемого. Подлежащее стоит после них:

Wann arbeiten Sie?                Ich arbeite am Morgen und am Tage.  
Was ist blau?                        Das Heft ist blau.

Вопросительное предложение, на которое спрашивают подтверждение, имеет порядок слов повествовательного предложения с вопросительной частью через запятую и знаком вопроса в конце: **nicht (wahr)? stimmt das?** «не правда ли?» «не так ли, да?», **wie? was? oder?** «или как?»:

Er kommt heute ins Kino, nicht    Он ведь идет сегодня в кино, не  
(wahr)?                                    так ли?  
Sie haben morgen keinen Unter-    У них завтра нет занятий, или  
richt, oder?                                как?

## 9. Порядок слов в повелительном предложении

В повелительном предложении на первое место, как правило, ставится глагол-сказуемое:

Kommen Sie an die Tafel, Oleg!    Подойдите к доске, Олег!

## Образование имен существительных с помощью суффикса -er (-erin)

Суффикс **-er (-erin)** в сочетании с глагольной основой образует существительные мужского (и женского) рода, обозначающие лица по роду занятий, по профессии:

**arbeiten** «работать» + **-er** = **der Arbeiter** «рабочий», **die Arbeiterin** «рабочая», «работница»

## WIR LERNEN FREMDSPRACHEN

Ich bin Ingenieur. Ich arbeite schon drei Jahre als Ingenieur. Ich arbeite nur am Tage. Die Arbeit beginnt um 8 (acht) Uhr morgens. Am Abend besuche ich einen Kurs für Fremdsprachen. Ich lerne Deutsch.

Ich besuche den Unterricht dreimal in der Woche. Ich wohne in der Nähe und gehe gewöhnlich zu Fuß zum Unterricht. Der Unterricht beginnt um 7 (sieben) Uhr abends. Um 10 (zehn) Uhr ist er zu Ende. Die Gruppe zählt 12 (zwölf) Kursteilnehmer. Das sind Ingenieure, Lehrer, Ärzte, Journalisten, Studenten und Geschäftsleute.

Es läutet. Der Lektor kommt und die Stunde beginnt.

Der Lektor sagt: „Guten Abend!“ „Guten Abend!“, antworten wir. „Wer fehlt heute?“, fragt er. Anna antwortet: „Heute fehlen zwei Teilnehmer. Wahrscheinlich sind sie krank.“

Zuerst prüft der Lektor die Hausaufgabe. Die Hausaufgabe ist heute leicht. Alle antworten gut. Wir sind immer sehr fleißig.

Wir lesen und übersetzen Texte. Die Texte sind nicht sehr schwer und wir lesen und übersetzen richtig. Manchmal machen wir Fehler.

Der Lektor korrigiert, er sagt: „Sie lesen falsch. Lesen Sie bitte noch einmal!“ Wir lesen den Text noch ein Mal.

„Herr Below, kommen Sie an die Tafel!“, sagt der Lektor. Below kommt an die Tafel. Er schreibt und wir schreiben auch.

Um halb 9 (neun) läutet es wieder. Die Stunde ist zu Ende. Die Pause beginnt.

### Was sind Sie von Beruf?

*Lektor:* Wadim, was sind Sie von Beruf?

*Kursteilnehmer:* Ich bin Ingenieur von Beruf.

*L.:* Wo arbeiten Sie?

*K.:* Ich arbeite in einer Firma.

*L.:* Wie lange arbeiten Sie schon?

*K.:* Ich arbeite schon fünf Jahre.

*L.:* Als was arbeiten Sie?

*K.:* Ich bin Geschäftsführer.

*L.:* Wann beginnt die Arbeit?

*K.:* Die Arbeit beginnt um neun Uhr morgens.

*L.:* Was machen Sie abends?

*K.:* Am Abend besuche ich einen Fremdsprachenkurs.

*L.:* Welche Fremdsprache lernen Sie?

*K.:* Ich lerne Deutsch.

*L.:* Sprechen Sie schon Deutsch?

*K.:* Ja, ich spreche schon etwas Deutsch.

### Im Unterricht

*Lektor:* Nun üben wir Grammatik! Oleg, was ist das?

### Ваша профессия?

*Преподаватель:* Вадим, кто вы по профессии?

*Слушатель:* Я по профессии инженер.

Где вы работаете?

Я работаю на фирме.

Сколько времени вы уже работаете?

Я работаю уже пять лет.

Кем вы работаете?

Я коммерческий директор.

Когда начинается работа?

Работа начинается в 9 часов утра.

Что вы делаете по вечерам?

Вечером я хожу на курсы иностранных языков.

Какой иностранный язык вы учите?

Я учу немецкий язык.

Вы уже говорите по-немецки?

Да, я уже немного говорю по-немецки.

### На занятии

А теперь поупражняемся в грамматике! Олег, что это?

*Kursteilnehmer:* Das ist ein Buch. Das ist ein Bleistift. Das ist ein Kugelschreiber.

*L.:* Danke. Und was liegt hier?

*K.:* Hier liegen Hefte und Bücher.

*L.:* Ist das auch ein Heft?

*K.:* Nein, das ist ein Wörterbuch.

*L.:* Richtig. Ist das Wörterbuch grün?

*K.:* Ja, das Wörterbuch ist grün. Es ist groß.

*L.:* Sind die Hefte auch grün?

*K.:* Nein, sie sind blau.

*L.:* Der Bleistift ist rot, stimmt das?

*K.:* Das stimmt.

*L.:* Und wie ist die Tafel?

*K.:* Sie ist schwarz.

*L.:* Antworten Sie bitte, wer sitzt da?

*K.:* Da sitzt ein Mädchen.

*L.:* Wie heißt das Mädchen?

*K.:* Das Mädchen heißt Lena Fedina.

*L.:* Und was ist sie?

*K.:* Sie ist Studentin.

*L.:* Gut! Danke! Elena, wo studieren Sie?

*E.:* Ich studiere an der Universität. Ich lerne dort Englisch und Französisch.

*L.:* Sprechen Sie Englisch und Französisch?

*E.:* Ja, ich spreche Englisch und verstehe gut Französisch.

Это книга. Это карандаш. Это шариковая ручка.

Спасибо. А что лежит здесь? Здесь лежат тетради и книги.

Это тоже тетрадь?

Нет, это словарь.

Правильно. Словарь зеленый?

Да, словарь зеленый. Он большой.

Тетради тоже зеленые?

Нет, они голубые.

Карандаш красный, да?

Да, так (верно).

А какая доска?

Она черная.

Ответьте, пожалуйста, кто сидит там?

Там сидит девушка.

Как зовут девушку?

Девушку зовут Лена Федина.

Кто она по профессии?

Она студентка.

Хорошо! Спасибо! Елена, где вы учитесь?

Я учусь в университете. Я учу там английский и французский языки.

Вы говорите по-английски и по-французски?

Да, я говорю по-английски и хорошо понимаю по-французски.

## Пояснения к текстам

**als Ingenieur arbeiten** работать инженером  
**um 8 Uhr** в 8 часов  
**morgens** (синоним: am Morgen) утром, по утрам  
**am Tage** днем  
**abends** (синоним: am Abend) вечером, по вечерам  
**einen Fremdsprachenkurs besuchen** учиться на курсах иностранных языков (посещать курсы иностранных языков)  
**zum Unterricht gehen** идти на занятия  
**dreimal in der Woche** три раза в неделю  
**zu Fuß gehen** идти пешком  
**zu Ende sein** заканчиваться  
**in der Nähe** близко, вблизи  
**Es läutet.** Звенит звонок. Звонок!  
**an die Tafel kommen** идти к доске  
**Was sind Sie (von Beruf)?** Кто вы (по профессии)?  
**Wie lange?** Как давно? Как долго? Сколько времени?  
**Als was arbeiten Sie?** Кем вы работаете?  
**Ich spreche etwas Deutsch.** Я немного говорю по-немецки.  
**an der Universität, an der Hochschule, am Institut studieren (arbeiten)** учиться (работать) в университете, в высшем учебном заведении, в институте

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „Wir lernen Fremdsprachen“, определите в каждом предложении: а) вид сказуемого; б) порядок слов.

2. Ответьте на вопросы.

1. Was sind Sie (von Beruf)? 2. Wo arbeiten Sie? 3. Wie lange arbeiten Sie schon? 4. Wann arbeiten Sie? 5. Wann beginnt die Arbeit? 6. Besuchen Sie einen Fremdsprachenkurs? 7. Lernen Sie Deutsch (Französisch, Englisch)? 8. Sprechen Sie schon Deutsch? 9. Wann beginnt der Unterricht? 10. Wann ist der Unterricht zu Ende? 11. Sind Sie Student (Studentin)? 12. Studieren Sie an der Universität (am Institut)? 13. Wann gehen Sie zum Unterricht (am Morgen, am Abend)? 14. Ist die Gruppe groß? 15. Was machen die Studenten im Deutschunterricht? 16. Was prüft der Lektor? 17. Sind die Hausaufgaben leicht (schwer)? 18. Wie arbeiten die Studenten? 19. Machen sie noch Fehler? 20. Wer korrigiert die Fehler? 21. Wie heißt der Lektor? 22. Wie heißen Sie?

3. Проспрягайте следующие глаголы.

besuchen, fragen, fehlen, kommen, beginnen, schreiben, korrigieren, antworten, arbeiten, übersetzen, grüßen, sitzen

4. Вставьте правильные окончания.

1. Ich sprech... Französisch. 2. Wir lern... Englisch. 4. Er arbeit... am Morgen. 4. Ihr mach ... Fehler. 5. Der Lehrer prüf... die Hausaufgabe. 6. Der Student übersetz... richtig. 7. Die Studenten schreib... gut. 8. Das Mädchen antwort... gut. 9. Wann komm... du zum Unterricht? 10. Der Lektor grüß... die Studenten. 11. Ihr arbeit... heute gut. 12. Lern... Sie Deutsch? 13. Was mach... ihr? 14. Was frag... er? 15. Wann beginn... die Stunde? 16. Der Lehrer korrigier... die Fehler.

5. Вставьте личные местоимения er, sie, es.

1. Hier ist Peter. ... ist Student. 2. Ist Nina Lehrerin? – Ja, ... ist Lehrerin. 3. Wo liegt das Buch? – ... liegt hier. 4. Arbeitet Thomas viel? – Ja, ... arbeitet viel. 5. Kommt Anna? – Ja, ... kommt. 6. Lernt das Mädchen fleißig? – Ja, ... lernt fleißig. 7. Ist die Hausaufgabe schwer? – Ja, ... ist schwer.

6. Вставьте личные местоимения du, ihr, Sie и соответствующие окончания.

1. Peter, Thomas und ich sind Freunde. Ich frage Peter: „Besuch... ... einen Fremdsprachenkurs? Arbeit... ... viel? Lern... ... Deutsch?



Wann geh... .. zum Unterricht?“ 2. Ich frage Peter und Thomas: „Besuch... .. einen Fremdsprachenkurs? Arbeit... .. viel? Lern... .. Deutsch? Wann komm... .. zum Unterricht?“ 3. Der Lehrer fragt Peter: „Besuch... .. einen Fremdsprachenkurs? Arbeit... .. viel? Lern... .. Deutsch? Wann komm... .. zum Unterricht?“ 4. Die Lehrerin fragt Peter und Thomas: „Besuch... .. einen Fremdsprachenkurs? Arbeit... .. viel? Lern... .. Deutsch? Wann komm... .. zum Unterricht?“

**7. Переведите на немецкий язык.**

1. Мы учим английский язык. 2. Учитель спрашивает, мы отвечаем. 3. Я говорю по-немецки. 4. Когда начинается урок? 5. Он отвечает правильно. 6. Петр работает утром. 7. Где ты работаешь? 8. Они читают и переводят. 9. Студентка хорошо переводит. 10. Кто сегодня отсутствует? 11. Ты учишься? – Да, я учусь в университете. 12. Что вы (мн.ч.) спрашиваете? 13. Урок начинается. 14. Приходите сегодня днем! 15. Говорите по-немецки! 16. Отвечайте правильно! 17. Читайте еще раз, пожалуйста!

**8. Вставьте глагол sein в соответствующей форме.**

1. Wir ... Studenten. 2. Ich ... Lehrer. 3. Sie ... Lehrerin. 4. ... du Student? 5. Die Stunde ... zu Ende. 6. Das ... eine Tafel. 7. ... ihr immer fleißig?. 8. Nina ... wahrscheinlich krank. 9. Die Hausaufgabe ... leicht. 10. Die Antworten ... gut. 11. Was ... Sie von Beruf? 12. Das ... Bücher. 13. Das ... ein Kugelschreiber. 14. Die Hefte ... blau.

**9. Вставьте wer, was, wann, wie lange, wie.**

1. ... studiert er schon Englisch? 2. ... prüft der Lehrer? 3. ... lesen und übersetzen die Studenten? 4. ... beginnt die Pause? 5. ... ist die Hausaufgabe, schwer oder leicht? 6. ... fehlt heute? 7. ... schon fehlt die Studentin Pawlowa? 8. ... kommt abends?

**10. Употребите в ответах слова, данные справа.**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. Was ist das? | der Bleistift, das Heft, das Buch, die Tafel, der Kugelschreiber; die Bücher, die Bleistifte, die Hefte |
| 2. Wer ist das? | Monika Weker, Herr Kramer, Professor Neumann  |
| 3. Was ist er?  | der Student, der Lehrer, der Ingenieur, der Arzt  |

**11. Дополните предложения словами, данными справа.**

- |                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| 1. Der Bleistift ist ... .      | groß   |
| 2. Die Hefte sind ... .         | gut    |
| 3. Die Bücher sind ... .        | blau   |
| 4. Der Kugelschreiber ist ... . | grün   |
| 5. Die Hausaufgabe ist ... .    | schwer |
| 6. Der Text ist ... .           | leicht |

**12. Вставьте, где требуется, определенный или неопределенный артикль.**

1. Das ist ... Kugelschreiber. ... Kugelschreiber ist gut. 2. Das ist ... Studentin. ... Studentin ist fleißig. 3. Das ist ... Uhr. ... Uhr ist groß. 4. Das sind ... Hefte. ... Hefte sind blau. 5. Das sind ... Studenten. ... Studenten sind fleißig. 6. Er ist ... Lehrer. 7. Sie ist ... Studentin. 8. Pawlow ist ... Ingenieur. 9. ... Student Petrow, kommen Sie an die Tafel? 10. ... Kollegen, lesen Sie noch einmal! 11. ... Kollegin Kotowa ist ... Lehrerin. 12. Wann kommt ... Professor Schwarz?

**13. Переведите на немецкий язык.**

1. Он студент. 2. Я инженер по профессии. 3. Мы уже студенты. 4. Урок окончен. 5. Нас десять слушателей. 6. Он очень прилежный. 7. Ты болен? 8. Когда кончается работа? 9. Домашнее задание легкое. 10. Ты инженер? 11. Кто он? – Он учитель. 12. Кто она? – Она учительница. 13. Это ручка? – Да, это шариковая ручка. 14. Ручка хорошая? – Да, она хорошая. 15. Тетрадь голубая? – Да, она голубая. 16. Книга зеленая? – Нет, она черная. 17. Это карандаш. Он зеленый. 18. Это книга. Книга большая.

**14. Образуйте от глаголов существительные, обозначающие лица, переведите их на русский язык.**

*Образец:* lesen – der Leser, die Leserin  
arbeiten, übersetzen, besuchen

**15. Вставьте подходящие по смыслу словосочетания, данные справа.**

- |   |                |
|---|----------------|
| 1. Abends besucht er ... .  | von Beruf sein |
| 2. Schon drei Jahre arbeitet Anke ... .   | zum Unterricht |
| 3. ... und ... arbeitet Marie in einer Firma, ... studiert sie am Institut für Fremdsprachen. | zu Fuß gehen   |
| 4. Jan wohnt in der Nähe und ... gewöhnlich ... zum Unterricht.                               | als Lehrerin   |
|   | an die Tafel   |
|   | kommen (gehen) |

5. Der Lehrer sagt: „Nina Orlowa, ...!“
6. Gehst du morgens ... immer zu Fuß?
7. Um sieben Uhr läutet es und der Unterricht ...
8. Was ... Herr Schmidt ... ?

einen Fremdsprachenkurs, zu Ende sein am Tage, am Morgen am Abend

16. Подтвердите следующие высказывания.

*Образец:* A.: Er ist Ingenieur von Beruf, nicht wahr? (stimmt das?)  
B.: Das stimmt.

1. Der Unterricht beginnt um 9 Uhr, nicht wahr?
2. Er geht gewöhnlich zu Fuß zum Unterricht, stimmt das?
3. Sie besucht abends einen Deutschkurs, nicht wahr?
4. Anna arbeitet hier schon drei Jahre lang, stimmt das?
5. Ira Smirnowa ist schon Studentin, nicht wahr?

17. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Я работаю в институте два раза в неделю. 2. Что ты делаешь по вечерам? 3. Ты идешь сегодня на занятия? – Да, вечером. 4. Кто он по профессии? А кем он работает? 5. Звонит звонок, и занятия начинаются. 6. Утром и днем я работаю. 7. Вечером я иду на занятия. 8. Павел живет рядом и ходит на занятия всегда пешком. 9. Он работает три раза в неделю? – Да, верно. 10. Нас 10 студентов. 11. «Идите к доске», – говорит учитель. 12. Сколько времени вы изучаете немецкий язык? – Я учу немецкий язык уже три года. Я уже хорошо говорю по-немецки. 13. Они понимают по-английски и хорошо говорят по-французски. 14. «Кто сегодня отсутствует?» – спрашивает учитель. «Сегодня отсутствует Олег Морозов. Вероятно, он болен», – отвечает Анна. 15. Студенты занимаются прилежно. 16. Когда кончается урок? 17. Как вас зовут? – Меня зовут Мария. 18. Как его зовут? – Его зовут Павел Андреевич. 19. Как называется книга? – Книга называется «Мы учим иностранные языки». 20. Вы говорите по-английски? – Да, я немного говорю по-английски. 21. Вы читаете неправильно. Читайте, пожалуйста, еще раз!

б) Ира Смирнова уже студентка. Она учится в институте иностранных языков. Она изучает немецкий и английский языки. Занятия в институте начинаются в 9 часов утра. На занятия Ира обычно идет пешком. Она живет недалеко. Звонит звонок. Приходит преподава-

тель. Он сначала исправляет домашнее задание. Домашнее задание легкое. Студенты отвечают правильно. Только студентка Петрова делает еще ошибки. Преподаватель исправляет ошибки и говорит: «Оля Петрова, читайте еще раз, пожалуйста!»

Деловая лексика

Ein Gespräch mit Anna

*Lena:* Anna, wo arbeiten Sie?

*Anna:* Ich arbeite in einer Firma.

*L.:* Wie heißt die Firma?

*A.:* Die Firma heißt „Buchmann-Verpackungsmaschinen“.

*L.:* Als was arbeiten Sie?

*A.:* Ich bin Chefssekretärin.

*L.:* Und was heißt das? Ihre Aufgaben?

*A.:* Das heißt: Termine vorbereiten, mit Kunden aus dem In- und Ausland sprechen, Verträge schreiben, Messen besuchen, Geschäftsbriefe übersetzen und auf Kassettenrekorder diktieren ...

*L.:* Schreibmaschine schreiben?

*A.:* Aber nein! Ich arbeite mit dem Computer. Ich besuche zweimal in der Woche einen Computerkurs.

*L.:* Was lernen Sie dort?

*A.:* Ich bekomme allgemeine Information über die Nutzung von Computern im Büro, über Computersprachen und über die Bedienung von Computern.

*L.:* Wie finden Sie das?

*A.:* Das macht mir Spaß.

*L.:* Welche Fremdsprachen sprechen Sie?

*A.:* Ich kann Englisch und Französisch in Wort und Schrift und hier lerne ich Deutsch.

die Verpackungsmaschinen упаковочные машины; die Chefssekretärin секретарь руководителя; Termine vorbereiten готовить проведение деловых встреч; die Kunden aus dem In- und Ausland клиенты из своей страны и из-за рубежа; der Vertrag договор; die Messe ярмарка; die Geschäftsbriefe деловые письма; auf Kassettenrekorder diktieren диктовать на магнитофон; Schreibmaschine schreiben печатать на машинке; der Computerkurs курсы по изучению компьютера; allgemein общий; die Nutzung von Computern использование компьютеров; die Bedienung von Computern обслуживание компьютеров; Wie finden Sie das? Как вам это нравится? Das macht mir Spaß. Мне это нравится. Ich kann Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Я умею говорить и писать по-английски и по-французски.

## Урок II

Текст: Im Übungsraum.

Грамматика:

1. Имя существительное в единственном и множественном числе.
2. Склонение имен существительных.
3. Имя существительное в винительном падеже (в аккумулятиве).
4. Презенс глагола **haben** «иметь».
5. Отрицание в немецком языке.

Словообразование: образование глаголов с помощью приставки **be-**.

### 1. Имя существительное в единственном и множественном числе

В немецком языке, как и в русском, имя существительное имеет два числа: единственное и множественное.

Множественное число образуется с помощью артикля, суффиксов **-e**, **-er**, **-en**, суффиксов и умлаута гласных **a**, **o**, **u** или одного умлаута.

Существительные мужского рода образуют множественное число при помощи:

– суффикса **-e** (с умлаутом и без умлаута корневого гласного):

der Satz – die Sätze, der Freund – die Freunde;

– суффикса **-en**, **-n** (без умлаута). Это одушевленные существительные, оканчивающиеся на **-e** или на согласную:

der Kollege – die Kollegen, der Nachbar – die Nachbarn;

– существительные с иностранными суффиксами:

der Student – die Studenten, der Sozialist – die Sozialisten;

– суффикса **-er** (с умлаутом):

der Mann – die Männer;

– без суффикса (с умлаутом и без умлаута). Это существительные, оканчивающиеся на **-er**, **-el**, **-en**:

der Vater – die Väter, der Mantel – die Mäntel, der Wagen – die Wagen;

Существительные среднего рода образуют множественное число при помощи:

– суффикса **-er** (всегда с умлаутом):

das Buch – die Bücher, das Kind – die Kinder;

– суффикса **-e** (всегда без умлаута):

das Jahr – die Jahre, das Heft – die Hefte;

– без суффикса (всегда без умлаута):

das Mädchen – die Mädchen;

Существительные женского рода образуют множественное число при помощи:

– суффикса **-(e)n**:

die Antwort – die Antworten, die Kollegin – die Kolleginnen (удваивается **-n**);

– суффикса **-e** (с умлаутом). Это небольшая группа существительных:

die Wand – die Wände, die Nacht – die Nächte и др.;

– без суффикса (с умлаутом). Это два существительных:

die Mutter – die Mütter, die Tochter – die Töchter.

### 2. Склонение имен существительных

В немецком языке имеется четыре падежа: **номинатив** (именительный), **генитив** (родительный), **датель** (дательный), **аккузатив** (винительный). Основным выразителем падежа существительного является артикль или замещающее его (чаще всего) указательное или притяжательное местоимение. Указательные местоимения **dieser** «этот», **jener** «тот», **jeder** «каждый», **solcher** «такой» склоняются как определенный артикль, а притяжательные местоимения и местоимение **kein** «никакой» склоняются как неопределенный артикль.

Само существительное имеет мало падежных окончаний.

Существительные мужского рода имеют два типа склонения: **сильное** и **слабое**. В **сильном** склонении существительное получает в **генитиве** единственного числа окончание **-(e)s**.

В **слабом** склонении существительное в генитиве, датель и аккумулятиве получает окончания **-(e)n**.

Все существительные среднего рода за исключением слова **das Herz** склоняются по сильному склонению и в генитиве получают окончание **-(e)s**.

Все существительные женского рода при склонении окончаний не принимают.

Тип склонения существительных устанавливается по окончаниям родительного падежа, единственного числа, которые указываются при существительном в словаре, например: **der Freund, -es; der Herr, -n; die Frau, -**.

Во множественном числе все существительные принимают только одно окончание **-(e)n** в дативе, если его нет у существительного в номинативе. Определенный артикль для существительных всех родов имеет одну форму множественного числа. Неопределенный артикль не имеет множественного числа, соответственно существительное склоняется без артикля.

### 3. Имя существительное в винительном падеже (в аккузативе)

Единственное число

Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Им. п. wer? was? кто? что?	der, ein { Freund Junge Student	das, ein Buch	die, eine Tafel
Вин. п. wen? was? кого? что?	den, einen { Freund Jungen Studenten	das, ein Buch	die, eine Tafel

Множественное число

Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Им. п. wer? was? кто? что?	die, - { Freunde Jungen Studenten	die, - Bücher	die, - Tafeln
Вин. п. wen?, was? кого? что?	die { Freunde Jungen Studenten	die, - Bücher	die, - Tafeln

Существует еще переходный тип склонения, куда относятся несколько существительных мужского рода, таких, как: **der Name** «имя», **der Buchstabe** «буква», **der Gedanke** «мысль» и одно существительного среднего рода **das Herz** «сердце». Эти существительные получают в генитиве единственного числа окончание **-(e)n**. Существительные мужского рода принимают в дативе и аккузативе окончание **-(e)n**, а существительное **das Herz** имеет **-en** только в дативе, в аккузативе оно не меняется.

### 4. Презенс глагола **haben** «иметь»

ich habe	wir haben
du hast	ihr habt
er (sie, es) hat	sie (Sie) haben

После глагола **haben** существительное стоит в винительном падеже, обычно с неопределенным артиклем.

Ich habe ein Buch (einen Kugelschreiber, eine Idee). У меня есть книга (ручка, идея).

Существительное в аккузативе без предлога может иметь временное значение:

Ich arbeite hier schon einen Monat. Я работаю здесь уже месяц.

### 5. Отрицание в немецком языке

Для выражения отрицания существуют: отрицательная частица **nicht**, отрицательные местоимения **kein** «никакой»; **nichts** «ничто», **niemand** «никто», отрицательные наречия **nie**, **niemals** «никогда». Однако в немецком предложении может быть употреблено только одно отрицание!

При помощи частицы **nicht** можно отрицать любой член предложения или его часть, при этом **nicht** стоит перед отрицаемым словом:

Nicht ich arbeite am Abend. Не я работаю вечером.  
Das Zimmer liegt nicht oben. Комната находится не наверху.

– отрицание **nicht** всегда стоит перед дополнением в аккузативе, если оно часть устойчивого сочетания:

Er spielt **nicht** Geige. Он не играет на скрипке.  
– при противопоставлении после отрицания употребляется союз **sondern**, а не **aher**:

Ich arbeite **nicht** am Tage, **sondern** am Abend. Я работаю не днем, а вечером.

При отрицании сказуемого, то есть отрицании всего предложения, **nicht** стоит обычно в конце предложения:

Am Tage besuchen wir den Kurs **nicht**. Днем мы не ходим на курсы.

– при составном именном сказуемом **nicht** стоит перед предикативом:

Er ist **nicht** krank. Он не болен.

– отрицание **nicht** стоит перед предложным дополнением, обстоятельством времени и места, кроме слов **heute**, **morgen**, **gestern**, **lange**:

Er besucht uns **nicht** in diesen Tagen. Он не придет к нам на этих днях.

Ich studiere **nicht** an der Fakultät für Fremdsprachen. Я учусь не на факультете иностранных языков.

При отрицании имени существительного употребляется отрицательное местоимение **kein**:

Heute haben wir **keine** Hausaufgabe. Сегодня у нас нет домашнего задания.

Der Student macht **keine** Fehler. Студент не делает ошибок.

При существительном без артикля возможно употребление **nicht** и **kein**:

Nein, ich bin **nicht** (**kein**) Ingenieur. Нет, я не инженер.

Отрицание и утверждение с помощью **nein**, **ja**, **doch**

**Nein**, **ja**, **doch** употребляются чаще всего в ответе на отрицательный или утвердительный вопрос. Они не влияют на порядок слов в предложении.

В отрицательном ответе употребляется **nein**:

Sprechen Sie Deutsch? Вы говорите по-немецки?

– **Nein**, ich spreche **nicht** Deutsch. Нет, я не говорю по-немецки.  
Sprechen Sie **nicht** Deutsch? Вы не говорите по-немецки?  
– **Nein**, ich spreche **nicht** Deutsch. Нет, я не говорю по-немецки.

В утвердительном ответе употребляется **ja**, если в вопросе отсутствует отрицание:

Sprechen Sie Deutsch? Вы говорите по-немецки?  
– **Ja**, ich spreche Deutsch. Да, я говорю по-немецки.

Если в вопросе содержится отрицание, то в утвердительном ответе употребляется **doch**:

Sprechen sie **nicht** Deutsch? Вы не говорите по-немецки?  
– **Doch**, ich spreche Deutsch. Нет, я говорю по-немецки.  
Sind Sie **kein** Student? Вы не студент?  
– **Doch**, ich bin Student. Нет, я студент.

### Образование глаголов с помощью приставки **he-**

Приставка **be-** + глагол преобразует непереходный глагол в переходный со значением охвата действием чего-либо:

**be-** + **schreiben** «писать» = **beschreiben** «описывать».

### IM ÜBUNGSRAUM

Hier ist ein Zimmer. Es ist ein Übungsraum. Er liegt oben. Der Übungsraum ist groß und hell. Hier gibt es drei Fenster. Die Fenster sind breit und hoch. Die Decke ist weiß. Die Wände sind hellgrün. Oben hängen sechs Leuchten. Vorn hängt eine Tafel. Die Tafel ist schwarz. Rechts ist eine Tür. Die Tür ist braun. Darüber hängt eine Uhr. Die Uhr ist rund. Links hängen viele Tabellen und Bilder. Hier stehen auch viele Tische und Stühle.

Heute haben die Studenten drei Stunden Deutsch. Zuerst kommt die Studentin Maslowa. Sie öffnet das Fenster und lüftet das Zimmer. Sie bringt ein Stück Kreide und einen Schwamm. Dann schreibt sie das Datum an die Tafel. Jetzt ist alles in Ordnung.

Um 9 Uhr betreten die Studenten den Übungsraum. Da kommt der Lektor und der Unterricht beginnt.

Die Studenten begrüßen den Lektor und der Lektor sagt: „Guten Tag, nehmen Sie Platz! Sind heute alle anwesend?“, fragt er. „Ja, heute

sind alle Studenten da, niemand fehlt“, antwortet die Studentin Maslowa. „Das ist gut. Prüfen wir zuerst die Hausaufgabe. Haben Sie für heute Hausaufgaben, Herr Krylow?“ – „Ja, wir haben heute eine Übersetzung.“ – „Ist sie schwer?“ – „Nein, die Übersetzung ist nicht schwer. Der Text aber ist schwer. Einen Satz verstehe ich nicht“, sagt er.

„Kennen Sie die Wörter nicht?“, fragt der Lektor, „brauchen Sie ein Wörterbuch?“ – „Nein, ich brauche kein Wörterbuch, ich kenne alle Wörter, aber ich verstehe den Satz nicht.“ – „Und Sie, Oleg, verstehen Sie diesen Satz auch nicht?“ – „Doch, ich verstehe den Satz“, antwortet Oleg. – „Dann öffnen Sie das Buch und übersetzen Sie den Satz“, sagt der Lektor. Oleg öffnet das Buch, übersetzt den Satz und erklärt die Regel. „Ist jetzt alles klar, Herr Krylow?“ – „Ja, danke, jetzt verstehe ich alles.“ – „Nun gut, lesen Sie den Text noch einmal, Oleg. Aber nicht so schnell bitte. Langsam, aber richtig. Sie lesen sehr leise. Lesen Sie laut. Beachten Sie die Aussprache!“

Viele Studenten lesen den Text, dann übersetzen sie diesen Text und beantworten einige Fragen zum Text.

Danach wiederholen die Studenten Grammatik und üben Wörter. Manchmal zeigt der Lektor Bilder und die Studenten beschreiben diese Bilder deutsch.

Heute zeigt der Lektor ein Foto und sagt: „Da sehen Sie ein Zimmer. Hier wohnen zwei Studenten. Sie kommen aus Deutschland. Sie studieren an der Universität in Berlin.“ Der Lektor fragt ein Mädchen: „Wie finden Sie dieses Zimmer?“ – „Das Zimmer ist nicht groß, aber hell und gemütlich. Die Möbel sind schön und praktisch“, antwortet das Mädchen.

Dann gehen einige Studenten an die Tafel. Der Lektor diktiert Wörter. Die Studenten bilden Beispiele und schreiben diese Beispiele an die Tafel. Manche machen Fehler. Dann verbessert der Lektor diese Fehler. Zuletzt bekommen die Studenten Hausaufgaben.

Der Unterricht dauert drei Stunden. Um 12 Uhr ist er aus. „Auf Wiedersehen!“, sagt der Lektor. – „Auf Wiedersehen!“ Die Studenten schließen die Bücher und Hefte und verlassen das Zimmer.

### Sie gehen zur Vorlesung

*Andreas:* Entschuldigen Sie, wo ist hier Hörsaal 7?

*Lena:* Sie gehen zur Literaturvorlesung, nicht wahr?

*A.:* Ja, Sie haben Recht. Ich gehe dorthin.

*L.:* Ich auch. Gehen wir zusammen. Ich begleite Sie.

*A.:* Danke.

*L.:* Studieren Sie an der Hochschule für Fremdsprachen?

*A.:* Nein, ich studiere an der Universität. Außerdem besuche ich einen Fremdsprachenkurs. Ich lerne dort Englisch.

*L.:* Sprechen Sie schon gut Englisch?

*A.:* Ja, ziemlich gut. Ich lerne schon drei Jahre Englisch. Und fast jede Woche besuche ich diese Vorlesungen.

*L.:* Besuchen Sie die Vorlesungen gern?

*A.:* Ja, sie sind sehr interessant.

*L.:* Ich verstehe leider nicht alles. Ich beherrsche die Sprache noch schlecht. Aber sehen Sie, da kommt schon der Professor. Gleich beginnt die Vorlesung.

### Они идут на лекцию

Извините, где здесь аудитория номер 7?

Вы идете на лекцию по литературе, не так ли?

Да, вы правы. Я иду туда.

Я тоже. Пойдемте вместе.

Я провожу вас.

Спасибо.

Вы учитесь в институте иностранных языков?

Нет, я учусь в университете. Кроме того, я хожу на курсы иностранных языков. Я учу там английский язык.

Вы уже хорошо говорите по-английски?

Да, довольно прилично. Я изучаю английский язык уже три года. И почти каждую неделю хожу на эти лекции.

Вы охотно посещаете эти лекции?

Да, они очень интересны.

К сожалению, я не все понимаю. Я еще плохо владею языком. Смотрите, уже идет профессор. Сейчас начнется лекция.

### Пояснения к текстам

**an die Tafel schreiben** писать на доске

**Platz nehmen** садиться, занимать место

**anwesend sein** присутствовать (антонимы: **abwesend sein, fehlen** отсутствовать)

die Fragen zum Text вопросы к тексту

es gibt имеется, имеются (существительное стоит в аккумулятиве)

Dort gibt es ein Heft.

Dort gibt es Hefte.

aus sein (синоним: zu Ende sein) заканчиваться

Entschuldigen Sie! Извините! Простите! Виноват!

nach oben вверх (антоним: nach unten вниз)

gleich rechts сразу направо

zur Vorlesung gehen идти на лекцию

Recht haben быть правым

### Управление глаголов

betreten *vt* входить куда-л.

Wir betreten das Zimmer. Мы входим в комнату.

begrüßen *vt* приветствовать кого-л.

Die Studenten begrüßen den Lehrer. Студенты приветствуют учителя.

brauchen *vt* нуждаться в чем-л.

Ich brauche einen Kugelschreiber. Мне нужна шариковая ручка.

beachten *vt* обращать внимание на что-л., следить за чем-л.

Beachten Sie die Aussprache! Обратите внимание на произношение!

beantworten *vt* отвечать на что-л.

Beantworten Sie diese Frage! Ответьте на этот вопрос!

üben *vt* тренировать что-л., упражняться в чем-л.

Üben Sie die Aussprache jeden Tag! Упражняйтесь в произношении каждый день!

beherrschen *vt* владеть чем-л.

Sie beherrscht zwei Fremdsprachen. Она владеет двумя иностранными языками.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „Im Übungsraum“, найдите в нем существительные в винительном падеже.

2. Ответьте на вопросы.

1. Wo ist der Übungsraum? 2. Wie ist das Zimmer? Ist es groß und hell? 3. Wie viele Fenster hat es? 4. Sind die Fenster breit? 5. Ist die Decke weiß? 6. Was hängt oben? 8. Was hängt vorn? 9. Wo ist die Tür? 10. Was hängt links? 11. Was steht noch im Zimmer? 12. Wie viele Stunden Deutsch haben die Studenten? 13. Wer kommt zuerst? 14. Was macht die Studentin? 15. Wann betreten die Studenten den Übungsraum? 16. Wie begrüßt der Lehrer die Studenten, was sagt er? 17. Was machen die Studenten? 18. Haben die Studenten Hausaufgaben? 19. Sind die Hausaufgaben schwer? 20. Was versteht Wadim Krylow nicht? 21. Wer übersetzt den Satz richtig? 22. Was wiederholen die Studenten noch? 23. Was üben sie? 24. Was zeigt der Lehrer? 25. Was sagt das Mädchen? 26. Woher kommen die Studenten? 27. Wer kommt an die Tafel? 28. Was diktiert der Lehrer? 29. Was schreiben die Studenten an die Tafel? 30. Wie lange dauert der Unterricht?

3. Вставьте окончания.

a) 1. Der Lektor zeigt ein... Zimmer. 2. Der Student fragt d... Lektor. 3. Er erklärt d... Wort und diktiert d... Satz. 4. Der Student Karpow schreibt d... Satz. 5. Der Lektor verbessert d... Fehler und wiederholt d... Frage. 6. Wer versteht d... Regel nicht? 7. Machen Sie ein... Fehler? 8. Ihr bildet ein... Satz und übt d... Wörter. 9. Was zeigt der Lehrer? – Der Lehrer zeigt ein... Bild (Buch, Foto, Tabelle).

b) 1. Der Lektor fragt ein... Student... 2. Der Student antwort... und schreib... ein... Satz an die Tafel. 3. Ich besuch... d... Freund. 4. Zeig... Sie d... Bleistift und d... Kugelschreiber! 5. Ich schließ... d... Fenster. Bitte, schließen Sie d... Tür! 6. Wir mach... Fehler und der Lehrer korrigiert d... Fehler. 7. Die Lektorin sag... ein... Wort, aber der Student versteh... d... Wort nicht. 8. Dann erklärt sie d... Wort und bild... ein... Beispiel. 9. Der Unterricht dauer... ein... Stunde. 10. Ich verbesser... d... Fehler und schließ... d... Heft.

4. Вставьте вопросительные слова.

1. Das Mädchen fragt den Lehrer. ... fragt den Lehrer? 2. Ein Buch liegt hier. ... liegt hier? 3. Das Mädchen versteht das Wort nicht.

... versteht das Mädchen nicht? ... versteht das Wort nicht? 4. Die Lehrerin erklärt den Satz. ... erklärt die Lehrerin? ... erklärt den Satz? 5. Wir haben Bücher und Hefte. ... haben wir? ... hat Bücher und Hefte? 6. Der Student versteht den Lektor. ... versteht der Student? 7. Das Mädchen schließt das Fenster. ... schließt das Mädchen?

**5. Ответьте на вопросы.**

a) 1. Wer kommt zum Unterricht? 2. Wer fehlt heute? 3. Wer erklärt die Regel? 4. Wer übersetzt den Satz? 5. Wen fragt der Lektor? 6. Wen begrüßt er? 7. Was wiederholen die Studenten? 8. Was schreibt eine Studentin? 9. Was korrigiert der Lektor? 10. Was üben die Kursteilnehmer? 11. Was diktiert der Lektor?

б) Was macht der Lektor in der Stunde?  
Was machen die Studenten in der Stunde?

die Hausaufgabe prüfen  
Fehler machen  
Sätze bilden  
die Regel erklären  
die Aussprache verbessern  
ein Diktat schreiben  
Sätze diktieren  
Übungen schreiben  
Fragen stellen  
Fragen beantworten  
Lehrbuch  
Wörterbuch  
Heft  
Bleistift  
Kugelschreiber  
Kassettenrekorder  
Tafel

в) Was braucht ein Student im Deutschunterricht?

**6. Употребите данные в скобках существительные во множественном числе.**

a) 1. Ich brauche ... (Bleistift). 2. Ich schreibe ... (Satz). 3. Ich lese ... (Buch). 4. Ich lerne ... (Wort). 5. Ich mache ... (Übung) 6. Der Lektor fragt ... (Student).

b) 1. Wir wiederholen ... (die Regel). 2. Der Lektor fragt ... (dieser Student). 3. Der Lehrer korrigiert ... (dieser Fehler). 4. Ich verstehe ... (dieser Satz). 5. Die Studenten verlassen ... (das Zimmer). 6. Wir betreten

... (das Zimmer). 7. Sie prüfen ... (die Hausaufgabe). 8. Die Studenten kennen ... (dieses Wort). 9. Ich brauche ... (kein Bleistift). 10. Er braucht ... (kein Wörterbuch). 11. Wir brauchen ... (kein Buch). 12. Ich sehe ... (ein Fehler). 13. Er bildet ... (ein Beispiel). 14. Er übersetzt ... (eine Übung). 15. Wir studieren ... (eine Fremdsprache). 16. Der Lektor erklärt ... (die Regel).

**7. Напишите предложения во множественном числе.**

1. Das Zimmer ist groß und hell. 2. Hier gibt es ein Fenster. 3. Hier stehen ein Tisch und ein Stuhl. 4. Die Tür ist braun. 5. Die Wand ist hellgrün. 6. Vorn hängt eine Tafel. 7. Hier gibt es eine Uhr. 8. Dieser Student arbeitet immer fleißig. 9. Die Antwort ist richtig. 10. Die Übersetzung ist leicht. 11. Diese Frage ist schwer. 12. Ich habe ein Buch, ein Heft, einen Bleistift, einen Kugelschreiber. 13. Sie schreiben diesen Satz falsch. 14. Dieser Student lernt Englisch. 15. Er besucht den Freund. 16. Das Mädchen wiederholt die Regel. 17. Der Übungsraum ist groß und hell. 18. Dieser Student antwortet immer richtig. 19. Hier liegt ein Wörterbuch.

**8. Переведите на немецкий язык.**

1. Кого спрашивает учитель? – Учитель спрашивает слушателя (студента, девушку). 2. Что вы переводите? – Мы переводим этот текст (это упражнение, это предложение). 3. Мы изучаем иностранный язык. 4. Учитель проверяет домашнее задание. 5. Студенты делают ошибки. Учитель исправляет эти ошибки. 6. Я понимаю это предложение (это слово, это правило). 7. Кто переводит текст правильно? 8. Объясните, пожалуйста, это правило! 9. Читайте предложение еще раз! 10. Составьте примеры и напишите эти примеры на доске! 11. Напишите дату на доске!

**9. Проспрягайте.**

Ich habe einen Bleistift. Ich habe kein Buch.

**10. Ответьте на заданные вопросы отрицательно.**

*Образец:* Herr Below, haben Sie Fragen?  
– Nein, ich habe keine Fragen.

1. Oleg, hast du ein Wörterbuch? 2. Fräulein Berger, haben Sie einen Computer? 3. Hat jemand einen Kassettenrekorder? 4. Anna, hast du



morgen Deutschunterricht? 5. Kinder, habt ihr Hefte und Bücher? 6. Hat Professor Schmidt heute Vorlesungen? 7. Wer hat Fehler? 8. Frau Berg, haben Sie morgen Englischunterricht an der Universität? 9. Nina, haben wir heute eine Übersetzung? 10. Viktor, hast du eine Uhr? 11. Wer hat einen Bleistift? 12. Marie, hast du am Abend Zeit? 13. Haben Sie ein Zimmer frei? 14. Haben Sie Kreide?

11. Вставьте глагол haben в соответствующей форме.

1. Wo ... ich hier einen Fehler, Herr Professor? – Sie ... hier zwei Fehler. 2. ... niemand Fragen? – Doch, ich ... eine Frage. 3. Kinder, ... ihr alle Lehrbücher? – Ja, wir ... alle Lehrbücher. 4. Unsere Gruppe ... heute keinen Deutschunterricht. ... ihr auch keinen Deutschunterricht? – Doch, wir ... 4 Stunden Deutschunterricht. 5. Wer ... einen Bleistift oder einen Kugelschreiber? 6. Professor Schwarz ... heute eine Vorlesung in Übungsraum 10. 7. Wir schreiben jetzt eine Übersetzung, wer ... noch kein Wörterbuch? – Alle ... Wörterbücher.

12. Переведите на немецкий язык.

1. У тебя есть карандаш? – У меня нет карандаша, у меня есть ручка. 2. У нас есть эта книга. 3. Есть у него друг? – Да, у него есть друг. Его зовут Дитер. 4. Есть ли у вас (вжл.ф.) словарь? – Нет, у меня нет словаря. 5. У меня здесь нет ошибки. 6. У кого нет ручки? – У Саши нет ручки. 7. У нее нет часов. 8. У нас сегодня нет уроков. 9. Здесь у тебя нет ни одной ошибки.

13. Вставьте nicht или kein.

1. Iwan Kotow kommt ... oft. 2. Wir arbeiten heute ... 3. Er sitzt ... hier, er sitzt dort. 4. Ich verstehe diesen Satz ... 5. Ich habe ... Bleistift und ... Kugelschreiber. 6. Ich sehe ... Fehler. 7. Verstehen Sie diese Regel ...? 8. Sprechen Sie ... so laut! 9. Das ist ... Buch, das ist ein Heft.

14. Выполните упражнение вдвоем.

Образец: Brauchen Sie einen Bleistift?

– Nein, ich brauche keinen Bleistift, ich brauche einen Kugelschreiber.

1. Brauchen Sie einen Kugelschreiber? 2. Brauchen Sie ein Wörterbuch? 3. Brauchen die Studenten ein Tonbandgerät? 4. Braucht Ihr Lehrer Bilder? 5. Brauchst du Hefte? 6. Braucht ihr eine Lampe?

7. Brauchen Sie Kreide? 8. Brauchen Sie ein Buch? 9. Braucht diese Gruppe eine Tafel? 10. Brauchen Sie einen Computer?

15. Переведите на русский язык.

1. Kommt ihr heute? – Nein, wir kommen heute nicht. 2. Ist das ein Heft? – Nein, das ist kein Heft, sondern ein Wörterbuch. 3. Bist du krank? – Nein ich bin nicht krank.

16. Ответьте на следующие вопросы сначала утвердительно, потом отрицательно.

a) 1. Ist das ein Heft? 2. Ist das ein Bleistift? 3. Ist das ein Wörterbuch? 4. Haben Sie ein Buch? 5. Haben Sie einen Kugelschreiber?

b) 1. Bist du Ingenieur? 2. Ist sie Lehrerin? 3. Sind Sie Arbeiter? 4. Ist er Student? 5. Sind Sie Studentin?

v) 3. Lernen Sie Deutsch? 2. Arbeitet Andrej Nikitin heute? 3. Kommt heute der Lehrer? 4. Verstehen Sie diesen Satz? 5. Schreibst du jetzt?

г) 1. Arbeitet ihr hier? 2. Wohnst du dort? 3. Sitzt er hier? 4. Ist der Übungsraum oben?

d) 1. Ist der Text schwer? 2. Ist die Übersetzung groß? 3. Sind die Beispiele falsch? 4. Sind die Fenster hoch?

17. Подтвердите следующие высказывания или опровергните их.

Образец: A.: Dieser Übungsraum liegt oben, nicht wahr? (stimmt das?)

B.: Das stimmt (nicht).

1. Die Studentin Petrowa spricht Deutsch sehr gut, nicht wahr?
2. Dieser Kursteilnehmer studiert auch an der Universität, nicht wahr?
3. Er arbeitet am Tage und am Abend, nicht wahr?
4. Gewöhnlich gibt es im Übungsraum keine Tafel, nicht wahr?
5. Die Kursteilnehmer antworten immer richtig, nicht wahr?
6. Der Student Kotow kommt aus Deutschland, stimmt das?

18. Ответьте отрицательно на следующие вопросы, отрицая при этом слова, выделенные жирным шрифтом.

Образец: A.: Arbeiten Sie heute?

B.: Nein, ich arbeite nicht heute, sondern morgen.

1. Studieren Sie am Institut **Deutsch**? 2. Gehen Sie **am Tage** zum Unterricht? 3. Hängt die Tabelle **rechts**? 4. Liegt dieses Zimmer **oben**?

5. Sind Sie **Lektor**? 6. Besuchen Sie **einen Fremdsprachenkurs**? 7. Studieren Sie **an der Fakultät für Fremdsprachen**? 8. Kommt Herr Müller **heute**? 9. Arbeitet Frau Berger **an der Universität**?

19. Переведите на немецкий язык.

1. Вы учитесь? – Да, я учусь на курсах иностранных языков. 2. Вы говорите по-немецки? – Нет, я еще не говорю по-немецки. 3. Вы не работаете? – Нет, я не работаю. (Нет, я не работаю, а учусь.) 4. Вы не понимаете это предложение? – Нет, я не понимаю это предложение. 5. Он не придет сегодня? – Нет, он не придет сегодня, а завтра. 6. Вы не идете на занятия? – Нет, я иду на занятия. 7. Они изучают английский язык? – Да, они изучают английский язык. 8. Этот текст трудный? – Нет, этот текст нетрудный. 9. Вы работаете вечером? – Нет, я не работаю вечером. 10. Студент Карпов сидит здесь? – Нет, он сидит не здесь. Он сидит там. 11. Студенты делают ошибки? – Да, они еще делают ошибки. (Нет, они не делают ошибок) 12. Петров болен? – Да, он болен. 13. Он не инженер, а учитель. 14. Вы не преподаватель? – Нет, я преподаватель. 15. Она идет сегодня на лекцию? – Нет, она не идет на лекцию, она больна. 16. Вы учитесь в институте иностранных языков? – Нет, я учусь не в институте, а в университете.

20. Дополните предложения словами из скобок.

1. Im Zimmer gibt es ... und ... (ein Tisch, viele Stühle). 2. Gibt es hier ... (ein Fehler)? 3. Heute gibt es ... (keine Übersetzung). 4. Hier gibt es ... und ... (kein Schwamm, keine Kreide). 5. Im Hörsaal gibt es ... und ... (ein Fenster, eine Tür). 6. Da gibt es ... (keine Uhr) 7. Alles ist klar. Es gibt ... (keine Fragen).

21. Замените выделенные жирным шрифтом слова синонимами.

1. Um sieben Uhr abends **ist** die Stunde **zu Ende**. 2. Wer **korrigiert** die Fehler? 3. **Am Abend** besuche ich **das Institut für Fremdsprachen**. 4. Heute **fehlen** einige Studenten. 5. **Zimmer** 10 liegt oben.

22. Замените выделенные жирным шрифтом слова антонимами.

1. Der Kursteilnehmer antwortet **richtig**. 2. Die Studenten **öffnen** die Hefte und **wiederholen** die Wörter. 3. Um 7 Uhr **betreten** wir das Zimmer. 4. „Ist die Übersetzung heute **schwer**?“, fragt der Lektor. 5. Sagen Sie bitte, liegt der Hörsaal **2 oben**? 6. „Und was ist **links**?“,

frage ich. – „Das ist das Lehrerzimmer.“ 7. **Morgens** besucht sie das Institut für Fremdsprachen. 8. Ihr arbeitet **am Abend**. 9. Sie kennen alle Wörter **gut**. 10. Wir gehen **langsam**. 11. Wann **beginnt** die Arbeit? 12. Gleich **beginnt** die Stunde und die Studenten gehen nach **oben**.

23. Назовите антонимы и составьте с ними предложения.

rechts, oben, schnell, schwer, morgens, richtig, fragen, beginnen (vi), leise, öffnen, wenig

24. а) Вставьте Uhr или Stunde.

1. Der Unterricht dauert zwei ... 2. Wir betreten den Übungsraum um 7 ... 3. Sie hat heute 6 ... Unterricht. 4. Haben Sie eine ... ? 5. Um wie viel ... kommen Sie? 6. Der Lehrer kommt und ... beginnt. 7. Am Tage hat er eine ... Pause. 8. Die Kursteilnehmer haben heute 4 ... Deutsch.

б) Вставьте viel или viele.

1. Alle Kursteilnehmer arbeiten ... 2. ... Studenten sprechen schon gut Deutsch. 3. Sie lesen auch ... Deutsch. 4. Einige Studenten lernen Deutsch, ... Englisch. 5. Die Studenten haben immer ... Fragen. 6. Sie fragen heute .... 7. „Sie machen heute ... Fehler“, sagt der Lektor.

25. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на употребление alle и alles.

1. Вы всё понимаете? – Нет, я не всё понимаю. 2. Все книги вы получите внизу. 3. Мы пишем завтра перевод, повторите всё еще раз. Вы знаете еще не все слова. 4. Объясните всё по-немецки, пожалуйста.

26. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Ответьте на этот вопрос по-немецки! 2. Студенты отвечают сегодня правильно на все вопросы. 3. На некоторые вопросы он отвечает неверно. 4. Теперь ответьте на вопросы к тексту! 5. Я вхожу в комнату и открываю окно. 6. Звенит звонок, и мы входим в аудиторию. 7. Почему ты не здороваешься с Петровым? 8. Слушатели приветствуют учителя. 9. Студенты читают этот текст хорошо; они обращают внимание на произношение. 10. Обратите внимание на это правило. 11. Что вам нужно? 12. Ему нужна эта книга вечером. 13. Ей нужен карандаш. 14. Вам нужна сейчас ручка? 15. Я знаю эти слова, мне не нужен словарь. 16. Нам нужны мел и губка.

17. Студентам не нужны сейчас словари. 18. Этот профессор владеет несколькими иностранными языками. 19. Она хорошо владеет немецким языком. 20. Вы очень хорошо владеете английским языком.

27. Образуйте переходные глаголы с приставкой be-, переведите их на русский язык.

antworten, achten, treten, herrschen

28. Поставьте вопросы к словам, выделенным жирным шрифтом.

1. Die **Studenten** beantworten die Fragen **langsam**, aber **richtig**.  
2. Die **Mädchen** betreten das **Zimmer** und begrüßen die **Lehrerin**.  
3. Kollege Karpow beachtet die **Aussprache** nicht. 4. Ich brauche **dieses Wörterbuch**. 5. Wir beherrschen **Deutsch** gut. 6. Sie beschreibt **das Bild** auf Deutsch.

29. Дополните предложения словами и словосочетаниями, данными справа.

1. Du hast Recht. Wir haben heute ...
2. Am Abend ... ich ... Die Vorlesung beginnt um 7 Uhr.
3. Peter arbeitet noch nicht. Er ist Student. Er studiert ... ?
4. Es läutet. Die Kursteilnehmer betreten den Übungsraum und ...
5. Der Unterricht ... und alle Studenten verlassen den Übungsraum.
6. Inge ist wahrscheinlich krank. Sie ... heute.
7. Der Lektor begrüßt die ... und fragt: „... heute alle ...?“
8. Du ..., sie beherrscht die Sprache sehr gut.
9. Ich gehe nicht ..., sondern ...
10. Jede Woche besuche ich diese Vorlesungen. Sie sind ...
11. Jetzt liegen hier Bleistifte, Hefte und Bücher. Alles ... und die Stunde beginnt.

наверх, вниз  
быть правым  
присутствовать  
лекция по литературе  
отсутствовать  
идти на лекцию  
довольно интересный  
заканчиваться  
в университете, не так ли? – Да, верно  
быть в порядке  
сидеться (на месте)  
студенты

30. Расскажите о вашей учебе, употребите следующие выражения.

zur Vorlesung gehen, an der Universität studieren, die Sprache beherrschen, dreimal in der Woche, ziemlich gut, ziemlich interessant, zum Unterricht gehen, Platz nehmen, den Übungsraum betreten

31. Переведите на немецкий язык.

Каждую неделю у нас 12 часов немецкого языка. Почти всегда я прихожу рано; открываю окно, проветриваю комнату, приношу мел, таблицы и словари. Все в порядке! Вот в аудиторию входят студенты. Звенит звонок! Все садятся. Приходит преподаватель. Он здоровается со студентами и начинает занятие. Сначала мы читаем и переводим текст. Иногда текст бывает трудный, и тогда у нас много вопросов. Учитель отвечает на все вопросы и объясняет правила. Затем мы проверяем домашнее задание. Мы отвечаем на вопросы к тексту, переводим предложения, заучиваем слова, повторяем правила, приводим примеры. Иногда преподаватель показывает картинки, и мы описываем эти картинки по-немецки. Под конец мы получаем домашнее задание. Часто это бывает перевод. В 12 часов мы идем на лекцию. Сегодня у нас лекция по литературе. Все студенты охотно посещают эти лекции. Они всегда интересные. Я тоже иду на лекцию.

32. Побеседуйте на тему: „Mein Übungsraum“.

### Деловая лексика

#### Seminar für Geschäftsleute

Vom 10. (zehnten) Oktober bis zum 10. (zehnten) November veranstaltet das Zentrum für Marketingforschungen ein vierwöchiges Seminar für Geschäftsleute.

THEMEN: Wirtschaftspolitik und Marktwirtschaft  
Marketing und Management,  
Vertrieb, Werbung und Messedurchführung, Wirtschaftsrecht,

Übermittlung von PC-Kenntnissen, Fremdsprachen.  
ZIEL: Das Zentrum macht Geschäftsleute mit bestimmten Methoden von Ökonomen aus Europa und Amerika vertraut,

mit ihrer Sicht auf Fakten, Entwicklung und Prozesse.  
Das Zentrum verschafft ein angenehmes Klima für Teilnehmer.

Attraktiv und nützlich ist auch die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen!

die **Geschäftsleute** деловые люди, бизнесмены; **veranstalten** устраивать; **die Marketingforschungen** маркетинговые исследования; **vierwöchig** четырехнедельный; **die Wirtschaftspolitik** экономическая политика; **die Marktwirtschaft** рыночная экономика; **das Marketing** маркетинг; **das Management** менеджмент; **der Vertrieb** сбыт; **die Werbung** реклама; **die Messedurchführung** проведение ярмарок; **das Wirtschaftsrecht** хозяйственное право; **der PC = der Personalcomputer** персональный компьютер; **die Übermittlung von PC-Kenntnissen** знакомство с PC; **vertraut machen** знакомить; **die Sicht** точка зрения; **die Entwicklung** развитие; **verschaffen** создавать; **der Teilnehmer** участник; **attraktiv** заманчивый; **nützlich** полезный; **die Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen** возможность наладить контакты

## Урок III



### 1. Презенс сильных глаголов с изменяющейся корневой гласной

В немецком языке имеются сильные глаголы, меняющие при спряжении в презенсе корневые гласные во 2-м и 3-м лице единственного числа

-a- на -ä-, -e- на -i- или на -ie-, -au- на -äu-:

**fahren** «ехать», «везти кого-л.», **nehmen** «брать»,  
**halten** «держаться»; «останавливаться», **laufen** «бежать»,  
**lesen** «читать».

Инфинитив	fahren	halten	lesen	nehmen	laufen
ich	fahre	halte	lese	nehme	laufe
du	<b>fährst</b>	<b>hältst</b>	<b>liest</b>	<b>nimmst</b>	<b>läufst</b>
Презенс er (sie, es)	<b>fährt</b>	<b>hält</b>	<b>liest</b>	<b>nimmt</b>	<b>läuft</b>
wir	fahren	halten	lesen	nehmen	laufen
ihr	fahrt	haltet	lest	nehmt	lauft
sie (Sie)	fahren	halten	lesen	nehmen	laufen

### 2. Императив (повелительное наклонение)

В немецком языке глагол в императиве имеет 4 формы.

1. При обращении на «ты» используется основа глагола 2-го лица единственного числа и окончание -e, которое может отсутствовать (местоимение **du** опускается).

2. При обращении на «вы» к лицам, с каждым из которых говорящий на «ты», используется форма 2-го лица множественного числа (без местоимения *ihr*).

3. При вежливом обращении на «вы» к одному или нескольким лицам используется вежливая форма глагола. Она образуется от формы глагола 3-го лица множественного числа, но меняется порядок слов – на первое место ставится глагол, за ним следует местоимение *Sie*, которое всегда пишется с прописной буквы.

4. При обращении к одному или нескольким лицам с призывом к осуществлению совместного действия используется форма глагола 1-го лица множественного числа, но меняется порядок слов – глагол предшествует местоимению *wir*.

Слабые глаголы			
При обращении на «ты»		При обращении на «вы»	
2-е л. ед. ч.	Императив	2-е л. мн. ч.	Императив
du machst	<b>Mach(e)!</b> (С)делай!	ihr macht	<b>Macht!</b> (С)делайте!
du badest	<b>Bade!</b> Купай(ся)!	ihr badet	<b>Badet!</b> Купайте(сь)!
du zeichnest	<b>Zeichne!</b> Рисуй!	ihr zeichnet	<b>Zeichnet!</b> Рисуйте!
du lernst	<b>Lerne!</b> Учись!	ihr lernt	<b>Lernt!</b> Учитесь!
Сильные глаголы			
du fährst	<b>Fahr(e)!</b> Поезжай!	ihr fahrt	<b>Fahrt!</b> Поезжайте!
du läufst	<b>Lauf(e)!</b> Беги!	ihr lauft	<b>Lauft!</b> Бегите!
du liest	<b>Lies!</b> Читай!	ihr iest	<b>Lest!</b> Читайте!
Призыв к совместному действию		Вежливая форма при обращении к одному или нескольким лицам	
1-е л. мн. ч.	Императив	Вежливая форма	Императив
wir machen	<b>Machen wir!</b>	Sie machen	<b>Machen Sie!</b>
	(Давайте) сделаем!		Делайте!

**Обратите внимание!** Окончание **-e** во 2-м лице ед. числа:  
 – обязательно после основ, оканчивающихся на **-chn-**, **-dm-**, **-gn-**, **-tn-**, **-d-**, **-t-**, **-m-**, **-el-**, **-en-**, **-ig-**;  
 – всегда отсутствует у глаголов с изменяемой гласной **e/i**;

– часто отсутствует, особенно в обиходной речи.

Умлаут отсутствует во 2-ом лице ед. и множ. числа у глаголов с изменяющейся корневой гласной **a/ä** и дифтонгом **au/äu**.

#### Императив глаголов *haben, sein, werden*

Лицо	Презенс	Императив	Примеры
<b>haben</b>			
2-е л. ед. ч.	du hast	<b>hab(e)</b>	<b>Hab(e)</b> noch etwas Geduld! Потерпи немного!
2-е л. мн. ч.	ihr habt	<b>habt</b>	<b>Habt keine Angst!</b> Не бойтесь!
3-е л. мн. ч.	Sie haben	<b>haben Sie</b>	<b>Haben Sie</b> die Güte, heifen Sie mir! Будьте добры, помогите мне!
Вежл. форма			
<b>sein</b>			
2-е л. ед. ч.	du bist	<b>sei</b>	<b>Sei</b> beruhigt, bitte! Успокойся, пожалуйста! (Будь спокоен, пожалуйста)!
2-е л. мн. ч.	ihr seid	<b>seid</b>	<b>Seid bereit!</b> Будьте готовы!
3-е л. мн. ч.	Sie sind	<b>Selen Sie</b>	<b>Selen Sie</b> so gut, öffnen! Sie bitte das Fenster! Будьте так добры, откройте окно, пожалуйста!
Вежл. форма			
<b>werden</b>			
2-е л. ед. ч.	du wirst	<b>werde</b>	<b>Werde</b> bald gesund! Выздоровливай скорее!
2-е л. мн. ч.	ihr werdet	<b>werdet</b>	<b>Werdet</b> bald gesund! Выздоровливайте скорее!
3-е л. мн. ч.	Sie werden	<b>werden Sie</b>	<b>Werden Sie</b> Arzt! Станьте врачом!
Вежл. форма			

#### 3. Притяжательные местоимения

Притяжательное местоимение – слово, которое указывает, кому принадлежит предмет. Оно является в предложении определением

к существительному и стоит перед ним и отвечает на вопрос «Чей?» «Чья?» «Чье?» «Чьи?». В немецком языке ему соответствует вопрос «Wessen?», который стоит непосредственно перед существительным.

В немецком языке каждому лицу соответствует свое притяжательное местоимение и нет аналога русскому притяжательному местоимению «свой»:

Er hat sein Wörterbuch und ich habe mein Wörterbuch. У него свой словарь, а у меня свой словарь.

Лицо	Единственное число			Множественное число
	М. р.	Ж. р.	С. р.	
ich я	mein мой	meine моя	mein мое	meine мои
du ты	dein твой	deine твоя	dein твое	deine твои
er он	sein его	seine его	sein его	seine его
sie она	ihr ее	ihre ее	ihr ее	ihre ее
es оно	sein его	seine его	sein его	seine его
wir мы	unser наш	unsere наша	unser наше	unsere наши
ihr вы	euer ваш	eure ваша	euer ваше	eure ваши
sie они	ihr их	ihre их	ihr их	ihre их
Sie (вжл. ф.)	Ihr ваш	Ihre ваша	Ihr ваше	Ihre ваши

Wessen Heft ist das? – Das ist mein Heft.

Wessen Hefte sind das? – Das sind unsere Hefte.

#### 4. Склонение личных местоимений в именительном и винительном падежах

Падеж	Единственное число					Вежливая форма
	1-е л.	2-е л.	3-е л.			
			м.р.	ж.р.	с.р.	
им.п.	ich я	du ты	er он	sie она	es оно	Sie Вы
вин.п.	mich меня	dich тебя	ihn его	sie её	es его	Sie Вас

Множественное число				Вежливая форма
им.п.	wir мы	ihr вы	sie они	Sie Вы
вин.п.	uns нас	euch вас	sie их	Sie Вас

#### 5. Предлоги с винительным падежом (аккузативом)

Предлоги durch, für, gegen, ohne, im, entlang, bis требуют после себя аккузатива.

##### Значение предлогов

**durch** «через», «сквозь», «по» :

Gehen Sie durch den Park. Идите через парк.

«благодаря», «путем» (указывает на средство достижения цели):

Wir lernen viel durch Übersetzungen. Мы многому учимся благодаря переводам.

**für** «для», «за», «ради»:

Dieses Geschenk ist für dich. Этот подарок для тебя.

Wir sind für den Frieden. Мы за мир.

«на» (указывается на срок, на отрезок времени):

Er fährt nach Berlin für eine Woche. Он едет в Берлин на одну неделю.

**gegen** «против»:

Was haben Sie gegen ihn? Что вы имеет против него?

«вопреки»:

Das ist gegen alle Regeln. Это вопреки правилам.

«около» (указывает на приблизительное количество, время):

Wir arbeiten schon gegen eine Stunde. Мы работаем уже около часа.

Er kommt erst gegen Abend. Он придет только к вечеру (под вечер).

**entlang** «вдоль чего-л.» (часто ставится после существительного):

Gehen Sie **den Fluss entlang**. Идите вдоль реки.

**ohne** «без» (как правило, существительное после этого предлога употребляется без артикля):

Er übersetzt **ohne Wörterbuch**. Он переводит без словаря.

**um** «вокруг» (часто в сочетании с herum):

Die Kinder sitzen **um den Tisch**. Дети сидят вокруг стола.

**herum**.

«в» (указывает на время):

Der Unterricht beginnt **um 9 Uhr**. Занятия начинаются в 9 часов.

**bis** «до», «вплоть до» (указывает на место или время):

**Bis Hamburg** ist es noch 100 Kilometer. До Гамбурга еще 100 километров.

Иногда предлог **bis** употребляется в сочетании с другими предлогами:

Wir bleiben dort **bis zum Abend**. Мы останемся там до самого вечера.

## FAMILIE MÜLLER

Wieder ist Alexander in der BRD! Diesmal ist er dienstlich hier. In der BRD lebt sein Freund Heinz Müller. Fast jedes Jahr fährt Alexander in die BRD und jedes Mal besucht er seinen Freund Heinz. Er kennt ihn schon einige Jahre. Heinz und seine Familie wohnen in Wiesendorf. Wiesendorf ist keine Stadt, es ist ein Dorf. Das Dorf ist nicht groß, sondern klein. Heinz ist Schullehrer. Er unterrichtet Geschichte.

Heinz ist verheiratet. Seine Frau arbeitet jetzt nicht. Sie ist Hausfrau. Sie führt den Haushalt. Ihr Haus ist ziemlich groß und besonders groß ist ihr Garten. Seine Frau Anna hat immer viel zu tun. Sie sorgt für ihre Kinder. Heinz und Anna haben einen Sohn und eine Tochter. Der Sohn heißt Mario. Er ist dreizehn Jahre alt. Er besucht die Schule und ist sehr fleißig. Die Lehrer loben ihn für seinen Fleiß.

Mario ist sehr begabt. Er liest und spricht schon ziemlich gut Englisch. Er übersetzt Märchen und Erzählungen ohne Wörterbuch. Mario hat eine Schwester. Ihr Name ist Jana. Jana ist noch klein. Sie ist fünf Jahre alt.

Die Mutter lehrt sie Englisch. Jana versteht schon etwas Englisch, sie spricht aber Englisch noch nicht.

Abends ist die Familie gewöhnlich zu Hause. Heinz korrigiert die Hefte oder liest Zeitungen und Zeitschriften. Die Kinder stören den Vater nicht: Mario macht seine Hausaufgaben, Jana spielt.

Manchmal am Abend macht die Familie Musik. Heinz Müller ist sehr musikalisch. Er spielt gut Klavier. Sein Sohn Mario ist auch musikalisch: Er spielt Geige. Die Mutter spielt kein Instrument. Sie singt. Ihre Stimme ist schön. Die Familie lebt in Frieden und Eintracht.

Alexander besucht diese Familie gern. Heute Abend hat er Zeit und besucht die Müllers.

Heute feiert Mario seinen Geburtstag. Seine Freunde und Verwandten besuchen ihn und bringen Mario viele Geschenke: Bücher, Videofilme, Spielsachen und Süßigkeiten. Auch seine Tante Inge kommt heute, aber sie kommt leider ohne ihre Tochter. Sie sagt: „Mario, deine Kusine kommt heute nicht. Sie hat jetzt auch Besuch. Aber da ist ihr Geschenk für dich, ein Wörterbuch: Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch. Benutze dieses Wörterbuch, es ist wirklich gut. Hier gibt es auch viele Redewendungen. Du sprichst schon gut Englisch, aber ein Wörterbuch brauchst du sicher, nicht wahr?“ „Oh, natürlich brauche ich es, danke schön!“ „Sieh mal her, wie findest du mein Geschenk?“, sagt der Vater. Mario nimmt das Paket und öffnet es: „Vati, die Schultasche ist ja wunderschön!“ Auch Mutter und Jana haben Geschenke für Mario. Mario ist heute so glücklich! Die Geschenke gefallen Mario gut. Dann sitzen alle am Tisch. Sie sehen fern, singen und tanzen. Sie verbringen die Zeit lustig.

Jana sitzt auch da und isst Kuchen. Um 8 Uhr abends sagt der Vater: „Kinder, gehen wir spazieren. Das Wetter ist heute wunderbar! Nun, wer ist dagegen?“ Aber alle sind einverstanden.

„Und du, Mutti?“, fragt Mario. „Ich habe nichts gegen einen Spaziergang, aber Jana schläft bemahe: so müde ist sie. Wir bleiben zu Hause. Du aber, Mario, sei schön artig, lauf bitte nicht weit weg, vergiss nicht, du gehst doch nicht allein.“ „Sei beruhigt, Mutti. Bis bald!“

### Wir haben heute Besuch

*Wera:* Nikolai, wohin gehst du?  
Hast du heute nicht frei?

*Nikolai:* Doch, ich habe frei,  
aber ich habe etwas im Institut  
zu tun.

*W.:* Sei so gut, komm nicht sehr  
spät nach Hause. Wir haben  
heute Besuch.

*N.:* Und wer kommt?

*W.:* Die Petrows.

*N.:* Wirklich? Sind sie wieder in  
Moskau?

*W.:* Sie wohnen jetzt ständig in  
Moskau. Onkel Pawel arbeitet in  
einer Bank, er ist ja Ökonom.

*N.:* Und seine Frau? Arbeitet sie  
noch?

*W.:* Nein, sie arbeitet nicht mehr.  
Sie ist in der Rente. Und doch  
hat sie viel zu tun. Sie führt den  
Haushalt. Du, Onkel Pawel und  
Tante Anna sind jetzt Großeltern!

*N.:* Was du nicht sagst! Und wen  
haben sie: einen Enkel oder eine  
Enkelin?

*W.:* Einen Enkel. Und das Baby  
ist so süß und komisch! Es ist  
schon drei Monate alt. Besonders  
gern hat es der Großvater. Er  
sorgt so zärtlich für das Kind.

*N.:* Kommt Sonja auch?

*W.:* Ich erwarte sie auch. Sie ist  
wieder ganz gesund. Leider

### Сегодня у нас гости

Николай, ты куда? Разве у тебя  
сегодня не выходной день?

Нет, выходной, но мне надо  
кое-что сделать в институте.

Будь добр, возвращайся, не  
очень поздно. У нас сегодня  
гости.

А кто придет?

Петровы.

Правда? Они опять в Москве?

Они теперь постоянно живут в  
Москве. Дядя Павел работает в  
банке, ведь он экономист.

А его жена? Она еще работает?

Нет, она не работает. Она на  
пенсии. Но все равно у нее  
много дел. Она ведет домашнее  
хозяйство. Знаешь, дядя Павел  
и тетя Анна теперь дедушка и  
бабушка!

Что ты говоришь! И кто у них:  
внук или внучка?

Внук. И малыш такой милый и  
забавный! Ему уже три месяца.  
Особенно его любит дедушка.  
Он так нежно заботится о ре-  
бенке.

Соня придет тоже?

Я жду ее. Она совсем поправи-  
лась. К сожалению, она придет

kommt sie ohne ihren Mann. Er  
ist auf Dienstreise in Nowgorod.

*N.:* Arbeitet ihr Mann noch  
immer an der Universität?

*W.:* Nein, schon lange nicht  
mehr. Er arbeitet jetzt am Institut  
für Geschichte. Ich sehe ihn dort  
sehr oft.

*N.:* Und als was arbeitet er dort?

*W.:* Als Übersetzer.

*N.:* Nun, und wie findest du  
seine Übersetzungen?

*W.:* Ich finde sie ausgezeichnet.  
Er ist sehr begabt. Besonders gut  
übersetzt er aus dem Deutschen  
ins Russische.

*N.:* Wann erwartest du die  
Gäste?

*W.:* Gegen 7 Uhr.

*N.:* Nun, um diese Zeit bin ich  
bestimmt zu Hause.

без мужа. Он в командировке в  
Новгороде.

Ее муж все еще работает в  
университете?

Нет, уже давно не работает  
там. Он работает теперь в Ин-  
ституте истории. Я часто вижу  
его там.

И кем он там работает?

Переводчиком.

Ну, и как нравятся тебе его пе-  
реводы?

Я нахожу их превосходными.  
Он очень талантлив. Особенно  
хороши его переводы с немец-  
кого языка на русский.

Когда ты ждешь гостей?

К семи часам.

Ну, в это время я наверняка  
буду дома.

### Пояснения к текстам

die BRD (Bundesrepublik Deutschland) ФРГ (Федеративная Рес-  
публика Германия)

In der BRD в ФРГ

verheiratet sein быть женатым, быть замужем

den Haushalt führen вести домашнее хозяйство

viel (etwas) zu tun haben иметь много (немного) дел

Er ist 13 Jahre alt. Ему 13 лет. Wie alt sind Sie? Сколько вам лет?

Sie arbeitet nicht mehr. Она больше не работает.

die Petrows семья Петровых

Sie hat Besuch. У нее гости.

zu Hause дома; nach Hause домой

in der Rente sein быть на пенсии



**Musik machen** играть (на музыкальном инструменте)

**Danke schön!** Большое спасибо!

**Ich bin dagegen.** Я против.

**einverstanden sein mit (Dat.)** быть согласным с кем-л., с чем-л.

**Was du nicht sagst!** Что ты говоришь!

**auf Dienstreise sein** быть в командировке

**aus dem Deutschen ins Russische** с немецкого языка на русский

**frei haben** быть свободным, незанятым, иметь выходной день

**Klavier (Gefge) spielen** играть на пианино (на скрипке)

**in Frieden und Eintracht leben** жить в мире и согласии

**Lauf bitte nicht weit weg.** Не убегай далеко, пожалуйста.

**Sei schön artig!** Будь послушным! (Не шали!)

**Bis bald!** Пока!

**das Institut für Fremdsprachen (das Fremdspracheninstitut)** институт иностранных языков

**das Institut für Geschichte (Geschichtsinstitut)** институт истории

### Управление глаголов

**sorgen vi für (Akk.)** заботиться о ком-л., чем-л.

Die Mutter sorgt für ihre Tochter. Мать заботится о своей дочери.

**loben vi für (Akk.)** хвалить кого-л. за что-л.

Der Lektor lobt diesen Studenten. Преподаватель хвалит этого студента за работу.

**stören vi** мешать кому-л., беспокоить кого-л.

Störe ihn nicht! Не мешай ему!

**lehren vi (Akk.)** обучать, учить кого-л., чему-л.

Wer lehrt dich die Fremdsprache? Кто учит тебя иностранному языку?

**sprechen (sprach, gesprochen) vi** говорить на каком-л. языке

Er spricht zwei Fremdsprachen. Он говорит на двух иностранных языках.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „Familie Müller“, обратите внимание на:  
а) употребление личных и притяжательных местоимений; б) форму сильных глаголов, формы императива. Выпишите сильные глаголы и спрягайте их.

2. Ответьте на вопросы.

а) 1. Wohin fährt Alexander fast jedes Jahr? 2. Wen besucht er in der BRD? 3. Wie heißt sein Freund? 4. Wo lebt Heinz? 5. Ist er verheiratet? 6. Wo wohnt seine Familie? Ist es eine Stadt oder ein Dorf? 7. Was ist Heinz von Beruf? 8. Arbeitet seine Frau? 9. Was macht sie? 10. Haben Heinz und Anna Kinder? 11. Wie heißt ihr Sohn? 12. Wie alt ist er? 13. Besucht er schon die Schule? 14. Welche Fremdsprache lernt er? 15. Versteht er gut Englisch? 16. Wie übersetzt er? 17. Hat Mario eine Schwester? 18. Wie heißt seine Schwester? 19. Wie alt ist sie? 20. Was macht die Familie abends? 21. Wessen Geburtstag ist heute? 22. Hat Mario heute Besuch? 23. Welche Geschenke bekommt Mario? 24. Warum kommt seine Kusine nicht? 25. Was schenkt die Kusine Mario? Was machen alle am Abend? 27. Warum geht die Mutter nicht spazieren?

б) 1. Haben Sie eine Familie? 2. Ist Ihre Familie groß? 3. Sind Ihre Eltern noch am Leben? (Ваши родители живы?) Wie alt sind Ihre Eltern? Wie heißen sie? 4. Sind Ihre Großeltern noch am Leben? Sind sie rüstig? Sind Sie verheiratet? 5. Als was arbeitet Ihr Mann (Ihre Frau)? 6. Haben Sie Kinder? Wie alt sind Ihre Kinder? Besucht Ihr Sohn (Ihre Tochter) die Schule? 7. Haben Sie Geschwister? Wie viele Brüder und Schwestern haben Sie? Was machen sie: Studieren sie, arbeiten sie? 8. Haben Sie in Moskau viele Verwandte? 9. Besuchen Sie Ihre Tante, Ihren Onkel oft? 10. Wann feiern Sie Geburtstag?

3. Вставьте глагол в нужной форме.

1. Der Lehrer (fahren) nach Berlin. 2. ... (fahren) du auch nach Berlin? 3. Er ... (nehmen) das Buch und ... (lesen) es. 4. Ich ... (geben) Mario einen Kugelschreiber. Was ... (geben) du Jana? 5. Ich ... (lesen) eine Zeitung. ... (lesen) du auch eine Zeitung? – Nein, ich ... (lesen) keine Zeitung, sondern eine Illustrierte. 6. Wohin ... (fahren) Krylow? 7. ... (gefallen) Jana das Buch? 8. Du ... (sprechen) gut Deutsch! 9. ... (fahren) du nach Nowgorod? 10. Er ... (sehen) schlecht. 11. Die

Schwester ... (schlafen) schon lange. 12. ... (schlafen) du fest?  
13. Dieses Mädchen ... (laufen) sehr schnell.

4. Поставьте глагол а) во 2-м и 3-м лице единственного числа, б) во 2-м лице множественного числа.

1. Wir lesen viel. 2. Ich spreche laut. 3. Wir laufen schnell. 4. Sie fahren nach Berlin. 5. Ich nehme die Zeitung und lese sie. 6. Sie vergessen oft die Wörter.

5. Ответьте на вопросы.

1. Spricht Wera gut Deutsch? 2. Wessen Heft nimmt der Lehrer?  
3. Was hält der Lehrer in der Hand (в руке)? 4. Wie lange fährt Wadim zur Arbeit?  
5. Wer liest gut Deutsch? 6. Anna, was liest du jetzt?  
7. Wohin läufst du, Kurt? 8. Wer spricht hier Englisch? 9. Gefällt Mario dieses Buch?  
10. Wann fährst du nach Hause? 11. Gefällt Herrn Kramer Moskau?

6. Закончите диалоги.

1. Ich fahre um 9 Uhr zur Universität. Anna fährt um 8 Uhr. Und du? Wann ... du?

2. Ich spreche noch schlecht Deutsch. Anna spricht ziemlich gut Deutsch und du? Wie ... du Deutsch?

3. Ich lese jetzt das Buch „Drei Kameraden“. Anna liest auch dieses Buch. Und du? Was ... du?

4. Ich schlafe jeden Tag 7 Stunden. Anna schläft gewöhnlich 8 Stunden. Und du? Wie lange ... du?

5. Ich esse um 2 Uhr. Anna isst auch um 2 Uhr. Und du? Wann ... du?

6. Ich nehme eine Suppe. Anna nimmt auch eine Suppe. Und du? ... du eine Suppe?

7. Ich laufe schnell. Anna läuft sehr schnell. Und du? Wie ... du?

7. Переведите на немецкий язык.

1. Когда ты едешь в Берлин? – Я еду в 9 часов утра. – А господин Мюллер тоже едет утром? – Нет, он едет в Берлин в 2 часа дня.

2. Тебе нравится твой подарок? – Да, он мне нравится. 3. Этот студент говорит по-английски. Он очень хорошо читает и переводит.

4. Она быстро бегает. 5. Он берет газету и читает ее. 6. Ты часто видишь своих родителей? 7. Что ты держишь в руке? 8. Она часто

забывает слова. 9. Ты плохо читаешь текст. 10. Кто берет эту книгу? 11. Когда ты уходишь из дома? – Обычно я выхожу из дома в 8 часов утра.

8. Образуйте формы императива от следующих глаголов.

gehen, tanzen, singen, sitzen, übersetzen, kommen, lesen, sprechen, geben, nehmen, fahren, laufen, halten, verlassen

9. а) Вставьте императив глаголов, данных в скобках.

1. Oleg, hier sind viele Fehler. ... diese Fehler! (korrigieren). 2. Du kennst die Regel schlecht, ... diese Regel noch einmal! (wiederholen). 3. Habt ihr heute frei? Dann ... spazieren! (gehen). 4. Sie lesen den Satz falsch. ... Sie ihn noch einmal! (lesen). 5. Da ist dein Buch. ... es! (nehmen). 6. Da ist deine Zeitung. ... sie nicht (vergessen). 7. ... mir deinen Bleistift! (geben). 8. ... bitte laut! (sprechen). Ich höre dich schlecht. 9. ... langsam! (sprechen). Ich verstehe dich schlecht. 10. ... Sie so gut (sein), wiederholen Sie die Adresse noch einmal!

б) Употребите императивные формы и слова, стоящие в скобках, обращаясь к названным лицам с просьбой.

Образец: Hans, du läufst so schnell. (nicht so schnell)

Hans, du läufst so schnell. Lauf(e) nicht so schnell!

1. Paul, du sprichst leise. (laut)

2. Kinder, ihr lest wenig. (viel)

3. Herr Kramer, Sie sprechen schnell (bitte, langsam)

4. Inge, du schläfst noch nicht. (gut)

5. Kurt, du isst nichts. (etwas)

6. Frau Berger, Sie lesen viel am Abend. (nicht so viel)

7. Mario, warum nimmst du dieses Buch nicht? (für dich)

8. Monika, warum erzählst du diese Geschichte nicht? (sie ist sehr interessant).

9. Kinder, ihr macht noch Fehler. (keine)

10. Herr Schwarz, warum kommen Sie nicht? (morgen)

11. Kurt, Anna, ihr lest falsch. (richtig)

12. Max, du spielst gut Klavier. (etwas)

13. Frau Müller, Sie singen gut. (etwas für uns)

14. Kinder, ihr stört den Vater. (nicht)

10. Употребите данные в скобках выражения в форме императива со значением призыва к совместному действию.

*Образец:* Das Wetter ist gut. (einen Spaziergang machen)  
Das Wetter ist gut. Machen wir einen Spaziergang!

1. Es ist schon 9 Uhr. (zum Unterricht gehen)
2. Das Wetter ist ausgezeichnet. (zu Fuß gehen)
3. Es läutet. (zur Vorlesung gehen)
4. Es ist schon 7 Uhr. (nach Hause gehen)
5. Wir machen noch Fehler. (diese Fehler verbessern)
6. Diese Bücher sind interessant. (diese Bücher nehmen)
7. Das Wetter ist schlecht. (zu Hause bleiben)

11. Употребите соответствующее притяжательное местоимение.

1. Er hat einen Freund. Das ist ... Freund. 2. Der Lehrer liest eine Zeitung. Das ist ... Zeitung. 3. Herr und Frau Braun haben ein Haus. Das ist ... Haus. 4. Irina Iwanowa hat eine Schwester. Das ist ... Schwester. 5. Du hast viele Bücher. Das sind ... Bücher. 6. Wir haben ein Buch, zwei Hefte und zwei Bleistifte. Das sind ... Buch, ... Hefte, ... Bleistifte. 7. Ich wohne oben. ... Zimmer ist klein. 8. Wir haben heute Unterricht. ... Lehrer kommt und die Stunde beginnt. 9. Sind Sie schon hier? Ist das ... Zimmer? 10. Hier sitzt der Student Karpow, da liegen ... Lehrbuch, ... Heft und ... Zeitung. 11. Hier sitzt die Studentin Pawlowa; da liegen ... Buch, ... Bleistift und ... Zeitschrift. 12. Anna kommt heute nach Moskau. Morgen kommen auch ... Bruder und ... Schwester.

12. Ответьте на вопросы. Употребите правильно притяжательное местоимение.

1. Wessen Buch ist das? – Hier sitzt Anna. Das ist ... Buch.
2. Wessen Wörterbuch ist das? – Hier sitzt Oleg. Das ist ... Buch.
3. Wessen Zimmer ist das? – Hier wohnen zwei Studenten. Das ist ... Zimmer.
4. Wessen Kugelschreiber liegt da? – Da sitzt unsere Lehrerin. Das ist ... Kugelschreiber.
5. Wessen Gruppe ist das? – Hier arbeitet Kollege Meier. Das ist ... Gruppe.
6. Wessen Hefte liegen da? – Da sitzt Monika. Das sind ... Hefte.

7. Wessen Bleistifte sind das? – Hier sitzen Anna und Irina. Das sind ... Bleistifte.

13. Используйте в ответных репликах аккузатив существительных и местоимений.

1. *Образец:* Kennst du den Lehrer?  
Den Lehrer? Ach ja, natürlich, diesen Lehrer kenne ich.

Kennst du ... ? (der Herr, die Frau, der Student, der Junge, das Mädchen, die Studentin, das Lehrbuch, die Lehrerin, der Kollege, die Lehrer, die Studenten, der Ingenieur, der Journalist)

2. *Образец:* Wo ist **mein** Wörterbuch? Hast **du mein** Wörterbuch?  
– Nein, **dein** Wörterbuch habe ich nicht.

Wo ist ... ? (mein Kugelschreiber, der Bleistift, die Uhr, das Heft, das Wörterbuch, der Spiegel, das Buch, die Zeitung, das Foto)

3. *Образец:* Wo ist **mein** Bleistift?  
– Brauchen Sie **einen** Bleistift? Nehmen Sie **meinen** Bleistift.  
(Brauchst du ...? Nimm ...)

Wo ist ... ? (mein Kugelschreiber, mein Wörterbuch, meine Zeitung, mein Lehrbuch, meine Kasette, meine Uhr, mein Spiegel)

14. Переведите на немецкий язык.

- a) 1. Учитель говорит: «Не делайте ошибок! Пишите правильно! Читайте громко!» (2-е л. мн. ч. и вежл. ф.) 2. Прочитай и переведи этот текст. 3. Иди к доске! 4. Повторите правило! (вежл. ф.) 5. Исправьте ошибки! 6. Возьмите свой карандаш! 7. Читай правильно! 8. Не беги так быстро! 9. Поезжай домой! 10. Не забудь учебник! 11. Приходи вечером. 12. Будь спокойна. 13. До свидания, будьте счастливы!
- b) 1. Это твоя ручка? 2. Мой отец работает инженером. 3. Ее сестра приезжает завтра вечером. 4. Где учится ваш брат? 5. Как зовут вашего сына (вашу дочь)? 6. Вы знаете ее мужа? 7. Я хорошо знаю его жену. 8. Их дочь учится в институте. 9. Кто этот господин? – Этот господин – наш профессор. 10. Наша семья живет в Москве. 11. Я хорошо знаю вашего учителя. 12. Ты часто видишь нашего

учителя? 13. Где твоя ручка? 14. Принеси мой учебник. 15. Учитель хвалит вашего сына. 16. Это ее место. Здесь лежат ее книги и тетради. 17. Чьи это учебники? – Это их учебники. 18. Чей это словарь? – Здесь сидит Лариса Никонова. Это ее словарь. 19. Мои друзья часто навещают моих родителей. 20. Я часто вижу твою сестру. Мы работаем вместе. 21. Вы знаете его родителей, его брата, его сестру?

в) 1. Исправь свою ошибку! 2. Я часто навещаю своих родителей. 3. Принесите (вежл. ф.) завтра свои тетради!. 4. Он теперь редко видит свою сестру, она живет в Москве. 5. Возьми свой карандаш! 6. Не забудь свой учебник! 7. Кланяйся (grüßen) своим родителям (своей сестре, своему брату, своим друзьям). 8. Олег и Нина любят свою бабушку (своего дедушку). 9. Мы часто навещаем своего учителя, он сейчас болен. 10. Петр, читай свой пример! 11. Преподаватель хвалит своих студентов. 12. Мария празднует сегодня свой день рождения! 13. Когда вы празднуете свой день рождения? 14. Покажи свой подарок. 15. Как ты сейчас проводишь свое время?

15. Вставьте личные местоимения в аккузативе в следующих предложениях.

1. Ich bin heute zu Hause. Besuchst du ...? 2. Hier arbeitet Herr Krause. Kennst du ...? 3. Morgen fahren meine Eltern nach Hause. Ich begleite ... 4. Einige Schüler verstehen diesen Satz nicht. Der Lehrer erklärt ... 5. Kommst du heute? Wir erwarten ... 6. Siehst du Dmitri oft? – Ja, ich sehe ... oft. 7. Lobt der Lektor die Studenten? – Ja, er lobt ... 8. Fragt der Lehrer dieses Mädchen? – Ja, er fragt ... 9. Brauchst du morgen das Wörterbuch nicht? – Doch, ich brauche ...

16. Замените в ответных репликах выделенные существительные личными местоимениями.

*Образец:* Verstehen Sie den Lektor gut?

– Ja, ich verstehe ihn gut.

1. Kennen Sie Herrn Meier und Frau Meier schon lange?
2. Brauchst du ein Wörterbuch?
3. Lernt ihr alle Wörter?
4. Kennt er dieses Mädchen gut?
5. Übersetzen die Studenten diese Erzählung ohne Wörterbuch?
6. Versteht ihr euren Lehrer gut?

7. Liest du diese Zeitung jede Woche?

8. Finden alle diese Vorlesungen interessant?

9. Loben die Eltern den Jungen?

10. Brauchen Sie den Computer?

17. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Ты знаешь этого студента? – Да, я его знаю. 2. У меня есть друг. Он часто навещает меня. 3. Ты часто видишь Веру Козлову? – Да, я иногда ее вижу в институте. 4. Скоро приезжают мои родители. Я жду их. 5. Вы неправильно переводите это предложение. Переведите его еще раз. 6. У тебя ошибка. Исправь ее. 7. Повторите все слова! Напишите их по-немецки. 8. Возьмите эту книгу! Прочитайте ее! 9. Вы меня хорошо понимаете? – Да, я вас хорошо понимаю. 10. Это ваша газета? Вы ее читаете? 11. Ты очень быстро говоришь. Мы тебя не понимаем. 12. Не забывай нас! Ты редко нас навещаешь. 13. Преподаватель часто спрашивает нас. Он спрашивает меня каждый день. 14. У меня сегодня вечером есть время, приходите ко мне (навестите меня). 15. Учителя хвалят его за прилежание.

б) 1. Вы давно знаете господина Мюллера? – Да, я знаю его давно. Я хорошо знаю его родителей, его брата и его сестру. – А его жену вы знаете? – Нет, я ее не знаю. 2. Она живет теперь не в Москве. Я ее редко вижу. Ее мужа я вижу часто. Мы работаем вместе. 3. Анна пишет. Учитель берет ее работу и читает ее. 4. Они живут теперь в Волгограде. Я редко вижу их. Я часто навещаю их мать. 5. Это его приятель. Я знаю его. 6. Здесь сидят двое детей. Их родители работают здесь. Я хорошо знаю их. 7. Это ее книга. Она ее теперь не читает. Возьмите ее. 8. Это их дом. Я хорошо знаю их семью. Я часто навещаю их. 9. Приедет сегодня инженер Котов? – В комнате рядом работает его брат. Спросите его.

18. Переведите на русский язык, обратите внимание на значение предлогов.

1. Wir fahren **durch** die Stadt. 2. Die Kinder gehen **durch** den Garten. 3. Dieses Geschenk ist **für** meinen Sohn. 4. **Für** wen sind diese Bücher? – Diese Bücher sind **für** uns. 5. Der Lehrer lobt den Studenten **für** seine Arbeit. 6. Gib mir dein Wörterbuch **für** einen Tag. 7. Das ist die Hausaufgabe **für** morgen. 8. Das ist ein Lehrbuch **für** Deutsch. 9. Wo ist mein Heft **für** Kontrollarbeiten? 10. Kommen Sie morgen **gegen** 8 Uhr.

11. Wir sitzen hier schon **gegen** eine Stunde. 12. Ich lese diesen Text **ohne** Wörterbuch. 13. Warum gehen Sie **ohne** mich spazieren? 14. Er kommt heute **ohne** seinen Freund. 15. Vier Stühle stehen **um** den Tisch. 16. **Um** das Haus **herum** ist ein Garten. 17. Warum bist du **gegen** mich? 18. Gehen Sie immer diese Straße **entlang**? 19. Morgen arbeiten wir **bis** 5 Uhr abends. 20. **Vom** Morgen **bis zum** Abend hat meine Mutter viel zu tun. 21. **Durch** Herrn Krüger bekomme ich oft Zeitungen und Zeitschriften in deutscher Sprache. 22. **Durch** Erzählungen und Bildbeschreibungen üben die Studenten das Sprechen.

19. Поставьте вопросы к выделенным словосочетаниям.

*Образец:* Dieses Geschenk ist für Mario.  
– Für wen ist dieses Geschenk?

1. Diese Geschenke sind für die Kinder.
2. Ich bin gegen diese Kandidatur.
3. Diese Blumen sind für die Mutter.
4. Ich habe nichts gegen ihn.
5. Die Kinder bleiben ohne Vater.
6. Ich bekomme oft diese Bücher durch meinen Kollegen aus Berlin.
7. Die Kinder sitzen um die Lehrerin herum.
8. Wir spielen heute gegen Gruppe 7.
9. Ich nehme dieses Buch für meinen Bruder.
10. Die Großmutter liest diese Geschichte für ihren Enkel.
11. Die Eltern finden immer Zeit für ihre Kinder.

20. Переведите на немецкий язык следующие словосочетания. Составьте с ними предложения.

на один день, на каждый день, на два часа, в это время, в 8 часов, вокруг стола, вокруг дома, без детей, без ошибок, без словаря, до 7 часов до вечера, до завтра, через своего коллегу, путем упражнений, путем вопросов и ответов, под вечер, около 5 часов

21. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на употребление предлогов, управляющих аккумулятивом.

1. Мы идем по улице Шиллера. 2. Для кого эти учебники? – Эти учебники для студентов. 3. Учитель хвалит этого студента за его прилежание. 4. Это задание за завтра. 5. Почему ты всегда приходишь без ручки? 6. Моя сестра придет сегодня без своего сына.

7. Ты завтра придешь без него? 8. Эта книга для учителя. Она ему нужна. 9. Это перевод на сегодня. 10. У тебя есть уже подарок для него? 11. Этот портфель не для тебя, а для твоего брата. 12. Вокруг дома есть сад. 13. Почему ты против этой прогулки? 14. Он едет туда на 2 года без своей семьи. 15. Ты переводишь это упражнение без словаря? 16. Читай без ошибок! 17. Этот текст для нас нетрудный, и у нас нет вопросов. 18. Через кого вы получаете эти газеты и журналы? 19. Благодаря своему прилежанию он неплохо знает иностранный язык. 20. Идите вдоль этой улицы. 21. До свидания, Анна. До завтра! 22. У нас занятие до 4-х часов.

22. Вставьте в следующие предложения подходящие по смыслу слова, данные под чертой.

Sie sind verheiratet, Alexander, ...? – Ja, Sie ..., ich bin verheiratet. – Haben Sie keine Kinder? – ..., ich habe zwei Kinder: einen Sohn und eine Tochter. – ..., Sie sind so jung (молодой) und haben schon zwei Kinder? Da hat Ihre Frau ... viel zu tun. – ...ja, die Kinder sind doch noch klein.

doch, wirklich, was Sie nicht sagen! leider, nicht wahr, Recht haben

23. Составьте диалог, используйте следующие слова и выражения.

Wie finden Sie das?; einverstanden sein; Recht haben; nichts (etwas) dagegen haben; leider; nicht wahr; glücklich; komisch; was Sie nicht sagen! natürlich

24. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Не мешай мне, у меня сейчас много дел. 2. Вы нам мешаете, не говорите так громко. 3. Не беспокойте отца, он очень устал. 4. Я уезжаю в командировку, позаботься о моем сыне. 5. Кто заботится о ее семье? 6. Мать заботится о своих детях. 7. Профессор хвалит студентов за их работу. 8. Учитель хвалит нашу дочь за ее прилежание. 9. Кто тебя учит иностранном языке? 10. Мать учит меня немецкому языку. 11. По вечерам мы часто поем, танцуем и играем на пианино. 12. Поиграй немного на скрипке. 13. Ты хорошо говоришь на этом языке? 14. Мой дедушка говорит на трех иностранных языках.

25. Переведите следующие предложения, обратите внимание на значение глаголов *sagen* и *sprechen*.

а) 1. Der Lehrer sagt: „Kommen Sie an die Tafel!“ 2. Die Studenten sprechen schon gut Deutsch. 3. Einige Studenten sprechen zwei Fremdsprachen. 4. Was sagen Sie? Wiederholen Sie bitte noch einmal! 5. Das Mädchen fragt: „Sagen Sie bitte, ist die Hausaufgabe schwer?“ 6. Wie alt ist das Kind? Spricht es schon?

б) 1. Ты говоришь по-английски? 2. Говори, пожалуйста, громко! Что ты говоришь? Я не понимаю тебя. 4. Преподаватель говорит: «Принесите, пожалуйста, тетради и словари». 5. Этот профессор говорит на нескольких иностранных языках. 6. Ребенку 2 года, а он уже хорошо говорит.

26. Переведите на немецкий язык, сравните значение и употребление глаголов *gehen*, *kommen*, *fahren*.

1. Он идет на занятия утром. 2. В 8 часов приходит учитель, занятия начинаются. 3. Я праздную сегодня свой день рождения, вечером придут мои друзья. 4. Он едет на работу всегда один. 5. Когда он обычно приезжает домой? 6. Он приедет сегодня или завтра. 7. Я приеду около 8 часов вечера. 8. Погода хорошая, пойдем гулять. 9. Вы уже уходите, господин Краузе? 10. Иди домой, уже поздно. 11. Вот уже идет наш преподаватель, лекция сейчас начинается. 14. Приходите часа в четыре (около четырех). 15. Откуда вы (приехали), Курт?

27. Вставьте *zu Hause* или *nach Hause*.

1. Мы обычно вечерами дома. 2. Когда ты придешь домой? 3. Домой я иду пешком. 4. Он сегодня остается дома, он болен.

28. Переведите предложения на немецкий язык.

а) У меня есть друг. Его зовут Николай. Я знаю его уже много лет. Он живет сейчас в Самаре. Ему 30 лет. Николай по профессии журналист. Он женат. Его жена тоже работает. Она учительница и преподает историю. Домашнее хозяйство ведет бабушка. Ей 60 лет, но она еще очень бодрая. У нее всегда много дел. У Николая двое детей: мальчик и девочка. Мальчику 10 лет. Его зовут Сережа. Сережа ходит в школу. Он прилежный и способный, учителя хвалят его, он очень музыкален. Он хорошо играет на скрипке. Его

сестру зовут Таня. Таня еще очень маленькая. Ей 4 года. Таня ходит в детский сад (*der Kindergarten*). Сережа очень любит свою сестру. Завтра мой друг приезжает в Москву на несколько дней в командировку. Он обязательно навестит нас.

б) 1. Где сейчас Катя? – Она в командировке в ФРГ. 2. Вы женаты? – Да, я уже три года женат. 3. Она замужем? – Она уже 10 лет замужем. У них двое детей. 4. Ты придешь сегодня? – Нет, сегодня я не приду. У меня сегодня много дел. 5. Кто ведет домашнее хозяйство? – Моя жена сейчас не работает. Она ведет хозяйство. 6. Сколько ему лет? – Ему 20 лет. Сколько вам лет? – Мне 30 лет. Сколько ей лет? – Ей 15 лет. 7. Ты играешь на пианино? – Нет, я немного играю на скрипке. Моя жена играет на пианино. Особенно хорошо она играет Бетховена (*Beethoven*). 8. Погода сегодня великолепная, не правда ли? Пойдем гулять! – Ничего не имею против. 9. Как ты находишь ее голос? Он чудесен, не правда ли? 10. Я остаюсь сегодня дома, вечером у нас гости. 11. Дети, оставайтесь сегодня дома, погода плохая. 12. Друзья, выйдите, пожалуйста, на несколько минут из аудитории. 13. Учебные занятия закончились, и слушатели выходят из аудитории. 14. Как зовут твоего друга? – Его зовут Александр. 15. Как называется эта книга? Она называется «Его друзья». 16. Моя мать и моя бабушка очень заняты. Сегодня у нас много дел; у моего брата день рождения. 17. Мы проведем этот вечер одни. Ты согласна? – Ничего не имею против.

29. Прочтите текст. Запомните информацию, отреагируйте на высказывания, приведенные после текста.

#### Unsere Verwandtschaft

Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Paul. Ich bin ein Einzelkind. Ich habe also keine Geschwister. Meine Großeltern väterlicherseits sind noch am Leben. Sie sind Rentner. Meine Großmutter mütterlicherseits ist 75 Jahre alt. Aber sie ist für ihr Alter noch sehr rüstig. Sie ist Witwe. Ihr Ehemann, mein Großvater, ist leider nicht mehr am Leben. Mütterlicherseits habe ich zwei Tanten. Tante Anna hat vier Kinder, Mutters Nichten und Neffen, sie sind also meine Kusinen und Vettern. Tante Lena hat einen Sohn. Ihre Familienverhältnisse sind kompliziert.

Sie ist geschieden und lebt getrennt. Als allein erziehende Mutter sorgt sie allein für ihren Sohn Oleg. Sie arbeitet viel, sie verdient ihren Lebensunterhalt selbst. Der Vater zahlt aber den Kindsunterhalt für Oleg unregelmäßig, Geschenke zu Weihnachten oder auch nur einen Gruß zum Geburtstag gibt es schon lange nicht mehr. Das Üble ist: das Kind leidet ohne Vater. Väterlicherseits habe ich einen Onkel. Er ist verheiratet. Seine Ehefrau und er haben einen Sohn und eine Tochter. Sie sind Zwillinge. Sie sind meine Altersgenossen. Meine nahen und entfernten (weitläufigen) Verwandten sind gute Menschen. Alle Verwandten leben in Frieden und Eintracht miteinander und ich habe sie gern.

**Darf ich mich vorstellen?** Разрешите представиться?; **am Leben sein** жить; **Sie ist geschieden und lebt getrennt.** Она разведена и живет отдельно. **als allein erziehende Mutter** будучи матерью-одиночкой; **Kindsunterhalt zahlen** платить алименты; **zu Weihnachten** на Рождество; **Das Kind leidet ohne Vater.** Ребенок страдает без отца.; **meine nahen und entfernten Verwandten** мои близкие и дальние родственники; **in Frieden und Eintracht leben** жить в мире и согласии

### Stimmt das oder stimmt das nicht?

1. Paul hat einen Bruder und eine Schwester, stimmt das?
2. Seine Großeltern mütterlicherseits und väterlicherseits sind noch am Leben, stimmt das?
3. Paul hat zwei Tanten, stimmt das?
4. Paul hat eine Kusine und keinen Vetter, oder?
5. Tante Anna hat eine Tochter, stimmt das?
6. Tante Lena hat keine Kinder, stimmt das?
7. Olegs Eltern sind leider geschieden, stimmt das?
8. Olegs Vater sorgt für seinen Sohn und zahlt den Kindsunterhalt regelmäßig, oder?
9. Väterlicherseits hat Paul einen Onkel, stimmt das?
10. Pauls Onkel hat zwei Töchter, die beiden sind Zwillinge, stimmt das?
11. Onkels Kinder sind Pauls Altersgenossen, stimmt das?
12. Paul hat seine Verwandten gern, stimmt es?

30. Опишите по данному образцу следующую ситуацию: вы знакомите (например, по фотографии) с членами своей семьи (друзьями, родственниками). Следите за правильным употреблением притяжательных местоимений.

**Образец:** Darf ich vorstellen?

Das ist **meine** Schwester. Sie heißt **Anna**. Sie ist 20 Jahre alt. Sie arbeitet (studiert). Sie ist **Krankenschwester (Studentin)**.

Sie ist (nicht) verheiratet. Sie feiert ihren Geburtstag im Mai. Ich habe meine Schwester gern.

Das ist ...

Das sind ...

a) der Bruder, die Geschwister, die Schwester, die Mutter, der Vater, die Eltern, der Vetter, Vaters Neffe

b) die Großeltern, die Großmutter, der Großvater, die Tante mütterlicherseits, der Onkel väterlicherseits, die Kusine, Mutters Nichte

31. Составьте по образцу микродиалоги.

**Образец:** *Anna:* Peter, du hast ja heute Geburtstag! Meinen herzlichen Glückwunsch! (Mein herzliche поздравления!) Hier ist mein Geschenk für dich – eine Reisetasche. Na, wie findest du mein Geschenk?

*Peter:* Danke, Anna, diese Reisetasche gefällt mir gut. Ich finde sie ausgezeichnet.

**Geschenke:** der Videofilm, die Schultasche, das Wörterbuch, die Kamera (der Fotoapparat), das Bild, der Computer, das Computerspiel, der Fremdsprachenübersetzer, der Videorekorder, die CD, der CD-Player [ʃe de 'pleiər].

32. Выступите в роли переводчика с русского языка на немецкий. Перескажите информацию ответов по-немецки в 3-м лице.

Как вас зовут?

Mein Name ist Klaus Schmidt.

Откуда вы (приехали)?

Ich komme aus Hamburg.

Сколько вам лет?

Ich bin 35 Jahre alt.

Где вы работаете?

Ich arbeite in der Transportfirma „Volkswagen“.

Кто вы по профессии?

Ich bin Fahrer von Beruf.

А что вы делаете в Москве?

Ich arbeite hier. Wir haben in Moskau ein Joint Venture.

Что вы сказали? (Wie bitte?)

Wir haben hier ein Gemeinschaftsunternehmen. Das ist eine Tochterfirma von „Volkswagen“.

И как давно вы работаете в Москве?

Вы женаты?

Сколько лет вашим детям?

Ваша семья тоже живет в Москве?

Как долго вы пробудете (останетесь) в Москве?

Вы хорошо знаете Москву?

И как вы находите наш город?

Вы говорите по-русски?

Ich bin in Moskau ungefähr einen Monat.

Ja, ich habe schon zwei Kinder.

Der Junge ist 12 und das Mädchen ist 5 Jahre alt.

Nein, sie wohnt in Hamburg. Ich bin hier ohne Familie.

Bis September. Wir haben in Moskau noch viel zu tun.

Ich kenne Moskau ziemlich gut.

Als Fahrer fahre ich viel durch die Stadt.

Moskau gefällt mir gut.

Ich verstehe zwar etwas Russisch,

aber ich spreche noch schlecht Russisch.

33. Побеседуйте на темы: „Meine (unsere) Familie“ и „Meine Geburtstagsparty“

#### Деловая лексика

##### Die Vorstellung

*Herr Große:* Guten Tag! Entschuldigen Sie bitte die Störung.

*Sekretärin:* Oh! Herzlich willkommen, Herr Große! Meine Herrschaften, gestatten Sie, Ihnen Herrn Große, Vertreter der Firma N., vorzustellen.

*Petrow:* Sehr angenehm! Aber wir kennen uns schon lange.

*S.:* Wirklich?

*Sidorow:* Ja, Herr Große führt oft mit uns Verhandlungen. Guten Tag, Herr Große! Wie geht es Ihnen? Wie geht es Ihrer Familie? Was macht Ihre Frau?

*H.G.:* Danke, alles in Ordnung. Und Ihnen, wie geht es Ihnen?

*Sidorow:* Danke, nicht schlecht.

**die Vorstellung** представление; **Entschuldigen Sie bitte die Störung.** Извините, пожалуйста, за беспокойство. **Herzlich willkommen!** Добро пожаловать! **Meine Herrschaften, gestatten Sie, Ihnen Herrn Große, Vertreter der Firma N., vorzustellen.** Господа, разрешите представить вам господина Гроссе, представителя фирмы Н. **Sehr angenehm!** Очень приятно! **schon lange** уже давно; **Wirklich?** В самом деле? **Verhandlungen führen** вести переговоры; **Wie geht es Ihrer Familie?** Как поживает ваша семья? **Was macht Ihre Frau?** Как поживает ваша жена? **Alles in Ordnung.** Все в порядке. **Und Ihnen, wie geht es Ihnen?** А вы, как вы поживаете? **Danke, nicht schlecht.** Спасибо, неплохо.

## Урок IV

Текст: Ein Brief

Грамматика:

1. Имя существительное в дательном падеже (в дативе).
2. Личные местоимения в винительном и дательном падежах.
3. Порядок слов в предложениях с дополнениями в дательном и винительном падежах.
4. Предлоги с дательным падежом (дативом).
5. Глаголы **kennen** и **wissen**.

Словообразование: образование прилагательных и существительных с помощью приставки **un-**.

### 1. Имя существительное в дательном падеже (в дативе)

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
ед. число	им.п.	der (ein) Freund Junge Student	das (ein) Buch	die (eine) Tafel
	дат.п.	dem (einem) Jungen Studenten Freund	dem (einem) Buch	der (einer) Tafel
	вин.п.	den (einen) Jungen Studenten	das (ein) Buch	die (eine) Tafel

Как определенный артикль склоняются указательные местоимения **dieser** «этот», **jener** «тот», **jeder** «каждый» и вопросительное местоимение **Welcher?** «Какой?».

Как неопределенный артикль склоняются отрицательное местоимение **kein** «никакой» и все притяжательные местоимения **mein** «мой», **dein** «твой» и др.

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
мн. число	им.п.	Freunde die (keine) Jungen Studenten	die (keine) Bücher	die (keine) Tafeln
	дат.п.	Freunden den (keinen) Jungen Studenten	den (keinen) Büchern	den (keinen) Tafeln
	вин.п.	Freunde die (keine) Jungen Studenten	die (keine) Bücher	die (keine) Tafeln



Во множественном числе существительные в дательном падеже принимают окончание **-(е)н**.

## 2. Личные местоимения в винительном и дательном падежах

Число	Падеж	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	Вежливая форма
Ед. число	им.п.	ich я	du ты	er,sie,es он,она,оно	Sie вы
	дат.п.	mir мне	dir тебе	ihm,ihr,ihm ему,ей,ему	Ihnen вам
	вин.п.	mich меня	dich тебя	ihn, sie, es его, ее, его	Sie вас
Мн. число	им.п.	wir мы	ihr вы	sie они	Sie вы
	дат.п.	uns нам	euch вам	ihnen им	Ihnen вам
	вин.п.	uns нас	euch вас	sie их	Sie вас

## 3. Порядок слов в предложениях с дополнениями в дательном и винительном падежах

При наличии в предложении двух дополнений сначала стоит дополнение в дательном падеже, а за ним следует дополнение в винительном падеже.

Der Lehrer gibt **dem Schüler** *das Heft*. Учитель дает ученику тетрадь.

Местоимение в функции дополнения ставится перед существительным-дополнением.

Der Lehrer gibt **es dem Schüler**. Учитель дает ее ученику.  
Der Lehrer gibt **ihm das Heft**. Учитель дает ему тетрадь.

При наличии двух местоимений в функции дополнения сначала ставится дополнение в винительном падеже, а за ним — дополнение в дательном падеже.

Der Lehrer gibt **es ihm**. Учитель дает ее ему.

## 4. Предлоги с дательным падежом (дативом)

Предлоги **mit, nach, aus, zu, von, bei, seit, außer, entgegen, gegenüber** требуют после себя употребления дательного падежа существительного или местоимения.

### Значение предлогов

**aus** «из» указывает на движение предмета изнутри:

Nehmen Sie das Buch **aus dem Schrank**. Возьмите книгу из шкафа.

Wann kommt er **aus Berlin**? Когда он приезжает из Берлина?

«из» указывает на материал, из которого сделан предмет:

Dieses Kleid ist **aus Wolle**. Это платье из шерсти.

«по, со, из» указывает на причину:

**Aus welchem Grund?** По какой причине?  
Ich mache das **aus Liebe** zur Kunst. Я делаю это из любви к искусству.

**aus Langeweile** со скуки

**bei** «у» указывает на лицо:

Die Kinder wohnen jetzt **bei ihrer Großmutter**. Дети живут сейчас у своей бабушки.

«под, около» указывает на местонахождение:

Wir haben ein Haus **bei Moskau**. У нас есть дом под Москвой.

«при» указывает на условия:

**Bei gutem Wetter** gehen wir spazieren. В хорошую погоду мы идем гулять.

**mit** «с» указывает на совместность действия:

Er studiert **mit meinem Bruder**. Он учится с моим братом.

«на» указывает на средство передвижения:

Ich fahre **mit dem Bus** (mit dem Auto). Я еду на автобусе (на машине).

**mit** указывает на предмет, производящий действие. На русский язык переводится творительным падежом:

Ich schreibe immer **mit diesem Kugelschreiber**. Я всегда пишу этой ручкой.

указывает на время (момент) наступления чего-л.:

**Mit sieben Jahren** gehen die Kinder zur Schule. Семи лет дети идут в школу.

**nach** «после» указывает на последовательность, завершенность действий:

**Nach dem Unterricht** gehe ich nach Hause. После занятий я иду домой.

«в» указывает на направление движения, употребляется с названиями городов, стран, сторон света и с наречиями:

Wir fahren **nach Hamburg**. Мы едем в Гамбург.

Wann fahren Sie **nach Deutschland**? Когда вы уезжаете в Германию?

Ho: Im Sommer fahren wir **in die Schweiz** ( in die Türkei). Летом мы едем в Швейцарию (в Турцию).

Ich gehe **nach Hause**. Ich gehe **nach unten, nach links**. Я иду домой, Я иду вниз, налево.

«через» указывает на завершенность действия в настоящем и прошедшем времени:

Er kam **nach einem Monat**. Он приехал через, месяц.

Ho: **In** zwei Monaten komme ich bestimmt. Через два месяца я приеду обязательно.

«по», «согласно»

Wir arbeiten **nach dem Plan**. Мы работаем по плану.

**zu** «к» указывает на направление:

Ich gehe **zu** meinem Freund. Я иду к своему другу.

«на» указывает на цель:

Wir gehen **zum Unterricht**. Мы идем на занятие.

«для» указывает на цель:

Er gibt mir das Buch **zur Hauslektüre**. Он дает мне книгу для домашнего чтения.

«к, на» указывает на время, на время религиозных праздников:

**Zu dieser Zeit** komme ich bestimmt. К этому времени я приду обязательно.

**Zu Weihnachten** (zu Ostern) besuche ich meine Eltern. На Рождество (на Пасху) я навещаю своих родителей.

**von** «от» указывает на лицо, место, откуда исходит действие:

Ich bekomme oft Briefe **von meinem Freund**. Я часто получаю письма от моего друга.

«с(о)»

Nehmen Sie Ihre Hefte **vom Tisch**. Возьмите свои тетради со стола.

**von** «у» употребляется при указании на принадлежность:

**Helgas Eltern** (Die Eltern **von** Helga) sind schon Rentner. Родители Хельги уже пенсионеры.

**von** часто употребляется в сочетании с другими предлогами:

**von Anfang an** с самого начала

**vom Fenster aus** из окна

**von 9 bis 18 Uhr** с 9 до 18 часов

**außer** «кроме»

**Außer einem Hund** haben wir auch eine Katze. Кроме собаки у нас есть и кошка.

**entgegen** «напротив», «навстречу», часто ставится после существительного.

**dem Wind entgegen** против ветра.

Sie geht **ihrem Vater entgegen**. Она идет навстречу отцу.

**gegenüber** «напротив», часто ставится после существительного:

Das Haus liegt **dem Park gegenüber**. Дом находится напротив парка.

**seit** «с» указывает, с каких пор длится (длилось) действие. Часто на русский язык переводится наречием: «уже ... как»:

Er arbeitet hier **seit dem Jahr 1999**. Он работает здесь с 1999 года.

Er arbeitet hier **seit 5 Jahren**. Уже 5 лет как он работает здесь.

#### Слияние предлогов

Предлоги **von, bei** сливаются с артиклем мужского и среднего рода: **von + dem = vom** **bei + dem = beim**

Предлог **zu** сливается с артиклем мужского, среднего и женского рода: **zu + dem = zum** **zu + der = zur**

#### Презенс глагола wissen

ich weiß	wir wissen
du weißt	ihr wisst
er (sie, es) weiß	sie (Sie) wissen

#### Образование прилагательных и существительных с помощью приставки un-

Приставка **un-** + основа прилагательного или существительного придает слову значение отрицания или противоположности:

**deutlich** «ясный, внятный» – **undeutlich** «неясный, невнятный»,  
**zufrieden** «довольный» – **unzufrieden** «недовольный»,  
**Geduld** «терпение» – **Ungeduld** «нетерпение».

## EIN BRIEF

Meißen, am 4. Mai

Mein lieber Sascha!

Endlich habe ich Zeit und schreibe dir diesen Brief. Diesmal aber schon aus der BRD! Nach meiner Rückkehr von einer Dienstreise bin ich nun seit vier Wochen hier und es gefällt mir hier sehr gut. Ich bin in Meißen, ich wohne nicht weit vom Bahnhof.

Die Stadt ist sehr schön. Ich miete hier bei einem Kollegen ein Zimmer. Ich bin mit dem Zimmer sehr zufrieden. Es ist nicht groß, aber das macht nichts, es ist gemütlich. Die Fenster gehen in den Garten und ich bewundere oft von meinem Fenster aus die Stadt. Mit ihren Straßen und Plätzen, ihren Gebäuden und Parks ist sie wunderschön!

Fast jede Woche fahre ich zusammen mit meinen Kollegen nach Dresden. Dort besuche ich Theater, Kinos und Museen. Ich fahre mit dem Bus dorthin. Der Bus hält nicht weit von meinem Haus. Bis zur Haltestelle gehe ich fünf Minuten. Manchmal fährt mich Doktor Meier (er wohnt mir gegenüber) mit seinem Auto nach Dresden.

Unterwegs sprechen wir von Literatur und Musik. Ich übe dabei Deutsch. Er spricht sehr schnell und etwas undeutlich. Oft verstehe ich ihn nicht gut. Aber Dr. Meier hat Geduld mit mir, er wiederholt den Satz mehrmals und langsam. Manchmal bin ich ganz verzweifelt. Da beruhigt mich Dr. Meier und sagt: „Nur Mut, Sie sind doch ein Anfänger!“ Dr. Meier verbessert auch meine Aussprache. Das ist sehr freundlich von ihm, nicht wahr?

Ich bleibe nicht lange in Meißen. Bald bin ich mit meiner Arbeit fertig und komme zurück. Verzeih, ich erzähle immer nur von mir. Wie geht es dir und deiner Familie? Hoffentlich geht es euch gut. Ich weiß, du studierst jetzt und hast viel zu tun.

Wie geht es deinem Bruder? Wie steht es mit seiner Dissertation? Ich danke ihm für das Wörterbuch. Ich benutze es sehr oft bei Übersetzungen.

Ich erfülle deine Bitte und schicke dir das Buch von Heine. Bald bekommst du es.

Ich gratuliere deiner Frau zu ihrem Geburtstag und wünsche ihr viel Glück und Erfolg beim Studium. Ich schließe meinen Brief und grüße euch sehr herzlich

Euer Wadim

## Wie geht es deinem Freund?

*Pawel:* Hallo, Alexander! Wie geht es dir?

*Alexander:* Danke, gut. Was machst du denn hier?

*P.:* Ich studiere jetzt an diesem Institut.

*A.:* Was du nicht sagst! Und wie lange schon?

*P.:* Seit Semesterbeginn.

*A.:* Das freut mich sehr!

*P.:* Und wie geht's deinem Freund Wadim?

*A.:* Oh, er ist jetzt weit weg von hier, in Deutschland.

*P.:* Wirklich? Und was macht er dort?

*A.:* Er ist auf Dienstreise und arbeitet dort als Ingenieur. Ich lese gerade einen Brief von ihm.

*P.:* Was schreibt er? Gefällt es ihm dort?

*A.:* Ja, er ist mit seinem Leben und seiner Arbeit in Deutschland sehr zufrieden. Aber er bleibt nicht lange dort. Bald fährt er nach Köln und von dort nach Hause.

*P.:* Ist er dort zusammen mit seiner Familie?

*A.:* Nein, seine Frau und seine Tochter sind in Moskau. Ich besuche sie oft.

*P.:* Und wo wohnt er in Meißen? Wahrscheinlich in einem Hotel?

*A.:* Nein, er mietet ein Zimmer bei seinem Kollegen.

*P.:* Und wie steht's bei ihm mit der Sprache? Er spricht doch nicht sehr gut Deutsch.

*A.:* Das stimmt, aber er hat ja

## Как поживает твой друг?

*Павел:* Привет, Александр! Как дела?

*Александр:* Спасибо, хорошо. А ты что делаешь здесь?

Я учусь в этом институте теперь.

Что ты говоришь! Давно?

С начала семестра.

Очень рад.

Как поживает твой друг Вадим?

О, он сейчас далеко отсюда, в Германии.

Правда? И что он там делает?

Он там в командировке и работает там инженером. Я как раз читаю его письмо.

Что он пишет? Нравится, ему там?

Да, он доволен своей жизнью и работой в Германии. Но он пробудет там не долго. Скоро он поедет в Кёльн, а оттуда домой.

Он там вместе с семьей?

Нет, его жена и дочь в Москве. Я часто бываю у них.

А где он живет в Мейсене? Наверно, в гостинице?

Нет, он снимает комнату у своего коллеги.

А как у него с языком? Ведь он говорит по-немецки не очень хорошо.

Да, это так, но у него же есть

Möglichkeiten zur Übung.	возможность практиковаться в нем.
P.: Bekommst du oft Briefe von ihm?	Ты часто получаешь от него письма?
A.: Leider selten. Er hat doch viel zu tun.	К сожалению, редко. Он очень занят.
P.: Nun, grüße ihn von mir und wünsche ihm viel Erfolg bei der Arbeit.	Ну, передавай ему от меня привет и пожелание успехов в работе.
A.: Danke, ich mache das sicher.	Спасибо, передам обязательно.

#### Пояснения к текстам

**Das macht nichts.** Это не имеет значения (неважно).  
**Die Fenster gehen in den Garten.** Окна выходят в сад.  
**mit jmdm., etw. Geduld haben** терпеливо относиться к кому-л., к чему-л.  
**Nur Mut!** Смелей, не робей!  
**Das ist sehr freundlich von ihm.** Это очень любезно с его стороны.  
**mit etw. fertig sein** покончить с чем-л., (за)кончить что-л.  
**Verzeih!** Извини! Прошу прощения!  
**Wie geht es dir?** Как поживаешь? Как у тебя дела?  
**Wie steht es mit seiner Dissertation?** Как обстоят дела с его диссертацией?

#### Управление глаголов

**zufrieden sein mit (Dat.)** быть довольным кем-л., чем-л.  
 Er ist mit meiner Arbeit zufrieden. Он доволен моей работой.  
**bewundern** *vt* восхищаться, любоваться кем-л., чем-л.  
 Ich bewundere die Neubauten in Moskau. Я люблю новостройками в Москве.  
**sprechen** *vi* **von (Dat.)** говорить о чем-л., о ком-л.  
 Mein Kollege spricht von seiner Dienstreise. Мой коллега говорит (рассказывает) о своей командировке.  
**danken** *vi* **(Dat.) für (Akk.)** благодарить кого-л., за что-л.  
 Ich danke Ihnen für das Buch. Я благодарю вас за книгу.  
**gratulieren** *vi* **(Dat.) zu (Dat.)** поздравлять кого-л., с чем-л.  
 Wir gratulieren ihm zum Geburtstag. Мы поздравляем его с днем рождения.  
**grüßen** *vt* передавать привет кому-л., кланяться кому-л.  
 Grüße deinen Freund von mir. Передай от меня привет своему другу.

**fertig sein mit (Dat.)** покончить с чем-л., закончить что-л.  
 Wann sind Sie mit dem Studium fertig? Когда вы заканчиваете учебу?

#### Многозначность глаголов

**fahren (fuhr, gefahren)** *vi* **mit** ездить, ехать на чем-л.  
 Ich fahre mit dem Bus (Trolleybus, mit der Straßenbahn, mit der U-Bahn)  
**fahren** *vt* возить, везти кого-л.  
 Wer fährt Sie mit dem Auto zur Arbeit?  
**halten (hielt, gehalten)** *vt* 1. держать что-л.; 2. читать (лекцию), делать (доклад)  
 Der Lehrer hält eine Tabelle in der Hand und zeigt sie den Studenten.  
 Der Professor hält einen Vortrag (eine Vorlesung).  
**halten** *vi* останавливаться  
 Die Straßenbahn hält unserem Institut gegenüber.  
**schließen (schloss, geschlossen)** *vt* 1. закрывать что-л.; 2. заканчивать что-л.  
 Schließen Sie bitte die Tür!  
 Er schließt den Brief mit den Worten: „Grüße deme Eltern!“

#### 5. Глаголы kennen и wissen

Обратите внимание на различное употребление глаголов **kennen** и **wissen**.  
 Глагол **kennen** означает «знать что-л., кого-л. основательно» и употребляется с дополнением, выраженным существительным или личным местоимением:  
 Ich kenne diesen Mann. Ich kenne ihn gut. Я знаю этого мужчину хорошо. Я знаю его хорошо.  
 Глагол **wissen** означает «знать что-л. поверхностно» и употребляется с дополнением, выраженным местоимениями: **es, das, etwas, nichts, viel, wenig** и др.:  
 Ich weiß das (nichts). Я это (ничего не) знаю.  
 или дополнительным придаточным предложением:  
 Ich weiß, dass er krank ist. Я знаю, что он болен.  
 Глагол **wissen** может употребляться с такими словами, как: **Adresse** «адрес», **Antwort** «ответ», **Rat** «совет», **Name** «имя» и в устойчивом сочетании, например: **Bescheid wissen** «знать что-л., быть информированным».

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „Ein Brief“, обратите внимание на значение и употребление предлогов, которые управляют дательным падежом.

2. Ответьте на вопросы.

1. Wem schreibt Wadim einen Brief? 2. Seit wann ist er wieder in der BRD? 3. Ist die Stadt Meißen groß? 4. Bei wem mietet Wadim ein Zimmer? 5. Ist er mit dem Zimmer zufrieden? 6. Ist das Zimmer hell? 7. Gehen die Fenster auf die Straße? 8. Was bewundert Wadim von seinem Fenster aus? 9. Warum fährt er fast jede Woche nach Dresden? 10. Hält der Bus weit von seinem Haus? 11. Wie lange geht er bis zur Haltestelle? 12. Wer fährt ihn manchmal nach Dresden? 13. Mit wem übt Wadim Deutsch? 14. Wie hilft ihm Dr. Meier beim Deutschen. 15. Warum beruhigt ihn Dr. Meier? Was sagt er ihm? 16. Bleibt Wadim lange in der BRD? 17. Wem dankt Wadim für das Wörterbuch? 18. Wem gratuliert er zum Geburtstag?

3. Вставьте дательный падеж существительных, данных в скобках.

1. Der Lehrer erklärt ... die Regel. (der Student, die Studentin, das Mädchen) 2. Er hilft ... beim Lernen. (ein Student, eine Studentin, ein Freund) 3. Der Vater liest ... ein Buch vor. (sein Sohn, seine Tochter, seine Kinder) 4. Ich schreibe ... einen Brief. (meine Schwester, meine Eltern, mein Onkel) 5. Der Professor gibt ... ein Buch. (dieses Mädchen, dieser Student) 6. Er zeigt ... die Übersetzung. (der Kollege, der Freund) 7. Der Lektor hilft. (jeder Kursteilnehmer, jede Studentin).

4. Употребите в ответе на вопросы дополнение в дательном падеже.

1. Wem hilfst du? 2. Wem schreibt sie einen Brief? 3. Wem gibt der Lehrer das Wörterbuch? 4. Wem erklärst du die Regel? 5. Wem diktiert der Dozent den Text? 6. Was schenken Sie Ihrem Sohn? 7. Gefällt Ihrem Sohn Ihr Geschenk?

5. Поставьте вопросы к словам, выделенным жирным шрифтом.

1. Der Professor bringt **seinem Aspiranten** ein Buch. 2. Er hilft **dem Studenten**. 3. Der Lehrer erklärt **den Studenten** diese Regel. 4. Die Mutter schenkt **ihrer Tochter** ein Buch. 5. Die Studenten schreiben **eine Übung**. 6. Ich schreibe **meinem Kollegen** einen Brief. 7. Er gibt **dem Mädchen** eine Zeitung.

6. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Кому ты объясняешь это правило? – Я объясняю его другу.  
2. Отец дарит сыну портфель. 3. Преподаватель берет тетради и

отдает их студентам. 4. Мать читает детям сказку. 5. Ребенку нравится эта сказка. 6. Я пишу брату письмо. 7. Расскажи все учителю, он поможет тебе.

б) 1. Дайте этому студенту словарь. Он не понимает некоторых слов. 2. Помогите, пожалуйста, этому студенту. 3. Учитель помогает каждому слушателю. 4. Всем коллегам нравится моя комната. 5. Дайте этой студентке ручку. У нее нет ручки. 6. Объясните этим ученикам задание. 7. Как он помогает своим друзьям? 8. Кому вы посылаете эти книги и словари? – Я посылаю их своему коллеге, он изучает немецкий язык.

7. Вставьте подходящее по смыслу личное местоимение.

1. Ich brauche ein Wörterbuch. Geben Sie ... ein Wörterbuch.  
2. Brauchst du einen Kugelschreiber? Ich gebe ... meinen Kugelschreiber. 3. Lobt der Lehrer dich oft? Ja, er lobt ... oft. 4. Ein Schüler versteht den Satz nicht. Die Lehrerin erklärt ... den Satz. 5. Sie schreibt oft ihrem Freund Briefe. Er antwortet ... immer. 6. Wir brauchen Lehrbücher. Geben Sie ... 10 Lehrbücher für unsere Gruppe. 7. Der Professor kennt den Studenten. Dieser Student antwortet ... immer gut. Der Professor lobt ... . 8. Der Schüler bringt der Lehrerin seine Übersetzung. Die Übersetzung gefällt ... . Sie lobt ... . 9. Ich sehe meinen Kollegen. Er fragt ... „Warum kommst du nicht zu ...?“ Ich antworte ...: „Ich habe jetzt keine Zeit. Vielleicht besuche ich ... morgen.“  
10. Sprichst du Deutsch? Ich schenke ... dieses Wörterbuch. Brauchst du ...? 11. Wir haben heute viel zu tun. Hilf ... bitte. 12. Du hast heute Geburtstag. Ich wünsche ... viel Glück! 13. Er ist krank. Besucht ... morgen und bringt ... diese Zeitschriften! Er liest ... immer gern.

8. Вставьте недостающие личные местоимения в соответствующем падеже.

1. Brauchst ... dein Wörterbuch? Gib ... mir für eine Stunde. In einer Stunde gebe ... .. zurück.  
2. Besuchst ... deinen Bruder? Gib ... bitte dieses Buch. Das ist ein Geschenk von meiner Schwester. Ich glaube, ... gefällt ... gut.  
3. Schickst ... deinen Eltern ein Telegramm? – ... schicke ... kein Telegramm, ... schreibe ... einen Brief.  
4. Wann hat Ihre Tochter Geburtstag? Was schenken ... .. zum Geburtstag? – Wir schenken ... einen Computer. Sie braucht ... fürs Studium.  
5. Wie findest ... meine Schultasche? – Die Schultasche ist ausgezeichnet, ... gefällt ... gut.  
6. Hilfst ... deinen Freunden? – Ja, ... helfe ... oft.

7. Schreibt Monika ihren Eltern keine Briefe? – Doch, ... schreibt ... oft Briefe.

9. Переведите на немецкий язык.

1. Преподаватель спрашивает меня. Я отвечаю ему. 2. Объясни мне, пожалуйста, это правило. 3. Я скоро напишу тебе. Жди моего письма. 4. Он не понимает домашнее задание. Объясни ему, пожалуйста, это задание. 5. Тебе нравится этот журнал? 6. Покажи нам вашу комнату. 7. Я вижу его каждый день в университете. 8. Кто дает вам книги и газеты? 9. Я посылаю ей несколько журналов. Они нужны ей для работы. 10. У нас сегодня много дел. Помогите нам. 11. Я желаю вам счастья. 12. Дайте им эти словари на несколько дней. 13. Я часто помогаю им. 14. Он часто пишет тебе письма? – Да, он пишет мне письма почти каждую неделю. 15. Я даю ей эту книгу на 2 дня. 16. Покажите ваш перевод нашему переводчику. Возможно, у вас есть ошибки, он исправит их. 17. У меня сейчас мало времени. Я расскажу вам все завтра.

10. Ответьте на вопросы, обратите внимание на значения предлогов.

а) 1. Wohnen Sie bei Ihren Eltern? 2. Ist Inge bei der Geburtstagsfeier von Mario anwesend? 3. Lernen Sie bei diesem Lehrer Deutsch? 4. Wohnen Sie bei Moskau?

б) 1. Fahren Sie heute zu Ihren Freunden? 2. Wann gehen Sie zur Arbeit? 3. Kommen Sie früh zum Unterricht? 4. Gehen Sie heute zum Vortrag? Wer hält diesen Vortrag? 5. Kommen Sie immer zum Unterricht so früh? 6. Wie komme ich zum Puschkinplatz?

в) Mit wem gehen Sie ins Kino? 2. Arbeiten Sie zusammen mit Andrej Burow? 3. Besuchen Sie oft das Theater? Gehen Sie mit Ihrer Frau dorthin? 4. Mit wem spreche ich jetzt? 5. Übersetzen Sie diesen Text mit dem Wörterbuch? 6. Schreiben Sie gewöhnlich mit einem Kugelschreiber? 7. Fahren Sie zum Unterricht mit dem Bus, mit dem Trolleybus oder mit der U-Bahn? 8. Haben Sie Kinder? Wer geht gewöhnlich mit den Kindern spazieren?

г) 1. Bekommen Sie oft Briefe von Ihren Freunden? 2. Von wem sprechen Sie oft? 3. Erzählen Sie Ihrer Frau von Ihrer Arbeit? 4. Was liegt rechts von Ihrem Haus? 5. Fahren Sie vom Bahnhof mit der U-Bahn? 6. Was sehen Sie von Ihrem Fenster aus? 7. Wann kommt Ihre Frau von der Arbeit? 8. Wohnen Sie weit vom Institut entfernt?

д) 1. Wann kommen Sie gewöhnlich aus der Universität nach Hause? 2. Ist dieser Student aus unserer Gruppe? 3. Sind das die Bücher aus unserer Bibliothek? 4. Übersetzen Sie diese Sätze aus dem

Text richtig?

е) 1. Wohin gehen Sie nach der Arbeit? 2. Gehen Sie nach dem Unterricht sofort nach Hause? 3. Was machen Sie nach der Pause? 4. Nach welchem Lehrbuch lernen Sie Deutsch? 5. Fahren Sie oft nach Odessa? 6. Gehen Sie jetzt nach oben oder nach unten?

ж) 1. Besuchen Sie den Fremdsprachenkurs seit diesem Jahr? 2. Seit wann leben Sie in Moskau? 3. Seit wann arbeiten Sie in dieser Firma?

11. Вставьте правильное окончание.

1. Er geht um 9 Uhr aus d... Haus. 2. Er wohnt hier zusammen mit sein... Vetter Hans. 3. Ich gehe zu mein... Schwester. 4. Ihr fahrt heute mit d... Straßenbahn zur Arbeit. 5. Der Brief kommt von d... Großmutter. 6. Ich bin schon seit ein... Woche hier. 7. Sie geht ihr... Vater entgegen. 8. Nach d... Unterricht fahre ich nach Hause. 9. Meine Wohnung liegt d... Bahnhof gegenüber. 10. Ich komme mit mein... Frau zu Besuch. 11. Euer Haus steht unser... Haus gegenüber. 12. Mein Bruder wohnt bei ein... Kollegen. 13. Wir gehen zusammen zu... Bahnhof. 14. Haben Sie schon einen Brief von Ihr... Eltern? – Nein, ich habe noch keinen Brief von mein... Eltern. 15. Ist der Weg von d... Puschkinplatz bis zu... Universität weit?

12. Ответьте на вопросы.

1. Wo wohnen Sie? (bei – mein Vater, meine Tante, meine Freunde)  
2. Wohin gehst du? (zu – die Arbeit, der Unterricht, mein Freund)  
3. Mit wem gehst du spazieren? (mit – der Freund, die Schwester, das Mädchen)  
4. Wann geht Pawel nach Hause? (nach – der Unterricht, die Arbeit, der Vortrag, die Vorlesung)  
5. Seit wann sind Sie in der BRD? (seit – ein Jahr, eine Woche, ein Monat, vier Tage)  
6. Wo ist dein Haus? (gegenüber – die Schule, das Institut, die Universität)  
7. Wem geht Hans entgegen? (entgegen – der Vater, der Gast, seine Geschwister)  
8. Zu wem gehen wir heute Abend? (zu – der Freund, der Lehrer, meine Mutter)

13. Вставьте предлоги и, где необходимо, артикль.

1. Wohin fahren Sie? – Ich fahre ... Smolenskaja-Platz. Ich besuche meinen Freund. Ich bleibe ... ihm einige Stunden. 2. ... Unterricht gehe ich immer zusammen ... meinem Freund. 3. Heute kommt er ... Stunde nicht. Er ist krank. 4. Wohnt er jetzt ... seinen Eltern? 5. ... wem fahren Sie ... Dresden? 6. Schreiben Sie ... Bleistift oder ... Kugelschreiber? 7. Fährt Ihr Mann ... Bus oder ... Trolleybus? – Er fährt ... Arbeit ... Metro, manchmal fährt er ... Auto. 8. Wann kommt der Sohn ... Schule? 9. Ist dieses Buch ... unserer Bibliothek? 10. Jede Woche bekomme ich

... ihm Briefe. 11. Erzählen Sie ... Ihrer Arbeit! 12. Warum geben Sie nicht ... Vortrag? 13. Was machen Sie ... Unterricht? 14. Warum arbeitest du nicht ... deinem Plan? 15. Mein Bruder schreibt ... seinem Leben. 16. Wir gehen ... Unterricht zu Fuß. Wir wohnen nicht weit ... Bahnhof entfernt. 17. Meinem Haus ... liegt ein Garten. 18. Wer sitzt Ihnen ... ? 19. ... einem Jahr erlerne ich Deutsch. 20. Der Professor spricht ... deiner Diplomarbeit. Er ist ... Arbeit zufrieden. 21. Warum sind Sie ... meiner Übersetzung unzufrieden? Gibt es dort viele Fehler? 22. Nehmen Sie bitte das Wörterbuch ... Bücherregal. 23. ... wem sprechen Sie? 24. Wann fährt ihr Kollege ... Berlin?

14. Употребите в ответах на вопросы личные местоимения.

*Образец:* Bei wem wohnst du? Wohnst du bei den Petrows?

– Ja, ich wohne bei ihnen.

1. Mit wem geht sie spazieren? Geht sie mit ihrem Bruder spazieren? – Ja, sie ... 2. Mit wem spricht der Lehrer? Spricht er mit den Studenten? – Ja, er ... 3. Von wem erzählt Jens? Erzählt er von seinem Freund? – Ja, er ... 4. Zu wem geht ihr heute Abend? Geht ihr zu euren Eltern? – Ja, wir... 5. Wem gibt der Vater sein Geschenk? Gibt er es seiner Tochter? – Ja, er ... 6. Bei wem wohnt deine Schwester? Wohnt sie bei ihrem Onkel? – Ja, sie ... 7. Mit wem kommst du zu uns? Kommst du mit deiner Kusine? – Ja, ich ...

15. Переведите на немецкий язык.

1. Завтра он приезжает из Дрездена. 2. Леонид Панин с начала года работает у нас. 3. Она сейчас живет у своих родителей. 4. Что она рассказывает о своей командировке? 5. Уже четыре недели как мы в Москве. Город нам очень нравится. Я живу у своего школьного товарища. Почти каждое воскресенье мы гуляем с ним по Москве и любимся городом. 6. На работу я езжу на автобусе, а иногда на метро. До остановки я иду пешком 5 минут. 7. От кого это письмо? – Это письмо от моей кузины. Она пишет о своей семье. Теперь она замужем. У нее есть сын. Скоро они приедут к нам. 8. После работы я иду на занятия, я учусь на курсах иностранных языков. Я уже довольно хорошо знаю немецкий язык и с нашим преподавателем говорю только по-немецки. 9. На этот раз я еду в командировку на машине. 10. Вы ведь работаете? С кем остается ваша дочь? – Она остается с бабушкой. 11. Сейчас семья Крамеров живет под Кёльном. 12. У нас в группе учится Удо Мюллер. Он из Берлина. Я часто говорю с ним по-немецки. Конечно, я делаю еще много ошибок и не все понимаю, но Удо

терпелив со мной. Он исправляет мое произношение и ошибки. 13. Наш дом находится напротив школы. 14. Почему вы не идете на лекцию? 15. У кого вы берете эти журналы? 16. Я получаю от него письма каждую неделю. 17. Профессор очень доволен вашей диссертацией. 18. Почему ты недоволен своей комнатой? Она мне очень нравится. Она очень уютная. Окна выходят в сад. 19. Почему ты пишешь карандашом? У тебя нет ручки? 20. Разве ты его не знаешь? Посмотри, он сидит напротив нашего преподавателя. 21. После занятий он приезжает домой. 22. Как мне пройти (wie komme ich) к площади Пушкина – Поезжайте на троллейбусе или на метро. Остановка находится напротив музея. 23. Мы говорим о его дочери, она сейчас пишет диссертацию. Профессор доволен ее работой. 24. Когда ваш сын приходит из школы? 25. Его семья живет недалеко от Берлина. 26. Расскажи мне о своем родном городе. 27. После занятий он обязательно придет к нам. 28. Я беру такси и через двадцать минут я уже дома. 29. С каких пор вы учите немецкий язык? – Я учу немецкий язык уже 2 года. 30. Я ее хорошо знаю. Она работает у нас уже 5 лет. 31. С этого года их сын учится в университете в Бонне. 32. По какому учебнику вы учите английский язык? 33. Идите вверх, аудитория 10 находится там. 34. У меня есть все учебники, кроме этого словаря. 35. Сегодня присутствуют все, кроме Петра Никитина. 36. Кроме меня, это правило понимают все. 37. Наш институт расположен напротив парка.

16. Ответьте на вопросы. Обратите внимание на управление глаголов.

1. Wem danken Sie für die Hilfe?
2. Wem gratulieren Sie zum Geburtstag (zum Neujahr)?
3. Was wünschen Sie Ihren Eltern (Ihren Freunden) zum Geburtstag?
4. Wem schreiben Sie oft Briefe? Mit welchen Worten schließen Sie gewöhnlich Ihren Brief?
5. Beantworten Sie alle Briefe von Ihren Verwandten?
6. Gefällt Ihnen (Ihrem Freund, Ihrer Freundin) das Studium an der Universität?
7. Wann ist sie (Ihr Freund, Ihre Freundin) mit dem Studium fertig?
8. Sind Sie mit Ihrem Studium zufrieden?
9. Sprechen Sie gern von Ihrem Leben (Ihrem Studium)?
10. Was bewundern Sie von Ihrem Fenster aus?
17. Составьте микродиалоги по образцу.

*1. Образец:* A.: Herr Schwarz ist heute nicht da.

B.: Ich besuche ihn heute.

A.: Bitte grüßen Sie (grüße) ihn von mir.

1. Frau Schulz ist heute nicht da. 2. Unser Lehrer ist leider krank.
3. Alexander ist heute nicht da. 4. Anna und Inge sind heute nicht da.
5. Herr Schulz ist heute nicht da.

2. *Образец:* A.: Frau Berger hat morgen Geburtstag.

B.: Gratulieren Sie ihr bitte zum Geburtstag.

1. Herr Kramer hat morgen Geburtstag. 2. Frau Müller hat morgen Geburtstag. 3. Monika hat morgen Geburtstag. 4. Peter hat morgen Geburtstag. 5. Meine Eltern feiern morgen ihr Hochzeitsjubiläum.
6. Unsere Zwillinge haben morgen Geburtstag.

18. Переведите на русский язык. Обращайте внимание на управление глаголов.

1. Я благодарю тебя за твоё письмо. 2. Он благодарит отца за подарок. 3. Мы благодарим профессора за его помощь. 4. Кого ты благодаришь? 5. Руководитель фирмы поздравляет своих сотрудников и благодарит их за работу. 6. Сердечно поздравляю вас и вашу семью с Новым годом. 7. Александр, я поздравляю тебя с днём рождения и желаю тебе счастья и успеха в работе. 8. Передавай привет своему другу. 9. Г-н Краузе, передайте сердечный привет своей супруге. 10. Вы довольны своей командировкой, г-н Майер? 11. Как вам нравится наш город, г-жа Бергер? 12. Николай, когда ты заканчиваешь свою диссертацию? 13. Мои окна выходят в сад, и я люблю природой. 14. Вечерами мы подолгу говорим о жизни, о работе, о наших друзьях.

19. Переведите на русский язык.

1. Wie geht es Ihnen? – Danke, es geht mir gut, aber meiner Frau geht es nicht gut, sie ist noch krank. 2. Wie geht es deinen Eltern? Hoffentlich geht es ihnen gut? 3. Wie steht es mit Ihrer Diplomarbeit? Wann ist sie fertig? 4. Kommst du heute Abend zu mir? – Nein, heute geht das leider nicht. Heute habe ich viel zu tun.

20. Переведите на немецкий язык.

1. Как ваша жена? – Спасибо, она уже совсем здорова. 2. Как дела у твоего друга? – Спасибо, хорошо. 3. Как поживает её сестра? Где она сейчас? 4. Как обстоят дела с твоей книгой. Она ещё не готова? 5. Как дела с его диссертацией? 6. Как обстоят у него дела с переводом? – Неплохо.

21. Переведите, обратите внимание на многозначность глаголов.

- а) 1. Was halten Sie in der Hand? 2. Wann hält der Professor die

Vorlesung über Heine? 3. Hältst du deinen Vortrag diesmal im Institut? 4. Sagen Sie bitte, wo hält die Straßenbahn nach Sokolniki? Hält diese Straßenbahn der Metro-Station gegenüber? 5. Fahren Sie mich zum Bahnhof! 6. Herr Weber, wer fährt das Auto, Sie oder Ihre Frau? 7. Fahren Sie doch bitte, ich habe wenig Zeit. 8. Schließen Sie bitte das Fenster! 9. Das Museum ist am Montag geschlossen. 10. Es ist schon spät, ich schließe meinen Brief und wünsche Ihnen alles Gute!

б) 1. Когда ты делаешь доклад? 2. Профессор читает лекцию в аудитории №10. 3. Подержи, пожалуйста, мой портфель. 4. Скажи, пожалуйста, где останавливается троллейбус №5. 5. Закройте дверь! 6. На сегодня я заканчиваю своё письмо. 7. Завтра мы едем в Дрезден. 8. Отвезите меня, пожалуйста, на вокзал.

22. Образуйте слова с приставкой un- и переведите их на русский язык. glücklich, richtig, klar, deutlich, wahrscheinlich, gemütlich, freundlich, möglich, zufrieden, das Glück, die Geduld, die Möglichkeit.

23. Приведите русские эквиваленты следующих слов.

**der Unterricht:** Abendunterricht, Nachhilfeunterricht, Leseunterricht, Gesangunterricht, Sprachunterricht, Englischunterricht, Musikunterricht, Physikunterricht, Mathematikunterricht, Schulunterricht, Zeichnenunterricht, Fernunterricht, Turnunterricht, Anfängerunterricht, Selbstunterricht, Privatunterricht.

24. Переведите на русский язык, обратите внимание на употребление глаголов wissen и kennen.

а) 1. Morgen hält Professor Neumann einen Vortrag in unserem Institut. Weißt du das nicht? – Doch, ich weiß das. Alle wissen das. – Woher wisst ihr das? – Wir wissen das von unserem Lektor. 2. Weißt du schon, Oleg kommt heute aus der BRD? – Ja, ich weiß das schon. Ich kenne, Oleg gut, ich arbeite mit ihm zusammen. 3. Sie kennen die Regel nicht, darum machen Sie viele Fehler. 4. Kennst du dieses Buch? – Ja, ich kenne das Buch, ich lese es jetzt. Ich kenne auch seinen Autor. 5. Ich weiß leider keine Antwort auf diese Frage.

25. Употребите глагол wissen или kennen.

1. Wann beginnt morgen der Vortrag? – Ich ... das nicht. 2. ... Sie diesen Lehrer schon lange? – Ja, ich ... ihn seit 5 Jahren, wir arbeiten zusammen. 3. Er erklärt dir diese Aufgabe. Er ... alles. 4. ... du diesen Roman? – Ja, ich ... ihn, er gefällt mir sehr gut. 5. ... Sie etwas von dieser Arbeit? – Leider ... ich nichts davon.

26. Переведите на немецкий язык.

1. Когда придет Виктор Орлов? Кто знает это? 2. Я знаю, у тебя



сейчас много дел. 3. Ты знаешь что-нибудь о его работе? – Я хорошо знаю его работу. Она интересная (interessant). 4. Ты хорошо знаешь его семью? 5. Я знаю инженера Шилова уже 5 лет. 6. Где находится аудитория № 7? – Я этого не знаю. 8. Ты знаешь журналиста Вадима Орлова? – Да, я знаю его, он часто пишет для нашей газеты.

27. Переведите диалог на немецкий язык и проигрывайте его вдвоем. Обратите внимание на употребление глаголов wissen или kennen.

A.: Я живу сейчас в Визендорфе.

B.: В Визендорфе? Вы знаете там моего брата, мой брат тоже живет в Визендорфе.

A.: Нет, я не знаю вашего брата, но я знаю вашу подругу.

B.: Вы знаете мою подругу?

A.: Да, я знаю её очень хорошо. Мы учимся вместе в университете в Берлине. Мы учимся на факультете германистики. Вы знаете об этом?

B.: Нет, я этого не знаю. Но тогда вы знаете моего мужа. Он тоже изучает германистику в Берлинском университете.

A.: А как зовут вашего мужа?

B.: Курт Вебер. Вы знаете это имя?

A.: Да что вы говорите! Курт Вебер ваш муж? Я хорошо знаю Курта Вебера. Через неделю я увижу его снова.

B.: Тогда передавайте, пожалуйста, привет моему мужу и моей подруге.

A.: Я это сделаю с удовольствием. Я обязательно передам им привет от вас.

28. Вставьте слова, данные справа.

1. Er kommt nicht zu meinem Geburtstag.  
Er ist ... krank.

2. ... jeden Monat bekomme ich Briefe von meinen  
Freunden aus der BRD.

3. Sie versteht gut Deutsch und hilft mir ... bei der  
Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche. Das ist  
sehr ... von ihr.

4. Ich schenke dir dieses Buch, ... gefällt es dir.

5. ... bleibe ich nicht ... in der BRD. In einem Monat  
komme ich wieder nach Moskau.

6. ... habe ich viel Zeit und schreibe dir diesen Brief.

7. Er ist **jetzt** in Moskau auf Dienstreise. Er besucht  
uns ...

endlich  
leider  
bestimmt  
diesmal  
fast  
manchmal

freundlich  
das stimmt  
lange  
hoffentlich

8. Fährst du wieder nach Wologda? - Ja, ...

29. Переведите на немецкий язык.

1. Наконец, ты опять дома! 2. Как называется твой родной город? 3. На этот раз он останется в Москве на несколько месяцев. 4. В Москве много парков. 5. С какого времени ты снимаешь эту комнату? 6. Я работаю далеко от дома. Но это не имеет значения. На троллейбусе или на метро я еду только 20 минут. 7. Вечером я люблюсь площадями и улицами Москвы. 8. Почти каждое воскресенье мы навещаем своих родителей. 9. Давно ты возишь своего профессора? 10. Сейчас у нас нет времени, дорогой мы поговорим о твоей дипломной работе. 11. Надеемся, что вы навестите нас. 12. Мать успокаивает своего ребенка. 13. К сожалению, я знаю этого профессора только по имени (dem Namen nach). 14. Он обязательно придет сегодня. 15. Имей терпение, повтори все правила еще раз! 16. Обычно она сидит здесь, но сегодня я не вижу ее. 17. У тебя нет терпения. 18. Ты доволен своей диссертацией? 19. Читайте громко! Вы читаете тихо и невнятно. Я не слышу ваших слов. Читайте, пожалуйста, внятно. 20. С нетерпением мы ждем его возвращения из командировки. 21. Вечером мы часто разговариваем о литературе и о музыке. 22. Упражняйтесь каждый день в произношении. 23. Ты теперь учишься в университете, верно? – Да, это так, я уже два года как студент. 24. У нас сегодня гости. Ко мне придут мои друзья. Я очень рад этому (доволен). Ведь я вижу их так редко.

б) Дорогая Ирина!

Наконец, мы в Веймаре. После Лейпцига этот город кажется (scheinen) нам маленьким. Он очень нравится нам. Мы живем в гостинице. Мы очень довольны своей комнатой. Окна выходят на площадь. Днем мы гуляем по городу и любимся его площадями, улицами и парками, говорим о литературе и музыке. Особенно много времени мы проводим в музеях.

Сегодня вечером мы идем в театр. К сожалению, мы плохо еще понимаем немецкую речь, но это ничего, с нами идет наш друг Дитер. Он, конечно, поможет нам.

Завтра вечером мы ожидаем гостей. У Виктора день рождения, и мы отпразднуем его. Подарки для него у нас уже есть, и мы надеемся, что они ему понравятся.

А как ты поживаешь, все также много дел? Как обстоят дела с учебной? Когда ты заканчиваешь свою дипломную работу?

Спасибо тебе за словарь, он мне здесь часто нужен. Я заканчиваю свое письмо и жду твоего ответа с нетерпением. В Веймаре мы пробудем около 5 дней. Письма пиши мне теперь в N. Скоро заканчивается наше путешествие, и мы поедem домой.

Сердечный привет твоему мужу и родителям.

Твоя Марина

29. Напишите письмо своему другу.

30. Побеседуйте на тему: *Meine Heimatstadt*.

### Деловая лексика

*Herr Antipow*: Guten Tag, Herr Berger, ich bin erfreut, Sie wiederzusehen.

*Herr Berger*: Gleichfalls, guten Tag!

A.: Wie geht es Ihnen?

B.: Danke, nicht schlecht.

A.: Herr Berger, Sie wissen wohl, wir sind am Einkauf der Erzeugnisse C. sehr interessiert.

B.: Ja, ich weiß.

A.: Darf ich Sie um ein Angebot für die Erzeugnisse bitten?

B.: Das machen wir gerne. Wann wollen Sie das Angebot haben?

A.: Bis zum 20. Jun. Und ich möchte Sie bitten, uns Prospekte und Kataloge in deutscher oder englischer Sprache zu senden.

B.: Gut. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.

A.: Auf Wiedersehen!

B.: Auf Wiedersehen! Alles Gute!

*Ich bin erfreut, Sie wiederzusehen.* Рад вас видеть.; *Gleichfalls.* Взаимно.; *interessiert sein an (Dat.)* быть заинтересованным в чём-л.; *der Einkauf der Erzeugnisse* закупка изделий; *das Angebot* предложение; *ich möchte Sie bitten* я хотел бы попросить вас

## Урок V

Текст: *Die Wohnung*

Грамматика:

1. Предлоги с винительным и дательным падежами.

2. Глаголы, управляющие винительным и дательным падежами.

3. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми частями.

### 1. Предлоги с винительным и дательным падежами

Предлоги **an, auf, in, über, unter, vor, hinter, neben, zwischen** в пространственном значении на вопрос **Wohin?** «Куда?» требуют **винительного** падежа, а на вопрос **Wo?** «Где?» – **дательного** падежа.

#### Значение предлогов

**an** «на» часто указывает на расположение предмета по вертикали:

**An der Wand** hängt ein Bild. На стене висит картина.

«у»:

Der Tisch steht **an Fenster**. Стол стоит у окна.

«за»:

Wir sitzen **am Tisch**. Мы сидим за столом.

«к»:

Stellen Sie den Tisch **ans Fenster**. Поставьте стол к окну.

**auf** «на»: часто указывает на расположение предмета на горизонтальной поверхности:

**Auf dem Tisch** steht eine Vase. На столе стоит ваза.

Legen Sie die Hefte **auf den Tisch**. Положите тетради на стол.

**in** «в» указывает на расположение предмета внутри чего-л.:

Die Bücher liegen **in der Schultasche**. Книги лежат в портфеле.

Herr Meier lebt **in Berlin**. Г-н Майер живет в Берлине.

Но: Herr Meier fährt **nach Berlin**. Г-н Майер едет в Берлин.

**über** «над»:

Das Bild hängt **über der Couch**. Картина висит над диваном.

Hängen Sie das Bild **über die Couch**. Повесьте картину над диваном.

«через»:

Gehen Sie **über den Platz**. Пройдите через площадь.

**unter** «под»:

**Unter dem Tisch** liegt ein Teppich. Под столом лежит ковер.  
Legen Sie den Teppich **unter den Tisch**. Положите ковер под стол.

«среди»:

Mein Sohn ist **unter diesen Studenten**. Мой сын находится среди этих студентов.

**vor** «перед»:

Der Lektor steht **vor den Studenten**. Преподаватель стоит перед студентами.  
Hängen Sie die Karte **vor die Studenten**. Повесьте карту перед студентами.

**hinter** «позади»:

**Hinter dem Haus** liegt ein Garten. Позади дома расположен сад.  
Legen Sie diese Tabellen **hinter den Computer**. Положите эти таблицы за компьютером.

**neben** «возле»:

Wer sitzt **neben ihnen**? Кто сидит рядом с вами?  
«около», «рядом с кем-л., чем-л.»:  
Setzen Sie das Kind **neben mich**. Посадите ребенка рядом со мной.

**zwischen** «между»:

Stellen Sie den Schreibtisch **zwischen den Bücherschrank und das Sofa**. Поставьте письменный стол между шкафом и диваном.

Предлоги **in**, **an** и некоторые другие имеют временное значение. В этом случае они отвечают на вопрос **Wann?** «Когда?»

**an** употребляется с обстоятельством времени, когда обозначает часть суток:

**am Morgen** «утром», **am Tage** «днем», **am Abend** «вечером», но: **in der Nacht** «ночью»  
день недели: **am Montag** «в понедельник», **am Tage** «днем», **am Sonntag** «в воскресенье»,

но: **An diesen Tagen** (am Montag und am Mittwoch) haben wir Deutschunterricht. В эти дни (в понедельник и в среду) у нас занятия по немецкому языку.

**In diesen Tagen** haben wir viel zu tun. В эти дни (в этот период) у нас много дел.

**in** «в, на»: употребляется для обозначения будущего времени:  
Er kommt **in einer Stunde**. Он придет через час.

«за», «в течение»:

**In 5 Minuten** mache ich das unbedingt. За 5 минут я сделаю это обязательно.

**vor** «до», «перед» указывает на предшествование действия во времени:

**Vor den Prüfungen** haben die Studenten viel zu tun. Перед экзаменами студенты очень заняты.

«тому назад»:

**vor drei Jahren** три года тому назад

**zwischen** «между»:

Kommen Sie **zwischen 3 und 6 Uhr**. Приходите между 3 и 6 часами.

#### Слияние предлогов

Предлоги **an**, **in** сливаются с артиклем мужского и среднего рода:

**an + dem = am**                      **in + dem = im**

Предлоги **an**, **auf** (реже **für**) сливаются с артиклем среднего рода:

**an + das = ans**                      **auf + das = aufs**                      (**für + das = fürs**)

## 2. Глаголы, управляющие винительным и дательным падежом

Глаголы **legen** «положить», **stellen** «поставить», **hängen** «повесить», **setzen** «посадить» являются **слабыми** и обозначают соответствующее движение. Это – переходные глаголы: после них дополнение стоит в винительном падеже. После этих глаголов обстоятельство места отвечает на вопрос **Wohin?** «Куда?», а предлоги **in**, **an**, **auf** и др. употребляются с **винительным падежом**:

Ich lege den Bleistift (Wohin?) **auf den Tisch**. Я кладу карандаш на стол.

Глаголы **liegen** «лежать», **stehen** «стоять», **sitzen** «сидеть», **hängen** «висеть» – **сильные**, они выражают соответствующее состояние предмета. Это – **непереходные** глаголы. Обстоятельство места при этих глаголах отвечает на вопрос **Wo?** «Где?», а предлоги **in**, **an**, **auf** и др. употребляются с **дательным падежом**:  
Der Bleistift liegt (Wo?) **auf dem Tisch**. Карандаш лежит на столе.

### 3. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками

Приставки **ab-, an-, auf-, aus-, ein-, mit-** и др. являются **отделяемыми**.

Отделяемые приставки всегда стоят под ударением. При спряжении глагола в презенсе и претерите, а также в форме императива приставки **отделяются** и ставятся в конце предложения:

Ich **steige** hier **aus**.            Я здесь **выхожу**.  
Er **steht** früh **auf**.            Он рано **встает**.  
Nehmen Sie die Kinder **mit**!    Возьмите детей с собой!

Приставки **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-** являются **неотделяемыми**. Они безударны:

Ich **bekomme** oft Briefe.        Я часто **получаю** письма.  
Er **versteh**t gut Deutsch.        Он хорошо **понимает** по-немецки.  
Erzählen Sie mir etwas.        Расскажите мне что-нибудь.

Некоторые приставки, например, **durch-, über-, im-, unter-** могут быть **отделяемыми** и **неотделяемыми**.

Отделяемые приставки стоят под ударением, неотделяемые приставки – безударны.

Отделяемые приставки могут часто сохранять свое прямое значение, например, **unter** «под, вниз»:

Die Sonne **geht unter**.        Солнце **садится**.

Неотделяемые приставки придают глаголу, как правило, новое значение:

Am Sonntag **unternehmen** wir    В воскресенье мы **предпримем**  
eine Stadtrundfahrt.            поездку в город.

### DIE WOHNUNG

Spät am Abend ruft mich Erika an und teilt mir ihre Freude mit: Sie und ihre Familie ziehen morgen in eine neue Wohnung ein! Ich gratuliere Erika und ihrer Familie. „Danke, danke vielmals, liebe Birgit! Ich bin so glücklich!“, sagt Erika. „Wie groß ist die Wohnung?“, frage ich. „Oh, sie besteht aus 3 Zimmern. Es gibt natürlich auch eine Küche und ein Badezimmer. Die Wohnung ist ganz modern, sie hat allen Komfort: Gas, Zentralheizung, warmes und kaltes Wasser, Telefon und sogar einen Müllschlucker im Treppenhaus! Aber verzeih mir bitte, ich habe es eilig. Komm doch zu uns und du siehst alles selbst. Ich richte morgen meine Wohnung ein und brauche deinen Rat und deine Hilfe beim Einrichten der Wohnung.“ „Und wo wohnst du jetzt eigentlich?“, rufe ich in den Hörer. „Ach, ja. Ich bin ganz außer mir vor Freude. Bitte, schreib unsere Adresse auf. Seit morgen, liebe Birgit, wohne ich in der Gartenstraße 17. Die Hausnummer seht ihr über der Haustür. Unsere Wohnung liegt im fünften Stock. Gewöhnlich benutzen wir den Fahrstuhl. Manchmal gehen wir die Treppe hinauf. Die Eingangstür ist mit einem Codeschloss versehen und es gibt eine Sprechanlage. „Hör mal, Birgit, Dieter Weber ist jetzt mein Nachbar, er wohnt auch in der Gartenstraße und ganz in der Nähe von mir! Jetzt aber Schluss, ich warte auf dich. Grüße bitte deinen Mann von mir. Auf Wiedersehen!“ – „Wir kommen zusammen“, rufe ich. Aber sie gibt schon keine Antwort mehr. Ich lege den Hörer auch auf.

Am nächsten Morgen stehen wir früh auf. Um 9 Uhr verlassen wir das Haus. An der Straßenkreuzung nehmen wir ein Taxi und fahren bis zur Gartenstraße. An der Ecke steigen wir aus. Mein Mann sucht nach der Hausnummer, aber gerade am Hauseingang begegnen wir Erika und ihrem Mann Peter. „Oh, ihr kommt zur rechten Zeit!“, ruft Erika aus. „Nehmen wir den Fahrstuhl.“ Sie ruft den Lift mit einem Knopf ins Erdgeschoss. Der Lift fährt herab und wir steigen ein. Erika drückt am Schaltbrett auf Knopf 5 und der Lift fährt nach oben. Der Lift hält an. Wir steigen aus und sind schon auf einem Gang. Vor der Wohnungstür sucht Enka in ihrer Tasche den Schlüssel, nimmt ihn heraus, schließt die Tür auf und sagt: „Herzlich willkommen!“ Wir treten ein.

**Die Wohnung ist ja großartig!**

**Квартира великолепна!**

Erika: Nun, hier, in dieser Diele ist die Garderobe. Bitte, hängt

Ну вот, в этой прихожей гардероб.

eure Mäntel an den Haken. Gerd, leg deinen Hut auf den Schrank. Hier links ist das Wohnzimmer mit einem Balkon, es ist zugleich das Esszimmer. Dort, neben dem Wohnzimmer ist das Kinderzimmer. Unser Sohn hat jetzt ein Zimmer ganz für sich. Hier rechts ist die Küche. Zwischen der Küche und dem Schlafzimmer sind das Bad und die Toilette. Na, wie gefällt es euch?

*Gerd:* Die Wohnung ist ja großartig! Die Diele ist ein wenig eng. Dafür sind die Zimmer geräumig. Und die Küche ist so praktisch, wohnlich und schön!

*E.:* Wirklich? Das freut mich sehr. Und jetzt helft uns bitte etwas beim Einrichten.

*G.:* Gerne! Beginnen wir mit dem Schlafzimmer. Hier sind die Betten. Wohin kommen sie, Erika?

*E.:* Stelle sie an diese Wand und das Tischchen ans Bett. Peter, du hilfst Gerd! Und du, Birgit, leg bitte den Teppich auf den Fußboden.

*Peter:* Erika, da ist kein Platz mehr.

*E.:* Dann stellt das Tischchen bitte vors Fenster! Ich stelle darauf das Radio.

*G.:* Und kommt der Schreibtisch auch an diese Wand?

*E.:* Nein, nicht alles an eine Seite. Stellt ihn bitte ins Nebenzimmer.

Вешайте, пожалуйста, пальто на этот крючок. Герд, положи свою шляпу на шкаф. Здесь слева общая комната с балконом, она же столовая. Там, рядом с общей комнатой детская. У сына теперь отдельная комната. Здесь справа кухня. Между кухней и спальней – ванная и туалет. Ну, как вам нравится?

Квартира просто великолепна! Прихожая немного тесновата. Зато комнаты просторные. А кухня удобная, уютная и красивая!

В самом деле? Я очень рада. А сейчас помогите немного обставить нашу квартиру.

С удовольствием! Начнем со спальни. Вот кровати. Куда их поставить, Эрика?

Поставь их к этой стене, а столик к кровати. Петер, ты помогаешь Герду! А ты, Биргит, положи ковер на пол.

Эрика, здесь нет больше места.

Тогда поставьте столик, пожалуйста, к окну. Я поставлю на него радиоприемник.

А письменный стол тоже поставить у этой стены?

Нет, не все же на одну сторону. Поставьте его в соседнюю комнату.

*P.:* Aber sieh mal, in diesem Zimmer ist noch viel Platz.

*E.:* Macht nichts. Wir stellen den Kleiderschrank dorthin.

*G.:* Stellen wir ihn in die Ecke?

*E.:* Nein, neben die Tür. Und in die Ecke stellt den Spiegel.

*B.:* Wohin kommt dieses Bild?

*E.:* Ins Wohnzimmer. Hänge es über die Couch. Aber nicht zu hoch.

*G.:* Ist das alles?

*E.:* Ja, nur die Leuchte liegt noch auf dem Fußboden.

*P.:* Ich hänge sie gleich an die Decke.

*B.:* Und wohin stellst du deine Stehlampe, Erika?

*E.:* Natürlich ins Wohnzimmer, neben meinen Sessel.

*B.:* Dann sind wir fertig, nicht wahr?

*E. und P.:* Ja, wir danken euch sehr und laden euch am Sonnabend zur Einzugsfeier ein.

Но смотри, в этой комнате еще есть много места.

Неважно. Мы поставим туда платяной шкаф.

Давай поставим его в углу?

Нет, около двери. А в угол поставьте зеркало.

Куда эту картину?

В общую комнату. Повесь ее над диваном. Но не слишком высоко.

Это все?

Да, вот только лампа еще на полу.

Сейчас я повешу ее на потолок.

А куда же ты поставишь свой торшер, Эрика?

Конечно, в общую комнату, рядом с моим креслом.

Тогда мы все закончили, не так ли?

Спасибо вам большое, а мы приглашаем вас в субботу на новоселье.

#### Пояснения к текстам

**Danke vielmals!** Большое спасибо!

**Ich habe es eilig.** Я спешу.

**Ich bin außer mir vor Freude.** Я вне себя от радости.

**Ich wohne Gartenstraße 17.** Я живу по адресу: Садовая улица, 17.

**aber: Ich wohne in der Gartenstraße.** Я живу на Садовой улице.

**Unsere Wohnung liegt im ersten Stock.** Наша квартира находится на втором этаже. (В Европе отсчет начинается со второго этажа).

**Hör mal.** Послушай-ка.

**in der Nähe** вблизи, недалеко

**den Hörer auflegen** класть телефонную трубку

**am nächsten Morgen** на следующее утро

**ein Taxi nehmen** взять такси, поехать на такси

zur rechten Zeit вовремя  
Im Erdgeschoss. на первом этаже  
Herzlich willkommen! Добро пожаловать!  
ein Zimmer ganz für sich haben иметь отдельную комнату  
Wohin kommen die Betten? Куда поставить кровати?  
zu hoch слишком высоко

### Управление глаголов

**anrufen (rief an, angerufen) vt** звонить кому-л., **vi bei (Dat.)**  
Rufe mich bitte früh am Позвони мне, пожалуйста,  
Morgen an! рано утром!  
**verzeihen (verzieh, verziehen) vt (Dat.)** прощать, извинять кого-л.  
за что-л.  
Verzeihen Sie mir diesen Fehler. Извините меня за это  
недоразумение.  
**warten vi auf (Akk.)** ждать кого-л., что-л.  
Warten Sie unten auf mich. Подождите меня внизу.  
**suchen vt, vi nach (Dat.)** искать, разыскивать кого-л., что-л.  
Sie suchen den Schlüssel (nach Они ищут ключ.  
dem Schlüssel).  
**begegnen vi (Dat.)** встречать, встретить кого-л.  
Ich begegne ihm oft. Я встречаю его часто.  
**helfen (half, geholfen) vi bei (Dat.)** помогать кому-л. в чем-л.  
Wir helfen ihnen bei der Arbeit. Мы помогаем им в работе.  
**beginnen (begann, begonnen) vt mit (Dat.)** начинать что-л. с чего-л.  
Ich beginne die Stunde mit der Я начинаю урок с повторения.  
Wiederholung.  
**einladen (lud ein, eingeladen) vt zu (Dat.)** приглашать кого-л. на  
что-л.  
Ich lade dich zur Geburtstagsparty Я приглашаю тебя на день  
ein. рождения.

### УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „Die Wohnung“, найдите в нем предложения с дополнениями в дательном и винительном падеже, проведите их анализ.
2. Ответьте на вопросы.
  - a) 1. Wen ruft Erika an? 2. Was teilt sie ihrer Freundin mit? 3. Was für eine Wohnung hat die Familie? 4. Wie groß ist die Wohnung? 5. Wie sieht die Wohnung aus? Ist Erika mit der Wohnung zufrieden? 6. Wann zieht die Familie in die neue Wohnung ein? 7. Wessen Rat und Hilfe braucht Erika beim Einrichten der Wohnung? 8. Wie lautet die neue Adresse von Erika? 9. In welchem Stock liegt die Wohnung? 10. Benutzt Erika den Fahrstuhl? 11. Wer ist Dieter Weber? Wo wohnt er? 12. Wie fahren die Freunde bis zur Gartenstraße? 13. Suchen Birgit und Gerd lange nach der Hausnummer? 14. Wem begegnen sie am Hauseingang?
  - б) 1. Wo wohnen Sie? 2. Wie ist Ihre Adresse? 3. In welchem Stock wohnen Sie? 4. Benutzen Sie oft den Fahrstuhl? 5. Hat Ihre Wohnung allen Komfort? 6. Haben Sie Telefon in der Wohnung? Wie ist Ihre Telefonnummer? 7. Aus wie viel Zimmern besteht Ihre Wohnung? 8. Sieht Ihre Wohnung modern aus? 9. Was steht in Ihrem Schlafzimmer (Wohnzimmer, Arbeitszimmer, Kinderzimmer)?
3. Ответьте на вопросы. Следите за употреблением предлогов.
  - a) 1. Legen Sie Ihre Bücher auf den Tisch? 2. Liegen Ihre Bücher auf dem Tisch? 3. Hängen Sie Ihre Kleider in den Kleiderschrank? 4. Hängen Ihre Kleider im Kleiderschrank? 5. Sitzen Sie im Übungsraum? 6. Wann gehen Sie in den Übungsraum?
  - б) 1. Legen Sie den Teppich auf den Fußboden? 2. Liegt der Teppich auf dem Fußboden? 3. Steht die Lampe auf dem Tisch? 4. Stellen Sie die Lampe auf den Tisch?
  - в) 1. Steht Ihr Schreibtisch am Fenster? 2. Stellen Sie Ihren Schreibtisch an das Fenster? 3. Was hängt links an der Wand? 4. Was hängen Sie an die Wand? 5. Sitzen Sie immer an diesem Tisch?
  - г) 1. Hängt die Leuchte über dem Tisch? 2. Hängen Sie Ihre Leuchte über den Tisch?
  - д) 1. Steht Ihr Schreibtisch neben dem Bücherschrank? 2. Stellen Sie Ihren Schreibtisch neben den Bücherschrank? 3. Sitzen Sie gewöhnlich neben Katja? 4. Wohnen Sie neben einer Schule?
  - е) 1. Liegen die Hefte unter dem Buch? 2. Was hängen Sie unter das Bild?
  - ж) 1. Was steht vor der Tafel? 2. Was stellen Sie vor die Tafel?

з) 1. Liegt hinter diesem Haus ein Garten? 2. Stellen Sie etwas hinter den Schrank?

и) 1. Was hängt an der Wand zwischen diesen Fenstern? 2. Stellen Sie etwas an die Wand zwischen die Fenster?

4. Употребите в ответах на вопросы слова и словосочетания, данные справа.

Wohin legen Sie Ihre Bücher, Hefte und Zeitschriften?

Wo liegen Ihre Bücher, Hefte und Zeitschriften?

Wohin stellen Sie dieses Tischchen?

Wo steht dieses Tischchen?

Wohin hängen Sie Ihr Bild? Wo hängt Ihr Bild?

Wohin hängst du gewöhnlich deinen Mantel?

Wo hängt gewöhnlich dein Mantel?

Wo sitzt dieser Student? Wohin setzt die Mutter ihren Sohn?

Wohin hängen Sie dieses Bild? Wo hängt dieses Bild?

Wohin gehen die Studenten? Wo sitzen die Studenten?

Wohin geht der Schüler? Wo steht der Schüler?

Wohin fahren Sie? Wo bleiben Sie den ganzen Tag?

Wo arbeitet dieser Mann?

Wo wohnt dieses Mädchen?

Wo liegt der Garten?

Wo hängt das Bild?

Wohin geht dieser Junge? Wo siehst du deinen Freund?

Wo spielen die Kinder?

Wo sitzt die Studentin Pawlowa?

Wann arbeiten Sie?

Wann besuchen Sie den Deutschkurs?

Wann feiert Ihre Frau Geburtstag?

Wann beginnt das Studium am Insitut für

der Schreibtisch, in

das Klavier, neben

diese Wand, an  
der Schrank, in

jener Tisch, an

die Couch, über

der Übungsraum, in

die Tafel, an

das Institut, in

unser Ministerium, in

jenes Haus, in

die Schule, hinter

die Tür, der Schrank,

zwischen

die Straße, auf

unser Haus, vor

das Fenster, an

der Tag, an

der Abend, an

der Morgen, an

diese Woche, in, der

Mai, in

Fremdsprachen?

Wann haben die Studenten Prüfungen?

Wann arbeiten Sie nicht?

Wann macht Ihr Kollege seine Dienstreise?

Wann fahren Sie zu Ihren Eltern?

Wann fährt der Zug nach Wolgograd?

Wann haben Sie besonders viel zu tun?

Wann zieht Ihr Freund in die neue Wohnung ein?

5. Вставьте.

а) **legen** или **liegen**

1. Unser Institut ... in der Nähe der Metro-Station. 2. ... Sie den Teppich ins Wohnzimmer vor die Couch? 3. Wo ... der Schlüssel von meinem Zimmer? 4. Die Kinder ... schon im Bett. 5. Die Frau ... ihre Handtasche auf den Tisch.

б) **stellen** или **stehen**

1. ... du die Stehlampe vor den Schreibtisch oder in die Ecke? 2. Wir ... die Couch im Arbeitszimmer an die Wand. 3. Er ... an der Straßenkreuzung und wartet auf ein Taxi. 4. Warum ... der Spiegel im Wohnzimmer? ... Sie ihn ins Schlafzimmer! 5. Im Kinderzimmer ... zwei Betten und dazwischen ... ein Tischchen mit einem Stuhl.

в) **hängen** *vi* или **hängen** *vi*

1. ... wir dieses Bild an die Wand über das Klavier? — Nein, dort ... schon eine Leuchte. 2. Dein Mantel ... an dem Haken im Korridor. 3. Warum liegt die Leuchte noch auf dem Fußboden? ... Sie sie an die Decke! 4. Die Tabellen ... an der Wand. 5. Ich ... meine Kleider in den Kleiderschrank.

г) **setzen** или **sitzen**

1. ... Sie das Kind auf diesen Stuhl! 2. Am Abend ... wir im Wohnzimmer und hören Musik. 3. Er ... an seinem Tisch und arbeitet. 4. ... Sie Ihren Sohn neben den Vater! 5. Wer ... an jenem Tisch vor dem Fenster?

6. Дополните предложения словами, данными справа, употребите соответствующие предлоги.

1. Die Wörter schreiben wir ...

Hefte

2. Den Schreibtisch stellen wir ...

Decke

3. Die Leuchte hängen wir ...

Fußboden.

4. Die Telefonnummer schreiben wir ...

Fenster

5. Den Teppich legen wir...

Telefonbuch

der September, in  
der Januar, in  
der Sonntag, an  
dieser Monat, in  
dieses Jahr, in  
die Nacht, in  
der Morgen, an  
zwei Wochen, in

**7. Вставьте auf или in.**

Ich stelle die Sessel ... das Wohnzimmer. Du stellst den Bücherschrank ... dein Arbeitszimmer. ... dein Arbeitszimmer stellst du auch noch die Stehlampe. Lege bitte die Bücher nicht ... den Stuhl, stelle sie ... den Schrank. Den Kleiderschrank stellen wir ... das Schlafzimmer. Warum steht die Leuchte ... dem Fußboden? Stelle die Tischlampe ... den Schreibtisch.

**8. Вставьте auf или an.**

1. Wer sitzt ... diesem Tisch? 2. Hängen Sie bitte die Leuchte ... die Wand rechts. 3. Warum gehst du ... die Straße ohne Mantel? 4. Am Sonntag fährt unsere Familie ... den See. 5. Die Kinder spielen ... der Straße. 6. Der Schüler kommt ... die Tafel und schreibt einen Satz. 7. ... der Wand rechts ist noch viel Platz.

**9. Составьте микродиалоги по образцу.**

*Образец:* A.: Erika, wohin kommt dieses Bild? (Wohnzimmer, Couch)  
B.: Ins Wohnzimmer. Hänge es über die Couch bitte.  
A.: Gut, ich hänge das Bild ins Wohnzimmer über die Couch.

1. Wohin kommt der Schreibtisch? (Arbeitszimmer, Fenster)
2. Wohin kommt dieser Sessel? (Kinderzimmer, Fernseher)
3. Wohin kommt der Computer? (Arbeitszimmer, Schreibtisch)
4. Wohin kommen die Betten? (Schlafzimmer, Wand)
5. Wohin kommt der Teppich? (Wohnzimmer, Fußboden)
6. Wohin kommt der Fernseher? (Wohnzimmer, Ecke)
7. Wohin kommt das Radio? (Küche, Tischchen)
8. Wohin kommt diese Couch? (Nebenzimmer, Ecke)
9. Wohin kommt dieser Spiegel? (Badezimmer, Wand)
10. Wohin kommt die Stehlampe? (Wohnzimmer, Sessel)
11. Wohin kommt das Telefon? (Diele, Tischchen)
12. Wohin kommt diese Leuchte? (Wohnzimmer, Decke)

**10. Составьте диалоги по образцу. Пройграйте их вдвоем.**

*Образец:* A.: Was machen Sie am Sonntag (aufs Land fahren)  
B.: Am Sonntag? Am Sonntag fahre ich aufs Land.

1. Was machen Sie am Sonnabend? (ins Theater gehen)
2. Was machen Sie an diesem Abend? (Besuch machen)
3. Was machen Sie im Mai? (Geburtstag feiern)
4. Was machen Sie im Sommer? (in die BRD fahren)
5. Was machen Sie am Nachmittag? (nach Hause gehen)
6. Was machen Sie in diesen Tagen? (viel zu tun haben)

7. Was machen Sie in dieser Woche? (auf Dienstreise fahren)
8. Was machen Sie in diesem Monat? (zur Geburtstagsparty gehen)
9. Was machen Sie in diesem Jahr? (nach Deutschland fahren)
10. Was machen Sie vor den Prüfungen? (in die Bibliothek gehen)
11. Was machen Sie vor der Reise? (meine Freunde anrufen)
12. Was machen Sie nach Ihrer Rückkehr aus Deutschland? (wieder an der Universität studieren)

**11. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на предлоги.**

а) 1. Я ставлю стол к стене. 2. Положите свои тетради на стол. 3. Почему ты сидишь за этим столом? 4. Письменный стол я ставлю перед окном. 5. Книжный шкаф мы ставим у стены, около письменного стола. 6. На стене между окнами висит картина. 7. Куда мы повесим эту полку? – Повесьте ее на эту стену. 8. Я не вижу своей тетради. Где она? – Она лежит под книгами. 9. Кто сидит рядом с этим студентом? 10. Наша группа занимается в аудитории наверху. 11. За домом расположен (лежит) сад. 12. Куда ты идешь? – Я иду в институт на доклад. 13. Мы живем в доме на Садовой улице. 14. Почему ты идешь на улицу без пальто? 15. Кто работает за этим столом? 16. Он работает в нашем институте. 17. Поставь этот столик к стене между окнами. 18. Давайте повесим ковер на стену. – Нет, давайте положим его на пол. 19. Рядом со мной сидит твой друг Александр. 20. Ты знаешь этого студента. Он сидит между твоим братом и нашим преподавателем.

б) 1. Приходи в воскресенье к нам. Вечером мы всегда дома. 2. Утром отец уходит на работу, а я еду в институт на занятия. 3. Завтра у моей дочери день рождения. В этот день у меня много дел. 4. В этом году мой сын идет в школу. 5. Когда она приезжает из Берлина? На этой неделе она придет обязательно. 6. В сентябре я еду в командировку в Самару. 7. К сожалению, в Киев мы приезжаем ночью. 8. Ты свободен в этот вечер?

**12. Вставьте in или nach.**

1. In dieser Woche fährt er auf Dienstreise ... Kiew. 2. Er ist schon zwei Tage ... der Heimatstadt. 3. In diesem Jahr fährt meine Familie ... Dorf Nikulino zu meinen Eltern. Sie leben schon lange ... Nikulino. 4. Wie lange bleibt er ... Berlin? 5. Wann kommt er wieder ... Moskau?

**13. Переведите на немецкий язык.**

1. Мы приезжаем в город Минск утром. 2. В Киеве мы пробудем (останемся) несколько дней. В этом городе живет мой друг, я



обязательно навещу его. 3. В этом году многие студенты из нашего института едут в Лейпциг. 4. Моя семья живет сейчас в Вологде. Скоро я тоже поеду в Вологду. 5. Завтра мой сын едет в деревню Подлипки к бабушке. В Подлипках у него много друзей.

**14. Переведите, обратите внимание на временное значение предлогов.**

Seit (dem) Wochenbeginn wohnt Heinz in einer neuen Wohnung. Er lädt mich am Sonnabend zur Einzugsfeier ein. Ich habe aber an diesem Tag vom Morgen bis zum Abend viel zu tun: von 10 bis 3 habe ich Vorlesungen, nach den Vorlesungen halte ich einen Vortrag in einem Werk. Gegen 5 Uhr ist mein Vortrag zu Ende, aber um 6 Uhr beginnt schon mein Unterricht im dem Fremdsprachenkurs. Ja, ich bin an diesem Tag sehr beschäftigt, aber für ein paar Stunden komme ich bestimmt zu meinem Freund.

**15. Ответьте на вопросы.**

1. In wie viel Minuten fährt der Omnibus? 2. Wohin fahren Sie nach dem Unterricht? 3. Von wann ist die Zeitung? 4. Bis wann hast du Zeit? 5. Von wann bis wann haben Sie jeden Tag Deutschunterricht? 6. Seit wann arbeiten Sie in dieser Firma? 7. Um wie viel Uhr sind Sie mit dieser Vorlesung fertig? 8. Wie viele Stunden Deutsch haben wir noch bis zum Wochenende? 9. An welchem Tag haben Sie besonders viel zu tun? 10. Kommt dein Bruder in diesem Monat von der Dienstreise zurück? 11. Hast du in dieser Woche wieder Besuch?

**16. Составьте предложения со следующими словосочетаниями.**

vor dem Unterricht, nach der Arbeit, seit diesem Jahr, seit fünf Monaten, gegen eine Stunde, gegen Abend, von 9 bis 12 Uhr, vom Montag bis zum Sonnabend, bis zum Bahnhof, in drei Wochen, bis morgen, in einem Monat

**17. Переведите на немецкий язык.**

С этого года Вальтер Шмидт учится в Москве в университете. Он здесь уже три месяца. Вальтер снимает комнату в доме на Тверской улице недалеко от университета. Квартира находится на 5 этаже. Его комната небольшая, но уютная и тихая. Окно выходит в сад. В университет Вальтер обычно ходит пешком. Он выходит из дома около 8 часов и через 20-25 минут он уже в университете. У него еще есть время до занятий, и он идет в читальный зал (der Lesesaal), читает там газеты и журналы. В декабре начинаются экзамены. После экзаменов Вальтер на 2 недели поедет домой в ФРГ. Перед экзаменами у студентов обычно много дел. С утра до вечера Вальтер работает в университете или в библиотеке. На

этой неделе он особенно часто посещает библиотеку: через несколько дней он делает доклад в своей группе, он расскажет своим коллегам о Германии и ее истории. У Вальтера в Москве уже много друзей. Они иногда приглашают его в гости, и он охотно навещает их. По воскресеньям Вальтер часто гуляет по улицам Москвы, он уже довольно хорошо знает город. Вечером он ходит в театр, в кино или в гости, домой Вальтер возвращается обычно поздно вечером. Он смотрит телевизор или слушает радио. Он уже довольно хорошо знает русский язык.

**18. Ответьте на вопросы.**

1. Wann stehen Sie jeden Tag auf? 2. Haben Sie ein Telefon in der Wohnung? Rufen Sie oft Ihre Freunde an? 3. Sie bekommen eine neue Wohnung. Wann ziehen Sie in diese Wohnung ein? 4. Um wie viel Uhr betreten Sie den Hörsaal? 5. Wie kommen Sie zum Unterricht? Nehmen Sie den Trolleybus? Wo steigen Sie ein? Wo steigen Sie aus? 6. Gehen Sie die Treppe hinauf oder fahren Sie mit dem Fahrstuhl?

**19. Проспрягайте в презенсе.**

1. Ich rufe meinen Freund an. 2. Ich steige am Bahnhof aus. 3. Ich betrete das Zimmer. 4. Ich betrete den Hörsaal. 5. Ich verstehe diese Regel gut. 6. Beim Lesen beachte ich die Aussprache.

**20. Преобразуйте повествовательные предложения в вопросительные.**

1. Sie ruft ihn jeden Sonntag an. 2. Meine Kinder stehen sehr früh auf. 3. Ich nehme heute dieses Wörterbuch mit. 4. Viele Studenten bleiben vor diesem Bild stehen. 5. Punkt 9 betreten wir den Hörsaal. 6. Er schreibt unsere Adresse auf. 7. Am Sonntag zieht unsere Familie in die neue Wohnung ein. 8. Unsere Wohnung sieht ganz modern aus.

**21. Составьте микродиалоги по образцу. Обращайте внимание на глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.**

*Образец:* A.: Peter ruft seinen Schullehrer oft an.

B.: Ich rufe meinen Schullehrer auch oft an.

1. Anna steigt an der Metro-Station in die Straßenbahn ein.  
2. Viktor steigt am Bahnhof aus.  
3. Alexander beginnt seine Hausaufgaben mit Übungen zum Text.  
4. Der Lektor betritt den Übungsraum um 9 Uhr.  
5. Monika ruft ihre Eltern oft an.  
6. Die Studentin Pawlowa beachtet immer ihre Aussprache.  
7. Erika zieht bald in die neue Wohnung ein.

8. Die Eltern stehen am Sonntag nicht so früh auf.

9. Peter nimmt immer sein Wörterbuch mit.

**22. Образуйте повелительное предложение со значением просьбы.**

*Образец:* A.: Hans, warum nimmst du dein Wörterbuch nicht mit?

B.: Bitte, nimm das Wörterbuch mit!

1. Herr Meier, warum steigen Sie nicht aus?

2. Peter, warum rufst du Herrn Berger nicht an?

3. Kinder, warum steht ihr nicht auf?

4. Monika, warum trittst du nicht ein?

5. Erika, warum steigst du nicht in den Lift ein?

6. Frau Müller, warum nehmen Sie Ihre Kinder nicht mit?

7. Hans, warum schreibst du meine Telefonnummer nicht auf?

8. Warum zieht ihr nicht in eure Wohnung ein?

9. Fritz, warum betrittst du den Hörsaal so spät?

10. Warum laden Sie Herrn Kramer nicht zur Geburtstagsparty ein?

**23. Вставьте соответствующую приставку.**

1. Nimmst du heute deine Aktentasche nicht ...? 2. Warum steht sie jetzt so früh ...? 3. Verzeihen Sie, steigen Sie an dieser Haltestelle ...?

– Ja, ich steige hier ... 4. Unsere Wohnung liegt im vierten Stock und wir gehen die Treppe ... 5. Warum bleiben Sie vor diesem Bild so lange ...? Gefällt es Ihnen? 6. Meine Mutter ruft mich jeden Tag ...

7. Wer zieht in diese Wohnung ...? 8. Auf diesem Foto sehen Sie ganz jung ...

**24. Переведите на немецкий язык.**

1. Он звонит мне каждый день. 2. Позвони ему сегодня. 3. Почему ты нам не звонишь? 4. Когда ты встаешь в воскресенье? 5. Вы выходите у вокзала? 6. Мы поднимаемся по лестнице и входим в аудиторию. 7. Запиши мой адрес, я живу теперь не здесь. 8. Не останавливайтесь подолгу перед картинами, у нас мало времени.

9. На этой остановке мы выходим. 10. Я приглашаю вас в воскресенье к нам.

**25. Переведите, обратите внимание на управление глаголов.**

1. Verzeihen Sie bitte die Störung so spät am Abend! 2. Verzeihe mir diesen Fehler! 3. Warten Sie auf mich bis 7 Uhr abends. Ich komme bestimmt. 4. Auf wen wartet er? 5. Manchmal begegne ich ihm im Institut. 6. Im Park begegnen wir unserem Kollegen besonders oft. 7. Der Bruder hilft seiner Schwester beim Studium. 8. Helft uns bitte beim Einrichten der Wohnung. 9. Hilf mir bei der Übersetzung. Dieser

Text ist sehr schwer für mich. 10. Ich beginne meine Hausaufgaben mit dem Lesen. 11. Beginnen wir mit Grammatik! 12. Suche nach meinem Kugelschreiber! 13. Er sucht seit drei Wochen nach diesem Buch. 14. Ich rufe dich am Abend an. 15. Rufe deinen Freund Thomas um 5 Uhr an!

**26. Дополните предложения словами и словосочетаниями, данными справа.**

1. Ich rufe ... an.

он, мой друг, ее коллега  
наш профессор, его сосед,  
они

2. Wir warten mit Ungeduld auf ...

гости, он, она, сестра,  
родители

3. Am Sonntag begegnen wir im Park...

отцы и матери со своими  
детьми, студенты из  
университета, соседи по  
квартире, он

4. Mein Freund hilft mir bei ...

работа, перевод с русского  
языка на немецкий

5. Ich suche schon lange nach ...

книга, этот учебник, ключ  
от квартиры, ее дом

6. Verzeihen Sie mir ...

эта ошибка, мое  
нетерпение, мой вопрос, за  
беспокойство

**27. Назовите глаголы и существительные, из которых образованы следующие сложные слова.**

das Lehrbuch, das Lesebuch, der Fahrstuhl, das Wohnzimmer, das Esszimmer, die Stehlampe, das Badezimmer, die Haltestelle

**28. Назовите существительные, из которых образованы следующие сложные слова.**

der Bücherschrank, der Kleiderschrank, die Haustür, das Kinderzimmer, das Treppenhaus, die Hausaufgaben, die Dienstreise, das Wörterbuch, die Wasserleitung, die Straßenkreuzung, die Hausnummer, der Wandschrank, der Wandtelefonapparat, die Wanduhr.

**29. Переведите словосочетания на немецкий язык, обратите внимание на значение zu.**

1. Du bist (слишком нетерпелив), warte bis morgen! 2. Hier ist (слишком мало) Platz für diesen Schrank. 3. Das Kleid gefällt mir, aber es ist (слишком короткий). 4. Hänge den Spiegel über das

Tischchen, aber nicht (слишком высоко). 5. Ich verstehe ihn schlecht, er spricht immer (слишком быстро).

30. Опишите ситуации, употребляя данные слова и словосочетания.

- 1) anrufen, leider, einladen, gratulieren
- 2) einziehen, die Freude, aussehen, viel zu tun haben, einrichten, modern, mitteilen
- 3) verzeihen, aussteigen, kennen, der Bahnhof, die Stadt

31. Переведите на немецкий язык.

- a) – Здравствуй, Ольга! Как поживаешь? Как дела с квартирой?  
– Здравствуй, Нина! Разве ты не знаешь? Сегодня мы переезжаем на новую квартиру.  
– Я поздравляю тебя. Меня это так радует! Где ты теперь живешь?  
– Недалеко от театра: в доме № 20. Наша квартира на седьмом этаже. Это высоко, но это ничего, в доме есть лифт.  
– Как выглядит ваша квартира? Она нравится тебе?  
– О, очень. В квартире все удобства: газ, горячая и холодная вода, телефон, есть мусоропровод. Я очень довольна своей квартирой.  
– А ванная комната большая?  
– Нет, она небольшая. Сейчас у нас много дел: мы обставляем нашу квартиру. Приходи, помоги мне. Мне нужен твой совет. В воскресенье я приглашаю вашу семью на новоселье.  
– Спасибо, мы обязательно придем.  
– Да, извини, ты же не знаешь нашего адреса. Запиши его, пожалуйста: Центральная улица, дом 20, квартира 50. Запиши также наш номер телефона и код. Обязательно позвони на этой неделе. Утром я всегда дома.

б) 1. У меня квартира со всеми удобствами: газ, центральное отопление, горячая вода, телефон, мусоропровод. 2. В квартире три комнаты: столовая, детская, спальня. 3. Квартира красиво обставлена. 4. В комнате два окна. Окна выходят в сад. 5. Я живу на первом этаже, я не пользуюсь лифтом. 6. Где ты живешь? – Я живу на улице Пушкина, дом 5, квартира 3. 7. На столике в углу стоит диван. У стола стоит кресло, здесь я часто сижу и слушаю музыку. 8. У стены стоит диван. Перед диваном лежит ковер. Рядом с диваном стоит торшер. 9. Здесь нет больше места. Поставь этот столик в угол. Там много места. 10. Платяной шкаф стоит в спальне. Здесь висят мои платья. 11. В комнате есть балкон. Это очень удобно. 12. Картина висит слишком высоко.

Повесь ее над письменным столом. 13. Мы очень спешим. Давайте возьмем такси. Наши друзья уже ждут нас. 14. Что ты ищешь? – Я ищу ключ от комнаты. – Ключи лежат в кухне на столе. 15. Она ждет нас у входа в институт. 16. Приходите вовремя. Мы ждем вас. 17. Положи свою шляпу на столик. 18. Повесь пальто на крючок. 19. Куда мы поставим эту кровать? – В спальню, конечно, между столиком и платяным шкафом. 20. Папа, когда мы переезжаем на новую квартиру? – Имей терпение, дочка. На этой неделе я принесу ключи от нашей квартиры. В воскресенье мы обязательно переедем. 21. Почему ты вешаешь картину рядом с зеркалом? Это некрасиво. 22. Извини меня, у нас мало времени. Я позвоню тебе еще раз вечером. 23. Наша семья состоит из 3 человек.

32. Опишите вашу квартиру или комнату.

33. Прочтите, переведите текст на русский язык, обратите внимание на употребление предлогов и глаголов с отделяемыми приставками. Перескажите содержание текста «Нежданный гость».

#### Unerwarteter Besuch

Die Klingel schrillt. Hans steht ruckartig auf, geht drei Schritte vorwärts, bleibt stehen, dreht sich zu Anna um und sagt halblaut: „Mein Vater, komm mit raus“ und geht in die Diele, Anna einen Schritt hinter ihm her. An der Wohnungstür, die Hand bereits auf der Klinke, sieht er Anna an. Dann drückt er die Klinke nieder und zieht die Tür auf. Im Türrahmen steht sein Vater. Er hält eine Aktentasche in der Hand, sein Sommermantel liegt darüber. Er tritt einen halben Schritt nach vorn und streckt Hans die Hand hin. Dann stellt er seine Aktentasche an den Türrahmen und breitet die Arme aus. Anna steht an der Flurgarderobe. Nach einem „Herzlich willkommen!“ nimmt sie die Aktentasche und lehnt sie an den Schirmständer, den Mantel hängt sie an den Haken, mitsamt dem Schal. Hans weist mit einer einladenden Geste den Weg ins Wohnzimmer und sagt: „Bitte“. Der Vater geht langsam in die angewiesene Richtung. Hans und Anna folgen ihm. Die Tür zum Wohnzimmer steht offen, die Tür links auf der Diele führt ins Schlafzimmer. Der Vater überschreitet die Schwelle und dreht sich nach Anna und Hans um. Anna geht rasch vor, steht im Wohnzimmer und deutet mit einer einladenden Handbewegung auf die Sitzgelegenheiten, die drei Sessel und die Couch, breit, dunkelgrün. Auf der Couch liegen das Modejournal und das Kissen. Der Vater entscheidet sich für die Couch und bewegt sich seitlich zwischen Tisch

und Couch zur Couchmitte hin. Er setzt sich hin, schiebt das Kissen beiseite. Hans schließt hinter sich die Tür. Anna und Hans setzen sich, Anna in den Sessel dem Vater gegenüber. Ihre Hände liegen auf den Sessellehnen, die Füße in den weißen Absatzschuhen stehen auf dem Teppich. Der ist wie die Couch dunkelgrün. Hans sitzt in dem Sessel vor der Anrichte. Die Anrichte ist schwarz wie der Wohnzimmerschrank neben der Verbindungstür, sie führt zu Annas Schlafzimmer. Anna sagt: „Wie wäre es mit einem Kaffee? Oder lieber einen Kognak?“ Hans steht auf und geht hinaus: „Viele Jahre lang keinen Brief, kein Wort an den Sohn!“, sagt er zu sich. Auf der Diele brennt eine Lampe, hoch und trübe. Die Flurgarderobe liegt im Halbschatten. Hans, an der Küchentür (sie ist verglast), hört: „Haben Sie eine gute Reise gehabt?“ „Ja, danke.“ Dann tastet Hans nach dem Lichtschalter und knipst das Licht an. Er zieht die Küchentür hinter sich zu. Hans nimmt aus dem Kühlschrank eine Flasche Kognak. Er stellt die Flasche auf den Kühlschrank, wendet sich dem Küchenbuffet zu, zieht eine Schublade auf und sucht zwischen Messern, Gabeln, Löffeln nach dem Korkenzieher. Er fasst die Kognakflasche am Hals und treibt den Korkenzieher in den Korken und entkorkt die Flasche. Dann wirft er den Korken in den Abfalleimer und den Korkenzieher auf den Küchentisch und verlässt die Küche. Hans tritt ein. Auf dem Tisch stehen schon drei Kognakgläser. „Gieß gleich ein“, sagt Anna. Hans schenkt reihum Kognak ein. Der Vater beobachtet Hans beim Einschenken und fragt: „Wann machst du dein Examen?“ „Nächstes Jahr.“ Anna nimmt ihr Kognakglas, der Vater und Hans folgen ihrem Beispiel. Sie bleiben sitzen. Der Vater prostet Hans und Anna zu und kippt sein Glas auf einen Zug hinunter. Hans nippt lediglich. Hans steht auf: „Ich hole Gepäck.“ Der Vater sagt: „Ich bin im Hotel angemeldet.“ „Kommt nicht in Frage. Sie wohnen selbstverständlich bei uns, hier ist genug Platz. Hans schläft in seinem Studierzimmer. Er hat da eine Liege“, sagt Anna. „Bitte keine Umstände meinerwegen.“ „Ach wo“, sagt Anna, „ich richte gleich das Bett.“ Sie verschwindet hinter der Tür neben dem Wohnzimmerschrank.

Der Vater sitzt still in seinem Sessel. Plötzlich sagt er: „Hans, ich war sehr lange weit weg. Habe ich bei dir verspielt?“ Hans dreht sich halb um: „Das kommt alles so überraschend.“ Da kommt Anna aus dem Schlafzimmer und sagt: „Das Bett ist gerichtet.“ Der Vater kommt hinter dem Tisch hervor. „Ich bin wirklich müde. Bis morgen früh.“ Hans schaut seitwärts und sagt: „Das Badezimmer ist gleich neben der Küche. Der Lichtschalter für die Diele ist neben der Wohnzimmertür.“

Der Vater geht auf das Schlafzimmer zu, dreht sich auf der Schwelle um und sagt: „Also gute Nacht.“ „Schlafen Sie gut“, ruft Anna ihm hinterher. Der Vater schließt die Tür hinter sich. Hans knipst das Licht aus und geht über die Diele in sein Studierzimmer. In der Dunkelheit tastet er sich zu dem Sessel am Fenster hin und setzt sich. Eine Weile sitzt er reglos. Seine Augen gewöhnen sich an die Dunkelheit: die Möbel tauchen empor wie drohende Schatten. Hans kennt sie genau: den Bücherschrank neben sich, eigentlich ein Regal, bis unter die Decke vollgestopft mit Fachliteratur und Belletristik, den Schreibtisch, den Hocker davor, die Liege neben dem Schreibtisch, den Kachelofen in der Ecke. Hans öffnet das Fenster und atmet die frische Luft ein.

verspielt haben остаться в проигрыше; эд.: потерять

34. Ответьте на следующие вопросы, проверьте себя, правильно ли вы поняли текст.

1. Warum heißt dieser Text „Unerwarteter Besuch“? Für wen ist dieser Besuch unerwartet?
2. Ist Hans über diesen Besuch erfreut?
3. Wie lange hat der Sohn von seinem Vater nichts gewusst?
4. Mit welchen Worten empfängt Anna den Gast?
5. Wozu geht Hans in die Küche? Was holt er aus dem Kühlschrank?
6. Im Text steht: „Ich bin im Hotel angemeldet.“ Wie verstehen Sie den Satz? Wie können Sie anders sagen?
7. Geht der Vater an diesem Abend ins Hotel zurück?
8. Wo schläft der Vater in dieser Nacht? Und wo schläft Hans?

35. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его.

#### Student sucht Zimmer

Ernst Hahn, 26, Student der Rechte, Stipendiat, achtes Semester, dritter Sohn eines Lehrers in Hessen sucht in einer Universitätsstadt ein möbliertes Zimmer. Er sucht seit Monaten, treppauf und treppab, immer vergeblich. Inzwischen schläft er und studiert die Gesetze und seine Kolleghefte auf öffentlichen Bänken, in abgestellten Straßenbahnen, in leer stehenden Gartenhütten. Manchmal hat er Glück und schläft sich in dem Zimmer bei einem Studienkollegen aus. Aber schließlich braucht auch ein Student eine feste Bleibe. Er inseriert in der Zeitung nach einem möblierten Zimmer.

Das Fräulein mit Brille nimmt das Inserat entgegen, liest es durch und sagt: „Erwähnen Sie doch einige Ihrer Vorzüge in der Anzeige. Wissen Sie, auf so etwas Sachliches wie „Student sucht einfaches

Zimmer“ reagiert heutzutage niemand mehr.“

Sie schreiben das Inserat gemeinsam in harter Arbeit. Schließlich hat es folgenden Wortlaut: „Student aus guter Familie, unbescholten, Nichtraucher, Antialkoholiker, 1,82 groß, gesund, verträglich, gesellig, fleißig, ordentlich, solide, kein Nachtarbeiter, kein Langschläfer, sehr häuslich, verrichtet alle Reparaturen, kocht gern, wäscht, bügelt, klopft Teppiche, sucht ein Dach über dem Kopf.“

Ohne allzu große Hoffnung kommt Ernst Hahn drei Tage später zurück. Das völlig verwirrte Fräulein mit Brille schleppt einen ganzen Postsack voller Briefe herbei. Der Student traut seinen Augen nicht vor den Briefen mit Angeboten. Er bedankt sich bei dem Fräulein mit Brille, aber das Fräulein gesteht ihm errötend: „Mir ist ein Irrtum unterlaufen.“ „Sind diese Briefe nicht für mich?“, fragt der Student enttäuscht. „Doch“, sagt die Dame. „Alle diese Briefe sind für Sie.“ „Wo liegt denn der Irrtum?“ „Ihr Inserat erschien (появилось) in der Zeitung nicht unter „Möbliertes Zimmer gesucht“, sondern unter „Heiratswünsche.“

### Деловая лексика

#### Mein Büroraum

*Andreas:* Was sind Sie, Olga?

*Olga:* Ich arbeite als Sekretärin beim Verkaufsdirektor.

*A.:* Wie finden Sie die Arbeit?

*O.:* Sie macht mir Spaß. Besonders aber mein Büroraum. Viel Platz, viel Licht, eine nette Atmosphäre!

*A.:* Und die Büroeinrichtung?

*O.:* Oh, die ist zweckmäßig und funktionell: Schreibtisch, Bürostuhl, Regal- und Schrankmöbel, Contamer und Anbauelemente für Computer, Telefon und Bürodrucksystem. Alles praktisch und modern.

der **Büroraum** помещение для секретаря в офисе; der **Verkaufsdirektor** коммерческий директор; das **Licht** свет; nett приятный; die **Einrichtung** оборудование; zweckmäßig целесообразный; funktionell отвечающий своему назначению; der **Bürostuhl** стул для офиса; die **Regal- und Schrankmöbel** стенка (мебель) из полок и шкафов; **Container und Anbauelemente** секции (внутри стенки и снаружи); das **Bürodrucksystem** печатающая система для офиса; modern современный

## Урок VI

Текст: Peters freier Tag

Грамматика:

1. Презенс глаголов с sich.

2. Форма глаголов прошедшего времени (перфект)

Словообразование: субстантивация инфинитива

### 1. Презенс глаголов с sich

Русским возвратным глаголам (на -ся) «умываться», «одеваться», «сердиться» соответствуют в немецком языке (хотя такое соответствие бывает далеко не всегда) глаголы: **sich waschen**, **sich kleiden**, **sich ärgern**. Местоимение **sich** пишется отдельно от глагола и при спряжении глагола употребляется только в 3-м лице единственного и множественного числа. В 1-м и 2-м лице единственного и множественного числа употребляются соответствующие личные местоимения в **аккузативе**.

У таких глаголов, как **sich ansehen** «смотреть что-л.», **sich anhören** «слушать что-л.»; **sich vorstellen** «представлять себе что-л.» – используют личные местоимения в **дативе**. Местоимения стоят сразу после глагола.

#### Спряжение глаголов с sich

Единственное число			Множественное число		
ich	ärgere mich	sehe mir an	wir	ärgern uns	sehen uns an
du	ärgerst dich	siehst dir an	ihr	ärgert euch	seht euch an
er	} ärgert sich	sieht sich an	sie	} ärgern sich	sehen sich an.
sie					

#### Место sich в предложении

Der Junge (er), **wäscht sich** am Morgen kalt.

Мальчик (он) умывается утром холодной водой.

Am Morgen **wäscht sich** der Junge kalt.

Am Morgen **wäscht er sich** kalt.

Утром он умывается холодной водой.

Warum **wäscht sich** der Junge, kalt? Почему мальчик умывается холодной водой?

Wann *wäscht er sich* kalt?      Когда он умывается холодной водой?  
*Waschen Sie sich* kalt!      Умывайтесь холодной водой!  
**Обратите внимание:** Возвратное местоимение *sich* имеет эту форму как в **аккузативе**, так и в **дативе**, отсюда его возможность употребляться с предлогами, требующими **аккузатива** и **датива**:  
 Sie rufen ihn **zu sich**.      Они зовут его к себе.  
 Er hat seinen Pass **bei sich**.      У него паспорт при себе.

## 2. Форма глаголов прошедшего времени (перфект)

Основное значение перфекта – указание на прошедшее действие, которое связано с настоящим.  
 Перфект образуется из **презенса** глаголов **haben** или **sein** и **партиципа II** смыслового глагола.

### Спряжение глагола в перфекте

Ед. число	ich	habe gemalt	habe erzählt	bin angekommen
	du	hast gemalt	hast erzählt	bist angekommen
	er	} hat gemalt	} hat erzählt	} ist angekommen
	sie			
es				
Мн. число	wir	haben gemalt	haben erzählt	sind angekommen
	ihr	habt gemalt	habt erzählt	seid angekommen
	sie	} haben gemalt	} haben erzählt	} sind angekommen
	Sie			

**Партицип II** (причастие прошедшего времени) образуется от основы глагола, приставки **ge-** и суффикса **-t** для **слабых** глаголов. Партицип II **сильных** глаголов имеет префикс **ge-** и суффикс **-en** или **-n**, часто имеет место изменение корневого гласного.

Не принимают префикса **ge-** в партиципе II:

- глаголы с ударным суффиксом **-leren**: **korrigieren**
- глаголы с неотделяемыми приставками, на которые не падает ударение: **er'zählen**

Приставка **ge-** у глаголов с отделяемой приставкой стоит между этой приставкой и основой глагола. В предложении партицип II стоит обычно в конце.

<b>Инфинитив</b>	<b>Партицип II</b>	} слабые глаголы
lernen	ge-lern-t	
besuchen	besuch-t	

korrigieren	korrigier-t	} слабые глаголы
zumachen	zu-ge-mach-t	
lesen	ge-les-en	} сильные глаголы
verstehen	verstand-en	
ankommen	an-ge-komm-en	

Ich **habe** schon einen Brief      Я уже написал письмо.  
**geschrieben**.

Er **ist** heute nach Moskau **gefahren**.      Сегодня он поехал в Москву.

Wann **bist** du heute **aufgestanden**?      Когда ты встал сегодня?

Sie **hat** sich am Morgen kalt      Утром она умылась холодной  
**gewaschen**.      водой.

С глаголом **haben** образуют перфект:

– все **переходные** глаголы, т.е. глаголы, требующие **аккузатива** без предлога: **besuchen** «посещать», **machen** «делать», **schreiben** «писать», **lesen** «читать» и др.

– **модальные** глаголы, напр., **müssen** «долженствовать», **wollen** «хотеть» и глагол **lassen** «велеть».

– **безличные** глаголы:

**Gibt** es hier noch einige Bücher für mich? – Es **hat** nur ein Buch für Sie **gegeben**.

Среди них глаголы, обозначающие явления природы **schneien**, **regnen**, **blitzen** и др.

Es **hat** eben so stark **geregnet**.      Сейчас шел такой сильный дождь.

– глаголы с **sich**, например, **sich waschen** «мыться», **sich unterhalten** «беседовать», **sich kämmen** «причесываться».

– большинство **непереходных** глаголов, не выражающих значения передвижения или изменения состояния, напр., **stehen** «стоять», **sitzen** «сидеть», **schlafen** «спать».

– глагол **haben** «иметь»

С глаголом **sein** образуют перфект:

– **непереходные** глаголы, обозначающие движение или изменение состояния, напр., **gehen** «идти», **kommen** «приходить», **ein-schlafen** «засыпать», **aufstehen** «вставать».

– глаголы **sein** «быть», **werden** «становиться», **bleiben** «оставаться», **begegnen** «встречать», **folgen** «следовать», **geschehen** «случаться», **gelingen** «удаваться», **misslingen** «не удаваться», **passieren** «происходить».

При отрицании сказуемого в форме перфекта **nicht** ставится обычно **перед** партиципом II  
Haben Sie *schon* das Buch gefunden? – Nein, ich **habe** es *noch nicht* gefunden.

Обратите внимание на соотносительное употребление наречия **schon** «уже» и сочетания **noch nicht** «еще не».

В вопросительном предложении без вопросительного слова на **первое место** ставится вспомогательный глагол **haben** или **sein**, партицип II **стоит в конце предложения**:

**Hast** du ihn gestern **besucht**? Ты его вчера навещал?

В вопросительном предложении с вопросительным словом вспомогательный глагол **haben** или **sein** **стоит на втором месте**:  
**Wann bist** du heute **aufgestanden**? Когда ты сегодня встал?

### Субстантивация инфинитива

Субстантивация – способ образования существительных из разных частей речи. Субстантивация инфинитива – образование существительного из неопределенной формы глагола (инфинитива) или его сочетания с какой-либо другой частью речи. При этом глагол (или сочетание) приобретает признаки существительного: артикль среднего рода, склонение, функцию в предложении и написание с заглавной буквы.

**leben** «жить» – **das Leben** «жизнь»

**essen** «есть» – **das Essen** «еда»

**gehen** «ходить» – **das Gehen** «ходьба»

**Tee trinken** «пить чай» – **das Teetrinken** «чаепитье»

**schlafen gehen** «идти спать» – **das Schlafengehen** «отход ко сну».

### PETERS FREIER TAG

Am Werktagen steht Peter immer früh auf. Seine Mutter weckt ihn. Sie klopft an die Tür und ruft: „Peter! Es ist schon sieben Uhr! Wach auf! Steh schnell auf!“ Heute ist aber Sonntag. Und Peter bleibt bis 9 Uhr im Bett. Am Sonnabend geht er gewöhnlich spät ins Bett. Er liest Zeitungen und Zeitschriften, hört Radio oder sieht fern.

Punkt 9 klingelt der Wecker. Peter springt sofort aus dem Bett, öffnet das Fenster und schaltet das Radio ein. „Guten Morgen, liebe Freunde! Wir beginnen jetzt mit der Morgengymnastik.“

Peter macht diese Turnübungen immer fleißig, er fühlt sich dann gesund und munter „So, genug für heute. Auf Wiederhören bis morgen früh“, hört Peter. Er macht das Bett und bringt das Zimmer in Ordnung. Dann geht er ins Badezimmer und zieht seinen Schlafanzug aus. Er steigt in die Badewanne, dreht die Dusche auf. Er wäscht sich gründlich mit einem Schwamm und mit Seife. Danach duscht er sich kalt. Das ist gut, denn das Wasser macht ihn frisch und er erkältet sich nicht so schnell. Mit einem Handtuch trocknet er sich ab. Er putzt sich die Zähne und rasiert sich mit dem Rasierapparat. Peter rasiert sich elektrisch. Nach dem Rasieren kämmt er sich das Haar, zieht sich schnell an und geht zum Frühstück. Er setzt sich an den Tisch. Die Mutter schenkt ihm Kaffee ein. Peter richtet sich ein Brot her, isst es langsam und trinkt Kaffee.

Am Sonntag Nachmittag geht Peter spazieren. Er erholt sich im Freien. Manchmal besucht er mit seinen Freunden ein Kino, ein Museum oder auch ein Theater. Gerade heute ist das der Fall.

Peter hat sich mit seiner Freundin Inge für heute Abend um 7 Uhr verabredet. Er hat sie neulich beim Tanzen kennen gelernt. Sie hat ihm sofort gut gefallen. Jetzt wartet er ungeduldig vor dem Kino „Kosmos“ auf sie. Viele Menschen drängen sich vor dem Kino. Peter kauft die Eintrittskarten.

Es ist schon ein Viertel vor sieben und Inge ist noch nicht gekommen. Um 7 beginnt der Film. „Sieher kommen wir zu spät zum Film“, denkt er. „Jetzt ist es drei Minuten nach sieben. Der Film hat sicher schon angefangen.“ Plötzlich sieht er Inge auf der Straße. Peter geht dem Mädchen entgegen. Inge lächelt und sagt: „Guten Abend, Peter! Du hast sicher lange gewartet. Entschuldige bitte! Ich habe mich ein wenig verspätet!“ Sie gehen ins Kino. Peter fragt die Kontrolleurin: „Hat der Hauptfilm schon angefangen?“ Sie antwortet: „Nein, noch nicht. Jetzt läuft ein Werbefilm.“

Nach zwei Stunden ist der Film aus und Peter fragt das Mädchen

„Wie hat dir der Film gefallen?“ „Oh, er hat mir sehr gut gefallen!“, antwortet Inge. Peter fragt dann: „Wollen wir uns ein wenig in ein Café setzen? Ich lade dich ein.“ „Danke, ich nehme die Einladung gern an.“ Sie gehen zusammen in ein Café. Dort sitzen sie gemütlich, trinken Kaffee, hören Musik und unterhalten sich. Plötzlich hört er eine Stimme: „Das ist aber eine Überraschung!“ Peter sieht sich um. Das ist ein Studienfreund von ihm. Er begrüßt ihn erfreut: „Wie lange haben wir uns nicht gesehen! Bitte, nimm Platz an unserem Tisch! Wie geht es dir?“

Peter stellt ihn dem Mädchen vor. „Das ist Jan Bachmann.“ „Es freut mich sehr“, sagt Inge.

Eine Stunde später verlassen sie das Café. Peter begleitet seine Freundin nach Hause. Sie verabschieden sich herzlich.

Zu Hause ist die Mutter immer noch auf. „Nun, wie hast du den Abend verbracht?“, fragt sie. „Nicht schlecht.“ „Geh zu Bett und schlaf gut, mein Junge“, sagt die Mutter. Vor dem Schlafengehen sieht Peter noch etwas fern. Dann geht er in sein Zimmer, schaltet die Lampe auf dem Nachttischchen ein, zieht sich langsam aus und hängt seinen Anzug über einen Bügel. Dann setzt er sich auf die Bettkante, zieht den Wecker auf und stellt ihn auf 7 Uhr. Er schaltet das Licht aus, legt sich hin und bald schläft er ein.

#### Wie hast du den Sonntag verbracht?

*Peter:* Hallo, Oleg! Endlich sehe ich dich wieder! Wo bist du denn gestern den ganzen Tag gewesen? Ich habe dich einige Male angerufen, aber leider nicht erreicht.

*Oleg:* Wirklich? Du hast wahrscheinlich am Morgen angerufen, ich bin aber um diese Zeit selten zu Hause. Gestern zum Beispiel bin ich Ski gelaufen. Ein Freund von mir hat mich am Vorabend zu sich auf die Datsche eingeladen. Du verstehst, eine solche Einladung habe ich natürlich nicht abgelehnt. Und ich bin ihm sehr dankbar dafür. Schon lange habe ich mich nicht so gut

#### Как ты провел воскресенье?

*Peter:* Алло, Олег! Наконец-то я вижу тебя! Где ты был вчера целый день? Я звонил тебе несколько раз, но, к сожалению, не застал.

*Oleg:* Правда? Ты наверное звонил утром, но в это время я редко бываю дома. Вчера, например, я катался на лыжах. Один мой друг накануне пригласил меня к себе на дачу. Ты же понимаешь, от такого предложения я не мог отказаться. Я очень благодарен ему за это. Давно я так хорошо не отдыхал! Представь себе, целый день на свежем воздухе!

erholt! Stell dir vor, den ganzen Tag im Freien! Wunderbar!

*P.:* Und du, du hast mich nicht eingeladen! Du weißt doch, ich laufe so gern Ski!

*O.:* Aber ich habe dich am Sonnabend nicht gesehen.

*P.:* Warum hast du mich denn nicht angerufen? Ich bin den ganzen Abend zu Hause gewesen. Ich habe mir einen Film im Fernsehen angesehen.

*O.:* Entschuldige bitte, am Sonnabend bin ich im Theater gewesen, dann habe ich meinen Cousin besucht und habe mich etwas bei ihm aufgehalten. Ich bin um 12 Uhr nachts nach Hause zurückgekehrt. Und am Sonntag bin ich sehr früh aufgestanden, habe mich schnell rasiert und gewaschen und bin zum Bahnhof gefahren: wir haben uns mit meinem Freund für 8 Uhr morgens verabredet ... Es ist sehr schade ...

*P.:* Macht nichts, ich fahre dann am nächsten Sonntag mit dir. Einverstanden?

*O.:* Natürlich! Und wie hast du den Sonntag verbracht?

*P.:* Nicht schlecht, besonders den Abend! Ich bin mit einem Mädchen im Kino gewesen, dann haben wir ein wenig in einem Café gegessen. Und weißt du, ich bin dort meinem Kollegen Jan Bachman begegnet.

*O.:* Was du nicht sagst! Wie geht es ihm? Ich habe ihn so lange nicht gesehen!

Чудесно!

*П.:* А ты, ты меня не пригласил! Ты же знаешь, как я люблю кататься на лыжах!

*О.:* Но я тебя не видел в субботу.

*П.:* Почему ты мне не позвонил? Я целый вечер был дома. Смотрел фильм по телевидению.

*О.:* Извини, пожалуйста, в субботу я был в театре, а потом был у двоюродного брата и задержался у него. Вернулся домой лишь в 12 ночи. А в воскресенье встал очень рано, быстро побрился, умылся и поехал на вокзал: мы договорились с моим другом встретиться в 8 часов... Очень жаль...

*П.:* Ничего, я поеду в следующее воскресенье с тобой. Согласен?

*О.:* Конечно! А как ты провел воскресенье?

*П.:* Неплохо, особенно вечер! Я был с одной девушкой в кино, потом мы немного посидели в кафе! И знаешь, я встретил там своего коллегу Яна Бахмана.

*О.:* Что ты говоришь! Как он поживает? Я его так давно не видел!



*P.*: Es geht ihm ganz gut, aber ... *П.*: Он живет хорошо, но ... вот да ist mein Bus! Komm am Abend мой автобус! Приходи вечером zu mir, ich erzähle dir dann alles! ко мне, я тебе все расскажу! До Also, auf Wiedersehen, bis heute свидания, до вечера! Abend!

### Пояснения к текстам

*Es ist sieben Uhr.* 7 часов.  
*Erst um 12 Uhr nachts.* Только в 12 часов ночи.  
*ins (zu) Bett gehen* идти (ложиться) спать  
*Punkt 9.* Ровно в 9 (часов).  
*das Bett machen* стелить (убирать) постель  
*in Ordnung bringen* приводить в порядок  
*zu spät kommen* опаздывать  
*Gerade heute ist das der Fall.* Сегодня как раз такой случай.  
*im Freien* на свежем воздухе; на лоне природы  
*Jetzt läuft der Werbefilm.* Сейчас идет рекламный фильм.  
*Der Film ist aus.* Фильм закончился.  
*die Emladung annehmen* принять приглашение,  
*die Einladung ablehnen* отказаться от приглашения  
*Das ist aber eine Überraschung!* Какая неожиданность!  
*Die Mutter ist immer noch auf.* Она еще не легла спать.  
*den Wecker aufziehen (zog, gezogen)* завести будильник  
*vor dem Schlafengehen* перед тем, как лечь спать; перед сном  
*Schi laufen* ходить, кататься на лыжах  
*auf die Datsche, aufs Land fahren* ехать на дачу  
*auf dem Lande* на даче, за городом, в деревне  
*Es ist sehr schade.* Очень жаль.  
*am Vorabend* накануне вечером (am Vortag накануне днем)  
*im Fernsehen* по телевидению  
*Einverstanden!* Согласен! Идет!

### Управление глаголов

*klopfen vi an (Akk.)* стучать в...  
 Klopfе an die Tür! Постучи в дверь!  
*sich unterhalten (unterbleit sich, sich unterhalten) mit (Dat.)*  
 развлекаться, заниматься чем-л.  
 Ich habe mich bei ihm mit Computerspielen unterhalten. Я у него развлекался компьютерными играми.  
*sich unterhalten über (Akk.) mit (Dat.)* беседовать о чем-л. с кем-л.

*Sie unterhalten sich mit dem Lehrer über ihre Arbeit.* Они беседуют с учителем о своей работе.  
*sich machen an (Akk.)* приниматься за что-л., приступить к чему-л.  
 Um 8 Uhr machen wir uns an die Arbeit. В 8 часов мы приступаем к работе.  
*kennen lernen vi* познакомиться с кем-л., с чем-л.  
 Ich habe ihn vor zwei Jahren kennen gelernt. Я познакомился с ним 2 года тому назад.  
*sich freuen auf (Akk.)* радоваться чему-л. (предстоящему)  
 Ich freue mich auf die Ferien. Я радуюсь каникулам.  
*sich freuen über (Akk.)* радоваться чему-л. (совершившемуся)  
 Der Sohn freut sich über dein Geschenk. Сын радуется твоему подарку.  
*sich verabschieden von (Dat.)* прощаться с кем-л.  
 Wir verabschieden uns von unseren Freunden. Мы прощаемся со своими друзьями.  
*sich (Dat.) etw. vorstellen* представить, вообразить себе что-л.  
 Ich kann mir das nicht vorstellen. Я не могу себе этого представить.  
*sich vorstellen (Dat.)* представляться кому-л.;  
 Darf ich mich vorstellen? Разрешите представиться?  
*vorstellen vi (Dat.)* представлять кого-л. кому-л.  
 Darf ich Ihnen meinen Freund vorstellen? Разрешите представить вам моего друга.  
*sich (Dat.) etw. ansehen (sah an, angesehen)* рассматривать; осматривать, смотреть что-л.  
 Ich habe mir diesen Film angesehen. Я видела этот фильм.  
*jmdm. für etw. (Akk.) dankbar sein* быть благодарным, признательным кому-л. за что-л.  
 Ich bin dir für deine Hilfe dankbar. Я благодарна тебе за твою помощь.  
*begegnen vi (Dat.)* встретить кого-л.  
 Er ist seinem Studienfreund auf der Straße begegnet. Он встретил на улице своего друга по учебе.  
*denken (dachte, gedacht) an (Akk.)* думать о ком-л. чем-л.  
 Ich denke an meine Freunde. Я думаю о своих друзьях.  
*sich verabreden mit (Dat.)* договориться о встрече, о свидании с кем-л.  
 Peter hat sich mit einem Mädchen verabredet. Петер договорился о встрече со своей девушкой.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст, проведите анализ предложений, в которых глагол стоит в перфекте.

2. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Wann steht Peter gewöhnlich auf? 2. Wer weckt ihn? 3. Wann ist er an diesem Sonntag aufgestanden? 4. Wann ist Peter am Sonnabend zu Bett gegangen? 5. Was macht Peter nach dem Aufstehen? (Erzählen Sie über seine Morgentoilette). 6. Wie verbringt Peter gewöhnlich den Sonntag am Nachmittag? 7. Mit wem hat er sich an diesem Sonntagabend verabredet? 8. Wo hat er dieses Mädchen kennen gelernt? 9. Was haben sie sich an diesem Abend angesehen? 10. Hat ihnen der Film gefallen? 11. Wohin hat Peter das Mädchen nach dem Film eingeladen? 12. Hat Inge die Einladung gern angenommen? 13. Wem ist Peter im Café begegnet? 14. Hat er sich über dieses Treffen gefreut? 15. Um wie viel Uhr ist Peter nach Hause gekommen? 16. Die Mutter war schon zu Bett gegangen, stimmt das? 17. Wann steht Peter am Montag auf? Auf wie viel Uhr stellt er seinen Wecker?

3. Ответьте на вопросы. Обратите внимание на возвратные глаголы.

1. Waschen Sie sich morgens und abends kalt? 2. Duschen Sie sich auch am Morgen? 3. Rasieren Sie sich elektrisch? 4. Kämmen Sie sich vor dem Spiegel? 5. Wie fühlen Sie sich heute? Sind Sie nicht krank? Sie sehen heute schlecht aus. 6. Wo erholen Sie sich gewöhnlich im Sommer? 7. Zieht sich Ihr Kind selbst an? 8. Setzen Sie sich immer an diesen Tisch? 9. Erkälten Sie sich leicht? 10. Mit wem unterhalten Sie sich in der Pause? 11. Sehen Sie sich oft mit Ihren Schulkameraden? 12. Wo treffen Sie sich mit ihnen?

4. Вставьте возвратные местоимения.

1. Wir waschen ... morgens und abends kalt. Sie waschen ... auch kalt. 2. Sie sehen ... fast jeden Sonntag. 3. Er trifft ... um 5 Uhr mit seiner Mutter. 4. Warum setzt du ... an diesen Tisch? 5. Wo erholt sie ... in diesem Jahr? 6. Wie fühlt ... Ihr Sohn? Ist er schon gesund? 7. Mein Mann rasiert ... mit einem Rasierapparat. 8. Ich dusche ... am Morgen kalt. 9. Sie freut... über seinen Brief. 10. Zieh ....heute warm an, es ist kalt. 11. Wie fühlt ihr ... hier? 12. Er steht früh auf, wäscht ..., rasiert ..., zieht ... an und geht dann zum Frühstück. 13. Wir unterhalten ... lange. 14. Ich freue ... schon auf das Wiedersehen. 15. Sie verabschiedet ... schnell und geht weg. 16. Sie trifft ... am Abend mit ihren Freundinnen. 17. Halte ... bei ihnen nicht sehr lange auf.

5. Напишите следующие предложения с обратным порядком слов, затем преобразуйте их в вопросительные.

1. Er erholt sich seit einigen Tagen im Sanatorium. 2. Sie setzt sich immer an diesen Tisch. 3. Ich ziehe mich heute warm an. 4. Das Mädchen kämmt sich vor dem Spiegel. 5. Wir fühlen uns jetzt ganz gut. 6. Er rasiert sich jeden Tag elektrisch. 7. Ihr wascht euch morgens kalt. 8. Mein Kind erkältet sich oft. 9. Ich dusche mich im Badezimmer. 10. Der Lehrer unterhält sich im Korridor mit den Kursteilnehmern.

6. Преобразуйте следующие предложения в повелительные.

*Образец:* Warum setzt du dich an diesen Tisch? (der Tisch am Fenster) – Setze dich an den Tisch am Fenster.

1. Warum wäschst du dich mit warmem Wasser? (mit kaltem Wasser) 2. Warum duschen Sie sich am Morgen immer warm. (kalt) 3. Warum unterhaltet ihr euch mit eurem Lehrer russisch? (deutsch) 4. Warum hältst du dich so lange im Institut auf? (nicht so lange) 5. Kinder, warum zieht ihr euch so warm an? (nicht so warm) 6. Warum erholen Sie sich immer im Sommer? (im Winter) 7. Warum rasieren Sie sich mit einem Rasiermesser? (mit einem elektrischen Rasierapparat) 8. Warum treffen Sie sich so selten mit Ihren Schulkameraden? (häufiger)

7. Составьте микродиалоги по образцу.

*Образец:* A.: Peter wäscht sich am Morgen kalt. Und du? Wäschst du dich auch am Morgen kalt?

B.: Ja, ich wasche mich auch am Morgen kalt.  
(Nein, ich wasche mich warm.)

1. Fritz putzt sich die Zähne morgens und abends. Und du? 2. Anna setzt sich immer an diesen Tisch am Fenster? Und du? 3. Alexander unterhält sich mit Herrn Berger immer deutsch? Und du? 4. Mein Mann rasiert sich immer elektrisch? Und Sie? (Ihr Vater?) 5. Ich freue mich immer über den Besuch von meinen Verwandten. Und Sie? 6. Walter fühlt sich hier wie zu Hause. Und Sie? 7. Monika erholt sich im Sommer auf dem Lande. Und du? 8. Peter trifft sich oft mit seinen Studienfreunden. Und Sie?

8. Переведите на немецкий язык.

1. Садитесь за этот стол, здесь есть место. 2. Как чувствует себя ваша жена? – Спасибо, она чувствует себя хорошо. 3. Я иду в ванную, умываюсь, бреюсь, причёсываюсь и одеваюсь. 4. Ты часто с ним встречаешься? 5. Они беседуют уже давно. 6. Ты

бреешься электрической бритвой? 7. Одеться тепло, погода холодная. 8. Мы часто видимся в институте. 9. Где она отдыхает? – Она отдыхает в Одессе у своих родителей. 10. Она задерживается сегодня на работе. 11. Она опаздывает в театр. 12. Дети, быстро умывайтесь и садитесь за стол. 13. Почему ты так долго одеваешься? Одевайся, пожалуйста быстро, у нас нет времени. 14. Отдохни немного, ты плохо выглядишь.

**9. Ответьте на вопросы.**

а) 1. Haben Sie heute die Aufgaben gemacht? 2. Haben Sie den Text übersetzt? 3. Haben Sie alle Wörter aus dem Text gelernt? 4. Haben Sie auch mit dem Tonband gearbeitet? 5. Wie lange haben Sie den Text geübt? 6. Mit wem haben Sie das Gespräch geübt? 7. Haben Sie alle Fehler in Ihrer Übersetzung korrigiert? 8. Haben Sie die Grammatik zum Text wiederholt?

б) 1. Haben Sie alle Übungen geschrieben? 2. Haben Sie den Text mehrmals gelesen? 3. Haben Sie gestern das Kino besucht? Hat Ihnen der Film gefallen? 4. Haben Sie heute einen Brief bekommen?

в) 1. Wann sind Sie gestern nach Hause gekommen? 2. Wann ist Ihr Kollege auf Dienstreise gefahren? 3. Sind Sie heute zum Unterricht zu Fuß gegangen? 4. Sind Sie gestern lange im Institut geblieben?

г) 1. Wann sind Sie heute aufgestanden? 2. An welcher Haltestelle sind Sie ausgestiegen? 3. Sind Sie nicht zu spät zum Unterricht gekommen? 4. Wann ist Ihr Freund in die neue Wohnung eingezogen? 5. Hat er Sie zur Einzugsfeier eingeladen? 6. Hat Ihr Freund seine Wohnung modern eingerichtet? 7. Wer hat Sie heute angerufen?

д) 1. Hast du dich heute mit kaltem Wasser gewaschen? 2. Anna, wie fühlen Sie sich. Haben Sie sich beim Schiläufen nicht erkältet? 3. Haben Sie sich heute warm angezogen? 4. Wo haben Sie sich in diesem Sommer (in diesem Jahr) erholt?

**10. Составьте ответную реплику в перфекте.**

1. *Образец:* A.: Hans, mache die Hausaufgabe!

B.: Ich habe sie schon gemacht.

1. Anna, beantworte bitte den Brief!

2. Kinder, spielt bitte im Garten!

3. Danken Sie Herrn Müller für die Hilfe!

4. Kinder, besucht eure Eltern!

5. Peter, erzähle bitte von deiner Reise durch Deutschland.

6. Alexander, korrigieren Sie Ihre Fehler!

7. Wiederholen Sie alle Regeln zu Lektion 4!

8. Kinder, gratuliert Herrn Meier zum Geburtstag!

2. *Образец:* A.: Frau Schulz, lesen Sie dieses Buch, es ist sehr interessant.

B.: Ich weiß das. Ich habe es schon gelesen.

1. Herr Krüger, sehen Sie sich diesen Film an. Er ist sehr interessant.

2. Nehmen Sie diese Zeitschrift in unserer Bibliothek. Sie öffnet sich um 10 Uhr.

3. Sprechen Sie über Ihre Diplomarbeit mit Professor Klein. Er hilft Ihnen.

4. Lesen Sie diese Zeitung, dort gibt es heute viel Neues.

5. Fahren Sie in die Türkei, dort erholen Sie sich sehr gut.

6. Rufen Sie Herrn Meier an. Er ist jetzt in Moskau.

7. Laden Sie Frau Müller zur Geburtstagsparty ein. Das macht ihr Freude.

8. Richte deine Wohnung mit diesen Möbeln ein. Das ist sehr modern.

9. Schreiben Sie die Adresse von Herrn Schwarz auf. Er wohnt nicht mehr in Berlin.

3. *Образец:* A.: Peter, wach bitte auf!

B.: Ich bin schon lange aufgewacht.

1. Kinder, steht auf!

2. Kinder, lauft heute Schi!

3. Otto, wasch dich schnell!

4. Erika, dusch dich kalt!

5. Hans, sieh dir diesen Film an!

6. Inge, putze dir die Zähne!

7. Karl, rasiere dich, bitte.

8. Peter, zieh dich schnell an, bitte!

**11. Употребите haben или sein.**

1. Ich ... nach Hause gegangen. Dort ... auf mich meine Freunde gewartet.

2. Die Gäste ... zu meiner Geburtstagsparty gekommen. Alle ... mir gratuliert.

3. Er ... in der Schule geblieben, er ... dort viel zu tun.

4. Meine Schwester ... in diesem Monat in eine neue Wohnung eingezogen.

Die Wohnung ... mir gut gefallen. Sie ... sie schon eingerichtet.

5. Ich ... heute um 9 Uhr aufgestanden, ... mich angezogen und ... auf die Straße gegangen.

6. Wann ... du ins Zimmer gekommen? Ich ... das nicht gehört.

7. Warum ... Sie an dieser Haltestelle ausgestiegen? Arbeiten Sie jetzt hier?

8. Wo ... du gestern gewesen? Ich ... dich überall gesucht.

9. Warum ... Sie sich heute verspätet? 10. ... der Film schon angefangen?

12. Ответьте на следующий вопрос.

Was hat Peter diese Woche gemacht?

Am Montag ...	früh aufstehen; zum Unterricht gehen
Am Dienstag ...	Texte übersetzen; Zeitungen und Zeitschriften lesen
Am Mittwoch ...	in die Universitätsbibliothek gehen dort bis spät arbeiten
Am Donnerstag ...	Briefe schreiben sich einen Film im Fernsehen ansehen
Am Freitag ...	zum Tanzen gehen ein Mädchen beim Tanzen kennen lernen
Am Sonnabend ...	einige Stunden im Freien verbringen Schi laufen
Am Sonntag ...	sich mit seiner Freundin verabreden das Mädchen ins Café einladen sich dort ausgezeichnet unterhalten seinem Studienfreund begegnen

13. Ответьте на вопросы, используя в ответах данные слова и выражения.

1. Was haben Sie am Sonntagvormittag gemacht?	проводить несколько часов на свежем воздухе, поехать за город, кататься на лыжах
2. Was haben Sie am Nachmittag gemacht?	посмотреть фильм, навестить родителей, сходить в музей, встретиться со школьными друзьями
3. Was haben Sie am Abend gemacht?	остаться дома, смотреть фильм по телевизору, звонить друзьям, пригласить гостей праздновать день рождения.

14. Прочтите и переведите на русский язык следующие предложения, обратите внимание на употребленные местоимения sich с предлогами

1. Sie ist heute außer sich vor Freude. 2. Er hat keine Papiere bei sich.

3. Er sieht die Lösung des Problems vor sich. 4. Der Freund lädt mich zu sich auf die Datsche ein. 6. Das Mädchen ist mit sich sehr zufrieden. 7. Erzählen Sie etwas von sich bitte. 8. Er nimmt das Buch wieder an sich und schiebt es in die Aktentasche zurück. 9. Er zieht seine Frau mit sich zum Ausgang. 10. Warum schreibt er nichts mehr von sich? 11. Die Mutter schließt die Tür hinter sich, jetzt hat sie die Straße fast für sich allein. 12. Aber sie haben doch nichts bei sich! 13. Er denkt nur an sich. 14. Er lenkt immer ihre Aufmerksamkeit auf sich. 15. Die Wirtschaftskrise zieht große Probleme für die Menschen nach sich.

15. Дополните предложения словами и словосочетаниями, данными справа.

1. In der Pause unterhalten sie sich über ...	работа, учеба, фильмы, концерт, книги
2. Am Sonntag haben wir uns mit ... unterhalten.	музыка, танцы, игра на пианино
3. Ich freue mich auf ...	отпуск, командировка, прогулка в воскресенье, свидание с друзьями
4. Das Mädchen freut sich über ...	подарок, письмо от родителей, этот визит (гостей)
5. Wir verabschieden uns von ...	он, они, наш профессор, наши друзья, школьные товарищи
6. Ich habe ... im Sommer kennen gelernt.	эта девушка, он, Увэ Шульц, его книга
7. Wir machen uns an ...	работа, еда, домашнее задание, чтение, перевод
8. Das Kind klopft an ...	окно, дверь
9. Stell dir ... vor!	этот город, его квартира, прогулка на свежем воздухе
10. Hast du an ... gedacht?	подарки, родители, твои друзья, мы
11. Sehen Sie sich ... an!	этот фильм, картины Ильи Глазунова, наш город, улицы и площади Берлина

16. Переведите словосочетания на немецкий язык и составьте с ними предложения.

проститься с товарищами по учебе, познакомиться с девушкой, беседовать с преподавателями об экзаменах, развлекаться, радоваться поездке в ФРГ, радоваться успехам своих детей, стучаться в окно, приниматься за работу, представить друга своему коллеге, задержаться в институте, посмотреть фильм в кинотеатре «Россия», договориться с другом на 6 часов

17. Переведите, обратите внимание на употребление *gerade* и *geradeaus*.

1. Halten Sie bitte am Institut, ich steige aus, ich wohne gerade diesem Haus gegenüber. 2. Halten Sie den Rücken gerade! 3. Heben Sie die Arme gerade über den Kopf! 4. Gerade um 5 Uhr ist er an Ort und Stelle. 5. Gerade so verläuft gewöhnlich mein Sonntag. 6. Ich beende gerade meine Vorlesung, da tritt er ins Zimmer herein und sagt: „Igor Wolkow, Telefon für Sie!“ 7. Warum fährst du gerade dorthin? 8. Bist du gerade morgen beschäftigt? 9. Er ist aber sehr krank! – Gerade darum gehe ich zu ihm. 10. Gehen Sie geradeaus bis zur Straßenecke! 11. Stehen Sie gerade, die Augen sehen bei dieser Übung geradeaus!

18. Переведите, обратите внимание на употребление *erst* и *nur*.

1. Er hat mich erst gestern angerufen. 2. Es ist erst 9 Uhr. 3. Ich schreibe dir erst nach den Prüfungen wieder einen Brief. 4. Warte auf mich nur noch zwei Minuten! 5. Bernd fährt nur für zwei Wochen auf Dienstreise. 6. Warum ist sie so böse? Es ist doch nur ein Spaß!

19. Составьте предложения со следующими словосочетаниями.

a) jmdn. an der Hand führen; jmdn. die Hand geben; alle Hände voll zu tun haben

b) ein Kind auf dem Arm haben; ein Kind auf den Arm nehmen; etw. unter dem Arm halten

20. Вставьте *die Hand* или *der Arm* (в единственном или множественном числе), переведите предложения на русский язык.

1. Ich gehe heute nicht ins Kino, ich habe alle ... voll zu tun. 2. Der Vater führt sein Töchterchen an ... . 3. Der Lehrer begrüßt den Studenten und gibt ihm ... . 4. „Das Essen ist fertig. Wasch dir ... und setze dich an den Tisch.“ 5. Die Schwester nimmt ihm den Schlüssel aus ... und geht zur Tür. 6. Nimm das Kind bei ... und führe es über die Straße. 7. Die Mutter nimmt das Kind auf ... und beruhigt es. 8. „Siehst du jenen Mann am Eingang, er hält eine Aktentasche unter ... ? Das ist mein Lehrer.“ 9. Professor K. führt seine Frau am .... Sie betreten den Saal und begrüßen die Anwesenden.

21. Дополните предложения обстоятельствами времени (укажите время суток).

a) 1. Ich gehe in den Park ... . 2. Er besucht einen Fremdsprachenkurs ... . 3. Meine Frau arbeitet im Werk gewöhnlich ... 4. Sie haben ihn ... getroffen. 5. Ich sehe Sie unbedingt ... . 6. Sie kommt zu uns ... .

b) 1. Wir treffen uns (posлезавтра утром). 2. Sie hat sich von ihr schon (вчера вечером) verabschiedet. 3. Ich lade euch (сегодня в

полдень) zu mir ein. 4. Wir fangen diese Arbeit (завтра после полудня) an. 5. Er hat sich bei uns bis (12 часов ночи) aufgehalten.

22. Дополните предложения словами из скобок.

1. (По воскресеньям) habe ich frei. 2. (По понедельникам) ist er gewöhnlich sehr beschäftigt. 3. (Во вторник) arbeite ich bis 12 Uhr nachts. 4. (По средам) besucht sie einen Fremdsprachenkurs. 5. (В четверг) spiele ich Tennis. 6. (По пятницам) bleibe ich oft zu Hause. 7. (По субботам) gehen wir ins Theater oder ins Kino.

23. Назовите синонимы к приведенным словам.

beginnen, warten, antworten, morgens, abends, nachts, zu Ende sein beschäftigt sein, telefonieren, öffnen, sich setzen, eintreten

24. Замените выделенные слова синонимами.

1. Wann **beginnt** die Vorlesung? 2. Ich **öffne** das Fenster und **beginne mit** den Turnübungen. 3. Ich **erwarte** Sie am Sonntag um 7 Uhr. 4. Punkt 7 **läutet** der Wecker. 5. **Machen** Sie die Bücher **auf** und lesen Sie Text 5. 6. Um sieben Uhr abends **ist** der Film **aus**. 7. Meine Nichte **telefoniert** mit mir jeden Monat. 8. Wer **hat** das Fenster **zugemacht**? 9. **Machen** Sie das Licht **an**! 10. Ein Viertel vor 9 **treten** die Studenten in den Hörsaal **ein**. 11. Ich **bin über** Ihren Besuch sehr **erfreut**.

25. Образуйте повелительную реплику со словом-антонимом.

*Образец:* Warum **hast** du den Fernseher **ausgeschaltet**?  
**Schalte** den Fernseher **ein**!

1. Warum **hast** du das Fenster **geschlossen**? 2. Warum **hast** du das Radio **ausgeschaltet**? 3. Warum **habt** ihr die Bücher **zugemacht**? 4. Warum **haben** Sie das Zimmer **verlassen**? 5. Warum bist du so **ungeduldig**? 6. Warum **habt** ihr die Tür **geöffnet**? 7. Warum **bist** du hier **ausgestiegen**? 8. Warum **haben** Sie die Einladung **abgelehnt**? 9. Warum **hast** du diesen Anzug **angezogen**?

26. Назовите антонимы следующих слов и словосочетаний.

anziehen, aufmachen, einschlafen, anfangen, warm, neulich, langsam; einschalten, aussteigen, die Treppe hinuntersteigen, die Einladung annehmen, das Zimmer betreten

27. Составьте микродиалоги по образцу, воспроизведите их устно вдвоем, выучив предварительно текст реплик.

1. *Образец:* A.: Hast du dir diesen Film angesehen? (interessant)

B.: Nein, ich habe ihn mir noch nicht angesehen.

A.: Sieh dir diesen Film an. Der Film ist interessant. Er hat mir gut gefallen.

1. Haben Sie sich dieses Konzert im Fernsehen angehört? (gut)
2. Hast du dir diesen Dokumentarfilm über Deutschland angesehen? (interessant)
3. Haben Sie sich dieses Theaterstück angesehen? (lustig)
4. Haben Sie sich diese Fotos angesehen? (gut)
5. Kinder, haht ihr euch diesen Trickfilm schon angesehen? (lustig)

2. *Образец:* A.: Ich lade dich heute Abend ins Kino ein. (vor dein Kino)  
 B.: Danke, ich nehme deine Einladung gern an. Wo und wann treffen wir uns?

A.: Treffen wir uns vor dem Kino um halb sieben.

1. Ich lade dich ins Café ein. (an der Bushaltestelle)
2. Ich lade dich am Sonntag aufs Land ein. (am Bahnhof)
3. Ich lade Sie zum Konzert ein..(am Eingang zum Theater)
4. Ich lade dich zur Geburtstagsparty ein. (bei mir zu Hause)
5. Ich lade euch zum Schillaufen ein. (im Park)
6. Ich lade Sie zum Tanzen ein. (neben der Diskothek)

28. Составьте по образцу микродиалоги. Проиграйте их вдвоем.

*Образец:* A.: Wann und wo haben Sie Ihre Freundin kennen gelernt? (vor einigen Tagen, beim Tanzen)

B.: Ich habe sie vor einigen Tagen beim Tanzen kennen gelernt.

1. Wann und wo haben Sie Peter kennen gelernt? (vor einem Jahr, an der Universität)
2. Wann und wo hast du dieses Mädchen kennen gelernt? (vor einer Woche, beim Schillaufen)
3. Wann und wo haben Sie Herrn Klein kennen gelernt? (vor einem Monat, in der BRD)
4. Wann und wo haben Sie diesen Jungen kennen gelernt? (im Sommer, auf dem Lande)
5. Wann und wo haben Sie Frau Berger kennen gelernt? (vor zwei Jahren, bei der Erholung in der Türkei)

29. Опишите свой путь от дома до университета (до работы). Используйте приведенные выражения.

das Haus verlassen, einige Minuten zu Fuß gehen, in den Bus einsteigen, an der Haltestelle ... aussteigen, in die U-Bahn umsteigen, die Universität (das Institut) erreichen, die Treppe hinaufsteigen, in den Übungsraum eintreten

30. Опишите ситуацию: вы встречаете своего друга, с которым давно не виделись. Проиграйте микродиалоги. Употребите следующие выражения:

1. Das ist aber eine Überraschung!

2. Wie lange haben wir uns nicht gesehen!

3. Wen sehe ich!

4. Das Wiedersehen freut mich?

5. Ich bin über unser Treffen sehr erfreut.

31. Опишите ситуацию: Вы договариваетесь со своим знакомым о встрече. Употребите следующие выражения:

1. Wo treffen wir uns? 2. Ich lade Sie (dich) ins Kino (Café) ein. 3. Ich nehme Ihre Einladung gern an. 4. Lehnen Sie bitte meine Einladung nicht ab! 5. Sind Sie einverstanden? 6. Ich habe nichts dagegen. 7. Ich warte auf Sie Punkt 18 beim Kino (beim Theater). 8. Kommen Sie nicht zu spät!

32. Опишите ситуации, употребите следующие слова и словосочетания.

1. **Am Morgen:** aufstehen, gewöhnlich, wecken, Punkt, manchmal, sofort, einschalten, sich kalt waschen, sich fühlen, sich machen an ..., in Ordnung bringen.

2. **Ich gehe zur Arbeit:** gegen, verlassen, zu Fuß gehen, die Haltestelle, aussteigen, sich verspäten, zur rechten Zeit, anfangen, verlaufen.

3. **Am Sonntag:** am Sonntag, verbringen, im Freien, sich erholen, am Nachmittag, Besuch machen, sich unterhalten, gerade heute ist das der Fall.

33. Составьте диалог, используйте данные слова и словосочетания.

am Nachmittag, anrufen, leider, gerade, ins Konzert gehen, gefallen, besonders, singen, die Eintrittskarte, kaufen, neulich, kennen lernen, einladen, sich verspäten, diesmal, bleiben, zu Hause, interessant, verbringen, zufrieden sein, gegen 8 Uhr abends, besuchen, sich unterhalten über ...

34. Образуйте от следующих инфинитивов существительные, переведите их на русский язык.

*Образец:* tanzen – das Tanzen, sich anziehen – das Anziehen  
 lesen, springen, singen, warten, sich waschen, lernen, lächeln, gehen, vorbeigehen, sich rasieren, essen, aufstehen, Zähne putzen, spazieren gehen, schlafen gehen, baden, trinken, stehen, sitzen, nach Hause gehen, zu Fuß gehen.

35. Прочтите, переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на перевод субстантивированных инфинитивов.

1. In dem Saal spielt eine Rockgruppe, in der Bar ist eine Disko, keiner denkt an das Nachhausegehen. 2. Er hat einen Wagen und hat sich schon längst das Zufußgehen angewöhnt. 3. Bist du mit dem Packen fertig? 4. Im Stehen trinkt er noch seinen Kaffee und isst ein Brötchen. 5. Im Gehen holt er seinen Schlüssel und schließt die Haustür auf.

6. Der Lift kommt plötzlich zum Stehen. 7. Er ist im Sitzen eingeschlafen. 8. Am Morgen nach dem Aufstehen erledigt er die Routinearbeiten: Zähneputzen, Waschen, Rasieren, Ankleiden.

36. Прочтите, переведите на русский язык следующие предложения, обратите внимание на возможность выражения значения цели с помощью субстантивированных инфинитивов с предлогами.

1. Haben Sie etwas zum Schreiben da? Einen Kugelschreiber zum Beispiel? – Leider haben wir nichts zum Schreiben da. 2. Zum Lesen hat sie nie Zeit. 3. Ich gehe zum Baden. 4. Diese Melodien sind gut zum Tanzen. 5. Das ist ein idealer Platz zum Fotografieren. 6. Nehmt etwas zum Essen und Trinken mit. 7. Das Wasser ist noch zu kalt zum Baden.

37. Прочтите и переведите на русский язык следующие предложения, обратите внимание на возможность выражения значения времени с помощью субстантивированных инфинитивов с предлогами.

1. Kinder, sprecht beim Essen nicht! 2. Ich setze mich an die Schreibmaschine, schreibe einige Sätze. Leider stören mich die Kinder beim Weiterschreiben. 3. Der Lärm draußen stört mich nicht beim Einschlafen. 4. Beim Spaziergehen am Morgen habe ich bestimmt Zeit zum Gespräch mit ihr. 5. Sein Singen am Abend stört mich beim Lernen. 6. Dann, beim Warten am Eingang zum Theater, sieht er sie wieder. 7. Nach dem Erwachen bleibt er noch einige Minuten im Bett. 8. Störe mich nicht beim Telefonieren! 9. Kurz vor dem Ausgehen beginne ich mit dem Kofferpacken. 10. Vor dem Aufstehen schalte ich das Radio ein. 11. Nach dem Baden liege ich lange in der Sonne. 12. Ich bin schon im Einschlafen, da weckt mich die Mutter noch einmal und fragt: „Schläfst du schon?“ 13. Im Vorbeigehen sagt er: „Auf Wiedersehen!“ 14. Ich vertreibe mir die Zeit (kürze die Zeit) mit Lesen und Fernsehen.

38. Переведите предложения на русский язык.

1. Er begegnet ihr oft beim Spazierenführen seines Hundes. 2. Beim Treppensteigen atmet sie aber noch schwer. 3. Zum Kaffeekochen haben wir **jetzt** keine Zeit mehr. 4. Vor dem Schlafengehen stelle ich meinen Wecker auf sieben Uhr. 5. Wir haben uns beim Tanzen kennen gelernt. 6. Das Zusammensein mit der Mutter ist für mich immer eine große Freude. 7. Beim Nachhausekommen gibt er seiner Frau einen Kuss. 8. Vor dem Einschlafen hört er sich noch eine Stunde das Radio an.

39. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Где ты был вчера вечером? Я тебя искал в институте. 2. Вчера

мы навестили своих школьных друзей, они ждали нас с нетерпением. 3. Почему он не пришел сегодня на занятия? – Он задержался на работе. 4. Тебе понравилась ее квартира? 5. Какой язык вы изучали в школе? – В школе я изучал английский язык. 6. Вы его поздравили? У него сегодня день рождения. 7. Где ты отдыхал в этом году? – В этом году я навещил своих родителей, я их давно не видел. 8. Преподаватель спрашивал тебя сегодня? Ты хорошо отвечал? 9. Ты получила от него письмо? Когда он его послал? 10. Вчера я искал этот учебник, но, к сожалению, не нашел его. 11. Он уже написал свою диссертацию? 12. Вы читали эту книгу? Почитайте ее обязательно. Книга очень интересная. 13. Почему он не пришел домой вовремя? – Он остался на несколько часов в институте. Там у него сейчас много дел. 14. Почему ты не позвонил мне вчера? – Извини, пожалуйста. Я совсем забыл об этом. 15. Почему ты сел за этот стол? Сядем к окну. 16. С кем вы сейчас беседовали? – Я беседовал с моим коллегой, он вчера приехал из Лейпцига. Он там был несколько недель в командировке. 17. Я сегодня очень хорошо спал и рано проснулся. 18. Ты плохо выглядишь, ты, наверно, болен. Почему ты не остался дома?

б) – Добрый вечер, Саша. Как дела? Где ты был в воскресенье? Я к тебе приходил вечером, а тебя, к сожалению, не было дома.

– Вечером я был в кино со своей женой. Вчера мне позвонил мой школьный товарищ и пригласил нас в кино.

– Что вы смотрели?

– Мы посмотрели фильм на немецком языке.

– О, это интересно. Вы все понимали?

– Я ведь плохо знаю немецкий язык, но моя жена почти все понимала. Ну, а что ты делал в этот день?

– Днем я работал в библиотеке. А вечером я приходил к тебе. Потом я посидел немного в кафе и с удовольствием послушал там музыку. В 10 часов я был уже дома.

в) 7 часов утра. Звонит будильник, и я встаю. Я включаю радио и делаю зарядку. Затем я иду в ванную комнату и принимаю холодный душ. После душа я чувствую себя бодрым и свежим. Перед завтраком я привожу в порядок свою комнату: стелю постель, на несколько минут я открываю окно и проветриваю комнату. Ровно в 8 часов я сажусь за стол и завтракаю. В половине девятого я надеваю пальто и выхожу из дома. На работу я езжу на троллейбусе или на метро. До остановки я часто иду пешком.

Воскресенье я обычно провожу на свежем воздухе. Зимой я катаюсь на лыжах или просто гуляю по лесу. С удовольствием я отдыхаю в парке или еду за город. Вечером я хожу в кино или в театр. Как раз сегодня такой случай. Мы договорились с друзьями на сегодня на 6 часов. Мы встречаемся у театра. Билеты мы купили несколько дней тому назад. Да, я давно не был в театре! Я радуюсь встрече со своими друзьями.

40. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Выпишите новые для вас слова. Составьте план и перескажите текст, используя тематическую лексику.

An einem Werktag kommt Fräulein Rasch nach der Arbeit, nach dem Einkaufen, gegen 18.30 Uhr nach Hause. Sie kommt in die Wohnung, sucht nach ihrer Post, findet nur eine Reklameschrift, nimmt sie, geht zu ihrer Zimmertür, schließt sie auf und tritt ein. Sie legt das Einkaufsnetz mit Lebensmitteln und einer Zeitung auf den Tisch, stellt die Handtasche auf den Stuhl, legt die Reklameschrift auf die Kredenz und schließt ihre Zimmertür.

Sie zieht ihren Mantel aus, hängt ihn über einen Kleiderbügel und an einen Haken an der Tür. Dann geht sie zum Fenster, zieht vorsichtig den Store beiseite und öffnet das Fenster einen Spalt. Auf dem Fensterbrett entdeckt sie etwas, sie nimmt einen Lappen und reinigt gleich das ganze Fensterbrett. Sie legt den Lappen zurück und beginnt mit dem Auspacken und Einräumen der Lebensmittel in den Kühlschrank, die Kredenz und den Brotkasten. Dann hängt sie das Netz an den Nagel neben dem Ofen. Sie zieht sich die hohen Stöckelschuhe aus und stellt sie in den Schrank. Dann zieht sie die Hausschuhe an. Sie zieht die Jacke aus, hängt sie über einen Bügel und in den Schrank. Sie entnimmt dem Schrank eine Strickweste und zieht diese an. Dann geht sie zum Spiegel neben dem Herd beim Wasserbecken, nimmt die Ohringe ab, die Halskette und einen Ring. Sie legt diese Schmucksachen in eine Schale auf der Kommode. Dann geht sie zurück zum Spiegel, schaut sich darin sehr lange und richtet sich mit Kamm und Bürste die Frisur.

Dann bedient sie den Gasherd und setzt Wasser zum Geschirrspülen auf. Das Geschirr selbst ist wenig.

Sie geht zum Fernseher in der Ecke und schaltet ihn ein. Dann setzt sie sich an den Tisch, nimmt von der Kredenz die Reklameschrift herunter und öffnet sie. Sie liest sie genau und legt sie dann beiseite. Inzwischen ist der Fernseher warm geworden und sie schaut hin. Sie blättert in der Fernsehillustrierten und schaut nach, was es an diesem

Abend gibt. Sie steht auf, geht zum Gasofen und macht das Gas aus. Sie geht zurück zum Tisch, bleibt stehen und blättert eine Seite der Illustrierten um, zum Radioprogramm. Sie studiert es, geht schließlich zum Fernseher und macht ihn aus. Sie schaut auf ihre Armbanduhr, mimmt sie ab und legt sie zu den anderen Schmucksachen. Sie mimmt die Illustrierte, schließt sie und legt sie zurück an ihren Platz.

Dann bindet sie sich eine Schürze um, lässt zuerst kaltes Wasser in das Becken und schüttet dann heißes nach. Sie nimmt die Geschirrstücke von der Anrichte und wäscht schnell ab. Anschließend trocknet sie das Geschirr ab und räumt es in die Kredenz. Einen flachen Teller und ein Besteck stellt sie auf den Tisch für das Abendessen. Mittags hat sie in der Betriebskantine warm gegessen, deshalb ist das Abendessen wenig und nur etwas Kaltes.

Sie entnimmt dem Kühlschrank eine Flasche Fruchtsaft. Sie holt ein Glas aus der Kredenz, schüttet Fruchtsaft hinein und stellt den Fruchtsaft sofort wieder in den Kühlschrank zurück. Dann setzt sie sich und beginnt zu essen. Sie ist bedächtig, richtet sich jedes Brot sehr liebevoll, garniert es. Nach dem Essen steht sie auf, räumt den Tisch ab, stellt alles wieder an den angestammten Platz zurück.

Dann nimmt sie vom Ofen das restliche Wasser und schüttet es in das Becken. Sie geht zum Schrank und entnimmt ihm Seidenstrümpfe. Sie tut sie in das Becken und wäscht. Dann nimmt sie ein Handtuch von der Stange neben dem Becken weg, legt es über die Stuhllehne und dann die Strümpfe sehr vorsichtig zum Trocknen darüber.

Inzwischen ist die Sendung zu Ende. Sie schaltet das Radio aus. Sie geht zum Fenster und öffnet wieder den Store, dann hlickt sie zum Fenster hinaus. Schließlich schließt sie es und zieht auch die Vorhänge korrekt zu. Sie richtet noch für den nächsten Tag den Tisch zum Frühstück her. Dann macht sie aus der Couch ein Bett. Zwischen dem Bettzeug holt sie ein Nachthemd hervor und zieht es an. Darüber einen Morgenmantel. Dann beginnt das Ritual der Körperpflege: Aufwickeln der Haare, Fußpflege, Zähneputzen. Alles das macht sie gründlich. Dann setzt sie sich auf die Bettkante, mimmt den Wecker, zieht ihn auf und stellt auf sechs Uhr. Sie probiert, ob er funktioniert und stellt ihn dann befriedigt hin. Es dauert nicht lange und sie steht wieder auf. Sie schaltet das große Licht aus, zieht den Bademantel aus, legt ihn über das Fußende des Bettes. Dann legt sie sich ins Bett. Sie mimmt das Buch zur Hand, sucht das Lesezeichen, findet es, liest aber nicht, sondern starrt vor sich hin. Das dauert ziemlich lange. Dann legt sie das



Buch weg, blickt noch einmal im Zimmer umher und löscht das Licht.

(Nach Fr. Kroetz.)

41. Опишите: а) ваш рабочий день; б) вашу рабочую неделю; в) ваше воскресенье.

### Деловая лексика Eine Messe

*Agarow:* Guten Tag, Herr Beier! Ich bin erfreut, Sie zu treffen.

*Beier:* Gleichfalls, Herr Agarow. Guten Tag! Gibt es irgendwelche Probleme?

*A.:* Probleme? Keine! Ich möchte nur gerne wissen, wann die Messe endlich eröffnet wird.

*B.:* Morgen! Haben Sie morgen Zeit?

*A.:* Ja, sonntags habe ich fast immer Zeit.

*B.:* Dann lade ich Sie auf die Messe ein. Hier sind zwei Messeausweise, für Sie und Ihre Frau.

*A.:* Oh, schönen Dank!

*B.:* Kommen Sie um 11 Uhr. Ist Ihnen das recht?

*A.:* Ja, mir ist das recht.

*B.:* Wissen Sie, von 10 bis 15 Uhr laufen auf der Messe Verhandlungen und Geschäftsgespräche. Kaufleute und Experten besichtigen Exponate von Ausstellern. Hier herrscht also Hochbetrieb. Dafür gibt es in den Hallen nicht so viele Besucher.

*A.:* Herr Beier, ich möchte noch wissen, ist die Messe nur für Fachleute von Interesse?

*B.:* Im Großen und Ganzen ja. Es haben sich fast zweitausend Firmen aus dem In- und Ausland angemeldet. Die Waren aber, die Hersteller und Exporteure anbieten, sind sehenswert – Massenbedarfsartikel der Spitzenqualität!

*A.:* Oh, es lohnt sich, das zu sehen. Wo treffen wir uns?

*B.:* Am Stand 200.

*A.:* Danke nochmals. Bis morgen.

**die Messe** ярмарка; **Ich bin erfreut, Sie zu treffen.** Рад встрече. **Gleichfalls.** Взаимно; **Gibt es irgendwelche Probleme?** У вас какие-то проблемы?; **Ich möchte gerne wissen, wann die Messe endlich eröffnet wird.** Хотелось бы знать, когда, наконец, откроется ярмарка; **Haben Sie morgen Zeit?** Вы завтра свободны?; **sich anmelden** записаться, зарегистрироваться; **sonntags habe ich fast immer Zeit** по воскресеньям я почти всегда свободен; **ich lade Sie auf die Messe ein** приглашаю вас на ярмарку; **der Messeausweis** пропуск на ярмарку; **Oh, schönen Dank!** Огромное спасибо!; **das ist mir recht** это меня устраивает; **laufen** проходить; **die Kaufleute** коммерсанты

## Урок VII

Текст: Die Post

Грамматика:

1. Модальные глаголы.
2. Презенс модальных глаголов.
3. Сложносочиненное предложение.
4. Количественные числительные.

Словообразование: образование глаголов с помощью приставки **ver-**.

### 1. Модальные глаголы

Модальные глаголы не обозначают никакого действия, а выражают отношение говорящего к действию (т.е. может ли, хочет ли, должен ли говорящий совершить то или иное действие). В немецком языке имеется 6 модальных глаголов: **können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen.**

В предложении модальный глагол употребляется с инфинитивом без частицы **zu**. Инфинитив стоит в конце предложения. Отрицание **nicht** ставится либо после модального глагола либо перед инфинитивом:

Sie **sollen sich heute nicht verspäten.** Вам нельзя сегодня опаздывать.

Ich **kann nicht** mit euch ins Kino **gehen.** Я не могу идти с вами в кино.

#### Значение модальных глаголов

Глагол **können** выражает возможность, способность, умение осуществить действие:

Ich **kann morgen nicht kommen,** Я не могу завтра прийти, ich habe Unterricht. у меня занятия.

**Können Sie Klavier spielen?** Вы умеете играть на пианино?  
– Nein, ich **kann es nicht.** – Нет, не умею.

Глагол **dürfen** выражает разрешение (запрет – в отрицательном предложении):

**Darf ich den Kranken besuchen?** Мне можно навестить больного?  
– Sie **dürfen das tun.** – Да, можете.

Sie **dürfen nicht so viel rauchen.** Вам нельзя так много курить.

Глагол **müssen** выражает настоятельную необходимость, неизбежность, неотвратимость, внутреннюю потребность

совершить действие:

Kinder **müssen** zur Schule gehen. Дети должны ходить в школу.  
Ich **muss** diese Arbeit in zwei Tagen **schaffen**. Я должен сделать эту работу за два дня.

Глагол **sollen** выражает приказ, поручение совершить действие, исходящие от другого лица:

Was haben Sie auf? – Wir **sollen** den Text **lesen und übersetzen**. Что вам задано? – Мы должны прочитать и перевести текст. (поручение учителя)

Kommst du mit ins Kino? – Ja. Ты идешь с нами в кино? – Да.  
Soll ich **Kmokarten besorgen**? Мне взять билеты в кино?  
Grüße deine Schwester! – Wie bitte? **Wen soll ich grüßen?** Передай привет своей сестре! – Как ты сказал? Кому мне передать привет? (ожидаемое поручение)

Глагол **wollen** выражает намерение, желание произвести какое-либо действие:

Ich **will** morgen nach Berlin **fahren**. Я хочу завтра поехать в Берлин. (Я поеду завтра в Берлин.)

Кроме того, глагол **wollen** в 1-м лице множественного числа употребляется для выражения призыва к совместному действию:  
**Wollen wir eine Partie Schach spielen**. Давайте сыграем партию в шахматы.

Глагол **wollen** в 3-м лице множественного числа используется для выражения вежливого приглашения, просьбы, предложения:

**Wollen Sie bitte etwas zur Seite treten!** Пожалуйста, посторонитесь немного!

**Wollen Sie bitte ablegen**. Не хотите ли снять пальто.

Глагол **mögen** выражает желание, охоту произвести какое-либо действие:

Ich **mag** darüber gar **nichts wissen**. Я ничего об этом не желаю знать.

Глагол **mögen** выражает также любовь, пристрастие к кому-либо или чему-либо (неприятель – в отрицательном предложении), при этом он обычно употребляется без инфинитива:

Ich **mag keine Milch**. Я не люблю молоко.

Ich **mag diesen Menschen nicht**. Я не могу терпеть этого человека.

Глагол **mögen** в претерите сослагательного наклонения (конъюнктива) **möchte** может выражать категоричное желание

(в настоящем и будущем времени), в этом значении он близок значению глагола **wollen**:

Ich **möchte** deine Eltern **persönlich kennen lernen**. Я хотел бы (Мне хотелось бы) лично познакомиться с твоими родителями.

Wir **möchten** morgen aufs Land **fahren**. Мы хотели бы (Нам хотелось бы) завтра поехать за город.

Спряжение глагола **mögen** в претерите конъюнктива

ich <b>möchte</b>	wir <b>möchten</b>
du <b>möchtest</b>	ihr <b>möchtet</b>
er <b>möchte</b>	sie (Sie) <b>möchten</b>

## 2. Презенс модальных глаголов

<b>wollen</b>	<b>müssen</b>	<b>können</b>
ich <b>will</b>	ich <b>mus</b>	ich <b>kann</b>
du <b>willst</b>	du <b>mus</b>	du <b>kannst</b>
er <b>will</b>	er <b>mus</b>	er <b>kann</b>
wir <b>wollen</b>	wir <b>müssen</b>	wir <b>können</b>
ihr <b>wollt</b>	ihr <b>müsst</b>	ihr <b>könnt</b>
sie <b>wollen</b>	sie <b>müssen</b>	sie (Sie) <b>können</b>

<b>sollen</b>	<b>dürfen</b>	<b>mögen</b>
ich <b>soll</b>	ich <b>darf</b>	ich <b>mag</b>
du <b>sollst</b>	du <b>darfst</b>	du <b>magst</b>
er <b>soll</b>	er <b>darf</b>	er <b>mag</b>
wir <b>sollen</b>	wir <b>dürfen</b>	wir <b>mögen</b>
ihr <b>sollt</b>	ihr <b>dürft</b>	ihr <b>mögt</b>
sie (Sie) <b>sollen</b>	sie (Sie) <b>dürfen</b>	sie (Sie) <b>mögen</b>

## 3. Сложносочиненное предложение

Сложносочиненное предложение состоит из двух или более простых предложений, оно может быть бессоюзным или союзным.

После союзов **und** «и», **a**», **aber** «но», **sondern** «но» (после отрицания), **oder** «или», **denn** «так как», «ибо» в предложении стоит **прямой порядок слов**:

Wir haben jetzt viel zu tun, **denn** wir **legen** diese Woche eine Prüfung **ab**. Мы сейчас очень заняты, так как на этой неделе сдаем экзамен.

Ich rufe ihn nicht an, **sondern ich** **schicke** ihm ein Telegramm. Я не позвоню ему, а пошлю ему телеграмму.

Ich habe dieses Lehrbuch am Sonntag gesucht, **aber ich habe es nicht gefunden.** Я искал этот учебник в воскресенье, но не нашел его.

Союз **aber** может стоять после того члена предложения, которое надо выделить.

Ich habe dieses Lehrbuch am Sonntag gesucht, ich habe es **aber** nicht gefunden. Я искал этот учебник в воскресенье, но его я не нашел.

После других союзов и наречий (союзных слов): **also** «итак», **außerdem** «кроме того», **dann** «потом, затем», **darum, deshalb** «поэтому» и др. стоит **обратный порядок слов**:

Ich habe deine Telefonnummer vergessen, **darum habe ich dich nicht angerufen.** Я забыла номер твоего телефона, поэтому тебе и не позвонила.

Zuerst lesen wir diesen Text, **dann erzählen wir ihn nach.** Сначала мы читаем этот текст, затем пересказываем его.

#### 4. Количественные числительные

Количественные числительные не склоняются (исключение **eins**):

Wie viel(e) Studenten sind heute im Unterricht anwesend? – **Vierzehn.**

Wie alt ist deine Schwester? – Sie ist **zwanzig** Jahre alt.

Wie lange sind Sie dort gewesen? – Ich bin dort **drei** Monate gewesen.

0	null	11 elf	21 einundzwanzig
1	eins	12 zwölf	22 zweiundzwanzig
2	zwei	13 dreizehn	30 dreißig
3	drei	14 vierzehn	40 vierzig
4	vier	15 fünfzehn	60 sechzig
5	fünf	16 sechzehn	70 siebzig
6	sechs	17 siebzehn	80 achtzig
7	sieben	18 achtzehn	100 hundert
8	acht	19 neunzehn	
9	neun	20 zwanzig	
10	zehn		

Обратите внимание на произношение и написание следующих числительных:

6 sechs	16 sechzehn	60 sechzig
7 sieben	7 siebzehn	70 siebzig
3 drei	30 dreißig	101 einhundert eins
1 eins	21 einundzwanzig	

**Субстантивированные** количественные числительные – большей частью женского рода; в единственном числе они не изменяются, а во множественном числе имеют окончание **-en**:

**Die Fünf** (für Straßenbahn) hält **meinem Hause gegenüber.** Трамвай № 5 (пятерка) останавливается напротив моего дома.

Nina hat in Deutsch **elne Vier** (für Note) bekommen. Нина получила по немецкому языку четвёрку.

Er hat lauter **Einsen.** У него сплошные пятёрки.

Субстантивированные числительные могут относиться к мужскому роду:

Er ist **mit dem Zehn** (mit dem Bus der Linie 10) gekommen. Он приехал на десятом автобусе.

#### Денежные единицы и их обозначение

Немецкой денежной единицей до 1-го января 2002 года являлась немецкая марка Deutsche Mark (DM).

Слово Mark не изменяется ни по падежам, ни по числам. Разменная монета **der Pfennig** имеет единственное и множественное число (**die Pfennige**).

С 1-го января 2002 года в Германии имеет хождение Европейская валютная единица (**Europäische Währungseinheit**) – Euro (der, -s, -s) «евро» и разменная монета «цент» – Cent (der -s, -s).

#### Образование глаголов с помощью приставки **ver-**

Приставка **ver-** придает ряду глаголов значение неправильного, ошибочного, неудачного, напрасного действия.

**sich verhören** «ослышаться», **sich versprechen** «оговориться», **sich versehen** «просмотреть, не заметить», **sich verlaufen** (**sich verirren**) «заблудиться», **verwechseln** «перепутать», **verfahren** **vi** «проездить» (деньги, время), **sich verfahren, sich verfliegen** «сбиться с пути», **sich verfehlen** «разминуться» (не встретиться).

## DIE POST

*Alex:* Guten Morgen, Oleg! Schon so früh auf? Wohin gehst du?

*Oleg:* Morgen, Alex. Ich habe allerlei zu tun. Jetzt muss ich zur Post. Ich muss ein Telegramm aufgeben und einige Briefe senden, außerdem will ich ein Paket von meinen Eltern abholen. Möchtest du mir Gesellschaft leisten?

*A.:* Sehr gern. Ich habe gerade Zeit und kann dich begleiten. Dann kaufe ich mir ein paar Postkarten und Briefumschläge, ich kann von dort aus bei der Störungsstelle anrufen. Mein Telefon ist nämlich kaputt. Ich fürchte, die Leitung ist unterbrochen. Ein Mechaniker soll den Schaden beseitigen. Ich darf dein Telefon benutzen, oder?

*O.:* Natürlich! Aber ich bin sehr in Eile. Nimm mein Handy. Du kannst dann von unterwegs aus telefonieren

*A.:* O gerne! Dein Handy, es ist so klein und leicht!

*O.:* Ja, es ist auch sehr bedienungsfreundlich.

### Auf dem Postamt

Das Gebäude an der Ecke ist das Hauptpostamt. Viele Menschen gehen da ein und aus. Die einen wollen postlagernde Briefe, Geldanweisungen oder Pakete abholen, die anderen geben Telegramme auf, senden Einschreibebriefe ab oder kaufen Briefmarken, Briefumschläge und Briefpapier. Im Schalterraum sitzen viele Postangestellte hinter den Schaltern und bedienen die Kunden. Bei der Post gibt es gewöhnlich auch eine Telegrafien- und Telefonabteilung. Die Post ist nur am Tage, die Telegrafienabteilung aber ist Tag und Nacht offen. Oleg und Alex gehen an vielen Schaltern vorbei, an einem Schalter bleiben sie schließlich stehen. Oleg wendet sich an eine Postangestellte.

**Ich will ein Telegramm aufgeben**

*Oleg:* Kann ich hier ein Telegramm aufgeben?

*Postangestellte:* Ja, bitte. Haben Sie das Formular schon ausgefüllt?

*O.:* Noch nicht. Muss ich auch den Absender schreiben?

*P.:* Ja, unbedingt.

*O.:* Hier ist mein Telegramm. Hoffentlich habe ich es richtig

**Я хочу послать телеграмму**

*Олег:* Я могу здесь отправить телеграмму?

*Служащая почты:* Да, пожалуйста. Вы уже заполнили бланк?

Нет еще. Нужно писать также (адрес) отправителя?

Да, обязательно.

Вот моя телеграмма. Надеюсь, что я правильно заполнил

ausgefüllt.

*P.:* Es ist schon richtig, aber Sie haben etwas undeutlich geschrieben und die Unterschrift kann ich kaum lesen. Die Adresse des Empfängers müssen Sie besonders deutlich schreiben.

*O.:* Ich bitte um Entschuldigung! Ich schreibe es noch einmal... Ist es gut so?

*P.:* Ja, jetzt ist alles in Ordnung. Danke.

*O.:* Was kostet das Telegramm?

*P.:* Ihr Telegramm kostet 6,54 (6 Euro 54 Cent).

*O.:* Wann erreicht mein Telegramm den Empfänger?

*P.:* Das Telegramm braucht von hier nach Köln etwa zwei Stunden.

*O.:* Danke schön. Kann ich bei Ihnen Briefmarken kaufen? Ich habe hier zwei Briefe.

*P.:* Wohin wollen Sie die Briefe schicken?

*O.:* Ich habe einen Brief nach Hamburg und einen nach Moskau. Den Brief nach Hamburg möchte ich als Eilbrief schicken.

*P.:* Meinen Sie per Luftpost?

*O.:* Ja, sonst dauert es ziemlich lange.

*P.:* Sie können Ihre Nachricht per Fax schicken.

*O.:* Nein, das geht nicht. Mein Empfänger hat kein Faxgerät, und wissen Sie, ein Brief sagt mehr.

*P.:* Ja, Sie haben Recht.

бланк.

Правильно, но недостаточно четко написали, и я не могу разобрать подпись. Адрес получателя нужно писать особенно четко.

Извините. Я перепишу... Теперь хорошо?

Да, теперь все в порядке. Спасибо.

Сколько стоит телеграмма?

Ваша телеграмма стоит 6,54 (6 евро 54 цента).

Когда придет моя телеграмма до адресата?

Телеграмма отсюда до Кёльна идет приблизительно два часа.

Большое спасибо. У вас можно купить почтовые марки? У меня два письма.

Куда вы хотите отправить письма?

Одно письмо в Гамбург, одно в Москву. Письмо в Гамбург мне хотелось бы послать срочным письмом.

Вы имеете в виду авиапочтой?

Да, иначе это продлится, довольно долго.

Вы можете ваше известие: послать по факсу.

Нет, не получится. У моего адресата нет факса, и видите ли, в письме скажешь больше.

Да, вы правы.

*O.:* Was kostet ein Luftpostbrief nach Hamburg? Сколько стоит письмо в Гамбург авиапочтой?

*P.:* In diesem Fall zahlen Sie außer dem Porto einige Cent Zuschlag. Hier gebe ich Ihnen eine Quittung für den Brief nach Hamburg. Den Brief nach Moskau stecken Sie selbst in den Briefkasten ein. В этом случае вы кроме почтового сбора платите дополнительно несколько центов. Вот вам квитанция за это письмо. Письмо в Москву опустите сами в почтовый ящик.

*O.:* Aber im Brief nach Moskau handelt es sich um Dokumente, deshalb will ich ihn am besten per Einschreiben schicken. Но письмо в Москву с документами, поэтому я хочу послать его заказным.

*P.:* Bitte! *O.:* Besten Dank! Noch eine Frage. Wo ist hier die Paketausgabe? Пожалуйста! Большое спасибо! Еще один вопрос. Где выдают посылки?

*P.:* Bitte, am Schalter nebenan. Пожалуйста, в соседнем окошке.

*Alex:* Nun, hast du schon alles erledigt? Ну, ты все дела закончил?

*O.:* Noch nicht, ich muss noch ein Paket abholen. Нет еще, мне еще надо получить посылку.

*Alex:* Na gut, ich möchte inzwischen diese Postkarte in den Briefkasten stecken. Ich warte auf dich dort drüben, beim Briefkasten. Ну хорошо, а я пока брошу эту открытку в почтовый ящик. Я жду тебя там, на той стороне, у почтового ящика.

### Olaf ruft seinen Freund an

### Олаф звонит другу

(Olaf geht in die Telefonzelle. Er wirft eine Münze in den Apparat ein, nimmt den Hörer ab und wartet auf den Summton ab. Dann wählt er die Nummer. Er dreht die Nummernscheibe und wählt die Rufnummer: 29 74 63. Aber er hat Pech: Die Nummer ist besetzt. Er wartet ein wenig und ruft nochmal an. Niemand meldet sich. Er ruft noch einmal an. Diesmal hat er Glück. Er hört eine Männerstimme.

*Olaf:* Hallo!

Алло!

*Michael:* Ja, bitte!

Да, пожалуйста!

*O.:* Hier Olaf. Guten Tag! Seien Sie herzlich willkommen! Это Олаф. Добрый день! Будьте

Sie so nett, bitten Sie Michael ans Telefon!

добры, попросите к телефону Михаила!

*M.:* Hallo! Ich bin's, Olaf.

Алло! Это я, Олаф.

*O.:* Oh, ich habe dich nicht gleich erkannt. Wie geht's?

Ой, я тебя сразу и не узнал. Как поживаешь?

*M.:* Danke, nicht schlecht. Und dir?

Спасибо, неплохо. А ты?

*O.:* Danke, gut. Was gibt's Neues?

Хорошо, спасибо. Что нового?

*M.:* In einer Woche habe ich eine Prüfung.

Через неделю у меня экзамен.

*O.:* Bis dahin hast du noch viel Zeit! Willst du mit mir ins Theater gehen? Ich habe zwei Eintrittskarten für heute.

У тебя еще много времени до него! Хочешь пойти со мной в театр? У меня есть на сегодня два билета.

*M.:* Ich will schon gehen, aber ich kann nicht, ich muss noch viel lernen.

Я конечно хочу пойти, но не могу, мне еще много надо выучить.

*O.:* Du kannst morgen lernen. Komm doch!

Ты можешь завтра поучить. Пойдем!

*M.:* Das kommt nicht in Frage. Soll ich denn bei der Prüfung durchfallen? Nein, ich kann heute nicht ins Theater gehen. Ich will meine Prüfung gut ablegen.

Об этом не может быть и речи. Мне что, провалиться на экзамене? Нет, я не могу идти сегодня в театр. Я хочу сдать экзамен хорошо.

*O.:* Bis spät in die Nacht hinein sitzt du über deinen Büchern. Du machst dich ganz krank mit deiner Büffelei!

До поздней ночи ты сидишь за книгами. Ты же заболеешь от своей зубрежки!

*M.:* Ich habe dir schon gesagt, ich kann nicht mitkommen.

Я тебе уже сказал, что не могу пойти с тобой.

*O.:* Na, gut. Ich will dich nicht überreden, ich gehe allein.

Ну хорошо. Я не буду тебя уговаривать, я пойду один.

*M.:* Also viel Spaß!

Ну что ж, желаю тебе приятного вечера!

*O.:* Danke. Auf Wiederhören!

Спасибо. До свидания!

*M.:* Auf Wiederhören!

До свидания!

### Telefongespräch

### Разговор по телефону

*A.:* Hier bei Küpper.

Кюппер слушает (квартира Кюппера).

*B.:* Guten Tag! Darf ich Andreas sprechen?  
*A.:* Guten Tag! Tut mir Leid, er ist nicht zu Hause. Soll ich ihm etwas ausrichten?  
*B.:* Nein, danke. Wann kann ich mit ihm telefonieren?  
*A.:* Rufen Sie bei uns bitte ab 17 Uhr an. Um 16 Uhr macht er Feierabend und Sie erreichen ihn bestimmt zu Hause.  
*B.:* Danke. Auf Wiederhören!  
*A.:* Auf Wiederhören!

*A.:* Hallo! Wer ist dort? Olga? Ich kann dich kaum hören! Von wo rufst du denn an? Von zu Hause?  
*B.:* Ich telefoniere aus einer Telefonzelle und es ist hier laut! Ich möchte gern Anna sprechen.  
*A.:* Sie haben sich verählt. Wählen Sie noch einmal.  
*B.:* Habe ich mich in der Nummer geirrt?! Verzeihen Sie!  
*A.:* Machts nichts. Überprüfen Sie Ihre Nummer.

*Oleg:* Anna, Telefon für dich!  
*Anna:* Ich erwarte keinen Anruf. Wer ist dran? Sag, ich bin außer Haus.  
*Oleg:* Aber Anna, melde dich doch, bitte! Vielleicht ist es etwas Wichtiges!

*A.:* Guten Abend! Hier Oleg. Ich möchte Irina sprechen.  
*B.:* Guten Abend! Einen Moment bitte. Bleiben Sie am Apparat. Ich sehe nach, ob sie noch hier ist.  
*A.:* Danke, ich warte.  
*B.:* Sind Sie noch am Apparat?

Добрый день! Могу я поговорить с Андреасем?  
Добрый день! Сожалею, его нет дома. Ему что-нибудь передать?  
Нет, спасибо. Когда я могу ему позвонить?  
Звоните нам после 17 часов. В 16 часов он заканчивает работу, и вы его обязательно застанете дома.  
Спасибо. До свидания!  
До свидания!

Алло! Кто у телефона? Ольга? Я тебя едва слышу. Откуда ты звонишь? Из дома?  
Я звоню из автомата, а здесь шумно. Я хотела бы поговорить с Анной.  
Вы ошиблись номером. Наберите еще раз.  
Я ошиблась номером? Извините!  
Ничего. Проверьте свой номер.

Анна, тебя к телефону.  
Я не жду никакого звонка. Кто там? Скажи, что меня нет.

Но Анна, ответь, пожалуйста! Может быть, это что-нибудь важное!

Добрый вечер! Это Олег. Я хотел бы поговорить с Ириной.  
Одну минутку, пожалуйста. Не отходите от телефона. Я посмотрю, здесь ли она еще.  
Спасибо, я подожду.  
Вы слушаете? (Вы еще у аппарата?)

*A.:* Ja, ich höre.  
*B.:* Es tut mir Leid, aber sie ist eben weggegangen. Sie können sie in einer Stunde im Institut unter der Nummer 23.45.17 anrufen.  
*A.:* Vielen Dank. Auf Wiederhören!  
*B.:* Keine Ursache. Auf Wiederhören!

*A.:* Hallo, wer ist dort?  
*W.:* Ich bin's, Wadim. Hast du mich nicht erkannt?  
*A.:* Nein, verzeih, bitte. Schön, dass du mich anrufst. Ich habe bei dir mehrmals am Vormittag angerufen, aber es war die ganze Zeit besetzt. Du hast so lange an der Strippe gehangen!  
*W.:* Ja, bei mir steht das Telefon selten still. Und am Vormittag habe ich mit meinem Freund wegen unserer Reise nach Deutschland telefoniert.  
*A.:* Und auch später hat sich niemand gemeldet.  
*W.:* Es tut mir Leid. Aber jetzt bin ich ganz Ohr.

*O.:* Guten Abend! Ich bin's, wieder Oleg.  
*A.:* Guten Abend, Oleg! Möchten Sie Irina sprechen?  
*O.:* Ja und zwar dringend.  
*A.:* Es tut mir Leid, aber Sie haben wieder Pech. Sie ist außer Haus.  
*O.:* Vor einer Stunde habe ich auf ihrem Anrufbeantworter eine Nachricht hinterlassen und auf ihr Telefonat gewartet. Wissen Sie, hat sie meine Nachricht abgehört?

Да, я слушаю.  
Мне очень жаль, но она только что ушла. Вы можете позвонить ей через час в институт по номеру 23.45.17.  
Большое спасибо! До свидания!  
Не за что. До свидания!

Алло, кто говорит?  
Это я, Вадим. Ты меня не узнал?  
Нет, извини, пожалуйста. Хорошо, что ты мне звонишь. Я тебе звонил утром несколько раз, но все время было занято. Ты так долго висел на телефоне!  
Да, у меня редко молчит телефон. А утром я разговаривал с моим другом по поводу нашего путешествия в Германию.  
И потом никто не отвечал.  
Сожалею. Но теперь я весь внимание.

Добрый вечер! Это опять я, Олег.  
Добрый вечер, Олег! Хотите поговорить с Ириной?  
Да, и срочно.  
Очень жаль. Но вам опять не повезло. Ее нет.  
Час тому назад я оставил ей сообщение на автоответчике и ждал ее звонка. Вы не знаете, прослушала ли она мое сообщение?

**A.:** Das weiß ich leider nicht. Wo kann sie Sie telefonisch erreichen? Ich sage ihr dann Bescheid.  
**O.:** Ich habe auf dem Anrufbeantworter meine Privat- und Dienstnummer hinterlassen. Schreiben Sie bitte auf jeden Fall noch die Nummer meines Mobiltelefons und meines Pagers auf.

К сожалению, я этого не знаю. Где она может застать вас по телефону? Я скажу ей тогда. На автоответчике я оставил свой домашний и служебный телефоны. Запишите, пожалуйста, на всякий случай номер моего мобильного телефона и пейджера.

**A.:** Moment mal bitte! ... Ich notiere ...

Минутку, пожалуйста! Я записываю ...

**O.:** Und sagen Sie ihr bitte, sie möchte mich dringend anrufen.

И скажите ей, пожалуйста, чтобы она позвонила мне срочно.

**A.:** Das mache ich unbedingt.  
**O.:** Ich danke Ihnen vielmals. Auf Wiederhören!

Обязательно.  
Премного благодарен. До свидания!

**A.:** Keine Ursache. Auf Wiederhören!

Не стоит благодарности. До свидания!

#### Пояснения к текстам

**Schon so früh auf!** Уже так рано на ногах!  
**Morgen!** Доброе утро!  
**Ich habe allerlei zu tun.** У меня всевозможные дела.  
**Ich muss zur Post.** Мне надо (идти) на почту.  
**ein Telegramm aufgeben** отправить телеграмму.  
**die Leitung ist unterbrochen** связь повреждена (прервана)  
**Ich bin sehr in Eile.** Я очень спешу.  
**Nimm mein Handy.** Возьми мой мобильный телефон.  
**bedienungsfreundlich** удобный для пользования  
**den Schaden beseitigen** устранить повреждение  
**jmdm. Gesellschaft leisten** составить кому-л. компанию  
**ein paar** (синоним: **einige**) несколько  
**die einen** одни  
**postlagernde Briefe** письма до востребования  
**die anderen** другие  
**in Ordnung sein** быть в порядке  
**Was kostet?** Сколько стоит?  
**Das macht 4 Euro.** Это составляет 4 евро.

**Das Telegramm braucht von hier nach Köln...** Отсюда до Кёльна телеграмма идет...  
**als Eilbrief schicken** послать письмо срочной почтой  
**per Luftpost } авиапочтой**  
**mit Luftpost }**  
**per Fax** по факсу  
**einen Zuschlag zahlen** доплачивать  
**einen Brief in den Briefkasten einstecken** опустить письмо в почтовый ящик  
**einen Brief per Einschreiben schicken** послать письмо заказным  
**es handelt sich um (Akk.)** речь идет о ...  
**dort drüben** на той стороне  
**den Hörer abnehmen** снимать трубку  
**die Nummer wählen** набирать номер  
**Pech haben** терпеть неудачу  
**Ich habe Pech.** Мне не везет.  
**Glück haben** иметь удачу  
**Er hat Glück.** Ему везет.  
**Niemand meldet sich.** Никто не отвечает (по телефону).  
**Was gibt's Neues?** Что нового?  
**Das kommt nicht in Frage!** Об этом не может быть и речи!  
**bis spät in die Nacht hinein** до поздней ночи  
**Viel Spaß!** Желаю хорошо повеселиться!  
**Hier bei Küpper.** Квартира Кюппера. (Кюппер слушает).  
**Keine Ursache.** Не за что. (Не стоит благодарности).  
**Sie haben sich verwählt.** Вы ошиблись номером. (неправильно набрали номер).  
**Sie haben sich in der Nummer geirrt.** Вы ошиблись номером.  
**Von wo rufen Sie an? Von zu Hause?** Откуда вы звоните? Из дома?  
**Ich erwarte keinen Anruf. Wer ist dran?** Я не жду никакого звонка. Кто звонит?  
**Irina! Telefon für dich!** Ирина! Тебя к телефону!  
**Es tut mir Leid.** Мне очень жаль.  
**an der Strippe hängen** висеть на телефоне  
**Sie ist außer Haus (nicht im Hause).** Ее нет на месте.  
**eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen** оставить сообщение на автоответчике  
**auf den Anruf warten** ждать телефонного звонка  
**auf jeden Fall** на всякий случай

**Moment mal!** Одну минутку (подождите)!

### Управление глаголов

**fürchten** *vi* бояться, опасаться чего-л., кого-л.

Er fürchtet nichts. Он ничего не боится.

**benutzen** *vi* пользоваться чем-л., использовать кого-л., что-л.

Darf ich Ihr Telefon benutzen? Могу я воспользоваться вашим телефоном?

**abholen** *vi* заходить за кем-л., за чем-л.

Ich will meinen Freund abholen. Я хочу зайти за своим другом.

**vorbegehen** *vi an (Dat.)* проходить мимо чего-л., мимо кого-л.

Jeden Tag gehe ich an diesem Gebäude vorbei. Каждый день я прохожу мимо этого здания.

**sich wenden an (Akk.)** обращаться к кому-л.

Wenden Sie sich an den Direktor. Обратитесь к директору.

**bezahlen** *vi* платить за что-л., оплачивать что-л.

Ich bezahle dieses Buch. Я плачу за эту книгу.

**bedienen** *vi* обслуживать кого-л.; ухаживать за кем-л.

Wer bedient die Gäste? Кто обслуживает гостей?

**es handelt sich um (Akk.)** речь идет о ком-л., чем-л.

Es handelt sich um einen Brief. Речь идет об одном письме

**abwarten** *vi* ждать, поджидать кого-л., что-л.

Ich warte Ihre Antwort ab. Я жду вашего ответа.

**bitten (bat, gebeten)** *vi um (Akk.)* просить кого-л. о чем-л., что-л.

Darf ich Sie um Ihren Rat bitten? Могу я попросить вашего совета?

**überreden** *vi* уговаривать, убеждать кого-л.

Du musst ihn überreden. Ты должен его уговорить.

**telefonieren mit (Dat.)** звонить, (говорить) по телефону

Ich will mit Berlin telefonieren. Я хочу позвонить в Берлин.

**sich irren in (Dat.)** ошибаться в ком-л., в чём-л.

Ich habe mich in ihm geirrt. Я ошибался в нем.

**nachsehen (sah nach, nachgesehen)** *in (Dat.)* смотреть, проверять, справляться (по чему-л.).

Gleich sehe ich im Kalender nach. Сейчас я справлюсь по календарю.

**fertig sein mit (Dat.)** покончить с чем-л., закончить что-л.

Wann bist du mit deinem Studium fertig? Когда ты заканчиваешь свою учебу?

**schreiben (schrieb, geschriebe)** *vt an (Akk.)* писать кому-л.

Jede Woche schreibe ich an ihn. Каждую неделю я ему пишу.

**anreden** *vi* обращаться к кому-л., заговаривать с кем-л.

Ich rede ihn mit „du“ an. Я обращаюсь к нему на «ты».

### Многозначность глаголов

**ablegen** *vi*

1) снимать (пальто, платье)

Im Korridor legen wir unsere Mäntel ab.

2) сдавать экзамен

Hast du die Prüfung schon abgelegt?

**abholen** *vi*

1) заходить, заезжать, приходить (за кем-л., за чем-л.)

Holen Sie mich um 8 Uhr ab!

2) встречать кого-л. (на вокзале)

Morgen kommt mein Bruder nach Moskau, ich muss ihn vom Bahnhof abholen.



## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст, проанализируйте порядок слов в сложносочиненных предложениях.

2. Ответьте на вопросы.

а) 1. Wohin muss Oleg gehen? 2. Was muss er auf dem Postamt machen? 3. Wer begleitet ihn zur Post? 4. Was will Alex dort kaufen? 5. Was machen die Menschen auf der Post? 6. Wer bedient die Kunden? 7. Gibt es eine Telegrafienabteilung auf der Post? 8. Wann ist die Post offen und wann die Telegrafienabteilung? 9. An wen wendet sich Oleg? 10. Was muss er ausfüllen? 11. Hat er das Telegrammformular richtig ausgefüllt? 12. Warum muss Oleg das Formular noch einmal schreiben? 13. Wie viele Wörter enthält das Telegramm? 14. Was kostet es? 15. Wann bekommt der Empfänger dieses Telegramm? 16. Wohin will Oleg seine Briefe schicken? 17. Welchen Rat (совет) gibt ihm die Postangestellte? 18. Was kostet die Beförderung des Briefes per Luftpost? 19. Was muss Oleg noch auf dem Postamt machen? 20. Wen will Olaf anrufen? 21. Was macht er dabei? 22. Wohin lädt er seinen Freund Michael ein? 23. Warum kann Michael nicht ins Theater gehen?

б) 1. Wollen Sie heute ins Kino gehen? 2. Wohin wollen Sie in diesem Jahr fahren? 3. Will Ihre Frau mitfahren? 4. Wollen Sie am Sonntag ins Theater gehen? 5. Wer will die Eintrittskarten kaufen? 6. Wollen Sie heute Abend zu Hause bleiben? 7. Wollen Sie bitte ein wenig zur Seite treten? 8. Wollen Sie bitte Ihren Mantel ablegen? 9. Wollen Sie bitte Platz nehmen? 10. Wollen Sie das Fenster schließen?

в) 1. Können Sie schon etwas Deutsch sprechen? 2. Kann Ihre Frau Englisch sprechen? 3. Kann Nina ohne Wörterbuch übersetzen? 4. Können Sie Ihren Lektor gut verstehen? 5. Wo können Sie ein Telegramm aufgeben? 6. Wo können Sie Postkarten und Briefmarken kaufen?

г) 1. Sagen Sie bitte Andrej, dürfen Sie sich in der Stunde mit den Freunden unterhalten? 2. Darf Ihr Kind ohne Mantel auf die Straße gehen? Ist es warm? 3. Dürfen Sie, Oleg, hier rauchen? 4. Warum dürfen Sie nicht nach dem Unterricht in diesem Übungsraum bleiben? 5. Darf ich Sie ins Wohnzimmer bitten? 6. Darf ich Ihnen meinen Mann vorstellen?

д) 1. Müssen Sie gewöhnlich früh aufstehen? 2. Müssen Sie heute noch zur Arbeit gehen? 3. Muss der Ingenieur Petrow bald eine Dienstreise machen? Wohin muss er fahren? 4. Welchen Text müsst ihr morgen lesen? 5. Muss jeder Student dieses Buch lesen? 6. Um wie

viel Uhr müssen Sie morgen zum Unterricht gehen?

е) 1. Wie viel Stunden sollt ihr täglich arbeiten? 2. Können Sie meine Frage beantworten oder soll ich sie wiederholen? 3. Soll ich Ihnen diese Regel noch einmal erklären oder haben Sie sie verstanden? 4. Soll ich dieses Wort an die Tafel schreiben?

ж) 1. Möchten Sie in die BRD fahren? 2. Möchten Sie unsere Wohnung sehen? 3. Wohin möchten Sie am Abend gehen? 4. Wen möchtest du anrufen? 5. In welcher Stadt möchtest du wohnen? 6. Möchte Ihre Frau Deutsch lernen?

3. Проспрягайте.

1. Ich will schnell Deutsch sprechen können. 2. Ich kann gut Englisch lesen. 3. Ich muss ihn anrufen. 4. Soll ich diesen Satz übersetzen? 5. Ich darf hier nicht laut sprechen. 6. Ich möchte ins Theater gehen.

4. Образуйте отрицательные предложения, обратите внимание на место **nicht** в предложении.

1. Das Mädchen kann dieses Wort verstehen. 2. Die Schüler können diesen Satz ohne Wörterbuch übersetzen. 3. Jetzt können wir uns verabschieden. 4. Hier könnt ihr euch waschen. 5. Der Junge darf heute ins Kino gehen. 6. Das Kind darf ohne Mantel hinausgehen. 7. Ich will dein Buch diese Woche lesen. 8. Meine Eltern wollen in Moskau bleiben. 9. Ich möchte diesen Brief heute abschicken.

5. Преобразуйте предложения в вопросительные, поставьте вопросы к выделенным словам и словосочетаниям.

1. Ich muss **ihn** noch heute anrufen. 2. Meine Eltern wollen in dieser Woche **nach Kiew** fahren. 3. Er will sein Zimmer **modern** einrichten. 4. Sie müssen **jetzt früh** aufstehen, denn sie **haben Prüfungen**. 5. **Du bist krank**, du darfst nicht hinausgehen.

6. Вставьте модальный глагол **wollen**.

1. Ich ... in diesem Jahr nach Odessa fahren. 2. ... du mit mir ins Theater gehen? 3. Er ... dich heute Abend anrufen. 4. Sie ... diesen Sonntag ihre Eltern besuchen. 5. Wir ... ihm ein Telegramm zum Geburtstag schicken. 6. ... ihr uns morgen zum Bahnhof begleiten? 7. ... Sie dieses Buch deutsch oder russisch lesen? 8. Der Professor ... mit dieser Studentin sprechen. 9. ... du diesen Text ohne Wörterbuch übersetzen? 10. Meine Schwester ... ihre Wohnung modern einrichten.

7. Составьте по образцу реплики, уточняющие планы и желания названных лиц.

Образец: A.: Alle wollen am Sonntag aufs Land fahren. Und Anna?

B.: Anna will nicht aufs Land fahren. Sie will am Sonntag ins Theater gehen.

1. Alle wollen sich diesen Kriminalfilm ansehen. Und Peter?
2. Alle wollen tanzen gehen. Und Wadim?
3. Alle wollen im Sommer in die Türkei fahren. Und deine Schwester?
4. Alle wollen die Prüfung am Freitag ablegen. Und Irina?
5. Alle wollen bei diesem Wetter zu Hause bleiben. Und Alex?

**8. Переведите на немецкий язык.**

1. Я хочу пойти сейчас на почту и послать телеграмму.
2. Ты хочешь навеситить ее обязательно сегодня?
3. Они хотят купить марки и почтовые открытки.
4. Что ты хочешь подарить ему?
5. Мы хотим хорошо говорить по-немецки.
6. Куда хочет поехать в этом году твой брат?
7. Кому ты хочешь позвонить?
8. Кого вы хотите поздравить?
9. Я хочу поблагодарить моих коллег, они мне очень помогли.
10. Мой сын не хочет изучать английский, он хочет учить немецкий язык.
11. Я хочу побеседовать с ним о своей работе.
12. Проходите, пожалуйста, в комнату.
13. Закройте пожалуйста, дверь.
14. Не хотите ли вы снять пальто?

**9. Вставьте модальные глаголы: либо können, либо dürfen.**

1. Ich ... dich heute Abend anrufen.
2. ... ich Sie fragen?
3. Du bist krank, du ... nicht in die Schule gehen.
4. ... du mir diese Regel erklären?
5. ... ich hier ein Telegramm aufgeben?
6. Sie ... hier nicht laut sprechen: Das Kind schläft im Nebenzimmer.
7. Diese Studenten ... gut deutsch sprechen.
8. Es ist kalt, die Kinder ... nicht ohne Mäntel hinausgehen.
9. ... du mir morgen dieses Buch bringen?
10. Entschuldigen Sie bitte, ... ich von hier anrufen?
11. ... Sie schon ein wenig deutsch sprechen?
12. Auf dem Postamt ... wir Postkarten, Briefmarken und Briefumschläge kaufen.
13. ... du für morgen zwei Eintrittskarten ins Theater besorgen?
14. Bis zum Puschkinplatz ... Sie mit dem Trolleybus oder mit der U-Bahn fahren.
15. Leider ... ich nicht alles verstehen, sie sprechen zu schnell.
16. ... ihr schon gut übersetzen?
17. Ich habe gerade Zeit und ... dich zum Bahnhof begleiten.
18. Wer ... diesen Satz ohne Wörterbuch übersetzen?
19. Du fühlst dich nicht wohl, du ... dich nicht kalt duschen.
20. ... du dich schon ein wenig mit deinen Kameraden deutsch unterhalten?
21. ... ich hier auf den Direktor warten?
22. Ihr ... nicht in diesem Zimmer bleiben. Hier haben wir bald einen Vortrag.
23. ... ich Sie ins Wohnzimmer bitten?
24. ... ich Ihnen meinen Mann vorstellen?

**10. Составьте по образцу ответную реплику, содержащую отрицание.**

*Образец:* A.: Peter kann gut Schi laufen. Und du?

B.: Nein, ich kann es leider nicht. Ich kann nicht Schi laufen.

1. Anna kann gut Klavier spielen. Und du?
2. Walter kann gut Englisch sprechen. Und du?
3. Oleg kann mit dem Computer arbeiten. Und du?
4. Mario kann Geige spielen. Und du?
5. Herr Kramer kann gut aus dem Deutschen ins Russische übersetzen. Und Sie?
6. Frau Müller kann gut Tennis spielen. Und Sie?
7. Olga kann gut singen. Und du?

**11. Составьте по образцу микродиалоги с репликами, содержащими сожаление и причину.**

*Образец:* A.: Fahren wir am Sonntag aufs Land! (die Eltern vom Bahnhof abholen)

B.: Leider kann ich nicht am Sonntag aufs Land fahren.  
Ich muss morgen meine Eltern vom Bahnhof abholen.

1. Gehen wir am Abend ins Theater! (sich auf die Prüfung vorbereiten)
2. Laufen wir am Sonnabend Schi! (die Wohnung in Ordnung bringen)
3. Fahren wir in diesem Sommer nach Deutschland! (die Aufnahmeprüfungen ablegen)
4. Treffen wir uns morgen am Nachmittag! (Deutschunterricht haben)
5. Gehen wir heute Abend ins Kino! (die Briefe beantworten)

**12. Приведите ответную реплику, содержащую разрешение.**

*Образец:* A.: Darf ich Sie morgen anrufen?

B.: Ja bitte, rufen Sie mich an.

1. Darf ich hier Platz nehmen?
2. Darf ich das Fenster öffnen?
3. Darf ich dein Wörterbuch nehmen?
4. Darf ich eintreten?
5. Vati, darf ich mir diesen Film im Fernsehen ansehen?
6. Mutti, dürfen wir morgen Schi laufen?
7. Dürfen wir hier nach dem Unterricht bleiben?

**13. Переведите на немецкий язык.**

1. Ты можешь позвонить мне сегодня вечером?
2. Пойдем в театр, я могу купить 2 билета на завтра.
3. Можно мне спросить? Я не все понимаю. Где я могу получить телеграфный бланк?
4. У него завтра экзамен, к сожалению, он не сможет пойти с вами в кино.
5. Разрешите мне проводить вас домой?
6. Можно нам здесь курить? – Да, пожалуйста.
7. Скажите, пожалуйста, где я могу купить марки и конверты?
8. Вы можете послать это письмо авиапочтой?
9. К сожалению, я не могу придти, сегодня у меня много дел.
10. Ее дочь умеет хорошо играть на пианино.
11. Ты уже можешь переводить без словаря?
12. Можно мне сесть за этот стол?
13. Дети, вы можете пойти погулять.
14. Ты умеешь говорить по-немецки? – Да, я немного могу говорить по-немецки.
15. Могу я вас подождать? – Да, пожалуйста.
16. Мы не должны разговаривать здесь громко.
17. Можно ли (разрешите ли вы мне)

поехать с вами? 18. До площади Пушкина вы можете поехать на троллейбусе. 19. Разрешите представить вам мою сестру.

14. Вставьте *sollen* или *müssen*.

1. Du ... den Direktor anrufen, er wartet auf dich. – Wann ... ich ihn anrufen? 2. ... ich den Text übersetzen? 3. Ich ... zur Post gehen und ein Telegramm aufgeben. 4. Wir ... gut lernen, sonst können wir in der Prüfung durchfallen. 5. Wo ... du aussteigen? – Ich ... am Bahnhof aussteigen. 6. ... ich die Eintrittskarten kaufen oder machst du es? 7. Er ... heute Abend aus Wolgograd kommen. 8. ... wir Wörterbücher mitbringen? – Ja, bitte. Der Text ist schwer. Ohne Wörterbuch können Sie ihn nicht übersetzen. 9. Er ... diese Woche eine Dienstreise machen. 10. Du ... die Unterschrift deutlich schreiben. 11. Ihr ... alles gut wiederholen. Dann könnt ihr die Prüfung gut ablegen.

15. Используйте в ответе на вопрос реплику-повелительное предложение.

а) *Образец*: A.: Soll ich den Text übersetzen?

B.: Ja, übersetzen Sie ihn bitte.

1. Soll ich den Satz an die Tafel schreiben? 2. Soll ich dir über meine Reise erzählen? 3. Soll ich dich anrufen oder rufst du mich an? 4. Sollen wir auf dich warten? 5. Sollen wir dir beim Einrichten der Wohnung helfen?

б) *Образец*: A.: Wohin soll ich Ihr Kind setzen?

B.: Setzen Sie es bitte auf diesen Stuhl.

1. Wohin soll ich dieses Bild hängen? (die Wand) 2. Wohin sollen wir diese Lampe hängen? (die Küche) 3. Wohin soll ich diesen Sessel stellen? (die Couch) 4. Wohin soll ich mich setzen? (dieser Sessel) 5. Was soll ich Ihnen nur erzählen? (über die Reise)

16. Составьте микродиалоги, используйте при переспросе выражение: *Wie bitte? «Что вы сказали?»*.

*Образец*: A.: Rufen Sie bitte Herrn Krüger an!

B.: Wie bitte? Wen soll ich anrufen?

A.: Herrn Krüger.

1. Gratulieren Sie Herrn Schwarz zum Geburtstag! 2. Laden Sie Professor Neumann zum Vortrag ein! 3. Sorgen Sie für den Jungen, bitte! 4. Danken Sie Frau Müller für diese Bücher! 5. Sprich mit Herrn Meier über deine Diplomarbeit! 6. Grüßen Sie Ihre Schwester von mir! 7. Lade deinen Freund aus Deutschland zum Schilaufen ein! 8. Rufe deinen Studienfreund aus Sankt-Petersburg an! 9. Telefoniere mit Herrn Schwarz von der Firma „Mannesmann“!

17. Переведите на немецкий язык.

1. Я должен проводить на вокзал моего коллегу из Берлина. 2. Ты должен посмотреть этот фильм, он мне очень понравился. Надеюсь, что он тебе тоже понравится. 3. Он не все понимает и должен часто обращаться к своему учителю. 4. Вы должны показать свою работу профессору, он сможет вам помочь. 5. Тебе надо много заниматься, иначе ты не сможешь сдать экзамен. 6. До свидания, я должен идти на лекцию, она начнется через 10 минут. 7. Я должен позвонить ему сегодня. 8. Когда мне позвонить вам?

18. Ответьте на вопросы.

1. Was möchten Sie am Sonntag machen? (aufs Land fahren) 2. Was möchten Sie sich im Fernsehen ansehen? (ein Film über Deutschland) 3. Mit wem möchtest du an diesem Sonnabend treffen? (mein Studienfreund) 4. Wen möchtest du kennen lernen? (Herr Neumann) 5. Mit wem möchtest du über deine Dissertation sprechen? (Professor Schwarz) 6. Wo möchtet ihr euch diesen Film ansehen? (im Kino „Kosmos“) 7. Was möchtest du auf der Post machen? (ein Telegramm aufgeben) 8. Wo möchten Sie sich in diesem Jahr erholen? (im Ausland)

19. Переведите на немецкий язык.

1. Я хотел бы поговорить с ним сегодня, но, к сожалению, он сейчас занят. 2. Ты хотел бы пойти с нами на концерт? 3. Она тоже хотела бы посмотреть этот фильм. 4. Что вы хотели бы купить? 5. Мы хотели бы поехать в Волгоград, мы еще не видели этого города. 6. Я хотел бы послать письмо авиапочтой.

20. Вставьте подходящие по смыслу модальные глаголы.

*Alexander*: Guten Tag, Wadim?

*Wadim*: Guten Tag, Alex! Wohin gehst du? Hast du heute Abend frei? ... du zu mir kommen? Peter besucht mich mit seiner Frau. Wir ... bei mir Abendbrot essen und Musik hören.

A.: Ich danke dir sehr für die Einladung, Wadim, aber ich ...

leider ... deine Einladung nicht annehmen. Heute Abend ... ich einen Besuch machen. Ein Kollege von mir hat heute Geburtstag; ich gehe zu ihm. Jetzt ... ich für ihn ein Geschenk kaufen.

W.: Was ... du ihm schenken?

A.: Einen Kassettenrekorder. Er hat Musik gern. Aber was ... ich seiner Frau mitbringen: ... du mir einen Rat geben?

*Wadim*: Kaufe Blumen für sie.

A.: Das ... ich tun. Ich bringe ihr Blumen. Aber jetzt ... ich gehen, es ist

schon sechs. Mein Freund erwartet mich Punkt sieben. Ich ... mich nicht verspäten. Grüße Peter bitte von mir!

W.: Ich mache das gern. ... ich auch seine Frau von dir grüßen?

A.: Aber natürlich. Ich wünsche (желать) euch heute Abend viel Spaß.

W.: Danke, gleichfalls. Auf Wiedersehen!

A.: Auf Wiedersehen, Wadim, bis morgen.

### 21. Переведите на русский язык.

1. Wir haben jetzt viel zu tun, denn wir legen diese Woche eine Prüfung ab. 2. Er kennt alle Regeln gut, **trotzdem** macht er noch Fehler. 3. Mein Kollege hat von seinen Eltern einen Brief bekommen, **außerdem** hat ihm seine Schwester ein Paket geschickt. 4. Ich habe dieses Lehrbuch am Sonntag gesucht, **aber** ich habe es nicht gefunden. 5. Ich habe deine Telefonnummer vergessen, **darum** habe ich dich nicht angerufen. 6. Ich möchte den Direktor sprechen, **deshalb** rufe ich ihn noch einmal an. 7. Wir müssen noch viel Material durchnehmen, **sonst** können wir bei der Prüfung durchfallen. 8. Ich rufe ihn nicht an, **sondern** ich schicke ihm ein Telegramm.

### 22. Составьте сложносочиненные предложения с союзами или союзными словами.

1. Ich bereite mich auf die Prüfung gut vor. Ich will bei der Prüfung nicht durchfallen. 2. Ich gehe auf die Post. Ich muss ein Paket abholen. 3. Ich habe Herrn Müller angerufen. Niemand hat sich gemeldet. 4. Die Studenten haben bald Prüfungen. Sie sitzen über den Büchern bis spät in die Nacht hinein. 5. Zuerst sind wir im Wald Ski gelaufen. Wir haben uns dann im Café gesetzt. 6. Ich kann meine Uhr nicht benutzen. Sie ist kaputt. 7. Mein Freund hat mich zum Geburtstag eingeladen. Ich kann diese Einladung nicht annehmen. Ich bin schon verabredet. 8. Er kommt heute nicht zum Unterricht. Er ist krank. 9. Ich schreibe an meine Eltern einen Brief. Ich will sie auch in einigen Tagen anrufen (außerdem). 10. Manchmal fährt mich Herr Meier mit seinem Auto nach Dresden. Unterwegs sprechen wir deutsch. 11. Ich verstehe Herrn Meier nicht immer gut. Er spricht schnell und etwas undeutlich. 12. Manchmal bin ich ganz verzweifelt. Herr Meier beruhigt mich und sagt: „Nur Mut! Sie sind doch ein Anfänger!“

### 23. Переведите на немецкий язык.

1. Я давно не видел своего брата, поэтому я хочу навестить его в это воскресенье. 2. Она плохо себя чувствует, но несмотря на это она пришла на занятия. 3. У нас есть время, и мы можем повторить все слова и тексты еще раз. 4. Преподаватель читает

медленно и ясно, поэтому мы понимаем его. 5. Мой сын сейчас очень много занимается, так как у него скоро экзамены. 6. Приходи вовремя, иначе я уйду без тебя. 7. Вчера я послал ей телеграмму и поздравил ее с днем рождения. Кроме того, я хотел бы сегодня послать ей подарок. 8. Книга мне понравилась, поэтому я купила ее. 9. Мы читаем текст, затем мы учим слова и выполняем упражнения.

### 24. Дополните предложения словами и словосочетаниями, данными справа.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Darf ich ... benutzen?              | твой мобильный телефон; твой магнитофон; ваш телефон; твой словарь  |
| 2. Wer hat ... bedient?                | вы; ваш столик; гости   |
| 3. Die Freunde gehen an ... vorbei.    | кинотеатр; почта; это здание; парк  |
| 4. Ich wende mich an ...               | служащий на почте; наш профессор; он; мой коллега   |
| 5. Es handelt sich um ...              | его поездка по Германии; письмо от фирмы «Сименс»; ее диссертация; разговор по телефону с господином Крамером |
| 6. Ich kann ... nicht überreden.       | она; моя сестра; друг; они; эта девушка   |
| 7. Er hat mich um ... gebeten.         | помощь; словарь; учебник по английскому языку; извинение; номер служебного телефона                           |
| 8. Ich bezahle ...                     | телеграмма; эти книги; пять открыток и три конверта   |
| 9. Holen Sie bitte ... ab!             | он; мы; посылка; письмо; книга; друг на вокзале   |
| 10. Ich will mit ... telefonieren.     | мой друг из ФРГ; мои родители; фирма «Фольксваген»; гостиница «Интурист»                                      |
| 11. Sie haben sich in ... geirrt.      | адрес; номер телефона; он; она; этот человек; улица   |
| 12. Moment mal! Gleich sehe ich in ... | словарь; книга для гостей; календарь  |
| 13. Wann sind Sie mit ... fertig?      | ваша работа; учеба в университете; ваша диссертация   |
| 14. Warum fürchtest du ...?            | он; это; ничего; эта поездка  |
| 15. Schreibst du oft an ...?           | твой друг; родители; он; жена; этот   |

16. Kann ich ... mit „lieber Freund“ anreden?

коллега  
он; господин Шульц; студент  
Титов

25. Переведите, обратите внимание на управление глаголов.

1. Я часто пишу ему. 2. Кому вы пишете? 3. Как мне к нему обратиться в письме? 4. Можно мне к вам обращаться на «ты»? 5. Телефон вам не мешает? 6. У меня сейчас много дел, не мешай мне. 7. Кому я мешаю? 8. Обратитесь к инженеру Павлову. 9. Почему вы обратились ко мне? 10. Обратитесь к нашему преподавателю, он сейчас свободен. 11. К кому ты обратился? 12. К кому мне обратиться? 13. Не уговаривай меня. 14. Ты должен ее уговорить. 15. Я не хочу тебя уговаривать. 16. Убеди свою сестру, она должна ему позвонить. 17. Сколько я должен заплатить за телеграмму? 18. Заплатите за эти книги здесь. 19. Мы прошли мимо кинотеатра «Россия». 20. Они прошли мимо нас и не поздоровались с нами. 21. Попроси у него извинения, к сожалению, я не могу принять его приглашение. 22. Он попросил у меня учебник по немецкому языку. 23. Могу я попросить у вас номер вашего служебного телефона? 24. Вы ошиблись адресом. 25. К сожалению, я ошибся в этом человеке. 26. Речь идет о вашей служебной командировке в Германию. 27. Речь идет не о нем, а о его работе. 28. Когда вы заканчиваете свою диссертацию? 29. Через год мы заканчиваем свою учебу в университете. 30. Чего ты боишься? – Я ничего не боюсь. 31. Созвонитесь с фирмой «Фольксваген». 32. Можно мне воспользоваться вашим мобильным телефоном? 33. Вы ошиблись номером, наберите еще раз.

26. Составьте по образцу микродиалоги с репликами, выражающими извинение и причину опоздания.

*Образец:* A.: Oleg, ich warte schon 20 Minuten auf dich. (sich bei dem Dekan aufhalten)

B.: Ich bitte um Entschuldigung, ich habe mich bei dem Dekan aufgehalten.

1. Ich sitze hier schon einige Minuten and warte auf dich. (sich mit dem Professor über die Diplomarbeit unterhalten ) 2. Wir warten schon eine Stunde auf dich. (mit dem Kollegen aus Deutschland telefonieren) 3. Wir haben uns für 18 Uhr verabredet. Warum hast du dich verspätet? (auf den Bus lange warten) 4. Ich habe auf deinen Anruf lange gewartet. Warum hast du mich nicht angerufen? (das Telefon war kaputt) 5. Warum bist du nicht zur Konferenz gekommen? Ich habe

dich doch eingeladen! (auf Dienstreise sein)

27. Составьте по образцу микродиалоги с репликами, выражающими принятие или отклонение предложения, а также причину.

*Образец:* A.: Ich fahre am Sonntag aufs Land. Möchtest du mir Gesellschaft leisten? (Sehr gern. Das Wetter ist ausgezeichnet.)

B.: Sehr gern. Das Wetter ist ausgezeichnet. Ich leiste dir gern Gesellschaft.

1. Anna feiert an diesem Abend Geburtstag. Du bist natürlich auch eingeladen. (Es tut mir Leid, aber ...) 2. Peter, laufen wir morgen Schi! (Das kommt nicht in Frage ...) 3. Fahren wir am Sonntag zu Wadim aufs Land! (Das geht leider nicht...) 4. Ich gehe ins Geschäft. Möchtest du mir Gesellschaft leisten? (Sehr gern! ...) 5. Besuchen wir heute Abend unsere Freunde! (Ich habe nichts dagegen ...) 6. Setzen wir uns in ein Café und trinken eine Tasse Kaffee! (Ich sage nicht nein ...)

28. Переведите на русский язык. Обратите внимание на перевод глаголов с приставкой *ver-*.

1. Die Kinder haben sich im Wald verirrt. 2. Die KassiererIn hat sich um 10 Euro verrechnet. 3. Ich habe in diesem Monat viel Papier verschrieben. 4. Entschuldigen Sie mich, ich habe mich versprochen. 5. Ich glaube, er hat seinen Beruf verfehlt. 6. Verzeihen Sie, ich habe mich verzählt, ich muss noch 2 Euro zahlen. 7. Ich habe Sie mit einem Bekannten verwechselt. 8. Verwechseln Sie nicht die Wörter „erst“ und „nur“. 9. Sie haben den Sinn meiner Worte verdreht. 10. Sie hat in diesen Jahren das Klavierspiel verlernt. 11. Ich fürchte, Sie können sich in dieser großen Stadt verlaufen. 12. Ich habe in diesem Monat viel Geld und Benzin verfahren. 13. Sie haben sich gewählt, wählen Sie noch einmal. 14. Unser Flugzeug hat sich verflogen. 15. Wir haben uns um 18 Uhr verabredet, haben uns aber verfehlt.

29. Переведите на немецкий язык.

1. Извините, я оговорился. 2. Я живу за городом и каждую неделю трачу очень много денег и времени. 3. Я заблудился, как мне пройти к вокзалу? 4. Извините, но вы просчитались, вы должны мне сдать еще 2 евро. 5. Почему ты исписываешь так много карандашей? 6. Будь внимателен, ты можешь просмотреть ошибки. 7. Не путайте слова „nur“ и „erst“. 8. Он все перепутал. 9. Дети, не заблудитесь в лесу. 10. Вы неправильно набрали номер, наберите еще раз.

**30. Ответьте на вопросы.**

1. Wie viele Stunden hat der Tag? 2. Wie viele Tage hat die Woche? 3. Wie viele Monate hat das Jahr? 4. Wie viele Tage hat der Monat? 5. Wie viele Sekunden hat jede Minute? 6. Wie viele Minuten hat jede Stunde? 7. Wie alt sind Sie? 8. Wie alt ist Ihre Mutter? 9. Wer steigt in die Zehn ein? 10. Bekommt er bei Geschichte immer Fünfen? 11. Hat dieser Student heute bei der Prüfung eine Drei bekommen?

**31. Переведите на немецкий язык.**

1. Дайте мне 8 конвертов, 15 марок и 16 почтовых открыток. 2. Мне нужно на группу 18 словарей. 3. Ему 36 лет. 4. Моей сестре 24 года. 5. Он опять получил двойку. 6. Девятка (девятый трамвай) останавливается недалеко от почты. 7. Поезжайте туда на семерке (трамвай номер 7). 8. У него одни (lauter) пятерки в этом месяце.

**32. Употребите warten, erwarten или abwarten.**

I. Wir ... auf Sie unten. 2. Heute ... wir Gäste aus Deutschland. 3. Ich ... ungeduldig Nachrichten, aber es kommen keine. 4. Was kann ich von ihm ...? 5. Ich ... nicht viel von seinen Plänen. 6. Soll ich lange ...? 7. Können Sie einige Minuten ...? 8. Ich habe lange ... den Bus ... 9. In dieser Woche ... ich seine Rückkehr aus Deutschland ... 10. Ich habe Ihren Brief nicht ... und bin abgereist. 11. Für unseren Ausflug müssen wir gutes Wetter ... 12. Ich habe ... dich zwei Stunden ... 13. Frau Müller ... im Mai ihr erstes Kind. 14. Das habe ich von dir nicht ... 15. Ich ... schon seit zwei Stunden ... meinen Freund. 16 ... mich, ich komme gleich.

**33. Переведите, обратите внимание на многозначность глаголов.**

1. Warum hast du mich gestern nicht abgeholt? 2. Mein Sohn besucht den Kindergarten. Jeden Tag hole ich ihn am Abend ab. 3. Meine Schwester kommt heute nach Moskau, ich muss sie vom Bahnhof abholen. 4. Er muss zur Post gehen und dort einige Briefe abholen. 5. Wir haben schon alle Prüfungen abgelegt. 6. Legen Sie bitte Ihren Mantel ab. 7. Legen Sie ab!

**34. Переведите на немецкий язык.**

а) 1. Я захожу за своим другом, и мы вместе идем в институт. 2. Приходите за книгой завтра. 3. Ты должен встретить своего брата на вокзале, он не знает нашего адреса. 4. Я получил посылку от своих родителей, сегодня я хочу зайти за ней. 5. Ты не можешь зайти завтра за мной? – Хорошо, я найду за тобой в 9 часов. Жди меня. 6. Ты уже сдал все экзамены? 7. Когда мы сдаем этот экзамен? 8. Мы снимаем пальто и поднимаемся по

лестнице. 9. Раздевайся и входи в комнату!

б) 1. Скажите, пожалуйста, как мне пройти на почту? – Это довольно далеко отсюда, вы можете поехать на троллейбусе. На остановке «Почта» выходите. 2. Вы идете на почту? Вы сможете купить мне несколько марок и 3 открытки? – Я это сделаю с удовольствием. – И опустите, пожалуйста, это письмо в почтовый ящик. 3. Я хочу послать это письмо авиапочтой. – Вам придется (вы должны) доплатить. – Пожалуйста, вот деньги. 4. Возьмите, пожалуйста, квитанцию на два письма. 5. Сколько стоит отправка письма авиапочтой? 6. Вы не написали адрес получателя. 7. Куда вы хотите послать телеграмму? 8. Я могу послать письмо в Москву авиапочтой? 9. Где я могу получить посылку? – Обратитесь, пожалуйста, в 8-е окно. 10. Почему ты посылаешь это письмо без марки? 11. Скажите, пожалуйста, где здесь телефонная будка? – На почте есть телефонная будка. 12. Запишите мой номер телефона и обязательно позвоните мне завтра. 13. Как мне позвонить по телефону? Объясни мне, пожалуйста. – Опустит монету, сними трубку и жди сигнала. Затем набирай номер. 14. Мне опять не везет, телефон занят. 15. Заполните, пожалуйста, телеграфный бланк. 16. Я бы хотел купить эти марки, они мне нравятся. Сколько они стоят? 17. Будьте добры, опустите мою открытку в почтовый ящик. 18. Дайте мне, пожалуйста, конверт с маркой для авиаписьма. 19. Я не могу прочитать вашу подпись, напишите ее, пожалуйста, еще раз. 20. На этот раз мне повезло, я получил два письма. 21. Мы проходим сейчас текст № 6. 22. Ты один едешь в Бонн? – Нет, я еду со своим коллегой Новиковым. 23. Эти марки очень хороши, я куплю их для своего сына. 24. Я только что получил телеграмму от своего брата, он приезжает сегодня в 10 часов вечера. 25. Ты должен тотчас же ответить Александру и послать это письмо авиапочтой или послать факс.

**35. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродиалоги:**

а) напишите перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте правильность вашего перевода справа по тексту, данному слева.

**Am Telefon**

A.: Ist dort Firma „Verpackungsmaschinen“ \_\_\_\_\_

B.: Nein, da sind Sie falsch verbunden. Hier ist eine Apotheke. \_\_\_\_\_

A.: Oh, entschuldigen Sie bitte ... \_\_\_\_\_

B.: Guten Tag. Bertsch & Co. Was wünschen Sie?

A.: Kann ich bitte Herrn Müller sprechen?

B.: Leider nein, er ist zur Zeit nicht im Hause, kann ich ihm etwas ausrichten?

A.: Sagen Sie ihm bitte, dass Herr Schmidt angerufen hat. Er möchte bitte möglichst bald zurückrufen.

A.: Kann ich bitte mit Herrn Shukow sprechen?

B.: Einen Moment bitte. Wer spricht dort?

A.: Mein Name ist Petrow.

B.: Und wie ist Ihre Nummer?

A.: 17512

B.: Legen Sie auf, ich rufe zurück ... Hallo, es tut mir Leid, aber Herr Shukow spricht gerade auf der anderen Leitung. Versuchen Sie es bitte später noch einmal.

„Guten Tag! Sie hören den automatischen Anrufbeantworter. Nennen Sie bitte Ihren Namen und Ihre Telefonnummer. Sprechen Sie nach dem Signalton.“

A.: Hallo, Sie da drin! Beeilen Sie sich mal ein bisschen, das ist ein öffentliches Telefon! Sie sind doch nicht allein auf der Welt, es gibt noch andere Leute, die wollen auch telefonieren!

B.: Großvater, es tut mir Leid, aber ich muss jetzt auflegen. Da draußen warten Leute, die regen sich immer mehr auf. Hörst du, Opa! Ich muss wirklich Schluss machen.

Auf Wiederhören also dann! Ich rufe dich wieder an. Tschüss! Entschuldigen Sie bitte, dass ich Sie lange warten ließ.

**36. Расскажите, как пользоваться телефоном-автоматом, употребите следующие слова и словосочетания.**

anrufen, die Telefonzelle, den Hörer abnehmen, eine Münze einwerfen, die Rufnummer wählen, den Summton abwarten, besetzt sein, die Stimme, das Gespräch, zu Ende sein, den Hörer anhängen, sich melden, die Nummernscheibe (Wählscheibe) drehen, den Hörer auf die Gabel legen (положить трубку на рычаг)

**37. Используйте следующие выражения при описании ситуации «на почте».** alles erledigen; ein Telegramm aufgeben; einige Briefmarken und Briefumschläge kaufen, einen Brief per Luftpost schicken, eine Postkarte in den Briefkasten einstecken; einen Brief mit Dokumenten per Einschreiben senden; bei dem Entstellungsdienst anrufen; ein Paket abholen

**38. Выполните следующие речевые действия.**

опустить письмо в почтовый ящик; отправить телеграмму в Петербург; зайти за посылкой; позвонить в бюро повреждений телефона; купить несколько марок и почтовых открыток; послать денежный перевод; оплатить телефонный разговор с Берлином

**39. Выполните следующие речевые действия по телефону.**

Спросите (скажите) по-немецки:

- где находится ближайший телефон-автомат;
- говорите ли вы с господином Шнитке;
- что вы, видимо, ошиблись номером;
- что вы сейчас ожидаете звонка и просите своего друга позвонить вам позже;
- можете ли вы оставить номер своего пейджера для господина Крамера; скажите, что вы будете ждать его звонка;
- звонит ли ваш друг из телефонной будки, вы его плохо слышите;
- чтобы ваш друг (подруга) был кратким при телефонном разговоре, вам нужно срочно уходить;
- что никто не подходит к телефону;
- что номер телефона, по которому вы звоните, опять занят, кто-то уже 15 минут «висит на телефоне»;
- что ваш телефон испорчен, что вам нужно позвонить в бюро

ремонта телефонов;  
– что вы оставили сообщение для друга на автоответчике;  
– по какому служебному номеру можно позвонить профессору Шварцу в институт.

40. Переведите на немецкий язык. Проиграйте микродиалоги вдвоем.

– Вам можно позвонить по телефону?  
– Да. Звоните мне по служебному телефону. Запишите номер моего служебного телефона 256-28-44.  
– Когда мне вам можно позвонить?  
– Звоните мне утром до 12 часов.

– Я тебе сегодня утром несколько раз звонил, но никто не отвечал.  
– Ничего удивительного. Утром я редко бываю дома. Звони мне после 18 часов.

– Кому ты звонишь?  
– Я звоню своему брату. Но мне опять не везет. Телефон все время занят.

– Можно мне воспользоваться твоим мобильным телефоном?  
– Да, пожалуйста.  
– Мне очень нравится твой «хэнди». Я тоже хочу иметь мобильный телефон.  
– Да, я доволен своим мобильным телефоном. Он очень удобен в обращении.

– Откуда ты звонишь, Владимир?  
– Я звоню из телефона-автомата. Ты слышишь меня?  
– Очень плохо. Где ты сейчас? Приезжай скорей. Мы все ждем тебя.  
– Через 30 минут я буду у тебя.

– Алло, это квартира Крюгеров?  
– Алло, добрый день.  
– Попросите Вальтера к телефону, пожалуйста.  
– Его сейчас нет. Может, ему что-нибудь передать?  
– Передайте, пожалуйста, что звонил Александр из Москвы. Скажите, что я позвоню ему в 19 часов еще раз.  
– Хорошо, я все передам ему.  
– Спасибо, до свидания.  
– Не стоит благодарности. До свидания.  
– Олег, тебя к телефону! Твой мобильник у меня.

– Кто там?  
– Я не узнаю по голосам всех звонящих тебе (der Anrufer).  
– Скажи, чтобы он немного подождал!

41. Составьте диалоги на следующие ситуации.

1. Вы звоните на фирму «Сименс». Вы хотите поговорить с директором этой фирмы г-ном Краузе. Г-на Краузе нет на месте. Узнайте у его секретаря, когда вы можете застать г-на Краузе на месте. Скажите, что у вас есть для него срочное сообщение. Оставьте свой служебный номер телефона, попросите позвонить вам.

2. Вы звоните в гостиницу «Астория» и беседуете с администратором. Закажите номер в гостинице, укажите, на какой срок. Ответьте на вопросы администратора.

3. Вы приехали на несколько дней на конференцию врачей в Берлин. Вы звоните своему немецкому коллеге по домашнему телефону, но не застаете его дома. К телефону подходит его жена. Представьте, скажите, с какой целью вы в Берлине. Попросите, чтобы ваш знакомый позвонил вам в гостиницу. Скажите, что вы остановились в гостинице «Унтер ден Линден». Оставьте свой номер телефона.

4. Вы звоните г-ну Миллеру в бюро (на фирму), но не застаете его. Секретарь просит вас позвонить ему попозже. Вы объясняете, что сделать этого не можете, т. к. срочно уезжаете в командировку. Вы просите секретаря передать г-ну Миллеру, что вы позвоните ему через 3 дня, когда вернетесь.

5. Вы звоните на почту. Вы хотите по телефону передать текст телеграммы (поздравление с днем рождения, просьба о встрече на вокзале и т.п.) Продиктуйте текст, назовите адрес получателя и отправителя.

6. Вы познакомились по интернету с немецкой студенткой. Вы получили от нее электронное письмо, в котором она просит вас побольше рассказать о себе, об учебе в университете. Поблагодарите за письмо и выполните просьбу немецкой студентки.

42. Переведите диалог на немецкий язык и воспроизведите его устно вдвоем.

*Nikolai schreibt einen Brief*

*Nikolai: Herr Müller, können Sie mir bitte beim Briefschreiben helfen? Ich spreche ziemlich gut Deutsch. Aber ich weiß nie, wie ich*



einen Brief schreiben soll. Mir fehlen die Redewendungen für den Briefstil, ich meine Anreden und Grußformeln.

*Herr Müller:* Oh, ich helfe Ihnen gern. Zeigen Sie doch bitte einmal her. An wen wollen Sie schreiben?

*N.:* An Herrn Schmidt.

*H.M.:* Gebrauchen Sie dann die Anrede „Sehr geehrter Herr Schmidt“. Ihren Freund oder Ihre Freundin können Sie mit „Mein lieber Peter“ oder „meine liebe Birgit“ anreden.

*N.:* Und was muss ich am Ende des Briefes schreiben?

*H.M.:* Für Herrn Schmidt müssen Sie als Briefschluss „Hochachtungsvoll“ oder „Mit vorzüglicher Hochachtung“ wählen. Den Brief an Ihren Freund können Sie mit „Mit vielen Grüßen“, „Mit freundlichem Gruß“ oder „Mit herzlichen Grüßen“ schließen. Setzen Sie Ihre Unterschrift nach der Grußformel. Passen Sie auf, sowohl nach der Grußformel wie auch nach der Unterschrift steht kein Punkt!

*N.:* Vielen Dank, Herr Müller.

*H.M.:* Gern geschehen. Sind Sie fertig? Nun, ein paar Worte noch über die Gestaltung des Briefumschlages. Also, stecken Sie Ihren Brief in den Umschlag und schreiben Sie auf den Umschlag rechts unten oder in die Mitte die Anschrift von Herrn Schmidt. Zuerst kommt der Name des Empfängers, (schreiben Sie vor den Namen „Herrn“), dann kommen der Straßename, die Postleitzahl, der Ortsname und erst dann die Bezeichnung des Landes. Schreiben Sie Ihre Adresse auf die Rückseite oder auf die Vorderseite links oben. Kleben Sie dann den Umschlag zu. Vergessen Sie die Briefmarke nicht, denn Sie müssen den Brief frankieren. Na, das wäre es. Jetzt können Sie den Brief in den Briefkasten werfen.

*N.:* Nochmal vielen Dank, Herr Müller.

**die Anrede** обращение (с целью завязать разговор), **anreden** обращаться к кому-л., **der Briefschluss** концовка письма, **die Unterschrift setzen** подписаться, **postaviti podpis** поставить подпись, **aufpassen** и обращать внимание на что-л., **die Briefumschlaggestaltung** оформление конверта, **die Anschrift (die Adresse)** адрес, **die Postleitzahl** почтовый индекс, **die Bezeichnung** название, обозначение, **Na, das wäre es** – Ну вот, кажется, и все.

**43. Ответьте на вопросы.**

1. An wen haben Sie in letzter Zeit einen Brief geschrieben? 2. Warum haben Sie gerade einen Brief geschrieben, nicht aber ein Telegamm aufgegeben, nicht gefaxt oder einen Brief per elektronische Post geschickt? 3. Was ist für den Briefstil charakteristisch? Was müssen

Sie bei der Brief- und Briefumschlaggestaltung beachten?

**44. Прочтите текст. Ответьте на вопросы по содержанию текста. Инсценируйте диалог между служащим почты и посетителем.**

#### **An der Paketaufgabe**

Peter geht zum Postamt. Im Schalterraum ist keine Menschenseele. Er geht zur Paketaufgabe und legt sein Gepäck auf die blechbeschlagene Rampe. Er wartet ein Weilchen und ruft dann: „Hallo, ist niemand hier?“ Eine Tür klappt und ein Mann kommt an die Rampe und sagt: „Entschuldigung, ich bin gerade mal ausgetreten.“ „Ich brauche einen Postkarton“, sagt Peter „ich muss das hier – er zeigt auf sein Gepäck – alles hineinpacken.“ „Der Postbeamte mustert die Gegenstände, geht zu einem Stapel von Kartons in der Ecke des Raumes, zerrt einen heraus und sagt: „Der wird reichen.“ Er legt ihn auf die Rampe. Peter packt die Sachen in den Karton. Der Postbeamte schiebt ihm eine Paketkarte hin und sagt: „Bitte ausfüllen.“ Peter füllt die Paketkarte mit der Hamburger Empfängeradresse aus. Der Postbeamte überfliegt sie und sagt: „Absender fehlt.“ Peter füllt also noch den Absender aus. Der Postbeamte stempelt die Paketkarte und reißt den Kontrollbeleg ab. „Und machen Sie es als Eilsendung“, sagt Peter „Eilsendung jawohl“, sagt der Postbeamte. Peter holt seine Geldbörse heraus, legt ein Fünfmarkstück auf die Rampe und sagt: „Der Rest für ihre Mühe.“ „Recht schönen Dank“, sagt der Postbeamte. „He, vergessen Sie nicht Ihren Kontrollbeleg.“ Peter steckt den Kontrollbeleg ein und verlässt das Postamt.

**die Menschenseele** человеческая душа, **das Gepäck** багаж, **blechbeschlagen** обитый жстью, **das Weilchen** минутка, **der Gegenstand** предмет, **herauszerren** и вытаскивать, **überfliegen** пробежать взглядом, **der Postbeamte** почтовый служащий, **der Kontrollbeleg** квитанция, **die Geldbörse** кошелек, **der Rest** сдача

1. Peter geht zum Postamt. Er will dort ein Paket aufgeben, stimmt das? 2. Er muss einige Minuten auf den Postbeamten warten, nicht wahr? 3. Peter hat viele Sachen. Wohin packt er diese Sachen (alle Gegenstände) hinein? 4. Soll Peter ein Formular ausfüllen? Füllt er die Paketkarte richtig aus? 5. Peter hat die Adresse des Absenders nicht geschrieben, stimmt das? 6. Und wer ist der Empfänger? Wohin will Peter das Paket senden? 7. Peter will das Paket als Eilsendung schicken, stimmt das? Muss er dafür einen Zuschlag zahlen? 8. Und was macht der Postbeamte? Erledigt er seine Arbeit schnell und gut? 9. Was kostet diese Eilsendung? Wie viel Mark nimmt Peter aus sei-

ner Geldhörse heraus? 10. Bekommt der Postangestellte etwas für seine Mühe? Was sagt Peter dabei? 11. Peter hat seinen Kontrollbeleg vergessen, stimmt das?

45. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродialogи: а) напишите ваш перевод справа, б) сделайте обратный перевод на немецкий язык, в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

Auf der Post

A.: Ich möchte drei Briefmarken zu 2 Euro und vier zu 90 Cent. Und hier habe ich einen Eilbrief.

B.: Eilzustellung von 6-22 Uhr kostet 6 Euro extra, das macht dann zusammen 15,60 (15 Euro 60 Cent).

A.: Haben Sie auch Briefumschläge und Postkarten?

B.: Postkarten ja, Briefumschläge bekommen Sie in einem Papierwarengeschäft oder an einem Zeitungskiosk.

A.: Ist das ein Paketschalter?

B.: Ja, was wünschen Sie?

A.: Ich möchte dieses Päckchen nach Moskau schicken.

B.: Das macht 8 Euro.

A.: Und per Emschreiben ...?

B.: Dann kostet es 3 Euro mehr.

A.: Entschuldigen Sie bitte, wissen Sie, wo ich diesen Brief einwerfen kann?

B.: Weiter unten an der Straßenecke ist ein Briefkasten.

A.: Wie oft leert man ihn?

B.: Ich glaube, jede 3 Stunden, abends um 10 Uhr zum letzten Mal.

46. Прочтите и переведите на русский язык.

Nur ein Klick – und schon geht die Post ab

In wenigen Sekunden ist eine E-Mail beim Empfänger, egal, ob ein

paar Straßen weiter oder auf einem anderen Kontinent. Jede Reise einer E-Mail beginnt auf dem Monitor eines Computers. Eine E-Mail hat keinen Umschlag wie ein Brief, sie ähnelt einer Postkarte. Manchmal hat sie auch ein Bild. E-Mails sind einfach und schnell und genau das macht sie so erfolgreich. Weltweit können etwa 600 Millionen Computer elektrische Nachrichten versenden und empfangen – jeder davon hat einen persönlichen Briefkasten. Der Briefträger heißt Internet und er kommt Tag und Nacht.

Über Telefonleitungen schickt der Computer des Absenders eine E-Mail an seinen Provider – das Postamt. Dieser Provider versendet die E-Mail über das Internet weiter und schon ist sie unterwegs – über der Erde oder unterirdisch. Schnell muss sie sein, die E-Mail! In ein paar Sekunden ist sie auf dem Mailserver des anderen Providers – auf dem Postamt des Empfängers. Er kann die E-Mail lesen oder sofort löschen. Und all das nur mit einem Klick der Maus!

der Klick щелчок, die E-Mail электронная почта, weltweit по всему миру, die Nachricht сообщение, известие, versenden vt рассылать, der Provider провайдер, unterirdisch под землей, der Mailserver почтовый сервер, löschen погасить, стереть, die Maus – мышка, ähneln vi (Dat.) быть похожим на что-л., кого-л., PC=Personalcomputer

47. Ответьте на вопросы.

1. Haben Sie einen Heim-PC (домашний персональный компьютер)? 2. Haben Sie den Zugang zum Internet? 3. Bekommen Sie Informationen per Brief, per Telegramm oder per E-Mail? 4. Wie lange brauchen gewöhnliche Briefe und wie lange E-Mails von Moskau nach Berlin? 5. Versenden Sie oft E-Mails? Wann? An wen? 6. Was können Sie außer dem Text noch per E-Mail schicken? 7. Finden Sie gewöhnliche Briefe altmodisch? 8. Unter welcher Adresse sind Sie mit einer E-Mail zu erreichen? 9. Wann lesen Sie die angekommenen E-Mails?

48. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Выпишите незнакомые вам слова. Составьте план (тезисы) и перескажите текст, используя тематическую лексику.

### Zwei Briefmarken

Ich betrete das Postamt 0 94 und fünf Minuten später verlasse ich es als Neuerer. Dabei habe ich nichts dergleichen im Sinn. Ich bin dienstlich unterwegs und soll nebenbei zwei Briefmarken kaufen.

Drei Schalter sind geöffnet. Vor zweien stehen je 20 bis 30 nervöse Schlangenmenschen. Vor dem dritten, dem Paketschalter, ist niemand.

Dahinter auch keiner.

Die gereizten Schlangen bewegen sich so gut wie gar nicht vorwärts, wie das so manchmal ist. Soll ich wegen zwei Briefmarken so lange auf der Post sein? Kein Mensch im Betrieb glaubt mir. Das weiß ich genau. „Wer bedient hier?“, frage ich und sehe umher. Ich bemerke einen jungen Mann. Er flattert lächelnd und plaudernd von Schalterkollegin zu Schalterkollegin und schließlich gerät er wie unabsichtlich hinter den Paketschalter. Flugs bin ich bei ihm. „Bedienen Sie hier?“, frage ich höflich. Der lächelnde Jüngling nickt. „Dann geben Sie mir doch bitte zwei Marken zu zehn Pfennig“, bitte ich. Der junge Mann lächelt weiter, schüttelt aber dabei den Kopf. „Marken habe ich nicht“, versichert er. „Waaas?“, lächele ich zurück. „Sie haben hier in der Post keine Marken?“

„In der Post? Natürlich haben wir in der Post Marken“, antwortet er und wird plötzlich ganz ernst. „An den anderen Schaltern ja, bloß an diesem nicht.“

„Na – tja!“, ruft eine explodierende Frau in Schlange Nr. 1. „So ist das, Herr! Man muss wegen einer Marke anstehen und zwanzig Minuten warten!“ „Ist doch nicht so schlimm“, beruhigt sie ein alter Mann. „Sie stehen ja nicht im Regen. Bei der Post geht’s nicht so schnell.“

Ich überlege. Gibt’s denn hier keine Automaten? Wieder sehe ich umher. Im Schalterraum ist keiner. Aber draußen am Eingang hängt er. Ich schleiche mich hinaus.

„Na – tja! Der Apparat ist natürlich leer“, ruft die Frau aus der Schlange Nr. 1 hinter mir. „Meinen Sie, ich stehe hier zum Vergnügen an, Mann?“ „Ja, warum, warum sind denn im Marken-Automaten in der Post keine Marken?“, frage ich, jetzt schon scheu und leise.

An dieser Stelle mischt sich zum ersten Mal das Fräulein von Schalter I spitz und schnell in die Debatte: „Können Sie mir sagen“, sagt sie, „wie ich hier weg soll und den Kasten füllen, ha?“ Ich erröte heftig. Ich merke: das Problem kann ich allein lösen. „Nein“, meine ich, „ich glaube nur, der junge Kollege kann doch ...“

„Denken ist Glückssache“, schneidet mir die Kleine das Wort ab, „aber Glück hat nicht jeder. Der Kollege am Paketschalter hat keine Marken. Sie haben das doch eben gehört.“ Nach diesen Worten beginnt die Schlange hektische Wellen zu schlagen. Da bekomme ich die Idee. „Leute!“, schreie ich in den Lärm hinein. „Ich habe eine Idee! Neben an im Restaurant „Astoria“... Wer Marken braucht, folge mir!“ Es bildet sich sofort eine dritte Schlange mit mir als Kopf. Vier Häuser

weiter biege ich in das Restaurant „Astoria“ ein. Gleich rechts am Eingang steht wie immer die Garderobenfrau. Sie wird fast alle Briefmarken los. Es macht ihr große Freude. „Man muss sich doch gegenseitig helfen in der Not“, sagt sie bescheiden.

Ich hole meine Marken am Zeitungskiosk an der Ecke. Woher die Garderobenfrau sie hat? Weiß ich nicht.“

### Деловая лексика

Ознакомьтесь с содержанием и оформлением коммерческого письма. Обратите внимание на обращение и формулы вежливости, завершающие письмо.

### Kaufmännische Briefe

#### mit Luftpost

Herrn  
Verkaufsdirektor Kraus

70003 Hamburg  
Gartenstraße 4

#### Deutschland

Ihr Zeichen      Ihre      Nachricht      Unser      Zeichen      Datum.

Betreff

#### Verpackungsmaschinen aus der BRD

Sehr geehrte Herren!

Wie mit Ihrem Mitarbeiter Herrn Kurz verabredet, bitten wir Sie um ein Angebot mit Preislisten.

Wir interessieren uns besonders für

#### Verpackungsmaschinen

Ihr Angebot erwarten wir bis zum 20.11.

Wir danken Ihnen für Ihre Bemühungen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Export – Import  
Gemeinschaftsbetrieb N.

Petrow                      Lepin  
Direktor                      Abt.-Ltr.

Обращения в деловом письме

**Sehr geehrter Herr Direktor!** Многоуважаемый господин директор!

**Sehr verehrte Herren?** Многоуважаемые господа!

**Sehr verehrte (gnädige) Frau K.!** Многоуважаемая (милостивая) госпожа К.!

**Sehr verehrte Damen und Herren!** Уважаемые дамы и господа!

Формулы приветствия в конце делового письма

**Hochachtungsvoll** С уважением

**Mit vorzüglicher Hochachtung** С совершенным почтением

**Mit verbindlichen Grüßen** С искренним приветом

**Mit freundlichen Grüßen** С дружеским приветом

Оформление адреса

Die Anschrift des Empfängers auf dem Briefumschlag schreibt man rechts unten oder in die Mitte.

Die Anschrift des Absenders schreibt man auf die Rückseite des Umschlags.

Sätze für den Briefinhalt formuliert man sachlich richtig, sprachlich klar, so kurz wie möglich, mit genauen Angaben.

das Zeichen индекс; die Nachricht сообщение; das Datum дата; Betreff Касательно; der Mitarbeiter сотрудник; sich verabreden договариваться; das Angebot предложение; die Preisliste прейскурант; sich interessieren интересоваться; erwarten ожидать; die Bemühungen труд, хлопоты; der Gemeinschaftsbetrieb совместное предприятие; Abt.- Ltr. = der Abteilungsleiter руководитель отдела

Урок VIII

Текст: Im Warenhaus

Грамматика:

- Имя существительное в родительном падеже (генитиве).
- Имя прилагательное. Склонение имен прилагательных
- Вопросительные местоимения Welcher? Was für ein?
- Употребление неопределенного артикля (обобщение)
- Словообразование: образование имен прилагательных с помощью суффиксов -ett (-en) и -ig.

1. Имя существительное в родительном падеже (генитиве)

Существительные мужского и среднего рода, относящиеся к сильному склонению, в родительном падеже имеют окончание **-(e)s**. Существительные мужского рода слабого склонения, сюда относятся одушевленные существительные типа: **der Herr, der Mensch; der Junge, der Kollege; der Student, der Journalist, der Aspirant, der Philosoph** имеют в родительном падеже окончание **-(e)n**.

У существительных женского рода окончания отсутствуют. Существительные мужского рода типа: **der Name, der Buchstabe, der Gedanke** и существительное среднего рода **das Herz** в родительном падеже имеют окончание **-(e)ns**.

Родительный падеж выражает значение принадлежности (в широком смысле) и отвечает на вопрос **Wessen?** «Чей?», «Чья?», «Чьё?», «Чьи?».

**Wessen Buch ist das?** – Das ist das Buch **des Lehrers**.

**Чья это книга?** – Это книга учителя.

**Wessen Bücher sind das?** – Das sind die Bücher **unserer Studenten**.

**Чьи это книги?** – Это книги наших студентов.

Число	М. р.	С. р.	Ж. р.
Ед. число	des Freundes des Studenten des Jungen des Namens	des Buches des Zimmers des Herzens	der Freundin der Frau
Мн. число	der Freunde der Studenten der Jungen der Namen	der Bücher der Zimmer der Herzen	der Freundinnen der Frauen

### Родительный разделительный падеж

Русская конструкция «один-из...» может выражаться в немецком языке родительным падежом множественного числа, стоящим после местоимения **einer** «один», **eine** «одна», **eines** «одно». Местоимение **einer** (**eine**, **eines**) заменяет существительное и имеет окончание определенного артикля соответствующего рода:

**Einer meiner Freunde** heißt Walter.      Одного из моих друзей зовут Вальтером.  
**Eines der Mädchen** kann gut singen.      Одна из девушек умеет хорошо петь.

Такая конструкция может употребляться и после местоимений **viele**, **einige**, **mehrere** и др.:

**Viele seiner Freunde** besuchen uns jeden Tag.      Многие из его друзей навещают нас каждый день.

Замена родительного падежа дательным с предлогом von

**das Heft eines Schülers**                      = die Hefte von Schülern.  
**das Heft eines guten Schülers**          = die Hefte von guten Schülern  
**Frankreichs Hauptstadt**                = die Hauptstadt von Frankreich

**Jeder der Studenten** hat die Prüfung gut bestanden.      = Jeder von den Studenten hat die Prüfung gut bestanden.  
**Heute besucht mich einer meiner Freunde.**                      = Heute besucht mich einer von meinen Freunden.  
**Ich habe viele seiner Bücher gelesen.**                      = Ich habe viele von seinen Büchern gelesen.

Обстоятельственное значение родительного падежа

Родительный падеж имеет в некоторых оборотах временное или пространственное значение: **eines Tages** «однажды», **eines Abends** «как-то вечером», **des Morgens** «утром»:

**Eines Abends** hat er mich angerufen.      Однажды вечером он мне позвонил.  
**Sonntags** fahren wir gewöhnlich aufs Land.      По воскресеньям мы обычно едем за город.  
**Wohin des Weges?**                      Куда идешь? Куда путь держишь?  
**Woher des Weges?**                      Откуда идешь?

**2. Имя прилагательное. Склонение имен прилагательных**  
 Имя прилагательное употребляется в краткой и склоняемой форме (см. урок 1).

Склоняемое прилагательное согласуется в числе, падеже и роде с тем существительным, которое оно определяет. Такие прилагательные стоят между артиклем (или заменяющим его словом) и определяемым существительным:

**das neue Haus, eine schöne Frau, dieser junge Mann, frisches Brot** (при отсутствии артикля).

Склонение прилагательных после определенного артикля

При наличии определенного артикля прилагательное изменяется по слабому склонению: в номинативе прилагательное имеет окончание **-e** при существительных всех родов и в аккузативе женского и среднего рода. В остальных падежах единственного и множественного числа прилагательное принимает окончание **-en**.

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Ед. число	им. п.	der alt-e Mann	das klein-e Haus	die jung-e Frau
	род. п.	des alt-en Mannes	des klein-en Hauses	der jung-en Frau
	дат. п.	dem alt-en Mann	dem klein-en Haus	der jung-en Frau
	вин. п.	den alt-en Mann	das klein-e Haus	die jung-e Frau

Такие же окончания имеет прилагательное после **dieser, jener, jeder, solcher, welcher, mancher**:

**Kennen Sie diesen jungen Mann?**      Вы знаете этого молодого человека?

**Haben Sie jenes bekannte Buch gelesen?**      Вы читали ту интересную книгу?

**Er liest jedes neue Buch.**      Он читает каждую новую книгу.

**Weichen neuen Roman hat er geschrieben?**      Какой новый роман он написал?

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Мн. число	им. п.	die alt-en Männer	die klein-en Häuser	die jung-en Frauen
	род. п.	der alt-en Männer	der klein-en Häuser	der jung-en Frauen
	дат. п.	den alt-en Männern	den klein-en Häusern	den jung-en Frauen
	вин. п.	die alt-en Männer	die klein-en Häuser	die jung-en Frauen

Такие же окончания имеет прилагательное во множественном числе после указательных (**diese, jene** и др.), притяжательных (**meine, deine** и др.) местоимений, а также после местоимений **alle, welche, keine, beide**:

**Meine guten Freunde** besuchen mich am Sonnabend. Мои хорошие друзья навещат меня в субботу.  
**In dieser Straße gibt es keine großen Häuser.** На этой улице нет больших домов.

#### Склонение прилагательного без артикля

При отсутствии артикля или заменяющего его слова, прилагательное изменяется по **сильному** склонению: прилагательное принимает во всех падежах единственного и множественного числа **окончания определенного артикля**, кроме генитива единственного числа, где оно получает окончание **-en**.

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Ед. число	им. п.	gut-er Kaffee	frisch-es Brot	frisch-e Butter
	род. п.	gut-en Kaffees	frisch-en Brotes	frisch-er Butter
	дат. п.	gut-em Kaffee	frisch-em Brot	frisch-er Butter
	вин. п.	gut-en Kaffee	frisch-es Brot	frisch-e Butter

Такие же окончания имеет прилагательное после **etwas, viel, wenig, genug**, а также **manch, welch** (если у них нет окончаний).

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Мн. число	им. п.	alt-e Männer	gut-e Häuser	jung-e Frauen
	род. п.	alt-er Männer	gut-er Häuser	jung-er Frauen
	дат. п.	alt-en Männern	gut-en Häusern	jung-en Frauen
	вин. п.	alt-e Männer	gut-e Häuser	jung-e Frauen

Такие же окончания имеет прилагательное после **zwei, drei**, а также после **einige, viele, mehrere, wenige**. Прилагательные повторяют окончания этих местоимений, которые склоняются, как определенный артикль множественного числа:

**Viele gute Freunde** besuchen mich am Sonnabend. Много добрых друзей навещают меня в субботу.  
**In dieser Straße gibt es nur drei große Häuser.** На этой улице только три больших дома.

#### Склонение прилагательных после неопределенного артикля ein

При наличии неопределенного артикля, прилагательное при иноминативе существительных мужского, среднего, женского рода и при аккумулятиве среднего и женского рода получает окончание определенного артикля. Во всех остальных падежах – окончание **-en**.

Число	Падеж	М.р.	С.р.	Ж.р.
Ед. число	им. п.	ein alt-er Mann	ein klein-es Haus	eine jung-e Frau
	род. п.	eines alt-en Mannes	eines klein-en Hauses	einer jung-en Frau
	дат. п.	einem alt-en Mann	einem klein-en Haus	einer jung-en Frau
	вин. п.	einen alt-en Mann	ein klein-es Haus	eine jung-e Frau

Такие же окончания имеет прилагательное в единственном числе после **притяжательных местоимений**, после **kein** и после вопросительного слова **Wessen?**:

**Mein kleines Haus** steht in dieser Straße. Мой маленький дом расположен на этой улице.  
**Wessen roter Kugelschreiber** liegt hier? Чья красная ручка лежит здесь?  
**Unser alter Freund** hat heute Geburtstag. У нашего старого друга сегодня день рождения.  
**Ich habe kein gutes Heft.** У меня нет хорошей тетради.

Некоторые прилагательные употребляются в неизменяемой форме.

**Das Mädchen trägt ein rosa Kleid.** На девочке розовое платье.  
**Sie hat ein lila Tuch** auf dem Kopf. У нее на голове лиловый платок.  
**Auf dem Markt** kauft sie **prima Obst.** На рынке она покупает отличные фрукты.  
**Ich wohne im Moskauer Gebiet.** Я живу в Московской области.

### 3. Вопросительные местоимения Welcher?, Was für ein?

С помощью **Welcher?, Welches?, Welche?** «Какой?», «Какое?», «Какая?», «Какие?» спрашивают о конкретном лице или предмете, выбирая из того, что есть в наличии, в группе подобных лиц (предметов) или при уточнении. В ответе соответствующее существительное употребляется с определенным артиклем:

Dort stehen viele Schüler.

Welcher Schüler kommt aus Berlin?  
Welchen Schüler haben Sie gestern  
gesehen?  
Mit welchem Schüler willst du  
sprechen? – Mit dem neuen Schüler.

Ich habe zwei Kleider.

Welches Kleid gefällt dir am besten?  
– Das rote.  
Welches Kleid möchtest du haben?  
– Das rote.

С помощью **Was für ein?** **Was für eine?** **Was für?** «Какой?», «Какая?», «Какие?» спрашивают не об определенном лице или предмете, а о виде, качестве лиц или предметов, о их характеристике. **Ein (eine)** склоняется как неопределенный артикль, во множественном числе он опускается. В ответе, как правило, употребляется существительное с неопределенным артиклем:

Ich möchte einen Hut kaufen. **Was für einen Hut** wünschen Sie? – Ich möchte **einen blauen Hut**. Ich möchte **einen Sommerhut**.

Sehen Sie dort Leute? **Was für Leute** sind das? – Das sind **Touristen** aus England. Das sind **Arbeiter**.

**Was für Kleider** tragen Sie gern? – Natürlich **moderne Kleider**.

Вопросительные местоимения **welch**, **was für ein** употребляются в восклицательных предложениях:

Welch ein schönes Auto!  
Welch schönes Auto!  
Was für ein schönes Auto! } Какой красивый автомобиль!

Прилагательные после неизменяемых **viel**, **wenig**, **etwas**, **nichts** могут субстантивироваться, т. е. становятся существительными среднего рода. В этом случае они пишутся с прописной буквы и имеют окончания прилагательного сильного склонения:

Ich suche nach **etwas Hellem**. Я поищу что-нибудь светлое.  
Es gibt **nichts Helles**. Нет ничего светлого.

После **alles (allem, alles)** субстантивированное прилагательное склоняется по слабому склонению:

Er hat mir **alles Gute** gewünscht. Он пожелал мне всего хорошего.  
Wir haben **von allem Wichtigem** gesprochen. Мы поговорили обо всем важном.

#### 4. Употребление неопределенного артикля (обобщение)

Неопределенный артикль употребляется,  
– если понятие (существительное) называется впервые:

Ich kaufe mir **ein Buch**. Я покупаю себе книгу.

– если указываются особые качества лица или предмета, часто при сравнении:

Sie ist **eine schöne Frau**. Она красивая женщина.  
Sie spricht deutsch **wie eine Deutsche**. Она говорит по-немецки, как настоящая немка.

– при обозначении единиц измерения, выраженных существительными **Kilo**, **Flasche**, **Stück**, **Schelbe**, **Jahr**, часто в сочетании с частицами **nur**, **bloß**, **erst** и др.:

**ein Kilo Brot** «килограмм хлеба», **ein Stück Käse** «кусочек сыра»,  
**eine Flasche Milch** «бутылка молока», **nur ein Jahr** «только один год».

– при обозначении порции вещества (еды или питья):

**eine Suppe** «тарелка супа», **ein Eis** «порция мороженого»  
Noch **einen Kaffee**, **bitte!** Еще один кофе, пожалуйста!

– после оборота **es gibt**, а также глаголов **haben** и **brauchen**:  
In dieser Straße **gibt es einen Zeitungskiosk**. На этой улице есть газетный киоск.

Er **hat einen neuen Wagen**. У него новая машина.

Ich **brauche einen Bleistift**. Мне нужен карандаш.

#### Образование имен прилагательных с помощью суффиксов **-ern (-en)** и **-ig**

- а) **die Seide** «шелк» – **seiden** «шелковый»  
**die Wolle** «шерсть» – **wollen** «шерстяной»  
**das Gold** «золото» – **golden** «золотой»  
**das Holz** «дерево» – **hölzern** «деревянный»  
**das Silber** «серебро» – **silbern** «серебряный»  
**das Eisen** «железо» – **eisern** «железный»  
**das Leder** «кожа» – **ledern** «кожаный»
- б) Основа количественного числительного + основа существительного + суффикс **-ig**  
**zwei + farb + ig = zwelfarbig** «двухцветный»

## IM WARENHAUS

Wera und Sascha sind erst vor kurzem in der Stadt angekommen. Sie haben aber schon viele Sehenswürdigkeiten in der Stadt besichtigt: Theater, Museen und Denkmäler. Heute gehen sie spazieren. Sie gehen durch die Straßen und sehen sich die Schaufenster an. In der Hauptstraße gibt es eine Menge verschiedener Warenhäuser mit breiten herrlichen Schaufenstern. Welch schöne Sachen gibt es dort! Meistens bleiben da die Frauen stehen, denn sie brauchen immer etwas Neues, Schönes und Nützliches für ihren Haushalt. Wera und Sascha gehen an einem großen Warenhaus vorbei. In den Schaufenstern sehen sie verschiedene Arten Stoffe, Wäsche und Kleider. Es gibt hier so viel weiße und farbige baumwollene Wäsche für Herren, Damen und Kinder. Und dazwischen liegen in einer so großen Auswahl baumwollene oder leinene Stoffe in dunklen und hellen Farben.

„Sieh mal her, Sascha, diese großen Schaufensterpuppen. Und was für Kleider sie anhaben! Dunkle wollene Straßenkleider, helle baumwollene Hauskleider, elegante Abendkleider!“

Neben Wera stehen junge Frauen. Sie bewundern auch all diese schönen Sachen und wählen Stoff und Farbe für ihr neues Kleid.

„Sascha, hast du Geld bei dir?“, fragt Wera.

„Ja, ich habe welches, wozu brauchst du es?“

„Ich möchte mir was kaufen! Sascha, sieh mal, welche schönen Kleider das sind. Und da ist was für dich. Sieh mal diese Krawatten, blau, rot, braun und mit so prächtigen bunten Mustern! Und diese farbigen Oberhemden mit modernem Kragen. Gehen wir für einen Augenblick hinein!“

### Damenkonfektion

*Verkäuferin:* Bitte, was wünschen Sie?

*Wera:* Ich überlege noch...

*V:* Natürlich. Darf ich Ihnen helfen?

*W:* Ich möchte gern ein Kleid.

*V:* Aus Seide oder Wolle?

*W:* Aus Wolle, bitte.

*V:* In welcher Farbe?

*W:* Welche Farbe ist jetzt modern?

*V:* Ich rate Ihnen schwarz. Sehen

### В отделе «Женская одежда»

*Продавица:* Пожалуйста, что желаете?

Я еще раздумываю ...

Конечно. Может быть я могу вам помочь?

Я хотела бы платье.

Из шелка или шерсть?

Из шерсти, пожалуйста.

Какого цвета?

Какой цвет сейчас в моде?

Я советую вам черный. Видите

Sie, die Damenmode ist jedes Jahr anders. Und ein wollenes Kleid in Schwarz ist immer modern, nicht wahr? Welche Größe bitte?

*W:* Ich trage 46.

*V:* Probieren Sie bitte dieses Kleid an. Ist das nicht ein entzückendes Modell?

*W:* Und du Sascha, wie findest du dieses Kleid?

*Sascha:* Ich finde das Kleid schön. Es sitzt gut. Die Farbe aber macht dich etwas alt. Möchtest du nicht etwas Helles?

*W:* Meinetwegen. Bitte, zeigen Sie mir jenes gestreifte Kleid. Oder lieber dieses Jackenkleid. Ich sehe dieses Jahr sehr viele Jackenkleider auf der Straße. Sind sie jetzt Mode?

*V:* Ja, sie sind jetzt große Mode. Probieren Sie bitte dieses an. Der Rock ist dunkelblau und die Jacke ist hellblau. Das passt herrlich zusammen. Oder wünschen Sie vielleicht dieses einfarbige?

*W:* Nein. Mir gefällt dieses zweifarbige.

*S:* Und es steht dir sehr gut. Nimm es!

*W:* Was kostet es?

*V:* ... Rubel.

*W:* So, das ist aber viel Geld!

*V:* Aber der Stoff ist sehr gut. Das ist reine Wolle!

*W:* Nun, gut. Ich nehme es.

*V:* Zahlen Sie an der Kasse. Ich schreibe Ihnen gleich einen Kassenzettel aus. Und Ihren Einkauf bekommen Sie dort, an der

„Warenausgabe“.

ли, женская мода меняется каждый год. А шерстяное черное платье всегда модно, не правда ли? Какой размер?

Я ношу 46.

Примерьте, пожалуйста, это платье. Не правда ли, восхитительный фасон?

А как тебе, Саша, нравится это платье?

Платье красивое. Оно хорошо сидит. Но цвет несколько старит тебя. Не хочешь ли что-нибудь светлое?

Пожалуй. Пожалуйста, покажите мне вон то платье в полоску. Или лучше платье-костюм. В этом году я вижу на улицах многие носят платье-костюмы. Они сейчас модны?

Да, очень модны. Примерьте, пожалуйста, вот этот. Юбка темно-синяя, а жакет голубой. Это хорошее сочетание. Или вы, может быть, хотите этот одноцветный?

Нет, мне нравится двухцветный.

И он тебе очень к лицу. Возьми его.

Сколько он стоит?

... рублей.

Вот как, это большие деньги!

Но материал очень хороший. Это чистая шерсть!

Ну хорошо. Я беру его.

Платите в кассу. Я сейчас выпишу вам чек. Свою покупку вы получите там, в отделе «Выдача товара».



W. und S.: Danke schön. Auf Wiedersehen!  
V.: Gern geschehen. Auf Wiedersehen!

### In der Abteilung „Schuhe“

Wera: Sascha, sieh mal her. Ich möchte dieses Paar anprobieren. (Sie wendet sich an eine Verkäuferin). Seien Sie so nett, zeigen Sie mir diese Schuhe. Diese Schuhe mit den hohen Absätzen passen herrlich zu meinem neuen Jackenkleid ... Wie schade, sie drücken mich ein wenig. Geben Sie mir bitte ein anderes Paar! Sehr gut. Diese passen mir vortrefflich. Sascha, ich möchte dieses Paar Schuhe kaufen. Hast du nichts dagegen?

S.: Nicht im Geringsten. Ich denke aber, mein Geld reicht dafür nicht aus. (Er zählt sein Geld.) Ja, das stimmt. Es reicht nur für einige Kleinigkeiten wie Strumpfhosen, Socken, Handschuhe, Krawatten, vielleicht auch für eine kleine Tasche.

W.: Sehr schade. Aber da ist nichts zu machen. Dann kaufe ich sie ein anderes Mal. Ich komme morgen oder übermorgen vorbei. Auf Wiedersehen!

### In der Abteilung „Schreibwaren“

Kunde: Zeigen Sie mir bitte einen guten Kugelschreiber.

Verkäuferin: Bitte schön. Ich rate

Большое спасибо. До свидания!

Пожалуйста, до свидания!

### В отделе «Обувь»

Саша, смотри сюда. Мне хочется примерить эту пару. (Она обращается к продавцу). Будьте добры, покажите мне эти туфли. Эти туфли на высоком каблуке прекрасно подходят к моему новому костюму... Как жаль, они мне жмут. Дайте, пожалуйста, другую пару! Очень хорошо. Эти мне подходят. Саша, мне хочется купить эти туфли. Ты не против?

Ни в коей мере. Но я думаю, что у меня на них не хватит денег. (Он пересчитывает деньги). Да, так и есть. Их хватит только на какие-то мелочи, на колготки, носки, перчатки, галстуки, а может быть на сумочку.

Очень жаль, но ничего не поделаешь. Я куплю их тогда в другой раз. Я найду сюда завтра или послезавтра. До свидания!

### В отделе «Канцелярские товары»

Покупатель: Покажите мне, пожалуйста, хорошую шариковую ручку.

Пожалуйста. Я рекомендую

Ihnen diesen Stiftsatz – einen Kugelschreiber und einen Minenbleistift. Welche Farbe gefällt Ihnen besser?

K.: Ich nehme diesen schwarzen Kugelschreiber. Außerdem möchte ich noch ein schönes Album.

V.: Dieses blaue Album kostet ... Rubel, das grüne da kostet ... Rubel ... Kopeken.

K.: Ich nehme dieses grüne hier.

V.: Bitte sehr. Haben Sie noch einen Wunsch?

K.: Nein, danke. Das ist alles.

V.: Zahlen Sie bitte dort an der Kasse.

вам этот набор – шариковую ручку и механический карандаш. Какой цвет вам больше нравится?

Я возьму эту черную ручку. Кроме того, мне хотелось бы красивый альбом.

Этот голубой альбом стоит ... рублей, а зеленый стоит ... рублей ... копеек.

Я возьму этот зеленый. Пожалуйста. Еще что-нибудь желаете?

Нет, спасибо. Это все.

Платите, пожалуйста, в кассу.

### Ich kaufe ein Geschenk

Verkäuferin: Sie wünschen?

Kunde: Ich möchte für meine Frau ein Geschenk kaufen. Können Sie mir etwas Passendes empfehlen?

V.: Wir haben heute eine große Auswahl von Geschenken. Hier sehen Sie schöne Vasen, originelle Schatullen, hübsche Halsketten, Broschen und andere Schmuckstücke. Wir haben auch gutes Parfüm und schöne seidene Tücher.

K.: Und wozu raten Sie mir?

V.: Wie finden Sie diese Vase?

K.: Die Vase gefällt mir, aber sie ist zu teuer für mich. Das kann ich mir nicht leisten.

V.: Dann nehmen Sie diese hölzerne Schatulle, sie ist sehr nett und preiswert.

K.: Ja, die Schatulle gefällt mir. Ich

### Я покупаю подарок

Что вы желаете?

Я хотел бы купить жене подарок. Можете ли вы предложить мне что-нибудь подходящее?

У нас сегодня большой выбор подарков. Вот прекрасные вазы, оригинальные шкатулки, красивые цепочки, брошки и другие украшения. Есть хорошие духи и красивые шелковые платки.

А что вы посоветуете мне?

Как нравится вам эта ваза?

Ваза нравится, но она слишком дорога для меня. Я не могу этого себе позволить.

Тогда возьмите эту деревянную шкатулку, она очень мила и умеренная цена.

Да, шкатулка нравится мне. Я

kaufe sie. Ich möchte auch etwas für meinen kleinen Sohn kaufen, vielleicht Spielzeug.

*I.:* Die Abteilung „Spielzeugwaren“ ist im 2. Stock. Dort finden Sie bestimmt das Richtige für Ihren Sohn.

### Ein Einkauf im Supermarkt

Ein- oder zweimal in der Woche muss Anna einkaufen gehen. Sie muss ihre Familie mit allem Nötigen versorgen. Das macht sie gewöhnlich am Donnerstag nach Feierabend. Heute bittet sie ihre Schwester: „Irina, hol mich um 4 Uhr mit deinem Wagen vom Büro ab und fahr mich zum Supermarkt bitte.“

*Irina:* Der Supermarkt liegt aber weit entfernt. Gibt es denn keine anderen Läden in der Nähe?

*Anna:* Doch. Aber ich kaufe in diesem Supermarkt gern ein. Das Einkaufen hier macht mir einfach Spaß.

Im Geschäft gibt es immer eine reiche Auswahl von Waren von guter Qualität. Und mit der Bedienung bin ich ganz zufrieden: es gibt keine langen Warteschlangen.

*I.:* Wie findest du dich in einem so großen Geschäft zurecht! So viele Abteilungen, lange Gänge und endlose Regalreihen.

*A.:* Ich besuche diesen Supermarkt schon lange. Ich bin dort bereits Stammkundin und ich finde mich in allen Abteilungen gut zurecht.

*I.:* Und die Preise? Sind die Preise

покупаю ее. Я хотел бы также, купить что-нибудь для сынишки, может быть, какую-нибудь игрушку.

Отдел «Игрушки» расположен на 3 этаже. Там, наверняка, вы найдете для сына все, что нужно.

### Покупки в супермаркете

Супермаркет ведь далеко.

Разве поблизости нет других магазинов?

Нет, есть. Но я люблю покупать в этом супермаркете. Делать здесь покупки мне просто доставляет удовольствие.

В магазине всегда богатый выбор товаров хорошего качества. И обслуживанием я вполне довольна: нет длинных очередей.

Как ты ориентируешься в таком большом магазине! Так много отделов, длинных проходов, бесконечные ряды стеллажей.

Я хожу в этот супермаркет уже давно. Я уже там завсегдаю и я хорошо ориентируюсь во всех отделах.

А цены? Не слишком ли

in solchen Geschäften nicht zu hoch?

*A.:* Nein, im Großen und Ganzen finde ich die Preise ganz vernünftig.

*I.:* Na gut. Du hast mich überzeugt. Wir sind an Ort und Stelle. Wo soll ich halten?

*A.:* Setze mich bitte hier ab. Wartest du auf mich im Wagen oder kommst du mit?

*I.:* Ich komme mit, ich helfe dir Einkäufe tragen.

*A.:* Danke, aber das ist nicht nötig. Wir nehmen einen Einkaufswagen. Aber ein paar Tipps kannst du mir bestimmt geben.

*I.:* Was willst du kaufen? Hast du einen Einkaufszettel bei dir?

*A.:* Ach wo, ich weiß ohne Zettel, was ich brauche. Ich muss eine Menge kaufen. Es ist alles alle. Zu Hause haben wir bloß ein Stück Käse und eine Packung Milch. Zunächst brauche ich ein gutes Stück Fleisch, Wurst, Schinken. Das alles ist am Ende des Hauptganges ausgestellt. Auf dem Weg dorthin kaufen wir 2 Packungen Mehl, 1 Packung Zucker, 1 Paket Nudeln, ein Glas Marmelade, 3 Becher Joghurt, Eier, Butter.

*I.:* Was meinst du, genügen uns zehn Eier und zwei Stück Butter?

*A.:* Wir nehmen lieber zwanzig Eier. Nimm noch 2 Dosen Mais. Da kann ich einen Salat machen. Und stell bitte 1 Becher Margarine

высокие цены в таких магазинах?

Нет, в общем и целом, я считаю, что цены вполне разумные.

Ну, хорошо. Ты меня убедила. Вот мы и на месте. Где мне остановиться?

Высади меня здесь. Ты подождёшь меня в машине или пойдёшь со мной?

Пойду с тобой. Я помогу тебе нести покупки.

Спасибо, но в этом нет необходимости. Мы возьмем тележку. А вот пару советов ты мне можешь дать.

Что ты хочешь купить? У тебя есть список покупок?

Ну что ты, я и без списка знаю, что мне нужно. Я должна купить очень много. Все кончилось. В доме у нас только кусок сыра, да пакет молока. Сначала мне нужен хороший кусок мяса, колбаса и ветчина. Это все выставлено в конце главного прохода. По пути туда мы купим два пакета муки, пачку сахара, пакет лапши, баночку джема, 3 стаканчика йогурта, яйца, масло.

Как ты думаешь, нам хватит десятка яиц и двух пачек масла?

Лучше возьмём два десятка. Возьми ещё 2 баночки кукурузы. Я сделаю салат. И поставь обратно на полку

ins Regal zurück. Zum Backen genügt mir einer.  
 I.: Dafür kaufe ich dir zur Probe ein Päckchen Tee, eine exquisite Teesorte.  
 A.: Sieh mal, wie appetitlich das Fleisch aussieht! Und die Feinfrosthühner sind gar nicht schlecht. Ich kaufe eins.  
 I.: Sollen wir jetzt zur Getränkeabteilung gehen?  
 A.: Ja, ich brauche 3 Flaschen Mineralwasser, 5 Dosen Bier, 2-3 Packungen Fruchtsaft. Und auf dem Rückweg kaufen wir Obst und Gemüse.  
 I.: Und auch Brot.  
 A.: Ja, unbedingt, ein ganzes schwarzes Kastenbrot und ein Weißbrot. Hoffentlich haben wir nichts vergessen, so ohne Einkaufszettel! Unser Einkaufswagen ist übervoll. Komm zur Kasse.  
 I.: Mir ist noch etwas eingefallen: Süßigkeiten für die Kinder!  
 A.: Die können wir zum Glück gleich vor der Kasse bekommen. Dort steht all das, was Kindern große Augen macht: Eis, Tafeln Schokolade, Überraschungseier, Kaugummi und anderes mehr.  
 I.: Na gut. Ich lege unsere Einkäufe auf das Band. Wir müssen sie bezahlen.  
 A. (an die Kassiererin): Was bekommen Sie von mir?  
 K.: Im Ganzen bekomme ich von Ihnen 270 Rubel 35 Kopeken.  
 A.: Bitte, hier ist das Geld.

баночку маргарина. Для выпечки хватит одной.  
 Зато я куплю тебе на пробу пачечку чая, особого сорта.  
 Смотри, как аппетитно выглядит мясо. И охлаждённые цыплята не плохи. Я куплю одного.  
 Теперь нам надо в отдел напитков?  
 Да, мне нужно 3 бутылки минеральной воды, 5 банок пива, 2-3 пакета фруктового сока. А на обратном пути мы купим фрукты и овощи.  
 А также хлеба.  
 Да, целую буханку чёрного хлеба и батон белого хлеба. Надеюсь, мы ничего не забыли, так без списка. Наша тележка переполнена. Пойдём к кассе.  
 Я вспомнила еще кое-что: сладости для детей.  
 Это, к счастью, мы сможем купить прямо у кассы. Там есть всё, от чего у ребят разбегаются глаза: мороженое, плитки шоколада, киндер-сюрпризы, жевательная резинка и многое другое.  
 Хорошо. Я кладу наши покупки на «дорожку». Нам надо платить.  
 Сколько с меня?  
 Всего с вас 270 рублей 35 копеек.  
 Пожалуйста, вот деньги.

K.: Haben Sie 35 Kopeken klein  
 bitte?  
 A.: Leider nicht. Aber vielleicht helfen Ihnen 50 Kopeken?  
 K.: Oh, ja. Bitte, 30 Rubel und 15 Kopeken zurück.

У вас есть 35 копеек мелочью?  
 К сожалению, нет. Но может быть вас устроят (вам помогут) 50 копеек?  
 О да. Пожалуйста, сдача 30 рублей 15 копеек.

Beim Hinausgehen sehen sie eine Bar.

A.: Wir müssen jetzt etwas trinken. Irgendetwas. Ein Bier, eine Tasse Kaffee oder eine Cola? Was möchtest du?  
 I.: Lieber eine Tasse Kaffee und einen Kuchen dazu. Und nehmen wir Platz an diesem Tischchen. Wir müssen uns doch eine kurze Ruhepause gönnen.

Нам надо сейчас что-нибудь выпить. Что-нибудь. Пиво, чашечку кофе или кока-колу? Что тебе хочется?  
 Лучше чашечку кофе и пирожное. И сядем за этот столик. Нам надо немного отдохнуть.

#### Пояснения к тексту

vor kurzem недавно  
 meistens большей частью  
 Sieh mal! Посмотри-ка!  
 Ich möchte mir was kaufen. Я хотела бы кое-что купить.  
 In welcher Farbe? Какого цвета?  
 Das Kleid sitzt gut. Платье хорошо сидит.  
 Die Farbe macht dich etwas alt. Этот цвет тебя немного старит.  
 Meinetwegen! Пожалуй!  
 Mode sein быть в моде  
 Es steht dir sehr gut. Оно тебе идет (к лицу).  
 an der Kasse zahlen платить в кассу  
 Selen Sie so lieb! Будьте так добры!  
 Wie schade! Как жаль!  
 nicht im Geringsten ничуть, совсем нет  
 da ist nichts zu machen ничего не поделаешь  
 ein anderes Mal в другой раз  
 Das kann ich mir nicht leisten. Я не могу себе этого позволить.  
 Das macht mir Spaß. Это доставляет мне удовольствие.  
 nach Feierabend после окончания рабочего дня

die Auswahl von Waren выбор товаров  
 Ich bin dort Stammkunde. Я там завсегда (постоянный покупатель).  
 im Großen und Ganzen в общем и целом  
 Wir sind an Ort und Stelle. Мы прибыли (на месте).  
 Das ist nicht nötig. В этом нет необходимости.  
 jmdm. einen Tipp geben давать совет кому-л.  
 Ach wo! Да что ты! (Вот еще! Зачем!)  
 Es ist alles alle. Все закончилось. (Все продукты закончились).  
 ein Stück Käse кусок сыра  
 zwei Stück Käse два куска сыра  
 ein Glas Tee стакан чаю  
 zwei Glas Tee два стакана чаю  
 eine Tasse Kaffee чашка кофе  
 zwei Tassen Kaffee две чашки кофе  
 eine Flasche Mineralwasser бутылка минеральной воды  
 zwei Flaschen Mineralwasser две бутылки минеральной воды  
 auf dem Weg dorthin по пути туда  
 auf dem Rückweg на обратном пути  
 Ich kaufe eins. = Ich kaufe ein Huhn. Я куплю одного (цыпленка).  
 ein schwarzes Kastenbrot буханка черного хлеба  
 ein Weißbrot батон белого хлеба  
 zum Glück к счастью  
 Dort steht all das, was Kindern große Augen macht. Там есть все, от чего у детей разбегаются глаза.  
 Was bekommen Sie von mir? Сколько с меня?  
 Haben Sie 35 Kopeken klein? У вас нет 35 копеек мелочью?  
 sich (Dat.) eine kurze Ruhepause gönnen позволить себе немного отдохнуть

#### Управление глаголов

**ankommen (kam an, angekommen) vi (s) in (Dat.)** прибывать, приходить, приезжать куда-л.  
 Wir sind glücklich in der Stadt angekommen. Мы благополучно прибыли в город.  
**besichtigen vi** осматривать что-л.  
 Am Abend haben wir die Stadt besichtigt. Вечером мы осмотрели город.  
**versorgen vi mit (Dat.)** снабжать, обеспечивать кого-л. чем-л.  
 Er versorgt uns mit allem Nötigen. Он снабжает нас всем необходимым.

**sich zurechtfinden (fand zurecht, zurechtgefunden) in (Dat.)** ориентироваться, разбираться в чем-л.  
 Ich finde mich in diesem Geschäft gut zurecht. Я хорошо ориентируюсь в этом магазине.  
**überzeugen vt von (Dat.)** убеждать кого-л. в чем-л.  
 Du hast mich davon überzeugt. Ты меня в этом убедил.  
**genügen vi (Dat.)** хватать, быть достаточным  
 Das genügt mir nicht. Мне этого мало.  
**einfallen (fiel ein, eingefallen) vi (s) (Dat.)** приходить на ум кому-л., вспоминать что-л.  
 Seine Telefonnummer fällt mir nicht ein. Я не могу вспомнить номер его телефона.  
**bezahlen vt** платить за что-л.; оплачивать что-л.  
 Hast du alles bezahlt? Ты за все заплатил?  
**sich (Dat.) etw. gönnen** разрешать себе что-л.  
 Jetzt kann ich mir eine kurze Ruhepause gönnen. Теперь я могу немного отдохнуть.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты, проанализируйте предложения с прилагательными.

2. Ответьте на вопросы.

а) 1. Wann sind Wera und Sascha in der Stadt angekommen? 2. Welche Sehenswürdigkeiten haben sie schon in der Stadt besichtigt? 3. Wohin gehen sie jetzt? 4. Wer bleibt meistens vor den Schaufenstern stehen? 5. Was sehen Wera und Sascha in den Schaufenstern eines großen Warenhauses? 6. Was können die Kunden in diesem Warenhaus kaufen? 7. Was möchte Wera kaufen? 8. An wen wendet sich Wera? 9. Was für ein Kleid probiert sie an? 10. Welche Farbe steht ihr gut? 11. Was für ein Jackenkleid wählt Wera aus? 12. Was kostet das Kleid? 13. Wo zahlen sie? 14. Was schreibt ihnen die Verkäuferin aus? 15. An welcher Abteilung gehen Wera und Sascha vorbei? 16. Was für Schuhe probiert Wera an? 17. Passen ihr diese Schuhe? 18. Warum kauft Wera die Schuhe nicht?

б) 1. Wo kaufen Sie Lebensmittel ein? 2. Wer versorgt Ihre Familie mit allem Nötigen? 3. Gibt es in der Nähe Ihres Hauses ein gutes Lebensmittelgeschäft? 4. Wo macht Anna gewöhnlich ihre Einkäufe? Wie oft muss sie einkaufen gehen? 5. Warum besucht Anna gern einen Supermarkt? Dieser Supermarkt liegt doch nicht in der Nähe. 6. Findet sich Anna in diesem Supermarkt gut zurecht? Warum? 7. Wer bringt Anna diesmal zum Supermarkt? 8. Bleibt Irina im Wagen sitzen oder geht sie mit? 9. Welche Lebensmittel braucht Anna heute? 10. Hat sie einen Einkaufszettel geschrieben? 11. In welche Abteilung gehen die Schwestern zuerst? 12. Was kauft sich Irina? 13. Wohin legen die Kundinnen ihre Einkäufe? 14. Kaufen sie etwas Gutes für die Kinder? 15. Wo bezahlen die Kundinnen ihre Einkäufe? 16. Wie viel Geld bekommt die KassiererIn von Anna? Was kosten alle Einkäufe? 17. Nach dem Einkaufen gönnen sich die Schwestern eine kurze Ruhepause, stimmt das? Was trinken sie? Wo nehmen sie Platz?

3. Дополните предложения словосочетаниями, данными в скобках.

1. Hier liegt das Lehrbuch (dieser Schüler). 2. Ich habe gestern die Wohnung (mein Kollege) gesehen. 3. Die Einrichtung (alle Zimmer) hat mir gut gefallen. 4. Die Arbeit (dieser Student) hat der Professor besonders gelobt. 5. Kennst du die Telefonnummer (unsere Lehrerin)? 6. Was kostet die Beförderung (ein Brief) nach Leipzig? 7. Lange habe ich vor dem Fenster (sein Haus) gestanden. 8. Die Gäste haben die Sehenswürdigkeiten (viele Städte) besichtigt.

4. Ответьте на вопросы.

1. Wessen Aufgabe korrigiert der Lehrer? 2. Wessen Arbeit ist gut? 3. Wessen Vorlesungen besuchen Sie besonders gern? 4. Wessen Brief haben Sie gestern gelesen? 5. Wessen Telefonnummer wollen Sie aufschreiben? 6. Wessen Geburtstag haben Sie gefeiert?

5. Поставьте вопросы к определению в родительном падеже.

1. Die Stimme seiner Tochter gefällt mir. 2. Die Wohnung meiner Schwester liegt im zweiten Stock. 3. Der Professor lobt die Dissertation dieses Aspiranten. 4. Gestern habe ich die Kinder meiner Tante besucht. 5. Heute habe ich das Paket meiner Eltern bekommen.

6. Употребите вместо притяжательного местоимения определение в родительном падеже.

*Образец:* Hier sitzt mein Freund. Das ist sein Buch. Das ist das Buch meines Freundes.

1. Dein Kollege hat eine Wohnung gekauft. Hast du seine Wohnung noch nicht gesehen? 2. Meine Schwester feiert morgen Geburtstag. Ihre Freunde besuchen sie morgen. 3. Dieser Student hat schon die Diplomarbeit geschrieben. Die Dozenten haben seine Diplomarbeit gelobt. 4. Hier sitzt unser Sohn. Seine Bücher liegen auf dem Tisch. 5. Das ist meine Heimatstadt. Ihre Häuser, Straßen und Plätze sind wunderschön. 6. Unser Professor hält heute eine Vorlesung. Ich höre mir seine Vorlesungen immer mit Interesse an.

7. Выполните упражнение по образцу.

*Образец:* Der Lehrer hat die Arbeit eines Studenten gelobt.

Der Lehrer hat die Arbeit von Studenten gelobt.

1. Der Bau eines Hauses dauert recht lange. 2. Ich habe mir die Bilder eines Museums angesehen. 3. Der Vater erzählt über die Reise eines Kollegen ins Ausland.

8. Ответьте на вопросы по образцу.

*Образец:* A.: Haben dir die Antworten deiner Freunde gut gefallen?

B.: Ja, die Antworten von meinen Freunden haben mir gut gefallen.

1. Hast du die Bücher dieser Schriftsteller mit Interesse gelesen? 2. Hast du die Ferien im Haus deiner Eltern verbracht? 3. Haben Ihnen die Bilder der jungen Maler gefallen? 4. Bist du mit der Bedienung dieser Geschäfte zufrieden? 5. Haben Sie sich viele Filme französischer Regisseure angesehen? 6. Besuchen Sie die Vorlesungen aller Professoren gern? 7. Hast du die Sehenswürdigkeiten vieler Städte kennen gelernt?

**9. Переведите на немецкий язык.**

1. Чьи тетради лежат на столе? – Это тетради наших студентов.  
2. Вы знаете адрес этого студента? 3. Чье это место? – Это место моего друга, он сейчас придет. 4. Напишите еще раз адрес получателя, я не могу прочитать его. 5. Члены нашей делегации посетили многие музеи этого города. 6. Вы довольны успехами своего сына? 7. Мне нравятся многие картины этого музея. 8. Окна моей квартиры выходят в парк. 9. Вы идете на лекцию профессора Бергера? 10. Вы можете назвать фамилию этого господина? 11. Гости осмотрели достопримечательности многих городов нашей страны. 12. Здание почты находится на углу. 13. Как называется главная улица вашего города? 14. Вы забыли написать фамилию получателя. 15. Скажите, пожалуйста, как долго длится доставка писем из Москвы в Берлин?

**10. Просклоняйте следующие словосочетания:**

der schwarze Mantel, das schöne Kleid, die rote Tasche, dieser weiße Kragen, jenes große Warenhaus, ein neues Buch, kein schöner Tag, eine blaue Krawatte, mein guter Freund, ihre junge Schwester, dein kleines Kind, breite Straßen, zwei hohe Fenster, viele interessante Bücher, alle alten Häuser

**11. Ответьте на вопросы.**

a) 1. Ist das ein großes Zimmer? 2. Was steht in diesem großen Zimmer? 3. Was stellst du in dieses große Zimmer? 4. Ist das ein schwarzer Tisch? 5. Was liegt auf diesem schwarzen Tisch? 6. Was lege ich auf diesen schwarzen Tisch? 7. Ist das ein hohes Fenster? 8. Was hängt an diesem hohen Fenster? 9. Was hängst du an dieses hohe Fenster? 10. Ist das eine weiße Tasche? 11. Was liegt in dieser weißen Tasche? 12. Was legen Sie in diese weiße Tasche? 13. Ist das ein neues Kleid? 14. Wann haben Sie dieses neue Kleid gekauft? 15. Sind Sie mit Ihrem neuen Kleid zufrieden? 16. Ist das ein deutsches Buch? 17. Ist dieses deutsche Buch interessant? 18. Lesen Sie dieses deutsche Buch ohne Wörterbuch? 19. Ist das eine rote Lampe? 20. Ist das ein neuer Kugelschreiber? 21. Wann haben Sie diesen Kugelschreiber gekauft? 22. Sind Sie mit diesem neuen Kugelschreiber zufrieden? 23. Ist dieser neue Kurstellnehmer Ihr guter Freund? 24. Sind Sie gute Freunde? 25. Sind das deutsche Zeitungen? 26. Haben Sie diese deutschen Zeitungen schon gelesen? 27. Sind das neue Zeitschriften? 28. Sind das schwere Übungen? 29. Sind das bequeme Stühle? 30. Sind das schöne Bilder? 31. Sind das neue oder alte Zeitungen?

б) 1. Was für ein Zimmer ist das? 2. Was für eine Tafel hängt vorn? 3. Was für eine Wohnung haben sie bekommen? 4. Was für eine Zeitung lesen Sie? 5. Was für ein Wörterbuch haben Sie gekauft? 6. Was für ein Anzug ist das? 7. Was für einen Mantel möchten Sie kaufen? 8. Was für ein Kleid haben Sie vor kurzem gekauft? 9. Was für ein Hemd möchtest du ihm schenken?

**12. Составьте микродialogи по образцу.**

1. *Образец:* A.: Was für einen Anzug brauchen Sie, einen dunklen oder einen hellen?

B.: Ich brauche einen hellen Anzug.

1. Was für ein Kleid brauchen Sie, ein wollenes oder ein seidenes?  
2. Was für einen Mantel brauchen Sie, einen langen oder einen kurzen?  
3. Was für eine Bluse brauchen Sie, eine dunkle oder eine weiße?  
4. Was für Schuhe brauchen Sie, schwarze oder braune?  
5. Was für eine Krawatte brauchen Sie, eine einfarbige oder eine bunte?  
6. Was für ein Jackenkleid brauchen Sie, ein einfarbiges oder ein zweifarbiges?  
7. Was für Handschuhe brauchen Sie, wollene oder lederne?

2. *Образец:* A.: Dieser Anzug ist teuer und dieser ist billig. Welchen Anzug möchten Sie?

B.: Ich möchte diesen teuren.

1. Dieser Mantel ist lang und dieser ist kurz. Welchen Mantel möchten Sie? 2. Dieser Tisch ist groß und dieser ist klein. Welchen Tisch möchten Sie? 3. Dieser Kugelschreiber ist teuer und dieser ist preiswert. Welchen Kugelschreiber möchten Sie? 4. Diese Brosche ist golden und diese ist silbern. Welche Brosche möchten Sie? 5. Diese Vase ist hübsch und diese ist modern. Welche möchten Sie? 5. Dieses Hemd ist blau und dieses ist grau. Welches Hemd möchten Sie? 6. Dieser Rock ist lang und dieser ist kurz. Welchen Rock möchten Sie?

3. *Образец:* A.: Ich möchte einen hellen Anzug.

B.: Tut mir Leid, wir haben im Moment keinen hellen, wir haben nur dunkle.

ein heller Anzug (dunkel), ein hellgrauer Mantel (dunkelgrau), ein einfarbiges Hemd (bunt), eine billige Handtasche (teuer), eine seidene Bluse (baumwollen), ein grauer Hut (braun), ein grüner Rock (schwarz), ein roter Regenschirm (blau), ein zweifarbiges Jackenkleid

(einfarbig), ein roter Pullover (blau), eine braune Hose (schwarz)

13. **Поставьте вопросы к выделенным словам с помощью *welch* (-er, -es, -e)?, was für ein?**

1. Wir haben **einen schönen Mantel** für meinen Sohn gekauft. 2. Wir sind **mit einem blauen Bus** gefahren. 3. Statt des neuen Anzugs haben meine Eltern mir **einen alten Anzug** geschickt. 4. **Dunkle** Kleider trage ich nicht gern. 5. Ich habe **die letzten Übungen** noch nicht gemacht. 6. **Die anderen Übungen** habe ich ohne Fehler geschrieben. 7. Er trifft sich dort **mit einem freundlichen alten Mann**. 8. Ich möchte **einen kleinen Tisch** und zwei **bequeme Sessel** kaufen. 9. Der Wagen hält in **einer breiten Straße**. 10. **Ein junges Mädchen** will Sie sprechen. 11. Sie hat gestern **einen Sportanzug** gekauft. 12. Ich möchte gern dieses Buch lesen. 13. Wir fahren **mit der Straßenbahn Nr. 24**. 14. Er ist **mit dem Schnellzug um 16.20 Uhr** angekommen. 15. Ich brauche **ein liniertes Heft**. 16. Sie ist **mit einem dunkelgrünen Personenwagen** gefahren.

14. **Вставьте правильное вопросительное местоимение.**

1. ... Kleid ziehen Sie heute an, das rote oder das blaue? 2. Mit ... Trolleybus soll ich bis zum Puschkinplatz fahren? 3. ... Hut wünschen Sie, einen leichten Sommerhut oder einen Filzhut? 4. ... Mann hat dir das erzählt, ein Moskauer? 5. ... Frau lacht so laut? 6. ... Krawatte gefällt Ihnen besser, eine schwarze oder eine weiße? 7. In ... Stock wohnen Sie?

15. **Ответьте отрицательно на следующие вопросы.**

1. Hängt dort ein rotes Kleid? 2. Liegt hier eine deutsche Zeitschrift? 3. Brauchen Sie einen schwarzen Anzug? 4. Können Sie mir ein rotes Tuch geben? 5. Haben Sie vielleicht einen anderen Bleistift? 6. Steht dort ein großer Schrank? 7. Wohnen Sie in einem großen Haus? 8. Ist das ein modernes Haus? 9. Haben Sie eine neue Wohnung? 10. Haben Sie eine teure Krawatte gekauft?

16. **Составьте диалоги по образцу.**

*Образец:* a) Rock: grün, schwarz

6) A.: Du suchst doch einen Rock. Wie findest du den hier?

B.: Welchen meinst du?

A.: Den grünen.

B.: Der gefällt mir nicht.

A.: Was für einen möchtest du denn?

B.: Einen schwarzen.

Bluse: weiß, blau;

Kleid: lang, kurz;

Hose: hellgrau, dunkelgrau;

Anzug: braun, dunkelblau;

Schuhe: braun, schwarz;

Handtasche: kunstledern, ledern.

17. **Заполните предложения словами, данными справа.**

1. Hier ist ein ... Warenhaus.

2. Dieses ... Warenhaus liegt in der ... Gartenstraße.

3. Im Warenhaus gibt es heute eine ... Auswahl von ... Kleidern.

4. Der Verkäufer zeigt uns ein ... Kleid und ich probiere dieses ... Kleid an.

5. Peter braucht einen ... oder einen ... Anzug.

6. Dieser ... Anzug passt ihm gut, aber die ... Farbe gefällt ihm nicht.

7. Zeigen Sie mir bitte einen ... Mantel mit einem ... Kragen.

8. Nehmen Sie bitte diese ... Tasche, sie passt zu Ihrem ... Kleid.

9. Diese ... Schuhe mit ... Absätzen gefallen mir gut, aber sie drücken mich etwas, zeigen Sie mir bitte ein ... Paar.

10. Nina wendet sich an eine ... Verkäuferin und sie zeigt ... Waren: ... Strümpfe, ... Handschuhe, ... Socken.

11. Probieren Sie bitte dieses ... Jackenkleid an! Das ist ein ... Modell.

12. Haben Sie heute ... Hauskleider?

13. Meine Tochter braucht ein ... Sommerkleid.

14. Wo hast du dein ... Hemd gekauft?

15. Trotz ... Wetters sind wir in den Park gegangen.

16. Dieser ... Student hat noch kein ... Wörterbuch.

17. Wo liegen unsere ... Zeitungen?

18. Ist er mit seinen ... Studenten zufrieden?

groß  
schön, breit  
reich  
seiden,  
wollen  
rot

dunkelblau,  
schwarz  
einfarbig,  
hell  
modern,  
schön  
schwarz, neu

modern,  
hoch  
ander  
jung,  
verschieden,  
wollen, warm,  
seiden  
schön,  
entzückend  
zweifarbige  
baunwollen  
schön, weiß  
schlecht  
neu,  
deutsch-  
russisch  
deutsch  
neu

18. Вставьте подходящее по смыслу прилагательное.

Ich habe eine ... Wohnung. Meine ... Wohnung befindet sich in einem ... und ... Haus in einer ... Straße. Die Wohnung besteht aus einem ... Zimmer und einer ... Küche. Die Wohnung hat auch ein ... Badezimmer und eine ... Diele. Zwei Fenster gehen nach dem ... Garten. In diesem ... Garten steht eine ... Bank unter einem ... Baum. Bei ... Wetter sitze ich auf dieser ... Bank und lese ein ... Buch oder sehe eine ... Zeitschrift durch.

19. Переведите на русский язык.

1. Haben Sie die Dresdner Gemäldegalerie besucht? 2. Möchtest du ein rosa Kleid anprobieren? 3. Wann beginnt die Leipziger Messe im Frühling? 4. Wie lange haben Sie an der Berliner Universität studiert? 5. Unsere Sportler haben ein prima Spiel gezeigt. 6. Am Abend sind wir durch die Moskauer Straßen spazieren gegangen. 7. Gefällt dir diese lila Bluse? 8. Passt diese Krawatte zu einem beige(-farbenen) Hemd?

20. Вставьте соответствующие окончания.

1. Hans Müller und Kurt Weber sind Deutsch... . Ich kenne beide Deutsch... gut, denn wir studieren zusammen an der Universität. 2. Viele Deutsch... erholen sich jedes Jahr in Spanien, in Italien oder in der Türkei. 3. Anna ist mit einem Deutsch... verheiratet. 4. Viktor will eine Deutsch... heiraten. 5. Mein Bekant... spricht deutsch wie ein richtig... Deutsch... . 6. Ich habe viele Verwandt... . Einige Verwandt... wohnen in Moskau, viele Verwandt... wohnen in Sankt-Petersburg und zwei Verwandt... leben und arbeiten im Ausland. 7. Viele von meinen Bekant... sprechen zwei Fremdsprachen. 8. Eine Bekant... von mir ist Dolmetscherin. 9. Der Arzt besucht diesen Krank... jeden Tag, obwohl er viele Krank... hat. 10. Urter den Anwesend... waren viele Studenten. 11. Wenden Sie sich mit dieser Frage an den Postangestellt..., er weiß das ganz bestimmt. 12. Die Postangestellt... nimmt mein Telegrammformular und sagt: „Ihr Telegramm enthält 13 Wörter und kostet 14 Rubel.“ 13. Ein Reisend... hat in einer Gesellschaft eine lustig... Geschichte erzählt. 14. Sprich mit Walter, er will dir etwas Wichtige... sagen. 15. Ich gratuliere Ihnen zum Neujahrsfest und wünsche Ihnen alles Gut... . 16. Diese Tasche gefällt mir nicht, gibt es nichts Besser... ? 17. Alles Schön... und Modern... kostet viel Geld. 18. In diesem Museum haben wir viel Interessant... gesehen. 19. Ich möchte dir Folgend... sagen.

21. Ответьте на вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно.

*Образец:* A.: Hast du in der heutigen Zeitung etwas Interessantes gelesen?

B.: Ja, ich habe in der heutigen Zeitung viel Interessantes gelesen.

Nein, ich habe in der heutigen Zeitung nichts Interessantes gelesen.

1. Anna, können Sie uns etwas Neues erzählen? 2. Hat Herr Bergmann in seinem Vortrag etwas Wichtiges gesagt? 3. Gibt es hier etwas Schönes und Originelles für junge Frauen? 4. Irina, hast du in diesem Geschäft etwas Passendes gefunden? 5. Frau Meier, haben Sie sich in diesem Museum etwas Interessantes angesehen? 6. Entschuldigen Sie bitte, können Sie mir etwas Gutes für kleine Kinder empfehlen? 7. Kann ich in Ihrem Geschäft etwas Modernes finden? 8. Gibt es in der Zeitung etwas Neues? 9. Dieses schwarze wollene Kleid gefällt mir gut, aber ich möchte mir etwas Helles kaufen. Haben Sie etwas Helles aus Wolle?

22. Дополните предложения прилагательными, данными в скобках.

1. Zeigen Sie mir (что-нибудь интересное) zum Lesen. 2. Haben Sie (что-нибудь красивое и подходящее) für sich in diesem Warenhaus gefunden? 3. In dieser Stadt haben wir (много интересного) gesehen. 4. Sie hat mir (ничего нового) gesagt. 5. Mein Bruder möchte ihr (что-нибудь оригинальное) schenken. 6. Kaufe (что-нибудь светлое) für den Sommer. 7. Leider kann ich Ihnen heute (ничего подходящего) empfehlen.

23. Дополните предложения словами, данными под чертой, обратите внимание на то, что вещественные существительные употребляются без артикля.

1. Sind diese Schuhe aus ... oder ...? 2. Am Morgen trinke ich immer ... 3. Willst du ein Abendkleid aus ... oder ...? 4. Diese Brosche ist aus ... 5. Wasch dir die Hände mit ... 6. Bring mir ein Glas ...

die Seife, kaltes Wasser, die Wolle, die Seide, schwarzer Kaffee, das Leder, das Kunstleder, echtes Gold

24. Ответьте на вопросы, используя в ответах прилагательные.

*Образец:* A.: Haben Sie Handschuhe aus Leder?

B.: Ja, wir haben lederne Handschuhe.

1. Haben Sie Halsketten aus Gold? 2. Gibt es Broschen aus Silber? 3. Können Sie mir einige Schatullen aus Holz zeigen? 4. Haben Sie Damenwäsche aus Baumwolle? 5. Können Sie mir Blusen aus Seide



zeigen? 6. Sind diese Socken aus Wolle? 7. Ist diese Damentasche aus Leder? 8. Ist diese Lampe aus Kupfer oder aus Eisen?

25. Прочтите диалог, распределив предварительно роли.

*Wera:* Weißt du Nina, ich brauche dringend ein neues Kleid. Ich mache am Sonnabend Besuch. Meine Freundin feiert Hochzeit. Ich möchte gut aussehen. Dieses weiße seidene Kleid gefällt mir. Wie ist deine Meinung?

*Nina:* Das ist natürlich Geschmackssache, aber ich bin dagegen. Die Braut trägt gewöhnlich ein weißes Kleid, nicht wahr?

*W.:* Selbstverständlich. Daran habe ich nicht gedacht. Und doch möchte ich etwas Helles kaufen.

*N.:* Dann probiere jenes graue Kleid an. Diese Farbe steht dir gut.

*W.:* Aher leider ist mir dieses Kleid zu lang, nicht wahr?

*N.:* Du irrst dich, so ist es **jetzt** sehr modern.

*W.:* Nun schön! Wie sitzt das Kleid? Gefällt es dir?

*N.:* Du siehst nett darin aus. Das ist gerade deine Größe und die Farbe steht dir gut.

*W.:* Aber mich interessiert, was es kostet.

*N.:* Hoffentlich ist es nicht teuer, gleich frage ich die Verkäuferin. Na, siehst du, du hast Glück. Dieses seidene Kleid ist nicht besonders teuer. Es kostet ... Rubel. Also gehe zur Kasse und zahle.

26. Составьте реплику, выражающую иное количество по сравнению с указанным в исходной реплике.

*Образец:* *A.:* Bringen Sie für mich eine Tasse schwarzen Kaffee.

*B.:* Und für uns bringen Sie bitte zwei Tassen schwarzen Kaffee.

1. Ich trinke gern ein Glas starken Tee mit Zitrone. 2. Bringen Sie bitte eine Flasche Rotwein und eine Flasche Mineralwasser. 3. Ich möchte eine Tafel Schokolade bitte. 4. Ich habe ein Glas Kognak und eine Tasse schwarzen Kaffee getrunken. 5. Wir brauchen ein Stück Kreide. 6. Bringen Sie für das Kind einen Becher Joghurt und eine Scheibe Weißbrot. 7. Ich muss heute eine Menge kaufen: ein Stück Butter, eine Dose Sardinen, eine Packung Milch, ein Paket Mehl, einen Becher Margarine.

27. Переведите следующие словосочетания на немецкий язык.

а) два интересных фильма, много новых улиц и площадей, все старые здания города, некоторые старинные памятники столицы, немногие молодые люди, оба важных вопроса, два неправильных ответа, такие красивые города, какие огромные магазины, мои новые друзья, наш старый учитель, никаких дорогих товаров,

несколько немецких газет, пять больших словарей, кожаные перчатки, эти чудесные дни, каждый маленький ребенок, его новые картины, ее интересные книги, наш старый сад, их новый дом, все большие универмаги, Русский музей в Санкт-Петербурге; б) прекрасная музыка, холодная вода, хорошее вино;

в) стакан холодной воды, чашка черного кофе, бутылка холодного молока, две бутылки старого вина, кусок хорошего мяса, стакан крепкого чаю;

г) московские улицы, Берлинский университет, Дрезденская картинная галерея, Лейпцигская ярмарка (die Messe), Киевский вокзал, розовая блузка, лиловое платье;

д) что-нибудь интересное, ничего нового, много красивого, все хорошее, все необходимое, что-то очень важное;

е) одна из его ранних работ, один из братьев, одна из девушек, одна из ее последних книг, одна из этих комнат, один из этих новых магазинов, ни один из студентов нашей группы, многие из этих преподавателей, ни один из этих старых городов, некоторые из моих школьных друзей.

28. Образуйте от существительных прилагательные с суффиксами -en, -ern, -n, переведите их на русский язык и составьте с ними предложения:

die Wolle, die Seide, das Gold, die Baumwolle, das Holz, der Stein, das Silber, das Leder, das Eisen, die Kunstseide, das Leinen, das Kupfer

29. Употребите вместо выделенных существительных прилагательные с суффиксами -ern (-en):

1. Ist die Bank aus **Holz** oder aus **Stein**? 2. In seiner Sammlung gibt es Münzen aus **Gold**, **Silber**, **Kupfer** und **Eisen**. 3. Sie hat sich die Strümpfe aus **Seide** und aus **Wolle** gekauft.

30. Прочтите, переведите на русский язык следующие прилагательные и используйте их в предложениях со стоящими в скобках существительными.

zweigängig (Menü), dreitägig (Reise), zweifarbig (Kostüm), zweibändig (Werk), einäugig (Zyklop), zweisprachig (Wörterbuch), viereckig (Kiste), sechsstöckig (Haus), dreiteilig (Film), fünfjährig (Studium), dreifüßig (Tisch), zweischichtig (Arbeit), zweiseitig (Verhandlungen)

31. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов:

das Kleid: Abendkleid, Ballkleid, Wollkleid, Seidenkleid, Baumwollkleid, Morgenkleid, Wochenkleid, Damenkleid, Straßenkleid, Kinderkleid, Feierkleid (Feiertagskleid), Alltagskleid, Maßkleid,

Arbeitskleid, Hauskleid, Brautkleid, Tanzkleid, Strickkleid, Folklorekleid

**das Hemd:** Freizeithemd, Wollhemd, Frackhemd, Seidenhemd, Oberhemd, Unterhemd, Nachthemd, Sporthemd, Jeanshemd.

**die Hose:** Freizeithose, Jeanshose, Unterhose, Badehose, Arbeitshose, Sporthose, Lederhose, Turnhose, Strumpfhose.

**der Mantel:** Wintermantel, Sommermantel, Übergangsmantel, Lammfellmantel, Pelzmantel, Regenmantel, Damenmantel, Ledermantel, Gabardinemantel, Webpelzmantel, Kurzmantel, Bademantel, Morgenmantel, Arbeitsmantel.

**die Schuhe:** Kinderschuhe, Damenschuhe, Herrenschuhe, Lederschuhe, Hausschuhe, Arbeitsschuhe, Halbschuhe, Straßenschuhe, Fußballschuhe, Sportschuhe, Tenmsschuhe, Badeschuhe, Turnschuhe.

**die Stiefel:** Winterstiefel, Herren(straßen)stiefel, Damen(straßen)stiefel, Lackstiefel, Lederstiefel, Filzstiefel, Halbstiefel, Militärstiefel, Siebenmeilenstiefel.

32. Прочтите и переведите на русский язык следующие диалоги: а) напишите перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

Im Warenhaus

A.: Entschuldigen Sie, wo ist die Abteilung für Herrenbekleidung? \_\_\_\_\_

B.: Im vierten Stock. \_\_\_\_\_

Da drüben ist ein Fahrstuhl... \_\_\_\_\_

A.: Ich suche einen grauen Anzug, nicht zu teuer. \_\_\_\_\_

B.: Ja, mein Herr. Wie gefällt Ihnen dieser? Ich glaube, das ist ungefähr Ihre Größe. \_\_\_\_\_

A.: Haben Sie nichts Helleres? \_\_\_\_\_

B.: Doch. Das kann ich Ihnen den zeigen, er kostet 300 Euro. \_\_\_\_\_

Möchten Sie ihn gerne anprobieren? Dort ist eine Umkleidekabine... \_\_\_\_\_

A.: Gut, den nehme ich. Kann ich mit einer Kreditkarte bezahlen? \_\_\_\_\_

B.: Bitte. \_\_\_\_\_

A.: Ich hätte gern ein Paar Schuhe. \_\_\_\_\_

B.: Welche Größe? \_\_\_\_\_

A.: 37, aber ich habe einen breiten Fuß. \_\_\_\_\_

B.: Ich werde Ihnen gleich etwas Passendes zeigen. \_\_\_\_\_

A.: Kann ich Ihnen helfen? \_\_\_\_\_

B.: Nein, danke, ich schaue mich nur ein wenig um. \_\_\_\_\_

A.: Und Ihnen? \_\_\_\_\_

B.: Danke, ich überlege... \_\_\_\_\_

33. Переведите на немецкий язык.

1. Это большой универмаг? – Нет, это не большой универмаг.

2. Это хорошая ручка? – Да, это хорошая ручка, я всегда пишу этой ручкой. 3. Продавщица показывает мне коричневое шерстяное платье. Я примеряю это коричневое платье. 4. Это очень красивая рубашка, возьмите ее. 5. Мне нужно темное пальто. Это темное пальто. нравится мне, но оно мне коротко. 6. Покажите мне, пожалуйста, модную сумку. – Посмотрите эту черную сумку. Это очень красивая модель. 7. Сегодня в этом универмаге особенно большой выбор товаров. 8. Сколько стоит этот темный галстук? 9. У нее очень милое голубое платье. 10. Я беру это шерстяное платье для своей маленькой дочери. 11. Он купил себе новый компьютер. 12. Здесь есть свободная комната? – Нет, к сожалению, здесь нет свободной комнаты. 13. Анна, пойдем завтра в новый универмаг, я хотела бы купить себе красивое вечернее платье. 14. У вас есть шерстяные красные перчатки? 15. Примерь эти черные туфли на высоком каблуке. Они подходят к твоему новому вечернему платью. 16. Это пестрое платье мне не нравится, покажите мне однотонный платье-костюм. 17. Скажите, пожалуйста, есть у вас белые мужские рубашки с модным воротничком? 18. Это черное платье тебе не идет, оно старит тебя. Примерь светлое платье. 19. Эта новая видеокамера ему очень понравилась. 20. Чья это красная сумка? – Это красная сумка моя. 21. В этом магазине нет красивых вещей. 22. Где находится твоя новая квартира? 23. Обратитесь к этой молоденькой продавщице. 24. Эта зеленая кофта тебе не идет. Это не твой цвет. Тебе очень идет красный цвет. 25. Выбери мне модный галстук по твоему

вкусу. 16. Мне нужны теплые носки, покажите мне эти коричневые шерстяные носки. 27. У вас есть светлый материал на дамское пальто? 28. В этом магазине есть дешевые (billig) льняные, хлопчатобумажные и дорогие шелковые и шерстяные ткани. 29. Какой цвет идет ей? – Ей очень идут синий и серый цвета. 30. Эту новую модель я видел в витрине вашего магазина. Вы можете показать мне ее? 31. У вас есть галстуки из шелка? 32. Материал очень хороший, но расцветка (рисунок) мне не нравится. 33. Я хочу купить шерстяную черную юбку к моему серому жакету.

34. Дополните предложения словам и словосочетаниями, данными справа.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Gestern sind wir in ... angekommen. | красивый город; чудесная Москва; древний Киев   |
| 2. Am Sonntag haben wir ... besichtigt | много музеев, памятников; достопримечательности Москвы                                      |
| 3. Wir haben uns ... angesehen.        | интересный фильм, витрины нового универмага, картины художника Шилова                       |
| 4. Wer versorgt die Familie mit ...?   | все необходимое, продукты, одежда   |
| 5. Wie finden Sie sich in ... zurecht? | этот незнакомый город, такой большой супермаркет, наш новый магазин, московские улицы       |
| 6. Er hat mich von ... überzeugt.      | все, свое мнение, мои ошибки, успех нашей работы  |
| 7. ... genügt mir nicht.               | это, одна пачка масла, один пакет молока, 10 яиц  |
| 8. ... ist mir gerade eingefallen.     | одна интересная история, его имя, ее новый номер телефона, последний разговор с профессором |
| 9. Wo soll ich ... bezahlen?           | эти товары, свои покупки, свой новый костюм, всё  |
| 10. Kann ich mir ... gönnen?           | несколько минут отдыха, один день на свежем воздухе, немного счастья                        |

35. Переведите на немецкий язык.

1. Поздно вечером мы прибыли в Прагу. 2. Я впервые приехала в этот чудесный город. 3. На следующий день мы осмотрели многие достопримечательности Праги, мы любовались старинными зданиями, красивыми улицами и площадями. 4. Вчера вечером мы посмотрели новый фильм на немецком языке. 5. Мои родители снабжают меня всем необходимым. 6. Кто обеспечивает детский сад продуктами? 7. Как ты ориентируешься в этом огромном супермаркете? 8. Г-н Крюгер еще плохо ориентируется в нашем городе, он живет здесь всего несколько месяцев. 9. Я хочу тебя убедить в успехе нашей работы. 10. Как мне вас в этом убедить? 11. Тебе хватит одного пакета молока? – Нет, одного пакета мне не хватит, возьми еще один пакет, двух пакетов молока мне хватит. 12. Ему хватит одной чашки кофе. 13. Я не могу вспомнить его новый адрес (он не приходит мне на ум). 14. Как тебе пришло это в голову? 15. Мне вспоминается моя последняя командировка в Германию. 16. Теперь мы можем себе позволить немного отдыха. 17. Дайте мне отдохнуть! 18. Сколько я должен заплатить за свою покупку? 19. Ты за все заплатил?

36. Вставьте слова и словосочетания, данные под чертой.

... habe ich mir einen schönen Anzug gekauft. Ich habe einen Anzug ... ausgewählt, denn die schwarze Farbe ... jetzt ... . Der Anzug ... mir gut. Und auch die Farbe ... mir ... . Ich möchte auch eine passende Krawatte dazu kaufen, damit aber ... ich... . Eine junge Verkäuferin sagt mir: „Kommen Sie ...!“ – „Sehr schade, ... . In einigen Tagen komme ich wieder bei Ihnen vorbei.“

in schwarzer Farbe, zu Gesicht stehen, vor kurzem, Mode sein, passen, Pech haben, es ist nichts zu machen, ein anderes Mal.

37. Переведите на русский язык, обратите внимание на значение и написание ein Paar и ein paar.

1. Meine Reise dauert nur ein paar Tage. 2. Ich möchte ein paar Ansichtskarten zur Erinnerung an Moskau kaufen. 3. Die Verkäuferin zeigt ihm ein paar schöne Schatullen. 4. Dieses Paar Schuhe passt mir nicht, zeigen Sie mir ein anderes Paar. 5. In dieser Abteilung kauft sie ein Paar Strümpfe und zwei Paar Socken für ihr Kind. 6. In ein paar Tagen kommt er bestimmt.

38. Переведите на немецкий язык и разыграйте диалоги по ролям.

а) – Покажите мне, пожалуйста, мужскую шляпу. Сегодня у вас

большой выбор.

– Какую шляпу показать вам? Серую, коричневую или зеленую?

– Покажите мне темносерую шляпу, она подходит к моему черному пальто и к костюму. Можно примерить шляпу?

– Пожалуйста.

– Эта шляпа мне велика.

– Какой размер у вас?

– Мой размер 58.

– Примерьте эту шляпу.

– Хорошо, эта шляпа мне нравится. Я возьму ее. Сколько она стоит?

б) – Извините, где здесь отдел перчаток?

– На первом этаже, слева, рядом с обувным отделом.

– Я хотела бы купить перчатки.

– Какие перчатки вы желаете?

– Покажите мне перчатки черного цвета.

– Пожалуйста. Какой у вас размер?

– Я думаю, седьмой. Но я этого точно не знаю.

– Нравятся вам эти кожаные перчатки? Я рекомендую вам их.

Они очень красивые и модные.

– Сколько они стоят?

– ... рублей. Деньги платите в кассу.

в) – Есть у вас красивые мужские туфли?

– Да, у нас имеется большой выбор мужских туфель разных фасонов.

– Покажите мне, пожалуйста, пару черных туфель.

– Какой размер вы носите?

– Номер 41.

– Вот ваш размер. Примерьте эту пару.

– Эти туфли мне очень нравятся, но они мне немножко жмут.

Дайте мне, пожалуйста, другую пару.

39. Переведите диалог на немецкий язык и проиграйте его вдвоем.

*Андрей:* Ольга, я поздравляю тебя с днем рождения и желаю тебе всего хорошего. Я кое-что тебе принес. Надеюсь, мой подарок понравится тебе.

*Ольга:* Спасибо, Андрей. Покажи, что же это?

*А.:* Этого я не скажу. Угадай! (Rate mal!)

*О.:* Это большое или маленькое?

*А.:* Это маленькое.

*О.:* Это дорогое?

*А.:* Не очень. Ты же знаешь, у меня нет много денег. Но это и не дешевое.

*О.:* Это шелковая блузка?

*А.:* Нет, это не блузка.

*О.:* Это новая черная дамская сумочка?

*А.:* Нет, это не сумочка.

*О.:* Это украшение?

*А.:* Да, это украшение.

*О.:* Это золотое кольцо?

*А.:* Нет, это не кольцо.

*О.:* Это серебряная цепочка?

*А.:* Нет, это не цепочка.

*О.:* Это брошка, Андрей?

*А.:* Да, это красивая серебряная брошка.

*О.:* О спасибо, Андрей. Брошка мне очень нравится, и она подходит к моему новому черному платью.

40. Переведите на немецкий язык, используйте слова и словосочетания из данного урока.

В субботу мы с мужем идем в универмаг. Он находится недалеко от нашего дома. Это большой универсальный магазин. Здесь всегда большой выбор различных товаров: ткани, обувь, готовое платье, мужское и женское белье, сумки и перчатки, канцелярские товары, красивые сувениры и т.п. В магазине обычно много покупателей, и каждый находит для себя что-нибудь подходящее. Я люблю делать покупки в этом универмаге. Внимательные и вежливые продавцы обслуживают покупателей.

Мы проходим мимо различных отделов и любуемся модной обувью, красивыми тканями, последними моделями одежды, оригинальными украшениями и многими другими товарами. Мне нужна к моей новой блузке шерстяная юбка. Мы идем в отдел готового платья. Молоденькая продавщица предлагает мне несколько красивых шерстяных юбок. Я выбираю модную черную юбку и примеряю ее. Юбка мне нравится. Это мой размер и цена устраивает. Я покупаю ее. Моему мужу нужен новый летний костюм. В отделе мужского платья мы покупаем красивый светлосерый костюм из шерсти. Мы довольны своими покупками. Из отдела готового платья мы идем в отдел канцелярских товаров. Там я покупаю бумагу для компьютера и подарок для своего сына

– красивый набор: шариковую ручку с механическим карандашом. Скоро у моей подруги день рождения, и в ювелирном отделе мы покупаем красивую брошь из серебра. Надеюсь, что она понравится моей подруге.

41. Прочтите, переведите с помощью словаря следующий рассказ и ответьте на вопросы по его содержанию.

#### Einkauf mit Hindernissen

Eine junge Dame betritt das Warenhaus „Alles für jeden“. „Womit kann ich dienen?“, fragt der Verkäufer höflich. „Ich brauche ein Geschenk für einen achtjährigen Jungen“, sagt die Dame. „Es soll nicht zu teuer sein, aber doch eine gute Qualität haben. Es soll erzieherisch wirken und dem Jungen doch Freude bereiten. Es soll ...“

„Ich verstehe vollkommen. Ich denke, ich kann Ihnen etwas Schönes raten, das ist eine Kinderflöte. Sie weckt in dem Kind musikalische Talente, macht Freude und ist aus gutem Material. Und sie kostet nur fünf Mark.“ Er packt das Instrument ein und weist die Dame an die Kasse.

Einige Sekunden später steht die Dame jedoch wieder vor ihm. „Ich habe mir die Sache überlegt“, beginnt sie zaghaft. „Der Junge wird (будет) den ganzen Tag Lärm mit der Flöte machen und seine Eltern sind sehr nervös. Sie müssen das Instrument zurücknehmen. Bezahlt habe ich es ohnehin noch nicht.“

„Zurücknehmen kann ich leider nichts“, erwidert der Verkäufer in ruhigem Tone, das ist in unserem Geschäft nicht üblich. Aber ich kann es Ihnen gegen etwas Gleichwertiges umtauschen. Suchen Sie sich bitte etwas aus.“

Er häuft vor der Dame einen kleinen Berg von verschiedenen Kinderspielsachen auf. „Darf ich mir einen Vorschlag erlauben? Wählen Sie einen Fußball. Sport stählt den Körper des Kindes und bereitet den Menschen für seinen Lebenskampf vor. Außerdem kann das Kind Fußball nicht in der Wohnung spielen; daher bleiben die Nerven der Eltern gesund.“

Die Dame ist einverstanden. Er packt den Ball ein und sieht erleichtert: die Käuferin geht zur Kasse zahlen. Doch knapp vorher kehrt sie um.

„Es geht doch nicht“, sagt sie. „Der Junge wird (будет) den ganzen Tag auf den Wiesen spielen, wird nichts lernen und erhitzt nach Hause kommen. Sie müssen den Ball zurücknehmen!“

„Zurücknehmen ist nicht möglich“, erwidert der Verkäufer und

zwingt sich zu einem mühsamen Lächeln. Das ist in unserem Geschäft nicht üblich. Aber vielleicht gegen etwas Gleichwertiges umtauschen?“

Sie tauschen. Ein Band Indianergeschichten ist zu aufregend, ein Schmetterlingsnetz zu grausam und ein Schreckrevolver zu gefährlich. Schließlich sucht sich die Dame das Kinderbuch „Summ“, Biennen, summ!“ aus. Sie nimmt das Buch unter den Arm und entfernt sich. Knapp vor der Tür holt sie der Verkäufer ein. „Verzeihen Sie, Sie haben vergessen, das Buch zu bezahlen“, sagt er so freundlich, wie nur er kann. Die Höflichkeit fällt ihm bereits schwer. „Das Buch?“, fragt die Dame erstaunt. „Ich soll Ihnen das Buch bezahlen?“ Dem Verkäufer perlt der Schweiß von der Stirn. „Sie haben es doch gekauft!“ „Gewiss. Aber dafür habe ich Ihnen doch den Fußball zurückgegeben! Der kostet dasselbe.“ „Bezahlen Sie also den Fußball.“ „Für den Fußball habe ich Ihnen die Flöte gegeben!“ „Du lieber Himmel, dann bezahlen Sie eben die Flöte!“ „Die Flöte habe ich ja gar nicht gekauft!“ Der Verkäufer starrt sie mit offenem Mund an. In seinem Kopf beginnt sich etwas zu drehen. Seine Geduld ist endgültig zu Ende. „Sie sind eine unverschämte Person!“, ruft er aus und fühlt sich sehr erleichtert. „Waas?“, schreit die Dame. „Was haben Sie gesagt? Ich bin eine unverschämte Person? Das sollen Sie sofort zurücknehmen!“ „Zurücknehmen nicht“, ruft der Verkäufer. Das ist in unserem Geschäft nicht üblich. Aber ich kann es Ihnen gegen etwas Gleichwertiges umtauschen.“

(Nach P. Fabrizio)

1. Ein höflicher Verkäufer bedient die Dame, stimmt das? 2. Was braucht die Kundin? 3. Was empfiehlt der Verkäufer für den achtjährigen Jungen? 4. Warum kauft die Dame die Flöte nicht? 5. Hat die Dame die Flöte bezahlt? 6. Warum nimmt der Verkäufer die Flöte nicht zurück? 7. Was für Kinderspielsachen zeigt der Verkäufer noch? 8. Warum kauft die Dame den Fußball nicht? 9. Gegen was tauscht der Verkäufer den Fußball um? 10. Für welchen Einkauf entschließt sich die Dame endlich? 11. Hat die Kundin das Buch bezahlt? Soll sie es bezahlen? 12. Warum hat der Verkäufer keine Geduld mit der Dame? 13. Wie reagiert die Dame auf die groben Worte des Verkäufers?

42. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его.

Sie geht am nächsten Nachmittag zu Balenciaga. Sie hat außer ihren Sportsachen nur wenige Kleider. Einige sind noch nach der

Mode aus dem Kriege geschnitten, andere hat sie von ihrer Mutter bekommen und sie sind von einer kleinen Schneiderin umgearbeitet worden.

Einige Frauen sitzen um sie herum. Sie beobachtet sie aufmerksam. Sie studiert ihre Kleider und forscht in ihren Gesichtern nach derselben Erwartung, die in ihr ist. Sie findet sie nicht ...

Die Parade der Mannequins beginnt. Lillian hört von draußen den gedämpften Lärm der Stadt. Er dringt wie das behutsame Trommeln aus einem modernen Urwald aus Stahl, Beton und Maschinen. Wie künstliche Tiere gleiten die Mannequins auf ihren schmalen Gelenken schweigend an den Stühlen vorüber. Sie sucht fünf Kleider aus. „Wollen Sie sie gleich probieren?“, fragt die Verkäuferin. „Kann ich das?“ „Ja. Diese drei passen Ihnen bestimmt, die anderen sind etwas zu weit.“ „Wann kann ich sie haben?“, fragt Lillian. „Wann brauchen Sie sie?“ „Sofort.“ Die Verkäuferin lacht. „Sofort heißt hier in drei bis vier Wochen – frühestens.“ „Ich brauche sie sofort. Kann ich die Modelle kaufen, die mir passen?“ Die Verkäuferin schüttelt den Kopf. „Nein, wir brauchen sie jeden Tag. Aber wir werden tun, was wir können. Wir sind überhäuft mit Arbeit, Mademoiselle. Der Reihe nach führen wir die Aufträge aus, sechs Wochen. Wollen wir das schwarze Abendkleid jetzt probieren?“ Die Modelle bringt man in eine Kabine voll von Spiegeln. Die Schneiderin kommt mit ihnen, um Maß zu nehmen. „Sie haben ausgezeichnet gewählt, Mademoiselle“, sagt die Verkäuferin. „Die Kleider passen zu Ihnen, Monsieur Balenciaga wird sich freuen, wenn er sie an Ihnen sieht. Schade, dass er jetzt nicht hier ist.“ „Wo ist er?“, fragt Lillian höflich und gedankenlos. „In den Bergen.“ Die Verkäuferin nennt den Ort. Aus diesem Ort kommt Lillian. „Er erholt sich da“, sagt die Verkäuferin. „Ja, das kann man da.“ Lillian richtet sich auf und sieht in den Spiegel. „Sehen Sie!“, sagt die Verkäuferin. „Das ist es, was ich meinte. Die meisten Frauen kaufen, was ihnen gefällt. Sie haben gekauft, was zu Ihnen passt. Finden Sie nicht auch?“, fragt sie die Schneiderin. ... „Jetzt noch den Mantel!“ Das Abendkleid ist schwarz, mit einer Spur von mexikanischem Rot, und eng; der Mantel dazu aber weit, aus einem halb durchsichtigen Material. „Dramatisch“, sagt die Verkäuferin. „Sie sehen darin aus wie ein gefallener Erzengel!“ Lillian sieht sich an. Aus dem großen, dreiteiligen Spiegel blicken ihr drei Frauen entgegen, zwei im Profil und eine von vorn. Vom Wandspiegel reflektiert, sieht sie hinter ihr eine vierte. „Dramatisch!“, wiederholt die Verkäuferin. „Warum kann Lucille es nicht tragen?“ „Wer ist Lucille?“ „Unser bestes Mannequin. Die hat

das Kleid vorgeführt“. Warum sollte sie es so tragen?, denkt Lillian. Sie kann noch tausend andere Kleider tragen und sie kann das noch viele Jahre tun und dann heiraten und Kinder bekommen und alt werden. Ich aber kann dieses Kleid nur diesen Sommer tragen. „Können Sie es nicht schneller machen als in vier Wochen?“, fragt sie. „Dieses eine wenigstens? Ich habe wenig Zeit.“ „Was meinen Sie, Mademoiselle Claude?“, fragt die Schneiderin. Die Verkäuferin nickt. „Wir fangen sofort an.“ „Wann?“, fragt Lillian. „In zwei Wochen kann es fertig sein.“ „Zwei Wochen – Es war wie zwei Jahre. „Wenn es möglich ist, in zehn Tagen. Wir brauchen ein paar Anproben.“ „Gut. Wenn es nicht anders geht.“ „Es geht nicht anders.“ (Sie kam jeden Tag zum Anprobieren).

(Nach E.M. Remarque.)

### Деловая лексика

#### Gemeinschaftsunternehmen (Joint Venture)

*Alexander:* Ich möchte dich fragen, was macht Wadim jetzt in Deutschland?

*Boris:* Er führt die Verhandlungen mit unseren Geschäftspartnern bei der Firma N. In Köln.

*A.:* Worum handelt es sich? Kannst du mir das sagen?

*B.:* Du weißt wohl, es gibt ein Gemeinschaftsunternehmen K. und N. Die Firma N. ist einer der Teilnehmer des Gemeinschaftsunternehmens.

*A.:* So? Ich bin nicht im Bilde. Seit wann besteht das Gemeinschaftsunternehmen?

*B.:* Wie es üblich ist, ab dem Tag der Registration.

*A.:* Wann war die Registration?

*B.:* Vor 5 Monaten schon. Wir haben das Gemeinschaftsunternehmen Anfang Juni gegründet.

*A.:* Ist das Gemeinschaftsunternehmen jetzt eine juristische Person?

*B.:* Ja. Es hat seine Bilanz und handelt auf der Grundlage der Prinzipien der vollständigen wirtschaftlichen Rechnungsführung, der Rentabilität und der Eigenfinanzierung.

*B.:* Darf das Gemeinschaftsunternehmen die Ex- und Importgeschäfte selbstständig abwickeln?

*B.:* Gewiss.

*A.:* Und als was führt Wadim die Verhandlungen?

*B.:* Als stellvertretender Vorsitzender des Vorstandes.

A.: Und wie steht es bei ihm mit der Sprache? Kann er deutsch?  
 B.: Ja, aber ich muss dir Folgendes sagen: Er kann dort auch russisch sprechen, denn die Amtssprachen des Gemeinschaftsunternehmens sind Russisch und Deutsch und die Arbeitssprache ist Russisch.  
 A.: Danke für die Information.

die Verhandlungen führen вести переговоры; der Geschäftspartner деловой партнер; Worum handelt es sich? О чем идет речь?; das Gemeinschaftsunternehmen совместное предприятие; der Teilnehmer участник; Im Bilde sein быть в курсе дел; bestehen существовать; gründen основать; die Bilanz баланс; auf der Grundlage на основе; die Prinzipien der vollständigen wirtschaftlichen Rechnungsführung, der Rentabilität und der Eigenfinanzierung принципы полного хозяйственного расчета, самоокупаемости и финансирования; der stellvertretende Vorsitzende заместитель председателя; der Vorstand президиум, правление; die Amtssprache официальный язык; die Arbeitssprache рабочий язык

## Урок IX

Текст: Weihnachten

Грамматика:

1. Предлоги с родительным падежом (генитивом).
2. Неопределенно-личное местоимение **man**.
3. Склонение собственных имен.
4. Прошедшее время (претерит) глаголов **sein** и **haben**.
5. Порядковые числительные.

Словообразование: образование сложных слов.

### 1. Предлоги с родительным падежом (генитивом)

Предлоги **während** «во время», **wegen** из-за, **(an)statt** «вместо», **unweit** «недалеко от», **anlässlich** «по поводу», **außerhalb** «вне», «за» – требуют после себя существительного в родительном падеже:

<b>Während meiner Dienstreise</b>	Во время командировки у меня
<b>habe ich immer viel zu tun.</b>	всегда много дел.
<b>Statt seiner Schwester</b>	Вместо своей сестры пришел
<b>ist er selbst gekommen.</b>	он сам.
<b>Mein Haus liegt unweit der</b>	Мой дом расположен недалеко
<b>Bibliothek.</b>	от библиотеки.

### 2. Неопределенно-личное местоимение **man**

Местоимение **man** употребляется, когда речь идет о лицах, которых не называют. В русском языке нет соответствующего местоимения: в этом случае глагол ставится в 3-м лице множественного числа, например:

**Man** schreibt mir oft. Мне пишут часто.

В немецком языке в этой функции употребляется местоимение **man** в сочетании с глаголом в 3-м лице единственного числа:

<b>Man spricht</b> in unserer Gruppe	В нашей группе говорят только
<b>nur Deutsch.</b>	по-немецки.
<b>Sonntags arbeitet man</b> nicht.	По воскресеньям не работают.
<b>Man beschäftigt sich</b> dort viel.	Там много занимаются.

**Запомните:** **man darf** – можно (разрешается), **man darf nicht** – нельзя, **man kann** – можно, **man kann nicht** – нельзя, **man soll** – следует, **man soll nicht** – не следует, **man muss** – необходимо, нужно, **man muss nicht** – не надо, не следует.

### 3. Склонение собственных имен

Собственные имена ни в винительном, ни в дательном падежах не имеют окончаний. В родительном падеже они имеют окончания: **-s** или **-ens** (если собственные имена оканчиваются на **-s**, **-ß**, **-sch**, **-z**, **-tz**, **-x**, **-ie**):

Ich kenne <b>Udos Schwester</b> gut.	Я хорошо знаю сестру <b>Удо</b> .
Haben Sie <b>Goethes Werke</b> gelesen?	Вы читали произведения <b>Гёте</b> ?
Haben Sie <b>Schulzens Wohnung</b> schon gesehen?	Вы уже видели квартиру <b>Шульцев</b> ?
<b>Heinrich Heines Gedichte</b> gefallen mir sehr gut.	Стихотворения <b>Генриха Гейне</b> мне очень нравятся.
Besonders gern hat er <b>Wolfgang Amadeus Mozarts Opern</b> .	Он особенно любит оперы <b>Вольфганга Амадея Моцарта</b> .

Если перед собственным именем стоит звание, титул (Frau, Fräulein, General, Direktor), то в генитиве оно стоит в неизменяемой форме:

Sie hat gestern <b>Frau Meiers Tochter</b> getroffen.	Она вчера встретила дочь <b>фрау Майер</b> .
Er wohnt in <b>Professor Richters Haus</b> .	Он живет в доме профессора <b>Рихтера</b> .
Ho: Dort steht <b>Herrn Schmidts Sohn</b> .	Там стоит сын господина <b>Шмидта</b> .

Названия месяцев часто употребляются без окончания:

Erinnern Sie sich noch <b>des schönen Mai</b> ?	Вы еще вспоминаете прекрасный <b>май</b> ?
Während <b>des Monats September</b> war unser Betrieb wegen <b>Umbaus geschlossen</b> .	В <b>сентябре</b> месяце наше предприятие было закрыто из-за <b>ремонта</b> .

### 4. Прошедшее время (претерит) глаголов sein и haben

sein «быть»		haben «иметь»	
ich war	wir waren	ich hatte	wir hatten
du warst	ihr wart	du hattest	ihr hattet
er } war	sie waren	er } hatte	sie hatten
sie } war	Sie waren	sie } hatte	Sie hatten
es }		es }	

### 5. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от количественных с помощью суффикса **-te** до 19 и суффикса **-st**, начиная с 20: **der zweite, der neunzehnte, der zwanzigste, der hundertste**.

Исключенные: **der erste, der dritte, der achte**.

Порядковые числительные склоняются по типу склонения прилагательных с определенным артиклем.

На письме порядковые числительные обозначаются либо цифрами с точкой (**der 2.**), либо буквами (**der zweite**). При произнесении они употребляются в склоняемой форме:

Heute habe ich Ihren Brief **vom 25.08.** (= vom fünfundzwanzigsten achten) erhalten. Сегодня я получил ваше письмо от двадцать пятого восьмого.

Порядковые числительные отвечают на вопрос: **Der wieviele?** «Который?».

#### Образование сложных слов

Словосложение в немецком языке – самый распространенный способ образования новых слов из двух и более основ (существительных – **das Lehrerzimmer**, прилагательных – **hellgrün**, глаголов – **kennen lernen** и других частей речи).

В сложном слове главное ударение падает, как правило, на **первую** основу.

В сложном **существительном** первая основа выполняет роль определения второй основы. Между основами может стоять соединительный согласный **-s-** или **-n**. Род сложного существительного определяется по роду последнего слова:

**der Tisch** «стол» + **die Lampe** «лампа» = **die Tischlampe** «настольная лампа»

**schreiben** «писать» + **der Tisch** «стол» = **der Schreibtisch** «письменный стол»

**die Arbeit** «работа» + **der Tag** «день» = **der Arbeitstag** «рабочий день».



## WEIHNACHTEN

Mein lieber Freund, viel habe ich dir über dieses Land, seine Sitten und Bräuche erzählt, aber noch nie über die Feste in Deutschland. Heute will ich dir etwas über Weihnachten erzählen. In diesem Jahr war ich Zeuge der Freude der Deutschen während dieser Festtage. Die Feiertage waren auch für mich voller Eindrücke und Freude.

Die Vorbereitung auf Weihnachten beginnt schon Wochen vorher. Ende November eröffnet man in vielen Städten und Orten Weihnachtsmärkte. Hier verkauft man Tannenbäume, Christbaumschmuck, Spielzeug, Kerzen, Weihnachtspyramiden, Süßigkeiten. Viele Attraktionen, Schaukeln und Karussells locken die Kinder an.

Eltern mit ihren Kindern machen in diesen Tagen einen Weihnachtsbummel und wählen Weihnachtsgeschenke für ihre Kinder und Verwandten. Die Kinder fragen einander: „Was hat Mutti besonders gern?“, „Gefällt das dem Vater?“ Kinder sind überall Kinder. Aber auch die Eltern beraten sich über die Geschenke: „Was schenken wir diesmal unseren Kindern?“, „Macht dieses Geschenk meinem Sohn Freude?“

Vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. Man hängt in Wohnungen und Kirchen Adventskränze mit vier Kerzen auf. Am ersten Sonntag zündet man die erste Kerze an, am zweiten die zweite usw. Am vierten Sonntag brennen alle vier Kerzen.

Mit großer Ungeduld erwarten die Kinder den 6. Dezember, den Nikolaustag. Am Abend zuvor stellen die Kinder ihre blank geputzten Stiefel und Schuhe vor die Tür. Hier hinein steckt Nikolaus seine Geschenke: Spielzeug, Äpfel, Apfelsinen, Schokolade und andere Süßigkeiten.

In der Zeit bis zum „Heiligen Abend“, dem 24. Dezember, hat jede Familie viel zu tun. Man schickt Weihnachtskarten an Verwandte und Freunde. Man kauft ein, man bäckt Stollen und schmückt den Weihnachtsbaum. Jedes Familienmitglied legt seine Geschenke unter den Christbaum und deckt sie zu.

Und endlich kommt das Weihnachtsfest selbst. Am Abend des 24. Dezember versammelt sich die ganze Familie um den Weihnachtsbaum. Es ist feste Tradition: Man feiert dieses Fest im Kreise der Familie. Man zündet die Kerzen an und singt Weihnachtslieder: „Stille Nacht, heilige Nacht“, „O, du fröhliche, o, du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit!“ Dann sitzen alle am festlich

gedeckten Tisch, essen Weihnachtsgans und Stollen und trinken Wein. Alle sind guter Laune. Besonders die Kinder. Schon wegen der vielen Geschenke und allerlei Überraschungen. Lange dauert dieses Fest der Freude und des Lichts.

Ab dem 25. Dezember beginnen die Weihnachtsferien.

Und jetzt ein paar Worte über das Neujahr. Eine Woche nach Weihnachten feiern die Deutschen den Silvester, den letzten Tag des Jahres. Man feiert ihn laut und lustig im Freundeskreis. Um Mitternacht füllt man die Gläser mit Sekt oder Silvesterpunsch und wünscht einander ein glückliches Neues Jahr.

Über andere Feste erzähle ich dir nächstes Mal etwas. Wie hast du das Neujahrsfest gefeiert? Schreib bald.

Mit besten Grüßen

Dein Oleg

### Zu Besuch

*Gastgeberin (öffnet die Tür):* Oh, meine Lieben, endlich sehe ich euch wieder! Ich freue mich so! Und ihr kommt wie immer pünktlich.

*Anna und Wadim:* Guten Abend!  
*Gastgeberin:* Guten Abend! Kommt bitte herein, legt ab. Darf ich euch behilflich sein?

*A.:* Danke schön. Und wo ist unser Geburtstagskind?

*Gastgeber:* Da bin ich. Hallo, ich freue mich sehr, euch zu sehen.

*W.:* Gleichfalls. Aber zunächst nimm unseren herzlichen Glückwunsch entgegen.

*Gastgeber:* Danke, das ist sehr nett von euch.

*A.:* Ich möchte mich gleich anschließen und dir alles Gute wünschen: Gesundheit, Freude, Glück und viel Erfolg in der Arbeit und möge alles in

### В гостях

*Хозяйка (открывает дверь):* О, мои дорогие, наконец-то я вижу вас снова! Я так рада! И вы как всегда точны.

*Анна и Вадим:* Добрый вечер! Добрый вечер! Проходите, раздевайтесь. Разрешите, я вам помогу?

Большое спасибо. А где наш новорожденный?

Я здесь. Привет, я так рад вас видеть.

Взаимно. Ну, а прежде всего прими наши сердечные поздравления с днем рождения и наилучшие пожелания.

Большое спасибо, это очень мило с вашей стороны.

Я хотела бы присоединиться к этому и пожелать тебе всего хорошего: здоровья, радости, счастья и больших успехов в работе и пусть исполнится все,

Erfüllung gehen, was du dir selbst wünschst.

*W.*: Hier ist unser kleines Geschenk für dich. Hoffentlich haben wir deinen Geschmack getroffen.

*G.*: Danke nochmal für eure guten Glückwünsche und euer Geschenk. Kommt doch herein. Macht es euch bequem und fühlt euch wie zu Hause.

*A.*: Sind alle Gäste schon da? Oder erwartest du noch jemanden?

*G.*: Kurt kommt noch. Er hat mich angerufen und sich für seine Verspätung entschuldigt.

Darf ich euch meine Cousine vorstellen? Irina, das sind unsere guten Freunde. Und das ist meine liebe Cousine. Ich hoffe, ihr werdet gute Freunde.

*Irina*: Guten Tag! Mein Cousin hat mir schon viel von Ihnen erzählt. Ich freue mich, Sie kennen zu lernen.

*Gastgeber*: Entschuldigen Sie! Ich denke, Kurt ist gekommen.

*Kurt*: Guten Abend!

*Gastgeber*: Sehr nett, dass Sie gekommen sind.

*K.*: Ich gratuliere Ihnen herzlich zu Ihrem Geburtstag und wünsche viel Glück. Hier ist mein Geschenk für Sie.

*Gastgeber*: Recht schönen Dank. Darf ich Sie mit meiner Frau bekannt machen?

Das ist also mein Freund Kurt

что ты сам себе желаешь.

А вот наш скромный подарок. Надеемся, что угадали твой вкус.

Еще раз большое спасибо за ваши добрые пожелания и ваш подарок. Входите же. Устраивайтесь поудобнее и будьте как дома.

Уже все гости пришли? Или ты ждешь еще кого-то?

Курт придет еще. Он звонил мне и извинился, что опаздывает.

Разрешите, я познакомлю вас с моей двоюродной сестрой. Ирина, это наши добрые друзья. А это моя любимая двоюродная сестра. Я надеюсь, что вы подружитесь.

Добрый день! Мой брат много рассказывал мне о вас. Очень рада познакомиться с вами.

Извините! Кажется, пришел Курт.

Добрый вечер!

Очень мило, что вы пришли.

Я сердечно поздравляю вас с днем рождения и желаю большого счастья. А вот мой подарок вам.

Большое, большое спасибо.

Разрешите познакомить вас с моей женой?

Это мой друг Курт Вебер. А это

Weber. Und das ist meine Frau Anna.

*K.*: Darf ich Ihnen diese Blumen überreichen, Frau Anna? Ich freue mich, Ihre Bekanntschaft zu machen.

*Gastgeberin*: Oh, vielen Dank! Das ist sehr aufmerksam von Ihnen. Seien Sie uns herzlich willkommen! ... Na, jetzt sind alle Gäste da. Der Tisch ist schon gedeckt. Ich bitte alle zu Tisch.

моя жена Анна.

Разрешите преподнести вам эти цветы, фрау Анна. Я очень рад нашему знакомству.

О, большое спасибо! Вы очень внимательны. Добро пожаловать к нам! ... Ну что же, все гости в сборе. Стол накрыт. Прошу всех к столу.

#### Пояснения к текстам

**Weihnachten** Рождество (существительное среднего рода, употребляется чаще в форме множественного числа без артикля).

**Wo feiern Sie Weihnachten?** Где вы празднуете Рождество?

**zu Weihnachten** на Рождество

**Sitten und Bräuche** обычаи и нравы

**schon Wochen vorher** уже за несколько недель (до чего-л.)

**einen Bummel machen** пойти прогуляться

**der Advent** адвент, предрождественское время (начинается с четвертого воскресенья ноября и длится до Рождества)

**der Nikolaustag** день св. Николая (6 декабря)

**der Heilige Abend (Heiligabend)** рождественский сочельник (канун Рождества)

**im Kreise der Familie** в семейном кругу

**der Weihnachtsstollen** рождественский пирог

**guter Laune sein** быть в хорошем настроении

**der Silvester** последний день года, канун Нового года

**jmdm. behilflich sein bei (Dat.)** помогать кому-л. в чем-л.

**Besuch machen** идти в гости, **zu Besuch sein** быть в гостях

**Ich freue mich, euch zu sehen.** Я рад вас видеть.

**Möge alles in Erfüllung gehen, was du dir selbst wünschst!** Пусть исполнится все, что ты сам себе желаешь!

**jmdn. mit jmdm., etw. bekannt machen** познакомить кого-л. с кем-л., чем-л.

**unseren herzlichsten Glückwunsch** (Примите) наши сердечные поздравления, от души поздравляем (вас)

**Alles Gute!** Всего хорошего!

**es sich bequem (gemütlich) machen** устраиваться поудобнее

**Hoffentlich habe ich deinen Geschmack getroffen.** Надеюсь, что я угадал твой вкус.

**sich wie zu Hause fühlen** чувствовать себя как дома

**Danke, das ist sehr nett (aufmerksam) von Ihnen.** Спасибо, это очень мило с вашей стороны, вы очень внимательны (любезны).

**Seien Sie (uns) herzlich willkommen!** Добро пожаловать!

**Du bist uns zu jeder Zeit willkommen.** Мы всегда рады тебя видеть; ты для нас всегда желанный гость.

**Ich bitte alle zu Tisch.** Прошу всех к столу.

**jmdn. zu Tisch bitten** приглашать (звать, просить) кого-л. к столу

**Der Tisch ist gedeckt.** Стол накрыт.

### Управление глаголов

**erzählen** *vi über (Akk.)* рассказывать о чем-л., о ком-л.

Er erzählt über seine Reise durch die BRD. Он рассказывает о своей поездке по ФРГ.

**sich vorbereiten auf (Akk.)** готовиться к чему-л.

Wir müssen uns auf die Prüfung vorbereiten. Мы должны подготовиться к экзамену.

**sich beraten (beriet, beraten) über (Akk.)** советоваться, совещаться о чем-л.

Ich will mich mit meinen Eltern über die Winterferien beraten. Я хочу посоветоваться со своими родителями, как провести зимние каникулы.

**schicken** *vt an (Akk.)* посылать, отправлять что-л. кому-л.

An wen schickst du diese Glückwunschkarte? Кому ты посылаешь эту поздравительную открытку?

**sich bekannt machen mit (Dat.)** познакомиться с кем-л., чем-л.

Ich will mich mit diesem Maler bekannt machen. Я хочу познакомиться с этим художником.

**bekannt machen** *vt mit (Dat.)* знакомить кого-л. с кем-л., чем-л.

Machen Sie mich mit Ihren Gästen bekannt. Познакомьте меня с вашими гостями.

**sich entschuldigen bei (Dat.) für (Akk.), wegen (Gen.)** извиняться перед кем-л. за что-л.

Ich will mich bei Ihnen für meine Verspätung entschuldigen. Я хочу извиниться перед вами за свое опоздание.

**sich anschließen (schloss an, angeschlossen) (Dat.)** присоединяться, примыкать к кому-л., к чему-л.

Darf ich mich Ihnen anschließen? Разрешите к вам присоединиться?

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты, проанализируйте предложения: а) с существительными в родительном падеже; б) с подлежащим *map*.

2. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Welche großen Feste hat unser Freund im Ausland erlebt? 2. Am Wievielten feiert man Weihnachten? 3. Wie bereiten sich die Deutschen auf das Weihnachtsfest vor? 4. Warum freuen sich besonders die Kinder über Weihnachten? 5. Was erwarten die Kinder am 6. Dezember? Welche Geschenke bringt der Nikolaus? 6. Wann zündet man die Adventskerzen an? 7. Wie sieht der Abend des 24. Dezember in jeder Familie aus? 8. Welche Lieder singt man am Heiligen Abend? 9. Was wünscht man einander zu Weihnachten? 10. Welche guten Speisen gibt es auf dem festlich gedeckten Tisch? 11. Wann beginnen die Weihnachtsferien? 12. Was machen die Menschen während der Weihnachtsferien? 13. Und wie feiert man in Deutschland das Neujahrsfest, den Silvester? 14. Was schickt man an Freunde und Verwandte zu Weihnachten und zum Neujahrsfest? Welche Worte stehen auf den Glückwunschkarten?

3. Ответьте на вопросы.

1. Wohin fahren Sie während der Ferien? 2. Welche Städte haben Sie während Ihrer Reise besucht? 3. Haben Sie während der Prüfungen viel zu tun? 4. Sprechen Sie wegen Ihrer Diplomarbeit oft mit dem Professor? 5. Müssen Sie manchmal wegen Ihres Sohnes (Ihrer Tochter) mit den Lehrern sprechen? 6. Wann schicken Sie Ihren Freunden statt eines Briefes ein Telegramm? 7. Warum haben Sie heute statt der Übung 2 Übung 4 gemacht? 8. Besuchen Sie den Fremdsprachenkurs trotz Ihres Urlaubs? 9. Wohnt jemand von Ihnen außerhalb der Stadt? 10. Bekommen Sie viele Glückwünsche anlässlich Ihres Geburtstages?

4. Вставьте предлоги, которые управляют родительным падежом.

1. ... der Reise durch die BRD hat er viele Städte besucht. 2. Der Vater will ... seines Sohnes mit dem Lehrer sprechen. 3. Er ist ... seines Geburtstags zum Unterricht gekommen. 4. Ich habe ihm ... des Briefes ein Telegramm geschickt. 5. Der Student hat ... der Ferien viel gearbeitet. 6. Ich möchte mit dem Professor ... meiner Dissertation sprechen. 7. ... der Parade waren wir auf dem Roten Platz. 8. Ich miete ein Zimmer ... des Bahnhofs. 9. Der Schüler hat einen Fehler gemacht. Er hat ... des Dativs den Akkusativ gebraucht. 10. ... seiner 70 Jahre ist er noch rüstig. 11. ... der Ferien verbringen die Kinder viel Zeit ...

der Stadt. 12. Die Straßen der Stadt waren ... des Festes feierlich geschmückt. 13. Früher hat unsere Familie ... der Stadt gewohnt. 14. ... einer Tasse Kaffee trinke ich gern eine Tasse Tee. 15. ... eines Herzfehlers darf er nicht Tennis spielen. 16. ... meines Studiums an der Berliner Universität habe ich mich mit deutschen Sitten und Bräuchen bekannt gemacht.

**5. Переведите на немецкий язык.**

1. Во время отпуска я посетил многие города нашей страны. 2. Несмотря на наше письмо она не приехала. Я пошлю ей сегодня телеграмму. 3. Из-за детей она останется дома. 4. Во время лекции студенты задают много интересных вопросов. 5. Несмотря на каникулы ей приходится сейчас много работать в библиотеке. 6. Мы живем в деревне недалеко от города. 7. Из-за твоего доклада я останусь в институте. Мне хочется его послушать. 8. Наш дом находится недалеко от остановки троллейбуса. 9. Несмотря на экзамены он пришел на мой день рождения. 10. Я позвонил вчера своему другу, но вместо его голоса я услышал голос его матери. 11. Вместо моего номера ты набрала номер телефона Логинова. 12. Во время командировки я часто получал от нее письма и открытки. 13. Вместо адреса получателя вы написали адрес отправителя. 14. Почта находится недалеко от вокзала. 15. Летом мы несколько месяцев проводим вне города. 16. Давайте пошлем нашему школьному учителю поздравление в связи с его юбилеем (das Jubiläum).

**6. Выполните упражнение по образцу.**

*Образец:* Wir studieren die Werke von Puschkin.

Wir studieren Puschkins Werke.

1. Der Sohn von Maria ist krank. 2. Ich lese gern die Gedichte von Puschkin. 3. Hast du die Wohnung von Viktor gesehen? 4. Das ist das Lehrbuch von Anna. 5. Wir waren begeistert vom Spiel von Tscherkassow. 6. Er liest die Werke von Johann Wolfgang Goethe im Original. 7. Mir gefällt die Musik von Mozart.

**7. Составьте по образцу микродиалог с репликой, выражающей удивление по поводу сказанного.**

*Образец:* A.: Die Eltern von Frank haben eine neue Wohnung bekommen.

B.: Wirklich? Haben Franks Eltern eine neue Wohnung bekommen?

1. Der Bruder von Walter hat ein neues Auto gekauft. 2. Die Mutter

von Hans Krüger hat einen Kriminalroman geschrieben. 3. Die Schwester von Rolf hat einen Journalisten geheiratet. 4. Die Frau von Herrn Müller gibt Russischunterricht. 5. Der Sohn von Herrn Meier arbeitet in einem großen Supermarkt als Verkäufer. 6. Der Vater von Alexander ist ein großer Geschäftsmann geworden. 7. Die Eltern von Marie arbeiten im Ausland. 8. Die Firma von Kurt Weber sucht Ingenieure. 9. Die Studenten besuchen die Vorlesungen von Dr. Meyer gern. 10. Wir haben gestern den Bruder von Eva getroffen. 11. Die Gäste haben sich die Oper von Tschaikowski „Iolanta“ angehört. 12. Die Studenten lesen den Roman von Erich Maria Remarque „Drei Kameraden“ im Original.

**8. Переведите на немецкий язык.**

1. Ты знаешь адрес Павла? Я хотел бы послать ему телеграмму ко дню рождения. 2. В Третьяковской галерее мы любовались картинами Репина, Сурикова, Левитана и других художников (der Maler). 3. Вы читали работу инженера Крылова? 4. Я знаю некоторые стихи Генриха Гейне. 5. Дай мне номер телефона Марии. 6. В институте студенты изучают многие произведения Гёте и Шиллера. 7. Я читаю сейчас роман Генриха Бёлля. 8. Я всегда с удовольствием читаю рассказы Чехова. 9. Какие произведения А. Толстого тебе нравятся? 10. Я люблю оперы Вольфганга Амадея Моцарта.

**9. Ответьте на вопросы.**

1. Welche Fremdsprachen lernt man in Ihrem Land in der Schule? 2. Kann man in der Universitätsbibliothek Lehrbücher und Wörterbücher bekommen? 3. Soll man einen neuen Text immer laut lesen? 4. Gibt es in der Nähe ein Warenhaus? Kann man dort alles Nötige kaufen? 5. Wo kann man hier ein Telegramm aufgeben? 6. Wie muss man ein Telegramminformular ausfüllen? 7. Ruft man Sie oft an? Hat man Sie heute angerufen? 8. Darf man in diesem Zimmer rauchen? 9. Wo kann man hier eine Tasse Kaffee trinken? 10. Wann feiert man Weihnachten in Deutschland (Russland)? 11. Feiert man bei Ihnen das Neujahrsfest im Kreise der Familie? 12. Wie verbringt man die Weihnachtsferien? 13. Wohin fährt man während des Urlaubs? Kann man sich auch im Ausland gut erholen?

**10. Переведите со словарем, обратите внимание на перевод предложений с map.**

1. Weihnachten ist vor allem ein großes Familienfest, man feiert Weihnachten im Kreise der Familie.

2. Silvester, den letzten Tag des Jahres, feiert man gern in größerem Kreise. Man geht ins Theater und trifft sich nachher mit Freunden. Um zwölf Uhr in der Nacht stößt man mit den Weingläsern an und wünscht einander ein gutes Neues Jahr.

3. Im Frühling feiert man Ostern. Zu Ostern feiern die Christen die Auferstehung Christi. Man schenkt einander Ostereier und Osterhasen, vor allem den Kindern. Denn das Ei ist Sinnbild des Lebens. Bunte Eier versteckt man oft und man muss sie draußen im Freien, im Garten suchen. Das macht den Kindern viel Spaß. Kleinen Kindern erzählt man, dass der Osterhase die Eier bringt. Man schenkt den Kindern auch Süßigkeiten, Eier und Hasen aus Zucker und Schokolade. Auch zu Ostern schickt man an Freunde und Verwandte Osterglückwunschkarten und wünscht ein frohes Osterfest.

4. In Deutschland feiert man gern Familienfeste, z. B. Geburtstag. Man schenkt dem Geburtstagskind das, was es sich wünscht. Man will jedem zu seinem Geburtstag Freude machen und eine Überraschung bereiten. Zu jedem Geburtstag gehört ein guter Geburtstagskuchen. Man steckt in diesen Kuchen eine große Kerze, das ist das Lebenslicht. Außen um den Kuchen stellt man Kerzen auf und zwar so viele, wie das Geburtstagskind Jahre zählt.

11. **Расскажите, как в России празднуют Новый год, Рождество, день рождения и другие праздники. Употребите при этом местоимение *man*.**

12. **Переведите следующие тексты на русский язык и объясните по-немецки на основе этих текстов: а) как написать письмо в Германию, б) как пользоваться телефоном.**

#### **Wie schreibt man einen Brief?**

Erstens nimmt man einen Briefbogen. Man setzt sich an den Tisch und denkt nach. Man beginnt den Brief mit einer Anrede. Mit der Anrede „Lieber Dieter“, „Meine liebe Gisela“ wendet man sich an gute Freunde. Das Pronomen „du“ und „euch“ schreibt man jetzt klein. Den Brief schließt man gewöhnlich so: „Mit herzlichen Grüßen dein Pawel“. Dann nimmt man einen Briefumschlag und schreibt die Adresse darauf. Zuerst schreibt man den Namen des Empfängers, dann den Straßennamen, die Postleitzahl, den Ortsnamen und erst dann die Bezeichnung des Landes. Den Absender schreibt man auf die Rückseite oder auf die Vorderseite links oben. Man steckt den Brief in den Briefumschlag und klebt ihn zu. Dann wirft man ihn in den Briefkasten ein.

#### **Das Benutzen eines öffentlichen Fernsprechers**

Man betritt eine Telefonzelle. An der Tür der Telefonzelle steht: „Fasse dich kurz!“ Beim Benutzen eines Kartentelefon gebraucht man Telefonwertkarten. Man schiebt die Karte in die Schlitz am Apparat, nimmt den Hörer ab, wählt die Rufnummer durch Knopf- oder Tastendrücken und wartet auf die Meldung des Angerufenen. Beim Besetzzeichen legt man auf. Beim Freizeichen wartet man auf die Meldung des Angerufenen. Nach Gesprächsende legt man den Hörer auf. Mit einem Handy kann man mobiltelefonieren. Mit einem Bildtelefon kann man bildtelefonieren. Man kann dann den Angerufenen am Bildschirm sehen und statt „Auf Wiederhören!“ „Auf Wiedersehen“ sagen.

#### **13. Переведите на немецкий язык.**

1. Здесь говорят только по-немецки. 2. Тебя ждут внизу. 3. Где здесь можно отправить телеграмму? 4. Как можно позвонить по телефону в Берлин? Нужно долго ждать? 5. В этом магазине можно купить журналы и газеты на иностранных языках. 6. Телеграфный бланк нужно заполнять правильно. 7. С этим вопросом следует обратиться к директору. 8. Где здесь продаются марки и открытки? 9. Можно курить в этой комнате? – Нет, здесь нельзя курить. 10. Нужно сделать этот перевод сегодня? 11. Извините, можно взять ваш словарь? 12. Можно мне (нам, ему) взять ваш словарь? 13. Как можно доехать до университета? Где нужно выходить? 14. Как празднуют Рождество в вашей стране? 15. В этом супермаркете работают днем и ночью. 16. Что можно сегодня вечером посмотреть по телевизору? 17. Что дарят на день рождения?

#### **14. Проспрягайте в претерите.**

а) 1. Ich habe noch 5 Minuten Zeit. 2. Ich habe Unterricht. 3. Ich habe viele Hausaufgaben.  
б) 1. Ich bin um 15 Uhr im Stadtzentrum. 2. Ich bin den ganzen Tag zu Hause. 3. Ich bin mit der Arbeit zufrieden.

#### **15. Ответьте на вопросы, употребите в ответах претерит от глаголов *sein* или *haben*.**

**Образец:** A.: Warum bist du am Sonntag nicht aufs Land gefahren?  
B.: Ich hatte keine Zeit.

1. Warum hat Wadim das Auto nicht gekauft? (kein Geld)  
2. Warum ist Monika nicht ins Theater gegangen? (krank sein)

3. Warum seid ihr nicht zur Ausstellung gekommen? (Unterricht)
4. Warum sind die Studenten nicht ins Museum gegangen? (beschäftigt)
5. Warum hat Kurt Weber nicht an der Konferenz teilgenommen? (auf Dienstreise)
6. Warum ist Anna nicht in der Universität gewesen? (beim Arzt)
7. Warum hast du den Mantel nicht gekauft? (zu lang)

**16. Ответьте на вопросы.**

a) 1. Wo waren Sie gestern um 8 Uhr abends? 2. Wo warst du am Morgen? Ich habe dich angerufen, aber nicht erreicht. 3. Waren Sie in Deutschland? 4. Warum wart ihr gestern Abend nicht im Klub? 5. Warst du am Sonntag wirklich sehr beschäftigt? Warum bist du nicht zu mir gekommen? 6. Wann waren Sie das letzte Mal im Theater? 7. War Alexander in diesem Monat auf Dienstreise? 8. Wo waren Sie während des Urlaubs (während der Ferien)?

б) 1. Was für ein Gespräch hatten Sie mit Professor Nikitin? 2. Welche Fremdsprache hattest du in der Schule? 3. Hatte Ihre Mutter am Morgen wieder viel zu tun? 4. Wann hatten Sie Geburtstag? 5. Machte Ihr Vater in diesem Jahr Urlaub? 6. Wie viele Fehler hatte Oleg auf der letzten Kontrollarbeit?

**17. Переведите на немецкий язык.**

1. В этом году у меня еще не было отпуска. 2. У него не было при себе денег, поэтому он не купил это дорогое пальто. 3. Три года назад я был в Германии, это была моя первая командировка. 4. В воскресенье мы были за городом, нам повезло: погода была великолепная. 5. Почему вас несколько дней не было на занятиях? – Я был болен. 6. В январе она была очень занята, у нее были экзамены. 7. Лето мы провели под Москвой у своих друзей. У нас была очень уютная комната на 1-м этаже, перед домом был небольшой красивый сад. 8. Почему ты не позвонил? – К сожалению у меня не было времени. 9. Вчера у меня был день рождения. Вечером у меня были гости. Все были в хорошем настроении. Я была очень довольна этим прекрасным вечером. 10. Дети, где вы были так долго? Я жду вас уже около часа. 11. На этой неделе у нас было четыре часа занятий по немецкому языку. 12. Когда это было? – Это было пять лет назад, моему сыну было тогда три года. 13. Его родители были заняты работой в театре, у них было мало времени для отдыха.

**18. Напишите дату прописью, используйте образцы.**

1. Welches Datum haben wir heute? – Heute ist der zehnte Oktober.  
 (10. Oktober) \_\_\_\_\_  
 (25. Februar) \_\_\_\_\_  
 (1. April) \_\_\_\_\_  
 (3. März) \_\_\_\_\_  
 (8. Mai) \_\_\_\_\_  
 (1. Dezember) \_\_\_\_\_

2. Wann sind Sie geboren? – Am siebenten August.  
 (7. August) \_\_\_\_\_  
 (17. Juni) \_\_\_\_\_  
 (30. September) \_\_\_\_\_  
 (29. Februar) \_\_\_\_\_  
 (4. Mai) \_\_\_\_\_

3. Ist heute der sechste November? – Nein, wir haben heute den siebten.  
 (7. November) \_\_\_\_\_  
 (5. November) \_\_\_\_\_  
 (8. November) \_\_\_\_\_

4. Wann waren Sie in Deutschland? – Vom vierten Juni bis zum fünften Juli.  
 (4. Juni – 5. Juli) \_\_\_\_\_  
 (6. Dezember – 7. Januar) \_\_\_\_\_  
 (15. September – 1. November) \_\_\_\_\_  
 (7. April – 10. Mai) \_\_\_\_\_

5. Ich habe Ihren Brief vom 28.08. bekommen. Ich habe Ihren Brief vom achtundzwanzigsten achten bekommen.  
 ... vom 1.12. \_\_\_\_\_  
 ... vom 31.05. \_\_\_\_\_  
 ... vom 25.09. \_\_\_\_\_  
 ... vom 3.08. \_\_\_\_\_

**19. Назовите дни рождения ваших друзей.**

**20. Переведите на немецкий язык.**

1. С большим нетерпением дети ждут 6 декабря, день св. Николая, так как в этот день св. Николай приносит для них подарки. 2. Вечером 31 декабря все члены семьи собираются за праздничным столом и желают друг другу счастливого Нового года. 3. С 25 декабря начинаются рождественские каникулы. 4. В

России Рождество празднуют 7 января, а в Германии 24 декабря. 5. Ее отпуск длится с 15 июля по 25 августа. 6. Первого сентября дети идут в школу. 7. Мой друг празднует свой день рождения 8 мая. 8. Я смотрел его первый фильм, второй фильм я еще не видел. 9. Наша фирма получила ваше письмо от 21.08 (августа). 10. Какое сегодня число? – Сегодня 3 октября. 11. Моя квартира находится на 12 этаже. 12. Садитесь в трамвай 37 и выходите на четвертой остановке.

21. Назовите существительные с определенным артиклем, переведите их на русский язык:

Weihnachtsbaum, Weihnachtslied, Weihnachtsfest, Weihnachtsabend, Weihnachtskerze, Weihnachtszeit, Weihnachtsgans, Weihnachtsstollen, Geburtstagsgeschenk, Geburtstagskarte, Geburtstagskuchen, Silvesterabend, Silvesterpunsch, Neujahrswunsch, Neujahrsnacht, Feststunde, Festessen, Adventssonntag, Adventskerze, Adventskranz, Christbaumschmuck, Glückwunschkarte.

22. Переведите на немецкий язык:

рождественская ночь, новогоднее пожелание, рождественский подарок, новогодняя ночь, поздравительная открытка, подарок ко дню рождения, праздничный вечер, новогодний праздник, канун Нового года, дед Мороз, поздравление, рождественские каникулы.

24. Дополните предложения, обратите внимание на управление глаголов.

1. Erzählen Sie uns über...

рождественские праздники за рубежом, Новый год в Москве, ваши впечатления от поездки, нравы и обычаи страны

2. Ich will mich mit Ihnen über ... beraten.

подарок для новорожденного, планы на зимние каникулы, отпуск

3. Wir bereiten uns auf ... vor.

длительное путешествие, большой праздник, экзамены, Рождество

4. Machen Sie mich mit ... bekannt.

ваш муж, ваши гости, коллеги из Боннского университета

5. Die Kinder freuen sich sehr auf (über) ...

рождественские каникулы, подарки деда Мороза, прогулка по городу, гости

6. Ich will diese Glück-

господин Крамер, родители,

wunschkarte an ... schicken.

жена брата, немецкие друзья из Гамбурга

7. Ich möchte mich bei Ihnen für (wegen) ... entschuldigen.

ошибка моего сына, свое опоздание, грубые слова

24. Переведите на немецкий язык. Следите за управлением глаголов.

1. Ты уже подготовился к экзаменам? 2. В конце ноября все готовятся к рождественскому празднику. 3. Сегодня я хочу рассказать вам о нравах и обычаях Германии. 4. Как вам понравилось ваше путешествие? Расскажите о своих впечатлениях. 5. Вы уже посоветовались о своем отпуске с директором фирмы? 6. Познакомьте меня с вашим двоюродным братом. 7. Разрешите познакомить вас с моими гостями. 8. Познакомь меня со своей подругой. 9. Все радуются предстоящему Новому году, к этому дню делают покупки, посылают поздравительные открытки друзьям и знакомым. 10. Я рад твоим успехам, поздравляю тебя. 11. Я получил твое письмо и был ему очень рад (обрадовался). 12. Кому ты посылаешь эту посылку? – Своим родителям. 13. Я хочу послать электронное письмо своему другу в Германию. 14. Извините меня за опоздание. 15. Извинитесь за меня перед г-жой Бергер. 16. Разрешите присоединиться к вашей компании. 17. Почему ты не присоединился к нам, мы всегда рады тебя видеть? 18. Я присоединяюсь к вашим поздравлениям и хочу выпить за здоровье хозяйки.

25. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

1. **der Besuch:** Schulbesuch, Morgenbesuch, Wochenbesuch, Krankenbesuch, Kinobesuch, Theaterbesuch, Abschiedsbesuch, Staatsbesuch, Höflichkeitsbesuch, Arztbesuch;  
2. **die Feier:** Abschiedsfeier, Geburtstagsfeier, Eröffnungsfeier, Volksfeier, Nationalfeier, Hochzeitsfeier, Osterfeier, Pfingstfeier.  
3. **das Fest:** Nationalfest, Schulfest, Kostümfest, Maskenfest, Familienfest, Abschiedsfest, Osterfest, Siegesfest, Pfingstfest, Eröffnungsfest, Volksfest, Namensfest, Neujahrsfest, Weihnachtsfest, Hochzeitsfest;  
4. **die Zeit:** Abendzeit, Jugendzeit, Mußezeit, Wartezeit, Schlafzeit, Flugzeit, Zwischenzeit, Studienzeit, Ferienzeit, derzeit, jederzeit, Kinderzeit, Sommerzeit, Winterzeit, Frühlingszeit, Osterzeit, Weihnachtszeit, Adventszeit, Lehrzeit, Uhrzeit, Tageszeit, Mittagszeit, Jahreszeit, Erholungszeit, Öffnungszeit, Arbeitszeit, Nachtzeit,

Freizeit, Militärdienstzeit, Neuzeit, Jetztzeit.

26. Образуйте предложения со следующими словами и выражениями.

einige Tage vorher, am Abend vorher, kurz vor Weihnachten, am Vorabend, einen Tag vor dem Fest, vier Wochen vor dem Neujahrsfest, einige Tage nach dem Umzug, kurz nach Weihnachtsferien.

27. Переведите на немецкий язык.

1. Расскажите что-нибудь о нравах и обычаях этой страны.  
2. Скоро наступит Рождество. Рождество – это большой семейный праздник, его празднуют обычно в семейном кругу.  
3. Примите мои сердечные новогодние поздравления.  
4. Мы желаем вам всего хорошего в Новом году. – Большое спасибо за ваши добрые пожелания.  
5. Госпожа Шульц, разрешите поздравить вас с праздником и вручить вам наш скромный (маленький) подарок. Надеемся, что он вам понравится. – О, какая красивая шкатулка! Большое спасибо. Вы очень внимательны.  
6. Дорогие друзья, добро пожаловать в Москву. Сейчас мы на этом автобусе совершим небольшую поездку по городу. Устраивайтесь поудобнее. Во время поездки я расскажу вам о нашей столице.  
7. На Рождество мы собирались поехать в Кёльн к моим ближайшим родственникам.  
8. Недавно я получил приглашение от своих немецких друзей. Новогодний вечер мы будем праздновать вместе. Я с нетерпением жду этот праздник. Я еще ни разу не отмечал Новый год за рубежом.  
9. Все гости были в хорошем настроении.  
10. Спасибо за вашу поздравительную открытку. Она мне доставила особую радость.  
11. Дорогие гости, стол уже накрыт, прошу всех к столу.  
12. Надеюсь, я не помешал? – Курт, мы всегда рады тебя видеть. Проходи, чувствуй себя как дома.  
13. Я хочу сердечно поздравить нашего новорожденного и пожелать ему счастья, здоровья и много радости.  
14. Незадолго до праздников он позвонил нам и пригласил нас к себе на рождественские каникулы.  
15. Курт, нравится тебе наш подарок? Надеюсь, что мы угадали твой вкус.  
16. В воскресенье мы идем в гости к Крюгерам. Они приглашали нас на свой семейный праздник.  
17. Я рад вас видеть, г-н Шварц, проходите, пожалуйста.  
18. Вы доставили мне большое удовольствие своим поздравлением.  
19. Дети с радостью ожидают (радуются) рождественские каникулы.  
20. Мы очень обрадовались вашему письму.

28. Переведите на немецкий язык. Составьте по данному образцу тексты поздравления своего друга (своей подруги) с днем рождения.

– Я хочу выпить этот бокал вина за тебя, дорогой Александр. Сердечно поздравляю тебя с днем рождения и желаю тебе большого счастья, крепкого здоровья, успехов в учебе и работе. И пусть исполнится все, что ты сам себе желаешь.

– Я хочу присоединиться к этому поздравлению и пожелать тебе в день 25-летия всего хорошего, много радости и долгих лет жизни. И прими наш скромный подарок. Надеюсь, что он тебе понравится.

– Дорогие друзья, спасибо за добрые пожелания! Надеюсь, что они сбудутся. Я вам тоже желаю счастья и успехов! Я пью за ваше здоровье!

29. Напишите своему другу или знакомому поздравительную открытку к Рождеству, к Новому году или ко дню рождения. Используйте следующие образцы.

– Lieber Großvater!

Wir gratulieren dir zum 60. Geburtstag und wünschen dir von ganzem Herzen Gesundheit, Glück und Wohlergehen.

– Liebe Freunde!

Herzliche Weihnachtsglückwünsche sendet euch

euer Freund Peter

Und guten Rutsch ins Neujahr!

– Ein frohes und glückliches Neujahr!

– Unsere ganze Familie gratuliert Ihnen zum Neujahr und wünscht Ihnen von ganzem Herzen Wohlergehen und eine gute Gesundheit.

– Ich gratuliere Ihnen herzlich (zum Namenstag, zur Geburt des Töchterchens, zum Jahreswechsel, zur silbernen Hochzeit, zum 10. Jahrestag Ihrer Hochzeit, zum 50-jährigen Jubiläum, zum Abitur).

– Sehr geehrter Herr Weber!

Zum heutigen Feiertag beglückwünsche ich Sie und die Mitarbeiter Ihrer Firma. Ich wünsche Ihnen Gesundheit, Glück und Erfolg in der Arbeit.

30. Выполните следующие речевые действия ( в форме диалога).

а) Ваши поздравления новорожденного и вручение подарка. Ответы поздравляемого. Употребите следующие слова и выражения:

Herzlichen Glückwunsch entgegennehmen, ein Geschenk überreichen, hoffentlich, jmds. Geschmack treffen, gefallen, vielen Dank, jmdm.



Freude machen.

б) Приглашение гостей к праздничному столу. Употребите следующие слова и выражения:

es sich bequem machen, sich wie zu Hause fühlen; der Tisch ist gedeckt, zu Tisch bitten.

в) Назовите праздники и традиции вашей семьи.

31. Расскажите, как вы праздновали в прошлом году Новый год, Рождество, день рождения или какой-либо другой праздник.

32. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его.

### Herberge für Maria und Josef

Der Großvater erzählt Florian: „Maria und Josef ziehen bei grimmiger Kälte nach Bethlehem und klopfen dort vergebens bei drei Wirten an. Sie wollen Herberge finden.

Der erste Wirt schüttelt den Kopf und deutet mit dem Zeigefinger zur Tür: „Schert euch zum Teufel!“ Der zweite Wirt schreit: „Lumpenpack bewirte ich nicht! Die Frau ist schwanger, bringt euer Kind woanders zur Welt!“ Der dritte Wirt ist etwas milder: „Ihr könnt die Nacht in meinem Stall schlafen. Vielleicht wird morgen eine Kammer frei.“ In der Nacht kommt Jesus zur Welt. Am anderen Tag wundert sich der Wirt: „Gratuliere, gratuliere. Eine Kammer habe ich aber immer noch nicht, eben sind wieder neue Gäste gekommen.“ Nun waren Hirten auf dem Weg und drei vornehme Könige. Sie treffen das Kind in einem Stall zwischen Ochs und Eselein liegend.“

Dies alles erzählt der Großvater dem kleinen Florian. Florian aber hat die Geschichte irgendwie missverstanden. Florian ist der Sohn eines Reisebürofachmanns. Er bestellt oft Zimmer und Florian hört seinem Vater oft zu.

Die Eltern sind beschäftigt. Mutter hantiert in der Küche und Vater schmückt den Christbaum. Großvater liegt in seinem Zimmer und schläft. Die Gelegenheit ist also günstig. Florian kann ungestört telefonieren. In Vaters Telefonverzeichnis stehen die Nummern vieler Hotels. 2257133 – Grandhotel.

„Grandhotel, Rezeption, guten Tag.“

„Haben Sie noch ein Zimmer frei?“

„Allerdings, wer spricht?“

„Florian Bertsch. Mein Vater hat ein Reisebüro. Bitte, reservieren Sie ein schönes, ruhiges Zimmer.“

„Für welchen Termin?“

„Für keinen Termin. Für heute Nacht.“

„Florian, du weißt, heute ist Heiliger Abend.“

„Ich weiß.“ Trotzig fügt er hinzu: „Es ist für Maria und Josef. Und es darf kosten, was es will.“

„Geht in Ordnung, Florian. Wer bezahlt die Rechnung?“

„Ich. Maria und Josef haben doch kein Geld, weißt du das nicht? Und sie haben ein Kind.“

„Daran habe ich gar nicht gedacht. Aber dann müssen wir ihnen ein sehr großes Zimmer geben und die Sache wird teuer. Wie viel Geld hast du denn, Florian, was kannst du bezahlen? Schau in deiner Sparsbüchse nach! Du hast doch eine Sparsbüchse?“

„Ja, ich habe ein Sparschwein.“

„Musst du es zertrümmern?“

„Ich kann es am Bauch öffnen.“ Florian rennt weg, legt aber den Hörer nicht auf die Gabel. Auch die Dame am anderen Ende bleibt mit Vergnügen am Apparat. Inzwischen öffnet Florian sein Sparschwein und zählt sein Geld. Dann eilt er zum Telefon zurück:

„Bist du noch da?“

„Natürlich, Florian. Also, wie viel Geld hast du?“

„27 Mark und 53 Pfennige.“

„Auf die Pfennige wollen wir nicht schauen, ob es aber 27 Mark reicht?“

„27 Mark ist ein Haufen Geld.“

„Gut, Florian, ich will dir einen Freundschaftspreis machen: 30 Mark.“

„30 Mark“, sagt Florian ganz verzweifelt und will den Hörer schon auflegen, doch er erinnert sich wieder an seinen Vater: „Für 29 Mark nehme ich das Zimmer.“ Florian denkt: „Der Großvater und die Mutter legen sicher eine oder zwei Mark dazu.“

„Hallo, Florian?“

„Ich bin noch da. Und 29 Mark ist mein letztes Wort.“ „Einverstanden“, antwortet die Dame an der Rezeption. „Ich reserviere für 29 Mark eine Suite für Maria und Josef. Wann treffen die Gäste ein?“

Oh, je, nun kommt der kleine Florian in schlimme Bedrängnis.

„Maria und Josef wohnen ja in einem Stall, aber wo steht dieser Stall? Ich muss den Großvater fragen.“

„Mach dir keine Sorgen. Über dem Stall steht ein Stern. Den Stern sehen wir bestimmt. Doch du musst am zweiten Weihnachtsfeiertag zu mir ins Hotel kommen und die Rechnung bezahlen. 29 Mark.“

„Darauf können Sie sich verlassen, unsere Firma bezahlt immer mit Vorauskasse.“ Er legt den Hörer auf.

An diesem Heiligen Abend ist Florian besonders glücklich. Maria und Josef und vor allem das Christkind können nicht im Stall, sondern im Grandhotel übernachten. Und da müssen sie sich bestimmt nicht schämen, wenn die drei Könige zu Besuch kommen.

„Großvater, schenkst du mir eine Mark?“

„Gefallen dir die Geschenke nicht?“

Florian will nicht sagen, wofür er das Geld benötigt.

„Du gibst mir deine Geschenke und ich gebe dir eine Mark ...

Du musst mir aber verraten ...“

„Nein, nein erst am zweiten Weihnachtsfeiertag. Erst da brauche ich die Mark.“

„So und warum gerade am zweiten Weihnachtsfeiertag?“

„Das sage ich dir dann. Du wirst Augen machen!“

#### Деловая лексика

*Andronow:* Guten Tag, Herr Baar! Unser Angebot über die Erzeugnisse C. ist schon vorbereitet. Wir hoffen, dass dieses Angebot Ihren Erwartungen entspricht.

*Herr Baar:* Danke.

*A.:* Soll ich es Ihnen persönlich übergeben oder per Post an die Firma schicken?

*B.:* Ich möchte es jetzt mitnehmen und an unsere Kunden weiterleiten.

*A.:* Wir bitten darum, dass Sie unser Angebot prüfen und uns in Kürze Bescheid geben, ob Sie es akzeptieren oder ablehnen.

*B.:* Gedulden Sie sich, bitte, noch kurze Zeit.

*A.:* Aber natürlich. Ich möchte noch sagen, dass wir dem Angebot alle Prospekte und Kataloge beigelegt haben.

**das Ergebnis** результат; **die Erwartung** ожидание; **entsprechen** соответствовать; **Bescheid geben** дать знать; **akzeptieren** принимать; **ablehnen** отклонять; **beifügen** прилагать

## Урок X

Текст: In der Buchhandlung

Грамматика:

1. Прошедшее время глагола (претерит)
  2. Местоименные наречия
  3. Сложноподчиненное предложение
  4. Сложноподчиненное предложение с дополнительным придаточным
  5. Сложноподчиненное предложение с придаточным причины
  6. Употребление определенного артикля (обобщение)
- Словообразование: образование наречий с помощью компонента *-weise*

### 1. Прошедшее время глагола (претерит)

Претерит (прошедшее время) – вторая основная форма глагола – образуется от слабых и сильных глаголов по-разному.

#### Претерит слабых глаголов

Претерит слабых глаголов образуется путем прибавления к основе глагола суффикса *-te* или *-ete*, (если основа оканчивается на *-t, -d, -dm, -fn, -tm, -gn, -chn* и нек. др.) и личных окончаний презенса, кроме 1-го и 3-го лица единственного числа, где окончания отсутствуют.

Число	Лицо	sagen – sag-te	antworten – antwort-ete
Ед.число	ich	sag-te	antwort-ete
	du	sag-te-st	antwort-ete-st
	er	sag-te	antwort-ete
	sie		
	es		
Мн.число	wir	sag-te-n	antwort-ete-n
	ihr	sag-te-t	antwort-ete-t
	sie	sag-te-n	antwort-ete-n
	Sie		

#### Претерит сильных глаголов

Форма претерита сильных глаголов указывается в словаре и ее следует запоминать. Для претерита сильных глаголов

характерно изменение корневой гласной (иногда и согласной). При спряжении к основе прибавляются личные окончания презенса. В 1-ом и 3-ем лице единственного числа окончания отсутствуют.

Число	Лицо	schreiben – schrieb	schneiden – schnitt
Ед. число	ich	schrieb schrieb-st	schnitt schnitt-est
	du		
	er sie es } schrieb		
Мн. число	wir	schrieb-en schrieb-t schrieb-en	schnitt-en schnitt-et schnitt-en
	ihr		
	sie Sie } schnitt-en		

#### Претерит модальных глаголов

Число	Лицо	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen
Ед. число	ich	musste	sollte	konnte	durfte	wollte	mochte
	du	musstest	solltest	konntest	durftest	wolltest	mochtest
	er	musste	sollte	konnte	durfte	wollte	mochte
	sie es }						
Мн. число	wir	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten
	ihr	musstet	solltet	konntet	durftet	wolltet	mochtet
	sie Sie }	mussten	sollten	konnten	durften	wollten	mochten

Модальные глаголы образуют претерит как и слабые глаголы с помощью суффикса *-te*. При этом глаголы, имеющие умлаут, утрачивают его в претерите. У глагола *mögen* особые формы спряжения.

#### Претерит глаголов sein, haben, werden

Число	Лицо	sein	haben	werden
Ед. число	ich	war	hatte	wurde
	du	war-st	hatte-est	wurde-est
	er	war	hatte	wurde
	sie es }			
Мн. число	wir	war-en	hatte-n	wurde-n
	ihr	war-t	hatte-t	wurde-t
	sie	war-en	hatte-n	wurde-n
	Sie }			

Обратите внимание на претерит следующих глаголов: *bringen – brachte*, *rennen – rannte*, *denken – dachte*, *brennen – brannte*, *kennen – kannte*, *senden – sandte (sendete)*, *nennen – nannte*, *wenden – wandte (wendete)*.

#### Претерит глагола wissen

Ед.ч.	Мн.ч.
ich wusste	wir wusste-n
du wusste-st	ihr wusste-t
er	sie wusste-n
sie } wusste	Sie wusste-n
es }	

Отделяемые компоненты глагола (приставки и др.), как и в презенсе, у глагола в претерите отделяются:

Das Kind **schief** bald ein.

Ребенок вскоре уснул.

#### Употребление претерита

Глаголы в претерите обозначают действие, происшедшее в прошлом. Особенно употребителен претерит при описании свершившихся событий в рассказах, изложениях и т.п.:

Damals **lebte** er in Moskau. Er **studierte** an der Universität.

В то время он жил в Москве.

Он учился в университете.

Wir **trafen uns** sehr oft. Dann **verließ** er Moskau und wir **sahen**

Мы часто встречались, потом он уехал из Москвы, и мы

**uns** lange Zeit nicht mehr.

долгое время не виделись.

## 2. Местоименные наречия

Местоименные наречия замещают сочетание существительного с предлогом. Эта замена возможна, если существительное не обозначает одушевленное лицо.

С предлогами *infolge, ohne, trotz, entgegen, gegenüber, seit* и некоторыми другими местоименные наречия не образуются:

Ich warte auf das Auto. Ich warte schon lange **darauf**.  
 Er konnte mir nicht sagen, **worauf** er wartet.

Я жду машину.  
 Я уже давно жду ее.  
 Он не мог мне сказать, чего он ждет.

Вопросительная форма местоименного наречия образуется: **wo(r) + предлог**. Указательная форма местоименного наречия образуется: **da(r) + предлог**.

Согласный **г** ставится, если предлог начинается с гласного звука.

Отрицание **nicht** в предложении может стоять перед и после местоименного наречия:

Er bat **nicht damit** gerechnet. Он на это не рассчитывал.  
 (Er hat **damit nicht** gerechnet).

Ср.: вопросительные и указательные формы к лицу и к неодушевленному предмету:

Mit **wem** fahren Sie in den Süden? С кем вы едете на юг?  
 Fahren Sie mit Ihrem Kind? Вы едете с ребенком?  
 – Ja, ich fahre **mit ihm**. – Да, я еду с ним.  
 Womit fahren Sie in den Süden, mit **der** Bahn? На чем вы едете на юг, на поезде?  
 – Ja, **damit**. – Да, на нём.

а) Лица		б) Предметы	
bei wem?	bei ihm	wofür?	dafür
an wen?	an ihn	womit?	damit
für wen?	für ihn	wovon?	davon
zu wem?	zu ihm	worauf?	darauf
		worüber?	darüber

## 3. Сложноподчиненное предложение

Сложноподчиненное предложение состоит из главного и придаточного предложений:

Главное Придаточное предложение  
 Der Sohn weiß, dass sein Vater jetzt sehr beschäftigt ist.  
 Сын знает, что его отец сейчас очень занят.

Порядок слов в главном предложении такой же, как в простом предложении. В придаточном предложении изменяемая часть сказуемого стоит на последнем месте.

Отделяемые компоненты глагола (приставки и др.) при этом не отделяются:

Wir erwarten, dass unsere Freunde **kommen**. Мы ждем, что придут наши друзья.  
 Sie hat mir erzählt, dass er eine **Auslandsreise gemacht hat**. Она рассказала мне, что он совершил путешествие за границу.

Ich hoffe, dass sie in einer Woche nach Moskau **zurückkehrt**. Я надеюсь, что она вернется в Москву через неделю.

Подлежащее в придаточном предложении ставится сразу после союза.

Возвратное местоимение **sich** стоит или перед или после подлежащего, если оно выражено существительным. Однако **sich** стоит всегда после подлежащего, если оно выражено местоимением:

Ich sehe, wie **sich meine Tochter kämmt**. Я вижу, как причесывается моя дочь.  
 Ich sehe, wie **sie sich kämmt**. Я вижу, как она причесывается.

## 4. Сложноподчиненное предложение с дополнительным придаточным

Дополнительные придаточные отвечают на вопросы косвенных падежей и вводятся союзами: **dass** «что, чтобы», **oh** «ли», вопросительными наречиями: **wie, wo, wohin, wie viel** и др. и местоименными наречиями: **wofür, wodurch, womit** и др.:

Sie denkt, **dass ihm dieses Buch gefällt**. – Was denkt sie? Она думает, что ему понравится эта книга. – О чем она думает?  
 Sie möchte wissen, **wie lange er dort bleibt**. – Was möchte sie wissen? Ей хотелось бы знать, сколько времени он пробудет там? – Что ей хотелось бы знать?  
 Die Eltern interessieren sich, **womit ihre Kinder beschäftigt sind**. – Wofür interessieren sich die Eltern? Родители интересуются, чем заняты дети. – Чем интересуются родители?

Er fragt, **ob die Mutter kommt**. Он спрашивает, придет ли мать.

– Wonach fragt er?

– О чем он спрашивает?

#### Конструкция аккузатив + инфинитив

Сочетание дополнения в аккузативе с инфинитивом глагола **sehen** «видеть», **hören** «слышать», **fühlen** «чувствовать» синонимично некоторым дополнительным придаточным:

Ich <b>sehe</b> ihn <b>kommen</b> .	Я вижу, что (как) он идет.
Die Mutter <b>hört</b> ihre Tochter <b>sing-en</b> .	Мать слышит, что (как) ее дочь поет.
Ich <b>fühle</b> meine Stimme <b>zittern</b> .	Я чувствую, как дрожит мой голос.

#### 5. Сложноподчиненное предложение с придаточным причины

Придаточные причины указывают на причину действия, выраженного в главном предложении, отвечают на вопросы: **Warum? Weshalb? Weswegen?** «Почему?» **Aus welchem Grund?** «По какой причине?»

Придаточные предложения причины вводятся союзами **weil, da** «так как, потому что». Союз **da** обычно вводит придаточное предложение, если оно стоит перед главным.

В главном предложении могут стоять соотносительные слова: **deshalb, darum, deswegen, dafür** и др.:

Uwe <b>lernt</b> Russisch, <b>weil</b> er in Moskau <b>studieren</b> will. – Warum (aus welchem Grund) <b>lernt</b> Uwe Russisch?	Уве учит русский язык, так как он хочет учиться в Москве. – Почему (по какой причине) Уве учит русский язык?
---	---

Ich <b>bleibe</b> heute ( <b>deshalb</b> ) zu Hause, <b>weil</b> meine Eltern mich <b>besuchen</b> wollen. – <b>Weshalb</b> (warum) <b>bleibe</b> ich heute zu Hause?	Я сегодня остаюсь дома, потому что ко мне придут родители. – Почему я остаюсь сегодня дома?
<b>Da</b> wir die deutsche Sprache <b>gründlich</b> erlernen wollen, (so) <b>müssen</b> wir uns mit der deutschen Literatur <b>beschäftigen</b> .	Так как мы хотим изучить немецкий язык основательно, то нам нужно работать с немецкой литературой.

#### 6. Употребление определенного артикля (обобщение)

Определенный артикль употребляется:

– при повторном упоминании понятия (существительного):

Das ist **ein** Heft. Das Heft ist blau.

– при назывании понятий единственных в своем роде или в данной ситуации: **die Sonne** «солнце», **der Mond** «луна», **die Erde** «земля» и др.:

Ist <b>der</b> Lehrer schon da? – Ja, <b>der</b> Lehrer ist schon im Unterrichtsraum.	Учитель уже здесь? – Да, учитель уже в аудитории.
---	---

– с порядковыми числительными: **der zweite** Tag «второй день»;

– с прилагательным в превосходной степени: **das beste** Buch «самая хорошая книга»;

– если существительное имеет при себе определение, выраженное существительным в родительном падеже, наречием, инфинитивным или причастным оборотом или придаточным предложением:

Das ist <b>der</b> Mantel <b>meines</b> Bruders.	Это пальто моего брата.
<b>Das</b> Haus <b>rechts</b> gehört <b>meinem</b> Vater.	Дом справа принадлежит моему отцу.
Sie hat <b>die</b> Idee, <b>nach</b> Deutschland <b>zu</b> fahren.	У нее идея поехать в Германию.

– при названиях месяцев, времен года, частей суток:

<b>Der</b> Herbst war frühzeitig.	Осень была ранняя.
<b>Der</b> Januar war in diesem Jahr sehr kalt.	Январь в этом году был очень холодный.

#### Образование наречий с помощью компонента -weise

С помощью компонента **-weise** «вид, способ» (иногда с соединительным элементом **-s-**) образуются наречия:

1. от основ существительных:

<b>der</b> Teil «часть» + <b>-weise</b> = <b>teilweise</b> «частично, частями»
<b>der</b> Satz «предложение» + <b>-weise</b> = <b>satzweise</b> «по предложению, отдельными предложениями»
<b>die</b> Ausnahme «исключение» + <b>-weise</b> = <b>ausnahmsweise</b> «в виде исключения»;

2. от основ прилагательных + суффикс **-er** и компонент **-weise**:

<b>glücklich</b> «счастливый, удачный» + <b>-er</b> + <b>-weise</b> = <b>glücklicherweise</b> «к счастью, удачно».
--

## IN DER BUCHHANDLUNG

Ich liebe Bücher über alles. Meine Freunde nennen mich deshalb einen Bücherwurm. Ich aber habe nichts dagegen, weil das Wühlen in Büchern eine meiner Lieblingsbeschäftigungen ist. Ich habe eine große private Bibliothek. Da ich von Beruf Arzt bin, ist meine Bibliothek an Literatur über Medizin besonders reich. Ständig kaufe ich Bücher über dieses Spezialgebiet. Ein gutes Buch lesen – dazu finde ich immer Zeit. Eine Stunde Lektüre morgens oder abends ist mein tägliches Pensum: überwiegend Neuerscheinungen im Bereich der Medizin, dann russischsprachige Belletristik und Neues aus dem Ausland (leider nur in russischer Übersetzung), dazu ein paar Wochenzeitungen und Magazine.

Ich besuche oft Buchhandlungen, manchmal zusammen mit meinem Freund Viktor. Er ist Dolmetscher von Beruf und liest fremdsprachige Literatur in der Originalsprache. Viktor hat einen Computer und den Zugang zum Internet. Darum kann er per Mausclicks auf Internet-Seiten eine virtuelle Bibliothek oder eine virtuelle Buchhandlung finden und dort aktuelle Bücher aus aller Welt sowie antiquarische Bücher rund um die Uhr lesen und genießen. Aber Viktor will als wahrer Bücherfreund Bücher, besonders seine Lieblingsbücher, auch im Bücherregal haben. Er will mal ein Buch zur Hand haben, darin blättern, es auf die Reise mitnehmen oder seinem Freund zur Lektüre geben.

Da uns das Besuchen von Buchhandlungen immer großes Vergnügen bereitet, verbringen wir dort viel Zeit. Besonders gern besuchen wir große Buchhandlungen, weil sie den Kunden eine große Auswahl von Literatur bieten: vom Bildband bis zum Handbuch und vom Krimi bis zum Kinderbuch. Wir stehen dann vor Bücherregalen und suchen das aus, was für uns von Interesse ist. Wir kaufen Bücher nicht dem Schutzumschlag nach, sondern blättern in einigen von ihnen und lesen sogar etwas darin.

Am Freitag nach Feierabend beschlossen wir, die Buchhandlung in der Hauptstraße zu besuchen. Kurz vor Arbeitsschluss rief ich meinen Freund an, weil wir uns nicht früher verabreden konnten, wann und wo wir uns treffen. Punkt sechs Uhr waren wir an Ort und Stelle. Es ist eine sehr große Buchhandlung mit vielen Abteilungen: für schöne Literatur, politische, sozialökonomische, technische, für Lehr- und Fachbücher sowie für Enzyklopädien und Wörterbücher – reichlich Stoff zum Lesen, Nachdenken und Genießen!

Mein Freund ging zur Abteilung für Kinderbücher. Im ersten Augenblick war ich erstaunt. Er hat doch keine Kinder! Aber da erinnerte ich mich daran, dass er schon lange seiner Nichte ein Buch schenken wollte. Ich zeigte ihm ein Buch auf dem Verkaufstisch, eine sehr schöne Geschenkausgabe in Leder. Und es war das, was er brauchte: Ein reich illustriertes Märchenbuch! Er kaufte es gern.

Dann war die Reihe an mir. Wir gingen zur Abteilung für Lehrbücher. Die Abteilung ist sehr groß und ich wusste zuerst nicht, wo ich das benötigte Buch finden konnte. Ich ging zu den Regalen mit den Werken über Medizin. Lange blickte ich die Reihen hinauf und hinab. Endlich zog ich ein Buch aus dem Regal heraus. „Na, was gefunden?“, fragte mich eine junge Verkäuferin. Ich stellte das Buch ins Regal zurück.

„Leider nicht das, was ich brauche.“ „Und was brauchen Sie?“ – „Ich möchte ein dünnes Büchlein. Es heißt ‚Volksmedizin‘, es ist erst vor kurzem erschienen.“ – „Ja, wir hatten dieses Buch, aber es ist schon längst vergriffen.“ – „Wie schade.“ – „Haben Sie keine Postkarte mit einer Bestellung da gelassen?“ – „Nein, das habe ich leider nicht gemacht.“ – „Sie können dieses Buch noch an vielen Kiosken kaufen. Es erscheint in einer Massenaufgabe.“

„Dann zeigen Sie mir ein anderes Buch.“ Ich nannte den Buchtitel. „Ist es eine Broschüre?“ – „Nein, es ist ein Buch in zwei Bänden.“ „Und von wem ist es? Nennen Sie bitte den Verfasser des Buches.“ – „Es ist von einem Autorenkollektiv und der Name des ersten Verfassers ist mir leider entfallen.“ – „Und von welchem Verlag?“ – „Ich weiß nicht genau, aber ich denke, dass es der Fachbuchverlag herausgegeben hat.“ – „Bitte, schauen Sie im Katalog nach, ob wir es überhaupt haben. Was kann ich Ihnen noch zeigen?“ – „Ich habe schon etwas gewählt.“ Ich holte aus dem zweiten Regal ein Buch. „Ist das alles?“ – „Noch nicht. Ich brauche noch etwas.“ Ich legte noch zwei Bücher auf den Verkaufstisch. „Das kommt noch dazu. Was kostet das alles?“ Die Verkäuferin rechnete im Kopf und nannte mir den Preis. Ich ging zur Kasse und bezahlte die Bücher.

### In der Bibliothek

*Leser:* Guten Tag! Ich möchte mich in Ihrer Bibliothek anmelden. Aber zunächst möchte ich gern eine Auskunft einholen.

### В библиотеке

*Читатель:* Добрый день! Я хотел бы записаться в вашу библиотеку. Но сначала мне хотелось бы получить одну справку.

*Bibliothekar:* Bitte, ich stehe Ihnen zur Verfügung.

*L.:* Ist Ihre Bibliothek eine Präsenzbibliothek?

*B.:* Nein. Sie ist eine Leihbibliothek. Natürlich haben wir auch Literatur nur zur Präsenzbenutzung in der Bibliothek. Das betrifft vor allem Enzyklopädien, Nachschlagewerke, Wörterbücher, einige Lehrbücher. Die entleihen wir nicht nach Hause. Diese Literatur kann sich der Leser selbst aus den Freihandregalen nehmen.

*L.:* Danke für Ihre Information. Und wie kann ich jetzt Leser Ihrer Bibliothek werden?

*B.:* Zuerst muss ich Ihnen eine Lesekarte ausstellen. Haben Sie einen Personalausweis bei sich, einen Pass oder einen Studentenausweis?

*L.:* Ja, ich habe meinen Pass bei mir.

*B.:* Sie müssen zuerst ein Leseformular ausfüllen. Geben Sie dabei Namen, Geburtsjahr, Beruf, Ihre Adresse und Telefonnummer an. Die Formulare liegen auf dem Tisch...

*L.:* Habe ich es richtig ausgefüllt?

*B.:* Ja, danke. Haben Sie sich mit der Leseordnung vertraut gemacht?

*L.:* Ja, ich habe mich damit vertraut gemacht.

*B.:* Unterschreiben Sie bitte dann noch hier.

*Библиотекарь:* Пожалуйста, я к вашим услугам.

Ваша библиотека без абонемента?

Нет, это не так. Это библиотека с выдачей книг на дом. Конечно у нас есть литература только для пользования в библиотеке. Это касается в первую очередь энциклопедий, справочников, словарей и некоторых учебников. Их мы не выдаем на дом. Эту литературу читатель может брать на полках свободного доступа.

Спасибо за вашу информацию. А как мне все-таки стать читателем вашей библиотеки?

Сначала я должна выписать вам читательский билет. У вас есть при себе какое-либо удостоверение личности, паспорт или студенческий билет?

У меня с собой паспорт.

Сначала вам нужно заполнить читательский формуляр. Укажите там имя и год рождения, профессию, адрес и номер телефона. Бланки лежат на столе...

Я правильно заполнил?

Да, спасибо. Вы ознакомились с правилами библиотеки?

Ознакомился.

Распишитесь, пожалуйста, тогда здесь.

Wollen Sie im Lesesaal für Geisteswissenschaften oder für Naturwissenschaften arbeiten? Welche Literatur interessiert Sie?

*L.:* Mich interessiert vor allem Fachliteratur: sprachwissenschaftliche und pädagogische, weil ich jetzt an einem Artikel für die Zeitschrift „Fremdsprachen in der Schule“ arbeite.

*B.:* Hier ist Ihre Lesekarte. Jetzt können Sie in den Lesesaal gehen und die benötigten Bücher bekommen.

*L.:* Danke. Und wann ist der Lesesaal geöffnet?

*B.:* Unsere Bibliothek hat besucherfreundliche Öffnungszeiten. Sie ist täglich von 9 bis 23 Uhr geöffnet. Jeden letzten Montag im Monat ist die Bibliothek geschlossen.

*L.:* Ich bin zum ersten Mal hier. Wie kann ich Bücher bekommen?

*B.:* Sie müssen einen Bestellzettel für jedes Buch ausfüllen. Darauf schreiben Sie den Titel und die Standortnummer des Buches. Dafür stehen den Lesern der Sachkatalog und der alphabetische Katalog zur Verfügung. Mit Hilfe des Katalogs können Sie das benötigte Buch leicht finden. Ihren Bestellzettel können Sie in den Zettelkasten stecken oder bei der Bibliothekarin abgeben.

*L.:* Wie lange darf man Bücher behalten?

*B.:* Normalerweise leihen wir

Вы хотите работать в зале гуманитарной или естественно-научной литературы? Какая литература интересует вас?

Меня интересует специальная литература: по языкознанию и педагогике, так как я сейчас работаю над статьей для журнала «Иностранные языки в школе».

Вот, пожалуйста, ваш читательский билет. Теперь вы можете идти в читальный зал и получить необходимые книги.

Спасибо. Когда открыт читальный зал?

Часы работы библиотеки удобны для посетителей. Она открыта ежедневно с 9 до 23 часов. Каждый последний понедельник месяца библиотека закрыта.

Я здесь впервые. Как я могу получить книги?

Вы должны заполнить бланк заказа на каждую книгу. На нем написать название и шифр книги. В распоряжении читателей находятся предметный и алфавитный каталоги. С помощью каталога вы легко найдете нужную книгу. Бланк заказа вы можете положить в ящик или отдать библиотекарю.

Сколько времени можно держать книги?

Обычно учебники мы выдаем

Lehrbücher für ein ganzes Semester aus, schöngeistige Literatur nur für 2 Wochen. Sie können die Ausleihfrist für Lehrbücher auch verlängern. Die Überschreitung der Leihfrist ist natürlich nicht wünschenswert. CD-Roms entleihen wir nur für zwei Wochen nach Hause.

L.: Bitte, nehmen Sie meine Bestellung an. Diese drei Bücher möchte ich in zwei Stunden bekommen, aber die deutsche Grammatik brauche ich dringend. Kann ich vielleicht dieses Buch telefonisch bestellen?

B.: Ja, bitte. Das kann man machen. In einer halben Stunde können Sie schon das Buch an der Ausgabe bekommen.

L.: Danke. Und wo kann ich mir inzwischen neue Zeitschriften ansehen?

B.: Im Zeitschriftenlesesaal können Sie Zeitungen und Zeitschriften auf Russisch und in Fremdsprachen ohne Vorbestellung bekommen. Dort sind auch auf einem besonderen Stand Neuerscheinungen ausgestellt.

L.: Danke schön.

на весь семестр, художественную литературу только на 2 недели. Вы можете продлить срок для учебников. Задержка, конечно, нежелательна. Сидиромы мы выдаем на дом только на две недели.

Пожалуйста, примите заказ. Эти три книги мне хотелось бы получить через два часа, а грамматика немецкого языка мне нужна срочно. Может быть можно заказать эту книгу по телефону?

Да, пожалуйста. Это можно. Через полчаса вы можете получить книгу на выдаче.

Спасибо. А где я могу пока посмотреть новые журналы?

В зале периодики вы можете получить газеты и журналы на русском и иностранных языках без предварительного заказа. Там на особом стенде выставлены также новые поступления.

Большое спасибо.

### Пояснения к текстам

**über alles lieben** любить больше всего на свете  
**der Bücherwurm** (разг.) книжник; человек, постоянно углубленный в чтение книг  
**mein tägliches Pensum** моя ежедневная норма  
**per Mausclicks** несколькими щелчками «мышью»  
**rund um die Uhr** круглые сутки

**jmdm. Vergnügen bereiten** доставлять удовольствие кому-л., порадовать кого-л.

**von Interesse sein** представлять интерес, быть интересным

**nicht dem Schutzumschlag nach** не по суперобложке

**kurz vor Arbeitsschluss** незадолго до конца рабочего дня

**die Abteilung für schöne Literatur** отдел художественной литературы

**Jetzt ist die Reihe an mir.** Теперь моя очередь.

**Na, was gefunden?** Ну, что-нибудь нашли?

**Das Buch ist vergriffen.** Книга распродана.

**in einer Massenaufgabe** массовым тиражом

**Im Kopf rechnen** считать, вычислять в уме

**das Leseformular ausfüllen** заполнять формуляр (читателя)

**jmdm. zur Verfügung stehen** находиться (быть) в чьем-л. распоряжении

**das Buch telefonisch bestellen** заказать книгу по телефону

**schöngeistige Literatur** художественная литература

**die CD-Roms** сидиромы

**die CD -, -s** (сокр. англ. от compact disc) компакт-диск

**eine Bestellung annehmen** принять заказ

**eine Auskunft einholen über (Akk.)** наводить справку о ком-л., чем-л.

### Управление глаголов

**reich sein an (Dat.)** быть богатым чем-л.

**Unser Land ist reich an Wäldern.** Наша страна богата лесами.

**interessieren vt** интересоваться кого-л.

**Das interessiert mich nicht.** Это меня не интересует.

**sich interessieren für (Akk.)** интересоваться чем-л., кем-л.

**Ich interessiere mich für** Я интересуюсь этой книгой.

**dieses Buch.**

**blättern vi in (Dat.)** перелистывать что-л.

**Er blättert in der Zeitung.** Он перелистывает газету.

**sich erinnern an (Akk.)** вспоминать о чем-л., о ком-л.

**Sehr oft erinnere ich mich an** Я очень часто вспоминаю о

**meine Schuljahre.** своих школьных годах.

**nennen (nannte, genannt) vt (Akk.)** называть кого-л. кем-л., чем-л.

**Ich nenne ihn meinen ersten** Я называю его моим первым

**Lehrer.** учителем.



**entfallen (entfiel, entfallen) vi (s) (Dat.)** выпадать (из памяти);

забывать

Der Titel des Buches ist mir entfallen.

Название книги выпало у меня из памяти.

**nachsehen vi in (Dat.)** справляться о чем-л., искать что-л.  
Schauen Sie im Katalog nach.

Справьтесь в каталоге.

**sich vertraut machen mit (Dat.)** познакомиться с кем-л., чем-л.  
Ich habe mich mit dem Stundenplan vertraut gemacht.

Я ознакомился с расписанием уроков.

**arbeiten vi an (Dat.)** работать над чем-л.

Er arbeitet schon einige Jahre an seiner Dissertation.

Он уже несколько лет работает над своей диссертацией.

**betreffen (betraf, betroffen) vi** касаться кого-л., чего-л., относиться к кому-л., чему-л.

Das betrifft mich nicht.

Это ко мне не относится.

### Многозначность существительных

#### Die Ausgabe

1) издание –

Das ist eine sehr schöne Ausgabe von Heinrich Heine.

2) выдача –

Wo befindet sich hier die Warenausgabe?

3) расход –

Ich hatte in diesem Monat große Ausgaben, da ich neue Möbel für meine Wohnung gekauft habe.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст „In der Buchhandlung“, проанализируйте сложноподчиненные предложения и предложения с глаголами в претерите.

2. Ответьте на вопросы по тексту и теме текста.

a) 1. Was ist Viktors Freund von Beruf? Hat er eine große Bibliothek? An welchen Büchern ist seine Bibliothek besonders reich? 2. Warum kann Viktor fremdsprachige Literatur in der Originalsprache lesen? 3. Viktor hat den Zugang zum Internet, welche Möglichkeiten bekommt er dadurch? 4. Welche Buchhandlungen besuchen die Freunde besonders gern und oft? 5. Wohin gingen die Freunde an einem freien Tag? 6. Was für eine Buchhandlung ist das? 7. Warum ging Viktor zur Abteilung für Kinderbücher? 8. Was für ein Buch kaufte er für seine Nichte? 9. Und für welche Bücher interessierte sich Viktors Freund? Fand er alle benötigten Bücher in der Buchhandlung? 10. Wonach fragte ihn die Verkäuferin?

b) 1. Sind Sie ein großer Bücherfreund? 2. Können Sie sich einen Bücherwurm nennen? 3. Für welche Literatur interessieren Sie sich? 4. Lesen Sie Fachliteratur? Auf welchem Gebiet? 5. Wie oft greifen Sie zu einem Buch? 6. Wer ist Ihr Lieblingsschriftsteller? 7. In welchen Fremdsprachen lesen Sie? 8. Können Sie deutsche Literatur im Original lesen? 9. Besuchen Sie oft Buchhandlungen? 10. Welche Abteilungen in der Buchhandlung besuchen Sie besonders oft? 11. Welche Neuerscheinungen haben Sie vor kurzem gelesen? 12. Welche Zeitungen und Zeitschriften abonnieren Sie? 13. Wie oft erscheint Ihre Lieblingszeitung? 14. Welche deutschen Zeitungen und Zeitschriften können Sie an Zeitungskiosken kaufen? 15. Wie können Sie ein Buch in der Buchhandlung vorbestellen? 16. In welche Bibliothek gehen Sie? 17. Was muss der Leser beim ersten Besuch der Bibliothek ausfüllen? Was gibt er im Formular an? 18. Wie können Sie Leser der Bibliothek werden? 19. Welche Kataloge stehen Ihnen in der Bibliothek zur Verfügung? 20. Wie bestellen Sie Bücher in einer Präsenzbibliothek? 21. Was meinen Sie, ist die Lesekultur in unserem Lande hoch?

3. Проспрягайте глаголы в претерите:

fragen, sagen, kaufen, lernen, antworten, besuchen, zeigen.

4. Напишите предложения в претерите.

1. Ich lege das Buch auf den Tisch. 2. Ich mache einen Spaziergang durch die Stadt. 3. Du setzt dich an das Fenster. 4. Wir besichtigen viele Sehenswürdigkeiten der Stadt. 5. Er kauft ein Paar Handschuhe.

6. Ich verreise nach Berlin. 7. Er wartet auf dich unten. 8. Er erzählt immer viel Interessantes von seinen Reisen. 9. Wir besuchen am Sonntag die Staatsoper.

5. **Проспрягайте следующие сильные глаголы в претерите:**

lesen, sehen, geben, helfen, sprechen, singen, finden, bleiben, schlafen, laufen, fahren, ziehen, gehen, stehen, verstehen, schreiben, rufen, sich waschen, anrufen, halten, aussteigen.

6. **Напишите предложения в претерите.**

1. Du kommst spät nach Hause. 2. Du hilfst dem alten Mann auf der Straße. 3. Du schläfst sehr lange. 4. Er geht zu Fuß zur Arbeit. 5. Er fährt mit dem Trolleybus. 6. Der Junge läuft über die Straße. 7. Er gibt ihm eine deutsche Zeitschrift. 8. Er liest einen deutschen Roman. 9. Du verstehst kein Wort. 10. Wir steigen an der nächsten Haltestelle aus. 11. Sie betreten den Übungsraum. 12. Wir sind mit unserem Spaziergang sehr zufrieden. 13. Sie ruft mich oft an. 14. Diesen Sommer bleiben wir in Moskau. 15. Alle verlassen den Saal und gehen auf den Korridor. 16. Der Zug kommt um 10 Uhr an. 17. Wir sind sehr müde und schlafen schnell ein.

7. **Вставьте глаголы из скобок в претерите, обратите внимание на место в предложении отделяемой приставки глагола.**

1. Früh am Morgen ... er mich (anrufen). 2. Ich ... schnell (aufstehen) und ... (sich anziehen). 3. Am Sonntag ... wir in eine neue Wohnung (einziehen). 4. Gestern Abend ... sie mir eine freudige Nachricht (mitteilen). 5. Er ... mich und meine Frau zur Einzugsfeier (einladen). 6. Ich ... mein Telegramm an einem Schalter (aufgeben) und ... auf die Straße (hinausgehen). 7. Meine Tochter ... einen wollenen Rock (anprobieren). Leider ... ihre Jacke und der Rock nicht (zusammenpassen). 8. In Ihrem Mantel ... Sie prächtig! (aussehen). 9. Der Reisende ... aus dem Zug (aussteigen) und ... mit der Kolltreppe. (hinauffahren). 10. Vom Bahnhof ... er seine Schwester mit seinem Wagen (abholen).

8. **Проспрягайте следующие глаголы в претерите:**

nennen, kennen, bringen, denken, sich wenden, senden.

9. **Вставьте в предложения глаголы nennen, bringen, senden, sich wenden, wissen в претерите.**

1. Der Briefträger ... mir einen Brief und einige Zeitungen. 2. Er ... ihn immer seinen besten Freund. 3. Wir ... seinen Namen lange nicht. 4. Sie ... einige Synonyme zum Wort „stark“. 5. Ich ..., dass du auf

Dienstreise bist. 6. Die Schüler ... an den Lehrer mit vielen Fragen. 7. Ich ... ihm zum Geburtstag ein Telegramm.

10. **Проспрягайте в претерите.**

1. Ich kann gut Klavier spielen. 2. Ich will im Sommer nach Moskau fahren. 3. Ich muss mich leider verabschieden. 4. Ich soll mich mit dieser Frage viel beschäftigen. 5. Ich darf nicht mehr rauchen.

11. **Проспрягайте глагол wissen в претерите, составьте с ним предложения.**

12. **Напишите предложения в претерите.**

1. Die Delegation will die Stadt besichtigen. 2. Wir müssen früh aufstehen. 3. Sie können diesen Brief per Luftpost schicken. 4. Du sollst ihn heute anrufen. 5. Wir wollen bis zur Metro-Station zu Fuß gehen. 6. Ich weiß nicht, ob er auf einer Dienstreise ist. 7. Du weißt doch, dass er nicht ausgehen darf. 8. Ihr wollt schon lange dieses Theater besuchen. 9. Er muss zur Post gehen und ein Telegramm aufgeben. 10. Ich weiß nicht, wann der Film beginnen soll. 11. Du kannst mir mit deinem Rat helfen.

13. **Прочтите и перескажите текст в претерите.**

#### Mein Tagesablauf

Morgens um 7 Uhr klingelt der Wecker. Ich werde wach und stehe schnell auf. Ich mache Licht und gehe ins Badezimmer; ich wasche mich und putze mir die Zähne. Dann rasiere ich mich, kämme mich und ziehe mich an. Ich frühstücke und lese Zeitung.

Um halb neun fahre ich zur Universität. Ich fahre mit dem Trolleybus. Nach kurzer Fahrt steige ich aus. Von der Haltestelle gehe ich noch ein paar Minuten zu Fuß und bin bald an Ort und Stelle. Ich gehe die Treppe hinauf und betrete den Hörsaal. Ein wenig später tritt der Dozent ein. Sechs Stunden arbeiten wir fleißig. Ich höre aufmerksam zu, gebe Antworten und stelle Fragen. Wie schnell die Zeit vergeht! Schon ist der Unterricht zu Ende. Dann fahre ich wieder nach Hause und mache meine Hausaufgaben.

Am Nachmittag mache ich verschiedene Besorgungen oder gehe spazieren. Manchmal besuche ich auch ein Museum oder gehe durch die Straßen und sehe mir die Schaufenster an. Abends bleibe ich oft zu Hause. Ich schreibe dann Briefe an meine Verwandten und Bekannten und arbeite noch etwas oder spiele Computerspiele.

Manchmal gehe ich aus, dann besuche ich mit meinen Freunden ein Kino oder ein Theater. Um 11 Uhr komme ich wieder nach Hause. Ich ziehe mich aus, gehe ins Bett und schlafe schnell ein.

14. Прочтите текст на стр. 204 (упражнение к уроку №6) в претерите. Перескажите содержание текста в прошедшем времени, следите за правильным употреблением глаголов в претерите.

15. Переведите на немецкий язык.

1. Несколько лет тому назад мой друг был в Германии, он работал там около 2 лет переводчиком. За это время он неплохо познакомился с нравами и обычаями этой страны. Он был свидетелем таких праздников, как Рождество и Новый год. После поездки он рассказывал нам много интересного.

2. Вчера я пошел на почту, мне нужно было забрать посылку от своих родителей. Кроме того, я послал телеграмму своему другу в Германию и поздравил его с днем рождения.

3. В субботу я договорился с Мариной встретиться в 5 часов. Мы посмотрели старый фильм на немецком языке. К сожалению, я не все понимал, но Марина хорошо знает немецкий язык, и она помогала мне при переводе. После фильма я пригласил Марину в кафе. Там я встретил своего школьного товарища. Он сейчас живет в Петербурге. Он врач по профессии и приехал в Москву на конференцию врачей. Я давно не видел своего друга и был рад этой встрече. Я познакомил его с Мариной, он сел за наш столик, и мы вместе неплохо провели время. В 11 часов мы ушли из кафе, попрощались с моим другом, и я проводил Марину домой.

4. В воскресенье я встал в 8 часов утра и поехал за город. Мой друг пригласил меня к себе на дачу. Через час мы уже катались в лесу на лыжах. Это было великолепно! Несколько часов мы провели на свежем воздухе. Мы были довольны своей прогулкой. Около 6 часов я вернулся домой. Вечером я еще смог посмотреть новый фильм по телевизору. Фильм мне очень понравился.

16. Переведите текст на русский язык, перескажите его в прошедшем времени сначала от 1-го лица, а затем от 3-го лица.

Am Jungfernstieg ging ich für Irina einkaufen und ließ mir Zeit ... Ich ging in fünf Geschäfte und kaufte eine Menge Sachen für Irina ein. Geld hatte ich genug, und ihre Maße hatte ich auch. Ich dachte daran, dass alles zusammenpassen musste und so kaufte ich zuerst ein schulterfreies Cocktailkleid aus roter Seide, ein grünes Wollkleid mit schwarzem Lackgürtel und ein ockergelbes Jersey-Kostüm. Danach kam ein schwarzer Wollmantel mit Nerzbesatz und einer Nerzkapuze zum Abknöpfen. Ich stellte mir die ganze Zeit vor, wie Irina in den Kleidern aussehen würde. Die Verkäuferinnen, die mich bedienten, waren hingerissen von mir. So einen Mann wünschten sie sich vermut-

lich alle selber. Ich ging in ein anderes Geschäft und kaufte einen Morgenmantel, Unterwäsche, Nachthemden, BH's und Höschen. Ich kaufte ein goldenes Täschchen, das zu dem Cocktailkleid passte, und dann dachte ich, was zum Teufel, und kaufte eine schwarze Krokotasche für 1200. ...In dem Taschengeschäft kaufte ich auch einen schwarzen Lederkoffer, in dem ich alles verstaute, und dann ging ich in einen Schuhladen. Da kaufte ich ein Paar schwarze Lackpumps, die konnte Irina zu allem anziehen, und ein Paar Goldlederschuhe für das Cocktailkleid. Und dann ging ich in eine Parfümerie und kaufte Lippenstifte, Puder, Cremes, Wimperntusche und ähnliches Zeug, einen großen Flacon „Estée-Lauder“ Parfüm und einen Flacon Eau de Toilette. Jetzt war der Koffer ganz voll und hübsch schwer und ich hatte alles und trat in Graupelregen hinaus ...

(Nach J.M.Simmel.)

17. Побеседуйте на следующие темы, употребляйте глаголы в претерите.

1. Am Sonntag war ich bei meinem Freund zu Besuch. 2. Gestern machte ich Einkäufe in der Stadt. 3. Vor kurzem lernte Peter ein Mädchen beim Tanzen kennen. 4. Im vorigen Jahr feierte meine Freundin Weihnachten im Ausland.

18. Скажите, что вы узнали из текста „In der Buchhandlung“.

1. *Образец:* Ich habe erfahren, dass... (Der junge Mann liebt Bücher über alles).

Ich habe erfahren, dass der junge Mann Bücher über alles liebt.

Ich habe erfahren, dass...

1. Das Wühlen in Büchern ist eine seiner Lieblingsbeschäftigungen.
2. Er kauft ständig Bücher im Bereich der Medizin.
3. Er besucht oft Buchhandlungen mit seinem Freund Viktor zusammen.
4. Viktor ist Dolmetscher von Beruf und liest fremdsprachige Literatur in der Originalsprache.
5. Viktor hat einen Computer und den Zugang zum Internet, aber er will seine Lieblingsbücher in seinem Bücherregal haben.
6. Die Freunde kaufen neue Bücher nicht dem Schutzumschlag nach, sie interessieren sich für den Inhalt der Bücher.
7. Viktor kaufte ein gut illustriertes Märchenbuch für seine Nichte.

2. *Образец:* Die Verkäuferin der Buchhandlung hat gefragt, ob ...  
(Haben Sie etwas gefunden?)

Die Verkäuferin der Buchhandlung hat gefragt, ob der Kunde etwas gefunden hat.

1. Was brauchen Sie? 2. Haben Sie keine Postkarte mit einer Bestellung da gelassen? 3. Ist das eine Broschüre? 4. Wie heißt der Verfasser des Buches? 5. Welcher Verlag hat das Buch herausgegeben? 6. Was kann ich Ihnen noch zeigen?

3. *Образец:* Der Kunde hat gesagt, dass ... (Ich brauche das Buch „Volksmedizin“).

Der Kunde hat gesagt, dass er das Buch „Volksmedizin“ braucht.

1. Dieses Buch ist vor kurzem erschienen. 2. Ich habe leider keine Postkarte mit einer Bestellung da gelassen. 3. Der Name des Buches ist mir leider entfallen. 4. Dieses Buch ist von einem Autorenkollektiv geschrieben worden. 5. Der Fachbuchverlag hat dieses Buch herausgegeben.

4. *Образец:* Kann man hier Bücher telefonisch bestellen?

Wissen Sie, ob man hier Bücher telefonisch bestellen kann?

1. Muss man lange auf das bestellte Buch warten? 2. Wie lange darf man Bücher behalten? 3. Kann man die Ausleihfrist verlängern? Wie soll man ein Leseformular ausfüllen? 4. Wie kann man das benötigte Buch finden? 5. Wie soll man einen Bestellzettel ausfüllen? 6. Kann man im Lesesaal Enzyklopädien und Nachschlagewerke ohne Vorbestellung bekommen? 7. Wo kann man sich in der Bibliothek neue Zeitungen und Zeitschriften ansehen? 8. Kann man aus der Ausleihbibliothek CD-Roms entleihen?

5. *Образец:* Fährt Alexander aufs Land mit?

– Ich weiß nicht, ob er aufs Land mitfährt.

1. Lädt Anna ihre Freunde zum Essen ein? 2. Ruft Kurt seine Eltern oft an? 3. Holt man uns vom Bahnhof ab? 4. An welcher Haltestelle steigt Peter aus? 5. Steigt Wadim an der Universität ein? 6. Gibt dieser Verlag Lehrbücher heraus? 7. Hat der Professor in seinem Vortrag etwas Wichtiges mitgeteilt? 8. Hat Peter das Mädchen beim Tanzen kennen gelernt?

6. *Образец:* Anna hat ihre Freunde zum Hochzeitsfest eingeladen?

– So? Weißt du genau, dass sie ihre Freunde zum Hochzeitsfest eingeladen hat?

1. Oleg hat alle Prüfungen gut abgelegt. 2. Professor Neumann hat einen interessanten Vortrag über Deutschland gehalten. 3. Viktor hat diesen Artikel gut aus dem Deutschen ins Russische übersetzt. 3. Peter

hat vor kurzem ein hübsches Mädchen kennen gelernt. 4. Kollege Stein hat an der Ärztekonzferenz in Berlin teilgenommen. 5. Inge hat zum Neujahr viele Glückwunschkarten bekommen. 6. Die Kinder wollen während der Weihnachtsferien nicht zu Hause bleiben. 7. Die Kramers bereiten sich auf eine lange Reise vor. 8. Die Studentin Petrowa arbeitet jetzt an einem Artikel über Sitten und Bräuche in Deutschland.

19. Подтвердите следующие высказывания репликой в форме сложноподчиненного предложения.

*Образец:* A.: Man sagt, Nikolai fährt in diesem Sommer ins Ausland.

B.: Ich habe auch gehört, dass er in diesem Sommer ins Ausland fährt.

Man sagt, ...

1. ... die Kinder verbringen ihre Weihnachtsferien im Ausland. 2. ... Anna hat alle Prüfungen gut bestanden. 3. ... Walter hat einen interessanten Vortrag gehalten. 4. ... dieses Lehrbuch ist schon längst vergriffen. 5. ... der neue Roman dieses Schriftstellers ist sehr interessant. 6. ... Viktor hat einen Computer gekauft und hat jetzt den Zugang zum Internet. 7. ... die Englischstudenten lesen englische Bücher im Original. 8. ... in dem neuen Supermarkt kann man alles Nötige kaufen.

20. Составьте микродиалоги, выразите сожаление, что вы не знаете ответа на заданный вопрос.

*Образец:* A.: Entschuldigen Sie, wo liegt hier in der Nähe eine Buchhandlung?

B.: Es tut mir Leid, aber ich weiß nicht, wo hier in der Nähe eine Buchhandlung liegt.

Entschuldigen Sie,

1. ... wo gibt es hier in der Nähe ein Lebensmittelgeschäft? 2. ... wie kommt man zum Bahnhof? 3. ... wann ist die Bibliothek geöffnet? 4. ... wie lange muss man auf das bestellte Buch warten? 5. ... darf man im Lesesaal Wörterbücher und Nachschlagewerke benutzen? 6. ... am wievielten feiert man Weihnachten in Russland? 7. ... welcher Verlag hat dieses Buch herausgegeben? 8. ... was möchten die Gäste in Moskau besichtigen? 9. ... wie heißt der Verfasser des Buches? 10. ... fährt dieser Bus bis zum Stadtzentrum? 11. ... was hat der Professor zum Lesen empfohlen? 12. ... warum hat der Zug eine Verspätung? 13. ... wohin fährt Kollege Meier auf Dienstreise?

21. Дополните придаточные предложения.

a) 1. Die Verkäuferin sagt, dass... 2. Wir freuen uns, dass... 3. Ich hoffe, dass... 4. Es tut mir Leid, dass... 5. Ich habe gehört, dass...

6. Ich weiß nicht genau, ob ... 7. Wissen Sie, ob ...? 8. Frage ihn, ob ... 9. Hast du gehört, was...? 10. Wir wissen nicht, was... 11. Leider weiß er nicht genau, wo... 12. Sie schreibt nicht, wann... 13. Ich interessiere mich, wann... 14. Ich habe zum ersten Mal gesehen, wie... 15. Er möchte wissen, wer... 16. Er hat mir nicht gesagt, wohin... 17. Schreibe mir, warum...? 18. Erzähle uns, wo... (wohin..., wie..., warum..., wer..., wen..., wem..., welcher..., was für ein...).

**22. Переведите на немецкий язык.**

1. Я знаю, что он недавно написал еще одну книгу. 2. Ты знаешь, что он сейчас пишет? 3. Ты слышал, что Александр недавно вернулся из-за границы? 4. Я слышал, что их семья сейчас отдыхает на юге. 5. Объясни мне, что я сейчас должен делать. 6. Библиотекарь сказала, что ты должен заполнить листок заказа. 7. Ты, конечно, уже знаешь, что мы сегодня осмотрим в Москве? 8. Я думаю, что мы останемся в этом городе еще на несколько дней. 9. Вы знаете, когда открыта библиотека? 10. Объясните, пожалуйста, как мне найти нужную книгу. 11. Скажите, могу ли я заказать книги по телефону? 12. Ты уже решил, какую книгу ты ему подаришь? 13. Спросите ее, почему Андрей не пришел на день рождения Анны? 14. Я не знаю, почему он опаздывает. 15. Расскажите нам, как вы провели Рождество, какие подарки вы получили, куда вы ездили во время рождественских каникул. 16. Продавщица спросила, кто автор книги. 17. Вы можете мне сказать, когда появилась в продаже эта книга? 18. Скажите, пожалуйста, как я могу записаться в вашу библиотеку. 19. Кто знает, могу ли я получить новые газеты и журналы без предварительного заказа?

**23. Ответьте на вопросы.**

1. Mit wem fahren Sie zur Arbeit? 2. Womit fahren Sie zum Unterricht? 3. Mit wem sprechen Sie während der Pause? 4. Womit schreiben Sie? 5. Von wem hat er erzählt? 6. Wovon hast du erzählt? 7. Von wem schreibt er in seinem Brief? 8. Wovon schreibt er in seinem Brief? 9. Für wen haben Sie dieses Buch gekauft? 10. Wozu haben Sie das Buch gekauft? 11. An wen schreiben Sie besonders oft Briefe? 12. Bei wem sind Sie gestern Abend gewesen? 13. Wofür danken Sie Ihren Freunden? 14. Wozu gratulieren Sie Ihrer Frau? 15. Auf wen warten Sie nach dem Unterricht? 16. Worauf warten Sie? 17. Worüber freuen Sie sich? 18. Worauf freut sich Ihr Sohn? 19. Ist Ihre Arbeit gut? Ist der Lehrer damit zufrieden? Womit ist er nicht

zufrieden? 20. Wofür lobt der Lehrer Ihren Sohn? 21. Was beantworten Sie jetzt? 22. Worauf können Sie nicht antworten? 23. An wen wenden Sie sich auf dem Postamt? 24. Wen stört das Radio? 25. Wofür interessieren Sie sich? 26. An wen erinnerst du dich? 27. Woran sind wir eben vorbeigegangen?

**24. Составьте по образцу микродиалоги с репликами, уточняющими высказывание собеседника.**

*Образец:* 1) A.: Anna interessiert sich für schöngeistige Literatur.

B.: Wie bitte? Wofür interessiert sich Anna?

A.: Für schöngeistige Literatur.

2) A.: Ich fahre mit meinen Kollegen auf Urlaub.

B.: Wie bitte? Mit wem fährst du auf Urlaub?

A.: Mit meinen Kollegen.

1. Peter fährt mit dem Auto nach Deutschland. 2. Wir haben lange auf den Bus gewartet. 3. Anna freut sich auf ihre Reise durch Europa. 4. Mein Bruder schreibt einen Artikel über Sitten und Bräuche in Deutschland. 5. Der Professor hat die Studenten für ihre Arbeit gelobt. 6. Ich habe meinen Freunden für ihre Glückwünsche gedankt. 7. Meine Kusine hat mir in ihrem Telegramm zum Geburtstag gratuliert. 8. Viktor Fjodorow arbeitet jetzt an seiner Dissertation. 9. Wir haben mit Herrn Meier über Volksfeste in Deutschland gesprochen. 10. Der Student hat auf die letzte Frage des Professors nicht geantwortet. 11. Frau Krüger hat über ihre Heimat erzählt. 12. In seinem Buch schreibt der Verfasser über das Leben von jungen Leuten. 13. Ihr Sohn interessiert sich für Computertechnik. 14. Ich habe mich mit dem Geschäftsführer der Firma über meine Arbeit unterhalten. 15. Wir bereiten uns schon auf die Reise vor. 16. Im Lesesaal habe ich mich an die Bibliothekarin gewandt.

**25. Составьте вопросы и ответы по образцу.**

*Образец:* Der Professor spricht mit dem Studenten.

a) Mit wem spricht der Professor?

b) Spricht er mit dem Studenten?

c) Ja, er spricht mit ihm.

Er fährt mit dem Bus.

a) Womit fährt er?

b) Fährt er mit dem Bus?

c) Ja, er fährt damit.

1. Ich warte auf meinen Freund. 2. Der Student freut sich über den Brief. 3. Wir verabschieden uns von unseren Schulkameraden. 4. Ich habe den Brief an meine Eltern schon geschrieben. 5. Am Sonntag hat

Kira bei einem Kollegen ihren Geburtstag gefeiert. 6. Ich habe mit meinem Lehrer über das neue Buch gesprochen. 7. Die Freunde unterhalten sich über die Neuerscheinungen auf dem Gebiet der schönen Literatur. 8. Du sollst uns von deiner Reise durch die BRD erzählen. 9. Lange haben wir auf den Trolleybus gewartet. 10. Ich schreibe gern mit meinem neuen Kugelschreiber. 11. Dieses Geschenk ist für meine Nichte. 12. Wir waren mit dem Konzert sehr zufrieden.

**26. Переведите на немецкий язык.**

1. О чем он говорит? 2. О чем рассказывает этот мужчина? 3. О ком она рассказывает? 4. Чем ты пишешь? 5. Кому ты пишешь это письмо? 6. На чем ты едешь сегодня? – Я еду на метро. 7. Кого вы ждете? – Я жду директора. Я жду его уже час. 8. О чем он делает доклад? 9. С чем тебя поздравить? 10. Чему ты радуешься? 11. Мой сын хорошо сдал экзамены. Я радуюсь этому. 12. Я уже знаю обо всем. – О чем ты знаешь? 13. Сергей Попов должен сделать доклад о своей работе. Вы, вероятно, знаете об этом? 14. За что ты его благодаришь? – Он мне купил словарь, этот словарь мне очень нужен. 15. О чем ты беседовал с этим студентом? – У нас скоро экзамены. Мы говорили об этом. 16. Мой сын с удовольствием изучает иностранный язык. Я этим очень доволен. 17. Кем недоволен ваш преподаватель? – Он недоволен некоторыми слушателями. Они плохо занимаются. 18. Ты мне очень помогаешь в работе. Я благодарю тебя за это. 19. Моя сестра получает скоро квартиру со всеми удобствами. Я очень рада этому. 20. Ты гордишься его успехами? – Да, я горжусь ими.

**27. Ответьте на вопросы собеседника утвердительно.**

*Образец:* А.: Anna hat am Sonntag Geburtstag. Hast du schon daran gedacht?

В.: Ja, ich habe schon daran gedacht.

1. Ich möchte Walter zum Geburtstag gratulieren. Möchtest du ihm auch dazu gratulieren? 2. Olga hat viele Freunde zu ihrer Hochzeit eingeladen. Hat sie dich auch dazu eingeladen? 3. Wir haben schon an das Geschenk für Olga gedacht. Hast du auch schon daran gedacht? 4. Du hast zu Weihnachten viele Glückwunschkarten bekommen. Freust du dich darüber? 5. Peter hat sich mit dem Professor über seine Diplomarbeit unterhalten. Hast du dich auch mit ihm darüber unterhalten? 6. Ich beginne meine Hausaufgaben mit dem Lesen und Hören des Textes. Beginnst du auch damit? 7. Viele Studenten arbeiten schon an

den Diplomarbeiten. Arbeitest du auch daran? 8. Ich erinnere mich oft an die Schuljahre. Erinnern Sie sich auch oft daran? 9. Bald ist Viktor mit dem Studium fertig. Bist du auch bald damit fertig? 10. Ich bereite mich schon auf das Geschichtsseminar vor. Bereitest du dich auch darauf vor?

**28. Составьте реплики, выражающие вашу полную неосведомленность о действиях указанных лиц.**

*Образец:* а) А.: Wofür interessiert sich seine Schwester?

В.: Ich habe keine Ahnung (ich weiß nicht), wofür sie sich interessiert.

б) А.: Mit wem hat Sergej über seine Arbeit gesprochen?

В.: Ich habe keine Ahnung, mit wem er darüber gesprochen hat.

а) 1. Woran denkt Anna? 2. Worauf warten die Gäste? 3. Womit ist der Lehrer unzufrieden? 4. Wofür hat sich Walter bei Herrn Schwarz entschuldigt? 5. Worauf freuen sich die Kinder? 6. Worüber hat sich Andrej so gefreut? 7. Wofür lobt der Vater seinen Sohn? 8. Worauf hat diese Studentin nicht geantwortet? 9. Worauf bereiten sich alle vor? 10. Wozu hat er allen gratuliert? 11. Worüber hat sich Wadim mit dem Chef unterhalten? 12. Wofür hat er Frau Berg gedankt? 13. Womit haben sich die Touristen vertraut gemacht? 14. Woran haben sich die Freunde erinnert? 15. Wobei hat Peter seinem Freund geholfen?

б) 1. An wen hat sich Paul gewandt? 2. Mit wem ist Kurt aufs Land gefahren? 3. Von wem hat Herr Neumann erzählt? 4. Auf wen warten die Studenten? 5. Für wen hat Viktor dieses Märchenbuch gekauft? 6. Zu wem sind Frau und Herr Schulz zu Weihnachten gefahren?

**29. Дополните придаточные предложения.**

1. Sagen Sie bitte, mit wem ... (womit ...)? 2. Wissen Sie, von wem ... (wovon ...)? 3. Ich verstehe nicht, für wen ... (wofür ...). 4. Kannst du mir sagen, an wen ... (woran ...)? 5. Ich weiß nicht, über wen ... (worüber...). 6. Haben Sie gehört, zu wem ... (wozu ...)? 7. Weißt du, bei wem ... (wobei ...)? 8. Ich habe nicht verstanden, auf wen ... (worauf ...).

**30. Переведите на немецкий язык.**

а) 1. Я знаю, чем ты интересуешься. 2. Я не слышу, о чем они беседуют. 3. Я не понимаю, чему ты радуешься. 4. Я знаю, о чем ты вспоминаешь. 5. Расскажи нам, о чем вы вчера говорили на семинаре. 6. Спросите их, чего они ждут. 7. Я не могу себе представить, чем он недоволен. 8. Ты не видел, с кем он раз-

говаривал? 9. Напиши мне, над чем он сейчас работает. 10. Ты знаешь, за что он его благодарит? 11. Скажи, в чем я могу тебе помочь. 12. Вы, может быть, знаете, к кому я могу обратиться с этим вопросом?

31. Дополните предложения, обратите внимание на управление глаголов.

Ich interessiere mich für ...	первый том сочинений Гейне; художественная литература на немецком языке; его последняя научная работа
Inzwischen blättere ich in ...	новый иллюстрированный журнал; алфавитный каталог; немецко-русский словарь
Wir erinnern uns an ...	чудесный летний день; последняя прогулка
Ich kann ihn ... nennen. Die Touristen haben sich mit ... vertraut gemacht. Es ist mir ... entfallen.	настоящий друг; хороший студент многие достопримечательности города, программа поездки имя автора этого романа; номер телефона своего коллеги; номер читательского билета; название журнала
Sie sollen in ... nachschauen.	систематический каталог; русско-немецкий словарь; алфавитный каталог
Unsere Bibliothek ist reich an ...	литература по всем специальностям, книги по языкознанию и педагогике, литература на иностранных языках
Mich interessiert (interessieren) ...	небольшая брошюра по народной медицине, сказки для маленьких детей, подарочное издание этой книги
Das betrifft ... nicht.	я, мы, он, она, они

32. Ответьте на вопросы, используя в ответах данные в скобках предложения.

*Образец:* Warum nennen die Freunde diesen Jungen einen Bücherwurm? (Das Wühlen in Büchern ist eine seiner Lieblingsbeschäftigungen)  
Die Freunde nennen den Jungen einen Bücherwurm, weil das

Wühlen in Büchern eine seiner Lieblingsbeschäftigungen ist.

1. Warum ist seine Bibliothek an Literatur über Medizin besonders reich? (Er ist Arzt von Beruf). 2. Warum kann Viktor fremdsprachige Literatur in der Originalsprache lesen? (Er ist Dolmetscher von Beruf). 3. Warum kauft Viktor gern viele Bücher? (Er ist ein wahrer Bücherfreund und will seine Lieblingsbücher in seinem Bücherregal haben). 4. Warum verbringen die Freunde viel Zeit in Buchhandlungen? (Das Besuchen von Buchhandlungen bereitet ihnen großes Vergnügen). 5. Warum besuchen die Freunde große Buchhandlungen gern? (Dort gibt es eine große Auswahl von Büchern). 6. Warum gehen die Freunde zur Abteilung für Kinderbücher? (Viktor will seiner Nichte zum Geburtstag ein Märchenbuch kaufen). 7. Warum haben die Freunde das Buch „Volksmedizen“ nicht gekauft? (Das Buch ist schon längst vergriffen). 8. Warum gehen Sie in die Bibliothek? (Ich will mich in dieser Bibliothek anmelden). 9. Warum wendet sich der Leser an die Bibliothekarin? (Er möchte eine Auskunft einholen).

33. Bilden Sie сложноподчиненные предложения, используйте союзы weil, da.

1. Ich kann einige Stunden im Freien verbringen. Ich habe heute viel Zeit. 2. Wir müssen diese Buchhandlung besuchen. Wir brauchen einige Lehrbücher. 3. Peter geht ins Warenhaus. Er will sich einen neuen Anzug kaufen. 4. Die Verkäuferin zeigt mir ein anderes Paar Schuhe. Dieses Paar passt mir nicht. 5. Wir fühlen uns gesund und munter. Den ganzen Tag haben wir im Freien verbracht. 6. Er hat mir nicht geantwortet. Er hat meinen Brief nicht bekommen. 7. Ich will zur Post gehen und von dort aus meinen Freund anrufen. Ich habe in der Wohnung kein Telefon. 8. Wir gehen heute nicht ins Kino. Thomas hat keine Eintrittskarten gekauft. 9. Er beherrscht die Sprache gut. Er liest schon deutsche Bücher im Original. 10. Ich blättere in dem Buch und lese etwas darin. Ich kaufe Bücher nicht dem Schutzumschlag nach. 11. Ich kaufe viele Geschichtsbücher. Ich interessiere mich für Geschichte. 12. Um 8 Uhr verlasse ich schon das Haus. Ich will mich zur Arbeit nicht verspäten. 13. Ich bleibe heute am Abend zu Hause. Ich muss an meinem Vortrag arbeiten.

34. Дополните придаточные предложения предложениями, данными справа.

1. Sie geht heute nicht ins Kino, weil ...	sie muss heute in der Bibliothek arbeiten; sie hat sich den Film schon angesehen
--	--

2. Da wir die Prüfungen schon abgelegt haben ...

3. Ich will dieses Kleid nicht kaufen, weil ...

4. Die letzte Zeit arbeitet er bis zum späten Abend in der Bibliothek, weil ...

5. Da wir schon alle Sehenswürdigkeiten dieser Stadt besichtigt haben ...

wir können einige Stunden im Freien verbringen; wir können uns erholen; wir brauchen diese Lehrbücher nicht mehr

es ist zu kurz; es passt zu mir nicht; die Farbe gefällt mir nicht

er will die Prüfungen vorfristig ablegen; er arbeitet an einem Vortrag; er bereitet sich zur Verteidigung der Dissertation vor

wir kehren nach Hause zurück; wir wollen diese Stadt verlassen

35. Образуйте наречия от существительных с помощью компонента *-weise* и переведите их на русский язык.

а) без соединительного элемента:

Образец: *der Teelöffel* «чайная ложка» + *-weise* = *teelöffelweise* «по чайной ложке».

*der Band, der Löffel, das Stück, der Satz, der Absatz, der Punkt, die Frage, der Sprung, das Geschenk, der Schritt, die Zeit, die Stunden, die Minuten, die Wochen, die Millionen, die Massen, die Stellen.*

б) с соединительным элементом *-s-*:

Образец: *der Auszug* «фрагмент, выдержка» + *s* + *-weise* = *auszugsweise* «фрагментарно».

*der Vergleich, der Versuch, die Hilfe, der Vortrag, der Spaß, die Portion, das Beispiel, der Monat.*

в) Образуйте наречия от прилагательных с помощью компонента *-weise* и переведите их на русский язык:

*normal, notwendig, billig, vorsichtig, zufällig, unnötig, möglich, unglücklich, natürlich, logisch, seltsam, komisch, wunderbar.*

36. Переведите на русский язык следующие предложения. Обратите внимание на значение слов с компонентом *-weise*.

1. *Normalerweise* stehe ich um 8 Uhr auf. 2. Solch ein Buch kann ich nur *leihweise* annehmen, aber nicht als Geschenk behalten. 3. *Glücklicherweise* erreichte er ihn zu Hause, aber nur telefonisch. 4. *Zeitweise* war ich verzweifelt, ich konnte in seiner Anwesenheit kein Wort auf Deutsch herausbringen. 5. Nach drei Wochen Warten stellte man ihn *proheweise* als Ingenieur an. 6. Übersetzen Sie bitte

*satzweise!* 7. Er darf jetzt den Kranken nur *ausnahmsweise* besuchen. 8. *Glücklicherweise* interessierte er sich für meine Arbeit auf dem Gebiet der Medizin. 9. Ihre finanziellen Probleme waren *vergleichsweise* unbedeutend. 10. *Unglücklicherweise* verlor er sein ganzes Geld. 11. Ich weiß nicht, wie er das erfahren hat, *möglicherweise* durch das Inserat in der Zeitung. 12. *Überraschenderweise* gelang es ihm, diese schwierige Arbeit in drei Tagen zu schaffen. 13. *Normalerweise* kümmern sich die Familienangehörigen darum, aber er hatte keine mehr. 14. *Seltsamerweise* fühlte er keinen Schmerz. 15. Ein Trommel- und Fanfarenkorps zog vorüber. Die Mutter hielt sich *vernünftigerweise* die Ohren zu.

37. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

*das Buch:* Lehrbuch, Wörterbuch, Fachbuch, Sachbuch, Sparbuch, Kinderbuch, Jugendbuch, Drehbuch, Tagebuch, Schulbuch, Taschenbuch, Kochbuch, Gästebuch, Scheckbuch, Kollegbuch, Bilderbuch, Übungsbuch, Lieblingsbuch, Textbuch, Notizbuch, Handbuch, Lesebuch, Telefonbuch, Fabelbuch, Klassenbuch (der Klasse 10 b).

38. Составьте по образцу микродиалоги: а) с репликой, обосновывающей высказывание собеседника, б) с репликой, указывающей на причину.

Образец: а) *A.:* Die Bücher dieses Autors liest man überall. (interessant)

*B.:* Ja, weil sie interessant sind.

1. Walter hat die Prüfung gut bestanden. (sich gut vorbereiten) 2. Die Kinder erwarten am 6. Dezember den Nikolaus mit Ungeduld. (Geschenke bringen) 3. Wir müssen die Eltern vom Bahnhof abholen (sich schlecht zurechtfinden) 4. Peter kauft viele Bücher über Medizin (Arzt sein) 5. Kurt ist am Sonntag nicht mitgefahren. (niemand abholen)

б) *A.:* Warum geht Irina nicht ins Theater mit? Ist sie beschäftigt?

*B.:* Ja, das stimmt. Da sie beschäftigt ist, geht sie nicht ins Theater mit.

1. Warum bist du nicht zu meinem Hochzeitsfest gekommen? Bist du noch krank? 2. Warum hat Walter den Wagen nicht gekauft? Ist der Wagen zu teuer? 3. Warum hast du mich nicht angerufen? Hast du meine Telefonnummer vergessen? 4. Warum hat der Film euch nicht gefallen? Ist er nicht interessant? 5. Warum interessierst du dich für fremdsprachige Literatur? Kannst du diese Bücher im Original lesen?

39. Переведите на немецкий язык.

1. Я хочу купить большой технический словарь, так как в



последнее время я занимаюсь техническими переводами. 2. Я особенно люблю большие книжные магазины, потому что там всегда большой выбор книг по всем специальностям. 3. Пойдем в отдел научной литературы, так как мне нужно купить несколько брошюр по медицине. 4. Так как мы опаздываем в театр, мы берем такси. 5. Я не могу выдать вам читательский билет, так как у вас нет с собой документа. 6. Он читает иностранную литературу в оригинале, так как он владеет несколькими языками. 7. Вам придется (вы должны) переписать формуляр, так как вы не точно указали свой адрес. 8. Нам придется встретиться наших друзей на вокзале, так как они плохо ориентируются в Москве.

**40. Переведите на русский язык. Обратите внимание на многозначность слова die Ausgabe.**

1. Entschuldigen Sie, wo ist hier die Gepäckausgabe? 2. Gibt es keine Ausgabe dieses Buches auf besserem Papier? 3. Wann erscheint eine neue Ausgabe von diesem Wörterbuch? 4. Wie waren unsere Ausgaben für Mai? 5. In der letzten Zeit hat unsere Familie große Ausgaben gehabt. 6. Die Ausgaben übersteigen leider die Einnahmen.

**41. Переведите на немецкий язык.**

1. У нас были большие расходы в этом месяце, так как мы купили мебель для нашей новой квартиры. 2. У вас нет нового издания стихов Пушкина? – У нас имеется несколько изданий, посмотрите, пожалуйста. – А сколько стоит вот это иллюстрированное издание? 3. За последнее время у нас было много расходов. 4. Когда заканчивается выдача книг в читальном зале? 5. Скажите, пожалуйста, где находится выдача багажа? – Выдача багажа за углом.

**42. Дополните предложения словами из скобок.**

1. Hast du die Prüfung (по истории) schon abgelegt? 2. Ich brauche ein Lehrbuch (по истории языка). 3. Wer hält Vorlesungen (по литературе)? 4. Können Sie mir einige neue Broschüren (по медицине) empfehlen? 5. Er hat gute Noten (по всем предметам).

**43. Заполните предложения словами, данными под чертой.**

1. ... lese ich alle Neuerscheinungen auf dem Gebiet der Medizin. 2. Sie bekommen Ihre Bücher in zwei Stunden, ... können Sie russische und fremdsprachige Zeitungen und Zeitschriften im Zeitschriftenlesesaal lesen. 3. Dieser Roman ist erst ... erschienen. 4. Der Lesesaal unserer Bibliothek ist ... des Monats geschlossen.

5. Ich habe dieses Buch schon ... gelesen und der Titel des Buches ist mir entfallen. 6. Sie müssen ... das Leseformular ausfüllen und sich mit der Leseordnung unserer Bibliothek vertraut machen. 7. Ich muss ihn ... anrufen und ihm mitteilen, dass ich morgen auf Urlaub gehe.

vor kurzem, regelmäßig, inzwischen, längst, vor allem, jeden letzten Tag, dringend

**44. Составьте предложения со следующими словами и выражениями:**

jmdm. zur Verfügung stehen, blättern in ..., die Reihe ist an mir, über alles lieben, in einer Massenaufgabe, annehmen, flüchtig.

**45. Расскажите о недавно прочитанной вами книге.**

1. Wie heißt das Buch? 2. In welchem Verlag ist es erschienen? 3. Wer ist der Autor des Buches? (Berichten Sie kurz, was Sie vom Autor wissen). 4. Ist das eine Erzählung (ein Kriminalroman, eine Abenteuergeschichte, Kurzgeschichte, ein Märchen, ein Drama, eine Komödie)? 5. Worum geht es in dem Buch? 6. Wo und wann spielt die Handlung des Buches? Ist die Handlung spannend? (Geben Sie kurz die Handlung wieder.) 7. Wie charakterisieren Sie die Hauptgestalten des Buches, ihre Gedanken, Gefühle und Handlungsweisen? 8. Welche Motive bestimmen die Handlungsweise der Helden? (Nehmen Sie zu dieser Handlungsweise Stellung). 9. Welches Thema behandelt das Buch? 10. Ist das Thema aktuell? Hat das Buch Sie zum Nachdenken angeregt? 11. Liest sich das Buch gut? (Berichten Sie, ob es Sie beeindruckt, enttäuscht oder gelangweilt hat). 12. Wer ist Ihr Lieblingsschriftsteller? 13. Wer ist Ihr Lieblingslyriker? 14. Wer ist Ihr liebster Romanheld? 15. Wer ist Ihre liebste Romanheldin?

**46. Переведите на немецкий язык.**

а) Уже почти два года я работаю над своей диссертацией. Мне постоянно нужны книги, газеты и журналы. Регулярно я захожу в наш книжный магазин (он находится недалеко от моего дома). В этом магазине всегда большой выбор художественной, научно-технической, общественно-политической и детской литературы. Так как я большой любитель книг, то я просматриваю почти все новинки художественной и специальной литературы. Некоторые из них я покупаю. Больше всего меня интересуют книги по моей специальности. Но, к сожалению, я не всегда нахожу то, что мне нужно. Тогда я иду в библиотеку и заказываю всю необходимую литературу. Я иногда заказываю книги по телефону.

б) При первом посещении библиотеки читатель должен иметь при

себе документ. Он заполняет читательский формуляр, где указывает свою фамилию, профессию, год рождения, адрес и номер телефона. Он пишет также, над какой темой он хочет работать. Затем он знакомится с правилами пользования библиотекой и подписывает формуляр. Читатель подает этот формуляр вместе с документом библиотекарю, и тот выписывает ему читательский билет.

47. Расскажите о посещении вами книжного магазина, используйте следующие слова и выражения:

der Bücherfreund, über alles lieben, die Abteilung, vergriffen sein, in einer Massenaufgabe, erscheinen, der Verlag, blättern in..., nicht dem Schutzumschlag nach, empfehlen, im Original, umfangreich.

48. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его.

### In einer Buchhandlung

„Sie wollen sich bei mir als Verkäufer bewerben?“, fragt der Buchhändler einen schwächlichen Mann und sieht ihn spöttisch an. „Ja“, nickt Ewald Hinz, so heißt der schwächliche Mann. „Ich brauche einen Verkäufer, aber einen guten Verkäufer!“ „Genau der bin ich!“, sagt Herr Hinz.

Aber so leicht bekommt er die Stelle nicht. Da betritt eine Kundin den Laden, eine noch junge Frau. „Ich möchte ‚Die ideale Ehe‘ von Ludwig Pampel“, fordert sie sehr bestimmt. Der Buchhändler flüstert Herrn Hinz zu: „Das Buch ist nicht auf Lager. Nun zeigen Sie mal, was Sie können!“ Laut sagt er: „Mein junger Kollege, bedienen Sie die Dame!“ Da steht nun der arme Ewald Hinz und soll seine Verkäuferkunst ausgerechnet an einer aussichtslosen Sache beweisen. Der Buchhändler zieht sich grinsend zurück.

Hinz blickt die Kundin nachdenklich an und dann sagt er: „Dieses Buch kann ich Ihnen verkaufen – aber empfehlen kann ich es Ihnen nicht, leider. Das Buch ist nicht mehr der heutigen Zeit entsprechend, verstehen Sie? Und eine moderne Frau wie Sie braucht doch ein solches Buch nicht. An dem Ring an Ihrer linken Hand sehe ich: Sie sind verlobt. Sie wollen demnächst heiraten! Ich kann Ihrem Herrn Verlobten zu seiner Wahl herzlich gratulieren!“ Die Kundin errötet. Herr Hinz lässt inzwischen einen Blick über die Bücherbretter schweifen. Halt, da ist schon was: er zieht einen dicken Band um zwanzig Mark heraus. „Hier steckt mehr Philosophie drin als in allen Büchern über die Ehe“, sagt er. „Hier ist Erkenntnis und Weisheit.“

„Aber das ist ja...“ „Ein Kochbuch! Jawohl, meine Dame!“

Der Buchhändler hört hinter dem Vorhang das Gespräch zwischen Herrn Hinz und der Kundin. Aber da läutet das Telefon. Seine Frau ist am Apparat. Inzwischen verlässt die Kundin den Laden und Herr Hinz steht allein da, armselig wie vorher.

„Na? Nichts geworden?“, fragt der Buchhändler. Hinz jedoch nickt stolz. „Sie hat das Kochbuch genommen, dann noch ein ärztliches Hausbuch, ein Buch über Kinderpflege und – ach ja – dann auch noch einen Atlas. Der Buchhändler staunt. „Einen Atlas? Wieso denn auch noch einen Atlas?“ „Ich habe ihr klar gemacht, dass sie einen Atlas nötig hat“, lächelt Herr Hinz. „Stellen Sie sich vor“, habe ich gesagt, „Sie sind schon verheiratet, Sie machen die Hausarbeit und hören dabei immer mal Radio, beispielsweise Nachrichten aus aller Welt. Da können Sie die Orte immer gleich im Atlas aufsuchen. Am Abend kommt Ihr Mann nach Hause, aber Sie sind ihm voraus. Sie wissen schon immer über alles besser Bescheid als er. Na ja, und das sah die Kundin auch ein.“

Herr Hinz bekommt die Stelle.

### Деловая лексика

*Antonow:* Guten Abend, Herr Berger!

*Berger:* Guten Abend!

*A.:* Vor kurzem haben wir über ein Angebot für die Erzeugnisse C. gesprochen.

*B.:* Das stimmt.

*A.:* Ich habe eine Bitte an Sie. Können Sie uns eine Preisliste für diese Erzeugnisse übersenden? Ich hoffe, Sie können uns als Großabnehmer günstigste Preise, Liefertermine und Zahlungsbedingungen nennen.

*B.:* Wir informieren Sie morgen eingehend. Alle entsprechenden Werbedrucksachen und auch Muster der gewünschten Erzeugnisse schicken wir Ihnen Ende dieser Woche zu.

*A.:* Recht schönen Dank!

*B.:* Keine Ursache.

*das Angebot* предложение; *Das stimmt.* Это так.; *die Preisliste* прейскурант; *der Großabnehmer* оптовый покупатель; *der Preis* цена; *der Liefertermin* срок поставки; *die Zahlungsbedingungen* условия платежа; *eingehend informieren* подробно информировать; *die Werbedrucksachen* печатный рекламный материал; *das Muster* образец (товара); *Keine Ursache.* Не стоит благодарности.



All der Fleiß ist vergebens. Все старания напрасны.  
Как часть составного именного сказуемого **alle** имеет значение отсутствия, конца чего-либо:

Mein Geld ist **alle**. У меня нет (кончились) денег.

Форма **alles** может употребляться по отношению к группе людей:  
**Alles einsteigen!** Всем садиться! (например, в автобус).

В сочетании с субстантивированным прилагательным употребляется **alles**:

Ich wünsche dir **alles Gute!** Я желаю тебе всего хорошего!

Местоимение **jeder** «каждый» указывает на лицо или предмет. Во множественном числе **не употребляется**. Вместо **jeder** используются местоимения **alle, sämtliche**:

**Jeder** weiß es. Каждый знает это.  
**Alle** wissen es. Все знают это.

Местоимения **viele** «многие», **wenige** «немногие» заменяют прилагательные и существительные. Склоняются как определенный артикль во множественном числе:

**Viele** (nur **wenige**) Touristen Многие (лишь немногие) besuchen dieses Museum. туристы посещают этот музей.

Форма **viel** «много» (**wenig** «мало») употребляется с отвлеченными и вещественными существительными, также с субстантивированными прилагательными:

Ich habe **viel** Zeit. У меня много времени.  
Sie hat **viel** Geduld. У нее много терпения.  
Heute haben wir **wenig** Brot. У нас сегодня мало хлеба.

## 2. Парные союзы

Союзы **entweder ... oder** «или ... или, либо ... либо», **sowohl ... als auch** «как ... так и», **weder ... noch** «ни ... ни», **nicht nur ... sondern auch** «не только ... но и», **mal ... mal, bald ... bald** «то ... то» соединяют однородные члены предложения и однородные предложения:

**Sowohl ich als auch** mein Freund Как я, так и мой друг studieren an dieser Universität. учимся в этом университете.

Wir gehen heute Abend **entweder** ins Kino **oder** ins Theater.  
**Entweder** kommt sie noch heute **oder** sie kommt überhaupt nicht mehr.

Der Kranke bekommt **nicht nur** Suppe, **sondern** er darf **auch** schon Fleisch und Gemüse essen.

Союзы **oder** и **sondern** не влияют на порядок слов:

Er schreihet an mich **weder** Briefe, Он мне ни писем не пишет, **noch** ruft er mich an. и не звонит мне.

**Обратите внимание:** при союзе **weder...noch** не употребляется отрицание, так как союз **weder ... noch** уже содержит в себе отрицание:

**Bald** fährt er mit dem Auto, **bald** То он едет на машине, то он geht er zu Fuß. идет пешком.

## 3. Случай отсутствия артикля перед именем существительным (обобщение)

Артикль отсутствует:

– при именах собственных, не имеющих определений:

Heute hat **Anna** Geburtstag. У Анны сегодня день рождения.

Ich wohne in **Moskau**. Я живу в Москве.

Но: **Das heutige** **Moskau** gefällt mir Сегодняшняя Москва мне sehr gut. очень нравится.

**Im** **Moskau** von heute sehen wir В сегодняшней Москве мы viele Neubauten. видим много новостроек.

– при существительных, обозначающих вещество:

Er bringt **Kreide** und legt sie in Он приносит мел и кладет das **Kästchen**. его в ящичек.

– если перед существительным стоит определение – имя собственное, местоимение или числительное: **Goethes Werke** «произведения Гете», **meine Wohnung** «моя квартира», **zwei Bücher** «две книги»;

– при обращении:

**Kinder**, nehmt eure Hefte heraus! Дети, выньте ваши тетради!

– при существительных, обозначающих профессию, национальность, партийную принадлежность и т.п., если перед

ними нет определения:

Sie ist **Ärztin**.

Но: Sie ist eine gute **Ärztin**.

– после **als**:

Sie arbeitet **als Lehrerin**.

– перед названиями учебных дисциплин:

Er hat in **Deutsch** lauter **Fünfen**.

– часто при перечислении:

**Bücher, Hefte, Zeitungen und Zeitschriften** liegen auf dem **Tisch**.

– при названиях религиозных праздников:

**Weihnachten** Рождество,

**Ostern** Пасха,

**Pfingsten** Троица.

– в сочетании **es ist (wird) + название дня недели, месяца, времени года**:

Heute ist **Freitag**.

Er wird bald **Herbst**.

Она врач.

Она хороший врач.

Она работает (в качестве) учительницей.

У него по немецкому языку одни пятерки.

Книги, тетради, газеты и журналы лежат на столе.

Сегодня пятница.

Скоро осень.

#### 4. Обозначение времени в часах

Сколько времени?

Wie viel Uhr ist es?

Wie spät ist es?

7 часов

Es ist sieben Uhr (es ist sieben).

7 час. 5 мин.

Es ist 5 (Minuten) **nach** 7.

7 час. 15 мин.

Es ist (ein) Viertel **nach** 7 (Viertel 8).

7 час. 30 мин.

Es ist **halb** 8.

7 час. 45 мин.

Es ist (ein) Viertel **vor** 8 (drei Viertel 8).

7 час. 50 мин.

Es ist 10 (Minuten) **vor** 8.

Следует различать:

Ich habe eine (zwei) Uhr(en).

У меня есть часы (двое часов).

Es ist zwei Uhr. Es ist ein Uhr.  
(но: Es ist eins.)

(Сейчас) два часа. (Сейчас) час (времени).

Ich habe heute noch zwei **Stunden**

**Deutsch**.

Wann beginnt dein Arbeitstag?

– Mein Arbeitstag beginnt

um **8 (Uhr)**.

Er soll **Punkt 5 (Punkt Mittag)**

da sein!

У меня сегодня еще два часа

(урока) немецкого языка.

Когда начинается твой рабочий день?

– Мой рабочий день начинается в 8 (часов).

Он должен быть здесь ровно в 5 (ровно в полдень).

#### Образование имен существительных с помощью суффиксов **-chen** и **-lein**

Суффиксы **-chen** и **-lein** – суффиксы существительных среднего рода. Они придают словам значение уменьшительности, ласкательности, пренебрежительности:

das Haus «дом» – das **Häuschen** «домик, домишко»,

der Tisch «стол» – das **Tischchen**, das **Tischlein** «столик»,

das Buch «книга» – das **Büchlein** «книжечка, книжонка»,

die Tochter «дочь» – das **Töchterchen** «доченька, дочурка».

## DIE MAHLZEITEN

„Hallo, Uwe, wohin so eilig?“

„O Oleg, guten Morgen. Ich gehe in die Mensa. Es ist schon 11 Uhr und ich habe noch nicht gefrühstückt. Ich habe jetzt geradezu einen Bärenhunger. Und hungrig zum Unterricht – das geht doch nicht!“

„Natürlich nicht. Bist du immer so ungenau mit deinen Mahlzeiten?“

„Nicht immer, aber es kommt vor. Mal verschlafe ich die Frühstückszeit, mal vergesse ich das Essen, mal habe ich überhaupt keinen Appetit. Ich wohne doch nicht zu Hause und die Mutter erinnert mich nicht daran wie in deinem Fall.“

„Wo nimmst du deine Mahlzeiten denn ein?“

„In der Mensa natürlich, manchmal auch in einem Café oder einer Gaststätte.“

„Hör mal Uwe, komm morgen zu uns zum Mittagessen, ich lade dich ein. Sonntags essen wir gewöhnlich zu Hause Mittag.“

„Danke für die Einladung, ich komme gern.“

Die ganze Familie Sokolow isst heute zu Hause zu Mittag. Anna Petrowna, Olegs Mutter, hat schon das weiße Tischtuch auf den Tisch gelegt. Ihre kleine Tochter Ada hat je drei Teller auf jeden Platz gestellt: zwei große Teller, einen tiefen, einen flachen und einen kleinen Teller. Dann hat sie die Bestecke geholt und neben jeden Teller gelegt: immer rechts ein Messer und links eine Gabel, einen großen und einen kleinen Löffel, alles so, wie es ihre Mutter macht. Auch Salz- und Pfefferstreuer hat sie in die Mitte des Tisches gestellt.

„Du hast die Servietten vergessen, Ada“, sagt Anna Petrowna. „Lege sie schnell neben jeden Teller. Beeile dich, gleich kommt unser Gast, Olegs Freund.“

Endlich ist der Tisch gedeckt. Anna Petrowna betrachtet den Tisch genau. Die Gerichte sind schon darauf: die Platte mit den dicken Scheiben Kalbsbraten, die Schüssel mit Bratkartoffeln, die jungen Erbsen und Möhren, die Soßenschüssel, die Suppe in der Suppenschüssel, das Pfirsichkompott in den grünen Kompottschälchen, der Brotkorb, die säuberlich gefalteten Servietten.

Es klingelt an der Tür. Oleg geht die Tür öffnen. Es ist Uwe. Oleg stellt ihn seinen Eltern vor. „Willkommen, Uwe! Fühlen Sie sich wie zu Hause“, sagt Olegs Mutter. „Der Tisch ist schon gedeckt. Es ist gerade 2 Uhr, ich bitte alle zu Tisch.“ Alle setzen sich an den Tisch. Anna Petrowna geht in die Küche und holt aus dem Kühlschrank eine flache Schüssel. „Als Vorspeise haben wir heute Zander in Aspik“, sagt

sie. „Darf ich Ihnen etwas davon anbieten?“, wendet sie sich an Uwe. „Danke“, sagt Uwe. „Und ich lege mir und Kolja selbst auf, Mutti!“, sagt Oleg. „Guten Appetit!“, sagt Olegs Vater. „Greifen Sie bitte zu, Uwe. Oleg, reiche mir bitte das Salz und eine Scheibe Brot herüber. Danke!“

Dann nimmt Anna Petrowna Uwes Teller, tut die Suppe auf und sagt: „Russische Küche, Uwe. Extra für Sie zubereitet. Hoffentlich mögen Sie sie.“ „Danke, Anna Petrowna, ich liebe die russische Küche.“ Er kostet die Suppe und sagt: „Die Suppe schmeckt sehr gut.“ Anna Petrowna tut die Suppe reihum auf. Kolja isst Suppe auch gern. Kohlsuppe ist sein Leibgericht. „Möchtest du noch etwas von der Suppe?“, fragt Anna Petrowna. „Nein, danke, ich bin schon satt.“ „Legen Sie sich den Braten selbst auf, Uwe“, sagt Olegs Vater. Uwe legt sich ein Stück Braten auf den Teller und gießt Soße über das Bratenstück. Oleg nimmt sich Kartoffeln und Fleisch. Oleg und Uwe lassen es sich schmecken. „Anna Petrowna, Sie kochen vorzüglich“, sagt Uwe. „Danke, Uwe, Sie sind sehr nett.“

Uwe legt Messer und Gabel auf den Teller und wischt sich mit der Serviette den Mund ab. Dann nimmt er das Schälchen in die Hand und isst das Kompott. „Ich hole noch Obst zum Nachtsch. Dazu sagt Kolja nicht nein, oder?“ „Nein“, lächelt Kolja. Anna Petrowna bringt eine Schüssel voll Obst. Kolja wählt einen dicken roten Apfel und steht vom Tisch auf. „Hast du dich satt gegessen, Kolja?“, fragt Anna Petrowna. „Ich bin satt. Danke, Mutti.“

„Uwe, möchten Sie vielleicht eine Tasse Kaffee?“, fragt Anna Petrowna. Mir scheint, die Deutschen trinken nach dem Essen Kaffee, oder?“ „Das stimmt. Ich trinke gewöhnlich morgens Kaffee, aber zu einer Tasse Tee sage ich nicht nein.“ „Und Oleg trinkt immer nur Tee, starken, starken Tee.“

Ein paar Minuten später kommt Anna Petrowna mit einem Servierbrett herein. Auf dem Servierbrett stehen eine Teekanne, Tassen, Teelöffelchen, eine Zuckerdose, eine Teeplatte mit Kuchen. Sie schenkt reihum ein. „Uwe, ich möchte Sie fragen, wie finden Sie die russische Küche? Gibt es einen großen Unterschied zwischen der russischen und der deutschen Küche?“, fragt Anna Petrowna. „Ich finde keinen krassen Unterschied. Ich esse viele Gerichte der russischen Küche gern. Bei uns hat man dieselben Mahlzeiten: das Frühstück, das Mittag- und Abendessen. Zum Frühstück (es ist meistens leicht) trinkt man Kaffee mit oder ohne Milch, Kakao oder auch Tee. Man isst Brötchen mit Butter, Marmelade oder Honig. Zu Mittag

isst man, wie bei Ihnen, zu Hause. An Feiertagen isst man oft außer Haus, in einer Gaststätte. Dort kann man gut und preiswert essen. Die Auswahl ist dort immer groß. Als Vorspeise kann man Gemüse-, Fisch- oder Fleischsalate, Hering, Wurst, Schinken bekommen. Als ersten Gang gibt es verschiedene Suppen. Man isst auch gern Brühe. Zum Hauptgericht kann man eine Fleisch- oder Fischspeise mit Reis, Bratkartoffeln, Eiernudeln oder gemischtem Salat bestellen. Beim Essen trinkt man gewöhnlich Bier oder Mineralwasser oder auch ein Glas Wein. Als Nachspeise isst man entweder Obst (Äpfel, Birnen, Apfelsinen, Weintrauben) oder man trinkt Kaffee oder Tee mit Keksen, Zwieback oder Kuchen. Abends isst man gewöhnlich kalt. Sie sehen, es ist fast so wie bei Ihnen, nicht wahr?

### Im Restaurant

Pawel frühstückt gewöhnlich zu Hause. Sein Frühstück ist meistens leicht: eine Tasse Kaffee oder Tee und ein paar belegte Brötchen. Mittag isst er entweder in der Kantine seines Betriebs oder er geht ins Restaurant.

Heute ist Sonntag. Es ist halb drei. Pawel geht ins Restaurant Mittag essen. Plötzlich hört er eine Stimme hinter sich:

„Hallo, Pawel!“ Er sieht sich um und sieht seinen alten Studienfreund Viktor.

*Pawel:* Viktor, du? Ich bin so froh, dass ich dich getroffen habe. Wie lange haben wir uns nicht gesehen! Wie geht es dir? Was machst du in Moskau? Wo arbeitest du jetzt?

*Viktor:* Guten Tag, Pawel! Ich freue mich auch, dich zu sehen. Ich arbeite als Oberingenieur in einem Werk in Minsk. Ich bin hier auf Dienstreise. Heute habe ich frei und bummele schon einige Stunden durch die Stadt. Jetzt bin ich recht hungrig und will zu Mittag essen gehen.

*P.:* Das trifft sich ja ausgezeichnet! Gehen wir zusammen. Nicht weit

*Виктор, ты? Я так рад, что встретил тебя. Мы так давно не виделись! Как поживаешь? Что делаешь в Москве? Где ты теперь работаешь?*

*Добрый день, Павел! Я тоже рад тебя видеть. Я работаю старшим инженером на одном заводе в Минске. Здесь я в командировке. У меня сегодня свободный день, и вот уже несколько часов я брожу по городу. Сейчас я порядочно проголодался и хочу пойти пообедать.*

*Какое совпадение! Пойдем вместе. Недалеко отсюда есть*

von hier gibt es ein sehr gutes Restaurant. Dort kann man nicht nur gut essen, sondern man kann sich auch ausruhen und Musik hören. Ich besuche dieses Restaurant von Zeit zu Zeit.

*V.:* Setzen wir uns an dieses kleine Tischchen in der Ecke. Herr Ober, sagen Sie bitte, was haben Sie heute zum Mittagessen?

*Kellner:* Wir haben heute eine große Auswahl von Fleischgerichten. Ich empfehle Ihnen Schweinebraten. Hier ist die Speisekarte. Bitte, wählen Sie, worauf Sie Appetit haben.

*P. (studiert die Speisekarte):* Oh, wirklich eine große Auswahl! Ich bin ziemlich hungrig, ich möchte mit einer Vorspeise beginnen. Ich habe heute früh nur eine Tasse Kaffee getrunken. Und du?

*V.:* Ich habe nichts dagegen. Ich habe geradezu einen Bärenhunger.

*P.:* Sehen wir uns die Speisekarte an, was es für Vorspeisen gibt. Nehmen wir zweimal frischen Gurkensalat mit saurer Sahne, vielleicht auch einen Hering oder möchtest du noch auch einen Krabbensalat?

*V.:* Das ist nicht schlecht. Nehmen wir auch einmal Krabbensalat.

*P.:* Und was nimmst du als ersten Gang? Es gibt Nudelsuppe mit Huhn, Milchsuppe, Kohlsuppe, Hühnerbrühe, Pilzsuppe ... und an Hauptgerichten: Schweinebraten, Buletten, Hühnchen mit Reis ...

очень хороший ресторан. Там можно не только хорошо поесть, но и отдохнуть и послушать музыку. Я хожу в этот ресторан время от времени.

Давай сядем за этим столиком в углу. Официант, скажите, пожалуйста, что у вас сегодня на обед?

У нас сегодня большой выбор мясных блюд. Я рекомендую вам жаркое из свинины. Вот меню. Выбирайте, что вам хочется.

*Павел (изучает меню):*

О, действительно, большой выбор! Я довольно-таки голоден и хотел бы начать с закуски. Сегодня утром я выпил только чашку кофе. А ты?

Ничего не имею против. Я ужасно голоден.

Посмотрим в меню, что есть из закусок. Давай возьмем 2 салата из свежих огурцов со сметаной, а может быть и сельдь. Или ты хочешь еще и салат из крабов?

Неплохо. Возьмем салат из крабов.

А что ты возьмешь на первое? Есть суп лапша с курицей, молочный суп, щи и куриный бульон, грибной суп ..., а из вторых блюд: жаркое из свинины, котлеты, цыпленок с рисом ...

V.: Gibt es keinen Borschtsch?

P.: Doch.

V.: Dann nehme ich als ersten Gang Borsch. Andere Suppen mag, ich nicht.

P.: Schön, über Geschmack lässt sich nicht streiten. Ich nehme weder Milchsuppe noch Borschtsch, ich esse Hühnerbrühe gern.

V.: Als Hauptgericht nehme ich entweder Kalbsbraten mit Kartoffeln oder Schweinebraten mit Sauerkraut.

P.: Ich nehme lieber ein Beefsteak. Das ist mein Leibgericht. Man bereitet hier das Essen sehr schmackhaft zu. Hast du Durst? Möchtest du auch etwas trinken, Viktor?

V.: Ich sage nicht nein. Bestellen wir eine Flasche Rotwein. Zu Fleischgerichten trinkt man Rotwein, nicht wahr?

P.: Ja, das stimmt. (*Pawel wendet sich an den Kellner*): Herr Ober, bringen Sie uns bitte eine Flasche Rotwein, zwei Flaschen Mineralwasser und zum Nachtisch zweimal Mokka mit Kuchen.

Борща нет?

Есть.

Тогда на первое я возьму борщ. Другие супы я не люблю.

Прекрасно. О вкусах не спорят. Ни молочного супа, ни борща я не беру, а с удовольствием съем куриный бульон.

На второе я возьму жаркое из телятины с картофелем или жареную свинину с кислой капустой.

Я возьму лучше бифштекс. Это мое любимое блюдо. Здесь очень вкусно готовят. Пить хочешь? Не хотел бы ты что-нибудь выпить, Виктор?

Не откажусь. Давай закажем бутылку красного вина. С мясными блюдами пьют красное вино, не так ли?

Да, это так. (*Павел обращается к официанту*): Официант, принесите нам, пожалуйста, бутылку красного вина, две бутылки минеральной воды и на десерт два раза кофе мокко с пирожными.

Der Kellner stellt Weingläser auf den Tisch, bringt den Wein und danach das Essen. Er wünscht den Gästen guten Appetit. Alles schmeckt vorzüglich und die Freunde essen mit großem Appetit.

Nach dem Essen bleiben sie noch eine Zeitlang im Restaurant sitzen. Sie haben einander viel zu fragen und zu erzählen. Sie erinnern sich an ihre Studienjahre. In zwangloser Unterhaltung vergeht die Zeit sehr schnell. Dann rufen die Freunde den Kellner. „Herr Ober, wir möchten zahlen.“ „Bitte. Hat es Ihnen geschmeckt?“ „Ja, danke.“ Der Kellner schreibt die Rechnung. „Getrennt oder zusammen?“

„Zusammen. Hier ist das Geld. Stimmt so.“ „Danke schön! Auf Wiedersehen!“ „Auf Wiedersehen!“, sagt Pawel. Die Freunde stehen auf und verlassen das Restaurant. Pawel begleitet Viktor bis zur Haltestelle und wünscht ihm beim Abschied alles Gute.

### Пояснения к текстам

Wohin so eilig? Куда ты так спешишь?  
einen Bärenhunger haben быть голодным (как волк)

Das geht doch nicht. Так же нельзя (так не пойдет).

Es kommt vor. Бывает, случается.

Mahlzeiten einnehmen есть, принимать пищу

(zu)Mittag essen обедать

je drei Teller auf jeden Platz по три тарелки на каждое место  
die sauberlich gefalteten Servietten аккуратно сложенные салфетки

Greifen Sie bitte zu! Берите (ешьте), пожалуйста! Угощайтесь!

der Zander in Aspik заливное из судака

die Suppe auf tun (tat auf, aufgetan) разливать суп (по тарелкам)

Sie lassen es sich schmecken. Они едят с аппетитом.

zum Nachtisch на десерт

zu etw. (*Dat*) nein sagen отклонить что-л., возражать против чего-л.

Ich sage nicht nein. Я не откажусь (не буду возражать).

sich satt essen наесться досыта

als ersten Gang на первое

als Hauptgericht на второе

als Nachspelse на десерт

kalt essen есть (кушать) холодные блюда

belegte Brötchen бутерброды

hungrig sein

Hunger haben } быть голодным, чувствовать голод

Durst haben хотеть пить, испытывать жажду

Das trifft sich ja ausgezeichnet! Очень кстати! Вот так совпадение!

durch die Stadt bummeln бродить по городу

von Zeit zu Zeit (*zeitweise*) время от времени

Appetit auf etw. (*Akk.*) haben иметь аппетит (желание, охоту) к чему-л.

einmal (einen) Salat одну порцию салата



zweimal Kaffee два кофе

Über Geschmack lässt sich (nicht) streiten. О вкусах не спорят.  
Das ist mein Leibgericht. Это мое любимое блюдо.

eine Zeitlang некоторое время; недолго

in zwangloser Unterhaltung - в непринужденной беседе

Herr Ober, wir möchten zahlen! Официант, рассчитайтесь с нами!

getrennt oder zusammen (оплачивать) отдельный или общий счет (отдельно или вместе)

### Управление глаголов

bitten (bat, gebeten) vt um (Akk.) просить кого-л. о чем-л.

Bitte ihn um ein interessantes Buch. Попроси у него интересную книгу.

schmecken vi (Dat.) быть по вкусу, нравиться

Schmeckt dir die Suppe? Нравится тебе суп? Суп вкусный?

erinnern vt an (Akk.) напоминать кому-л. о чем-л.

Dieses Foto hat mich an meine Jugendjahre erinnert. Эта фотография напомнила мне о моих юношеских годах.

### Многозначность глаголов

der Gang

1) походка

Dieses Mädchen hat einen schönen Gang.

2) блюдо

Mein Mittagessen besteht aus drei Gängen.

3) коридор

Auf dem Gang darf man nicht rauchen.

das Gericht

1) блюдо, кушанье

Als zweiten Gang nehme ich ein Fleischgericht.

2) суд

Man hat ihn vor Gericht gestellt.

die Beilage

1) гарнир, приправа

Geben Sie mir Fleisch mit Gemüsebeilage!

2) приложение

Heute hat die Zeitung „Neues Deutschland“ eine interessante Beilage.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите текст и переведите его, проанализируйте предложения с парными союзами, а также предложения, содержащие неопределенные и отрицательные местоимения.

2. Ответьте на вопросы.

a) 1. Wo isst Uwe gewöhnlich zu Mittag? 2. Wann lädt Oleg seinen deutschen Freund zu sich zum Essen ein? 3. Wer deckt den Tisch? 4. Wie hilft die kleine Ada ihrer Mutter dabei? 5. Was gehört zu jedem Besteck? 6. Um wie viel Uhr bittet Olegs Mutter alle zu Tisch? 7. Was gibt es heute zum Mittagessen (als Vorspeise, als ersten Gang, als Hauptgericht)? 8. Schmeckt das Essen dem deutschen Gast? 9. Essen alle mit Appetit? 10. Was serviert man zum Nachtsch? 11. Was erzählt Uwe über die deutsche Küche? 12. Gibt es einen großen Unterschied zwischen der russischen und der deutschen Küche? 13. Welche Hauptmahlzeiten nehmen die Deutschen ein? 14. Was isst man zum Frühstück? 15. Ist die Auswahl von Gerichten in einer Gaststätte gewöhnlich groß? Was kann man als Vorspeise, was als Hauptgericht bestellen? Welche Suppen stehen gewöhnlich auf der Speisekarte? Was kann man als Nachspeise bestellen? 16. Was essen die Deutschen zu Abend?

b) 1. Um wie viel Uhr haben Sie heute gefrühstückt? 2. Woraus besteht gewöhnlich Ihr Frühstück? 3. Um wie viel Uhr haben Sie Ihre Mittagspause? 4. Was essen Sie zu Mittag? 5. Haben Sie immer guten Appetit? 6. Nehmen Sie auch eine Vorspeise? Was nehmen Sie als Vorspeise? 7. Wann isst man die Vorspeise – vor oder nach der Suppe? 8. Schmeckt das Essen immer gut? 9. Was nehmen Sie gewöhnlich als Nachspeise? 10. Trinken Sie gern Kaffee? Trinken Sie Kaffee mit oder ohne Milch? Essen Sie ein Stück Torte oder Kuchen dazu? 11. Wann essen Sie Abendbrot? Essen Sie Abendbrot zu Hause? 12. Besuchen Sie manchmal Restaurants und Cafés? 13. Gibt es im Restaurant eine große Auswahl von Speisen? 14. Wer bedient Sie im Restaurant?

3. Переведите, обратите внимание на употребление неопределенных местоимений.

1. Ich habe gestern auf meine Freunde gewartet, aber niemand ist gekommen. 2. Ich habe im Restaurant niemand(en) außer dem Kellner getroffen. 3. Er spricht mit niemand(em) so freundlich wie mit mir. 4. Ist jemand dort? – Nein, niemand ist dort. 5. Hast du schon etwas zum Mittagessen bestellt? – Nein, ich habe noch nichts gewählt. 6. Ich habe etwas für Sie. 7. Rufe ihn an, er will dir was sagen.

8. Reiche mir etwas Brot. 9. Mit etwas Geduld kann man mehr erreichen. 10. Haben Sie etwas Wasser? 11. Ich schenke ihm etwas zur Lektüre. 12. Gibt es was Neues? – Nein, es gibt nichts Neues. 13. Er hat mir etwas Wichtiges erzählt. 14. Meine Mutter will heute etwas Gutes kochen. 15. In dieser Stadt gibt es nichts Interessantes mehr. 16. In der Zeitung steht nichts Neues.

4. Ответьте на вопросы отрицательно.

Образец: А.: Kennen Sie hier jemand(en)?

В.: Nein, leider kenne ich hier niemanden.

1. Haben Sie etwas von diesem Schriftsteller gelesen? 2. Hat jemand nach mir gefragt? 3. Weiß er schon etwas davon? 4. Haben Sie ihm etwas davon erzählt? 5. Hast du dich mit dieser Bitte an jemanden gewandt? 6. Hat sie in diesem Geschäft etwas Schönes gefunden? 7. Haben Sie schon etwas zum Essen bestellt? 8. Haben Sie mit jemandem darüber gesprochen? 9. Gibt es was Neues in der Zeitung?

5. Переведите на немецкий язык.

1. Мне кто-нибудь звонил сегодня? – Нет, вам никто не звонил. 2. Ты кого-нибудь знаешь в этом городе? – Нет, я никого не знаю здесь. 3. Ты что-нибудь слышал об этом новом фильме? – Нет, я ничего не слышал о нем. 4. Вы что-то сказали? – Нет, я ничего не говорил. 5. Ты видишь кого-нибудь? – Нет, я никого не вижу. 6. Кто-нибудь знает его фамилию? – Я ничего не знаю о нем. А ты? 8. Я хотел бы знать все об этом. 9. Вы знаете что-нибудь об этой лекции? 10. Никто не знает номера ее телефона. 11. Где Володя? – Он что-то читает в своем кабинете. 12. Расскажи что-нибудь интересное. 13. Дайте мне еще немного салата. 14. Не спрашивай ни о чем.

6. Ответьте на следующие вопросы сначала утвердительно, затем отрицательно.

Образец: А.: Hast du ein Messer?

В.: Ja, ich habe eins.

Nein, ich habe keins.

1. Möchte jemand ein belegtes Brötchen? 2. Möchtest du einen Kuchen? 3. Braucht jemand ein Besteck? 4. Möchtet ihr wieder einen Kuchen backen? 4. Hat jemand einen Kalender? 5. Hat Ihre Firma einen Dolmetscher? 6. Hat jemand vielleicht einen Computer? 7. Hat jemand ein Nachschlagebuch? 8. Hast du eine Uhr?

7. Вставьте местоимение jeder или all(e) в соответствующей форме.

... Gäste nehmen die Mahlzeiten im Restaurant ein. ... Gast bekommt

eine Flasche Bier zum Mittagessen. Aber nicht ... mögen Bier und sie bitten um andere Getränke. Natürlich gibt es nach ... Geschmack etwas zu trinken: Sekt, Rotwein, Bier, Mineralwasser und verschiedene Säfte, denn nicht ... mag stark alkoholische Getränke. Die Auswahl von Speisen ist sehr groß. ... nimmt sich, worauf er Appetit hat.

8. Переведите на русский язык, обратите внимание на употребление местоимений alle, alles, all.

1. Wir sind bald mit allem fertig. 2. Ich wünsche Ihnen alles Gute. 3. Der Lehrer ist mit allen zufrieden. 4. Ich habe heute Morgen in aller Eile die Brille meines Bruders genommen. 5. Die Kinder freuen sich über all die schönen Geschenke. 6. Wer kann sich schon all diese teuren Sachen kaufen? 7. Die Großmutter hat all ihre Kinder und Enkelkinder zu Weihnachten zu sich eingeladen. 8. Mein Geld ist alle. 9. Er kommt alle zwei Jahre zu uns.

9. Вставьте viel или viele.

1. Er hat ... Geduld mit Kindern. 2. Wir hatten nicht ... Geld, darum haben wir diesen teuren Mantel nicht gekauft. 3. Die Studenten stellen an den Professor immer ... Fragen. 4. Ich habe mich darüber mit ... unterhalten. 5. Sie haben einander ... zu sagen. 6. Alle Kinder müssen mehr Obst essen, denn ... Obst ist gesund. 7. Ist das ... oder wenig? 8. ... sagen, dass er Recht hat. 9. ... von unseren Verwandten wohnen in Moskau. 10. In ... seiner Artikel beschäftigt er sich mit diesem Thema.

10. Вставьте местоимения wenig или wenige, das Wenige.

1. Nur ... Gäste waren im Restaurant. 2. Ich kann mir diese teure Reise nicht leisten, weil ich ... Geld habe. 3. Ich habe leider nur ... davon verstanden, was er erzählt hat. 4. Nur ... glauben ihm. 5. In der letzten Zeit bekommen wir nur ... Briefe von ihm. 6. In ... Tagen bin ich wieder zurück. 7. Man muss mit ... zufrieden sein. 8. Er hat ... Geduld. 9. Die Studenten haben jetzt ... Zeit, sie bereiten sich auf die Prüfungen vor. 10. Das ... , was ich habe, genügt nicht. 11. Nur ... wissen das.

11. Вставьте местоимение einander в соответствующей форме.

1. Wir kennen ... sehr gut. Wir sind ... schon lange bekannt. 2. Die Verwandten gratulieren ... immer zu Weihnachten und zu Neujahr. 3. Helfen Sie ... bei der Arbeit? 4. Kinder, ihr müsst für ... sorgen. 5. Wir wohnen nicht weit von ... entfernt und sehen uns oft. 6. Sie

wünschen ... alles Gute. 7. Denken Sie ... 8. Um 22 Uhr haben wir uns von ... verabschiedet.

**12. Переведите, обратите внимание на парные союзы.**

1. Ich möchte entweder den Professor oder seinen Assistenten sprechen. 2. Entweder kommen meine Eltern nach Moskau oder ich fahre zu ihnen ins Dorf. 3. Ich habe weder einen Bruder noch eine Schwester. 4. In diesem Park kann man sich nicht nur gut erholen, sondern auch viel Neues sehen. 5. Wir haben sowohl Vorspeisen als auch Nachspeisen bestellt. 6. Entweder kommt ihr heute Abend oder ihr besucht uns morgen Mittag. 7. Er hat nicht nur ein Telegramm geschickt, sondern auch einen Brief. 8. Heute gehen wir weder ins Café noch ins Restaurant. Wir essen heute zu Hause zu Mittag. 9. Ich bin weder hungrig noch durstig. 10. Wir bestellen entweder Schweinebraten mit Gemüse oder Schnitzel mit Kartoffeln. 11. Bald schreibt er mir oft, bald bekomme ich von ihm monatelang keinen Brief.

**13. Ответьте на вопросы, употребите указанные в скобках союзы.**

1. Wohin gehen Sie heute Abend? (entweder ... oder) 2. Was machen Sie am Sonntag? (entweder ... oder) 3. Können Sie deutsch lesen und übersetzen? (nicht nur ... sondern auch) 4. Ist Ihre Wohnung groß oder klein? (weder ... noch) 5. Essen Sie in diesem Café Mittag oder Abendbrot? (sowohl ... als auch) 6. Wo verbringen Sie Ihre Ferien? Fahren Sie an die See oder bleiben Sie in Moskau (entweder ... oder) 7. Womit fahren Sie zum Unterricht? (entweder ... oder) 8. Wie war das Wetter in diesem Sommer? (bald ... bald).

**14. Переведите на немецкий язык.**

1. Я выпиваю за завтраком либо чашку кофе, либо стакан молока. 2. Он обедает или в столовой института, или в кафе. 3. Я очень хочу есть, я возьму как первое, так и второе. 4. Я сегодня не завтракала и не обедала. 5. У него нет ни словаря, ни учебника. 6. В этом кафе можно не только хорошо позавтракать, но и вкусно пообедать. 7. Я еду на метро или иду пешком. 8. Больному сейчас нельзя есть ни мяса, ни рыбы. 9. Мы либо позвоним тебе, либо приедем к тебе завтра вечером. 10. Мой сын не только пишет письма, но и часто звонит мне. 11. Я не могу ему дозвониться: то его нет дома, то телефон занят.

**15. Составьте микродиалог по образцу.**

*Образец:* А.: Was machen Sie von 7.30 bis 8.15 Uhr?

*В.:* Von halb acht bis Viertel neun Uhr haben wir Deutschunterricht.

8.30 - 9.15 Englisch

9.30 - 10.15 Geschichtsseminar

10.45 - 11.30 Latein

11.45 - 12.30 Deutsch

12.45 - 13.30 Sportunterricht

**16. Вставьте jetzt, gleich или eben.**

1. Peter studiert ... in Berlin. 2. Warten Sie einen Augenblick, ich komme ... 3. Um 18 Uhr komme ich nach Hause und decke ... den Tisch. 4. Bitte, warten Sie noch etwas. Der Kaffee ist ... fertig. 5. Ich wohne ... auf dem Lande. Besuchen Sie mich bitte einmal. 6. Er bringt ... den ganzen Tag in der Bibliothek, bald hat er Prüfungen. 7. Ich bin ... zurück. 8. Ich komme ... nach dem Essen. 9. ... arbeitet Herr Schwarz an einem Artikel für die Zeitschrift „Wissenschaft und Technik“. 10. Nehmen Sie bitte Platz, der Herr Direktor kommt ... 11. Davon habe ich bis ... nichts gewusst. 12. Mein Sohn ist ... nach Hause gekommen.

**17. Ответьте на вопросы.**

1. Wie spät ist es? 2. Um wie viel Uhr stehen Sie jeden Tag auf? 3. Haben Sie eine Uhr, Natascha? 4. Wie spät ist es nach Ihrer Uhr? 5. Um wie viel Uhr gehen Sie zur Arbeit? 6. Wie viele Stunden arbeiten Sie jeden Tag? 7. Wann haben Sie Feierabend? 8. Um wie viel Uhr beginnt Ihre Mittagspause? 9. Wie lange dauert die Mittagspause? 10. Um wie viel Uhr sind Sie heute zum Unterricht gekommen? 11. Wie viele Stunden Deutsch haben Sie jede Woche?

**18. Переведите на немецкий язык.**

1. Который час? – Без четверти пять. (Четверть шестого. 20 минут седьмого. 5 минут третьего. Без 7 минут восемь. Половина третьего. Без четверти десять. 23 минуты одиннадцатого. Уже 40 минут десятого. 6 минут двенадцатого). 2. В котором часу он приезжает? – В 9 часов утра, в половине девятого я уже должен быть на вокзале. 3. Жди меня ровно в 8 часов, я зайду за тобой. 4. Обеденный перерыв начинается в половине второго. Он длится 45 минут. 5. Сколько часов вы занимаетесь немецким языком ежедневно? 6. Мой сын обязательно спит 2 часа днем. 7. В котором часу он встает? – Он встает очень рано, в 6 часов. 8. Наш рабочий день длится 8 часов. 9. Я далеко живу и еду на работу целый час. Я выхожу из дома без четверти восемь. Без четверти

девять я уже на работе. 10. В котором часу ты позвонишь мне? – Я позвоню тебе ровно в 9 часов. 11. В котором часу вы приедете? – Я приеду в 6 часов вечера. 12. Он всегда приходит вовремя.

19. Переведите на русский язык.

a) 1. Wie spät ist es jetzt? – Ich kann es nicht sagen, meine Uhr geht ungenau: entweder geht sie nach oder sie geht wieder vor. Ich muss zum Uhrmacher gehen. 2. Wann beginnt der Film? – Um halb neun. Es bleibt wenig Zeit. Wir müssen gehen, sonst werden wir uns verspäten. 3. Warum siehst du immer auf die Uhr? Wir haben noch viel Zeit. Wir kommen bestimmt zur rechten Zeit.

Wie spät ist es?

b) „Wie spät ist es?“, fragt mich mein Freund. Ich sehe auf meine Armbanduhr: „Auf (nach) meiner Uhr ist es Punkt 12 Uhr. Warum fragst du nach der Zeit? Du hast doch deine Uhr am Handgelenk. Ist die Uhr kaputt?“ „Nein, sie ist stehen geblieben. Die Batterie ist leer. Ich muss eine neue einsetzen.“ „Ach so. Deshalb ziehe ich mechanische Uhren vor. Meine Armbanduhr ist sehr benutzerfreundlich: wasserdicht, hat einen ewigen Kalender, geht immer genau: Sie geht weder vor, noch nach. Die Ziffern, die Minuten- und Sekundenzeiger leuchten. So kann ich auf dem Leuchtzifferblatt die Uhr auch im Dunkeln erkennen. Ich bin mit meiner Uhr sehr zufrieden. Ich trage sie stets. Vor dem Schlafengehen lege (nehme) ich die Uhr ab, ziehe sie auf und morgens lege ich sie wieder an. Ja, der Mensch kann nicht ohne Uhr auskommen! Sieh dich um, was es für Uhren gibt: Mein Vater trennt sich nie von seiner Lieblingstaschenuhr, im Wohnzimmer ist eine Standuhr. Sie schlägt alle Viertelstunden. Im Schlafzimmer steht ein Wecker. Er hat ein Quarzwerk und ich höre sein Ticken nicht. Dafür rasselt (klingelt) er Punkt 7 Uhr früh. Ich stelle ihn auf 7 Uhr. Um diese Zeit muss ich an Werktagen aufstehen.“

die Armbanduhr *наручные часы*, das Handgelenk *запястье*, kaputt sein *сломаться*. Die Batterie ist leer. *Батарея выработана*. einsetzen *вставлять*, vorziehen (zog vor, vorgezogen) *в* предпочитать, ewig *вечный*, benutzerfreundlich *удобный в пользовании*, leuchten *в* светиться, auskommen *в* обходиться, das Quarzwerk *кварцевый механизм*, schlagen (u, a) *в* бить, отбивать.

20. Переведите на немецкий язык.

1. Взгляните, пожалуйста, на часы. Который теперь час? Мои часы идут неправильно, они спешат. Где ваши часы? – Они на столе. Но я думаю, что они отстают. По моим часам половина десятого. –

Остается мало времени. Ровно в одиннадцать мы должны идти. 2. Заводите ваши часы по утрам. 3. В 9 часов звонит будильник.

21. Вставьте предлоги: vor, bis, nach, zwischen, seit, während, um.

Bei uns isst man ... der Arbeit nur eine Kleinigkeit, zwei bis drei Schnitten Brot oder Brötchen mit Butter, Marmelade oder Gelee, dazu trinkt man Kaffee. Die Arbeit beginnt ... 7 oder 8 Uhr. ... des Vormittags nehmen viele ein kleines Frühstück zu sich. Man bringt es von zu Hause mit. Es besteht aus Brot mit Wurst oder Käse. An vielen Arbeitsstätten kann man ... einiger Zeit auch Milch oder Kaffee dazu bekommen. ... 12 Uhr beginnt Mittagspause. Da essen die Arbeiter in der Kantine ihres Betriebes ein warmes Mittagessen, die Hauptmahlzeit des Tages, oder sie gehen nach Hause und essen mit ihrer Familie. ... dem Mittagessen kehrt man an den Arbeitsplatz zurück und arbeitet ... zum Feierabend. ... der Arbeit isst man zu Hause Abendbrot. ... 19 und 20 Uhr isst man noch einmal warm oder kalt.

22. Вставьте соответствующий артикль, если он необходим.

1. Anna hat vor kurzem ... neues Kleid gekauft. ... Kleid steht ihr sehr gut zu Gesicht. 2. Ich möchte bitte ... Halskette. – Wie gefällt Ihnen ... Halskette hier? 3. Wir brauchen ... Waschmaschine. – Hier haben wir ... Waschmaschine für 2000 Euro. – Nein, ... Waschmaschine da ist mir zu teuer. 4. Zum Geburtstag hat mir Viktor ... Buch geschenkt. Ich habe ... Buch noch nicht gelesen. 5. Ich habe an ... Peter ... Brief geschrieben. Kannst du ... Brief zur Post bringen? 6. Unsere Firma sucht ... Ingenieure und ... Dolmetscher. 7. Am Morgen esse ich gewöhnlich ... Brötchen und trinke ... Tasse ... Kaffee mit ... Milch. 8. Man hört das Singen ... Kindes (... Kinder). 9. ... Deutschland liegt in ... Mitteleuropa. 10. Wann ist ... Goethe geboren? 11. Viele Jahre hat ... große Goethe in ... Weimar gelebt. 12. Hast du... Geld bei dir? 13. Zum Frühstück trinkt man ... Kaffee, ... Tee oder ... Milch. 14. Wie schmeckt dir ... Braten? – ... Braten schmeckt heute vorzüglich. 15. Wie gefällt Ihnen ... heutige Berlin? 16. Paris ist die Hauptstadt von ... Frankreich. 17. ... schöne Wien ist ... Österreichs Hauptstadt. 18. Er fährt bald in ... Bundesrepublik auf Dienstreise. 19. Nach einem langen Weg hatten wir... Hunger und ... Durst. 20. Sie war sprachlos vor ... Freude. 21. Das Kind trinkt ... Glas Milch. 22. Bringen Sie mir ... Tee mit Zitrone. 23. Meine Schwester ist ... Verkäuferin. Sie ist ... gute Verkäuferin. 24. Sie arbeitet als ... Sekretärin in der Firma „Verpackungsmaschinen“. 25. ... Kinder, geht

schlafen! 26. ... Herr Meier, wohin fahren Sie zu ... Weihnachten (zu ... Silvester)? 27. Wadim übersetzt diesen Artikel ohne ... Wörterbuch.

23. Переведите, обратитe внимание на управленне глаголов.

a) 1. Ich bitte um Entschuldigung, sagen Sie bitte, wo ist hler in der Nähe eine Gaststätte? 2. Worum haben Sie ihn gebeten? 3. Können Sie Ihre Schwester um Geld bitten? 4. Wie schmeckt Ihnen der Kaffee? 5. Mir schmeckt heute der Salat nicht. 6. Diese Reise hat mich an meine Jugendjahre erinnert. 7. Erinnere ihn an seinen Vortrag an der Universität. 8. Jeden Tag erinnert sie uns daran. 9. Haben Sie meinen Kuchen gekostet? 10. Das kann ihn (ihm) das Leben kosten. 11. Das hat mich viel Geld gekostet.

b) 1. Попроси у официанта стакан воды. 2. Могу я попросить у вас нож? 3. О чем он тебя просит? 4. Я ни о чем его не просила. 5. Щи мне не нравятся. 6. Как тебе нравится жаркое? 7. Попробуй красное вино. 8. Ты пробовал салат из крабов? 9. Эта поездка нам стоила много денег. 10. Напомни мне его номер телефона. 11. Это мне ничего не стоит. 12. Это путешествие напоминало мне о нашей первой встрече. 13. Я хочу всем напомнить о том, что завтра занятия начинаются в 8 часов.

24. Переведите на немецкий язык.

Сын: Папа, я хотел бы тебя кое о чем попросить.

Отец: О чем же?

С.: Кое о чем.

О.: О чем?

С.: Ты никому об этом не скажешь?

О.: Нет, никому. О чем же ты хочешь меня попросить?

С.: Я хочу попросить у тебя немного денег.

О.: Ах, вот как! Денег, на что?

С.: На подарок. Я хочу купить своей подружке подарок ко дню рождения.

О.: И что же ты хочешь ей купить?

С.: Компьютер.

О.: Компьютер? Но компьютер стоит очень дорого. Я не могу тебе дать так много денег. Но я тебе дам немного денег на подарок. Купи для своей подружки что-нибудь другое. Хорошо?

С.: Хорошо, спасибо, папа.

25. Расскажите, как вы сервируете праздничный стол. Используйте указанные слова и выражения:

den Tisch decken, ein weißes Tischtuch auflegen, Blumen aufstellen,

auf jeden Platz ein Besteck legen (Messer, Gabel, Löffel), links (rechts) vom Teller, die Servietten, Weingläser aufstellen, der Salz- und Pfefferstreuer.

26. Заполните предложения словами и словосочетаниями, данными под чертой.

1. Ich ... entweder in der Kantine oder zu Hause. 2. Was haben Sie ... gewählt? 3. Kinder, wascht euch die Hände und ... 4. Vier Stunden habe ich im Freien verbracht und jetzt ... 5. Ich möchte eine Flasche Limonade bestellen, weil ich ... 6. Mein Mittagessen besteht ... aus drei Gängen. 7. Heute komme ich spät nach Hause, darum nehme ich ... mit.

in der Regel, Mittag essen, als Vorspeise, an den Tisch kommen, einen Bärenhunger haben, ein paar belegte Brötchen, Durst haben

27. Переведите, обратитe внимание на многозначность выделенных слов.

a) 1. Diese Frau hat einen leichten Gang. 2. Als zweiten Gang bringen Sie uns zweimal Schweinebraten mit Gemüse. 3. Stehen Sie nicht auf dem Gang des Wagens, sonst stören Sie die Fahrgäste beim Einsteigen.

b) 1. Zum Abendessen können Sie allerlei kalte Gerichte bekommen. 2. Wissen Sie, wofür man ihn vor Gericht gestellt hat?

c) 1. Geben Sie mir einmal Fisch ohne Beilage. 2. Wann erscheint die Zeitung „Neues Deutschland“ mit einer Beilage? – Am Sonnabend.

28. Проиллюстрируйте многозначность следующих слов примерами: das Gericht, der Gang, die Beilage.

29. Ответьте на вопросы, используйте при этом указанные справа слова и словосочетания.

1. Was essen Sie zum Frühstück?

бутерброд с сыром, колбасой, ветчиной; 2 яйца  
всмятку

2. Was trinken Sie zum Frühstück?

стакан чаю с лимоном;  
чашка кофе; стакан молока  
дома; в ресторане; в кафе  
напротив дома; в столовой  
на производстве; в студенческой столовой

3. Wo essen Sie Mittag?

4. Was essen Sie als ersten Gang?

щи, суп-лапша; рыбный  
суп; грибной суп; молочный  
суп; куриный бульон

5. Was kann man als Hauptgericht bekommen?

6. Was essen Sie zum Nachtisch?

7. Was trinkt man beim Essen?

мясо с овощами; жаркое из телятины; рыба с картофелем; бифштекс  
фрукты; компот; яблочный пирог; черный кофе  
бутылка минеральной воды, пиво, немного белого или красного вина

30. Назовите выражения со словами, данными ниже:

der Hunger, der Durst, der Geschmack.

31. Образуйте от следующих существительных слова с суффиксами -chen, -lein. Переведите эти слова на русский язык:

das Zimmer, der Tisch, die Mutter, die Hand, das Auge, die Nase, das Bild, die Stunde, das Buch, der Hut, das Kleid, das Haus, die Tochter, der Bruder.

32. Образуйте сложные слова, переведите их на русский язык. Используйте:

а) **Speise-** в качестве определяющей основы  
der Saal, das Zimmer, die Karte, der Wagen

б) **-speise** в качестве главной основы  
vog, nach.

33. Приведите русские эквиваленты следующих слов:

die Speise: Leibspeise, Nachspeise, Milchspeise, Fleischspeise, Fischspeise, Mehlspeise, Eierspeise, Vorspeise, Süßspeise.

34. Ознакомьтесь с рецептом, перескажите, как надо печь яблочный торт.

#### Apfeltorte

2 Eier, 150 g Zucker, Salz, 4 Esslöffel Milch, ½ Päckchen Backpulver, 200 g Mehl, 75 g Margarine, 500 g Äpfel, etwas Apfelgelee oder Aprikosenkonfitüre, 5 bis 10 süße Mandeln.

Eier, Zucker und 1 Prise Salz schaumig rühren. Nach und nach Milch und das zusammen mit dem Backpulver gesiehte Mehl löffelweise zufügen. Die zerlaufene, wieder abgekühlte Margarine unter den Teig arbeiten und ihn in eine gefettete Tortenform füllen.

Die geschälten Äpfel (am besten mittelgroße) in Achtel schneiden und das Kerngehäuse entfernen. Die Apfelstücke in den Teig drücken, so dass die breite Seite nach oben liegt. Bei Mittelhitze 40 bis 50 Minuten backen. Die Torte sofort nach dem Backen mit dem erwärmten Gelee bestreichen. Die Mandeln abziehen, in dünne Scheibchen schneiden und damit die Oberfläche der Torte bestreuen.

35. Переведите следующие предложения на русский язык.

а) 1. Пойдем в столовую, я уже очень хочу есть. На завтрак я съела 2 бутерброда с колбасой и сыром и выпила 2 стакана чая, а теперь уже 3 часа. 2. Почему ты не берешь суп? – Я не люблю супы, я возьму свежий салат из огурцов и мясо с картофелем. Это мое любимое блюдо. 3. К обеду ставят на стол соль, горчицу, перец. 4. Я рекомендую молочный суп. 5. У меня нет ножа, дайте мне нож, пожалуйста. 6. Я вижу, что у тебя сегодня хороший аппетит. 7. Завтрак, как правило, очень легкий: кофе, булочки с маслом, сыром или колбасой. 8. Обед состоит из трех блюд: на первое – суп-лапша, рыбный суп, бульон, на второе – мясное блюдо. На третье – компот, фрукты. 9. Давайте посмотрим меню, что есть сегодня на завтрак. 10. Вилки, ножи и ложки лежат на столике в углу. 11. Мне нравится это кафе, здесь я обедаю и ужинаю, а по воскресеньям и завтракаю. Я здесь, так сказать, завсегдатай. 12. Помогите мне накрыть на стол. Скоро придут гости, а у меня еще много дел. Постели на стол белую скатерть. На каждое место поставь 2 мелкие тарелки, одну глубокую и одну маленькую для хлеба. 13. Я очень хочу пить. Возьми бутылку минеральной воды. – Хорошо. А для меня принесите пиво, пожалуйста. 14. Выбор блюд сегодня очень большой. 15. Уже 2 часа. Мы идем в столовую. К сожалению, в зале нет ни одного свободного места, и официант говорит, что нам придется долго ждать. 16. Я ем четыре раза в день: в 8 часов утра я завтракаю, в 12 часов я обедаю, в 4 часа я выпиваю чашку кофе с печеньем или пирожным, и в 8 часов вечера я ужинаю. 17. Хотите заказать что-нибудь еще? – Да, принесите, пожалуйста, бутылку минеральной воды. 18. Ты хочешь выпить немного вина? – Я не откажусь. 19. Как тебе нравятся щи? – Щи очень вкусные. 20. Я люблю овощи. 21. Я не ем мясного. 22. Любишь ли ты салат с крабами? 23. Моя дочь любит фрукты, особенно яблоки. 24. Как правило, я обедаю дома. 25. Дай мне другой нож, этим ножом я совсем не могу резать. 26. Мы ужинаем ровно в 8 часов. Не опаздывайте, приходите вовремя.

б) После прогулки по Москве мы идем в столовую обедать. Мы снимаем в гардеробе пальто и идем в большой зал. В зале уже есть посетители. Мы садимся за столик в углу, берем меню и выбираем кушанья. В меню большой выбор блюд. Наш обед, как правило, состоит из трех блюд и закуски. На закуску мы выбираем салат из свежих огурцов со сметаной, на первое – гороховый суп, на

второе – шницель с картофелем и на десерт – компот.

Столы уже накрыты, на каждом столе стоит тарелка с белым и черным хлебом, лежат приборы (ножи, вилки, ложки), стоят бокалы. К нам подходит официант, и мы заказываем обед. Он быстро и вежливо обслуживает нас. Все очень вкусно приготовлено, и мы едим с большим аппетитом.

в) *Официант*: Добрый день! Вы уже выбрали себе что-нибудь?

А.: Да, на закуску дайте, пожалуйста, мясной салат. На первое принесите щи со сметаной, а на второе бифштекс.

Б.: Нет, на второе я хочу взять говядину (das Rindfleisch) с макаронами.

О.: Пожалуйста. Что вы выбрали на десерт?

А.: Я хочу взять компот из яблок.

Б.: А мне принесите чай с лимоном.

О.: Пожалуйста.

О.: Ну и как, было вкусно?

А.: Да, спасибо! Все было очень вкусно! Рассчитайтесь с нами, пожалуйста.

О.: Счет отдельный или общий?

А.: Общий, пожалуйста. Вот деньги. Все так. Спасибо!

О.: Большое спасибо! Заходите еще. До свидания!

А.: До свидания!

36. Составьте короткие тексты-меню в ответ на следующий вопрос:

**Was, wo und wann können Sie etwas zu sich nehmen?** (Sie sind weder Vegetarier «вегетарианец» noch Feinschmecker «гурман», noch halten Sie Diät).

**Wann?:** zum Frühstück, zum Lunch [lantʃ], zu Mittag, zu Abend, Morgen früh vor der Abreise vom Hotel, unterwegs, beim Festessen, während des Tages, während der Reise mit dem Flugzeug, beim Essen im Freien während eines Ausfluges (beim Picknick), in den frühen Abendstunden.

**Wo?:** im Frühstücksraum im Hotel, in einer Imbissstube, in einem Restaurant, in einem Café, in einer Mensa, in einem Speisewagen, in einem Fastfood-Restaurant (in einer Schnellgaststätte), bei McDonald's, in einer Pizzeria, im Büro, in einer Bar, in einer Gaststätte, in einer Trinkstube (Kneipe «пивная»), in einem Erfrischungsraum (im Theater), zu Besuch bei den Freunden, in der Bahnhofswirtschaft (Gaststätte), in einer Schnellimbissstube, in einer Eisdielen, zu Hause, in einer Kantine, in einem Lokal (кафе,

закусочная), im Selbstbedienungsrestaurant (SB-Restaurant, SB-Gaststätte), in der Weinstube (im Weinlokal, Weinrestaurant «винный погребок, ресторан»).

**Was? – Suppen:** die Erbsensuppe, die Kohlsuppe, die Gemüsesuppe, die Fischsuppe, die Kartoffelsuppe mit Rindfleisch (с говядиной), die Pilzsuppe, die Nudelsuppe (суп-лапша), der Borschtsch, die Hühnerbrühe.

**Hauptgerichte:** der Schweinebraten, das Schweineschnitzel, das Beefsteak, der Kalbsbraten, das Roastbeef, die Frikadellen, der Bratfisch, das Brathähnchen, das Huhn vom Grill, der Schaschlyk, die Buletten, die Bratgans.

**Beilagen:** der Reis, der Kartoffelsalat, die Bratkartoffeln, die Makkaroni, die Eiernudel, die Salzkartoffeln, die Pommes frites [p ɔm 'frit], das Sauerkraut, die jungen grünen Erbsen, der Kartoffelbrei (картофельное пюре).

**Nachspeise:** ein Becher Eis (mit Früchten und Sahne), ein Stück Apfeltorte (Apfelstrudel), Sahnetorte, Fruchttorte, Biskuitrolle, ein Kuchen (Mohnkuchen, Obstkuchen, Käsekuchen, Bienenstich), ein Eiscocktail, die Kekse, das Gebäck, ein Kompott, frisches Obst (Äpfel, Birnen, Pflirsiche, Aprikosen, Apfelsinen, Pflaumen «сливы»).

**Kalte und warme Speisen (Vorspeisen):** der Gemüsesalat, der Gurkensalat mit saurer Sahne, der Krabbensalat, der Kartoffelsalat, der Hering, das Pilzragout [-'gu:], der Fisch (der Zander, die Forelle u.a.) in Aspik, die Fleischsülze, die Setzeier (Spiegeleier), die Würstchen, die Bratwürstchen, ein weich (wachsweich, hart) gekochtes Ei, der Brei (der Milchbrei, der Griesbrei «манная каша»), die Hafergrütze «овсяная каша», die Pizza, der Hamburger, der (Super-) Cheeseburger, der BigMac (mit Pommes frites «с жареным картофелем»), belegte Brote (das Schinkenbrot, das Wurstbrot, das Käsebrot u.a.), die Brötchen (mit Honig, mit Marmelade).

**Getränke:** eine Tasse schwarzen (grünen) Tee, eine Tasse Kaffee (schwarz, weiß, mit Sahne), der Eiskaffee, der Mokka, der Cappuccino, eine Tasse Kakao, ein Glas (eine Flasche) Milch, ein Becher Joghurt, ein Glas (frisch gepressten) Saft, eine Dose Cola, eine Dose (eine Flasche) Bier, ein großes Bier «большая кружка пива», eine Flasche Mineralwasser (Limonade), ein Glas Sekt, ein Glas (eine Flasche) (Rot-, Weiß-) Wein (trocken, herb, süß), ein Cocktail.

37. Ознакомьтесь с содержанием текста. Расскажите, что заказал себе посетитель закусочной.

**In einer Imbissstube**

Hans tritt in eine Imbissstube. An den brusthohen Tischen stehen Arbeiter und trinken ihren Morgenkaffee. Stimmengewirr erfüllt den Raum. An der Decke summt ein Ventilator. Am Büfett hantiert eine Frau. In einer Vitrine neben der Theke liegen Kuchen und belegte Brötchen. In das Regal hinter der Theke sind Zigaretten und Süßigkeiten eingestapelt. „Sie wünschen?“, sagt die Frau. Er zeigt auf einen Kirschkuchen mit Gelee auf einer rechteckigen Platte neben anderen Kuchensorten – Bienenstich und Mohnkuchen. „Zwei Stück bitte. Und einen Kaffee.“ Die Frau legt ihre Bons hin, geht zur Durchreiche an der Hinterwand und ruft hinein: „Einen Kaffee.“ Die Frau nimmt die Kuchenzange und einen Teller. Der Kaffee dampft in der Durchreiche. Die Frau holt ihn herüber und sagt: „Einsfünfunddreißig.“ Er deutet auf die Zigarettenstapel im Regal und sagt: „Eine Schachtel Peer noch“, dann zieht er seine braune Geldbörse aus der Gesäßtasche und legt die Summe auf den Zahlsteller. Die Frau reicht ihm die Zigaretten, sortiert mit dem Zeigefinger die Münzen und zahlt sie in eine Schublade.

Er balanciert Kaffee und Kuchen zu einem Tisch am Fenster. Er reißt die Papierumhüllung von dem Würfelzuckerpäckchen und tut den Würfelzucker in den Kaffee. Er teilt mit dem Löffel ein Stück von dem Kirschenkuchen ab und schiebt es sich in den Mund. Er verzieht den Mund. Die Kirschen sind sauer. Hans holt sich an der Theke ein Bier. Inzwischen hat sich die Imbissstube geleert. Ein alter Mann geht mit einem Korb von Tisch zu Tisch und sammelt das schmutzige Geschirr ein. Hans zieht sein Jackett an und verlässt die Imbissstube.

die Imbissstube закусочная, das Stimmengewirr гул голосов, hantieren быть занятым, возиться на кухне, die Theke (буфетная) стойка, der Bienenstich вид пирожного, der Mohnkuchen пирожное с маком, der Bon, s-, -s бон, чек, die Durchreiche раздаточное окно (в столовой), die Kuchenzange щипцы (для пирожного), dampfen дымиться (о кушанье), Peer сорт сигарет, die Geldbörse кошелек, der Zeigefinger указательный палец, die Schublade выдвижной ящик, reißen (riss, gerissen) и рвать, die Papierumhüllung бумажная обертка, der Würfelzucker пиленый сахар, sich in den Mund schieben (о, о) класть в рот, den Mund verziehen (о, о) скривить рот, sich leeren опустеть, der Korb корзина, das schmutzige Geschirr einsammeln собирать грязную посуду.

38. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродиалоги: а) напишите ваш перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий

язык; в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

**Im Restaurant**

A.: Kann ich bitte die Speisekarte haben?

B.: Gewiss, hier ist sie.

A.: Ich hätte gern eine Pilzsuppe und dann ein Beefsteak mit Pommes frites und noch eine Portion Sauerkraut dazu.

B.: Möchten Sie etwas trinken?

A.: Ein Bier bitte.

B.: Sofort.

A.: Herr Ober, die Rechnung bitte.

B.: Das macht 30 Euro.

A.: Hier sind 33 Euro. Stimmt so.

A.: Kann ich bitte die Speisekarte haben?

B.: Hier ist Selbstbedienung. Sie müssen ein Tablett nehmen und sich ans Büffet anstellen.

A.: Ach so... Kotelett mit Erbsen bitte. Wo gibt es Messer und Gabeln?

B.: Im Gestell dort hinten.

39. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его сначала в презенсе, затем в претерите.

**Im Restaurant**

Das Telefon schrillt in der Diele. Robert hebt den Hörer ab. „Wer ist dort?“ – „Bist du es, Robert?“ Es ist die Stimme seines Vaters. „Ich will euch bitten, gleich ins Astoria zu kommen.“ Robert blickt auf seine Armbanduhr. „Seid ihr einverstanden?“, will die Stimme wissen. „Ja“, sagt Robert. „Also dann, bis nachher“, schließt Professor Bär rasch das Gespräch ab. Robert legt den Hörer auf. Wieder schaut er auf seine Armbanduhr. Eilig geht er ins Zimmer. „Wer hat angerufen?“, fragt Ninon. „Er“, sagt Robert. „Wir sollen gleich ins Astoria kommen.“ Ninon streicht sich die Haare aus der Stirn und sagt: „Ich gehe mich auffrischen.“...

Draußen auf der Straße geht Robert um den Wagen herum, schließt



auf, setzt sich hinter das Lenkrad und klinkt die andere Wagentür auf. Ninon wirft sich in den Sitz und schlägt die Wagentür zu.

Bald haben sie das Astoria in Sicht, ein hohes Gebäude aus Glas und Beton, mit riesigen Leuchtbuchstaben an der Dachkante ASTORIA. Ninon steigt aus und zieht ihren Rock glatt. Robert steigt ebenfalls aus, schließt den Wagen ab und übergibt Ninon den Schlüssel.

Sie gehen die wenigen Stufen zum Restaurant hinauf. Ein Boy reißt vor ihnen die gläserne Flügeltür auf. Ninon dankt mit einem Kopfnicken. Im Vestibül dämpft ein Kokosläufer ihren Schritt. An den Wänden stehen in großen Kübeln immer grüne Pflanzen. Links führt der Weg ins Restaurant, einen langen Raum mit Säulenreihen. An den Säulen stehen kleine Tische. Darauf liegen Servietten, Teller und Bestecke. Einzelne Tische sind für die Abendgäste vorbereitet. Servietten stehen gefaltet zwischen Bestecken.

Aus dem Hintergrund kommt Professor Bär „Herzlich willkommen! Schön, dass ihr da seid!“ Er schüttelt ihnen die Hände. „Wir sitzen da hinten. Ich habe schon alles arrangiert.“ Er geht vor. An den Tischen vorbei steuert Professor Bär auf einen Tisch am Fenster zu. Eine Tüllgardine filtert die Sicht auf die Straße. Professor Bär rückt geschäftig Sessel und sagt: „Setzt euch.“ Nach kurzem Zögern entscheidet sich Ninon für den Platz am Fenster. Robert setzt sich neben sie. Professor Bär nimmt ihnen gegenüber Platz. Er hebt die Hand und sofort ist der Kellner zur Stelle, mit leicht vorgeneigtem Oberkörper, das Serviertuch über dem Arm. „Ich habe vorhin mit dem Kellner ein kleines Essen zusammengestellt. Ich denke, ich habe euren Geschmack getroffen. Er nickt dem Kellner zu: „Sie können servieren.“ Der Kellner entfernt sich mit einer Verbeugung. Er fährt einige Minuten später den Servierwagen an den Tisch heran.

Während des Essens bemüht sich der Kellner in übereifriger Besorgnis ständig um seine Gäste, denen er hier einen Teller auswechselt, da eine Platte noch ein Mal anbietet. Beim Hauptgericht versucht Ninon ihre Geschichte zu Ende zu erzählen, das gelingt ihr aber erst beim Nachtisch. ...

Es wird dunkel. Im Restaurant flammen die Lichter auf. Die Tische sind jetzt voll besetzt. Im Hintergrund nehmen drei Musikanten in weißen Smokings ihre Plätze ein.

Die Kapelle – Klavier, Bass und Schlagzeug. Der Pianist fingert in den Tasten und betrachtet das Publikum. Der Bassist hüpfte hinter seinem Instrument hin und her und gibt sich mit den Lippen den Takt an. Der Schlagzeuger bearbeitet mit einem Klöppel und mit einem

Wischer seine Instrumente. Professor Bär schnippt nach dem Kellner: „Noch eine Flasche.“ Der Kellner tritt lautlos heran, schenkt nach und nimmt die leere Flasche aus dem Kühler, setzt die volle hinein und verschwindet lautlos. „Tanzen wir?“, sagt Robert knapp. Ninon erhebt sich mit einem entschuldigenden Schulterzucken zu Professor Bär und folgt Robert zur Tanzfläche. Robert umfängt Ninons Taille und sie legt ihre Hände auf seine Schultern. Ihre Füße treten mechanisch den Takt. Ninon sagt: „Was ist los mit dir?“ „Ich habe Kopfschmerzen ...“ Neben einem älteren Ehepaar sind Robert und Ninon die einzigen auf der Tanzfläche. Ninon nimmt ihre Hände von Roberts Schultern und sagt: „Ich habe keine Lust zum Tanzen.“ Sie geht zurück. Robert trottet hinterher. „Du siehst nicht gut aus, Rob, fühlst du dich nicht wohl?“ „Nein, es ist nichts“, sagt Robert. „Ich gehe frische Luft schnappen.“ Er schiebt seinen Sessel zurück und geht mit schnellen Schritten durch das Restaurant. Der Kopfschmerz hämmert wie wahnsinnig. Robert erreicht die Flügeltür, durchquert den Vorraum und steht draußen. Ein kühler Wind spielt in Roberts Haaren. „Ah, da ist er ja“, hört Robert Professor Bärs Stimme hinter sich. Ninon sagt: „Wir machen noch einen kleinen Spaziergang, einverstanden?“

Sie gehen die Hauptstraße entlang. Ninon sagt: „Ich lade euch noch zu einer Tasse Kaffee ein. Die Wagen mögen bis morgen früh stehen bleiben ...“

(Nach K. Novak.)

## Деловая лексика

### Das Angebot kommt nicht zustande

*Arndt:* Herr Bobrow, wir haben Ihr Schreiben vom 20.01.200 ... mit der Anfrage über Geräte erhalten.

*Bobrow:* Und wie ist Ihre Entscheidung?

*A.:* Leider können wir Ihnen jetzt nicht die gewünschten Geräte anbieten. Unser Herstellerbetrieb ist mit Aufträgen voll ausgelastet.

*B.:* Sehr schade. Können Sie uns einen anderen Betrieb nennen?

*A.:* Das schon. Was halten Sie vom Joint Venture X.?

*B.:* Wie Sie meinen. Aber wir hätten gern mit Ihnen zusammengearbeitet.

*A.:* Angenehm zu hören. Ich denke, dass sich die Situation bald ändert und wir auf Ihre Anfrage zurückkommen können.

*A.:* Herr Bobrow, ich bedauere sehr, dass wir Ihnen keinen günstigeren

Bescheid geben können.

B.: Und warum nicht?

A.: Die gewünschten Artikel stehen leider nicht zur Verfügung.

B.: Ja, ich habe vor kurzem gehört, dass diese Erzeugnisse nicht im Exportprogramm Ihres Außenhandelsbetriebes liegen. Aber ich war überzeugt, dass es in letzter Zeit anders geworden ist.

A.: Ich muss Sie leider enttäuschen. Ich habe mir aber erlaubt, Ihre Anfrage an den zuständigen Außenhandelsbetrieb X. weiterzuleiten.

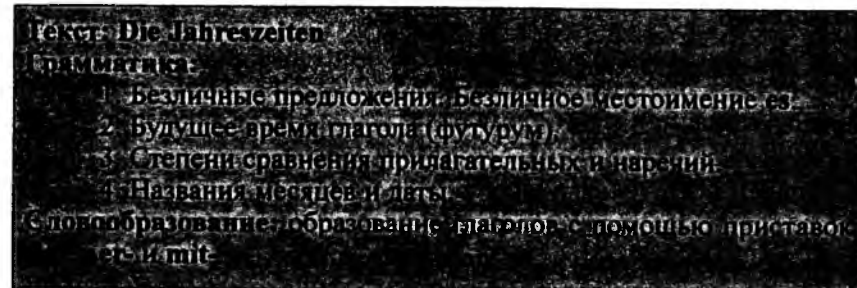
B.: Sie meinen den Betrieb in N.?

A.: Eben. Setzen Sie sich mit diesem Betrieb in Verbindung. Ich denke, dass dieser Betrieb Ihre Anfrage zu Ihrer Zufriedenheit beantworten und Sie in allen Einzelheiten beraten wird.

B.: Das hoffe ich.

das Gerät прибор; der Herstellerbetrieb предприятие-изготовитель; voll auslasten полностью загружать; Sehr schade. Очень жаль. Was halten Sie vom Joint Venture X.? Что вы думаете о совместном предприятии X.?. Wie Sie meinen. Как вы скажете. Aber wir hätten gern mit Ihnen zusammengearbeitet. Нам бы хотелось сотрудничать с вами; bedauern сожалеть; günstig благоприятный; zur Verfügung stehen находиться в распоряжении; der Außenhandelsbetrieb внешнеторговое предприятие; überzeugt sein быть убежденным; enttäuschen разочаровать; sich erlauben позволить себе; zuständig компетентный; sich in Verbindung setzen (mit jmdm.) связаться, установить связь с; zu Ihrer Zufriedenheit к вашему удовлетворению; in allen Einzelheiten подробно, во всех подробностях

## Урок XII



### I. Безличные предложения. Безличное местоимение es

Безличные предложения выражают проявление каких-либо процессов или состояний независимо от активного деятеля. В таких предложениях нет действующего лица, и оно не подразумевается. В русском языке в таких предложениях нет подлежащего. В немецких безличных предложениях имеется подлежащее, которое выражается безличным местоимением es (3-е л. ед.ч.).

Сказуемое безличных предложений обычно состоит из глагольной связки и предикатива, выраженного прилагательным или существительным. Существительное, являющееся предикативом в безличных предложениях, употребляется без артикля:

Es war Sommer.	Было лето.
Es ist kalt.	Холодно.
Es ist Nacht.	Ночь.
Es ist Zeit.	Пора.

Сказуемое в безличных предложениях может быть также выражено безличными глаголами, которые обозначают, как правило, явления природы. Эти глаголы употребляются только в 3-м л. ед. числа:

Es schneelt (es regnet, es blitzt, es taut). Идет снег (идет дождь, сверкает молния, тает).

Некоторые личные глаголы могут употребляться в безличных предложениях, чаще всего в застывших оборотах:

Wie geht es Ihnen?	Как вы поживаете?
Worum handelt es sich?	О чем идет речь?
Was gibt es Neues?	Что нового?

## Wie steht es mit Ihrer Dissertation?

Как дела с вашей диссертацией?

При обозначении физических ощущений и настроений человека при прямом порядке слов **es** как подлежащее стоит в начале предложения, при обратном порядке слов **es** опускается:

**Es friert mich.** (Mich friert) Меня знобит.  
**Es hungert mich.** (Mich hungert). Мне хочется есть.

Безличное местоимение **es** может стоять перед личной формой глагола, занимающей в предложении второе место. В данном случае **es** не является членом предложения. При этом глагол-сказуемое согласуется не с **es**, а с подлежащим:

**Es singen die Vögel.** Поют птицы.  
**Es kommt der Tag.** Наступит день.

## 2. Будущее время глагола (футурум)

Будущее время глагола образуется из презенса глагола **werden** и инфинитива смыслового глагола. Инфинитив стоит в конце предложения.

Спряжение глагола в футуруме

Единственное число	Множественное число
ich werde machen einkaufen	wir werden machen einkaufen
du wirst machen einkaufen	ihr werdet machen einkaufen
er } wird machen einkaufen	sie } werden machen einkaufen
sie } wird machen einkaufen	Sie } werden machen einkaufen
es }	

Футурум обозначает действие, которое совершится в будущем:

**Ich werde danach meinen Lehrer fragen.** Я спрошу об этом у своего учителя.

**In der Schule werden meine Kinder Deutsch lernen.** В школе мои дети будут изучать немецкий язык.

С обстоятельствами времени **morgen, übermorgen, in fünf Jahren** и др. вместо футурума часто употребляется презенс:

**Mein Freund besucht mich heute Abend.** Мой друг навестит меня сегодня вечером.

**Morgen fahre ich nach Minsk.** Завтра я поеду в Минск.

## 3. Степени сравнения прилагательных и наречий

У прилагательного и в русском, и в немецком языке, кроме основной, положительной, есть еще две степени – сравнительная и превосходная.

Иметь разные степени качества могут только качественные прилагательные (исключение: **blind** «слепой»; **ganz** «целый»; **stumm** «немой»; **taub** «глухой»; **tot** «мертвый» и нек. др.).

Сравнительная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного суффикса **-er**: **frisch** «свежий» – **frischer** «свежее» («более свежий»); **breit** «широкий» – **breiter** «шире» («более широкий»).

Превосходная степень образуется путем прибавления к основе прилагательного суффикса **-st** или **-est**. Суффикс **-est** стоит после основ, оканчивающихся на **-d, -t, -s, -ß, -sch, -z**: **breit** – **breitest** «самый широкий», «широчайший»; **frisch** – **frischest** «самый свежий», «свежайший».

Корневые гласные в сравнительной и превосходной степени получают умлаут: **o – ö, a – ä, u – ü, oft – öfter, kalt – kälter, kurz – kürzer.**

Не получают умлаута:

– прилагательные **blass** «бледный», **glatt** «гладкий», **schmal** «узкий», **krumm** «кривой», **gesund** «здоровый», **braun** «коричневый», **faul** «ленивый», **grau** «серый», «седой», **laut** «громкий»;

– прилагательные на **-er**: **munter** «бодрый», **mager** «худощавый», на **-en**: **offen** «открытый», **trocken** «сухой», на **-el**: **dunkel** «темный», на **-bar**: **dankbar** «благодарный», на **-sam**: **langsam** «медленный»; на **-ig**: **mutig** «храбрый»; на **-lich**: **stattlich** (статный); на **-haft**: **boshaft** «злобный»; на **-e**: **gerade** «прямой»;

– прилагательные **falsch** «ложный», **froh** «радостный», **blond** «белокурый», **klar** «ясный», **roh** «сырой», **rot** «красный», **rasch** «быстрый».

– прилагательные, образованные от причастий: **verboten** «испорченный», **klagend** «жалующийся» и др.

В основе прилагательных на **-el, -en, -er** в сравнительной и превосходной степени опускается **-e**: **dunkel** – **dunkler, trocken** – **trockner, teuer** – **teurer.**

Положительная	Сравнительная	Превосходная
schnell	schnell-er	am schnell-st-en
fleißig	fleißig-er	am fleißig-st-en
alt	ält-er	am ält-est-en
kurz	kürz-er	am kürz-est-en
oft	öft-er	am öft-est-en

Ряд прилагательных и наречий имеют нерегулярные формы степеней сравнения (их следует запомнить).

Положительная	Сравнительная	Превосходная
nah	näher	am nächsten
hoch	höher	am höchsten
gut	besser	am besten
viel	mehr	am meisten
gern	lieber	am liebsten
bald	eher	am ehesten

Краткая форма прилагательного в сравнительной и превосходной степени употребляется в качестве предикатива:

Dieses Kleid ist **schöner**, jenes Kleid ist aber **am schönsten**. Это платье красивее, а то платье самое красивое.

Прилагательное в полной форме в сравнительной и превосходной степени в функции определения склоняется как прилагательное в положительной степени. Определения-прилагательные в превосходной степени употребляются с определенным артиклем:

Geben Sie mir bitte einen **helleren** Mantel. Дайте мне, пожалуйста, пальто посветлее.  
Das war **der glücklichste** Tag meines Lebens. Это был самый счастливый день в моей жизни.

#### Сравнение

При выражении сравнения одинаковых, похожих качеств, лиц или предметов употребляется прилагательное в положительной степени и союзы:

so ... **wie** – такой ... как, **ebenso ... wie** – такой же ... как, **genau so ... wie** – точно такой же ... как.  
Ich bin **so alt wie** er. Мне столько же лет как и ему.

Mein Freund studiert hier **ebenso lange wie** ich. Мой друг учится здесь столько же времени, что и я.  
Sie liest **genauso gut wie** er. Она читает так же хорошо, как и он.

При выражении сравнения **неодинаковых** качеств, лиц или предметов употребляется сравнительная степень прилагательного и союз **als** «чем»:

Ein Flugzeug ist **schneller als** ein Auto. Самолет быстрее, чем автомашина.  
Dieses Haus ist **höher als** jenes. Этот дом выше, чем тот.

Сравнительная степень с усилительным наречием «намного (интереснее и т.п.)» передается сочетанием **viel** (но не **mehr!**) + сравнительная степень:

Dieses Buch ist **viel interessanter als** jenes. Это книга намного интереснее, чем та.

Прилагательное (наречие) в сравнительной степени **не** повторяется после усилительного наречия **immer** «всё»:

Er läuft **immer schneller**. Он бежит всё быстрее и быстрее.

После наречия **möglichst** сравнительная степень **не** употребляется!

Antworten Sie **möglichst ruhig!** Отвечайте как можно спокойнее!

Erzähle das mit deinen eigenen Worten und **möglichst kurz!** Расскажи это своими словами и как можно короче!

#### 4. Названия месяцев и даты

Названия месяцев:

Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Названия месяцев относятся к мужскому роду.

Часто вместо названия месяца употребляют порядковое числительное.

8. Februar = 8.2. (achter zweiter)

11. Januar = 11.1. (elfter erster)

Wann ist Goethe geboren? – Am 28. August 1794.

Der Wievielte ist heute? – Heute ist der 9. Dezember.

Den Wievielten haben wir heute? – Heute haben wir den 9. Dezember.

Указание на год (дату) читается: 1749 – siebzehnhundertneunundvierzig. No: 2002 – zweitausendzwei.

Ich bin 1989 in Moskau gewesen. = Ich bin **im Jahre** 1989 in Moskau gewesen. Сочетание **im Jahre** ставится перед названием года или вовсе отсутствует.

**Обратите внимание:** Anfang August; Mitte Juni; Ende Januar; Anfang, Mitte, Ende des Jahres; Mitte Sommer (Winter и т.д.). Von **Anfang an** с самого начала.

### Образование глаголов с помощью приставки **er-**

Приставка **er-** придает глаголам значение начала действия или перехода в определённое состояние. Эти глаголы часто связаны с описанием явлений природы. В глаголах, образованных от основ прилагательных, выражается часто значение физического состояния человека. В русском языке немецким глаголам с приставкой **er-** соответствуют глаголы с приставками **за-, раз-, рас-, о-, об-**:

1. **freuen** «радовать» – **erfreuen** «обрадовать»; **tönen** «звучать» – **ertönen** «зазвучать»; **glänzen** «блестеть» – **erglänzen** «заблестеть»;

2. **donnern** «греть» – **erdonnern** «загреть»; **blühen** «цвести» – **erblühen** «расцветать»; **frieren** «мерзнуть» – **erfrieren** «замерзнуть»;

3. **grau** «седой» – **ergrauen** «поседеть»; **kalt** «холодный» – **sich erkälten** «простудиться»; **krank** «больной» – **erkranken** «заболеть»; **müde** «усталый» – **ermüden** «устать»; **heiter** «веселый» – **erheitern** «развеселить»; **blind** «слепой» – **erblinden** «ослепнуть»; **sparen** «экономить» – **ersparen** «сэкономить»; **reichen** «простираться» – **erreichen** «достигать».

### Образование глаголов с помощью приставки **mit-**

Приставка **mit-** придает глаголам значение совместности действия, участия, сопровождения:

**arbeiten** – «работать», **mit + arbeiten = mitarbeiten** «сотрудничать, работать вместе»;

**tragen** – «носить», **mit + tragen = mittragen** «нести вместе с кем-л., нести с собой».

**bringen** – «приносить», **mit + bringen = mitbringen** «приносить с собой».

## DIE JAHRESZEITEN

*Herbert:* Ich habe gehört, Sie machen sich wieder auf den Weg, stimmt das?

*Boris:* Ja, das stimmt. Bei uns, Geologen ist das Reisen die gewöhnlichste Sache.

*H.:* Und wohin jetzt?

*B.:* Diesmal fahre ich nach Sibirien. Dort gibt es für uns noch viel zu tun. Dieses Land hat eine große Zukunft. Gold, Eisenerz, beste Steinkohle und andere Bodenschätze findet man auf Schritt und Tritt. Kein Wunder, dass man dorthin so viele Expeditionen ausrüstet.

*H.:* Sind Sie schon einmal in Sibirien gewesen?

*B.:* Ja, sogar mehrmals. Das letzte Mal war ich dort im vorigen Jahr. Wir haben viel neues Material gesammelt.

*H.:* Und wann geht es los?

*B.:* Ich denke am 20. oder 25. Februar. Sehen Sie, bei solchen Expeditionen muss man auch das Wetter in Kauf nehmen. Denn das Wetter dort macht oft die schönsten Pläne zunichte. Die beste Jahreszeit ist für uns Ende Februar, Anfang März, aber nicht früher, denn die Monate Januar und Februar sind im dortigen Gebiet am kältesten. In diesen Monaten zeigt das Thermometer manchmal mehr als 35 Grad unter Null. Um diese Zeit aber, ich meine Anfang März, sind die Flüsse und Seen noch zugefroren, in der Taiga liegt noch tiefer Schnee und es schneit auch ziemlich oft. So können wir unsere Schier oder Schlitten benutzen, denn unser Reiseziel liegt von einem Städtchen und Eisenbahnknotenpunkt über 500 Kilometer weit entfernt. Diesen Weg müssen wir also während des Monats März, vor dem Beginn des Frühlings, schaffen. Im April befreien die Frühlingssonne und der warme Wind die Flüsse und Bäche vom Eis und da werden uns weder Schlitten noch Schier helfen. Außerdem führen wir unsere Arbeit hauptsächlich im Frühling durch, da ist es nicht so heiß. Und überhaupt ist der Frühling die angenehmste Jahreszeit. Ach, wissen Sie, wie schön der Frühling in der Taiga ist! Die Bäume bekommen Knospen und Blätter, es erblühen die ersten Blumen, der Himmel ist blau und wolkenlos, der Gesang der Vögel erfüllt die Wälder. Und die Luft! Sie ist klar und durchsichtig. Na, es ist wahr, manchmal ist das Wetter unbeständig: bald regnet es, bald friert es sogar, aber von Tag zu Tag wird es immer wärmer und die Tage werden länger. Die Monate Mai, Juni, Juli und die erste Hälfte des Augusts sind mit anstrengender Arbeit für a<sup>1</sup>e

Expeditionsteilnehmer ausgefüllt. Bei so einer Arbeit hat man oft keine Augen für die Natur.

H.: Und wie ist die Taiga im Herbst?

B.: Oh, sehr unangenehm. Mit dem Herbst kommen kühles Wetter, Nieselregen und Bodenfrost. Der dichte Nebel hüllt dann alles in eintöniges Grau. Die Taiga wechselt ihr Kleid. Manchmal bringt auch der September herrliche, sonnenklare Tage, aber die Nächte sind um diese Zeit stets kalt. Ich bin froh, dass unsere Expedition in dieser Zeit schon zu Ende sein wird.

H.: Ich wünsche Ihnen also glückliche Reise!

B.: Besten Dank!

### Das Wetter ist schön

Andrei: Heute ist herrliches Wetter. Es ist so warm und still, nicht wahr? Wollen wir einen Spaziergang im Wald machen und von dort zum Fluss?

Gabi: Gern. Das Wetter ist wirklich schön. In den letzten Tagen hat es so oft geregnet, dass ich fast jede Hoffnung auf gutes Wetter verloren habe. Glaubst du, dass es keinen Regen geben wird?

A.: Na, hoffentlich wird es keinen Regen geben. Aber das Wetter ändert sich ja oft: Man kann alles erwarten.

G.: Siehst du, am Himmel sind schon Gewitterwolken. Gehen wir lieber nicht, sonst kommen wir bis auf die Haut durchnässt wieder nach Hause!

A.: Wir können doch unsere Regenschirme oder Regenmäntel mitnehmen!

G.: Nein, es wird bestimmt ein Gewitter geben, es blitzt ja schon. Und außerdem muss ich dir geste-

### Погода прекрасна

Сегодня прекрасная погода. Так тепло и тихо, не правда ли? Давай прогуляемся по лесу, а оттуда к реке?

С удовольствием. Погода и в самом деле прекрасна. В последние дни так часто шел дождь, что я потеряла всякую надежду на хорошую погоду. Ты думаешь, что дождя не будет?

Надеюсь, что дождя не будет. Но погода так часто меняется. Всего можно ожидать.

Видишь, на небе уже грозовые тучи. Давай лучше не пойдем, а то придем домой промокшими насквозь.

Но мы можем взять с собой зонты или плащи!

Нет, определенно будет гроза, уже молния сверкает. Кроме того, я должна тебе признаться,

hen, ich habe große Angst vor einem Gewitter. что очень боюсь грозы.

A.: Was du nicht sagst! Ja, das ist ein triftiger Grund! Nun gut, warten wir eine halbe Stunde, vielleicht zieht das Gewitter vorüber.

G.: Aber nein! Das Gewitter wird heftiger. Es blitzt und donnert ununterbrochen. Was für ein furchtbarer Donnerschlag! Es sieht nach Regen aus.

A.: Ja, es sieht danach aus. Es ist gut, dass wir jetzt nicht draußen sind. Der Regen trommelt schon gegen die Fensterscheiben.

G.: Ja, ein Spaziergang im Wald bei diesem Wetter ist kein großes Vergnügen. Schau aus dem Fenster. Es gießt wie aus Eimern.

### Ich erwarte euch im Winter

Katja: Sehr schade, dass der Sommer vorüber ist und ihr verreisen müsst. Ich werde euch vermissen.

Helga: Der Abschied von Freunden ist immer schwer. Aber wir danken dir für deine Gastfreundschaft und unsere Sommererlebnisse hier, bei dir, werden wir nicht vergessen. Nächstes Mal werden wir im Frühling zu dir kommen.

K.: Ich möchte, dass ihr früher zu mir kommt, im Dezember.

H.: Im Winter? Wieso im Winter?!

K.: Was soll da schon im Winter sein? Es ist im Winter natürlich

Что ты говоришь! Да, это уважительная причина! Ну хорошо, подождем полчаса, может быть, гроза пройдет мимо.

Нет! Гроза становится сильнее. Непрерывно сверкает молния и гремит гром. Какой ужасный удар грома! Похоже, что будет дождь.

Да, похоже на то. Хорошо, что мы сейчас не на улице. Дождь уже барабанит по окнам.

Да, прогулка в лесу в такую погоду – небольшое удовольствие. Посмотри в окно. Дождь льет как из ведра.

### Я жду вас зимой

Очень жаль, что лето прошло, и вы должны уезжать. Мне будет вас не хватать.

Прощаться с друзьями всегда тяжело. А мы благодарим тебя за гостеприимство, и наши впечатления летом здесь, у тебя, мы не забудем. В следующий раз мы приедем к тебе весной.

Мне хотелось бы, чтобы вы ко мне приехали раньше, в декабре.

Зимой? Почему зимой?

Ну и что из того, что зимой. Зимой, конечно, холоднее, чем

kälter, als im Sommer, weiter nichts. Ach was, du fürchtest den russischen Winter?

H.: Aber hohen Schnee, starke Fröste, scharfen Wind fürchte ich sehr.

K.: Mit dem Schnee wird die Stadt schon fertig.

H.: Und wie steht es mit den berühmten russischen Frösten?

K.: Du wirst mir wohl nicht glauben, was ich dir sage, aber starke Fröste sind jetzt in Moskau selten.

H.: Liegt das vielleicht an der globalen Erwärmung der Erdatmosphäre?

K.: Das kann schon sein. Manchmal sinkt die Temperatur auf 30 Grad minus, aber trockene Kälte ist kein Wetter für Schnupfen. Solche Fröste dauern gewöhnlich nicht lange an. Auch im Winter ist das Wetter unbeständig und ändert sich oft. Da steigt die Temperatur, es schneit wieder und dann taut es sogar.

H.: Solches Matschwetter mag ich nicht!

K.: Also, ich erwarte euch Ende Dezember. Wir werden dann Weihnachten zweimal feiern: am 24. Dezember und am 7. Januar sowie das Neujahrsfest. Zu dieser Zeit haben Schulkinder Winterferien. Die Kinder sind dann den ganzen Tag im Freien. Sie laufen Schi und Schlittschuh, machen Schneeballschlachten. Bestimmt wird dein Junge auch

летом и больше ничего. Неужели ты боишься русской зимы?

Но глубокий снег, сильные морозы и резкий ветер меня очень пугают.

Уж со снегом-то город справляется.

Ну как насчет знаменитых русских морозов?

Ты мне, может быть, не поверишь, что я тебе скажу, но сильные морозы теперь в Москве бывают редко.

Может быть, это зависит от глобального потепления атмосферы земли?

Может быть. Иногда температура снижается до 30 градусов мороза, но сухой холод – не погода для получения насморка. Такие морозы длятся обычно недолго. И зимой погода непостоянна и часто меняется. Температура повышается, снова идет снег, и даже тает.

Такую слякотную погоду я не люблю!

Итак, я жду вас в конце декабря. Мы отпразднуем тогда Рождество два раза: 24 декабря и 7 января, а также и Новый год. В это время у школьников зимние каникулы. Дети целый день проводят на свежем воздухе. Они катаются на лыжах, на коньках, на санках, играют в снежки. И конечно, твой мальчик получит большое

Spaß daran haben!

H.: Danke für die Einladung. Ich werde es mir noch überlegen und dann gebe ich dir Bescheid.

удовольствие!

Спасибо за приглашение. Я подумаю еще и потом извещу тебя.

### Пояснения к текстам

**sich auf den Weg machen** собираться, отправляться в путь

**auf Schritt und Tritt** на каждом шагу

**Kein Wunder.** Неудивительно.

**Wann geht es los? И когда (вы едете)?**

**etw. in Kauf nehmen** считаться с чем-л., принимать что-л. в расчет

**etw. zunichte machen** разрушать, разбивать (планы, надежды)

**35 Grad unter (über) Null = 35 Grad Kälte (Wärme)** 35 градусов ниже (выше) нуля, 35 градусов мороза (тепла)

**es schneit (es regnet, es blitzt, es donnert, es hagelt, es friert, es taut)** идет снег (идет дождь, сверкает молния, гремит гром, идет град, морозит, тает)

**(weit) von etw. (Dat.) entfernt sein (liegen)** быть (находиться) на (большом) расстоянии от чего-л.

**von Tag zu Tag (von Jahr zu Jahr)** с каждым днем (с каждым годом), изо дня в день, (из года в год).

**für etw. keine Augen haben** не обращать внимания на что-л.

**bis auf die Haut durchnässt** промокший до костей, насквозь

**Es sieht nach Regen aus.** Похоже, что будет дождь.

**Es gießt wie aus Eimern.**

**Es regnet in Strömen.**

} Дождь льет как из ведра.

**Ich werde dich vermissen.** Мне будет тебя недоставать.

**Woran liegt es? В чем причина? От чего это зависит?**

**das liegt daran, dass...** это происходит от того, что...; это объясняется тем, что...

**jmdm. Bescheid geben** сообщить кому-л., известить кого-л.

**Ich habe meinen Spaß daran.** Я в этом нахожу удовольствие.

**Das macht mir Spaß.** Это доставляет мне удовольствие.

**Viel Spaß!** Желаю повеселиться! (хорошо провести время)

**Ich werde es mir noch überlegen.** Я еще подумаю.

**Schneeballschlachten machen** играть в снежки

### Управление глаголов

**Angst haben vor (Dat.)** бояться чего-л., кого-л.

**Ich habe keine Angst vor Prüfungen.** Я не боюсь экзаменов.

**schaffen (te, t) vi** делать, сделать что-л., справиться с чем-л.

Wir haben das geschafft. Мы это сделали. (Мы с этим справились.)

**werden (wurde, geworden) vi (s) (Nom.)** становиться, быть кем-л., чем-л.

Er ist ein guter Arzt geworden. Он стал хорошим врачом.

**Abschied nehmen (nahm, genommen) von (Dat.)** прощаться с кем-л., чем-л.

Er nahm von seinen Freunden Abschied. Он простился со своими друзьями.

**fürchten vi** бояться чего-л., кого-л.

Er fürchtet ihn nicht. Он его не боится.

**Spaß haben an (Dat.)** получать удовольствие от чего-л.

Ich habe meinen Spaß daran. Я в этом нахожу удовольствие.

**sich (Dat.) etw. überlegen** обдумывать, продумать что-л., взвешивать что-л.

Überlege dir meinen Vorschlag. Подумай над моим предложением.

#### Многозначность глаголов

**schaffen (schuf, geschaffen) vi** создавать, творить

Wer hat dieses Werk geschaffen? Кто создал это произведение?

**schaffen (schaffte, geschafft) vi** работать, трудиться

Die Hausfrau schaffte den ganzen Tag in der Küche. Хозяйка хлопотала весь день на кухне.

**schaffen (schaffte, geschafft) vi** делать, сделать что-л., справиться с чем-л.

Werden Sie die Arbeit allein schaffen? Вы справитесь одна с этой работой?

Wir haben es geschafft. Мы это сделали. (Мы с этим справились.)

#### Употребление синонимичных глаголов

**ändern vi = anders machen (из)менять, переменить; переделывать** что-л.

Wir haben unsere Pläne geändert. Мы изменили свои планы.

Ich will mein Kleid ändern lassen. Я хочу отдать платье в переделку.

**sich ändern = anders werden** измениться, перемениться

Das Wetter hat sich geändert. Погода изменилась.

**wechseln vi**

1. менять, обменивать (одно на другое)

Man muss die Bettwäsche wechseln. Нужно поменять постельное белье.

Er will seine Arbeit wechseln. Он хочет поменять свою работу.

2. обмениваться чем-л.

Briefe ~w. обмениваться письмами (переписываться)

Wir haben uns erst eben kennen gelernt und haben nur ein paar Worte gewechselt. Мы только что познакомились и обменялись лишь несколькими словами.

3. разменивать, менять (деньги)

Können Sie mir 50 Dollar wechseln? Вы сможете разменять мне 50 долларов?

Können Sie mir 50 Dollar in (gegen) Rubel wechseln? Вы сможете мне обменять 50 долларов на рубли?

#### Семья слов

**frieren (fror, gefroren) vi**

1. (h) мерзнуть, зябнуть

Ich friere. Я мерзну.

Ich habe gefroren. Я мерз.

2. ~ vi (s) замерзнуть; покрыться льдом (о воде)

Das Wasser ist gefroren. Вода замерзла.

3. ~ (с безразличным es)

Es friert draußen. На дворе мороз. (Морозит.)

Es friert mich. Мне холодно. (Меня знобит.)

**erfrieren (erfror, erfroren) vi (s)**

1. замерзнуть, ооченеть; вымерзнуть

Viele Bäume sind in diesem Jahr erfroren. Многие деревья в этом году замерзли.

2. ~ vi отмораживать

Ich habe mir die Ohren erfroren. Я отморозил себе уши.

**zufrieren (fror zu, zugefroren) vi (s)** замерзнуть; примерзнуть; покрываться льдом (о воде)

Der Fluss ist schon zugefroren. Река уже замерзла (покрылась льдом).



## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты, проанализируйте предложения с местоимением *es* и предложения, содержащие сравнения.

2. Ответьте на вопросы.

a) 1. Wann machen sich die Geologen gewöhnlich auf den Weg? Wann geht es diesmal los? 2. Warum ist Sibirien für die Geologen von großem Interesse? 3. An welchen Bodenschätzen ist Sibirien reich? 4. Welche Jahreszeit ist die beste für Expeditionen? 5. Wie ist der Winter in Sibirien? 6. Wie viel Grad unter Null zeigt das Thermometer in der Taiga im Winter? 7. Wie sieht der Frühling in der Taiga aus? 8. Welche Monate sind mit anstrengender Arbeit für alle Expeditionsteilnehmer ausgefüllt? 9. Und wie ist das Wetter in der Taiga im Herbst? 10. Welche Jahreszeit haben Sie besonders gern? Warum?

б) 1. Ist es heute draußen kalt oder warm? 2. Regnet es (schneit es) heute? 3. Hat es in der Nacht geregnet (geschneit)? 4. Wann wird es jetzt dunkel? 5. Ist es im Mai in Moskau schon warm? 6. In welcher Jahreszeit blitzt und donnert es besonders oft? 7. Wie spät ist es jetzt? 8. Wann läutet es zur Pause? 9. Wie geht es Ihnen heute? 10. Gibt es etwas Neues in den Zeitungen?

3. Переведите на русский язык.

1. Es ist heute kalt. 2. Gegen Abend wird es schon kalt. 3. Draußen ist es schon kalt geworden. 5. Den ganzen Tag hat es geschneit, aber jetzt schneit es nicht mehr. 6. Der Junge wird groß, bald geht er zur Schule. 7. Im Frühling werden die Blätter grün. 8. Im Zimmer ist es dunkel geworden, schaltet das Licht ein. 9. Es wird jetzt früh dunkel. 10. Es blitzt und donnert. Es sieht nach Regen aus. 11. Mitte und Ende September gibt es noch schöne warme Tage. 12. Es friert selten im Frühling. 13. Es taut oft im Winter. 14. Es friert mich. 15. Es ist gut, dass Sie gekommen sind.

4. Вставьте местоимение *man* или *es*.

1. Gestern hat ... stark geregnet. 2. Im Januar schneit ... immer oft. 3. In diesem Lesesaal ist ... sehr gemütlich, ... arbeitet hier gewöhnlich gern. 4. ... ist heute sehr kalt und windig, ... muss sich warm anziehen. 5. Am Meer ist ... jetzt schon ganz warm. ... kann schon baden. 6. In Sibirien ist ... im Mai ganz gut, ... rüstet in dieser Jahreszeit viele Expeditionen aus. 7. Was gibt ... heute zum Frühstück? 8. Kinder, was hat ... euch zum Mittagessen gegeben? 9. Was kann ... bei Ihnen für kleine Kinder finden? Gibt ... illustrierte

Märchenbücher? 10. ... läutet zur Stunde. ... muss in den Übungsraum gehen.

5. Дополните высказывания.

1. Es freut mich, dass ...
2. Es tut mir Leid, dass ...
3. Es ist gut, dass ...
4. Es macht uns Freude, dass ...
5. Es ist bekannt, dass ...

6. Составьте микродиалоги по образцу.

Образец: A.: Herr Dr. Meier, darf ich Sie sprechen? (Prüfung in Literatur)

B.: Worum handelt es sich?

A.: Es handelt sich um die Prüfung in Literatur.

1. Prof. Berger hat einen ausgezeichneten Vortrag gehalten. (deutsche Gegenwartsliteratur)
2. Herr Klein hält heute eine Vorlesung. (sprachwissenschaftliche Probleme)
3. Oleg Kotow hat vor kurzem einen Artikel geschrieben. (Computertechnik)
4. Unsere Studenten nehmen an der Konferenz teil. (ökologische Probleme)

7. Переведите на немецкий язык.

1. На улице сегодня холодно, целый день идет дождь. 2. Очень холодно. Морозит. Снег не идет, но очень ветрено. 3. Почему здесь так темно. Включите, пожалуйста, свет. 4. Вчера было очень жарко. 5. Утром было холодно, но сейчас идет снег и стало тепло. 6. Звонит звонок, пойдем в аудиторию. 7. Сейчас 11 часов вечера, уже поздно, мы должны идти домой. 8. В апреле погода неустойчивая: то снег идет, то светит солнце. 9. В мае уже зеленеют деревья. 10. Она очень похорошела. Сколько ей лет? – Недавно ей исполнилось 20 лет. 11. Он очень постарел за этот год. 12. Она еще больна? – Нет, она уже выздоровела. 13. Зимой темнеет рано. 14. Осень. Листья уже пожелтели. 15. Как поживает ваша сестра? Я ее давно не видела. 16. Меня очень радует, что наконец стало прохладно. В жаркую погоду я плохо себя чувствую. 17. Что сегодня нового в газетах? 18. О чем идет речь в этой книге? 19. Меня знобит, дайте мне стакан горячего чая. 20. Хорошо, что ты мне позвонил. 21. Сверкает молния, гремит

гром, будет гроза. 21. Известно, что сентябрь – очень хорошее время года для отдыха на юге.

8. Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на обстоятельства времени.

1. В конце декабря и начале января у детей школьные каникулы. 2. В середине мая в саду особенно красиво: цветут яблони и вишни. 3. В конце этой недели я буду дома. 4. На днях, 14 или 15 сентября, он позвонил мне и сказал, что в начале октября он хочет приехать в Москву. 5. Неделю тому назад, незадолго до праздников я получила от него письмо. 6. Анна уехала в конце прошлого года, перед отъездом (die Abreise) она была у нас. 7. Я не думал, что так поздно. Мы работали больше 5-ти часов. 8. Спустя два месяца я уже мог кататься на коньках. 9. Через неделю мы отправляемся в путь. 10. Его ежедневно можно видеть в читальном зале нашей библиотеки. 11. Недавно я была в театре и встретила там свою школьную подругу. 12. Время от времени мой брат навещает нас. 13. Все времена года хороши, но я особенно люблю весну. В это время года природа просыпается, зеленеют деревья, цветут цветы. Я всегда радуюсь весне. 14. Погода испортилась, с утра до вечера идет дождь. 15. Читальный зал будет закрыт с понедельника до четверга. 16. Музей будет открыт с 15 сентября до 1 ноября сего года. 17. Я жду вас ровно в 8 часов вечера. 18. Вы пришли слишком поздно, господин Крамер уже ушел. 19. Ты вчера вечером смотрел телепередачи? 20. Мы можем побеседовать о нашей экспедиции завтра утром или сегодня вечером. Какое время вас устроит? – Давайте встретимся сегодня после обеда, ну скажем, в 15.30. 21. Я не знаю, с чего начать? – Давай начнем с самого начала.

9. Ответьте на вопросы, употребите глаголы в будущем времени.

1. Wo werden Sie Ihren Urlaub verbringen? 2. Werden Sie in den Süden fahren? 3. Wie lange werden Sie sich erholen? 4. Welche Städte werden Sie besuchen? 5. Wird Ihre Frau (Ihr Mann) mitfahren? 6. Wie lange werden Sie dort bleiben? 7. Wann werden Sie nach Moskau zurückkehren? 8. Was werden Sie heute Abend machen? 9. Was wirst du dir am Sonntag im Fernsehen ansehen? 10. Wirst du am Wochenende aufs Land fahren? 11. Wirst du deine Freundin (deinen Freund) in dieser Woche anrufen? 12. Werden Sie Weihnachten im Familienkreis feiern? 13. Weißt du schon, wen Viktor zu seinem Hochzeitsfest einladen wird? 14. Haben Sie im Radio gehört, ob es morgen regnen wird?

10. Составьте по образцу микродиалоги, сообщите в ответной реплике о намерении собеседника.

Образец: A.: Hast du dich in diesem Jahr schon erholt?

B.: Nein, noch nicht. Ich werde mich im September erholen.

1. Hast du deine Eltern schon angerufen?  
2. Hat Herr Berger seinen Vortrag schon gehalten?  
3. Hast du dich mit dem Professor schon über deine Diplomarbeit unterhalten?  
4. Haben Sie sich schon den neuen Film angesehen?  
5. Ist deine Schwester schon mit ihrem Studium an der Universität fertig?  
6. Kinder, habt ihr schon zu Abend gegessen?  
7. Meine Eltern feiern heute silberne Hochzeit. Hast du schon für die Blumen gesorgt?  
8. Kurt, hast du deine Freunde schon zum Ausflug eingeladen?  
9. Habt ihr euch schon auf die Expedition vorbereitet?  
10. Hat sich die Expedition schon auf den Weg gemacht?  
11. Hat die Sekretärin auf den letzten Brief der Firma „Volkswagen“ geantwortet?

11. Дополните предложения по образцу.

Образец: Bei schlechtem Wetter ...

Bei schlechtem Wetter werden wir zu Hause bleiben.

Bei schönem Wetter ...	Bei großer Kälte ...
Bei starkem Regen ...	Bei großer Hitze ...
Bei dichtem Nebel ...	Bei starkem Wind ...
Bei bedecktem Himmel ...	Bei stürmischer See ...
	Bei ruhiger See ...

12. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на употребление презенса и футурума глаголов.

1. Дождя не будет, мы можем пойти в лес. 2. Что ты будешь делать завтра вечером? 3. Я буду ждать тебя до 7 часов. 4. Я думаю, что будет гроза. 5. В этом месяце у нас будет много работы. 6. В конце недели будет холодно. 7. Через неделю она поедет в отпуск, она будет отдыхать у своих родственников под Днепропетровском. 8. Зимой мы будем кататься на лыжах и на коньках. 9. Звоните нам завтра, сегодня вечером никого не будет дома. 10. Скоро я буду в Москве и навещу тебя. 11. Я расскажу тебе об этом завтра. 12. Она будет учиться в Берлинском университете. 13. Надеюсь, что мы хорошо проведем время. 14. Учите правила и слова, и вы не будете делать ошибок. 15. Извините меня, я не могу поговорить с

вами сейчас, меня ждут друзья. Я вернусь через час. 16. Ваши родные приедут в воскресенье, не так ли? 17. Где ты будешь отдыхать этим летом?

**13. Ответьте на вопросы.**

а) 1. Ist das Wetter heute gut? Ist das Wetter heute ebenso gut wie gestern? Ist es heute wärmer als gestern? Wann war es in diesem Monat am wärmsten? 2. Sprechen Sie Deutsch fließend? Sprechen Sie Deutsch ebenso fließend wie Russisch? 3. Lläuft Wadim schneller oder langsamer als Sie? Wer läuft in der Gruppe am schnellsten? 4. Liest Ihre Freundin gut englisch? Wer liest besser? Wer liest am besten? 5. Ist die deutsche Sprache ebenso schwierig wie die englische Sprache? Ist die deutsche Sprache schwieriger oder leichter als Englisch? Welche Sprache ist Ihrer Meinung nach am schwierigsten? 6. Stehen Sie früh auf? Sind Sie heute ebenso früh aufgestanden wie gestern? Stehen Sie am Sonntag früher oder später auf als gewöhnlich? Wann stehen Sie am frühesten auf? 7. Ist dieses Zimmer ebenso hell wie jenes? Ist jenes Zimmer heller? Welches Zimmer ist am hellsten? 8. Ist Ihre Wohnung ebenso groß wie die Wohnung Ihrer Eltern? Ist Ihre Wohnung größer? 9. Ist Ihre Straße länger als die Hauptstraße? Welche Straße in Moskau ist am längsten? 10. Lernt Ihr Sohn fleißig? Lernt er fleißiger als seine Freunde? Ist er in der Klasse am fleißigsten? Wer ist in unserer Gruppe am fleißigsten? 11. Arbeiten Sie jetzt viel an der deutschen Sprache? Arbeiten Sie jetzt mehr oder weniger als im vorigen Semester? Wann arbeiten Sie am meisten? 12. Ist Berlin schöner als Moskau? Welche Stadt ist am schönsten? 13. Sind die Tage im Juni länger als im Mai? Wann sind die Tage am längsten? Wann sind die Tage am kürzesten?

б) 1. Haben wir heute schönes Wetter? Haben wir heute ein schöneres Wetter als gestern? Wann war das schönste Wetter in diesem Monat? 2. Haben Sie eine große Wohnung? Haben Sie jetzt eine größere Wohnung als früher? Haben Sie die größte Wohnung im Haus? 3. Haben Sie heute ein schönes Kleid an? Haben Sie ein schöneres Kleid an als Ihre Nachbarin? Wann ziehen Sie Ihr schönstes Kleid an? 4. Wann ist der längste Tag des Jahres? 5. Wann ist der kürzeste Tag des Jahres?

**14. Дополните предложения прилагательными в сравнительной и превосходной степени.**

1. Dieses Buch ist interessant. Das zweite Buch ist ..., das dritte Buch ist ... 2. Im Mai ist das Wetter warm. Im Juni ist das Wetter noch ...

Im Juli ist das Wetter ... 3. Mein Zimmer ist schön. Dein Zimmer ist noch ... Das Zimmer meiner Eltern ist ... 4. Im April sind die Tage lang. Im Mai sind sie noch ... Im Juni sind die Tage ... 5. Im Oktober werden die Tage kurz. Im November werden die Tage noch ... Im Dezember werden die Tage ...

**15. Ответьте на вопросы по образцу.**

*Образец:* Ist das Wetter heute ebenso schön wie gestern?

– Nein, das Wetter ist heute nicht so schön wie gestern; es ist heute kälter.

1. Ist dieses Zimmer ebenso groß wie jenes? 2. Sind die Tage im Mai ebenso lang wie im Juni? 3. Spricht Oleg jetzt ebenso langsam wie früher? 4. Ist die Hausaufgabe heute ebenso leicht wie gestern? 5. War das Wetter im August ebenso warm wie im Juli? 6. Stehst du am Sonntag ebenso früh auf wie an anderen Wochentagen? 7. War der Film ebenso interessant wie das Buch? 8. Sind die Kinokarten heute ebenso billig wie früher?

**16. Вставьте lieber или besser.**

1. In diesem Sommer ist das Wetter in Sotschl ... als im vorigen. 2. Ich arbeite ... in der Bibliothek als zu Hause, weil ich dort immer die benötigten Bücher finden kann. 3. Ich fühle mich heute schlecht, geht ohne mich ins Kino, ich bleibe ... zu Hause. 4. Als Vorspeise nehme ich ... Salat. 5. Heute schmeckt mir der Braten ... als gestern. 6. Wir werden heute ... im Restaurant Mittag essen. 7. Die letzte Kontrollarbeit haben Sie ... geschrieben.

**17. Употребите größer или mehr.**

1. Die Kinder verbringen jetzt ... Zeit im Freien, denn sie haben Ferien. 2. Unsere neue Wohnung ist ... als die alte. 3. Gestern habe ich ... als gewöhnlich an meinem Artikel gearbeitet. 4. Für diesen Anzug habe ich ... bezahlt als für meinen Mantel.

**18. Употребите weniger или kleiner.**

1. Die Schüler machen jetzt ... Fehler als früher. 2. Diese Buchhandlung ist ... als die Buchhandlung in der Gartenstraße, aber hier gibt es immer eine große Auswahl von Büchern. 3. Warum liest du jetzt ... als früher? 4. Unsere Gruppe ist in diesem Semester ... geworden. 5. Dieser Text ist ... als Text II.

**19. Переведите на немецкий язык.**

– Какое у нас сегодня число?  
– Сегодня 3 февраля.

– Неужели? Значит через 2 дня мой день рождения! В таком случае приглашаю тебя вечером к себе.

– Спасибо, обязательно приду.

– Сколько же лет тебе исполнится?

– 30 лет.

– Значит, ты родился в 19... году?

– Да, а ты?

– Я старше тебя на 5 лет. Я родился в 19... году.

– Зимой или летом?

– Ни зимой, ни летом, а весной – в самое лучшее время года!

– Какого же числа?

– Как раз в начале месяца, 4 мая.

– Чудесно, сразу же после майских праздников будем отмечать твой день рождения?

20. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на сравнительную степень прилагательных.

1. Моя новая квартира меньше, но лучше. 2. Сегодня он чувствует себя лучше, чем вчера. 3. Позвоните мне лучше вечером, днем меня не будет дома. 4. Обратитесь с этим вопросом к моему брату. Он знает это лучше меня. 5. Приезжай к нам летом, ты отдохнешь здесь лучше, чем дома. 6. Я охотнее хожу в кино, чем в театр. 7. Лучше всего я останусь сегодня дома, так как я плохо себя чувствую. 8. Ты ходишь на лыжах лучше всех. 9. Почему ты меньше занимаешься в последнее время? Ты должен теперь больше заниматься, скоро экзамены. 10. Наша квартира не меньше вашей, но мне больше нравится ваша кухня, она гораздо удобнее.

21. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на употребление степеней сравнения.

а) 1. Сегодня погода такая же теплая, как вчера. 2. Эта книга такая же интересная, как и та. 3. Моя старая квартира была не такая удобная, как моя новая. 4. Я знаю его так же мало, как и ты. 5. Сегодня небо такое же ясное, как и вчера. 6. Я слушаю его лекции так же внимательно, как и все.

б) 1. Мой брат старше меня, он уже женат, у него двое детей. 2. Твоя сестра моложе тебя? 3. Дни становятся длиннее, а ночи короче. 4. Он навещает нас чаще, чем прежде, у него теперь больше времени. 5. Вчера было теплее, чем сегодня. 6. В этой работе вы сделали меньше ошибок, чем обычно. 7. Говорите,

пожалуйста, медленнее, а то я вас не понимаю. 8. Он немного моложе меня. 9. Ее муж старше ее на шесть лет. 10. Становится все темнее и темнее. 11. Этот текст значительно труднее, чем тот. 12. Вечером прохладнее, чем утром. 13. Я не могу больше ждать. Остается мало времени. 14. Погода становится все теплее, скоро наступит весна. 15. Он встает теперь раньше, чем обычно; у него сейчас много дел. 16. В последнее время все чаще идет дождь. 17. Почему ты приходишь к нам реже, чем обычно? 18. Читайте громче и отчетливее. 19. Этот костюм дешевле, чем тот, но он выглядит гораздо красивее. 20. Весною дни становятся длиннее, и солнце светит ярче.

в) 1. Твой доклад был самым интересным. 2. В июне дни самые длинные, а ночи самые короткие. 3. Из всех времен года я больше всего люблю весну. 4. В конце мая погода самая приятная. 5. Мой брат встает раньше всех. 6. В своем докладе он больше всего говорил о нашей новой работе. 7. Этот путь самый длинный. 8. Вы читаете медленнее всех, вам нужно больше читать вслух. 9. Кто в нашей группе читает быстрее всех и правильнее всех?

22. Переведите, обратите внимание на передачу степеней сравнения прилагательных.

1. Дайте мне книгу поинтереснее. 2. Он всегда делает более интересные доклады, чем я. 3. Студент Котов – самый прилежный в нашей группе. 4. Лето – самое приятное время года, не так ли? 5. Моему младшему сыну 6 лет. 6. Покажите мне самое красивое платье для моей маленькой дочери. 7. Мы читаем сейчас более трудный текст, чем раньше. 8. 21 июня – самый длинный день в году и самая короткая ночь. 9. Мы живем в самом высоком доме на нашей улице. 10. Это был самый счастливый день в моей жизни. 11. Я не знаю более спокойного человека, чем он. 12. Я хотела бы купить более светлое пальто. – Я вам показала самое светлое пальто. 13. Большинство студентов нашей группы уже смотрели этот фильм. 14. Волга – самая длинная река в Европе. 15. Июнь и июль – самые теплые месяцы в Москве. 16. Сегодня мы идем домой более коротким путем. 17. Она обставляет квартиру самой современной мебелью. 18. Вы не знаете моего старшего брата? 19. Зима – самое холодное время года.

23. Замените выделенные слова и выражения другими, близкими по значению словами и выражениями.

1. Es weht ein **heftiger** Wind. 2. Gestern hat es **stark** geregnet. 3. Du bist wieder zu **spät** gekommen. 4. Wir sind mit der Arbeit gegen

Wochenende fertig geworden. 5. Wann **machen Sie sich auf den Weg**? 6. Es **reget in Strömen**. 7. Er hat die Prüfung mit einer Eins **abgelegt**. 8. **Mit jedem Jahr** wird unsere Hauptstadt schöner. 9. Das Thermometer zeigt 20 Grad Wärme. 10. Es wird **wahrscheinlich regnen**. 11. Bei dieser anstrengenden Arbeit **hat man keine Augen für die Natur**. 12. Bei allen Expeditionen muss man das Wetter **berücksichtigen**. 13. Die Kinder **fürchten** das Gewitter. 14. **Informieren Sie mich**, wann Sie in Moskau **ankommen**. 15. Gegen 23 Uhr **haben sich** die Gäste von den Gastgebern **verabschiedet**.

stark, heftig, sich verspäten, schaffen, es geht los, es gießt wie aus Eimern, von Zeit zu Zeit, 20 Grad über Null, etw. in Kauf nehmen, es sieht nach Regen aus, beachten vt, Angst haben, jmdm. Bescheid geben, Abschied nehmen

24. Переведите на русский язык. Обратите внимание на перевод глагола **сchaffen**.

1. Wann hat der Maler dieses Gemälde geschaffen? 2. Die Firma muss für die Mitarbeiter gute Arbeitsbedingungen schaffen. 3. Er hat in seinem Leben viel geschafft. 4. Ich bin sicher, dass wir es schaffen werden. 5. Die Bauern schafften vom frühen Morgen bis zum späten Abend auf dem Feld, denn sie wollten ihre Arbeit bei gutem Wetter schaffen. 6. Ich wollte Ihnen schon lange schreiben, aber ich habe es nicht geschafft. 7. Ich habe Angst, dass ich diese Übersetzung bis morgen nicht schaffen werde. 8. Er ist zum Arzt wie geschaffen. 9. Die Sekretärin schafft 200 Silben in der Minute. 10. Wir wollten uns auch das Museum ansehen, aber wir schafften es nicht mehr, die Zeit war zu kurz. 11. Sind Sie sicher, dass wir hier Ordnung schaffen? 12. Die Liebe kann Wunder schaffen. 13. Er hat seine Prüfung mit einer Eins geschafft. 14. Ich habe meine Arbeit geschafft und darf mich ausruhen.

25. Составьте по образцу микродиалоги, выразите в ответной реплике **сомнение**.

*Образец:* A.: Glauben Sie, dass Sie Ihr Studium in 2 Jahren schaffen können?

B.: Ich weiß es nicht (ich bin nicht sicher), ob (dass) ich mein Studium in 2 Jahren schaffen werde.

1. Glauben Sie, dass die Touristen diesen Weg in 3 Stunden schaffen können? 2. Bist du sicher, dass du diese Aufgabe in kurzer Zeit schaffst? 3. Glauben Sie, dass alle Studenten die Prüfung mit einer guten Note schaffen können? 4. Glauben Sie, dass die Geologen ihre

Arbeit im Sommer schaffen können? 5. Glaubst du, dass dieser Schriftsteller etwas Interessantes schaffen kann?

26. Составьте по образцу микродиалоги, подтвердите в ответной реплике **информацию собеседника**.

*Образец:* A.: Ich habe gehört, dass Sie Arzt geworden sind, stimmt das?

B.: Ja, das stimmt, ich bin wirklich Arzt geworden.

1. Ich habe gehört, dass...

... Ihr Bruder Geologe geworden ist, stimmt das?

... deine Schwester Dolmetscherin werden will, nicht wahr?

... du Lehrerin geworden bist, stimmt das?

... Sie Manager geworden sind, stimmt das?

... Ihr Sohn Geschäftsmann geworden ist, stimmt das?

... Sie Geschäftsführer einer bekannten Firma geworden sind,

stimmt das?

... Sie Journalist werden wollen, stimmt das?

... Ihr Sohn Maler geworden ist, stimmt das?

27. Ответьте на вопросы. Употребите слова, данные в скобках.

1. Wovor hast du Angst? (das Gewitter)

2. Vor wem haben die Studenten Angst? (Professor Schmidt)

3. Wovor haben die Schüler Angst? (die Prüfungen)

4. Hast du vor etwas Angst? (nichts)

5. Haben Sie vor jemandem Angst? (niemand)

6. Wovor hast du Angst? (alles)

7. Vor wem hat er Angst? (sein Chef)

28. Переведите следующие предложения на русский язык. Обратите внимание на значение глаголов с приставкой **mit-**.

1. Im Unterricht müssen Sie gut aufpassen und fleißig **mitarbeiten**.

2. **Bringen** Sie morgen Ihre Wörterbücher **mit**, Sie werden einen Text aus dem Deutschen ins Russische übersetzen. 3. Du musst den Erklärungen des Lektors zuhören und die Vorlesungen **mitschreiben**,

sonst wirst du wieder Probleme mit Prüfungen haben. 4. Sie diktieren zu schnell, ich **komme nicht mit**. 5. Komm zu mir, **nimm dein Heft mit**, ich korrigiere die Fehler. 6. Ich **spiele nicht mehr mit!** 7. **Hast du** deinen Studentenausweis **mit**? 8. Wir **nehmen** die Kinder auf die Reise **mit**. 9. Danke, ich komme gern zu deiner Geburtstagsfeier, darf ich noch meinen Freund **mitbringen**? 10. Ich fahre nach Hause mit dem Wagen, wollen Sie **mitfahren**? 11. Morgen machen wir einen Ausflug ins Grüne, **fährst du mit?** – Nein, ich **mache keine Ausflüge** mehr **mit!**

29. Составьте предложения с глаголами.

mitbringen, mitspielen, mitnehmen, mitschreiben, mitfahren, mitmachen, mitgehen, mitkommen, mithaben

30. Употребите следующие словосочетания в предложениях.

von Jahr zu Jahr; von Tag zu Tag; von Woche zu Woche; von Stunde zu Stunde; von Monat zu Monat

31. Составьте предложения со следующими словами и выражениями.

1. in Kauf nehmen (das Wetter, die Jahreszeit); 2. auf Schritt und Tritt (Bekanntem begegnen, Musik hören); 3. zunichte machen (die Hoffnungen, die Pläne, die Arbeit); 4. zu Grunde liegen (dem Roman, diesem Gemälde, der Theorie, der Sache); 5. (große) Angst haben vor (das Unwetter, das Gewitter, die Prüfung, der Zahnarzt)

32. Переведите на русский язык, обратите внимание на значение über.

1. Der Baum ist über zehn Meter hoch. 2. Über tausend Sportler nahmen an der Demonstration teil. 3. Ich kann diese anstrengende Arbeit nicht durchführen, es geht über meine Kräfte. 4. Ich wohne über zwei Jahre in Moskau.

33. Образуйте глаголы с приставкой er- и переведите их на русский язык. scheinen, geben, lernen, nennen, öffnen, tragen, frieren, ziehen, halten, füllen, kennen, fahren, blühen, wählen, freuen, leben; krank, müde, munter, grau, rot, blass.

34. Вставьте подходящие по смыслу слова. Переведите предложения на русский язык.

1. Die Großmutter hat das Kind bis zum 6. Lebensjahr ...
2. Wir haben Ihren Brief vom 3. 9. ...
3. Man konnte darüber nichts Näheres ...
4. Können Sie meine Bitte ...?
5. Ich weiß nicht, ob er mich ... hat, wir haben uns lange nicht gesehen.
6. Man hat ihn zum Direktor der Firma ...
7. Mein Großvater hat zwei Kriege ...
8. Ich habe Angst vor dem Zahnarzt, ich ... Schmerzen nicht.
9. Diese Zeitung ... in drei Sprachen.
10. Ich kann Hitze nicht ...
11. Zum Glück ist niemand bei diesem starken Frost ...

erfahren  
erkennen  
erfrieren  
erfüllen

erleben  
erhalten  
ernennen

eröffnen  
ertragen  
erwarten

erziehen

12. Heute Abend ... wir Besuch.

13. Wo haben Sie diesen Beruf ...?

14. In welchem Verlag ist dieses Buch...?

15. Weißt du schon, wer die Konferenz ... wird?

16. Wann hat man dieses neue Museum ...?

17. Im Frühling ... die ganze Natur.

18. Hans, geh nach Hause, sonst wirst du bei dieser Kälte ganz ...

35. Приведите русские эквиваленты следующих слов.

das Wetter: Badewetter, Hundewetter, Schneewetter, Reisewetter, Flugwetter, Schi(Ski)wetter, Schlackwetter, Matschwetter, Nebelwetter, Sturmwetter, Regenwetter, Ferienwetter, Unwetter, Sommerwetter, Winterwetter, Herbstwetter, Frühlingwetter, Urlaubswetter, Ausflugswetter, Frostwetter, Tauwetter, Aprilwetter

36. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Я уверена, что ты справишься с этим переводом. 2. Туристы преодолели этот трудный путь за 3 часа. 3. Ты знаешь, кто создал эту великолепную картину? 4. Родители весь день работали (трудились) в саду. 5. Как ты думаешь, я сумею справиться с этой работой? 6. Нужно создать все условия (die Bedingung) для участников экспедиции. 7. Мне нужно написать статью о работе геологов в Сибири. Я боюсь, что я не сумею это сделать. – А я уверен, что ты с этим справишься. 8. Свои лучшие произведения художник создал в Италии. 9. Вы думаете, что все студенты справятся с этой контрольной работой?

б) 1. Кем хочет стать твоя сестра? 2. Я уверена, что ваша дочь станет хорошим врачом. 3. Я еще не знаю, кем я хочу быть. 4. Ему недавно исполнилось 30 лет. 5. Я слышала, что ваш сын стал геологом, это правда? 6. Моя подруга интересуется иностранными языками, она хочет стать переводчиком.

в) 1. Чего ты боишься? – Я ничего не боюсь. 2. Ребенок боится грозы. 3. Ты боишься экзаменов? – Я боюсь только экзамена по литературе. 4. Не бойся никого. 5. Я боюсь, что будет дождь. Давай возьмем зонтик.

37. Переведите на русский язык, обратите внимание на употребление глаголов frieren, erfrieren, zufrieren.

1. Wir haben in diesem Winter sehr gefroren. 2. Draußen friert es. 3. Es friert mich. 4. Das Kind friert. 5. Ich war zwei Stunden auf der Straße und bin ganz erfroren. 6. Meine Hände frieren. 7. Meine Füße

erscheinen  
erlernen  
erwachen

beginnen zu frieren. 8. Ich habe Angst, dass ich mir die Ohren erfroren habe. 9. Bei der starken Kälte sind viele Apfelbäume erfroren. 10. Wir kamen ganz erfroren nach Hause. 11. Das Wasser friert bei 0 Grad. 12. Die Flüsse und Seen sind schon zugefroren, man kann schon Schlittschuh laufen. 13. Man muss heizen, sonst frieren wir. 14. Frieren Sie?

38. Переведите на немецкий язык.

1. Лето было холодное, мы мерзли на даче. 2. Его знобит, он, вероятно, заболел. 3. Река уже замерзла? 4. В эту холодную зиму многие фруктовые деревья вымерзли. 5. На улице мороз, началась зима. 6. Очень холодно, ноги мерзнут. 7. Я боюсь, что я отморозил себе ухо. 8. Я долго ждал автобуса и совершенно околел.

39. Вставьте (sich) ändern или wechseln.

1. Wie oft ... man hier die Bettwäsche? 2. Er hat vor kurzem seinen Wohnsitz... 3. Die Zeiten haben ... 4. Wir ... nur einige Worte. 5. Warum hast du deine Meinung ...? 6. Das Wetter ... 7. Können Sie mir 100 Euro ...? 8. Zwischen uns hat ... nichts ... 9. Im April ... das Wetter oft. 10. Ich habe an dem Text nichts ... 11. ... Sie regelmäßig Briefe? 12. Leider können wir nichts ... 13. Er hat die Wohnung oft ... 14. Ich muss meine Krawatte ..., diese passt nicht zu meinem Anzug. 15. Ich lasse mir das Kleid ... 16. Das ... die Sache. 17. Die Freunde ... nur ein paar Worte miteinander. 18. Er hat seinen Beruf ... 19. Nichts hat sich in unserem Leben ... 20. Wollen wir unsere Plätze... 21. Er hat in den letzten Wochen seinen Namen und seine Adresse ... 22. Er ... das Thema des Gesprächs. 23. Können Sie mir ein paar Dollar ...? 24. Vor kurzem hat er seine Automarke ... Jetzt fährt er einen Audi.

40. Переведите на немецкий язык.

1. Почему вы изменили свои планы? 2. Вы не можете разменять мне 50 марок? 3. Время от времени мы обмениваемся с ним письмами. 4. В это время года погода часто меняется. 5. К сожалению, мы ничего не можем изменить. 6. У нас было мало времени, и мы смогли только перекинуться несколькими словами. 7. Погода опять поменялась, все время идет дождь. 8. Я хочу отдать свое старое пальто в переделку. 9. Что тут можно изменить? 10. Анна очень изменилась в последнее время, она похорошела. 11. Жизнь меняет людей. 12. Почему ты хочешь поменять свою профессию?

41. Опишите времена года, выберите из приведенных предложений предложения, соответствующие определенному времени года.

1. Das Thermometer zeigt 20 Grad unter Null.
2. Es friert. Es regnet. Es schneit. Es taut. Es blitzt. Es donnert.
3. Die Flüsse und Seen sind zugefroren.
4. Es gibt oft Gewitter.
5. Die Bäume bekommen Knospen.
6. Die Natur erwacht.
7. Die Luft ist klar und durchsichtig.
8. Man bereitet sich auf Weihnachten vor.
9. Die Kinder erwarten den Nikolaustag.
10. Die Vögel ziehen nach dem Süden.
11. Im Walde liegt tiefer Schnee.
12. Bald schneit es, bald regnet es, bald scheint die Sonne.
13. Man läuft gern Ski und Schlittschuh.
14. Es blühen Apfel- und Kirschbäume.
15. Das Thermometer zeigt oft 25 Grad über Null im Schatten.
16. Die Kinder fahren schon Schlitten.
17. Manchmal herrscht schreckliche Hitze.
18. Die Urlauber fahren an die See.
19. Man feiert Ostern.
20. Es ist angenehm kühl.
21. Die Tage werden kürzer und die Nächte länger.
22. Man verkauft Veilchen und Maiglöckchen.
23. Die Äpfel sind schon reif.
24. Die Sonne und der warme Wind befreien die Flüsse vom Eis.
25. Der Gesang der Vögel erfüllt die Wälder.
26. Mit dieser Jahreszeit kommen kühles Wetter, Nieselregen und Bodenfrost.
27. Es gießt wie aus Eimern.
28. Es regnet in Strömen.
29. Es blühen die ersten Blumen.
30. Man badet viel und liegt in der Sonne.
31. Man verbringt viel Zeit in der Natur.

42. Переведите на немецкий язык.

1. Зима. Морозит. Часто идет снег и дует холодный ветер. На полях и в лесах лежит глубокий снег. Можно кататься на лыжах.
2. Я люблю русскую зиму с ее солнечными морозными днями.
3. Весной природа просыпается. Зеленеют деревья, цветут первые цветы. Лес наполняется пением птиц. Воздух чист и прозрачен.

4. В апреле погода непостоянная: то идет снег, то идет дождь, то ярко светит солнце. 5. Днем было очень жарко, 25 градусов в тени. Потом вдруг небо покрылось темными облаками, засверкала молния, загрел гром, разразилась гроза. Пошел сильный дождь. 6. Пруд в парке уже замерз, можно кататься на коньках. 7. Погода быстро меняется. Дни становятся все короче, а ночи длиннее. Утром на полях лежит густой туман. Моросит мелкий дождь. Наступила осень. 8. Посмотри в окно, какое серое небо! Похоже, что будет дождь. – Я думаю, что будет гроза. Давай не пойдем сегодня в лес, иначе мы промокнем до нитки. К тому же я должна признаться, что я очень боюсь грозы. 9. На улице отличная весенняя погода. Снег уже растаял, на деревьях появились зеленые почки. 10. Уже неделю идет дождь, и мы потеряли всякую надежду на хорошую погоду. 11. Давайте обдумаем план нашей экспедиции. 12. Я все обдумал, мы уезжаем на этой неделе. 13. Вода в реке поднимается. 14. Температура воздуха поднялась до 20 градусов. 15. В этом месяце цены на многие продукты питания повысились. 16. Цены падают. 17. Температура воды в море снизилась до 15 градусов. 18. Очень жаль, что ты уезжаешь. Мне очень будет не хватать тебя. (Я буду скучать без тебя). Надеюсь, что мы скоро увидимся. 19. Известите нас, когда вы приедете. Мы вас встретим на вокзале. 20. Когда ты уезжаешь? – Я еще точно не знаю. Я сообщу тебе об этом. 21. Хорошо, что ты, наконец, дома. Мне так не хватало тебя. 22. Каждое воскресенье мы гуляем по лесу, в этом мы находим удовольствие. 23. Вот уже неделю мы отдыхаем на море в Сочи. Нам повезло с погодой. Термометр показывает свыше 25 градусов тепла в тени. В городе жарко и душно. Но на море приятно, дует легкий ветерок. Мы каждый день купаемся и загораем. Вечером становится прохладнее, и мы с удовольствием прогуливаемся по городу. Вчера мы были в Ботаническом саду. Мы там увидели много красивых цветов и редких деревьев. Там нам очень понравилось. Все получили от прогулки большое удовольствие. Завтра мы хотим поехать в Красную Поляну. Это одна из достопримечательностей Кавказа. Неудивительно, что в Красной Поляне всегда много туристов. Надеемся, что погода не расстроит наши планы на завтра. 24. Зима. Морозит. Термометр показывает 10–12 градусов ниже нуля. Ярко светит солнце. Иногда идет легкий снег. В такую погоду за городом, в лесу и в парках можно видеть много лыжников. Дети с удовольствием катаются на

санках и коньках. 25. Этим летом наш институт организует (снаряжает) большую экспедицию в Сибирь. Этот край (область) богат полезными ископаемыми. Здесь есть железная руда, каменный уголь, золото. Обычно геологи отправляются в путь в конце апреля или в начале мая. Лето – самое благоприятное время года для геологических экспедиций. При работе в тайге всегда необходимо учитывать погодные условия. Плохая погода может помешать самым смелым (kühn) планам. Надо надеяться, что в этом году нам повезет с погодой.

43. Прочтите и переведите текст на русский язык. Расскажите на его основе о вчерашней погоде в вашем городе или местности.

#### Wetterbericht

Anna, schalte das Radio ein. Jetzt kommen gerade die Nachrichten. Und zum Abschluss überträgt man den Wetterbericht. Hören wir uns ihn mal an. Wie wird das Wetter morgen? „Hören Sie zum Abschluss den Wetterbericht für morgen. Temperatur um 6 Uhr in Moskau 10 Grad. Luftdruck gleichbleibend. Wetterlage: Unter dem Einfluss des westeuropäischen Hochdruck-Gebietes hält das sommerliche Wetter. Tageswerte 18-23 Grad. Die Aussichten: Heiter bis wolkig, schwach windig. Im Süden einzelne Gewitter möglich. Tagestemperaturen um 20 Grad. Gegen Abend zunehmende Bewölkung, nachts zeitweise Regen.“

die Nachrichten известия, übertragen и передавать, gleichbleibend неизменный, zum Abschluss под конец, der Luftdruck давление воздуха, die Wetterlage метеорологическая обстановка, unter dem Einfluss под влиянием, der Hochdruck высокое давление, heiter ясный, безоблачный, die Bewölkung облачность, westeuropäisch западноевропейский, die Aussichten перспективы, zunehmend усиливающийся, zeitweise время от времени, по временам.

44. Прочтите следующий текст и перескажите кратко его содержание.

#### Der Weltuntergang fällt aus

Ende der achtziger Jahre prophezeiten Wissenschaftler, dass es im Jahre 2070 zu einem Klimakollaps kommen kann. Letzter Akt im Klimadrama: Die Eiskappen der Erdpole schmelzen ab. Der Meeresspiegel steigt um 70 Meter, die Sintflut ist da. Länder wie Dänemark und Holland versinken im Meer. Ursache ist die Erwärmung der Erdatmosphäre und als Folge – Treibhauseffekt. Aber nach neuen Untersuchungen der Klimaforscher fällt der Weltuntergang aus. Mit Computermodellen zeichnen die Klimaforscher jetzt kein apokalyptisches Bild von der Zukunft mehr.



Sie gehen von einer langsameren Erwärmung der Erdatmosphäre aus. Nach den Klimamodellen heizen sich die kälteren Weltregionen stärker auf als die wärmeren, deshalb werden die Temperaturunterschiede auf dem Planeten geringer und gerade davon hängt es ab, ob Stürme auf der Erde wüten werden. Das heißt, dass der Treibhauseffekt nicht zu mehr Unwettern und Stürmen führen wird. Einig sind die Wissenschaftler auch darin, dass die Eiskappen an den Polen auf keinen Fall schmelzen werden. Im Gegenteil: die Antarktis wird sogar an Masse größer. Denn die Erwärmung führt dazu, dass mehr Wasser verdunstet und in der Antarktis als zusätzlicher Schnee vom Himmel fällt – und der südpolare Eispanzer wächst.

Strittig bleibt, ob sich bei steigenden Temperaturen die Gebirgsgletscher der Welt schmelzen werden und ihr Schmelzwasser den Meeresspiegel der Weltmeere erhöhen wird. Nach der aktuellen Prognose wird es Ende des nächsten Jahrhunderts auf der Erde nur um zwei Grad wärmer sein als heute. Damit hängt zusammen, dass der Meeresspiegel weit geringer steigt als in den früheren Prognosen erwartet.

Weit komplizierter noch sind die Wirkungen der Wolken. Bei steigenden Temperaturen verdunstet mehr Wasser: folglich bilden sich mehr Wolken. Die Frage, ob dieser Effekt aber die Klimaerwärmung mindern kann oder sie sogar noch verstärkt, ist offen.

**prophezeien** *vi* предсказывать, **der Wissenschaftler** ученый, **der Erdpol** полюс Земли, **abschmelzen** растаять, **die Sintflut** потоп, **наводнение**, **versinken** (a, u) погружаться, **die Ursache** причина, **die Erwärmung** потепление, **die Folge** последствие, **der Treibhauseffekt** парниковый эффект, **die Untersuchung** исследование, **die Klimaforscher** исследователи климата, **der Weltuntergang** гибель Вселенной, **ausfallen** (l, a) *vi* не состояться, **ausgehen** (l, a) *vi* исходить, **основываться**, **sich heizen** нагреваться, **das Unwetter** непогода, **die Antarktis** Антарктика, **verdunsten** *vi* испаряться, **zusätzlich** дополнительно, **strittig** спорный, **die Wirkung** влияние, **folglich** следовательно, **mindern** уменьшать

45. **Прочтите с помощью словаря следующий текст. Сделайте его письменный перевод на русский язык.**

### **Herrlicher Balkal vereist**

Ich bin in Nowosibirsk. Es schneit und an Tagen ohne Schnee schneidet ein eiskalter Wind durch die breiten Straßen, fegt über die hohen Fassaden, treibt Sand in die Augen. Vielleicht bin ich hier zwei Monate zu spät, vielleicht gewinnt Nowosibirsk durch fünfzig Grad Frost und kniehohen Schnee? Mir gefällt, dass die Nowosibirsker bei dieser Kälte, in diesem nadelscharfen Wind auf den Bänken sitzen, die im

Mittelstreifen der Straßen aufgestellt sind. Am nächsten Morgen geht meine Reise an den Baikalsee. Mich betreut eine kleine nette Frau. Sie ist am Baikalsee geboren, sie fährt in ihre Heimat.

Wir fahren Achterbahn, hinauf und hinunter, aber immer geradeaus. Vor jeder Abfahrt ein Warnschild: Zehn Prozent Gefälle. Die Achterbahn ist wie neu, auf ihr erreicht ein rasch fahrendes Auto den Baikalsee von Nowosibirsk aus in einer Stunde. Wir werden es vielleicht in fünfundvierzig Minuten schaffen. Aber was ist im Winter, frage ich, bei eurem Schnee hier, wie räumt man solche Gefälle? Überhaupt nicht, sagt meine Betreuerin, das besorgt der Sturm. Die kleine Frau kennt sich aus.

Die Straße ist nicht stark befahren. Mai ist noch keine Reisezeit für Sibirien. Oft muss der Fahrer kleine Brücken befahren. Die Brücken sind notwendig wegen der vielen Wasserarme; dreihundertsechsdreißig Flüsse, Fließchen, Bäche tragen ihr Wasser in den See. Die Angara ist die Ausnahme, sie entspringt als einziger Fluss dem Baikalsee. Es gibt eine Legende darüber, sagt die kleine Frau. Die Fahrt ist für sie nicht ein beliebiger Ausflug, um zufälligen Gästen das Land zu zeigen. Sie ist hier wie der Baum in der Erde verwurzelt. Sie kann sich nicht vorstellen, Sibirien zu verlassen, ein Dasein ohne die Wälder, ohne die Städte an den dunkel kalten Strömen, ohne die kurzen heißen Sommer. Als Kind ist sie auf dieser Straße gefahren, zwischen Fichten, Birken, Zedern, Kiefern, Lärchen, jeder Baum färbt seine Blätter und Nadeln in anderem Grün, wer kann das vielerlei Grün im Vers ausdrücken oder das erstarrte Weiß der Wipfel im Winter.

Manchmal fährt sie weg. Sie besucht ihre Tochter in Kiew, aber die Besuche dauern nie lange. Sehnsucht überfüllt sie nach den Wäldern und dem Fluss. In ihrer Kindheit war er schmaler. Die Ingenieure haben den Fluss zum Meer aufgestaut. Jetzt wandelt sich das Klima; es wird wärmer, feuchter. Die Heimat wird anders, aber nicht fremd. Doch nun schaut den Fluss! Hier nimmt er seinen Anfang im See. Seht den Stein, er bezeichnet das Ende des Sees und den Anfang des Flusses, bei den Alten heißt er der Schamanenstein, sagt meine Betreuerin. Jenseits des Schamanenfelsens ist nun endlich die Perle Sibiriens: der See, blau vor allem und am Ufer klar bis auf den Grund. Weiße Schiffe kreuzen von Ufer zu Ufer. Der Baikalsee ist im Mai nicht genießbar ohne Sonnenbrille, ohne Hand über den Augen. Langsam gewöhnt sich das Auge an die Überfülle von Licht. Zwischen Ufer und Eisdecke plätschert ein Streifen Wasser, blaues Wasser, Eisschollen schwimmen darin. Wenn jetzt ein starker Sturm kommt,

sagt die kleine Frau, ist das Eis rasch verschwunden.

Sie beschreibt einen Weg. Wir müssen diesen Weg gehen.

Eine Fahrstraße, trotz Serpentina steil ansteigend. Thüringer Wald im Hochsommer, mit dem Aroma von ätherischen Ölen. Sie lösen sich im Aufbrennen der Sonne aus Blättern und Nadeln, mit dem strengen Geruch vom Harz, mit dem Geruch von gefälltem Holz. Gesurr und Gesumm von Käfern über dem Gras. Thüringer Berge in einem sehr heißen Sommer: die Straße hinan, Jacke über der Schulter, Hemd offen bis zum Gürtel, schweißüberströmt, das Unterhemd an der Haut klebend. Abkühlung erwünscht? Ein Blick zurück und da ist wieder Eis, mit dem Aufstieg größer und größer der weiße Spiegel, eisige Decke, ihre Ausdehnung nicht mit dem Auge zu fassen: so groß wie die Niederlande und Belgien zusammen.

Hat sich der Aufstieg gelohnt, fragt die kleine Frau. Ihre guten Augen spiegeln die Freude an einer begeisterten Schilderung vom See wieder. Er wird für immer in der Erinnerung bleiben in diesem Aufeinanderprall von Kälte und Hitze, ein länglicher Spiegel, von Bergzügen umrahmt, wo der Schnee mit dem Nebel zu eins vermischt ist.

#### **Деловая лексика** **Bearbeitung von Bestellungen**

*Arndt:* Guten Morgen! Sie kommen wie gerufen.

*Bobrow:* Guten Morgen! Ich stehe Ihnen zur Verfügung.

*A.:* Herr Bobrow, ich möchte sagen, dass wir Ihnen nach Prüfung Ihres Angebots eine Bestellung über Transportmaschinen zugesandt haben.

*B.:* Wir haben sie erhalten. Es tut uns Leid, aber wir müssen Ihnen einen abschlägigen Bescheid geben.

*A.:* Wieso? Ist etwas dazwischen gekommen?

*B.:* Ja, aber wir sind vertraglich voll gebunden. Ihre Bestellung zur Lieferung von Transportmaschinen haben wir aber für das kommende Jahr vorgemerkt.

*A.:* Herr Bobrow, wir benötigen die Maschinen dringend. Ich hoffe, dass Sie Ihre Entscheidung noch einmal überprüfen können. Ich bitte um Ihr Verständnis!

*B.:* Ich bemühe mich, etwas für Sie zu tun.

*A.:* Danke sehr.

*A.:* Herr Bobrow, ich möchte Ihnen sagen, dass unsere Firma Ihre Bestellung bestätigt hat.

*B.:* Ich danke Ihnen für eine so prompte Erledigung dieser

Angelegenheit.

*A.:* Es war auch in unserem Interesse, die Bestätigung so schnell wie möglich zu überreichen. Wir hoffen, dass Sie mit der Änderung der Lieferfrist einverstanden sein werden.

*B.:* Herr Arndt, und wie steht es mit unserem Auftrag vom 20. Dezember 200...? Wir haben von Ihnen noch keine Antwort erhalten.

*A.:* Ich muss Ihnen sagen, dass wir ohne eine verbindliche Mitteilung über die Akkreditiveröffnung mit der Ausführung Ihres Auftrags nicht beginnen können.

*B.:* Ich veranlasse die Eröffnung des Akkreditivs und gebe Ihnen sofort Bescheid.

*A.:* Teilen Sie mir das bitte möglichst bald mit. Ich gebe Ihnen unsere neue Adresse: Berlin, 12, Telefon (029) 21150-0, Telex 183635, Telefax (023) 31511-218, Internet www.ru.rot.

---

die Bestellung (der Auftrag) заказ; die Prüfung изучение; zusenden направлять; Es tut uns Leid. Нам очень жаль; Bescheid geben дать ответ; dazwischen kommen мешать; die Lieferung поставка; etwas vormerken намечать что-л.; benötigen испытывать нужду; dringend срочно; überprüfen пере проверить; Ich bitte um Ihr Verständnis! Прошу вас понять! sich bemühen постараться; bestätigen подтвердить; die Erledigung dieser Angelegenheit решение этого дела; die Änderung der Lieferfrist изменение срока поставок; die verbindliche Mitteilung сообщение, имеющее обязательную силу; die Akkreditiveröffnung открытие аккредитива; die Ausführung des Auftrags исполнение заказа; veranlassen приказать, велеть

## Урок XIII

Текст: Eine Reise nach Deutschland

Грамматика:

1. Инфинитив (неопределенная форма глагола)
  2. Сложноподчиненное предложение с придаточным подлежащим
  3. Указательное местоимение *dieselbe*
- Словообразование: образование прилагательных и существительных с помощью суффикса *-ig*

### 1. Инфинитив (неопределенная форма глагола)

В немецком языке есть две формы инфинитива: инфинитив I и инфинитив II (инфинитив перфект). Инфинитив I имеет суффикс **-en**: *lesen* или **-n**: *klingeln*.

В предложении инфинитив I может выступать в роли подлежащего, части сказуемого, дополнения, определения и обстоятельства. Инфинитив в предложении может употребляться с частицей **zu** и без частицы **zu**.

Инфинитив без частицы **zu** стоит в следующих случаях:

– после модальных глаголов и глагола *lassen*:

*Wir wollen Berlin besuchen.* Мы хотим побывать в Берлине.  
*Lassen Sie Ihren Freund grüßen.* Передайте привет вашему другу.

– после глаголов *gehen, kommen, fahren, laufen*:

*Ich gehe einkaufen.* Я иду за покупками.

– после глаголов *lehren, lernen, heißen, helfen, nennen, schicken, bleiben* (часто в сочетании с глаголами *stehen, sitzen, liegen*):

*Der Vater lehrt seinen Sohn* Отец учит сына играть в теннис.  
*Tennis spielen.*

*Die Mutter schickt ihre Tochter einkaufen.* Мать посылает дочь за покупками.

*Bleiben Sie in diesem Zimmer sitzen.* Оставайтесь в этой комнате.

Если после названных глаголов (*lehren, lernen...*) стоит инфинитивный оборот (инфинитив с относящимися к нему словами) или если указанные глаголы употребляются в перфекте, футуруме, в сочетании с модальными глаголами, то перед инфинитивом ставится частица **zu**:

*Er hat mir geholfen, mich auf die Prüfungen besser vorzubereiten.* Он помог мне лучше подготовиться к экзаменам.  
*Du musst noch lernen, ohne Fehler zu schreiben und zu sprechen.* Тебе надо еще научиться писать и говорить без ошибок.

– после глаголов *sehen, hören, fühlen* (перед сочетанием: существительное или местоимение в accusative + инфинитив). На русский язык такие сочетания переводятся придаточным предложением с союзами «что» или «как», (дополнение в accusative передается номинативом, а инфинитив – глаголом в личной форме):

*Ich sehe die Frau in den Bus einsteigen.* Я вижу, как женщина входит в автобус.

*Wir hörten dich singen.* Мы слышали, как ты пела.

*Ich fühle mein Herz klopfen.* Я чувствую, как бьется мое сердце.

Инфинитив употребляется без частицы **zu** в роли императива: обозначает просьбу или требование, а также в рекомендациях, рецептах и т.п.:

*Alles einsteigen!* Всем садиться (в автобус)!  
*Nicht parken!* Не парковаться!

Инфинитив в роли подлежащего употребляется без частицы **zu**, при этом он стоит на первом месте в предложении и является нераспространенным:

*Rauchen ist verboten!* Курить запрещается!

Распространенный инфинитив в роли подлежащего употребляется с частицей **zu**:

*Jeden Morgen Gymnastik zu treiben ist gesund.* Каждое утро заниматься гимнастикой полезно для здоровья.

Инфинитив употребляется с частицей **zu** в следующих случаях: – после большинства глаголов (кроме указанных выше). Частица **zu** стоит непосредственно перед инфинитивом:

*Wir beginnen zu arbeiten.* Мы начинаем работать.

– если в предложении два инфинитива или более, то частица **zu** ставится перед каждым из них:

*Es gefällt mir in dieser Stadt zu wohnen und zu arbeiten.* Мне нравится жить и работать в этом городе.

– если глагол имеет отделяемую приставку, то в предложении частица **zu** ставится между приставкой и основой инфинитива этого глагола:

**Sie pflegt früh aufzustehen.** Она имеет обыкновение вставать рано.

– после таких сочетаний, как **Wunsch (Lust, Mut, Glück, Spaß, Möglichkeit, Zeit) haben:**

**Wir hatten keine Möglichkeit,** У нас не было возможности  
**alle Museen der Stadt zu besuchen.** посетить все музеи города.

– после сочетаний: **interessant (leicht, schwer, unmöglich, möglich и др.) sein:**

**Es ist unmöglich,** alle Museen Невозможно посетить все музеи  
**der Stadt zu besuchen.** города.

– после глагола **brauchen** в сочетании с отрицанием **nicht** или частицей **nur:**

**Du brauchst nicht zu eilen,** Тебе не надо (незачем) спешить,  
**du hast noch genug Zeit.** у тебя еще достаточно времени.

**Sie braucht nur anzurufen und** Ей стоит только позвонить, и он  
**er kommt sofort.** сразу же придет.

Если в качестве инфинитива выступает модальный глагол, то частица **zu** ставится перед ним, а смысловой глагол предшествует модальному:

**Wir hoffen, die Berliner Museen** Мы надеемся, что сможем  
**besuchen zu können.** посетить музеи Берлина.

Возвратное местоимение **sich** стоит перед инфинитивной группой и часто согласуется с подлежащим в лице и числе:

**Es ist schon Zeit, sich auf den** Пора отправляться в путь.  
**Weg zu machen.**

**Wir haben vor, uns auf den Weg** Мы намереваемся отправиться в  
**zu machen.** путь.

Местоимение **sich** может относиться к дополнению:

**Darf ich euch helfen, euch hier** Можно я помогу вам здесь  
**einzurichten?** устроиться?

**Ich habe ihn gebeten, sich besser** Я попросил его лучше  
**auf die Prüfungen vorzubereiten.** подготовиться к экзаменам.

## 2. Сложноподчиненное предложение с придаточным-подлежащим

Придаточное-подлежащее отвечает на вопросы **Wer?** «Кто?» или **Was?** «Что?» и соединяется с главным с помощью **wer, was, wen, dass, ob** и др.

Если главное предложение предшествует придаточному, то при прямом порядке слов оно начинается с **es**. При обратном порядке слов **es** опускается (или стоит на другом месте), но употребляется при вопросе:

**Es ist schade, dass er heute nicht** Жаль, что он сегодня не придет.  
**kommt.**

**Ist es schade, dass er heute nicht** Жаль, что он сегодня не придет?  
**kommt?**

**Mir persönlich fiel ein, wie krank** Лично мне бросилось в глаза,  
**er aussah.** каким больным он выглядел.

Соотносительное слово (коррелят) **es** отсутствует в главном предложении, если оно стоит после придаточного:

**Dass er heute nicht kommt, ist** То, что он сегодня не придет,  
**sehr schade.** очень жаль.

Придаточное-подлежащее с союзными словами **wer, was** стоит обычно перед главным предложением. В главном может быть употреблен коррелят **der** или **das**:

**Wer will, (der) kann mitgehen.** Кто хочет, (тот) может пойти со мной.

Главное предложение часто содержит именное составное сказуемое: глагол-связку + предикатив: **gut, besser, nett, (un)möglich, schade, sicher, selbstverständlich, egal, gleich** и др., а также существительные: **(ein) Glück, (ein) Ärger, (kein) Zufall, (kein) Wunder, (kein) Zweifel** и др.:

**Es ist ein Glück, dass alle am** Счастье, что все остались живы.  
**Leben geblieben sind.**

Сложноподчиненное предложение с придаточным-подлежащим может иметь усеченную форму. Особенно часто усечение имеет главное предложение, стоящее перед придаточным-подлежащим (это характерно для разговорного языка): **(Es ist) klar, dass...; (Es ist) nett, dass...; (Es ist) gut, dass...; (Es ist) kein Wunder, dass...; (Es ist) kein Zufall, dass** и др.:

Kein Zufall, dass sie sich dort getroffen haben.  
Egal, ob sie kommen oder bei uns anrufen.

Это не случайно, что они там встретились.  
Все равно, придут ли они или позвонят нам.

### 3. Указательное местоимение derselbe

Местоимение **derselbe** «тот же самый» (**dasselbe** «то же самое», **dieselbe** «та же самая», **dieselben** «те же самые») указывает на идентичность качеств, предметов и лиц. Это местоимение сложное: первая часть склоняется как определенный артикль, вторая – склоняется по слабому склонению прилагательных.

Падеж	Единственное число			Множественное число
	М.р.	С.р.	Ж.р.	
и.	derselbe	dasselbe	dieselbe	dieselben
р.	desselben		derselben	derselben
д.	demselben		derselben	denselben
в.	denselben	dasselbe	dieselbe	dieselben

Wir wohnten in **demselben** Hotel wie im vorigen Jahr. Мы жили в той же самой гостинице, что и в прошлом году.

Mein Freund kam zu **derselben** Zeit wie ich. Мой друг пришел в то же самое время, что и я.

Усилительное местоимение **ein** «один» часто употребляется в несклоняемой форме:

Wir kommen aus **ein(er) und derselben** Stadt. Мы из одного и того же города.

Для выражения сходства качеств, предметов и лиц используется прилагательное **gleich**:

Meine Freundin trägt das **gleiche** Kleid wie ich, nur hat ihr Kleid einen weißen Kragen. У моей подруги такое же платье как и у меня, только у ее платья воротник белый.

Er hat sich den **gleichen** Wagen gekauft wie mein Vater. Он купил себе такую же машину, как и мой отец.

Но: Wir beide sind **derselben (der gleichen) Meinung**. Мы с другом одного и того же мнения.

### Образование прилагательных и существительных с помощью суффикса -er

Суффикс **-er** образует прилагательные от основ существительных, обозначающих географические понятия. Прилагательные не изменяются и пишутся с прописной буквы:

**Moskau** «Москва» + **-er** = **Moskauer** «московский»

**Berlin** «Берлин» + **-er** = **Berliner** «берлинский»

die **Moskauer Straßen**, die **Berliner Universität**

Суффикс **-er (-erin)** образует от существительных, обозначающих географические названия, названия лиц – представителей национальностей, жителей государств, городов и т.п.:

**Moskau** + **-er (-erin)** = **der Moskauer** «москвич», **die Moskauerin** «москвичка»

**Österreich** + **-er (-erin)** = **Österreicher** «австриец», **Österreicherin** «австрийка».

## EINE REISE NACH DEUTSCHLAND

Das Flugzeug landete auf dem modernen Zentralflughafen in Berlin-Schönefeld. Die Passkontrolle prüfte unsere Pässe und sagte freundlich: „Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Berlin!“ Bald saßen wir in der Vorhalle des Flughafens und warteten darauf, dass der Bus uns abholte.

„Die Touristen aus Moskau, bitte einsteigen!“, ertönte es durch den Lautsprecher. Wir gingen hinaus. Draußen wartete auf uns ein schöner Bus und wir stiegen einer nach dem anderen in den Bus ein. Einige Fahrgäste setzten sich an die Fenster, weil sie während der Fahrt nichts versäumen wollten.

Leider aber regnete es bald. Es wurde allmählich dunkler. Durchs Fenster konnte man nur rote, grüne und gelbe Verkehrsampeln sehen. Einige Zeit schwieg man. Dann wandte ich mich an unseren Betreuer (er hieß Thomas Meier) und bat ihn, uns etwas über Berlin zu erzählen. Er hatte nichts dagegen und erzählte uns Folgendes:

Berlin ist die größte Stadt Deutschlands. Hier leben rund 3,5 Millionen Einwohner. Berlin liegt an der Spree und ist etwa 760 Jahre alt. Der Bär ist das Wappentier Berlins und man sieht ihn auf dem Stadtwappen.

Nach der Wiedervereinigung Deutschlands (am 3. Oktober 1990) ist Berlin wieder zur Hauptstadt Deutschlands geworden. In den Jahren 1996-2000 zogen die obersten Verfassungsorgane von Bonn nach Berlin um. Heute ist Berlin ein großes politisches, wirtschaftliches und wissenschaftliches Zentrum der Bundesrepublik Deutschland. Hier befindet sich der Sitz der Bundesregierung und des Deutschen Bundestages. In Berlin gibt es drei Universitäten: die Humboldt-Universität im Ostteil, die Freie Universität und die Technische Universität im westlichen Teil.

Berlin ist eine große Kulturstadt. Zahlreiche Touristen kommen jährlich in Berlin an. Sie lernen viele Sehenswürdigkeiten der Spremetropole kennen.

Über 170 Museen, Ausstellungen, Gemäldegalerien bieten ihre kostbaren Schätze den Besuchern der Hauptstadt. Es lohnt sich, z.B. die Museumsinsel in der Stadtmitte zu besuchen, wo sich weltbekannte Museen, darunter das Pergamonmuseum, das Bode-Museum und die Nationalgalerie befinden.

Berlin ist eine Theaterstadt mit Weltruf. In Berlin gibt es drei Opernhäuser (Deutsche Staatsoper, Deutsche Oper Berlin und

Komische Oper), mehrere große Orchester, die Philharmonie, Dutzend von Theatern (Deutsches Theater, Berliner Ensemble am Bertolt-Brecht-Platz, Maxim-Gorki-Theater, Volksbühne u. a. m.). Beim vielseitigen Repertoire der Berliner Bühnen fällt dem Besucher die abendliche Wahl oft schwer: Wer die Wahl hat, hat die Qual. *maxim gorki*

„Selbstverständlich ist es unmöglich, bei einem kurzen Aufenthalt alle Sehenswürdigkeiten der Stadt zu besuchen oder zu besichtigen“, sagte unser Betreuer. „Ich werde mich aber bemühen, Ihnen die besten und bekanntesten davon zu zeigen“, fügte Thomas Meier hinzu.

Inzwischen kam unser Bus in der Stadtmitte an. Der Bus hielt an einem hohen schönen Gebäude, dem „Forum-Hotel“, wo für uns schon Zimmer reserviert waren.

Beim Abschied machte uns Thomas Meier mit unserem Aufenthaltsprogramm für morgen bekannt. Er schlug uns vor, am nächsten Vormittag eine Stadtrundfahrt durch Berlin zu unternehmen. Natürlich nahmen wir diesen Vorschlag an, denn eine solche Rundfahrt gibt einen guten Überblick über die Stadt.

Nach dem Abendessen hatte unsere Touristengruppe keine Exkursionen und einige von uns äußerten den Wunsch, ins Theater zu gehen. „Na gut“, sagte unser Betreuer, „Wer will, kann heute Abend ins Theater gehen. Ich hoffe, Theaterkarten für die „Figaros Hochzeit“ in der Komischen Oper zu besorgen.“ Kein Zweifel, dass alle einverstanden waren, sich diese Oper von Mozart anzuhören.

Am nächsten Vormittag, wie verabredet, holte uns unser Betreuer vom Hotel ab. Wir stiegen in den komfortablen Bus ein und machten es uns bequem. Unsere Stadtbesichtigung begann am Alexanderplatz.

Seinen Namen bekam der Platz zu Ehren des russischen Zaren Alexander I. Dieser besuchte Berlin im Jahre 1805. Der Alex, wie die Berliner ihren Platz nennen, ist der beliebteste Treffpunkt der Berliner. Man trifft sich an der Weltzeituhr, in einem der Cafés oder am Springbrunnen. Am Alexanderplatz kreuzen sich die meisten Verkehrsstrecken: S-Bahn (Stadt-Bahn), U-Bahn (Untergrundbahn), Busse und Straßenbahnen.

Unser Bus fuhr am Fernsehturm vorbei. Das ist der höchste Bau in Berlin, der Fernsehturm ist 365 m hoch. Und es ist empfehlenswert, bei gutem Wetter das Aussichtsgeschoss und das Tele-Café zu besuchen und von dort aus einen eindrucksvollen Panoramablick auf die Hauptstadt und ihre Umgebung zu genießen.

Dann fuhr unser Bus durch die breite schöne Straße „Unter den

Linden“. „Die Unter den Linden“ ist eine der schönsten und bekanntesten Straßen der Hauptstadt. Bedeutende Baudenkmäler aus dem 18. und 19. Jahrhundert machen sie zu einer architektonischen Sehenswürdigkeit ersten Ranges. Zu beiden Seiten dieser Straße befinden sich viele historische Gebäude. Wir besichtigten das älteste Bauwerk auf der „Unter den Linden“ – das Museum für Deutsche Geschichte. Es gilt als einer der schönsten deutschen Barockbauten. Einige Schritte weiter bewunderten wir die „Neue Wache“ von Carl Friedrich Schinkel, dem bedeutenden Berliner Architekten des 19. Jahrhunderts. Heute ist das eine „Zentrale Gedenkstätte für die Opfer des Krieges und der Gewaltherrschaft.“

In der Nähe liegt die bekannte Humboldt-Universität mit den Denkmälern für Wilhelm und Alexander Humboldt davor. Ludwig Feuerbach, Hegel, Jacob und Wilhelm Grimm, Robert Koch und viele andere hervorragende Gelehrte wirkten an der Universität.

Auf der anderen Seite der Straße „Unter den Linden“ befindet sich die bekannte Staatsoper, eines von 3 Opernhäusern Berlins. Viele Solisten dieses Hauses genießen ebenso wie die Staatskapelle Weltruf. Das schöne Operncafé in dem ehemaligen Prinzessinnenpalais lädt die Besucher der Hauptstadt zu einer Tasse Kaffee ein. Leider hatten wir keine Zeit, dieser Einladung zu folgen.

Unser Bus fuhr weiter in Richtung Brandenburger Tor. Eine Zeitlang standen wir auf dem Pariser Platz und bewunderten das Wahrzeichen Berlins, das Brandenburger Tor. Hier verlief die Grenze zwischen Ost- und Westberlin. Jahrzehntelang teilte eine Mauer die Stadt. Am 9. November 1989 fiel die Mauer. Das Brandenburger Tor ist heute zum Symbol der deutschen Einheit geworden.

Wir fuhren durch das Brandenburger Tor in Richtung Tiergarten. Hinter dem Brandenburger Tor rechts sahen wir uns das neue Reichstagsgebäude mit der neuen Glaskuppel an. Leider hatten wir keine Zeit, Schlange zu stehen und auf das obere Geschoss des Gebäudes hinaufzusteigen.

Endlich hielt unser Bus vor dem Tiergarten. Der Tiergarten ist einer der größten innerstädtischen Parks. Sie sind die grünen Lungen für die gesamte Stadt. Alljährlich treffen sich hier Touristen aus allen Metropolen Europas, um an verschiedenen Festspielen teilzunehmen.

Kein Wunder, dass wir von dem Sehen und Erleben zum Umfallen müde waren und eine Ruhepause äußerst nötig war. Thomas schlug uns vor, uns auszuruhen.

Es machte uns Spaß, im Schatten der Bäume zu sitzen und das

Berliner Bier zu genießen.

Dann standen wir eine Zeitlang vor der Siegessäule und machten Aufnahmen zur Erinnerung an unseren Aufenthalt in Berlin.

In diesem schönen Bezirk Berlins befindet sich das Schloss Bellevue. Zahlreiche Botschaften und Landesvertretungen haben hier ihren Sitz.

Viele kulturelle Einrichtungen grenzen an diesen Park. Hier liegt auch der Hamburger Bahnhof. Seit 1996 sind hier die Berliner Museen für die Kunst der Gegenwart untergebracht.

Und nun fuhr unser Bus durch die belebteste Straße Berlins, durch den Kurfürstendamm, den Ku-Damm, wie die Berliner sie kurz nennen. Der Kurfürstendamm ist etwa 3,5 Kilometer lang und 50 Meter breit. Gegen 30 Straßen kreuzen ihn und über 300 Geschäfte gibt es dort. Kein Wunder, dass der Besuch dieser Straße fast immer auf dem Programm von Touristen steht. Die Straße ist wirklich sehenswert. Die elegantesten Geschäfte, komfortable Hotels, Restaurants, Cafés, Theater, Kinos, Diskotheken locken die Gäste Berlins an. Auch in der Nacht herrscht hier reges Leben. Rund um die Uhr gibt es hier gute Küche, gute Getränke und gute Unterhaltung.

Bis zum Mittagessen in einem der schönen Restaurants auf dem Kurfürstendamm hatten wir genug Zeit, um noch eines der ältesten Bauwerke im Barockstil, das Schloss Charlottenburg zu besichtigen. Dieses Schloss erbaute man Ende des 17. Jahrhunderts für die Kurfürstin Sophie Charlotte.

Am Nachmittag waren wir auf dem Potsdamer Platz. Dann bummelten wir durch die neuen Viertel Berlins, Einkaufsstraßen, wo wir einige Souvenirs zur Erinnerung an unseren Aufenthalt in Berlin kaufen konnten.

Es machte uns große Freude, eine Stadt wie Berlin kennen zu lernen. Leider war unsere Zeit knapp. Wir hofften nur, auf der Rückfahrt in die Heimat die Berliner Museen und die Umgebung sehen zu können. Das versprach man uns.

Am dritten Tag unseres Aufenthaltes in Berlin nahmen wir herzlichen Abschied von den gastfreundlichen Berlinern. Unser Flugzeug nahm Kurs auf Frankfurt am Main.

#### Erkundigung auf der Straße

A.: Verzeihung, seien Sie so gut, sagen Sie mir, bin ich richtig auf dem Weg zur nächsten

#### Информация на улице

Извините, будьте так добры, скажите я правильно иду к ближайшей троллейбусной

Trolleybushaltestelle der Linie 2? Ich bin fremd in Moskau.

B.: Gehen Sie von hier nach links bis zur Straßenkreuzung, dann gehen Sie ein wenig geradeaus und dann rechts, an der Ecke sehen Sie die Haltestelle.

Sie ist fünf Gehminuten von hier entfernt.

A.: Danke!

B.: Bitte, einen Moment! Verzeihen Sie mir meine Frage, aber wo wollen Sie eigentlich hin?

A.: Meine Kollegen sind zum Hotel „Kosmos“ gefahren und ich möchte auch dorthin.

B.: Dann fahren Sie lieber mit der Metro. Das ist doch schneller!

A.: Aber ich weiß nicht, wie ich zur Metrostation komme.

B.: Ach so! Da müssen Sie in entgegengesetzter Richtung ein paar Minuten laufen. Gehen Sie jetzt auf die andere Seite hinüber und biegen Sie kurz vor der Ecke in die zweite Querstraße rechts ein. Dann sehen Sie die Metrostation.

A.: Ich fürchte, ich verlaufe mich.

B.: Ich begleite Sie.

A.: Es ist mir sehr unangenehm, dass Sie sich meiner wegen so viel Mühe machen.

B.: Machen Sie sich keine Sorgen, ich gehe in dieselbe Richtung.

остановке, маршрут 2? Я не местный.

Отсюда идите налево до перекрестка, потом пройдите немного прямо, а потом направо, на углу вы увидите остановку.

Она в пяти минутах ходьбы отсюда.

Спасибо!

Пожалуйста, одну минутку!

Простите мне мой вопрос, куда именно вы хотите?

Мои коллеги поехали к гостинице «Космос», и я хотел бы туда.

Поезжайте туда лучше на метро! Это же быстрее.

А я также не знаю, как пройти к станции метро.

Ах так! Тогда вы должны пару минут пройти в противоположном направлении. Перейдите сейчас на другую сторону, и не доходя до угла, сверните направо во второй переулок. Там вы увидите станцию метро.

Боюсь, что я заблужусь.

Я провожу вас.

Мне очень неприятно, что вы утруждаете себя из-за меня.

Не беспокойтесь, я иду в том же направлении.

#### Пояснения к текстам

der Flughafen Berlin-Schönefeld аэродром Берлин-Шёнефельд

die Spree река Шпрее

die Bundesregierung федеральное правительство

der Deutsche Bundestag Бундестаг, федеральный парламент ФРГ  
die Humboldt-Universität университет им. Гумбольдта  
von dem Sehen und Erleben zum Umfallen müde sein после  
увиденного и пережитого валиться с ног от усталости

die Museumsinsel остров музеев

das Pergamonmuseum Пергамский музей

das Bode-Museum музей имени Вильгельма Бодэ, основателя  
музейного дела в Германии

die Nationalgalerie Национальная галерея

die Theaterstadt mit Weltruf театральный город мирового  
значения

Wer die Wahl hat, hat die Qual. *Посл.:* Кому выбирать, тому и  
голову себе ломать.

das „Forum-Hotel“ отель «Форум»

eine Stadtrundfahrt unternehmen (а,о) совершить  
экскурсионную поездку по городу

den Vorschlag annehmen (а,о) принимать предложение

den Wunsch äußern выразить желание

Es gelang uns... Нам удалось...

„Die Hochzeit Figaros“ von Wolfgang Amadeus Mozart «Свадьба  
Фигаро», опера Вольфганга Амадея Моцарта

begeistert sein von (Dat.) быть в восторге от чего-л.

der Alexanderplatz (der Alex) площадь Александерплац

die Weltzeituhr часы, показывающее время во многих городах  
мира

die S-Bahn (Stadt-Bahn) городская железная дорога

der Fernsehturm -(e)s, -türme телебашня

Es ist empfehlenswert ... Можно порекомендовать ...

von dort aus оттуда

die Straße „Unter den Linden“ улица «Унтер ден Линден»

Weltruf genießen (genoss, genossen) пользоваться всемирной  
известностью

einer Einladung folgen, die Einladung annehmen принять  
приглашение

das Brandenburger Tor Бранденбургские ворота

das Reichstagsgebäude здание рейхстага

der Tiergarten Тиргартен

die Siegessäule Колонна Победы

der Bundeskanzler -s федеральный канцлер ФРГ

das Bundeskanzleramt канцелярия федерального канцлера ФРГ



**der Kurfürstendamm (Ku-Damm)** Курфюрстендам  
**auf dem Programm stehen** входить в программу, быть  
 включенным в программу  
**Hier herrscht reges Leben.** Здесь царит оживление.  
**rund um die Uhr** круглые сутки  
**der Potsdamer Platz** Потсдамская площадь  
**jmdm. zu Ehren (jmds. zu Ehren)** в честь кого-л.  
**Unsere Zeit war knapp.** Наше время было ограничено.  
**zur Erinnerung an (Akk.)** на память о ком-л., чем-л.  
**zum Symbol der deutschen Einheit werden** стать символом  
 германского единства  
**Schlange stehen** стоять в очереди  
**auf etw. (Akk.) Kurs nehmen** брать курс на что-л.  
**Bin ich richtig auf dem Weg zur nächsten Haltestelle?** Я  
 правильно иду до ближайшей остановки?  
**Ich bin hier fremd.** Я приезжий. Я здесь не местный.  
**kurz vor der Ecke** не доходя до угла  
**Machen Sie sich keine Sorgen.** Не беспокойтесь.  
**in dieselbe Richtung gehen** идти в том же направлении  
**In entgegengesetzter Richtung gehen (laufen)** идти в  
 противоположном направлении

#### Управление глаголов

**versäumen vt** пропустить, упустить, опоздать (на поезд).  
**Warum haben Sie diese Stunde** Почему вы пропустили этот  
 versäumt? урок?  
**werden (u, o) zu (Dat.)** превращаться во что-л., становиться чем-л.  
**Wann ist Moskau zur Hauptstadt** Когда Москва стала столицей  
 Russlands geworden? России?  
**begeistert sein (war, gewesen) von (Dat.)** быть в восторге от чего-л.  
**Wir waren von dieser Musik** Мы были в полном восторге от  
 ganz begeistert. этой музыки.  
**vorbeifahren (fuhr vorbei, vorbeigefahren) an (Dat.)** проезжать  
 мимо чего-л.  
**An welchem Denkmal sind wir** Мимо какого памятника мы  
 eben vorbeigefahren? только что проехали?  
**genießen vt (genoss, genossen)** наслаждаться  
**Ich genoss die Natur.** Я наслаждался природой.  
**bekannt machen vt mit (Dat.)** познакомить кого-л. с чем-л., кем-л.

**Unser Betreuer machte uns init** Наш экскурсовод познакомил  
 dem Programm bekannt. нас с программой.  
**machen vt zu (Dat.)** превращать кого-л. во что-л.  
**Der Krieg machte ihn zu einem** Война сделала его героем.  
 Helden.  
**gelten (galt, gegolten) als (Nom.) für (Akk.)** слыть, считаться кем-л.,  
 каким-л.  
**Er gilt als einer der besten** Он считается одним из лучших  
 Fachleute auf diesem Gebiet. специалистов в этой области.  
**Er galt für einen begabten** Он считался способным жур-  
 Journalisten. налистом.  
**einladen (lud ein, eingeladen) vt zu (Dat.)** приглашать кого-л. куда-л.  
**Ich lade Sie zu einer Party** Я приглашаю вас на вечеринку.  
 [pa:ti] ein.  
**teilnehmen (nahm teil, teilgenommen) an (Dat.)** принимать  
 участие в чем-л.  
**Wer will an diesem Ausflug** Кто хочет принять участие в  
 teilnehmen? этой экскурсии?  
**zur Erinnerung an (Akk.)** в память о...  
**Ich schicke dir diese Ansichtskarte** Я посылаю тебе эту видовую  
 zur Erinnerung an unseren открытку на память о нашем  
 Aufenthalt in Berlin. пребывании в Берлине.  
**grenzen an (Akk.)** граничить с чем-л.  
**An welche Länder grenzt** С какими странами граничит  
 Deutschland im Westen? Германия на Западе?

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, переведите текст на русский язык. Проанализируйте предложения, содержащие инфинитив, а также сложноподчиненные предложения с придаточным-подлежащим.

1. Auf welchem Flughafen in Berlin landete das Flugzeug mit den Touristen aus Moskau? 2. Womit fahren die Touristen vom Flughafen bis zur Stadtmitte? 3. In welchem Hotel waren für die Gäste Zimmer reserviert? 4. Was erzählte Herr Meier, ihr Betreuer, über Berlin? 5. Wo liegt Berlin? 6. Wie viele Einwohner leben in Berlin? 7. Wann ist Berlin zur Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland geworden? 8. Warum kommen nach Berlin viele Touristen? Was lockt sie an? 9. Was haben Sie aus dem Text über das Kulturleben Berlins erfahren? 10. Was für ein Besichtigungsprogramm schlug Herr Meier vor? 11. Einigen Gästen gelang es das Theater zu besuchen. Welches Theater war es? Welchen Eindruck machte dieser Theaterbesuch auf die Gäste? 12. Welche architektonischen Denkmäler konnten die Touristen in der Straße „Unter den Linden“ bewundern? 13. Warum nennt man das Brandenburger Tor das Wahrzeichen der deutschen Einheit? 14. Wie verbrachten die Gäste die Zeit im Tiergarten? 15. An welchen bekannten Gebäuden und Denkmälern fuhr der Bus vorbei? 16. Wie gefiel es den Touristen auf dem Kurfürstendamm? 17. Womit endete die Stadtrundfahrt durch Berlin?

3. Дополните предложения словосочетаниями, данными справа.

1. Es ist interessant, ...

einen Ausflug in diese Stadt unternehmen; mit seinem eigenen Wagen auf Urlaub fahren; jede Woche solche Vorlesungen besuchen

2. Es ist leicht, ...

solche Texte ins Deutsche übersetzen; sich im Wald verlaufen; sich in dieser fremden Stadt zurechtfinden.

3. Es ist möglich, ...

die Eintrittskarten für heute Abend besorgen; eine Stadtrundfahrt machen ihn heute im Institut treffen; seine Pläne kennen lernen; in einer Woche nach Leipzig zurückkehren

5. Es ist unmöglich, ...

mit deinem Vorschlag einverstanden sein; diesen Roman in drei Tagen lesen; diesen Sommer an die See fahren

6. Er hat die Absicht, ...

einen neuen Mantel und einen neuen Hut kaufen; heute Abend seinen besten Freund anrufen; die Bitte seiner Schwester erfüllen

7. Ihr Plan, ... , ist unerfüllbar.

mit dem Flugzeug dorthin fliegen; in drei Monaten dieses Buch übersetzen; während der Mittagspause ins Kino gehen.

4. Употребите инфинитив.

a) 1. Ich beginne, ... 2. Ich habe vergessen, ... 3. Wir beabsichtigen, ... 4. Er versucht, ... 5. Sie haben sich verabredet, ... 6. Sie hofft, ... 7. Wir beschloss, ... 8. Ich bitte, ...

b) 1. Mein Freund hilft ... 2. Wir gehen ... 3. Er fährt ... 4. Die Mutter lehrt ... 5. Die Kursteilnehmer lernen ... 6. Der Junge bleibt ... 7. Die Lehrerin lässt ...

v) 1. Es ist gut, ... 2. Es ist gesund, ... 3. Es ist interessant, ... 4. Es ist wichtig, ... 5. Es ist nützlich, ... 6. Es ist möglich, ... 7. Es ist unmöglich, ...

r) 1. Ich habe die Möglichkeit, ... 2. Ich habe den Plan, ... 3. Die Touristen haben die Absicht, ... 4. Die Mitglieder der Delegation haben den Wunsch, ... 5. Er hat jetzt keine Zeit, ... 6. Wir machen den Vorschlag, ...

d) 1. Dein Plan, ... ist interessant. 2. Sein Wunsch, ..., ist unerfüllbar. 3. Ihre Absicht, ... gefällt mir.

5. Образуйте предложения с инфинитивными группами, употребите слова, данные в скобках.

1. Ich bereite mich auf die Reise vor. (beginnen) 2. Er verbringt seinen Urlaub auf dem Lande. (den Wunsch haben) 3. Wir erreichten im letzten Augenblick unseren Zug. (versuchen) 4. Die Touristen besichtigen viele schöne Städte. (die Möglichkeit haben) 5. Am Sonntag kaufe ich einige deutsche Zeitungen und Zeitschriften. (beschließen) 6. Wir steigen hier nicht um. (brauchen) 7. Sie bleiben für einige Tage in diesem Dorf. (beabsichtigen) 8. Das Wetter war herrlich und wir gingen zu Fuß nach Hause. (einverstanden sein) 9. Mein Sohn spricht Englisch. (versuchen) 10. Ich sehe ihn jetzt häufiger. (hoffen) 11. Die Freunde machen eine interessante Fahrt mit ihrem eigenen Wagen. (sich verabreden) 12. Sie nimmt eine illustrierte Zeitschrift. (empfehlen) 13. Meine Frau fährt an die See. (die Absicht haben)

6. Преобразуйте дополнительные придаточные предложения в инфинитивные группы.

1. *Образец:* Ich hoffe, dass ich in kurzer Zeit wieder gesund bin.

Ich hoffe, in kurzer Zeit wieder gesund zu sein.

1. Ich hoffe, dass ich im Sommer an die Ostsee fahre. 2. Ich hoffe, dass ich den Zug nicht verpasse. 3. Ich hoffe, dass ich ihn vom Bahnhof abhole. 4. Ich hoffe, dass ich während des Urlaubs viele Städte besichtige.

2. *Образец:* Ich freue mich, dass ich den Sommer mit dir verbringen kann.

Ich freue mich, den Sommer mit dir verbringen zu können.

1. Ich freue mich, dass ich mich in diesem Sommer erholen kann.  
2. Sie freut sich, dass sie im Museum Kunstwerke und Sammlungen bewundern kann. 3. Wir freuen uns, dass wir einen Ausflug nach Kaluga unternehmen können.

3. *Образец:* Vergiss nicht, dass du in Kursk umsteigen sollst.

Vergiss nicht, in Kursk umzusteigen.

1. Vergiss nicht, dass du während der Fahrt zweimal umsteigen sollst.  
2. Vergiss nicht, dass du morgen die Fahrkarten kaufen sollst.  
3. Vergiss nicht, dass du noch Reisevorbereitungen treffen sollst.  
4. Vergiss nicht, dass du die heutige Zeitung kaufen sollst.

7. Составьте предложение с инфинитивной группой и глаголами: bitten, versichern, einladen.

8. Проспрягайте в презенсе и претерите.

1. Ich brauche nur zehn Minuten auf ihn zu warten. 2. Ich brauche nur noch zwei Seiten zu lesen. 3. Ich brauche nur ein Mal in der Woche zum Arzt zu gehen.

9. Образуйте предложения с nur brauchen ... zu.

*Образец:* Begleiten Sie mich nur bis zur Haltestelle, von dort kenne ich meinen Weg gut.

Sie brauchen mich nur bis zur Haltestelle zu begleiten, von dort kenne ich meinen Weg gut.

1. Ruhen Sie sich ein wenig aus, dann geht es Ihnen viel besser. 2. Du sollst mir nur ein Telegramm schicken und ich hole dich vom Bahnhof ab. 3. Er fährt nur zwei Stationen mit der U-Bahn und von dort sind nur fünfzig Schritte bis zu meinem Haus. 4. Er bittet seinen Professor um Hilfe und gleich geht seine Arbeit leichter. 5. Du rufst mich am Vorabend an und ich komme unbedingt zu dir. 6. Sie bezahlt jetzt nur noch den Gepäckträger.

10. Образуйте предложения с nicht brauchen ... zu.

*Образец:* Ich muss nicht in die Bibliothek gehen, ich habe diese Bücher zu Hause.

Ich brauche nicht in die Bibliothek zu gehen, ich habe diese Bücher zu Hause.

1. Sie müssen mir den Weg nicht zeigen, ich kenne ihn gut. 2. Sie muss nicht an die See fahren, sie kann sich auch hier gut erholen. 3. Ihr müsst ein Zimmer nicht mieten, ihr könnt im Hotel wohnen. 4. Du musst dich nicht beeilen, wir haben noch viel Zeit bis zur Abfahrt. 5. Ich muss den schweren Koffer nicht selbst tragen, auf dem Bahnsteig gibt es immer viele Gepäckträger. 6. Heute muss meine Frau das Mittagessen nicht zubereiten, wir gehen in die Gaststätte. 7. Jetzt muss er nicht so früh aufstehen, der Unterricht beginnt um 2 Uhr. 8. Es geht mir jetzt viel besser, ich muss diese Kur nicht machen.

11. Переведите на немецкий язык, употребите глагол brauchen.

1. Вам не нужно торопиться, у вас есть время. 2. Ему нужно только прочитать этот рассказ, пересказывать его пока не надо. 3. Ему нужен только ваш совет. 4. Она не нуждается в моей помощи. 5. Ей теперь не надо ездить на работу на трамвае. Туда ходит теперь автобус.

12. Дополните предложения, употребите указанные глаголы в инфинитиве.

1. Das kleine Mädchen lernt ... (schreiben, tanzen, singen). 2. Nach der Arbeit ging man in die Kantine ... (essen, eine Tasse Kaffee trinken) 3. Kinder, geht sofort ... ! (schlafen) 4. Helft mir, bitte, diesen Artikel ... ! (übersetzen) 5. Und das nennen Sie ... ! (sich erholen) 6. Er lief ... (beim Auspacken helfen) 7. Wir bleiben hier ... (einfach sitzen) 8. Der Vater ließ ... (den Sohn rechtzeitig kommen)

13. Переведите на русский язык следующие предложения, содержащие конструкцию: аккузатив + инфинитив. Преобразуйте затем эти предложения в сложноподчиненные предложения с дополнительным придаточным.

а) 1. Es war schon spät, aber ich hörte jemanden im Nebenzimmer lachen. 2. Sie hörte das Telefon in meinem Büro läuten, es klingelte fünf-, sechs-, siebenmal. 3. Ich fühlte ihren Arm sich um meine Taille legen. 4. Ich fühlte mein Herz vor Angst stark schlagen. 5. Er sah den Mann sein Telefongespräch mithören. 6. Gern höre ich die Kinder singen. 7. Wir sahen den Wagen sich schnell entfernen.

б) Преобразуйте сложноподчиненные предложения с придаточным дополнительным в предложения с конструкцией: аккузатив + инфинитив.

1. Die Frau fühlte, wie ihre Hände zitterten. 2. Hast du gesehen, wie er

weggegangen ist? 3. Unterwegs hat sie gesehen, wie ein Verkehrsunfall passiert ist. 4. Ich höre, wie er oft im Radio singt. 5. Er hat nicht gesehen, wie wir an ihm vorbeigegangen sind.

в) Переведите на русский язык, используйте конструкцию: аккузатив + инфинитив.

1. Из окна я видела, как перед нашим домом остановилась большая красная машина. 2. Никто не слышал, что кто-то стучит в дверь. 4. Мы слышали, что кто-то играет на пианино. 5. Я чувствовал, как дрожит мой голос.

14. Опишите следующую ситуацию.

Вы немного знаете Берлин. Что вы посоветуете своему другу, который будет проездом в Берлине, посмотреть или посетить в германской столице?

1. Ich schlage vor, ... (прежде всего совершить экскурсионную поездку по городу).

2. Es lohnt sich, ... (прогуляться по известной улице Курфюрстендам и посидеть в одном из уютных кафе).

3. Es ist angenehm und interessant, ... (посетить Тиргартен и выпить берлинского пива в одной из пивных на свежем воздухе.)

4. Ich rate Ihnen, ... (посетить остров музеев и познакомиться с Пергамским музеем).

5. Es ist empfehlenswert, ... (в хорошую погоду совершить прогулку на парохде по реке Шпрее).

6. Versäumen Sie die Gelegenheit nicht, ... (познакомиться с репертуаром берлинских театров и посетить некоторые из них).

7. Versuchen Sie, ... (посетить Потсдам, прогуляться по прекрасному парку Сан-Суси и полюбоваться красивыми архитектурными памятниками).

8. Ich empfehle Ihnen auch, ... (подняться на телебашню, посидеть в уютном теле-кафе и сверху полюбоваться панорамой города).

9. Vergessen Sie nicht, ... (взять с собой фотокамеру и сфотографировать такие памятники, как Бранденбургские ворота, университет им. Гумбольдта, замок Шарлоттенбург, новое здание рейхстага).

15. Переведите на русский язык.

1. Wer A sagt, muss auch B sagen. 2. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen. 3. Es ist gut, dass Sie gekommen sind. 4. Es ist schade, dass wir nicht alle Sehenswürdigkeiten Berlins kennen lernen konnten. 5. Wichtig ist, dass du es verstehst. 6. Nur der verdient sich Freiheit

wie das Leben, der täglich sie erobern muss. ( J.W. Goethe) 7. Es war auffallend, dass neben den alten Gebäuden viele neue Geschäfts- und Bürohäuser entstanden sind. 8. Es ist jetzt klar, dass wir uns verspäten werden. 9. Es ist ungewiss, ob er mit dieser Arbeit fertig wird. 10. Es ist erstaunlich, dass er noch nicht da ist. 11. Es ist wünschenswert, dass man während unseres Aufenthalts in Berlin die Museumsinsel besucht. 12. Es ist noch nicht bekannt, ob das Flugzeug bei diesem ungünstigen Wetter rechtzeitig landen kann. 13. Es ist unmöglich, dass ich diese schwere Arbeit in zwei Tagen schaffe. 14. Es freute ihn, dass er die Prüfung gut bestanden hat. 15. Wer krank ist, soll zu Hause bleiben. 16. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. 17. Es ist selbstverständlich, dass man pünktlich zur Arbeit kommt. 18. Es ist noch fraglich, ob er kommt. 19. Es steht schon fest, dass wir morgen ins Theater gehen.

16. Прочтите, обратите внимание на средства связи главного предложения с придаточным-подлежащим.

1. Es macht mir Spaß, wenn du dazu ein paar Freunde einlädst. 2. Es kann sein, dass man ihn doch ins Krankenhaus bringt. 3. Es wundert mich, mit wie viel Energie unser Firmenchef an diesem Projekt arbeitet. 4. Es gefällt mir nicht, dass mein Sohn so viel Zeit vor dem Computer verbringt. 5. Wer nicht am Ausflug teilnehmen will, muss es jetzt sagen. 6. Wer (Derjenige, der) den Chef sprechen will, muss sich im Vorzimmer anmelden. 7. Es ist also ganz egal, was deine Freunde von dir halten. 8. Es ist erstaunlich, mit welcher Genauigkeit er die Fragen beantwortet.

17. Прочтите, переведите, обратите внимание на отсутствие в главном предложении местонимения es при обратном порядке слов.

1. Nicht ganz klar ist, ob er sich doch an diese Adresse erinnert. 2. Wichtig ist nur, dass du diese Prüfung gut ablegen wirst. 3. Mir persönlich fiel auf, mit welcher Freude sie das Geschenk annahm. 4. Mich freut sehr, wenn sich meine Gäste bei mir wie zu Hause fühlen. 5. Schon zu Beginn unserer Reise wurde uns klar, dass wir drei Städte besuchen werden. 6. Neu ist, dass man jetzt öfter E-Mails sendet. 7. Mir scheint, dass er diese Arbeit so leicht schafft.

18. Прочтите, измените последовательность главного предложения и придаточного-подлежащего.

1. An wen sie sich jetzt mit dieser Bitte wendet, ist noch nicht bekannt. 2. Ob er kommt oder nicht, ist mir jetzt ganz egal. 3. Was passiert ist, hat mich überrascht. 4. Dass Sie diese leichte Frage nicht beantworten konnten, ist absurd. 5. Dass Personalcomputer und

Internet alltägliche Instrumente des Lehrens und Lernens sind, ist sicher.

19. Прочтите, переведите следующие предложения и обратите внимание на их усеченную форму.

1. (Es ist) sehr nett, dass Sie uns nicht vergessen haben. 2. (Es ist) höchst unglaublich, dass man sich in unserer Stadt verlaufen kann. 3. (Es ist) egal, aus welchem Land sie kommen. 4. (Es ist) sicher, dass Sie sich jetzt nicht verspäten. 5. (Es ist) klar, dass es sich hier um eine moralische Sache handelt. 6. (Es ist) gut, wenn Sie es von vornherein wissen. 7. (Es ist) egal, wie spät es ist. 8. (Es ist) ein Glück, dass er ihr nichts von seinem Plan gesagt hat. 9. (Es besteht) kein Zweifel, dass sie schon seit langem bekannt sind. 10. (Es ist) kein Wunder, dass wir uns nach dreistündigem Bummel eine Ruhepause gönnen mussten. 11. Es ist wahr: Ohne unsere Hilfe haben die Sportler keine Chancen. 12. Kein Zweifel: Gute Berufsausbildung und vieljährige Praxis sind für unseren Chef entscheidend.

20. Образуйте сложноподчиненные предложения с придаточным-подлежащим, преобразуйте их затем в вопросительные предложения.

1. Es ist ungewöhnlich, ... 2. Wichtig ist nur, ... 3. Klar ist mir, ... 4. Es stört mich, ... 5. Es ist absolut sicher, ... 6. Und so kommt es, ... 7. Uns ist immer willkommen, ... 8. Es gefällt mir nicht, ... 9. Kein Zufall, ... 10. Es macht mir Spaß, ... 11. Fraglich scheint, ...

21. Прочтите следующие пословицы. Подберите к ним русские пословицы или объясните своими словами по-немецки, какой заключен в них смысл.

1. Wer nichts Gutes tut, kann nichts Gutes erwarten. 2. Was nicht verboten ist, ist erlaubt. 3. Wem viel erlaubt ist, der soll sich am Wenigsten erlauben. 4. Wer lange lebt, der erlebt viel. 5. Wer dankt, will mehr haben. 6. Wer die Buchstaben nicht kennt, kann auch nicht durch die Brille sehen. 7. Wer ein gutes Buch verliert, verliert einen Schatz. 8. Wer gute Nachricht bringt, kommt nie zu spät. 9. Wer arbeitet, hat keine Langeweile. 10. Wer mit Wenigem zufrieden ist, der ist reich. 11. Was bald wird, vergeht auch bald. 12. Was nicht ist, kann nicht werden. 13. Wer sein Wort nicht hält, kann leicht versprechen. 14. Es ist gleich, ob im Finstern oder ohne Licht.

22. Составьте микродиалоги по образцу.

*Образец:* A: Es ist noch fraglich, ob wir nach Potsdam fahren.

B: Du irrst dich, es steht fest, dass wir nach Potsdam fahren.

1. Es ist noch nicht klar, ob wir Eintrittskarten für die Oper besorgen.  
2. Es ist noch fraglich, ob wir die Museumsinsel in Berlin besuchen.

3. Es ist unsicher, ob wir eine Stadtrundfahrt morgen unternehmen.  
4. Es ist ungewiss, ob die Touristen die Buchmesse in Frankfurt am Main besuchen. 5. Es ist noch fraglich, ob für uns Hotelzimmer reserviert sind.

23. Переведите на немецкий язык.

1. Хорошо, что вы мне позвонили. 2. Очень жаль, что посещение берлинских театров не входит в нашу программу. 3. Кто хочет поехать за город, тот должен быть на вокзале в 7 часов утра. 4. Я очень рад (меня радует), что мы осмотрели эти великолепные архитектурные памятники 18 века. 5. Еще неясно, забронированы ли для нашей группы номера в гостинице. 6. Возможно, что Вальтер придет к нам на рождественские праздники. 7. Неясно, чем он сейчас занимается. 8. Очень важно, что он читает книги немецких авторов в оригинале. 9. Жаль, что ты опоздал и пропустил начало представления. 10. Ничего удивительного, что этот прекрасный город привлекает так много туристов. 11. Всем понравилось, как экскурсовод рассказывал о достопримечательностях города. 12. Кто хочет, тот придет. 13. Еще неясно, сможем ли мы поехать в это воскресенье за город. 14. Невозможно посетить все музеи столицы за один день. 15. Мне нравится, как он это делает. 16. Вам известно, что в этом городе жил и творил великий Иоганн Вольфганг Гёте? 17. Известно, что во Франкфурте-на-Майне находится один из крупнейших аэропортов в Европе.

24. Замените в следующих предложениях инфинитивные группы придаточными-подлежащими.

1. Es freut mich, Sie wieder in unserer Stadt sehen zu können. 2. Es ist wünschenswert, sich mit dem Reiseprogramm vertraut zu machen. 3. Es lohnt sich, einen Bummel durch den Kurfürstendamm zu machen. 4. Es ist schade, diese Gelegenheit zu versäumen. 5. Es tut mir Leid, die Umgebung von Berlin nicht kennen lernen zu können. 6. Es ist unter Studenten selbstverständlich, einander zu helfen. 7. Es ist unmöglich, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt zu besuchen. 8. Es ist höflich, älteren Menschen zu helfen. 9. Es war sehr schade, voneinander Abschied zu nehmen.

25. Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на управление глаголов.

1. Руководитель делегации предложил нам принять участие в экскурсии по городу. Все были согласны с этим предложением.

2. Вечером гостей пригласили на концерт в Большой театр. 3. Аэропорт во Франкфурте-на-Майне считается одним из крупнейших аэропортов в Европе. 4. Я советую тебе обратиться к этому врачу. Он считается хорошим специалистом. 5. Наш автобус ехал мимо красивых памятников, мимо старинных зданий и современных магазинов. 6. Во всех городах туристы покупали различные сувениры на память о пребывании в ФРГ. 7. Мой друг был в восторге от поездки по Европе. 8. Бранденбургские ворота стали символом единства Германии. 9. Мы попросили своего руководителя ознакомить нас с программой пребывания в столице. 10. Нам нужно взять такси, иначе мы можем опоздать на последний поезд. 11. Новый бургомистр превратил столицу в настоящий европейский город.

26. Составьте предложения: а) с модальными глаголами; б) с глаголами heißen, lassen, kommen, laufen и инфинитивом.

27. Переведите на немецкий язык.

1. Я хочу ознакомиться с достопримечательностями вашего города. 2. Ты уже начал читать новую книгу? 3. Я рекомендую вам купить эти книги для вашего сына. 4. Это плохо – мало читать. 5. У нас есть возможность поехать в этом году в ФРГ. 6. Я смогу позвонить ему завтра. 7. Друзья договорились в воскресенье поехать за город. 8. Садитесь на четвертый троллейбус, тогда вам не нужно будет делать пересадки. 9. Мы решили провести лето за городом. 10. Я надеюсь увидеть тебя в конце июля в нашем городе. 11. Я советую тебе читать немецкие книги в оригинале. 12. Куда вы решили ехать в этом месяце? 13. У меня большое желание познакомиться с его последней работой. 14. Я еду завтра на вокзал покупать билет. 15. Я плохо себя чувствую, и у меня нет желания идти пешком. 16. Помогите мне заполнить бланк заказа. – Я всегда готов тебе помочь. 17. Профессор рекомендует нам прочесть к экзаменам несколько книг на немецком языке. 18. Я люблю проводить свободное время у своего друга. Он играет на пианино, а его сестра поет. 19. Я должен успеть на этот поезд, иначе мне придется долго ждать следующего поезда. 20. Мой друг иногда приходит ко мне послушать музыку. 21. Было очень приятно с ним познакомиться. 22. В прошлое воскресенье Вадим пригласил меня пойти с ним в театр. Мы договорились встретиться в половине шестого у станции метро. 23. Его было трудно слушать, он говорил очень быстро. 24. Мой младший брат

должен научиться ходить на лыжах. 25. Я рекомендую вашей дочери больше времени проводить на свежем воздухе. 26. Я прошу вас забронировать два номера в гостинице? 27. Я забыл позвонить ему.

28. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродialogи: а) напишите ваш перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте его правильность по тексту, данному слева.

#### Auskunft auf der Straße

A.: Entschuldigung, wo ist die nächste Post?

B.: Gehen Sie geradeaus bis zur Ampel, dann links und in der zweiten Straße rechts ist eine Post.

A.: Danke. Ist auch eine Metro-Station in der Nähe?

B.: Ja, dort auf der anderen Seite.

A.: Entschuldigen Sie, wie komme ich von hier zum Puschkinplatz?

B.: Nehmen Sie den Bus Linie 15.

A.: Ist die Bushaltestelle weit?

B.: Nein, ungefähr einen Kilometer. Immer geradeaus, an der übernächsten Ampel rechts.

A.: Danke vielmals.

B.: Keine Ursache.

A.: Fährt dieser Trolleybus zur Ausstellung?

B.: Nein, Sie müssen mit der Linie 23 von der Haltestelle dort drüben fahren.

A.: Ist es weit zur Ausstellung?

B.: Nein, nicht sehr. Fahren Sie bis zur Endstation, dann sind es nur noch ein paar

Gehminuten, Sie brauchen im Ganzen etwa eine Viertelstunde.  
 A.: Danke.  
 B.: Gern geschehen.  
 A.: Verzeihung, wo ist die nächste Metro-Station?  
 B.: Am Bahnhof, ziemlich weit von hier entfernt.  
 A.: Und wie komme ich nach Lefortowo?  
 B.: Fahren Sie bis zum Bahnhof, dort steigen Sie in die Straßenbahn Richtung Lefortowo um.  
 A.: Wie lange dauert die Fahrt?  
 B.: Ungefähr zwanzig Minuten. Die Straßenbahnen fahren zu dieser Tageszeit oft.  
 A.: Können Sie mir bitte sagen, wo die nächste Bank ist?  
 B.: Leider nicht, ich bin hier selbst fremd.

29. Дополните предложения, обращая внимание на управление глаголов.

- Er ist zu ... geworden. хороший врач, отличный преподаватель, первый президент.
- Alle waren von ... begeistert. великолепная музыка Моцарта; поездка по городу, посещение театра.
- Wir sind jetzt an ... vorbeigefahren. Бранденбургские ворота, университет им. Гумбольдта, новое здание рейхстага
- Während der Dampferfahrt genossen wir ... прекрасные окрестности города, красота Рейна, природа
- Das Leben hat ihn zu ... gemacht. герой, настоящий человек, хороший руководитель
- Er gilt für ... лучший врач, хороший журналист, один из самых способных студентов
- Sie hat mich zu...eingeladen. на свой день рождения, на доклад, на концерт классической музыки,

8. Ale möchten an...teilnehmen. на вечеринку  
экскурсионная поездка по городу, прогулка за город, посещение театра, великолепный праздник
9. Ich habe meinem Freund eine Ansichtskarte zur Erinnerung an ... geschickt. наша поездка по Волге, учеба в университете, путешествие по Европе
10. Russland grenzt an ... многие европейские и азиатские страны, бывшие советские республики
11. Gegen Abend haben wir von ... Abschied genommen. со всеми гостями, друг с другом, с нашим экскурсоводом.

30. Переведите на русский язык.

Ich wohne im Stadtzentrum, arbeite aber in der Gartenstraße. Sie ist ziemlich weit von meinem Haus entfernt. Ich kann daher nicht zu Fuß zur Arbeit gehen. Ich nehme gewöhnlich einen Bus. Die Bushaltestelle ist fast meinem Hause gegenüber. Ich steige ein, setze mich ans Fenster und fahre 10-12 Minuten in Richtung Metro. An der U-Bahn-Station hält der Bus, ich steige aus. Weiter muss ich mit der U-Bahn fahren; das ist bequemer und viel schneller als mit einem Bus. Ich trete in die Bahnhofshalle ein, kaufe eine Fahrkarte und fahre mit der Rolltreppe hinunter. Ich steige in den Zug ein und fahre mit der Ringbahn zwei Strecken, dann steige ich um und fahre noch eine Strecke. Nach fünf Minuten bin ich schon an Ort und Stelle. Ich steige aus dem Zug aus, fahre mit der Rolltreppe hinauf und gehe auf die Straße hinaus. Gleich nebenan ist mein Büro. Gewöhnlich habe ich noch 5-10 Minuten Zeit. Da setze ich mich auf eine Bank und ruhe mich aus. Um 9 Uhr bin ich schon bei der Arbeit.

31. Переведите, обратите внимание на передачу русских глаголов «садиться», «пересаживаться», «входить», «выходить».

1. Я сажусь в трамвай и еду до площади. 2. Здесь очень неудобно, пересядь на другое место! 3. Поезжайте на маршрутном такси до улицы Пушкина, а там пересядьте на трамвай. 4. Садитесь на эту скамейку, она свободная. 5. Он входит в поезд и садится у окна. 6. Итак, я выхожу из автобуса у станции метро и жду тебя 5 минут. 7. Я поднимаюсь по эскалатору, выхожу на улицу. Обычно она уже ждет меня у выхода.

32. Переведите на немецкий язык и разыграйте диалог по ролям.

A: Простите, скажите, пожалуйста, как мне лучше проехать к

Третьяковской галерее: автобусом или троллейбусом?

**В:** Отсюда можно проехать на троллейбусе. Вы, вероятно, приезжий (не местный)?

**А:** Да, я впервые в Москве и еще плохо ориентируюсь в этом городе.

**В:** Остановка троллейбуса находится недалеко отсюда. Идите прямо до перекрестка, потом сверните направо, через несколько шагов вы увидите остановку троллейбуса.

**А:** А на метро нельзя туда поехать?

**В:** Нет, вы можете поехать и на метро, но тогда вам нужно будет сделать пересадку. Вы еще не видели наше метро?

**А:** Нет еще.

**В:** Ну, тогда поезжайте на метро, это быстрее и удобнее.

**А:** А где ближайшая станция метро?

**В:** Вы перейдете через площадь, пройдёте через небольшой парк и пойдёте вдоль по улице, направо вы увидите красное здание, это и есть метро. Я могу вас проводить.

**А:** Очень вам буду благодарен.

**33. Переведите, обратите внимание на передачу русских местоимений «такой», «тот же».**

1. Этот молодой человек живет на той же улице, что и я. 2. Я выхожу на той же остановке, что и вы, и смогу проводить вас до угла. 3. Теперь я вижу, что мы говорили об одном и том же человеке. 4. Мой брат купил такую же шляпу, как и ты, только она у него коричневая. 5. Ваше пальто и мой костюм из одного и того же материала. Не так ли? 6. У нас такая же квартира, как и у них, только у нас, к сожалению, нет балкона. 7. Вы должны идти в том же направлении, что и я.

**34. Опишите свой путь из центра города до дома, используйте следующие слова.**

die Straßenkreuzung, die Straßenecke, der Platz, geradeaus gehen, einbiegen, das Wohnviertel, der Neubau, die Gasse (переулок), die Grünanlage, die Brücke (мост).

**35. Перескажите текст в претерите.**

#### Der Milizmann

Meinem Hause gegenüber steht ein Milizmann und regelt den Verkehr. Ich kenne diesen Milizmann sehr gut. Jeden Morgen lässt er mich die Straße nur bei grünem Licht überqueren. Und morgens habe

ich es immer so eilig.

Da stehe ich auf dem Bürgersteig und sehe den Milizmann böse an. Plötzlich sehe ich, wie eine alte Frau am Straßenrand stehen bleibt. Sie will über den Fahrdamm gehen, aber wagt sich nicht weiter; Autos fahren von rechts und von links vorbei. Einmal scheint die Straße einige Augenblicke lang frei und die alte Frau sieht weit und breit kein Auto mehr. Sie macht ein paar langsame Schritte auf die Straße. Aber da saust plötzlich ein Wagen heran und schon läuft sie wieder auf den Bürgersteig zurück.

Der Milizmann sieht das alles, geht auf die alte Frau zu, fasst sie beim Arm, winkt mit seinem freien weißen Handschuh: Im Nu stehen alle Autos still, rechts und links wie zwei Mauern und in der Mitte führt der Milizmann die alte Frau sicher auf die andere Straßenseite.

Am anderen Morgen warte ich geduldig auf das grüne Licht und sehe den Milizmann schon nicht mehr so böse an.

**36. Скажите, как называется житель или жительница из: Kiew, London, Paris, Dresden, Moskau, Leipzig, Japan, Schweiz.**

**37. Образуйте сложные слова, переведите их на русский язык**

**а) со словом „Stadt“ в качестве основного слова и слов:**

groß, klein, vor, Industrie, Haupt, innen;

**б) со словом „Stadt“ в качестве определительного слова и слов.**

Mitte, Bewohner, Plan, Bezirk, Viertel, Teil, Zentrum

**38. Приведите русские эквиваленты следующих слов.**

**die Stadt:** Hauptstadt, Messestadt, Hafenstadt, Industriestadt, Innenstadt, Millionenstadt, Satellitenstadt, Kleinstadt, Großstadt, Universitätsstadt, Vaterstadt, Altstadt, Neustadt, Weltstadt, Residenzstadt, Provinzstadt, Grenzstadt;

**die Straße:** Landstraße, Dorfstraße, Ringstraße, Bergstraße, Radialstraße, Schnellstraße, Nebenstraße, Serpentinstraße, Autostraße, Uferstraße, Verbindungsstraße, Umgehungsstraße, Verkehrsstraße, Wasserstraße, Fahrstraße, Querstraße, Ausfahrtsstraße, Zugangsstraße, Geschäftsstraße, Zufahrtsstraße, Passstraße, Hauptstraße, Durchfahrtsstraße

**39. Дополните предложения словами из скобок.**

1. Am dritten Tag unseres Aufenthalts besuchten wir (берлинские) gesellschaftliche Einrichtungen. 3. Mir gefallen die (прямые и широкие волгоградские улицы и проспекты) gut. 4. Die (Дрезденская) Gemäldegalerie ist weltberühmt. 5. In der Innenstadt



befinden sich der (Московский Кремль) und der Rote Platz. 6. Sagen Sie bitte, wie ich zum (Киевский) Bahnhof fahren kann. 6. In diesem Jahr haben wir die (Лейпцигская) Messe besucht.

40. Опишите какой-нибудь город, используйте данные слова.

hervorragende Bauwerke, mächtige Säulen, das Gesicht verändern, der Wohnbezirk, das Wohnviertel, das Kulturzentrum, der bedeutende Architekt, stammen, die Rundfahrt durch die Stadt unternehmen.

41. Ответьте на вопросы.

**Kennen Sie Moskau?**

1. Moskau breitet sich auf sieben Hügeln zu beiden Ufern des Moskwa-Flusses aus. Wer hat die Stadt gegründet? Welches Jahr gilt als das Gründungsjahr Moskaus? Wo befindet sich das Denkmal des Gründers von Moskau?

2. Wie sieht das Wappen von Moskau aus?

3. Wie heißt der schönste und wohl größte Platz von Moskau? Warum heißt der so?

4. Auf dem Roten Platz liegt die Pokrowski-Kathedrale, man nennt sie öfter Basilius-Kathedrale. Wann und aus welchem Anlass erbaute man diese Kathedrale? Kennen Sie die Namen der Erbauer dieser Kathedrale?

5. Wo befindet sich das erste weltliche (светский) Denkmal in Moskau? Wem zu Ehren war dieses Denkmal hier gesetzt? Welche Inschrift steht auf dem Postament?

6. Wo befindet sich das Grabmal des Unbekannten Soldaten?

7. Was ist das Wahrzeichen (Symbol) von Moskau?

8. Waren Sie schon mal im Kreml?

9. Wo hat der Präsident der Russischen Föderation heute seinen Sitz?

10. Wie viele Türme umringen das Gelände des Kreml?

11. Welcher Turm ist unter den Kremltürmen der höchste, der Spasskaja-Turm oder der Troizkaja-Turm?

12. Welcher Turm ist zum Symbol des Kreml geworden?

13. Warum heißt der Hauptplatz des Kreml „Kathedralen-Platz“? Wie heißt die Hauptkathedrale?

14. In welcher Kathedrale ist die letzte Ruhestätte der russischen Zaren?

15. Wofür war der Facettenpalast (Грановитая палата) früher bestimmt? Wissen Sie, dass sich hier einst der Hauptthronsaal befand? Woher kommt der Name des Palastes?

16. In welchem Jahrhundert ist die Rüstkammer (Оружейная палата) entstanden? Was können die Besucher in der Rüstkammer heute sehen?

17. Mit Recht darf man Moskau eine Metropole der Museen nennen. Kein Wunder; es gibt über 200 Museen und Gedenkstätten. Welche Gedenkstätten in Moskau sind mit dem Leben und Schaffen des großen russischen Dichters Puschkin verbunden?

18. Welche Museen gibt es noch in Moskau? In welchem Museum können Sie sich Gemälde und Skulpturen westeuropäischer Meister ansehen? Wissen Sie, wer Gründer und erster Direktor des Staatlichen Puschkin-Museums für bildende Künste war?

19. Viele große Schriftsteller lebten und wirkten in Moskau? Zur Erinnerung an wen von ihnen sind heute in der Stadt Gedenkmuseen (Wohnungs- und Hausmuseen) eingerichtet? Wem von ihnen sind Denkmäler gesetzt?

20. Wer von den russischen Schriftstellern und Journalisten hat ein Buch über das alte Moskau, über seine Sitten und Bräuche geschrieben? Wie heißt das Buch? Gibt es in Moskau eine Gedenkstätte zur Erinnerung an den Autor des Buches?

21. Wann ist die Moskauer Universität entstanden? Wer war der Gründer der Universität? Kennen Sie den Namen des Baumeisters des alten Universitätsgebäudes? Wem ist davor ein Denkmal gesetzt?

22. Wer hat das Moskauer Künstlertheater gegründet? Wann? Warum ist eine Mäwe zum Embleme dieses Theaters geworden?

23. Warum ist vor dem Malyi Theater das Denkmal dem russischen Dramatiker A.N. Ostrowski errichtet?

24. Seit wann besteht in Moskau das Bolschoi-Theater, eine der ältesten russischen Musikbühnen?

25. Wann ist das heutige Theater „Sowremennik“ in Moskau entstanden? Wie hieß die erste Aufführung des Theaters? Wer leitet das Theater heute?

26. Der 29. Oktober 1894 gilt als Geburtsdatum des Theatermuseums. Kennen Sie den Namen seines Gründers?

27. Wer war Tretjakow? Warum trägt die Gemäldegalerie seinen Namen?

28. Die Werke welcher Kunstrichtungen kann man sich in der Tretjakow-Galerie ansehen? Können Sie die Namen der bedeutendsten Maler nennen?

29. In welchem Museum können Sie sich Werke altrussischer Kunst ansehen? Warum trägt das Museum den Namen von Andrej Rubljow?

Wer war Andrej Rubljow? Warum befinden sich seine Werke in einem Kloster (в монастыре)? Wo lebte und wirkte Andrej Rubljow? Das Original welcher weltberühmten Ikone von Andrej Rubljow befindet sich in der Tretjakow-Galerie?

42. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Скажите, пожалуйста, когда вылетает самолет в Волгоград? – В Волгоград вылетают ежедневно несколько самолетов. – Сколько времени самолет находится в полёте? – Я не могу сказать точно, но думаю, что часа два. – Сколько стоит билет до Волгограда? – Билет на самолет стоит не намного дороже, чем железнодорожный билет. 2. Самолет приземлился на центральном аэродроме города. 3. При красном свете светофора нельзя переходить улицу. 4. Метро доставило нас до вокзала за 20 минут. 5. До какой станции вы едете? 6. Где мне нужно пересесть? – В центре вы пересядете на троллейбус, и он довезет вас до выставки. 7. Вы выходите на следующей остановке? – Да, я выхожу. 8. Я много читал и еще больше слышал о вашей столице, и сейчас мне хотелось бы увидеть Москву своими собственными глазами. 9. В этом кинотеатре вы можете увидеть фильмы не только на русском, но и на иностранных языках: на немецком, английском и французском. 10. Мы попросили руководителя нашей делегации, чтобы он достал нам билет в Государственную оперу. 11. Вечером мы встретились у книжного магазина на улице Пушкина. 12. Я смотрел почти все спектакли (die Aufführung) этого театра. Спектакли произвели на меня большое впечатление. 13. Он обещал, что позвонит мне на этой неделе. 14. Обещай мне, что навестишь меня в воскресенье. – Я обещаю тебе это. 15. Каких знаменитых русских архитекторов XIX столетия ты знаешь? 16. В оживленной беседе время прошло очень быстро. 17. После интересной лекции мы долго обменивались впечатлениями. 18. Никто из нас не знал, где он проведет свой отпуск. 19. В этот день никто из нас не мог долго уснуть. 20. Ты помнишь, какие произведения он создал после войны? 21. Я плохо ориентируюсь в этом городе. 22. На центральных улицах и площадях расположены лучшие театры и кинотеатры столицы, рестораны, кафе, крупнейшие универсальные магазины. 23. В центре города находится Московский Кремль и Красная площадь. б) В Москву я прибыл 2 недели назад. Все меня интересовало здесь, так как я был в этом городе впервые. Я любовался новыми

зданиями, большими магазинами, красивыми улицами и площадями и, прежде всего, московским метро. Я осмотрел многие станции, и все они великолепны. Московское метро очень красивое.

Я не могу себе представить, что Москва была когда-то большой деревней. Постепенно Москва меняла свой облик, становилась все больше и краше. За последние годы в Москве возникли целые новые районы с многоэтажными жилыми домами, школами, детскими садами, с зелеными газонами. И теперь мало что напоминает о старой Москве. Москва сегодня – один из крупнейших современных городов. Особенно понравились мне Красная площадь и Кремль.

К сожалению, я был очень занят и не смог осмотреть все достопримечательности этого старого и всегда молодого города. И все же я смог побывать в Третьяковской галерее, во многих музеях и на выставках. Я узнал много нового и интересного, познакомился с гостеприимными москвичами.

43. Опишите вашу прогулку по городу.

44. Прочтите и перескажите следующий текст.

Lieber Andreas!

Ihr Brief hat eine lange Reise hinter sich. Er ist mir hinterhergereist, aber er kam stets zwei oder drei Tage zu spät. Jetzt hat er es gerade geschafft, ich habe ihn zusammen mit einer Flugkarte nach Petersburg erhalten. Ich bin so von der Stadt beeindruckt, dass ich mein Versprechen erfülle und Ihnen davon erzähle.

Ich bin also mit dem Flugzeug hier angekommen und das erste, was mir auffiel, war die Regelmäßigkeit: wie auf einem Schachbrett verlaufen die Linien der Straßen und Häuserquadrate. Trotzdem habe ich mich schon am ersten Tag meines Aufenthaltes verirrt. Wie es jeder Fremde in einer Stadt tut, merkte ich mir einen markanten Punkt: die Admiralität mit dem spitzen goldenen Turm. Sie befindet sich am Endpunkt der Hauptstraße der Stadt. Diese Hauptstraße, der Newski, ist viereinhalb Kilometer lang und fünfunddreißig Meter breit. Ich bin die ganzen viereinhalb Kilometer bis zum Platz des Aufstandes und zur Admiralität hin- und zurückgebummelt. Das hat genau einen Tag gedauert: von zehn Uhr morgens bis zwölf Uhr abends. Sie glauben es nicht? Nun, dann begleiten Sie mich. An den Modengeschäften werden Sie natürlich vorbeigehen, wenigstens soweit es Damenmoden betrifft. An den Juweliergeschäften vielleicht auch, aber das möchte ich schon

bezweifeln. In diesen Geschäften habe ich auch viele Männer gesehen und mit welcher Begeisterung betrachteten die Leute die große Auswahl von schönen Schmuckgegenständen!

Ach, Sie werden ungeduldig? Aber vor dem nächsten Geschäft für Foto, Fernsehen und Radio bleiben Sie mir jetzt zu lange stehen. Ich lasse Sie allein und gehe weiter zum „Internationalen Buch“. Erstaunlich, wie viele Bücher da in fremden Sprachen sind. Und ein ganzes Schaufenster ist der Buchproduktion Ihrer Republik gewidmet.

Na, jetzt muss ich schon wieder warten. Was das für ein Fluss ist? – Das ist die Moika! Das Palais da drüben im Barockstil? – Gehörte dem Grafen Stroganow!

Sie sind schon müde? Bitte, wir können uns ausruhen, dieser Platz mit seinen Bänken, Blumen und Springbrunnen bietet sich doch direkt dazu an. Das große halbrunde Gebäude dort auf den riesigen Säulen ist die Kasaner Kathedrale. Und das eigenartige Haus? Das ist das Haus des Buches. Darin sind alle Verlage der Stadt untergebracht. Ach, bitte, gehen Sie hier nicht vorbei. Das ist das Café „Nord“, dort steht der weiße Porzellan-Eisbär vor der Tür. Einen Kuchen gibt es dort! Ich trinke hier meinen Kaffee und Sie, Sie können einen grusinischen Kognak genießen. – Hat es geschmeckt? Dann begleiten Sie mich weiter.

Jetzt gehen wir erst einmal in die Passage, das ist ein großes Kaufhaus. Staunen Sie nicht, was für Mengen Fernsehapparate, Kühlschränke, Radios und andere Waren man hier herauschafft und auf Lieferwagen verlädt? Wo stecken Sie denn schon wieder? Wieder in der Fotoabteilung? So schaffen wir den Newski aber nicht an einem Tag hin und zurück.

Jetzt bleiben Sie auch noch vor den Kinos stehen! Was machen Sie denn da an der Kasse? Wir wollten doch einen Newskibummel machen! Das gehört dazu? Na gut, sehen wir uns noch einmal den „Alexander Newski“ an.

So, jetzt ist es Zeit, Mittag zu essen. Haben Sie in Ihrem Berlin auch solche netten Restaurants im ersten Stockwerk? Vom Eckfenster können wir den ganzen Newski überblicken, von der Admiralität bis zum Platz des Aufstandes. Aber Andreas! Schon das dritte Glas Bier! Sie gähnen ja schon wieder! Am besten, ich bringe Sie zur U-Bahn. Die Rolltreppe nimmt gar kein Ende? Warum es so tief heruntergeht? Weil die Stadt direkt auf Sumpf gebaut ist! Doch, der Sumpf ist immer noch da. Er ist siebzig Meter tief. Deshalb haben die Ingenieure und

Architekten die Metro in den festen Tonboden unter die Sumpfschicht gelegt. Nur die riesigen Röhren der Rolltreppe führen durch diese Schicht. Was machen Sie denn jetzt? Sie fahren die Rolltreppe wieder hinauf? Das macht Ihnen Spaß und ist so billig? Na, dann amüsieren Sie sich, ich bummele allein weiter und werde Ihnen davon erzählen.

Wissen Sie, was ich inzwischen gemacht habe? Ich bin wirklich den Newski wieder zurückgebummelt.

Den zweiten Tag habe ich einen Kanalbummel gemacht. Durch die Stadt fließt nämlich nicht nur die breite Newa; viele kleine Flüsse und noch mehr Kanäle teilen die Stadt in insgesamt 101 Inseln. Überall führen Brücken über die Wasserläufe. Ich weiß nicht, ob es in Venedig mehr davon gibt. Und ob sie schöner sind? Fast alle Brücken sind aus Schmiedeeisen oder aus dem wunderbaren karelischen Granit. Jede ist mit Skulpturen geschmückt.

Direkt vom Winterpalais bin ich dann mit einer Fluss-Straßenbahn – so nennt man hier die kleinen Dampfer – zum Stadion gefahren. Es liegt an der Ostsee und bietet hundertzehntausend Zuschauern Platz. Vom Stadion bin ich gleich mit einem anderen Dampfer weiter nach Petrodwoez gefahren. Wissen Sie noch, Andreas, was Sie uns in Moskau von Berlin und seiner Umgebung erzählt haben? So, wie Sie uns alles schilderten, müssen Sie sich auch Petrodwoez vorstellen. Ausgedehnte, gepflegte Parkanlagen, Denkmäler, Wasserspiele und eine Springbrunnenkaskade. Ich kam in der Stadt wieder mit dem Dampfer an. Es war schon spät, aber am Newa-Kai bummelten viele Menschen, weil um diese Zeit die berühmten „Weißen Nächte“ sind. Aber davon werde ich Ihnen nächstes Mal erzählen.

Mit herzlichen Grüßen

Ihre Ina

**Деловая лексика**

**Proforma-Rechnung**

*Antonow:* Herr Bär, ich möchte Sie an das letzte Telefongespräch mit Ihnen erinnern. Ich erwarte Ihre Auftragsbestellung in den nächsten Tagen. Und auch eine vierfache Proforma-Rechnung, davon eine Ausfertigung in Euro-Preisen, wenn es möglich ist.

*Herr Bär:* Sie ist schon in Arbeit, Ich hoffe, dass die Proforma-Rechnung Ihren Wünschen entspricht.

*A.:* Danke. Und noch ein Problem. In unserem Schreiben vom 1.05.200... haben wir Sie gebeten, uns eine Proforma-Rechnung über Verpackungsmaschinen zu übersenden. Leider haben wir bis jetzt

keine erhalten.

*B.:* Wir bedauern sehr, Herr Andronow, aber wir waren mit Ihrem Vorschlag nicht in allen Punkten einverstanden. Jetzt ist aber alles geklärt.

*A.:* Das freut mich. Berücksichtigen Sie bitte bei der Proforma-Rechnung folgende Angaben: Lieferbasis, kürzesten Liefertermin und Porto- und Verpackungskosten.

*B.:* Gut. Das machen wir.

*A.:* Und was die Zahlungsbedingungen betrifft, so ...

*B.:* Verzeihen Sie bitte. Ich denke, dass die Zahlung vor allem zu den gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen zu erfolgen hat.

*A.:* Ich habe nichts dagegen.

*B.:* Nach den gesetzlichen Bestimmungen berechnen wir bei verspäteter Zahlung Verzugszinsen.

*B.:* Selbstverständlich.

*vierfach* в 4-х экземплярах; *die Proforma-Rechnung* проформа-счет; *eine Ausfertigung in Euro-Preisen* (аутентичный) экземпляр с ценами в евро; *die Verpackungsmaschinen* упаковочные машины; *berücksichtigen* учитывать; *die Lieferbasis* способ поставки; *die Porto- und Verpackungskosten* расходы на пересылку и упаковку; *der Liefertermin* срок поставки; *die Zahlungsbedingungen* условия оплаты; *die gesetzlich vorgeschriebenen Bedingungen* установленные законом условия; *berechnen* начислять; *die Verzugszinsen* проценты за просрочку (поставок)

## Урок XIV

Текст: Mein Urlaub

Грамматика:

1. Сложноподчиненное предложение с придаточным условным.
2. Инфинитив II.
3. Глаголы *scheinen* и *erscheinen* в инфинитиве.
4. Сложноподчиненное предложение с придаточным указательным.

Словообразование: образование прилагательных с помощью суффиксов *-lich* и *-lang*.

**1. Сложноподчиненное предложение с придаточным условия**  
Условные придаточные предложения отвечают на вопросы **Unter welcher Bedingung?** «При каком условии?» **In welchem Fall?** «В каком случае?»

Условные придаточные предложения соединяются с главным при помощи союзов **wenn** «если» и **falls** «в случае если»:

Der Student erlernt noch eine Fremdsprache leicht, wenn er fleißig ist.

Студент легко выучит еще один иностранный язык, если будет прилежным.

Wenn ich morgen Zeit habe, besuche ich dich am Abend.

Если у меня будет завтра время, то я навещу тебя вечером.

Если придаточное с союзом **wenn** стоит перед главным предложением, то главное часто начинается со слов **so** или **dann**:

Wenn mein Freund bald kommt, so gehen wir ins Kino.

Если мой друг скоро придет, то мы пойдем в кино.

Если придаточное предшествует главному предложению, то союз в придаточном может отсутствовать. В этом случае главное предложение начинается со слов **so** или **dann**:

Ist der Student fleißig, so erlernt er noch eine Fremdsprache leicht.

Если студент будет прилежным, то он легко выучит еще один иностранный язык.

### 2. Инфинитив II

**Инфинитив II** (инфинитив перфект) образуется из инфинитива глаголов **haben** или **sein** и партиципа II смыслового глагола. При выборе вспомогательного глагола (**haben** или **sein**) следует руководствоваться теми же правилами, что и при образовании

перфекта или плюсквамперфекта.  
gemacht + haben = gemacht haben  
gekommen + sein = gekommen sein

В предложении инфинитив II выражает завершённое действие, предшествующее действию, выраженному глаголом-сказуемым. Инфинитив II в этом значении часто употребляется после глаголов: **bedauern** «сожалеть»; **hereuen** «раскаиваться», «сожалеть»; **behaupten** «утверждать»; **beschuldigen** «обвинять»; **gestehen** «признаваться»; **sich erinnern** «вспоминать»; **glauben** «думать»; после прилагательных (в функции предикатива) **froh** «рад»; **erfreut** «рад»; **traurig** «грустный»; **stolz** «гордый»; **üerrascht** «удивленный» и др. На русский язык переводится придаточным предложением:

Er behauptet, das ganze Material wiederholt zu haben.	Он утверждает, что повторил весь материал.
Sie erinnert sich, dieses Gemälde schon gesehen zu haben.	Она вспоминает, что уже видела эту картину.
Er ist froh, rechtzeitig gekommen zu sein.	Он рад, что приехал вовремя.

### 3. Глаголы **scheinen** и **glauben** с инфинитивом

Сложное глагольное сказуемое, состоящее из глаголов **scheinen**, **glauben** в личной форме и инфинитива I или II, выражает предположение.

Инфинитив I-выражает действие, одновременное с действием сказуемого, выраженного спрягаемой формой глагола:

Er scheint (schien) mich zu verstehen.	Он, кажется (казалось), меня понимает (понимал).
Ich glaube (glaubte), ihn zu verstehen.	Я полагаю (полагала), что понимаю (понимала) его.

Инфинитив II выражает предшествующее и часто завершённое действие:

Er scheint (schien) mich verstanden zu haben.	Он, кажется (казалось), понял меня.
Ich glaube (glaubte), ihn verstanden zu haben.	Я полагаю (полагала), что поняла его.

### 4. Сложноподчиненное предложение с придаточным-сказуемым

Придаточное-сказуемое заменяет именную часть (предикатив)

составного именного сказуемого и отвечает на вопросы: **Wer ist das Subjekt? Was ist das Subjekt? Wie ist das Subjekt?** В главном предложении за глаголом часто следует соотносительное слово (коррелят): **der, derjenige, diejenige, dasjenige, so, es**:

Sein Fehler war (es), dass er damals das Studium unterbrochen hat.	Его ошибкой было, что он тогда прервал учебу.
Mein Sohn will (das) werden, was sein Vater ist.	Мой сын хочет иметь ту же профессию, что и его отец.
Sie will (so) sein, wie Ihre Mutter war.	Она хочет быть такой же, какой была ее мать.
Er ist gerade derjenige, der mir damals geholfen hat.	Он как раз тот, кто мне тогда помог.

Иногда для краткости и большей выразительности используется следующий порядок слов:

Eine unbestrittene Tatsache ist:	Неоспоримым фактом является
Unsere Sportler haben gewonnen.	то, что наши спортсмены выиграла.

### Образование прилагательных с помощью суффиксов **-lich** и **-lang**

Суффикс **-lich** + основа существительного = прилагательное, обозначающее время суток, время года, недели и т.п.:

**Tag** «день» + **-lich** = **täglich** «ежедневный», **Stunde** «час» + **-lich** = **stündlich** «ежечасный», **Monat** «месяц» + **-lich** = **monatlich** «ежемесячный».

Сравните значение прилагательных с суффиксом **-lich** со следующими сложными словами, образованными от существительных множественного числа с помощью компонента **-lang**:

**die Jahre** + **-lang** = **jahrelang** «многолетний», «долголетний», **die Stunden** + **-lang** = **stundenlang** «длящийся часами», **die Tage** + **-lang** = **tagelang** «длящийся целыми днями».

## MEIN URLAUB

Am Donnerstag verabredete ich mich mit meinem Freund, am Wochenende eine Fahrt nach Lübeck zu machen. Am Vorabend ging ich zum Bahnhof Fahrkarten im Voraus besorgen. Ein freundliches Mädchen, die Angestellte der Auskunft, erklärte mir, wann und wo man Fahrkarten kaufen kann.

Ich betrat die große Bahnhofshalle mit den Fahrkartenschaltern, mit den Fahrplänen für die Ankunft und Abfahrt der Züge. Unterwegs warf ich einen Blick in den Wartesaal. Er war voll von Reisenden.

Aus dem Fahrplan erfuhr ich, dass es nach Lübeck drei Züge gibt: einen Personenzug, einen Eilzug und einen Schnellzug (D-Zug). Ich wählte den Schnellzug, weil er sehr früh abfährt und schon um 10 Uhr in Lübeck ankommt. Da wir mehr Zeit im Freien verbringen wollten, passte uns dieser Zug am besten. Wir brauchten nicht umzusteigen. Ich ging zum Schalter und kaufte zwei Fahrkarten nach Lübeck.

Es ist Sonntag früh. Plötzlich klingelt das Telefon; mein Freund ruft mich an: „Hast du nicht vergessen, Fahrkarten zu kaufen? Hast du den Koffer schon gepackt?“ „Ich habe meine Reisevorbereitungen schon gestern getroffen. Und du, bist du auch reisefertig? Unser Zug fährt um 7 Uhr, beeile dich, sonst verpassen wir ihn“, rufe ich. „Ja, ich komme so schnell wie möglich“, antwortet er.

Jetzt ist es 20 Minuten nach 6 Uhr. Es ist höchste Zeit, das Haus zu verlassen. Ich ergreife den Koffer, laufe auf die Straße und nehme ein Auto. „Bitte, schnell zum Bahnhof“, sage ich zu dem Fahrer.

10 Minuten vor 7 bin ich auf dem Bahnhof. Schon von weitem sehe ich, dass mein Freund bereits vor der Vorhalle auf mich wartet. Ich laufe auf ihn zu: „Und wo ist dein Gepäck?“ „Ein Gepäckträger hat meinen Koffer zum Zuge getragen und wartet auf dem Bahnsteig auf uns.“

Wir eilen auf den Bahnsteig, denn es bleiben nur 5 Minuten bis zur Abfahrt des Zuges. Und schon stehen wir auf dem Bahnsteig vor dem D-Zug.

Mein Freund bezahlt den Gepäckträger. Ich betrachte das Treiben auf dem Bahnsteig. Fahrgäste steigen aus und ein oder man wartet ungeduldig mit einem Blumenstrauß auf jemandens Ankunft. Gepäckträger tragen die Koffer und Taschen der Reisenden. Ein junges Ehepaar nimmt Abschied von den Freunden und Verwandten. Die wünschen dem Ehepaar eine glückliche Reise. „Bitte, einsteigen!“, ruft der Schaffner. Wir steigen in unseren Wagen ein. Wir sind gerade im

Wagen, da gibt ein Eisenbahner das Abfahrtszeichen. Der Zug setzt sich in Bewegung... Der Schaffner zeigt uns unser Abteil. Mein Freund setzt sich auf seinen Platz, macht es sich bequem, faltet eine Zeitung auseinander und beginnt sie zu lesen. Ich aber stehe auf dem Gang des Wagens und schaue zum Fenster hinaus: Da rennt ein verspäteter Reisender, er versucht, noch im letzten Augenblick seinen Zug zu erreichen; eine Frau winkt mit dem Taschentuch, ein kleiner Junge sendet seinem Vater Küsse ...

Allmählich verschwinden die Umrisse der Stadt.

Ich bereue, heute früh zu Hause nichts gegessen und getrunken zu haben und beschließe in den Speisewagen zu gehen und dort zu frühstücken. Eine Stunde später kehre ich in mein Abteil zurück, setze mich meinem Freund gegenüber und schließe müde die Augen.

Plötzlich erwache ich erstaunt. Mein Freund lacht und sagt: „Du hast wirklich gut geschlafen! Wir sind drei Stunden gefahren und du hast nichts gesehen. Der Zug bremsst schon! Nimm deinen Koffer, gleich müssen wir aussteigen!“ Wir sind drei Stunden gefahren und es tat mir Leid, nichts unterwegs gesehen zu haben.

### Erholung

*Peter:* Guten Tag! Du siehst so braun gebrannt und frisch aus!

*Stefan:* Guten Tag! Kein Wunder, ich bin eben vom Urlaub zurückgekehrt. Und du, hast du dieses Jahr schon Urlaub gemacht?

*P.:* Nein, noch nicht! Ich beabsichtige es natürlich, aber ich habe noch nicht entschieden, wohin ich fahren werde. Hauptsache ist: Ich muss endlich Urlaub machen.

*S.:* Wenn du deinen Urlaub nicht zu Hause verbringen willst und überhaupt, wenn du sorglos reisen willst, dann fahre lieber mit deinem eigenen Wagen! Gerade so reiste ich im vorigen Sommer. Das ist am interessantesten. Und bei so einem dichten Netz ausgezeich-

### Отдых

Добрый день! Ты выглядишь таким загорелым и посвежевшим!

Добрый день! Неудивительно, я только что вернулся из отпуска. А ты, ты уже был в отпуске в этом году?

Нет еще! Я, конечно, собираюсь но еще не решил, куда поеду. Самое главное: я должен, наконец, пойти в отпуск.

Если ты не хочешь провести отпуск дома, и вообще, если хочешь путешествовать без забот, поезжай лучше на своей машине! Я так путешествовал прошлым летом. Это самое интересное. А при такой густой сети отличных дорог и

neter Straßen und Autobahnen ist heute die Reise mit dem Wagen ein richtiges Vergnügen!

P.: Das weiß ich.

S.: Siehst du, wenn du die Gegend in Ruhe kennen lernen willst, kannst du an vielen romantischen Stellen des Landes dein Zelt aufschlagen. Das Zelten unter freiem Himmel! Was kann schöner sein! Unterwegs hast du die Möglichkeit, zahlreiche kleine und große Städte und ihre Museen zu besuchen und Kunstwerke sowie Sammlungen zu bewundern! Und was deinen Aufenthalt in der Stadt angeht, so ist es jetzt kein Problem mehr. Ich versichere dir, dass viele Hotels, Pensionen und Gasthäuser deinen Aufenthalt dort so schön wie möglich machen werden. Ich bin sicher, dass dir die Reise gut gefallen wird.

P.: Dass es so ist, weiß ich ja selbst, mein Lieber! Im vorigen Jahr haben meine Frau und ich eine so schöne Reise mit dem Wagen gemacht, dass wir davon ganz begeistert waren.

S.: Wirklich? Das wusste ich ja nicht! Dann sag mir, wohin du fahren willst, und ich rate dir vielleicht etwas anderes.

P.: Meine Frau möchte gern einmal die See kennen lernen, weil sie dort noch nie gewesen ist. Vorigen Sommer hatten wir keine

шоссе путешествие сегодня на машине – настоящее удовольствие!

Я это знаю.

Видишь ли, если хочешь спокойно познакомиться с какой-нибудь местностью, ты можешь ставить палатку в разных романтических уголках страны. Жить в палатке под открытым небом! Что может быть прекраснее! По пути ты можешь побывать в больших и малых городах в их музеях и восхищаться произведениями искусства и коллекциями! А что касается твоего пребывания в городе, то это теперь не проблема. Уверяю тебя, что многочисленные отели, пансионаты и гостиницы сделают твое пребывание там приятным. Я уверен, что путешествие такое тебе очень понравится.

То, что это так, я и сам знаю, мой дорогой! В прошлом году мы с женой также прекрасно путешествовали на машине и были прямо в восторге от этой поездки.

В самом деле? А я и не знал! Тогда скажи мне, куда ты хочешь поехать, и я, возможно, посоветую тебе еще что-нибудь.

Моей жене хотелось бы поехать к морю, потому что она никогда там не была. Прошлым летом мы не смогли

Мöglichkeit, an die See zu fahren. S.: Nun, will sie an die See, dann fährt an die Ostsee. Es wird ihr sicher gefallen. Dort sind viele moderne Badeorte mit schönem Sandstrand. Auch wenn deine Frau eine Kur machen muss oder auch nur Erholung für ihre Nerven sucht, findet sie dort unter den zahlreichen Kurorten sicher den richtigen Platz. Jeder Arzt wird ihr die Ostsee raten.

P.: Stimmt es, dass das Wetter dort sehr unbeständig ist?

S.: Natürlich kann ich dir nicht garantieren, dass das Wetter dort immer gut sein wird. Das Wetter ist dort im Juli und Anfang August gewöhnlich schön.

P.: Sag mir bitte noch, ob ich dort ein Zimmer mieten kann?

S.: Aber natürlich! Und die Preise sind nicht so hoch. Ich kann dir auch Adressen von guten Hotels geben, wenn du sie brauchst.

P.: Ich danke dir für deinen freundlichen Rat. Ich werde noch mit meiner Frau sprechen, ob sie mit allem einverstanden ist.

S.: Weißt du schon, wann du deinen Urlaub bekommst und wie lange er dauert?

P.: Das kann ich dir jetzt noch nicht sagen, aber ich nehme an, dass er von Mitte Juli bis Mitte August sein wird. Und wie hast du dich erholt? Erzähle doch!

S.: Na, ich war vier Wochen auf der Insel Rügen. Ich fuhr dorthin,

поехать на море.

Ну, если она хочет к морю, поезжайте на Балтийское море. Наверняка ей понравится. Там много прекрасно оборудованных песчаных пляжей. А если твоя жена хочет подлечиться или дать покой своим нервам, то из многочисленных здравниц выберет себе самое подходящее. Любой врач посоветует ей Балтийское море.

Это правда, что погода там очень непостоянна?

Конечно, не могу тебе гарантировать, что погода там все время будет хорошей. В июле и начале августа обычно бывает погода прекрасная.

Скажи, пожалуйста, смогу ли я там снять комнату?

Конечно же! И цены не такие высокие. Могу дать тебе адреса хороших отелей, если надо.

Спасибо за дружеские советы. Поговорю с женой, согласна ли она.

Ты уже знаешь, когда у тебя отпуск и на сколько времени?

Этого я тебе сейчас еще сказать не могу, но предполагаю, что с середины июля и до середины августа. Ну а как ты отдохнул? Расскажи!

Я был четыре недели на острове Рюген. Я поехал туда,

weil ich krank war. In den ersten Tagen konnte ich mich nicht an die Seeluft gewöhnen. Aber dann ging es mir viel besser. Ich machte täglich einen Spaziergang am Strand, badete und lag in der Sonne; wenn das Meer still war, fuhr ich manchmal Boot. Ganz wunderbar ist dort der Wald! Man kann stundenlang wandern und man trifft keinen einzigen Menschen. Und es gibt nichts Schöneres als den Anblick der See, wenn man auf einem Felsen steht. Die See leuchtet in der hellen Sonne und man weiß nicht, was man vor Entzücken sagen soll! Sonne, Wald und Meer machten mich ganz gesund. Ich bin froh, diese Insel besucht zu haben. Ich hoffe, auch nächstes Jahr dorthin fahren zu können.

потому что был болен. Первые дни я не мог привыкнуть к морскому воздуху. Но потом мне стало лучше. Я ежедневно гулял по берегу, купался, грелся на солнце; если море было спокойное, катался на лодке. Там чудесный лес! Можно бродить часами и не встретить ни одного человека. И ничего нет прекраснее, чем вид на море со скалы. Море сверкает на солнце, и не находишь слов, чтобы выразить свое восхищение! Солнце, лес и море поправили мое здоровье. Я рад, что побывал на этом острове. Надеюсь, что и в будущем году поеду туда же.

#### Пояснения к текстам

**im Voraus** заранее  
**Fahrkarten besorgen** купить билеты  
**Reisevorbereitungen treffen** подготовиться к отъезду  
**reisefertig sein** быть готовым к отъезду  
**den Zug verpassen** опоздать на поезд  
**Es ist höchste Zeit.** Уже давно пора, уже время.  
**von weitem** издалека  
**das Abfahrtszeichen geben** давать сигнал к отправлению  
**sich in Bewegung setzen** приходить в движение, трогаться  
**es sich bequem machen** устраиваться, усаживаться поудобнее  
**den Zug erreichen** успеть на поезд  
**in Ruhe** спокойно  
**das Zelt aufschlagen** разбить палатку  
**und was deinen Aufenthalt .... angeht** что же касается твоего пребывания...  
**ich bin sicher, dass ...** я уверен, что ...

**die Ostsee** Балтийское море  
**Es ging mir viel besser.** Мне стало (я стал чувствовать себя) намного лучше.  
**in der Sonne liegen** загорать  
**Boot fahren** кататься на лодке  
**vor Entzücken** от восхищения

#### Управление глаголов

**zulaufen (lief zu, zugelaufen) auf (Akk.)** подбегать, подбежать к кому-л.  
 Ein kleines Mädchen lief auf mich zu. Маленькая девочка подбежала ко мне.  
**versichern vt (Dat.)** уверять, заверять кого-л. в чем-л.  
 Er versichert mir (mich), dass er gesund ist. Он уверяет меня, что он здоров.  
 Er versicherte mir seine Freundschaft. Он заверил меня в своей дружбе.  
**jmds., einer Sache (Gen.) sicher sein** быть уверенным в ком-л., в чем-л.  
 Ich bin seiner Ehrlichkeit sicher. Я уверен в его честности.  
**begeistert sein von (Dat.)** быть в восторге от чего-л.  
 Ich bin von dem Meer begeistert. Я в восторге от моря.  
**sich gewöhnen an (Akk.)** привыкнуть к чему-л.  
 Allmählich habe ich mich an das Klima gewöhnt. Постепенно я привык к климату.



## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты на немецкий язык, проанализируйте условные придаточные предложения.

2. Ответьте на вопросы.

а) 1. Wo wollten die Freunde das Wochenende verbringen? 2. Wann kauften sie die Fahrkarten? 3. Warum wählten sie den Schnellzug? 4. Um wie viel Uhr fuhr der Zug ab? 5. Womit fuhr einer der Freunde zum Bahnhof? 6. Um wie viel Uhr war er auf dem Bahnhof? 7. Wo wartete sein Freund auf ihn? 8. Brauchten die Freunde einen Gepäckträger? 9. Wie viele Minuten vor der Abfahrt des Zuges stiegen die Freunde in den Wagen ein? 10. Was für ein Bild konnten sie auf dem Bahnsteig vor der Abfahrt des Zuges beobachten? 11. Was machten die Freunde im Abteil? 12. Wie lange waren sie unterwegs?

б) 1. Reisen Sie viel? 2. Wie verbringen Sie Ihren Urlaub? 3. Sind Sie im Süden (im Kaukasus, auf der Krim) gewesen? Hat es Ihnen dort gefallen? Wie lange sind Sie dort geblieben? 4. Von welchem Bahnhof fährt ein Moskauer in den Süden? 5. Wo kaufen Sie gewöhnlich Ihre Fahrkarten? 6. Mit welchem Zug fahren Sie? 7. Nehmen Sie viel Gepäck mit, wenn Sie auf Urlaub fahren? 8. Wen holen Sie, wenn Sie schweres Gepäck haben? 9. Begleitet Sie jemand zum Bahnhof? 10. Welchen Platz ziehen Sie in einem Abteil vor, einen oberen Platz oder einen unteren? 11. Womit beschäftigen Sie sich während der Reise? Nehmen Sie Reiselektüre mit? 12. Haben Sie schon Urlaub in diesem Jahr gemacht? 13. Wo haben Sie den vorigen Sommer verbracht? 14. Welche Städte unseres Landes haben Sie besucht? Welche Städte haben Ihnen am besten gefallen? 15. Haben Sie sich einmal an der Ostsee (am Schwarzen Meer) erholt? 16. Waren Sie im Ausland? Möchten Sie einmal eine Auslandsreise unternehmen? Welche Länder möchten Sie besuchen? 17. Haben Sie je eine Reise mit dem Wagen gemacht? 18. Wo erholen sich die Menschen, wenn sie eine Kur brauchen? 19. Kennen Sie einige bekannte Kurorte?

3. Ответьте на вопросы.

1. Wohin fahren Sie, wenn Sie Ferien oder Urlaub haben? 2. Fühlen Sie sich gut, wenn Sie sich im Süden erholen? 3. Wie verbringen Sie die Zeit, wenn das Wetter schön ist? 4. Was machen Sie, wenn das Wetter regnerisch ist? 5. Wo kaufen Sie Bücher, wenn Sie welche brauchen? 6. Was nehmen Sie mit, wenn Sie eine längere Reise unternehmen? 7. Brauchen Sie einen Gepäckträger, wenn Sie einen schweren Koffer haben? 8. Machen Sie oft Ausflüge, wenn Sie im

Süden (auf der Krim, im Kaukasus) sind? 9. Wie sehen Sie aus, wenn Sie nach Ihrem Urlaub nach Moskau zurückkehren? 10. Was machen Sie, falls es am Schalter keine Fahrkarten mehr gibt? 11. Wohin fährt man, falls man eine Kur braucht?

4. Дополните придаточные предложения, употребите сказуемое: а) в презенсе, б) в перфекте.

а) 1. Unterwegs kannst du zahlreiche kleine und große Städte kennen, lernen, wenn... (sich dafür interessieren). 2. Sie können zum Bahnhof auch zu Fuß gehen, wenn... (viel Zeit haben). 3. Ihr könnt in den Speisewagen gehen und dort frühstücken, wenn ... (Hunger haben). 4. Sieh dir selbst alles mit deinen eigenen Augen an, wenn... (an etwas nicht glauben). 5. Du darfst keine Zeit verlieren, wenn... (den Zug erreichen wollen). 6. Wir müssen uns beeilen, wenn ... (sich nicht verspäten wollen). 7. Sie müssen hier länger bleiben, wenn... (die bedeutendsten Theater der Hauptstadt besuchen wollen). 8. Ich gehe nur in große Kaufhäuser, wenn ... (sich die Kleidung kaufen wollen).

б) 1. Er soll auf uns warten, wenn... (sich verlaufen). 2. Sie können diesen Anzug ausprobieren, wenn... (gefallen). 3. Schreib mit dem Bleistift, wenn... (den Kugelschreiber verlieren). 4. Wiederhole ihm diese Regel, wenn... (nicht verstehen).

5. Образуите сложноподчиненные предложения с придаточными условия.

1. Bist du schon wach? Stehe schnell auf! 2. Wollen Sie einen Ausflug machen? Sagen Sie es mir! 3. Bleiben nur 2 Minuten bis zur Abfahrt? Warte nicht auf mich! 4. Wird der Zug in N. 2 Stunden Aufenthalt haben? Besuche mich unbedingt! 5. Ist es höchste Zeit für dich? Nimm ein Auto und fahre schnell zum Bahnhof! 6. Sind deine Schuhe schon ziemlich alt? Kaufe dir ein anderes Paar! 7. Wird deine Schwester wieder ganz gesund? Dann schicke mir ein Telegramm!

6. Ответьте на вопросы, используя слова и выражения, данные в скобках.

*Образец:* Was wirst du machen, wenn du viel Geld gewinnst? (um die Welt reisen und in den besten Hotels absteigen)

– Wenn ich viel Geld gewinne, werde ich um die Welt reisen und in den besten Hotels absteigen.

1. Was werden Sie machen, wenn Sie viel Geld gewinnen? (ein großes Haus auf dem Lande kaufen; eine Autoreise unternehmen; einen teuren Wagen kaufen; den Urlaub auf den Kanarischen Inseln verbringen).

2. Was werden Sie machen, wenn das Wetter während des Urlaubs schlecht ist? (die Umgebung der Stadt kennen lernen; Museen und

Ausstellungen besuchen; sich mit Sitten und Bräuchen des Landes bekannt machen; ins Kino oder ins Theater gehen; viel lesen und fernsehen).

3. Was wirst du machen, wenn es morgen regnet? (zu Hause bleiben; an dem Artikel für die Zeitschrift arbeiten; sich auf die Prüfungen vorbereiten).

4. Was werdet ihr machen, wenn ihr den Zug verpasst habt? (auf den nächsten Zug warten; nach Hause zurückkehren; mit dem Bus hinfahren). 5. Was wirst du machen, wenn es im Hotel keine freien Zimmer gibt? (ein Zimmer in der Vorstadt mieten, zelten, im Wohnwagen übernachten).

6. Was werden Sie machen, wenn Sie sich schlecht fühlen werden? (zum Arzt gehen; am Schilaulen nicht teilnehmen; aufs Land fahren und mehr Zeit im Freien verbringen).

7. Was wirst du machen, wenn du mit deiner Arbeit nicht fertig bist? (die Einladung der Freunde nicht annehmen; am Ausflug nicht teilnehmen).

8. Was muss man tun, wenn man eine Fremdsprache erlernen will? (fleißig arbeiten; alle Regeln kennen; Bücher in der Originalsprache lesen; Radio hören, sich Filme in der Fremdsprache ansehen; alle Wörter lernen; viel üben).

7. Дополните придаточные предложения.

1. Gib mir einen Rat, wenn... 2. Grüße deine Frau von mir, wenn.... 3. Übe die Aussprache täglich, wenn... 4. Besorge zwei Eintrittskarten ins Theater, wenn... 5. Rufe ihn spät am Abend an, wenn ...

8. Ответьте, употребляя: Ja, wenn ...

*Образец:* Kommst du heute Abend zu mir?

– Ja, wenn ich mich gut fühlen werde.

1. Begleiten Sie mich morgen zum Bahnhof? 2. Kaufst du dir dieses gestreifte Kleid? 3. Bleibst du lange im Süden? 4. Freust du dich über diese Nachricht? 5. Gehen Sie oft zur Arbeit zu Fuß? 6. Reisen Sie viel im Sommer?

9. Ответьте, употребляя: Nein, nur wenn ...

*Образец:* Kommst du immer so spät nach Hause?

– Nein, nur wenn ich im Institut viel zu tun habe.

1. Schläfst du immer so fest? 2. Fährst du täglich mit dem Bus? 3. Macht deine Frau jedes Jahr eine Kur? 4. Liegst du viel in der Sonne? 5. Unternehmst ihr oft Spaziergänge im Wald? 6. Brauchst du immer einen Gepäckträger?

10. Преобразуйте выделенные словосочетания в условные придаточные предложения.

1. Bei regnerischem Wetter müssen wir in der Stadt bleiben. 2. Bei sehr schwierigen Fragen sollen Sie sich an den Professor wenden. 3. Bei einem interessanten Gespräch vergeht die Zeit wie im Fluge. 4. Bei so einem starken Verkehr ist es gefährlich, bei rotem Licht die Straße zu überqueren. 5. Bei schönem Wetter im Sommer ist es sehr angenehm, die Zeit im Freien zu verbringen.

11. Преобразуйте союзные условные придаточные предложения в бессоюзные.

*Образец:* Wenn das Wetter ungünstig ist, fahre ich nicht in den Park.  
Ist das Wetter ungünstig, so fahre ich nicht in den Park.

1. Wenn man Hunger hat, geht man in eine Gaststätte. 2. Wenn es sehr kalt ist, zieht man sich warm an. 3. Wenn du den Zug nicht verpassen willst, nimm ein Taxi. 4. Wenn Sie ein Telegramm aufgeben wollen, müssen Sie zuerst das Formular ausfüllen. 5. Wenn ihr mit dem Zug fahrt, kauft die Fahrkarten im Voraus. 6. Wenn du sorglos reisen willst, dann fahre lieber mit deinem eigenen Wagen. 7. Wenn deine Frau eine Kur machen muss, dann ist dieser Kurort richtig.

12. Заполните предложения бессоюзными условными придаточными.

1. ..., so löse die Eintrittskarten im Voraus. 2. ..., dann warte bitte bis 8 Uhr auf mich. 3. ..., so können wir gemeinsam auf Urlaub fahren. 4. ... , so wird sie sich sehr darüber freuen. 5. ..., dann beeile dich! 6. .... , dann sollst du um 7 Uhr aufstehen. 7. ..., dann wiederhole täglich die Wörter und Regeln.

13. Дополните следующие предложения главными предложениями.

1. Wenn Sie Interesse haben, .... 2. Wenn Sie wollen, ... 3. Wenn Sie wünschen, ... 4. Wenn es Ihnen Freude macht, ...

14. Переведите на немецкий язык, употребляя союзы wenn или falls.

1. Если ты хочешь хорошо отдохнуть, поезжай на юг. 2. Если у него будет отпуск летом, мы вместе поедem на Кавказ. 3. Если тебе нравится это платье, купи его. 4. Если у тебя есть время, то пойдем пешком, так как погода очень хорошая. 5. Я приглашу ее на каток, если она мне позвонит завтра. 6. Если вы хотите познакомиться с достопримечательностями Москвы, то начинайте с Красной площади. 7. Если ты хочешь быть сильным и здоровым, ты должен больше заниматься спортом. 8. Ты обязательно возьми носильщика, если у тебя будет тяжелый чемодан. 9. Если он приедет в Москву вечером, то я могу его встретить на вокзале.

10. Передайте Анатолию привет, если вы увидите его там. Скажите ему, что я зайду к нему на этой неделе. 11. Если вы говорите медленно, то вы делаете меньше ошибок. 12. Вы ничего не будете иметь против, если я открою окно? В аудитории очень душно. 13. Если будет дождь, мы пойдем в кино. 14. Что ты будешь делать, если у тебя отпуск будет зимой? 15. Мы должны поторопиться, если не хотим опоздать на поезд.

15. **Образуйте сложноподчиненные предложения.**

1. Ich brauche keinen Gepäckträger; mein Gepäck ist sehr leicht. 2. Ich habe nicht gewusst; der Zug fährt um 10 Uhr ab. 3. Ich fahre immer an die See; ich habe Urlaub. 4. Wir haben in der Auskunft erfahren; der Schnellzug aus dem Süden ist schon angekommen. 5. Ich möchte gern einmal die See kennen lernen; ich bin dort noch nie gewesen. 6. Mein Bekannter hat mir gesagt; er will seinen Urlaub auf dem Lande verbringen. 7. Ich frage bei der Auskunft; der Zug kommt morgens in Tula an. 8. Er hat gefragt; er kann zum Bahnhof fahren. 9. Ich darf nicht in den Süden fahren; der Arzt hat das verboten.

16. **Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление инфинитива I и инфинитива II.**

1. Es freut mich, diese interessante Reise durch Europa unternommen zu haben. 2. Ich freue mich, dir ein wenig helfen zu können. 3. Er behauptet, sich diesen Film im vorigen Jahr angesehen zu haben. 4. Ich bereue es nicht, meinen Urlaub im Gebirge verbracht zu haben. 5. Ich bedauere sehr, vorige Weihnachten nicht im Familienkreis gefeiert zu haben. 6. Die Touristen behaupten, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt besichtigt zu haben. 7. Der Zug scheint schon angekommen zu sein. 8. Ich hoffe, meinen Urlaub im Juni zu bekommen. 9. Der Prüfling hofft, auf alle Fragen richtig geantwortet zu haben. 10. Wir bedauern sehr, an diesem Ausflug nicht teilgenommen zu haben. 11. Alle behaupten, ihn mit einem hübschen Mädchen im Klub gesehen zu haben. 12. Die Touristen behaupten, sich gründlich auf die Reise vorbereitet zu haben. 13. Ich hoffe, in diesem Jahr ins Ausland fahren zu können. 14. Ich fürchte, mich geirrt zu haben. 15. Du scheinst müde zu sein. 16. Das Kind scheint sich erkältet zu haben. 17. Ich bin überrascht, dich hier zu sehen.

17. **Замените придаточное предложение инфинитивной группой.**

**Образец:** а) Er behauptet, dass er alles gut versteht.

Er behauptet, alles gut zu verstehen.

б) Er behauptet, dass er alles gut verstanden hat.

Er behauptet, alles gut verstanden zu haben.

1. Er hofft, dass er in diesem Jahr eine Auslandsreise machen kann. 2. Dieser Student behauptet, dass er auf alle Fragen des Professors gut geantwortet hat. 3. Ich bereue nicht, dass ich seine Einladung angenommen habe. 4. Ich freue mich, dass ich Sie wieder sehe. 5. Mein Bruder bedauert sehr, dass er keinen Wagen hat. Aber er hofft, dass er bald einen Wagen kaufen kann. 6. Sie freute sich sehr, dass sie alle Prüfungen mit „Ausgezeichnet“ abgelegt hat. 7. Ich bedauere es, dass ich dieses Buch nicht im Original lesen kann. 8. Er bedauert, dass er im vorigen Sommer nicht in den Süden gefahren ist. 9. Sie hoffen, dass sie bald wieder zu Hause sind. 10. Ich bin glücklich, dass ich diese Arbeitsstelle bekommen habe. 11. Ich fürchte, dass ich mich irre. 12. Die Expeditionsteilnehmer behaupten, dass sie sich gut auf die Expedition vorbereitet haben.

18. **Переведите на немецкий язык и употребите инфинитив.**

1. Он сожалеет, что опоздал на последний поезд. 2. Она раскаивается, что вовремя не обратилась к врачу. 3. Мы надеемся провести этот отпуск на Черном море. 4. Я боюсь, что не смогу сдать экзамен по истории. 5. Он утверждает, что сделал все правильно. 6. Я рад, что принял участие в этой экскурсии. 7. Он раскаивается, что сделал много ошибок в своей жизни. 8. Он надеялся сделать интересный доклад о творчестве этого писателя. 9. Вы утверждаете, что справитесь с этой работой за такой короткий срок, не так ли?

19. **Замените придаточные предложения распространенным инфинитивом с глаголами *scheinen* или *glauben*.**

**Образец:** а) Es scheint, dass sie sich verlaufen haben.

Sie scheinen sich verlaufen zu haben.

б) Es schien ihm, dass er sich verlaufen hat.

Er glaubte, sich verlaufen zu haben.

1. Es scheint, dass Herr Neumann eine interessante Reise unternommen hat. 2. Es scheint ihm, dass er die Regel gut verstanden hat. 3. Es scheint, dass er ein großer Fachmann auf dem Gebiet der Medizin war. 4. Es schien mir, dass ich bei der Prüfung durchgefallen bin. 5. Es scheint, dass sie den Zug versäumt haben. 6. Es scheint, dass das Kind schon eingeschlafen ist. 7. Es schien ihr, dass sie keinen Fehler gemacht hatte. 8. Es schien den Studenten, dass sie die Regel gut verstehen. 9. Es scheint, dass der Zug schon abgefahren ist. 10. Es schien uns, dass wir noch Zeit bis zur Abfahrt des Zuges haben. 11. Es scheint, dass unsere Hauptstadt den Touristen gefallen hat. 12. Es

scheint mir, dass ich den Bestellschein richtig ausgefüllt habe. 13. Es scheint, dass du mit deiner Reise nach Deutschland zufrieden bist. 14. Es scheint, dass dieses Buch erst vor kurzem erschienen ist. 15. Es schien, dass er um viele Jahre älter geworden ist. 16. Es scheint uns, dass wir mit dieser Arbeit bald fertig sind. 17. Es scheint, dass du keine Angst vor einem Gewitter hast.

20. Составьте микродиалоги по образцу.

*Образец:* A.: Wissen Sie Bescheid, ob Herr Kunze vom Urlaub zurückgekehrt ist?

B.: Ich weiß nicht genau, aber er scheint schon vom Urlaub zurückgekehrt zu sein.

1. Wissen sie schon, wo Frau Berg ihren Urlaub verbracht hat? 2. Weißt du genau, wann der Zug aus Berlin in Moskau ankommt? 3. Wissen Sie, in welchem Hotel die Touristen aus Russland abgestiegen sind? 4. Weißt du schon, ob Peter die Prüfung in Sprachwissenschaft abgelegt hat? 5. Wissen Sie Bescheid, ob dieser Zug in Neustadt Aufenthalt hat? 6. Weißt du, wo sich Erika in diesem Sommer erholt hat? 7. Wissen Sie, in welchem Verlag dieses Lehrbuch erschienen ist? 8. Weißt du Bescheid, warum Anna an unserem Schiausflug nicht teilgenommen hat?

21. Переведите на немецкий язык.

1. Экскурсионная поездка, кажется, понравилась всем туристам из России. 2. Почему они опоздали к обеду? – Они, кажется, заблудились в лесу. 3. Ты, кажется, меня не понял. 4. Я полагал, что я правильно ответил на все вопросы преподавателя. 5. Ты, кажется, уже подготовился к отъезду, сколько у тебя чемоданов? 6. Господин Краузе, кажется, уже вернулся из командировки, ты можешь ему позвонить. 7. Наш подарок, кажется, понравился твоей сестре? – Да, я полагаю, что мы угадали ее вкус. 8. Господин Шварц, вы, кажется, хорошо ориентируетесь в нашем городе. Вы здесь не впервые? 9. Она, кажется, сегодня в плохом настроении. Я не советую тебе обращаться к ней. 10. Ученик думал, что он хорошо выучил все слова, но на экзамене он вдруг забыл многие из них. 11. Я полагаю, что справлюсь с этой работой за неделю. 12. Виктор, кажется, забыл номер нашего телефона, вот уже месяц он нам не звонит. 13. Что мы подарим твоему другу? – Давай подарим ему альбом для марок. Он, кажется, интересуется марками. 14. Его новый роман, кажется, появился уже во многих книжных магазинах. 15. Ребенок, кажется, унул.

16. Ты не знаешь, где Петер познакомился с этой девушкой? – Он, кажется, познакомился с ней на танцах. 17. Кажется, я ошиблась номером, никто не отвечает, а Александр должен быть дома. 18. Ты, кажется, не слушаешь меня. 19. Поезд, кажется, опаздывает. 20. Делегация, кажется, прибывает завтра. 21. Делегация, кажется, уже вчера прибыла в Москву. 22. Он, кажется, ничего и никого не боится. 23. Я думала, что я все знаю. 24. Он, кажется, хороший специалист по экономике.

22. Прочтите, обратите внимание на средства связи главного предложения с придаточным-сказуемым.

1. Sein Wunsch ist, dass ihre Tochter ihn heiratet. 2. Moskau ist auch nicht mehr das, was es früher war. 3. Hat sie sich verändert oder ist sie die alte geblieben? – Sie ist diejenige geblieben, die sie vorher war. 5. Die Frage ist aber, was er erwartet. 6. Iwan Pawlow ist es, der die Lehre von zwei Signalsystemen geschaffen hat. 7. Sie heißt so, wie Ihre Mutter heißt.

23. Прочтите, обратите внимание на порядок слов в предложении.

1. Die Wahrheit ist: Vieles haben wir nicht getan, was vielleicht möglich war. 2. Das Schöne am Wissen ist: Wenn man es teilt, vermehrt es sich. 3. Das Üble ist: das Kind leidet ohne Vater. 4. Meine erste Empfindung nach dem Flug ist: Ihr Land ist sehr groß. 5. Das Angenehmste im Urlaub ist: Man braucht nicht sehr früh aufzustehen, sich schön zu machen und zur Arbeit zu eilen. 5. Die Folge war: Von dieser Reise waren wir nur zum Umfallen müde.

24. Дополните предложения придаточными-сказуемыми.

1. Das Problem ist, was ... 2. Unser Plan war, dass ... 3. Der größte Unterschied ist, dass ... 4. Seine Aufgabe ist es, ... 5. Der einzige Ausweg aus dieser Lage war, ... 6. Meine große Sorge war natürlich, wie .... 7. Klaus Heinrich war es, der ... 8. Die Folge: ... 9. Die Wahrheit ist doch: ... 10. Das Interessanteste im Theater ist, dass ...

25. Дополните предложения, обратите внимание на управление глаголов и прилагательных.

1. Ein kleiner Junge lief ... zu.  
2. Er versichert ..., dass er Recht hat.  
3. Wir haben ... Abschied genommen.

мы, туристы, женщина, дети я, все, свои друзья, родители экскурсовод, школьные друзья, новые знакомые, хозяйка и хозяин дома это, его прилежание, их успех, ее правильный ответ

4. Ich war ... sicher.

5. Alle waren ... begeistert.

игра пианиста, поездка по городу, музыка Моцарта, посещение театра  
климат в этой стране, нравы и обычаи страны, новая квартира, морской воздух

6. Ich konnte mich lange ... nicht gewöhnen.

26. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Остается пять минут до отправления поезда, пассажиры прощаются со своими друзьями. 2. Мы уже давно простились со школой. 3. С кем ты прощался на перроне? 4. Я познакомился с ней в прошлом году на Балтийском море. 5. Ты уже познакомился с расписанием поездов? 6. Если вы поедете в Берлин, то обязательно познакомьтесь с его замечательными музеями. 7. Когда поезд прибывает в Берлин? 8. Мы прибыли в город рано утром. 9. Каждый день гости прибывают в нашу столицу. 10. Она очень редко мне пишет, я уже привык к этому. 11. Он приехал с юга, и ему трудно привыкать к нашей холодной зиме. 12. Детей нужно приучать к порядку. 13. Она восторгается всем красивым. 14. Туристы были в восторге от московского метро. 15. Чем ты так восторгаешься? 16. Я в восторге от Черного моря, от прекрасной солнечной погоды, от песчаного пляжа. 17. Девочка подбежала к нему и протянула ему красивые цветы. 18. Я подбежал к такси и спросил, свободно ли оно. 19. Почему ты подбежал именно ко мне? 20. Он уверял меня в своей дружбе. 21. К сожалению, ты меня в этом не убедил. 22. Ты согласен с моим планом провести отпуск где-нибудь в лесу на свежем воздухе? – Я согласен с тобой, что отпуск нужно проводить на свежем воздухе, но почему обязательно в лесу? Поедем лучше к морю, я люблю воду, солнце, пляж.

27. Составьте в соответствии с вопросами предложения, дополните их обоснованием вашего выбора.

1. Wo möchten Sie Ihren nächsten Urlaub verbringen? Begründen Sie Ihre Wahl.

auf dem Lande, außerhalb der Stadt, am Schwarzen Meer, an der Ostsee, am Baikalsee, in einem guten Kurort, auf der Insel Rügen, auf den Kanarischen Inseln, in den Alpen, im Ausland (in Spanien, in Italien, in der Türkei, in der Taiga, in einem Zeltlager).

2. Wie beabsichtigen Sie, Ihr Reiseziel zu erreichen?

mit dem Schnellzug (D-Zug) fahren, mit dem IC-Zug (Intercity-Zug) fahren, mit dem Flugzeug fliegen, mit einem Schiff reisen, mit dem eigenen Wagen fahren, mit dem Touristenbus fahren, mit dem Rucksack wandern, per Anhalter reisen

3. Sie treffen Ihre Reisevorbereitungen. Was nehmen Sie mit?

alles Nötige zum Anziehen, ein paar Krimis oder Liebesromane, der Reiseführer, der Autoatlas, der Koffer, die Reisetasche, die Sonnenbrille, die Kamera, die Videokamera, der Kassettenrekorder, der Regenschirm, der Schlafsack, das Zelt, die Schier

4. Wo möchten Sie während Ihres Urlaubs wohnen?

in einem Hotel absteigen, ein Zimmer mit Vollpension, in einem gemütlichen Landgasthof mieten, ein Zelt am Ufer eines Sees (eines Flusses) aufschlagen, ein Landhaus in einer schönen Gegend mieten

28. Ответьте на вопросы, используйте данные справа слова и словосочетания.

1. Womit fahren Sie in den Süden?

скорым поездом, пассажирским поездом, на собственной машине

2. Wo haben Sie sich in diesem Sommer erholt?

на юге, в Крыму, на Кавказе, на Черном море, в санатории, на Балтийском море, на острове Кипр (Zypern, n), за границей, на Волге, в туристическом лагере

3. Wann haben Sie Ihre Fahrkarte gekauft?

заранее, накануне отъезда, в день отъезда, 20 минут тому назад

4. Wohin fahren Sie im Sommer?

к морю, на дачу, к родственникам, за границу, на озеро

Байкал, на Балтийское море, на  
остров Рюген

29. Вставьте предлоги *in, über, nach, von, bis, an*.

1. Der Zug fährt... Moskau ... Berlin. 2. Der Eilzug fährt nur ... Kasan. 3. Jetzt sind wir ... Kursk. 4. Um wie viel Uhr sind wir ... Tula? 5. Ich fahre .... die See. 6. Wie lange hat der D-Zug ... Leipzig Aufenthalt? 7. Der D-Zug kommt um 13 Uhr ... Moskau an. 8. Fährt der Zug ... Kasan ab? 9. Was kostet die Fahrkarte ... Gmsk? 10. Der Zug Sotschi-Moskau fährt ... Orel und Kursk. 11. Der Zug hält nicht ... dieser Station. 12. Wie lange fahren Sie ... Petersburg?

30. Bilden Sie aus folgenden substantivierten Partikeln mit dem Suffix *-lich*, verwenden Sie sie in Sätzen.

die Stunde, der Tag, die Woche, der Monat, das Jahr, der Sommer, der Winter, der Abend, die Nacht, der Dienstag

31. Bilden Sie nach dem Muster Adjektive, verwenden Sie sie in Sätzen.

*Beispiel:* die Stunden + lang = stundenlang

die Tage, die Monate, die Nächte, die Minuten, die Sekunden, die Wochen, die Jahre, die Jahrzehnte, die Jahrhunderte

32. Erzählen Sie den Text in der Vergangenheit.

Meine Frau und ich fahren mit dem Taxi zum Bahnhof. Ich gehe mit meiner Frau an den Schalter und kaufe eine Fahrkarte. „Einmal zweiter D-Zug Berlin!“, sage ich zu dem Angestellten. „Bitte!“ Ich gebe ihm das Geld und bekomme die Fahrkarte.

Dann gehen wir auf und ab, denn wir haben noch 25 Minuten Zeit. Nach einer Viertelstunde sage ich zu meiner Frau: „Jetzt gehen wir aber auf den Bahnsteig.“ Der Zug steht schon da. Ich kaufe noch schnell eine Zeitung, da ruft der Schaffner: „Bitte einsteigen!“ Ich steige ein, gehe durch den Gang und suche mir ein leeres Abteil für Raucher. Ich schiebe die Tür auf, lege meinen Koffer ins Gepäcknetz, hänge meinen Mantel an meinen Platz und mache das Fenster auf. Draußen wartet meine Frau. Sie wünscht mir eine glückliche Reise. Der Zug fährt ab. Bald schließe ich das Fenster, setze mich auf meinen Platz und lese die Zeitung.

33. Spielen Sie die folgenden Dialoge. Bilden Sie analoge Dialoge.

1. – Zwei Rückfahrkarten nach Lübeck, bitte.

Wann fährt der nächste Zug ab?

– Um 7 Uhr 20.

– Von welchem Bahnsteig?

– Von Bahnsteig drei.

– Wir haben noch viel Zeit. Es ist jetzt erst fünf Minuten vor sieben.

– Gehen wir eine Tasse Kaffee trinken. Es gibt auf dem Bahnhof eine Imbissstube.

2. – Ihre Fahrkarten, bitte.

– Wir wollen den Zug um 7 Uhr 20 nach Lübeck erreichen.

– Tut mir Leid, meine Herren. Sie haben ihn schon verpasst.

– Wieso? Jetzt ist es erst 7.15.

– Entschuldigen Sie, mein Herr. Ihre Uhr geht 10 Minuten nach.

– Wann ist der nächste Zug?

– In drei Stunden.

3. *Max:* Hallo, Peter, bist du es?

*Peter:* Ach, Max, ist das aber eine Überraschung! Ich dachte, du hast jetzt Ferien.

*M.:* Das schon, aber ich fahre erst morgen weg.

*P.:* Wohin geht es diesmal?

*M.:* In ein Touristenlager.

*P.:* Für Skiläufer?

*M.:* Ja. Du hast es erraten.

*P.:* Ich weiß, Skilaufen ist doch dein Hobby. Fährst du allein?

*M.:* Aber nein, wir sind zu viert – alle aus unserer Studiengruppe.

*P.:* Ihr seid zu beneiden. Ich wünsche euch eine glückliche Reise.

*M.:* Vielen Dank, Max.

34. Lesen Sie und übersetzen Sie den folgenden Dialog auf Russisch.

*Irina:* Hallo, Anna, wie geht's? Ich habe dich seit einer Ewigkeit nicht gesehen!

*Anna:* Nennst du einen Monat Urlaub eine Ewigkeit?

*I.:* Aber du siehst um 10 Jahre jünger aus und so schön braun gebrannt bist du!

*A.:* Kein Wunder, wir sind doch erst gestern aus dem Urlaub zurückgekommen.

*I.:* Wo wart ihr denn?

*A.:* Wir sind mit einem großen und modernen Kreuzfahrtschiff gereist. Es kreuzt durch die westliche Karibik.

*I.:* Das kann ich mir gut vorstellen, was ihr erlebt habt; sieben Tage die Woche Sonne, wunderbares Wetter, Meeresluft ...

*A.:* Und nicht nur das! Hauptsache: vier Wochen Urlaub, fern von allen Verpflichtungen, sich um nichts und niemand zu kümmern. Will ich allein sein, so kann ich mit Wind und Wellen auf Deck bleiben. Suche

ich Entspannung, so finde ich Kino und Theater, Bars und Restaurants, Sauna, Sporttherapie oder Aerobik zu heißer Musik. Und du, hast du schon Urlaub gemacht?

I.: Ja, leider einen Kurzurlaub, eine zweiwöchige Wolgareise auf einem der schwimmenden Ferienhotels.

A.: Reisten deine Kinder auch mit?

I.: Ja, gerade ihretwegen wurde diese Reise unternommen. Sie sollten doch auch einmal Erholung von ihren Computern haben. Sie sitzen ja daran Tag für Tag rund ums Jahr! Aber von der Reise waren sie einfach begeistert! Wir haben zahlreiche Städte an beiden Wolgaufern besucht und viel Interessantes gesehen. Ich meine, die Kinder sollen doch ihre Heimat näher kennen lernen.

35. Прочтите и переведите следующие диалоги на русский язык: а) напишите ваш перевод справа, б) сделайте обратный перевод на немецкий язык, в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

– Sie sehen toll aus. So braun gebrannt! \_\_\_\_\_

– Wo kommen Sie her? \_\_\_\_\_

– Direkt von den Kanarischen Inseln. \_\_\_\_\_

Dort ist das schönste Wetter, das man sich denken kann. \_\_\_\_\_

– Herrlich, ich beneide Sie wirklich. \_\_\_\_\_

Waren Sie schon dort früher? \_\_\_\_\_

– Ja, schon fünfmal. Seit fünf Jahren \_\_\_\_\_

verbringen wir dort unseren Winterurlaub. \_\_\_\_\_

– Meine Frau und ich, wir wollen auch schon lange dorthin, aber immer kommt irgendetwas dazwischen. \_\_\_\_\_

– Wenn Sie eines Tages doch fahren, kann ich Ihnen einige Tipps geben. \_\_\_\_\_

– Diesen Sommer leider nicht, aber vielleicht klappt's nächsten Frühling. \_\_\_\_\_

36. Прочтите, переведите и ответьте на вопросы Петра.

Peter holt seinen Koffer vom Schrank, legt ihn auf den Fußboden und klappt ihn auf. Er geht ins Badezimmer, packt dort seine Toilettenutensilien zusammen: sein Rasierzeug, seine Zahnbürste und ein Stück Seife. Seinen Toilettenbeutel legt er in den Koffer. Dann nimmt er aus dem Schrank einen Schlafanzug, ein paar frische Oberhemden, frische Socken noch und ... einen Anzug... „Will ich ihn

gebrauchen? Oder soll, ich dort lieber Jeans, ein T-Shirt, und bequeme Sportschuhe tragen?“ Dann beschließt er etwas Warmes zum Anziehen bei Kälte einzupacken. Peter überlegt: „Habe ich alles eingepackt, was für zwei Wochen Urlaub im Süden nötig ist?“

aufklappen *vi* раскрыть, Toilettenutensilien туалетные принадлежности, das Rasierzeug бритвенный прибор, der Toilettenbeutel туалетная сумочка, Jeans джинсы, T-Shirt ['ti:ʃo:t] футболка с короткими рукавами

37. Переведите на немецкий язык.

а) 1. Скажите, пожалуйста, где я могу познакомиться с расписанием поездов? 2. Я познакомился с ним на юге во время моего отпуска. 3. Вы уже познакомились с достопримечательностями нашего курорта? 4. Я советую тебе заказать билет заранее, тогда у тебя будет возможность выбрать билет по своему желанию. 5. Скажите, пожалуйста, где здесь справочное бюро? – Недалеко от метро есть справочное бюро. 6. Узнайте, пожалуйста, в справочном бюро, когда прибывает поезд из Берлина. 7. Ты уже узнал, когда поезд отправляется в Киев? 8. Я еду скорым поездом, это самый удобный поезд, он прибывает в Сочи рано утром. 9. Кондуктор, скажите, пожалуйста, сколько времени поезд стоит на этой станции? 10. Ты уже готов к отъезду? – Да, я уже все сделал, мне осталось только упаковать свой чемодан. 11. Когда ты взяла билет? – Я купила билет несколько дней тому назад. 12. Мы должны торопиться, иначе мы можем опоздать на последний поезд. 13. Уже пора ехать на вокзал, до отхода поезда остается 45 минут. Я советую вам взять такси, так как у вас тяжелые вещи. 14. Носильщик, пожалуйста, помогите мне отнести мои чемоданы к поезду. 15. Пассажиры предъявляют билеты и садятся в вагон. 16. Могу я получить 2 билета на скорый поезд до Сочи? – К сожалению, есть только два верхних места в разных купе. – Нет, это не подходит. Эти билеты для молодой супружеской пары, и я думаю, они не очень будут довольны, если я куплю им билеты в разные купе. 17. До отхода поезда остается 5 минут. 18. Скажите, есть в этом поезде вагон-ресторан? 19. Скоро поезд тронется. Я ложусь спать, потому что устал от приготовлений к отъезду. В поезде я всегда отлично сплю. 20. Наше длительное путешествие началось в Волгограде и окончилось в Одессе. За это время мы посетили многие южные города, познакомились с историческими и архитектурными памятниками и произведениями искусства. 21. Если у вас будет

возможность побывать в ФРГ, советую вам посетить Дрезден. 22. Скоро отходит поезд, входите, пожалуйста, в вагон. 23. Каким поездом лучше всего ехать в Одессу? – В 12 часов отправляется поезд прямого сообщения (direkt) на Одессу. Вы можете этим поездом ехать без пересадки. 24. Скажите, пожалуйста, как проехать к Курскому вокзалу, на автобусе или на трамвае? – Поезжайте на метро, это удобнее.

б) 1. Я еду на этой неделе в Крым в командировку. Билеты я купил заранее. Поезд отходит с Курского вокзала в 6.30 вечера. У меня 4-й вагон, 17-е место. Вместе со мной в купе едет мой сослуживец. Он очень веселый, приятный человек. Поездки с ним всегда доставляют мне большую радость.

2. Мне предстоит большое путешествие (vorhaben). Я еду в отпуск к своим родителям. Мне нужен билет. Я еду на вокзал и покупаю билет в кассе. Я поеду послезавтра скорым поездом. Поезд отходит в 11 часов вечера. У меня еще много дел до отъезда. Сегодня я иду в магазин, так как мне нужно сделать некоторые покупки для своих родителей. Я беру с собой 2 чемодана, у меня много вещей. Надеюсь, что путешествие доставит мне большое удовольствие.

в) А.: Я слышал, что вы много путешествуете. Это правда?

В.: Да, это верно, мне приходится много бывать в командировках.

А.: Вы едете обычным поездом?

В.: Иногда я лечу самолетом. Это очень удобно. Но если у меня большой багаж, я еду поездом, скорым или пассажирским.

А.: Вы когда-нибудь путешествуете на собственной машине?

В.: Как же, почти всегда, когда я уезжаю в отпуск. Я и моя семья любим путешествовать на машине, тогда у нас есть возможность посетить самые красивые города и осмотреть их достопримечательности. Обычно мы не задерживаемся подолгу в одном городе. Наше пребывание на одном месте никогда не продолжается более трех дней.

38. Расскажите, как вы провели свой отпуск в прошлом году.

39. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Расскажите, какие факты из жизни отдыхающих вызывают иронию автора; в чем, по вашему мнению, состоит умение отдыхать.

### Die Kunst, falsch zu reisen

Wenn du reisen willst, verlange von der Gegend alles: schöne Natur, den Komfort der Großstadt, kunstgeschichtliche Altertümer, hil-

lige Preise, Meer, Gebirge. Ist das nicht vorhanden, dann schimpfe.

Wenn du reist, nimm um Gottes willen keine Rücksicht auf deine Mitreisenden. Du hast bezahlt – die andern fahren alle umsonst. Bedenke, dass es von ungeheurer Wichtigkeit ist, ob du einen Fensterplatz hast oder nicht; dass im Nichtraucher-Abteil einer raucht, rüge sofort und in den schärfsten Ausdrücken – ist der Schaffner nicht da, dann vertritt ihn einstweilen und sei Polizei und Staat in einem. Das verschönt die Reise. Sei überhaupt unliebenswürdig – daran erkennt man den Mann.

Im Hotel bestellst du am besten ein Zimmer und fährst dann anderswohin. Bestell das Zimmer nicht ab; das hast du nicht nötig – nur nicht weich werden.

Bist du im Hotel angekommen, so schreib deinen Namen mit allen Titeln ein ... Hast du keinen Titel, dann erfinde dir einen. Schreib nicht: „Kaufmann“, schreib: „Generaldirektor“. Das hebt sehr. Geh sodann unter heftigem Türenschielen in dein Zimmer, gib dem Stubenmädchen kein Trinkgeld, das verdirbt das Volk; reinige deine staubigen Stiefel mit dem Handtuch, wirf ein Glas entzwei (sag es aber keinem, der Hotelier hat so viele Gläser) und begib dich sodann auf die Wanderung durch die fremde Stadt.

In der fremden Stadt musst du zuerst einmal alles genauso haben wollen, wie es bei dir zu Hause ist – hat die Stadt das nicht, dann taugt sie nichts. Im Übrigen sieh dir nur die Sehenswürdigkeiten an, die im Reisehandbuch einen Stern haben – lauf blind an allem andern vorüber.

Wenn deine Frau vor Müdigkeit umfällt, ist der richtige Augenblick gekommen, auf einen Aussichtsturm zu steigen.

Sprich mit deiner Frau nur von den kleinen Sorgen des Alltags; vergiss überhaupt nie, dass du einen Beruf hast. Und vergiss nie die Hauptregel jeder gesunden Reise: Ärgere dich!

Wenn du reist, schreibe Ansichtskarten. Die Ansichtskarten brauchst du nicht zu bestellen: der Kellner sieht schon, dass du welche haben willst. Schreib unleserlich – das lässt auf gute Laune schließen. Brich dabei den Bleistift an und gieß Tinte aus dem Federhalter. Dann schimpfe.

Verlang überall ländliche Stille, ist sie nicht da, schimpfe. Durcheile die fremden Städte und Dörfer – wenn dir die Zunge nicht heraushängt, hast du falsch disponiert.

Mit den Einheimischen sprich auf alle Fälle gleich von Politik, Religion und dem Krieg. Halte mit deiner Meinung nicht hinterm



Berg, sag alles frei heraus! Sprich laut – viele fremde Völker sind ohnehin schwerhörig. Wenn du dich amüsierst, dann lach, aber so laut, dass sich die andern ärgern: sie wissen in ihrer Dummheit nicht, worüber du lachst. Sprichst du fremde Sprachen nicht sehr gut, dann schrei: man versteht dich dann besser.

Lass dir nicht imponieren.

Handele. Schimpfe. Ärgere dich. Und mach Betrieb.

(Nach K. Tucholsky.)

### Деловая лексика

#### Vertrag

Antonow: Guten Tag, Herr Berger!

Berger: Guten Tag!

A.: Wie gut, dass ich Sie hier sehe. Ich möchte Sie gerne ins Restaurant einladen.

B.: Danke. Aber aus welchem Anlass?

A.: Unseren Vertrag feiern und einen Toast auf das Blühen und Gedeihen Ihrer Firma ausbringen.

B.: Ach so? Aber im Ernst, wie steht es mit dem Vertrag?

A.: Ich scherze nicht. Die Verhandlungen haben ein glückliches Ende genommen. Wir haben den Vertrag fertig gestellt. Ich kann ihn Ihnen schon heute übermitteln.

B.: Hat Ihre Seite den Vertrag unterschrieben?

A.: Ja, das hat sie. Wir bitten Sie, die unterschriebenen Exemplare an uns zurückzusenden. Sagen wir, ... bis zum 10.05. 200... Ist Ihnen das recht?

B.: Ja, wir werden uns bemühen.

A.: Wissen Sie, ich möchte Sie an Folgendes erinnern: sollten die von Ihnen unterschriebenen Vertragsexemplare nicht rechtzeitig in unseren Händen sein, so ist die Einhaltung der vereinbarten Liefertermine gefährdet.

B.: Machen Sie sich keine Sorgen. Wir werden den Vertrag unterschreiben und Ihnen das Duplikat schnellstens zurückreichen. Was aber Ihre Einladung betrifft, so nehme ich sie gern an.

der Vertrag договор; Aus welchem Anlass? По какому поводу?; Einen Toast auf das Blühen und Gedeihen Ihrer Firma ausbringen. Произнести тост за процветание вашей фирмы; fertig stellen приготовить; Ist es Ihnen recht? Вам удобно? Вас устраивает? rechtzeitig своевременно; gefährden подвергнуть риску; Machen Sie sich keine Sorgen. Не беспокойтесь.

## Урок XV

Текст: Ein Krankenbesuch

Грамматика:

1. Сложноподчиненное предложение с придаточным цели
2. Инфинитивные обороты (um + zu + инфинитив, ohne + zu + инфинитив, (an)statt + zu + инфинитив)
3. Глагол lassen
4. Указательное местоимение selbst (selber)

Словообразование: образование существительных с помощью суффиксов -heit, -keit

### 1. Сложноподчиненное предложение с придаточным цели

Придаточное предложение цели указывает на цель или намерение лица совершить какое-либо действие и отвечает на вопрос «Зачем?» **Wozu?**, «С какой целью?» **Zu welchem Zweck?** Придаточное цели соединяется с главным предложением союзом **damit** «для того чтобы».

Ich rufe ein Taxi, **damit mein Freund am Bahnhof rechtzeitig ist.** Я вызываю такси, чтобы мой друг вовремя был на вокзале.

### 2. Инфинитивные обороты

Оборот **um + zu + инфинитив**

Придаточному цели близок по значению оборот **um + zu + инфинитив**:

Ich rufe ein Taxi, **um am Bahnhof rechtzeitig zu sein.** Я вызываю такси, чтобы вовремя быть на вокзале.

Но обратите внимание:

1. В сложноподчиненном предложении два разных подлежащих (два действующих лица), одно – в главном предложении, другое – в придаточном. В предложении с инфинитивным оборотом одно подлежащее, которое совершает оба действия, выраженные глаголами.

2. Глаголы **müssen, sollen, wollen** в придаточном предложении цели не употребляются.

Оборот **ohne + zu + инфинитив**

Оборот **ohne + zu + инфинитив** обозначает, что действие, против ожидания, не наступает (или не наступило). На русский язык такой оборот часто переводится деепричастием или

деепричастным оборотом:  
 Er betritt das Zimmer, **ohne jemand zu begrüßen**.  
 Er betrat das Zimmer, **ohne jemand begrüßt zu haben**.

Он входит в комнату, ни с кем не здороваясь.  
 Он вошел в комнату, ни с кем не поздоровавшись.

Оборот (an)statt + zu + инфинитив

Оборот **statt + zu + инфинитив** означает неиспользованную субъектом возможность, необходимость совершить какое-либо действие:

(An)statt seine Hausaufgaben zu machen, sieht das Mädchen fern. Вместо того, чтобы выполнять свои домашние задания, девочка смотрит телевизор.

### 3. Глагол lassen

Помимо своего самостоятельного значения «оставлять, забывать», глагол **lassen** имеет модальное значение и в этом случае употребляется с инфинитивом без частицы **zu**. Партицип II (в перфекте и в плюсквамперфекте) имеет форму **lassen**, а не **gelassen**.

Презенс	Претерит	Перфект
ich lasse	ich ließ	ich habe...lassen
du lässt	du ließt (liebest)	du hast...lassen
er (sie, es) lässt	er (sie, es) ließ	er hat ... lassen
wir lassen	wir ließen	wir haben...lassen
ihr lasst	ihr ließt	ihr habt...lassen
sie (Sie) lassen	sie (Sie) ließen	sie(Sie) haben...lassen

Значение глагола lassen

Глагол **lassen** имеет следующие значения: «не препятствовать, способствовать осуществлению какого-либо действия»:

Lassen Sie uns den Film bis zum Ende ansehen. Дайте нам досмотреть фильм до конца.

– разрешение  
 Die Lehrerin ließ die Kinder 15 Minuten früher nach Hause gehen. Учительница отпустила детей домой на 15 минут раньше.

– побуждение к действию – от вежливой формы до категорического приказа:

Lass mich um 7 Uhr wecken. Скажи, чтобы меня разбудили в 7 часов.  
 Lassen Sie mich eine Frage stellen. Разрешите мне задать вопрос.  
 Ich lasse Sie nicht lange warten. Я не заставлю вас долго ждать.

– в конструкции инфинитив + **lassen** указывается на то, что сам говорящий не обладает профессиональным умением совершить действие. Это действие выполняет другое лицо:

Du musst deine Uhr reparieren lassen. Ты должен отдать свои часы в ремонт.  
 Ich habe heute zwei Zähne plombieren (füllen) lassen. Я сегодня запломбировал два зуба.

Обратите внимание, что в немецком языке слово, обозначающее лицо, побуждаемое к действию, ставится в винительном падеже.  
 Lass den Arzt dich untersuchen. Пусть тебя посмотрит врач.

### 4. Указательное местоимение selbst (selber)

Местоимение **selbst (selber)** «сам, сама, само, сами» стоит после существительного или местоимения:

Ich habe ihn selbst (самого, и никакого другого) gefragt. Я спросил его самого.  
 Ich kann selber diese Arbeit machen. Я сам могу выполнить эту работу.

Слово **selbst**, стоящее перед существительным или местоимением, имеет значение «даже».

Selbst (даже) in dieser kleinen Stadt finden regelmäßig Konzerte. Даже в этом маленьком городе регулярно проходят концерты.

## EIN KRANKENBESUCH

Noch am Vorabend war ich ganz gesund, lief Schlittschuh auf der Eisbahn und fühlte mich ausgezeichnet. Und am anderen Morgen lag ich im Bett und konnte vor Schmerzen meinen Kopf nicht heben. Die Temperatur erhöhte sich. Ich bekam Schnupfen und Husten. Ich rief meinen Freund an, damit er einen Arzt holte.

Nach einer halben Stunde kam mein Freund selber zu mir, um mich nicht allein zu lassen. Ohne auf den Arzt zu warten, maß er mir die Temperatur, gab mir eine Tablette Aspirin und eine Tasse heißen Tee mit Zitrone.

Ich war dagegen, dass mein Freund in demselben Zimmer blieb. Ich schlug ihm vor, in ein anderes Zimmer zu gehen, damit er sich nicht ansteckte. „Anton, pass auf, dass du nicht auch krank wirst.“ Aber statt meinem Rat zu folgen, lachte er mich aus: „Mach dir keine Sorgen, Viktor. Ich habe keine Angst vor Ansteckung. Ich bin abgehärtet. Du, sag mir lieber, wie es mit deinem Knie steht, du bist ja gestern so schwer hingefallen?“ Er erinnerte mich daran, um mich etwas abzulenken. Aber wie es oft vorkommt, wenn man an Schmerzen denkt, werden diese noch heftiger. Ich wollte ihm sagen, wie furchtbar mich das Knie schmerzt, aber da klingelte es an der Tür. Der Freund ging, um die Tür aufzumachen. „Sie haben nach mir geschickt?“, vernahm ich die Stimme des Doktors. „Ja, mein Freund ist krank.“ „Was fehlt ihm denn?“ „Er hat sich offenbar erkältet. Er hat Husten und Schnupfen bekommen. Mal schwitzt er, mal fröstelt ihn.“ „Und welche Temperatur hat er jetzt, haben Sie sie gemessen?“ „Ja, er hat 38,6 (achtunddreißig sechs).“ „Nun, führen Sie mich zu dem Kranken, ich untersuche ihn.“

Der Arzt trat an mein Bett. „Guten Tag!“ „Guten Tag, Herr Doktor!“ „Nun, worüber klagen Sie? Was für Beschwerden haben Sie?“ „Ach ... allgemeine Schwäche, Kopfschmerzen, Husten, Schnupfen, Schüttelfrost.“ „Seit wann haben Sie diese Symptome?“ „Die letzten Tage war ich fit, heute aber geht es mir schlecht.“ „Lassen Sie mich einmal Ihren Puls fühlen. Er schlägt zu schnell. Sie haben ziemlich hohe Temperatur. Machen Sie bitte Ihren Mund auf. Hm, die Zunge ist stark belegt.“ Der Arzt prüfte auch meinen Hals. „Nun richten Sie sich bitte auf und machen Sie sich oben frei, damit ich ihre Lungen abhorche.“ Ich machte den Oberkörper frei. Der Arzt klopfte zuerst meine Lungen ab, dann horchte er mich ab: „Atmen Sie tief! Noch einmal und noch einmal!“

„Ihre Lungen und Ihr Herz sind in Ordnung.“ „Aber beim Schlucken tut mir der Hals weh“, sagte ich. „Das ist deshalb, weil Sie im Hals eine starke Rötung haben. Die kommt von einer Infektion. Es ist keine Erkältung, sondern eine richtige Grippe. Wahrscheinlich haben Sie sich irgendwo angesteckt.“ „Und ich habe auch heftige Kopfschmerzen“, sagte ich. „Das kommt auch davon. Einige Tage müssen Sie im Bett bleiben; decken Sie sich dabei aber immer gut zu, damit Sie sich keine Lungenentzündung oder Komplikationen zuziehen. Bei Grippe treten sie oft auf.“ Mein Freund niesete. „Gesundheit!“, sagte der Arzt. „Und jetzt verschreibe ich Ihnen ein schmerzstillendes Mittel und die Kopfschmerzen hören auf. Nehmen Sie die Tabletten dreimal am Tage ein. Ja, ich verschreibe Ihnen noch etwas. Einen Moment, ich schreibe ein Rezept aus. Bitte, hier ist das Rezept. Die einen Tabletten nehmen Sie auch dreimal täglich ein, möglichst nach dem Essen. Man muss das Fieber herunterdrücken. Die anderen Tabletten nehmen Sie stündlich ein. Aber schlucken Sie sie nicht hinunter, sondern lutschen Sie sie nur. Sie sind gegen die Halsrötung.“ „Lassen Sie ihn möglichst viel Tee trinken; zu essen geben Sie ihm leichte Kost und vergessen Sie nicht den Raum häufig zu lüften“, wandte er sich an meinen Freund. „Soll ich ihm einen Krankenschein ausstellen?“ „Nein, das braucht er nicht. Er hat jetzt Ferien.“ „So, jetzt muss ich aber gehen. Meine Sprechstunde beginnt in einer Viertelstunde und mein Wartezimmer ist sicher voll von Patienten. Auf Wiedersehen und gute Besserung. Ich komme bei Ihnen morgen oder übermorgen noch einmal vorbei und sehe nach Ihnen.“

### Zwei Tage später besucht mich der Arzt

Arzt: Guten Tag! Fühlen Sie sich besser?

Kranker: Danke, mir geht es besser. Die Temperatur ist fast normal, aber ich habe noch leichten Husten.

A.: Na gut. Stecken Sie einmal das Thermometer unter die Achsel.

K.: Ich habe eben gemessen.

A.: Wie viel?

K.: Ich habe 37,1

### Через два дня ко мне приходит врач

Добрый день! Вы чувствуете себя лучше?

Спасибо, мне лучше. Температура почти нормальная, но у меня еще небольшой кашель.

Ну хорошо! Поставьте-ка градусник под мышку.

Я только что измерял.

Сколько?

У меня 37,1.

A.: Das Fieber ist weg. So, jetzt wollen wir mal sehen, wie es mit Ihrem Hals steht. Machen Sie bitte den Mund auf. Na, es gibt noch eine Rötung. Sie haben die Grippe noch nicht überstanden.

K.: Soll ich noch weiter das Bett hüten?

A.: Betruhe unbedingt! Und nehmen Sie die Arznei weiter ein.

K.: Und wie oft soll ich die Arznei jetzt einnehmen?

A.: So, wie ich sie Ihnen verschrieben habe. Von den Tabletten nehmen Sie nur eine bei starken Schmerzen. Und dazu gurgeln Sie Ihren Hals regelmäßig mit mangansaurem Kali. Das desinfiziert und schützt Sie vor weiterer Ansteckung. Gleich messe ich Ihnen den Blutdruck. Sie müssen noch ein Blutbild, ein EKG (Elektrokardiogramm) und eine Röntgenaufnahme machen lassen. Ist der Befund günstig, schreibe ich Sie nächste Woche gesund.

K.: Ich trinke viel Tee mit Honig, Nachher schwitze ich so sehr.

A.: Das ist nicht schlecht, aber viel Honig ist nicht gesund und zu viel Schwitzen schwächt den Körper. Ich verbiete Ihnen den Honig nicht, aber Sie müssen jetzt damit vorsichtig sein. Leiden Sie noch an Kopfschmerzen?

K.: Nein, nicht mehr. Aber mein Knie...

A.: Und was ist mit Ihrem Knie?

Итак, лихорадки нет. Тогда давайте-ка посмотрим, что у вас с горлом. Откройте, пожалуйста, рот. Так, еще есть покраснение. Вы еще не справились с гриппом.

Мне и дальше соблюдать постельный режим?

Постельный режим обязательно! И продолжайте принимать лекарство.

Сколько раз мне принимать теперь лекарство?

Как я вам прописал. Таблетки принимайте по одной только при сильных болях. И полощите горло регулярно раствором марганцовки. Это дезинфицирует и предохраняет от дальнейшей инфекции. Сейчас я измерю вам кровяное давление, а вы сделайте еще анализ крови, ЭКГ и рентгеновский снимок. Если результаты анализов будут благоприятны, то я выпишу вас на следующей неделе.

Я много пью чая с медом, потом я много потею.

Это неплохо, но слишком много меда не полезно для здоровья, сильный пот ослабляет организм. Я не запрещаю вам мед, но вы должны быть с ним осторожны. Мучают вас все еще головные боли?

Нет больше нет. Но мое колено...

А что с вашим коленом?

K.: Schon vor meiner Krankheit bin ich auf der Eisbahn hingefallen und seitdem habe ich Schmerzen im Knie.

A.: Nun zeigen Sie es mir. Hm, es ist etwas gerötet und angeschwollen. Aber ich sehe nichts Ernstes, nur eine harmlose Verletzung.

K.: Soll ich es röntgen lassen?

A.: Nein, das brauchen Sie wirklich nicht. Ich verschreibe Ihnen eine Salbe gegen die Schmerzen im Knie. Massieren Sie das Knie mit der Salbe vorsichtig, machen Sie danach einen warmen trockenen Wickel. Und die Schmerzen sind weg.

K.: Wann soll ich in Ihre Sprechstunde kommen?

A.: Melden Sie sich, sagen wir, am Freitag an.

K.: Danke vielmals. Auf Wiedersehen!

Еще до болезни я упал на катке, и с тех пор у меня болит колено.

Ну-ка покажите мне его. Да оно воспалено и опухло. Но я не вижу ничего серьезного, небольшая травма.

Мне нужно сделать рентген?

Нет, это вам, наверняка, не нужно. Я выпишу вам мазь от боли в колене. Втирайте легко мазь в колено, потом сделайте теплый сухой компресс. И боли пройдут.

Когда мне прийти на прием?

Запишитесь ко мне, скажем, на пятницу.

Большое спасибо! До свидания!

### Im Wartezimmer des Zahnarztes

Es ist noch früh am Morgen. Die Sprechstunde des Zahnarztes hat noch nicht begonnen. Aber ich will der erste Patient sein, um die Zahnschmerzen möglichst rasch loszuwerden. Sie haben mich die Nacht hindurch geplagt.

Nun stehe ich im Wartezimmer und zu meiner Schande muss ich gestehen, dass ich Angst habe.

Die Tür öffnet sich und die Sprechstundenhilfe in einem weißen Kittel sagt: „Der Nächste! Der Doktor lässt bitten.“

Patient: Guten Tag!

Добрый день!

Arzt: Guten Tag! Was fehlt Ihnen?

Добрый день! Что беспокоит вас?

P.: Ich habe schreckliche Zahnschmerzen.

У меня ужасно болят зубы.

A.: Öffnen Sie bitte den Mund. Ja, dieser Zahn hier ist schlecht.  
P.: Wollen Sie bohren?  
A.: Nein, man muss ihn ziehen. Und diesen Zahn hier muss man plombieren. Aber erst müssen Sie eine Röntgenaufnahme machen lassen.  
P.: Soll ich das schon heute machen?  
A.: Wenn Sie wollen, bitte. Dann können Sie wieder zu mir kommen. Und wir werden das Weitere sehen.  
P.: Danke. Auf Wiedersehen!  
A.: Keine Ursache. Auf Wiedersehen!

Откройте, пожалуйста, рот. Да, этот зуб плох.  
Вы хотите сверлить?  
Нет, его нужно удалить. А этот зуб следует запломбировать. Но сначала вам надо сделать рентгеновский снимок.  
Сделать мне его уже сегодня?  
Пожалуйста, если хотите. Тогда вы можете зайти ко мне опять. И мы посмотрим, что делать дальше.  
Спасибо. До свидания!  
Не стоит. До свидания!

#### Пояснения к текстам

vor Schmerzen от боли  
Schnupfen bekommen схватить насморк  
einen Arzt holen вызвать врача  
Mach dir keine Sorgen. Не беспокойся.  
Was fehlt Ihnen? Что с вами? Что у вас болит?  
Es fröstelt ihn. Его знобит.  
jmdm. den Puls fühlen щупать пульс у кого-л.  
belegt sein быть обложенным (о языке)  
sich oben freimachen раздеться до пояса  
Gesundheit! Будьте здоровы!  
Der Hals tut mir weh. У меня болит горло  
Das kommt von einer Infektion. Это из-за инфекции  
sich (Dat.) Komplikationen zuziehen получить осложнения  
einen Krankenschein ausstellen выдать бюллетень, справку о болезни  
gesundschreiben закрыть больничный лист  
fit sein (gut in Form sein) быть в форме (чувствовать себя хорошо)  
Blutbild machen lassen сделать анализ крови  
Gute Besserung! Желаю скорейшего выздоровления!  
Das Fieber ist weg. Температуры нет.  
das Thermometer unter die Achsel stecken поставить градусник под мышку

das Bett hüten лежать в постели, соблюдать постельный режим  
mangansaures Kali марганцовокислый калий  
die Nacht hindurch всю ночь (напролет)  
vor etw., jmdm. Angst haben бояться чего-л., кого-л.  
Der Nächste! Следующий!  
Der Doktor lässt bitten! Доктор просит войти!  
das Röntgen [ˈrɔɛntʃən] рентген  
eine Röntgenaufnahme machen lassen сделать рентгеновский снимок  
Und wir werden das Weitere sehen. Дальше будет видно.  
Keine Ursache! Не за что! Не стоит благодарности!  
bei jmdm. in Behandlung sein лечиться у кого-л.

#### Управление глаголов

schmerzen vi, vt (Dat.) болеть, причинять боль  
Mir (mich) schmerzt der Arm. У меня болит рука.  
denken (dachte, gedacht) vi an (Akk.) думать о ком-л., чем-л.  
Er denkt an seine Mutter. Он думает о своей матери.  
schicken vi nach (Dat.) посылать за кем-л.  
Schicke nach dem Arzt, ich fühle mich nicht wohl. Пошли за доктором, я чувствую себя плохо.  
klagen vi über (Akk.) жаловаться на что-л., на кого-л..  
Der Kranke klagt über Zahnschmerzen. Больной жалуется на зубную боль.  
vorbeikommen vi bei (Dat.) зайти, заглянуть к кому-л..  
Komme bei mir am Abend vorbei! Загляни ко мне вечером!  
sehen (sah, gesehen) vi nach (Dat.) смотреть, присматривать за кем-л., чем-л.  
Der Arzt kommt in zwei Tagen und sieht nach diesem Kranken. Врач придет через два дня и посмотрит этого больного.  
leiden (litt, geiitten) vi an (Dat.) страдать чем-л..  
Seine Mutter leidet an Kopfschmerzen. Его мать страдает головными болями.  
loswerden (wurde los, losgeworden) vi освободиться, избавиться от чего-л., от кого-л.  
Ich gehe zum Zahnarzt, um diese fürchtbaren Schmerzen loszuwerden. Я иду к зубному врачу, чтобы избавиться от этих ужасных болей.

**folgen** *vi (s) (Dat.)* следовать, идти за кем-л.; следовать чему-л., прислушиваться к чему-л.

Folgen Sie mir.

Следуйте за мной.

Folgen Sie dem Rat des Arztes.

Прислушайтесь к совету врача.

Образование существительных с помощью суффиксов **-heit, -keit**

**Суффиксы -heit, -keit.** С их помощью образуются от прилагательных существительные женского рода.

В русском языке им соответствуют суффиксы **-ость, -ство**, и некоторые другие.

**dumm** «глупый» – **die Dummheit** «глупость»; **kühn** «смелый» – **die Kühnheit** «смелость»; **krank** «больной» – **die Krankheit** «болезнь»; **möglich** «возможный» – **die Möglichkeit** «возможность»; **wichtig** «важный» – **die Wichtigkeit** «важность».

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты, выпишите предложения с *im...zu ...* и *damit*, сравните предложения, содержащие эти средства связи.

2. Ответьте на вопросы.

a) 1. Wo konnte sich der Kranke erkälten oder anstecken? 2. Welche Beschwerden hatte er? Was tat ihm weh? 3. Wer ließ den Arzt kommen? 4. Was machte der Freund des Kranken, ohne auf den Arzt zu warten? 5. Wo hat Anton sein Knie verletzt? 6. Welche Fragen stellte der Arzt dem Kranken? 7. Wie untersuchte der Arzt den Kranken? 8. Welche Diagnose stellte er fest? 9. Was verordnete der Arzt dem Kranken? 10. Warum ließ er den Kranken einige Tage im Bett bleiben? 11. Welche Medikamente verschrieb der Arzt? 12. Wie oft sollte der Kranke diese Tabletten einnehmen? 13. Welche Ratschläge gab der Arzt dem Kranken? 14. Stellte der Arzt auch einen Krankenschein aus? 15. Was verschrieb der Arzt gegen die Halsrötung? 16. Wie lange sollte der Kranke das Bett hüten? 17. Was ließ der Arzt den Kranken noch machen, um ihn gesundschreiben zu können. 18. Unter welcher Bedingung versprach der Arzt, den Kranken gesundzuschreiben? 19. Welche Arznei verschrieb der Arzt gegen die Schmerzen im Knie? 20. Was wünschte der Arzt dem jungen Mann? 21. Wann begann die Sprechstunde des Arztes?

b) 1. Wenden Sie sich an den Arzt, wenn Sie sich krank fühlen? 2. Wie fühlen Sie sich, wenn Sie Grippe oder Angina haben? 3. Wann bekommen Sie Schnupfen und Husten? 4. Tut Ihnen das Schlucken weh? 5. Haben Sie Kopfschmerzen? Haben Sie hohes Fieber? 6. Welche Arznei nehmen Sie ein, wenn Sie starke Kopfschmerzen haben? 7. Müssen Sie das Bett hüten, wenn Sie krank sind und hohes Fieber haben? 8. Holen Sie den Arzt nach Hause oder gehen Sie selbst in die Poliklinik, wenn Sie Fieber haben? 9. Gibt es in Ihrer Poliklinik viele erfahrene Ärzte? 10. Wo können die Patienten in der Poliklinik auf die Sprechstunde warten? 11. Welche Fragen stellt der Arzt gewöhnlich dem Kranken? 12. Was macht der Arzt nach der Untersuchung des Kranken? Verschreibt er ihm eine Arznei? 13. Wo bekommen Sie diese Arznei? Gibt es in der Nähe Ihres Hauses eine Apotheke? 14. Wievielmals am Tage müssen Sie die Arznei einnehmen? Nehmen Sie die Arznei vor dem Essen oder nach dem Essen ein? 15. Was stellt Ihnen der Arzt aus, wenn Sie berufstätig sind? 16. Ist Grippe ansteckend? 17. Welche Komplikationen kann man sich nach dieser Krankheit zuziehen? 18. Welche Kinderkrankheiten hatten

Sie? 19. Haben Sie sich je an einen Zahnarzt gewandt? 20. Haben Sie schon einige Zähne plombieren lassen? 22. Haben Sie je einen Zahn ziehen lassen?

3. Составьте предложения с *damit* или *um...zu*.

1. Ich habe an meinen Vater geschrieben. Er soll mich nächste Woche besuchen. 2. Pawel geht zu seinem Freund. Er will ihm zum Geburtstag gratulieren. 3. Sie hat sich mit ihrer Freundin verabredet. Sie will sich mit ihr einen interessanten Film ansehen. 4. Ziehe einen Mantel an! Du sollst dich nicht erkälten. 5. Geben Sie mir bitte den Kassenzettel! Ich will zahlen. 6. Ich ging zur Post. Ich wollte ein Telegramm aufgeben. 7. Ich schicke den Brief per Luftpost. Mein Freund soll ihn in zwei Tagen bekommen. 8. Er geht in die Buchhandlung. Er kauft dort ein gutes deutsch-russisches Wörterbuch. 9. Meine Mutter ging in die Poliklinik. Der Arzt sollte sie untersuchen. 10. Man baut bei uns viele neue Wohnhäuser. Viele Moskauer haben gute Wohnungen. 11. Wir fahren aufs Land. Wir wollen uns erholen. 12. Nach dem Essen bleiben wir noch einige Zeit im Restaurant. Wir wollen uns unterhalten und tanzen.

4. Ответьте на следующие вопросы по образцу.

*Образец:* Wozu gehst du zum Arzt? 1. Ich will ihn konsultieren.  
2. Der Arzt soll mich gründlich untersuchen

1. Ich gehe zum Arzt, um ihn zu konsultieren  
2. Ich gehe zum Arzt, damit er mich gründlich untersucht.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Wozu rufst du Peter an?              | 1. Ich will ihn aufs Land einladen.<br>2. Er soll mich morgen mit seinem Auto abholen.                               |
| 2. Wozu gehst du in die Bibliothek?     | 1. Ich will mich auf das Geschichtsseminar vorbereiten.<br>2. Die Bibliothekarin soll mir eine Lesekarte ausstellen. |
| 3. Wozu kaufst du dieses deutsche Buch? | 1. Ich will ein Buch in der Originalsprache lesen.<br>2. Mein Sohn soll deutsche Bücher lesen.                       |
| 4. Wozu mieten Sie dieses Landhaus?     | 1. Ich will den nächsten Sommer auf dem Lande verbringen.  |

5. Wozu buchen Sie die Fahrkarten für den IC-Zug?

6. Wozu nehmen Sie ein Taxi?

7. Wozu willst du mit dem Professor sprechen?

8. Wozu machen sich die Expeditionsteilnehmer so früh auf den Weg?

9. Wozu nimmst du Schier mit?

10. Wozu fahren Sie mit Ihrem Wagen in Urlaub?

11. Wozu telefonierst du mit Berlin?

12. Wozu schickst du ihm einen Einschreibebrief?

2. Die Kinder sollen mehr Zeit im Freien verbringen.

1. Ich will mein Reiseziel schneller erreichen.

2. Die Touristen sollen schon heute in Hamburg ankommen.

1. Ich will den letzten Zug nicht versäumen.

2. Der Taxifahrer soll mich rechtzeitig zum Bahnhof bringen.

1. Ich will mich mit dem Professor über meine Diplomarbeit unterhalten.

2. Der Professor soll mir bei meiner Diplomarbeit helfen.

1. Sie wollen mit ihrer Arbeit schon Anfang April beginnen.

2. Das Wetter soll ihre Pläne nicht zunichte machen.

1. Ich will ins Gebirge fahren und dort Schi laufen.

2. Meine Frau soll auch Schi laufen.

1. Ich will im Urlaub mehrere Städte besuchen und ihre Sehenswürdigkeiten besichtigen.

2. Meine Familie soll die Bundesrepublik näher kennen lernen.

1. Ich will meinem Freund in Berlin meine Ankunftszeit mitteilen.

2. Mein Freund in Berlin soll mich vom Flughafen Berlin-Schönefeld abholen.

1. Ich will sicher sein, dass der Empfänger diesen wichtigen Brief bekommen hat.

2. Der Empfänger muss diesen Brief mit den wichtigen Papieren unbedingt bekommen.

13. Wozu wendest du dich an den Zahnarzt?

1. Ich will heftige Zahnschmerzen loswerden.
2. Der Arzt soll meinen kranken Zahn plombieren.

14. Herr Kunze, wozu fahren Sie in diesen Kurort an der Ostsee?

1. Wir wollen uns gut erholen.
2. Meine Frau soll eine Kur machen.

5. Дополните предложения.

1. Ich beeile mich, um .... zu .... (nicht zu spät kommen). 2. Peter geht ins Badezimmer, um ... zu ... (sich rasieren). 3. Er bleibt zu Hause, um ... zu (etwas arbeiten). 4. Ich lese diesen Artikel, um...zu...(morgen im Unterricht darüber sprechen). 5. Sprich leiser, um...zu...(das Kind nicht wecken). 6. Fahre mit der U-Bahn, um ...zu...(den Zug nicht verpassen).

6. Составьте из двух предложений одно с *um...zu*.

*Образец:* Ich gehe in die Bibliothek. Ich will dort arbeiten.  
Ich gehe in die Bibliothek, um dort zu arbeiten.

1. Wir fahren an die See. Wir wollen uns dort erholen. 2. Anja geht in das Warenhaus. Sie will sich ein neues Kleid kaufen. 3. Ich fahre zum Bahnhof. Ich muss meinen Freund abholen. 4. Die Touristen machen eine Rundfahrt durch die Stadt. Sie wollen alle Sehenswürdigkeiten besichtigen. 5. Er bleibt am Abend zu Hause. Er will noch etwas arbeiten. 6. Pawel geht zur Auskunft. Er will die Ankunft des Zuges erfahren. 7. Ich rufe meine Freundin an. Ich will sie ins Theater einladen. 8. Wir beschließen, das Flugzeug zu nehmen. Wir wollen schneller nach Kiew kommen. 9. Die Gäste werden am Abend in den Park gehen. Sie wollen die Ausstellung besichtigen.

7. Образуйте предложения с *damit* или *um...zu*.

1. Ziehe das Kind warm an, ... (sich nicht erkälten). 2. Bleibe im Bett und decke dich gut zu, ... (sich keine Komplikationen zuziehen). 3. Nimm diese Tabletten dreimal täglich ein, ... (nicht mehr an Kopfschmerzen leiden). 4. Hole einen Arzt, ... (den Kranken untersuchen). 5. Trinke heißen Tee mit Honig, ... (schwitzen).

8. Составьте предложения, используйте словосочетания, данные справа.

Der Bruder schickt seinem

die Schwester vom Bahnhof abholen;

Freund ein Telegramm, damit er...

im Hotel ein Zimmer bestellen;

zur rechten Zeit nach Moskau kommen; die Fahkarten im Voraus kaufen

9. Вставьте *damit* или *dass*.

1. Der Lehrer wiederholt den Satz noch einmal, ... die Schüler ihn richtig verstehen. 2. Er bittet mich, ... ich ihn morgen um 10 Uhr abhole. 3. Wiederhole bitte deine Telefonnummer, ... ich sie aufschreiben kann. 4. Sagen Sie Iwan Below, ... er seinen Kollegen N. anrufen soll. 5. Der Arzt verschreibt dem Kranken diese Arznei, ... er sie täglich einnimmt. 6. Wir wünschen Ihnen, ... Sie Ihren Urlaub gut verbringen. 7. Unser deutscher Freund spricht langsam, ... alle ihn verstehen können. 8. Die Mutter öffnete ganz leise die Tür, ... die Kinder nicht erwachten. 9. Der Professor forderte, ... alle Studenten während der Pause den Übungsraum verlassen.

10. Поставьте вопросы к придаточным предложениям, определите их значение.

1. Die Mutter schreibt aus Sotschi, dass es ihr jetzt viel besser geht. 2. Der Professor verlangt, dass wir diesen Artikel schreiben. 3. Die Eltern warten darauf, dass der Sohn seine neue Adresse mitteilt. 4. Die Mutter sorgt dafür, dass die Kinder satt sind. 5. Der Vater verlangt, dass sich seine Tochter warm anzieht. 6. Der Moskauer erklärt der Ausländerin den Weg sehr ausführlich, damit sie sich in der Stadt nicht verläuft. 7. Mein Bekannter rät mir, an die Ostsee zu fahren, damit ich mich dort erhole.

11. Переведите на немецкий язык

a) 1. Обратись к врачу, чтобы он выписал тебе необходимые лекарства. 2. Он должен больше заниматься спортом, чтобы быть сильным и здоровым. 3. Дети, одевайтесь теплее, чтобы не простудиться. 4. Я иду на прием к врачу, чтобы он выписал мне больничный лист. 5. Поезжайте на курорт, чтобы хорошо отдохнуть и пройти курс лечения. 6. Туристы совершили экскурсионную поездку по Берлину, чтобы осмотреть достопримечательности столицы. 7. Говори, пожалуйста, громче, чтобы все слышали тебя. 8. Учитель объяснил нам правило еще раз, чтобы мы смогли понять свои ошибки. 9. Я хочу послать это письмо авиапочтой, чтобы мой знакомый получил его к Новому году. 10. Я рекомендую вам посетить Третьяковскую галерею, чтобы вы смогли познакомиться с картинами русских художников.



11. Я купил билет на скорый поезд, чтобы приехать в Гамбург рано утром.

б) 1. Врач сказал, чтобы больной соблюдал постельный режим. 2. Я попросил своего друга, чтобы он купил в аптеке таблетки от головной боли. 3. Попроси брата, чтобы он встретил нас в аэропорту на своей машине. 4. Мы попросили руководителя делегации, чтобы он достал для нас билеты в оперный театр Берлина. 5. Врач сказал больному, чтобы он сделал анализ крови и ЭКГ. 6. Я хотел бы, чтобы ты поехал вместе с нами за город, тебе надо немного отдохнуть. 7. Родители заботятся о том, чтобы дети были здоровы.

12. Соедините два предложения в одно, употребив оборот *statt + zu + инфинитив*.

*Образец:* Ich nahm an der Stadtrundfahrt nicht teil. Ich beschloss, einen Bummel durch die Hauptstraße Berlins zu machen.  
Statt an der Stadtrundfahrt teilzunehmen, beschloss ich einen Bummel durch die Hauptstraße Berlins zu machen.

1. Die Touristen aus Moskau fuhren nicht nach Potsdam. Sie besuchten die Museumsinsel in Berlin. 2. Mein Freund blieb bei diesem kalten Wetter nicht zu Hause. Er ging auf die Eisbahn Schlittschuh laufen. 3. Wir sind nicht nach Italien geflogen. Wir haben eine interessante Schiffsreise unternommen. 4. Die Expeditionsteilnehmer nahmen das Wetter nicht in Kauf. Sie machten sich auf den Heimweg. 5. Mein Freund wandte sich nicht an den Zahnarzt. Er schluckte nur Tabletten gegen Zahnschmerzen. 6. Ich fuhr nach München nicht mit dem Wagen. Ich beschloss mit dem IC-Zug dorthin zu fahren. 7. Wir warteten auf die Gäste nicht im Haus. Wir gingen ihnen entgegen. 8. Ich schickte meinem Kollegen kein Glückwunschtelegramm. Ich rief ihn an und gratulierte ihm zum Neujahrsfest. 9. Wir gingen nicht ins Kino. Wir sahen uns einen neuen Film im Fernsehen an.

13. Соедините два предложения в одно. Образуйте из второго предложения оборот с *ohne + zu + инфинитив*.

*Образец:* 1. Peter ging an uns vorbei. Er begrüßte uns nicht  
– Peter ging an uns vorbei, ohne uns zu begrüßen.  
2. Er ging an uns vorbei. Er hat uns nicht bemerkt.  
– Er ging an uns vorbei, ohne uns bemerkt zu haben.

1. Der Student antwortet. Er hat die Frage des Professors nicht verstanden.

2. Wir übersetzen schwierige Texte. Wir benutzen kein Wörterbuch.

3. Er verließ das Zimmer. Er sagte kein Wort.

4. Der Schüler sprach weiter. Er achtete nicht auf die Aussprache.

5. Die Touristen machen sich auf den Heimweg. Sie haben das Wetter nicht in Kauf genommen.

6. Der Kranke nimmt diese Arznei ein. Er hat den Arzt nicht konsultiert.

7. Ich fahre nach Berlin. Ich habe kein Hotelzimmer reserviert.

8. Peter warf den Brief in den Briefkasten ein. Er überprüfte die Adresse des Empfängers nicht.

9. Der Arzt verschrieb dem Kranken einige Medikamente. Er untersuchte den Kranken nicht.

10. Die Touristen aus Russland verlassen Berlin. Sie haben die Berliner Theater nicht besucht.

14. Переведите на немецкий язык.

1. Вместо того, чтобы поехать за город и отдохнуть немного, она работает каждый день. 2. Вместо того, чтобы готовиться к экзаменам, ты смотришь телевизор. 3. Вместо того, чтобы обратиться к врачу, ты глотаешь различные таблетки. 4. Вместо того, чтобы пойти погулять, ты целый день сидишь перед компьютером. 5. Не зная слов, невозможно перевести новый текст. 6. Не приступайте к переводу, не выучив все слова и выражения. 7. Он прошел мимо нас, не сказав ни слова. 8. Не соблюдая постельный режим, вы можете получить осложнение после гриппа. 9. Я еду на занятия в университет без пересадки. 10. Не зная города, можно легко заблудиться. 11. Студент читает немецкий текст, не обращая внимание на произношение. 12. Вместо того, чтобы в этом году поехать на юг, мы решили совершить путешествие по Волге и познакомиться со старинными русскими городами. 13. Я не советую тебе принимать это новое лекарство, не поговорив с врачом.

15. Переведите на русский язык. Обратите внимание на значение глагола *lassen*.

1. Der Arzt ließ den Kranken eine Röntgenaufnahme machen. 2. Ihr Knie ist gerötet und angeschwollen, lassen Sie es röntgen. 3. Der Doktor lässt den nächsten Kranken bitten. 4. Mein Fernseher ist kaputt, ich will ihn reparieren lassen. 5. Die Lehrerin lässt die Schüler viel auswendig lernen. 6. Lasst mich diese Geschichte bis zu Ende erzählen. 7. Lass die Kinder spazieren gehen. 8. Machen Sie den Mund

auf, lassen Sie mich Ihren Hals sehen. 9. Ich will mir für den Sommer ein neues Kleid nähen lassen. 10. Er lässt mich nicht arbeiten, er stört mich. 11. Lass den Jungen noch etwas schlafen, heute ist Sonntag. 12. Lassen Sie mich nicht so lange warten. 13. Herr Kramer lässt Sie herzlich grüßen und alles Gute wünschen. 14. Lassen Sie das Kind nicht allein zu Hause. 15. Wo hast du deinen Regenschirm gelassen? 16. Ich weiß nicht, wo ich meine Handschuhe gelassen habe. 17. Ich lasse den Arzt kommen, er soll dich gründlich untersuchen. 18. Die Sachen können Sie hier liegen lassen. 19. Lass mich dir helfen. 20. Ich habe meine Uhr reparieren lassen. 21. Lass ihn in Ruhe, er hat jetzt viel Arbeit. 22. Der Lektor lässt uns alle Fehler korrigieren. 23. Lässt dich der Trainer in der Früh und abends eine Stunde Gymnastik treiben? 24. Lassen die Eltern den Sohn jeden Tag das Tagebuch vorzeigen? 25. Der Vater lässt den Sohn das Radio leiser stellen. 26. Die Musiklehrerin lässt das Kind dieses Lied auf dem Klavier mehrmals spielen. 27. Der Professor lässt die Studenten zur Vorlesung pünktlich sein.

16. Переведите на немецкий язык.

1. Учитель велел ученику читать больше вслух. 2. Я вызвал врача. 3. Позвольте мне сказать несколько слов. 4. Он передает тебе привет. 5. Я недавно сшил себе новый костюм (в ателье). 6. Дай я тебе помогу. 7. Больной должен сделать рентгеновский снимок. 8. Сделайте рентгеновский снимок этого зуба, а потом приходите ко мне. 9. Холодильник нужно отремонтировать (отдать в ремонт). 10. Дайте я прослушаю ваше сердце и легкие. 11. Разрешите мне задать вам вопрос. 12. Заставляйте больного чаще полоскать горло. 13. Он велел мне послать это письмо авиапочтой. 14. Он просил передать вам, что не сможет сегодня прийти. 15. Пусть врач измерит вам давление. 16. Библиотекарь не разрешил читателю взять книгу домой. 17. Вчера я запломбировал два зуба.

17. Вставьте по смыслу глаголы.

a) vorschlagen или anbieten

1. Der Betreuer hat ..., eine Stadtrundfahrt zu unternehmen. 2. Darf ich Ihnen eine Tasse Kaffee ...? 3. Er hat mir seine Hilfe ...4. In diesem Restaurant ... man immer guten Wein ....5. Er ... ..., sich früh morgens auf den Weg zu machen. 6. Der Verkäufer ... mir einen guten Mantel ..., ich wollte den Mantel sofort kaufen, ohne ihn anzuprobieren, aber der Verkäufer ... ..., den Mantel zuerst anzuprobieren.

7. Was können Sie uns als Nachspeise ...? 8. Ich ... ..., auf die Gesundheit unseres Geburtstagskindes zu trinken. 9. Darf ich Ihnen meinen Platz ...? 10. Peter ... ..., am Wochenende aufs Land zu fahren und alle waren mit diesem Vorschlag einverstanden. 11. ... der Frau mit Kind den Platz ...

6) schreiben, aufschreiben, beschreiben, ausschreiben или ver-schreiben

1. Welche Medikamente hat dir der Arzt gegen Kopfschmerzen ...? 2. Ich werde Ihnen ein Rezept..., die Arznei können Sie in der Apotheke der Poliklinik bekommen. 3. ... Sie mir die Symptome Ihrer Krankheit, damit ich Ihnen eine Arznei ... kann. 4. ... Sie meine Telefonnummer ... und rufen Sie mich morgen Abend an. 5. Der Ober ... uns eine Rechnung. 6. Der Arzt ... mir eine Kur. 7. Ich muss mir etwas gegen meinen Husten ... lassen.

18. Назовите синонимы к следующим словам. Используйте их в предложениях.

schmerzen; heftig; öffnen; vernehmen; vorkommen

19. Дополните предложения, обратите внимание на управление глаголов.

1. Hast du an ... gedacht?

2. Man muss nach ... schicken.

3. Der Kranke hat über ... geklagt.

4. Kommen Sie in dieser Woche bei ... vorbei.

5. Der Arzt kommt morgen und sieht nach ...

6. Früher hat er oft an ... gelitten.

7. Die ganze Nacht konnte ich ... nicht loswerden.

подарок для дочери, билет на поезд, свои друзья доктор, такси, носильщик боли в горле, общая слабость, головные боли, плохой аппетит к нам, к родителям, к господину Шварцу больной, ребенок, вы, ваш друг ангина, головные боли воспаление легких, простудные заболевания, зубная боль, сильные боли в желудке, сильный кашель

20. Переведите на немецкий язык.

1. Ты уже подумал о подарке для своего друга? 2. О чем ты думаешь? 3. Не думай об этом. 4. У больного высокая температура, нужно послать за врачом. – Я уже послал на нем. 5. У нас тяжелые чемоданы, я пошлю за машиной. 6. На что

жалуется больной, – Он жалуется на сильные головные боли, на кашель и насморк: 7. Следуй всем советам врача и ты скоро поправишься. 8. Я сегодня зайду к тебе после 7 часов вечера. 9. Перед отъездом он заходил к нам. 10. Сегодня врач посмотрит больного. 11. Смотри за детьми! 12. Какими болезнями страдали вы в детстве? 13. В последнее время я страдаю бессонницей. 14. Всю ночь я не мог избавиться от зубной боли. 15. Как можно избавиться от кашля?

21. Выразите следующие понятия сложным словом.

die Schmerzen im Kopf, im Bauch, im Magen, im Hals, im Zahn, in den Ohren

11. Употребите вновь образованные сложные слова в предложениях.

12. Используйте в ответах словосочетания, данные справа.

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1. Was fehlt Ihnen?      | heftige Kopfschmerzen haben; furchtbare Halsschmerzen beim Schlucken haben; Magenschmerzen nach dem Essen haben |
| 2. Was tut Ihnen weh?    | der Kopf; der Arm; das Bein; die Augen; die Ohren; die Zähne; das Herz; der Magen                               |
| 3. Wie steht es mit ...? | deine Verletzung; seine Lungen; ihr Schnupfen und Husten; deine Gesundheit                                      |

22. Заполните пропуски словами и словосочетаниями, данными под чертой.

1. Die böse Grippe ... . 2. Der Arzt verlangte, dass der Kranke ....  
 3. Das Kind ... eine starke ..., darum soll es jetzt 3-4 Tage ... . 4. Sie steckte das Thermometer unter die Achsel, um ... zu ... . 5. Er soll diese Tabletten nicht hinunterschlucken, sondern nur .... 6. ... Sie ..., damit ich Sie abhorche. 7. Der Zahn ist zu schlecht, um ihn zu ..., man muss ihn einfach .... 8. Sie brauchen ...vor dem Zahnarzt zu.....  
 9. Warum sieht sie so schlecht aus? Sie ...eben eine Lungenentzündung ....10. Soll ich mein Knie röntgen lassen? – Nein, das brauchen Sie nicht. ... Sie es leicht und ... Sie danach ... .

massieren: einen warmen trockenen Wickel machen; etw. überstehen; bohren, ziehen; keine Angst haben; sich oben freimachen; den Körper schwächen; die Temperatur messen; das Bett hüten ; sich eine Erkältung zuziehen; die Arznei regelmäßig einnehmen; lutschen

23. Образуйте от следующих прилагательных и наречий существительные с суффиксами -keit -heit и переведите их на русский язык.  
 gesund, frei, freundlich, gemütlich, herzlich, krank, höflich, zufrieden, richtig, wirklich, sicher, dunkel, schön, feierlich, selten, pünktlich, klar, wahr, möglich, natürlich, mehr, wichtig, dankbar, sehenswert, deutlich

24. Вставьте подходящие по смыслу слова, переведите предложения на русский язык.

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Wir gingen in die Gemäldegalerie. Dort bewunderten wir die ... der alten Gemälde.          | die Gesundheit     |
| 2. Die ... aller Frauen in Russland sind berufstätig.   | die Mehrheit       |
| 3. Essen Sie viel Obst, denn Obst ist für die ... sehr wichtig.                               | die Schönheit      |
| 4. Welche ... haben Sie in der Kindheit überstanden?  | die Möglichkeit    |
| 5. Nach ... soll jeder Mensch viel Sport treiben, denn Sport ist für die ... wichtig.         | die Schwierigkeit  |
| 6. Er begrüßte die ausländischen Gäste mit großer ...   | die Krankheit      |
| 7. Welche ... gibt es in der heutigen Zeitung?  | die Neuigkeit      |
| 8. Beim Übersetzen dieses Artikels gibt es viele ..., aber wir hoffen damit fertig zu werden. | die Herzlichkeit   |
| 9. Auch heute kämpfen viele Völker für ... und ... .  | die Freiheit       |
| 10. In der ... gab es in Europa viele Kriege.   | die Unabhängigkeit |
| 11. Jedes Land braucht seine politische und ökonomische ... .                                 | die Vergangenheit  |
|   | die Gleichheit     |

25. Переведите словосочетания, данные справа, и используйте их в ответе на следующие вопросы.

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Was plagte Sie die Nacht hindurch? | ужасный кашель, сильный насморк, боли в колене, зубная боль  |
| 2. Wozu nimmst du diese Arznei ein?   | чтобы не болела голова, не мучил ночью кашель, пропотеть, предохранить себя от заражения, не получить осложнения, снизить температуру, |

3. Wogegen ist diese Arznei?

не больно было глотать,  
скорее выздороветь  
от головной боли, от боли в  
желудке, от ангины, от  
насморка, от гриппа,  
от простуды

26. Обратите внимание на значение глагола bekommen «приобрести какое-л. состояние, свойство».

eine Lungenentzündung bekommen «заболеть воспалением легких»; nasse Füße bekommen «промочить ноги»; einen roten Kopf bekommen «покраснеть»; Angst bekommen «испугаться»; Lust bekommen «захотеть что-л сделать»; Appetit bekommen «захотеть что-л съесть»

27. Составьте предложения со следующими сочетаниями:

Kopfschmerzen bekommen, Durst bekommen, Hunger bekommen, eine Grippe bekommen, Schnupfen bekommen

28. Приведите русские эквиваленты следующих сложных прилагательных. Образуйте от сложных прилагательных существительные, переведите их на русский язык.

*Образец:* hochdruckkrank – der (die) Hochdruckkranke  
«страдающий гипертонией»

krank, magenkrank, augenkrank, lungenkrank, nervenkrank, leberkrank, zuckerkrank, schwerkrank, leichtkrank, blutkrank, herzkrank, totkrank, schlafkrank, seekrank, malariakrank

29. Приведите русские эквиваленты следующих слов.

die Krankheit: Magenkrankheit, Augenkrankheit, Seekrankheit, Ohrenkrankheit, Herzkrankheit, Nervenkrankheit, Leberkrankheit, Zuckerkrankheit, Ansteckungskrankheit, Infektionskrankheit, Hautkrankheit, Blutkrankheit, Schlafkrankheit, Halskrankheit, Erkältungskrankheit

30. Прочтите и приведите русские эквиваленты следующих названий врачей-специалистов.

der Therapeut, der Chirurg, der Neurochirurg, der Neurologe, der Okulist, der Dermatologe, der Urologe, der Nephrologe, der Psychotherapeut, der Laryngologe, der Otologe, Röntgenologe, Endokrinologe

31. Используя слова упражнения 29, напишите справа принятые в медицине названия врачей-специалистов, ответив на вопрос: „Wie heißt der Facharzt für innere Krankheiten?“

für Halserkrankungen?“

für Hautkrankheiten?“

für Neurochirurgie?“

für Neurokrankheiten?“

für Nierenkrankheiten?“

für Augenkrankheiten?“

für seelische Krankheiten?“

für Ohrenkrankheiten?“

für Röntgenuntersuchung und

Röntgendiagnostik?“

für Zuckerkrankheit?“

32. Ответьте на вопросы, используя слова предыдущих упражнений.

1. Bei welchem Facharzt (Spezialisten) melden Sie sich an, wenn Sie Halsschmerzen haben?

2. Bei welchem Facharzt meldet sich ein Nervenkranker an?

3. Bei welchem Facharzt meldet sich ein Bluthochdruckkranker an?

4. Bei welchem Facharzt meldet sich ein Mensch an, wenn er an Grippe erkrankt ist oder wenn er sich erkältet hat?

5. Bei welchem Facharzt ist der Patient in Behandlung, wenn er an einer Nierenerkrankung leidet?

6. An welchen Facharzt ist der Kranke rechtzeitig zu überweisen, wenn Lebensgefahr besteht und der Kranke zu operieren ist?

7. An welchen Facharzt ist der Patient zu überweisen, wenn er hingefallen ist und Rückenschmerzen hat?

8. Bei welchem Arzt meldet man sich an, wenn man zuckerkrank ist?

9. Von welchem Facharzt lassen Sie sich behandeln, wenn Sie an einer Augenkrankheit leiden?

10. Welchen Facharzt konsultiert ein Hautkranker?

11. Welchen Facharzt konsultiert ein Patient, wenn er ohrenkrank ist?

12. Bei welchem Facharzt melden Sie sich an, wenn Sie eine Brille für die Ferne oder für die Nähe brauchen?

33. Составьте диалоги из а) вопросов врача и б) ответов пациента.

а) Was fehlt Ihnen?

Seit wann fühlen Sie sich nicht wohl?

Welche Beschwerden haben Sie?

Was tut Ihnen weh?

Haben Sie Kopfschmerzen (Halsschmerzen, Herzschmerzen)?

Haben Sie Husten (Schnupfen)?

Tut Ihnen der Hals beim Schlucken weh?

Tut es Ihnen beim Husten in der Brust weh?  
 Haben Sie sich erkältet?  
 Neigen Sie zu Erkältungen?  
 Haben Sie hohes Fieber?  
 Haben Sie die Temperatur gemessen?  
 Wann haben Sie Ihren Blutdruck messen lassen? Können Sie sich selbst den Blutdruck messen?  
 Haben Sie einige Medikamente eingenommen?  
 Hat Ihnen diese Arznei geholfen?  
 Leiden Sie oft an Angina?  
 Haben Sie einige Operationen durchgemacht?  
 Welche Krankheiten haben Sie überstanden?  
 Hatten Sie je eine Lungenentzündung?  
 Wann haben Sie sich das letzte Mal röntgen lassen?  
 Bei wem sind Sie in Behandlung?  
 Wann haben Sie das letzte Mal ein EKG machen lassen?

6) Ich fühle mich seit einigen Tagen nicht wohl.  
 Ich glaube mich erkältet zu haben. Ich habe starke (heftige) Kopfschmerzen (Halsschmerzen).  
 Beim Schlucken tut mir der Hals weh.  
 Ich habe starken Husten und Schnupfen.  
 Ich niese oft.  
 Beim Husten tut es mir in der Brust weh.  
 Ich habe heftige Rückenschmerzen.  
 Ich habe Fieber.  
 Ich habe gestern die Temperatur gemessen. Ich hatte 38,6.  
 Ich habe einige Tabletten gegen Kopfschmerzen eingenommen.  
 Früher habe ich oft an Angina gelitten.  
 Vor einigen Jahren hatte ich eine Lungenentzündung.  
 Ich leide an Schlaflosigkeit.  
 Ich habe mich vor einem Monat röntgen lassen.  
 Meine Lungen waren in Ordnung.  
 Vor zwei Jahren habe ich eine Operation (wegen Appendizitis) durchgemacht.  
 Ich bin bei Doktor Schwarz in Behandlung.  
 Ich habe auch andere Ärzte konsultiert.

34. Составьте микродialogи из совета врача и уточняющего вопроса пациента.

*Образец:* *Arzt:* Sie müssen jetzt das Bett hüten.

*Patient:* Wie lange soll ich das Bett hüten?

1. Ich verschreibe Ihnen einige Tabletten. Nehmen Sie diese Tabletten dreimal täglich ein.
2. Diese Tropfen müssen Sie nach dem Essen einnehmen.
3. Von diesem Hustentee nehmen Sie dreimal täglich ein bis zwei Esslöffel voll.
4. Gurgeln Sie den Hals mit mangansaurem Kali.
5. Trinken Sie heißen Tee mit Honig.
6. Lassen Sie sich röntgen.
7. Essen Sie nicht viel vor dem Schlafengehen.
8. Halten Sie strenge Diät.
9. Lassen Sie ein EKG (Elektrokardiogramm) machen.
10. Messen Sie regelmäßig Ihren Blutdruck.
11. Lassen Sie sich von einem guten Nervenarzt untersuchen.
12. Wenden Sie sich auch an einen Hals-, Nasen- und Ohrenarzt.
13. Sie müssen alle Verordnungen des Arztes befolgen.
14. Bewegen Sie sich mehr im Freien.
15. Treiben Sie Sport. Gehen Sie schwimmen. Sie müssen sich abhärten.
16. Fahren Sie im Sommer zur Kur an die See.
17. Liegen Sie nicht lange in der Sonne.
18. Machen Sie regelmäßig Morgengymnastik.
19. Gegen die Schmerzen im Rücken verschreibe ich Ihnen eine Salbe. Massieren Sie mit der Salbe vorsichtig den Rücken und machen Sie danach einen warmen trockenen Wickel.

35. Переведите на немецкий язык

a) 1. Моя мать очень жалуется на головную боль, и врач сказал, чтобы она принимала это лекарство. 2. Я плохо (nicht wohl) себя чувствовал и решил пойти в поликлинику, чтобы врач осмотрел меня и выписал мне лекарство. 3. Ты плохо выглядишь, у тебя, наверно, температура. Тебе нужно обязательно обратиться к врачу. 4. Врач сказал, чтобы больной несколько дней полежал в постели. 5. Мне нужно лекарство от головной боли. – Это вы можете получить в другом отделе без рецепта. 6. У тебя часто болят зубы, я советую тебе обратиться к зубному врачу. Если зуб уже нельзя лечить, ты должен его удалить. 7. Я принял таблетку пиримидона, но лекарство мне не помогло. Головные боли не прекратились. 8. Что вы мне можете порекомендовать от зубной боли? – Я пропишу вам болеутоляющее средство. 9. Скажите, пожалуйста, когда принимает доктор Федорова? – Сегодня доктор

Федорова уже окончила прием. Завтра она принимает во второй половине дня, с 3 до 7. 10. В такую дождливую погоду можно легко простудиться. 11. Как ваше здоровье? 12. Что у вас болит? 13. Какое лекарство прописал ему врач? 14. Врач сказал, чтобы он чаще полоскал горло. 15. Ты должен немедленно лечь в постель, у тебя высокая температура. Я пошлю за врачом, тебе нужно регулярное лечение. 16. Вы должны принять на ночь аспирин и хорошо пропотеть. Выпейте также стакан горячего чая с медом. 17. Недавно я сильно упал на катке.

б) *Врач:* Садитесь, пожалуйста, на что вы жалуетесь?

*Пациент:* Мне не здоровится. У меня насморк, кашель, сильно болит голова.

*В.:* Когда вы почувствовали себя плохо?

*П.:* Три дня тому назад. Я, наверно, простудился на катке. Был очень сильный ветер, а я был легко одет.

*В.:* Вы измеряли температуру?

*П.:* Да, вчера и позавчера температура была почти нормальная, сегодня температура поднялась до 38,8?

*В.:* Откройте, пожалуйста, рот. Я посмотрю ваше горло. Вам больно глотать?

*П.:* Нет, глотать мне не больно, но сильно болит голова.

*В.:* Это от температуры. Теперь разденьтесь, пожалуйста, до пояса, я послушаю ваше сердце и легкие. – Дышите глубже. Так, хорошо. Ну, ваше сердце и легкие в порядке. Одевайтесь. Какие болезни вы перенесли в детстве?

*П.:* В детстве я часто болел гриппом и ангиной. В 15 лет я перенес воспаление легких.

*В.:* У вас сейчас грипп, и вам необходимо несколько дней полежать в постели. Я вам пропишу лекарство. Принимайте его три раза в день после еды. По этому рецепту лекарство получите в аптеке. Вы работаете?

*П.:* Да, я работаю в детском саду.

*В.:* Тогда я выпишу бюллетень.

36. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст.

#### Sport rund ums Jahr

Ich muss immer fit sein: im Frühling, im Sommer, im Herbst und im Winter, kurzum rund ums Jahr fit! Dazu muss ich Sport treiben. In der Schule war Sport ein Fach, darin hatte ich lauter schlechte Noten. Ich hasste Sport. Reck, Barren, Ringe, Sprossenwand, Pferd waren

meine Folterinstrumente. Später habe ich verstanden: Nur Sport macht fit. Bei mir aber geht es um keinen Leistungssport. Es geht einfach um die Gesundheit!

Jetzt macht mir nur Schwimmen Spaß. Dazu ist nicht viel nötig. Morgens früh nehme ich Badehose (Badeanzug), Badekappe, Waschzeug, Handtuch, Badelatschen und gehe in die Schwimmhalle. Im Sommer schwimme ich im Fluss oder im Meer. Ich schwimme nur in zwei Schwimmmarten: auf dem Rücken und im Kraulstil. Ich schwimme täglich etwa eine Stunde.

Im Winter laufe ich Ski oder Schlittschuh. An Wochenden spiele ich auch Tennis. Das genügt mir. Und so bin ich immer gut in Form.

An solchen Freizeitaktivitäten wie Camping, Wasserski, Kanufahren, Bergsteigen, Skispringen, Orientierungslauf nehme ich nie teil. Ich habe sogar Angst vor all den Hilfsmitteln und Geräten wie Zelte, Seile, Karabinen, Rucksäcke, Karten usw. Dafür beteilige ich mich immer an allen Wettkämpfen der Leichtathleten, Fußballer, Hockeyspieler, Ruderer, Kunstturner, Eiskunstläufer, besonders an Wettkämpfen um Europa- oder Weltmeisterschaften, aber... nur als großer Sportfan, manchmal im Stadion, häufiger aber vor dem Fernseher.

fit sein быть здоровым и бодрым, быть в форме, das Reck перекладина, die Ringe кольца, der Barren брус, die Sprossenwand шведская стенка, das Pferd конь, die Folter пытка, der Leistungssport большой спорт, die Badelatschen купальные туфли, schwimmen плавать, die Schwimmhalle бассейн, im Kraulstil schwimmen плавать стилем кроль, Schlittschuh laufen кататься на коньках, das Gerät спортивный снаряд, das Seil канат, веревка, der Wettkampf соревнование, der Kunstturner гимнаст, der Ruderer гребец, die Europameisterschaft первенство Европы, die Weltmeisterschaft первенство мира, der Fan болельщик, der Eiskunstläufer фигурист

37. Ответьте на вопросы.

1. Ist Sport eine angenehme Freizeitbeschäftigung?
2. Ist Sport eine nützliche Freizeitbeschäftigung? Sind Sie damit einverstanden, dass Sport mehr als eine Freizeitbeschäftigung und Erholung ist, dass Sport Gesundheit ist?
3. War Sport in der Schule für Sie ein Lieblingsfach?
4. Treiben Sie zur Zeit Sport?
5. Sind Sie Anhänger der Individualsportarten (Skilauf, Schlittschuhlauf, Kunstturnen u.a.) oder der Mannschaftssportarten (Fußball, Baseball, Basketball, Handball, Volleyball, Eishockey u. a.)?
6. Welche Sportart lieben Sie?

7. Ist Ihre Lieblingssportart für Sie Freizeit- und Erholungssport oder zielt Ihre sportliche Aktivität auf Höchstleistungen?
8. Treiben Sie also Leistungssport?
9. Was heißt das, einen Leistungssport zu betreiben?
10. Was heißt es, ein Profisportler zu sein?
11. Was heißt es, fit zu sein?
12. Ist es schwer, sich in Form zu halten?
13. Was hilft dem Sportler immer gut in Form bleiben? Bedeutet das, dass er rund um das Jahr, an jedem Tag, bei jedem Wetter, täglich viele Stunden trainieren muss? Muss er Diät halten?
14. Auf welche Weise härten sich die Sportler ab?
15. Sind Sie damit einverstanden, dass Sportgestählte kerngesund sind?
16. Welche Sportarten treibt man in Russland im Winter, im Sommer und rund um das Jahr?
17. Welche Sportarten sind in Russland besonders populär?
18. Haben Sie sich Fernsehübertragungen und Fernsehsportreportagen über die vergangenen Olympischen Spiele angesehen?
19. Von wessen Leistungen waren Sie besonders begeistert?
20. Sind Sie der Meinung, dass Sport einen gesund, schlank und schön macht und dass Sport ein großes Vergnügen ist?
21. Sind Sie auch einverstanden, dass dieses Vergnügen seine negative Seite hat und zwar, dass man als Sportler oft zu Schaden und sogar zu Tode kommen kann? (Erfahrene Sportärzte erkennen: Es gibt kein Organ, das man durch Sport nicht ruinieren kann. Sie unterstreichen dabei, dass das Unfallrisiko bei Mannschaftssportarten viermal so hoch ist wie beim Individualsport).
22. Wissen Sie, dass vier Sportarten – Reiten, Motoradfahren, Trampolinspringen und der Sprung in ein unbekanntes Gewässer – besonders gefährlich sind? (Es besteht die Gefahr, das Rückenmark im Wirbelsäulenkanal zu zerstören.)
23. Was denken Sie, verlängert Sport das Leben?
24. „Sportler leben nicht länger, sie sterben nur gesünder“, hat ein deutscher Sportmediziner am Ende seines Lebens erkannt. Hatte er Recht? Was ist Ihre Meinung?

38. Прочтите, выпишите незнакомые слова, переведите текст на русский язык и при пересказе текста употребите новые слова.

Er war kerngesund

Der Schmerz in der Herzgegend wurde stärker und stärker. Und

das Atmen fiel Jakob schwerer und schwerer. Er ächzte. Er stöhnte. Er wand sich. Überall brach ihm Schweiß aus. Ihm wurde schwarz vor den Augen...

Mit einem Schrei fuhr Jakob auf. Er lag in einem fremden Bett in einem fremden Zimmer und vor ihm stand ein fremder Mann in einem weißen Mantel. In diesem Zimmer war alles weiß.

„Hilfe!“, schrie Jakob Formann.

„Jajaja“, sagte der Mann in Weiß. „Ist ja schon gut? Endlich ausgeschlafen?“

„Wer sind Sie?“ „Ich bin.“, sagte der Mann im weißen Kittel, „Professor Klappke, Arzt vom Dienst auf Ihrer persönlichen Privatstation von Ihrem Berliner Großklinikum, Herr Formann.“

„Ich habe einen Herzinfarkt“, regte Jakob sich auf.

„Keine Spur, Herr Formann!“

„Aber die Schmerzen in der Herzgegend ... die Atemnot ... Meine Ohnmacht ...!“

„Es geschieht alles für Sie. Wenn Sie wieder zu sich kommen, ...“

„Was heißt zu mir kommen?“

„Wir haben Ihnen ein paar Spritzen geben müssen, Herr Formann.“

„Spritzen? O Gott! Warum Spritzen?“

„Um Sie zu beruhigen. Damit Sie schlafen. Sie waren überarbeitet.“

„Ich bestehe darauf, ich habe einen Infarkt. Was fehlt mir noch?“

„Ihnen fehlt gar nichts, Herr Formann. Wie gesagt: Überarbeitung und ... Aufregungen ...“

„Schweigen Sie! Schweigen Sie augenblicklich! Und bringen Sie mir den Klinikchef! Her mit ihm! Aber sofort, verstanden?“

Jakob Formann erklärte, jeden Moment sterben zu können. Er bestand auf einer Untersuchung seines Herzens! Auf allen Untersuchungen, die es überhaupt gab! Wozu hatte sein Großklinikum derartig phantastische Geräte, Apparate und sonstiges diagnostisches Inventar? Bloß, um ausgerechnet ihn nicht damit zu untersuchen?

„Wir werden Sie also untersuchen, lieber Herr Formann“, sagte der Klinikchef Professor Dr. Eberhard Weidenhaus. Er stand vor Jakobs Bett. Neben ihm standen sechs andere Professoren der verschiedenen Fachgebiete.

„Aber von Kopf bis Fuß“, sagte Jakob Formann, „Von Kopf bis Fuß“, sagte Professor Dr. Weidenhaus höflich. „Seien Sie ohne Sorge.“ Sie fingen harmlos an.

Also wieder das Herz. Dann nahmen sie Jakobs Blut ab. Für ein differenziertes Blutbild und vielerlei andere Tests. Dann Urin. Sie mach-

ten ein Elektroenzephalogramm. Sein Gehirn arbeitete normal. Sie spritzten ihm eine blaue Flüssigkeit ein, um zu sehen, was mit seiner Leber los war. Eine halbe Stunde nach dem Einspritzen wurde es Jakob totenübel. Sein Herz klopfte wild. Na, also, dachte er, Leberkrebs. Es war kein Leberkrebs. Die Leber war völlig in Ordnung. Bei solchen Untersuchungsmethoden wird vielen Patienten schlecht. Das sagte ihm eine Schwester. Prompt begann Jakob abermals vor dem Professor zu lärmern: „Warum haben Sie keine Untersuchungsmethoden, bei denen einem nicht schlecht wird?“

„Sie wollten doch einen kompletten Check-up, Herr Formann!“ „Jawohl, den will ich! Das ist das Wenigste, was Jakob Formann in seinem eigenen Großklinikum erwarten darf? Weiter, meine Herren, weiter!“

Also klemmten sie ihm die Nase zu und setzten ihm eine Maske aufs Gesicht und bestimmten seinen Grundumsatz. Völlig normal. Überhaupt alles: o.B., das heißt „ohne Befund“ und also völlig normal.

„Das gibt es nicht! Ich bin krank! Weiteruntersuchen!“, befahl Jakob. Also machten sie eine hübsche kleine Gastroskopie mit ihm. Da musste er einen langen Schlauch schlucken. Während er es tat, hatte er Lustgefühle bei dem Gedanken, dass er jeden Moment ersticken würde. Noch größere Lustgefühle überkamen ihn anlässlich der folgenden Rektoskopie. Es war alles in Ordnung mit seinem Darm.

„Weiter!“, befahl Jakob. „Ich bin krank! Sie haben die Pflicht, die Krankheit festzustellen! Ihre beschworene Pflicht ist das? Das wissen Sie genau! Sie haben schließlich den Eid von diesem Hip... von diesem Hip ... den Eid von diesem Dingsda geleistet! Vorwärts! Weiter! Wahrscheinlich sind es die Lungen!“ Also durchleuchteten sie ihn. Machten Röntgenaufnahmen der Lungen. Machten Schichtaufnahmen. Es kam nichts dabei heraus.

„Dann ist es die Prostata!“, zürnte Jakob. Also untersuchten sie seine Prostata. Das ist eine nicht eben angenehme Untersuchung. Beleidigt war er, als man ihm erklärte, auch mit seiner Prostata sei alles in Ordnung.

„Dann habe ich einen Tumor“, erklärte er grimmig. Los, aufmachen den Schädel!“

„Aber das EEG war doch völlig normal...“ „na und? Was ist schon so ein EEG? Haben wir in Jakobs Formanns Großklinikum nichts Besseres?“ „Wir könnten eine kalte Operation machen...“

„Was ist das?“, forschte Jakob. „Schichtaufnahmen des ganzen Schädels mit Röntgenstrahlen.“ Jakob war begeistert.

„Na los, los, meine Herren! Worauf warten Sie noch? Ein bisschen Beeilung, wenn ich bitten darf!“ Also Schichtaufnahmen des ganzen Schädels. Kein Turmor. Jakob war beleidigt. „Kann man auch Schichtaufnahmen vom ganzen Körper machen? Von allen Organen?“

„Ja, das kann man natürlich, aber wirklich, Herr Formann.“

„Nichts „aber wirklich, Herr Formann!“ „Geht es hier um Ihr Leben oder um das meine?“

Das trieb er eine Woche so weiter. Heraus kam: Jakob war kerngesund. Als man ihm das sagte, begann er zu toben.

„Kerngesund! Dass ich nicht lache! Sie finden meine Krankheit nicht! Scharlatane sind Sie! Weiteruntersuchen!“ Sie untersuchten ihn weiter. Professor Dr. Eberhard Weidenhaus berief einen Großen Krisenstab ein. Man bedachte stundenlang, was man mit Jakob Formann tun könne, damit dieser nicht Gesundheit und Leben aller Ärzte des Großklinikums gefährde.

Weidenhaus hatte die erlösende Idee. „Abführmittel! So viel Abführmittel, wie in den Kerl reingehen!“ Ein Jubelruf aller Anwesenden! „Aber kein Mensch sagt auch nur ein einziges Wort von Abführmitteln! Kein einziges Wort!“

Eine Stunde später bekam Jakob dann die erste große Portion Abführmittel. Zwei Stunden später die nächste. Zwei Stunden später saß er dann auf dem Klo. Er saß – mit kleinen Unterbrechungen – fünf Tage lang auf dem Klo und verlor in dieser Zeit elf Kilogramm Gewicht. Jetzt war er ungeheuer traurig, denn er hatte einsehen müssen, dass er kerngesund war.

*(Nach J.M.Simmel)*

### 39. ОТВЕТЕТЬ НА ВОПРОСЫ.

1. Welche Symptome in Jakobs körperlichem Zustand wurden zum Grund für seine Einlieferung ins Klinikum?
2. Sind solche Symptome für einen Herzinfarkt typisch?
3. Hatte Jakob einen Herzinfarkt?
4. Was war die wirkliche Ursache dieser Symptome bei Jakob?
5. Können Überarbeitung und Aufregungen zur Ursache eines Herzinfarktes werden?
6. Warum bestand Jakob auf den Untersuchungen von Kopf bis Fuß, obwohl die Ärzte der verschiedenen Fachgebiete dagegen waren?
7. Welche Rolle spielte dabei die Tatsache, dass dieses Klinikum Jakob gehörte und dass sein Klinikum phantastische Geräte, Apparate und sonstiges diagnostisches Inventar hatte?



8. Auf Erkennung welcher Krankheiten untersuchten die Ärzte Jakob Formann?

9. Welche Untersuchungsmethoden wendeten die Ärzte an, welches diagnostische Inventar nutzten sie dabei?

10. Warum fühlte sich Jakob jedes Mal beleidigt, wenn die Ärzte nach jeweiliger Untersuchung bei ihm alles in Ordnung fanden?

11. Welche Diagnose stellten die Ärzte?

12. Wie reagierte Jakob auf die Feststellung der Ärzte, dass er kerngesund war?

13. Wozu berief Professor Dr. Eberhard Weidenhaus einen Großen Krisenstab ein?

14. Wie gelang es den Ärzten, Jakob davon zu überzeugen, dass er kerngesund war?

40. Прочтите текст, выпишите слова и выражения, относящиеся к теме урока, перескажите текст.

### Über die Kieferentzündung

Um drei Uhr morgens sprang ich aus dem Bett und lief, den Kopf in den Händen haltend, im Zimmer herum wie eine aufgeschreckte Maus. Da sagte ich zu mir: Nein, so kann man das nicht mehr lassen, man kann nicht weiterhin schweigend zusehen, wie die Menschheit derartig leidet; dagegen muss man etwas tun.

Nun, ich erfülle das Versprechen jener schweren Stunde und schreibe einen Artikel dagegen: nämlich gegen die Kieferentzündung.

Der normale Verlauf der Krankheit ist folgender: Der Leidende teilt seinen Nächsten mit, dass er etwas Zahnschmerzen hat. Worauf ihn die Nächsten trösten und raten, Essig, Jodtinktur, kalten Umschlag, warmes Wolltuch und noch Verschiedenes andere auf den Zahn zu geben. Nach der Verwendung aller dieser Mittel beginnt es zu bohren, zu reißen, zu stechen, zu brennen, zu nagen, zu schwellen. Damit ist das zweite Stadium der Krankheit eingetreten. Der Patient beginnt nun, verschiedene Pulver zu schlucken. Es hilft wirklich ein wenig; der bohrende Schmerz wird etwas schwächer, aber dafür beginnt es zu schwellen.

Inzwischen haben sich die Nächsten in zwei Lager aufgeteilt: die einen raten, die Geschwulst mit kalten Umschlägen zu behandeln, die anderen mit heißen. Der Leidende versucht beides. Die Geschwulst aber wird größer. Der Schmerz kommt plötzlich mit neuer Heftigkeit. In diesem Stadium stößt der Leidende etwas Fürchterliches aus, reißt den Hut vom Haken, rennt zu seinem Zahnarzt.

Wider Erwarten zeigt Ihr Zahnarzt keinerlei merkliche Anteilnahme, er brummt nur: „Na, wir werden es uns mal ansehen.“ „Dann klopft er mit irgendeinem Instrument auf die Zähne und sagt düster: „Wissen Sie, man muss den Zahn ziehen.“ – „Vielleicht warten wir damit noch etwas“, schlagen Sie eifrig vor, „vielleicht wird er wieder vernünftig und wir können ihn noch retten, meinen Sie nicht?“ In dem Moment schmerzt der Zahn tatsächlich ein bisschen weniger. „Gut“, brummt der Arzt, „wir wollen noch einen Tag warten.“ Er verschreibt Ihnen einige Tinkturen, Einreibungen und Umschläge und lässt Sie gehen. Schon auf dem Heimweg überlegt es sich der Zahn wieder anders und beginnt zu rasen wie von Sinnen. Sie rennen nach Hause, die Taschen voll gestopft mit Fläschchen aus der Apotheke und können es nicht erwarten, die Rettungsarbeiten zu beginnen.

Sie gurgeln, spülen, reiben brennende Tinkturen ein, schmieren eine übel riechende Jodsalbe darauf, machen Umschläge und spülen wieder und in der Pause kommt wieder ein Umschlag, zwischendurch schlagen Sie mit dem Kopf an die Wand, zählen bis hundert, laufen im Kreise und bemühen sich, die Zeit irgendwie zu vertreiben, denn keine Literatur ist imstande, den Leidenden abzulenken und die Kieferentzündung für fünf Minuten zu übertönen.

Der Leidende konzentriert sich nur auf eine Sache: auf die Rettungsarbeiten; er legt pausenlos Umschläge auf, spült und reibt den Kiefer ein. Der Tag vergeht wirklich und es kommt die Nacht. Diese Nacht kann man nicht beschreiben. Es genügt, zu sagen: der Zahn muss heraus.

Am Morgen erweist es sich, dass Sonntag ist und daher kein Zahnarzt Sprechstunde hat. Diese Tatsache nimmt der Leidende mit zweierlei Gefühlen zur Kenntnis: erstens rast er und schimpft auf die Zahnärzte, darauf, dass es überhaupt Sonntage und Feiertage gibt, auf die ganze Welt: Auf der anderen Seite unterdrückt er in seinem Innern eine tiefe Genugtuung: Man kann nicht zum Zahnarzt gehen und der Zahn muss also nicht heraus.

Wenigstens heute noch nicht. Man muss warten. Der Patient macht keine Umschläge mehr, er spült und gurgelt auch nicht mehr, er liegt irgendwo zusammengerollt oder läuft im Kreise, schaut auf die Uhr: Zum Teufel, wann hört das endlich auf? Oder er sitzt und schaukelt mit dem Oberkörper hin und her, um sich zu betäuben. Jede halbe Stunde schluckt er ein Beruhigungsmittel, worauf ihm dann ernstlich schlecht wird. In diesem Zustand erreicht ihn die Nacht und er kriecht ins Bett. Es ist die letzte Nacht vor der Hinrichtung.

Der Schmerz macht sich nun breiter, er ist bereits oben und unten; im Ohr, in der Schläfe, im Hals, heiß, brennend, pulsierend ... Das Ende ist kurz und rasch. Mit zitternden Knien schleppt sich der Leidende am Morgen zu seinem Zahnarzt.

„Herr Doktor“, bemüht er sich zu stottern.

„Setzen Sie sich“, sagt der Zahnarzt.

„Und wird es nicht wehtun?“

„Nein“, sagt der Zahnarzt und klappert mit irgendwelchen Instrumenten.

„Und... muss er wirklich heraus?“

„Selbstverständlich“, sagt der Zahnarzt und nähert sich dem Patienten. Der Leidende erfasst die Armlehnen. „Und wird es wirklich nicht wehtun?“

„Machen Sie, bitte, den Mund auf!“

Der Leidende teilt mit Händen und Füßen einige Schläge gegen die Brust und den Bauch des Zahnarztes aus, will schreien, bekommt aber in dem Moment eine Injektion.

„Hat's wehgetan?“, fragt der Arzt.

„N...n...nein“, sagt der Patient unsicher. „Können wir nicht bis morgen damit warten?“

„Nein“, brummt der Arzt und schaut aus dem Fenster... „Na, nun wird es ja gehen“, sagt der Doktor zufrieden. „Machen Sie den Mund noch einmal auf!“

Der Patient schließt die Augen, um das furchtbare Instrument nicht zu sehen. „Aber ...“

„Noch weiter auf!“

Im Mund knirscht etwas, wahrscheinlich ist die Zange abgeglitten.

„Wird es nicht wehtun?“

„Ausspülen“, brummt der Doktor wie aus weiter Ferne und zeigt etwas Weißes in der Zange. Um Gottes willen, der Zahn war nicht größer?

41. Составьте подробные рассказы о вашем посещении врача по поводу зубной боли, простуды, легкой травмы. Опишите врачу ваше самочувствие, расскажите, какое лечение назначил вам врач.

#### Деловая лексика Vertragsänderungen

*Antonow:* Herr Berger, gut, dass ich Sie treffe. Guten Tag!

*Berger:* Guten Tag, ist was passiert?

*A.:* Ich möchte Ihnen bestätigen, dass wir Ihren Vorschlag auf

Änderung des Vertrags erhalten haben.

*B.:* Sind Sie mit der vorgeschlagenen Änderung einverstanden?

*A.:* Wenn ich mich nicht irre, geht es um die Neufestsetzung des Liefertermins. Ich möchte gerne wissen, aus welchen Gründen Sie diese Änderungen des Vertrags vornehmen wollen.

*B.:* Es tut uns Leid, aber wir können den vorgesehenen Liefertermin nicht einhalten. Unser Lieferwerk kann Sie nicht rechtzeitig beliefern. Der Produktionsablauf liegt für längere Zeit still. Wir bitten Sie für diese Vertragsänderung um Verständnis.

*A.:* Ich hoffe, dass alle anderen Bedingungen des Vertrags unverändert bleiben.

*B.:* Aber gewiss. Das versteht sich doch von selbst. Ich möchte Ihnen versichern, diese Änderung wird zu einem untrennbaren Bestandteil des Vertrags. Wir informieren Sie bald, wie sich der Liefertermin ändert.

*A.:* Halten Sie mich auf dem Laufenden. Auf Wiedersehen!

*B.:* Unbedingt. Auf Wiedersehen!

---

*Ist was passiert? Что-то произошло?; der Vorschlag auf Änderung des Vertrags предложение об изменении договора; der vorgesehene Liefertermin предусмотренный срок поставок; das Lieferwerk завод-поставщик; der Produktionsablauf производственный процесс; stillliegen приостановить (работу); der untrennbare Bestandteil неотъемлемая составная часть; Halten Sie mich auf dem Laufenden. Держите меня в курсе дела*

## Урок XVI

Текст: Im Theater

Грамматика: Сложноподчиненное предложение с придаточным времени.

Словообразование: образование глаголов с помощью приставок hin- и her-

### 1. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени

Придаточные предложения времени отвечают на вопросы: **Wann?** «Когда?», **Wie oft?** «Как часто?», **Wie lange?** «Как долго? Сколько времени?», **Seit wann?** «С каких пор? С какого времени?», **Bis wann?** «До какого времени? До каких пор?». Они соединяются с главным предложением с помощью следующих союзов.

Союз **wenn** «когда» употребляется в том случае, если действия в главном и придаточном предложениях происходят одновременно:

**Wenn er nach Moskau kommt, besucht er mich unbedingt.** (Wann besucht er mich unbedingt?)  
Когда он приезжает в Москву, он навещает меня обязательно.

**Wenn ich dort war, regnete es immer.**  
Когда я бывал там, всегда шел дождь.

**Wenn mein Freund morgen hier ankommt, hole ich ihn vom Bahnhof ab.**  
Когда сюда завтра приедет мой друг, я встречу его на вокзале.

Союз **wenn** употребляется при повторяющихся действиях в настоящем, прошедшем и будущем времени, а также при однократно происходящем действии в настоящем и будущем. Чтобы подчеркнуть многократность действия, часто употребляются слова **immer (wenn), jedes Mal (wenn)**:

**Immer wenn wir einen Spaziergang machen wollten, begann es zu regnen.**  
Всегда, когда мы хотели прогуляться, начинался дождь.

**Jedes Mal wenn wir ihn einladen, hat er keine Zeit.**  
Всякий раз, когда мы его приглашаем, у него нет времени.

Если придаточное предшествует главному предложению, то главное предложение часто начинается с **dann** или **so**:

**Wenn mein Freund morgen hier ankommt, dann hole ich ihn vom Bahnhof ab.**  
Когда завтра сюда приедет мой друг, то я встречу его на вокзале.

Союз **als** «когда» употребляется в прошедшем времени при однократном действии:

**Wir trafen meine Freundin, als wir am Sonntag im Theater waren.**  
Мою подругу мы встретили, когда в воскресенье были в театре.

**Als ich meinen Freund besuchte, (da) waren gerade seine Eltern bei ihm.**  
Когда я пришел к другу, у него как раз были его родители.

Союзы **während** «в то время как», **solange** «пока» вводят придаточное предложение времени, действие в котором происходит одновременно с действием главного предложения. И в главном и в придаточном предложениях употребляются одинаковые временные формы:

**Während der Lehrer die Regel erklärte, hörten die Schüler aufmerksam zu.**  
Пока (в то время как) учитель объяснял правило, ученики внимательно слушали.

**Solange ich in England war, sprach ich kein Wort Russisch.**  
Пока (все время, что) я был в Англии, я ни слова не говорил по-русски.

Союзы **seit, seitdem** «с тех пор как», **sobald** «как только» употребляются в том случае, если действия в главном и придаточных предложениях протекают примерно в одно и то же время. В обоих предложениях часто используются одинаковые временные формы:

**Seitdem Udo in Russland lebt, spricht er besser Russisch.**  
С тех пор как Удо живет в России, он лучше говорит по-русски.

**Sobald der Lehrer in die Klasse kam, begann der Unterricht.**  
Как только учитель вошел в класс, начался урок.

**Sobald der Lehrer in die Klasse kommt, wird der Unterricht beginnen.**  
Как только учитель войдет в класс, начнется урок.

Действие придаточного предложения с союзом **sobald** может предшествовать действию главного предложения. В этом случае возможно следующее согласование времен: в придаточном употребляется перфект, а в главном презенс. Если действие происходит в прошлом, то в придаточном употребляется плюсквамперфект, а в главном претерит:

**Sobald wir in der Stadt angekommen sind, rufen wir euch an.** Как только мы прибудем в город, мы позвоним вам.

**Sobald wir nach Hause zurückgekehrt waren, begann es zu regnen.** Как только мы вернулись домой, начался дождь.

Союз **bis** «пока не» указывает, до каких пор длится действие в главном предложении. Обратите внимание, в немецком придаточном, в отличие от русского, **отсутствует отрицание:**

**Warten Sie auf ihn, bis er mit seiner Arbeit fertig ist.** Подождите его, пока он не закончит работу.

Союзы **bevor (ehe)** «прежде чем» вводят придаточные предложения, действие которых происходит после действия главного предложения. Несмотря на это в обеих частях сложноподчиненного предложения часто (но не всегда) употребляются одинаковые временные формы.

Следует обратить внимание на русский перевод придаточных предложений с союзом **bevor (ehe)**. В русском языке глагол может стоять в форме инфинитива; в немецком языке глагол в придаточном предложении с союзом **bevor** всегда стоит в спрягаемой форме:

**Bevor ich gehe, rufe ich dich an.** Прежде чем уйти, я позвоню тебе.

**Bevor wir den Zuschauerraum betreten, kauften wir ein Programmheft.** Прежде чем войти в зрительный зал, мы купили театральную программу.

**Und ehe ich es vergesse, muss ich Ihnen noch Folgendes sagen.** И чтобы не забыть, я должен сказать вам следующее.

Предложения с союзами **ehe (bevor)** часто переводятся на русский язык конструкцией «Не успел(а) ... , как ...»

**Ehe sie sich an den neuen Wohnort gewöhnte, musste sie schon wieder weg.** Не успела она привыкнуть к новому местожительству, как ей нужно было снова уезжать.

**Ehe er seine Antwort gab, legte der Chef den Hörer auf.** Не успел он ответить, как шеф положил трубку (на рычаг).

В отличие от русского языка, отрицание в двух последних типах предложений не употребляется.

#### Образование глаголов с помощью приставок **hin- her-**

Приставка **hin-** означает направление действия от говорящего или

смотрящего.

Приставка **her-** означает направление действия к говорящему или смотрящему.

**hinein-** внутрь **hineingehen** войти, куда-л } по направлению от  
**hineinbringen** внести куда-л } говорящего

**herein-** внутрь **hereinkommen** войти куда-л } по направлению к  
**hereinbringen** внести куда-л } говорящему

**hinaus-** наружу **hinausgehen** выйти откуда-л } по направлению от  
**hinausbringen** вынести откуда-л } говорящего

**heraus-** наружу **herauskommen** выйти откуда-л } по направлению к  
**herausbringen** вынести откуда-л } говорящему

**hinauf-** вверх **hinaufgehen** идти вверх } по направлению от  
**hinauftragen** вносить наверх } говорящего

**herauf-** вверх **heraufkommen** подниматься } по направлению к  
наверх } говорящему  
**heraufbringen** отнести наверх }

**hinunter-** вниз **hinuntergehen** сходить (вниз) } по направлению от  
**hinunterbringen** сносить вниз } говорящего

**herunter-** вниз **herunterkommen** сходить } по направлению к  
(вниз) спускаться } говорящему  
**herunterbringen** сносить вниз }

**Die Mutter sieht zum Fenster hinaus und ruft ihrem Sohn: „Komm schnell zu mir herauf!“** Мать смотрит из окна и кричит сыну: «Быстро поднимайся ко мне!»

К глаголам, обозначающим движения, приставка **hervor** присоединяется в сочетании с предлогами дательного падежа **hinter, unter, zwischen** для выражения значений «из-за; из-под чего-л.».

**Sie sieht hinter der Gardine hervor.** Она выглядывает из-за гардины.  
**Er holt den Bleistift unter dem Tisch hervor.** Он поднимает (достаёт) карандаш из-под стола.

**Mit lautem Lachen springen die Kinder zwischen den Bäumen hervor.** С громким смехом дети выскакивают из-за деревьев.

## IM THEATER

In Moskau war ich oft im Theater, aber seitdem ich an der Berliner Universität studiere, gehe ich sehr selten ins Theater. Ich kann noch nicht genug Deutsch, besonders schwer fällt mir die Umgangssprache. Als ich mir vor einigen Monaten im Theater ein neues Lustspiel ansah, klatschten die Zuschauer nach jedem Akt Beifall. Ich aber verstand wenig. Die Schauspieler sprachen für mich zu schnell und ich kannte damals sehr viele Wörter der Umgangssprache noch nicht. Ich bemerkte aber, dass die Schauspieler sehr gut spielten.

Seitdem ich das letzte Mal im Theater war, sind fünf Monate vergangen. Ich verstehe jetzt ziemlich gut deutsch, auch wenn die Deutschen sehr schnell sprechen. Nur mit meinem Sprechen hapert es noch.

Gestern beschloss ich, wiederum ins Theater zu gehen. An der Kasse kaufte ich mir eine Karte. Man gab das Stück von Bertolt Brecht „Mutter Courage und ihre Kinder“. Ich hatte Glück, an diesem Abend spielte die erste Besetzung. Die Hauptrolle spielte eine berühmte Darstellerin.

Durch die Glastür trat ich in die Vorhalle. Auf einem schalldämpfenden Teppich ging ich mit anderen Theaterbesuchern die Treppe hinauf und gab meine Garderobe ab. Kaum war ich damit fertig, da klingelte es auch schon zum ersten Mal.

Im Foyer überkam mich ein wohliges Gefühl. Das geschieht jedes Mal, wenn ich das Theater betrete. An den Wänden hingen Photos berühmter Schauspieler, ich betrachtete Entwürfe von Dekorationen und Theaterkostüme. Dies alles brachte mich in eine erwartungsvolle Stimmung, als ich mich durch die Eingangstür zu meinem Platz im Parkett begab. Bevor ich den Zuschauerraum betrat, kaufte ich mir bei der Platzanweiserin noch ein Programmheft.

Dann fand ich meinen Platz. Ich musste ein paar Theaterbesucher bitten, sich von den Sitzen zu erheben, damit ich auf meinen Platz gelangen konnte. Einige standen auf, um mich vorbeizulassen, die anderen blieben einfach sitzen und unterbrachen auch, während ich vorbeiging, ihr Gespräch nicht. Sie nahmen einfach keine Notiz von mir. Sobald ich meinen Platz erreichte, klappte ich den Sitz nieder und setzte mich.

Nun hatte ich Zeit, meine Umgebung zu betrachten. Es ist ein großer, festlicher Raum. Von links und rechts strömen durch die offenen Türen Menschen herein. Sie sind festlich gekleidet. Die meisten

haben frohe Mienen. Sie lachen und scherzen, nicken einander freundlich zu und plaudern vergnügt, während sie ihre Plätze aufsuchen.

Wenn ich allein unter vielen fremden Leuten bin, komme ich mir etwas einsam vor. Und darum schaute ich mich nach allen Seiten um, ob irgendwo doch ein bekanntes Gesicht auftaucht. Ich suchte und suchte, ich musterte durch das Theaterglass die Zuschauerreihen im Parkett und in den Logen, bis ich einen meiner Studienfreunde sah. Er hatte seinen Sitz auf dem ersten Rang, ziemlich weit von mir entfernt. Er unterhielt sich lebhaft mit einem Mädchen.

Nun klingelte es zum zweiten Mal. Vor Schauen und Staunen vergaß ich ganz das Programm zu studieren. Aber ich kam schon nicht mehr dazu. Bald darauf klingelte es zum dritten Mal. Schnell füllte sich der Zuschauerraum. Das Licht nahm rasch ab und erlosch nach ein paar Sekunden ganz. Stille herrschte im Zuschauerraum, man vernahm nur das Rascheln der Programmente. Ganz leise erklang zarte Musik, die Scheinwerfer strahlten ihr helles Licht auf die Bühne, langsam ging der Vorhang auf.

In der Pause ging ich in Foyer auf und ab und beobachtete das Publikum. Einige Zuschauer unterhielten sich über das Stück, tauschten ihre Eindrücke und Meinungen aus, andere gingen in den Erfrischungsraum. Als es klingelte, ging ich wieder auf meinen Platz.

Im dritten Aufzug waren alle Zuschauer vom Spiel der Hauptdarstellerin begeistert. Sie und die anderen Schauspieler mussten am Ende des Aufzuges immer wieder und wieder erscheinen. Die Aufführung war ein großer Erfolg. Nach der Vorstellung ging ich zur Garderobe. Ich gab der Garderobefrau meine Garderobenmarke und sie gab mir meine Sachen.

Nun, viel Spaß!

Viktor: Hallo, wohin so eilig?

Alexej: So eilig? Im Gegenteil: wir haben keine Eile. Wir warten, wann die Kasse geöffnet wird. Wir möchten Eintrittskarten für heute Abend kaufen.

Nadja: Vielleicht wollt ihr uns Gesellschaft leisten?

Irina: Das macht Pawel mit großem Vergnügen. Er hat den

Ну, желаем хорошо провести время!

Привет, куда торопитесь?

Напротив, мы не спешим. Мы ждем, когда откроется касса. Нам хотелось бы купить на вечер билеты.

Может вы хотите нам составить компанию?

Это Павел сделает с большим удовольствием. У него

Abend frei.

*Nadja:* Und was habt ihr heute Abend vor?

*Viktor:* Wir gehen ins Theater zu einer Erstaufführung.

*Alexej:* Wo hast du denn die Karten aufgetrieben?

*Viktor:* Ich habe sie schon ziemlich längst im Vorverkauf besorgt.

*Nadja:* Hast du sie telefonisch bestellt?

*Viktor:* Nein, ich habe sie an der Theaterkasse in der Metro-Station „Arbatskaja“ gekauft.

*Alexej:* Habt ihr gute Plätze?

*Viktor:* Der erste Rang war schon ausverkauft, als ich die Karten kaufen wollte. Da habe ich Parkett, 15. Reihe genommen.

*Nadja:* Ist es nicht sehr weit für dich? Du bist doch kurzsichtig.

*Viktor:* Nicht so sehr. Dafür sind es aber zwei schöne Mittelplätze. Ich habe meine Brille und außerdem nehme ich ein Theaterglas mit.

*Alexej:* Na, und die Hauptsache habe ich vergessen, was gibt man denn heute?

*Irina:* „Faust“ von Gounod.

*Alexej:* Und wer singt heute?

*Irina:* In der Titelrolle singt Korin.

*Nadja:* Ich mag ihn nicht!

*Viktor:* Ich mag ihn auch nicht. Aber als ich die Karten bestellte, konnte man es mir nicht sagen, wer heute singt. Wisst ihr, sein Spiel ist doch gar nicht so schlecht. Seine Stimme ist eben

свободный вечер.

А какие планы на вечер у вас?

Мы идем в театр на премьеру.

Где же ты достал билеты?

Уже давно я купил их в кассе предварительной продажи.

Ты заказывал их по телефону?

Нет, купил в театральной кассе на станции метро „Арбатская“.

У вас хорошие места? Ложь первого яруса были уже распроданы, когда я покупал эти билеты. Я взял партер, 15 ряд.

Это не очень далеко для тебя? Ведь ты же близорукий.

Не очень. Зато, это два прекрасных места в середине. Я ношу очки, а кроме того, я возьму с собой бинокль.

Да, а самое главное я забыл, что дают сегодня?

«Фауст» Гуно.

А кто поет сегодня? В главной роли поет Корин.

Я его не люблю. Мне он тоже не нравится. Но когда я заказывал билеты, мне не смогли сказать, кто сегодня будет петь. Знаете, его игра не так плоха. Голос у него, конечно, не такой как раньше.

nicht mehr so wie früher.

*Nadja:* Schrecklich ist sie! Meiner Meinung nach sollte ein Sänger, wenn er keine Stimme mehr hat, eben nicht mehr auftreten.

*Irina:* Dafür sind die anderen Sänger und Sängerinnen ausgezeichnet. Den Mephisto zum Beispiel singt Nasarow. Ich schwärme geradezu für ihn!

*Nadja:* Oh, mit ihm habt ihr Glück! Wir sehen aber uns den Film „Damals“ an.

*Irina:* Was für ein Film ist das?  
*Alexej:* Es ist ein Film des Regisseurs Bergen.

*Viktor:* Den habe ich schon gesehen. Dieser Film lief schon in vielen Kinos.

*Nadja:* Hat er dir gefallen?

*Viktor:* Es ist ein sehr guter Film. Er bekam in Cannes, Edinburgh und Wien erste Preise.

*Alexej:* Ist es ein deutscher Film?  
*Viktor:* Dieser Film ist eine Koproduktion mit einer amerikanischen Filmgesellschaft. Es handelt sich um ...

*Nadja:* Schweig bitte, es wird sonst nicht interessant sein, sich den Film anzusehen.

*Pawel:* Wisst ihr, ich komme mit. Kauft auch eine Karte für mich.

*Irina:* Wann beginnt die Vorstellung?

*Nadja:* Um 7 Uhr. Zuerst gibt man einen Werbefilm und der Hauptfilm beginnt um 7.15.

Он ужасный. По-моему, если у певца нет голоса, он не должен больше выступать.

Зато другие певцы и певицы превосходны. Мефистофеля, например, поет Назаров. Я прямо в восторге от него!

О, с ним вам повезло! А мы посмотрим фильм «Тогда».

Что это за фильм?  
Это фильм режиссера Бергена.

Я его уже видел. Этот фильм уже шел в кинотеатрах.

Он тебе понравился?  
Это хороший фильм. Он получил первый приз в Каннах, Эдинбурге и в Вене.

Это немецкий фильм?  
Это совместный с американской кинокомпанией фильм. В нем рассказывается...

Пожалуйста, молчи, иначе неинтересно будет смотреть фильм.

Знаете что, я пойду с вами. Возьмите билет и на меня. Когда начинается сеанс?

В 7 часов. Сначала идет рекламный фильм, а сам фильм начинается в 7.15.

*Viktor, Irina:* Nun, viel Spaß! Bis nachher!  
*Alexej:* Bis nachher!

Ну, желаем вам приятно провести время!  
Пока!

### Пояснения к текстам

**Das fällt ihm schwer (leicht).** Это дается ему с трудом (легко).  
**Die Umgangssprache fällt mir schwer.** Разговорный язык дается мне с трудом  
**Diese Entscheidung ist ihm schwer gefallen.** Это решение далось ему с трудом.  
**Beifall klatschen** аплодировать  
**Nach jedem Akt klatschten wir Beifall.** Мы аплодировали после каждого акта.  
**es hapert noch mit ...** не ладится еще с ...  
**Ich verstehe schon gut Deutsch, aber es hapert noch mit dem Sprechen.** Я понимаю по-немецки уже хорошо, но с разговором у меня еще не ладится.  
**Bertolt Brecht** Бертольт Брехт (1898 – 1956) – немецкий писатель, драматург и режиссер. Основатель театра «Берлинер ансамбль». Драма «Матушка Кураж и ее дети» (Mutter Courage und ihre Kinder) – одно из его наиболее известных произведений.  
**für etw., jmdn. schwärmen** увлекаться, восторгаться чем-л., кем-л.  
**jmdn. in eine... Stimmung bringen** приводить в ... настроение, состояние, вызывать ... настроение у кого-л.  
**von jmdm., etw keine Notiz nehmen** не замечать кого-л.  
**einen Sitz niederklappen** откидывать сидение  
**Ich kam schon nicht mehr dazu.** У меня уже не было времени это сделать. (До этого не дошло.)  
**auf und ab gehen** прохаживаться взад и вперед  
**immer wieder und wieder** все снова и снова  
**im Gegenteil** напротив, наоборот  
**keine Eile haben** не спешить, не торопиться  
**meiner Meinung nach** по моему мнению  
**Er hat Glück.** Ему везет.  
**es handelt sich um...** речь идет о ..., рассказывается о ...  
**Viel Spaß!** Желаю хорошо повеселиться!  
**Bis nachher!** Пока!

### Управление глаголов

**schwärmen für vi (Akk.)** увлекаться, восторгаться кем-л., чем-л.  
**Sie schwärmt für moderne Musik.** Она увлекается современной музыкой.

**vorkommen (kam vor, vorgekommen) vi (s) (Dat.)** казаться кому-л. каким-л.

**Das kommt mir bekannt vor.** Это мне кажется знакомым (Мне кажется, что я это знаю)

**begeistert sein von (Dat.)** быть в восторге от чего-л., кого-л.  
**Ich war vom Anblick des Meers ganz begeistert.** Я был в полном восторге от вида на море.

**znicken vi (Dat.)** кивать кому-л.  
**Er nickte mir freundlich zu.** Он дружелюбно кивнул мне.

### Многозначность глаголов

**vorkommen (kam vor, vorgekommen) vi (s)**

1. происходить, иметь место, случаться  
(синонимы: *geschehen (a, e), passieren*)

**Das kommt nicht so oft vor.** Это случается не часто  
**Das kommt vor.** Бывает.

2. встречаться, попадаться  
**Dieses Wort kommt im Text zehnmal vor.** Это слово встречается (попадает) в тексте десять раз.

3. ~bei (Dat.) заходить к кому-л.  
**Kommen Sie morgen bei mir vor.** Заходите завтра ко мне

4. ~vi (Dat.) казаться кому-л. каким-л.  
**Er kommt mir bekannt vor.** Он кажется мне знакомым. (Мне кажется, что я его знаю.)  
**Er kommt sich sehr klug vor.** Он воображает (мнит) себя очень умным.  
**Das kam mir komisch vor.** Это мне показалось странным.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте и переведите текст, найдите и проанализируйте придаточные предложения времени.

2. Ответьте на вопросы по тексту и теме «Театр».

a) Ist dieser Student ein großer Theaterfreund? 2. Wie lange lebt er schon in der BRD? 3. Kann er gut Deutsch? Wie steht es bei ihm mit dem Sprechen? 4. Was sah er sich vor einigen Monaten im deutschen Theater an? Konnte er viel verstehen? 5. Wie viele Monate später ging er wieder ins Theater? 6. Wo kaufte er sich die Eintrittskarte? 7. Welches Theater besuchte er diesmal? Was sah er sich an? 8. Wie war die Besetzung in diesem Stück? 9. Hatte der Theaterbesucher Zeit vor dem Anfang der Vorstellung? Was machte er im Foyer? 10. Bei wem kaufte er sich ein Programmheft, bevor er den Zuschauerraum betrat? 11. Wo hatte er seinen Platz? 12. Worum musste er die Theaterbesucher bitten, als er zu seinem Platz gelangen wollte? 13. Wie sieht der Zuschauerraum während der Theateraufführung aus? 14. Hat der Student ein Theaterglass genutzt? Wozu? 15. Warum hatte er keine Zeit, das Programm zu studieren? Warum kam er nicht dazu? 16. Was machen die Zuschauer in der Pause? 17. War das Stück interessant? Wie spielten die Hauptdarsteller? Warum mussten sie immer wieder auf der Bühne erscheinen? 18. War diese Aufführung ein großer Erfolg des Regisseurs?

b) Wie oft besuchen Sie das Theater? 2. Gehen Sie oft ins Bolschoi-Theater? 3. Welche Theater gibt es in Moskau? 4. Was ziehen Sie vor – die Oper oder das Drama? 5. Was haben Sie sich das letzte Mal im Theater angesehen? 6. Welche Opern haben Sie sich im Bolschoi-Theater angehört? 7. Welche Stücke gibt man in diesem Theater? 8. Haben Sie das Puppentheater je besucht? 9. Für welche Schauspieler schwärmen Sie? 10. Wie können Sie eine Theaterkarte besorgen? 11. Ist er schwer, Eintrittskarten für neue Aufführungen zu besorgen? 12. Welche Plätze ziehen Sie vor? 13. Nehmen Sie immer ein Opernglas mit? Wann benutzen Sie es? 14. Kaufen Sie ein Programm? Wozu? 15. Was machen Sie in der Pause? 16. Wann beginnen die Theatervorstellungen? 17. Haben Sie einmal einer Erstaufführung beigewohnt? 18. Was machen die Zuschauer, wenn ihnen die Aufführung gefällt? 19. Gehen Sie oft ins Kino? 20. Welchen Film haben Sie sich vor kurzem angesehen? Hat er Ihnen gefallen? 21. Was gibt man gewöhnlich vor dem Hauptfilm? 22. Welche Filme in deutscher Sprache haben Sie sich angesehen? 23. Welche

Vorstellungen besuchen Sie – Tages- oder Abendvorstellungen?

3. Переведите, определите вид придаточного предложения и укажите, какие временные отношения они выражают?

1. Als wir die Ausstellung besuchten, sahen wir uns mit großem Interesse alle Bilder an. 2. Als wir in den Zug einstiegen, begann es zu regnen. 3. Als der Arzt den Patienten untersuchte, stellte er ihm einige Fragen. 4. Als ich heute am Kino vorbeiging, sah ich an der Kasse einen Studienfreund. 5. Wenn ich krank bin, wende ich mich immer an den Arzt. 6. Jedes Mal, wenn ich in Petersburg war, besuchte ich das Russische Museum oder die Ermitage und bewunderte die vielen schönen Gemälde. 7. Wenn ich durch diese Stadt fuhr, erinnerte ich mich immer an meine Kindheit. 8. Wenn er sich an der See erholte, fühlte er sich immer gut. 9. Während wir uns unterhielten, deckte die Mutter den Tisch. 10. An diesem Abend unterhielten wir uns so lange, bis es ganz spät wurde. 11. Bevor er Student wurde, musste er drei Jahre in einem Werk arbeiten. 12. Seitdem ich an der Universität in Moskau studiere, bekomme ich viele Briefe von meinen Freunden. 13. Seitdem er krank ist, besucht ihn täglich der Arzt. 14. Warten Sie, bis der Direktor kommt. 15. Er verabschiedete sich von allen Bekannten, bevor er nach Kiew fuhr. 16. Sobald es zu regnen aufhört, machen wir uns auf den Weg. 17. Solange es regnete, saßen wir zu Hause. 18. Wir saßen zu Hause, bis es zu regnen aufhörte.

4. Вставьте *als* или *wenn*.

1. ... ich auf die Post kam, standen viele Menschen an den Schaltern. 2. ...er nach Hause kommt, ist es gewöhnlich spät. 3. ... wir vorigen Sommer in Berlin waren, besuchten wir die Deutsche Staatsoper. 4. ... ich ihn sehe, freue ich mich. 5. ... das Flugzeug auf dem Zentralflughafen landete, war es schon Abend. 6. ... mein Freund von einer Dienstreise zurückkehrte, besuchte er mich immer. 7. ... die Studenten Prüfungen ablegen, haben sie immer viel zu tun. 8. ... ich ins Theater ging, nahm ich immer mein Opernglas mit. 9. ... der Arzt kam, fühlte sich der Kranke nicht wohl. 10. ... wir das letzte Mal im Theater waren, sahen wir uns das Stück „Mutter Courage und ihre Kinder“ von Bertolt Brecht an.

5. Ответьте на вопросы, употребите в ответе придаточные времена с союзами *wenn* или *als*.

*Образец:* Wann gehen Sie ins Kino? (Ich habe frei.)

Wenn ich frei habe, gehe ich ins Kino.



1. Wann lernten Sie die Geschichte Leipzigs kennen? (Ich war auf Dienstreise. Im Jahre 2001 besuchte ich die Leipziger Messe.).  
2. Wann kamen Sie nach Hause? (Es war schon spät). 3. Wann fährst du in den Süden? (Die Ferien beginnen.) 4. Wann wenden Sie sich an den Arzt? (Ich fühle mich nicht wohl.) 5. Wann gehen Sie in den Wald? (Wir wollen uns erholen. Es regnet nicht. Es ist heiß). 6. Wann begann er Deutsch zu lernen? (Er war 10 Jahre alt.) 8. Wann begann es zu regnen? (Ich stieg am Alexanderplatz aus). 9. Wann erkältete sich Viktor? (Er lief auf der Eisbahn Schlittschuh.) 10. Wann wandte sich Oleg an den Zahnarzt? (Er konnte die Schmerzen nicht mehr loswerden.) 11. Wann stiegen die Fahrgäste in den Wagen ein. (Es blieben fünf Minuten bis zur Abfahrt des Zuges).

5. Преобразуйте первые предложения в придаточные с союзом *when* или *als*.

1. Ich war im vergangenen Sommer in Berlin. Ich besuchte viele Museen, darunter auch die Museen auf der Museumsinsel. 2. Mein Freund kam von seiner Dienstreise zurück. Er erzählte immer viel Interessantes. 3. Ich traf gestern meinen Studienfreund im Theater. Ich freute mich sehr. 4. Der Vorhang ging nieder. Alle Zuschauer verließen den Zuschauerraum. 5. Ich habe starke Zahnschmerzen. Ich wende mich immer an den Zahnarzt. 6. Der Arzt untersuchte die Patientin gründlich. Er stellte an sie immer viele Fragen. 7. Ich fahre an die See. Ich erholte mich immer gut. 8. Die Touristen machten eine Stadtrundfahrt durch Berlin. Sie lernten viele Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt kennen. 9. Die Studenten haben Prüfungen. Sie müssen die Bibliothek oft besuchen. 10. Wir verbrachten unseren Urlaub in der Bundesrepublik. Wir konnten Sitten und Bräuche dieses Landes kennen lernen.

6. Ответьте на вопросы.

1. Für welches Fach interessierten Sie sich ganz besonders, als Sie in der Schule waren? 2. Welche Fremdsprache erlernte Ihr Bruder (Ihre Schwester), als er (sie) an der Universität studierte? 3. Wie alt waren Sie, als Sie die Schule absolvierten? 4. Wie spät war es, als Sie gestern nach Hause kamen? 5. Wie alt waren Sie, als Sie zum ersten Mal das Theater besuchten? 6. Wo erholen Sie sich, wenn Sie Urlaub (Ferien) haben? 7. Brauchen Sie ein Wörterbuch, wenn Sie aus dem Russischen ins Deutsche übersetzen? 8. Von wem bekommen Sie Glückwunschkarten, wenn Sie Geburtstag haben? 9. Wo erholten Sie sich, als Sie im vorigen Jahr in (auf) Urlaub waren? 10. Muss man viel an der Fremdsprache arbeiten, wenn man sie gut beherrschen will?

11. Freuen Sie sich immer, wenn Sie alten Freunden begegnen?  
12. Welches Stück sahen Sie sich an, als Sie das letzte Mal im Theater waren? 13. Wenden Sie sich immer an den Arzt, wenn Sie sich nicht wohl fühlen. 14. Was erzählte Ihr Freund (Ihre Freundin), als er (sie) aus dem Ausland zurückkehrte? 15. Was machen Sie, wenn Sie hohes Fieber haben?

7. Вставьте соответствующие союзы.

1. Wir gehen immer ins Theater, ... die Berliner Theater in Moskau gastieren. 2. Ich weiß nicht, ... die Erstaufführung stattfindet. 3. ... man erkältet ist, hat man Husten und Schnupfen. 4. Frage den Apotheker, ... die Arznei fertig ist. 5. Wissen Sie Bescheid, ... der nächste Zug nach Berlin abfährt? 6. Die Zuschauer klatschen Beifall, ... das Spiel ihnen gefällt. 7. Bist du im Bilde, ... die Bibliothek geöffnet ist?

8. Переведите на немецкий язык.

1. Каждый раз, когда артист выходил на сцену, зрители начинали громко аплодировать. 2. Когда я в прошлом месяце был в театре, я с большим удовольствием посмотрел новую комедию. 3. Когда театр „Berliner Ensemble“ был в Москве, студенты нашей группы посмотрели 2 спектакля этого театра. 4. Когда мы вошли в зрительный зал, все места были уже заняты. 5. Когда я в первый раз смотрела фильм на немецком языке, я не все понимала. 6. Наша группа всегда ходит в кино, когда идут фильмы на немецком языке. 7. Когда я сдавал пальто, гардеробщица предложила мне взять бинокль. Я согласился, так как у меня было плохое место. 8. Когда он возвращался из командировки, он всегда рассказывал что-нибудь интересное. 9. Каждый раз, когда в наш город приезжают студенческие делегации из-за границы, они посещают наши университеты и институты. 10. Когда я проходил мимо театральной кассы, в толпе людей я заметил своего друга. 11. Когда молодая актриса в первый раз выступила в главной роли, она имела огромный успех. 12. Позднее, когда прекратился дождь, мы стали осматривать окрестности. 13. Иногда, когда у нас бывает достаточно времени, мы ходим в лес на прогулку. 14. Потом, когда перестанет дождь, мы поедем в город на машине.

9. Образуйте сложноподчиненные предложения с союзом *while*.

1. Er gab ein Telegramm auf. Ich rief meinen Freund an. 2. Meine Frau erholte sich im Süden. Ich verbrachte meinen Urlaub auf dem Lande.

3. Die Mutter deckte den Tisch. Heinz erzählte von seiner Reise nach England. 4. Der Arzt untersuchte mich. Die Sprechstundenhilfe schrieb mir ein Rezept aus. 5. Ich gehe gern in die Oper. Mein Bruder schwärmt für das Ballett. 6. Wir warteten auf die Straßenbahn. Kurt erzählte von seiner letzten Seereise. 7. Die Mutter bereitete das Essen zu. Die Tochter deckte den Tisch.

10. Переведите на немецкий язык

1. В то время как я интересуюсь оперой, моя жена увлекается балетом. 2. Проезжая мимо этого города, мы смогли осмотреть некоторые его достопримечательности. 3. Прогуливаясь по фойе, я встречал многих знакомых. 4. В то время как мой друг покупал открытки и конверты, я сумел позвонить своему другу. 5. В то время как мы путешествовали по Европе, мы много фотографировали.

11. Образуйте сложноподчиненные предложения с придаточным времени, употребите союзы *bevor* или *ehe*.

1. *Образец:* Wir kaufen Blumen, dann machen wir unseren Freunden Besuch.  
Wir kaufen Blumen, bevor wir unseren Freunden Besuch machen.

1. Ich verabschiedete mich von allen, dann fuhr ich nach Hause. 2. Er rief seinen Freund an, dann ging er ins Theater. 3. Ich kaufte ein Programmheft, dann ging ich in den Zuschauerraum. 4. Er erkundigte sich nach der Ankunft des Zuges, dann ging er auf den Bahnsteig. 5. Sie duschten (sich), dann gingen sie schlafen. 6. Die Expeditionsteilnehmer überprüften ihre Ausrüstung noch einmal, dann machten sie sich auf den Weg. 7. Der Verletzte massierte sein Knie mit einer Salbe, dann machte er einen warmen trockenen Wickel.

2. *Образец:* Wir fuhren nach Leipzig.  
Vorher besichtigten wir viele Sehenswürdigkeiten Berlins.  
Ehe wir nach Leipzig fuhren, besichtigten wir viele Sehenswürdigkeiten Berlins.

1. Wir traten ins Foyer ein. Vorher legten wir unsere Mäntel an der Garderobe ab. 2. Wir bestellten das Essen. Vorher baten wir um die Speisekarte. 3. Er machte seine Dienstreise. Vorher rief er mich an. 4. Sie begann an der Universität zu studieren. Vorher arbeitete sie in einem Laboratorium. 5. Ich ließ meinen schlechten Zahn ziehen. Vorher ließ ich den Zahn röntgen. 6. Ich ging zum Arzt. Vorher maß ich

mir die Temperatur. 7. Ich gab dem Lehrer meine Übersetzung. Vorher überprüfte ich den Text noch einmal. 8. Ich begann zu antworten. Vorher bereitete ich mich gründlich auf die Antwort vor.

12. Переведите на немецкий язык.

1. Прежде чем опустить письмо в почтовый ящик, проверьте, правильно ли вы написали адрес. 2. До тех пор, пока не соберутся все участники экскурсии, мы не можем отправиться в путь. 3. Прежде чем ехать на вокзал, ты должен узнать, когда прибывает поезд. 4. Прежде чем я вошла в зрительный зал, я купила у билетерши программу. 5. У меня было еще время прочитать фамилии артистов, прежде чем прозвенел третий звонок и поднялся занавес. 6. Прежде чем принимать это лекарство, ты должен проконсультироваться с врачом. 7. Позвони ему, прежде чем ехать на вокзал. 8. Нам пришлось долго ждать, прежде чем мы получили хороший номер в гостинице.

13. Образуйте сложноподчиненные предложения, употребите союз *bis*.

1. *Образец:* Er will Eintrittskarten kaufen.  
Ich warte, bis er Eintrittskarten kauft.

1. Der Arzt will ihn untersuchen. 2. Er will mich besuchen. 3. Sie wollen in den Süden fahren. 4. Sie will mich ins Theater einladen.

2. *Образец:* Wir mussten lange warten. Dann kam er.  
Wir mussten lange warten, bis er kam.

1. Sie gingen spazieren. Dann wurde es dunkel. 2. Wir unterhielten uns. Dann begann die Ouvertüre. 3. Ich musste lange warten. Dann kam sie ans Telefon. 4. Wir mussten lange klopfen. Dann öffnete sie die Tür. 5. Wir blieben auf dem Bahnsteig. Dann setzte sich der Zug in Bewegung. 6. Die Eltern arbeiteten im Garten. Dann ging die Sonne unter.

14. Дополните предложения.

a) 1. Er wartet, bis ... 2. Wir bleiben in dieser Stadt, bis ... 3. Du musst das Bett hüten, bis ... 4. Sie unterhielten sich lebhaft, bis ... 5. Die Studenten arbeiteten im Werk, bis....

b) 1. Solange du Fieber hast, ... (im Bett bleiben müssen)  
Solange du Fieber hast, musst du im Bett bleiben.

1. Solange es regnet, ... (zu Hause, bleiben müssen, wir)

2. Solange im Wald viel Schnee liegt, ... (jeden Tag, Schi laufen können, man)

3. Solange Sie Halsschmerzen haben, ... (diese Tabletten einnehmen müssen)
4. Solange es hell ist, ... (draußen bleiben dürfen, die Kinder)
5. Solange du krank bist, ... (das Bett hüten, müssen)
6. Solange die Studenten das Praktikum in der Schule haben ... (keine Zeit haben)
7. Solange die Rentner rüstig sind, ... (arbeiten gehen, wollen)
8. Solange ich mich an der See erholte, ... (sich wohl fühlen)
9. Solange die Kinder noch schliefen, ... (das Frühstück zubereiten, die Mutter)
10. Solange wir Ferien hatten, ... (sich viele neue Filme ansehen, können)

**15. Переведите на немецкий язык**

1. Он просил тебя подождать, пока он не придет.
2. Мы гуляли по городу, пока не стемнело.
3. Зрители долго аплодировали, пока занавес не поднялся еще раз, и артисты не вышли на сцену.
4. Пока она пела, в зале было очень тихо.
5. Пока ты был в театре, тебе звонили несколько раз.
6. Пока я писал эту статью, я прочел много интересных работ по теме моей диссертации.
7. Пока они путешествовали, они увидели и узнали много нового и интересного.
8. Подожди, пока не перестанет дождь.
9. Нам пришлось ждать целый час, пока они не вернулись.
10. Пока ты здесь, я ничего не боюсь.
11. Пока я была в отпуске, я имела возможность много читать по-немецки.
12. Пока погода хорошая, дети должны как можно больше времени проводить на свежем воздухе.
13. Я не уйду из дома, пока ты не позвонишь мне.
14. Я не могу идти в отпуск, пока я не закончу эту работу.

**16. Составьте сложноподчиненные предложения, употребите союз seitdem.**

- Образец:** Er ist wieder in Moskau. Er hat uns noch nicht besucht.  
 Seitdem er wieder in Moskau ist, hat er uns noch nicht besucht.

1. Er ist auf Urlaub. Er hat mich nicht angerufen.
2. Sie bereitet sich auf die Prüfungen vor. Sie ist weder im Kino noch im Theater gewesen.
3. Mein Sohn studiert in Berlin. Ich bekomme von ihm jede Woche einen Brief.
4. Ich habe Ferien. Ich gehe jeden Tag ins Kino.
5. Der Kranke nimmt diese Arznei ein. Er fühlt sich besser.
6. Er ist auf Urlaub. Ich schreibe ihm regelmäßig Briefe.

**17. Дополните предложения.**

1. Seitdem ich im Süden lebe, ...
2. Seitdem wir eine Fremdsprache erlernen, ...
3. Seitdem er nicht mehr raucht, ...
4. Seitdem ich diese Arznei einnehme, ...
5. Seitdem er viel Sport treibt, ...

**18. Переведите на немецкий язык.**

1. С тех пор, как я учусь в ФРГ, я имею возможность говорить по-немецки.
2. С тех пор, как открыта эта выставка, я уже побывал на ней два раза.
3. С тех пор, как я в последний раз была в Большом театре, прошло 3 года.
4. С тех пор, как я с ним познакомился, мы видимся очень часто.
5. С тех пор как он живет за городом, он чувствует себя лучше.

**19. Переведите следующие предложения на русский язык.**

1. Sobald ich das Buch gelesen habe, gebe ich es dir zurück.
2. Sobald die Sonne aufgegangen ist, gehen wir in den Wald.
3. Ich schicke dir ein Telegramm, sobald ich in Sotschi angekommen bin.
4. Solange es hell ist, kannst du draußen bleiben, sobald es aber dunkel wird, kommst du nach Hause.
5. Sobald ich das Stipendium bekomme, kaufe ich mir ein großes deutsch-russisches Wörterbuch.
6. Sobald wir seine Adresse erfahren haben, schreiben wir ihm oft.
7. Sobald Anna die Oberschule beendet, geht sie auf die Universität.

**20. Переведите на немецкий язык.**

1. Как только мы сядем в вагон, я расскажу тебе, где мы будем отдыхать.
2. Как только мы получим новую квартиру, мы сообщим вам наш новый адрес и номер телефона.
3. Как только я закончу эту работу, я поеду в отпуск.
4. Как только участники экспедиции были готовы к отъезду, они отправились в путь.
5. Как только профессор закончил лекцию, студенты начали задавать ему вопросы.
6. Как только мы прибудем в Сочи, я позвоню тебе.

**21. Преобразуйте выделенные словосочетания в придаточные вермени, перескажите текст.**

**Der junge Mozart**

1. **Beim Hören** von Musik vergaß der junge Mozart alle Kindereien und Spiele.
2. **Im Alter von 5 Jahren** schrieb er die ersten kleinen Kompositionen in sein Übungsheft.
3. **Mit dem sechsjährigen Knaben und seiner zehnjährigen Schwester** unternahm der Vater Konzertreisen durch halb Europa.
4. **Auch auf der Reise** erhielten die Kinder vom Vater Unterricht in Theorie und Praxis.
5. **Beim Spielen**

an Fürstenthöfen und in der vornehmen Gesellschaft fanden sie stürmischen Beifall. 6. Der zehnjährige Knabe schrieb seine Symphonie und mit zwölf Jahren dirigierte er eine feierliche Messe in einer neuen Kirche in Wien. 7. Beim Auftreten des Vierzehnjährigen in Italien feierte man ihn überall begeistert. 8. Die ersten Aufführungen seiner Werke und besonders seiner späteren Opern waren fast immer große Erfolge. 9. Sein musikalisches Gedächtnis war so stark, dass er nach einmaligem Hören einige Musikstücke spielen und aufschreiben konnte.

22. Переведите на русский язык.

1. „Darf ich herein?“ „Bitte, kommen Sie herein, Oleg.“ „Guten Tag, verzeihen Sie die Verspätung.“ „Schon gut, setzen Sie sich hin. Wir fertigen eine Übersetzung an. Nehmen Sie Ihr Heft heraus.“ „Ich habe es leider nicht hergebracht, darf ich auf einem losen Blatt schreiben?“ „Bitte, aber vergessen Sie nicht, Datum und Namen rechts oben hinzuschreiben.“ 2. Gehen Sie bitte in den Korridor hinaus, ich lüfte den Übungsraum. 3. Walter, komm herunter, ich warte schon 10 Minuten auf dich im Vestibül. 4. Ich bitte Sie sehr, steigen Sie in meine Wohnung hinauf und werfen Sie meine Schlüssel herunter. 5. Gehen Sie die Treppe hinauf, die Wohnung 51 befindet sich oben. 6. Tragen Sie das ganze Gepäck hinunter ins Auto. 7. Helfen Sie mir, meinen Koffer aus dem Gepäcknetz herunterzuholen. 8. Jemand klopfte an die Tür. Ich rief: „Herein!“ 9. Ich bin aus Berlin auf Einladung eines Freundes hergekommen. 10. Wo kommen Sie her? 11. Die Touristen stiegen langsam den Bergabhang herunter. 12. Er ist von der fahrenden Straßenbahn heruntergesprungen. 13. Gehen Sie auf die andere Straßenseite hinüber. 14. Schreiben Sie aus dem Text alle unbekanntenen Wörter heraus. 14. Lassen Sie meine Sachen hinaufbringen.

23. Вставьте hin- или her-.

1. Er geht aus dem Zimmer ... aus, steigt die Treppe ... unter, öffnet die Haustür und geht auf die Straße ...aus? 2. Wir fahren bis zur fünften Haltestelle, dort müssen wir aussteigen. Wir gehen auf die andere Seite der Straße ...über. 3. Ich muss einige Zitate aus diesem Buch ...ausschreiben. 4. Da ruft der Freund: „Komm nur ...ein, die Tür ist offen.“ 5. An der Ecke befindet sich ein Café, wo wir gut essen können. Vielleicht gehen wir mal dort...? 6. Anna bereitet sich auf das Seminar in Literatur vor. Sie geht in die Bibliothek. Die Bibliothekarin sagt ihr: „Kommen Sie bitte ...“ Anna nimmt die benötigten Bücher und geht ... Jetzt hat sie Hunger und geht in die Mensa, sie steigt die

Treppe ... und kommt ins Erdgeschoss. „Anna“, hört sie plötzlich. Sie schaut ... Oben auf der Treppe steht ihre Freundin Irina und sie fragt: „Wo willst du hin?“ „In die Mensa.“ „Warte, ich komme mit.“ „So, komm doch ...!“ Die Mädchen gehen in den Speiseraum ... und suchen einen freien Tisch.

24. Дополните предложения.

1. Es scheint mir, er ist ein böser Mensch. – Im Gegenteil: ... .  
2. Warum kann ich ihn telefonisch nie am Abend erreichen? Wahrscheinlich ist er abends nicht zu Hause? – Im Gegenteil: ... .  
3. Bin ich zu spät gekommen? – Im Gegenteil: ... . 4. Ich störe Sie vielleicht mit meinem Singen? – Im Gegenteil: ... .

25. Ответьте на вопросы, начните словами: *Meiner Meinung nach* ...

1. Ist diese Übersetzung schwer? 2. Liest dein Kind gern Bücher von diesem Schriftsteller? 3. Wie singt diese Sängerin Volkslieder? 4. Ist es schwer, Eintrittskarten für dieses Lustspiel zu besorgen? 5. War diese Aufführung ein großer Erfolg? 6. Warum wollte er unser Gespräch unterbrechen?

26. Образуйте предложения, используйте немецкие соответствия словосочетаний, данных справа.

1. ... fällt mir schwer (leicht).

arbeit nicht auf diesem Werk,  
Studium ausländischer  
Sprachen, gesprächsfähige  
Sprache, Übersetzung aus  
Russisch in die deutsche  
Sprache, meine Kleidung, sein  
krankhaftes Aussehen, unser  
Grußwort, sein schlechtes  
Stimmungszustand  
Spiel dieser talentierten  
Künstlerin, erstaunlicher  
Stimme der Sängerin,  
Bemerkenswertes  
dieses antiken Stadt  
Verhältnis deutscher  
Wörter, Aussprache von  
Wörtern und Übersetzung  
technischer Texte,  
gesprächsfähige Sprache

2. Er nahm keine Notiz von ... .

3. Wir waren von ... begeistert.

4. Es hapert bei ihm noch mit ...

5. Meine Schwester schwärmt für ... | эта певица, театр, опера,  
современная музыка,  
этот молодой актер
6. Die Stadt kam ... noch schöner als  
früher vor. | мы, они, все, он, туристы
7. Als er in den Wagen einstieg, nickte  
er ... freundlich zu. | его друг, девушка, мы, я

**27. Переведите на русский язык.**

1. So etwas kommt im Leben nicht oft vor.
2. Das darf nicht mehr vorkommen.
3. Mehr als ein Mal ist es vorgekommen, dass er sich verspätet hat.
4. In seinem Buch kommen oft fremde Wörter vor.
5. Diese Krankheit ist in Europa seit langem nicht mehr vorgekommen.
6. Sein Gesicht kommt mir bekannt vor.
7. Was du mir erzählst, kommt mir komisch vor.
8. Manchmal kommt er mir wie ein Kind vor.
9. Bisher sind mir im Leben noch nicht solche Menschen vorgekommen.
10. Kommen Sie morgen bei uns vorbei.
11. Das kommt sogar in den besten Familien vor.
12. Nichts Schlechtes ist ihm passiert.
13. Neben ihm komme ich mir ganz klein vor.
14. Es kamen immer wieder Unglücksfälle vor.
15. Diese Bodenschätze kommen in vielen Gebieten von Sibirien vor.
16. Die Landschaft kommt mir noch schöner als früher vor.
17. Diese Idee kommt uns problematisch vor.
18. Er kommt sich furchtbar klug vor.
20. Fremden muss das sicher recht seltsam vorkommen, aber hierzulande ist es eine ganz gewöhnliche Sache.
21. Das kommt nicht alle Tage vor.

**28. Переведите на немецкий язык**

1. Как это случилось?
2. Бывает и так, что он месяцами не звонит нам.
3. В нашей семье этого не бывает.
4. Ее лицо мне кажется знакомым.
5. Его слова показались мне странными.
6. В природе такое (so etwas) встречается часто.
7. Это выражение встречается в его рассказе много раз.
8. Заходите к нам в воскресенье.
9. Такие цветы очень редко попадаются в наших лесах.
10. Этого не должно больше повториться! (чтобы этого больше не было!).
11. Мне показалось, что он чем-то недоволен – Это тебе только показалось.
12. Как ты себя чувствуешь в этой компании? – Я еще не со всеми знакома, и иногда я кажусь себе среди незнакомых людей очень одинокой.
13. Бывает, что брат приезжает к нам на Рождество, но это бывает очень редко.
14. Издалека дом казался мне гораздо больше и красивее.
15. Ничего подобного (so etwas) со мной еще не случилось.
16. Недавно я встретил Марину в

театре, в этот вечер она показалась мне еще красивее, чем раньше.

**29. Ответьте на вопросы, используйте в ответе информацию, данную справа.**

1. Wo hast du die Eintrittskarten aufgetrieben? | в кассе предварительной  
продажи, по телефону, в  
театральной кассе на одной  
из станций метро, в кассе в  
вестибюле театра, у моего  
друга был лишний билет, и  
он отдал его мне;
2. Welche Plätze ziehen Sie vor? | партер, 2-й ряд, 18-е и 19-е  
место, второй ярус,  
откидное место во 2-м ряду  
партера, ложа
3. Was machst du in der Pause? | прохаживаюсь по фойе,  
беседую с другом об игре  
артистов, иду покурить, иду  
в буфет, осматриваю  
зрительный зал, рассмат-  
риваю в бинокль зрителей,  
знакомлюсь с программой  
знаменитый певец,  
неизвестная певица,  
молодая артистка из  
оперного театра,  
студентка консерватории.
4. Wer singt in dieser Oper?

**30. Замените в предложениях глагол besorgen синонимом, где это возможно.**

1. Hast du für mich auch eine Karte besorgt?
2. Ich muss unbedingt diesen französischen Roman für ihn besorgen.
3. Hast du heute viel zu besorgen? – O, ja, ich habe heute und morgen eine ganze Menge zu besorgen.
4. Hast du für meine Schwester eine Zeitung besorgt?
5. Mein Freund will heute Abend einige Sachen besorgen.
6. Ich besorge ein Taxi.
7. Wer besorgt die Kinder?
8. Ich muss noch eine Fahrkarte besorgen.

**31. Переведите на русский язык, обратите внимание на употребление als.**

1. Ich sage es dir als Freund.
2. Er arbeitet dort als Praktikant.
3. Du als mein bester Freund solltest mir eigentlich helfen.
4. Sein Bild ist weniger schön als ihr Bild.
5. Peter ist größer als Gerd.
6. Als ich gestern ins Institut ging, begegnete ich meinem Kollegen.

**32. Переведите на немецкий язык.**

1. Я был в Германии в качестве переводчика нашей туристической группы. 2. Он как учитель может лучше ответить на этот вопрос. 3. Дом на улице Пушкина больше и лучше, чем дом на Садовой улице. 4. Моя сестра значительно старше меня. 5. Уже ребенком он обнаруживал (zeigen) большое дарование. 6. Она считается лучшей артисткой в этом театре. 8. Когда мы сели в поезд, начался дождь. 9. Она начала изучать английский язык, когда ей было 5 лет.

**33. Переведите, обратите внимание на употребление vorläufig и bis.**

а) 1. Sie steht immer an dieser Ecke und wartet, bis ich komme. 2. Der Vater wartete, bis sein Sohn zurückkam. 3. Vorläufig bleibt der Vater dort. 4. Der Sohn hat vorläufig leider nichts geantwortet.

б) 1. Пока сделайте все так, как я вам сказал. 2. Я не поеду на юг, пока не получу от него телеграмму. 3. Вы должны подождать, пока он не позвонит сам.

**34. Переведите на русский язык, обратите внимание на употребление während.**

1. Während der Aufführung erklang zarte Musik. 2. Während wir uns unterhielten, strömten die Besucher in den Zuschauerraum. 3. Während der Pause ging ich im Foyer auf und ab. 4. Stille herrschte im Zuschauerraum, während der Vorhang langsam aufging.

**35. Переведите, обратите внимание на многозначность глагола abnehmen.**

а) 1. Warum hast du in letzter Zeit so abgenommen? – Weil ich jetzt viel Sport treibe. 2. Das Licht nahm rasch ab und es wurde ganz dunkel im Zimmer. 3. Ich nahm den Hörer ab und meldete mich. 4. Der Verteidigungsminister nimmt die Parade ab. 5. Wer wird die Prüfung in Geschichte abnehmen? 6. Im Herbst nehmen die Tage ab. 7. Der Kranke hat stark abgenommen. 8. Er betrat das Zimmer und nahm den Hut ab.

б) 1. Он снял телефонную трубку и набрал номер гостиницы. 2. Жара к вечеру спала, и мы снова отправились в путь. 3. Она очень похудела за этот месяц, у нее было осложнение после гриппа. 4. Температура спала, и я почувствовала себя намного лучше. 5. Кто принимал экзамен по немецкому языку? 6. Проходя мимо нас, господин Мюллер снял шляпу и поздоровался с нами.

**36. Прочитайте и переведите на русский язык**

1. Unsere Großmutter hört nur auf einem Ohr. 2. Diese Nachricht habe ich von meinem Kollegen gehört. 3. Hast du diesen

Wetterbericht im Rundfunk gehört? 4. Den Vortrag dieses jungen Gelehrten haben wir uns mit großem Interesse angehört. 5. „Hört alle aufmerksam zu!“, sagte der Lehrer und begann vorzulesen. 6. Wir müssen uns seine Vorschläge anhören.

**37. Назовите синонимы к следующим словам и выражениям. Употребите их в микроситуациях.**

eine Karte besorgen, die Komödie, treten, es klingelt, beenden, sich erheben, keine Notiz von jmdm. nehmen, sich umschauen, auftauchen, betrachten, Platz nehmen, vernehmen, eilen, schwärmen für, ausgezeichnet, Schwein haben; Viel Vergnügen! Bis bald!

**38. Составьте микродialogи на ситуацию: вы приглашаете вашего друга (знакомого) в театр. Используйте данные слова и выражения.**

vorhaben, eine Eintrittskarte übrig haben, einladen, die Erstaufführung, die beste Besetzung, mit großem Vergnügen, jmdm. Gesellschaft leisten, die Einladung annehmen, sich ansehen, sich treffen.

**39. Расскажите о своем впечатлении от посещения театра. Используйте при этом следующие слова и выражения.**

vor einigen Tagen, sich ein Stück ansehen, Glück haben, gute Plätze im ersten Rang, die Besetzung, die Hauptdarsteller, ausgezeichnet, begeistert sein von, einen großen Eindruck machen, Beifall klatschen, die Bühne immer wieder betreten, ein großer Erfolg des Regisseurs.

**40. Приведите русские эквиваленты следующих слов**

das Theater: Liebhabertheater, Wandertheater, Kindertheater, Künstlertheater, Volkstheater, Staatstheater, Privattheater, Freilichttheater, Operettentheater, Marionettentheater, Puppentheater, Schattentheater, Lichspieltheater, Musiktheater, Nationaltheater, Provinzialtheater.

**41. Переведите на немецкий язык**

1. Мне трудно дается произношение немецкого языка. 2. Ему всегда легко давалась математика. 3. Вот уже неделю я отдыхаю на море, время проходит очень весело. 4. Три месяца прошло с тех пор, как я получила его последнее письмо. 5. Я советую вам посмотреть эту новую пьесу, она довольно интересная. 6. У моего сына не ладится с английским языком. 7. Достать билеты на этот спектакль было очень трудно. Мы сидели в третьем ярусе, но в бинокль было все хорошо видно. 8. Простите, вы не знаете, кто выступает сегодня в главной роли? 9. Артисты играли

великолепно, и зрители долго аплодировали после каждого действия. 10. Как только мы заняли свои места в зрительном зале, прозвенел третий звонок. 11. Артист несколько раз выходил на сцену, и зрители встречали его громкими аплодисментами. 12. Узнайте, пожалуйста, когда начинается последний сеанс в нашем кинотеатре. 13. Вы любите театр? 14. Я слышала, что он очень увлекается оперой. 15. По моему мнению, он великолепный артист. У него хороший голос. 16. Когда мы подошли к кассе, то, к сожалению, билеты на этот сеанс были уже проданы. 17. Какие у вас места? – У нас места в партере, 12-й ряд, 4-е и 5-е место. 18. В перерыве мы прогуливались по фойе и беседовали о музыке и игре артистов. 19. Какой фильм, по вашему мнению, получит первую премию? Я смотрел многие из этих фильмов, но мне трудно сказать, какой фильм самый лучший. 20. Моя дочь хочет стать артисткой. Она очень увлекается театром и не пропускает ни одной хорошей постановки. Она готова часами стоять в очереди, чтобы достать билет в театр. 21. Сколько действий в пьесе? – По моему, пьеса состоит из трех действий (der Akt). Я точно не знаю, давай купим программу. 22. Я давно не был в театре. Мне хочется в субботу пойти в театр. Вы не хотели бы составить мне компанию? – Что идет в субботу в театре? – Новая комедия. Говорят, что постановка очень хорошая. – Наверно, трудно достать билеты. – Билеты мы можем купить в кассе предварительной продажи, у нас еще есть время. Я сегодня звонил в театр и узнал, что на сегодня и на завтра все билеты проданы, а на субботу еще есть билеты. 23. Я очень люблю кукольный театр. Когда смотришь на сцену, забываешь, что это играют куклы. 24. Вы опоздали. Пьеса уже началась. Теперь вы не сможете занять места в партере, ваши места в середине и вы будете мешать зрителям. Поднимитесь наверх и спросите билетершу, нет ли свободных мест на балконе. 25. Какую постановку вы смотрели в последний раз в этом театре?

**42. Переведите на немецкий язык.**

Сегодня я иду со своей женой в Большой театр. Мы оба увлекаемся оперой, поэтому каждый раз, когда у нас есть возможность пойти в театр, мы идем в оперу. Билеты я купил несколько дней назад в кассе предварительной продажи. Когда я подошел к кассе, там уже стояло много людей. Среди них я увидел одного из моих коллег. Мне повезло, я достал билеты на оперу

Чайковского «Иоланта». Мой друг тоже взял билет на ту же самую оперу. Наши места были в одной ложе. Мы решили встретиться с ним у входа в театр в 6 часов вечера. Проходя мимо театра, мы познакомились с программой. С удовольствием мы узнали, что в «Иоланте» будут петь лучшие артисты театра.

**43. Расскажите о посещении театра, используйте следующие слова и словосочетания.**

im Vorverkauf kaufen, Eintrittskarten besorgen, schwärmen, sich ansehen, ein Programmheft kaufen, die Hauptrolle, das Theaterglas, der Vorhang geht auf, das Licht erlischt, in der Pause, auf und ab gehen, Beifall klatschen.

**44. Переведите диалог на русский язык и воспроизведите его устно вдвоем, выучив предварительно текст реплик.**

*Анна:* Ирина, что ты собираешься делать в это воскресенье?

*Ирина:* У меня нет никаких планов на воскресенье.

*А.:* Я хочу пригласить тебя в театр. У меня есть два билета.

*И.:* А в какой театр ты хочешь меня пригласить?

*А.:* В театр «Современник» на премьеру. Руководитель и режиссер этого театра недавно поставила пьесу Чехова «Три сестры».

*И.:* Ах, вот как! Да, многие театры в нашей стране и за рубежом ставили и ставят «Три сестры» Чехова. Интересно, как «Современнику» удалась эта постановка. А кто играет главные роли в пьесе?

*А.:* Трех сестер играют молодые еще неизвестные актрисы. И вообще состав труппы очень молодой. Для некоторых актеров это дебют в театре «Современник».

*И.:* А Вершинина играет тоже молодой актер?

*А.:* По-моему, да.

*И.:* Ну, хорошо. Я с удовольствием принимаю твое предложение. К тому же я давно не была в театре «Современник». Если я не ошибаюсь там недавно поставили еще одну новую пьесу – «Три товарища» по роману Ремарка. Ты видела эту постановку?

*А.:* Нет еще. Но мне хотелось бы посмотреть этот спектакль. Мне очень нравится роман Ремарка «Три товарища». И мне любопытно, как театр инсценировал этот известный роман.

*И.:* Да, это очень интересно. В воскресенье мы сможем узнать, когда идет этот спектакль. Я думаю, что о билетах надо позаботиться заранее. Не так легко купить хорошие билеты в этот театр. Кстати, как тебе удалось приобрести билеты на премьеру?

А.: Мне просто повезло. Я купила билеты в кассе предварительной продажи.

И.: Ну, хорошо. Где и когда мы встречаемся?

А.: Спектакль начинается в 19 часов. Давай встретимся в половине седьмого у входа в театр.

И.: Договорились. Я жду тебя в воскресенье в 18.30 у входа в театр.

45. Переведите на немецкий язык.

а) Хочешь пойти со мной сегодня в театр? – С удовольствием, но у меня сегодня много дел. Я должен несколько часов поработать в библиотеке, чтобы подготовиться к докладу. А какую пьесу ты собираешься смотреть? – «Перед заходом солнца» („Vor Sonnenuntergang“) Гауптмана. – Я уже видел этот спектакль на прошлой неделе. Постановка мне понравилась, и актеры играют хорошо. Я думаю, что ты тоже получишь удовольствие. – У тебя хорошие места? – Места не особенно хорошие. Когда я брал билеты, оставались только места в последних рядах партера. – Ну, это ничего. В этом театре со всех мест хорошо видно. Кроме того, я могу предложить тебе свой бинокль. Я всегда беру его с собой, когда иду в театр. – Жаль, что ты не можешь составить мне компанию. Ну, если ты смотрел эту пьесу, не буду тебя уговаривать. – Пригласи Виктора. Он очень хотел посмотреть этот спектакль. – Хорошо, я так и сделаю. – Желаю тебе хорошо провести время. Спасибо.

б) Мой друг – большой театрал (der Theaterfreund). Он очень часто ходит (посещает) в Малый театр. Билеты он обычно достает заранее. Иногда он достает билеты в кассе предварительной продажи, иногда заказывает их по телефону. Он предпочитает места в партере в первых рядах всем другим местам.

Сегодня он позвонил мне и пригласил меня на постановку «Лес». Я не видел этой пьесы. Говорят, что артисты Малого театра ее хорошо поставили, поэтому я с удовольствием принял приглашение моего друга. Я очень люблю артистку Н., а она играет в этой пьесе главную роль.

Мы встречаемся у входа в театр в 7 часов. У нас еще полчаса времени. Мы входим в вестибюль, предъявляем билеты, снимаем пальто и шляпы в гардеробе и получаем номерки. Нам не нужен бинокль, так как у нас хорошие места в партере, в 5-м ряду.

До начала представления мы прогуливаемся в фойе. Я давно

не был в этом театре. Мой друг знакомит меня с новыми пьесами театра, а также с артистами, их портреты развешаны на стенах фойе.

Звонит второй звонок. Мы входим в зрительный зал и занимаем свои места. Отсюда очень хорошо видна вся сцена. Зал ярко освещен. Все места заняты.

Раздается 3-й звонок.

Двери зрительного зала закрываются. Свет гаснет, и занавес поднимается.

46. Прочтите следующий текст, выпишите незнакомую тематическую лексику и перескажите текст (или проигрывайте его).

### Theaterbesuch

„So gut, dass wir heute Abend noch etwas unternehmen wollen.“ Professor Bär macht eine Verbeugung und sagt: „Ihr könnt über mich verfügen, was schlägt ihr vor?“ Ninon überlegt einen Augenblick und sagt: „Wie wäre es mit einem Theaterbesuch?“ „Einverstanden“, sagt Professor Bär. „Hoffentlich kriegen wir noch Karten?“, fragt Ninon. Professor Bär sagt: „Die Karten liegen für die Hotelgäste bereit. Rob, geh bitte und sag, man soll drei Karten für uns zurückhalten.“

Wenn Robert an die Rezeption herantritt, legt der Angestellte den Hörer auf, ohne die Nummer zu Ende gewählt zu haben, beugt sich, die Hände an der Kante des Empfangstisches, zu Robert herüber und sagt: „Sie wünschen Ihren Zimmerschlüssel?“ Robert hält den Angestellten, der sich dem Schlüsselbrett zuwenden will, zurück und sagt: „Ich möchte drei Theaterkarten reservieren lassen.“ Der Angestellte verneigt sich und sagt: „Sehr wohl“ und greift zum Telefon. „Dachten die Herrschaften an Oper oder Schauspiel?“ „Schauspiel“, sagt Robert. Der Angestellte wählt eine Nummer und sagt: „Das wäre auf den Namen ...?“ „Professor Bär“, sagt Robert. Der Angestellte, mit dem Hörer am Ohr, sagt: „Geht in Ordnung, mein Herr. Sie können die Karten an der Kasse in Empfang nehmen.“ „Danke“, sagt Robert, geht ins Restaurant zurück und setzt sich auf seinen Platz. Ninon sagt: „Hat alles geklappt?“ „Wir können die Karten an der Abendkasse abholen“, sagt Robert. „Ich habe für das Schauspielhaus bestellen lassen.“ Ninon guckt auf ihre Armbanduhr, klopft mit dem Zeigefinger auf das Uhrglas und sagt: „Wenn wir uns nicht beeilen, kommen wir zu spät.“ „Du hast Recht. Wir kommen zu spät.“

Sie eilen im Sturmschritt zum Portal, durch die stille Seitenstraße zum Parkplatz. Sie steigen in den Wagen, Professor Bär am Steuer



achtet nicht auf die Geschwindigkeitsbegrenzungen, die Fußgänger. Im Nu sind sie im Theater, stürzen auf die Kasse zu, reißen der Verkäuferin die Karten aus der Hand, stürmen die Treppen empor mit kürzer werdendem Atem, kommen im Zuschauerraum, es klingelt zum zweiten Mal – zu sich, bewegen hinter gerunzelter Stirn die Frage: „Was soll das eigentlich? Ach ja, man wollte pünktlich im Theater sein.“

Ninon richtet abwechselnd an Robert und Professor Bär halblaute Fragen: „Was wird überhaupt gegeben?“

Es klingelt zum dritten Mal. Die Kronleuchter an der getäfelten Decke verlöschen, das Stimmengemurmel erstirbt. Der Vorhang geht auf. Die Szenerie zeigt eine spanische Stadt. Männer und Frauen stehen mit dem Rücken zum Publikum. Am Himmel taucht ein Komet auf und wandert langsam über die Szene. „Ein Komet!“, ruft eine Frau und gleich darauf rufen alle: „Ein Komet!“

Ninon schenkt den Vorgängen auf der Bühne wenig Beachtung, immer wieder betrachtet sie Robert, der seinen Blick auf die Szenerie richtet. Professor Bär sitzt reglos und scheint zu schlafen.

In der Pause gehen sie auf den Gang. Die Logenschließerin, eine junge Frau, kommt herbei und sagt: „Programm gewünscht?“ Sie zeigt ein Programm vor, das sie von einem Stoß nimmt, den sie über dem Arm trägt. Professor Bär und Robert suchen in ihren Taschen nach Kleingeld. Robert findet ein Markstück, gibt es der Logenschließerin und bekommt das Programm ausgehändigt. Als die Logenschließerin mit spitzen Fingern in die Seitentasche ihrer Uniform greift, sagt Robert: „Stimmt so. Danke.“ Die junge Frau geht wortlos weiter. Professor Bär tritt einen Schritt zurück, um sie vorbeizulassen. Robert gibt Ninon das Programm. Sie blättert flüchtig darin. Die Theaterbesucher gehen in den Gängen langsam auf und ab. Ihr Stimmengemurmel dringt wie fernes Rauschen an Roberts Ohren. In dem indirekt beleuchteten Gang hängen Szenefotos. Robert betrachtet ein Szenefoto an der Wand gegenüber. Ninon überfliegt den Besetzungszettel. Professor Bär sagt zu Robert: „Ich möchte euch ein paar Blumen kaufen. Wo kann ich das hier tun?“ „Gut gemeint, Papa“, sagt Ninon, das Programm zusammenfaltend, „aber wo sollen wir jetzt hin damit? Die Inszenierung ist doch toll, nicht?“ „Sehr gut“, sagt Professor Bär.

Die Klingel schrillt durch die Gänge und sie begeben sich wieder auf ihre Plätze. Im Parkett füllen sich die Reihen. Einzelne Zugänge werden von den Platzanweiserinnen bereits geschlossen. Professor Bär

bittet Ninon um das Programm. Ninon reicht es ihm und sagt zu Robert: „Langweilst du dich?“ Robert antwortet nicht und beobachtet aus den Augenwinkeln Professor Bär, der über das Programm hinweg irgendwohin in den Zuschauerraum blickt. Zwei verspätete Zuschauer suchen eilig ihre Plätze auf, indem sie sich frontal zu den Sitzenden, den Oberkörper nach hinten geneigt, durch die Reihen bewegen.

Der Zuschauerraum verdunkelt sich. Der Vorhang geht auf. Die Szene ist in gleißendes Scheinwerferlicht getaucht. Diesmal ist ein Hafenplatz zu sehen. Rechts zieht sich eine Kaimauer hin. Neben dem Kai steht ein prächtiges Haus, im Hintergrund links eine Hütte.

Ninon, die Nase streng nach vorn gerichtet, folgt der Handlung mit vorsätzlicher Aufmerksamkeit.

Nach der Vorstellung trägt sie der Strom der Theaterbesucher nach unten, an den Garderoben vorbei, und auf die Straße. Sprühregen hat eingesetzt. In der asphaltierten Fahrbahn spiegelt sich die erleuchtete Fassade des Schauspielhauses.

(Nach K. Nowak)

47. Прочтите и перескажите следующий текст.

#### Hinter den Kulissen

Wie verschiedenartig man sich den Beruf des Schauspielers vorstellt!

Manche stellen sich ein herrliches Leben darunter vor, mit viel Geld, wenig Arbeit und viel Berühmtheit. Andere wieder glauben, dass wir vor lauter Beschäftigung überhaupt kein Privatleben haben und mit unserem schicken Wagen (!) vom Theater zum Rundfunk, von da zum Fernsehen und dann noch zum Film sausen.

Unsere Arbeit beginnt mit dem Lernen des Rollentextes. Ist also der Text gelernt, fängt nun allmählich auf den wochenlangen Proben die wirkliche Arbeit an. Manch eine Szene wird schnell lebendig, aber an manchen Sätzen quält man sich wochenlang. Sie sind noch „Papier“, sie leben noch nicht. Man wächst langsam in die Gestalt hinein, man verwandelt sich in eine einfache Bauersfrau oder in eine große Dame, oder in eine dümmliche Speißein.

Auf den letzten Proben vor der Premiere geht es heiß her, da probiert man Kostüme und Masken im Scheinwerferlicht aus, man ändert, verwirft, heißt wieder gut. Dann kommt die Generalprobe und dann – der Tag der Premiere.

Da ist alles anders als sonst. Man muss tagsüber frei sein, um am Abend ausgeruht und konzentriert zu sein. Und nun verbringt jeder

Schauspieler die Stunden bis zum Beginn der Vorstellung nach seinem eigenen Rezept. Einer macht einen einsamen Spaziergang, ein anderer schläft viel und isst die schönsten Sachen, der Nächste wieder geht in Gedanken noch einmal den Text und jede Szene durch. Ja, ich kenne sogar einen solchen Kollegen, er geht am liebsten in irgendeinem Kino, um sich ganz zu entspannen, ehe die große Konzentration am Premierenabend beginnt.

Die Zeit der Vorstellung rückt näher. Da geht man ins Theater, oft zwei bis drei Stunden, bevor das Publikum kommt, schminkt sich sorgfältig, man wird frisiert, kostümiert – dann kommt die große „Spuckerei“. Jeder spuckt jedem dreimal über die linke Schulter mit einem herzlichen „Toi-toi-toi“ und schon ruft man: „Frau May, bitte auf die Bühne“ und nun muss es sein.

Die Geräusche im Zuschauerraum verstummen, es wird dunkel, langsam geht der Vorhang auseinander und das Spiel beginnt. Vom Lampenfieber sind die ersten Sätze ein wenig heiser, aber je weiter das Spiel vorwärts geht, um so mehr wächst die Sicherheit und unendliche Freude am Spiel.

Alles ist aufs höchste angespannt. Der Umbau zwischen den einzelnen Bildern muss blitzschnell gehen, Kostümmzüge hinter der Bühne müssen in Sekunden stattfinden. Die Souffleuse in ihrem Kasten verfolgt jede Bewegung, jeden Blick auf der Bühne, um zu helfen, wenn es nötig ist. Eine Premiere ist immer und überall im Theater ein großes Ereignis, ja selbst die Platzanweiserinnen und Garderobenfrauen sind aufgeregt. Wird das Stück „ankommen“, wird es viel Beifall geben?

Wenn dann so eine Premiere vorüber, der Beifall verrauscht ist und man in seiner Garderobe sitzt, dann wird man eigentlich immer ein bisschen traurig, denn all die Spannung der Arbeit von Wochen, manchmal von Monaten ist zu einem Ende gekommen und man hat so eine leere Stelle, wo das Herz ist.

Aber nur für einen Augenblick. Bald siegt das sehr beglückende Gefühl einer vollbrachten großen Leistung und man empfindet: Es gibt keinen schöneren Beruf als den Beruf des Schauspielers.

(Nach G. May)

## Деловая лексика

### Vertragsstörung

*Antonow:* Guten Tag! Ich möchte gerne Herrn Berger sprechen.

*Berger:* Guten Tag! Ich bin es.

*A.:* Oh, Verzeihung, Herr Berger, ich habe Sie nicht erkannt! Herr Berger, ich möchte Sie informieren, dass die Ware zur Auslieferung nicht termingerecht gestellt wurde. Wir haben die Ware wegen der nicht termingerechten Abnahme eingelagert. Ich bedauere sehr, aber das geht zu Ihren Lasten.

*B.:* Das ist mir sehr unangenehm. Aber wir hatten triftige Gründe.

*A.:* Wissen sie, wir verfügen über eine geringe Lagerkapazität. Wir bitten Sie, die Ware möglichst bald abzuholen.

*B.:* Ja, ja. Ich informiere unsere Leitung und sage Ihnen in ein paar Tagen Bescheid. Auf Wiederhören!

*A.:* Auf Wiederhören!

---

die Ware товар, termingerecht в срок, zur Auslieferung stellen приготовить к сдаче, die Abnahme приемка, einlagern складировать, das geht zu Ihren Lasten это пойдет за ваш счет, verfügen über etw. располагать чем-л., die Lagerkapazität складские площади, die Ware abholen забрать товар, die Leitung руководство, Bescheid sagen информировать, сообщить свое решение.

## Урок XVII

Текст: Juri Alexejewitsch Gagarin

Грамматика:

1. Плюсквамперфект глагола.
2. Перфект и плюсквамперфект модальных глаголов.
3. Придаточное предложение времени с союзом *nachdem*.
4. Конструкция *haben (sein) + zu + инфинитив*.

Словообразование: образование прилагательных с помощью суффиксов *-los, -voll*.

### 1. Плюсквамперфект глагола

Временная форма плюсквамперфект образуется из претерита глаголов **haben** и **sein** и причастия (партиципа) II смыслового глагола.

Плюсквамперфект употребляется для выражения прошедшего действия, которое предшествует другому действию, тоже происходившему в прошлом.

Ich ging gestern Abend um 8 Uhr ins Bett, denn ich war schon um 5 Uhr früh aufgestanden. Вчера я лег спать в 8 часов, так как я встал в 5 часов утра.

При выборе вспомогательного глагола (**haben** или **sein**) следует руководствоваться теми же правилами, что и при образовании перфекта (см. Урок VI).

Спряжение глагола в плюсквамперфекте

Ед. ч.	ich	hatte gemacht	hatte erzählt	war angekommen
	du	hattest gemacht	hattest erzählt	warst angekommen
	er	hatte gemacht	hatte erzählt	war angekommen
	sie			
es				
Мн. ч.	wir	hatten gemacht	hatten erzählt	waren angekommen
	ihr	hattet gemacht	hattet erzählt	wart angekommen
	sie	hatten gemacht	hatten erzählt	waren angekommen
	Sie			

### 2. Перфект и плюсквамперфект модальных глаголов

Модальные глаголы образуют перфект из презенса, а плюсквамперфект из претерита глагола **haben** и инфинитива модального глагола. В простом предложении инфинитив стоит на последнем месте (после инфинитива смыслового глагола):

Der Student hat die Prüfung besser ablegen wollen.

Студент хотел сдать экзамен лучше.

Er hatte die Übung zu Hause nicht machen können, deshalb wandte er sich in der Schule an seinen Lehrer.

Домашнее упражнение, поэтому в школе он обратился к учителю.

В придаточном предложении вспомогательный глагол **haben** ставится перед обоими инфинитивами:

Der Student ist mit seiner Note nicht zufrieden, weil er die Prüfung besser hat ablegen wollen.

Студент не доволен своей оценкой, так как он хотел сдать экзамен лучше.

Der Junge erklärte, warum er zur Schule nicht hatte gehen können.

Мальчик объяснил, почему он не мог ходить в школу.

Так же образует и глагол **lassen** формы перфекта и плюсквамперфекта:

Er hat (hatte) seine Uhr reparieren lassen.

Он отдал свои часы в ремонт.

### 3. Придаточное предложение времени с союзом *nachdem*

Употребление плюсквамперфекта в придаточном предложении с союзом *nachdem* (или *als*), а в главном – претерита означает, что прошедшее действие (в плюсквамперфекте) предшествует другому, тоже прошедшему, действию (в претерите).

Nachdem er die Schule absolviert hatte, begann er mit dem Studium an der Universität.

После того как он окончил школу, он начал учиться в университете.

Обратите внимание: обороты **zu Ende sein** и **fertig sein** в придаточном предложении с союзом *nachdem* обычно употребляются в претерите, а не плюсквамперфекте.

Употребление в придаточном предложении с союзом *nachdem* глагола в перфекте, а в главном глагола в презенсе означает, что действие в придаточном завершилось непосредственно перед действием главного предложения.

Nachdem er die Schule absolviert hat, beginnt er mit dem Studium an der Universität.

После того как он закончил школу, он начинает учиться в университете.

Употребление в придаточном предложении с союзом *nachdem* (или *wenn*) глагола в перфекте, а в главном предложении – глагола в футуруме, означает, что действие в придаточном

закончится до начала будущего действия главного предложения.

Er wird mit dem Studium an der Universität beginnen, nachdem er die Schule absolviert hat. Он начнет учиться в университете, после того как окончит школу.

#### 4. Konstruktionen haben или sein + zu + инфинитив

Данные конструкции имеют модальное значение:

– конструкция **haben + zu + инфинитив** выражает долженствование или необходимость.

Heute habe ich diese Arbeit unbedingt zu schaffen (= Heute muss (soll) ich diese Arbeit unbedingt schaffen) – Сегодня я обязательно должен (мне нужно) закончить эту работу.

– конструкция **sein + zu + инфинитив** имеет пассивное модальное значение долженствования или возможности:

Diese Uhr ist nicht mehr zu reparieren. Эти часы нельзя починить.

Unter welcher Telefonnummer sind Sie zu erreichen? По какому номеру вам можно дозвониться?

Образование прилагательных с помощью суффиксов **-los** и **-voll**  
Суффикс **-los** присоединяется к основам существительных, образуя прилагательные со значением отсутствия какого-либо качества. В русском языке им соответствуют прилагательные с приставками **без-**, **бес-**.

der Charakter «характер» + **-los** = **charakterlos** «бесхарактерный»

der Wille «воля» + **-los** = **willenlos** «безвольный»

die Treue «верность» + **-los** = **treulos** «неверный»

Суффикс **-voll** (ср. прилагательное **voll** «полный») + основа существительного образуют прилагательное со значением наличия какого-либо качества.

der Charakter «характер» + **-voll** = **charaktervoll** «с характером, например, человек»

der Takt «такт» + **-voll** = **taktvoll** «тактичный»

das Geräusch «шум» + **-voll** = **geräuschvoll** «шумный»

Прилагательные с суффиксом **-voll** часто антонимичны прилагательным с суффиксом **-los**.

**charaktervoll** «с характером» – **charakterlos** «бесхарактерный»

**taktvoll** «тактичный» – **taktlos** «бестактный»

## JURI ALEXEJEWITSCH GAGARIN

Am 12. April 1961 hat der Mensch zum ersten Mal in der Geschichte einen Flug in den Kosmos unternommen. Der Mensch stieß in den Kosmos und dieser Mensch war Juri Gagarin!

Juri Alexejewitsch Gagarin wurde am 9. März 1934 in einem Dorf des Gebiets Smolensk als Sohn eines einfachen Kolchosbauern geboren. Außer Juri gab es in der Familie noch drei Kinder: seinen älteren Bruder Valentin, seine Schwester Soja und seinen jüngeren Bruder Boris.

Als der Krieg ausbrach, begann eine schwere Zeit für alle Menschen und für die Gagarins auch. Im September 1941 kam der kleine Jura mit seinen Altersgenossen in die Schule, bald hatte er jedoch keine Möglichkeit mehr, in die Schule zu gehen.

Die Faschisten verschleppten Juris Geschwister, Valentin und Soja, sowie andere Mädchen und Jungen nach Deutschland. Bald danach begann der Angriff der sowjetischen Truppen und die Deutschen verließen das Dorf. Nach zweijähriger Unterbrechung ging Juri wieder in die Schule.

Nachdem der Krieg zu Ende war, übersiedelte Familie Gagarin in die Stadt Gshatsk. Diese Stadt liegt zu beiden Seiten der alten Smolensker Chaussee. Auf dieser Chaussee hatte einst Kutusow Napoleons Truppen verfolgt. In Gshatsk besuchte Juri weiter die Mittelschule. Juri war ein fleißiger, bescheidener Junge. Er lernte gut und interessierte sich sehr für Sport. Schon als kleiner Junge liebte Juri alles, was mit dem Flugwesen zu tun hatte. Wenn er ein Flugzeug am Himmel sah, dann sah er ihm solange nach, bis es am Horizont verschwand. In seiner Freizeit konnte man ihn stets beim Basteln von Flugzeugmodellen sehen. Juri liebte Bücher über Flieger, las besonders gern Romane von Jules Verne und über Ziolkowsky. Oft träumte er von der Zeit, da die Menschen zu anderen Planeten fliegen werden. Der Verwirklichung seines Traums stand jedoch so manches Hindernis im Wege. Er wurde früh selbstständig, denn man hatte ihn gelehrt, dass es eines Sohnes Pflicht ist, den Eltern so schnell wie möglich unter die Arme zu greifen. Nach der 6. Klasse übersiedelte er in die Stadt Ljuberzy bei Moskau und trat in die Berufsschule Nr.14 für Metallarbeiter ein. Auch dort lernte Juri sehr gut. Tagsüber arbeitete er in der Werkstatt, abends ging er in die siebenklassige Abendschule.

Im August 1951 absolvierte Juri die Berufsschule und man schickte ihn als ausgezeichneten Schüler an eine Fachschule nach Saratow an der Wolga. Die Fachschule war für Juri nicht nur eine Schule des

Wissens, sondern auch eine hervorragende Schule des Lebens.

Seine ersten Schritte in der Luftfahrt machte Gagarin im Fliegerklub Saratow, als er die Fachschule besuchte. Es war eine sehr angespannte Zeit für ihn. Er musste sozusagen in zwei Schichten arbeiten: am Tage hatte er Vorlesungen in der Fachschule, am Abend, in seiner Freizeit, besuchte Juri den Fliegerklub. In diesen Jahren waren Bücher über die Geschichte der Luftfahrt seine Lieblingslektüre. Die Ideen von Ziolkowski, die Heldentaten von Nesterow, Moshaiski und Tschkalow zogen ihn ganz in ihren Bann. Ohne die Luftfahrt konnte er sich seine Zukunft überhaupt nicht mehr vorstellen. 1955 absolvierte Juri die Fachschule. Er hatte seine Diplomarbeit gut gemacht und erhielt ein Diplom über die Absolvierung der Fachschule von Saratow mit der Note „Ausgezeichnet“. Ein schwieriger Lebensabschnitt lag hinter ihm. Er stand am Scheidewege. Er wollte Jagdflieger werden. Das hieß den Beruf wechseln.

Aber das machte er erst dann, als er bereits geflogen war und ein Recht hatte, zu behaupten: „Ja, ich bin Pilot. Ich kann fliegen.“ Anfang 1955 trat er in eine Militärfliegerschule in Orenburg ein.

Als die Wissenschaftler unseres Landes den ersten Sputnik 1957 starteten, flog Juri Gagarin zum ersten Mal eine Strahltriebmaschine.

Nachdem er 1957 auf der Militärfliegerschule das Diplom erster Klasse erworben hatte, ging sein Traum in Erfüllung, er wurde Berufsflyer.

Sobald Juri Gagarin die Kunst des Fliegens erlernt hatte, meldete er sich zu den Raumfluganwärtern. Für den ersten Weltraumflug kam nur ein Mann in Frage: er musste bereit sein, alle seine Kräfte, all sein Wissen und vielleicht sogar das Leben einzusetzen, um diese beispiellose Heldentat zu vollbringen. All das traute sich Juri Gagarin zu. Er war sich der Verantwortlichkeit seiner Tat bewusst, als er sich als Anwärter für den Raumflug meldete. Man befand ihn für tauglich. Er besaß all die erforderlichen Eigenschaften, um Raumfahrer zu werden. Bei der vielseitigen Ausbildung der Kosmonautengruppe erwies er sich als einer der Besten.

Und am 12. April 1961 stieg das Sputnik-Raumschiff „Wostok“ bemannt in den Weltraum auf und kehrte nach einer Umkreisung des Erdballs wohlbehalten auf die Erde zurück. Das war ein beispielloser Sieg des Menschen über die Naturgewalten, die größte Errungenschaft der Wissenschaft und Technik, ein Triumph des menschlichen Geistes. Das war der Beginn der Weltraumflüge des Menschen.

### Vorstellungsgespräch

*Oleg Petrow:* Guten Tag!

*Sekretärin:* Guten Tag! Treten Sie bitte näher. Sie wünschen?

*O.P.:* Entschuldigen Sie, ist Herr Steiger zu sprechen?

*S.:* In welcher Angelegenheit? Hat Sie Herr Steiger zum Gespräch eingeladen?

*O.P.:* Nein. Ich komme auf die Zeitungsanzeige hin.

*S.:* Wen kann ich melden? Darf ich um Ihren Namen bitten?

*O.P.:* Ich heiße Oleg Petrow. Hier sind meine Bewerbungsunterlagen, meine Zeugnisse, mein Lebenslauf, mein Lichtbild.

*S.:* Gut. Ich übergebe sie Herrn Steiger. Bitte nehmen Sie Platz und warten Sie einen Augenblick

*S.:* Herr Steiger lässt Sie bitten.

*O.P.:* Guten Tag, Herr Steiger! Verzeihen Sie die Störung!

*Herr Steiger:* Aber bitte, machen Sie keine Umstände! Nehmen Sie Platz.

Herr Petrow, ich habe mich mit Ihren Papieren vertraut gemacht. Es handelt sich also um die Stelle bei unserer Firma, nicht wahr?

*O.P.:* Ja, Sie haben Recht, Herr Steiger, wissen sie, ich habe in der Zeitung das Stellenangebot Ihrer Firma gelesen und habe beschlossen, mich um die Stelle zu bewerben.

*H.S.:* Ach so. Ja, nachdem wir in

### Официальное знакомство

*Oleg Petrow:* Добрый день!

*Секретарь:* Добрый день! Проходите, пожалуйста. Что вы хотите?

Извините, могу я поговорить с господином Штайгером?

По какому делу? Господин Штайгер приглашал вас на беседу?

Нет, я по объявлению в газете.

Как мне доложить? Могу я узнать ваше имя?

Меня зовут Олег Петров. Вот мои заявление, свидетельство, биография, фотография.

Хорошо. Я передам их господину Штайгеру. Присядьте, пожалуйста, подождите минутку. Господин Штайгер просит вас войти.

Добрый день, господин Штайгер! Извините за беспокойство!

Пожалуйста, не беспокойтесь! Садитесь.

Господин Петров, я познакомился с вашими документами. Итак, речь идет о месте работы в нашей фирме, не правда ли?

Да, вы правы, видите ли, господин Штайгер, я прочитал в газете о предложениях вашей фирмы и решил выступить претендентом на это место.

Ах так. Да, после того как мы

der Zeitung inseriert haben, kommen zu uns fast jeden Tag Bewerber.

*O.P.:* Sie haben also eine große Auswahl. Haben Sie bereits jemanden im Auge?

*H.S.:* Sehen Sie, Herr Petrow, so schnell geht es nicht. Wir suchen den für diese Stelle am besten geeigneten Mann.

Erzählen Sie doch mal etwas über sich: Was Sie gemacht haben und warum Sie zu uns kommen. Aus Ihren Zeugnissen kann ich ersehen, dass Sie mehrere Jahre auf dem Gebiet der Werbung tätig waren, nicht?

*O.P.:* Das stimmt. Nachdem ich die Universität, Fachrichtung Soziologie, absolviert hatte, arbeitete ich als Leiter der Werbeabteilung. Das war eine wirklich interessante Arbeit in meinem Berufsleben. Später ergab sich die Gelegenheit, durch ein Studium in Deutschland meine beruflichen Möglichkeiten zu verbessern und die deutsche Sprache zu erlernen. Jetzt möchte ich meine Tätigkeit in diesem Bereich fortsetzen.

*H.S.:* Unsere Firma wächst seit Jahren. Wir haben vor, hier im Haus eine Werbeabteilung zu gründen, um dadurch die Export- und Import-Verkaufschancen für unsere Firma bedeutend zu verbessern.

*O.P.:* Das fällt ja gerade in mein Fach.

дали объявление в газету, претенденты приходят к нам каждый день.

Значит у вас уже большой выбор. Есть кто-нибудь уже на примете?

Видите ли, господин Петров, так быстро дело не делается. Мы ищем человека наиболее подходящего на это место:

Расскажите о себе: что вы делали, почему пришли к нам. Из ваших документов я вижу, что вы несколько лет работали в области рекламы, не так ли?

Верно. После того, как я окончил университет, отделение социологии, я работал руководителем отдела рекламы. В моей трудовой жизни это была очень интересная работа. Позднее представился случай поучиться в Германии, улучшить мои профессиональные возможности и изучить немецкий язык. Теперь мне хотелось бы продолжать мою деятельность в этой сфере.

Наша фирма в последние годы растет. Мы намериваемся здесь у себя основать отдел рекламы, чтобы значительно улучшить экспортно-импортные коммерческие возможности фирмы.

Это как раз по моей специальности.

*H.S.:* Herr Petrow, ich bin der Ansicht, dass Ihre Ausbildung sowie gute Sprachkenntnisse für die Stelle vollkommen reichen. Ich glaube, dass Sie diese Aufgaben gut bewältigen können.

*O.P.:* Glauben Sie, dass ich mit einer positiven Entscheidung rechnen kann?

*H.S.:* Ich glaube, Sie können damit rechnen. Aber Herr Petrow, ich muss Ihnen noch Folgendes sagen: Sie wissen, für diese verantwortungsvolle Position brauchen wir einen guten Fachmann, der den Markt kennen soll, mit unserer Werbestrategie vertraut sein soll, Menschenkenntnis und Führungsqualitäten haben soll. Deshalb sind Sie als neuer Mitarbeiter zunächst auf Probe einzustellen.

*O.P.:* Ich bin zunächst auf Probe einzustellen? Mit meiner mehrjährigen und einschlägigen Erfahrung? Herr Steiger!

*H.S.:* Entschuldigen Sie, aber so ist es bei uns üblich. Wenn wir Ihre Leistungen nach Ablauf der Probezeit abgeschätzt haben, werden wir auf andere Probleme zurückkommen. Sind Sie einverstanden?

*O.P.:* Es bleibt mir nichts anderes übrig Hoffentlich kann ich die Probe bestehen. Und wann kann ich dann mit der Arbeit beginnen?

Господин Петров, по-моему, ваше образование и хорошее знание языка вполне достаточны, чтобы получить это место. Я полагаю, что вы справитесь с этими задачами.

Думаете, что я могу рассчитывать на положительное решение?

Я думаю, что вы можете на это рассчитывать. Но, господин Петров, я должен сказать вам следующее: вы понимаете, что для этой ответственной должности нам нужен хороший специалист. Он должен знать рынок, быть знакомым с нашей рекламной стратегией, понимать и знать людей и иметь качества руководителя. Поэтому как новый сотрудник, вы должны сначала пройти испытательный срок.

Я должен сначала пройти испытательный срок? С моим многолетним профессиональным опытом? Господин Штайгер!

Извините, но у нас так принято. После того как мы по истечении испытательного срока оценим результаты вашей работы, мы вернемся к другим проблемам. Вы согласны?

Мне не остается ничего другого. Надеюсь, что я успешно пройду испытательный срок. И когда я смогу начать работать?

**H.S.:** Nachdem ich mit der Geschäftsführung gesprochen habe, gebe ich Ihnen über alles Bescheid. Haben Sie schon gekündigt?

**O.P.:** Nein, noch nicht.

**H.S.:** Da haben Sie noch Zeit, in Ruhe über unsere Forderungen nachzudenken.

**O.P.:** Wann darf ich bei Ihnen anrufen?

**H.S.:** Verbinden Sie sich in ein paar Tagen mit meiner Sekretärin. Wir setzen dann einen Termin an und besprechen alle Einzelheiten, Arbeitsbedingungen sowie die Gehaltsfrage.

**H.S.:** Und jetzt, wenn Sie, Herr Petrow, nichts dagegen haben, möchte ich dieses Gespräch für beendet halten.

**O.P.:** Vielen Dank für das Gespräch, Herr Steiger.

**H.S.:** Auf Wiedersehen, Herr Petrow!

После того как я переговорю с руководством фирмы, я информирую вас обо всем. Вы уже уволились?

Нет еще.

Тогда у вас есть еще время спокойно обдумать наши требования.

Когда мне можно вам позвонить?

Свяжитесь с моей секретаршей через несколько дней. Мы назначим время и обсудим тогда все детали, условия работы, а также вопрос жалования.

А теперь, господин Петров, если вы ничего не имеете против, мне на этом хотелось бы закончить наш разговор.

Большое спасибо за беседу, господин Штайгер.

До свидания, господин Петров!

#### Пояснения к текстам

**es mit jmdm. mit etw. (Dat.) zu tun haben** иметь дело с кем-л. с чем-л., иметь отношение к кому-л. чему-л.

**Jules Verne** Жюль Верн (1828-1905), французский писатель, один из создателей жанра научной фантастики.

**Ziolkowski** Циолковский Константин Эдуардович (1857-1935), великий русский ученый в области аэродинамики и ракетостроения. Основатель современной космонавтики.

**jmdm. im Wege stehen** стоять на чьем-л. пути, мешать кому-л., чему-л.

**jmdm. unter die Arme greifen** оказать поддержку кому-л.

**in zwei Schichten arbeiten** работать в две смены

**Nesterow** Нестеров Петр Николаевич (1887-1914), русский

военный летчик, основоположник высшего пилотажа, впервые совершивший фигуру высшего пилотажа «мертвую петлю» («нестерову петлю»)

**Moshaiski** Можайский Александр Федорович (1825-1890), русский изобретатель в области воздухоплавания. Его первый самолет был построен в 1882 г.

**Tschkalow** Чкалов Валерий Павлович (1904-1938) знаменитый летчик, герой Советского Союза, совершивший (1936-1938) беспосадочные перелеты Москва-Дальний Восток и Москва-Северный полюс-Банкувер (США).

**jmdn. in (seinen) Bann ziehen** очаровать, увлечь, захватить кого-л.  
**am Scheidewege stehen** стоять на распутье  
**in Erfüllung gehen** исполняться, сбываться  
**melden, sich zđ. податъ рапорт**

**in Frage kommen** принимать к сведению (в расчет)

**alle seine Kräfte einsetzen** отдать (напрячь) все свои силы

**eine Tat (Heldentat) vollbringen** совершить поступок (подвиг)

**man befand ihn für tauglich** его нашли пригодным

**Machen Sie keine Umstände!** Не беспокойтесь!

**etwas, jmdn. im Auge haben** иметь что-л. кого-л. на примете

**Das fällt gerade in mein Fach.** Это как раз по моей специальности.

**Ich bin der Ansicht, dass...** Я считаю (я придерживаюсь мнения), что...

**jmdn. auf Probe einstellen (nehmen, anstellen)** - взять кого-л. на работу с испытательным сроком

**Es ist so üblich.** Так принято. (Так водится.)

**Es bleibt mir nichts anderes übrig.** Мне ничего другого не остается.

**den Termin ansetzen** назначить время (встречи)

#### Управление глаголов

**verfolgen vi** следить за кем-л., чем-л.

**Aufmerksam verfolgten alle** Все внимательно следили за  
**seine Erzählung.** его рассказом

**nachsehen vi (Dat.)** смотреть вслед кому-л., чему-л.

**Wir sahen ihm lange nach.** Мы долго смотрели ему вслед.

**sich (Dat.) einer Sache (Gen.) bewusst sein** отдавать себе отчет в чем-л., сознавать что-л.

**Ich bin mir der Gefahr bewusst.** Я осознаю опасность.

**sich erweisen (erwies, erwiesen) als (Nom.)** оказываться чем-л., кем-л.

Er erwies sich als einer der besten Freunde. Он оказался одним из лучших друзей.

**träumen vi von (Dat.)** мечтать о чем-л.

Der Junge träumt von einem Flug in den Weltraum. Мальчик мечтает о полете в космос.

**wählen vt zu (Dat.)** выбирать кого-л. кем-л.

Man wählte ihn zum Vorsitzenden der Versammlung. Его выбрали председателем собрания.

**sich melden zu (Dat.)** вызваться на что-л., заявить о своей готовности к чему-л.

Viele Abiturienten meldeten sich zur Aufnahmeprüfung. Многие абитуриенты подали заявления о допуске их к приемному экзамену.

**sich bewerben (bewarb, beworben) um (Akk.)** подавать заявление о приеме на работу (о назначении на должность)

Haben Sie sich schon um diese Stelle beworben? Вы уже подали заявление о приеме на эту работу?

**bewältigen vt** справиться с чем-л., осилить что-л.

Ich bin der Ansicht, dass Sie diese Arbeit bewältigen können. Я считаю, что вы сможете справиться с этой работой.

**rechnen auf (Akk.)** 1. рассчитывать на кого-л.

Sie können auf mich rechnen. Вы можете рассчитывать на меня.

2. ~mit рассчитывать на что-л., надеяться на что-л.

Mit welchem Gehalt kann ich rechnen? На какой оклад я могу рассчитывать?

**nachdenken (dachte nach, nachgedacht) über (Akk.)** размышлять, думать о чем-л., задумываться над чем-л.

Denken Sie über unseren Vorschlag nach. Подумайте о нашем предложении.

**halten (hielt, gehalten) vt für (Akk.)** считать кого-л., что-л. кем-л., чем-л., принимать кого-л., что-л., за кого-л., за что-л.

Ich halte ihn für meinen Freund. Я считаю его своим другом.

Ich halte das für richtig. Я считаю это правильным.

#### Многозначность глаголов

**ausbrechen (brach aus, ausgebrochen) vi (s)**

1. разразиться, вспыхнуть (о войне, грозе)

Die Revolution (der Krieg, das Gewitter) brach aus.

2. in Tränen ausbrechen расплакаться

3. in Gelächter ausbrechen разразиться смехом, рассмеяться  
eintreten (trat ein, eingetreten) vi (s)

1. **eintreten in (Akk.)** входить куда-л.

Wir traten ins Zimmer ein. Мы вошли в комнату

2. ~in (Akk.) поступать (в вуз, школу), вступать (в партию и т.д.)

Wann sind Sie ins Institut eingetreten? Когда вы поступили в институт?

3. ~vi начинаться, наступать (о времени года и т.п.)

Plötzlich trat Stille ein. Вдруг наступила тишина.

4. ~für (Akk.) заступаться, вступаться за кого-л., выступать за что-л.

Unser Volk tritt für den Frieden ein. Наш народ выступает за мир.

**verfolgen vt**

1. преследовать, подвергать преследованию

Seit Tagen verfolgt die Polizei die Terroristen. В течение нескольких дней полиция преследует террористов.

2. преследовать (цель)

Welches Ziel verfolgen Sie? Какую вы преследуете цель?

3. проводить, осуществлять

Unser Land verfolgt eine friedliche Außenpolitik. Наша страна проводит миролюбивую внешнюю политику.

4. прослеживать, наблюдать что-л., следить за кем-л., за чем-л.

Mit Interesse haben wir das Spiel verfolgt. Мы с интересом следили за игрой.



## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты, обратите внимание на употребление временных форм в сложноподчиненных предложениях с придаточным времени.

2. Ответьте на вопросы

а) 1. Wann hat der Mensch den ersten Flug in den Weltraum unternommen? 2. Wann und wo wurde Juri Gagarin geboren? 3. Hatte Juri Geschwister? 4. Wann ging Juri in die Schule? 5. Warum hatte Juri keine Möglichkeit, die Schule weiter zu besuchen? 6. Wohin übersiedelte die Familie Gagarin, nachdem der Krieg zu Ende war? 7. Was für ein Schüler war Juri? 8. Wofür interessierte sich der kleine Jura? Womit war er in seiner Freizeit beschäftigt? 9. Wovon träumte Juri? Was wollte er werden? 10. Wo und wann trat Juri in die Berufsschule für Metallarbeiter ein? 11. Wann absolvierte er die Berufsschule? 12. Was machte Juri, nachdem er die Berufsschule absolviert hatte? 13. Wo machte Juri seine ersten Schritte in der Luftfahrt? 14. Wie lernte er in der Fachschule? Wofür interessierte er sich in dieser Zeit? 15. Wann absolvierte er die Fachschule? Und wie? 16. Warum musste er seinen Beruf wechseln? 17. Wo und wann trat er in eine Militärfliegerschule ein? 18. Wann ging Juris Traum, Flieger zu werden, in Erfüllung? 19. Wann meldete sich Juri Gagarin zu den Raumfluganwärtern? 20. Welche Eigenschaften musste der erste Kosmonaut haben? Besaß Juri Gagarin die erforderlichen Eigenschaften? 21. Wann begann die Ära der Weltraumflüge des Menschen?

б) Wer ist Ihre Lieblingsgestalt in der Geschichte? Wer ist Ihr(e) Lieblingsheld(in) in der Wirklichkeit? Welche Eigenschaften schätzen Sie bei diesem Mann (bei dieser Frau) am meisten? Welche Leistungen bewundern Sie bei ihnen am meisten?

в) Mit wem wollte Oleg Petrow sprechen? 2. Hat Herr Steiger Oleg Petrow zum Vorstellungsgespräch eingeladen? 3. Welche Anzeige hat Oleg in der Zeitung gelesen? 4. Wollte er sich um diese Stelle bewerben? 5. Gab es viele Bewerber um diese Stelle? 6. Was erzählte Oleg Petrow über seine Ausbildung und seine Tätigkeit? Auf welchem Gebiet war er tätig gewesen? 7. Was für einen Fachmann suchte die Firma? Welche Eigenschaften musste der Bewerber besitzen? 8. Was glauben Sie, kann Herr Petrow mit einer positiven Antwort der Geschäftsführung rechnen? 9. Warum ist jeder neue Mitarbeiter auf Probe einzustellen? 11. Hat Oleg Petrow schon

gekündigt? 12. Welche Bewerbungsunterlagen sind beim Arbeitsantritt vorzuweisen?

3. Проспрягайте.

1. Ich hatte mir diesen Film angesehen. 2. Ich war gestern in Moskau angekommen.

4. Переведите на русский язык.

1. Nachdem der Arzt den Kranken untersucht hatte, verschrieb er ihm die Arznei. 2. Nachdem er sich von allen Bekannten verabschiedet hatte, stieg er in den Wagen ein. 3. Nachdem ich diese Arznei einigmal eingenommen hatte, wurde es mir besser. 4. Als wir unsere Mäntel und Hüte an der Garderobe abgegeben hatten, stiegen wir die Treppe hinauf und betraten den Zuschauerraum. 5. Nachdem meine Schwester sich gut erholt hatte, begann sie wieder zu arbeiten. 6. Nachdem wir uns dieses Stück angesehen hatten, besprachen wir noch lange das Spiel der Schauspieler. 7. Nachdem mein Bruder das Studium an der Universität absolviert hatte, arbeitete er als Lehrer. 8. Nachdem ich in Berlin angekommen bin, werde ich dich anrufen. 9. Nachdem der Krieg zu Ende war, setzte er sein Studium fort. 10. Nachdem ich die Mittelschule beendet habe, werde ich mich um einen Studienplatz an der Universität bewerben. 12. Nachdem er aus dem Ausland zurückgekehrt war, erzählte er viel Interessantes über seine Reise. 13. Nachdem wir unsere Reisevorbereitungen getroffen haben, können wir uns auf den Weg machen. 14. Nachdem ich alle Prüfungen abgelegt hatte, konnte ich mich ruhig erholen.

5. Соедините предложения с помощью союза *nachdem*.

1. *Образец:* Er kam aus dem Ausland. Er erzählte viel Interessantes über seine Reise.  
Nachdem er aus dem Ausland gekommen war, erzählte er viel Interessantes über seine Reise.

1. Der Professor beendete den Vortrag. Die Studenten stellten ihm viele Fragen. 2. Die Touristen besichtigten die Ausstellung. Sie fuhren in ihr Hotel, um sich zu erholen. 3. Ich las dieses Stück. Ich wollte es mir im Theater ansehen. 4. Er erholte sich im Süden. Er konnte wieder eifrig arbeiten. 5. Der Vorhang fiel. Die Zuschauer blieben im Zuschauerraum und klatschten Beifall. 6. Er legte die letzte Prüfung ab. Er ging in die Ferien.

2. *Образец:* Ich komme in Sotschi an. Dann werde ich dir ein Telegramm schicken.

Nachdem ich in Sotschi angekommen bin, werde ich dir ein Telegramm schicken.

1. Ich lege alle Prüfungen ab. Dann kann ich auf Urlaub fahren. 2. Er macht sein Abitur. Dann bewirbt er sich um einen Studienplatz an der Hochschule. 3. Zuerst besichtigen wir die Stadtmitte. Dann werden wir die Umgebung der Stadt kennen lernen. 4. Der Professor hält einen Vortrag. Dann gibt es eine Pressekonferenz.

6. Дополните главное предложение

1. Nachdem ich mein Abitur gemacht hatte, ... (die Universität beziehen). 2. Nachdem er das Diplom der Fachschule erhalten hatte, ... (in die Militärflogerschule eintreten). 3. Nachdem er die Kunst des Fliegens erlernt hatte, ... (sich zu den Raumfliegeranwärtern melden). 4. Nachdem Juri Gagarin am 12. April 1961 den ersten Flug in den Kosmos unternommen hatte, ... (weltbekannt werden). 5. Nachdem ich die Aufnahmeprüfungen gut bestanden hatte, ... (an der Universität studieren). 6. Nachdem die Firma in der Zeitung inseriert hat, ... (sich bewerben). 7. Nachdem der Krieg zu Ende war, ... (nach Moskau übersiedeln). 8. Nachdem er mit dem Studium fertig war, ... (als Dolmetscher arbeiten). 9. Nachdem ich in meine Heimatstadt zurückgekehrt war, ... (als Schullehrer arbeiten). 10. Nachdem der Vorhang gefallen war, ... (Beifall klatschen).

7. Замените выделенные словосочетания придаточными предложениями времени.

1. **Nach der Abfahrt des Zuges** standen wir noch einige Zeit auf dem Bahnsteig und blickten dem Zug nach. 2. **Nach der Ankunft in Berlin** werde ich dir ein Telegramm senden. 3. **Nach seiner Rückkehr** aus Deutschland erzählte er viel Interessantes über dieses Land. 4. **Nach einer gründlichen Untersuchung** verordnete der Arzt dem Patienten Bettruhe. 5. **Nach der Absolvierung der Mittelschule** will sich Anna um einen Studienplatz an der Universität bewerben. 6. **Am Ende des Krieges** übersiedelte unsere Familie nach Moskau. 7. **Nach der Besichtigung der Ausstellung** kehrten die Touristen ins Hotel zurück. 8. **Nach ihrer dreijährigen Tätigkeit als Schullehrerin** trat sie in die Aspirantur ein. 9. **Nach der Erholung am Schwarzen Meer** fühle ich mich ausgezeichnet. 10. **Nach dem Besuch der Museumsinsel** wollen wir einen Bummel durch die Straße „Unter den Linden“ machen.

8. Ответьте на вопросы собеседника.

*Образец:* Wann machen Sie sich auf den Weg? (alle Reisevorbereitungen treffen)

Ich mache mich auf den Weg, erst nachdem ich alle Reisevorbereitungen getroffen habe.

1. Wann machen Sie Ferien? (die Prüfungen ablegen) 2. Wann beginnen die Studenten mit dem Praktikum? (das 3. Semester absolvieren) 3. Wann fahren Sie in die Heimatstadt? (mit dem Studium fertig sein) 4. Wann heiratet Anna? (das Institut absolvieren) 5. Wann wollen Sie kündigen? (eine neue Stelle finden) 6. Wann kann ich mit der Arbeit beginnen? (mit der Geschäftsführung sprechen). 7. Wann beginnen Sie Ihre berufliche Tätigkeit? (ein Praktikum als Dolmetscher absolvieren)

9. Составьте сложноподчиненные предложения, используйте союзы *вährend, nachdem, bevor*.

1. Ich schrieb einen Brief. Danach brachte ich ihn sofort zur Post. 2. Man überquert eine Straße. Vorher muss man zuerst nach links und dann nach rechts schauen. 3. Die Kinder schlafen. Die Mutter kann sich etwas ausruhen. 4. Ich war auf einer Dienstreise. Mein Freund besuchte mich. 5. Ich kam in Wolgograd an. Dann besuchte ich meine Bekannten. 6. Die Kinder setzen sich zum Essen. Vorher waschen sie sich die Hände. 7. Du machst deine Arbeit. Danach gehen wir ins Kino. 8. Die Freunde saßen bei einem Glas Wein und sprachen von ihrer Schulzeit. 9. Mein Bruder legte seine Prüfungen ab. Dann machte er eine interessante Reise in den Kaukasus. 10. Der Reisende erreichte den Bahnhof. Vorher fuhr der Zug ab. 11. Die Mutter bereitet das Mittagessen zu. Der Vater arbeitet im Garten. 12. Oleg arbeitete zwei Jahre in einem Werk. Dann studierte er an der Universität.

10. Переведите на немецкий язык.

1. После того как я окончил среднюю школу, я начал работать на нашем заводе. 2. Вернувшись из-за границы, наши коллеги рассказали нам много интересного о своей поездке. 3. Сдав экзамены, я решил поехать к родным в Орловскую область, чтобы там провести свои каникулы. 4. После того как больной несколько раз принял это лекарство, ему стало лучше. 5. После того как я отдохнул на юге, я смог снова приступить к работе. 6. После того как профессор закончил свою лекцию, студенты задали ему много вопросов. 7. После того как я приеду в Сочи, я позвоню тебе. 8. После того как студенты сдадут экзамены, у них будет практика в школе. 9. После того как я месяц провела на Черном море, я чувствую себя превосходно. 10. После того как кончилась война, наша семья переехала в Курск. 11. После того как я окончил университет, отделение социологии, я работал руководителем

отдела рекламы. 12. После того как я переговорю с руководителем фирмы, я проинформирую вас об этом. 13. После того как я заявил об уходе с работы, я начал посещать курсы иностранных языков. 14. После того как я поменяла профессию, я начала работать в туристической фирме.

11. Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление придаточных предложений с союзом *nachdem* и оборота *ohne + zu + инфинитив*.

1. Закончив школу, он поступил в институт. 2. Не закончив средней школы, нельзя поступить в вуз. 3. Получив диплом учителя, она несколько лет работала в школе. 4. Осмотрев все достопримечательности в центре города, туристы вернулись в гостиницу. 5. К сожалению, мы уехали из Берлина, не посетив его музеи. 6. Прочитав роман Ремарка «Три товарища», мне захотелось посмотреть постановку по этому произведению на сцене театра. 7. Сдав все экзамены, я решил поехать в деревню к своим родителям. 8. Почему ты начал отвечать, не продумав все вопросы? 9. Осмотрев больного, врач велел ему соблюдать постельный режим. 10. Не начинайте делать упражнения, не выучив все слова. 11. Прочитав объявление в газете, я решил подать заявление о приеме на работу. 12. Перед отъездом у него было мало времени и он уехал, не попрощавшись со своими друзьями. 13. Простившись с друзьями, мы поехали на вокзал. 14. Вернувшись из Германии, он рассказал нам много интересного об этой стране. 15. Не сдавайте контрольную работу, не проверив ее.

12. Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно, используйте в ответах модальные глаголы в перфекте.

*Образец:* Konntest du alle Deutschen gut verstehen?

Nein, nicht alle Deutschen habe ich gut verstehen können.

1. Konntest du den Text ohne Wörterbuch übersetzen? 2. Durftest du bei der Übersetzung ein Wörterbuch benutzen? 3. Konnten Sie während des Aufenthalts in Berlin viele Sehenswürdigkeiten besichtigen? 4. Konnte Viktor alle Fragen des Prüfers beantworten? 5. Wolltest du an dem letzten Ausflug teilnehmen? 6. Konntet ihr diese Straße sofort finden? 7. Konntest du eine bessere Note in Literatur bekommen? 8. Solltest du lange das Bett hüten? 9. Herr Lehmann, mussten Sie lange auf den Bus warten? 10. Wollte Peter aufs Land mitfahren? 11. Durften Sie sich damals im Süden erholen? 12. Wollte Inge zum Vortrag kommen? 13. Durften die Kinder ins Kino gehen? 14. Konnte

Klaus seinem Freund helfen? 15. Konnten Sie gestern das Fußballspiel im Fernsehen verfolgen? 16. Musste er seinen Beruf unbedingt wechseln?

13. Ответьте на вопросы по образцу.

*Образец:* Hat er seinen Eltern helfen können?

Ich weiß, dass er seinen Eltern hat helfen können.

1. Hat Oleg auf die Antwort der Firma lange warten müssen? 2. Hat er diese neue Arbeit schaffen können? 3. Hat Peter am vorigen Sonntag aufs Land fahren wollen? 4. Hat deine Schwester zum Zahnarzt gehen müssen? 5. Hat Herr Müller mit dem Wagen auf Urlaub fahren wollen? 6. Hat Irina schon damals gut deutsch sprechen können? 7. Haben die Touristen viele Städte der BRD besuchen können? 8. Hat er gestern nicht kommen können? 9. Haben die Kinder spazieren gehen dürfen? 10. Hat er keinen erfahrenen Arzt konsultieren können? 11. Hat er diese schwere Aufgabe bewältigen können? 12. Hat er den ganzen Sonntag an seinem Vortrag arbeiten müssen?

14. Дайте подробный ответ на следующие вопросы.

1. Was haben Sie am Sonntag machen wollen? Was haben Sie machen können? 2. Was haben Sie auf der Post machen müssen? 3. Was hat der Kranke nicht machen dürfen?

15. Замените модальные глаголы с инфинитивом на конструкцию „haben + zu + инфинитив“.

*Образец:* Sie müssen diesen Text ohne Wörterbuch übersetzen.

Sie haben diesen Text ohne Wörterbuch zu übersetzen.

1. Sie müssen zum nächsten Deutschunterricht alle Wörter zum Text lernen. 2. Die Übungen musst du schriftlich machen. 3. Man muss viel arbeiten, um eine Fremdsprache zu erlernen. 4. Die Fragen zum Text müssen die Studenten mündlich beantworten. 5. Der Arzt muss noch viele Kranke untersuchen. 6. Die Geologen mussten während der Expedition viele Schwierigkeiten überwinden. 7. Die Wissenschaft muss auf dem Gebiet der Medizin noch viele Probleme lösen. 8. Ich muss ein Paket von der Post abholen. 9. Die Touristen mussten diesen Weg in einer Stunde zurücklegen. 10. Du sollst mit dieser Arbeit sofort anfangen. 11. Vor der Abreise musste ich viele Formalitäten erledigen.

16. Переведите на русский язык.

1. Ihre Frage ist schwer zu beantworten. 2. Welche Formalitäten sind vor der Abreise zu erledigen? 3. Ist dieses Telegramm noch heute

aufzugeben? 4. Dieses Problem war nicht leicht zu lösen. 5. Alle neuen Mitarbeiter sind auf Probe einzustellen. 6. Diese schöne Reise ist nicht zu vergessen. 7. Der kranke Zahn war nicht mehr zu retten, man musste ihn ziehen lassen. 8. Die Straße ist nur bei grünem Licht zu überqueren. 9. Viele Hindernisse waren zu beseitigen. 10. Alle Bewerbungsunterlagen sind in dieser Woche einzureichen. 11. Er ist nicht telefonisch zu erreichen. 12. Entschuldigen Sie, ist Herr Steiger zu sprechen?

17. Ответьте подробно на следующие вопросы.

1. Was haben die Studenten in der Prüfung in Deutsch zu machen? 2. Wie ist ein neuer Text vorzubereiten? 3. Was hatte Oleg auf der Post zu tun? 4. Was hat man vor Weihnachten zu machen? 5. Was hat der Leser beim ersten Besuch der Bibliothek zu tun? 6. Welche Formalitäten sind vor einer Auslandsreise zu erledigen?

18. Переведите на немецкий язык, употребите конструкцию: глагол haben (sein)+инфинитив.

1. Вы должны исправить все ошибки. 2. К сожалению, я не могу сообщить вам ничего нового. 3. Это письмо нужно отправить сегодня. 4. Перед отъездом у нас было много дел. 5. Тебе нужно завтра встретить сестру на вокзале. 6. Какие вопросы нужно еще обсудить? 7. Он всегда может рассказать что-нибудь интересное. 8. Где можно купить книги на немецком языке? 9. На эти вопросы нужно ответить письменно. 10. В воскресенье тебе нельзя дозвониться. 11. Ему нечего было сказать. 12. Претенденты на это место должны были сдать документы до 1-го июня. 13. Вам придется еще раз заполнить листок заказа. 14. Кто должен выполнить эту работу? 15. Нам нужно решить многие проблемы в области экономики. 16. Эту проблему трудно решить. 17. Все экзамены нужно было сдать до 15 января. 18. Тебе нужно сделать доклад в этом месяце. 19. Эту поездку по стране нельзя забыть. 20. Новые сотрудники нашей фирмы должны сначала пройти испытательный срок. 21. Нам нужно обсудить все детали и условия работы.

19. Приведите антонимы к следующим прилагательным. Переведите на русский язык.

freudevoll –	gedankenvoll –	sorgenvoll –
gefühlvoll –	verantwortungsvoll –	respektvoll –
würdevoll –	talentvoll –	temperamentvoll –

geräuschvoll –	gefährvoll –
schmuckvoll –	hoffnungsvoll –
lärmvoll –	verständnisvoll –
fehlervoll –	teilnahmsvoll –
kunstvoll –	kraftvoll –

20. Замените выделенные словосочетания прилагательными с суффиксом -los.

1. Er war ganz **ohne Hilfe** und **ohne Mittel**. 2. Die ganze Nacht **hindurch hat er nicht geschlafen**. 3. Manche Menschen **kennen keine Treue**. 4. Sie sieht **ohne Hoffnung** in die Zukunft. 6. Am Himmel ist **keine Wolke**. 7. Die Krankheit verlief **ohne Schmerzen**.

21. Замените выделенные словосочетания прилагательными с суффиксом -voll.

1. Die Reise war **voll von Gefahren**. 2. Der Park war **mit großer Kunst** angelegt. 3. Seine Mutter behandelt ihre Enkelkinder **mit viel Liebe und Sorge**. 4. Sie kleidet sich **mit großem Geschmack**. 5. Diese Operation **bringt große Schmerzen mit sich**. 6. Ihr Gesang ist **ein Wunder**. 7. Die Straße war **voller Menschen**.

22. Дополните предложения, следите за управлением глагола.

1. Aufmerksam verfolgten wir...

2. Lange sah ich ... nach.

3. Er war sich ... bewusst.

4. Er erwies sich als ...

5. In der Jugend träumte ich von...

6. Man wählte ihn zu ...

7. Viele junge Menschen bewerben sich ... um ...

8. Haben Sie über ... nachgedacht?

9. Haben Sie ... verfolgen können?

игра артистов, первый полет человека в космос, рассказ учителя он, самолет, поезд  
ответственность своего поступка, опасность первого полета, все трудности  
один из лучших претендентов на эту должность, хороший друг, опытный врач, отличный летчик  
профессия артиста, путешествия по чужим странам, отдых на море  
президент страны, первый космонавт, руководитель фирмы  
место учебы в университете, вакантная должность переводчика, руководитель отдела рекламы  
всё, наше предложение, все вопросы, это приглашение  
последняя футбольная игра, рассказ экскурсовода,

10. Ich glaube, du kannst ... bewältigen.

11. Sie können auf (mit) ... rechnen.

12. Ich halte ihn für ...

объяснения учителя

эта трудная задача, новая работа, всё, учебный материал

мы, наша фирма, моя помощь, большой оклад, хорошая погода

хороший друг, отличный специалист, опытный врач, первый учитель

23. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Люди всего мира внимательно следили за первым полетом человека в космос. 2. Проследите за работой этой новой машины. 3. Мы долго смотрели вслед самолету. 4. Я еще раз посмотрел ему вслед и от всего сердца пожелал ему успеха. 5. Он сознавал опасность этого полета. 6. Наш новый инженер оказался очень хорошим специалистом. 7. О чем ты мечтаешь? 8. Долгое время люди мечтали о полете в космос. Теперь эта мечта осуществлена. Весь мир знает первого летчика-космонавта – Юрия Гагарина. 9. Ты осознаешь всю опасность этого поступка? 10. Кого выбрали руководителем отдела рекламы? 11. Как ты думаешь, кого выберут на этот раз президентом страны? 12. Ты продумал все вопросы по этой теме? 13. Подумайте над нашим предложением и, если вы согласны, позвоните нам. 14. Он считает, что я смогу справиться с новой работой. 15. О чем вы так долго размышляете? 16. За неделю мы не сможем одолеть этот материал. 17. Он справился с этой трудной задачей. 18. Сколько человек подало заявление на эту должность? 19. Я хочу подать заявление о приеме на учебу в университете. 20. Ты можешь всегда рассчитывать на мою помощь. 21. Я рассчитываю на вас. 22. На какой оклад я могу рассчитывать? 23. Я считаю его одним из лучших специалистов в области медицины. 24. За кого ты меня принимаешь? 25. Кого ты считаешь своим первым учителем?

24. Дополните предложения выражениями, данными под чертой.

1. Der Junge ging nach der Mittelschule in das Werk, denn er wollte so schnell wie möglich seinen Eltern ... 2. Mein Traum ..., bald werde ich an der Universität in Moskau studieren, denn ich habe alle Aufnahmeprüfungen mit der Note „ausgezeichnet“ bestanden. 2. Während des zweiten Weltkrieges ... unsere Jugend beispiellose...sowohl an der Front als auch im Hinterland (тыл).

550

4. Die Ärzte waren bereit, ..., um das Leben des Kindes zu retten. 5. In der Kindheit liebte ich alles, was ... dem Flugwesen ... 6. Diese Idee...ihn für eine lange Zeit ... 7. Nach der Absolvierung der Fachschule von Saratow ... Juri Gagarin ... Er wollte Jagdflieger werden. Das hieß den Beruf wechseln.

in Erfüllung gehen, in seinen Bann ziehen, eine Heldentat vollbringen, mit (etw.) zu tun haben, unter die Arme greifen, alle Kräfte einsetzen, am Scheidewege stehen

25. Переведите, обратите внимание на перевод выделенных слов.

1. Ты уже закончил свою дипломную работу? 2. Он окончил свою учебу незадолго до начала войны. 3. Заканчивай, уже пора, мы должны торопиться, иначе мы опоздаем на поезд. 4. Я скоро закончу, подожди меня. 5. Вчера я закончил последние приготовления к отъезду, завтра мы можем отправляться в путь. 6. Когда кончается последняя лекция в институте? 7. Он закончил свою речь словами известного писателя. 8. Работа нашей экспедиции заканчивается (подходит к концу).

26. Переведите на русский язык. Обратите внимание на многозначность глаголов.

1. Wann sind Sie in diese Partei eingetreten? 2. Nach dem Krieg hat er beschlossen, in die Fachschule einzutreten. 3. Treten Sie bitte ein und nehmen Sie Platz. 4. Als der Vorhang aufging, trat im Zuschauerraum Stille ein. 5. Warum ist Viktor für ihn nicht eingetreten? – Ich glaube, er hatte Angst, für ihn einzutreten. 6. Nach einer lebhaften Unterhaltung trat eine Pause ein. 7. Wie geht es dem Kranken, Herr Doktor. – Gott sei Dank, heute ist eine Besserung eingetreten. 8. Welche Interessen verfolgen Sie in diesem Land? 9. In der letzten Zeit verfolgt ihn das Unglück. 10. Tausende Sportfreunde konnten die Olympischen Spiele im Fernsehen verfolgen. 11. In der Nazizeit verfolgten die Faschisten viele Menschen aus politischen und rassistischen Gründen. 12. Als die Revolution ausbrach, musste dieser Schriftsteller die Heimat verlassen. 13. Es blitzt und donnert, bald bricht ein Gewitter aus. 14. Plötzlich brach die alte Frau in Tränen aus und erzählte, wie alles geschehen war. 15. Nach jedem Auftritt des Clowns brachen die Kinder in lautes Lachen aus.

27. Переведите на немецкий язык.

1. После окончания школы он поступил в техническое училище.

551

2. Входи и рассказывай, что случилось. 3. Когда я вошел в зрительный зал, прозвенел третий звонок. 4. Занавес поднялся, в зале наступила тишина и зрители с интересом следили на игрой артистов. 5. Почему ты вступил именно в эту партию? 6. Наша страна всегда выступала за мир. 7. Как себя чувствует больной? – Я надеюсь, что скоро наступит улучшение. 8. Какую цель вы преследуете? 9. Эта мысль преследует меня. 10. Многие годы писателя преследовали на его родине. 11. Пожалуйста, говорите помедленнее, я не могу следить за вашим рассказом. 12. Когда началась война, наша семья переехала в другой город. 13. Скоро разразится гроза, нам нужно идти домой. 14. Ребенок испугался и расплакался.

28. Назовите синонимы к данным словам, употребите их в предложениях: beenden, bekommen, immer, haben, eintreten.

29. Ответьте на следующие вопросы.

1. Wann und wo sind Sie geboren?
2. Mit wie viel Jahren sind Sie zur Schule gegangen?
3. Welche Fächer lernten Sie in der Schule gern, welche liebten Sie nicht?
4. Haben Sie in der Schule gute Kenntnisse erworben?
5. Sind Sie in Ihrem Leben oft umgezogen? Haben Sie oft die Schule gewechselt?
6. Was machten Sie, nachdem Sie das Abitur gemacht hatten?
7. Wie konnten Sie Ihre Sprachkenntnisse verbessern?
8. Wollen Sie sich im Deutschen weiterbilden?
9. Reichen Ihre englischen Kenntnisse für Ihren Traumberuf aus? Sprechen Sie perfekt Englisch?
10. Auf welchem Gebiet möchten Sie arbeiten?
11. In welchem Bereich sind Ihre Eltern tätig? Sind sie noch berufstätig?
12. Haben Sie während Ihrer Schulzeit Sport getrieben?
13. Welche Hobbys haben Sie?
14. Sind Sie einmal ins Ausland gefahren? Zu welchem Zweck?
15. Haben Sie während Ihres Studiums nebenbei arbeiten müssen?

30. Сообщите о себе следующее:

1. Vor-, Vaters- und Familienname
2. Geburtsdatum
3. Geburtsort und Geburtsland
4. Eltern (Name und Beruf des Vaters und der Mutter)

552

5. Geschwister
6. Schulbesuch (Namen der Schulen, Dauer der Schulzeit, Lieblingslehrfächer)
7. Lehre (Schlosser, Dreher, Elektriker, Krankenschwester lernen)
8. Studium (Mathematik, Ökonomie, Rechte an der Universität studieren)
9. Militärdienst (leisten)
10. Arbeit im Beruf (arbeiten, tätig sein als...)
11. Interessen, Hobby (Lesen, Malen, Reisen, Tanzen, Basteln, Spaziergänge in der Natur ...)
12. Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden)
13. Wohnort

31. Ознакомьтесь с данной автобиографией. Перескажите ее от 3-го лица. Напишите свою автобиографию.

#### Mein Lebenslauf

Ich Oleg Igorewitsch Wolski bin am 15. Juni 1970 als Sohn des Ingenieurs Igor Alexejewitsch Wolski und seiner Ehefrau Irina Wadimowna Petrowa in St.-Petersburg Russland geboren.

Von 1977 bis 1983 besuchte ich ein Gymnasium. Im Jahre 1984 wechselte ich von dem Gymnasium auf die Mittelschule mit erweitertem Deutschunterricht Nr. 1011. Im Jahre 1987 legte ich das Abitur ab und begann Geschichte an der Universität St.-Petersburg zu studieren. Im Jahre 1990 unterbrach ich mein Studium wegen des Umzuges nach Moskau, wo ich in die Universität eintrat. Ich wechselte die Fakultät. Ich begann an der Fakultät für Germanistik zu studieren. Neben meinem Studium arbeitete ich von 1988 bis 1990 als Deutschlehrer an einer Mittelschule. 1995 machte ich das Bakkalaureat und ein Jahr später erwarb ich den Grad und das Diplom eines Magisters. Im Jahre 2000 absolvierte ich ein Praktikum als Dolmetscher bei einer Firma in Deutschland. Meine berufliche Tätigkeit als Übersetzer begann ich im Jahre 2001 am Institut für Informatik.

Seit 1993 bin ich mit Maria Kulikowa verheiratet. Sie ist als Ärztin tätig. Wir haben 2 Kinder, den Sohn Dmitri und die Tochter Olga.

O. Wolski

Moskau, den 15. Januar 200...

die Mittelschule mit erweitertem Deutschunterricht средняя школа с расширенным преподаванием немецкого языка, das Abitur machen (ablegen) сдавать экзамены на аттестат зрелости, in die Universität eintreten поступать в

553

университет, das Bakkalaureat machen (ablegen) сдавать экзамены на степень бакалавра, den Grad des Magisters erwerben получить степень магистра.

32. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

**Die Schule:** die Mittelschule, die Hochschule, die Abendschule, die Berufsschule, die Fachschule, die Musikschule, die Militärschule; der Schüler, der Schullehrer, der Schulfreund, das Schulkind, das Schuljahr, der Schulplan, das Schulsystem, das Schulwesen, die Schulpflicht, schulpflichtig, schulreif.

**Der Unterricht:** Abendunterricht, Leseunterricht, Gesangunterricht, Fachunterricht, Sprachunterricht, Deutschunterricht, Russischunterricht, Physikunterricht, Musikunterricht, Schulunterricht, Rechenunterricht, Schwimmunterricht, Mathematikunterricht, Turnunterricht, Anfängerunterricht, Tanzunterricht, Nachhilfeunterricht, Universitätsunterricht.

**Der Lehrer:** Schreiblehrer, Sprachlehrer, Leselehrer, Deutschlehrer, Schullehrer, Musiklehrer, Gymnasiallehrer, Grundschullehrer, Dorfschullehrer, Hochschullehrer, Mittelschullehrer, Oberschullehrer, Berufslehrer, Schwimmlehrer, Rechenlehrer, Zeichenlehrer, Turnlehrer, Fahrlehrer, Religionslehrer, Hauslehrer, Privatlehrer, Sportlehrer, Tanzlehrer.

**Die Prüfung:** Reifeprüfung, Aufnahmeprüfung, Nachprüfung, Vorprüfung, Semesterprüfung, Zwischenprüfung, Überprüfung, Fahrerprüfung, Anstellungsprüfung, Abschlussprüfung, Staatsprüfung, Tauglichkeitsprüfung.

33. Прочтите и переведите на русский язык: а) напишите перевод диалога справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте по тексту, данному в левой колонке, правильность вашего перевода.

*Irina:* Hallo, Anna!

*Anna:* Guten Tag, Irina! Wir haben uns lange nicht gesehen.

*I.:* Es freut mich, dich zu sehen.

*A.:* Wie geht es dir, was machst du denn so beruflich, bist du immer noch bei der Firma Berger & Co?

*I.:* Nein, dort bin ich nicht mehr. Ich habe gewechselt. Seit kurzem bin ich bei einer Exportfirma.

*A.:* Als was bist du dort angestellt?

*I.:* Ich arbeite dort als Fremdsprachenkorrespondentin für Englisch und Französisch.

*A.:* Kannst du diese Fremdsprachen gut?

*I.:* Ja, ich kann Englisch und Französisch in Wort und Schrift. Die Probe habe ich gerade gut bestanden.

*A.:* Du bist zu beneiden. Und wie gefällt dir die Arbeit?

*I.:* Bis jetzt sehr gut. Die Arbeit ist vielseitig, zum Teil auch selbstständig. Was mir am besten gefällt, ist, dass ich nicht nur am Computer sitzen muss. Ich führe Telefongespräche mit unseren Kunden und empfangen sie, wenn sie uns besuchen. Die Arbeit ist interessant und die Kollegen sind nett. Und wie ist es bei dir?

*A.:* Ich habe nämlich bei meiner jetzigen Firma vor kurzem gekündigt. Seit einiger Zeit schaue ich mich nach einer neuen Stelle um.

*I.:* Wie stellst du dir deine künftige Tätigkeit vor?

*A.:* Zuerst mal möchte ich etwas weniger Monotones als bisher, also nicht den ganzen Tag mit Korrespondenz zu tun haben. Ich suche etwas, wo man auch denken muss.

*I.:* Sieh mal her, da ist die Anzeige, ich habe sie ausgeschnitten. Die suchen, so steht es hier, eine junge Dame mit guten Englischkenntnissen und Berufserfahrung für vielseitige

Tätigkeit: Empfang, Telefon, \_\_\_\_\_  
Fremdsprachenkorrespondenz, \_\_\_\_\_  
Stenogrammführung. Die Dame \_\_\_\_\_  
soll gute Allgemeinbildung haben, \_\_\_\_\_  
kontaktfreudig und zuverlässig \_\_\_\_\_  
sein sowie über Eigeninitiative \_\_\_\_\_  
und Organisationstalent verfügen. \_\_\_\_\_  
A.: Und wie ist die Bezahlung? \_\_\_\_\_  
I.: Hier steht nichts davon. Melde \_\_\_\_\_  
dich zum Vorstellungsgespräch. \_\_\_\_\_  
Ich bin sicher, dass alles gut geht. \_\_\_\_\_  
I.: Ich will es hoffen! \_\_\_\_\_

#### 34. Переведите на немецкий язык.

1. Когда ты родился? 2. Где вы родились? 3. Он родился в 1930 году в семье служащего. 4. Когда началась война, наша семья переехала в Свердловск, где я поступил в школу, в 6-й класс. 5. Надо идти домой, скоро разразится гроза. 6. Во время войны многие юноши и девушки вынуждены были прервать свою учебу в школе. Одни шли работать на завод, другие уходили на фронт защищать родину. 7. С детства он интересовался всем, что было связано с авиацией. Он часами мастерил в своей мастерской модели самолетов. 8. Его мечта стать летчиком осуществилась. 9. После окончания средней школы многие выпускники поступают в вузы. Девушки и юноши выбирают себе профессию по своему желанию. Один хочет быть педагогом, другой – врачом, третий – инженером. Многие получают высшее образование заочно. 10. После того как он окончил профучилище, он поступил в техникум. 11. После того как он с отличием окончил институт, он начал работать на нашем заводе инженером. Он очень способный инженер. Недавно он написал интересную статью о своей работе. 12. Когда мы переехали в Волгоград, я поступил в вечернюю школу. Я окончил школу раньше, чем мои сверстники, и поступил в институт. В то время как вечерами я учился в институте, днем я работал на заводе. 13. Вы не имеет права так утверждать. 14. Мы все имеем право получить высшее образование. 15. Ты прав, он проявил себя как настоящий друг. 16. В институте мы приобрели хорошие знания. 17. Нужно иметь хорошее здоровье, чтобы совершить космический полет. Но этого мало. Летчик-космонавт должен иметь и другие качества, он

должен быть готов отдать все свои силы, все свое умение и даже жизнь, чтобы совершить этот героический подвиг. 18. В 1957 году весь мир узнал о выдающемся успехе нашей науки, о запуске первого искусственного спутника. 19. Моя мечта сбылась. Я теперь член авиаклуба: скоро я буду летать. 20. Игра этого артиста очаровала меня. 21. Почему ты поменял свою профессию? – Я не могу себе представить своё будущее без спорта. 22. Он быстро овладел искусством полета. 23. Летчики-космонавты получают всестороннюю подготовку. 24. Это большая ответственность – совершать полеты в космос. 25. После трехлетнего перерыва я снова поступил в институт.

35. Дополните соответствующими репликами диалог в следующей ситуации:

Вы прочитали объявление в газете о вакантной должности секретаря со знанием иностранных языков. Вы звоните на фирму:

...

– „Firma Textilwaren“, guten Tag!

...

– Einen Moment bitte, ich verbinde Sie mit Herrn Steiger von der Personalabteilung.

...

– Personalleiter Steiger am Apparat.

...

– Guten Tag! Um welche Anzeige handelt es sich? Wir haben Anzeigen in mehreren Zeitungen aufgegeben.

...

– Aha, Sie möchten sich also um die Stelle der Sekretärin bewerben, stimmt das?

...

– Ja, wir brauchen eine Sekretärin für die Exportabteilung, Haben Sie Sprachkenntnisse?

...

– Drei Fremdsprachen in Wort und Schrift (устно и письменно)? Das hört sich nicht schlecht an. Aber wissen Sie, oft steht im Lebenslauf „Englisch fließend in Wort und Schrift“ und dann bringt der Bewerber kein Wort heraus, wenn man mit ihm Englisch spricht.

...

– Natürlich kann ich Ihre Sprachkenntnisse überprüfen, sagen wir mit Hilfe von Tests und Arbeitsproben oder man kann unser Vorstellungsgespräch in einer Fremdsprache führen.



...  
– In unserem Unternehmen ist Englisch Firmensprache. Verstehen Sie mit dem Computer umzugehen?

...  
– Wie alt sind Sie?

...  
– Haben Sie auf diesem Gebiet schon gearbeitet?

...  
– Gut. Dann kommen Sie morgen vorbei, so gegen drei Uhr. Geht es?

...  
– Und bringen Sie Ihre Bewerbungsunterlagen zum persönlichen Gespräch mit.

...  
– Auf Wiedersehen!

36. Переведите на немецкий язык и проигrajте следующий диалог.

– Добрый день. Моя фамилия Бергер, Анна Бергер. Я хочу поговорить с господином Штайгером.

– По какому вопросу?

– Я вчера звонила господину Штайгеру и он пригласил меня сегодня на беседу на 3 часа дня.

– Хорошо. Я сейчас доложу о вас ... Проходите, пожалуйста. Господин Штайгер ждет вас.

– Добрый день, господин Штайгер.

– Здравствуйте, фрейлейн Бергер, насколько я помню, речь идет о месте секретаря для экспортного отдела, не так ли?

– Да, я хотела бы участвовать в конкурсе на это место. Могу ли я рассчитывать на положительный ответ?

– Вы сказали, что вы хорошо говорите и пишете по-английски и по-французски, Это нас устраивает. У вас есть соответствующий опыт работы?

– Да, я около года работала секретарем на фирме «Бахман».

– А какое у вас образование?

– Я закончила филологический факультет университета и около года посещала курсы французского языка.

– Хорошо. Я думаю, что вы справитесь с новой работой. Но вам придется сначала пройти испытательный срок. Так у нас принято. У нас много претендентов на это место.

– Я понимаю. А если я выдержу испытание, на какую зарплату я могу рассчитывать?

– К этому вопросу мы еще вернемся. Но я думаю, что зарплата вас устроит. Оставьте ваши документы и позвоните мне через неделю. Я проинформирую вас обо всем.

– Спасибо. Я обязательно позвоню вам. До свидания.

37. Прочитайте, выпишите незнакомые слова, переведите текст на русский язык и при пересказе текста употребите новые слова.

### Anmeldung

„Ich wollte zu Frau Antheil.“

Der Pförtner schob mir Block und Kopierstift hin und sagte:

„Ausfüllen.“

„In welcher Abteilung arbeitet sie?“, fragte ich.

„Sie sind gut.“, sagte der Pförtner, „Sie wollen zu Frau Antheil und wissen nicht, was sie für Funktionen hat?“

Ich füllte das Anmeldeformular aus. Ich wusste manchmal nicht, was ich in diese oder jene Zeile schreiben sollte und sah den Pförtner an. Ich traute mich nicht, den Pförtner zu bitten, mir beim Ausfüllen des Formulars zu helfen.

„Zeigen Sie her“, sagte der Pförtner. Ich schob ihm Block und Kopierstift hin. Der Pförtner verglich meine Angaben mit dem, was im Dokument stand, sagte dann. „Grund des Besuchs, wichtige private Angelegenheiten, nichts Dienstliches?“ „Nein, nur privat“, sagte ich. „Na, wie Sie wollen“, sagte er, „problehren Sie Ihr Glück, Frau Antheil sitzt im Hauptgebäude parterre, Zimmer siebenundvierzig, aber ich sage Ihnen gleich, Frau Antheil ist zur Zeit nicht im Werk.“ „Wo ist sie denn?“ „Solche Auskünfte“, sagte der Pförtner, „darf ich Betriebsfremden nicht geben. Ich bin hier der Pförtner. Oder sind Sie Ausländer?“ „Nein.“, sagte ich. „Ich frage bloß, weil oft Ausländer zu Frau Antheil wollen, aber die kommen immer mit dem Auto, während Sie mit der Bahn gekommen sind, stimmt's?“ „Ja.“, sagte ich, „ich fahre oft mit der Bahn, wenn ich unterwegs bin, ist mir bequemer.“ „Verstehe“, sagte der Pförtner „und wie gesagt, Zimmer siebenundvierzig.“

Die Tür von Zimmer siebenundvierzig war gepolstert und an der Wand daneben hatten sie ein kleines Schild angebracht, auf dem stand:

Kaufmännischer Direktor  
Eingang Zimmer 49

Das kleine Schild neben der Tür von Zimmer 49 hatte die Inschrift:

Die Tür von Zimmer 51 war aus Holz. Ich klopfte an und trat ein. Die Sekretärin war eine ernste Frau von etwa achundzwanzig Jahren. Sie hantierte am Computer, schwang auf dem Drehschemel herum und sagte: „Sie wünschen?“ „Ich wollte zu Frau Antheil.“ „In welcher Angelegenheit?“ „Privat.“ „Wie ist Ihr Name?“ „Paul Satie.“ „Einen Augenblick.“ Die Sekretärin stand auf und verschwand durch die Tür zum Nebenzimmer. Erstaunt sah ich mich in der Anmeldung um. Es war ein geräumiges Zimmer, es sah wohnlich aus und nach Arbeit. Der Arbeitsplatz der Sekretärin war halbkreisförmig auf der rechten Fensterseite angeordnet: ein Computer, eine elektronische Schreibmaschine, ein Faxgerät, ein Laserdrucker, ein paar Tastenapparate, die ich nicht identifizieren konnte. In der linken Fensterecke stand ein glasbedeckter ovaler Tisch mit Klubsesseln ringsum.

„Bitte sehr, Herr Satie“, hörte ich hinter mir eine Stimme. Ich wandte mich um. Die Tür zum Nebenzimmer war weit geöffnet. Die Sekretärin stand in der Tür und wies mit ausgestreckter Hand hinein. Als ich eintrat, kam mir eine junge Frau entgegen. „Ich heiße Gudrun Himmel“, sagte die junge Frau, sie streckte mir die Hand hin. „Ich bin der persönliche Referent von Hanka Antheil. Und Sie sind Paul Satie, wie ich hörte“, sagte Gudrun Himmel. „Ja“, sagte ich, „ich bin ein alter Bekannter von Frau Antheil.“ „Ich weiß“, sagte Gudrun Himmel, „Hanka ist heute nach Paulsbach zur Konferenz gefahren.“ Sie schaltete die Sprechanlage ein und sagte: „Annemie, sei so lieb und frage in Paulsbach an, wann Hanka zurückkommt.“ „Sie wollte um sechzehn Uhr zurück sein“, hörte ich die Stimme der Sekretärin aus dem Lautsprecher. „Vielleicht erreichst du sie“, sagte Gudrun, „dann sag ihr, dass Paul Satie hier ist. Seit acht Jahren ist Hanka kaufmännischer Direktor des Kaliwerkes, vorher war sie Verkaufsleiter für den Auslandssektor. Ich kenne sie seit der Zeit, als ich Dolmetscherin für Spanisch, Französisch und Englisch war, sehr alte Freundschaft, wie Sie sehen, ich hatte damals als kaufmännischer Lehrling angefangen.“ „Wieso ist Hanka zur Konferenz gefahren?“, fragte ich. „Wir erhielten die Information, dass die zentrale Gutachtergruppe, der Sie angehören, sich gegen den neuen Staudamm im Rinke-Gebiet entschieden hat“, sagte Gudrun. „Die Gutachtergruppe hat nicht die Aufgabe zu

entscheiden, sondern zu beraten“, sagte ich. „Hanka hat großen Anteil an der komplexen Rationalisierung unseres Werkes.“ Sie schaltete die Sprechanlage ein. „Annemie, was ist mit Hanka, hast du sie gefunden?“ „Ja, Hanka spricht momentan in der Diskussion.“ „Schon lange?“, fragte Gudrun. „Seit einer Stunde, sagten sie“, hörte ich die Stimme der Sekretärin aus dem Lautsprecher. „Hanka hat gekündigt“, sagte Gudrun, „aber der Direktor hat ihre Kündigung nicht angenommen. Sie will weg aus Wolfsgrün.“ An der Sprechanlage leuchtete ein roter Knopf auf. Gudrun legte einen Hebel um und ich hörte die Stimme der Sekretärin: „Hanka lässt Herrn Satie ausrichten, er möchte sechzehn Uhr Terasse „Waldschneise“ auf sie warten, Ende.“

(Nach K.-H. Jakobs)

38. Прочтите с помощью словаря следующий текст. Перескажите его.

### Johann Gutenberg der Erfinder des Typendrucks

Keine deutsche Erfindung des 15. Jahrhunderts war von so großer internationaler Bedeutung wie die Erfindung des Typendrucks. Der älteste Typendruck stammt vermutlich aus den Jahren nach 1445. Bis zur Erfindung dieser Druckart war das gedruckte Buch ein Luxusgegenstand. Ihn konnten sich nur Bischöfe, Fürsten und reiche Leute leisten. Ein halbes Jahrhundert später umfasste die Liste der Bücher bereits viele Tausend Titel und die Zahl der Bücher ging in die Millionen.

Wem hatte die Welt diese Erfindung zu verdanken? Wer war dieser Mann?

Er hieß Johann Gutenberg und war der Sohn eines vornehmen Bürgers aus Mainz. Das genaue Geburtsjahr des Erfinders der so genannten „schwarzen Kunst“ ist nicht bekannt. Man nimmt an, dass Johann Gutenberg zwischen 1394 und 1398 in Mainz geboren ist. Über die erste Hälfte seines Lebens weiß man so gut wie nichts. Kein Bild zeigt, wie er ausgesehen hat. Alle erhaltenen Gutenberg-Bilder sind der Phantasie entsprungen.

Nach dem Tode seines Vaters übersiedelte Gutenberg nach Straßburg. Seinen Lebensunterhalt verdiente er als Kunsthandwerker. Während der Straßburger Zeit ließ Gutenberg seine erste Druckerpresse bauen. Unermüdlich war er damit beschäftigt, die Technologie des Buchdrucks zu verbessern. Nach und nach erfand er alles, was zur Herstellung eines Typendrucks notwendig war.

Um besser zu verstehen, worin das besondere Verdienst

Gutenbergs besteht, müssen wir im Geschichtsbuch der „schwarzen Kunst“ zurückblättern.

Zu Gutenbergs Zeit war eine einfache Art des Drucks, der Blockdruck, schon weit verbreitet. Der Blockdruck ist eine chinesische Erfindung aus dem 6. Jahrhundert. Diese Druckart war im 13. Jahrhundert über Kleinasien nach Europa gelangt. Beim Blockdruck arbeitete man den Text einer ganzen Buchseite mühsam aus einem Holzblock heraus. Von einer solchen Druckplatte konnte man dann beliebig viele Abzüge herstellen.

Der nächste Entwicklungsschritt war der Letterndruck, eine koreanische Erfindung. Lettern sind Einzelbuchstaben aus Holz oder Metall. Der Vorteil der beweglichen Lettern bestand darin, dass man sie nach Bedarf zusammensetzen und auseinandernehmen konnte. Auch diese Art des Drucks war zu Gutenbergs Zeit in Europa schon bekannt.

Gutenberg entwickelte ein anderes Verfahren. Zunächst galt es, die einzelnen Buchstaben aus Metall zu gießen. Gutenberg schnitt für jeden Buchstaben und Zeichen einen Stempel aus Stahl, dann schlug er ihn in weiches Metall ein. So entstand die Matrize. Aus dieser Matrize konnte er Buchstaben in beliebiger Menge gießen.

Als Gutenberg die neue Technologie des Buchdrucks fast fertig ausgearbeitet hatte, kehrte er um 1448 nach Mainz zurück. Er besaß aber nicht genügend Geld, um so viel Typen herstellen zu können, wie er zum Druck eines Buches brauchte.

Gutenberg hatte sich vorgenommen die Bibel zu drucken. Deshalb ließ er sich bei Johannes Fust, einem reichen Mainzer, 800 Gulden für die Herstellung von Druckgeräten. 1452 wurde Fust mit weiteren 800 Gulden sogar Teilnehmer am „Werk der Bücher“.

Als Gutenbergs Hauptwerk gilt heute unzweifelhaft die Bibel. Der Druck der Bibel war spätestens Anfang 1456, vielleicht auch schon 1455 vollendet. Aus uns unbekanntem Gründen kam es zwischen Fust und Gutenberg zu Streitigkeiten und das Gericht verurteilte Gutenberg zur Rückzahlung des geliehenen Geldes. Dadurch verlor Gutenberg das gesamte Druck- und Typenmaterial zu seiner Bibel an Fust und so brachte man ihn kurz vor Vollendung des Bibeldrucks böswillig um die Früchte seiner Arbeit.

Über das weitere Leben Gutenbergs weiß man sehr wenig. Wahrscheinlich war er noch viele Jahre in einer Druckerei tätig, diese Druckerei hatte ein anderer Bürger in Mainz gegründet.

Noch zu Gutenbergs Lebzeiten entstanden in vielen deutschen Städten Druckereien. Sie übernahmen diesen Typendruck. Aber auch

in Köln und Basel, in Pilsen und Barcelona übte man die „schwarze Kunst“ mit großem Gewinn aus. Erst als Gutenberg fast 70 Jahre alt war, wurde ihm die verdiente öffentliche Anerkennung zuteil und der Bischof von Mainz bewilligte ihm kleine Rente.

Am 3. Februar 1468 ist Gutenberg in seiner Vaterstadt Mainz gestorben. Auf einer Gedenktafel in Mainz kann man heute die Worte lesen: „Hier auf dem grünen Berge wurde die Kunst des Buchdruckes erfunden, von hier aus verbreitete sich das Licht in der Welt.“

---

Typendruck, der эд.: книгопечатание; Letter, die литера; Blockdruck, der блочное печатание; Druckplatte, die формная пластина; Matrize, die матрица; gießen отливать; jmdn. ihm etw. bringen лишить кого-л. чего-л.

### Деловая лексика

#### Vertragsstörung

*Antonow:* Herr Berger, ich habe nicht erwartet, Sie hier zu treffen! Sonst hätte ich unser Schreiben Ihnen persönlich überreicht.

*Berger:* Worum geht es?

*A.:* Bei der Überprüfung des Vertrags Nr. 865 stellten wir fest, dass gewisse Mengen nicht geliefert wurden. Gemäß vertraglicher Vereinbarung musste die Ware am 5.10. geliefert werden. Aber bis heute haben wir keine Ware und keine Nachricht von Ihnen.

*B.:* Ja, ja. Das stimmt. Ich bitte um Entschuldigung. Wir haben Sie aber mit unserem Schreiben vom 17.09. über den Lieferverzug informiert.

*A.:* Leider haben wir das Schreiben noch nicht erhalten. Wollen Sie mir gleich sagen, wann wir mit Lieferung rechnen können?

*B.:* Ich kann Ihnen versichern, dass wir bis zum 15.10. ab Werk direkt liefern.

*A.:* Danke im Voraus. Es ist uns recht. Auf Wiedersehen.

*B.:* Ich bitte nochmal um Entschuldigung für den Lieferverzug. Auf Wiedersehen!

---

die Vertragsstörung нарушение условий договора; Sonst hätte ich unser Schreiben Ihnen persönlich überreicht. Иначе я передал бы вам письмо в руки. die Überprüfung проверка; feststellen установить; gemäß vertraglicher Vereinbarung согласно договору; der Lieferverzug задержка поставок; ab Werk direkt поставлять с завода; im Voraus заранее.

## Урок XVIII

Текст: Eine Reise von Hamburg nach München

Грамматика:

1. Страдательный залог (пассив).
2. Определительные придаточные предложения.
3. Выражение предположения.

Словообразование: образование прилагательных с помощью суффиксов -bar и -lich

### 1. Страдательный залог (пассив)

Глагол в страдательном залоге (в пассиве) показывает, что действие исходит не от подлежащего, подлежащее пассивно. Действующее лицо выражено дополнением. Иногда действующее лицо в предложении вообще не указывается, оно не важно для цели высказывания.

Пассив образуется обычно от переходных глаголов, то есть глаголов, которые могут иметь дополнение в винительном падеже без предлога.

Пассив образуется из глагола **werden** в любой временной форме и **партиципа II** смыслового глагола:

- презент пассив: Das Buch **wird** gelesen.
- претерит пассив: Das Buch **wurde** gelesen.
- футурум пассив: Das Buch **wird** gelesen werden.
- перфект пассив: Das Buch **ist** gelesen worden.
- плюсквамперфект пассив: Das Buch **war** gelesen worden. (Вместо **geworden** употребляется **worden**.)
- инфинитив пассив: Das Buch **muss** gelesen werden.

Дополнение употребляется с предлогом **von**, если производитель действия:

– лицо или группа лиц:

Der erste Weltraumflug wurde **von Juri Gagarin** vollbracht. Первый полет в космос был совершен Юрием Гагариным.  
Das Auto wurde **von unserem Konstruktionsbüro** modernisiert. Машина была модернизирована нашим конструкторским бюро.

– существительное, обозначающее силы природы: **der Sturm** «буря», **der Wind** «ветер», **der Schnee** «снег», **der Mond** «луна», **die Sonne** «солнце», **das Gewitter** «гроза»:

Sein Gesicht wurde **von der südlichen Sonne** leicht gebräunt. Его лицо слегка загорело на южном солнце.  
– существительное, обозначающее чувства или настроения человека: **der Ärger** «гнев», **die Freude** «радость», **die Unruhe** «беспокойство», **die Angst** «страх» и др.:

Sie wurde **von panischer Angst** ergriffen. Она была охвачена паническим страхом.

Дополнение употребляется с предлогом **durch**, если производитель действия:

– посредник:

Der Vortrag wurde **durch den Rundfunk** übertragen. Доклад был передан по радио.

– причина:

Ich wurde **in der Nacht durch einen Telefonanruf** geweckt. Ночью я был разбужен телефонным звонком.

### Безличный пассив

Иногда пассив может образовываться от непереходных глаголов, например: **schlafen, singen, tanzen, helfen, arbeiten**. Такие глаголы стоят в 3-м лице единственного числа с местоимением **es**, которое занимает первое место в предложении. При обратном порядке слово **es** опускается. Производитель действия не называется:

Es wurde ihm nicht **geantwortet**. } Ему не ответили.  
Ihm wurde nicht **geantwortet**. }  
Es wurde ihm nicht **geholfen**. }  
Ihm wurde nicht **geholfen**. } Ему не помогли.  
Es wird sonntags nicht **gearbeitet**. } По воскресеньям не работают.  
Sonntags wird nicht **gearbeitet**. }

Значение безличного пассива близко к значению предложений с **man**:

Ср.:

**Man lachte** im Zimmer. В комнате смеялись.  
**Es wurde** im Zimmer **gelacht**. В комнате смеялись.  
**Man sagte mir**, ich soll morgen kommen. Мне сказали, что я должен прийти завтра.  
**Mir wurde gesagt**, ich soll morgen kommen. Мне было сказано, чтобы я завтра пришел.

### Пассив состояния

Глагол **sein** + **партицип II** образуют так называемый **пассив состояния**.

Глагол в форме пассива состояния выражает состояние лица или предмета. Это состояние является результатом какого-либо действия.

Употребительны только формы презенса и претерита:

Sie **ist** **verheiratet**. Она замужем.  
 Sie **war** **verheiratet**. Она была замужем.

Ср.:  
 Die Läden **sind** von 9 bis 19 Uhr Магазины **открыты** с 9 до  
**geöffnet**. 19 часов.

Die Läden **werden** um 9 Uhr Магазины **открываются** с  
**geöffnet**. 9 часов.

#### Инфинитив пассив

Инфинитив пассив образуется из инфинитива глагола **werden** и **партиципа II** смыслового глагола. Инфинитив пассив часто употребляется с модальными глаголами:

Dieses Problem **soll** von uns Эта проблема должна решаться  
**allen gelöst werden**. всеми нами.

В качестве синонимичных могут употребляться следующие конструкции:

– со значением долженствования оборот **sein + zu + инфинитив**:  
 Dieses Problem **ist zu lösen**. Эту проблему следует решить.

– сочетание инфинитива с глаголом **sich lassen**:  
 Dieses Problem **lässt sich leicht lösen**. Эта проблема решается легко.

## 2. Определительные придаточные предложения

Определительное придаточное предложение определяет какое-либо существительное или местоимение главного предложения и отвечает на вопрос: **Welcher (welche, welches, welche)?** «Какой (какая, какое, какие)?»

Определительное придаточное ставится после определяемого слова.

а) С главным предложением определительное придаточное соединяется с помощью относительных местоимений **der (die, das, die), welcher (welche, welches, welche)** – редко.

#### Относительные местоимения

Единственное число			Множественное число
	м.р.	с.р.	ж.р.
и.	<b>der</b>	<b>das</b>	<b>die</b>
р.	<b>dessen</b>	<b>dessen</b>	<b>deren</b>
д.	<b>dem</b>	<b>dem</b>	<b>denen</b>
в.	<b>den</b>	<b>das</b>	<b>die</b>

С определяемым существительным относительное местоимение согласуется в роде и числе, а также падеже, если оно само является в придаточном предложении подлежащим:

Die schöne Stadt, **die im XI. Jahrhundert gegründet worden ist**, liegt am Rheinufer. Красивый город, который был основан в XI веке, расположен на берегу Рейна.  
 – **Welche** schöne Stadt liegt am Rheinufer?

Der Wagen, **den du dort siehst**, gehört mir. Машина, которую ты там видишь, принадлежит мне.

Das Auto, **das wenig Benzin verbraucht**, ist immer wünschenswert. Всегда хочется иметь машину, которая расходует мало бензина.

Предлог (его наличие зависит от управления глагола или прилагательного) ставится **перед** относительным местоимением, вводящим придаточное предложение:

Die Straße, **durch die wir jetzt fahren**, ist die Hauptstraße dieser Stadt. Улица, по которой мы сейчас едем, является главной улицей этого города.

Der Mann, **mit dem ich mich vor kurzem bekannt gemacht habe**, ist ein berühmter Schauspieler. Мужчина, с которым я недавно познакомился, знаменитый артист.

Перед существительным придаточного предложения после **dessen** и **deren** артикль отсутствует:

Dort steht die Frau, **deren Tochter meine beste Freundin ist**. Там стоит женщина, дочь которой моя лучшая подруга.

Если перед таким существительным имеется прилагательное, то оно склоняется по сильному склонению:

Mein Kollege, dessen ältester Sohn Мой коллега, старший сын  
an der Universität studiert, besucht которого учится в университете,  
Moskau sehr oft. часто бывает в Москве.

Предлог ставится перед **dessen** (**deren**):

Die Reisenden besuchten einen Путешественники побывали в  
malerischen Ort in Deutschland, Германии в живописном месте,  
von dessen Schönheit man о красоте которого им так  
ihnen so viel erzählt hatte. много рассказывали.

**Обратите внимание:** местоположение **dessen** и **deren** отличается  
от местоположения «которого, которой, которых» в русском  
языке.

б) Определительное придаточное предложение может вводиться с  
помощью союзных слов: **wo**, **wohin**, **wie** и др., а также союзов **dass**  
и **ob**:

Ich habe keine Ahnung, **wohin wir** Я не имею никакого  
**gleich gehen werden.** представления, куда мы сейчас  
пойдем.

Auf die Frage, **ob er noch krank** На вопрос, болеет ли он еще,  
**ist, kann ich nicht antworten.** я ответить не могу.  
Seine Antwort, **dass er nichts** Его ответ, что он ничего об этом  
**davon wusste, war falsch.** не знал, неверен.

в) Определительное придаточное, относящееся к существи-  
тельному со значением времени: **Tag**, **Jahr**, **Moment**, **Augenblick**,  
может вводиться с помощью **wo**, **da**, **als**:

Die Zeiten, **wo (da, als, in denen)** Давно минули те времена,  
**wir bis Mitternacht spazieren** когда мы гуляли до полуночи.  
**gingen, sind längst vorbei.**

### 3. Выраженне предположения

Для выражения предположения могут использоваться модальные  
глаголы.

С помощью глагола **müssen** + инфинитив I или инфинитив II  
выражается наибольшая степень уверенности, убежденности:

Weißt du, wo Hans ist? – Er **muss** Ты не знаешь, где Ганс?  
schon längst zu Hause sein. =  
Er ist (sicherlich, gewiss, – Он определенно уже давно  
bestimmt) schon längst zu Hause. дома.  
Es **muss** die ganze Nacht По-видимому, всю ночь  
hindurch **geschneit haben, draußen** напролет шел снег, на улице  
liegt wieder tiefer Schnee. опять много снега.

Глагол **können** передает менее уверенное предположение:

Er **kann** noch zu Hause sein. =  
Er ist vielleicht noch zu Hause. Может быть, он еще дома.  
Sie **können** sich verirrt haben. Они, возможно, заблудились.

Глагол **dürfen** выражает предположение с некоторой долей  
уверенности:

Vor zwei Tagen ist mein Freund in Два дня тому назад мой друг  
Urlaub gefahren. Er **darf** jetzt уехал в отпуск.  
schon an Ort und Stelle sein. =

Er ist jetzt wahrscheinlich schon Сейчас он, наверное, уже  
an Ort und Stelle. на месте.

С помощью глагола **mögen** говорящий допускает осуществимость  
действия каким-либо лицом при определенных обстоятельствах:

Er **mag** in dieser Angelegenheit  
**Recht haben.** = Er hat wohl (schon,  
vermutlich) in dieser  
Angelegenheit Recht.

В этом деле он, пожалуй, прав.

В сочетании с числительным **mögen** выражает предположи-  
тельное, приблизительное число:

Sie **mag** 30 Jahre alt sein. =  
Sie ist etwa 30 Jahre alt.

Ей около 30 лет.

Глагол **sollen** передает предположение, основанное на чем-либо  
утверждении. На русский язык часто переводится словами  
«говорят», «рассказывают»:

Warum ist er heute zum  
Unterricht nicht gekommen? –  
Er **soll** krank sein.

Почему он не пришел сегодня  
на занятия? –  
Говорят, он болен.

Es **sollen** bei diesem Unfall  
einige Menschen verletzt worden  
sein.

Говорят, что во время аварии  
несколько человек получили  
травмы.

С помощью глагола **wollen** говорящим не совсем уверенно  
передается что-либо высказывание о себе самом:

Hans behauptet, dass er ein guter  
Lehrer ist. –  
Was sagst du, er **will** ein guter  
Lehrer sein?

Ганс утверждает, что он хоро-  
ший учитель. –  
Что ты говоришь, он утвержда-  
ет, что он хороший учитель?

Sie **will** alles mit ihren  
eigenen Augen gesehen haben.

Она утверждает, что видела все  
своими собственными глазами.

С помощью глагола **scheinen**, в презенсе и претерите, + инфинитив I или инфинитив II с частицей **zu** передается предположение (впечатление) о действии или состоянии лица:  
Er **scheint** im Unterricht **zu sein**. Он, кажется, на занятиях.  
Sie **schien sich gut erholt zu haben**. Казалось, что она хорошо отдохнула.

### Образование прилагательных с помощью суффиксов -bar и -lich

1. С помощью суффикса **-bar** от переходных глаголов образуются прилагательные со значением пассивной возможности (с приставкой **un-** – невозможности). В русском языке им часто соответствуют прилагательные с суффиксами **-им(ый)**, **-(ый)** и др.:

**erfüllen** *vt* «выполнять»: **erfüll** + **-bar** = **erfüllbar** «выполнимый»  
**annehmen** *vt* «принимать»: **annehm** + **-bar** = **annehmbar** «приемлемый»

**lösen** *vt* «решать»: **lös** + **-bar** = **lösbar** «решаемый»

2. С помощью суффикса **-lich** (часто с умлаутом) от переходных глаголов образуются прилагательные со значением пассивной возможности (с приставкой **un-** – невозможности). В русском языке им соответствуют прилагательные с суффиксами **-ск**, **-ем(ый)**, **-им(ый)**, и др.:

**erklären** *vt* «объяснять»: **erklär** + **-lich** = **erklärlich** «объяснимый»  
**verkaufen** *vt* «продавать»: **verkauf** + **-lich** = **verkäuflich** «продажный; продаваемый»

## EINE REISE VON HAMBURG NACH MÜNCHEN

Der kleine Volkswagen, den ich mir vor zwei Wochen in Hamburg kaufte, fährt sehr gut. „Wie der Preis, so die Ware“, sagt man. Der Volkswagen kostet allerdings wenig. Ich glaube aber, er ist der beste Kleinwagen, den es heute gibt. Die Opels, Porsches, Mercedes und die amerikanischen Wagen sind mir zu groß und verbrauchen zu viel Benzin. Der Volkswagen ist gerade richtig, nicht zu groß und nicht zu klein.

In den letzten zwei Wochen habe ich viel von Hamburg und der Elbe gesehen. Die Geschichte Hamburgs soll schon mit dem Jahre 808 begonnen haben, aber eine moderner aussehende Stadt gibt es nicht. Eine Hafenrundfahrt, die ich letzten Freitag machte, war sehr interessant für mich. Mit fünfzehn anderen Leuten fuhr ich in einer kleinen Barkasse – so heißen die Boote, in denen man in Hamburg eine Hafenrundfahrt macht – durch den ganzen Hafen mit seinen elektrischen Kränen und seinen Werften. Der Führer der Rundfahrt erklärte uns, dass der Schiffsverkehr heute sehr groß ist. Das glaube ich.

Schiffe aus aller Welt sind hier zu sehen. Hamburg ist der größte deutsche Seehafen. Man nennt Hamburg das Tor zur Welt. Hier haben sich viele Firmen aus China, Japan, Taiwan und anderen Ländern angesiedelt. Insgesamt gibt es über 3000 Firmen, die im Import- und Exportgeschäft tätig sind.

In enger Beziehung mit dem Hafen stehen der Handel und die Industrie Hamburgs. Traditionelle hafenbezogene Industriezweige sind Werften, Erdölraffinerien und Verarbeitungsbetriebe für ausländische Rohstoffe. Aber auch solche zukunftsorientierten Branchen wie die zivile Luftfahrtindustrie, die Mikroelektronik und die Kommunikationswirtschaft sind stark entwickelt.

Das kulturelle Leben Hamburgs ist vital wie das Leben dort überhaupt. Die Theater sind sehr gut. Das Deutsche Nationaltheater, das schon im Jahre 1767 gegründet wurde, das Thalia Theater, das Hansa-Theater und viele andere bieten jedem die Möglichkeit, erstklassige Aufführungen zu genießen. Neben deutschen Stücken werden auch viele englische, amerikanische und französische in deutscher Übersetzung gespielt. Die Hamburgische Staatsoper (die erste deutsche Oper) soll jetzt die beste in der BRD sein.

Die Hamburger Museen und Kunstgalerien beherbergen zahlreiche Kunstwerke aus vielen Jahrhunderten.

Hamburg ist eine Pressemetropole: die Hamburger Zeitungen

und Zeitschriften werden überall in der BRD und in der ganzen Welt gelesen. Am bekanntesten sind die „Bild-Zeitung“, „Die Zeit“, der „Stern“, „Der Spiegel“.

In der letzten Zeit wurden Tausende Wohnungen gebaut. Großbauprojekte von 800 bis 1200 Wohnungen und die vielstöckigen Wohnhäuser bilden eine Attraktion besonderer Art. Visitenkarten aus Stahl, Stein und Glas sind Hamburgs neue Geschäftshäuser.

Als ich gestern früh durch die Straßen Hamburgs fuhr, war der Himmel recht grau. Um fünf war ich aufgestanden. Um halb sechs saß ich schon in meinem Wagen. Auf den Straßen waren zu dieser Zeit wenige Menschen und Autos. Doch fühlt man schor: am frühen Morgen die Vitalität der Stadt. Die vielen modernen Häuser sind im grauen Morgenlicht noch eindrucksvoller als nachmittags und abends.

Um zehn hatte sich das Wetter aufgeklärt. Den Rest des Tages war blauer Himmel und warmer Sonnenschein.

Zur Mittagszeit war ich am alten Marktplatz zu Bremen, dessen Geschichte noch älter ist als die von Hamburg. Es wurde mir das Jahr 782 als Beginn der Geschichte des ältesten deutschen Seehafens genannt. Heute ist Bremen der nach Hamburg zweitgrößte deutsche Seehafen.

Wie jeder Tourist wanderte ich durch die Kunsthalle und natürlich durch den St. Petrus Dom, der zwischen dem 11. und 13. Jh. erbaut wurde. Neben dem Dom liegt das Rathaus. Der gotische Bau des Rathauses entstand in den Jahren 1405-1409. Vor dem Rathaus erhebt sich die große steinerne Roland-Statue in Ritterrüstung mit Schwert und Schild. Roland symbolisiert Freiheit, Schutz und Unabhängigkeit, die Bremen seinen Bürgern seit dem Mittelalter gewährt.

Neben dem Rathaus sah ich das Denkmal, das an das Märchen von den Brüdern Grimm „Die Bremer Stadtmusikanten“ erinnert.

Am Nachmittag machte ich einen kleinen Umweg durch den Teutoburger Wald. Hier muss die deutsche Geschichte begonnen haben, denn hier fand im Jahre 9 unserer Zeitrechnung eine große Schlacht statt, in der die Germanen unter Führung des Fürsten Arminius die Römer besiegten, die Germanien zu einer römischen Provinz machen wollten. Es kam später noch wiederholt zu schweren Kämpfen zwischen Germanen und Römern. Nach der Schlacht im Teutoburger Wald jedoch gelang es den Römern nicht mehr, die Abhängigkeitsverhältnisse östlich des Rheins wiederherzustellen.

Die deutsche Geschichte ist mir wichtig. Sie ist mir sogar sehr wichtig. Aber die Grundlagen unserer Kultur solien mit den Kulturen

anderer europäischen Völker verglichen werden und dann wird das Gemeinsame hervorgehoben. Es gibt heute in allen Ländern Europas viele Menschen, die so denken wie ich. Die Integration Europas liegt uns Deutschen sehr am Herzen.

Die Sonne ging unter und es wurde kühl, als ich abends nach Münster kam. Ich blieb einige Tage im Hause meines Bruders.

Münster ist reich an Bau- und Kunstdenkmälern. Es wurde mir hier viel Schönes und Interessantes gezeigt. Als ich letzten Freitag von Münster abreiste, wollte ich eigentlich nach Köln durchfahren. Auf der Fahrt wurde ich aber aufgehalten, so dass ich in Düsseldorf übernachtete. In einem kleinen Hotel wurde mir ein gemütliches und billiges Zimmer angeboten.

Düsseldorf liegt im Herzen des Rheinisch-Westfälischen Industriegebietes, eines der größten Industriegebiete der Welt. Es ist eine elegante Stadt, deren Reichtum von der Kohle- und Stahlindustrie des Ruhrgebiets kommt.

Während ich auf der schönen Königs-Allee immer wieder von einem Ende zum anderen ging, kam mir Heinrich Heine in den Sinn. Er wurde ja in Düsseldorf geboren. Wie so viele andere, musste er Deutschland aus politischen Gründen verlassen und Jahre seines Lebens im Exil in Paris verbringen. Genug davon! Morgen geht's nach Köln!

Köln ist eine der ältesten Städte Deutschlands und war über Jahrhunderte kulturelles und wirtschaftliches Zentrum im Westen des Landes. Schon der Name „Köln“ – in England, Frankreich und Amerika wird „Cologne“ gesagt – klingt nach europäischer Kultur. Vor fast zwei tausend Jahren war die heutige Domstadt eine römische „Colonia“.

Die römische Vergangenheit spiegelt sich noch heute im Stadtbild wieder. Viele Zeugen des alten Köln befinden sich inmitten der Stadt. Bis ins 19. Jahrhundert war die Stadt noch von ihren mittelalterlichen Mauern umgeben. Durch Abbruch der Stadtmauern entstand die so genannte Neue Stadt.

Heute ist Köln eine bekannte Messestadt und die größte Rundfunk- und Fernsehstadt des Landes. Sie bietet viele Museen, Galerien, Kunsthallen, Opern- und Schauspielhäuser. Seine Universität ist über 600 Jahre alt.

Das echte Zentrum ist am Dom, dessen Türme von fast überall zu sehen sind. Vom Dom aus erreicht man das Fußgängerparadies der Einkaufsstraßen, die Altstadt mit ihren romantischen Plätzen.



Ich ging vom Dom an den Rhein, wo die „Weißen Schiffe“ ihre romantische Rheinfahrt beginnen, und auf die Deutzer Brücke, von deren Höhe ich das Panorama Kölns vor mir hatte. Ich war nicht sehr lange in Köln. Nachdem ich mit meinem Wagen eine kleine Rundfahrt gemacht hatte, ging ich in den Dom.

Das Wahrzeichen der Stadt, den Dom, kann man ohne Eintrittskarten besuchen. Im Jahre 1248 begann man mit den Bauarbeiten. Und erst 1880 war der Dom vollendet. Ich bestieg den Südturm – alle 509 Stufen. Von dort aus hatte ich einen herrlichen Rundblick über die Stadt und umgebende Landschaft.

Unten im Dom genoss ich die prächtigen Glasfenster aus den Jahren 1507-1509, aus der Spätzeit der kölnischen Glasmalerei. Lange stand ich vor der „Anbetung der Könige“, dem eindrucksvollen Werk von Stephan Lochner. Wie eine mittelalterliche Madonna thront die Himmelskönigin in der Mitte. Ich verstand nun auch, warum Albrecht Dürer das Werk von Stephan Lochner so hoch geschätzt hat. Man spürt auch die Mystik, die im Mittelalter in dieser Gegend eine so große Rolle spielte.

#### Mühe und Fleiß erhalten den Preis

Dirk (Olegs Gast aus Berlin):  
Du, was ist los? Du siehst so heiter aus!

Oleg: Ich bin es auch! Dirk, du kannst mir gratulieren! Ich habe den ersten Preis für meine guten Kenntnisse in deutscher Landeskunde erhalten.

D.: Du machst mich neugierig! Selt wann werden in der Schule Preise verteilt, statt Noten gegeben?

O.: Ach, Dirk, du weißt ja nichts! Es wurde heute in der Schule eine Art Quiz zum Thema „Landeskunde Deutschlands“ veranstaltet und wir mussten vor der Jury auf landeskundliche Fragen antworten. Ich wurde als erster gefragt.

Дирк (гость Олега из Берлина):  
Послушай, что произошло? У тебя такой веселый вид!

Олег: А я и в самом деле веселый. Дирк, можешь меня поздравить! Я получил первую премию за свои знания страноведения Германии!

Ты меня интригуешь! С каких это пор в школе раздают премии, вместо того, чтобы ставить оценки?

Ах, Дирк, ты же ничего не знаешь! Сегодня в школе была организована викторина на тему «Страноведение Германии», и мы должны были отвечать на страноведческие вопросы перед жюри. Первым спросили меня.

D.: Und was für Fragen wurden an dich gestellt?

O.: Die erste Frage betraf die Staatsordnung. Ich antwortete, dass Deutschland eine parlamentarische Republik ist.

D.: Und die zweite Frage?

O.: Ich wurde gefragt, was ich unter einem föderativen Aufbau der Republik verstehe. Ich nannte die Bundesländer, darunter auch die fünf Bundesländer, die nach der Wiedervereinigung Deutschlands der BRD beitraten. Ich zeigte alle sechzehn Bundesländer und ihre Hauptstädte auf der Karte. Und man hat mich dafür gelobt.

D.: Und weißt du, welche Städte bei uns gleichzeitig Stadtstaaten sind?

O.: Natürlich weiß ich das. Das sind Berlin, Hamburg und Bremen.

D.: Alle Achtung! Welche Fragen wurden an deine Freunde gestellt?

O.: Auf die Frage, wer heute das Staatsoberhaupt der BRD ist, musste Marina antworten. Sie sagte: „Der Bundespräsident“ und fügte hinzu, dass der Bundeskanzler auf Vorschlag des Bundespräsidenten gewählt wird.

D.: Wurde sie auch nach den Aufgaben des Bundeskanzlers gefragt?

O.: Sie nicht. Darauf antwortete Denis. Außerdem berichtete er

И какие вопросы тебе задавали?

Первый вопрос касался государственного строя. Я ответил, что Германия является парламентской республикой.

А второй вопрос?

Меня спросили, что я понимаю под федеративным устройством республики. Я назвал федеральные земли и даже те пять, которые присоединились к ФРГ после воссоединения Германии, я показал все шестнадцать федеральных земель и их столицы на карте. И меня похвалили за это.

А ты знаешь, какие города имеют государственный статус?

Конечно, я это знаю. Это Берлин, Гамбург и Бремен.

Ничего не скажешь, молодец! А какие вопросы задавали твоим друзьям?

На вопрос, кто сегодня является главой государства в ФРГ, должна была отвечать Марина. Она сказала: «федеральный президент» и добавила, что по его предложению избирается федеральный канцлер.

Ее спросили и о функциях федерального канцлера?

O.: Ее нет. На этот вопрос отвечал Денис. Кроме того, он

vom Bundesrat als Vertretung der Bundesländer. Und ich wurde nach der deutschen Sprache gefragt.

**D.:** Und was hast du darauf geantwortet?

**O.:** Ich habe gesagt, dass die deutsche Sprache die Amtssprache der Bundesrepublik Deutschland ist und dass diese Sprache für mehr als 100 Millionen Menschen die Muttersprache ist.

**D.:** Und weißt du, in welchen Ländern außerhalb Deutschlands Deutsch gesprochen wird?

**O.:** Wenn ich mich nicht irre, in Österreich und in der Schweiz.

**D.:** Das stimmt. Aber auch in Luxemburg und Liechtenstein sowie in einigen Gebieten in Belgien und Frankreich spricht man Deutsch.

**O.:** Das habe ich leider nicht gewusst.

**D.:** Das macht nichts, man sieht ohnehin, dass sie alle gute Leistungen in Landeskunde haben. Gab es Fragen nach dem kulturellen Leben der BRD, nach Literatur, Kunst, Sport u. a.?

**O.:** Zu diesem Thema wird noch ein Quiz veranstaltet werden, nachdem wir solche Städte wie Berlin, Dresden, Weimar, Köln und andere besucht haben. Oh, ich habe ganz vergessen, dir zu sagen, dass wir mit einer Reise nach Deutschland prämiert wurden. Wir verreisen in einer Woche.

рассказал о бундесрате как представителем федеральных земель. А меня спросили о немецком языке.

И как ты на это ответил?

Я сказал, что немецкий язык является официальным в Федеративной Республике Германия и что этот язык является родным для более чем 100 миллионов человек.

А ты знаешь, в каких странах, кроме Германии, говорят по-немецки?

Если я не ошибаюсь, в Австрии и в Швейцарии.

Верно. Но также в Люксембурге и Лихтенштейне, а также в некоторых областях Бельгии и во Франции говорят по-немецки.

Этого я, к сожалению, не знал.

Это ничего, и так видно, что у вас всех большие успехи по страноведению. А были вопросы о культурной жизни ФРГ, о литературе, искусстве, спорте и т.п.?

На эту тему у нас будет организована еще одна викторина, после того как мы побываем в таких городах, как Берлин, Дрезден, Веймар, Кёльн и некоторых других. Ой, я забыл тебе сказать, что нас премировали поездкой в Германию. Мы уезжаем через неделю.

**D.:** Das ist ja aber eine Überraschung! Вот это сюрприз!

### Пояснения к текстам

**Wie der Preis, so die Ware.** По цене и товар.  
**der nach Hamburg zweitgrößte Seehafen** после Гамбурга второй по величине морской порт  
**eine Attraktion besonderer Art bilden** быть особенно привлекательным

**der St. Petrus Dom** Собор Святого Петра  
**Roland** историческая личность из окружения Карла Великого. В германской мифологии Роланд олицетворял собой мужество и верность. Статуя Роланда, воздвигнутая в Бремене в 1404 г., является символом вольного города, символом справедливости.  
**einen Umweg machen** сделать крюк, свернуть куда-либо  
**der Teutoburger Wald** Тевтобургский лес – место битвы, состоявшейся в 9 году нашей эры между римлянами и германцами и закончившейся победой германцев.

**das liegt uns sehr am Herzen** это нам очень дорого

**Das kam mir in den Sinn.** Я вспомнил.

**aus politischen Gründen** по политическим причинам  
**im Exil leben** жить в изгнании

**Genug davon!** Довольно об этом!

**Morgen geht's nach Köln!** Завтра в Кёльн!

**Stephan Lochner** Стефан Лохнер (1410–1451), немецкий художник, представитель Кёльнской школы. Главные произведения „Anbetung der Könige“ «Поклонение королей», „Darbringung im Tempel“ «Приношение волхвов», „Maria in der Rosenlaube“ «Мария на фоне розового куста».

**Albrecht Dürer** Альбрехт Дюрер (1471–1528), немецкий живописец и график. Основатель искусства немецкого Возрождения.

**Gotthold Ephraim Lessing** Готхольд Эфраим Лессинг (1729–1781), немецкий драматург, теоретик, литературный критик. Основатель немецкой классической литературы.

**die NATO (Nordatlantikpakt)** Организация Североатлантического договора (НАТО)

**das Norddeutsche Tiefland** Северогерманская низменность

**das Alpenland** Предальпийский горный массив

**der Harz** горы Гарц

**der Thüringer Wald** Тюрингский лес (горный массив)  
**der Schwarzwald** Шварцвальд, горный массив на юго-западе  
 Германии  
**die Zugspitze** Цугшпитце (вершина в Альпах)  
**der Mittellandkanal** Среднегерманский канал  
**zu etw. einen Beitrag leisten** вносить вклад во что-л.  
**Alle Achtung!** Ничего не скажешь, молодец!  
**Mühe und Fleiß erhalten den Preis.** (пословица) Старание и труд  
 награду принесут.  
**Das Quiz** [k'vis] *англ.* (Frage- und Antwort-Spiel) викторина

### Управление глаголов

**besitzen (besaß, besessen)** *vi* владеть чем-л, иметь что-л., обладать чем-л.

Er besitzt eine große Briefmarkensammlung. У него есть большая коллекция почтовых марок.

**reich sein an (Dat.)** быть богатым чем-л.  
 Sibirien ist reich an Bodenschätzen. Сибирь богата полезными ископаемыми.

**arm sein an (Dat.)** быть бедным чем-л.  
 Dieses Gebiet ist an Wäldern arm. Эта область бедна лесами.

**beobachten** *vi* наблюдать что-л., за кем-л., за чем-л., следить за кем-л., за чем-л.

Am frühen Morgen beobachteten wir den Sonnenaufgang. Ранним утром мы наблюдали за восходом солнца.

**besteigen (ie, ie)** *vi* подниматься, всходить на что-л.  
 Wollen wir diesen Turm besteigen. Давайте поднимемся на эту башню.

**grenzen an (Akk.)** граничить, соприкасаться с чем-л.; прилегать, примыкать к чему-л.

Im Süden grenzt Deutschland an die Schweiz. На юге Германия граничит со Швейцарией.

**die Grenze zu (Dat.)** граница (с каким-л. государством, территорией)

Die Grenze zu Polen verläuft an der Oder. Граница с Польшей проходит по реке Одер.

**gehören** *vi (Dat.)* 1. принадлежать кому-л.  
 Das Buch gehört mir. Книга принадлежит мне.

2. ~ zu (*Dat.*) принадлежать, относиться к (чему-л.), входить в состав (чего-л.)

Er gehört zu meinen Freunden. Он принадлежит к числу моих друзей.

**münden** *vi in (Akk.)* впадать (о реке), вливаться куда-л.  
 Die Donau mündet ins Schwarze Meer. Дунай впадает в Черное море.

**beitreten (trat bei, beigetreten)** *vi (s) (Dat.)* вступать (в организацию)  
 Wann sind Sie dieser Partei beigetreten? Когда вы вступили в эту партию?

**glauben** *vi an (Akk.)* верить в кого-л., во что-л.  
 Ich glaube an mich selbst. Я верю в себя.  
 Er glaubte immer an den Sieg unseres Volkes. Он всегда верил в победу нашего народа.

**unterscheiden (unterschied, unterschieden), sich durch (Akk.), in (Dat.) von (Dat.)** различаться в чем-л., чем-л., отличаться от кого-л., от чего-л.

Die alten Dome unterschieden sich durch ihre Baustile. Старинные соборы различались своим архитектурным стилем.  
 Diese Lehrbücher, die du mir angeboten hast, unterscheiden sich in nichts. Эти учебники, которые ты мне предложил, ничем не различаются.  
 Die beiden Schwestern unterscheiden sich sehr stark voneinander. Обе сестры сильно отличаются одна от другой.

**nennen (nannte, genannt)** *vi (Akk.)* называть кого-л., что-л. кем-л., чем-л.

Früher nannte er mich seinen guten Freund. Раньше он называл меня своим добрым другом.  
 Er nannte das Gemälde ein Meisterwerk. Он назвал картину шедевром.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты на русский язык. Проанализируйте предложения, содержащие пассив.

2. Ответьте на вопросы.

a) 1. Welchen Status hat Hamburg?

2. Aus Schulbüchern müssen Sie wissen, dass sich im XIII. Jahrhundert etwa 30 norddeutsche Städte zu einem Bund, zu der Hanse, zusammenschlossen. Fast 200 Jahre lang beherrschte die Hanse den Handel zwischen Ost- und Westeuropa. Können Sie sich daran erinnern, zu welcher russischen Stadt die Hanse besonders enge Handelsbeziehungen unterhielt?

3. Was meinen Sie, welche Rolle spielte dabei Hamburg als Hansestadt?

4. Wo liegt Hamburg?

5. Zu was für einer Stadt wurde Hamburg dank seiner günstigen geographischen Lage (beiderseits der Elbe und 120 km weit entfernt von der Mündung der Elbe in die Nordsee)?

6. Warum nennt man Hamburg „das Tor zur Welt“?

7. Welche Industriezweige sind in Hamburg als Hafenstadt entwickelt?

8. Was ist für Hamburgs kulturelles Leben charakteristisch?

9. Im Jahre 1767 wurde das Deutsche Nationaltheater gegründet, dessen erster Dramaturg Gotthold Ephraim Lessing war. Was können Sie von G.E. Lessing und seinem Schaffen erzählen?

10. Welches historische Ereignis spielte sich im Jahre 9 unserer Zeitrechnung im Teutoburger Wald ab? Warum wurde es für die deutsche Geschichte so wichtig?

11. Was denken Sie, welche Art von Integration Europas dem Reisenden sehr am Herzen liegt? Meint er damit die Europäische Union, die NATO oder etwas anderes?

12. Was meinen Sie, auf welche Weise können die Kulturen der (nicht nur europäischen) Völker verglichen werden? Welche Rolle spielen dabei Literatur, Theater, Museen, Reisen, Fernsehen, Internet u.a.?

13. Welchen Status hat Bremen?

14. Warum nennt man Bremen auch eine Hansestadt?

15. Es ist bekannt, dass Bremen aus zwei Städten besteht: Bremen und Bremerhaven. Warum gelten beide als Hafenstädte? Welche Stadt ist ein Flusshafen?

16. Warum wurde Roland zum Wahrzeichen von Bremen?

17. Können Sie sagen, welche bekannte und schöne Straße in

Düsseldorf die Stadtbewohner „Kö“ nennen?

18. Womit können Sie erklären, dass Münster auch eine Hansestadt war, obwohl es von Wasserwegen weit entfernt liegt? War seine Lage auf der Kreuzung der internationalen Handelsstraßen dafür entscheidend?

19. Was konnte der Reisende (vermutlich als künftiger Kunsthistoriker) in Münster am Interessantesten finden?

20. Woraus kommt der Stadtname „Köln“?

21. Was ist das Wahrzeichen der Stadt Köln?

23. In welchem Baustil ist der Dom in Köln errichtet?

24. Welche Messen finden jährlich in Köln statt?

b) Ответьте на следующие вопросы после знакомства с текстом „Die Bundesrepublik Deutschland“ (упр. 48).

1. An welche Länder grenzt Deutschland?

2. Wo hat Deutschland eine natürliche Grenze?

3. Welche Flüsse Deutschlands kennen Sie? Wohin fließen alle großen Flüsse Deutschlands? Welche großen Nebenflüsse hat der Rhein?

4. Gibt es auf dem Territorium Deutschlands viele Seen und Kanäle? Wie heißen sie?

5. Wie viele Menschen leben in Deutschland?

6. In welchen Ländern wird Deutsch gesprochen?

7. Aus wie vielen Bundesländern besteht Deutschland?

8. Welche Farben hat die Staatsflagge der Bundesrepublik?

9. Wie heißt das höchste Staatsorgan der BRD?

10. Auf wie viele Jahre wird der Bundestag gewählt?

11. Wer ist zur Zeit der Bundeskanzler?

12. Wie wird der Bundeskanzler gewählt?

13. Können Sie die größten Parteien der BRD nennen?

14. Welche Parteien dürfen im Bundestag vertreten sein?

15. Ist Deutschland ein hoch entwickeltes Industrieland? Welche Industriezweige sind besonders stark entwickelt?

16. Welche Außenpolitik betreibt die Bundesrepublik Deutschland?

17. Wozu leistet das vereinigte Deutschland in Europa und in der Welt Beitrag?

18. An welchen europäischen und internationalen Organisationen ist Deutschland beteiligt? Wofür tritt es dabei ein?

19. Zu wie vielen Ländern unterhält das vereinigte Deutschland diplomatische Beziehungen?

20. Ist die Bundesrepublik ein guter Partner für Russland?

3. Употребите предложения во всех временных формах.

1. Ich werde von dem Arzt untersucht. 2. Ich werde stündlich anrufen. 3: Ich werde besucht.

4. Вставьте глаголы, данные справа, в презенсе пассива.

1. Der Arzt ... täglich zu vielen Kranken ...
2. An diesem Schalter ... die Eintrittskarten ...
3. Mäntel ... an der Garderobe ...
4. Dieses Theaterstück ... mit großem Erfolg ...
5. Ein Lichtspielhaus in der Puschkinstraße ...
6. Das Warenhaus ... um 9 Uhr ... und um 20 Uhr ...

besuchen  
applaudieren  
schließen,  
öffnen  
spielen  
kaufen  
rufen  
bauen  
ablegen

7. Diesem Schauspieler ... immer stürmisch ...
8. Das neue Theater ... viel ...

5. Вставьте глаголы, данные справа, употребите их в претерите пассива.

1. Das größte Stadion in unserer Stadt ...  
in vier Monaten ...
2. Der Film „Sterne“ ... in Koproduktion mit dem  
bulgarischen Studio ...
3. Während des Krieges ... das Theatergebäude  
völlig ...

zerstören  
  
bauen  
  
schaffen

6. Вставьте глаголы, данные справа, в футуруме пассива.

1. Dieser Platz ... bald in einen Park mit breiten  
schönen Alleen ...
2. In zwei Monaten ... die Ausstellung seiner  
Bilder ...
3. In unserer Straße ... in diesem Jahr viele neue  
Wohnhäuser und Warenhäuser ...
4. Im Laufe dieser Woche ... viele Filme über  
unsere Jugend ...

eröffnen  
vorführen  
bauen  
verwandeln

7. Ответьте на вопросы по образцу.

*Образец:* Ist die Autoausstellung schon eröffnet worden?  
Nein, sie wird am Wochenende eröffnet werden.

1. Ist der Saal schon zum Fest vorbereitet worden?
2. Sind die Einladungskarten für die Gäste schon verschickt worden?
3. Sind alle Einkäufe schon gemacht worden?
4. Sind die Fahrkarten schon besorgt worden?
5. Ist der Fernseher schon repariert worden?
6. Ist dieser neue Film schon im Fernsehen gezeigt worden?

7. Ist der neue Generaldirektor der Firma gewählt worden?

8. Sind alle Kranken schon geröntgt worden?

9. Sind alle Reiseformalitäten schon erledigt worden?

8. Напишите текст в пассивной форме.

Vor kurzem hat man in unserer Universität ein neues gemütliches Café eröffnet. Hier kann man die Zeit gut verbringen. Oft veranstaltet man in diesem Café interessante Unterhaltungsabende. Dann spielt unser Studentenorchester leichte Musik und man tanzt viel und gern. Man trägt Gedichte und Lieder vor. Oft lädt man hierher bekannte Schauspieler und Schriftsteller ein. Man veranstaltet interessante Diskussionen über verschiedene aktuelle Probleme.

9. Ответьте на вопросы. В ответах употребите пассив.

1. Studiert man an dieser Universität viele Fremdsprachen?
2. Arbeitet man in diesem Betrieb Tag und Nacht?
3. Wann isst man in dieser Gaststätte zu Mittag?
4. Baut man jetzt viel in der Hauptstadt?
5. Wie feiert man Weihnachten in Deutschland?
6. Darf man hier rauchen?
7. Was schlug man vor, am Wochenende zu unternehmen?
8. Arbeitet man hier am Sonnabend?
9. Hat man mich angerufen?
10. Kann man die Bücher telefomisch bestellen?
11. Welche Sprachen spricht man in der Schweiz?
12. Stört man dich oft bei der Arbeit?
13. Bittet man uns schon zu Tisch?
14. Was teilte man im Radio mit?
15. Wen lädt man zu diesem Fest ein?
16. Hat man Ihnen eine gute Stelle empfohlen?

10. Уточните информацию, используя при этом предложения в действительном залоге.

*Образец:* Der Artikel ist von allen Studenten gut übersetzt worden.

(Was Sie nicht sagen!)

Was Sie nicht sagen! Haben alle Studenten den Artikel gut übersetzt?

1. Die Ausstellung von modernen Malern wird von vielen Ausländern besucht. (Stimmt das?)
2. Eine neue Korrespondentin wurde von unserem Chefredakteur eingestellt. (Wirklich?)
3. Ein interessanter Vortrag ist gestern von Herrn Weber gehalten worden. (Ich wusste nicht, dass ...)
4. Diese Arznei muss von dem Kranken dreimal täglich eingenommen werden. (Wie bitte?)
5. Unser Vorschlag wurde von allen Kollegen angenommen. (Es ist gut, dass ...)

6. Viele Formalitäten müssen vor der Abreise erledigt werden. (Wissen Sie Bescheid, welche ...)

7. Herr Petrow, Sie sind heute von der Firma „Baumaschinen“ angerufen worden. (Wie bitte?)

8. Viele Jahre wurde der berühmte Thomanerchor von Johann Sebastian Bach geleitet. (Stimmt das?)

9. Sie werden oft von meinen Nachbarn gestört. (Wirklich?)

11. **Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster:**

**Beispiel:** Warum sagst du nichts? (fragen)

Ich bin nicht gefragt worden.

1. Warum erzählst du nichts? (bitten)

2. Warum gehst du nicht zu dem Vortrag? (informieren)

3. Warum weißt du nichts davon? (anrufen)

4. Warum nimmst du ein Taxi? (vom Bahnhof nicht abholen)

5. Warum bist du nicht zur Geburtstagsparty gekommen? (einladen)

6. Warum hast du die Arbeit nicht rechtzeitig gemacht? (stören)

7. Warum hast du nicht auf alle Fragen geantwortet? (unterbrechen)

8. Warum bist du zu spät gekommen? (nicht wecken)

12. **Antworten Sie auf die Fragen nach dem Muster.**

**Beispiel:** Von wem wird dieses Buch gelesen? (alle Studenten)

Dieses Buch wird von allen Studenten gelesen.

1. Von wem wird dieser Roman übersetzt? (ein bekannter Schriftsteller)

2. Von wem wurde dieser Vortrag gehalten? (Professor Kaufmann)

3. Von wem wurde die neue Regel nicht verstanden? (eine Studentin)

4. Von wem wird die Titelrolle gespielt? (eine junge Darstellerin)

5. Von wem bist du angerufen worden? (mein Bekannter)

6. Von wem wurde Petersburg gegründet? (Peter I.)

7. Von wem wird das Kind operiert werden? (ein erfahrener Chirurg)

8. Von wem muss der Kranke untersucht werden? (der Chefarzt)

9. Von wem ist diese Reise empfohlen worden? (unser Betreuer)

10. Von wem muss das Telegramm aufgegeben werden? (die Sekretärin)

11. Von wem kann das gemacht werden? (alle)

12. Von wem bist du eingeladen worden? (meine Freunde)

13. Von wem werden die russischen Touristen betreut werden? (ein Student der Humboldt-Universität)

14. Von welchem Verlag ist dieses Buch herausgegeben worden? (der Fachbuchverlag)

15. Von wem wurde der erste Flug des Menschen in den Weltraum unternommen? (Juri Gagarin)

13. **Прочтите и переведите следующие предложения, обратите внимание на предложное дополнение.**

1. **Durch das viele Rauchen** wurde seine Gesundheit ruiniert.

2. **Durch Knopfdrücken** wurde der Lift gerufen. 3. **Durch Terroraktionen** kann kein Zweck erreicht werden. 4. Unterwegs bin ich **durch eine Panne** aufgehalten worden. 5. Wir wurden **durch seine Argumente** überzeugt. 6. Am nächsten Tag wurde die Nachricht **durch das Fernsehen, die Presse und den Rundfunk** verbreitet. 7. Während des Krieges wurde die Stadt **durch Bomben** fast völlig zerstört. 8. Sein Geschenk wurde ihr **durch meine Schwester** überreicht. 9. Ich bin **durch einen Telefonanruf** gestört worden. 10. Er musste plötzlich weg und er wollte bei ihr **durch mich** entschuldigt werden.

14. **Переведите на немецкий язык. Употребите сказуемое в пассиве.**

1. Ночью меня разбудил стук в дверь. 2. В будущем центр Москвы будет соединен линиями метро со всеми отдаленными районами города. 3. Нашей экспедицией на севере России во второй раз обнаружена нефть. 4. Утром рано меня разбудил будильник. 5. Его знания по немецкому языку были проверены компьютерными тестами. 6. Своим прилежанием и способностями он добился больших успехов в математике. 7. Наш разговор был прерван телефонным звонком.

15. **Составьте к данным вопросам утвердительные или отрицательные ответы, употребите в них пассив.**

**Beispiel:** Professor Braun empfiehlt dieses Buch in deutscher Sprache, stimmt das?

Ja (Nein), das stimmt (nicht), dieses Buch wird von Professor Braun (nicht) empfohlen.

1. Dein Freund lud viele Gäste zum Abendessen ein, nicht wahr?

2. Ich habe gehört, dass das Theater „Sowremennik“ noch ein Stück von Tschechow aufführen wird. Oder irre ich mich?

3. Ausländische Touristen besuchten viele Museen und Ausstellungen von Moskau, stimmt das?

4. Dr. Kern wird bald Vorlesungen an der Moskauer Universität halten, weißt du das?

5. Anna hat dich gestern angerufen, nicht wahr?

6. Der Leser der Bibliothek muss einen Bestellzettel ausfüllen, um das

benötigte Buch zu bestellen, oder?

7. Wenn ich mich nicht irre, hat Peter von kurzem eine interessante Auslandsreise unternommen, stimmt's?

8. Lomonossow gründete die erste Universität in Russland im Jahre 1755 oder irre ich mich?

9. Glauben Sie, dass man alle Reiseformalitäten in 10 Tagen erledigen kann?

10. Die Neumanns erwarten uns um 6 Uhr, nicht wahr?

16. Дополните следующие предложения.

1. Es wurde gesagt, dass ...

2. Es wurde berichtet, wie ...

3. Es wurde behauptet, dass ...

4. Es wurde erklärt, warum ...

5. Es wurde erzählt, wie ...

6. Es wurde beschlossen, wo ...

7. Es wurde vorgeschlagen, wohin ...

8. Es wurde gefragt, ob ...

9. Es wurde versprochen, dass ...

17. Сформулируйте требования, предъявляемые студенту (слушателю) на экзамене по иностранному языку. Употребите сказуемое в пассиве.

*Образец:* einen neuen Text lesen

– Ein neuer Text muss gelesen werden.

– einige Stellen aus dem Text übersetzen

– den Inhalt des Textes nacherzählen

– die Fragen des Prüfers beantworten

– ein Gesprächsthema besprechen

– einige Sätze ins Russische übersetzen

– den Wortschatz prüfen

– eine Kontrollarbeit schreiben

18. Замените конструкцию с глаголом *sich lassen* сказуемым в пассиве с модальным глаголом или конструкцией с местоимением *man*.

*Образец:* 1. Dieses Problem lässt sich bald lösen, sind Sie mit mir einverstanden?

Ja. Ich bin mit Ihnen einverstanden, dieses Problem kann bald gelöst werden.

2. Hier lässt es sich gut arbeiten, stimmt das?

Ja, das stimmt. Hier kann man gut arbeiten.

1. Diese Aufgabe lässt sich leicht lösen, sind Sie der gleichen Meinung? 2. In diesem Land lässt es sich gut leben, was sagen Sie

dazu? 3. In dem Lesesaal der Universität lässt es sich gut arbeiten, nicht wahr? 4. Diese Frage lässt sich im nächsten Unterricht besprechen, stimmt das? 5. Darüber lässt es sich streiten, nicht wahr? 6. Diese These lässt sich nur mit Hilfe eines Experimentes überprüfen, bist du mit mir einverstanden? 7. In diesem Supermarkt lässt es sich bequem einkaufen, nicht wahr? 8. Meiner Meinung nach lassen sich diese Wünsche nicht so leicht erfüllen, stimmt's? 9. Dieser Salat lässt sich essen, nicht? 10. Weißt du, ob ein Hotelzimmer sich noch reservieren lässt?

19. Составьте реплику, выражающую запрет.

*Образец:* Der Kranke wird gestört.

Der Kranke darf auf keinen Fall gestört werden.

1. Man spricht laut im Lesesaal. 2. Im Hörsaal wird geraucht. 3. Am Strand wird Fußball gespielt. 4. In der Gaststätte wird Karten gespielt. 5. Bei Rot wird die Straße überquert. 6. In das Geschäft werden Hunde genommen. 7. Viele historische Baudenkmäler werden zerstört. 8. Im deutschen Satz werden zwei Negationen gebraucht, oder? 9. Deutsche Substantive werden auch klein geschrieben, wie?

20. Составьте по образцу вопросы к данным словосочетаниям.

*Образец:* den Brief beantworten

Entschuldigen Sie, wann soll der Brief beantwortet werden?

1. ein Telegramm aufgeben; 2. ein Paket von der Post abholen; 3. den Brief in den Briefkasten einwerfen; 4. die Firma „Mannesmann“ anrufen; 5. die Gäste vom Flughafen abholen; 6. Hotelzimmer reservieren; 7. die Einladungskarten verschicken; 8. die Glückwunschkarten senden; 9. den Wagen reparieren

21. Переведите на немецкий язык. Употребите пассив.

1. Как празднуют в вашей стране Новый год? 2. Ежегодно в нашем городе строится много красивых жилых домов. 3. Вы знаете, когда был основан город на Неве? – Петербург был основан Петром I в 1703 г. 4. Нам рассказали, что в этом городе жил и творил великий немецкий поэт Фридрих Шиллер. 5. Многие книги этого автора были переведены на русский язык. 6. К сожалению, мне плохо объяснили, как проехать к порту, и мне пришлось сделать большой крюк. 7. Профессора Крутова приглашают прочитать в Боннском университете несколько лекций по русской литературе. Лекции будут прочитаны на немецком языке. 8. Я слышал, что вам предложили очень интересную работу, это правда? 9. Г-н Крюгер,

вам звонили. – Кто мне звонил? – Какая-то женщина. 10. Было решено совершить поездку по Рейну на пароходе. 11. Вы знаете журналиста Краузе? – Нет, он мне не был представлен. 12. На сколько лет выбирается федеральный канцлер ФРГ? – Если я не ошибаюсь, его назначают по предложению федерального президента на 4 года. 13. Когда был принят основной закон (конституция) ФРГ? 14. Как ты думаешь, кого изберут президентом на этот раз? 15. Тебя приняли на работу? 16. Все формальности нужно уладить на этой неделе. 17. Нужно решить еще много проблем в области медицины. 18. Больной зуб еще можно лечить, его надо запломбировать. 19. Что порекомендовал вам врач? 20. Было предложено ехать в отпуск на машине. 21. Я люблю работать в читальном зале, там мне не мешают. 22. 12 апреля 1961 года был осуществлен первый полет человека в космос. 23. В субботу и воскресенье здесь не работают. 24. Нам сказали, что город Кёльн был построен почти 2000 лет тому назад. 25. После того как были улажены все дела, мы отправились в путь. 26. В небольшой гостинице нам предложили очень уютный и недорогой двухместный номер. 27. Скоро откроется в Третьяковской галерее выставка картин современных художников. Мне хотелось бы посетить эту выставку. 28. Нам была обещана интересная программа пребывания в столице Германии. 29. Мои немецкие друзья приглашают меня в Дрезден. Меня ждут в июне или в июле. 30. Вас приглашают в 10 часов утра. Вы будете представлены руководителю фирмы.

**22. Отреагируйте на требование собеседника.**

**Образец:** Bitte, schließen Sie endlich das Fenster!

Es ist doch schon geschlossen.

1. Bitte, benachrichtigen Sie alle Kollegen von der Stundenplanänderung! 2. Bitte, korrigieren Sie alle Fehler! 3. Bitte, lassen Sie unseren Computer reparieren! 4. Bitte, bringen Sie alle Papiere in Ordnung! 5. Bitte, lassen Sie den Motor Ihres Wagens prüfen. 6. Bitte, werfen Sie den Brief in den Briefkasten!

**23. Употребите данные пары предложений при кратком описании подходящей ситуации.**

**Образец:** Die Expedition wurde ausgerüstet. Die Expedition war gut ausgerüstet.

Die Expedition wurde von allen Teilnehmern sorgfältig vorbereitet.

Die Expedition wurde mit allem Nötigen ausgerüstet.  
Als die Expedition schon völlig ausgerüstet war,  
machten sich die Teilnehmer auf den Weg.

1. Der Kranke wurde untersucht. Der Kranke war untersucht. 2. Die Uhr wurde repariert. Die Uhr war repariert. 3. Das Warenhaus wird um 8 Uhr geschlossen. Das Warenhaus ist um 8 Uhr schon geschlossen. 4. Auf die Rückseite des Briefumschlags wird die Adresse des Absenders geschrieben. Die Adresse ist schon geschrieben. 5. Einige Bücher werden telefonisch bestellt. Alle Bücher sind schon telefonisch bestellt. 6. Nach und nach wurden die Schäden des Krieges beseitigt. Alle Schäden des Krieges sind schon beseitigt. 7. Wir wurden zum Feiertag eingeladen. Viele Gäste sind schon eingeladen.

**24. Вставьте глаголы sein или werden.**

1. Endlich führte er ein richtiges Beispiel an. Jetzt bin ich sicher, dass die Regel verstanden ... 2. Während der Pause gingen wir auf und ab. Es ... viel diskutiert und gescherzt. 3. Was soll ich dir erzählen, ich bin jetzt Arbeiter, damit ... alles gesagt. 4. In unserer mechanischoptischen Industrie ... bereits das Weltniveau erreicht. 5. Diese unsterblichen Werke ... von den großen Musikern geschaffen. 6. Zeigen Sie mir bitte ihr Heft, ich möchte sehen, wie ihre Arbeit geschrieben ...

**25. Переведите на немецкий язык.**

1. Я вошел в комнату. Окно было закрыто. Было очень душно, и мне пришлось его открыть. 2. Обычно представления в театрах оканчиваются в 23 часа. 3. По дороге она хотела зайти в магазин, но он в 10 часов был уже закрыт. 4. Этот роман еще, к сожалению, не издан. 5. Все места в зале были заняты, и мне пришлось стоять. 6. Художественная выставка открывается в 10 часов утра. 7. Его план осуществлен; все повреждения устранены. Машина работает отлично. 8. Этот город был основан в 1900 году. 9. Работа написана прекрасно.

**26. Вставьте относительные местоимения der, die, das в соответствующем падеже.**

a) 1. Ich habe das Buch, ... du mir geschenkt hast, noch nicht gelesen. 2. Ich habe meinem Freund, ... gestern Geburtstag hatte, eine Briefmarkensammlung geschenkt. 3. Mein Freund, ... wir gestern im Theater begegneten, ist Maler. 4. Die Arbeit, ... du machen sollst, ist nicht schwer. 5. Wo ist der Brief, ... gestern gekommen ist? 6. Wo ist das Telegramm, ... heute Morgen eintraf? 7. Wo ist die Illustrierte, ... ich gestern mitgebracht habe? 8. Hast du die Bücher, ... auf dem Tisch



liegen, gelesen? 9. Das Mädchen, ... Sie mir gestern vorstellen wollten, ist meine alte Bekannte. 10. Die Mahlzeit, ... wir abends einnehmen, ist nicht so reichlich wie das Essen, ... wir mittags einnehmen. 11. Der Zug, ... morgens als erster fährt, ist meist leer.

6) 1. Die Ereignisse, über ... du mir erzählst, kenne ich schon. 2. Die Begegnung, auf ... sie hofft, findet leider nicht statt. 3. Die Schauspielerin, für ... ich so schwärme, tritt in der heutigen Aufführung auf. 4. Das Kind, für ... die Mutter so gesorgt hat, ist jetzt gesund und munter. 5. Die Zeit, in ... wir leben, ist reich an Ereignissen. 6. Die Absicht, in ... er das gemacht hatte, ist mir unbekannt geblieben. 7. Die Sache, nach ... ich ihn fragte, war auch ihm unbekannt.

27. Преобразуйте следующие предложения: замените предложения, данные в скобках, определительными придаточными.

а) *Образец:* Ich zeige euch das Dorf. (In diesem Dorf habe ich mich im vorigen Sommer erholt).

Ich zeige euch das Dorf, in dem ich mich im vorigen Sommer erholt habe.

1. In Dresden besuchten wir die Gemäldegalerie. (Diese Gemäldegalerie ist weltbekannt). 2. Ich erinnere mich oft an Weihnachten. (Diese Weihnachten habe ich in Deutschland erlebt). 3. Wir fahren jetzt an dem Baudenkmal vorbei. (Dieses Baudenkmal ist im 16. Jahrhundert errichtet worden). 4. Am dritten Tag unseres Aufenthaltes in Berlin machten wir einen Ausflug nach Potsdam. (Dieser Ausflug machte auf alle einen großen Eindruck). 5. Ich möchte im Hotel absteigen. (Dieses Hotel ist mir von meinem Freund empfohlen worden). 6. Wir haben vor, uns in einem Sanatorium zu erholen. (Dieses Sanatorium befindet sich im Gebirge). 7. Die Ausstellung wird gern besucht. (Diese Ausstellung ist erst vor kurzem eröffnet worden). 8. Die Arbeit wird bis Ende Mai fertig sein. (Diese Arbeit wird von allen Expeditionsteilnehmern durchgeführt). 9. Der Regen hat mich bis auf die Haut durchnässt. (Der Regen hörte den ganzen Tag nicht auf). 10. Die Gäste kommen aus der BRD. (Wir haben für sie in diesem Hotel schöne Zimmer bestellt). 11. Wir erinnern uns oft an den Besuch von Sankt-Petersburg. (Wir verbrachten in Sankt-Petersburg drei Tage). 12. Die Besucher waren sehr freundlich. (Ich wurde diesen Besuchern vorgestellt). 13. Das Bauwerk wurde während des Krieges völlig zerstört. (Die Stadtbewohner waren auf das Bauwerk sehr stolz). 14. Wir bewunderten die Kostbarkeiten und Sammlungen in diesem Museum. (Das Museum war so reich daran).

590

6) *Образец:* Er hat zwei Stunden auf den Freund gewartet. (Aber der Freund ist nicht gekommen.)

Der Freund, auf den er zwei Stunden gewartet hat, ist nicht gekommen.

1. Er hat ihn nach der Anschrift gefragt. (Sie war falsch). 2. Wir warteten lange auf gutes Wetter. (Endlich kam es). 3. Die Lage konnte man noch bessern. (Ich befand mich darin ziemlich lange). 4. Die Nachricht erfuhr ich aus seinem Brief. (Ich freute mich über die Nachricht). 5. Die Schmerzen im Hals sind schon nicht mehr da. (Er klagte über Schmerzen im Hals). 6. Ich werde meine Ferien an der See verbringen. (Ich freue mich schon auf die Ferien).

3. *Образец:* Ich kenne den Maler gut. (Seine Gemälde sind jetzt im Stadtmuseum ausgestellt).

Ich kenne den Maler gut, dessen Gemälde jetzt im Stadtmuseum ausgestellt sind.

1. Wir fahren nicht ins Gebirge. (Wir kennen die Schönheit des Gebirges schon). 2. Kennen Sie die beiden Leute? (Die Koffer der Leute stehen hier). 3. Ich sprach mit dem Studenten. (Sein Name ist mir entfallen). 4. Wie heißt der Professor? (Sie feiern den Geburtstag des Professors). 5. Besuchen Sie dort die Museen? (Ihre Gemäldesammlungen sind die bedeutendsten der Welt). 6. Ich sah den Berg. (Sein Gipfel ist fast unerreichbar). 7. Ich kann die Namen der Eltern nicht nennen. (Ihre Kinder lernen schlecht). 8. Die Stadt wird mit jedem Jahr schöner. (Ihre Wunden sind nach dem Krieg geheilt). 9. Er kennt diese Frau. (Ihre Schwester ist eine berühmte Schauspielerin). 10. Ich kenne diesen Jungen. (Sein Vater ist jetzt auf Dienstreise).

28. Подтвердите высказывания собеседника.

*Образец:* Ist das der Wagen, den du vor kurzem gekauft hast?

Ja, das ist gerade der Wagen, den ich vor kurzem gekauft habe.

1. Ist das das Schiff, mit dem Sie Ihre letzte Wolgareise unternommen haben? 2. Ist das das Dorf, in dem du deine Sommerferien verbringst? 3. Ist das das Mädchen, das du am Sonntag beim Tanzen kennen gelernt hast? 4. Ist das das Buch, das von unserem Lektor empfohlen worden ist? 5. Ist das der Mann, der Ihre Delegation als Dolmetscher betreut hat? 6. Ist das das Haus, in dem der große Goethe geboren wurde? 7. Sind das die Städte, die wir während unserer Europareise besuchen werden? 8. Ist das die Frau, über die du mir so viel erzählt

591

hast? 9. Ist das die Wohnung, von der du so lange geträumt hast? 10. Sind das die Gemälde, die dir so gut gefallen? 11. Ist das das Hotel, in dem die Touristen aus Russland untergebracht worden sind? 12. Ist das der Fluss, an dessen Ufer ihr das Zelt aufgeschlagen habt?

29. Переведите на немецкий язык.

1. Я очень хорошо помню тот дом, в котором жил в детстве. 2. Друзья, у которых я провел свой отпуск в прошлом году, приглашают меня опять приехать к ним на лето. 3. Поездка по Рейну, которую мы предприняли этим летом, произвела на всех большое впечатление. 4. Мне хотелось бы познакомить вас с преподавателем, который обучал меня иностранному языку. 5. Газеты и журналы, которые печатаются в Гамбурге, охотно читают во всем мире. 6. Мы ехали по Рейну, красота которого воспета многими поэтами. 7. Недавно я приобрел машину «Фольксваген», на которой я собираюсь совершить небольшое путешествие по Германии. 8. Мне предложили комнату в небольшом уютном отеле, из окон которого я мог любоваться прекрасным Рейном. 9. Гамбург, история которого началась еще в 9 веке, является сегодня красивым современным портовым городом. 10. Генрих Гейне, стихи которого переведены на многие языки мира, родился в Дюссельдорфе. 11. В Кёльне мы, конечно, осмотрели Кёльнский собор, который является символом города на Рейне и образцом готического стиля. 12. Завтра мы едем в город Веймар, где жили и творили великие немецкие поэты Иоганн Вольфганг Гёте и Фридрих Шиллер. В центре города мы увидим Национальный немецкий театр, перед зданием которого находится памятник Гёте и Шиллеру. 13. Большой театр, в котором мы будем слушать оперу Чайковского «Иоланта», является одним из старейших музыкальных театров Москвы. 14. Германия ввозит сырье, которым она бедна, а именно, природный газ, нефть, железные руды. 15. Что это за здание, мимо которого мы только что проехали? – Это новое здание рейхстага. 16. Книга, которой вы интересуетесь, к сожалению, уже распродана.

30. Переведите на русский язык, обратите внимание на значение модальных глаголов для выражения предположения.

1. Es muss in der Nacht stark geschneit haben. Auf den Straßen liegt tiefer Schnee. 2. Er muss zu Hause sein. Das Telefon ist besetzt. 3. Die Temperaturen sollen auf minus 20 Grad gesunken sein. 4. Er will

diesen Mann nie gesehen haben. 5. Er mag unseren Brief noch nicht erhalten haben. – Ja. Vielleicht ist es so. 6. Sie kann über Weihnachten bei den Eltern gewesen sein. – Das ist möglich. 7. Er muss sich über unseren Brief schrecklich geärgert haben. 8. Ich habe Angst, dass er mich gesehen haben kann. 9. Die Stadt soll während des Krieges völlig zerstört worden sein. 10. Diese Schauspielerin mag 80 Jahre alt sein, aber sie sieht noch ganz gut aus. 11. In der Türkei soll gestern wieder ein starkes Erdbeben gewesen sein. 12. Er hat erst vor 10 Minuten das Haus verlassen. Er kann noch nicht im Büro sein. 13. Es muss heute Nacht kalt gewesen sein, das Wasser ist zugefroren. 14. Der Unbekannte will diesen Unfall mit seinen eigenen Augen gesehen haben. 15. Er muss bei seiner Suche nach einer besseren Stellung keinen Erfolg gehabt haben. 16. Sie sehen ausgezeichnet aus, Sie müssen sich gut erholt haben. 17. Nach Angaben der Polizei soll hier ein Unfall passiert sein. 18. Sie mögen schon Recht haben. 19. Er will davon gar nichts gewusst haben. 20. Er muss nach Berlin gefahren sein, denn wir bekamen soeben von dort sein Telegramm. 21. Er muss die Prüfung gut bestanden haben. Er hat sich darauf gründlich vorbereitet.

31. Выразите предположение или утверждение с помощью модальных глаголов.

*Образец:* Niemand meldet sich. **Vielleicht** ist mein Freund verreist. Ja, er kann verreist sein.

1. **Vielleicht** wartet mein Freund auf mich auf dem Bahnhof. 2. **Vielleicht** ist Herr Krause von seiner Urlaubsreise schon zurückgekehrt sein. 3. Er hat **sicher** die Prüfung bestanden. 4. Sie hat die Arbeit **sicher** schon erledigt. 4. Sie haben den Film **wahrscheinlich** schon einmal gesehen. 5. Sie hat in der Schule **nach ihren Worten** gut gesungen. 6. Sie haben, **wie man sagt**, in aller Stille geheiratet. 7. Mein Freund hat **bestimmt** an diesem Turnier teilgenommen. 8. Er kennt **nach seinen Worten** dieses Mädchen nicht. 9. Es ist, **wie man mir sagte**, eine sehr interessante Aufführung gewesen. 10. **Wie er sagt**, hat er kein Interesse für diese Arbeit. 11. **Man sagt**, der junge Arbeiter wird gelobt. 12. **Man sagt**, der neue Bewerber ist eingestellt worden.

32. Переведите на немецкий язык. Употребите для выражения предположения модальные глаголы.

1. Работа определенно ему удалась. Все его хвалят. 2. Говорят, что эти дома были построены еще до войны. 3. Где я могла потерять

свои перчатки? 4. Вы, возможно, ошиблись. 5. Господин Керн, должно быть, уехал. Я его не вижу уже несколько дней. 6. Она могла не успеть на последний поезд. 7. Он утверждает, что раньше не видел этого человека. 8. Говорили, что туристы довольны своей поездкой в Германию. 9. Говорят, что этот собор был построен в 13 веке. 10. Вы, должно быть, меня не поняли. 11. Говорят, ваш брат блестяще окончил университет. – Да, он сейчас работает над диссертацией. 12. Возможно, он приезжал ко мне, когда я был в институте. 13. Участники экспедиции уже наверняка подготовились к отъезду. Они уже купили билеты на поезд. 14. Вы, наверно, много путешествовали в своей жизни, вы так интересно рассказываете о различных странах. 15. Почему дети до сих пор не вернулись домой? – Может быть, они заблудились в лесу. 16. Когда мы виделись с вами в последний раз? – О, пожалуй, это было лет 5 тому назад, а может быть и больше. 17. Студент Карпов сделал очень интересный доклад. Он, наверно, много работал над ним. 18. Говорят, ваша статья была опубликована в журнале «Наука и жизнь». 19. Он утверждает, что когда-то хорошо играл в шахматы. 20. Говорят, что премьера в театре «Современник» имела большой успех. 21. Как ты думаешь, сколько лет ей может быть?

33. Образуйте прилагательные с суффиксом *-bar* от следующих глаголов и переведите их на русский язык.

waschen «стирать», verzeihen «извинять», danken «благодарить», bemerken «замечать», ausfüllen «заполнять», tragen «носить», bewohnen «обитать», durchführen «проводить», kontrollieren «контролировать», lesen «читать», übersetzen «переводить», trinken «пить»

34. Образуйте предложения по образцу.

*Образец:* Dieses Wasser ist zu trinken.  
Dieses Wasser ist trinkbar.

1. Die Stadt ist in zwei Stunden zu \_\_\_\_\_  
erreichen. \_\_\_\_\_
2. Das Problem ist schwer zu lösen. \_\_\_\_\_
3. Dieses Gemüse ist noch nicht zu \_\_\_\_\_  
essen. \_\_\_\_\_
4. Das Buch ist kaum zu lesen. \_\_\_\_\_
5. Dieser CD-Player ist leicht zu \_\_\_\_\_  
tragen. \_\_\_\_\_

6. Erst Anfang Mai ist diese \_\_\_\_\_  
Expedition durchzuführen. \_\_\_\_\_

7. Der Fernseher ist per \_\_\_\_\_  
Fernbedienung einzuschalten. \_\_\_\_\_

35. Образуйте прилагательные с суффиксом *-lich*. Приведите к ним антонимы с приставкой *un-*. Переведите эти пары слов на русский язык.

lösen «растворять», verzeihen «извинять», schaden «вредить», vergessen «забывать», loben «хвалить».

36. Преобразуйте следующие предложения, используйте конструкцию *sein + zu + инфинитив*.

1. Die Kälte ist kaum erträglich. \_\_\_\_\_
2. Seine Antwort ist schwer erklärlich. \_\_\_\_\_
3. Seine Tat ist nicht verständlich. \_\_\_\_\_
4. Ihre Leistungen sind löblich. \_\_\_\_\_

37. Замените в следующих предложениях составное именное сказуемое на сложное глагольное сказуемое с соответствующим модальным глаголом.

*Образец:* Die Flüssigkeit ist trinkbar.

Man kann die Flüssigkeit trinken.

a) 1. Die Stadt ist in einer Stunde erreichbar. 2. Die Unterschrift ist kaum lesbar. 3. Diese Straße ist in zwei Spuren befahrbar. 4. Sein Vorschlag ist zur Zeit nicht realisierbar. 5. Das Problem war leicht lösbar. 6. Dieser Pilz ist nicht essbar. 7. Das Wasser hier ist nicht trinkbar.

b) 1. Seine Antwort ist leicht erklärlich. 2. Die Frage ist ganz verständlich. 3. Der Mensch ist sterblich. 4. Das ist eine löbliche Idee. 5. Er brachte mir eine erfreuliche Nachricht. 6. Es ist kaum glaublich. 7. Ein solches Buch ist verkäuflich. 8. Die Kälte ist kaum erträglich. 9. Sein Plan ist sehr löblich. 10. Unsere Erlebnisse waren unvergesslich.

38. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

**die Freiheit:** Grundfreiheit, Redefreiheit, Pressefreiheit, Denkfreiheit, Wahlfreiheit, Zollfreiheit, Völkerfreiheit, Geistesfreiheit, Bewegungsfreiheit, Versammlungsfreiheit, Meinungsfreiheit, Handelsfreiheit, Glaubensfreiheit, Gewissensfreiheit, Religionsfreiheit, Demonstrationsfreiheit, Organisationsfreiheit.

39. Переведите следующие слова и выражения на русский язык.

etw. in der Hand halten; einen Vortrag halten; eine Vorlesung halten; das Wort halten; sich aufhalten; anhalten *v*; erhalten *v*; enthalten *v*; sich verhalten; Wie verhalten Sie sich zu ihm?  
das Verhalten; das Gehalt; der Inhalt; inhaltsarm; inhaltsreich; inhalts-

los; die Inhaltslosigkeit; der Aufenthalt; die Haltestelle; per Anhalter fahren; behalten; im Kopf behalten; sich unterhalten über (Akk.); sich mit. etw. unterhalten; unterhalten vr; halten von gute Beziehungen zu jmdm. unterhalten; die Unterhaltung; die Unterhaltungsmusik; die Unterhaltungslektüre; das Inhaltsverzeichnis; das Verhältnis, die Verhältnisse

40. Вставьте подходящие по смыслу слова, приведенные ниже.

1. Herr Kotow ... gestern einen interessanten Vortrag über moderne Kunst ... 2. Ich ... ihn für einen guten Freund. 3. Wo ... Sie ... in der Pause mit dem Professor ...? 4. Meiner Meinung nach ... er ... gut zu dir. 5. Unser Land ... diplomatische Beziehungen zu vielen Ländern der Welt. 6. Warum ... du ... so lange im Institut ... 7. Weswegen ... Sie von dem Verkehrspolizisten ... ? (Passiv Perfekt) 8. Er versteht ... in jeder Gesellschaft zu ... 9. Ich kann diese schweren Wörter nicht ... 10. Was ... du in der Hand? 11. Nach der Schule begann der Junge in einem Werk zu arbeiten, um seine älteren Eltern zu ... 12. Ich weiß nicht, wie ich ... in dieser Situation ... soll. 13. Wir ... Ihren Brief vom 10. 5. ... 14. Der neue Text ... viele unbekannte Wörter und Redewendungen. 15. Es ist unmöglich, so viele Ziffern im Gedächtnis zu ... 16. Am Abend ... sich die Jugendlichen mit Musik ... 17. Der Zug ... hier 5 Minuten. 18. Warum ... du dem Wort nicht ...? 19. Er hat eine große Familie zu ... 20. Was ... Sie ... den letzten Ereignissen in unserer Stadt?

halten, sich aufhalten, anhalten, erhalten, enthalten, sich verhalten zu, behalten, unterhalten, sich über etw. unterhalten, sich mit etw. unterhalten, halten für, halten von

41. Переведите на русский язык, обратите внимание на перевод выделенных слов.

1. Wie wurde die neue Aufführung des Stücks „Die Möwe“ von Tschechow **aufgenommen**? 2. Der Arzt sagte, dass ich diese Arznei regelmäßig **einnehmen** soll. 3. Bei dieser Expedition muss man natürlich das Wetter **in Kauf nehmen**. 4. Haben Sie die Einladung des Herrn Berger **angenommen**? 5. Es tut mir Leid, aber Ihren Vorschlag, am Ausflug zum Müggelsee teilzunehmen, kann ich jetzt nicht **annehmen**. 6. Vor dem Schlafengehen **nahm** sie ein warmes **Bad**. 7. Wir bitten Sie, Frau Müller, unser bescheidenes Geschenk **entgegenzunehmen**. 8. Wissen Sie, wann Doktor Kern **empfängt**? – Doktor Kern hat Sprechstunde von 9 bis 3 Uhr jeden Tag. 9. Entschuldigen Sie mich, ich **habe** Sie für einen anderen Mann

gehalten. 10. Mein Mann bedauert sehr, Sie nicht **empfangen** zu können. 11. Wann sind Sie in diese Partei **aufgenommen** worden?

42. Переведите на немецкий язык следующие словосочетания.

принимать гостей; принимать подарок; принимать лекарство; принимать пищу; принимать ванну; принимать приглашение (предложение); принимать что-л. во внимание (в расчет); принимать кого-л. за кого-л.; принимать больных; принимать посетителей

43. Переведите на немецкий язык.

1. Мне очень жаль, но я не могу принять ваше приглашение, так как я завтра уезжаю. 2. Когда вы можете меня принять, г-н директор? 3. Какое лекарство ты принимаешь от головной боли? 4. Зрители тепло приняли молодую исполнительницу главной роли. 5. За кого ты меня принимаешь? 6. Он с благодарностью принял наше предложение. 7. Г-н официант, примите, пожалуйста, мой заказ; я очень тороплюсь. 8. Его приняли в школу, когда ему еще не было шести лет. 9. Ты замерзла, я советую принять тебе теплую ванну. 10. Когда принимает зубной врач? 11. Как вас принимали в посольстве? 12. Твое предложение ехать в отпуск на машине принимается.

44. Дополните предложения данными в скобках словами.

1. Deutschland grenzt an ... (Польша, Чешская республика, Австрия, Швейцария, Люксембург, Нидерланды)
2. Die Grenze zu ... verläuft am Fluss. (некоторые страны, эта область России, ФРГ)
3. Russland ist reich an ... (леса, реки, красивые озера, полезные ископаемые, природный газ, золото)
4. Die Umgebung dieser Stadt ist leider an ... arm (исторические памятники, достопримечательности, леса)
5. Wer ist zu ... gewählt worden? (президент республики, федеральный канцлер, бургомистр города)
6. Wann sind Sie ... beigetreten? (эта организация, Европейский парламент, Социал-демократическая партия)
7. Die Brüder unterscheiden sich voneinander durch ... (прилежание, внешность, характер)

8. Unser Land hat einen großen Beitrag zu ... geleistet. (освоение космоса, мир во всем мире, медицина, развитие науки и техники)
9. Wollen wir ... besteigen. (эта высокая гора, телебашня, корабль)
10. Lange beobachteten wir ... (заход солнца, игра детей, этот человек)

45. Переведите на немецкий язык.

1. С какими странами граничит Германия на западе? 2. Наш загородный дом прилегает к лесу. 3. Граница со Швейцарией проходит в горах. 4. С интересом мы наблюдали за игрой теннисистов. 5. Ваша страна богата полезными ископаемыми? 6. Эта небольшая страна богата нефтью. 7. К сожалению, теперь многие реки бедны рыбой. 8. Туристы выразили желание подняться на гору и оттуда полюбоваться восходом солнца. 9. Какие восточноевропейские страны хотят вступить в Европейский союз? 10. Каждая страна может внести свой вклад в дело мира и прогресса. 11. Кто был выбран первым президентом в вашей стране? 12. Чем отличается новая конституция от старой? 13. Наш дом ничем не отличается от соседних домов. 14. Мальчик обладает хорошими способностями. 15. Кто владеет этим рестораном? 16. У него богатая библиотека, он имеет очень редкие книги.

46. Переведите следующие словосочетания на русский язык.

auf Vorschlag; auf seine Bitte; auf Empfehlung; auf Initiative; auf den Rat des Arztes; auf Befehl; auf meinen Wunsch; auf Beschluss; auf Bestellung; auf Einladung.

47. Переведите на немецкий язык.

1. По совету врача я решил отдохнуть в этом году на море. 2. Это решение было принято по инициативе правительства. 3. По инициативе рекомендации вы обратились в нашу фирму? 4. По предложению федерального президента ФРГ бундестаг ФРГ выбирает федерального канцлера. 5. Я приехал по просьбе руководства фирмы. 6. Вы можете выбрать в нашем магазине все необходимое по своему желанию. 7. По приказу кого он был арестован? 8. По заказу г-на Мюллера такси прибыло через десять минут. 9. По приглашению хозяйки гости сели за большой круглый стол.

48. Прочтите следующий текст и переведите его на русский язык с помощью словаря. Ответьте на вопросы (упр. 2 б). Составьте план и перескажите по нему текст.

Die Bundesrepublik Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland liegt in der Mitte Europas. Sie grenzt im Osten an Polen und an die Tschechische Republik, im Süden an Österreich und an die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. Im Norden grenzt Deutschland an Dänemark, außerdem bilden die Nordsee und die Ostsee eine natürliche Grenze.

Die Fläche des wiedervereinigten Deutschland beträgt rund 357000 km<sup>2</sup> (Quadratkilometer). Von Norden nach Süden erstreckt sich das Land über 876 km, von Westen nach Osten 640 km.

Die deutschen Landschaften sind vielfältig und reizvoll. Es werden vier Großlandschaften unterschieden: das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge, das Süddeutsche Alpenvorland und die Alpen. Zum Mittelgebirge gehören das Erzgebirge, der Harz, der Thüringer Wald, der Schwarzwald, der Bayerische Wald und andere Gebirge. Am höchsten sind die Bayerischen Alpen. Der höchste Berg, die Zugspitze, ist 2962 m hoch.

Das Klima des Landes ist gemäßigt. Große Temperaturschwankungen sind selten. Die durchschnittliche Temperatur liegt bei +9 Grad Celsius.

Die größten Flüsse – der Rhein, die Elbe, die Oder, die Ems, die Weser – fließen von Süden nach Norden und münden in die Nordsee oder in die Ostsee (die Oder), nur die Donau fließt von Westen nach Osten und mündet ins Schwarze Meer. Der Rhein ist der größte Strom Deutschlands. Am Rhein liegen große Städte wie Köln, Düsseldorf, Duisburg und Bonn. An der Weser liegen Bremen und Bremerhaven. Am Main (am Nebenfluss des Rhein) liegt die Stadt Frankfurt. An der Elbe liegen Städte wie Hamburg, Dresden und Magdeburg. Im Osten Deutschlands fließen die Oder und die Neiße, die eine natürliche Grenze zu Polen bilden.

In Deutschland gibt es viele Seen, die sehr malerisch sind. Der größte See ist der Bodensee, der im Süden Deutschlands liegt. Unter den vielen Kanälen ist der Mittellandkanal am längsten (321 km). Deutschland ist an Bodenschätzen nicht sehr reich. Die wichtigsten sind Steinkohle, Braunkohle, Kali und Steinsalz. Rohstoffe (Erdöl, Erdgas, Erze), an denen das Land arm ist, werden eingeführt.

Deutschland ist ein hoch entwickeltes Industrieland mit einer intensiven Landwirtschaft. Es ist eines der führenden Industrieländer und

steht in der Welt an dritter Stelle. Im Welthandel nimmt sie den zweiten Platz ein.

Die Bevölkerung Deutschlands beträgt über 82 Millionen Einwohner (darunter 7,3 Millionen Ausländer). Die Hauptstadt der BRD ist Berlin mit seinen 3,5 Millionen Einwohnern.

Am 3. Oktober feiern die Deutschen ihren Nationalfeiertag, den Tag der Deutschen Einheit. Die Nationalflagge der BRD ist Schwarz-Rot-Gelb.

Das Grundgesetz, die Verfassung für die Bundesrepublik Deutschland, wurde im Jahre 1949 angenommen. Seit der Vereinigung Deutschlands am 3. Oktober 1990 ist das Grundgesetz die Verfassung des gesamten deutschen Volkes geworden. Das höchste Staatsorgan ist der Bundestag, der auf vier Jahre gewählt wird. Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland ist der Bundespräsident, der für eine Amtszeit von 5 Jahren gewählt wird. Gewählt wird der Bundespräsident von der Bundesversammlung, die aus den Abgeordneten des Deutschen Bundestages und einer gleich großen Zahl von Delegierten der Länderparlamente besteht. Auf Vorschlag des Bundespräsidenten wählt der deutsche Bundestag den Bundeskanzler, der die Minister bestimmt und das Kabinett (die Regierung) bildet.

Nach der Vereinigung besteht Deutschland aus 16 Bundesländern. Das größte Bundesland ist Bayern. Es liegt im Süden Deutschlands. Drei Bundesländer – Berlin, Hamburg und Bremen – sind Stadtstaaten. Jedes Bundesland hat seine eigene Verfassung, seine Landesregierung und sein Landesparlament. Durch den Bundesrat wirken die Länder bei der Gesetzgebung und Verwaltung des Bundes mit. Seine Mitglieder werden nicht gewählt, sondern von den Landesregierungen bestimmt.

Der Bundesrat wählt jährlich aus dem Kreise der Ministerpräsidenten seinen Präsidenten. Der Präsident des Bundesrates ist gleichzeitig Stellvertreter des Bundespräsidenten.

In Deutschland gibt es viele politische Parteien. Die bedeutendsten sind: die Christlich-Demokratische Union Deutschlands (CDU), die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD) und die Christlich-Soziale Union (CSU). Von den anderen sind zu nennen – die Freie Demokratische Partei (FDF), die Grünen, die Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS).

Deutsche Außenpolitik bleibt vor allem Friedenspolitik. Das vereinigte Deutschland wirkt in der UNO mit und will seinen Beitrag zum friedlichen Fortschritt in der Welt leisten. Die Bundesrepublik

Deutschland unterhält gegenwärtig diplomatische Beziehungen zu fast allen Staaten der Welt. Sie verfügt über mehr als 230 Auslandsvertretungen. Deutschland ist Mitglied der Europäischen Union und der Nordatlantischen Allianz, es nimmt an der Bildung des gesamteuropäischen Sicherheitssystems aktiv teil.

49. Познакомьтесь подробно с картой Германии и используйте ее для викторины, употребите в вопросах и ответах известную вам страноведческую лексику, например: „An welche Staaten grenzt Deutschland im Osten (im Süden, im Westen und im Norden)? Wie heißt die Hauptstadt des Bundeslandes ... ? и т.п.



50. Переведите на немецкий язык.

Германия расположена в центре Европы. В октябре 1990 года произошло объединение Германии, и сейчас Федеративная Республика Германия состоит из 16 федеративных земель, из 10 старых и 6 новых земель. Каждая земля имеет свою конституцию, земельное правительство и парламент.

Германия граничит с 9 государствами. На севере Северное и Балтийское море образуют естественную границу, на юге граница проходит по Альпийским горам.

Население Германии составляет более 80 млн. человек. В Германии живут и работают более 7 млн. иностранцев. Большинство из них приехали в Германию из Турции, Греции, Югославии, Италии и из других стран. Немецкий язык является государственным языком ФРГ.

Ландшафт Германии очень разнообразен. На севере Германии находится Северо-Германская низменность, южнее простираются горные области, на юге находятся Альпы с вершиной Цугшпитце. Климат в Германии умеренный, среднегодовая температура составляет +9 градусов. Большинство рек Германии текут на север. И только Дунай течет с запада на восток и впадает в Черное море. Германия богата красивыми лесами и живописными озерами. Самое крупное озеро, Боденское озеро, находится на юге Германии. Германия небогата полезными ископаемыми. Многие из сырья Германия вынуждена ввозить из других стран. Германия покупает за рубежом природный газ и нефть. Федеративная республика Германия – высокоразвитая индустриальная страна с развитым сельским хозяйством.

Высшим государственным органом ФРГ является бундестаг. Он выбирается сроком на 4 года. В Германии много политических партий, которые принимают активное участие в политической жизни страны.

Германия, будучи членом ООН, вносит свой вклад в дело мира и прогресса. Германия входит в состав Европейского Союза и НАТО, она принимает активное участие в создании общеевропейской системы безопасности.

ФРГ поддерживает в настоящее время дипломатические отношения почти со всеми странами мира.

51. Прочтите с помощью словаря следующий текст и перескажите его.

Clerfayt hielt den Wagen an einer Tankstation. Der Schnee war davor weggeschaufelt. Clerfayt hupte. In der kleinen Werkstatt hinter der Tankstelle hämmerte jemand Blech. Das Hämmern hörte auf und der Junge von sechzehn Jahren kam heraus. Er trug einen roten Sweater und eine Stahlbrille. „Füll den Tank auf“, sagte Clerfayt und stieg aus. „Mit Super?“ „Ja. Kann man irgendwo noch etwas zu essen kriegen?“ Der Junge deutete mit dem Daumen über die Straße. „Drüben. Soll ich die Ketten abnehmen?“ „Warum? Die Straße ist weiter oben noch vereister als hier.“ „Über den Pass können Sie nicht fahren. Der ist seit gestern wieder verschossen. Mit einem so niedrigen Sportwagen kommen Sie da schon gar nicht runter.“ „Nein?“, sagte Clerfayt. „Du machst mich neugierig.“ „Sie mich auch“, erwiderte der Junge. „Soll ich die Kutsche mit dem Schlauch abspritzen?“, fragte der Junge von der Tankstelle her. „Sie kann es verdammt gebrauchen.“ „Nein! Mach nur die Windschutzscheibe sauber.“ Der Wagen war lange nicht gewaschen worden und zeigte es. Ein Sturzregen hinter Aix hatte den roten Staub der Küste von St.Raphael auf Kühlerhaube und Kotflügeln in ein Batikmuster verwandelt, ... „Sind das Kilometer?“, fragte draußen der Junge im roten Sweater und zeigte auf den Geschwindigkeitsmesser. „Nein, Meilen.“ Der Junge stieß einen Pfiff aus. „Was machen Sie denn hier in den Alpen? Warum sind Sie mit einer solchen Karre nicht auf der Autostrada?“ Clerfayt sah ihn an ... „Man tut nicht immer, was richtig ist, mein Sohn“, sagte er. „Selbst wenn man es weiß. Darin kann manchmal der Charme des Lebens liegen. Kapiert?“ „Nein“, erwiderte der Junge und schnupfte. „Aber die SOS-Telephone finden Sie auf dem ganzen Pass, Anruf genügt, wenn Sie stecken bleiben. Wir holen Sie. Hier ist unsere Nummer“ ...

Eine Stunde später saß der Wagen fest. Ein paar Schneebretter waren am Hang abgebrochen und hatten die Strecke verschüttet. Clerfayt konnte umdrehen und wieder hinunterfahren, aber er hatte keine Lust, dem Fischblick Hubert Gorings so rasch wieder zu begegnen. Außerdem kehrte er nicht gerne um. So blieb er geduldig in seinem Wagen sitzen, rauchte Zigaretten, trank Kognak, horchte auf das Geschrei der Krähen und wartete auf Gott. Gott erschien nach einiger Zeit in Gestalt eines kleinen Schneepfluges. Clerfayt teilte den Rest seines Kognaks mit dem Fahrer. Dann fuhr der Mann vor und begann mit seiner Maschine den Schnee aufzuwirbeln und zur Seite zu werfen. Zweihundert Meter weiter war die Straße wieder frei. Der Schneepflug wich zur Seite und der Wagen Clerfayts glitt an ihm vor-

bei. Der Fahrer winkte ihm nach ... Der Wagen zog jetzt rasch der Höhe zu und plötzlich lag tief unten das Tal vor Clerfayt, blau und weiß, in der frühen Dämmerung, und darin verstreut wie in einer Spielzeugschachtel das Dorf mit weißen Dächern, einem schiefen Kirchturm, Eisplätzen, ein paar Hotels und den ersten Lichtern in den Häusern. Er hielt den Wagen einen Augenblick an und sah hinunter. Dann fuhr er langsam die Kurven hinab. ... Der Motor begann plötzlich zu spucken. Die Kerzen, dachte Clerfayt, wieder einmal! Das kam davon, wenn man beim Fahren nicht ans Fahren dachte! Er ließ den Wagen das letzte Stück der Steigung ausgekuppelt hinabrollen, bis er auf der ebenen Straße hielt, und öffnete die Motorhaube. Es waren wie immer die Kerzen des zweiten und vierten Zylinders, die verölt waren. Er schraubte sie heraus, putzte sie, setzte sie aufs neue ein und ließ die Maschine wieder an. Der Motor funktionierte jetzt und Clerfayt schob mit der Hand den Gashebel ein paar Mal hin und her, um das überflüssige Öl aus den Zylindern zu entfernen.

(Nach E.M. Remarque.)

### Деловая лексика

#### Stornierung eines Vertrags

**Herr Antonow:** Herr Behring, ich möchte Sie bitten, dem Vorschlag auf Änderung des Zahlungstermins zuzustimmen und eine Zweitschrift mit Ihrer Unterschrift zurückzusenden.

**Herr Behring:** Ich bin nicht sicher, ob wir eine solche Änderung vornehmen können. Jedenfalls informiere ich Sie unverzüglich von unserer Stellungnahme.

**A.:** Aber wir bitten Sie, diese Angelegenheit zu überprüfen. Wir möchten den Vertrag nicht stornieren.

**B.:** Ich sehe, dass Sie, Herr Antonow, nicht auf dem Laufenden sind. Bei den gestrigen Verhandlungen darüber wurde entschieden: Der Vertrag wird im beiderseitigen Einverständnis storniert.

**A.:** Oh, wie schade!

**die Stornierung des Vertrags** расторжение договора; **der Zahlungstermin** срок платежа; **die Zweitschrift** копия; **die Unterschrift** подпись; **unverzüglich** немедленно; **die Stellungnahme** мнение; **auf dem Laufenden sein** быть в курсе дел; **im beiderseitigen Einverständnis** при обоюдном согласии

## Урок XIX

**Текст:** Eine Reise von Hamburg nach München (Fortsetzung)  
**Грамматика:** конъюнктив (образование и употребление).  
**Словообразование:** образование имен прилагательных с помощью суффиксов -haft и -sam.

### Конъюнктив

Глагольные формы конъюнктива (сослагательного, условного наклонения) характеризуют действие как **нереальное**, а не как действительное действие, которое передается глаголами в индикативе (в изъявительном наклонении).

#### Образование конъюнктива

##### Презенс конъюнктива

Презенс конъюнктива образуется из основы глагола с помощью суффикса -e. В 1-м и 3-м лице ед. числа глагол окончания не принимает. Корневые гласные a, o, u, au, e сильных глаголов не изменяются.

	Слабые глаголы		Сильные глаголы		
Ед. число	ich mal-e	tanz-e	fahr-e	nehm-e	lauf-e
	du mal-e-st	tanz-e-st	fahr-e-st	nehm-e-st	lauf-e-st
	er mal-e	tanz-e	fahr-e	nehm-e	lauf-e
Мн. число	wir mal-e-n	tanz-e-n	fahr-e-n	nehm-e-n	lauf-e-n
	ihr mal-e-t	tanz-e-t	fahr-e-t	nehm-e-t	lauf-e-t
	sie mal-e-n	tanz-e-n	fahr-e-n	nehm-e-n	lauf-e-n

##### Презенс вспомогательных глаголов haben, sein, werden

Ед. число	ich habe du habest er habe	sei sei(e)st sei	werde werdest werde
Мн. число	wir haben ihr habet sie (Sie) haben	seien sei(e)t seien	werden werdet werden

##### Презенс конъюнктива модальных глаголов

Ед. число	ich du er	müsse müsstest müsse	solle sollest solle	wolle wolltest wolle	könne könntest könne	möge mögest möge	dürfe dürftest dürfe
-----------	-----------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------	----------------------------	------------------------	----------------------------



Мн. число	wir ihr sie (Sie)	müssen müsstet müssen	sollen sollet sollen	wollen wolltet wollen	können könnet können	mögen möget mögen	dürfen dürftet dürfen
-----------	-------------------------	-----------------------------	----------------------------	-----------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------------------

### Претерит конъюнктива

Претерит конъюнктива слабых глаголов полностью совпадает с претеритом индикатива.

Сильные глаголы имеют суффикс **-e**, который прибавляется к основе, и окончания индикатива. Корневые гласные **a, o, u** принимают умляут.

	Слабые глаголы	Сильные глаголы	Смешанные глаголы		
Ед. число	ich mal-te du mal-te-st er mal-te	käm-e käm-e-st käm-e	nenn-te nenn-te-st nenn-te	sende-te sende-te-st sende-te	däch-te däch-te-st däch-te
Мн. число	wir mal-te-n ihr mal-te-t sie mal-te-n	käm-e-n käm-e-t käm-e-n	nenn-te-n nenn-te-t nenn-te-n	sende-te-n sende-te-t sende-te-n	däch-te-n däch-te-t däch-te-n

### Претерит конъюнктива вспомогательных глаголов haben, sein, werden

Ед. число	ich hätte du hättest er hätte	wäre wär(e)st wäre	würde würdest würde
Мн. число	wir hätten ihr hättet sie (Sie) hätten	wären wär(e)t wären	würden würdet würden

### Претерит конъюнктива модальных глаголов

Ед. число	ich du er	müsste müsstest müsste	sollte solltest sollte	wollte wolltest wollte	könnte könntest könnte	möchte möchtest möchte	dürfte dürftest dürfte
Мн. число	wir ihr sie	müssten müsstet müssten	sollten solltet sollten	wollten wolltet wollten	könnten könntet könnten	möchten möchtet möchten	dürften dürftet dürften

### Перфект, плюсквамперфект, футурум конъюнктива

Временные формы **перфект, плюсквамперфект, футурум** (т.е. те, которые образуются с помощью вспомогательных глаголов **haben, sein, werden**) отличаются от форм индикатива только тем, что вспомогательные глаголы стоят в конъюнктиве.

### Перфект конъюнктива

Ед. число	ich habe du habest er habe	} gemacht	ich sei du sei(e)st er sei	} gefahren
Мн. число	wir haben ihr habet sie (Sie) haben		wir seien ihr seiet sie (Sie) seien	

### Плюсквамперфект конъюнктива

Ед. число	ich hätte du hättest er hätte	} gelesen	ich wäre du wär(e)st er wäre	} gekommen
Мн. число	wir hätten ihr hättet sie (Sie) hätten		wir wären ihr wär(e)t sie (Sie) wären	

### Футурум конъюнктива

Ед. число	ich werde du werdest er werde	} lesen	Мн. число	wir werden ihr werdet sie (Sie) werden	} lesen
-----------	-------------------------------------	---------	-----------	--	---------

### Кондиционалис I

В группу форм конъюнктива входит **кондиционалис**. Он образуется при помощи претерита конъюнктива глагола **werden** и **инфинитива** смыслового глагола. Кондиционалис служит для замены форм конъюнктива, совпадающих с формами индикатива.

Единственное число		Множественное число	
ich würde du würdest er würde	} lesen	wir würden ihr würdet sie (Sie) würden	} lesen

### Употребление конъюнктива

При употреблении глагола в конъюнктиве различают конъюнктив I – презентные формы (презентс, перфект и футурум)

и конъюнктив II – претеритальные формы (претерит, плюсквамперфект и кондиционалис).

**Употребление конъюнктива II (претеритальных форм)**

Конъюнктив II употребляется для выражения **нереального действия** глаголов, обозначающих, например, **нереальное желание, нереальную возможность, нереальное условие** (в русском языке претеритальным формам соответствует глагол в прошедшем времени с частицей «бы».)

Для выражения нереального действия, относящегося:

а) к **настоящему или будущему времени**, используется глагол в претерите конъюнктива или кондиционалисе I:

б) к **прошлому**, используется плюсквамперфект конъюнктива.

**Нереальное желание:**

а) Wenn er jetzt hier wäre!      Если бы он был сейчас здесь!

При опущении союза глагол ставится на первое место:

Wäre er jetzt hier!

Ich kaufte (würde) mir diese Handtasche gern (kaufen).

Wir führen (würden) nächste Woche lieber mit aufs Land (fahren).

Wenn du doch wenigstens noch einen Tag bei uns bleiben möchtest!

Möchtest du doch wenigstens noch einen Tag bei uns bleiben!

б) Wir wären gern vergangene Woche mit aufs Land gefahren!

Я охотно купила бы эту сумочку!

Мы поехали бы лучше на следующей неделе с вами на дачу.

Если бы ты хоть еще на один день пожелал побыть у нас!

Мы с удовольствием съездили бы с вами на прошлой неделе на дачу!

**Нереальная возможность:**

а) Mit seiner Hilfe schafften (würden) wir diese Arbeit schon heute (schaffen).

Mit seiner Hilfe könnten wir diese Arbeit schon heute schaffen.

С его помощью мы справились бы с этой работой еще сегодня.

С его помощью мы смогли бы справиться с этой работой еще сегодня.

б) Mit einem Wagen wären wir gestern früher angekommen.

На машине мы прибыли бы вчера раньше.

Mit seiner Hilfe hätten wie diese Arbeit schon gestern geschafft.

Mit seiner Hilfe hätten wir diese Arbeit schon gestern schaffen können.

Для выражения возможного, но не состоявшегося действия глагол употребляется в плюсквамперфекте конъюнктива в сочетании с наречиями **beinahe, fast** и некоторых других. В отличие от русского языка отрицание в таких предложениях не употребляется:

Auf dem nassen Asphalt wäre unser Auto beinahe ins Schleudern geraten.

Ach, fast hätte ich vergessen: deine Tochter bat um Rückruf.

**Нереальное условие**

обычно выражается в сложноподчиненном предложении:

а) Wenn ich heute Abend Zeit hätte, so ginge (würde) ich mit ins Theater (gehen).

Wenn er jetzt nicht krank wäre, könnte er nächste Woche nach Deutschland fahren.

б) Wenn er damals nicht krank gewesen wäre, so wäre er nach Deutschland gefahren.

Wir hätten diese Arbeit früher geschafft, wenn Sie uns damals hätten helfen können.

С его помощью мы справились бы с этой работой еще вчера.

С его помощью мы могли бы еще вчера справиться с этой работой.

На мокром асфальте нашу машину чуть-чуть не занесло.

Ах, чуть не забыла, твоя дочь просила тебя ей позвонить.

Если бы у меня сегодня вечером было время, я пошла бы с вами в театр.

Если бы он сейчас не был болен, он мог бы на следующей неделе поехать в Германию

Если бы он тогда не был болен, он поехал бы в Германию.

Мы раньше справились бы с этой работой, если бы вы нам тогда смогли помочь.

Обратите внимание на порядок слов в придаточном предложении в тех случаях, когда модальный глагол употребляется в плюсквамперфекте.

Конъюнктив II часто употребляется:

– при некатегоричном, вежливом, нерешительном высказывании, при вежливой просьбе и т.п., часто в сочетании со словами **bitte, gern, lieber, am liebsten** и др.:

Ich hätte lieber mit dem Chef gesprochen.

Я бы лучше поговорил с начальником.

– при категоричном утверждении о достижении цели:  
 Endlich wären wir an Ort und Stelle.      Ну, наконец, мы, кажется, прибыли.  
 Es wäre alles. Ich danke Ihnen für die Aufmerksamkeit.      Ну вот, кажется, и все. Спасибо за внимание.  
 Ich könnte Ihnen ein paar bekannte Namen nennen. – Die wären?      Я мог бы назвать вам несколько известных имен. – Какие же?

### Образование имен прилагательных с помощью суффиксов **-haft** и **-sam**

С помощью суффикса **-haft** от существительных образуются прилагательные:

1) со значением наличия какого-л. признака, снабженности чем-л. В русском языке им иногда соответствуют прилагательные с суффиксами **-н(ный)**.

**der Fehler** «ошибка»: **fehler** + **-haft** = **fehlerhaft** «ошибочный»

**der Vorteil** «выгода»: **vorteil** + **-haft** = **vorteilhaft** «выгодный»; «благоприятный»

2) со значением признака, выражающегося в сходстве с чем-л., кем-л.

**das Kind** «ребенок»: **kind** + **-haft** = **kindhaft** «детский, как у ребенка»

**das Mädchen** «девушка»: **mädchen** + **-haft** = **mädchenhaft** «девичий; девический»

С помощью суффикса **-sam** от глаголов образуются прилагательные:

1) со значением активности, годности, способности. В русском языке им соответствуют прилагательные с суффиксами **-ив(ый)**, **-лив(ый)**.

**arbeiten** «работать»: **arbeit** + **-sam** = **arbeitsam** «трудолюбивый, прилежный».

2) со значением действия и состояния человека:

**empfinden** «чувствовать»: **empfind** + **-sam** = **empfindsam** «чувствительный»

**schweigen** «молчать»: **schweig** + **-sam** = **schweigsam** «молчаливый».

## EINE REISE VON HAMBURG NACH MÜNCHEN

(Fortsetzung)

Nun bin ich seit gestern in Bonn. Bonn war lange eine Stadt der hohen Politik und ein Mittelpunkt im Werden eines neuen Europas. Früher kamen Besucher, Deutsche und Ausländer, um an der bekannten Universität zu studieren, um das Beethovenhaus zu besuchen, um sich die mittelalterlichen Kirchen und Bauten anzusehen und um die Schönheit der Rheinlandschaft zu genießen. Heute kommen nicht nur die Touristen, sondern auch viele Diplomaten und Geschäftsleute aus der ganzen Welt nach Bonn.

Ich saß am Rheinufer und las, was Beethoven über Bonn geschrieben hatte, nachdem er Bonn verlassen hatte: „Mein Vaterland, die schöne Gegend, in der ich das Licht der Welt erblickte, ist immer noch schön und deutlich vor meinen Augen, als da ich Euch verließ; kurz, ich werde die Zeit als eine der glücklichsten Begebenheiten meines Lebens betrachten, wo ich Euch wiedersehen und unseren Vater Rhein begrüßen kann.“

Wie sieht sein Bonn heute aus? Neben mittelalterlichen Bauten wie dem Münster stehen die neuesten Gebäude des zwanzigsten Jahrhunderts. Wenn ich eine Straße weitergehe, so sehe ich neben dem Beethoven-Denkmal die modernsten Büro- und Geschäftshäuser. Etwas weiter südlich liegt die Universität und gleich anschließend das ehemalige Regierungsgebäude aus Stein, Stahl und Glas.

Mich interessiert die Universität besonders. Was soll ich studieren? Wo soll ich studieren? Soll ich nach Bonn zurückkommen? Und wie steht es hier mit der Kunst? Im Kunsthistorischen Institut gibt es Tausende von seltenen Büchern über Kunstgeschichte. Ich weiß es wirklich noch nicht. Ich habe auch schon an Heidelberg und an München gedacht. In beiden Städten habe ich Freunde.

In den nächsten Tagen fahre ich am Rhein entlang nach Mainz. Es wäre schön, von Köln oder Bonn mit einem Rheindampfer nach Mainz zu fahren. Was soll ich aber mit meinem Wagen machen? Ich könnte den Wagen zwar auf manchen Dampfern mitnehmen, aber das würde mir zu viel Geld kosten. Na gut, ich fahre durch Bad Godesberg, an der bekannten Schlossruine Rolandseck vorbei, durch Andernach mit seinen römischen Altertümern und bleibe in Koblenz zum Mittagessen. Dann wandere ich durch die alten und neuen Straßen von Koblenz, gehe in die Kastor-Kirche aus dem neunten Jahrhundert und fahre dann über die Brücke auf das andere Rheinufer. Etwas nördlich von der Brücke liegt auf einem 175 Meter hohen Felsen die alte

Festung Ehrenbreitstein, die nicht nur historisch interessant ist. Auch die Aussicht von dort aus ist großartig.

Etwas westlich von Koblenz liegt Trier, die älteste deutsche Stadt, die es gibt. Leider habe ich keine Zeit, dorthin zu fahren. Zwischen Koblenz und Mainz halte ich hier und dort an. Es ist ja eine der bekanntesten und romantischen Gegenden der Welt. Ich kann nicht über alles berichten, was ich dort gesehen habe, sonst müsste ich eine Enzyklopädie schreiben. Und wieder der Rhein. Ohne ihn gäbe es die malerischen Städte, Dörfer, Festungen, Burgen und Felsen, die zu beiden Ufern liegen und über die so viele Sagen und Geschichten erzählt werden, nicht.

Was war am eindrucksvollsten? Hoch über der kleinen Stadt St. Goar liegt die Burg Rheinfels, die die größte Ruine am Rhein ist. Dann kam der bekannte Lorelei-Felsen, über den so viele Dichter schon im Mittelalter geschrieben haben.

In einem vierhundert Jahre alten Hotel, in Aßmannshausen, wo Goethe oft übernachtete, trank ich den berühmten Rotwein.

Rüdesheim, das Hauptzentrum der Weinindustrie, hat eine ebenso großartige Lage. Nachdem ich die Rheinreise beendet habe, verstehe ich, warum sich so viele Dichter, nicht nur Deutsche, gerade diese Gegend zum Thema gemacht haben.

Die Geschichte von Mainz geht nicht nur bis in die Zeit der Römer zurück. Schon in vorgeschichtlicher Zeit lebten Kelten hier. Die große Zeit der Stadt fällt ins Mittelalter, als Mainz die Metropole der deutschen Kirche wurde. Als Haupt der deutschen Christenheit erhielt Mainz den Titel „das Goldene Mainz“.

Mainz ist vor allem die Stadt Gutenbergs, des Erfinders der Buchdruckerkunst. Er machte zwanzig Jahre lang Experimente, baute eine Druckerpresse und druckte die Bibel. Vor Gutenberg, im Jahre 1400, gab es in Europa nur ein paar tausend Manuskripte. Im Jahre 1500 gab es schon neun Millionen gedruckte Bücher. Die Veränderung im Leben der Menschen durch das Buch kann man sich kaum klar machen. Wie tief gehend diese Veränderung ist, wurde mir klar, als ich ein Essay von Stefan Zweig über seine Erlebnisse mit Büchern las. Er schrieb darin: „Lesen ist für uns ... eine beinahe schon körperliche Funktion, ein Automatismus geworden... Heute, im zwanzigsten Jahrhundert können wir uns unsere innere Existenz nicht mehr denken ohne das Wunder (des Buches)...“

Das Gutenberg-Denkmal und das Gutenberg-Museum in Mainz erinnern uns an den Anteil Gutenbergs an der tief gehenden

Veränderung im Leben der Menschen durch das Buch.

Die Autobahnen sind großartig, mit meinem Wagen bin ich zufrieden. Wenn der Verkehr nur nicht so stark wäre! Wenn das Benzin nur nicht so teuer wäre! Ein Glück, dass der Volkswagen so wenig Benzin verbraucht! Mit einem Liter fahre ich fünfzehn bis siebzehn Kilometer.

Frankfurt am Main ist nicht die größte Stadt des Landes. Wegen seiner zentralen Lage zwischen Nord und Süd ist es aber eine der wichtigsten und bekanntesten Handelsplätze Deutschlands. Frankfurt ist eine große Bankenmetropole. Die Deutsche Bundesbank, die wichtigste deutsche Börse und über 350 internationale Banken haben hier ihren Sitz.

Aus Büchern wusste ich, was in Frankfurt besonders sehenswert ist: das Museum für Völkerkunde, das Deutsche Architekturmuseum, das Deutsche Postmuseum, das Liebighaus (Museum alter Plastiken), aber vor allem der Dom und der Römer. Im Dom krönten die Erzbischöfe von Mainz die deutschen Könige. Im Römer feierte man die Krönung. Von besonderem Interesse ist die Paulskirche. Im Jahre 1848 kam in der Paulskirche das erste deutsche Parlament zusammen.

Ich begann aber meine Rundfahrt durch die Stadt mit dem Besuch des Geburtshauses von Goethe. Das Haus Goethes – er begann dort seinen „Faust“ – sieht heute genau so aus, wie es zur Zeit Goethes ausgesehen hat.

Fast drei Stunden lang genoss ich die Schätze der Gemäldesammlung im Städel, dem Städtischen Museum. Viel Zeit verbrachte ich auch im Liebighaus.

Meine Reise ist zu Ende; ich bin in München und ich bleibe hier drei oder vier Tage, bevor ich nach Hamburg zurückkehre.

Am ersten Tag machte ich eine Rundfahrt wie jeder Tourist. Um elf Uhr war ich am Rathaus am Marienplatz und hörte das berühmte Glockenspiel. Kurz darauf besuchte ich die Frauenkirche, das bedeutendste Bauwerk reiner Gotik in München. Zu Mittag aß ich in einem Restaurant am Stachus und am Nachmittag war ich am Ufer der Isar, die durch die Stadt fließt.

München ist als alte deutsche Stadt wenig charakteristisch. Alles ist groß und breit. Nur in der eigentlichen Altstadt sind jene kleinen engen Straßen, die für andere mittelalterliche Städte so charakteristisch sind.

Die 1,3 Millionen Einwohner zählende Stadt München hat viele Namen: „Weltstadt mit Herz“, „Athen an der Isar“, „Bier- und

Barockmetropole“ oder „Deutschlands heimliche Hauptstadt“.

München ist eine Stadt von europäischem Rang, reich an Kunst- und Architekturschätzen, mit unverwechselbar eigenem Stil.

In den letzten Tagen sah ich mir vor allem die vielen Kunstsammlungen an. Dafür ist München, die Stadt der Kunst, ja berühmt. Viele Stunden verbrachte ich in der Alten Pinakothek. Bis zur Erschöpfung wanderte ich durch ihre Säle. Auf Samt und Seide und hinter Panzerglas präsentiert die Alte Pinakothek ihre 800 Gemälde.

Die Stadt ist zugleich Zentrum des High-Tech- und Dienstleistungssektors. Die Kombination aus Charme und Geschäft, Kunst und Industrie, wunderschönen Schlössern, nahe gelegenen Bergen und Seen machen München zu einem der schönsten Orte Deutschlands und sogar Europas.

Ich denke zurück an Vieles, was ich auf dieser Reise gesehen habe. Ich denke auch an Vieles, was ich noch nicht gesehen habe, denn ich habe ja nur einen kleinen Teil Deutschlands besucht. Der Mensch ist mir zufrieden. Vielleicht ist das aber gut so.

**Und welches sind Ihre Eindrücke?**

*Tourist:* Heute verlasse ich Moskau und kehre wieder in meine Heimat zurück.

*Moskauer:* Sind Sie mit Ihrer Touristenreise durch unser Land zufrieden?

*T.:* Oh, ja. Der Aufenthalt in Moskau war für mich ein unvergessliches Erlebnis. Alles, was ich früher von Moskau gelesen und gehört hatte, hielt ich für übertrieben. Jetzt aber habe ich mich selbst von der Schönheit und Größe Moskaus überzeugt.

*M.:* Und was hat auf Sie in Moskau den größten Eindruck gemacht?

*T.:* Es fällt mir schwer, diese Frage zu beantworten. Die Eindrücke sind so mannigfaltig und ich weiß

**Какковы ваши впечатления?**

*Турист:* Сегодня я уезжаю из Москвы и возвращаюсь к себе на родину.

*Москвич:* Вы довольны своим путешествием по нашей стране?

О да. Пребывание в Москве было для меня незабываемым событием. Все, что я раньше читал и слышал о Москве, я считал преувеличением. Но теперь я сам убедился, как красива и велика Москва.

Что в Москве произвело на вас самое большое впечатление?

Мне трудно ответить на этот вопрос. Впечатления так разнообразны, и я не знаю, с

einfach nicht, womit ich beginnen soll. чего начать.

*M.:* Nun, wo sind Sie zum Beispiel gestern gewesen?

*T.:* Gestern? In der Tretjakow-Galerie! Ich bin ja ein sehr großer Kunstfreund und schwärme für Malerei. Viele Stunden habe ich in den Sälen verbracht, in denen die bedeutendsten russischen Maler des 19. und 20. Jahrhunderts vertreten sind. Besonders lange stand ich vor Repins Gemälde „Iwan Grosny und sein Sohn Iwan Am 16. November 1581.“ Ich kannte nur die Reproduktion dieses Gemäldes und jetzt habe ich es im Original gesehen.

*M.:* Ja, das ist das berühmteste Bild von Repin und zweifellos eines der beliebtesten Werke der russischen Malkunst. Wissen Sie auch, dass dem Bild eine wirkliche historische Begebenheit zu Grunde liegt?

*T.:* Ja, ich weiß das. Und Repin schildert diese Begebenheit auf solche Art, dass die Szene sich direkt vor unseren Augen abzuspielen scheint. Der Eindruck ist einfach überwältigend! Schade, dass ich mir die Werke, die die altrussische Kunst vertreten, nur flüchtig ansehen konnte. Ein Tag ist viel zu wenig Zeit, um sich dort alles anzusehen.

*M.:* Sagen Sie bitte, was halten Sie von der modernen Kunst? Jetzt gibt es in Moskau viele Ausstellungen, wo den Besuchern

Ну, например, где вы были вчера?

Вчера? В Третьяковской галерее! Я ведь большой поклонник искусства и увлекаюсь живописью. Долгие часы провел я в залах, где представлены самые значительные русские художники 19 и 20 веков. Особенно долго я стоял перед картиной Репина «Иван Грозный и его сын Иван 16 ноября 1581 года». Я знал только репродукцию этой картины, а тут я увидел оригинал.

Да, это знаменитейшая картина Репина и без сомнения одно из популярнейших произведений русской живописи. А вы знаете, что в основе этой картины лежит действительное историческое событие?

Да, знаю. И Репин изображает это событие таким образом, что сцена, кажется, разыгрывается перед вашими глазами. Впечатление просто поразительное! Жаль, что произведения древнерусского искусства я мог лишь бегло осмотреть. Один день – слишком мало времени, чтобы увидеть там все.

Скажите, пожалуйста, как вы относитесь к современному искусству? Сейчас в Москве имеется много выставок, где

die Kunst des 20. Jahrhunderts vorgeführt wird. Dort sind fast alle Stile und Hauptrichtungen in der Entwicklung der Kunst des Jahrhunderts vertreten und vor allem die Werke der Moderne, besonders „der russischen Avantgarde“, der Postmoderne, des Kubismus und Konstruktivismus.

*T.:* Ich habe diese Ausstellungen leider nicht besucht. Offen gestanden, verstehe ich nicht viel von dieser modernen Kunst. Ich glaube, ich bin für das Verständnis solcher Kunst innerlich nicht vorbereitet. Es fehlt mir auch eine nötige Vorbildung dazu. Und ich beneide die Menschen, die sich lange das „Schwarze Quadrat“ von Kasimir Malewitsch ansehen und viel darüber diskutieren können. Nein, ich bin Anhänger der objektiven, wahrheitsgetreuen Darstellung der Wirklichkeit in der Kunst.

*M.:* Da bin ich ganz Ihrer Meinung. Nicht alle verstehen die abstrakte Kunst. Aber es gab eine Zeit, in der man die Gemälde von Vincent van Gogh auch nicht verstanden hat. Gefallen Ihnen übrigens die Gemälde von französischen Impressionisten und Postimpressionisten?

*T.:* Ja, diese Kunst ist für mich ein Begriff. Für diese Malerei habe ich viel übrig. Ich könnte lange vor vielen Gemälden von Claude Monet, Renoir, Degas, Cézanne

besuchern demonstriertes Kunst 20. Jahrhunderts. Там представлены почти все стили и основные направления в развитии искусства в течение века, и прежде всего, представлены произведения модернизма, особенно «русского авангарда», постмодернизма, кубизма и конструктивизма.

Я не был, к сожалению, на этих выставках. Откровенно говоря, я мало разбираюсь в этом современном искусстве. Я полагаю, что я внутренне не готов к пониманию такого рода искусства. У меня нет также необходимого образования для этого. И я завидую людям, которые могут долго смотреть на «Черный квадрат» Казимира Малевича и много дискутировать по этому поводу. Нет, я сторонник объективного, реального изображения действительности в искусстве.

Тут я совершенно с вами согласен. Не все понимают абстрактное искусство. Но было время, когда картины Ван Гога тоже не понимали. Кстати, вам нравятся картины французских импрессионистов и постимпрессионистов?

Да, я знаком с этим искусством. Мне очень нравится эта живопись. Я мог бы долго стоять перед многими полотнами Клода Моне,

oder van Gogh stehen und diese Meisterwerke genießen. Diese Kunst lässt mich nicht kalt. Und immer, wenn ich in München bin, besuche ich die Bayerischen Staatsgemäldesammlungen (Alte Pinakothek, Neue Pinakothek, Neue Staatsgalerie) gern. Viele Meisterwerke von Edouard Manet, Renoir, Paul Cézanne, Edgar Degas, Vincent van Gogh machen die Neue Staatsgalerie zu einem der schönsten Museen französischer Malerei.

*M.:* Dann wäre es für Sie interessant und empfehlenswert, das Staatliche Puschkin-Museum für bildende Künste in Moskau zu besuchen. Es verfügt über eine reiche Gemäldesammlung von französischen Impressionisten und Postimpressionisten.

Diese vortrefflichen Gemälde haben wir vor allem den russischen Sammlern und Kunstfreunden I.A. Morosow und S.I. Stschukin zu verdanken. Am Anfang des 20. Jahrhunderts besuchten sie ständig die Pariser Ausstellungen und erwarben viele Gemälde von Malern, die damals erst begannen, anerkannt zu wer-

Ренуара, Дега, Сезанна или Ван Гога и наслаждаться этими шедеврами. Это искусство не оставляет меня равнодушным. И всегда, когда я бываю в Мюнхене, я с удовольствием посещаю Государственные картинные галереи Баварии. (Старая пинакотека, Новая пинакотека, Новая государственная галерея). Многие шедевры Эдуарда Мане, Ренуара, Поля Сезанна, Эдгара Дега, Винсента Ван Гога превращают Новую картинную галерею в один из прекраснейших музеев французской живописи.

Тогда для вас было бы интересно и вам можно было бы порекомендовать посетить в Москве Государственный музей изобразительных искусств имени Пушкина. Он располагает богатой коллекцией картин французских импрессионистов и постимпрессионистов.

Этими великолепными полотнами мы обязаны прежде всего русским коллекционерам и поклонникам искусства И.А. Морозову и С.И. Щукину. В начале 20 века они постоянно посещали Парижские выставки и приобретали много картин художников, которые только

den oder überhaupt noch nicht anerkannt waren. Das waren die Werke der Impressionisten und Postimpressionisten, deren herrliche Gemälde heute im Puschkim-Museum für bildende Künste zu sehen sind. An Ihrer Stelle würde ich dieses Museum besuchen.

*T.:* Ich weiß, dass es in Moskau eine reiche Gemäldesammlung von französischen Malern gibt. Hätte ich mehr Zeit gehabt, so hätte ich unbedingt dieses Museum besucht. Leider geht es nicht mehr. Heute Abend fahren wir weiter, nach Sankt-Petersburg.

*M.:* Ach so! Dann könnten Sie das Versäumte noch nachholen. Während Ihres Aufenthaltes in Petersburg werden Sie zweifellos die berühmte Ermitage besuchen. Und ich würde Ihnen raten, sich dort eine der schönsten Gemäldesammlungen französischer Maler aus der zweiten Hälfte des 19. und dem Anfang des 20. Jahrhunderts anzusehen. Sie werden es nicht bereuen.

*T.:* Vielen Dank für Ihren Tipp. Ich werde gern Ihrem Rat folgen.

*M.:* Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in der schönen Stadt an der Newa. Es lohnt sich, dieses „Nördliche Venedig“ zu besuchen. Ich bin

начали получать признание или вообще еще не были признаны. Это были произведения французских импрессионистов и постимпрессионистов, великолепные полотна которых сегодня можно увидеть в Пушкинском музее изобразительных искусств. На вашем месте я бы посетил этот Музей.

Я знаю, что в Москве имеется богатая коллекция картин французских художников. Если бы у меня было больше времени, то я обязательно посетил бы этот музей. К сожалению, ничего не получится. Сегодня вечером мы едем дальше, в Санкт-Петербург.

Ах, вот как! Тогда вы еще могли бы наверстать упущенное. Во время своего пребывания в Петербурге вы, несомненно, посетите знаменитый Эрмитаж. И я бы вам посоветовал посмотреть там одну из красивейших коллекций картин французских художников второй половины 19-го и начала 20-го века. Вы об этом не пожалеете.

Большое спасибо за вашу подсказку. Я охотно последую вашему совету.

Я желаю вам приятного пребывания в прекрасном городе на Неве. Стоит посетить эту «Северную Венецию». Я уверен, что вы получите от

sicher, dass Sie von diesem Besuch ein großes Vergnügen bekommen werden. Glückliche Reise!

*T.:* Vielen Dank!

Большое спасибо!

### Пояснения к текстам

**das Beethovenhaus** дом, где родился Бетховен

**die Aussicht von dort** вид оттуда

**das Licht der Welt erblicken** появиться на свет, родиться

**Johann Wolfgang Goethe** Иоганн Вольфганг Гёте (1749-1832), великий немецкий писатель, основоположник немецкой литературы нового времени, мыслитель и естествоиспытатель

**Die große Zeit der Stadt fällt ins Mittelalter.** Расцвет города приходится на средневековье.

**die Bibel** Библия

**Stefan Zweig** Стефан Цвейг (1881-1942), австрийский писатель – мастер психологической новеллы

**der Römer** здание ратуши

**Städel J.F.** Штедель И.Ф. (1728-1816), основатель картинной галереи и института изобразительных искусств во Франкфурте-на-Майне

**von europäischem Rang** европейского значения

**High-Tech** [‘hai’tɛk] = **Spitzentechnologie** высокая технология

**auf jmdn. einen Eindruck machen** производить впечатление на кого-л.

**auf solche Art** так, таким образом

**Dem Bild liegt eine historische Begebenheit zu Grunde.** В основе сюжета картины лежит историческое событие.

**Lorelei-Felsen** скала Лорелеи на берегу Рейна, названная по имени русалки Лорелеи из народной легенды и ставшая широко известной благодаря одноименному стихотворению Г. Гейне.

**von besonderem Interesse sein** представлять особый интерес

**es lohnt sich** стоит, имеет смысл

**Was halten Sie von der modernen Kunst?** Как вы относитесь к современному искусству?

**die Moderne** модернизм (течение в искусстве, в живописи)

**Kasimir Malewitsch** Малевич Казимир Северинович (1878-1933), основоположник одного из видов абстрактного искусства. Широко известно его произведение «Черный квадрат».

**Ich bin ganz Ihrer Meinung.** Я совершенно с вами согласен. (Я полностью разделяю ваше мнение).

**Vincent van Gogh** Винсент ван Гог (1853-1903), знаменитый голландский живописец, представитель постимпрессионизма — течения в живописи в конце 19-го и начале 20-го вв.

**Beethoven** Людвиг ван Бетховен (1770-1827), выдающийся немецкий композитор, пианист и дирижер, создатель героического музыкального стиля.

**Diese Kunst ist für mich ein Begriff.** Это искусство мне знакомо.

**Ich habe (nicht) viel für ihn übrig.** Мне он (не) симпатичен.

**Das lässt mich (nicht) kalt.** Это меня (не) трогает.

**Claude Monet** [klo:d mɔ'ne:] Клод Моне

**Edouard Manet** [e'dua:r ma'ne:] Эдуард Мане

**Renoir** [rə'noa:r] Ренуар

**Edgar Degas** [dɛ'ga] Эдгар Дега

**Paul Cézanne** [pɔl se 'zan] Поль Сезанн

**das Staatliche Puschkin-Museum für bildende Künste in Moskau**

Государственный музей изобразительных искусств имени А.С.Пушкина в Москве

**Sie werden es nicht bereuen.** Вы об этом не пожалеете.

**das Versäumte nachholen** наверстать упущенное

### Управление глаголов

**genießen** *vt* наслаждаться чем-л.

Er genießt dort die Natur. Он наслаждается там природой.

**betrachten** *vt als (Akk.)* рассматривать что-л. как, принимать за кого-л., что-л.

Ich betrachte dieses Erlebnis nur als eine kleine Episode. Я рассматриваю это событие лишь как маленький эпизод.

**interessieren** *vt* интересовать кого-л.

Mich interessiert alles, was diesen Künstler betrifft. Меня интересует все, что касается этого артиста.

**vorbefahren** *vi an (Dat.)* проезжать мимо кого-л., чего-л.

Wir fuhren an vielen schönen Straßen und Plätzen vorbei. Мы ехали мимо многих красивых улиц и площадей.

**berichten** *vt, vi über (Akk.)* сообщать, рассказывать что-л., о чем-л.

Ich will über meine Eindrücke von der Reise berichten. Я хочу рассказать о своих впечатлениях от поездки.

**machen** *vt zu (Dat.)* делать кого-л., что-л., кем-л., чем-л.

Er will seinen Sohn zu seinem Helfer machen. Он хочет сделать сына своим помощником.

**sich (Dat.) etw. klar machen** уяснить себе что-л., отдавать себе отчет в чем-л.

Du müsst dir das klar machen. Ты должен себе это уяснить.

**sich (Dat.) etw. denken** представлять себе что-л.

Ich kann mir das nicht denken. Я не могу себе этого представить.

**erinnern** *vt an (Akk.)* напоминать кому-л. о чем-л.

Diese Postkarte erinnert mich an meine erste Auslandsreise. Эта открытка напоминает мне о моей первой заграничной поездке.

**zurückdenken an (Akk.)** вспоминать о ком-л., о чем-л.

Ich denke oft an meine Schulfreunde zurück. Я часто вспоминаю о своих школьных друзьях.

**sich überzeugen von (Dat.)** убеждаться в чем-л.

Jetzt überzeugte ich mich von seiner Begabung. Теперь я убедился в его даровании.

**gehören** *vi (Dat.)* принадлежать кому-л.

Dieses Buch gehört mir. Эта книга принадлежит мне.

**gehören zu (Dat.)** принадлежать, относиться к чему-л., входить в состав чего-л.

Dieses Bild gehört zu den besten Werken dieses Malers. Эта картина принадлежит к лучшим произведениям этого художника.

**halten etw., jmdn. für (Akk.)** считать что-л., кого-л. чем-л., кем-л.

Ich halte seine Feststellung für übertrieben. Я считаю его утверждение преувеличенным.

Wir halten ihn für einen guten Maler. Мы считаем его хорошим художником.

**beneiden** *vt um (Akk.)* завидовать кому-л. в чем-л., из-за чего-л.

Ich beneide Sie um Ihre Geduld. Я завидую вашему терпению.

**bereuen** *vt* каяться, раскаиваться в чем-л., сожалеть о чем-л.

Sie werden es nicht bereuen, wenn Sie diese Rheinreise unternehmen. Вы не будете раскаиваться, если совершите это путешествие по Рейну.

**verdanken** *vt (Dat.)* быть обязанным чем-л. кому-л., чему-л.



Diese schönen Bilder hat die  
Ermitage dem Moskauer Sammler  
I.A. Morosow zu verdanken.

Этими прекрасными картинами  
Эрмитаж обязан московскому  
коллекционеру И.А.Морозову.

**folgen** *vi* (s) (*Dat.*) 1. следовать, идти за кем-л.

Folgen Sie mir!

Следуйте за мной!

2. ~ *vi* (h) (*Dat.*) следовать чему-л., прислушиваться к чему-л.

Folgen Sie dem Rat des Arztes. Следуйте совету врача.

### Синонимы

besichtigen *vt* – sich (*Dat.*) etw. ansehen – betrachten *vt*

berichten über (*Akk.*) – erzählen über (*Akk.*)

beschreiben *vt* – schildern *vt* – darstellen *vt*

sich (*Dat.*) vorstellen – sich (*Dat.*) denken

sich erinnern an (*Akk.*) – zurückdenken an (*Akk.*)

folgen *vi* (*Dat.*) – befolgen *vt*

kaufen *vt* – besorgen *vt* – erwerben (erwarb, erworben) *vt*

bedauern *vt* – bereuen *vt*

das Bild, -es, -er – das Gemälde -s, -e

die Begebenheit – die Episode

schwärmen *vi* für (*Akk.*) – sich begeistern für (*Akk.*) – begeistert sein  
von (*Dat.*)

bekommen *vt* – erhalten (erhielt, erhalten) *vt*

### Многозначность глагола

**zählen** I. *vt* 1. считать что-л., высчитывать, подсчитывать

Was zählst du da?

Что ты там считаешь?

2. ~ *vt* **zu** (*Dat.*) считать кого-л. кем-л., что-л. чем-л.; причислять,  
относить кого-л. к кому-л., что-л. к чему-л.

Ich zähle ihn zu meinem Freund. Я считаю его своим другом.

3. ~ *vt* насчитывать, содержать (в себе), равняться чему-л.

Er zählt 60 Jahre.

Ему 60 лет.

II. ~ *vi* 1. считать

Er kann schon bis 20 zählen.

Он может считать уже до 20.

2. ~ *vi* считаться, идти в счет

Das zählt nicht.

Это не считается, это не в счет.

3. ~ *vi* **zu** (*Dat.*), **unter** (*Akk.*) считаться, относиться, причислять,  
принадлежать к кому-л., к чему-л.

Dieses Bild zählt zu den besten  
Werken des Malers.

Эта картина считается одним  
из лучших произведений  
художника.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите тексты, переведите их на русский язык. Проанализируйте предложения, содержащие глаголы в конъюнктиве.

2. Ответьте на вопросы как можно подробнее, опираясь на содержание текста и свои знания.

1. Warum ist Bonn mit dem Namen des großen deutschen Komponisten Ludwig van Beethoven verbunden?

2. Wissen Sie, wie alt die Bonner Universität ist? Welche berühmten Menschen studierten an der Bonner Universität?

3. Welche Städte und Sehenswürdigkeiten würden Sie besuchen, wenn Sie die Gelegenheit hätten, eine Rheinreise mit dem Dampfer zu unternehmen?

4. Ist Ihnen der Name Lorelei ein Begriff? Kennen Sie eine Legende über den Lorelei-Felsen? Kennen Sie Gedichte, in denen diese Jungfrau besungen wird?

5. Haben Sie je deutschen Wein gekostet? Wo in Deutschland ist die Weinindustrie entwickelt? Wie heißt das Hauptzentrum der Weinindustrie?

6. Warum erhielt die Stadt Mainz den Titel „das Goldene Mainz“? Worauf ist das zurückzuführen?

7. Was wissen Sie über Gutenberg, den Erfinder der Buchdruckkunst? Welche Rolle spielte Ihrer Meinung nach seine Erfindung für die Kultur der Menschheit?

8. Warum wird Frankfurt am Main oft eine Bankenmetropole genannt?

9. Was würden Sie sich in Frankfurt am Main während eines kurzen Aufenthaltes in erster Linie ansehen?

10. Was wissen Sie über die Hauptstadt des Bundeslandes Bayern? Wo befindet sich München? Was gibt es in München für einen Kunstkenner zu sehen? Und wohin können die Sportfreunde gehen? Wissen Sie, wann in München die Olympischen Spiele stattgefunden haben?

3. Ознакомьтесь с содержанием диалога „Und welches sind Ihre Eindrücke?“ Подтвердите или опровергните следующие высказывания. В своих высказываниях используйте речевые обороты, типа:

Das stimmt (nicht). Sie irren sich. Ich bin mit Ihnen einverstanden. Ich bin ganz Ihrer Meinung. Das würde ich nicht behaupten. Was mich betrifft (angeht), ... Das ist nicht ganz so. Ich würde nicht sagen, dass ... Offen gestanden ... Ich habe für ... (nicht) viel übrig. Ich bin nicht sicher, aber ich glaube ...

1. Der Tourist ist mit seinem Aufenthalt in Moskau nicht ganz zufrieden.
  2. Der Gast ist ein großer Kunstfreund und schwärmt für Malerei.
  3. Er besuchte die Tretjakow-Galerie und stand lange vor Repins „Iwan Grosny und sein Sohn Iwan“. Früher hatte er dieses Bild nie gesehen, nicht wahr?
  4. Dem berühmten Bild von Repin liegt keine wirkliche historische Begebenheit zu Grunde? Oder irre ich mich?
  5. Ein Tag ist viel zu wenig Zeit, um sich alle Gemälde der Tretjakow-Galerie anzusehen, sind Sie damit einverstanden?
  6. Der deutsche Tourist ist Anhänger der objektiven wahrheitsgetreuen Darstellung der Wirklichkeit in der Kunst. Und Sie? Für welche Kunst haben Sie viel übrig?
  7. Glauben Sie auch, dass man für das Verstehen einiger Bilder eine nötige Vorbildung braucht?
  8. Warum ruft das Bild von Kasimir Malewitsch „Das schwarze Quadrat“ so viel Interesse bei den Besuchern der Ausstellung hervor? Verstehen Sie viel von solcher Kunst?
  9. Die Kunst der französischen Impressionisten und Postimpressionisten lässt den deutschen Touristen kalt, stimmt das?
  10. Wo kann man französische Malerei der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts und Anfang des 20. Jahrhunderts in Russland (in Deutschland) kennen lernen?
  11. Worauf ist es zurückzuführen, dass die Kunst vieler Impressionisten und Postimpressionisten zu ihren Lebzeiten nicht anerkannt war?
  12. Welche bekannten Museen und Gemäldegalerien haben Sie besucht? Für welche Maler haben Sie besonders viel übrig? Gibt es Gemälde (Porträts, Landschaften), die Sie nicht kalt lassen?
  13. In Moskau gibt es jetzt die ständige Gemäldegalerie des russischen Malers A. Schilow. Kennen Sie diesen Maler? A. Schilow malt am meisten Porträts. Und gerade Porträts gelingen ihm am besten, sind Sie der gleichen Meinung?
  14. Welche zeitgenössischen russischen Maler kennen Sie noch? Welche Museen (Ausstellungen) würden Sie gern besuchen?
  15. Wer ist Ihr Lieblingsmaler? Welche Gemälde von ihm bewundern Sie am meisten?
4. Составьте микродиалоги с репликой, выражающей нереальное желание, следите за временной формой глагола в конъюнктиве.  
 Образец: A.: Ich habe jetzt keine Zeit.

B.: Wenn ich jetzt Zeit hätte!

A.: Ich habe ihn gestern nicht telefonisch erreicht.

B.: Wenn ich ihn gestern telefonisch erreicht hätte!

(Hätte ich ihn gestern nur telefonisch erreicht!)

1. In der Stadtmitte konnten die Touristen keine Hotelzimmer finden.
2. Wir haben unseren Zug versäumt.
3. Ich konnte mich in München nicht länger aufhalten.
4. Leider regnet es jetzt jeden Tag.
5. Ich kann nicht über alles berichten, was ich in Koblenz gesehen habe.
6. Das Benzin ist leider sehr teuer.
7. Das Wetter war immer kalt.
8. Ich kann mich an den Namen des Museums nicht erinnern.
9. Wir konnten im Hotel nicht übernachten, wir mussten weiter fahren.
10. Unsere Fußballmannschaft hat das letzte Spiel verloren.
11. Leider habe ich den Rat der Eltern nicht befolgt.
12. Ich weiß das nicht.
13. Es ist dem Tennisspieler nicht gelungen, das dritte Spiel zu gewinnen.

5. Переведите на немецкий язык.

1. Если бы у меня был его адрес!
2. Если бы он тогда позвонил нам!
3. Если бы поездка на пароходе не была такой дорогой!
4. Если бы он мог тогда мне помочь!
5. Если бы ты могла себе это представить!
6. Если бы на юге не было так жарко!
7. Если бы у меня отпуск был в сентябре!
8. Если бы ты раньше обратилась к врачу!
9. Если бы я смог на этой неделе выполнить все формальности, связанные с поездкой за границу!
10. Если бы это удалось!
11. Если бы мы смогли выиграть завтра эту игру!
12. Если бы я мог не думать об этом!
13. Если бы ты смог вспомнить название книги!
14. Если бы я мог описать красоту Рейна!

6. Составьте по образцу микродиалоги с репликой, выражающей несколько иное желание, чем высказанное в предыдущей реплике.

Образец: A.: Herr Müller will sich einen Mercedes kaufen.

B.: An seiner Stelle würde ich mir einen Volkswagen kaufen.

1. Frau Berger möchte im August in die Türkei fahren und dort ihren Urlaub verbringen.
3. Peter will an der Bonner Universität Chemie studieren.
4. Meine Eltern wollen ein Hotelzimmer in einem Vorort Berlins reservieren.
5. Anna möchte mit dem Touristenbus nach Bulgarien fahren.
6. Die Meiers wollen von Mainz bis Hamburg mit dem Wagen fahren.
7. Alexander will am Ausflug nach Potsdam nicht teilnehmen, diese Fahrt scheint ihm nicht interessant zu sein.
8. Meine Kollegen wollen sich in München ein paar Tage aufhalten und die Bayerischen Staatsgemäldesammlungen, vor allem die Alte

Pinakothek besuchen. 9. Die Touristen wollen in Rüdesheim, im Hauptzentrum der Weinindustrie, Aufenthalt machen und den berühmten Rotwein probieren.

7. Переведите на немецкий язык.

1. Этот мальчик мог бы стать в будущем хорошим художником. 2. Без его помощи мы бы тогда заблудились в этом темном лесу. 3. На вашем месте я бы поехала на Канарские острова или совершила путешествие по Европе. 4. На твоём месте я бы прислушалась к совету врача и не поехала бы на юг, так как жаркий климат может повредить твоему здоровью. 5. При такой погоде я бы лучше осталась дома, кажется, скоро будет гроза. 6. Без твоей помощи я бы не справился с этим трудным переводом за такое короткое время. 7. Ребенок был очень легко одет. При такой холодной погоде он мог бы простудиться. 8. Ты мог бы принять эту девушку на работу, почему ты это не сделал? – Она еще не очень хорошо владеет английским языком. 9. При более благоприятной погоде мы смогли бы преодолеть этот путь гораздо быстрее. 10. Вам надо было бы раньше обратиться к врачу, и врач смог бы тогда спасти ваш зуб. А теперь его надо только удалять.

8. Дополните предложения, используйте словосочетания, данные в скобках.

*Образец:* 1. Ich würde den Arzt erst dann besuchen, wenn ich ... (Fieber haben).

Ich würde den Arzt erst dann besuchen, wenn ich Fieber hätte.

2. Ich hätte dir erst dann helfen können, wenn du ... (dazu Lust haben).

Ich hätte dir erst dann helfen können, wenn du dazu Lust gehabt hättest.

1. Es wäre sehr schade, wenn er ... (nicht zu Hause sein). 2. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie ... (bei uns vorbeikommen). 3. Ich würde es sehr bereuen, wenn ich ... (die Ermitage nicht besuchen können). 4. Ich hätte mich damals sehr gefreut, wenn ich ... (Sie sehen). 5. Es wäre damals sehr nett von dir gewesen, wenn du ... (zu mir kommen). 6. Die Eltern wären sehr zufrieden, wenn du ... (die Prüfung gut bestehen). 7. Es wäre sehr gut, wenn du ... (bald gesund werden). 8. Paul hätte gern an dem Schiausflug teilgenommen, wenn er ... (auf der Eisbahn hinfallen). 9. Ich würde öfter ins Theater gehen, wenn ich ... (es sich leisten können). 10. Was würden Sie tun, wenn Sie ... ? (Präsident Ihres Landes sein).

9. Закончите предложения и ответьте на вопрос:

Was hätten Sie gemacht, wenn ...

1. ... Sie Ihre Tasche mit allen Papieren verloren hätten? 2. ... Sie eine Million Euro im Lotto gewonnen hätten? 3. ... Sie zufällig auf der Straße eine Geldtasche mit Geld und Fahrkarten für den morgigen Zug gefunden hätten? 4. ... Sie in einer fremden Stadt kein Hotelzimmer gefunden hätten? 5. ... Sie den letzten Zug, mit dem Sie jeden Tag nach Hause fahren, verpasst hätten? 6. ... Sie sich in der fremden Stadt verlaufen hätten? 7. ... Sie Ihren Urlaub im Winter bekommen hätten?

10. Ответьте на вопросы. Дайте несколько вариантов ответа.

*Образец:* A.: Was würdest du machen, wenn du viel Geld hättest?

B.: Wenn ich viel Geld hätte, würde ich wahrscheinlich eine Reise um die Welt machen.

Vielleicht würde ich mir ein Haus bauen.

1. Wie würden Sie sich erholen, wenn Sie Ihren Urlaub im August machen? 2. Was würdest du machen, wenn du mehr Zeit hättest? 3. Würden Sie eine Auslandsreise unternehmen, wenn es möglich wäre? 5. Jetzt studieren viele junge Leute im Ausland. Würden Sie Ihren Sohn oder Ihre Tochter im Ausland studieren lassen? 6. Wie würden Sie jetzt Ihre Deutschkenntnisse bezeichnen, als gut oder als sehr gut? 7. Was würde Peter machen, wenn er nicht krank wäre? 8. Was würden Sie machen, wenn Sie morgen frei hätten? 9. Was würden Sie am Wochenende machen, wenn das Wetter schlecht wäre? 10. Was könnten wir machen, wenn es nicht so spät wäre? 11. Wohin würden Sie gern in den Ferien reisen? 12. Wo würden Sie gern arbeiten? 13. Was würden Sie machen, wenn Sie alles könnten?

11. Составьте микродиалог с репликой, выражающей совет (пожелание).

*Образец:* A.: Der Kranke wendet sich nicht an den Arzt.

B.: Es wäre besser, wenn er sich an den Arzt wandte (wenn er sich an den Arzt wenden würde).

1. Er kauft sich keine benötigten Lehrbücher. 2. Sie geht nicht zum Arzt und lässt sich nicht untersuchen. 3. Der kurzsichtige Junge trägt keine Brille. 4. Der Vater sorgt wenig für die Kinder. 5. Der Student bereitet sich nicht auf die Prüfungen vor. 6. Die Mutter erholt sich während des Urlaubs nicht und arbeitet viel im Gemüsegarten. 7. Er denkt gar nicht an seine Gesundheit.

12. Переведите на немецкий язык.

1. Если бы у него вчера была возможность, он обязательно пришел бы к тебе в гости. 2. Если бы у меня были деньги, я бы в

следующем году провела свой отпуск за границей, где-нибудь на Средиземном море. 3. Ты могла бы позвонить ему сегодня и поздравить его с началом учебного года. Я думаю, он был бы рад твоему звонку. 4. Если бы ты следовала советам врача и принимала все лекарства, которые он тебе прописал, ты давно бы была здорова. 5. Если бы мы взяли такси, мы не опоздали бы к началу спектакля. 6. Я была бы очень рада, если бы смогла присоединиться в музее к какой-нибудь экскурсии (sich einer Führung anschließen). 7. Мы могли бы начать наше знакомство с Москвой с осмотра Кремля и Красной площади, если вы не имеете ничего против. 8. Если бы ты послал ему письмо авиапочтой, то он уже получил бы его несколько дней назад. 9. Если бы он последовал нашему совету и поехал на пароходе, он бы гораздо лучше отдохнул. 10. Если бы я раньше смогла заказать комнату в гостинице, я бы получила одноместный номер. 11. Если бы он не стал художником, то он стал бы артистом, у него есть к этому способности. 12. Если бы он не пропустил по болезни так много занятий, он бы мог лучше сдать экзамен по английскому языку. 13. Что бы ты делала, если бы у тебя было много свободного времени? 14. Если бы у меня была дача, я бы купил себе машину. 15. Я была бы очень рада, если бы вы приняли наше приглашение и навестили нас в следующее воскресенье. 16. Было бы лучше, если бы дети пришли сегодня вечером к нам. Мы могли бы показать им фотографии, которые мы привезли из поездки по Европе. 17. Если бы вчера не шел дождь, мы бы поехали за город. 18. Если бы у меня не болела нога, я принял бы участие в футбольном матче, который состоится через два дня. 19. Если бы я тогда смог дольше задержаться в Вене, я бы обязательно сходил в Венский оперный театр и послушал оперу Вагнера «Лознгрин».

13. Переведите следующие предложения на русский язык и составьте свои предложения с выделенными словосочетаниями.

1. Ich liebe zweierlei auf dieser Welt. – **Das wäre?** – Mein Kind und meine Arbeit. 2. Ich werde mein Bestes tun. Unter einer Bedingung. – **Und die wäre?** 3. Ich könnte den Bericht von meinem Standpunkt aus ergänzen. – **Und dieser Standpunkt wäre?** 4. Er gibt einen großen Unterschied dazwischen. – **Und dieser Unterschied wäre?** 5. Auf dieser Seereise könnten Sie viele Länder besuchen. – **Die wären?** – Fast alle Mittelmeerländer. 6. Wir treffen uns heute bestimmt. – **Wie wäre es in einer halben Stunde im Café am Puschkinplatz?** 7. **Das**

wäre nett von Ihnen, mich in Ihrem Wagen in die Stadt herein zu nehmen. 8. **Wie wäre es, wenn du mir dein Handy gäbest?** 9. **Wie wäre es, wenn ich neben dir wohnte?** 10. **Ich hätte eine Idee. – Die wäre?** 11. Der Professor schloss seine Vorlesung mit den Worten. „**Das wär’s. Danke für die Aufmerksamkeit.**“ 12. „**Fahren Sie mich bitte zum Universitätsgebäude.**“ Nach zehn Minuten sagte der Fahrer: „**Da wären wir.**“

14. Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление конъюнктива при некатегоричных, вежливых высказываниях.

1. Würden Sie mir vielleicht sagen, wie ich zum Bahnhof komme? 2. Würden Sie mir bitte einen Gefallen tun? 3. Würden Sie vielleicht gegen elf Uhr noch mal anrufen? 4. Dürfte ich Sie um die Speisekarte bitten? 5. Könnten Sie mir bitte sagen, ob dieser Bus bis zur Gemäldegalerie fährt? 6. Könnten Sie mir bei dieser Angelegenheit behilflich sein? 7. Ich würde Sie bitten, mich vor der Abreise anzurufen. 8. Würden Sie bitte mein Gepäck ins Hotel tragen? 9. Hätten Sie Zeit, mir einige Informationen zu geben? 10. Würden Sie so freundlich sein, mir einen Stadtplan zu geben. 11. Das wäre für heute alles. 12. Das hätten wir also erledigt, nun weiter. 13. Das hätten wir geschafft. 14. Endlich wären wir an Ort und Stelle. 15. Ich wäre anderer Meinung. 16. Wie wäre es mit einer Schachpartie? 17. Da wären wir glücklich angekommen. 18. Wie wäre es mit einer Reise an die Adria? 19. Da hätten wir die Bescherung!

15. Составьте по образцу микродиалоги из реплики, выражающей вежливую просьбу разрешить что-л., и реплики, выражающей разрешение.

a) *Образец:* A.: Dürfte ich bei Ihnen schnell einmal telefonieren?  
B.: Selbstverständlich, Sie dürfen hier telefonieren.

1. an Ihrem Tischchen Platz nehmen; 2. am Mittwoch bei Ihnen vorbeikommen; 3. Ihren Regenschirm nehmen; 4. den Fernseher einschalten; 5. eintreten; 6. Sie etwas fragen; 7. Ihr Handy benutzen; 8. das Fenster öffnen; 9. sich dieses Gemälde noch einmal ansehen; 10. sich der Führung anschließen; 11. um Ihre Telefonnummer bitten

b) *Образец:* A.: Könnte ich Sie ein paar Minuten sprechen?

B.: Ja, Sie können, aber nicht zu lange, ich habe es eilig.

1. mit Ihrem Computer arbeiten (nicht vergessen, ihn dann auszuschalten); 2. Ihr Faxgerät nutzen (Ihre Nachricht per E-Mail schicken); 3. um ein Glas Mineralwasser bitten (das Mineralwasser ist sehr kalt); 4. bei dieser Sache mit Ihrer Hilfe rechnen (damit rechnen); 5. diese Zeitschrift für einen Tag mitnehmen (sogar behalten)

16. Составьте по образцу микродиалоги с репликой, выражающей просьбу.

a) *Образец:* A.: Ich habe kein Wörterbuch. Würdest du mir bitte dein Wörterbuch geben?

B.: Ich habe leider kein Wörterbuch, (Kugelschreiber, Lehrbuch, Tonbandgerät, Bleistift).

b) *Образец:* A.: Ich kenne Herrn Doktor Meier noch nicht. Würden Sie mich bitte Herrn Doktor Meier vorstellen?

B.: Ich kenne deinen Bruder (deine Schwester, Frau Berger, Herr Prof. Hoffmann, Ihren Mann, Ihre Frau) noch nicht.

в) *Образец:* A.: Frag doch bitte mal den Herrn, ob er uns den Weg nach Potsdam zeigen kann.

B.: Verzeihung. Könnten Sie uns bitte den Weg nach Potsdam zeigen?

(Frag doch bitte mal den Hotelangestellten, ob es noch freie Zimmer gibt. Frag doch mal den Ober, ob er einen freien Tisch für uns reservieren kann. Frag doch mal den Taxifahrer, ob er uns nach Dresden fahren kann. Frag doch mal die Kartenverkäuferin, ob der Zug einen guten Anschluss hat).

17. Переведите на русский язык.

1. Fast hätte er sich beim Springen das Bein gebrochen. 2. Beinahe wäre das Kind hingefallen. 3. Fast wäre auf der Straße ein Unglücksfall passiert. 4. Vor Aufregung hätte das Mädchen das Gedicht fast vergessen. 5. Im Dunkel wäre ich beinahe an seinem Haus vorbeigegangen. 6. Beinahe hätten sich die Kinder im Wald verirrt. 7. Vor Schmerzen hätte sie beinahe das Bewusstsein verloren. 8. Er wäre beinahe bei der letzten Prüfung durchgefallen. 9. Er wäre beinahe verhaftet worden. 10. Wir hätten fast den Zug verpasst. 11. Fast hätte sie ihre Handtasche im Geschäft liegen lassen.

18. Выполните упражнения по образцу, употребив плюсквамперфект конъюнктива после наречий *beinahe* или *fast*.

*Образец:* A.: Hast du den Wagen gekauft?

B.: Nein, aber beinahe (*fast*) hätte ich ihn gekauft. (Nein, aber ich hätte ihn beinahe gekauft).

1. Habt ihr euch im Wald verlaufen? 2. Haben Sie den Zug versäumt? 3. Ist der Mann verhaftet worden? 4. Bist du auf der Eisbahn hingefallen? 5. Ist er bei der Fahrprüfung durchgefallen? 6. Hast du nicht vergessen, unserem Leiter zum Geburtstag zu gratulieren? 7. Hat

unsere Fußballmannschaft eine Niederlage erlitten? 8. Ist sein Entwurf abgelehnt worden? 9. Bist du an seinem Haus vorbeigefahren? 10. Hat er sie geheiratet? 11. Haben sie sich ein neues Landhaus gekauft? 12. Hat Popow im Schwimmen eine goldene Medaille bekommen?

19. Дополните предложения, обратите внимание на управление глаголов.

1. Während der Schiffsreise haben wir ... genossen.

2. Wir fuhren an ... vorbei.

3. Er hat im Laufe einer Stunde über ... berichtet.

4. Ich denke oft an ... zurück.

5. Dieses Bild hat mich an ... erinnert.

6. Sie können sich selbst von ... überzeugen.

7. Ich betrachte dieses Erlebnis als ...

8. Dieser Maler gehört zu ...

9. Ich beneide ihn um ...

10. Er bereut ...

11. Ich habe mein ... Eltern ... zu verdanken.

чудесный вид с бора теплохода, заход солнца, прекрасные летние дни

старые здания, средневековый замок, исторические памятники, знаменитый оперный театр впечатления от поездки по Рейну, нравы и обычаи страны, учеба в Боннском университете последние зимние каникулы, мой немецкий друг из Кельна, Рождество за рубежом

мое детство, пребывание за границей; дом, в котором я родился

его талант, это, преимущество этого метода, хорошее качество работы

маленький эпизод в своей жизни, счастливый случай, приятное воспоминание о поездке по Рейну

импрессионисты 2-й половины 19-го века, представители реального изображения жизни в искусстве, известные портретисты

его прилежание, его терпение, его умение работать, его красивый голос

это, ничто, свой поступок, свои слова

много, любовь к музыке, интерес к живописи

12. Haben Sie ... Ihres Freundes | советы, приглашение, пред-  
gefolgt? | ложение, пример  
13. Was halten Sie von ... ? | это, голос этого певца,  
 | последняя картина художника,  
 | абстрактное искусство

20. Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на управление глаголов.

1. В выходные дни я уезжаю за город, там я наслаждаюсь природой.
2. Она умеет наслаждаться жизнью. 2. Я не понимаю, чем ты можешь наслаждаться в этом душном городе. 4. Я знаю этого художника давно и считаю его своим другом. 5. Давайте будем рассматривать этот эпизод как маленькое недоразумение. 6. Вы слышали, о чем только что сообщили по телевидению? 7. В своем докладе он рассказал о последних достижениях в области медицины. 8. Картины французских импрессионистов и постимпрессионистов делают наш музей одним из самых известных музеев французской живописи. 9. Прежде чем приступить к работе с компьютером, вы должны уяснить себе некоторые правила. 10. Ты можешь себе представить, он уже 3 недели отдыхает на море! – Да, это можно себе представить. 11. Мы часто вспоминаем о своем путешествии по Волге, оно произвело на нас незабываемое впечатление. У нас много фотографий, которые напоминают нам об этом великолепном отдыхе. 12. Никогда никому не завидуй ни в чем. 13. Я завидую твоему терпению, я, наверное, никогда не смогу учить детей, у меня не хватает терпения. 14. Совершите поездку на пароходе от Москвы до Санкт-Петербурга, я уверен, что вы не пожалеете об этом. 15. Чем я ему обязан? 16. Кому я обязана этими билетами в театр? 17. Этим знакомством я обязана своему брату.

21. Замените выделенные слова синонимами.

1. Er **beschrieb** seine Erlebnisse sehr emotional. 2. Der Maler hat auf seinem Bild eine **Episode** aus dem Krieg **dargestellt**. 3. **Schildern** Sie diese Situation noch einmal! 4. Der Freund erzählte jene **Begebenheit** sehr anschaulich. 5. Er **erzählte** sehr lebhaft **über** seine Jugenderlebnisse. 6. Ich **kann** mir das nicht vorstellen. 7. Oft **erinnere** ich **mich** an meine Kinderjahre, die ich im Dorf verbracht habe. 8. Viele Touristen kommen nach Bonn, um **sich** die mittelalterlichen Kirchen und Bauten **anzusehen**. 9. Wir hielten ihn für einen richtigen Kunstfreund. 10. Wir verließen die Ausstellung, ohne uns viele **Gemälde** aufmerksam angesehen zu haben.

22. Образуйте предложения со следующими словами и выражениями.

von ... aus, kurz darauf, auf solche Art, das Licht der Welt erblicken, fallen in (auf), einen Eindruck machen, halten von, halten für, sich klar machen, sich (*Dat.*) denken

23. Вставьте глаголы *aussehen, ansehen, sich ansehen, zusehen*.

1. Ihr Mantel ... noch ganz neu ... . 2. Sind Sie krank? Sie ... etwas blass ... . 3. Darf ich ... mal Ihre Bilder ...? 4. Sie ... gerade unsere Kunstausstellung ... . 5. Heute wollen wir ... den Film „Hamlet“ ... . 6. Er ... mich ganz freundlich ... . 7. ... .., dass das Essen fertig ist, wenn der Vater kommt. 8. Die Schwester soll ..., dass der kleine Daniel nicht hinfällt. 9. Die Gäste ... dem Spiel mit großem Interesse ... .

24. Переведите на русский язык.

1. Er zählte zu den begabtesten Studenten seiner Gruppe. 2. Der Flug des Menschen in den Kosmos zählt zu den wichtigsten Ereignissen des 20. Jahrhunderts. 3. Die Ermitage zählt zweifellos zu den bekanntesten Museen Europas. 4. Das, was er das letzte Mal gesagt hat, zählt nicht mehr. 5. Das Kind kann schon bis 100 zählen. 6. Der Zwinger zählt zu den bekanntesten Bauwerken des deutschen Barocks. 7. Wie viele Einwohner zählt Ihre Hauptstadt? 8. Es war vorbei, ehe man bis drei zählen konnte. 9. Wir müssen uns beeilen, jede Minute zählt. 10. Sind alle Gäste da? – Ich werde gleich mal zählen. 11. Können Sie auf Französisch zählen? 12. Der Lehrer ließ den Schüler von eins bis zwanzig auf Deutsch zählen.

25. Переведите на немецкий язык.

1. После объединения Германия насчитывает свыше 80 млн. человек. 2. Дрезденская картинная галерея относится к самым известным музеям Германии. 3. Я считаю его своим первым учителем. 4. Его последнее замечание не в счет. Все остается, как мы договорились. 5. Книгопечатание считается одним из важнейших изобретений человечества. 6. Вы умеете считать по-русски? Читайте! Раз, два, три, ... . 7. Я с нетерпением жду тебя, я уже считаю дни и часы, приезжай скорей.

26. Воспроизведите устно следующий разговор вдвоем, выучив заранее текст роли.

a) *Olga*: Anna, ich weiß, dass du in diesem Sommer in Dresden warst. Hast du die Dresdner Gemädegalerie besucht?

*Anna*: Na, klar. Es ist unmöglich in Dresden zu sein, ohne die berühmte Sempergalerie zu besuchen.

O.: Übrigens, woher kommt der Name „Sempergalerie“?

A.: Gottfried Semper war ein großer deutscher Baumeister des 19. Jahrhunderts. Er schuf den Entwurf für eines der Galeriegebäude. Und man nannte das Gebäude nach seinem Schöpfer „Sempergalerie“.

O.: Und das andere bekannte Gebäude, wenn ich mich nicht irre, heißt der Zwinger, nicht wahr?

A.: Ja, das stimmt. Der Zwinger ist eines der bekanntesten Bauwerke des deutschen Barocks. Das ist ein Gebäude aus dem Anfang des 18. Jahrhunderts.

O.: Und welche Gemälde der Dresdner Gemäldegalerie haben auf dich einen großen Eindruck gemacht?

A.: Viele. Den größten aber die „Sixtinische Madonna“ von Raffael.

O.: Du bist zu beneiden. Ich möchte mir auch gern die Gemälde der Dresdner Galerie ansehen.

A.: Das kannst du machen. Ich habe einen Videofilm mitgebracht mit Erläuterungen in deutscher Sprache. Komm morgen Abend zu mir und wir können die schönen Gemälde zusammen genießen.

O.: Vielen Dank. Ich folge deiner Einladung gerne.

A.: Dann warte ich auf dich zwischen 5 und 6 Uhr abends.

O.: Gut. Tschüss! Bis morgen!

6) *Dolmetscherin*: Fräulein Weber, wie sind Ihre Eindrücke von Moskau?

Fr. Weber: Ausgezeichnet. Moskau ist in den letzten Jahren viel schöner geworden. Ich war vor 10 Jahren in Moskau. Ich habe erwartet, dass sich in Moskau viel zum Besseren geändert hat, aber die Wirklichkeit hat alle meine Erwartungen übertroffen.

D.: Haben Sie schon daran gedacht, was Sie diesmal besichtigen werden?

Fr.W.: Diesmal will ich möglichst viele Ausstellungen, Bildergalerien und Museen besuchen.

D.: Es gibt davon eine Unmenge in Moskau. Alles werden Sie kaum schaffen können.

Fr.W.: Ich interessiere mich für bildende Kunst. In erster Linie möchte ich die entsprechenden Museen besuchen.

D.: Dann kämen vor allem die Tretjakow-Galerie und das Puschkina-Museum für bildende Künste in Frage.

27. Переведите на немецкий язык.

a) – Мы очень довольны своим путешествием по Германии. Мы побывали во многих живописных немецких городах,

познакомились со многими достопримечательностями, осмотрели средневековые замки, старинные дворцы, посетили великолепные музеи, где восхищались настоящими шедеврами искусства.

б) – А что если нам завтра пойти на выставку? Что ты на это скажешь? В Центральном доме художника недавно открылась новая экспозиция картин художника Брюллова. Тебе это имя о чем-нибудь говорит? – Да, я немного знаком с картинами этого художника. Я помню его картину «Последний день Помпеи». Но, если я не ошибаюсь, эта картина находится в Эрмитаже. – Да, это так. Но в том то и дело, что на этой выставке представлены картины Брюллова из многих музеев, в том числе и из Эрмитажа. – Хорошо, эта идея мне нравится. Завтра идем на выставку.

в) – Что ты делаешь сегодня вечером? У меня есть билеты на выставку. – На выставку «русского авангарда»? – Да, а как ты догадалась? – Сейчас весь город говорит о ней. Там действительно есть прекрасные картины. – Ты что уже была там? – Была. Но с удовольствием составлю тебе компанию и пойду с тобой еще раз.

г) – Ну, как тебе понравилась выставка? Ты, я вижу, разочарован. – Признаться, я ожидал большего. Но я не могу сказать, что я разочарован. Некоторые картины произвели на меня сильное впечатление. – По-моему, это не самая плохая выставка молодых художников. Некоторые картины просто великолепны. Это новое направление в искусстве. А к новому всегда не легко привыкать.

28. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

**die Kunst:** Redekunst, Malkunst, Kochkunst, Filmkunst, Gartenkunst, Juwellerkunst, Erklärungskunst, Volkskunst, Fahrkunst, Überredungskunst, Dichtkunst, Ballettkunst, Tanzkunst, Gesangskunst, Erzählkunst, Schwarzkunst

29. Прочтите и постарайтесь догадаться, о каких городах идет речь в следующих текстах. (Ответы можно найти ниже).

Testen Sie Ihr Wissen

1. Die Stadt liegt in Süddeutschland. Das ist die drittgrößte Stadt der Bundesrepublik. In der Stadt feiert man gern: Im Januar feiert man ein herrliches Maskenfest. Im März gibt es ein großes Bierfest. Mitte September beginnt das Oktoberfest. Im Jahre 1972 fanden hier die Olympischen Spiele statt. Das ist eine Stadt der Kunst, hier befindet sich die bekannte Gemäldegalerie, die Alte Pinakothek.

2. Zweimal im Jahr, im März und im September, finden hier Messen statt. Die Stadt ist auch als Buchstadt und Musikstadt bekannt. In dieser Stadt leitete viele Jahre der große Bach einen Knabenchor, den Thomaner chor.

3. Das ist die Stadt der deutschen Klassik, die Stadt der Literatur und Musik. Viele große Dichter und Musikanten lebten und wirkten in dieser Stadt. Das Denkmal für zwei große Dichter steht bis heute vor dem Nationaltheater der Stadt.

4. Das ist eine der ältesten deutschen Städte. Sie liegt am Rhein. Die bekannteste Sehenswürdigkeit dieser Stadt ist der Dom. Er gilt, als vollendetes Muster der gotischen Baukunst. Heute ist die Stadt eine bekannte Messestadt und die größte Rundfunk- und Fernsehstadt des Landes. Die Domstadt ist auch durch den Karneval berühmt. Jedes Jahr fängt er am 11. 11. um 11.11. Uhr an. Im Jahre 1690 stellte man hier zum ersten Mal das berühmte Duftwasser her. Das Duftwasser ist nach der Stadt benannt. In der Stadt gibt es sogar ein Museum für dieses berühmte Duftwasser.

5. Diese Stadt nennt man oft „das Nördliche Venedig“. In der Stadt gibt es viele schöne Brücken und über 100 Inseln. Historische Denkmäler und Gebäude, schöne Paläste und Gemäldegalerien locken viele Touristen an. Im Jahre 2003 feiert diese Stadt ihr 300-jähriges Jubiläum.

6. Diese Stadt liegt an der Elbe und ist durch ihre herrliche Gemäldegalerie weltbekannt.

7. Das ist eine gemütliche Stadt an der Elbe. 1710 hat man in der Stadt die erste europäische Porzellan-Manufaktur errichtet. Das Porzellan aus dieser Stadt ist heute in der ganzen Welt bekannt.

8. Die Main-Metropole ist Deutschlands „Hauptstadt des Geldes“ und eine der bedeutendsten Finanzmärkte der Welt: die Bundesbank, die wichtigste deutsche Börse und über 350 internationale Banken haben hier ihren Sitz. Am Main laufen die entscheidenden Messen (Internationale Automobilausstellung, Buchmesse u. a.m.). Aber gleichzeitig ist es die Stadt Goethes. Sein Geburtshaus besuchen Hunderte Touristen und die Universität trägt seinen Namen. Zahlreiche interessante Museen liegen entlang des Mains am „Museumsufer“. Sehenswert sind das Museum für Völkerkunde, das Deutsche Architekturmuseum, das Deutsche Postmuseum, das Städtische Museum, das Liebighaus (Museum alter Plastiken), der Römer, der Dom und Vieles andere.

9. Die von den Römern gegründete Stadt blickt auf eine über

1000jährige Geschichte zurück. Als Hochburg des rheinischen Karnevals gilt die Landeshauptstadt von Rheinland-Pfalz als eine der fröhlichsten Gemeinden des Landes. Berühmtester Sohn der Stadt ist Johann Gutenberg, der Erfinder der Buchdruckkunst. Zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt zählen der Kaiserdom, das Kurfürstliche Schloss, das Gutenberg-Museum und natürlich die romantische Rheinlandschaft mit ihren Schiössern, Burgen und Denkmälern.

10. Die elegante Stadt zwischen Rhein, Main und den Südhängen des Taunus-Gebirges ist gleichzeitig Landeshauptstadt von Hessen. Zu den Sehenswürdigkeiten der 250000-Einwohner-Stadt gehören das Staatstheater, das Schloss Bieberich und die Wilhelmstraße, ein schöner Boulevard zum Einkaufen und Flanieren. Das bekannte Spielkasino beschrieb der große russische Schriftsteller F.M. Dostojewski in seinen Werken.

11. Es ist eine der ältesten Städte in Bayern. Ihre Geschichte reicht mehr als 2000 Jahre zurück. Die Stadt ist die Heimatstadt der Malerfamilie Holbein, der väterlichen Ahnen von Wolfgang Amadeus Mozart und des Dichters Bertolt Brecht. Hier entwickelte Rudolf Diesel seinen Motor, baute Linde die erste Kältemaschine, stellte Messerschmitt erstmals ein serienreifes Düsenflugzeug her und startete Piccard zu seinem weltberühmten Ballonflug in die Stratosphäre.

Ответы к упражнению 29.

1. München. 2. Leipzig. 3. Weimar. 4. Köln. Das Duftwasser heißt „Kölnischwasser“ [o:dəkɔ'lonjə] «одеколон». 5. St.-Petersburg. 6. Dresden. 7. Meißen. 8. Frankfurt am Main. 9. Mainz. 10. Wiesbaden. 11. Augsburg.

30. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Используйте дополнительную информацию для более подробного описания вашего путешествия по Золотому кольцу России.

#### Der Goldene Ring Russlands

Die Reise durch alte russische Städte, in denen sich Denkmäler der Architektur und Kultur vergangener Epochen erhalten haben, bedeutet Bekanntmachen mit der russischen Geschichte.

*Wladimir*, die Hauptstadt des gleichnamigen Gebiets, liegt an der Kljasma. Während eines seiner Feldzüge in die Nordöstliche Rus 1108 ließ Fürst (князь) Wladimir Monomach am linken hohen Kljasmaufer eine Stadt errichten, der er seinen Namen gab. In der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts war Wladimir die Hauptstadt des



Wladimir-Susdal-Fürstentums. In dieser Zeit wuchs die Stadt, es gediehen Handel und Handwerk, es wurden viele Kirchen gebaut, von denen einige erhalten geblieben sind. Im Jahre 1238 fiel Wladimir wie auch andere russische Städte dem Tatareneinbruch zum Opfer. Wladimir büßte seine frühere politische und wirtschaftliche Bedeutung ein. Der älteste Stadtteil Wladimirs ist das heutige Stadtzentrum. Im Westen bildet das Goldene Tor, ein Baudenkmal des 12. Jahrhunderts, und im Osten der ehemalige Kreml seine Grenze. Hier befinden sich alte Bauwerke wie die Maria-Entschlafens-Kathedrale (Успенский собор) und die Dmitri-Kathedrale (Дмитриевский собор). Die Maria-Entschlafens-Kathedrale ist nicht nur für ihre einmalige Architektur, sondern auch für ihre Fresken berühmt. Ein Teil von ihnen stammt von Andrej Rubljow. Die Dmitri-Kathedrale zeichnet sich durch ihre feinen Steinmetzarbeiten aus. Im 20. Jahrhundert wurden in Wladimir neue Wohnviertel, große Warenhäuser, eine Konzerthalle, Restaurants und Gaststätten, Hochschulen und Bibliotheken gebaut.

*Susdal* ist eine der wenigen Städte im Zentrum Russlands, die ihre alte Architektur, ihre zahlreichen Klöster und Kirchen fast vollständig erhalten hat. Susdal ist um 100 Jahre älter als Moskau. Lange Zeit war Susdal ein großes Handwerks-, Handels- und Kirchenzentrum der nordöstlichen Rus. Heute ist Susdal eine kleine ruhige Stadt. Hier gibt es keine Industriebetriebe. Durch die Stadt fließt die Kamenka. Susdal ist heute eine Museumsstadt. Zahlreiche alte Kirchen und hohe Glockentürme stehen aneinander. Der älteste Bau Susdals ist die Maria-Geburts-Kathedrale (Собор Рождества Богородицы) aus dem 13. Jahrhundert, die sich auf dem Kremigelände befindet. Dort sind Fresken des 13.–17. Jahrhunderts sowie das goldene Tor (златые врата) mit seinen reichen Ornamenten und Bildern zu bewundern. Am hohen Kamenkaufener, hinter den Festungsmauern liegen Bauensembles des 16. und 17. Jahrhunderts – das Kloster zur Gewandlung der Gottesmutter (Физоположенский монастырь) und das Kloster zum Erlöser Jewfimi (Спасо-Евфимиев монастырь). Auf dem Klostergelände befindet sich die Grabstätte des Feldherrn Dmitri Posharski (1578–1642), eines Nationalhelden Russlands.

*Rostow* ist die älteste Stadt der nordöstlichen Rus, die einst Rostow Weliki hieß. Die Stadt liegt am Ufer des Nerosees. Erstmals wird es 852 erwähnt. Im 12. und 13. Jahrhundert war Rostow die Hauptstadt des Rostow-Susdal-Fürstentums. Hier entwickelten sich Handwerk und Handel, Steinhäuser wurden gebaut. Nach seinem

Anschluss an Moskau wurde Rostow zu einem großen religiösen Zentrum des Moskauer Staates. Ende des 17. Jahrhunderts wurden seine zahlreichen Kirchen, Zivilbauten und Festungsmauern zu einem schönen Bauensemble vereinigt, das gut erhalten ist. Seit Mitte des 19. Jahrhunderts wird es Rostow-Kreml genannt. Seit den 40-er Jahren des 18. Jahrhunderts wird in Rostow ein Kunstgewerbe betrieben: Miniaturemailmalerei.

*Jaroslavl* ist die größte Wolgastadt in Mittelrussland. Sie wurde 1010 gegründet und nach dem Großfürsten von Kiew, Jaroslaw dem Weisen, benannt. Die Überlieferung besagt Folgendes: Jaroslaw, der beschlossen hatte, die hiesigen Einwohner zu taufen, nahm einen Zweikampf mit einem Bären auf, den er mit einer Streitaxt (секира) tötete. Am Kampfplatz entstand dann die Stadt. Auf dem alten Stadtwappen ist ein Bär mit einer Streitaxt dargestellt. Das historische Stadtzentrum ist zu einem Schutzgebiet erklärt worden. Seine bauliche Gestaltung gehört zu den besten Schöpfungen des russischen Städtebaus. Der Zentralplatz wirkt besonders harmonisch. Mitten auf dem Platz, in einer Grünanlage, steht die Kirche des Propheten Ilia (17. Jahrhundert, das goldene Zeitalter der Jaroslawler Baukunst). Ein weiteres sehr schönes Bauensemble ist die Kathedrale zur Rettung Christi. Eines der neuesten Museen ist das Museum „Das Lied von der Heerfahrt Igors“, nach dem genialen Literaturwerk und Kulturdenkmal der Rus des 12. Jahrhunderts. Das einzige Manuskript des „Lieds von der Heerfahrt Igors“ wurde im 18. Jahrhundert in der Bücherei des Klosters entdeckt. In Jaroslavl entstand 1750 das erste russische Theater. Es trägt den Namen seines Gründers Fjodor Wolkow.

31. **Образуйте от следующих существительных прилагательные с суффиксом -haft и переведите их на русский язык.**

die Schuld, die Tugend, der Sieg, die Angst, das Glück, der Traum, die Legende, die Katze, der Ritter, die Jugend, der Vater, der Hase, der Schüler, der Mann, der Riese

32. **Переведите на русский язык следующие прилагательные.**

krankhaft, schicksalhaft, beispielhaft, lückenhaft, gewissenhaft, fieberhaft, meisterhaft, dauerhaft, wahrhaft, schmerzhaft.

33. **Образуйте от следующих глаголов прилагательные с суффиксом -sam и переведите их на русский язык.**

lieben, kleiden, bilden, gedulden, loben, folgen, heilen, mitteilen, raten, sorgen, bedrohen

34. Переведите на русский язык следующие прилагательные.  
vergnügsam, gesprächsam, aufmerksam, sparsam, gewaltsam,  
grausam, achtsam, gehorsam

35. Переведите на немецкий язык.

Государственная Третьяковская галерея существует свыше 100 лет. До ее возникновения ни в Москве, ни в Петербурге не существовало специального музея русского национального искусства. Многие картины, которые находятся сейчас в галерее, были собраны большим любителем искусства, одним из культурнейших людей своего времени Павлом Михайловичем Третьяковым. Еще при своей жизни, в 1902 году, Третьяков передал свою неоценимую коллекцию вместе с картинами, принадлежавшими его брату, в дар городу Москве. С тех пор галерея является сокровищницей русского демократического изобразительного искусства. В галерее хранятся замечательные произведения древнерусской живописи, знаменитые полотна художников 19-20 веков, выдающиеся произведения современных живописцев и скульпторов. Галерея по праву гордится собранием произведений русской живописи второй половины 19 века. Русские художники этого времени боролись за искусство, тесно связанное с жизнью, за искусство, правдиво изображающее действительность. Картины этих художников проникнуты глубокой любовью к Родине, к русскому народу. Подолгу стоят посетители перед полотнами знаменитых художников – Репина, Сурикова, Верещагина, в основе картин которых лежат исторические события. Богато представлены в галерее русские пейзажисты. Посетители любят картины Шишкина, Куинджи, Левитана, хорошо знавших и любивших русскую природу. Ежедневно тысячи любителей искусства из нашей страны и из-за границы посещают галерею и знакомятся с ее шедеврами.

36. Расскажите на основе текстов уроков 18 и 19 о впечатлениях туриста во время путешествия по Рейну.

37. Побеседуйте о картинах известных художников, используя при этом репродукции, например:

«Не ждали» Репина, «Неравный брак» Пукирева, «Девочка с персиком» Серова, «Незнакомка» Крамского и другие.

38. Опишите ваши впечатления от посещения художественной выставки.

39. Напишите сочинение на тему „Mein Lieblingsmaler“.

40. Прочтите и переведите с помощью словаря текст.

#### Österreich

Die Republik Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa. Ihre Fläche beträgt 838,849 km<sup>2</sup>, die Bevölkerungszahl etwa 7,5 Mill. Einwohner. Österreich hat einen föderativen Aufbau und besteht aus 8 Bundesländern. Wien ist Bundeshauptstadt und Bundesland zugleich. Die Stadt liegt im Osten des Bundesgebietes, an der Donau, nur 60 km entfernt von den Grenzen zu Ungarn und zur Tschechischen Republik. Amtssprache ist Deutsch. Österreich ist eine parlamentarische Bundesrepublik. An der Spitze steht der Bundespräsident, der den Bundeskanzler ernennt. Das höchste gesetzgebende Organ ist das Parlament, das aus 2 Kammern besteht: dem Nationalrat und dem Bundesrat. Jedes Bundesland hat sein Parlament, den Landtag. Das Bundesland wird von der Landesregierung verwaltet, an deren Spitze der Landeshauptmann steht. Österreich ist ein hoch entwickelter Industriestaat. In der Landwirtschaft gehören etwa 50% des Boden- und Waldfonds Großgrundbesitzern.

(Aus: Weltlexikon)

41. Прочитайте с помощью словаря следующий текст. Составьте план и перескажите текст.

#### Vor einer Reise nach Wien

Mein lieber Freund,

ich bin sehr froh, zu erfahren, dass dir eine Reise nach Wien bevorsteht. Deine Bitte an mich, dir etwas über Wien zu erzählen, erfülle ich gerne. Auf meiner letzten Reise nach Wien habe ich unvergessliche Eindrücke gesammelt. Die Stadt birgt aber solch eine Fülle sehenswerter Kunstdenkmäler, alter Gebäude, Monumente, Museen und Kirchen, dass es unmöglich ist, sie dir nur aufzuzählen, geschweige denn zu beschreiben. Und doch bemühe ich mich.

Die Geschichte Wiens reicht bis in die Vergangenheit zurück. Zur Zeit des alten Roms war es eine römische Festung, welche die Römer „Vindobona“ nannten. Was der Name bedeutet, ist nicht bekannt. Vielleicht kommt das Wort von dem Namen eines slawischen Volkes. Im Jahre 881 erscheint das Wort „Wenia“ in historischen Dokumenten. Es war ein Kampfplatz zwischen Ungarn und Deutschen. Im Jahre 1030 fanden dort weitere Kämpfe statt, man

nannte den Ort jetzt „Wienne“/Im Jahre 1137 wurde Wien wieder eine Festung, wie zur Zeit der Römer. Mit den Kreuzzügen gewann es weiter an Bedeutung, denn ein Weg nach dem Heiligen Land ging durch die österreichische Hauptstadt.

Der kulturelle Aufstieg ging mit dem materiellen Hand in Hand. An den glänzenden Hof kamen die Dichter und Sänger der Zeit und sangen ihre Minnelieder. Der berühmteste unter ihnen, Walter von der Vogelweide, rühmte in seinen Gedichten Wien und seinen Hof/ 645 Jahre lang herrschten die Habsburger in Wien (1918 wurde der letzte Habsburger, Karl I., abgesetzt). Als Mittelpunkt der Christenheit, als Hauptstadt des Reichs und als Residenz der Habsburger wurde Wien die bedeutendste deutsche Stadt Europas. Berlin war bis zum Ende des neunzehnten Jahrhunderts nur eine Kleinstadt. München und andere Städte hatten lokale Bedeutung; Wien war politisch, kulturell und wirtschaftlich eine Weltstadt.

Die große Zeit und der Höhepunkt des Aufstiegs von Wien liegen im siebzehnten Jahrhundert. Während viele deutsche Städte im Dreißigjährigen Krieg zerstört wurden, wurde in Wien nicht ein einziges Gebäude beschädigt. Keine Kämpfe wurden um Wien gekämpft und daher kamen keine Menschen ums Leben.

Menschen aus allen Ländern Europas kamen nach Wien. Die Stadt wurde immer internationaler. Die Immigranten vermischten sich mit den Deutschen. Die fremden Einflüsse kann man bis heute auf Schritt und Tritt bemerken, ob man sie in der Sprache, in der Architektur oder in der Küche sucht. Spanische, französische, italienische und besonders slawische Einflüsse sind sehr sichtbar. Das Wiener Deutsch ist voller Fremdwörter. Der Große Park Wiens, einer der berühmtesten der Welt, hat seinen Namen „Prater“ von dem spanischen Wort „Prado“ („Wiese“). Die nasalen Laute hat die Sprache mit dem Französischen gemein. Vielleicht ist es italienischer Einfluss, der die Sprache so weich, breit und angenehm gemacht hat. Das Wiener Deutsch ist melodisch und weich wie das Wiener Leben. Die weiche Sprache hängt zusammen mit der Weltanschauung, deren Motto lautet: „Leben und leben lassen“. Die deutsche Tüchtigkeit kennt man hier nicht. Oft spricht man von Wiener „Gemütlichkeit“. Ich fragte einen Wiener Freund, was das bedeutet. Er lächelte und sagte: „Die Wiener denken gern darüber nach, was zu tun wäre. Sie sprechen auch gern darüber. Tun sie es? Vielleicht ja, vielleicht nein. Wenn andere über diese Gemütlichkeit wild werden, lächeln die Wiener. Warum soll man sich aufregen? Das Leben ist tragisch genug, warum soll man es sich

noch schwerer machen?“ Wie weit reicht diese Philosophie in die Vergangenheit zurück?

Die meisten bekannten Wahrzeichen von Wien, die Denkmäler, Paläste und Kirchen, die sich Touristen heute mit einem Reiseführer in der Hand ansehen, sind sehr alt. Das bekannteste Monument, der Stephansdom, liegt in der inneren Stadt. Mit dem Bau dieses Doms begann man am Ende des 13. Jahrhunderts. Im Jahre 1433 war er im Großen und Ganzen fertig. Manche Kunsthistoriker meinen, der Dom sei ein Mischmasch aus gotischem, romanischem und barockem Stil und daher architektonisch unbedeutend. Die Liebe der Wiener sei nur aus Sentimentalität zu erklären. Andere meinen, die drei Stile seien zu einer harmonischen Einheit verschmolzen; der Dom sei ein großes Monument europäischer Architektur. Der Stephansdom ist mit seiner Mischung von Stilen für Wien und sein Völker- und Kulturgemisch symbolisch. Unter den zahlreichen Gebäuden und Kirchen Wiens sind drei, die man wegen ihrer historischen und kulturellen Bedeutung kennen sollte: die Karlskirche, das Schloss Schönbrunn und das Schloss Belvedere. Den Stil dieser drei Bauwerke nennt man Barock.

Die Karlskirche ist das Meisterwerk des größten Baumeisters Wiens, eines der größten Baumeister der Welt, Fischer von Erlach. Auch Menschen, die wenig von Architektur verstehen, empfinden die Lieblichkeit der Karlskirche, die den Triumph der Gegenreformation und den Geist der Stadt symbolisiert.

Das Schloss Schönbrunn, Residenz der Habsburger, wurde von Fischer von Erlach im 17. Jahrhundert begonnen und von den Architekten Pacassi und Hohenberg vollendet. Der Name Schönbrunn kommt von dem „Schönen Brunnen“, der im Park liegt, welcher das Schloss umgibt. Obwohl Schönbrunn nicht ein architektonisches Meisterwerk wie die Karlskirche ist, hat es als Residenz der Habsburger große historische Bedeutung. 1815 kamen Kaiser und Könige, Generäle und Diplomaten aus allen Ländern Europas hier zusammen. Es war das Jahr des Wiener Kongresses, der die Napoleonischen Kriege beendete.

Das Schloss Belvedere ist von Lukas von Hildebrandt, dem zweiten großen Architekten jener Zeit geschaffen. Es war die Residenz Prinz Eugens, eines der bedeutendsten Generäle in der Geschichte Österreichs. Auf allegorischen Reliefs im Belvedere erscheint Eugen nicht nur als militärisches Genie, sondern auch als Apostel der Kultur.

Im ausgehenden achtzehnten und im neunzehnten Jahrhundert wurde Wien ein Musikzentrum der Welt. Während die Nationalhelden

in vielen Ländern Freiheitskämpfer sind, sind die Nationalhelden Österreichs Musiker – Gluck, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Brahms, Mahler, Richard und Johann Strauß. Obwohl nicht alle in Wien geboren wurden, verbrachten sie wichtige Jahre ihres Lebens dort. Die Häuser, in denen sie gewohnt haben, sind heute Museen.

Beethoven wurde in Bonn geboren und lebte erst seit 1792 in Wien. 1809 wollte ihn der König von Westfalen für seinen Hof. Aber Beethoven schrieb dem König von seiner Liebe zu Wien, „von seinem Patriotismus für sein zweites Vaterland“.

Brahms wurde in Hamburg geboren, kam 1862 nach Wien und verliebte sich in die musikalische Stadt wie Beethoven.

Gluck, der Reformator der Oper, war 1756 von Bayern nach Wien gekommen und wurde hier Hofkapellmeister. Er war für Klarheit und Einfachheit der Opernhandlung, gegen die italienische Tradition, bei welcher der Virtuosenengesang im Vordergrund stand. Dieses Ziel hat Gluck erreicht. Das erste deutsche Musikdrama, in dem Musik und Handlung verschmelzen, ist seine Oper „Orpheus und Eurydike“ (1762).

Während Gluck als Opernkomponist eine bedeutende Rolle spielte, wurde Haydn der Schöpfer der klassischen Symphonie, der Schöpfer eines neuen Orchesters und einer neuen Instrumentierung.

Mozart ist die erstaunlichste Erscheinung in der Musikgeschichte. „Eine Erscheinung wie Mozart bleibt immer ein Wunder, das nicht weiter zu erklären ist“, sagte Goethe zu seinem Freund. In einem kurzen Leben von sechsunddreißig Jahren schrieb er über sechshundert Werke: Opern und Symphonien, Sonaten und Kantaten, religiöse Musik und Kammermusik. Mozart wurde 1756 in Salzburg geboren. Er spielte im Alter von drei Jahren Klavier und Violine im Alter von sechs. Seit seinem fünften Lebensjahr komponierte das Wunderkind Pianostücke. Schon als kleiner Junge machte er mit seinem Vater Konzertreisen durch halb Europa. Mit vierzehn Jahren wurde Mozart Kapellmeister in Salzburg. Da er dort unglücklich war, ging er 1781 nach Wien. In seinen Opern suchte er dasselbe Ideal zu verwirklichen wie Gluck vor ihm. Seine Musik verschmilzt nicht nur mit der Handlung, sondern auch mit dem individuellen Charakter der Charaktere. Er hatte schwer zu kämpfen. Die Intrigen gegen ihn waren zahllos. Seine erste Oper die „Figaros Hochzeit“ fiel durch. Sein erster voller Triumph als Opernkomponist kam mit dem „Don Juan“ (1787). „Die Zauberflöte“, die berühmte deutsche Oper, in der Freiheit und Brüderlichkeit besungen werden, schrieb er kurz von

seinem Tode. Als Liederkomponist ist Mozart nicht so bedeutend. Aber einige Jahrzehnte nach seinem Tode fand Franz Schubert ein großes lyrisches Werk vor, das zu Mozarts Lebzeiten noch unbekannt war.

1797 in Wien geboren und 1828 dort gestorben, ist Franz Schubert, der Musiker, dem wie keinem anderen Liedermelodien in unendlicher Fülle kamen. Wie die Brüder Grimm das Märchen, so hat Franz Schubert das Lied zum Kunstwerk erhoben. Die Melodien, die er zu den Gedichten deutscher Lyriker komponierte, zeigen Phantasie, Frische und einen Reichtum harmonischer Erfindung. Zu seinen Lebzeiten fanden seine Werke fast kein Echo. Wenige kannten und verstanden ihn. Sein ganzes Leben kämpfte er mit der Armut. Außer einem Engagement als Hausmusiklehrer lebte er von seinen Kompositionen, die ihm wenig einbrachten, und von Freunden, die ihm von Zeit zu Zeit halfen.

Die Namen von fünf der berühmten Wiener Komponisten, Gluck, Haydn, Mozart, Schubert und Bruckner findet man in der Geschichte der Wiener Sängerknaben. Diese haben eine große Tradition und sind in der ganzen Welt bekannt.

Spricht man von älterer, klassischer Musik, so denkt man an Wien, spricht man von Walzer- und Operettenkomponisten zum Beispiel Johann Strauß oder Franz Lehar, so denkt man an Wien.

Leichte Musik hört man in manchen der Kaffeehäuser, die in jeder Straße und im Prater zu finden sind. Das Kaffeehaus ist eine österreichische Institution: eine Art demokratischer Klub, wo jeder Gast für den Preis einer Tasse Kaffee stundenlang sitzen, schreiben, diskutieren, Karten spielen und vor allem Dutzende von Zeitungen und Zeitschriften lesen kann. Die Wiener sind die größten Kaffeeefeinschmecker der Welt.

Das Kaffeehausleben ist von großer kultureller Bedeutung. Hier haben die bekanntesten Dichter, Komponisten und Kritiker gesessen. Manche der schönsten Gedichte, Novellen, Romane und Essays sind hier entstanden.

Neben Musik und Poesie spricht man hier besonders gern über das Theater. Die lange Tradition des Theaters hatte ihren Höhepunkt in Wien des neunzehnten Jahrhunderts, aber auch heute noch ist die österreichische Hauptstadt eine der großen Theaterstädte der Welt. Stefan Zweig nannte die Wiener Liebe zum Theater „Theatermanie“.

Neben Musik, Theater und Literatur ist es die Wiener Universität, die in der ganzen Welt berühmt geworden ist. Aus allen Ländern kommen Studenten, um hier vor allem Medizin zu studieren.

Jedes Kind kennt heute den Namen Sigmund Freud, dessen Einfluss auf die Psychoanalyse besonders groß ist.

Ich hoffe, dass du jetzt ziemlich gut in der Geschichte von Wien beschlagen bist. Vieles ändert sich ständig in Wien. Sei aber versichert, du wirst dich dem einmaligen Charme Wiens nicht entziehen können: Musik und Theater sind auch heute erstklassig, in den Kaffeehäusern bekommt man den besten Kaffee, die Wiener Mädchen haben immer noch den Ruf, die schönsten der Welt zu sein und die schöne blaue Donau ist immer noch gelblich braun.

Gute Reise und viel Spaß wünscht dir

dein Freund Oleg

### Деловая лексика

#### Was ist Marktwirtschaft?

*Student:* Heute wird so viel über die Marktwirtschaft gesprochen und geschrieben. Könnten Sie mir deren Quintessenz nennen?

*Professor:* Sehen Sie, in dieser Frage ist es schwer, sich kurz zu fassen. Es geht ja um ein ziemlich kompliziertes wirtschaftliches System. Aber ich werde mich bemühen.

*S.:* Bitte sehr.

*P.:* Also, die Marktwirtschaft geht vom realen Menschen mit all seinen Fehlern, Schwächen und Stärken aus (im Gegensatz zur Zentralverwaltungswirtschaft). Sie akzeptiert, dass der Mensch seinen eigenen Vorteil im Auge hat (vorausgesetzt, dass es Privateigentum an Produktionsmitteln gibt). Um es ganz deutlich auszudrücken: Kein Bäcker bäckt in diesem System Brötchen, weil die Menschheit hungert, er bäckt Brötchen, um Gewinn zu erwirtschaften. Andererseits versuchen wir Verbraucher unsere individuellen Bedürfnisse möglichst günstig zu befriedigen. Es entsteht also Nachfrage. Und die Unternehmen streben danach, Produktivkräfte so zu kombinieren und einzusetzen, dass eine große Menge nachgefragter Produkte und Leistungen erzeugt wird. Es geht hier um Angebot.

*S.:* Moment, bitte. Ich verstehe, die Marktwirtschaft basiert auf Angebot und Nachfrage.

*P.:* Ja, das stimmt. Je nachdem, was angeboten und nachgefragt wird, kann man eine Vielzahl von Marktarten unterscheiden, z. B. den Baumwollmarkt, den Kaffeemarkt, den Markt für Flugreisen usw. Als Markt wird jedes Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage verstanden. Auf das Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage auf

den Märkten wirkt ein Koordinationsmechanismus zugunsten einer effektiven und verbrauchergerechten Verwendung der Produktionsfaktoren.

*S.:* Und bei der Marktwirtschaft spielt der freie Wettbewerb eine wichtige Rolle, nicht wahr?

*P.:* Sie haben Recht. Der Markt hat seine Vorteile, aber Monopole, Arbeitslosigkeit, Inflation sind nur emige Übel, die mit dem Marktmechanismus verbunden sind.

*S.:* Nimmt der Staat Einfluss auf den freien Markt?

*P.:* Ja, bestimmte staatliche Eingriffe in der Marktwirtschaft sind unentbehrlich. Aber der Staat muss mit Subventionen aller Art regelnd eingreifen, damit die Marktwirtschaft human, sozial und umweltverträglich wird.

*S.:* Wir danken Ihnen für die Erklärung.

**die Marktwirtschaft** рыночная экономика; **die Quintessenz** nennen отметить главное; **sich kurz fassen** говорить кратко; **der Fehler** ошибка; **недостаток**; **die Schwäche** слабость; **die Stärke** сила; **сильная сторона**; **die Zentralverwaltungswirtschaft** централизованное управление экономикой; **das Privateigentum** частная собственность; **die Produktionsmittel** средства производства; **der Bäcker** пекарь; **backen** печь; **das Brötchen** булка; **hungern** голодать; **Gewinn erwirtschaften** получить прибыль; **die Bedürfnisse befriedigen** удовлетворять потребности; **einsetzen** внедрять; **вкладывать**; **die Nachfrage** спрос; **das Abgebot** предложение; **das Zusammentreffen** столкновение; **zugunsten** в пользу; **verbrauchergerecht** нужный потребителю; **der freie Wettbewerb** свободная конкуренция; **die Arbeitslosigkeit** безработица; **das Übel** зло; **Einfluss nehmen** влиять; **der Eingriff** вмешательство; **unentbehrlich** необходимо; **regelnd** регулирующие; **human** гуманный; **umweltverträglich** экологически безопасный

## Урок XX

Текст: Ich komme zur rechten Zeit

Грамматика:

1. Образование и употребление партиципа I и II.
2. обстоятельственные придаточные предложения образа действия с союзом *indem*.
3. Абсолютный аккузатив

Словообразование: образование глаголов с помощью приставок *ent-* и *zer-*.

### 1. Образование и употребление партиципа I (причастия I)

В немецком языке существует два вида партиципа: партицип I и партицип II.

Партицип I образуется от основы неопределенной формы глагола (инфинитива) с помощью суффикса *-end*:

*tret-end* «входя», *sprech-end* «разговаривая», *halt-end* «держа» и выражает длительное незавершенное действие, протекающее одновременно с действием сказуемого. По значению партицип I соответствует русскому деепричастию. В предложении употребляется:

– как обстоятельство:

Er las **liegend** im Bett. Он читал лежа в постели.

партицип I, образованный от возвратных глаголов, местоимение *sich* не утрачивает:

Er stand, **sich** am Geländer **festhaltend**. Он стоял, держась крепко за перила.

– как предикатив:

Dieser Faktor war **entscheidend**. Этот фактор был решающим.

– как определение, при этом он склоняется как прилагательное:

Das **schlafende** Kind liegt (lag) **Schlafend** (spavший) ребенок in seinem kleinen Bett. **liegend** (лежал) в своей кроватке.

Частица *zu* перед причастием I в роли определения придает причастию пассивное значение долженствования:

Das **zu lesende** Buch «книга, которую следует прочитать», die **einzuladenden** Gäste «приглашаемые гости (гости, которых надо пригласить).»

Распространенный причастный оборот

Партицип I с относящимися к нему словами образует

распространенный причастный оборот. В качестве определения причастный оборот располагается между артиклем (или его заместителем) и определяемым существительным.

Прилагательные-определения могут стоять либо после артикля, либо непосредственно перед определяемым существительным:

**Die** (wichtige) morgen im **Parlament zu besprechende** **Frage** ist von großer Bedeutung für unsere Wirtschaft. **Wichtig** (важный) вопрос, подлежащий обсуждению завтра в парламенте, имеет очень большое значение для нашей экономики.

Подобный оборот может быть переведен определительным придаточным предложением:

Ср.: Важный вопрос, который завтра подлежит обсуждению в парламенте, имеет большое значение для нашей экономики.

Партицип I может переходить в разряд имен существительных, при этом он пишется с заглавной буквы, употребляется с артиклем и склоняется как имя прилагательное.

**reisen** «путешествовать» – **der Reisende**, **ein Reisender** – «путешественник»

### 2. Образование и употребление партиципа II (причастия II)

Партицип II – третья форма глагола (его образование см. урок VI) участвует в образовании сложных временных и залоговых форм (см. соответствующие уроки).

По значению партицип II соответствует русскому причастию прошедшего времени страдательного или действительного залога: **das geöffnete** Fenster «открытое окно», **das gelesene** Buch «прочитанная книга», **der angekommene** Zug «прибывший поезд».

Партицип II в предложении употребляется:

– как обстоятельство:

Er **erzählte** von seiner Reise **begeistert**. Он восторженно рассказывал о своем путешествии.

– как предикатив (именная часть составного именного сказуемого):

Er ist heute sehr **beschäftigt**. Он сегодня очень занят.

– как определение, при этом он склоняется как прилагательное:

Seinen **abgelegten** Mantel hat er **im Wandschrank** verstaut. Снятое пальто он убрал в **Wandschrank** (стенной шкаф).

Распространенный причастный оборот

Партицип II вместе с относящимися к нему словами образует

распространенный причастный оборот. Он может выполнять в предложении функцию определения. Весь оборот располагается между артиклем (или его заместителем) и определяемым существительным. Внутри оборота обычно слова следуют после артикля в таком порядке: «когда», «где», «кем», «как», партицип стоит перед определяемым существительным. Если в предложении имеется определение-прилагательное, то оно стоит либо сразу после артикля (или его заместителя), либо непосредственно перед определяемым существительным:

Der Autor des (neuen) vor kurzem in unserer Stadt vom Buchverlag herausgegebenen (neuen) Romans traf sich am Freitag mit seinen Lesern.

Перевод такого оборота удобно начинать следующим образом: «Автор нового романа, недавно выпущенного книжным издательством в нашем городе, встретился в пятницу со своими читателями.»

Оборот может быть переведен определительным придаточным предложением:

«Автор нового романа, который недавно в нашем городе выпустило книжное издательство, в пятницу встретился со своими читателями.»

Причастный оборот может выступать в предложении как обстоятельство:

**Schnell umgedreht**, winkte er **mir mit der Hand zu.** Быстро обернувшись, он помахал мне рукой.

(При причастии II, образованном от возвратного глагола, местоимение **sich** не употребляется).

**Mit zweistündiger Verspätung angekommen**, landete die Maschine im Flughafen Scheremetjewo II. Прибыв с двухчасовым опозданием, самолет приземлился в аэропорту Шереметьево II.

Причастие II может переходить в разряд имен существительных, тогда оно пишется с заглавной буквы, употребляется с соответствующим артиклем и склоняется как прилагательное: **lehren** «учить» – **der Gelehrte** «ученый» – **ein Gelehrter** – **viele Gelehrte** – **alle Gelehrten**.

### 3. Обстоятельственные придаточные предложения образа действия с союзом **indem**

Придаточные предложения с союзом **indem** указывают на образ

действия (состояния) главного предложения при наличии в нем и в придаточном одного и того же подлежащего. На русский язык сказуемое придаточного предложения переводится часто деепричастием или деепричастным оборотом.

Придаточное с **indem** может стоять перед главным предложением или после него:

**Sie können den Lift rufen, indem Sie auf diesen Knopf drücken.** Вы можете вызвать лифт, нажимая на эту кнопку.

**Indem ich mich zu lange in dieser Stadt aufhielt**, verpasste ich die günstige Gelegenheit. Задержавшись слишком долго в этом городе, я упустил благоприятную возможность.

### 4. Абсолютный аккузатив

С глаголами **sprechen, sagen, fragen, kommen, gehen, sitzen, stehen, liegen** и др. может употребляться оборот с винительным падежом, который переводится на русский язык деепричастием:

**Er stand am Fenster, die Hände in den Taschen, und schwieg.** Он стоял у окна, держа руки в карманах, и молчал.

### Образование глаголов с помощью приставок **ent-** и **zer-**

Приставка **ent-** часто придает глаголам значение удаления, движения от исходной точки:

**fliegen** «летать» – **entfliegen** «улетать», «отлетать»; **kommen** «приходить» – **entkommen** «убежать», «уйти» (от кого-л., от чего-л.)

Приставка **zer-** придает глаголам значение разделения, разрушения, раздробления. В русском языке ей соответствуют приставки **раз-** и **рас-**:

**schlagen** «бить» – **zerschlagen** «разбить», **treten** «ступать» – **zertreten** «растоптать», **brechen** «ломать» – **zerbrechen** «разломать».

## ICH KOMME ZUR RECHTEN ZEIT

Hans liest die am Morgen angekommene E-Mail. Auf dem Bildschirm steht: „Die Verhandlungen laufen schwierig. Deine Anwesenheit ist äußerst wünschenswert.“

Danke im Voraus

Paul“

„Die Sache eilt. Schließlich geht es ja um meine Interessen“, denkt Hans. Er geht schnell zum Telefon und ruff die Rezeption an. Im Hörer knackt es. „Rezeption. Sie wünschen bitte?“ Hans, den Oberkörper über das Telefentischchen geneigt, sagt: „Ich brauche eine Auskunft.“ „Ja, bitte?“ „Wann fährt der nächste Zug nach Frankfurt?“ „Einen Augenblick, bitte.“ Im Hörer ertönt die fragende Stimme des Angestellten: „Hören Sie?“ „Ja, bitte.“ „Der Nachmittagszug geht in einer Viertelstunde ab. Der nächste fährt dann wieder in ... 53 Minuten, also um 18.26 Uhr. Eine weitere Möglichkeit wäre dann der Zug um 20.09 Uhr. Der Nachtzug fährt dann erst wieder...“ „Danke, das genügt mir“, sagt Hans und hört, den Hörer halb auf der Gabel: „Keine Ursache, mein Herr...“

Hans stürmt mit seinem Koffer, der ihm an die Beine schlägt, die Treppe empor, die zu den Bahnsteigen führt, und ist auch schon in der riesigen glasüberdachten Halle, rechteckige Glaskästen auf Säulen bezeichnen die Bahnsteige. Die Luft ist erfüllt vom Stimmengewirr der Reisenden und von undeutlichem Lautsprechergekrächze. Elektrokarren fahren mit klappernden Limonadenkisten durch die Menge. Donnernd fährt ein Zug ein. Hans drängt sich zu einer der dicht umlagerten Fahrplantaafeln durch und sucht in höchster Eile seinen Zug heraus: Schnellzug nach Frankfurt. Abfahrt 17.33 Uhr, Bahnsteig 9. Er befreit sich aus der Menschengruppe und hastet an den Bahnsteigen entlang. Bahnsteig 6 ist menschenleer. Bahnsteig 8. Ganz in Hansens Nähe ertönt eine Stimme aus dem Lautsprecher: „Vorsicht am Bahnsteig 9. Ausfahrt des Schnellzugs nach...“ Hans beginnt zu laufen und ist bei den letzten Worten der Durchsage auf Bahnsteig 9. Aus dem Packwagen guckt ein Mann mit einer langen Schürze. Der Zug setzt sich langsam in Bewegung. Der Zugführer, der, sich an der geöffneten Tür festhaltend, eben noch auf dem Trittbrett stand, schwingt sich in den Zug und hält die Tür für Hans auf, der neben dem in Fahrt kommenden Zug läuft. Er reicht dem Zugführer seinen Koffer und springt auf. Der Zugführer sagt: „Das nächste Mal seien Sie eine Minute eher. Ich mache mich nämlich strafbar.“ Hans, bemüht, seine Atmung zu regulieren, nickt. „Eine Fahrkarte haben Sie natürlich auch

nicht“, fährt der Zugführer fort. „Na, setzen Sie sich erst einmal ins Dienstabteil.“ „Danke“, sagt Hans schnell atmend, nimmt seinen Koffer und folgt dem Zugführer auf den Gang. Gleich an der Tür des ersten Abteils baumelt das Schild: „Dienstabteil“. Der Zugführer macht die Tür auf und lässt Hans eintreten. Im Dienstabteil sitzt ein Eisenbahner, der einen Fahrplan studiert. Als Hans seinen Koffer in die Gepäckablage hinauflegt, begegnen seine Augen denen des Eisenbahners, die ihn argwöhnisch mustern. Der Zugführer nimmt seine Kartentasche von dem Haken neben der Tür und sagt: „Ich gebe der Schaffnerin Bescheid wegen Ihnen.“ Er geht hinaus. Nachdem er noch einen Augenblick – mit dem Rücken zum Abteil – in seiner Kartentasche gekramt hat, verschwindet er auf dem Gang.

Hans setzt sich auf den Platz neben der Tür und blickt durch die Fensterscheibe jenseits des Ganges. Der Zug holpert über die Schienen. Hans streckt die Beine aus. Die Füße liegen auf dem Steg der Sitzbank gegenüber. Er betrachtet den Eisenbahner in der Ecke, der mit einem Bleistiftstummel in dem Fahrplan irgendetwas anstreicht.

Hans schließt die Augen und lauscht dem Ratatta der rollenden Räder.

Die Tür wird von einer dicken Schaffnerin geöffnet. An ihrer Seite baumelt die Schaffnertasche. Sie blickt auf Hansens ausgestreckte Beine und er zieht sie verlegen zurück. Die Schaffnerin sagt: „Sie sind der Reisende ohne Fahrkarte? Wohin wollen Sie denn?“ „Nach Frankfurt“, sagt Hans und erhebt sich. „Bitte“, sagt die Schaffnerin und gibt Hans eine Fahrkarte, „macht Siebzehn Zwanzig.“ Sie nimmt den Fünfigmarkschein entgegen, den Hans ihr reicht, und behält ihn, solange sie das Wechselgeld zusammensucht, in der Hand. Dann verstaut sie ihn in einem Fach ihrer Schaffnertasche und macht die Tasche zu. Sie lässt einen Reisenden, der auf dem Gang vorbeigeht, passieren und verlässt das Abteil. Hans steckt Fahrkarte und Wechselgeld in seine Geldbörse und setzt sich wieder.

Hans muss wohl eingeschlafen sein. Als er die Augen öffnet, ist er einen Augenblick irritiert. Im Abteil ist es dunkel, nur an der Decke brennt eine bläuliche Lampe. Der Eisenbahner schläft. Der Fahrplan liegt neben ihm auf dem Sitz. Auf dem erleuchteten Gang stehen zwei Männer und rauchen. Hans hat einen faden Geschmack im Mund und möchte aufstehen und im Speisewagen etwas zu sich nehmen, vielleicht auch Menschen sehen, ist aber am ganzen Körper wie gelähmt. Er hält die Augen nur mühsam offen und versucht seinen Kopf, so gut es eben geht, zurückzunehmen. Wieder kehren seine Gedanken zu der



Sache, die ihn nach Frankfurt fahren ließ: „Ich bin natürlich bereit, ihnen den richtigen Tipp zu geben. Ich würde mein Bestes tun, aber ich bin nicht sicher, ob sie die Sache erledigen können. Sie scheint mir zu kompliziert zu sein.“

Hans schrickt hoch. Der Zugführer steht vor ihm und sagt: „Wir sind gleich da.“ Der Zug befindet sich schon im Bereich des Bahnhofsgeländes. Vom Gang strömt kalte Luft herein. Einzelne Reisende gehen bereits, ihre Koffer mit den Knien dirigierend, auf den Perron. Hans holt seinen Koffer aus der Gepäckablage und sagt zum Zugführer: „Nochmals vielen Dank.“

Langsam fährt der Zug in die Bahnhofshalle. Der Zug bremst. Man drängt Hans zum Ausgang. Reisende hasten an ihm vorbei. Hier und da gibt es Begrüßungsszenen. Gepäckträger bieten ihre Dienste an. An der am Ende des Bahnsteigs stehenden Lokomotive vorbei erreicht Hans den Ausgang zur Bahnhofshalle. Draußen sieht er auf die Bahnhofsuhr: „Mein Gott, ich hätte mich beinahe verspätet! Es bleiben mir nur ein paar Minuten Zeit!“

#### Auf dem Bahnhof

#### На вокзале

*Fahrgast:* Entschuldigung, wo befindet sich hier der Schalteraum?

*Пассажир:* Простите, где здесь находятся кассы?

*Moskauer:* Für Vorortzüge oder für Fernzüge?

*Москвич:* На пригородные поезда или на поезда дальнего следования?

*F.:* Für Fernzüge.

На поезда дальнего следования.

*M.:* Dort drüben, Schalteraum Nr. 2.

Вон там, в зале номер 2.

*F.:* Könnten Sie mir bitte sagen, wie oft die Züge zwischen Moskau und St.-Petersburg verkehren?

Не можете ли вы мне сказать, как часто ходят поезда из Москвы в С.-Петербург?

*M.:* Leider weiß ich nicht Bescheid. Aber Sie können das am Fahrplan oder in der Auskunft erfahren.

К сожалению, не знаю. Но вы можете узнать из расписания поездов или в справочном бюро.

*F.:* Danke.

Спасибо.

#### Am Fahrkartenschalter

#### У билетной кассы

*F.:* Ich hätte gern eine Fahrkarte für den Zug „Roter Pfeil“

Мне бы билет на поезд «Красная стрела» Москва-

Moskau-St.-Petersburg.

*Angestellte:* Für welchen Tag?

*F.:* Für heute Abend, bitte.

*A.:* Welche Klasse? Fahren Sie erster oder zweiter Klasse?

*F.:* Erster Klasse, und wenn es möglich ist, möchte ich einen unteren Platz im Abteil für 2 Personen.

*A.:* Für Hin- und Rückfahrt?

*F.:* Nur für Hinfahrt, bitte. Was kostet die Fahrkarte? Hier ist das Geld. Und noch eine Frage. Wann fährt mein Zug ab?

*A.:* Zug- Wagen- und Platznummer sowie die Abfahrtszeit sind auf der Fahrkarte angegeben.

*F.:* Und von welchem Gleis fährt der Zug ab?

*A.:* Achten Sie auf die Durchsagen, bitte. Weitere Auskünfte können Sie bei der Auskunft einholen.

*F.:* Vielen Dank.

#### In der Straßenbahn

#### В трамвае

1. *Fahrgast:* Verzeihung! Fährt die Straßenbahn ohne Schaffner?

1-й *пассажир:* Извините, трамвай работает без кондуктора?

2. *Fahrgast:* Ja, aber an Haltestellen werden Fahrscheine und Monatskarten vom Fahrer verkauft.

2-й *пассажир:* Да, но на остановках вагоновожатый продает билеты и абонементы на месяц.

1. *F.:* Würden Sie bitte mein Fahrgeld weiter reichen?

Передайте, пожалуйста, деньги на билет.

2. *F.:* Gerne. Wollen Sie sich nicht setzen? Der Platz ist frei.

Охотно. Садитесь, пожалуйста. Место свободно.

1. *F.:* Nein, danke. Bieten wir den Platz der Frau mit dem Kind an.

Нет, спасибо. Предоставим это место женщине с ребенком.

2. *F.:* Hier ist Ihr Fahrschein bitte.

Пожалуйста, ваш билет.

1. F.: Danke. Wo ist hier ein Fahrscheinentwerter? Ich sehe keinen.

2. F.: Hier ist er. Lassen Sie mich Ihren Fahrschein lochen.

1. F.: Vielen Dank. Sie sind sehr nett. Könnten Sie mir sagen, wie viele Haltestellen es von hier aus bis zum Bahnhof sind?

2. F.: Leider weiß ich nicht Bescheid. Aber der Fahrer sagt alle Haltestellen über Mikrofon an.

3. F.: Ich weiß Bescheid. Sie können mit dieser Straßenbahn nur bis zum Zentrum fahren. Dann müssen Sie umsteigen.

1. F.: Und in welche Straßenbahn soll ich umsteigen?

3. F.: Dort haben Sie guten Anschluss. Sie können mit der Zwei (mit der Straßenbahn der Linie 2) oder mit dem Neuner (mit dem Bus der Linie 9) fahren.

1. F.: Könnten Sie mir Bescheid geben, wann ich aussteigen muss?

3. F.: Nächste Haltestelle.

1. F.: Danke schön. Junger Mann, steigen Sie an der nächsten Haltestelle aus? Nicht? Darf ich bitte vorbei? Danke.

#### Auf der Straße

*Tourist:* Verzeihen Sie, könnten Sie mir sagen, wie ich von hier aus am besten zur Metrostation „Aerоport“ komme?

*Moskauer:* Sie sind aus der BRD, stimmt's?

656

Спасибо. Где здесь компостер? Не вижу ни одного.

Вот он. Давайте я пробью ваш билет.

Большое спасибо. Вы так любезны. Не могли бы вы мне сказать, сколько остановок отсюда до вокзала?

К сожалению, я не знаю. Но вагоновожатый объявляет все остановки по радио.

Я знаю. Вы можете на этом трамвае доехать только до центра. Потом вам надо сделать пересадку.

А в какой трамвай мне надо пересест?

Там удобная пересадка. Вы можете поехать на двойке или на девятом автобусе.

Не могли бы вы мне сказать, когда мне надо выходить?

На следующей остановке.

Большое спасибо. ... Молодой человек, вы выходите на следующей остановке? Нет? Разрешите мне, пожалуйста, пройти. Спасибо.

#### На улице

*Турист:* Извините, не могли бы вы мне сказать, как мне лучше добраться до ближайшей станции метро?

*Москвич:* Вы из ФРГ, не так ли?

T.: Ja, das stimmt! Gott sei Dank, Sie sprechen ja Deutsch! Wollen Sie mir das dann auf Deutsch erklären?

M.: Gerne. Sehen Sie, durch diese Unterführung gelangen Sie zur Metrostation „Prospekt mira“. Kommen Sie dann zur Ringbahn und fahren Sie bis „Belorusskaja“. Sie müssen dort umsteigen und noch zwei Strecken fahren.

T.: Oh, wie vielmal soll ich denn umsteigen? Es ist hier so kompliziert, ich fürchte mich zu verlaufen.

M.: Ach wo! Haben Sie keine Angst! Umsteigebahnhöfe, U-Bahnlinien und Übergänge sind mit Schildern versehen. Danach können Sie sich gut orientieren. Die Schilder an der Gleisseite bezeichnen die Stationen der U-Bahnlinie, die Fahrtrichtung ist durch Pfeile angezeigt.

T.: Und doch ...

M.: Na gut, ich kann Sie ja nicht im Stich lassen. Wollen wir bis „Belorusskaja“ zusammen fahren.

T.: Das wäre sehr nett von Ihnen, danke schön!

#### Auf der Rolltreppe

*Tourist:* Oh, in welche Tiefe rollen wir hinab! Die Rolltreppe nimmt kein Ende! Verzeihung, sagen Sie bitte, was ist eben durchgesagt worden? Ich habe es

Да, верно. Слава богу, вы говорите по-немецки! Объясните мне это по-немецки.

Охотно. Видите, по этому подземному переходу вы дойдете до станции «Проспект мира». Перейдите затем на кольцевую линию и доезжайте до Белорусской. Там вам надо сделать пересадку и проехать две остановки.

О, сколько же раз мне надо пересаживаться? Здесь так сложно. Боюсь заблудиться.

Ну что вы! Не бойтесь! Станции для пересадки, линии метро и переходы снабжены указателями. По ним вы можете хорошо сориентироваться. Указатели над платформой обозначают станции линии метро, стрелкой указано направление движения.

И все же ...

Ну хорошо, не могу же я вас бросить на произвол судьбы. Давайте поедem до «Белорусской» вместе.

Это было бы очень любезно с вашей стороны, большое спасибо!

#### На эскалаторе

*Турист:* О, как глубоко мы спускаемся! Эскалатор не кончается. Извините, скажите, пожалуйста, что передали сейчас по радио? Я не понял.

657

nicht verstanden. Geht das uns an? Übersetzen Sie bitte.

*Moskauer:* Das geht nicht nur uns an, sondern alle Passagiere. Man sagt an, dass wir während der Fahrt auf der Rolltreppe rechts stehen und links gehen sowie uns am Geländer festhalten müssen ... Und jetzt kommt die Reklame für Urlaubsreisen nach Spanien und in die Türkei, auf die Insel Zypern ...

*T.:* Und jetzt?

*M.:* ...dass es verboten ist, die Rolltreppe ... entlangzurennen, Gepäckstücke auf die Stufen zu stellen ...

*T.:* Hoffentlich verletzen wir die Regeln nicht, oder?

*M.:* Nicht im Geringsten. Aber Vorsicht! Die Rolltreppe endet. Nun sind wir unten.

*T.:* Ist der Übergang zu meiner Station wieder über die Rolltreppe nach oben oder über die Mittelstufe nach unten?

*M.:* Über die Mittelstufe nach unten. Steigen Sie dann am rechten Bahnsteig ein.

*T.:* Jetzt finde ich mich schon allein zurecht. Schönen Dank!

*M.:* Keine Ursache. Alles Gute!

### Im Reisebüro

*Besucher:* (Guten Tag!)

+√ *Angestellte:* (Guten Tag! Was kann ich für Sie tun?)

*B.:* Ich möchte eine Schiffsreise unternehmen. Was können Sie mir anbieten?)

658

Нас это касается? Переведите, пожалуйста.

*Москвич:* Это касается не только нас, но всех пассажиров. Объявляют, что во время езды на эскалаторе мы должны стоять справа или проходить слева, также держаться за перила ... А теперь реклама поездок в отпуск в Испанию, в Турцию, на остров Кипр...

А теперь?

... что запрещено бежать по эскалатору и ставить вещи на ступени...

Мы, кажется, не нарушаем правила, или?

Ни в коей мере. Но осторожно! Эскалатор кончается. Ну вот мы и внизу.

Переход на мою станцию опять по эскалатору вверх или по лестнице вниз?

По лестнице в середине зала вниз. А потом садитесь в поезд с правой платформы.

Теперь я и один ориентируюсь. Большое спасибо!

Не стоит благодарности. Всего хорошего!

### В бюро путешествий

*Посетитель:* Добрый день!

*Служащая:* Добрый день! Чем могу служить?

Мне хотелось бы совершить путешествие на теплоходе. Что вы можете мне предложить?

+√ *A.:* (Geht es um eine Reise durch das Schwarze Meer oder um eine Schiffsreise <sup>im Mittelmeer</sup> ~~Wolgaaufwärts~~ und ~~-aufwärts~~?)

*B.:* Wie wäre es mit einer Schiffsreise in ein fremdes Land, wo es warm ist und wo ich mir viel Neues und Interessantes ansehen könnte. Was können Sie mir anbieten?

+√ *A.:* (Sie meinen eine Reise mit einem Kreuzfahrtschiff, nicht wahr?)

*B.:* Ja, eben.

+√ *A.:* (Ich würde Ihnen raten, eine Kreuzfahrt rund um Europa zu unternehmen. Sie könnten dann viele Länder besuchen.)

*B.:* Die wären?

+√ *A.:* (Vor allem die Mittelmeerländer wie die Türkei, Griechenland, Italien, Frankreich, Spanien, Portugal sowie England, Deutschland und Dänemark.) Endpunkt ist St.-Petersburg.

*B.:* (In welchen Häfen legt das Schiff an, ich meine, in welchen Städten könnte man an Land gehen?)

+√ *A.:* (In allen Städten, in denen das Schiff anlegt, wo es für Touristen etwas Sehenswertes gibt, sowie dort, wo sie auch Erholung haben könnten. Ist das nicht gerade das, was Sie möchten? Eine sozusagen kombinierte Erholungs- und Schiffsreise, nicht wahr?)

*B.:* Ja, das würde mir recht sein.

Путешествие по Черному морю, вниз или вверх по Волге?

Как насчет морского путешествия за границу, где было бы тепло и где я мог бы увидеть много нового и интересного? Что бы вы могли мне предложить?

Вы имеете в виду путешествие на круизном теплоходе, не так ли?

Именно так.

Я посоветовала бы вам круиз вокруг Европы. Вы могли бы тогда посетить многие страны.

Какие, например?

Прежде всего страны Средиземноморья, такие, как Турция, Греция, Италия, Франция, Испания, Португалия, а также Англия, Германия и Дания. Конечный пункт — С.-Петербург.

В какие порты заходит теплоход, я имею в виду, в каких городах можно было бы сойти на берег?

Во всех городах, в которые заходит теплоход, где для туристов есть на что посмотреть, а также там, где они могли бы отдохнуть. Это ведь как раз то, что вам хотелось бы? Так сказать, путешествие, совмещающее отдых и морской туризм, не так?

Да, это меня устроило бы.

659

-V A.: Ich könnte Ihnen auch Fernreisen, z.B. zu den Kanarischen Inseln oder Seychellen anbieten.

B.: Auf eine Insel? Nein, das würde mich nicht interessieren.  
B.: Könnte ich hier auch Schiffskarten besorgen?)

+V A.: (Ja, bitte. Ich könnte Ihnen auch den Flug bis Noworossiysk buchen.)

B.: Danke. Aber ich habe mich noch nicht entschieden, ob ich bis Noworossiysk fliegen oder mit dem Zug fahren möchte.

+V A.: (Na, gut. Jedenfalls fährt das nächste Schiff aus Noworossiysk am 15. Juni um 14 Uhr 30 von der Anlegestelle N.4 ab. Eine Stunde vor der Abfahrt muss man zur Erledigung aller Formalitäten im Hafen sein.

Jetzt müssen Sie wohi noch einen Reisepass ausstellen oder verlängern lassen, oder?)

B.: (Mein Pass ist nicht abgelaufen und ist noch anderthalb Monate gültig. Aber um ein Visum muss ich mich kümmern) und zwar so bald wie möglich. Ich hätte eine Frage: Soll ich hier in Moskau in den betreffenden Botschaften und Konsulaten ein Visum beantragen oder kann ich das im Ausland machen?

+V A.: (Ich würde Ihnen Folgendes raten: Beantragen Sie ein Einreisevisum hier in der Botschaft des Landes, das Sie als Erstes betreten müssen, egal, ob

Я могла бы предложить и дальние путешествия, например, на Канарские острова или Сейшелы.

На остров? Нет, мне это будет неинтересно. Я мог бы здесь и билеты на теплоход купить?

Да, пожалуйста. Я могла бы вам зарезервировать и место в самолете до Новороссийска.

Спасибо. Но я еще не решил, полечу ли я до Новороссийска или поеду на поезде.

Ну, хорошо. Во всяком случае, ближайший теплоход из Новороссийска отходит 15 июня в 14.30 от причала № 4. За час до отхода нужно быть в порту для выполнения всех формальностей.

Сейчас вам надо бы, наверное, оформить или продлить заграничный паспорт, да?

Срок моего паспорта еще не истек и паспорт действителен еще полтора месяца. А о визе я должен позаботиться как можно скорее. Хотел бы вам задать вопрос: просить мне въездную визу в соответствующих посольствах и консульствах здесь в Москве или я мог бы сделать это за границей?

Я посоветовала бы вам следующее: просите въездную визу здесь в посольстве в первую страну, в которую вы должны въехать, неважно,

dieses Land ein Schengenland ist Шенгенская ли эта страна или oder nicht. нет.

B.: Vielen Dank für Ihren Rat. Большое спасибо за совет. До Auf Wiedersehen! свидания!

+V A.: (Keine Ursache. Auf Не стоит благодарности! До Wiedersehen!) свидания!

#### Пояснения к текстам

Die Sache eilt. Дело не терпит отлагательств.  
es geht um (Akk.) речь идет о...

in höchster Eile в огромной спешке

Vorsicht auf dem Bahnsteig 9. Abfahrt des Schnellzugs nach...

Осторожно на платформе 9. Отправляется поезд в ...

Ich mache mich nämlich strafbar. Я ведь нарушаю закон.  
erst einmal пока

Ich gebe Bescheid wegen Ihnen ... Я сообщу о вас...

Der Zug holpert über die Schienen. Поезд покачивается на рельсах.

Er hat einen faden Geschmack im Mund. У него неприятный вкус во рту.

etwas zu sich (Dat.) nehmen съесть что-л.

am ganzen Körper wie gelähmt sein во всем теле чувствовать разбитость

sein Bestes tun сделать все, что в его силах

die Sache erledigen справиться с делом

jmdm. seine Dienste anbieten предлагать свои услуги кому-л.

einen guten Anschluss haben иметь удобную пересадку

erster, zweiter Klasse fahren ехать в мягком, жестком вагоне

das Schengenland страна, подписавшая Шенгенское соглашение, которое регулирует безвизовое передвижение граждан через внутренние границы большинства государств Европейского союза.

die E-Mail электронная почта

im Voraus заранее

Hin- und Rückfahrt билет «туда и обратно»

Auskunft einholen über (Akk.) навести справку о чем-л., о ком-л.

Daßf ich vorbei? Разрешите пройти. (Можно пройти?)

Gott sei Dank! Слава богу!

jmdn. im Stich lassen бросить кого-л. на произвол судьбы

gültig sein быть действительным, законным

Der Pass ist abgelaufen. Паспорт просрочен.

in Eile sein спешить, торопиться

## Управление глаголов

- es geht um (Akk.)** речь идет о ...  
 Es geht um eine große Summe Geld. Речь идет о большой сумме денег.
- achten auf (Akk.)** обращать внимание на что-л., кого-л., принимать во внимание что-л., присматривать за чем-л.  
 Achten Sie auf die Aussprache. Обращайте внимание на произношение.  
 Achte auf das Kind. Присмотри за ребенком.
- sich zurechtfinden (fand sich zurecht, sich zurechtgefunden) in (Dat.)** ориентироваться, разбираться в чем-л.  
 Ich finde mich in dieser Stadt schlecht zurecht. Я плохо ориентируюсь в этом городе.
- sich orientieren in (Dat.) nach (Dat.)** ориентироваться в чем-л., по чему-л.  
 Er orientiert sich gut nach diesem Stadtplan. Он хорошо ориентируется по этому плану города.
- sich festhalten (hielt sich fest, sich festgehalten) an (Dat.)** держаться за что-л., за кого-л.  
 Halte dich an mir fest. Держись за меня.
- angehen (ging an, angegangen) vt** касаться кого-л., иметь отношение к кому-л.  
 Was mich angeht, bin ich einverstanden. Что касается меня, то я согласен.
- betreffen (betraf, betroffen) vt** касаться кого-л., чего-л., относиться к кому-л., чему-л.  
 Das betrifft alle. Это касается всех.
- sich entscheiden (entschied sich, sich entschieden) für (Akk.)** решаться на что-л.  
 Haben Sie sich für diese Seereise entschieden? Вы решились на это морское путешествие?
- sich kümmern um (Akk.)** заботиться о ком-л., о чем-л.  
 Ich muss mich um die Fahrkarten kümmern. Мне надо позаботиться о проездных билетах.
- fürchten vt** бояться, опасаться кого-л., чего-л.  
 Das ist nicht zu fürchten. Этого опасаться не надо.
- Bescheid wissen (wusste, gewusst) über (Akk.) um (Akk.)** быть в курсе дела относительно чего-л., кого-л.

Er weiß über alles Bescheid. Он все знает (он обо всем осведомлен).

**Обратите внимание:** 1. на значение и перевод на русский язык наречия **kurz vor** «не доходя, не доезжая до».

Kurz vor dem Schulgebäude hielt ein Wagen. Не доезжая до здания школы, остановилась машина.

2. на глаголы **fortfahren** и **fortsetzen** «продолжать». Глагол **fortfahren** употребляется с инфинитивом и предлогом **mit**.

Fahren Sie bitte fort zu lesen. Продолжайте читать, пожалуйста.  
 Fahren Sie mit der Übung fort. Продолжайте упражнение.

Глагол **fortsetzen** требует после себя прямого дополнения.

Dann setzten sie ihr Gespräch auf Deutsch fort. Потом они продолжали свой разговор по-немецки.

3. на прилагательные **fertig sein (mit)** и **bereit (zu) sein** «быть готовым». Прилагательное **fertig** употребляется при обозначении свершившегося действия.

Ich bin mit meiner Arbeit schon fertig. Я уже закончил свою работу.

Прилагательное **bereit** относится к действию, которое еще должно наступить.

Ich bin bereit, mit Ihnen zu gehen. Я готов пойти с вами.

### Синонимы

**betreffen (a, o) vt** – **angehen (i, a) vt**

**Bescheid wissen über (Akk.)** – **informiert sein** – **im Bilde sein, auf dem Laufenden sein**

**sich orientieren in (Dat.)** – **sich zurechtfinden (a, u) in (Dat.)**

**die Sache erledigen** – **die Sache schaffen (te, t)**

**nicht im Geringsten** – **gar nicht** – **keine Spur**

**eilen vt** – **sich beeilen** – **es eilig haben** – **in Eile sein**

**eine Auskunft einholen** – **eine Auskunft erhalten (bekommen)**

**fortsetzen vt** – **fortfahren mit (Dat.)**

**jmdm. seine Dienste anbieten (o, o)** – **jmdm. seine Dienste zur Verfügung stellen**

**jmdm. Bescheid geben (a, o)** – **jmdn. informieren** – **eine Auskunft geben**

**anbieten (o, o) vt** – **vorschlagen vt**

**fürchten vt** – **sich fürchten vor (Dat.)** – **Angst haben vor (Dat.)**

**es handelt sich um (Akk.)** – **es geht um (Akk.)** – **die Rede ist von (Dat.)**

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст на русский язык. Проанализируйте предложения, содержащие причастия I и II. Определите, какую функцию они выполняют в предложении. Перескажите текст, придумайте и опишите ситуацию или обстоятельства, которые могли бы Ганса заставить спешить на поезд.

2. Образуйте participy I от следующих глаголов и переведите их на русский язык.

stehen, sitzen, schreiben, einschlafen, gehen, zurückgehen, zuhören, sich entwickeln, sich verabschieden, sich waschen

3. Переведите на русский язык.

1. Die Männer standen **rauchend** auf dem Gang. 2. **Lächelnd** grüßte sie ihren Freund. 3. **Schweigend** öffnete sie die Tür und ließ den Mann eintreten. 4. An seinem gewöhnlichen Platz am Fenster **sitzend**, hörte er den Erklärungen des Professors zu. **Aufmerksam zuhörend**, machte er manchmal einige Notizen. 5. An dem Gebäude der Universität **vorbeigehend**, erinnerte er sich an seine Studienjahre. 6. **Schnell atmend**, folgt der Reisende dem Gepäckträger. 7. An der Tür des Wagenabteils **stehend**, ließ die Schaffnerin einen Fahrgast auf dem Gang vorbeigehen. 8. Im Abteil **sitzend**, dachte Hans an die bevorstehenden Verhandlungen. 9. **Sich verabschiedend**, wünschte der Hausherr den Gästen alles Gute. 10. Von der Reise **zurückkehrend**, erzählte der Vater immer viel Interessantes. 11. Sie saß auf dem Sofa, in einem dicken Buch **blättern**d. 12. Den Roman in deutscher Sprache **lesend**, schrieb er alle unbekanntes Wörter und Redewendungen heraus. 13. In freundlichem Ton **sprechend**, begrüßte er die Gäste. 14. **Einschlafend** dachte er an die Sache, die ihn nach Frankfurt fahren ließ. 15. **Sich** an der geöffneten Tür **festhaltend**, stand der Zugführer auf dem Trittbrett.

4. Замените придаточные предложения определительными причастными оборотами, закончите предложения.

*Образец:* Die Kinder, die bei offenem Fenster turnen, ...  
Die bei offenem Fenster turnenden Kinder sahen gesund aus.

1. Die Menschen, die am Abend nach Hause eilen, ... 2. Die Passagiere, die sich zum Zug verspäten, ... 3. Die Reise, die ihm bevorsteht, ... 4. Die Reisenden, die vom Urlaub zurückkehren, ... 5. Das Mädchen, das am Fenster steht, ... 6. Die Kinder, die im Hof spielen, ... 7. Der Lehrer, der die Kontollarbeiten der Schüler korrigiert, ... 8. Die Freunde, die in dieser Woche abreisen, ... 9. Das Paar, das so gut tanzt, ... 10. Das Mädchen, das so schön lächelt, ...

5. Переведите на немецкий язык.

1. Сидящий за столом служащий попросил у нас паспорта. 2. Играющие в саду дети никому не мешали. 3. Наступающее лето обещает быть жарким. 4. Прибывающие гости будут жить в гостинице «Интурист». 5. Всех отъезжающих просят подойти к руководителю делегации. 6. Очень милая, улыбающаяся девушка открыла нам дверь. 7. Стоящий на углу полицейский объяснил нам, как проехать до вокзала. 8. Лежащая на столе книга меня очень заинтересовала. 9. Непрестанно дождь заставил нас раньше вернуться из отпуска.

6. Переведите на русский язык следующие словосочетания.

die singenden Kinder – die von den Kindern gesungenen Lieder  
der spielende Pianist – die von ihm gespielte Symphonie  
der schreibende Schriftsteller – der von diesem Schriftsteller geschriebene Roman  
der die Natur darstellende Maler – die von dem Maler dargestellte Natur  
der übersetzende Student – der vom Studenten übersetzte Artikel  
die bildenden Künste – die gebildeten Menschen  
die schaffenden Menschen – die geschaffenen Werke  
die liebenden Eltern – die geliebten Kinder  
die sich entwickelnde Industrie – die entwickelte Industrie  
die den Christbaum schmückenden Kinder – der mit Kugeln und Kerzen geschmückte Christbaum  
der prüfende Lehrer – das geprüfte Diktat  
die ankommenden Passagiere – die angekommenen Passagiere  
der abfahrende Zug – der abgefahrene Zug  
die abreisenden Fahrgäste – die abgereisten Fahrgäste  
der in den Bus einsteigende Mann – der in den Bus eingestiegene Mann  
das schlafende Kind – das eingeschlafene Kind  
die schnell vergehende Zeit – die vergangene Zeit  
die eintretenden Gäste – die eingetretenen Gäste  
die eintreffende Delegation – die eingetroffene Delegation

7. Переведите на немецкий язык следующие словосочетания.

а) рассказывающий старик – рассказанная история  
развивающиеся страны – развитые страны  
играющие артисты – сыгранный спектакль  
любящий брат – любимая сестра

расположенный на Неве город – положенные на стол тетради  
 стоящий на столе стакан – поставленная на стол ваза  
 проходящие мимо люди – прошедший мимо поезд  
 прибывающие в Берлин гости – прибывшие в Берлин гости  
 входящая в вагон женщина – вошедшая в вагон женщина  
 проигрывающие футболисты – проигранный футбольный матч

художник, создающий свои картины – созданные художником картины

б) событие, положенное в основу романа; основанный М. Ломоносовым университет; принятое приглашение; все приглашенные гости; выполненные туристами формальности; заказанный вами номер в гостинице; полученное недавно письмо; прописанное врачом лекарство; осмотренные туристами достопримечательности; забытая в купе дамская сумочка; стоящий в дверях служащий; сидящая за окошком почтовая служащая; читающий лекцию ученый; отчаливший пароход; думающий человек; выдуманная история; все отъезжающие путешественники; многие прибывшие делегаты конференции

8. Замените придаточные предложения распространенными определительными причастными оборотами.

*Образец:* Anna erinnerte sich oft an den Urlaub, den sie in Sotschi am Schwarzen Meer verbracht hatte. – Anna erinnerte sich oft an den in Sotschi am Schwarzen Meer verbrachten Urlaub.

1. Der Patient nahm die Medizin, die ihm der Arzt verschrieb, täglich ein. 2. Das Buch, das der junge Schriftsteller geschrieben hat, lässt mich nicht kalt. 3. Die Meisterwerke, die die Maler in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts schufen, waren nicht sofort anerkannt. 4. Die Ausstellung, die ich vor kurzem besucht habe, hat mir gut gefallen. 5. Der Mann, der eben an mir vorbeigegangen ist, scheint mir bekannt zu sein. 6. Die Nachricht, die Sie per Fax geschickt haben, haben wir bekommen. 7. Die Dresdner Sempgalerie, die nach dem Namen des Schöpfers benannt wurde, wird gern besucht. 8. Die Schaffnerin, die das Abteil betrat, gab dem Fahrgast eine Karte. 9. Der Patient, der vom Arzt untersucht wurde, musste operiert werden. 10. Die Leipziger Universität, die im Jahre 1409 gegründet wurde, gehört zu den ältesten Universitäten der Welt. 11. Möchten Sie sich das Zimmer ansehen, das Sie bestellt haben? 12. Hast du das Buch gelesen, das unser Lektor uns

empfohlen hat? 13. Die Eingeladenen betraten den Saal, der festlich geschmückt war. 14. Im letzten Moment stieg der Passagier, der sich verspätet hatte, in den Zug ein. 15. Die Tennispartie, die er gewonnen hat, war eine der besten in diesem Turnier. 16. Hat jemand das Wörterbuch gesehen, das Viktor verloren hat? 17. Die Schaffnerin prüft die Fahrkarten der Fahrgäste, die eben eingestiegen sind. 18. Die Kinder freuen sich besonders, wenn zu Weihnachten der Christbaum geschmückt wird. 19. In dem Brief, den ich vor kurzem erhielt, teilen mir meine Freunde mit, dass sie bald nach Moskau kommen. 20. Wie sind die Namen der Kollegen, die abgereist sind? 21. Viele Fahrgäste, die aus dem Zug steigen, suchen nach einem Gepäckträger.

9. Переведите на немецкий язык.

1. В последнем переводе вы сделали много ошибок. Все сделанные ошибки должны быть исправлены. 2. Основанный Петром I город на Неве часто называют «Северной Венецией». Ничего удивительного! В городе много каналов и красивых мостов. 3. Созданные французскими импрессионистами картины не сразу были признаны на родине. 4. Мои недавно уехавшие за границу друзья приглашают меня к себе на рождественские праздники. 5. Написанное вами вчера письмо уже отправлено. 6. Вернувшиеся из заграничной поездки коллеги показали нам очень интересный видеofilm о Германии. 7. У вошедшего в вагон пассажира не было проездного билета. Опоздав на поезд, он не успел его купить. 8. Полученное по интернету сообщение (известие) взволновало Ганса, и он поспешил на вокзал, чтобы успеть на ближайший поезд, отъезжающий во Франкфурт. 9. Выполненные нами перед поездкой за границу формальности заняли много времени. 10. Всех приглашенных гостей попросили войти в зал. 11. Проехавшая мимо нас машина принадлежит нашему новому директору. 12. Сидевший в углу купе мужчина недоверчиво смотрел на вошедшего пассажира. 13. Прибывшая вчера в Москву делегация выразила желание посетить Третьяковскую галерею.

10. Переведите, обратите внимание на перевод придаточных предложений образа действия.

а) 1. Er versuchte die Temperatur herunterzudrücken, indem er Tabletten alle zwei Stunden einnahm. 2. Er blieb gut in Form, indem er täglich stundenlang trainierte. 3. Der Lehrer ließ uns deutsche Vokabeln behalten, indem er sie uns jeden Tag abfragte. 4. Sie können

das Zimmer lüften und erwärmen, indem Sie Klimaanlage nutzen.

б) 1. Вы можете включить телевизор, нажав на эту кнопку.  
2. Ожидая его слишком долго, я опоздала на поезд. 3. Ты можешь доставить ему большую радость, навестив его на даче. 4. Мы упустили возможность поехать в отпуск летом, ремонтируя свою машину сами.

11. Прочтите, переведите на русский язык предложения, содержащие абсолютный аккузатив.

1. An der Wohnungstür, die Hand bereits auf der Klinke, sieht er Anna an. 2. Der kleine alte Mann ging, die Hand auf dem Rücken, die Straße entlang. 3. Ein Passagier liest eine Zeitung, die Aktentasche zwischen den Füßen. 4. Ich folgte ihr, sein Telegramm in der Hand, und bat sie stehen zu bleiben. 5. Er sprach, das Mikrofon vor dem Kinn. 6. Der Angestellte, den Hörer am Ohr, füllte das Formular aus. 7. Robert, die Ellenbogen auf den Knien, die Nase fast an der Windschutzscheibe, sagt: „Fahr nur durch.“ 8. Der Professor, seine Aktentasche unter dem Arm, setzt sich hin. 9. Sie, ihre linke Hand auf dem Lenkrad, steckt mit der rechten Hand den Zündschlüssel ein. 10. Robert, den Koffer ledig, will in die Bar gehen. 11. Er ging auf und ab, die Hände auf dem Rücken. 12. Sie stand am Fenster, die Hand in der Tasche. 13. Sie geht zum Informationsschalter, nervös, den Hut in der Hand. 14. Die Reisetasche in der linken Hand, über dem rechten Arm den Mantel, stand sie da ganz allein. 15. Der Kellner kam, die weiße Serviette über dem linken Arm, auf sie zu und nahm die Bestellung entgegen.

12. Переведите на русский язык, обратите внимание на возможность использования деепричастия при переводе выделенных конструкций.

1. Er verabschiedete sich von mir, indem er mir freundlich zulächelte. 2. Sie sprach mit mir, indem sie den Tisch deckte. 3. Indem er auf die Taste für das vierte Stockwerk drückte, erzählte er mir von seinem Rückflug. 4. Den Kopf an der Rücklehne, sah mich der Fahrer von oben bis unten an, soweit es ihm Sitzen möglich war. 5. Im Vorbeigehen winkte er mir mit der Hand zu. 6. Nach diesem Spaziergang schlief er im Sitzen. 7. Seine Gewohnheit liegend zu lesen, ist mir gut bekannt. 8. Im Stehen trinkt er noch einen Schluck Kaffee. 9. „Wir haben ja Schlafwagenkarten“, sagte ich, „wir wollen nicht im Sitzen, sondern im Liegen schlafen.“ 10. Er ging auf und ab, die Hände auf dem Rücken. 11. Schnell

bestieg er den Wagen, hinter sich einen Gepäckträger mit zwei Koffern, und ging zu seinem Abteil. 12. Sie stand, das Glas in der Hand, am Fenster und sah mich ernst an. 13. Kurz vor dem Eckhaus bog er plötzlich in eine enge Straße ein. 14. „Ich freue mich Sie zu sehen“, sagte er, meinem Mann die Hand schüttelnd. 15. Er kehrte zu seinen Eltern zurück, ohne ihnen etwas von seiner Begegnung mit Anna zu sagen. 16. Er erreichte den Übungsraum, ohne jemandem begegnet zu sein. 17. Wir verließen unsere Wohnung, ohne von jemandem Abschied genommen zu haben. 18. Er sprach, den Hörer zwischen Kopf und Schulter, leise und sehr langsam.

13. Переведите на немецкий язык, используйте различные возможности для передачи деепричастия.

1. Не доезжая до вокзала, он попросил водителя остановиться у трамвайной остановки. 2. Проходя мимо, он быстро назвал мне свой номер телефона и попросил позвонить ему через два дня. 3. Я привык читать лежа. 4. Он продолжал рассказывать мне эту веселую историю, набирая ее номер телефона на «мобильнике». 5. Держа руки за спиной, он прохаживался по фойе. 6. Следуя его приглашению, мы прошли в зал. 7. Они пожимали ему руку, желая благополучного полета, приятного пребывания в Москве и скорого возвращения на родину. 8. Следуя своему принципу, он никогда не курил. 9. Вспоминая потом об этих днях, она чувствовала себя счастливой. 10. Он вернулся к своей жене, ничего не сказав о встрече с ее братом. 11. Он вошел в комнату, не постучавшись. 12. Ни с кем не прощаясь, он быстро покинул дом.

14. Вставьте данные справа слова и словосочетания.

1. Es ging um ...

очень срочное дело, результаты последних переговоров, необходимая помощь, поездка по Европе

2. Die Rede ist von ...

поездка за рубеж, въездная виза, билеты на самолет, его сестра его последнее письмо, ошибки в произношении, замечание учителя, дети

3. Warum hast du auf ... nicht geachtet?

этот город, наш район, этот предмет, темный лес

4. Finden Sie sich gut in ... zurecht?

свои друзья, поручень эскалатора, моя рука, стол

5. Halte dich an ... fest.



6. Das geht ... nichts an.

7. Diese Bemerkung hat ... betroffen.

8. Haben Sie sich für ... entschieden?

9. Er muss sich um ... kümmern.

10. Fürchte ... nicht.

11. Er weiß über ... Bescheid.

я, мы, он, никто, иностранные гости

все, пассажиры с детьми, прибывающие из Берлина, ты это длительное морское путешествие, учеба за рубежом, предложения руководителя фирмы, эта покупка, это дорогая машина

авиабилеты, номера в гостинице, маленький ребенок, старые родители, своя семья, все, свои собственные дела

это, он, доктор, боль, никто, трудности

это, все выставки, он, все наши дела, расписание поездов, события в мире

15. Переведите на немецкий язык. Следите за управлением глаголов.

1. О чем идет речь в его новом романе? – Речь идет о Второй мировой войне. 2. В опубликованной в последнем номере журнала статье речь шла о выборах президента в Америке. 3. Я не понимаю, о чем идет речь. – Речь идет сейчас прежде всего о том, чтобы наверстать упущенное. 4. Мы должны решать многие проблемы вместе, об этом сейчас речь. 5. Он, кажется, неплохо ориентируется в вопросах электроники, на это надо обратить внимание. С его помощью мы могли бы быстрее справиться с нашим заданием. 6. Если бы я хорошо ориентировался в этой местности, я бы поехал на машине. 7. Ты можешь ориентироваться по солнцу? 8. В этом он ориентируется лучше меня. 9. Как ты могла решиться на такую длительную поездку, не поговорив с родителями? 10. На твоём месте я бы решила на это предложение. 11. Ну, на что вы решились? – Мы решили ехать поездом, жена не хочет ехать на машине. 12. Если бы я могла тогда решиться на это! 13. Держись руками за перила, иначе ты можешь упасть. 14. Ты должна держаться его, он твой старший брат. 15. Ребенок держался за мать. 16. Он никого не боится. 17. Почему ты боишься его? 18. Боюсь, вас неправильно соединили. 19. Ребенок боится грозы. 20. Что касается меня, то мне понравилась эта выставка. 21. Это меня не касается. 22. Это

касается нас всех, и мы должны что-нибудь предпринять против этого. 23. Что касается новой книги, то я нахожу ее интересной. 24. Я хорошо осведомлен о его планах. 25. Он обо всем знает, он в курсе дела. 26. Вы не знаете, кто построил это здание? – К сожалению, я об этом ничего не знаю. 27. Время не терпит, нужно позаботиться о билетах. – Не волнуйся, я позабочусь об этом. 28. Он берет на себя заботу о делах, которые его не касаются. 29. Почему еще не заказаны номера в гостинице? – Никто не позаботился об этом. 30. Ему следовало бы больше заботиться о своей семье. Дети нуждаются в заботе отца. 31. Ты чего-то боишься? – Нет, ты ошибаешься, я ничего не боюсь. 32. Я боюсь идти к зубному врачу, я боюсь боли.

16. Назовите синонимы к следующим словам и выражениям.

Angst haben, eilen, sich orientieren, im Bilde sein, fortsetzen, anbieten, schaffen (te, t) *vt*, jmdm. Bescheid geben, betreffen (betraf, betroffen) *vt*, jmdm. seine Dienste anbieten, eine Auskunft erhalten, nicht im Geringsten, beachten *vt*, angehen (i, a) *vt*, es handelt sich um ..., sich entscheiden (ie, ie) für (*Akk.*), abreisen, es geht um ...

17. Замените выделенные слова и выражения на синонимичные.

1. Diese Korrespondentin ist immer über alle Ereignisse im Lande **informiert**. Sie ist immer **auf dem Laufenden**. 2. Ich sehe, Sie **orientieren sich** in den Sälen des Museums ganz gut. 3. Was mich **betrifft**, kann ich leider an diesem Ausflug nicht teilnehmen. 4. Du musst alles **beachten**, was der Lehrer sagt. 5. **Worum handelt es sich** in dem letzten Film des Regisseurs? 6. **Haben Sie beschlossen**, wohin Sie in diesem Jahr auf Urlaub fahren? 7. Ich muss mir einen Stadtplan kaufen, weil ich **mich** in dieser fremden Stadt noch schlecht **zurechtfinde**. 8. Darf ich Ihnen meine **Dienste zur Verfügung stellen**? 9. Ich will mich an das Reisebüro wenden, um einige Auskünfte zu **erhalten**. 10. **Fürchtest du** den Doktor? – Gar nicht. 11. **Informieren Sie** alle Touristen, dass wir uns frühmorgens auf den Weg machen. 12. Ich **habe es jetzt eilig**, ich rufe dich am Abend noch mal an. 13. In kurzer Zeit **hat er** alle Sachen **erledigt**. 14. Darf ich Ihnen einen Spaziergang im Park **vorschlagen**? 15. Sie brauchen **keine Angst** vor dem Professor zu **haben**. 16. Nach einer kurzen Pause **fuhr er mit seiner Vorlesung fort**. 17. Nach den Ferien **setzte er sein Studium an der Universität fort**. 18. Dieser Pass **gilt nicht mehr**, die Frist ist abgelaufen. 19. Die Sache ist **dringend**, wir müssen morgen abreisen. 20. Fahren Sie bitte schneller, sonst **verpasse ich den Zug**.

21. Ich werde alles tun, was **in meinen Kräften steht**. 22. Ich hoffe, dass Ihnen das **recht ist**. 23. Der Regen will **kein Ende nehmen**.

18. Вставьте подходящие слова и выражения, приведенные ниже.

1. Man darf seine Freunde nicht ... 2. Ich habe Hunger, wo kann ich ... hier in der Nähe ...? 3. Wenden Sie sich an das Auskunftsbüro im Bahnhof, dort können Sie jede Auskunft ... 4. Ich bitte Sie, Herr Doktor, mir zu helfen. – Ich werde ..., um Ihnen zu helfen. 5. Der Gepäckträger ... dem Fahrgast mit einem schweren Koffer seine Dienste ... 6. ... hat er vergessen, seinen Rasierapparat einzupacken. 7. Ihr Reisepass ist nicht mehr ..., er muss verlängert werden. 8. Haben Sie viel gebadet und in der Sonne gelegen, Herr Meier? – ... ! Die ganze Woche hat es geregnet. 8. Gnädige Frau, wenn ich Ihnen eine Fahrkarte für den Abendschnellzug erster Klasse, Platz unten, gäbe? Würde es Ihnen passen? – ... 9. Ihre Fahrkarte ist nicht mehr gültig, die Frist ... 10. Herr Weber, Sie müssen so schnell wie möglich zu den Verhandlungen fahren. Ihre Anwesenheit ist ... 11. Danke für die Auskunft. – ... 12. Wo soll ich ein Einreisevisum ... ? – In der Botschaft oder im Konsulat. 13. Wie lange dauerte es, bis man Ihren Pass ...?

(den Pass) ausstellen; beantragen; keine Ursache; die Sache eilt; wünschenswert; die Frist ist abgelaufen; es würde mir recht sein; Ach wo! gültig sein; in höchster Eile; seine Dienste anbieten; sein Bestes tun; eine Auskunft einholen (erhalten); etw. zu sich (*Dat.*) nehmen; jmdn. im Stich lassen

19. Вставьте подходящие по смыслу выражения, данные под чертой.

1. Hast du Angst, mit dem Flugzeug zu fliegen? – ... 2. Hat dir die Kreuzfahrt rund um Europa gefallen? – ... 3. Anna hat in diesem Sommer eine Reise auf die Kanarischen Inseln unternommen. – ... 4. Er hält in einer Woche einen Vortrag an der Universität. – ... 5. Ich habe 2 Wochen am Mittelmeer verbracht, das war einfach großartig. – ... 6. Bitte sagen Sie, geht der Zug um 6.21 direkt bis Erfurt? – ... 7. Wissen Sie Bescheid, welche Fußballmannschaft in diesem Turnier gewonnen hat? – ... 8. Warum willst du unbedingt ein Telegramm aufgeben? – ... 9. Dein Wagen scheint eine Panne gehabt zu haben. Hat es Verletzte gegeben? – ... 10. Hätten Sie nichts dagegen, wenn Sie ein Zimmer im 12. Stock bekämen? Passt das Ihnen? – ... 11. Versuchen Sie bitte, meine Angelegenheiten so schnell wie möglich zu erledigen. – ...

Worum geht es? Nicht im Geringsten. Das kann ich mir denken! Und ob! Ich weiß nicht Bescheid (Ich bin nicht im Bilde). Gott sei Dank, keine. Leider nicht. Das würde mir recht sein. Ich werde mein Bestes tun. Die Sache eilt. Was du nicht sagst!

20. Приведите русские эквиваленты следующих слов и выражений.

**fahren:** abfahren; die Abfahrt des Zuges; die Abfahrtszeit; das Abfahrtsignal; der Abfahrtsort; die Fahrt; die Autofahrt; die Rundfahrt; die Rückfahrt; Hin- und Rückfahrt; der Fahrer; die Fahrerlaubnis; der Fahrgast; das Fahrgeld; die Fahrkarte; der Fahrkartenschalter; der Fahrplan; fahrplanmäßig; das Fahrrad; der Fahrschein; der Fahrstuhl; die Fahrtrichtung; die Fahrschule; das Fahrzeug; der Autofahrer; die Ausfahrt

**reisen;** abreisen; verreisen, die Reise; die Abreise, die Auslandsreise; die Dienstreise, die Rundreise, die Seereise, die Bergreise; die Flugreise; die Rückreise; der Reisende; der Abreisende; der Abreisetag; das Abreisedatum; das Reiseziel; das Reisebüro; der Reiseleiter; der Reisegefährte; der Mitreisende; das Reiseerlebnis; die Reiselektüre; das Reiseland; die Reiseroute; der Reisepass; die Reismöglichkeiten; die Reisekosten; reisefertig; reiselustig; Reisevorbereitungen treffen; Reisefieber haben; die Wolgareise; die Europareise; verreist sein

21. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов с компонентом *-bahn* «дорога, путь, орбита» и компонентами *-zug* и *-straße*.

1. **die Bahn:** Untergrundbahn (U-Bahn), Hochbahn, Hängbahn, Vorortbahn, Stadtbahn, Nebenbahn, Rennbahn, Autobahn, Fahrbahn, Ringbahn, Eisbahn, Lebensbahn, Kampfbahn, Laufbahn, Flugbahn, Turnierbahn, Mondbahn, Waldbahn, Feldbahn, Sternenbahn

2. **der Zug:** Vorortzug, Postzug, Nachtzug, Frühzug, Abendzug, Lokalzug, Expresszug, D-Zug, Eilzug, Lastenzug, Fernzug, Luxuszug.

3. **die Straße:** Landstraße, Dorfstraße, Ringstraße, Bergstraße, Uferstraße, Radialstraße, Nebenstraße, Autostraße, Wasserstraße, Pflasterstraße, Querstraße, Fahrstraße, Umgehungsstraße, Verkehrsstraße, Hauptverkehrsstraße, Geschäftsstraße, Handelsstraße

22. Образуйте глаголы с приставкой *ent-* и переведите их на русский язык. strömen, nehmen, laden, fetten, fahren, führen, kleiden, lassen, leihen, reißen

23. Замените выделенные глаголы глаголами с приставкой *ent-*:

1. Das Kind **zieht sich** das Kleid aus. 2. Die Katze **läuft weg**. 3. Im Spätherbst **fliegen** die Vögel fort. 4. Er **nimmt** einen Anzug aus dem

Schrank und zieht ihn an. 5. Darf ich Ihnen für eine Minute Ihre Dame wegführen? 6. „Herr Ober, einen Kaffee bitte!“ – „Bitte“, der Kellner eilte lautlos fort. 7. Aus dem Auto steigen zwei Herren aus.

24. Образуйте глаголы с приставкой zer- и переведите их на русский язык. bohren «сверлить», drücken «давить», fallen «падать», schneiden «резать», kochen «варить», legen «класть», lesen «читать», reißen «рвать», stampfen «топать ногами», reiben «тереть», streuen «сыпать», teilen «делить», wühlen «рыть»

25. Переведите на немецкий язык.

1. С какой платформы отправляется поезд в Берлин? 2. Вы не знаете, когда отправляется автобус в Потсдам? 3. Следующий скорый поезд в Берлин отправляется через час. 4. Из Москвы мы отправились первым утренним поездом. 5. Пойдемте к расписанию и посмотрим, с какого пути отходит наш поезд. 6. Вы не знаете, от какого места отчаливает пароход? 7. Нам нужно заранее заказать такси до порта, так как пароход отплывает поздно ночью. 8. Когда вы выехали из Гамбурга? – Я выехал в 6 часов вечера. 9. 15 июня мы уезжаем. 10. До отхода поезда осталось еще полчаса. 11. Он пришел за 5 минут до отхода поезда. 12. Начальник станции уже дал сигнал к отправлению поезда. 13. После отплытия парохода мы вернулись в гостиницу. 14. Корабль готов к отплытию. 15. Когда вы думаете выезжать (отправиться в путешествие)? 16. Сегодня вечером мы уезжаем, наше путешествие продлится около двух недель. 17. Нужно позвонить родителям, что мы выезжаем. 18. Он уехал неделю назад на своей машине. 19. Завтра я уезжаю, приготовьте, пожалуйста, счет к моему отъезду. 20. К отъезду делегации на перроне собралось много народа. 21. Вы уже подумали о дне отъезда? – Да, у меня уже все готово к отъезду. 22. Завтра я уезжаю по служебным делам. – Надолго вы уезжаете? – Моя командировка продлится 3–4 дня. 23. Господин Браун сейчас в отъезде, позвоните, пожалуйста, на следующей неделе. 24. Я вижу, вы часто бываете в отъезде? – Да, это моя работа, к тому же я люблю путешествовать. 25. Ты уже подготовилась к отъезду? – Да, я уже готова к отъезду. – Я желаю тебе счастливого пути.

26. Продолжите микродиалоги. Дайте по возможности развернутый ответ на поставленный вопрос.

A.: Wie viel Zeit haben wir noch bis zur Abfahrt des Zuges?

B.: ...

A.: Wissen Sie, wie lange unser Zug in Brest Aufenthalt hat? Ich möchte gern in Brest Geld umtauschen.

B.: ...

A.: Wann werden wir in Moskau ankommen?

B.: ...

A.: Auf welchem Bahnhof kommt unser Zug an?

B.: ...

A.: Hat unser Zug keine Verspätung?

B.: ...

A.: Entschuldigen Sie, wie komme ich am besten zum Marktplatz?

B.: ...

A.: Ich muss zur Hauptpost. Fährt diese Straßenbahn direkt bis zur Hauptpost?

B.: ...

A.: Und wo muss ich aussteigen? Wie heißt diese Haltestelle?

B.: ...

A.: Von welchem Bahnsteig fährt der Zug 17 nach Leipzig?

B.: ...

A.: Wissen Sie Bescheid, wo der Fahrplan der Vorortzüge hängt?

B.: ...

A.: Könnten Sie mir sagen, was die großen Buchstaben „U“, „S“, „H“ und „P“ bezeichnen? Ich bin zum ersten Mal in Ihrer Hauptstadt.

B.: ...

A.: Sagen Sie bitte, wo werden hier die Fahrkarten entwertet?

B.: ...

27. Дополните следующие микродиалоги вопросительной или ответной репликой.

A.: ...

B.: Nein, bis jetzt geht alles fahrplanmäßig.

A.: ...

B.: Ich weiß Bescheid. Wir kommen in Frankfurt um 9.30 an.

A.: ...

B.: Wenn ich mich nicht irre, befindet sich der Speisewagen vorn, im vierten Wagen.

A.: ...  
 B.: Wohin soll ich Ihr Gepäck bringen?

A.: ...  
 B.: Wird gemacht, mein Herr.

A.: ...  
 B.: Ja, Herr Meier, für Sie ist ein Einbettzimmer reserviert.

A.: ...  
 B.: Das Zimmer wurde im Hotel „Atlantik“ bestellt.

A.: ...  
 B.: Vom Bahnhof bis zum Hotel „Astoria“ können Sie mit jedem beliebigen Bus fahren.

A.: ...  
 B.: Nein, die Bushaltestelle ist nicht weit von hier entfernt. Sie müssen den Platz überqueren. Dort um die Ecke ist die Bushaltestelle.

A.: ...  
 B.: Ein Taxi-Stand ist auf dem Platz vor dem Bahnhof. Sie müssen durch die Unterführung gehen.

A.: ...  
 B.: Leider weiß ich nicht Bescheid. Aber Sie können das am Fahrplan oder in der Auskunft erfahren.

A.: ...  
 B.: Die Auskunft befindet sich am Eingang zum Bahnhof und die Fahrplantafel hängt in der Halle des Bahnhofs.

A.: Wissen Sie, wo sich hier der Fahrkartenschalter befindet?  
 B.: ...

A.: Wo kann ich hier eine Auskunft über Abfahrts- und Ankunftszeit der Züge einholen?  
 B.: ...

A.: Ich möchte eine Fahrkarte zweiter Klasse nach Berlin.  
 B.: ...

A.: Ich möchte mit dem Schnellzug, der um 12 Uhr 20 hier abfährt, fahren.  
 B.: ...

A.: Wissen Sie, wie lange eine Fahrkarte gültig ist?  
 B.: ...

A.: Verzeihen Sie, könnten Sie mir sagen, wie ich von hier aus am besten zum Flughafen komme?  
 B.: ...

A.: Ich möchte eine Schiffsreise unternehmen. Was können Sie mir anbieten?  
 B.: ...

A.: Nein, es geht nicht um eine Schiffsreise hier im Lande.  
 B.: ...

A.: Ich möchte gern eine Kreuzfahrt rund um Europa unternehmen. Welche Länder können wir dann besuchen?  
 B.: ...

A.: Kann ich hier auch Schiffskarten besorgen?  
 B.: ...

A.: Wie lange kann eine solche Schiffsreise dauern?  
 B.: ...

28. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродиалоги: а) напишите ваш перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте правильность перевода по тексту, данному слева.

Am Bahnhof

A.: Eine Fahrkarte nach Wologda bitte. \_\_\_\_\_  
 B.: Hin- und zurück? \_\_\_\_\_  
 A.: Ja, bitte. \_\_\_\_\_  
 B.: Das macht 260 Rubel. \_\_\_\_\_  
 A.: Muss ich umsteigen? \_\_\_\_\_  
 B.: Nein, der Zug um 12.10 fährt direkt. \_\_\_\_\_  
 A.: Von welchem Bahnsteig fährt er ab? \_\_\_\_\_  
 B.: Von Bahnsteig 2. \_\_\_\_\_  
 A.: Hat der Zug einen Speisewagen? \_\_\_\_\_  
 B.: Nein, aber es geht jemand mit Essen und Getränken durch ... \_\_\_\_\_  
 A.: Entschuldigen Sie bitte, ist das der Zug nach Wologda? \_\_\_\_\_  
 B.: Nein, den haben Sie verpasst. Er ist vor zwei Minuten abgefahren. \_\_\_\_\_

A.: Wann fährt der nächste? \_\_\_\_\_  
 B.: Um 17.15, Bahnsteig 4. \_\_\_\_\_  
 A.: Wissen Sie, wann er in Wologda ankommt? \_\_\_\_\_  
 B.: Nein. Sie müssen sich bei der Auskunft erkundigen. \_\_\_\_\_  
 A.: Ich möchte diesen großen Koffer nach Nowosibirsk aufgeben. \_\_\_\_\_  
 B.: Das können Sie am Gepäckschalter im Erdgeschoss. \_\_\_\_\_  
 A.: Und wo kann ich den Handkoffer lassen? \_\_\_\_\_  
 B.: Bei Gepäckaufbewahrung dort, beim Eingang oder in einem Gepäckschließfach in der Bahnhofsvorhalle. \_\_\_\_\_  
 A.: Danke. Gibt es hier Gepäckkarren oder Gepäckträger? \_\_\_\_\_  
 B.: Ja, beides. \_\_\_\_\_

29. Ответьте как можно подробнее на следующие вопросы.

1. Sind Sie reiselustig? Reisen Sie viel? 2. Womit reisen Sie besonders gern und warum? 3. Welche Reise würden Sie vorziehen, eine Eisenbahnreise oder eine Flugreise (Schiffsreise)? Warum? 4. Haben Sie je während Ihres Urlaubs eine Schiffsreise unternommen? Welche Vorzüge hat eine solche Reise? Oder sind Sie anderer Meinung? 5. Waren Sie einmal im Ausland? Als was? Als Tourist, als Student, als Geschäftsmann? Welche Länder haben Sie besuchen können? Welche Kurorte würden Sie den anderen empfehlen? 6. Welche Jahreszeit ist für Sie die beste für die Erholung? Warum? 7. Sind Sie ein echter Naturfreund? Wandern Sie gern? Haben Sie je gezeltet? Wo kann man ein Zelt aufschlagen? 8. Gefällt es Ihnen, eine längere Zeit mit dem Zug zu fahren? Knüpfen Sie leicht ein Gespräch mit Ihren Mitreisenden an? Womit beschäftigen Sie sich im Zug? Nehmen Sie Reiselektüre mit? Macht Ihnen das Lesen im Zug großes Vergnügen? 9. Wenn Sie mit dem Zug fahren, gehen Sie oft in den Speisewagen oder bevorzugen Sie es, belegte Brötchen mit Wurst oder Käse mitzunehmen? Wo kann der Fahrgast etwas zu sich nehmen? 10. Welcher Klasse reisen

Sie gewöhnlich? Wodurch unterscheidet sich die erste Klasse von der zweiten Klasse? 11. Ist es schwer, in der Hauptsaison eine Fahrkarte oder eine Flugkarte zu besorgen? Kann man telefonisch eine Fahrkarte buchen? 12. Nehmen Sie viele Sachen mit, wenn Sie auf Urlaub fahren? Brauchen Sie gewöhnlich einen Gepäckträger? 13. Wo löst man Fahrkarten? 14. Wie viele Stunden gilt eine Fahrkarte für einen Vorortzug? 15. Wo kann ein Reisender eine Auskunft einholen? 16. Welche Informationen werden durch den Lautsprecher durchgesagt? 17. Was kann der Passagier aus dem Fahrplan erfahren? 18. Fliegen Sie gern (oft)? Haben Sie keine Angst zu fliegen? Mit welcher Maschine sind Sie eingetroffen? Waren Sie immer mit der Bedienung zufrieden? Welche Dienste werden den Fluggästen zur Verfügung gestellt? 19. Sind Sie je per Anhalter gefahren? Verstehen Sie die Menschen, die per Anhalter reisen? Haben Sie je versucht, ein Fahrzeug anzuhalten, um mitgenommen zu werden?

30. Выполните роль переводчика с русского языка на немецкий.

Ich rate Ihnen bis Hamburg mit dem IC-Zug (Intercity-Zug) zu fahren. – Интересно. Что это за поезд? Я никогда на нем не ездила. Das ist ein mit besonderem Komfort ausgestatteter Schnellzug, der nur an wichtigen Bahnhöfen hält, günstige Anschlüsse hat und daher kürzere Fahrzeiten ermöglicht.

– Мне, наверно, придется доплатить за билет на этот поезд? Ja, Sie müssen einen Zuschlag für Komfort und Geschwindigkeit zahlen.

– Когда следующий поезд едет в Н.?

Den Zug heute haben Sie schon verpasst.

– Как жаль! Это был скорый поезд прямого сообщения?

Ja, er geht direkt nach N., ohne zu halten.

– А есть еще какие-нибудь поезда до Н.?

Ja, aber dann müssen Sie umsteigen.

– Нет, это меня не устраивает. Спасибо за справку.

Ich bin dringend gebeten worden, nach Krakau zu kommen. Ich habe halb und halb zugesagt. Wenn ich fahre, fahre ich Sonntag früh.

– На каком поезде вы поедете и почему именно рано утром? Sonst bekomme ich sicher keinen Schlafwagenplatz mehr. Hotel auch nicht.

– Я поеду на машине и мог бы вас взять с собой, если вы не против. Ich würde gern mit dem Auto fahren. Danke! Dann fahren wir Sonntag Vormittag fort.

– Как вам понравилась ваша поездка по нашей стране, г-н Вебер?  
Ausgezeichnet. Ich bedauere, meine Reisen durch Russland früher nur mit dem Flugzeug gemacht zu haben.

– Я очень рад, что вы последовали моему совету и решились на путешествие по железной дороге.

Ich danke Ihnen für Ihren Tipp. Es lohnte sich, eine solche Reise zu unternehmen. Die Reise mit einem komfortablen D-Zug hat mir großes Vergnügen gemacht.

– А поезда в Германии разве не такие комфортабельные?

Das würde ich nicht sagen. Aber Sie wissen doch, es gibt keine so großen Entfernungen innerhalb unseres Landes.

– Да, это так. А в России можно ехать в поезде около 8 дней в одном направлении.

Das kann ich mir kaum vorstellen. Zum ersten Mal in meinem Leben habe ich zweieinhalb Tage im Zug verbracht. Und ich bereue es nicht.

– А дальше вы тоже поедете поездом?

Natürlich. Fliegen kommt für mich nicht in Frage.

31. Переведите на немецкий язык.

1. Скажите, пожалуйста, как пройти к билетным кассам? – Войдите в вестибюль вокзала, справа от входа находятся кассы.

2. Когда прибывает поезд из Петербурга? – Из Петербурга есть много поездов. – Я имею в виду поезд «Красная стрела». – Этот поезд прибывает утром в 7.30.

2. Простите, вечерний поезд в 20.30 идет до Франкфурта? – Нет, до Франкфурта нет прямого сообщения, вам придется сделать пересадку.

4. «Внимание! Внимание! Поезд из Берлина № 2 прибывает на четвертую платформу 3-го пути. Будьте внимательны и осторожны.

Встречающих поезд из Берлина просим пройти на четвертую платформу».

5. Я предпочитаю ездить по железной дороге.

6. Начальник поезда дал сигнал к отправлению.

7. Ваша туристическая группа отъезжает вечерним поездом, который прибывает в столицу рано утром.

8. Вы знаете летнее расписание пригородных поездов? – К сожалению нет. Вы можете узнать об этом в справочном бюро на вокзале. Кроме того, расписание поездов обычно вывешивается у входа в вокзал.

9. В билете указывается дата, время отправления поезда, номер поезда, номер вагона и места.

2. Из полученного по интернету сообщения Ганс понял, что речь идет о проблемах, возникших на переговорах. «Дело не терпит

отлагательства», – подумал он и тут же начал звонить в справочное бюро, чтобы узнать, когда отправляется ближайший поезд во Франкфурт. Ему надо было торопиться, чтобы успеть на скорый поезд, который отправлялся в 17.33. Когда он был на платформе 9, поезд уже трогался. Начальник поезда, который увидел опаздывающего пассажира, помог ему в последнюю минуту прыгнуть на подножку вагона, при этом он знал, что нарушает правила. В спешке Ганс не успел купить билет в кассе и начальник поезда велел проводнице обслужить нового пассажира.

Ганс, видимо, довольно долго спал. Когда он проснулся, в служебном купе никого не было. Ему хотелось есть, и он с удовольствием пошел бы в вагон-ресторан, чтобы перекусить что-нибудь. Но было уже поздно, он увидел входящего в купе начальника поезда, который сказал, что поезд уже подъезжает к вокзалу. Ганс снял свой чемодан с багажной полки и направился к выходу. Прощаясь, он еще раз поблагодарил начальника поезда за оказанную ему услугу. Выйдя из вагона, Ганс посмотрел на часы, у него было еще несколько минут. «Мне повезло, – подумал Ганс, – Я чуть было не опоздал». Он опять вспомнил о деле, которое заставило его приехать во Франкфурт. Он был готов дать полезный совет своим коллегам и сделать все, что было в его силах, чтобы они справились с стоящими перед ними проблемами.

3. – Вы можете сказать, сколько времени займет оформление загранпаспорта? Срок моего паспорта истек, и мне нужно, оформить новый паспорт.

– Если у вас уже был загранпаспорт, все формальности, связанные с продлением паспорта, займут немного времени, 2–3 недели.

4. – Когда вы подали заявление о выдаче вам въездной визы, г-н Комов?

– Это было около 2-х недель назад.

– Минуточку. Я справлюсь по компьютеру. Да, ваша виза уже готова, г-н Комов. Вы можете получить ее.

– Спасибо.

– Не стоит благодарности.

5. В вагон вошел новый пассажир, молодой человек, и обратился к сидящей у окна женщине: «Скажите, это место занято?». «Нет, свободно», – ответила женщина. «Вы не против, если я сяду рядом с вами?» – «Пожалуйста». – «Спасибо».

6. – На каком автобусе я могу доехать до центра города?  
 – Туда идет много автобусов: 12, 21, 3.  
 – А на метро я могу добраться до центра?  
 – Да, конечно. Станция метро недалеко отсюда. Это прямая линия, и вам не придется делать пересадку.  
 – Спасибо за справку.  
 – Не стоит.

**32. Выполните следующие речевые действия.**

1. Купите билет на поезд до Мюнхена.
2. Справьтесь в справочном бюро, в какие города Германии ходят поезда «Интерсити».
3. Позвоните в справочную вокзала и узнайте, когда прибывают в Гамбург поезда из Берлина.
4. Попросите носильщика отнести ваш багаж к поезду.
5. Узнайте в справочном бюро, какие нужно выполнить формальности, чтобы совершить заграничную поездку из России.
6. Расскажите иностранцу, который хочет познакомиться с Россией, какие есть возможности для этого. Посоветуйте вид транспорта. Расскажите об известных курортах и местах отдыха.
7. Переведите иностранцу все, что указано (какие данные) на железнодорожном билете.
8. Переведите иностранцу информацию, которую передали по громкоговорителю (в метро, на вокзале).
9. Узнайте, сколько времени действует билет (на пригородные поезда и поезда дальнего следования), если пассажир хочет прервать свою поездку.
10. Сообщите, о каком-либо путешествии, которое вам особенно запомнилось.

**33. Прочтите и переведите следующие тексты на русский язык. Выпишите новые для вас слова.**

**а) Составьте вопросы к тексту и перескажите его.**

*Er lässt sich Zeit und nimmt die Straßenbahn.*

An der Straßenbahnhaltestelle gegenüber dem Tabakladen stehen schweigend einige Fahrgäste. Einer liest eine Zeitung, die Aktentasche zwischen den Füßen. Hans gesellt sich zu den Fahrgästen. Ein mit Kisten hoch beladener Lastwagen poltert dicht an der Bordkante vorüber. Der Mann mit der Zeitung schaut ihm eine Weile nach und vertieft sich dann wieder in seine Lektüre. Ein anderer Fahrgast geht mit kleinen Schritten vor und zurück. Eine junge Frau tritt an die Fahrplantafel und studiert den Fahrplan. Ein älterer Mann begibt sich zur Bordkante und schaut die Straße hinauf.

Die Straßenbahn kommt näher. Die Fahrgäste machen sich bereit. Der Zeitungsleser steckt seine Zeitung ein und nimmt seine

Aktentasche auf. Zwei oder drei Fahrgäste stehen bereits auf der Fahrbahn. Klingelnd verlangsamt die Straßenbahn zehn Meter von der Haltestelle ihr Tempo und kommt mit dem Triebwagen vor dem Fahrplanmast zum Stehen. Die Fahrgäste drängen sich an den Eingängen. Der Mann läuft suchend an der Straßenbahn entlang, um einen guten Platz zu finden. Hans schiebt sich in die Menschenmenge.

Ein scharfer Klingelton durchschneidet die Straßenbahn. Sie ruckt an und fährt in den Schienen rüttelnd die Hauptstraße entlang. Beim Anrucken fällt Hans gegen die Menschen. Sie stoßen ihn träge zurück. Er erwischt eine von der Decke herabbaumelnde Lederschleife und so steht er da. Die Straßenbahn verlangsamt in der Kurve ihr Tempo und hält. Hans steigt aus. Er hat es sich anders überlegt. Er wird weiter zu Fuß gehen. Er braucht etwas Zeit, um sich auf diese entscheidende Begegnung vorzubereiten.

**б) Прочтите и перескажите текст.**

*Der Luxuszug „Metropolitan“*

Vollautomatisch erwacht der Zug der neuen Zeit. Mitten in der Nacht, lange bevor Lokführer und seine Mannschaft ihren Dienst antreten, trifft die Technik Reisevorbereitungen: misst die Temperatur und aktiviert Heizung oder Klimaanlage. Es werden die Bremsen kontrolliert.

Der Zug namens „Metropolitan“ meistert die Distanz Hamburg – Essen in zweieinhalb Stunden. Kein Linienflugzeugpassagier gelangt so schnell von Zentrum zu Zentrum. Auch die Zeiten nach Düsseldorf (drei Stunden) und Köln (drei Stunden 20 Minuten) lassen die Lufthansa kaum attraktiver erscheinen. Erreicht wird der Zeitgewinn nicht durch Geschwindigkeit, sondern durch den Verzicht auf weitere Haltepunkte.

Nicht exotische Technik – der Superzug erreicht eine Spitzengeschwindigkeit von 220 km/h –, sondern höchster Komfort zeichnet ihn aus. Der Superzug hat nur eine Klasse. Die sieben Wagen des Zuges sind in drei Zonen gegliedert. Fünf Wagen bilden die Zonen „Büro“ und „Klub“. Die Sitze sind mit schwarzem Leder bezogen. Jeder Sitz verfügt über eine 220-Volt-Steckdose. Funkverstärker erleichtern das Telefonieren mit Handys, einander gegenüber gestellte Sitze ermöglichen Konferenzen. Im „Klub“ sind zudem Videogeräte mit Mini-Bildschirmen erhältlich. Zwei Wagen bilden die Zone, in der Handys und Laptops ausgeschaltet bleiben müssen. Stattdessen werden Kissen, Decken und Ohrstöpsel gereicht. Menüs und alkoholfreie Getränke werden wie im Flugzeug an den Platz serviert und sind im

Fahrpreis enthalten. Die einfache Fahrt von Hamburg nach Köln kostet nicht viel mehr als im langsameren Intercity erster Klasse.

Im Superzug dürfen nur Passagiere mitreisen, die vorher reserviert haben. Zu Stoßzeiten werden also keine Überfüllungen auftreten. Die Fahrkartenkontrolle soll mit einem Willkommenstrunk kombiniert werden.

die Heizung отопление, die Klimaanlage кондиционер, gelangen преодолеть, расстояние, der Zeitgewinn выигрыш во времени, der Verzicht отказ, die Spitzengeschwindigkeit наивысшая скорость, der Funkverstärker радиусилитель, der Bildschirm экран, дисплей, der Laptop ['leptop] портативный персональный компьютер, die Ohrstöpsel «беруши», der Intercity тип поезда, zu Stoßzeiten во время «пик», der Willkommenstrunk приветственный тост.

в) Ответьте на вопросы.

1. Was zeichnet den Superzug vor allen anderen Zügen aus?
2. Welche Reisevorbereitungen werden vor der Abfahrt des Zuges getroffen?
3. Warum kann der Superzug mit seiner Spitzengeschwindigkeit von 220 Kilometern pro Stunde mit dem Flugverkehr konkurrieren?
4. In welche Zonen sind die sieben Wagen gegliedert?
5. Welche modernen technischen Einrichtungen stehen den Geschäftsreisenden in den Zonen „Büro“ und „Klub“ zur Verfügung?
6. Welcher Komfort wird den Passagieren in der dritten Zone geboten?
7. Was meinen Sie, haben solche Züge und der Eisenbahnverkehr überhaupt eine Zukunft? Werden ökologische Gründe und die Abhängigkeit von Öl dabei entscheidend sein? (Nach Meinung der meisten Fachleute geht die Ära des billigen Öls zu Ende.)
8. Was ist Ihre Meinung, wird die Bahn genutzt, nur weil Bahnfahren oft bequemer, schneller und pünktlicher ist oder gibt's noch andere Gründe?
9. In welcher Situation werden U- und Straßenbahnen innerhalb der Stadt zum schnellsten Verkehrsmittel?
10. Fahren Sie oft mit der (per) Bahn? Fahren Sie auf Nah- oder Fernstrecken?
11. Nutzen Sie die Bahn wegen des Zeit- und Fahrpreisgewinns oder aus Sicherheitsgründen?

г) Составьте рассказ о своей (ближней или дальней) поездке на поезде, опишите подробно свой путь до вокзала на трамвае и на метро.

34. Прочтите текст с помощью словаря и перескажите его, используя слова и выражения, относящиеся к теме «Морское путешествие».

### Schiffsreise

Es war ein purer Zufall, dass wir nicht schon aus der Wohnung gegangen waren, als ein Anruf kam, derselbe vermutlich, den ich vor einer Stunde zwar gehört, aber nicht hatte abnehmen können, ein immerhin entscheidender Anruf: Mein Schiffsplatz nach Europa könne nur gebucht werden, wenn ich sofort, spätestens bis zweiundzwanzig Uhr, mit meinem Pass vorbeikomme. Hätte mich jener Anruf nicht mehr erreicht, das heißt, meine Schiffsreise wäre nicht zu Stande gekommen, jedenfalls mit dem Schiff, das Sabeth benutzte, und wir waren einander nie auf der Welt begegnet, meine Tochter und ich ...

Eine Stunde später saß ich in einer Bar, meine Schiffskarte in der Tasche, vergnügt, nachdem ich unser Schiff gesehen hatte. Meine erste Schifffahrt! Ich trank ein Bier und aß einen Hamburger. Ich freute mich aufs Leben wie ein Jüngling, wie schon lange nicht mehr. Leider musste ich zurück, ich musste packen.

9.30 Uhr musste ich an Bord sein. Ivy begleitete mich sogar aufs Schiff. Wir standen auf Deck. Ich dankte ihr, als es tutete und der Lautsprecher immer wieder die Begleiter aufforderte, das Schiff zu verlassen; ich küsste sie. Ivy wünschte mir eine glückliche Reise. Sie war die letzte, die über die Brücke an Land ging. Ich winkte. Ivy winkte auch.

Es war kurz nach der Ausfahrt, als ich das Mädchen mit dem blonden Rossschwanz zum ersten Mal erblickte, man musste sich im Speisesaal versammeln, um anzustehen wegen Tischkarten. Es war mir eigentlich unwichtig, wer an meinem Tisch sitzt, immerhin hoffte ich auf Männertisch, gleichviel welcher Sprache. Aber von Wählen war keine Spur! Wir warteten, eine ganze Schlange von Passagieren – vor mir: ein junges Mädchen, ihr Gesicht konnte ich nicht sehen, nur ihren blonden Rossschwanz. Als der Steward einen Spaß machte, zuckte sie nur die Achsel; ob erster oder zweiter Service, war ihr gleichgültig. Sie kam in den ersten; ich in den zweiten. Ich brachte meinen Koffer in die Kabine hinunter, wo ich zum ersten Mal meinen Mitschläfer sah, einen jungen und starken Mann. Er hatte, als ich in die Kabine trat, auf dem oberen Bett gesessen, gemäß Ticket. Ich ließ ihm das untere Bett. Es war uns beiden wohler, glaube ich, als er auf dem unterem saß, um seine Siebensachen auszupacken.

Später wieder auf Deck. Es gab nichts zu sehen, Wasser ringsum, ich stand und genoss es – statt dass ich mich um einen Deckessel



kümmerte. Ich wusste das alles noch nicht.

Wie man fünf Tage auf einem solchen Schiff verbringt, konnte ich mir nicht vorstellen, ich ging hin und her, Hände in den Hosentaschen. Ich wunderte mich, woher die andern Passagiere ihre Sessel hatten. Jeder Sessel mit Namen versehen. Als ich den Steward fragte, gab es keine Decksessel mehr. Sabeth (das Mädchen hieß Sabeth) spielte Pingpong. Sie spielte mit einem jungen Herrn. Ich stand bei dem großen Fenster des Promenadendecks und sah zu. Das Mädchen sah mich gar nicht. Ich ging weiter – auf Deck wurde es kalt, sogar nass und der Steward klappte die Sessel zusammen. Man hörte die Wellen viel lauter als zuvor.

Es gongte zum Ersten Service. Der erste Nachmittag war überstanden.

Was ändert es, dass ich meine Ahnungslosigkeit beweise. Ich war nicht verliebt in das Mädchen mit dem blonden Rossschwanz. Ich konnte nicht ahnen, dass sie meine eigene Tochter ist, ich wusste ja nicht einmal, dass ich Vater bin. Es war ein unwahrscheinlicher Zufall, dass wir überhaupt ins Gespräch kamen, meine Tochter und ich. Schon am Abend spielten wir Pingpong. Aber es fehlte mir die Übung. Und es langweilte sie alles, was ich sagte.

Vor dem Schlafengehen machte ich jedes Mal, um Luft zu schnappen, eine Runde um sämtliche Decks. Allein. Traf ich sie im Dunkeln – zufällig – Arm in Arm mit ihrem Pingpong-Freund, so tat sie, als hätte sie mich nicht gesehen.

Am anderen Morgen, als ich allein an der Reling stand, trat sie zu mir und fragte, wo denn mein Nachbar sei. Sie meinte, ich fühle mich einsam, und wollte nett sein, gab's nicht auf, bis sie mich zum Plaudern brachte – über Navigation, Radar, Elektrizität, Entropie, wovon sie noch nie gehört hat. Sie war alles andere als dumm. Sie gefiel mir, aber ich flirtete in keiner Weise.

Ein wenig, glaube ich, möchte sie mich doch; jedenfalls nickte sie, wenn sie mich auf Deck sah. Sie lag in ihrem Decksessel und nahm sofort das Buch, aber winkte – „Hallo, Mister Faber!“

Ich ließ sie oft in Ruhe. Eigentlich hatte ich arbeiten sollen, aber ich konnte nicht arbeiten. So eine Schiffsreise ist ein komischer Zustand. Fünf Tage ohne Wagen! Ich wanderte halbe Tage lang. Ich bin in zehn Jahren nicht so viel gegangen wie auf diesem Schiff! Ich hatte Zeit wie noch nie und kam nicht einmal dazu, die tägliche Bordzeitung zu lesen. Eines Morgens äußerte Sabeth den Wunsch, einmal den Maschinenraum zu besichtigen und zwar mit mir. Sie wunderte sich,

wieso ich keinen Decksessel habe, und bot mir sofort ihren Decksessel an. Seither saß ich öfter in ihrem Sessel. Einmal war Sabeth seekrank. Zum Glück war ich dabei.

Ich dachte in diesen Tagen wieder öfter an Hanna. Ich sagte mir, dass mich wahrscheinlich jedes Mädchen irgendwie an Hanna erinnern würde. Was heißt schon Ähnlichkeit? Hanna war schwarz, Sabeth blond und ich fand es an den Haaren gezogen, die beiden zu vergleichen. Ich rechnete mir aus, wie alt jetzt Hanna wäre, ob sie schon weiße Haare hätte. Zwanzig Jahre sind eine Zeit. Wieso vermuten, dass irgendein Mädchen eine Tochter von Hanna ist. Einmal filmte ich sie. Als sie es entdeckte, streckte sie die Zunge heraus; ich filmte sie mit der gestreckten Zunge, bis sie zornig, ohne Spaß, mich fragte: „Mister Faber, Sie beobachten mich die ganze Zeit, ich mag das nicht! Was wollen Sie überhaupt von mir?“ Ich war ihr nicht sympathisch. Ich fand sie schön.

Unsere Reise ging zu Ende. An diesem Abend standen wir allein auf Deck und ich fragte, ob sie mich denn heiraten würde. Sabeth errötete. Ob ich das ernst meine? Warum nicht? Mein Leben lag in ihrer Hand. Unser Schiff lag mindestens eine Stunde vor Anker. Als Sabeth mich fragte, ob ich es wirklich im Ernst meine, küsste ich sie auf die Stirn, dann auf ihre kalten und zitiernden Augenlider, zu sagen gab es nichts, es war unmöglich.

Anderntags Ankunft in Le Havre. Es regnete und ich stand auf dem Oberdeck, als das Mädchen mit dem blonden Rossschwanz über die Brücke ging, Gepäck in beiden Händen, weswegen sie nicht winken konnte. Sie sah mein Winken, glaube ich. Später beim Zoll, als ich meinen Koffer aufmachen musste, sah ich sie noch einmal; sie nickte auch und lächelte, dann verschwand sie im Gedränge – Unser Kind! Aber das konnte ich damals nicht wissen. Ich hatte sie gern. Nur so viel wusste ich.

*(Nach M. Frisch.)*

## Урок XXI

Текст: Notlandung

Грамматика:

1. Употребление конъюнктива в предложениях нереального сравнения.

2. Уступительные придаточные предложения.

Словообразование: образование имен прилагательных с помощью суффикса -isch.

### 1. Употребление конъюнктива в предложениях нереального сравнения

При сравнении нереальных, кажущихся действий, обстоятельств употребляются союзы: **als (ob)** «как будто», **als wenn, wie wenn** «как если бы».

В главном предложении, как правило, употребляется коррелят **so**. Сказуемое в подобных предложениях используется в конъюнктиве. Спрягаемая часть сказуемого придаточного сравнительного предложения может стоять сразу после союза **als**. Если действия в главном и придаточном предложениях происходят в одно и то же время, то в придаточном используется презенс или претерит конъюнктива:

Sie sieht so aus, als ob sie krank wäre (sei).	} Она выглядит так, как будто она больна.
Sie sieht so aus, als wäre (sei) sie krank.	
Sie sah so aus, als ob sie krank wäre (sel).	} Она выглядела так, как будто она была больна.
Sie sah so aus, als wäre (sel) sie krank.	

Если действие в придаточном предшествует действию в главном предложении, то в придаточном предложении употребляется перфект или плюсквамперфект конъюнктива:

Sie sieht (sah) so aus, als ob sie lange Zeit krank gewesen wäre (sei).	} Она выглядит (выглядела) так, как будто долго была больна.
Sie sieht (sah) aus, als wäre (sei) sie lange Zeit krank gewesen.	

Если в придаточном выражено предстоящее действие, то в нем используется кондиционалис или футурум конъюнктива:

Er tat so, als ob er gleich weggehen würde (werde).	} Он сделал вид, будто он сейчас уйдет.
Er tat so, als würde (werde) er gleich weggehen.	

### 2. Уступительные придаточные предложения

Уступительное придаточное предложение указывает, вопреки каким препятствиям совершается действие, выраженное в главном предложении. Уступительные придаточные соединяются с главным предложением с помощью союзов: **obwohl, obschon, obgleich** «хотя», **wenn ... auch** «если даже», **auch wenn** «даже если» и др.

Выбор временной формы глагола зависит от смысла высказывания:

**Obwohl das Fußballspiel schon angefangen hatte, waren nur wenige Zuschauer da.** Хотя футбольный матч уже начался, зрителей было немного.

**Auch wenn er jetzt die Wahrheit sagt, glaubt ihm kein Mensch mehr.** Даже если он теперь говорит правду, ни один человек не верит ему.

В главном предложении, стоящем после уступительного придаточного, может быть прямой порядок слов:

**Auch wenn er mir nie etwas getan hat, ich mag ihn nicht.** И хотя он мне никогда ничего не сделал, я его не люблю.

### Образование имен прилагательных с помощью суффикса -isch

С помощью суффикса **-isch (-erisch)** образуются прилагательные от заимствованных основ существительных, а также от географических названий:

**Biologie** «биология» – **biologisch** «биологический», **Atheist** «атеист» – **atheistisch** «атеистический», **Kanada** «Канада» – **kanadisch** «канадский».

Реже образуются подобные слова от немецких слов:

**Argwohn** «подозрение» – **argwöhnlich** «подозрительный, недоверчивый», **Neid** «зависть» – **neldisch** «завистливый».

## NOTLANDUNG

Wir starteten in New-York mit dreistündiger Verspätung infolge Schneestürmen. Unsere Maschine, wie üblich auf dieser Strecke, eine Superconstellation. Ich richtete mich sofort zum Schlafen, es war Nacht. Wir warteten noch weitere vierzig Minuten draußen auf der Piste. Schnee vor den Scheinwerfern, Schnee über der Piste. Die Motoren dröhnten, einer nach dem anderen auf Vollgasprobe.

Endlich ging es. Ich habe einen Start bei solchem Schneetreiben noch nie erlebt, kaum hatte sich unser Fahrgestell von der weißen Piste gehoben, war von den gelben Bodenlichtern nicht mehr zu sehen, so schneite es. Ich sah nur das grüne Blinklicht an unserer Tragfläche, die heftig schwankte.

Rauchen gestattet. Ich blickte zum Fenster hinaus, obschon nichts anderes zu sehen war als dieses Blinklicht. Wir stiegen noch immer. Später schlief ich ein. Ich schlief etwa sechs Stunden. Als ich erwacht war, frühstückte man bereits. Ich tat, als schliefe ich noch. Wir flogen (ich sah es mit meinem rechten Auge) in großer Höhe und vollkommen ruhig, die Motoren liefen in Ordnung.

„Guten Tag“, sagte mein Nachbar. Ich grüßte zurück. „Gut geschlafen?“, fragte er. Ich bestellte mein Frühstück. Ich nahm meinen elektrischen Rasierapparat aus der Mappe, um mich zu rasieren und um eine Viertelstunde allein zu sein. Ich hatte kein Bedürfnis, meinen Nachbarn näher kennen zu lernen. Ich war entschlossen, mich anderswohin zu setzen: es gab noch Sitze.

Ich war froh um die Zwischenlandung. Aufenthalt: 20 Minuten. Ich löste meinen Gurt. Nach dem Zoll, nach der üblichen Schererei mit meiner Kamera, die mich schon um die halbe Welt begleitet hat, ging ich in die Bar. Dann der übliche Lautsprecher, der alle Räume bedient.

„Alle Passagiere nach Mexiko-Guatemala-Panama werden freundlich gebeten, sich zum Flugsteig A 5 zu begeben. Danke!“

Ich erhob mich vom Hocker und ging in die Toilette hinunter, die Hände waschen.

„Achtung! Achtung!“ Ich fühlte mich sofort wohler. „Abflug nach Mexiko!“ „Herr Faber, Herr Faber!“ Das war ich. „Herr Faber möchte bitte zur Auskunft kommen!“ Zweimal. Ich kenne diese Lautsprecherei. „Herr Faber, das ist unser letzter Aufruf!“ Ich hörte es, ich hoffte, dass sie ohne mich weiter fliegen. Der Lautsprecher gab Meldung um Meldung, Ankünfte, Abflüge, dann nochmals: „Herr Faber! Herr Faber! Das ist unser letzter Aufruf!“ Ich weiß nicht, wieso

ich mich eigentlich versteckte, ich hatte einfach keine Lust, weiter zu fliegen. Ich wartete, bis man das Dröhnen einer startenden Maschine gehört hatte. Ich stand in der Halle. Es war merkwürdig; plötzlich ging es ohne mich! Dann ging ich, um eine Depesche aufzugeben, betreffend mein Gepäck, das ohne mich jetzt weiter flog. Ich steckte gerade meinen Kugelschreiber zurück, als unsere Stewardess mich am Ellbogen fasste: „Da sind Sie!“ Ich war sprachlos. „Wir verspäten uns, Herr Faber!“ Ich folgte ihr, meine überflüssige Depesche in der Hand. Ich ging – Blick auf den Boden beziehungsweise auf die Treppe, die sofort, kaum war ich in der Kabine, ausgeklinkt und weggefahren wurde. „Ich bitte um Entschuldigung“, sagte ich. Die Passagiere, alle schon angeschnallt, drehten ihre Köpfe, ohne ein Wort zu sagen. Mein Nachbar gab mir den Fensterplatz wieder und fragte besorgt: „Was war geschehen?“ Ich sagte: „Meine Uhr ist stehen geblieben“, und zog meine Uhr auf. Damit war unser Gespräch zu Ende. Ich rauchte, Blick zum Fenster hinaus ...

Es war der Motor links, der die Panne hatte. Unsere Stewardess erklärte es, indem sie mir eine grüne Schwimmweste reichte; mein Nachbar war eben dabei, seine Schwimmweste zu schnallen. Wir flogen mindestens auf zweitausend Meter Höhe. Im Korridor, vorn, der Capitain: „Keine Gefahr, meine Damen und Herren! Alles nur Maßnahmen der Vorsicht, unsere Maschine ist sogar im Stande, mit zwei Motoren zu fliegen. Alle Passagiere werden freundlich gebeten, Ruhe zu bewahren und vorläufig nicht zu rauchen. Danke!“

Alle saßen, wie in einer Kirche, alle mit grünen Schwimmwesten um die Brust. Wir flogen indessen landeinwärts. Ich war sprachlos. Ich wollte mich bei der Stewardess erkundigen. Sie hatte keine Zeit für Auskünfte, sie wurde zum Capitain gerufen.

Rauchen wieder gestattet! Wir stiegen. Die Leute redeten wieder. Unsere Stewardess tat mir Leid. Sie musste von Reihe zu Reihe gehen, lächelnd wie eine Reklame und fragen, ob jedermann sich wohl fühle in seiner Schwimmweste. Ich hielt sie am Arm und sagte ihr (natürlich zum Spaß) mit erhobener Finger, sie habe mich zu diesem Flug gezwungen. Sie sagte: „Keine Gefahr, mein Herr, wir landen in einer Stunde in Mexiko.“ Das sagte sie jedem. Unter uns war die rote Wüste. Als kurz darauf – wir erhielten gerade unseren Lunch, das Übliche: Saft, ein schneeweißes Sandwich mit grünem Salat – plötzlich der zweite Motor aussetzte, war die Panik natürlich da. Jemand schrie. Von diesem Augenblick an ging alles sehr rasch. Wir sanken, obschon zwei Motoren, wie gesagt, genügen sollten, das Pneu-Paar in der Luft, wie

üblich vor einer Landung, und ich stellte meinen Lunch einfach auf den Boden.

„Nicht rauchen, bitte!“

Die Gefahr, dass unsere Maschine bei der Notlandung zerschellt oder in Flammen aufgeht, war bewusst – ich staunte über meine Ruhe. Wir sanken, als läge eine Piste unter uns, ich presste mein Gesicht ans Fenster, man sieht diese Piste immer erst im letzten Augenblick, wenn schon die Bremsklappen draußen sind. Ich wunderte mich, dass die Bremsklappen nicht kommen. Wir flogen minutenlang auf Haushöhe, das Gestell wurde wieder eingezogen. Also Bauchlandung! Plötzlich war unser Fahrgestell neuerdings ausgeschwenkt, ohne dass die Piste kam, dazu die Bremsklappen, man spürte es wie eine Faust gegen den Magen. Bremsen, Sinken wie im Lift, im letzten Augenblick verlor ich die Nerven, so dass die Notlandung nicht als ein blinder Schlag war, Sturz vornüber in die Bewusstlosigkeit. Dann Stille. Wir hatten Affenschwein, kann ich nur sagen, niemand hatte auch nur eine Nottüre aufgetan, ich auch nicht, niemand rührte sich, wir hingen vornüber in unseren Gurten. Zum Glück kein Feuer, wir schnallten uns ab, die Türe war offen, aber es kam natürlich keine Treppe angerollt, wie man's gewohnt ist. Ich war unverletzt. Endlich die Strickleiter! Man versammelte sich, ohne dass es eine Order brauchte, im Schatten unter der Tragfläche, alle stumm, als wäre Sprechen verboten. Unsere Maschine stand etwas vornüber gekippt, nicht schlimm, nur das vordere Fahrgestell war gestaucht. Niemand rührte sich, offenbar warteten alle, dass der Capitain etwas sagte. „Nun“, sagte er, „das wär's!“ Er lachte.

(Nach M.Frisch.)

### Buchung eines Flugtickets

*Tourist:* Ich möchte einen Platz nach Nowosibirsk via Moskau buchen. Es gibt ja keine Direktverbindung, oder?

*Angestellte:* Nein, es gibt keine.

*T.:* Ich möchte mit der Maschine der Fluggesellschaft „Aeroflot“ fliegen. Haben Sie da Platz für Mittwoch, den 20. März, um 12.15 Uhr? (Die Angestellte tippt die

### Заказ билета на самолет

*Турист:* Мне хотелось бы забронировать одно место в Новосибирск через Москву. Ведь прямого сообщения нет?

*Служащая:* Да, нет.

Мне хотелось бы лететь на самолете компании «Аэрофлот». У вас есть место на 20 марта, рейсом в 12.15? (Служащая вносит данные в

*Daten in den Computer und wartet auf das Resultat.)*

*A.:* Ab Berlin, für eine Person? Es tut mir Leid, der Flug ist ausgebucht.

*T.:* Und wie wäre es dann mit einer Maschine der Lufthansa?

*A.:* Dann nur mit der Frühmaschine um 9.10 Uhr. Ist das Ihnen recht?

*T.:* Ja, das wäre schön. Buchen Sie das bitte.

*A.:* Welcher Klasse möchten Sie fliegen? Erster, Business- oder Economyklasse?

*T.:* Businessklasse, bitte.

*A.:* Also, für eine Person. Und für welchen Tag, den Montag oder den Dienstag?

*T.:* Mir wäre der Mittwoch lieber.

*A.:* Bitte, also Mittwoch, der 20. März wäre das. Abflug 9.10 Uhr, Berlin, Ankunft 11.35, Moskau, Scheremetjewo II.

*T.:* Würde ich dann nicht das nächste Anschlussflugzeug verpassen? Ich fürchte, dass das Einsteigen viel Zeit in Anspruch nimmt. Und ich kann mir keine Verspätung leisten. Ich habe einen Geschäftstermin in Nowosibirsk. Außerdem würden dann meine Abholer auf mich dort lange warten. Und das wäre ärgerlich!

*A.:* Ach, wo! Der Anschluss geht am Flughafen schnell. Schon 35 Minuten nach der Landung können Sie weiter fliegen. Die Wegeführung zum Abfluggate

*компьютер и ждет результата.)*

Из Берлина, одно место? Сожалею, но рейс распродан.

А как насчет самолета компании «Люфтганза»?

Тогда только ранним самолетом в 9.10. Это вас устроит?

Да, это было бы прекрасно. Пожалуйста, бронируйте.

Каким классом вы желаете лететь? Первым, бизнес- или экономическим классом?

Бизнес-классом, пожалуйста.

Итак, одно место. А на какой день, на понедельник или вторник?

Мне бы лучше на среду.

Пожалуйста, значит среда, 20 марта. Вылет в 9.10 часов из Берлина, прибытие в 11.35 в Москву, в Шереметьево II.

Не пропущу ли я тогда ближайший самолет на пересадку? Боюсь, что пересадка займет много времени. А я не могу себе позволить опоздать. У меня деловая встреча в Новосибирске. Кроме того, встречающим меня там придется долго ждать. А это было бы очень неприятно!

Ну что вы! Пересадка в аэропорту проходит быстро. Уже через 35 минут после приземления вы сможете лететь дальше. Сопровождение к

dauert nur noch wenige Minuten. Und bei Verspätungen holt der Abholservice von Lufthansa Umsteiger direkt am Flugzeug ab und bringt sie sofort zum Anschlussflug. Na, also Hin- und Rückflug?

*T.:* Ich möchte ein offenes Ticket haben, weil ich noch nicht weiß, wann ich zurückfliege.

*A.:* Gut, dann buchen wir nur den Hinflug und den Rückflug lassen wir offen. Sie müssen ihn dann in Nowosibirsk fixieren. Ihren Namen bitte?

*T.:* Oleg Petrow.

*A.:* Wollen Sie bar oder per Kreditkarte bezahlen?

*T.:* In Bar. Hier ist das Geld bitte.

*A.:* Und hier ist Ihr Ticket. Auf Wiedersehen und angenehmen Flug!

*T.:* Vielen Dank. Auf Wiedersehen!

### Bei der Zollabfertigung

*Zöllner:* Würden Sie mir bitte Ihren Pass (Ausweis), Ihr Flugticket und Ihre Zollerklärung vorlegen.

*Fluggast:* Bitte, hier ist alles.

к выходу на вылет занимает всего несколько минут. При опоздании служба сопровождения «Люфтганзы» забирает пассажиров, делающих пересадку, прямо от самолета и немедленно доставляет их к соответствующему рейсу. Итак, билет туда и обратно?

Мне хотелось бы обратный билет с открытой датой (возвращения), так как я еще не знаю, когда полечу обратно. Хорошо, бронируем билет только туда, в билете на обратный полет оставляем дату возвращения открытой. Вы должны тогда в Новосибирске зарегистрировать его. Ваше имя, пожалуйста?

Олег Петров.

Будете рассчитываться наличными или кредитной карточкой?

Наличными. Вот, пожалуйста, деньги.

А вот ваш билет. До свидания и приятного полета!

Большое спасибо. До свидания!

### Оформление багажа на таможне

*Таможенник:* Предъявите, пожалуйста, ваш паспорт (удостоверение личности), билет и таможенную декларацию.

*Пассажир:* Пожалуйста, вот здесь все.

*Z.:* Danke. Ist das Ihr ganzes Handgepäck?

*F.:* Ja, ein Koffer und eine Reisetasche. Die möchte ich in die Flugkabine nehmen.

*Z.:* Haben Sie etwas zu verzollen?

*F.:* Nein.

*Z.:* Ich hätte gern gewusst, ob Sie ausländische Währung und Geschenke bei sich haben.

*F.:* Ich habe alles in der Zollerklärung angegeben.

*Z.:* Führen Sie Drogen, Waffen, Antiquitäten oder Kunstwerke mit?

*F.:* Gott bewahre! Nein!

*Z.:* Würden Sie bitte Ihren Koffer und Ihre Tasche öffnen?

*F.:* Bitte. Diese Sachen sind für meinen persönlichen Gebrauch. Die sind doch zollfrei, nicht?

*Z.:* Ja, sie sind nicht zollpflichtig. Stellen Sie bitte Ihr Gepäck auf die Waage.

*F.:* Habe ich etwa Übergepäck? Muss ich nachzahlen?

*Z.:* Ja, Übergewicht wird extra berechnet. Ihr Gepäck wird in einem Röntgengerät durchleuchtet. Außerdem führt unser Sicherheitspersonal hier auch die Suche nach metallischen Gegenständen durch. Ich bitte Sie, durch den elektronischen Türrahmen zu gehen. Legen Sie aber zunächst alle am Körper getragenen Metallgegenstände hier

Спасибо. Это вся ваша ручная кладь?

Да, чемодан и дорожная сумка. Ее я хотел бы взять в кабину.

У вас есть что-либо, о чем вы должны заявить?

Нет.

Я хотел бы знать, нет ли у вас с собой иностранной валюты и подарков?

Я все указал в декларации.

Вы везете с собой наркотики, оружие, антиквариат или произведения искусства?

Избави бог! Нет!

Откройте, пожалуйста, ваш чемодан и сумку.

Пожалуйста. Эти вещи для моего личного пользования. Они же свободны от пошлины, не так ли?

Да, они не подлежат обложению таможенной пошлиной. Поставьте, пожалуйста, ваш багаж на весы.

Неужели у меня лишний вес? Мне надо доплатить?

Да, за лишний вес расчет особый. Ваш багаж просветят рентгеновским аппаратом. Кроме того, наша служба безопасности проводит досмотр на наличие металлических предметов. Прошу вас пройти через металлоискатель. Но сначала положите на стол все имеющиеся у вас металли-

auf den Tisch, sonst veranlassen sie mit einem Warnton unser Sicherheitspersonal zur Nachkontrolle. Ich bitte Sie um Verständnis, denn Ihre Sicherheit ist uns sehr wichtig.

F.: Ich verstehe und habe natürlich nichts dagegen.

Z.: Na gut, es scheint alles in Ordnung zu sein. Bitte, hier sind Ihre Bordkarte mit der Sitznummer und der Einsteigezeit sowie Ihr Flugschein mit einem Gepäckabschnitt. Den brauchen Sie; um Ihr Gepäck am Ankunftsort zu erhalten.

F.: Danke. Darf ich jetzt durchgehen?

Z.: Ja, bitte. Auf Wiedersehen! Und achten Sie auf die Durchsagen.

ческие предметы, иначе они своим звонком заставят службу безопасности провести дополнительный контроль. Я вас прошу отнестись к этому с пониманием, так как нам очень важна ваша безопасность.

Я понимаю и, конечно, ничего не имею против.

Ну хорошо. Кажется, все в порядке. Пожалуйста, вот ваш посадочный талон с номером места и временем посадки, а также ваш билет с отрывным талоном на багаж. Он вам нужен, чтобы получить багаж на месте прибытия.

Спасибо. Я могу теперь пройти?

Да, пожалуйста. До свидания! Следите за объявлениями по радио.

#### Пояснения к текстам

**sich zum Schlafen richten** готовиться ко сну

**zum Fenster hinausblicken** смотреть в окно

**Die Motoren liefen in Ordnung.** Моторы работали нормально.

**den Gurt lösen** отстегнуть ремень

**eine Depesche aufgeben (a, e)** дать телеграмму (депешу)

**die Uhr aufziehen (zog, gezogen)** заводить часы

**Ich war sprachlos.** Я онемел (я не мог ничего сказать).

**im Stande sein** быть в состоянии

**Ruhe bewahren** сохранять спокойствие

**zum Spaß** в шутку, шутя

**der Lunch** второй завтрак, ланч

**kurz darauf** вскоре после этого

**von diesem Augenblick an** с этого момента

**der Pneu -s, -s** сокр. от **Pneumatik** пневматика

**in Flammen aufgehen** загореться, вспыхнуть (огнем)

**das Gestell einziehen** убрать шасси

**die Bauchlandung** приземление «на брюхо»

**die Nerven verlieren (o, o)** потерять самообладание (терпение)

**ein blinder Schlag** «холостой» удар

**Sturz vornüber in Bewusstlosigkeit** потерять сознание при падении вниз головой

**Wir hatten Affenschwein.** Нам страшно повезло.

**Erster Klasse (Businessklasse, Economyklasse) fliegen** лететь первым классом (бизнес-классом, экономическим классом)

**die Lufthansa = die Deutsche Lufthansa** «Люфтганза», немецкая авиакомпания

**der Flug ist ausgebucht.** Авиабилеты на этот рейс распроданы.

**Es ist mir recht.** Мне это подходит (меня это устраивает).

**jmdm. viel (wenig) Zeit in Anspruch nehmen** отнимать у кого-л. много (мало) времени.

**Hin- und Rückflug** билет на самолет «туда и обратно»

**bar (in Bar) oder per Kreditkarte (mit einer Kreditkarte) bezahlen** рассчитываться наличными или кредитной карточкой

**ein offenes Ticket (Flugschein) haben** иметь билет на самолет с неуказанной датой возвращения

**durch den elektronischen Türrahmen gehen** пройти через металлоискатель

**einen Geschäftstermin haben** назначить деловую встречу

**jmdn. um Verständnis bitten** просить кого-либо понять, просить извинить (за что-л.)

#### Управление глаголов

**bedürfen (bedurfte, bedurft) vi (Dat.)** нуждаться в чем-л., требовать чего-л.

Er bedarf unserer Hilfe. Он нуждается в нашей помощи.

**Bedürfnis haben nach (Dat.)** иметь потребность, нужду в чем-л.

Dieses Land hat große Bedürfnisse В этой стране большие потребности в сырье.

**sich entschließen (entschloss, entschlossen) zu (Dat.)** решаться на что-л.

Er kann sich zu nichts

entschließen.

Он ни на что не может

решиться.

**entscheiden (entschied, entschieden) vi, vi in (Dat.) über (Akk.)**

решать, разрешать (вопрос, проблему)

Wer entscheidet diese Frage? Кто решает этот вопрос?  
Darüber kann ich nicht entscheiden. Этому я не могу решить.

**sich entscheiden für (Akk.)** решаться на что-л.  
Er hat sich für den Lehrerberuf entschieden. Он решил стать учителем.

**froh sein über (Akk.) um (Akk.)** радоваться чему-л. (что уже произошло)

Er war froh über diese Nachricht. Я обрадовался этому известию.

**fassen vt an (Dat.) bei (Dat.)** хватать, схватить кого-л. за что-л.

Er fasste mich bei der Hand. Он схватил меня за руку.

Sie fasste ihn am Ellbogen. Она схватила его за локоть.

**sich erkundigen nach (Dat.) über (Akk.)** справляться, осведомляться, наводить справки о ком-л., о чем-л.

Erkundigen Sie sich nach der Ankunft des Zuges. Справьтесь о прибытии поезда.

**zwingen (a, u) vt zu (Dat.)** принуждать, вынуждать кого-л. к чему-л.

Er zwingt mich zu diesem Schritt. Он вынуждает меня к этому шагу.

**staunen über (Akk.)** удивляться; поражаться, дивиться чему-л.

Worüber staunen Sie? Чему вы удивляетесь?

**sich wundern über (Akk.)** удивляться чему-л.

Ich wundere mich über deine Ruhe. Я удивляюсь твоему спокойствию.

**gewohnt sein (Akk.)** привыкнуть к чему-л., быть привыкшим к чему-л.

Ich bin es gewohnt. Я к этому привык.

**sich gewöhnen an (Akk.)** привыкать к чему-л.

Ich habe mich an das Klima hier gewöhnt. Я привык к здешнему климату.

**gewöhnt sein an (Akk.)** привыкать к чему-л.

Wir sind an die Schneestürme im Februar gewöhnt. Мы привыкли к метелям в феврале.

**sich (Dat.) etw. leisten (können)** позволить себе что-л. (быть в состоянии)

Das kann ich mir nicht leisten. Я этого не могу себе позволить.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите тексты на русский язык, проанализируйте придаточные предложения нереального сравнения.

2. Ответьте на вопросы.

- a) 1. Wohin flog die Maschine aus New York? 2. Warum startete das Flugzeug mit dreistündiger Verspätung? 3. Wie verlief der Start der Maschine? 4. Womit beschäftigten sich die Passagiere an Bord der Maschine? 5. Warum wollte Herr Faber seinen Platz wechseln? 6. Wie lange dauerte die Zwischenlandung? 7. Hatte Herr Faber mit der Zollkontrolle zu tun? 8. Warum beschloss Herr Faber nicht weiter zu fliegen? Wusste er selbst, warum er sich versteckte? 9. Wer hinderte ihn, seine Pläne zu verwirklichen? 10. Wie reagierten die anderen Passagiere auf die Verspätung von Herrn Faber? 11. Wie erklärte Herr Faber seine Verspätung? 12. Auf welcher Höhe geschah die erste Panne? 13. Welche Sicherheitsmaßnahmen wurden ergriffen? 14. Wie beruhigte der Capitain die Passagiere an Bord der Maschine? 15. Wie benahmen sich die Passagiere nach der ersten Panne? 16. Wie erfüllte die Stewardess ihre Dienstpflichten während des Flugs? 17. Wie änderte sich die Situation an Bord, als der zweite Motor aussetzte? 18. War die Gefahr wirklich ernst? Was hätte geschehen können? 19. Und wie benahm sich Herr Faber während der Notlandung? Hatte er Angst? 20. Was Ihrer Meinung nach der Capitain ein erfahrener Pilot? Wie gelang es ihm, die Maschine ohne Piste zu landen? 21. Gab es Verletzte? Hat die Maschine großen Schaden davongetragen?
- b) 1. Wohin will der Tourist fliegen? 2. Kann er von Berlin nach Nowosibirsk ohne Zwischenlandung fliegen? 3. Via welche Städte muss er fliegen? 5. Für welche Maschine will der Tourist ein Ticket buchen? 6. Woraus können Sie schließen, dass der Tourist den Flugplan vorher studiert hat? 7. Woran prüft die Angestellte, ob sie noch einen Platz für den gewünschten Flug buchen kann? 8. Warum beschließt der Reisende das Ticket für die Lufthansa-Frühmaschine buchen lassen? 9. Wann fliegt seine Maschine ab und wann kommt sie in Moskau an? 10. Ist es wirklich ein Problem, einen günstigen Anschluss in Moskau zu haben? 11. Warum kann sich der Reisende keine Verspätung leisten? 12. Werden die Abholer am Flughafen von der Verspätung der Maschine immer rechtzeitig informiert? 13. Wie viel Zeit nimmt das Umsteigen nach der Landung normalerweise in Anspruch? 14. Hat der Reisende den Hin- und Rückflug buchen lassen? 15. Was bedeutet es, ein offenes Ticket zu buchen? 16. Auf

wessen Namen hat die Angestellte das Ticket gebucht? 17. Hat der Reisende das Ticket per Kreditkarte oder in Bar (bar) bezahlt?

в) 1. Was soll der Reisende bei Pass- und Zollkontrolle vorlegen? 2. Welches Gepäck will der Reisende in die Flugzeugkabine mitnehmen? Hat er ein Gepäckstück aufgegeben? 3. Wie werden die Passagiere vor dem Abflug überprüft? 4. Warum fragt der Zollbeamte, ob der Reisende Waffen, Drogen und Injektionsbestecke mitführt, obwohl die vom Reisenden ausgefüllte Zollerklärung vor ihm liegt? Vertraut er den Angaben des Reisenden nicht oder ist das seine Pflicht, alles noch einmal genau zu überprüfen, besonders wegen des häufigen Waffen- und Drogenschmuggels? 5. Wozu wird das Gepäck in einem Röntgengerät durchleuchtet? Wonach wird gesucht? 6. Wozu nutzt man am Flughafen einen elektronischen Türrahmen? 7. Dauert die Pass- und Zollabfertigung lange? 8. Was meinen Sie, können alle diese Maßnahmen, die an den Grenzübergängen getroffen werden, die Sicherheit der Flugpassagiere garantieren? 9. Sind diese Maßnahmen zur Bekämpfung von Terroristen, Flugzeugentführern und Geiselnemern genügend?

г) 1. Reisen Sie gern per Flugzeug? 2. Reisen Sie im Flugzeug zur Erholung, in die Ferien, in den Urlaub oder dienstlich? 3. Worauf warten die Passagiere an der Fluggast-Sammelstelle? 4. Welche Meldungen kommen gewöhnlich über den Lautsprecher? 5. In welcher Höhe und mit welcher Geschwindigkeit fliegen heute moderne Maschinen auf langen Flugstrecken? 6. Warum werden Fluggäste gebeten, sich anzuschnallen und das Rauchen einzustellen? Müssen sie das aus Sicherheitsgründen tun? 7. Wann dürfen Passagiere sich abschnallen und wann ist das Rauchen gestattet? 8. Nach wie viel Stunden Flug wird den Passagieren das Essen (ein leichter Imbiss, ein Frühstück oder auch ein Abendbrot) serviert? 9. Womit verbringen die Passagiere die Zeit während des Fluges? Was ist in manchen Maschinen vorgesehen, um die Passagiere abzulenken? 10. Wie finden Sie einen solchen Service: Vor den Sitzen sind Bildschirme eingerichtet und dort können die Passagiere sehen, wie schön die Landschaft ist, die sie gerade überfliegen, in einigen Maschinen funktioniert ein Unterhaltungssystem, das vom Passagier per Fernbedienung gesteuert wird, um Spielfilme laufen zu lassen oder sich Audio-CDs anzuhören. 11. Warum werden den Passagieren von der Stewardess Kaugummi oder Bon-Bon zum Lutschen angeboten? Leiden Sie an Luffkrankheit? 12. Wie fühlen Sie sich bei der Landung? Wie lange haben Sie dabei leichtes Knacken in den Ohren? 13. Wie

lange warten die Fluggäste nach der Landung auf ihr Gepäck, das sie aufgegeben haben, bevor sie es am Gepäckband nehmen können? 14. Was für Gepäckstücke sind aufzugeben und was für Gepäck darf in die Flugzeugkabine genommen werden? 15. Kommt es vor, dass das Gepäck des Passagiers in ein falsches Flugzeug gerät? Was wird in diesem Fall von der Fluggesellschaft unternommen? 16. Werden die Abholer über Abflug und Ankunft der Maschinen am Flughafen informiert?

д) 1. Ist Luftverkehr zuverlässig? Ist die Sicherheit des Luftverkehrs ein Mythos, der von Fluggesellschaften verbreitet wird, weil er für das Geschäft gut ist oder ist das Fliegen gefährlich? Was halten Sie davon? 2. Was sind die häufigsten Ursachen, die den Luftverkehr gefährlich machen? Sind das Maschinen, die schon mit technischen Defekten starten, Pilotenfehler oder Terroristen, die Flugzeuge entführen und Geiseln nehmen? 3. Haben Sie oder Ihre Bekannten einmal eine Notlandung oder einen Absturz erlebt? Was war die Ursache des Unfalls? Wurde sie geklärt? 4. Haben Sie danach Angst vorm Fliegen? 4. Was meinen Sie, leben Flugpassagiere riskanter als Autofahrer?

3. **Употребите глагол sein или haben в презенсе или в претерите конъюнктива.**

1. Er sieht so aus, als ob er Zahnschmerzen ... 2. Er sieht so aus, als ob er krank ... 3. Sie eilte, als ob sie keine Zeit ... 4. Der Junge tut so, als ob er dafür kein Interesse ... 5. Er spricht so gut Deutsch, als ob er ein Deutscher ... 6. Die Studentin erklärte die Regel so gut, als wenn sie Lehrerin ... 7. Er tat so, als wenn er Recht ... 8. Das Kind sieht so aus, als ob es Fieber ... 9. Es war so kalt, als ob schon Winter ... 10. Sie sprach so fließend Englisch, als ob die englische Sprache ihre Muttersprache ... 11. Die Sekretärin tut so, als ob sie beschäftigt ... 12. Tu so, als ob du zu Hause ... 13. Sprich nicht so, als ob du ein Kind ... 14. Du tanzst so gut, als ob du eine Tänzerin ...

4. **Употребите в предложениях упражнения 3 вместо союза als об союз als, следите за порядком слов в придаточном предложении.**

5. **Употребите глагол haben или sein в перфекте или плюсквамперфекте конъюнктива.**

1. Er sieht so aus, als ob er keinen Urlaub ... 2. Sie sah so aus, als ob sie eine schwere Prüfung hinter sich ... 3. Der Patient sieht so aus, als ... schon eine schwere Operation ... 4. Er erzählt alles so genau, als ... er selbst dabei ... 5. Ich erinnere mich so gut daran, als ... es gestern ... 6. Du bewunderst diese Landschaft so, als ... du früher hier nie ... 7. Tut nicht so, als ... ihr dabei nicht ...



6. Вставьте данные в скобках глаголы в соответствующей форме конъюнктива. Следите при этом за согласованием временных форм между главным и придаточным предложением.

1. Der Mann sieht so aus, als ... er große Eile (haben) 2. Beide betrachteten einander aufmerksam, als... sie sich nie früher ... (sehen). 3. Der Wagen sieht so aus, als ob er eine Panne ... (haben). 4. Die Studentin antwortete so sicher, als ob sie über alles Bescheid ... (wissen). 5. Die Touristen waren so begeistert, als ... sie nie etwas Schöneres ... (sehen). 6. Der Junge schwieg, als ... er die Frage des Lehrers nicht ... (hören). 7. Es sieht so aus, als ... es in der Nacht ... (regnen).

7. Образуйте придаточные предложения по образцу. Обратите внимание на правильную форму глагола в конъюнктиве.

*Образец:* Er fragte nach dem Weg. Er schien hier fremd zu sein  
Er fragte nach dem Weg, als ob er hier fremd wäre (sei).  
(als wäre (sei) er hier fremd).

1. Das Kind weint. Es scheint große Schmerzen zu haben. 2. Sie begrüßte ihn freundlich. Sie schien ihr unangenehmes Gespräch vergessen zu haben. 3. Sie aß ohne Appetit. Sie schien keinen Hunger zu haben. 4. Die Frau sah blass aus. Sie schien eine schwere Krankheit überstanden zu haben. 5. Sie fragte nach seinem Namen. Sie schien ihn nicht zu kennen. 6. Ich kann mich an alles genau erinnern. Es schien erst gestern gewesen zu sein. 7. Sie fuhr den Wagen sicher. Sie schien schon jahrelang Auto zu fahren. 8. Der Museumsführer erzählte uns ausführlich über alle Maler und deren Gemälde. Er schien schon lange in diesem Museum gearbeitet zu haben.

8. Выразите мысль по-другому. Используйте образец.

*Образец:* Die Kinder ähneln sich wie Zwillinge.  
Die Kinder ähneln sich, als ob sie Zwillinge wären  
(seien).

1. Das Mädchen sprach über altrussische Malerei wie ein Fachmann. 2. Er zeigte uns die Sehenswürdigkeiten der Stadt wie ein erfahrener Fremdenführer. 3. Er spielte Klavier wie ein richtiger Pianist. 4. Die Dolmetscherin begrüßte uns wie eine alte Freundin. 5. Oleg spricht Englisch wie ein richtiger Engländer. 6. Er behandelt meinen kranken Freund wie ein guter Arzt.

9. Образуйте из двух предложений одно сложноподчиненное предложение с придаточным нереального сравнения.

*Образец:* Er ist glücklich. Er hat eine gute Nachricht erhalten.

Er ist glücklich, als hätte (habe) er eine gute Nachricht erhalten.

1. Der Kranke sieht gut aus. Er ist schon gesund. 2. Sie spielt gut Klavier. Sie ist Pianistin. 3. Der Angestellte wandte sich um. Er hatte eine Frage nicht gehört. 4. Er geht so schnell. Er hat Angst, zu spät zu kommen. 5. Alle sprachen leise. Im Zimmer schläft jemand. 6. Er konnte sich nicht daran erinnern. Er hatte alles vergessen. 7. Er fand sich in dieser fremden Stadt so gut zurecht. Er hatte hier viele Jahre verbracht. 8. Er antwortet schlecht. Er hat die Aufgabe nicht gelernt. 9. Er sah mich so erstaunt an. Er hatte meine Worte nicht verstanden. 10. Du sprichst so gleichgültig über dieses Theaterstück. Es interessiert dich nicht. 11. Er spricht über die Probleme der Physik so sicher. Er befasst sich lange mit diesem Fach. 12. Das Haus sieht so verlassen aus. Niemand wohnt hier. 13. Auf dem Bahnhof waren so viele Menschen. Der D-Zug war vor kurzem angekommen. 14. Sie sprach mit ihr so. Sie wollte sie beruhigen. 15. Das Kind tat so. Es ist schon eingeschlafen. 16. Es sieht so aus. Es wird in der Nacht frieren. 17. Der Wagen sieht so aus. Er hatte eine schwere Panne gehabt.

10. Образуйте предложения по образцу.

*Образец:* Er spricht so gut Russisch. Ist es seine Muttersprache?  
Er spricht so gut Russisch, als ob es seine Muttersprache  
wäre (sei) ... als wäre (sei) es seine Muttersprache.

1. Du siehst so blass aus. Geht es dir nicht gut?  
2. Der Wagen läuft so laut. Hat er einen Defekt?  
3. Du isst so wenig. Hast du keinen Hunger?  
4. Du bist so aufgeregt. Hast du Angst vorm Fliegen?  
5. Sie wissen so gut über Deutschland Bescheid. Sind Sie schon lange hier?  
6. Du kennst dich so gut in der Computertechnik aus. Ist das dein Fach?

11. Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Er sah aus, als ob er gar nicht zufrieden mit mir wäre. Oder mit sich?  
2. Ich schlief schlecht und wachte früh auf und fühlte mich, als ob ich gar nicht geschlafen hätte ... 3. Und der letzte Satz klang, als hätte sie gesagt: „Das hätte noch gefehlt.“ 4. „Ich habe ihn nie gesehen“, sagte sie. Damals schien es mir, als müsste mindestens eine Viertelstunde vergangen sein, ehe ich ihre Stimme wieder hörte. 5. Als wir wieder allein waren, hatte ich das Gefühl, das Kind hätte sich mir am liebsten an den Hals geworfen. 6. „Ah, der Mann ist von unserem Institut“,

sagte er, als sei er überrascht und nicht schon vom Sekretär benachrichtigt worden. 7. Er machte auch nicht den Eindruck, als ob er in der nächsten Stunde selber das Manuskript verbrennen wollte. 8. Sie tat so, als sei sie gesättigt und schob Teller und Besteck ein kleines Stück von sich weg. 9. Die Schwester sah mich an, als hätte ich ihr eine Freude gemacht. 10. Ich betrat das Zimmer und er blickte mich an, als käme ich von einer langen Reise zurück. 11. Vielleicht wollte er damit demonstrieren, für wie kurz er unser Zusammentreffen hielt. Ich tat so, als bemerkte ich das nicht. 12. Auf der Treppe begegnete ich seinem Gast. Beide taten wir so, als ob wir uns nicht kennen. 13. „Dir geht es nicht um einen Artikel, dir geht es um Heinrich“, sagte Maria. Sie machte den Eindruck, als ob sie froh wäre, mir das sagen zu können. 14. Er machte ein Gesicht, als hätte er schon zu viel davon gehört. 15. Er machte ein Gesicht, als glaube er das nicht, als sei das geradezu unmöglich. 16. Der Vater schwieg eine Weile. Es schien, als würde er auch diesmal nicht auf meine Frage antworten. 17. Er begann zu zittern, als fröre er. 18. Er atmete tief, als habe er etwas mit der Lunge oder den Bronchien. 18. Sie schüttelte ihr Köpfchen, als täte es ihr Leid, verneinen zu müssen. 20. Er stand auf, als ob er im Stehen besser sprechen könnte. 21. Sie sah ihn zwei, drei Sekunden lang schweigend an, als wollte sie testen, ob ich einer von denen war, die sie schon früher gesehen hatte. 22. Er wandte sich wieder ab und tat, als bemerkte er nun erst den wartenden Sohn. 23. Es kam mir vor, als müsste er sich dafür entschuldigen. 24. „Sind Sie mit dem Auto hier oder kann ich Sie ein Stück in die Stadt herein mitnehmen?“, fragte er so selbstverständlich, als hätten wir uns nicht gerade erst kennen gelernt und nur ein paar Worte miteinander gewechselt.

12. Переведите на русский язык следующие фразы, взятые из романа Е.М. Ремарка «Три товарища». При необходимости воспользуйтесь словарем. Затем сделайте обратный перевод. Сверьте правильность своего перевода с оригиналом.

1. Robert wählte zwischen seinen paar Hemden und Strümpfen, als hätte er zwanzig mal so viel.
2. Ich hörte mich sprechen, aber es war, als wäre ich es nicht mehr, als spräche jetzt ein anderer, einer, der ich hätte sein mögen.
3. Lenz lobte und lobte das Mädchen und mir wurde bald zu Mute, als hätte ich wirklich etwas Besonderes verloren.
4. Der Mann stand schweigend da, als ginge ihn alles nichts an und startete auf den Wagen.
5. Sie müssen doch sehen, was der Wagen leistet. Er liegt wie ein Brett

- auf der Straße. Wie auf Schienen. Die Maschine zieht an, als wäre das schwere Kabriolett eine Flaumfeder.
6. Der Mann sah jämmerlich verloren aus in dem großen, kahlen Raum und es war mir vor, als wäre er kleiner geworden.
7. Ihre Augen waren groß auf mich gerichtet, – aber mir schien, als sähen sie mich gar nicht, – als lächelte sie über mich hinweg.
8. Es schien mir, als müsse sie gleich aufstehen und fortgehen.
9. Sie sah gar nicht müde aus. Sie war frisch, als hätte sie lange geschlafen.
10. Beide gingen hinein. So nebeneinander sahen sie aus, als wäre Pat Ferdinands Tochter.
11. Es schien mir jetzt, als wäre ich allein auf der Welt.
12. Der Arzt sah mich an, als ob ich verrückt geworden wäre.
13. Ich fühle mich auch gut, Robby. Als wenn ich eine ganze Nacht geschlafen hätte.
14. „Wohin wollen wir denn gehen?“, fragte ich Pat. „Zu Alfons. Ich muss all das wiedersehen. Ich habe das Gefühl, als wäre ich eine Ewigkeit fortgewesen!“
15. Es klingt ja beinahe, als hättest du dir schon alles genau überlegt, Liebling.
16. Sie lag ruhig, ohne zu sprechen, auf dem Bett, als schliefe sie.
17. Er schüttelte den Kopf mit einem schwachen Lächeln, als wollte er um Entschuldigung bitten.
18. Pat lächelte und mir schien, als ob alles in der Welt heller dadurch würde.
19. Er blickte mich an, als ob alles von mir abhinge.
20. Jaffé hob die Schultern, als fröstelte er.
21. „Wie alt sind Sie?“, fragte er. „Dreißig“, erwiderte ich. Ich begriff nicht, was er wollte. „Dreißig“, wiederholte er in einem merkwürdigen Tone, als spräche er zu sich selbst und hätte mich gar nicht verstanden.
22. Ich schwieg. Jaffé stand da, als hätte er alles um sich herum vergessen.
23. Mir schien, als ginge lautlos die Tür auf und ein alter, müder Mann träte herein, setzte sich schweigend an einen Tisch und lauschte dem Lied seiner Jugend.
24. Eine Woche später fuhr ich zurück. Vom Bahnhof ging ich gleich zur Werkstatt. Es war Abend, als ich ankam, es regnete immer noch und mir schien, als wäre es ein Jahr her, seit ich mit Pat abgefahren war.
25. Verwundert blickte der Mann auf seinen Tachometer, als könnte

der nicht stimmen. Dann gab er Vollgas.

26. Der Buick existierte für uns nicht. Köster blickte ruhig auf die Straße, ich schaute gelangweilt in die Luft; und Lenz, obwohl er ein Bündel Spannung war, zog eine Zeitung hervor und tat, als ob es nichts Wichtigeres für ihn gäbe, als gerade jetzt zu lesen.

**13. Переведите на немецкий язык.**

1. Она сидела за рулем так уверенно, как будто всю жизнь водила машину. 2. Он посмотрел на нас так, как будто бы хотел завести с нами разговор. 3. Его рассказ выглядел так, как будто в нем не было ни слова правды. 4. Мне казалось, что я уже видела где-то этого человека. 5. Ты так волнуешься, как будто бы тебе самой надо выступать на сцене. 6. Он ведет себя так, как будто бы совсем не интересуется результатами экспедиции. 7. Он рассматривал машину так внимательно, как будто бы хотел купить ее. 8. На улице так холодно, как будто бы уже наступила осень. 9. Ты так хорошо ориентируешься в этом городе, как будто бы прожила здесь много лет. 10. Почему ты не хочешь поблагодарить его, как если бы он тебе не помог? Если бы он не оказал тебе помощь, ты вряд ли справилась с этим трудным делом. 11. Квартира выглядела так, как будто бы в ней никто не жил. 12. Я недавно встретила Ольгу, она так плохо выглядит, как будто бы перенесла тяжелую болезнь. – Ничего удивительного. Ей действительно пришлось перенести тяжелую операцию. Но слава богу, сейчас уже все позади. 13. Ты так говоришь, как будто бы уверена в успехе дела. 14. Он делает вид, как будто он большой специалист в этой области. 15. Дети так радовались, как будто бы никогда раньше не были в парке. 16. Я вспомнил все, как если бы это было только вчера. 17. Он выглядел так, как будто бы ничего не случилось. 18. Я себя чувствовала такой усталой, как будто бы не спала всю ночь. 19. Он так волновался, как будто бы впервые выступал с докладом перед этой аудиторией. 20. Мне казалось, как будто бы мы говорили на разных языках. 21. Он то и дело смотрел на часы, как будто куда-то спешил. 22. У меня было такое чувство, как будто я вернулся домой из далекого длительного путешествия.

**14. Переведите на русский язык.**

а) 1. Obwohl das Wetter ungünstig war, fanden die internationalen Wettspiele statt. 2. Obwohl ich lange Zeit mit ihm zusammen war und beobachtete, wie er arbeitete, fällt es mir schwer, etwas Näheres über

ihn zu sagen. 3. Obwohl diese Krankenschwester noch sehr jung ist, versteht sie es doch ausgezeichnet, die Kranken zu betreuen. 4. Obwohl der Kranke starke Schmerzen hatte, klagte er nicht. 5. Obwohl die Touristen Lust hatten, die Staatsoper in Berlin zu besuchen, konnten sie das nicht machen. 6. Er wurde plötzlich am Telefon verlangt, obwohl er keinem seine Telefonnummer mitgeteilt hatte. 7. Obwohl an den letzten Stationen viele Menschen zugestiegen waren, betrat keiner ihr Abteil. 8. Obwohl ich Englisch nicht schlecht beherrsche, kann ich Bücher in der Originalsprache nur mit einem Wörterbuch lesen. 8. Der Passagier des Flugzeugs blickte zum Fenster hinaus, obschon nichts mehr zu sehen war. 10. Es gelang dem Piloten die Maschine zu landen, obwohl zwei Motoren nicht in Ordnung waren. 11. Als der zweite Motor plötzlich aussetzte, bekamen die Fluggäste Angst, obwohl der Capitain versicherte, dass die Maschine im Stande ist, mit zwei Motoren zu fliegen. 13. Obwohl alle Reiseformalitäten rechtzeitig erledigt worden waren, bekamen wir bis jetzt noch kein Einreisevisum.

б) 1. Wenn das Wetter auch nicht günstig ist, werden diese Wettspiele stattfinden. 2. Wenn ich auch dein Telegramm rechtzeitig bekommen hätte, hätte ich dich nicht vom Bahnhof abholen können. 3. Wenn es auch regnet, wir machen diese Stadtrundfahrt. 4. Wenn wir auch gewusst hätten, dass der Weg schwer ist, hätten wir an dieser Expedition teilgenommen. 5. Wenn sie auch noch so schlecht schlief, wollte sie keine Tabletten nehmen. 6. Wenn es auch nicht aufhört stark zu regnen, wir wollen ausgehen. 7. Wenn mein Freund auch aufgeregt war, er tat, als sei nichts geschehen. 8. Wenn die Aufgabe auch sehr kompliziert ist, du musst damit fertig werden.

**15. Образуйте из двух самостоятельных предложений сложноподчиненное предложение с уступительным придаточным.**

*Образец:* 1. Ich habe meinen Schulfreund über 10 Jahre nicht gesehen.  
2. Ich erkannte ihn sofort.  
Obwohl ich meinen Schulfreund über 10 Jahre nicht gesehen hatte, erkannte ich ihn sofort.

1. Dieser Mann hat vor kurzem eine schwere Operation durchgemacht. Er sieht gut aus. 2. Ich habe sein Telegramm rechtzeitig bekommen. Leider konnte ich ihn nicht vom Bahnhof abholen. 3. Das Wetter ist gut. Der Ausflug ins Freie kann jetzt nicht stattfinden. 4. Der Weg war schwer. Wir haben diese Reise unternommen. 5. Ich fühlte mich nicht

wohl. Ich nahm an der Wanderung teil. 6. Das Gespräch schien ihn nicht zu interessieren. Er hörte aufmerksam zu. 7. Er ist nicht gekommen. Er wusste, dass ich auf ihn warte. 8. Ich konnte nicht schlafen. Ich hatte ein Schlafmittel eingenommen. 9. Wir verpassten den Zug. Wir nahmen ein Taxi. 10. Sie hat immer viel zu tun. Sie besucht ihre Eltern regelmäßig. 11. Er hat mich nicht einmal angerufen. Er hatte das versprochen. 12. Er verließ das Haus. Er hatte noch über eine Stunde Zeit bis zum Treffen. 13. Unser Aufenthalt in Sankt-Petersburg war sehr kurz. Wir hatten viele schöne Eindrücke von der Stadt bekommen.

16. Закончите предложения.

1. Obwohl ich müde war, ... .
2. Obwohl sich das Wetter verschlechtert hatte, ... .
3. Obwohl sie versprochen hatte, rechtzeitig zu kommen, ... .
4. Obwohl der zweite Motor aussetzte, ... .
5. Obschon er alle Aufnahmeprüfungen gut bestanden hatte, ... .
6. Obwohl er einige Jahre im Ausland war, ... .
7. Obwohl ich ihn lange nicht gesehen hatte, ... .

17. Переведите на немецкий язык следующие предложения.

а) 1. Хотя в городе было много туристов, нам удалось снять хорошую комнату на берегу моря. 2. Хотя мы рано отправились в путь, только поздно вечером мы добрались до деревни, где мы собирались переночевать. 3. Хотя окна гостиницы выходили на центральную улицу, уличный шум не мешал нам. 4. Мы продолжали свой путь, несмотря на то, что все очень устали. 5. Мы редко видимся, хотя живем недалеко друг от друга. 6. К сожалению, мы проиграли последнюю игру, хотя команда противника была намного слабее; нам просто не повезло. 7. Хотя больную мучил сильный кашель, она не хотела принимать никакие таблетки. 8. Я не поняла, о чем идет речь в этой статье, хотя я внимательно прочитала ее. 9. В этом парке приятно гулять, хотя здесь всегда много людей. 10. Хотя поездка на пассажирском поезде длится дольше, я решила поехать на нем, так как в этом случае мне не надо делать пересадку. 11. Хотя ей не хотелось есть, она вышла во время длительной остановки поезда, пошла на вокзальную площадь и купила себе пару сосисок и чашку черного кофе. 12. Хотя она вовремя послала телеграмму о своем прибытии, никто ее не встретил на вокзале. 13. Хотя подружки не виделись много лет, они сразу же узнали друг друга. 14. Хотя самолет опоздал на 30 минут, у меня не возникло проблем с

пересадкой на другой самолет.

б) 1. Даже если погода изменится, мы все равно поедем за город. 2. Даже если ты не сможешь пойти к ней на день рождения, ты должен позвонить ей и поздравить ее. 3. Даже если самолет прибудет в Москву поздно вечером, мы все равно встретим своих друзей в аэропорту. 4. Даже если ваше пребывание в Петербурге будет коротким, я советую вам обязательно посетить Эрмитаж. 5. Даже если будет дождь, мы не останемся дома и пойдем на выставку. 6. Даже если бы ты и был очень занят, ты все равно должен был нам позвонить.

18. Дополните предложения словами и словосочетаниями, данными справа. Следите за управлением глаголов.

1. Er bedarf ... .
2. Er kann sich nicht zu ...  
entschließen.
3. Wer entscheidet ... ?
4. Sie hat sich für ... entschieden.
5. Er war froh über ... .
6. Der Junge fasste den Vater bei  
(an) ... .
7. Hast du dich nach ... erkundigt?
8. Was hat ihn zu ... gezwungen?
9. Alle wunderten sich über ... .
10. Ich bin ... gewohnt.
11. Sie müssen sich an ...  
gewöhnen.
12. Ich kann mir ... nicht leisten.

наша помощь, твой совет,  
рекомендация фирмы,  
объяснения учителя  
это длительное путешествие,  
участие в экспедиции,  
серьезный разговор со своим  
шефом, этот поступок  
эти дела, наш вопрос, эта  
важная победа  
профессия врача, новая жизнь,  
эта кандидатура  
промежуточная посадка, конец  
разговора, встреча с друзьями  
рука, локоть, рукав куртки  
прибытие поезда из Берлина,  
отправление самолета в Вену,  
загранпаспорт, въездная виза  
такой поступок, этот шаг, это  
ее поведение, его спокойствие,  
то, что он сказал, его рассказ  
это, все, его замечания  
новые условия работы, жаркий  
климат, нравы и обычаи страны  
такой дорогой автомобиль,  
путешествие по Европе,  
опоздание на деловую встречу

13. Er staunte über ...

всё, ее спокойствие,  
мой неожиданный приезд, его  
слова

19. Переведите на немецкий язык. Следите за управлением глаголов.

1. Вы не боитесь летать самолетом? – Я так часто летаю, что я к этому привык. 2. Постепенно мы начинаем привыкать к нравам и обычаям этой интересной азиатской страны. 3. Тебе придется привыкать ко многому и к этому тоже. – Нет, к этому невозможно привыкнуть. 4. Чему ты удивляешься? – Я удивляюсь твоему терпению, на твоём месте я бы давно уже позвонила ему и обо всем рассказала. 5. Пока я не могу себе позволить отдых за границей. 6. Купи себе эту красивую шубу. – Я этого не могу себе позволить. А ты себе можешь позволить купить такую дорогую шубу? – К сожалению, нет. 7. Что вынуждает вас на такой опасный поступок? 8. Мы тебя к этому не принуждаем, ты сам должен решить, что тебе делать. 9. Он каждый год отдыхает на берегу Средиземного моря. Он может себе это позволить. 10. Как вы решились на такое длительное путешествие? 11. Я не удивлюсь тому, что он выиграет и эту партию в шахматы. 12. Не вынуждай меня на это. Я должна все обдумать. 13. Я был вынужден согласиться с его предложением. 14. Работа стюардессы нравится мне, хотя и трудно привыкать к новым условиям. 15. Летчик был вынужден посадить самолет, не долетев до аэродрома. 16. Дети нуждаются в помощи родителей. 17. Мне нужен твой совет. 18. Больному необходим покой. 19. Это требует объяснения. 20. Я не знаю, на что решиться. 21. У тебя есть выбор. Решайся на что-нибудь. 22. Она ничуть не удивилась моему неожиданному приезду. 23. Машина нуждается в ремонте. 24. Почему опаздывает самолет из Берлина? Где можно справиться об этом? 25. Ты уже справился о прибытии вечернего поезда из Киева?

20. Вставьте недостающие слова, вспомните, как они употребляются в тексте „Notlandung“.

1. Die Maschine ... in New York mit dreistündiger ... infolge ... .  
2. Herr Faber ... sofort zum Schlafen. 3. Herr Faber hatte kein ... , seinen Nachbarn näher kennen zu lernen. 4. Er war ..., sich anders wohin zu setzen. 5. Er war froh ... die Zwischenlandung. 6. Nach dem ... ging er in die Bar. 7. Im Lautsprecher wurde durchgesagt: „Alle Passagiere nach Mexiko-Guatemala-Panama werden freundlich

gebeten. zum Flugsteig A 5 zu ...“. 8. Herr Faber wusste nicht, wieso er ... eigentlich ... . Er hatte einfach keine ... weiter zu fliegen. 9. Er ging um eine Depesche ... . 10. Er steckte gerade seinen Kugelschreiber zurück, als die Stewardess ihn ... . Herr Faber bat die Passagiere ... Entschuldigung und sagte, dass seine Uhr ..., und ..., die Uhr ... . 12. Es war der Motor links, der ... hatte. 13. Die Stewardess ... jedem Passagier eine grüne ... 14. Der Capitain beruhigte die Passagiere und sagte, dass die Maschine sogar ... ist, mit zwei Motoren zu fliegen. 15. Alle Passagiere wurden freundlich gebeten, Ruhe zu ... und nicht zu rauchen. 16. Herr Faber hielt die Stewardess am ... und sagte ihr (natürlich ...), dass sie ihn ... diesem Flug ... . 17. Als der zweite Motor ..., war die Panik natürlich da. 18. Die Gefahr, dass die Maschine bei der Landung ... oder in Flammen ... war bewusst. Herr Faber ... seine Ruhe. 19. Im letzten Augenblick ... Herr Faber die Nerven. 20. Alle Passagiere hatten ..., niemand war während der Notlandung...

21. Дополните предложение, употребляя слова и словосочетания, данные справа.

1. Er kann sich ... nicht leisten.

2. Sie ist nicht im Stande, ...

3. Es ging um ...

4. Alle waren sich ... bewusst.

5. ... hat viel Zeit in Anspruch genommen.

6. Darf ich ... um Verständnis bitten?

7. Dem Piloten ist es gelungen, ...

8. Er war entschlossen, ...

дорогой автомобиль, новый дом за городом, отдых на дорогом курорте  
справиться с этим заданием, уладить все вопросы, подготовиться к отъезду за один день  
жизнь пассажиров, спасение людей, меры предосторожности  
опасность, трудная задача, ответственность экипажа  
пересадка на другой самолет, разговор с таможенником, таможенный контроль, оформление загранпаспорта, вы, ваша супруга, все присутствующие, наши гости, убрать шасси, посадить машину при плохих погодных условиях, успокоить пассажиров  
лететь самолетом авиакомпании

9. Was hat Sie ... gezwungen?

10. Er hatte kein Bedürfnis, ...

11. Alle Passagiere wurden gebeten, ...

12. Es wäre ärgerlich, ...

13. Ich bin gewohnt, ...

«Люфтганза», пересесть на другое место, не лететь дальше на этом самолете  
 полет, путешествия, этот разговор, этот опасный шаг, вынужденная посадка  
 разговаривать со своим соседом по купе, обращаться к коллегам за помощью, ближе знакомиться со своими попутчиками  
 пройти на посадку, пристегнуть ремни, прекратить курение, надеть спасательные жилеты, заполнить таможенную декларацию, открыть чемоданы  
 заставлять встречающих долго ждать, опоздать на ближайший самолет, не застать его дома, опоздать на деловую встречу  
 летать самолетом компании «Люфтганза», бронировать авиабилеты заранее, по телефону, брать в служебную командировку небольшой багаж, брать билет туда и обратно, быстро заполнить таможенную декларацию, сохранять спокойствие в любой ситуации

22. Прочтите и переведите на русский язык следующие микродиалоги: а) напишите ваш перевод справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

**Auf dem Flughafen**

A.: Verzeihung, können Sie mir bitte sagen, wo der Bus zum Flughafen abfährt?

B.: 300 m weiter, dort vorne, der

Metro-Station „Aeroport“ gegenüber.

A.: Wo ist bitte die Flugschein- und Gepäckabfertigung?

B.: Da drüben neben der Rolltreppe.

A.: Und das Geschäft mit zollfreien Waren?

B.: Immer geradeaus. Aber zuerst müssen Sie durch die Pass- und Zollkontrolle.

A.: Ist der Flug 030 nach St.-Petersburg schon aufgerufen worden?

B.: Nein, in St.-Petersburg ist Nebel, der Abflug verzögert sich.

B.: Ist das Ihr ganzes Gepäck?

A.: Ja, außer meiner Reisetasche. Die möchte ich als Handgepäck mitnehmen.

B.: Stellen Sie Ihr Gepäck bitte auf die Waage ... Oh, das ist aber ein bisschen zu schwer!

A.: Ach, je, muss ich dafür was bezahlen? Na ja. Wo muss ich jetzt hin?

B.: Gehen Sie bitte erst durch den elektronischen Türrahmen und dann zum Warteraum A, Ausgang 1.

A.: Entschuldigen Sie bitte, meine Koffer sind nicht auf dem Gepäckband gewesen.

B.: Mit welchem Flug sind Sie gekommen?

A.: Mit der „Aerolinien“ von Berlin.

B.: Um wie viel Uhr sind Sie von Berlin abgeflogen?

A.: Um 12.30 Uhr.

B.: Wie sehen Ihre Koffer aus? \_\_\_\_\_

A.: Ein großer schwarzer Lederkoffer und ein kleiner braungelb kariertes Koffer. \_\_\_\_\_

B.: Können Sie mir eine Telefonnummer geben, unter der Sie zu erreichen sind? \_\_\_\_\_

A.: Ja, hier in Moskau unter der Nummer 176 35 20. \_\_\_\_\_

B.: Wir setzen uns mit unserem Berliner Büro in Verbindung und benachrichtigen Sie, sobald wir Näheres erfahren haben. \_\_\_\_\_

23. Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на употребление глаголов **beschließen, (sich) entscheiden, sich entschließen**.

1. Nach langem Überlegen habe ich mich doch entschlossen, seine Einladung anzunehmen. 2. Das Parlament hat beschloffen, die Steuern zu senken. Aber die Bürger können sich nicht entschließen, das zu glauben. 3. Meine Firma hat beschlossen, eine neue Sekretärin anzustellen. 4. Du darfst nicht länger warten, du musst dich endlich entschließen. 5. Was hast du beschlossen? 6. Er will sie heiraten, aber sie kann sich noch nicht dazu entschließen. 7. Wer kann hier die Frage des Einreisevisums entscheiden? 8. Ihre Frage ist entschieden, sie können den Reisepass abholen. 9. Achill konnte wählen zwischen einem langen, aber ruhmlosen und einem kurzen, aber ruhmvollen Leben. Er entschied sich für das letztere. 10. Wann haben Sie beschlossen, abzureisen? 11. Ohne lange zu überlegen, hat er sich entschlossen zu verreisen. 12. Ich habe mich schon lange für diesen Beruf entschieden. 13. Was hat ihn bewogen, sich zu dieser Verzweiflungstat zu entschließen? 14. Man hat ihr eine Stelle als Sekretärin und eine als Dolmetscherin angeboten und nun weiß sie nicht, wofür sie sich entscheiden soll. 15. Wer kann diesen Streit entscheiden? 16. Es wird morgen entschieden, ob er fahren kann. 17. Dieser Kampf entschied den Ausgang des Krieges. 18. Jetzt musste er sich entscheiden, welches Fach er studieren wollte. 19. Du musst dich schnell entschließen, ob du daran teilnimmst oder nicht. 20. Alle entschieden sich für diesen Kandidaten. 21. Er ist ein unentschlossener Mann, er kann sich zu nichts entschließen. 22. Ich habe mich entschlossen, mein Auto zu verkaufen. 23. Jetzt bin ich fest entschlossen zu kommen.

24. Переведите на немецкий язык.

1. Как вы решились на такое длительное путешествие? 2. Вы решили ехать поездом или лететь самолетом? 3. Мы решили отпуск провести за городом. 4. После долгого раздумья я решилась на эту покупку. 5. Мы не знаем, на что решиться. А что бы вы решили на моем месте? 6. Ты должен решиться, пойдешь ли ты с нами или останешься дома. 7. Почему ты выбрал (решился на) эту профессию? 8. Я не могу сейчас решить, приму ли я участие в этой прогулке. 9. Если бы я могла решиться на это! 10. Как ты решился на такой смелый поступок? 11. Этого я не могу решить. 12. Это трудно решить. 13. Я вдруг решился и позвонил в дверь. 14. На это я не решился. 15. У тебя есть выбор, либо поездка в Италию, либо отдых в санатории, решайся на что-нибудь.

25. Переведите на русский язык. Обратите внимание на перевод глаголов **leisten, sich (Dat.) leisten** и устойчивых словосочетаний с этим глаголом.

1. Er **hat** in seinem Fach sehr viel **geleistet**. 2. Was **leistet** der Motor dieses Wagens in der Stunde? 3. Das **kann** ich **mir nicht leisten**. 4. Solche langen Reisen **konnte** sie **sich** in ihrem Alter nicht mehr **leisten**. 5. Bei deiner Figur **kannst** du **dir** so ein Kleid **leisten**. 6. Meiner Meinung nach **ist** diese Aufgabe **nicht zu leisten**. 7. Sie glaubt auf diesem Gebiet etwas **leisten zu können**. 8. Heute Abend wollen wir **uns** eine Flasche Sekt **lelsten**. 9. Der Dieb **leistete keinen Widerstand**, als die Polizei ihn festnahm. 10. Der Präsident **leistet** bei dem Amtsantritt **einen Eid**. 11. Er **hat** mehr **geleistet**, als zu erwarten war. 12. Obwohl der Gegner schwächer war, **leistete** er einen großen **Widerstand**. 13. Durch diese Erfindung **leistete** der Gelehrte einen großen **Beitrag** zur Entwicklung der Wissenschaft. 14. Herr Kramer **hat** mir bei den Verhandlungen einen großen **Beistand** **geleistet**. 15. Am Abend klopfte er häufig bei ihr an und fragte, ob sie ihm etwas **Gesellschaft leisten** wolle. 16. Obwohl mein Freund selbst große Schwierigkeiten hatte, **leistete** er mir große **Hilfe**. 17. Dieser Bürokrat **lelstet** allen Neuerungen **Widerstand**. 18. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir diesen **Dienst leisten** könnten. 19. Als er 18 Jahre alt wurde, musste er bei der Bundeswehr seinen **Wehrdienst leisten**. 20. Können Sie mir dafür **Garantie leisten**?

26. Замените выделенные словосочетания близкими по значению словами и выражениями.

1. Ich **kann es mir nicht erlauben**, ein teures Auto zu kaufen. 2. Er **hat** in seinem Leben **viel erreicht**. 3. Ich möchte im Park spazieren

gehen, kannst du mich etwas begleiten? 4. Dieser Diplomat hat dem Vaterland einen großen Dienst erwiesen. 5. Ich bin bereit, Ihnen zu jeder Zeit behilflich zu sein. 6. Der Terrorist versuchte, sich zu widersetzen. 7. Er war gezwungen zu schwören, damit alle ihm glaubten. 8. Können Sie uns garantieren, dass die Maschine gut arbeiten wird? 9. Die jungen Männer von 18 Jahren müssen bei der Armee dienen. 10. Er kann es sich erlauben, zu spät zu kommen.

sich (*Dat.*) etw. leisten; leisten; einen Dienst leisten; Beistand (Hilfe) leisten; Widerstand leisten; Garantie leisten, einen Schwur (Eid) leisten; ... Gesellschaft leisten; den Wehrdienst leisten

27. **Образуйте прилагательные на -isch и переведите их на русский язык.**

1. **Artist – artistisch:** Fanat, Automat, Diplomat, Aristokrat, Bürokrat, Quadrat, Alphabet, Athlet, Fakt, Gigant, Patriot, Humanist, Extremist, Kapitalist, Imperialist, Jurist, Journalist, Dichter, Redner, Gärtner, Künstler, Demokrat.

2. **Arktik – arktisch:** Lyrik, Komik, Optik, Linguistik, Rhetorik, Dialektik, Keramik, Physik, Genetik, Technik, Kinetik, Politik, Kritik, Didaktik; Pädagogik, Grammatik, Logik, Statistik, Akustik, Romantik

3. **Geometrie – geometrisch:** Ökonomie, Ökologie, Ideologie, Symmetrie, Sympathie, Historie, Harmonie, Utopie, Chirurgie

28. **Используйте прилагательные и названия стран в следующих репликах. Обратите внимание на употребление артикля при названиях стран.**

*Образец:* Wo kann er die ... Sprache am besten erlernen? –

Selbstverständlich in ...

Wo kann er die deutsche Sprache am besten erlernen? –

Selbstverständlich in Deutschland.

japanisch, russisch, englisch, griechisch, französisch, italienisch, spanisch, finnisch, türkisch, slowakisch, mongolisch, norwegisch, schwedisch, polnisch, dänisch, ukrainisch

Spanien, Russland, die Ukraine, die Türkei, Italien, Frankreich, Finnland, Norwegen, England, Schweden, Japan, Polen, Dänemark, die Mongolei, Griechenland, die Slowakei

29. **Прочтите и составьте из данных а) существительных и б) прилагательных однокорневые пары слов. Обратите внимание на словообразовательную форму прилагательных.**

а) Europa, Neuseeland, Afrika, Lateinamerika, Schweiz, Musik, Regen, Lexik, Periode, Algebra, Organisation, Held, Problem, Episode, Mode, Moral

б) europäisch, schweizerisch, lateinamerikanisch, neuseeländisch, organisatorisch, modisch, moralisch, lexisch, algebraisch, periodisch, problematisch, afrikanisch, regnerisch, episodisch, heldisch, musikalisch

30. **Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.**

**das Flugzeug:** Passagierflugzeug, Sportflugzeug, Verkehrsflugzeug, Übungsflugzeug, Transportflugzeug, Strahltriebflugzeug, Jagdflugzeug, Leichtflugzeug, Kleinflugzeug, Charterflugzeug, Aufklärungsflugzeug

31. **Приведите русские эквиваленты следующих слов.**

**die Karte:** Landkarte, Erdkarte, Meldekarte, Seekarte, Glückwunschkarte, Flugkarte, Speisekarte, Spielkarte, Visitenkarte, Weinkarte, Getränkekarte, Bahnsteigkarte (Perronkarte), Fahrkarte, Rückfahrkarte, Einladungskarte, Ansichts(post)karte, Eintrittskarte, Hotelkarte, Postkarte, Menükarte, Platzkarte

32. **Переведите на русский язык реплики таможенника.**

– Haben Sie sich mit den Vorschriften über die Beförderung von Gegenständen vertraut gemacht?

– Haben Sie die Zolldeklaration ausgefüllt? Würden Sie mir bitte Ihre Zolldeklaration vorlegen?

– Würden Sie bitte Ihren Reisepass vorlegen?

– Darf ich fragen, wie viel ausländische Währung Sie bei sich haben?

– Führen sie zollpflichtige Gegenstände mit?

– Führen sie Drogen oder Rauschgiftmittel mit?

– Führen sie Antiquitäten oder Kunstwerke mit?

– Haben sie alle Gepäckstücke angegeben?

– Haben Sie kein Übergewicht? Das Übergewicht müssen Sie extra bezahlen, ... Rubel für jedes zusätzliche Kilo.

– Ihr Reiseziel, bitte? Sind Sie auf Touristenreise, auf Einladung oder auf Dienstreise hier?

– Darf ich Sie bitten, Ihren Reisekoffer aufzumachen?

– Haben Sie auch das ärztliche Attest und die Versicherung?

– Und nun bitte ein Veterinärzeugnis für Ihren Hund!

33. **Ответьте на вопросы пассажира, выступите в роли служащего справочного бюро.**

– Würden Sie mir bitte sagen, wo die Zollabfertigung und die Passkontrolle stattfindet?

...



– Darf ich Gegenstände meines persönlichen Gebrauchs in die Kabine mitnehmen? Sind diese Sachen zollfrei?

...

– Soll ich all meinen Schmuck in der Zolldeklaration angeben?

...

– Ich hätte gern gewusst, wie viel Gepäck ich mit an Bord nehmen darf?

...

– Was muss ich für das Übergepäck zahlen?

...

– Darf ich meine Reisetasche mit an Bord nehmen?

...

– Wo werden Tickets für den Flug 205 nach Berlin gebucht?

...

– Ich habe Tickets für den 20. Juli. Ich kann aber mit dieser Maschine nicht fliegen. Kann ich meinen Flug umbuchen?

...

– Ist es möglich, das Okay für den Rückflug zu buchen?

...

– Auf wie viel Zeit wird der Flug 317 aus Frankfurt verschoben?

...

– Wie viele Minuten Verspätung hat der Flug 400?

...

– Entschuldigen Sie, ist die Maschine Flug 302, aus Berlin, schon gelandet?

...

– Startet die Maschine Flug 402 planmäßig?

...

– Sagen Sie bitte, wie lange dauert der Flug von Moskau bis Wladiwostok? Fliegt die Maschine ohne Zwischenlandung?

...

– Kann ich schon jetzt einen Flugschein nach Wien für den 30. September buchen lassen?

**34. Переведите на русский язык сообщение, которое вы услышали по радио в зале ожидания аэропорта. Постарайтесь запомнить услышанную информацию.**

– Achtung! Achtung! Maschine Flug 307, Abflug nach Düsseldorf 7.50 ist startbereit. Passagiere werden gebeten, sich zum Abfluggate B zu begeben.

– Achtung! Achtung! Maschine Flug 212 aus München ist gelandet.

– Achtung, bitte! Aerolinien geben bekannt, dass sich der Start des Fluges 001 nach Paris, Abflug 7 Uhr 20, verzögert. Achten Sie auf unsere Meldungen.

– Flug 092 aus Bonn, Ankunftszeit 19 Uhr 15, hat eine Stunde Verspätung.

– Achtung, bitte! Lufthansa gibt bekannt, dass der Start des Fluges 562 nach Köln über Berlin um etwa eine Stunde verschoben wird.

– Achtung, bitte! Lufthansa gibt Abflug des Fluges 045 nach Frankfurt bekannt. Passagiere werden gebeten, sich durch Ausgang sieben zum Bus zu begeben. Danke.

– Abflug der Maschine 317 nach Köln, Abflugzeit 9 Uhr 20 wird auf 14 Uhr 30 verschoben.

– Die Fluggäste für den Flug 55 nach Berlin werden gebeten, sich zum Ausgang A zu begeben.

– Werte Fluggäste! Der Flug 55 nach Berlin wird wegen ungünstiger Witterungsbedingungen abgesagt. Achten Sie bitte auf weitere Durchsagen.

**35. Переведите информацию, которую вы можете услышать от стюардесс на борту самолета.**

– Unser Flugzeug fliegt in einer Höhe von 9 Tausend Metern.

– Wir fliegen mit der Geschwindigkeit von 850 km pro Stunde.

– Die Temperatur draußen beträgt minus 25 Grad.

– Bitte anschnallen. Jetzt können Sie sich abschnallen.

– Unsere Maschine landet planmäßig.

– Unsere Maschine hat 20 Minuten Verspätung.

– Stellen Sie das Rauchen ein. Rauchen ist (nicht) gestattet. Klappen Sie bitte Tische auf. Das Essen wird serviert.

– Noch eine Stunde bis zur Landung. Wie fühlen Sie sich?

– Ich rate Ihnen, eine Tasse schwarzen Kaffee zu trinken. Das hilft sehr.

– Und wie vertragen Sie den Flug?

**36. Переведите реплики с русского языка на немецкий и воспроизведите устно диалог между пассажиром и служащей справочного бюро.**

**П.:** Entschuldigen Sie bitte, ich möchte wissen, wann die Maschine nach Berlin abfliegt?

**С.:** Три раза в неделю: в понедельник, среду и субботу в 13 часов 35 минут.

**П.:** Und wie lange dauert der Flug?

**С.:** Четыре часа 10 минут.

**П.:** Hat das Flugzeug auch eine Zwischenlandung?

С.: Нет, этот рейс прямой. Самолет летит без промежуточной посадки.

П.: Und welche Maschinen verkehren auf dieser Fluglinie?

С.: Вы можете лететь самолетом «Аэрофлота», рейс 104. Один раз в неделю, в среду, летит самолет авиакомпании «Люфтганза».

П.: Ich hätte noch eine Frage. Wie viel Kilo Gepäck darf man kostenlos mitnehmen?

С.: Если вы летите туристическим классом, вы можете провезти 20 кг. багажа на 1 билет. За каждый килограмм излишнего веса придется доплачивать. Для пассажиров 1-го класса разрешается провоз багажа 30 кг. на один билет.

П.: Ich danke Ihnen für die Auskunft. Und kann ich Flugkarten telefonisch buchen lassen?

С.: Да, конечно. Справа на табло вы можете найти номера телефонов, по которым вы можете заказать билет заранее.

П.: Vielen Dank für Ihren Tipp.

С.: Не стоит благодарности.

36. Переведите на немецкий язык.

а) 1. При старте и посадке на борту самолета не разрешается курить. 2. Просим пассажиров пристегнуть ремни и пока не курить. 3. На какой высоте и с какой скоростью могут летать современные пассажирские самолеты? 4. По радио только что передали, что из-за неблагоприятных погодных условий вылет самолета в Иркутск, рейс 212, откладывается. 5. Скажите, пожалуйста, этот самолет прямого назначения? – Нет, у него будут две промежуточные посадки. 6. Скажите, пожалуйста, сколько времени длится оформление загранпаспорта и въездной визы? – Когда как. Это может зависеть, например, от времени года; во время летних отпусков эти формальности могут занять более 2-х месяцев. На вашем месте я бы позаботился об этом заранее. 7. Вы смогли бы мне помочь заполнить таможенную декларацию? – Я с удовольствием помогу вам. Что вам не ясно? – Здесь есть графа «гражданство». Что я должен написать здесь? – Пишите «гражданин России». А теперь укажите все предметы, которые вы везете с собой. Если вы не везете указанных в декларации предметов, пишите «нет». – Я должен указывать в декларации свои украшения из золота или серебра? – Да, это все нужно указать в декларации. – Спасибо за помощь. Я вам очень благодарен. – Рад был вам помочь.

б) Извините, у меня к вам вопрос. У меня билет на 10 сентября на самолет авиакомпании «Люфтганза». Но я не могу лететь этим рейсом. Мне нужно вылететь срочно в Берлин. Могу я переоформить свой билет? Если возможно, я хотел бы получить билет на самолет, рейс 305, который вылетает в среду. – К сожалению, на этот самолет билетов уже нет. Я могу предложить вам билет на самолет авиакомпании «Аэрофлот», который вылетает в Берлин в четверг. – Хорошо, я согласен. – В одну сторону или туда и обратно? – Туда и обратно, пожалуйста. – На чье имя оформить билет? – На имя Вебер, Ганс Вебер. – Каким классом желаете лететь? – Бизнес-классом, пожалуйста. – Не забудьте, что за 3 дня до вылета вы должны получить подтверждение на обратный рейс. – Большое спасибо за совет.

в) Итак, я лечу во Владивосток. От Москвы до Владивостока полет длится более 8 часов. Это мой первый такой длительный полет. Раньше мне никогда не приходилось находиться в воздухе более 2-3 часов. Я купил билет на самолет авиакомпании «Аэрофлот». И вот я слышу по радио: «Пассажиров, летящих во Владивосток рейсом № 17, просят пройти к выходу А». Я лечу первым классом, у меня место в первом салоне у окна. Через несколько минут раздаётся рев мощных двигателей, и машина вырывается на взлетную полосу. Пассажиры просят пристегнуть ремни и прекратить курить. И вот мы уже в воздухе. И хотя я смотрю в окно, кроме облаков под собой я ничего не вижу. Приветливая стюардесса сообщает пассажирам, что самолет летит со скоростью 830 километров в час, за бортом самолета минус 30 градусов, самолет летит точно по расписанию. Вскоре подается первый завтрак, стюардесса предлагает пассажирам напитки. Прошел только час, а нам еще лететь 7 часов! Какая большая страна Россия!

38. Прочтите и переведите текст на русский язык

Fernsehen macht mir Spaß

Mein Fernseher ist kaputt. Er lässt sich nicht mehr reparieren. Und ich kann mir mein weiteres Leben ohne Fernseher kaum vorstellen. Ich würde nicht sagen, ich hockte vor der Kiste stundenlang. Aber ich weiß nicht mehr, was ich jetzt mit meiner Freizeit anfangen soll. Es wäre wundervoll, in meiner Freizeit spazieren zu gehen, Bücher zu lesen oder sich öfter mit Freunden zu treffen. Doch mir scheint der Abend ohne Fernsehen furchtbar langweilig zu sein. Ich wusste nicht, dass

ich das Fernsehen so vermissen werde. Deshalb beschloss ich, mir einen neuen Fernsehapparat zu kaufen. Und zwar so bald wie möglich!

Im Laden wähle ich einen neuen Fernsehertyp, natürlich nur dem Äußeren nach: der Bildschirmbreite, dem Design und dem Preis nach. Und ich möchte mal gerne sehen, wie er funktioniert. Ich bitte den Verkäufer: „Könnten Sie mir mal diesen Farbfernseher vorführen?“ „Aber sehr gerne, mein Herr!“ Er schließt sofort den Fernseher ans Netz an und schaltet ihn ein. Mit der (per) Fernbedienung fährt er durch alle Programme. Dann hält er am ersten Programm an. Er reguliert die Bildschärfe, stellt die Farben etwas kräftiger ein, korrigiert die Tonschärfe. Zuerst stellt er laut an, dann nimmt er den Ton etwas zurück. Er schaltet auf die anderen Kanäle um. Der Fernseher ist bedienungsfreundlich und er läuft ausgezeichnet! Man bringt gerade eine Unterhaltungssendung live. Natürlich kaufe ich das Fernsehgerät. Unterwegs freue ich mich schon auf das Gucken von Krimis, Sportsendungen, Abenteuerfilmen. Aber ich muss gestehen: Bei der Werbung schalte ich den Fernseher aus, weil ich werbemüde bin.

vor etwas hocken торчать, die Kiste ящик, langweilig скучный, die Bildschirmbreite размер экрана, das Design дизайн, ans Netz anschließen включить в сеть, die Fernbedienung пульт дистанционного включения, die Bildschärfe четкость изображения, die Tonschärfe чистота звучания, die Farben einstellen настроить цветность, umschalten и переключать, die Unterhaltungssendung развлекательная передача, live [laiv] прямое включение, gestehen (gestand, gestanden) признаваться, die Werbung реклама

39. Прочтите текст, выпишите из него тематическую лексику и используйте ее при пересказе текста.

#### Zwischen Sonne und Mond

„Werte Fluggäste! Bereitgestellt wird das Flugzeug Moskau – Wladiwostok. Flug Nr. 17.“ „Könnten Sie mir bitte sagen, was ist eben durchgesagt worden?“, fragt mich eine ältere Frau. „Entschuldigen Sie, ich habe nicht zugehört. Aber regen Sie sich nicht auf, achten Sie auf weitere Durchsagen. Sie folgen noch bestimmt.“ Einige Minuten später höre ich die Lautsprecherstimme ganz deutlich: „Die Fluggäste für den Flug Nr. 17 nach Wladiwostok werden gebeten, sich zum Ausgang A zu begeben.“ Das ist für mich.

Die Treppe rollt zurück, abgebrochen die letzte Verbindung zur Erde, zugeschoben die Lücken: für die kommenden acht Stunden eingeschlossen im länglich-engen Behältnis, zum Stillsitzen verurteilt, zum Atmen, Essen, Schlafen auf knappstem Raum, nur jeder dritte mit Möglichkeit durchs Bordfenster zwölftausend Meter unter sich nach

Land Ausschau zu halten.

Noch sind die Aggregate nicht angelassen, ertönt die Funkansage: „Werte Fluggäste, schnallen Sie sich bitte an und stellen Sie das Rauchen ein!“ Geübtes Fingern nach den Gurten, die zwischen Armstütze und Nachbarsitz verklemt sind. Die Besatzung wünscht einen angenehmen Flug. Nun geht's los.

Die Maschine rollt auf die Piste, um zu starten. Sie verhält ein letztes Mal, ehe aus holpernder Beschleunigung sanftes Steigen und Neigen wird. Die Maschine nimmt Kurs auf Ost. Die Passagiere schnallen sich los. Rauchen ist gestattet.

Eine Flugzeugkabine lässt keine Reisegesellschaft entstehen. Wenn es durch die Luft geht, starrt jeder auf des Vordermanns Rückenlehne, in deren Tasche hinter den Zeitungen von gestern die Tüte für Luftkranke liegt. Schweigen drinnen, draußen sechzig Grad minus. „Wir servieren Ihnen jetzt einen leichten Imbiss“, hören wir die Lautsprecherstimme.

Eine Stunde ist vorbei, noch sieben zu fliegen. Die Stewardess verteilt Illustrierte und letzte Zeitungen. Die Kabine ist hell beleuchtet, vor den Fenstern Dunkelheit, nach unten hin nichts.

Es ist elf Uhr Bordzeit und das heißt elf Uhr Moskauer Zeit, daheim in Berlin wäre es jetzt abends um neun, unten, wo noch schwarz verhülltes Land liegt, geht es auf drei Uhr morgens. Die Tische werden heruntergeklappt fürs Abendbrot: Huhn mit Bratkartoffeln, Suppe und zum Dessert Früchte – Apfelsinen aus Marokko...

Das Geschirr wird abgetragen, noch fünf Stunden zu fliegen. Die Deckenbeleuchtung erlischt, die gesättigten Passagiere klappen die Lehnen weit nach hinten. Unruhiger Schlaf. Noch ist die halbe Strecke nicht zurückgelegt.

Der Mond ist verschwunden, die Sonne ist aufgegangen. Noch drei Stunden zu fliegen. Immer noch drei Stunden. Kein Ende abzusehen. Bedürfnisse: sich auf einem Bett lang ausstrecken. Gymnastische Übungen machen. Für eine Viertelstunde vor die Tür treten. „Klappen Sie bitte die Lehnen vor, gleich gibt es Frühstück“, wieder die Lautsprecherstimme. Der biologische Rhythmus ist gestört. Wir müssen jetzt, um gegen acht Uhr vormittags (in Berlin eine Stunde nach Mitternacht) frühstücken. Doch das Essen muss sein, es vertreibt die nächste halbe Stunde. Danach eine Viertelstunde für die Morgentoilette, elektrische Rasur, Zähneputzen, Waschen, für alles ist das Kabinett eingerichtet.

Inzwischen ist die Wolkendecke aufgerissen. Durchsicht auf hügeliges Gelände. Leichtes Knacken in den Ohren: die erste Phase der Landung. Und immer noch endlose Viertelstunden, bis das Anschnallkommando durch die Kabine ertönt: „Werte Fluggäste! Wir bitten Sie, das Rauchen einzustellen und sich anzuschallen. In Wladiwostok regnet es. Die Temperatur ist 12 Grad Wärme. Danke!“

Die letzten Kilometer voran und hinab. Dann setzen die Räder auf der Piste auf. Am Fuß der Treppe stehen zwei Männer unter einem Schirm. „Da Sie das erste Mal bei uns im Fernen Osten sind, tut es uns besonders Leid, dass wir Sie mit Regen empfangen müssen“, sagt der ältere Mann. Beim Warten aufs Gepäck fragt mich der Jüngere: „Was ist Ihre erste Empfindung nach diesem Transkontinentalflug?“ Impulsiv, aber der Wahrheit gemäß sage ich: „Meine erste Empfindung ist, dass mir alle Knochen wehtun, und dass Ihr Land ungeheuer groß ist.“ „Nochmals herzlich willkommen nach der langen Reise! Sie können im Hotel gleich zum Mittagessen gehen.“ In Berlin würde es jetzt gegen drei Uhr morgens sein. Mittagessen. Auf der Reise war eine halbe Nacht abhanden gekommen. Es war zu merken an der Armbanduhr und an der Schwere der Lider.

(Nach R. Christ.)

40. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Выпишите новые для вас слова. Составьте план (тезисы) и перескажите текст, используя тематическую лексику.

#### Das Mädchen und der Messerwerfer

Sind Sie schon einmal über die holländische Grenze gefahren? Von Lüttich nach Maastricht? Wohl kaum. Aber es wäre dann leichter zu sagen und zu erkennen, wie der Raum aussah. Dort in Visé befindet sich nämlich das Zollamt, ein weiter geräumiger Raum, dessen Mitte nahezu allen Platz beansprucht, und um diese Mitte ziehen sich niedrige breite Bänke hin und lassen bis zur Wand nur einen kleinen Zwischenraum von einigen Schritten. Hier kommen die Reisenden, geben an, was sie im- oder exportieren, stellen ihre Koffer zur Durchsicht auf die Bankrunde und die Zöllner stehen in der geräumigen Mitte, erheben Zoll oder machen eine Handbewegung: „Der Nächste bitte.“

So wie das Zollamt in Visé – und ähnlich sind viele Zollämter – so war auch diese Halle, in der sie spielten und kämpften. Das Mädchen stand in der Mitte und er und einige Kameraden standen rundum in dem schmalen Gang, der zwischen Lüttich und Maastricht für die Reisenden vorgesehen ist, und sie warfen, einer nach dem anderen, allerlei Gegenstände gegen das Mädchen. Es war eigentlich ein rohes

Spiel, aber jeder war froh. Und das Mädchen wick den Gegenständen aus – und warf sie zurück.

Und nun hielt er es und sie sah ihn mit großen, verängstigten Augen an und sie sagte: „Nur zu.“ Er sagte zu dem Mädchen, sie solle wohl Acht geben, recht wohl achten, denn er sei ein gefährlicher und sicherer Messerwerfer. Er sagte es, nachdem er ein erstes Mal geworfen hatte. Das Messer hatte sich in das gegenüberliegende Holz eingehoht. Sie ging hin, zog das Messer mit einem Ruck aus dem Holz und er setzte sich auf die Bank und sagte: „Jaja, ich bin ein guter Messerwerfer.“

Sie kam herüber, das Messer in ihrer Hand und setzte sich auf die andere Bank. Die Kameraden waren hinausgegangen. Sie spielte mit dem Messer und sagte, ohne aufzublicken: „Wo hast du es denn gelernt?“ „Als Kind schon, in unserem Garten. In unserem Garten standen unter dem Birnbaum einige Dutzend meterlange Bretter. Dahin gingen wir mittags nach der Schule. Unser Nachbarjunge hatte ein gutes starkes Taschenmesser. Wir malten Kreise auf die breitesten der Bretter und wir warfen das Messer dagegen. Später spielten wir um Geld. Ich habe gewonnen. Und: Ich war der Treffsicherste. Siehst du, dass ich ein guter Messerwerfer bin.“ Plötzlich fiel ihm das Messer in die Hand. Und vorher war es nicht da gewesen.

Sie standen sich wieder gegenüber. Das Mädchen trat einige Schritte zurück und hob das Messer. Er lachte und sie warf. Das Messer prallte mit dem Griff gegen die Wand, als er sich bückte. Er nahm es auf und warf mit der flachen Hand. Das Mädchen stand mindestens 25 Schritte entfernt. Er warf und das Messer ritzte sie leicht und aus einem kleinen Schnitt blutete ein Tropfen an ihrem Oberarm. Sie nahm das Messer auf, küsste sich den Arm und hatte große glänzende Augen, als sie näher kam. „Siehst du, dass ich ein guter Messerwerfer bin.“

„Warst du wirklich der Treffsicherste?“, fragte sie. „Wenn ich es heute so überlege, eigentlich weiß ich es dann nicht mehr genau. Ich glaube doch. Und außerdem standest du weit weg.“ Sie stand auf, trat einen Schritt zurück und hob das Messer über den Kopf. Er rief: „Das ist zu nahe.“ Sie trat einen halben Schritt zurück. Sie ließ das Messer in ihrer Hand auf und ab spielen und er blickte sie an.

Das Messer flog und traf ihn rechts an der Schulter. Fest wie ein Schlag, doch ohne wehzutun und er fiel vornüber. Er sagte: „Links ist doch das Herz. Links hättest du werfen müssen, um mich zu töten.“ Er griff zur rechten Schulter hoch und fühlte das Messer dort stecken.

Aber kein Blut. Wahrscheinlich hielt das Messer das Blut zurück. Es tat gar nicht weh. Er fühlte sich nur betäubt. Das Mädchen lief heran. Er lag nun über der breiten Bank wie ein Gepäckstück. Sie lief heran:

„Ich wollte es nicht!“ „Schon gut,“ antwortete er und wollte sich aufsetzen, um mit seinen Fingern einen Blutstropfen abzunehmen, der sich an ihrem linken Oberarm kugelte. Er vermochte es nicht und fiel zurück und sagte: „Küss mich“, doch sie küsste ihn schon, während er es sagte.

„Da kommen sie“, sagte das Mädchen, „die Zollbeamten.“ Dann waren Reisende da, die ihre Pässe zeigten und ihre Koffer öffneten. Einer sagte, er habe nichts zu exportieren.

Da waren sie vorne. Das Mädchen hatte ihm einen Regenmantel über die Schultern geschlagen und das Messer darunter zitterte. Der Zollbeamte sagte: „Und?“ „Nichts“, sagte das Mädchen. „Wir gehen zum Arzt“, fügte sie hinzu. Der Zollbeamte sah ihn prüfend an und klopfte gegen den oberen Mantelteil. Er zuckte zusammen.

Der Zollbeamte sagte: „Lehnen Sie sich mal herüber.“ Er lehnte sich hinüber und der Zollbeamte klappte den Mantel von seiner Schulter. Da war das Messer und beinahe gar kein Blut. „Deshalb müssen wir zum Arzt“, sagte das Mädchen. „Ich bin in das Messer gefallen“, erklärte er.

„Nicht schlimm“, erwiderte der Beamte. „Dr. Mangin macht solche Sachen gut.“ Drei, vier Zollbeamte traten heran und sahen ihn an.

„Kommen Sie noch einmal her“, sagte der Zollbeamte. Er musste sich hinüberlehnen und der Beamte lüftete den Mantel und prüfte das Messer. „Neu“, murmelte er, „ganz neu. Da muss Zoll entrichtet werden.“ Er wollte es herausziehen. „Nein“, rief das Mädchen, „dann verblutet er ja.“

„Nun gut“, sagte der Zollbeamte, „sagen wir zwei Gulden oder 25 belgische Franken.“ „Unmöglich“, sagte das Mädchen, „das Messer ist ja doch gebraucht. Es hat ihn ja doch gestochen.“ „Jaja“, meinte der Zollbeamte, entschuldigte sich, grüßte und schob sie hinweg.

Er fühlte es ein wenig grau vor seinen Augen werden. Er fühlte sich zu müde, das Messer herauszuziehen und hier zu verbluten, hier am Ausgang neben den glänzenden Eisenbahnschienen.

Das Mädchen legte den Arm um seine Hüfte und sie schritten am Bahnsteig auf und ab und warteten auf den Zug.

Der pfiff grell auf, als er einfuhr.

(Nach N. Weber)

## Урок XXII

**Текст: Mit dem Auto unterwegs.**

**Грамматика:**

1. Сложноподчиненные предложения со сравнительными придаточными.
2. Приставочные глаголы, управляющие дативом.

**Словообразование:** образование прилагательных с помощью компонента **-frei**.

### 1. Сложноподчиненные предложения со сравнительными придаточными

В предложениях данного типа то, о чем говорится в главном предложении, поясняется при помощи сравнения, заключенного в придаточном предложении.

При сравнении двух **равных** обстоятельств (действий, признаков и т. п.) в сложноподчиненном предложении придаточное соединяется с главным с помощью союза **wie** «как, какой?». В главном предложении могут употребляться корреляты: **so** «так, такой», **genauso** «точно так же, точно такой же», **ebenso** «именно так же, именно такой же»:

Er handelte **so, wie** er es für richtig hielt.

Он действовал так, как считал нужным.

In Wirklichkeit war die Aufgabe **gar nicht so** schwierig, **wie** ich sie mir vorgestellt hatte.

На самом деле задание не было таким трудным, каким я его себе представлял.

При сравнении двух **неравных** обстоятельств (действий и т. п.) придаточное соединяется с главным предложением с помощью союза **als** «чем» и соотносится в главном предложении со **сравнительной степенью прилагательного или наречия**, а также со словами **anders** «иначе, по-другому», **auf andere Weise** «другим способом, другим образом»:

Dieses Auto kann **schneller** laufen, **als** ich gedacht habe.

Эта машина может идти быстрее, чем я думал.

In Wirklichkeit lagen die Dinge **anders, als** er erwartet hatte.

В действительности дела обстояли иначе, чем он ожидал.

Er hat **auf ganz andere Weise** (anders) gehandelt, **als** ich ihm geraten habe.

Он действовал совершенно другим образом (по-другому), чем я ему советовал.

По значению близки к сравнительным пропорциональные предложения.

В главном предложении обязательно наличие сравнительной степени прилагательного или наречия в составе сказуемого или второстепенного члена предложения.

Придаточное вводится союзом **je** «чем», в главном предложении обязательно наличие коррелята **desto** или **umso** «тем». Придаточное предложение с союзом **je** предшествует главному предложению:

Im Treppenhaus des dritten Stockwerkes war es dunkel. **Je höher** sie stieg, **umso heller** wurde es.

На лестничной клетке третьего этажа было темно.

Чем выше она поднималась, тем становилось светлее.

**Je schlechter** der Weg wurde, **desto langsamer** bewegten wir uns vorwärts.

Чем хуже становилась дорога, тем медленнее мы продвигались вперед.

Если в главном предложении в качестве коррелята употребляется сочетание **Immer + сравнительная степень**, то придаточное предложение обычно следует за главным:

**Immer besser** wurde seine Stimmung, **je näher** der Sonntag kam.

Его настроение становилось все лучше, по мере того как приближалось воскресенье.

## 2. Приставочные глаголы, управляющие дативом

Глаголы с приставками **ab-, an-, auf-, bei-, ein-, hinter-, ver-**, обозначающими перемещение лица или предмета в пространстве, употребляются с дативом, отвечают на вопрос: «Где?» **Wo?**:

Sie **hat** den Wagen **in der Garage** **abgestellt**. Она поставила машину в гараж.

## Образование имен прилагательных с помощью компонента **-frei**

Компонент **-frei** указывает на отсутствие у предмета чего-либо, и придает предмету значение положительного качества. Прилагательные образуются чаще всего от основ существительных:

**Alkohol** «алкоголь» – **alkoholfrei** «безалкогольный»,  
**dienst** «служба» – **dienstfrei** «свободный от работы»,  
**Salz** «соль» – **salzfrei** «бессолевым»,  
**Fett** «жир» – **fettfrei** «обезжиренный».

## MIT DEM AUTO UNTERWEGS

„Ich spiele heute Nachmittag ein bisschen Chauffeur“, sagt Ninon. „Habt ihr was dagegen? Oder traut ihr meinen Fahrkünsten nicht?“ „Vorausgesetzt, dass sich Rob mit der Rolle eines Beifahrers zufrieden gibt.“ „Warum nicht?“, sagt Robert.

Der Wagen ist frisch gewaschen, die Scheiben blinken. Ninon klinkt an der Vordertür. Da diese geschlossen ist, dreht sie sich nach Professor Bär um, der herbeikommt und aufschließt. „Die Koffer hier hinein“, sagt er und schließt den Kofferraum auf. Robert verstaut die Koffer im Kofferraum. Ninon hat sich schon hinter das Lenkrad gesetzt. Robert nimmt neben ihr Platz und Professor Bär, seine Aktentasche unter dem Arm, die er aus dem Koffer genommen hat, lässt sich in die Polster des Rücksitzes fallen, schlägt die Tür zu und sagt: „Fertig.“ Ninon, die linke Hand auf dem Lenkrad, steckt mit der rechten Hand den Zündschlüssel ein, lässt den Motor an und startet.

Auf der Hauptstraße gibt Ninon Gas. Der Wagen durchbraust mit großer Geschwindigkeit die Strecke bis zum Königsplatz. Im Stadtgewühl hat Robert die Aufgabe, Ninon auf die Verkehrsschilder aufmerksam zu machen und an den Querstraßen „Rechts frei“ bekannt zu geben.

Die sechsspurige Fahrbahn teilt sich am Bahnhof in drei Straßen. Sie biegen in die mittlere ein. Ninon lenkt den Wagen mit der Sicherheit eines alten Fernfahrers. Hinter einer Eisenbahnbrücke steigt die Chaussee leicht an und da ist auch schon die Autobahnauffahrt und die Autobahn selbst, ein schnurgerades betoniertes Band mit einem Grünstreifen in der Mitte. Ein Sportwagen, ein flacher Zweisitzer, rast an ihnen vorbei. „Den holen wir nicht ein“, sagt Ninon. Sie jagen im Hundertkilometertempo die Autobahn entlang. Sie fahren über die Brücke.

Die Straße mit ein- und zweigeschössigen Häusern sieht jetzt anders aus, als sie erst vor fünf Minuten war: Sie nimmt vorstädtischen Charakter an. „Raststätte zweitausend Meter. „Wollen wir Halt machen?“, sagt Ninon über die Schulter hinweg. Professor Bär hört nicht. Ninon wiederholt ihre Frage. Sie verlangsamt die Fahrt und hält sich hinter einem schwarzen Mercedes. „Wie bitte?“, sagt Professor Bär, „ach so, ja, selbstverständlich.“ „Wie spät ist es denn?“ „Gleich fünf“, sagt Ninon, „meinetwegen können wir durchfahren. Wie ist es mit dir, Robert? Hast du Hunger?“ Robert, die Ellenbogen auf den Knien, die Nase fast an der Windschutzscheibe, sagt: „Nein. Fahr nur durch.“ „Also fahren wir durch“, sagt Ninon. Sie gibt Gas und überholt

hupend den schwarzen Mercedes, der sich verschreckt an den Fahrbahnrand drückt. Der Verkehr wird dichter. Immer schwerer sind die Verkehrsschilder zu erkennen, je näher sie der Stadt zufahren. Ninon nimmt das Tempo zurück. Ausfahrt hundert Meter. Ninon muss sich auf den Verkehr konzentrieren. Sie kommen in der Stadt früher an, als sie es erwartet haben. Professor Bär dirigiert Ninon mit Kommandos wie „Geradeaus. Jetzt links abbiegen. Die Straße vor. An dem Eckhaus rechts halten. Da vorn ist das Hotel.“ Er atmet auf. Robert steigt aus, dehnt die Beine, die steif geworden sind, und öffnet den hinteren Wagenschlag. Professor Bär nimmt seine Aktentasche und seinen Mantel und klettert mit eingezogenem Kopf aus dem Wagen. Robert geht zum Kofferraum, holt die Koffer heraus, stellt sie neben Professor Bär und steigt wieder ein. Ninon betätigt Kupplung, Gas, Schaltung, um den Motor anzulassen, und startet. Ein Schild weist den Weg zum Parkplatz hinter dem Hotel. Sie biegt in die Einfahrt ein, fährt im Schritt in eine Parkplatzlücke, parkt und steigt aus. Sie zieht ihren Rock glatt.

Robert steigt auch aus, geht zum Parkplatzwächter hin und drückt ihm einen Geldschein in die Hand. Der Wächter murmelt ein Dankeswort.

(Nach K. Novak)

### Ein Gespräch im Taxi

### Разговор в такси

*Fahrgast:* Sind Sie frei?

*Taxifahrer:* Ja, frei, bitte.

*F.:* Gott sei Dank! Endlich! Verstauen Sie bitte meine Sachen im Gepäckraum.

*T.:* Gerne. Steigen Sie ein. Möchten Sie vorne oder hinten sitzen?

*F.:* Ich würde lieber auf dem Rücksitz Platz nehmen.

*T.:* Wohin fahren wir, Madame?

*F.:* Gartenstraße, 35. Das ist an der Ecke der Freiheitsstraße und der ...

*T.:* Ich weiß Bescheid.

*F.:* Dürfte ich Sie bitten, das Fenster zu öffnen, ich möchte eine

*Пассажирка:* Вы свободны?

*Водитель такси:* Да, свободен, пожалуйста.

*Слава богу. Наконец-то! Положите мои вещи в багажник.*

*Охотно. Садитесь. Вы хотите сидеть впереди или сзади?*

*Я бы села, пожалуй, сзади.*

*Куда мы едем, мадам?*

*Садовая, 35. Это на углу улицы Свободы и ...*

*Я знаю.*

*Могу я попросить вас открыть окно, мне хочется закурить?*

Zigarette rauchen?

*T.:* Bitte. Klappen Sie dann den Deckel des Aschenbechers an der Rücklehne meines Sitzes hoch. Sie sind aufgeregt, oder?

*F.:* Das stimmt. Ich habe heute so viel zu tun und konnte mir fast eine halbe Stunde kein Taxi nehmen. Ich hatte einfach Pech damit! Wissen Sie, entweder war das Taxi besetzt und es raste an mir wie von Sinnen vorbei oder es hielt nicht an, obwohl das grüne Lämpchen aufleuchtete.

*T.:* Das Taxi könnte doch zu einer Bestellung fahren.

*F.:* Das könnte sein. Ein Taxi hielt jedoch an, aber der Fahrer deutete so streng an ein Schildchen an der Windschutzscheibe mit der Uhrzeitangabe ...

*T.:* und es wies auf das Ende der Arbeitszeit des Fahrers hin? Nicht wahr? Na, ja. Ein Fahrer muss doch auch mal Feierabend machen, Madame!

*F.:* Setzen Sie mich vor diesem Haus ab. Ich steige hier aus. Holen Sie bitte meine Sachen heraus und würden Sie bitte warten? Eine Viertelstunde.

*T.:* Wohin soll's denn dann gehen?

*F.:* Zum Bahnhof.

*T.:* Dann passt's. Genau meine Richtung. Aber Sie haben für die Wartezeit extra zu zahlen.

*F.:* Natürlich, ich weiß das.

Und jetzt zum Bahnhof möglichst schnell bitte!

Пожалуйста. Откиньте тогда крышку пепельницы на стенке моего сиденья. Вы волнуетесь?

Да, верно. У меня сегодня столько дел, а я почти полчаса не могла найти такси. Мне просто не везло с ним! Знаете, то такси было занято, то оно проносилось, как сумасшедшее мимо, то оно не останавливалось, хотя горел зеленый огонек.

Такси могло же ехать по заказу.

Могло бы. Все же одно такси остановилось, но таксист так строго показал на табличку со временем на ветровом стекле ...

а она указывала на конец работы водителя, не так ли? Ну что ж, и водитель когда-нибудь должен заканчивать свой рабочий день, мадам!

Высадите меня около этого дома. Я выйду здесь. Пожалуйста, достаньте мои вещи и подождите меня, пожалуйста, четверть часа.

А потом куда?

На вокзал.

Тогда подходит. Как раз в моем направлении. Но вы должны за время стоянки платить особо.

Конечно. Я знаю.

Теперь, пожалуйста, как можно быстрее на вокзал.

T.: Madame verreist, oder?

F.: Nein, ich möchte meinen Mann vom Bahnhof abholen. Der Zug kommt in 15 Minuten an. ... Sehen Sie, dieser graue Mercedes hat uns so frech überholt! Er versperrt uns jetzt den Weg. Warum haben Sie gebremst? Warum haben Sie nicht dasselbe getan?

T.: Auf keinen Fall, dann hätte ich die Verkehrsregeln verletzt. Und noch mehr. Hätte ich mich so benommen, dann wäre es gefährlich gewesen. Ich hätte ihm gern eine Drohfaust gemacht, obwohl das solchen Burschen meist egal ist.

F.: Wir müssen das Kennzeichen des Wagens notieren.

T.: Ach, lassen Sie das. Zu Stoßzeiten kommt mal noch Schlimmeres vor. Hoffentlich werden wir ohne Stau pünktlich zur Stelle sein...

... Da wären wir, Madame. Wo soll ich anhalten?

F.: Am Ausgang zur Stadt. Was habe ich zu zahlen? Hier ist das Geld. Stimmt es so?

T.: Ja, danke. Auf Wiedersehen!

F.: Auf Wiedersehen! Und recht schönen Dank!

### Eine Autofahrt

*Herr Arndt:* Herr Bodrow, wie verabredet, nehme ich Sie in meinem Wagen mit nach Lübeck. Einverstanden?

*Herr Bodrow:* Ja, ich danke Ihnen,

Мадам уезжает, или?

Нет. Мне хотелось бы встретить мужа на вокзале. Поезд прибывает через 15 минут ... Посмотрите, этот серый «Мерседес» так нагло обогнал нас! Теперь он загоразживает нам дорогу. Почему вы затормозили? Почему вы не сделали так, как он?!

Ни в коем случае. Я тогда нарушил бы правила движения. И более того. Поступи я так, я создал бы опасную ситуацию. Я бы с удовольствием погрозил ему кулаком, хотя таким молодчикам все нипочем.

Нам надо записать номер его машины.

Ах, оставьте. В часы «пик» бывает и похуже: Надеюсь, мы без пробок точно будем на месте...

Ну вот, кажется, мы приехали, мадам. Где мне остановиться?

У выхода в город.

Сколько я должна? Вот деньги. Так нормально?

Да, спасибо. До свидания!

До свидания! И большое спасибо!

### Поездка на автомобиле

*Господин Арндт:* Господин Бодров, как мы договорились, я отвезу вас в Любек на своей машине. Согласны?

*Господин Бодров:* Да, спасибо,

Herr Arndt.

A.: Würden Sie bitte einen Augenblick warten? Ich muss mein Auto aus der Garage holen... So, ich wäre fertig. Wollen Sie Ihre Reisetasche im Kofferraum verstauen oder auf den Rücksitz legen? Sie werden doch vorne sitzen, nicht?

B.: Ja, wenn Sie nichts dagegen hätten. Und meine Reisetasche würde ich nach hinten legen.

A.: Bitte sehr. Wollen Sie einsteigen!

B.: Ihr Auto sieht fast nagelneu aus.

A.: Ach! Erst gestern habe ich es aus der Autowerkstatt geholt. Dort wurde es nach der Reparatur so blitzblank gewaschen.

B.: Und was war mit dem Auto? Ein Unfall etwa?

A.: Leider. Vor zwei Wochen ist meine Tochter damit gefahren. Sie ist eine vorsichtige Autofahrerin. Sie passt gut auf und fährt gewöhnlich nicht schneller als 70 - 80 km/h. Aber auf der Rückfahrt nach Lübeck passierte ein Unfall. Und meine Tochter wäre beinahe ums Leben gekommen.

B.: Und wie ist zu dem Unfall gekommen?

A.: Ich hätte gern gewusst, wie das alles passiert ist ... Es war spät am Abend und sie soll auf ein anderes Auto aufgefahren sein. Aber es hätte anders sein können, als es uns berichtet wurde.

B.: Hatte sie vielleicht das

господин Арндт.

Подождите, пожалуйста, минутку. Я должен вывести машину из гаража... Итак, я, кажется, готов. Хотите убрать вашу сумку в багажник или положить на заднее сиденье? Вы ведь сядете впереди, не так ли?

Да, если вы не против. А сумку я положил бы сзади.

Пожалуйста. Садитесь в машину!

Ваша машина выглядит как с иголки новой.

Ах! Я лишь вчера забрал ее из мастерской. Это там ее так чисто вымыли после ремонта.

А что было с вашей машиной? Уж не авария ли?

К сожалению. Две недели тому назад моя дочь ехала на ней. Она осторожный водитель. Она внимательна и обычно ездит со скоростью не более чем 70-80 км в час. Но на обратном к пути в Любек произошла авария. И моя дочь чуть-чуть не погибла.

Как случилась авария?

Я бы очень хотел знать, как это произошло... Это было поздно вечером, и, говорят, она наехала на другую машину. Но это могло бы быть и иначе, чем нам сообщили.

Может быть она не обратила



Verkehrszeichen nicht beachtet? **внимание на дорожный знак?**  
 Funktionierten die Bremsen nicht? **Не сработали тормоза?**  
 A.: Wissen Sie, vor der Fahrt habe **Знаете, перед поездкой я сам**  
 ich selbst die Bremsen und die **проверял тормоза и фары,**  
 Scheinwerfer rechts und links **справа и слева, посмотрел**  
 geprüft sowie mir die Reifen ange- **шины, проверил давление. И**  
 sehen und den Luftdruck kontrol- **мотор тянул хорошо. Теперь**  
 liert. Auch der Motor zog gut. Es **трудно сказать, как это**  
 ist jetzt schwer zu sagen, wie das **произошло.**  
 passiert ist.  
 B.: Und Ihre Tochter? Was sagt **А ваша дочь? Что говорит она?**  
 sie?  
 A.: Sie kann sich an nichts erin- **Она ничего не может**  
 nern. Sie muss einen Schock **вспомнить. У нее, видимо, был**  
 gehabt haben. Sie denkt, die **шок. Она сейчас думает, что**  
 Bremslichter des anderen Autos **неисправны были задние фары**  
 waren nicht gut. **того автомобиля.**  
 B.: Wenn sie bloß aufgepasst hätte! **Если бы только она была бы**  
 War der Auffahrschaden groß? **повнимательнее! Велико было**  
 повреждение от наезда?  
 A.: Wie durch ein Wunder ist **Чудом дочь осталась жива:**  
 meine Tochter am Leben **спереди машина была почти**  
 geblieben: Vorne war der Wagen **разбита. На буксире ее**  
 fast kaputt. Er wurde bis zur näch- **доставили в ближайшую**  
 sten Werkstatt abgeschleppt... **мастерскую.**  
 B.: Hat die Reparatur lange **Долго ремонтировали машину?**  
 gedauert?  
 A.: Zwei Wochen. Es war viel **Две недели. Работы с ней было**  
 daran zu machen. Der Motor **много. Починили мотор,**  
 wurde repariert, eine Tür **произвели сварочные работы**  
 geschweißt, die Räder vorne **на двери, заменили передние**  
 gewechselt... **колеса ...**  
 B.: Und wie finden Sie das Auto **Ну и как вы находите машину**  
 nach der Reparatur? **после ремонта?**  
 A.: Es läuft gut. **Она идет хорошо.**  
 B.: Wie weit ist es bis Lübeck? **Еще далеко до Любека?**  
 A.: Es mag noch 40 km sein. Mit **Еще около 40 км. При такой**  
 dieser Geschwindigkeit werden **скорости мы приблизительно**  
 wir ungefähr in zwanzig Minuten **через двадцать минут будем в**  
 im Stadtzentrum sein. **центре города.**

B.: Sie werden wohl Probleme mit **И у вас, наверное, будут**  
 dem Parken haben, oder? **проблемы с парковкой, нет?**  
 A.: Das nicht. Ich hoffe, ich werde **Нет. Надеюсь, что доставлю**  
 meinen Wagen entweder in einer **машину или в подземном или**  
 Tiefgarage oder in einem Parkhaus **многоэтажном гараже... Сейчас**  
 abstellen. Gleich biegen wir an der **мы у того светофора свернем и**  
 Ampel ab und sind bald an Ort und **скоро будем на месте.**  
 Stelle.  
 B.: Das war eine angenehme Fahrt. **Это была приятная поездка.**  
 Danke! **Спасибо!**

### Пояснения к тестам

**an der Vordertür klinken** нажимать на ручку передней двери  
**Er ließ sich in die Polster fallen.** Он тяжело опустился на мягкое сиденье.  
**den Motor anlassen** заводить мотор  
**Gas geben** дать газ  
**der Mercedes «Mercedes»,** марка автомобиля  
**jmdh. auf etw. aufmerksam machen** обратить чье-л. внимание на кого-л., что-л., предостеречь кого-л. о чем-л.  
**rechts frei** справа свободно  
**die Autobahn** в Германии автобан представляет собой многополосное, без пересечений шоссе для автомобильного движения. Скорость при этом не должна быть менее 40 км в час. Остановки разрешаются только на специальных стоянках. Особая подъездная дорога (Zubringerstraße) позволяет подъезд к автобану (Zufahrt), выезд на автобан (Auffahrt), съезд с автобана (Abfahrt, Ausfahrt).  
**halt machen** останавливаться  
**über die Schulter hinweg** через плечо  
**im Schritt** медленно  
**Ich habe Pech.** Мне не везет.  
**wie von Sinnen vorbeirasen** промчаться с сумасшедшей скоростью  
**eine Drohfaust machen** показать кулак (с угрозой)  
**Es ist ihm egal.** Ему все равно.  
**zu Stoßzeiten** в часы «пик»  
**ums Leben kommen** погибнуть  
**am Leben bleiben** остаться в живых

## Управление глаголов

**sich zufrieden geben (gab zufrieden, zufrieden gegeben)**

довольствоваться чем-л., примириться с чем-л.

Er will sich nicht mit dem            Он не хочет довольствоваться

Erreichten zufrieden geben.            достигнутым.

**verstauen vt in (Dat.)** грузить, укладывать, размещать что-л. где-л.

Verstauen Sie meine Koffer in        Уложите мои чемоданы в

dem Kofferraum.                        багажник.

**teilen vt in (Akk.)** делить, разделить что-л. на что-л.

Ich werde alles in drei Teile teilen. Я разделю всё на три части.

**sich teilen in (Akk.)** делиться, разделяться; разветвляться на что-л.

Der Fluss teilt sich in zwei Arme. Река делится на два рукава.

**einbiegen (bog ein, eingebogen) vi(s) in (Akk.)** сворачивать (в

переулок, на улицу)

Biegen Sie in die Seitenstraße ein. Сверните в боковую улицу.

**vorbeirasen vi(s) an (Dat.)** промчаться мимо кого-л., чего-л.

Ein schwarzer Mercedes raste an    Черный мерседес промчался

uns vorbei.                                мимо нас.

**zufahren (u, a) vi (s) (Dat.)** подъезжать к чему-л.

Bald fahren wir der Stadt zu.        Скоро мы подъехали к городу.

**hinweisen vi auf (Akk.)** указывать; ссылаться на что-л.

Er wies auf unsere Fehler hin.        Он указал на наши ошибки.

**deuten vi auf (Akk.)** указывать на что-л., намекать на что-л.,

предвещать что-л.

Diese Wolken deuten auf Regen.    Эти тучи предвещают дождь.

**verabreden vt** договариваться о чем-л., обуславливать что-л.

Wollen wir den Termin verabreden. Давайте договоримся о сроке (о

времени встречи).

**aufpassen vi auf (Akk.)** присматривать, наблюдать за кем-л., чем-л.

Passen Sie auf Ihr Gepäck auf.      Следите за своим багажом.

**auffahren (u, a) vi (s) auf (Akk.)** наезжать на что-л.

Das Auto fuhr auf einen Baum auf. Машина наехала на дерево.

**gefährden vt** угрожать кому-л., подвергать опасности кого-л.,

что-л.

Das kann Ihre Gesundheit

Это может повредить вашему

gefährden.

здоровью.

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите текст, переведите его на русский язык. Проанализируйте сложноподчиненные предложения со сравнительными придаточными.

2. Ответьте на вопросы по тексту.

1. Wer setzt sich hinter das Lenkrad des Wagens? 2. Wer mimmt neben Ninon Platz? Gibt sich Robert mit der Rolle des Beifahrers zufrieden? 3. Haben die Autopassagiere viel Gepäck mit? Wo verstaut Robert die Koffer? 4. Wo nimmt Professor Bär im Wagen Platz? 5. Mit welcher Geschwindigkeit fährt das Auto durch die Hauptstraße? 6. Wird Robert mit seiner Rolle als Beifahrer fertig? Welche Hilfe leistet er Ninon beim Fahren? 7. Wie ist der Verkehr auf der sechsspurigen Fahrbahn und Autobahn? 8. Wie ist der Verkehr auf der Autobahn in dieser Zeit? Welche Geschwindigkeit können die vorbeirasenden Autos auf dieser schnurgeraden betonierten Autobahn entwickeln? 9. Versucht Ninon diese Autos zu überholen? 10. Fahren die Passagiere an der Raststätte vorbei oder machen sie Halt? Wofür entscheiden sie sich? 11. Warum muss Ninon das Tempo zurücknehmen? 12. Mit welchen Kommandos dirigiert Professor Bär Ninon in der Stadt? 13. Wo hält das Auto an? 14. Fällt es Ninon schwer, einen Parkplatz zu finden? 15. Gelingt es ihr den Wagen gut zu parken? 16. Ist das Parken kostenlos? 17. Von wem wird der Parkplatz bewacht?

3. Переведите на русский язык. Обратите внимание на сравнительные реальные и пропорциональные придаточные предложения.

1. Sie spielt täglich so viel Klavier, wie es eine richtige Pianistin tut. 2. Er treibt Sport so tüchtig, wie es ein richtiger Sportler tut. 3. Sie machte alles so genau, wie wir es im Voraus verabredet hatten. 4. Ich kann in der Stadt so lange bleiben, wie ich will. 5. Du darfst das Buch so lange behalten, wie es nötig ist. 6. Er ging so schnell, wie er nur konnte. 7. Er arbeitet jetzt wieder so viel, wie er es gewohnt ist. 8. Der Ausflug war nicht so interessant, wie ich angenommen hatte. 9. Er arbeitet noch besser, als er früher gearbeitet hat. 10. Das Konzert war besser, als ich erwartet hatte. 11. Die Reise dauerte länger, als ich geglaubt hatte. 12. Die Schauspieler spielten so gut, wie wir vermutet hatten. 13. Die Operation verlief so gut, wie die Ärzte angenommen hatten. 14. Der Kranke erholte sich schneller, als die Ärzte angenommen hatten. 15. Die Karten waren schneller verkauft, als die Kassiererin geglaubt hatte. 16. Der Vortrag war viel interessanter, als ich vermutet hatte. 17. Ich habe in diesem Kurort mehr Bekannte getroffen, als ich gehofft hatte. 18. An diesem Abend sang sie so gut,

wie sie noch niemals gesungen hatte. 19. Er erfüllte diesen Auftrag so gut, wie ihn niemand anderer erfüllt hätte. 20. Du hättest die Kontrollarbeit besser schreiben können, als du sie geschrieben hast. 21. Der Abend verlief noch besser, als wir es erwartet hatten. 22. Alles geschah so, wie er es vermutet hatte. 23. Er schreibt so gut, wie er spricht. 24. Sie blieb bei uns so lange, wie wir sie darum gebeten hatten. 25. Sie können den Wagen so lange probieren, wie Sie wollen. 26. Das Mädchen sah ganz anders aus, als er es sich vorgestellt hatte.

б) 1. Je früher du zu mir kommst, desto mehr können wir schaffen. 2. Je mehr er die Musik hörte, einen umso tieferen Eindruck machte sie auf ihn. 3. Je höher wir hinauf stiegen, desto schöner wurde die Aussicht, die sich unseren Augen auftat. 4. Je besser Sie sich auf das Seminar vorbereiten, desto interessanter wird es verlaufen. 5. Je öfter ich dieses Gemälde betrachte, desto besser gefällt es mir. 6. Je mehr wir etwas auswendig lernen, desto mehr üben wir unser Gedächtnis. 7. Je mehr ich deutsch lese, desto mehr neue Wörter behalte ich. 8. Ich kannte das Mädchen überhaupt nicht und je länger ich es ansah, umso fremder schien es mir zu sein.

4. Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на употребление реальных сравнительных придаточных предложений.

а) 1. Она позвонила позднее, чем мы ожидали. 2. Мы сделали все так, как мы раньше и договаривались. 3. Он шел так быстро, как только мог. 4. Концерт был лучше, чем мы ожидали. 5. Самолет приземлился на несколько минут позже, как мы и предполагали. 6. Гостиница выглядела гораздо современнее, чем я думала. 7. Ты сегодня выглядишь такой красивой, какой я тебя никогда не видел. 8. Поездка по городу была гораздо интереснее, чем мы ожидали. 9. Он сможет выполнить это задание так, как никто другой не сделает это. 10. Он играет в шахматы гораздо лучше, чем я ожидал. 11. Опасность была не так велика, как нам казалось. 12. В этот вечер она пела так хорошо, как еще никогда не пела. 13. Операция длилась не так долго, как предполагали врачи. 14. Он заказал билет на более ранний рейс, чем мы просили. 15. Все произошло так, как мы и думали. 16. Команда противника была сильнее и лучше подготовлена, чем предполагали наши спортсмены. 17. Он заказал билеты на день позже, чем мы его просили. 18. Экзамен был гораздо легче, чем она думала. 19. Постарайся учиться так, как ты обещал. 20. Формальности с получением загранпаспорта и визы отняли меньше времени, чем мы думали. 21. Она вела машину гораздо увереннее, чем я

ожидал. 22. В действительности дела обстояли иначе, чем он предполагал. 23. Они действовали совсем другим способом, чем им рекомендовал руководитель экспедиции. 24. Почему ты все делаешь наоборот, чем тебе советуют родители? 25. Его положение оказалось совершенно другим, чем он о нем сообщал в письме.

б) 1. Чем больше ты прочтешь книг на немецком языке, тем больше новых слов ты сможешь запомнить. 2. Чем раньше мы закажем номер в гостинице, тем у нас больше будет шансов получить хорошую комнату. 3. Чем чаще я с ней встречался, тем лучше я узнавал ее и тем больше она мне нравилась. 4. Чем дальше мы ехали, тем хуже становилась дорога, и мы были вынуждены ехать медленно. 5. Чем раньше мы начнем готовиться к отъезду, тем скорее мы сможем отправиться в путь. 6. Чем дальше я читаю этот роман, тем он становится интереснее. 7. Чем ближе я узнавал своего нового знакомого, тем интереснее мне было с ним беседовать. 8. Чем дольше я жил в этой стране, тем ближе я знакомился с нравами и обычаями ее народа. 9. Чем раньше ты приедешь, тем быстрее мы сможем справиться со всеми делами. 10. Чем внимательнее пешеходы и водители будут на дорогах, тем меньше будет аварий. 11. Чем больше знаешь, тем интереснее жить.

5. Ответьте на вопросы, употребите сложноподчиненное предложение со сравнительным придаточным.

*Образец:* – War das Theaterstück gut? (erwarten)  
– Ja, es war besser, als ich erwartet hatte. Es war nicht so gut, wie ich erwartet hatte.

1. Waren die Flugkarten teuer? (denken)
2. War der Ausflug interessant? (erwarten)
3. Spielten unsere Fußballspieler gut? (annehmen)
4. Hat er die Prüfung gut abgelegt? (glauben)
5. War der gestrige Vortrag interessant? (vermuten)
6. War die Aufgabe schwer? (denken)
7. War die Unterhaltung angenehm? (hoffen)
8. Dauerte die Seereise lange? (annehmen)
9. War das Konzert gut? (annehmen)

6. Составьте сложноподчиненное предложение со сравнительным придаточным с помощью союза je ..., desto ...

*Образец:* Wir gingen weiter; wir fanden viele Pilze und Beeren.

Je weiter wir gingen, desto mehr Pilze und Beeren fanden wir.

1. Er sprach schnell; wir konnten wenig verstehen.
2. Das Flugzeug sank tief; die Angst der Passagiere wurde groß.
3. Das Hotel ist teuer; der Komfort ist gut.
4. Der Wagen ist groß; er braucht viel Benzin.
5. Sie haben viele Freunde; Sie können die Zeit interessant verbringen.
6. Du arbeitest viel; deine Leistungen werden groß sein.
7. Wir stiegen hoch; die Aussicht wurde schön.
8. Wir warteten lange; die Zeit verging langsam.
9. Unser Betreuer sprach schnell; wir konnten ihn schlecht verstehen.
10. Er hält sich lange in Berlin auf; er spricht gut Deutsch.
11. Du übst viel; du sprichst gut.
12. Du liest viele Bücher im Original; du kannst viele neue Wörter behalten.

7. Продолжите следующие предложения.

1. Je länger ich darüber nachdachte, ...
2. Je kälter das Wetter wird, ...
3. Je strenger die Zollkontrolle ist, ...
4. Je öfter ich fliege, ...
5. Je länger ich sie kannte, ...
6. Je weiter wir fuhren, ... ?
7. Je mehr der Fluggast Übergepäck hat, ...
7. Je häufiger Sie reisen, ...
9. Je früher wir uns auf den Weg machen, ...
10. Je bessere Sprachkenntnisse der Bewerber hat, ...
11. Je besser Ihre Ausbildung ist, ...
12. Je schneller und sicherer Sie fahren wollen, ...
13. Je früher du mit dem Studium anfängst, ...
14. Je günstiger die Wohnung liegt, ...
15. Je reger der Verkehr ist, ...

8. Дополните предложения словами, данными справа. Следите за управлением глаголов.

1. Er will sich nicht mit ... zufrieden geben.
2. Wir werden unsere Expedition in ... teilen.
3. Das Auto bog in ... ein.
4. Ein Sportwagen raste an ... vorbei.
5. Wir fuhren ... zu.
  
6. Er versuchte sich, auf ... zu konzentrieren.

эти успехи, проделанная работа, достигнутые результаты  
две группы, три этапа, две команды  
ближайшая улица, переулок, лес  
мы, пешеходы, другие машины, полицейский  
гостиница, город, небольшая деревушка  
содержание фильма, сказанные другом слова, последняя статья в газете, свои мысли

7. In seinem Vortrag hat der Redner auf ... hingewiesen.

8. Der heftige Wind deutet auf ...
9. Haben Sie ... verabreden können?
10. Pass bitte auf ... auf.
11. Wie ist sein Wagen auf ... aufgefahren?

тяжелое положение в экономике, успехи в медицине, проблемы в области экологии, недостатки в работе  
буря, дождь, гроза  
цена на машину, деловая встреча, все вопросы, всё, что-нибудь  
мой ребенок, дети, мой чемодан, наши цветы,  
«Мерседес», другая машина, дерево, его «Фольксваген».

9. Переведите на немецкий язык. Следите за управлением глаголов.

1. Он не хочет довольствоваться этим.
2. Попробуйся довольствоваться немногим.
3. Нельзя успокаиваться на достигнутом.
4. Роберту не нужно было много времени, чтобы уложить свои вещи в чемодан. Теперь он смотрел, как Пат, сидя на полу, укладывала в большой чемодан свои платья и обувь.
5. Давай разделим всё на три части.
6. Главная улица разветвляется в центре на несколько улиц.
7. Я видел, как зеленая машина свернула на улицу Гартенштрассе.
8. Поезжайте по главной улице, на перекрестке сверните за угол.
9. Ты знаешь, как называется машина, которая только что промчалась мимо нас?
10. К вечеру мы подъехали к маленькому уютному городку, где собирались снять номер в гостинице и переночевать.
11. Мне надо передохнуть, я не могу сосредоточиться ни на одном вопросе, а через 3 дня экзамен.
12. Тебе надо сконцентрироваться на какой-то одной теме и работать над ней.
13. Вся ее любовь сосредоточилась на ребенке.
14. Мне хотелось бы указать на некоторые недостатки в вашей работе. На большинство из них уже было указано в докладе.
15. О чем вы договорились? – Мы обговорили все вопросы, о которых будет идти речь на переговорах.
16. Не долго думая, Роберт позвонил девушке и договорился с ней о встрече на следующий день в 5 часов вечера.
17. У меня к вам просьба. Я должен уйти на часок. Не могли бы вы присмотреть за моими детьми, они сейчас играют в саду с вашим сыном. Через час я вернусь. – Не волнуйтесь, я присмотрю за вашими детьми.
18. Когда у матери много дел, старшая дочь присматривает за младшим братом.
19. Как могло случиться, что

ты наехала на другую машину? Нужно быть внимательней на дороге.

10. Переведите на русский язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Wo soll ich das Kind abholen? 2. Geben Sie Ihre Mäntel in der Garderobe ab. 3. Wann kommt der Zug in dieser Stadt an. 4. Wo rufen Sie denn an? 5. Von wo rufen Sie an? 6. Sie haben sich in der Nummer geirrt. 7. Verstauen Sie bitte meinen Koffer im Gepäckraum. 8. Sie werden am Telefon verlangt. 9. Wo hast du das Buch versteckt. 10. Wir wurden in einem modernen Hotel untergebracht. In welchem Hotel will er absteigen? 12. Wann trifft er in der Hauptstadt ein? 13. Du sollst deinen Artikel in einer wissenschaftlichen Zeitschrift einsenden. 14. Hast du deine Papiere bei der Firmenleitung eingereicht? Sie sollten schwere Gepäckstücke als Reisegepäck im Packwagen aufgeben. 16. Sie hat den Lammfellmantel und ihre schöne Pelzmütze im Wandschrank verstaut. 17. Meine Wagenpapiere habe ich im Handschuhfach verschlossen.

11. Переведите на немецкий язык, обратите внимание на управление глаголов.

1. Когда прибудет Олег в Москву? Где его встречать, на вокзале или в аэропорту? 2. Откуда он звонил тебе, из дома или из телефона-автомата? 3. Николай, тебя просят к телефону! 4. Куда ты опять спрятал ключи от машины? 5. Дай объявление в газету, что ты хочешь снять меблированную комнату. 6. Ты хочешь поступить на работу в нашу фирму? – Да, скажи мне, куда я должен подать документы. 7. Наш переводчик останавливается в той же гостинице, куда размещают и туристов из его группы. 8. Я, кажется, ошибся номером. – Перезвони ему вечером, сейчас нам некогда. 9. Поставь машину в гараж. Там есть место. 10. Уберите зимние пальто и шапки в этот шкаф.

12. Замените в следующих предложениях предлоги (разговорного стиля) per (=mit, durch für) via (=durch, über), pro (=in, für, vor) соответствующими предлогами, характерными для литературного языка.

1. Per Rundfunk wurden die Fluggäste aufgerufen, sich zur Pass- und Zollkontrolle zu begeben. 2. Per Handy haben wir uns verabredet, zur Party zusammen zu gehen. 3. Die Polizei überwachte den Verkehr per Videokamera. 4. Wie kommunizieren Sie mit Ihren Kollegen in Amerika, per Brief, Telegramm oder E-Mail? – Statt per Brief

kommuniziere ich via Computer. 5. Wie bezahlt er seine Einkäufe, in Bar oder per Kreditkarte? 6. Womit sind sie angekommen? Per Schiff, Bahn oder Flugzeug? 7. Hast du diese Meldung per Post bekommen? – Ich habe sie per eingeschriebenen Brief bekommen. 8. Wie oft verschickst du E-Mails an deine deutschen Freunde? 9. Rufen Sie uns an und fordern Sie einfach per Telefon, Fax oder E-Mail nötige Informationen an. 10. Solche Dokumente lässt unser Firmenchef nur per Eilboten versenden. 11. Sie können den Fernseher von weit her per Fernbedienung einschalten. 12. Die Studenten haben sechs Doppelstunden Deutsch pro Woche. 13. Via Dolmetscher ließ er seinen Nachbarn wissen, wann das Flugzeug landen soll. 14. Für alle Mitreisenden kaufte sie Kuchen zu zwei Euro pro Stück. 15. Der Wagen fuhr mit 60 km pro Stunde. 16. Pro antiquarisches Buch bezahlte er 1000 Rubel. 17. Sie gaben uns je zwei Tausend Euro pro Person.

15. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

das Auto: Personenauto, Lastauto, Rennauto, Feuerwehrauto, Privatauto, Dienstauto, Luxusauto, Polizeiauto, Mietauto, Sanitätsauto, Spielzeugauto, Sportauto

16. Переведите прилагательные с компонентом -frei на русский язык.

luftfrei, schulfrei, vorlesungsfrei, unterrichtsfrei, werbefrei, nikotinfrei, staubfrei, steuerfrei, zollfrei, schmerzfrei, arbeitsfrei, verkehrsfrei, wolkenfrei, fremdwortfrei, sorgenfrei, wasserfrei, kostenfrei, gebührenfrei, akzentfrei, unfallfrei, koffeinfrei, visafrei, rezeptfrei, fieberfrei, waldfrei

17. Подберите к следующим существительным подходящие по смыслу прилагательные из предыдущего упражнения.

der Kaffee, der Verkehr, die Kindheit, die Aussprache, der Tag, die Zeit, die Straße, der Himmel, die Einfuhr der Waren, das Fernsehprogramm, der Text, die Internetnutzung, die Zigaretten, der Eintritt ins Museum, das Studium an der staatlichen Universität, der Weltraum, der Geldbetrag, die Luft, die Injektion, der Werktag, ins Ausland reisen, eine Arznei in der Apotheke bekommen, der Kranke, die Landschaft

18. Ответьте на вопросы.

1. Sind Sie ein Autobesitzer? Welche Automarke haben Sie?  
2. Sind Sie mit Ihrem Auto zufrieden? Welche Leistung hat der Wagen? Verbraucht der Wagen viel Benzin? Welche Höchstgeschwindigkeit kann Ihr Wagen entwickeln? Sind Sie mit der

Innenausstattung Ihres Autos zufrieden?

3. Sind Sie ein erfahrener Fahrer? Seit wie vielen Jahren haben Sie den Führerschein? Passen Sie auf der Straße immer gut auf? Worauf müssen Sie aufpassen, wenn Sie am Lenkrad sitzen?

4. Haben sie in Ihrem Wagen Sicherheitsgurte? Ist es erforderlich, sich anzuschallen?

5. Kennen Sie die Verkehrsregeln gut? Haben Sie je die Verkehrsregeln verletzt?

6. Sind Sie mal von einem Verkehrspolizisten angehalten worden? Sind Sie dabei bestraft worden?

7. Mussten Sie mal Ihr Auto reparieren lassen? Hat die Reparatur viel Zeit in Anspruch genommen? Was musste dabei gemacht werden?

8. Hatten Sie je eine Panne (einen Unfall)?

9. Fahren Sie oft mit Ihrem Wagen? Nicht oft? Worauf kommt es an?

10. Benutzen Sie Ihren Wagen während der Urlaubszeit? Haben Sie schon eine längere Autoreise gemacht? Lohnt es sich, mit einem Auto auf Urlaub, zur Erholung zu fahren?

11. Wo parken Sie Ihren Wagen? Haben Sie Platz in einer Tiefgarage? Haben Sie Probleme mit dem Parken?

12. Gibt es in Ihrer Stadt oft einen Stau auf der Straße? Wann ist der Verkehr besonders rege?

13. Finden Sie sich mit dem Motor zurecht? Können Sie selbst einen Defekt finden und ihn beseitigen?

14. Ist Ihr Wagen versichert?

19. Составьте реплики, содержащие ответ на рекомендацию (совет).

*Образец:* А.: Das Öl muss gewechselt werden.

В.: Ich habe das Öl schon gewechselt.

1. Der Motor muss repariert werden. 2. Die Bremsen müssen reguliert werden. 3. Der Wagen muss gewaschen werden. 4. Die Zündkerzen müssen erneuert werden. 5. Der Tank muss gefüllt werden. 6. Die Luft in den Reifen muss nachgepumpt werden. 7. Das Vorderrad muss ersetzt werden. 8. Die Scheinwerfer müssen überprüft werden. 9. Der Schaden muss beseitigt werden. 10. Die Kopplung muss geprüft werden. 11. Die Strafe muss bezahlt werden.

20. Переведите возможные реплики полицейского, остановившего автомашину за нарушение правил уличного движения. Приведите одну-две реплики водителя в ответ в данной ситуации.

– Sie sind mit überhöhter Geschwindigkeit gefahren.

– Sie haben in der Stadt die zulässige Geschwindigkeit überschritten.

– Sie haben das Auto nicht vorschriftsgemäß überholt.

– Sie haben dem Wagen keine Vorfahrt gewährt.

– Hier ist das Parken verboten. Sie müssen Strafe zahlen.

– Sie haben nicht auf den Gegenverkehr geachtet.

– Ihre Wagenpapiere bitte!

21. Ответьте на вопросы.

– Wie komme ich zur nächsten Tankstelle?

...

– Ist es noch weit bis zur nächsten Reparaturwerkstatt?

...

– Könnten Sie mir bitte sagen, wo der nächste Posten der Verkehrspolizei ist?

...

– Könnten Sie mir helfen, meinen Wagen abzuschleppen? Kennen Sie vielleicht die Telefonnummer des Abschleppdienstes?

...

– Entschuldigen Sie, gibt es hier in der Nähe einen Parkplatz?

...

– Ist es weit bis zum nächsten Motel?

...

22. Опишите ситуацию:

а) Was muss der Automechaniker machen? б) Was hat er gemacht? Используйте при этом следующие словосочетания в пассиве:

den Motor reparieren

den Tank füllen

Öl wechseln

Luft nachpumpen

die Bremsen prüfen

das Vorderrad wechseln

den Wagen waschen

die Scheinwerfer überprüfen

die Zündkerzen erneuern

den Schaden beseitigen

23. Выполните следующие речевые действия.

Попросите служащего автосервиса:

– посмотреть мотор

– заменить масло

– проверить свечи зажигания

– подкачать шины в колесах

– заменить переднее (заднее) колесо

– отрегулировать тормоза

– отремонтировать замок передней правой дверцы

– проверить фары

– проверить сцепление

– помыть машину

– наполнить бак бензином

24. Передайте по-русски значение дорожных указателей.

Achtung! Kinder!

Langsam fahren!

Gefahr!

Kurve!

Umleitung!

Gesperrt!

Straßenbahnarbeiten!

Parken verboten!

---

---

---

---

---

---

---

---

25. Объясните значение следующих понятий по-немецки.

die Einbahnstraße

verbotene Einfahrt

Durchfahrt gesperrt

Fahrverbot für Kraftwagen

das Motel

die Unfallhilfestelle

die Kreuzung

die Unebenheit

der bewachte Bahnübergang

der Wegweiser

der unbewachte Bahnübergang

die Tankstelle

26. Переведите на немецкий язык.

а) – Что у вас случилось?

– Не знаю, мотор не заводится. Вот уже больше часа не могу найти поломку.

– Я думаю, что лучше всего будет, если я заберу вас с собой до ближайшей мастерской. А машину придется оставить здесь.

– А далеко находится автомастерская?

– Около 20 минут езды на машине.

– Очень любезно с вашей стороны, что вы меня взяли с собой. Я вам очень благодарен.

– Не стоит благодарности. Авария может случиться с каждым. Водители должны помогать друг другу.

б) – Скажите, пожалуйста, где находится ближайшая автозаправочная станция?

– Около 10 минут езды на машине.

в) – Простите, как мне проехать до порта?

– На перекрестке сверните направо, а потом все время прямо.

г) – Как произошла авария?

– Я ехал очень осторожно, со скоростью не более 50 км/ч. Но на перекрестке вдруг отказали тормоза, я не смогла затормозить и наехала на другую машину. Слава богу, что обе машины ехали с небольшой скоростью.

– Да, вам повезло.

746

д) – Господин Мюллер, ваша машина готова, вы можете забрать ее. Мотор проверен, масло заменено, тормоза тщательно проверены, переднее колесо заменено, фары исправлены. Машина идет отлично.

е) – Простите, я правильно еду к вокзалу?

– Нет, вы едете в противоположном направлении. Доезжайте до противоположного перекрестка. Там сверните налево и поезжайте до моста. Как только вы переедете через мост, вы увидите вокзальную площадь.

– Сколько времени займет эта поездка?

– Минут 10, не больше.

– Спасибо за справку.

– Не стоит.

27. Выполните следующие речевые действия в ситуации:

а) Вы объясняете шоферу, обратившемуся к вам с вопросом, как проехать к центру города. Употребите следующие слова и выражения.

fahren, um die Ecke biegen, geradeaus fahren, an der Ampel links abbiegen

б) Вы объясняете новичку, как надо завести машину. Употребите следующие слова и выражения.

sich hinter des Lenkrad setzen, den Zündschlüssel einstecken, die Kupplung betätigen, Gas geben, den ersten Gang einschalten, den Motor anlassen, starten

28. Опишите аварийную ситуацию, используйте следующие словосочетания.

zur Seite fahren, wenn möglich, Warndreieck aufstellen, sich um Verletzte kümmern, Erste Hilfe leisten, Polizei und Krankenwagen anrufen, Adressen der Zeugen aufschreiben, mit dem Unfallpartner einen Unfallbericht ausfüllen

29. Прочтите и переведите текст на русский язык, выпишите новые слова и используйте их при пересказе текста.

#### Erste Hilfe ist Pflicht

Dirk erzählte mir über einen Autounfall, den er vor kurzem erlebt hatte.

Ich fuhr mit meiner Familie in den Urlaub, als es plötzlich krachte. Ein Auto krachte in die Leitplanke. „O mein Gott! Wenn die schwer verletzt sind“, dachte ich. „Es hat so schlimm gekracht, was machst du? Was, wenn die tot sind? Anna, ruf den Rettungswagen!“

„Lauf schnell! Kannst du nicht schneller?“ Ich bin der Erste. Es geht um Leben und Tod. Um Sekunden!

Die Frau im Auto schreit, sie sitzt auf dem Beifahrersitz, sie schreit, nein, sie sitzt und weint, das ist gut, sie lebt. Wer schreit, dem geht's noch relativ gut. Ich muss mich um den Autofahrer kümmern. „Geh zu ihm“, sage ich mir. „Bleib ruhig.“ Der Mann ist jung. Er steht unter Schock. Er wird der Sohn der Frau sein. „Können Sie aussteigen?“, frage ich. Er antwortet nicht, ist apathisch. „Ihrer Mutter geht es gut. Haben Sie Schmerzen? Sind Sie verletzt?“ Ich muss ihn herausheben. Aber ich sehe, er steckt fest unter dem Lenkrad. Der andere Autofahrer, er hat auch gehalten, steht neben mir. „Lassen Sie den Mann sitzen! Vorsicht, er könnte eine Rückenverletzung haben.“ Der Autofahrer holt eine Tasche aus dem Auto, Erste-Hilfe-Set. „Reden Sie mit dem Mann, passen Sie auf, dass er nicht ohnmächtig wird“, sagte er. Aber der Schock? Na gut, reden, das kann ich wenigstens. „Wie geht es Ihnen? Alles ist nicht so schlimm? Gleich kommt der Unfallwagen. Ihre Mutter ist unverletzt.“ Blut kommt aus dem schwarzen Haar. Der Mann hat einen Schock. Wann kommt der Notarzt?!

Anna ist jetzt da. „Ich bin weitergefahren zum nächsten Kilometerschild, um die Position zu bestimmen. Ich habe dann mit dem Handy 110 angerufen. Wie geht es ihm?“, fragt Anna. „Er steht unter Schock.“

Die Sirene. Polizei. Der Rettungswagen. Ich sehe, wie ein Polizist das linke Bein des Mannes unter dem Lenkrad herauszieht. Warum habe ich das nicht schaffen können? Mit dem rechten Bein steckt der Mann weiter fest. „Die Frau sitzt im Rettungswagen“, sagt Anna. Einige Polizisten holen den Mann heraus. Der Mann geht, ganz normal, geht zum Sanitätswagen, steigt ein, keine Rückenverletzungen. „Gut gegangen“, sagt mir der Sanitäter, „gut, dass Sie nicht am Unfallort vorbeigefahren sind und geholfen haben.“ „Ich kann mir keine Situation vorstellen, in der ich nicht helfen würde. Aber die Bereitschaft zu helfen hängt nicht nur vom Wollen, sondern entscheidend vom Können ab. Und ich hatte Angst fehlerhaft zu handeln.“ „In diesem Fall reichen schon beruhigende Worte und Kontakt zum Verunglückten aus. Aber es gibt Autofahrer, die an der Unfallstelle ruhig vorbeifahren. Und wenn sie danach gefragt werden, so sagen sie: „Ich habe mich auf die Fahrbahn konzentriert und nichts gesehen.“ „Ich hatte keine Zeit, mich um so was zu kümmern.“ „Der schreckliche Anblick einer Unfallszene erinnert mich an den eigenen Tod.“ „Ich war

ganz geschockt, dachte, was mache ich bloß.“ „Ich fürchte durch falsches Handeln noch Schlimmeres anzurichten.“ „Ich war so geschockt, ich wollte möglichst schnell weg“ usw. „So, mein Herr! Sie lassen einen Verletzten einfach liegen und fahren weg! Und jeder von ihnen könnte auch mal so da liegen und Hilfe brauchen!“

30. Ответьте на возможные вопросы дорожной полиции.

1. Wann (um wie viel Uhr) ist der Unfall passiert? 2. Wie heißt die Straße, wo der Unfall geschehen ist? 3. Mit welcher Geschwindigkeit sind Sie gefahren? 4. Wie ist das Kennzeichen Ihres Fahrzeuges? 5. Gab es Verletzte? Ist den Verletzten Erste Hilfe geleistet worden? 6. Gab es Zeugen? Haben Sie die Adressen der Zeugen aufgeschrieben? 7. Ist ihr Wagen gegen Unfall versichert? Nennen Sie die Nummer der Unfallversicherungspolice? 8. Wurde das Unfallprotokoll von der Polizei aufgenommen? 9. Wie hoch schätzen Sie den Sachschaden an Ihrem Auto?

31. Выступите в роли переводчика.

Im Autowerkstatt

– Guten Tag. Ich habe Probleme mit dem Wagen. Könnten Sie ihn bitte nachsehen?

– А что с вашей машиной? Небольшая авария?

– Der Motor lässt sich nicht anlassen. Prüfen Sie bitte den Motor.

– Давайте посмотрим. Motor, кажется, в порядке. Может быть, причина в свечах зажигания?

– Das kann sein. Ich habe die Zündkerzen lange nicht gewechselt.

– Тогда надо прежде всего поменять свечи. Посмотрим, как дела с тормозами.

– Ich glaube, die Bremsen müssen geregelt werden. Sehen Sie bitte nach.

– Да, тормоза надо отрегулировать. Я бы посоветовал вам заменить тормозные колодки (Bremsklötze). Опасно ездить с такими тормозами.

– Bitte, machen Sie das. Wird die Reparatur viel Zeit in Anspruch nehmen?

– Около часа вам придется подождать.

32. Употребите, следующие фразы при описании ситуации: «Вы участник дорожной автомобильной аварии».

– Ich bin für den Unfall nicht verantwortlich.

– Ich bin rechts gefahren.

– Ich bin nicht schnell gefahren, mit 60 km Stundengeschwindigkeit.



- Der Fahrer wollte mich überholen.
- Er ist zu schnell abgebogen und hat mich erfasst.
- So ist es zu dem Zusammenstoß gekommen.
- Ich habe Zeugen.

33. Используйте тематическую лексику урока и упражнений при описании ситуации «Вы свидетель столкновения двух машин на дороге».

34. Переведите следующий диалог.

– Я собираюсь совершить путешествие по Германии на автомашине. Вы не могли бы мне сказать, какие документы должен иметь при этом водитель из России?

Ich kann Ihnen das sagen. Ausländische Autofahrer müssen bei der Einreise nach Deutschland folgende Dokumente haben: Eine internationale Zulassung für das Fahrzeug, einen internationalen Führerschein und die grüne internationale Versicherungskarte.

35. Ответите на следующие вопросы.

1. Wird in Deutschland rechts oder links gefahren? 2. Wissen Sie, in welchen Ländern links gefahren wird? 3. Wo wird überholt? Welche Fahrspur wird zum Überholen benutzt? 4. Wo und wann darf nicht überholt werden? 5. Wie ist die höchstzulässige Geschwindigkeit in der Stadt (auf der Autobahn)? 6. In welchen Fällen soll der Fahrer die Geschwindigkeit verlangsamen? 7. Wo ist es verboten, zu parken? Wo ist es gestattet, zu parken? 8. In welchem Fall kann der Fahrer auf der Straße angehalten und bestraft werden? 9. Sollen sich der Fahrer und die Autopassagiere beim Fahren anschnallen? 10. Darf der Fahrer auf der Autobahn anhalten oder abbiegen? 11. Wo darf er das machen? 12. Darf der Fahrer während der Fahrt per Mobiltelefon sprechen? 13. Welche Dokumente (Personalausweis, Wagenpapiere) soll der Fahrer bei sich haben?

36. Переведите на немецкий язык.

1. Когда мы ехали по мосту, нас обогнал черный «Мерседес», хотя обгон на мосту запрещен. 2. Пожалуйста, поезжайте быстрее, нам нужно обязательно догнать зеленый «Фольксваген». – Я не могу нарушать правила дорожного движения. На этом отрезке дороги мы можем ехать со скоростью не больше 60 км в час. 3. Я не заметил, как на перекрестке появилась эта машина. Видимо, шофер проехал на красный свет. Хорошо, что я вовремя сумел затормозить, иначе мы могли бы столкнуться. 4. Сидя за рулем, вы должны внимательно следить за дорожными знаками и не нарушать правила дорожного движения. Особенно внимательным

нужно быть на перекрестке, когда пешеходы переходят улицу. 5. По дороге в город я увидел на обочине небольшой спортивный автомобиль. Рядом с машиной стояла молодая женщина, которая просила о помощи. Я остановился. Женщина объяснила, что не может завести мотор. Я пытался найти поломку, но мне это не удалось, и я предложил незнакомке сесть в мою машину и доехать до ближайшей авторемонтной мастерской, где ей могла быть оказана помощь. 6. Давайте остановимся у ближайшего мотеля. Там мы можем перекусить и отдохнуть. Нам нужно заправиться и проверить машину. Впереди еще долгий путь. 7. Вы знаете, что означает буква «А» на стекле автомобиля? – Эта буква означает «Anfänger» – начинающий водитель. 8. Вы не в курсе, почему перекрыли движение? – Говорят, впереди случилась авария. Придется ехать в объезд. 9. Я собираюсь покупать новый автомобиль, но не знаю, на какой марке остановиться. – На вашем месте я бы купил «БМВ», это надежная и удобная машина. 10. Обратите внимание на время при парковке. Если вы заплатили за 30 минут стоянки, а придете через час, то вы можете не найти свою машину на месте. Ее могут отбуксировать, а вам придется заплатить штраф. 11. На обратном пути в город произошла авария. Столкнулись две машины. Пассажир первой машины, который сидел на переднем сиденье, чуть было не погиб. Его вовремя доставили в больницу. Остальные пассажиры получили легкие травмы. Обе машины были сильно повреждены, и их доставили в ближайшую ремонтную мастерскую. 12. Движение в Москве с каждым годом становится все интенсивнее. На улицах много машин, часто возникают пробки на дорогах. Есть проблемы с парковкой. Надо строить больше многоэтажных и подземных гаражей. 13. После аварии машина нуждается в ремонте. Работы с ней будет много. Нужно починить мотор, произвести сварочные работы на передней дверце, заменить передние колеса и ветровое стекло. Ремонт займет довольно много времени.

37. Переведите на русский язык следующий текст.

#### Windschutzscheiben zum Aufblasen

Autofahrer mit zerbrochener Windschutzscheibe brauchen jetzt nicht mehr mit einem Schal um den Hals gegen den Fahrtwind anzukämpfen und dabei den übrigen Verkehr zu gefährden: ab sofort gibt es in den Kaufhäusern Windschutzscheiben aus Plastik, die für alle gängigen Wagentypen passen und für jeden Geldbeutel

erschwinglich sind.

Bricht die Windschutzscheibe, dann kann der Autofahrer mit Hilfe dieser neuen Erfindung schon in wenigen Minuten weiterfahren. Die Packung, die nicht mehr Platz wegnimmt als ein Schirm, enthält die zusammengerollte Ersatzscheibe, ein Paar Handschuhe für die Glasreste und ein breites Klebeband. Der Gummi um die einen Millimeter starke Folie wird aufgeblasen, in den Fensterrahmen gedrückt und mit dem Klebeband befestigt. Die Ersatzscheibe wird durch weiteres Aufblasen so fest in den Rahmen gepresst, dass sie luft- und wasserdicht abschließt. Sogar die Scheibenwischer funktionieren.

Dieser Windschutzscheibenersatz hält Geschwindigkeiten bis zu 100 Stundenkilometer aus. Damit kann der Glasbruch sogar bei Gewitter oder Schnee die Fahrt nicht mehr gefährden.

**aufblasen** (billes auf, aufgeblasen) надувать; раздувать (тж. перен.), **etw. gefährden** угрожать кому-л., чему-л., подвергать опасности кого-л., что-л.; **gängig** (обще-)употребительный, обычный, **erschwinglich** (обще-)доступный (по цене), **der Rahmen**, -s, - рама, рамка; **etw. aushalten** (hielt aus, ausgehalten) выдерживать, выносить

38. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Опишите подробно свой путь в такси от своего дома до отдаленного пункта своего города. используйте тематическую лексику текста.

#### Im Taxi

Vor dem Bahnhof empfängt ihn das vertraute Bild der nächtlichen Stadt. Er wartet an dem zebra gestreiften Fußgängerübergang, bis die Straße frei ist, und geht hinüber zu der erleuchteten Fahrplansäule der Straßenbahn und studiert den Fahrplan. Die nächste Straßenbahn fährt erst in einer halben Stunde. Er sieht sich nach einem Taxi um und geht schließlich durch die Fußgängerunterführung zum Taxistand. Dort parken ein halbes Dutzend Wagen. Die Fahrer lehnen an dem Kotflügel und schwatzen miteinander. Einer liegt halb auf den Vordersitz hingestreckt und liest einen Kriminalroman. Robert geht zu dem ersten Taxi in der Reihe, einem schwarzen Mercedes.

Der Fahrer, der gerade die Windschutzscheibe putzt, verstaut Roberts Koffer kurzerhand auf dem Rücksitz und bedeutet seinem Fahrgast mit einer Kopfbewegung, neben ihm Platz zu nehmen. Im Wagen ist es warm. Ein ferner Sender überträgt ein Chanson mit Charles Aznavour. Der Fahrer lässt den Motor an und schaltet das Radio ab. „Wohin?“, fragt er und neigt den Kopf seitlich, um das Motorengeräusch zu kontrollieren. Robert sitzt dicht an der Tür, aus deren Kartenfach ein abgegriffener Stadtplan ragt. Er sagt:

„Garterstraße acht.“ Der Fahrer setzt sich hinter dem Steuer zurecht, seine Hände umklammern das Lenkrad und sie fahren die sechsspurige Fahrbahn entlang und biegen an der Kreuzung nach links in die Hauptstraße ein. Der Lichtkegel der Scheinwerfer liegt breit auf der asphaltierten Fahrbahn und lässt mitunter die Straßenbahnschienen aufblitzen. Der Gegenverkehr ist um diese Stunde unbedeutend. Auf den Bürgersteigen promenieren vereinzelt Fußgänger, die müßig vor jedem Schaufenster verweilen. Ein Mann rennt auf die Fahrbahn und winkt mit erhobenem Arm. „Besetzt“, knurrt der Fahrer vor sich hin und biegt in die Querstraße ein. Die vertrauten Häuserfassaden bestätigen Robert: daheim. Gartenstraße. Der Fahrer geht auf fünf- und zwanzig Stundenkilometer herunter und wartet auf das Zeichen zum Halten. „Stop“, sagt Robert, von unten durch die Seitenscheibe lugend.

Der Fahrer knipst das Innenlicht an. Robert drückt die Türklinke nieder und sagt: „Warten Sie hier. Ich muss gleich wieder zurück zum Bahnhof.“ Er nimmt seinen Koffer und überquert die Straße.

Wenn er aus der Haustür tritt, stellt er fest, dass der Fahrer inzwischen den Wagen gewendet hat. Der Fahrer putzt die Rückklarscheibe. Als er Robert kommen sieht, steckt er seinen Lederlappen ein und geht, mit der Hand über die Karosserie streichend, zur Hintertür und öffnet sie. Robert verstaut sein Gepäck und bleibt gleich auf dem Rücksitz sitzen.

Der Fahrer schließt hinter Robert die Tür, fährt schnell noch einmal mit dem Lederlappen über die Scheibe, setzt sich hinter das Steuer und fährt los.

Robert klappt den Deckel des Aschenbechers an der Rücklehne des Fahrersitzes hoch und lässt das brennende Streichholz in das metallene Behältnis fallen. Das Streichholz erlischt. An parkenden Autos vorbei rollen sie der Fahrbahnmitte zu und biegen in die belebte Verkehrsstraße ein. Sie fahren die asphaltierte Straße längs des Bahnhofs entlang und biegen in den durch ein weißes Schutzgeländer gegen die Straße hin abgegrenzten Taxistand ein und halten an. Der Fahrer knipst das Innenlicht an, kontrolliert den Kilometerzähler.

Robert hat inzwischen sein Gepäck ausgeladen und reicht dem Fahrer einen Geldschein hin und sagt, ohne erst auf das Wechselgeld zu warten: „Stimmt so? Gute Nacht“, nimmt sein Gepäck und geht in die Bahnhofshalle, die um diese Stunde leer ist.

36. Прочитайте, переведите, выпишите тематическую лексику и используйте ее в рассказе о каком-либо дорожном инциденте.

Jetzt arbeiten sie schon eine Stunde an dem Wagen, der nicht meiner ist. Die Schulbuben haben's erraten: Die Achse ist gestaucht, die Radscheibe verbogen, auch das Kugellager muss wahrscheinlich ersetzt werden. Ich verstehe nicht viel davon ... Aber ich sitze hier, eine veraltete Zeitung lesend. Ich warte auf die Ersatzteile für den Wagen, der nicht meiner ist. Schon ist es Erinnerung: Ein kalter und getrockneter Schnee, der kaum auf dem Straßenbelag liegen blieb, ein leichter und staubiger Schnee, aufwirbelnd hinter jedem fahrenden Wagen, in der Mitte war die Straße meistens schneelos, grau und trocken. Ich überholte fast nie. Auch außerorts fuhr ich kaum achtzig. Es war innerorts, ich sah's, obschon ich durch das sture Pendeln des Scheibenwischers hindurch an anderes dachte. meine Augen sahen es und mein Fuß ging weg vom Gas und die Geistesgegenwart, die oft schon an Wunder grenzte, verließ mich keineswegs, als ich das Schleudern spürte zuerst am Steuer, dann im eigenen Körper. Mein Fuß ging nicht auf die Bremse, sondern gab sofort wieder Gas. Als ich das Schleudern spürte, sah ich links eines ländlichen Milchladen mit Reklamen für Käse und Schokolade. Einen Augenblick lang hoffte ich noch in aller Ruhe, dass ich das weiche Schleudern abfangen könnte wie auch schon; dann wusste ich: Also doch! Es dauerte nun, so schien es nur, eine halbe Ewigkeit, während es mich einfach drehte, gleich viel wie ich das Steuer bewegte. Es war etwas Höhnisches darin, dass es mich nicht nach links drehte, sondern plötzlich nach rechts, quer in die Straße hinaus. Ich wusste jetzt nicht mehr, was rechts ist, was links, es stimmte alles nicht mehr. Zum Glück kam in diesem Augenblick nichts entgegen; ein Lastwagen mit schwerem Anhänger, der sozusagen in meinem Gedächtnis auftauchte, war in Wirklichkeit eben vorbei. Ich sah nur, wie das Dorf sich drehte. Ich sah zu. Ohnmächtig, dabei vollkommen wach. Links das Schaufenster des Milchladens, rechts die Schulkinder. Wie ein Karussell. Als ich endlich krachte, war's komisch wie ein verspätetes Echo, das mich nicht überraschte; ich wusste schon lange, dass das gewohnte Wunder mich verlassen hatte. Der Wagen stand jetzt in umgekehrter Richtung, gestoppt von einem Randstein; sonst wäre ich jetzt im Schaufenster. Die Scheibenwischer pendelten weiter. Plötzlich sehr nervös, so dass ich wie ein Fahrschüler hantierte, wollte ich weiter fahren, aber der Wagen ging nicht; ich hatte den dritten Gang drin, der Motor war abgestorben, ich schaltete auf den ersten Gang und trat auf die Kupplung, um den

Motor anzulassen. Aber auch so ging der Wagen kaum. Er kroch. Endlich stieg ich aus, um den Wagen zu besichtigen. Von Blechschaden keine Spur. Ich war erleichtert, aber da ich jetzt das Gefühl hatte, dass ringsum alle Fenster des Dorfes sich öffneten, schämte ich mich, umringt von den Schulkindern, die mich anstarrten, so meinte ich, und dabei starrten sie nur auf den Wagen, den es vor ihren Augen lustig gedreht hatte. Ein Bub sagte immerzu: Gedreht hat's ihn, gedreht hat's ihn! Ich trat mitten auf die Straße hinaus und tastete mit der Schuhspitze auf dem Boden herum, um der Welt zu zeigen, dass da Glatteis war. Jetzt erst öffneten sich die Fenster ringsum. Ich musste warten, bis der Wagen abgeschleppt wurde, die Hände in den Hosentaschen, und erkundigte mich, als wäre ich vom Himmel gefallen, nach dem Namen des Dorfes.

*(Nach Max Frisch)*

40. Прочтите и переведите текст на русский язык.

**Können wir heute ohne Computer auskommen?**

Sie sind Hausfrau, Berufstätiger, Student, Schüler und Sie möchten Briefe schreiben, Fremdsprachen studieren, Ihre Steuererklärung ausfüllen oder Ihre CD/Video-Sammlung archivieren. Dazu gibt es heute nichts Besseres als einen Computer. Trotz seiner kleinen Ausmaße hat der PC zu diesen und noch viel zu mehr Anwendungen genug Leistungspotential.

Der Computer besteht aus einer Rechereinheit mit internem Speicher, einem Bildschirmgerät und einer Tastatur. Durch ein Kabel ist die Maus mit dem Computer verbunden. Wenn man die Maus hin und her bewegt, bewegt sich auch der kleine Pfeil auf dem Bildschirm. Mit dem Pfeil kann man auf der „Menüleiste“ ganz oben am Rand des Bildschirms die verschiedenen Möglichkeiten wählen.

Heute weiß jedes Kind, wie ein Computer zu bedienen ist: Entweder über die Tasten oder auch mit der Maus gibt man „Befehle“ (Zahlen, Wörter usw.) ein. Der Computer nimmt die Eingabewerte entgegen und wandelt sie in Ausgabewerte um. Dieser Datenverkehr wird durch ein Programm rechnergesteuert. Alle Daten können gespeichert und später immer wieder abgerufen werden. Zur Datenausgabe auf dem Papier kann an den Rechner ein Drucker angeschlossen werden. Die Anwendungsmöglichkeiten des Computers in allen Bereichen der Wissenschaft, der Industrie und Technik sind unbegrenzt. Es wird heute sehr oft gefragt: „Kann der Computer irgendwann einmal denken wie wir?“ Ich bin sicher, so kompliziert ein Computer auch gebaut ist,

er erreicht doch nie die Leistung des menschlichen Gehirns.

die **Rechnereinheit** вычислительное устройство, процессор; das **Bildschirmgerät** дисплей, экран; der **interne Speicher** внутреннее устройство памяти (накопителя информации); die „**Maus**“ мышка, die **Menüleiste** панель инструментов; die **Eingabewerte** ввод данных; die **Ausgabewerte** вывод данных; **steuern** управлять; der **Drucker** печатающее устройство, принтер, das **Gehirn** мозг

41. Antworten auf die Fragen.

1. Ist in Ihrem Haushalt ein Computer vorhanden? 2. Wer nutzt in Ihrem Haushalt den Computer? 3. Wie häufig nutzen Sie den Computer? 4. Seit wann nutzen Sie den Computer? 5. Wozu nutzen Sie den Computer? 6. Spielen Sie gern Computerspiele? 7. Was für Computerspiele ziehen Sie vor? 8. Teilen Sie die Meinung, dass Kinder aus Computerspielen nichts fürs Leben lernen und dass viele Computerspiele die Kinder aggressiv machen? 9. Sind Sie damit einverstanden, dass der Computer im Fremdsprachenunterricht möglichst früh eingesetzt werden soll?

#### Деловая лексика

##### Bürotechnik

**Reporter:** Herr Kruglow, mir ist bekannt, dass Ihr Büro zu den ersten gehört, das Computer als Hilfsmittel erkannte und davon Gebrauch machte.

**Bürochef:** Das stimmt, denn das war gerade das, was nötig war. Bei der Verarbeitung umfangreicher Datenmengen, die ins Büro kommen, ist moderne Technik, ich meine Bürocomputer, elektronische Rechenanlagen und Schreibautomaten, nicht wegzudenken.

**R.:** Soweit ich es beurteilen kann, ist heute ein Teil der formalisierbaren Büroarbeit durch elektronische Datenverarbeitung automatisiert. Aber Büroarbeit umfasst heute auch Textverarbeitung, Informationsverwaltung, Archivierung sowie Kommunikation. Wie steht es bei Ihnen mit informations- und kommunikationsintensiver Tätigkeit?

**B.:** Ohne Nutzung von professionellen Computern, ohne moderne Technik ist diese Tätigkeit undenkbar. Eine solche Technik steht uns schon seit langem zur Verfügung.

**R.:** Und noch eine Frage. Bei den in Büros anfallenden großen Datenmengen wird erforderlich, die Datenausgabe auf Papier auszudrucken. Was für Drucker ziehen Sie vor?

**B.:** Vor allem solche, die in ihrer Leistung auf unsere speziellen

Probleme zugeschnitten sind. Für uns geeignet sind wegen ihrer Druckgeschwindigkeit, Wartungsmöglichkeiten und Wirtschaftlichkeit sowie leichter Bedienbarkeit besonders Laserdrucker.

**R.:** Herr Kruglow, ich danke Ihnen für dieses Gespräch.

der **Bürocomputer** компьютер для обработки экономической информации; **nicht wegzudenken sein** быть немислимым без чего-л.; die **Rechenanlage** электронная вычислительная машина; **beurteilen** судить о; die **Verwaltung** управление; die **Nutzung** использование; **zuschneiden** (für *Akk.*, *auf Akk.*) приспособлять к чему-л.; die **Wartung** технический уход; die **Wirtschaftlichkeit** экономичность; die **Bedienbarkeit** пользование

## Урок XXIII

Текст: Im Hotel

Грамматика:

1. Сложноподчиненные предложения с придаточными следствия.

2. Значение и употребление презенса конъюнктива.

Словообразование: образование имен существительных с помощью суффиксов **-ung** и **-schaft**.

### 1. Сложноподчиненные предложения с придаточными следствия

Придаточные следствия выражают последствия, которые возникают (возникли или возникнут) в результате действия главного предложения, поэтому такие придаточные стоят всегда после главного предложения.

В придаточных предложениях, вводимых союзами **dass**, **so dass**, для усиления связи с придаточным в главном употребляются соотносительные слова, корреляты: перед наречием или прилагательным **so** «так», **so viel** «(на)столько», **ganz** «совершенно», «совсем», **dermaßen** «такой», «настолько», перед существительным – **solcher** «такой». Сказуемое употребляется в индикативе:

Ich bin von deiner Frage so überrascht, **dass** ich keine Antwort mehr finde. Я так поражен твоим вопросом, что даже не нахожу ответа.

Das Angebot ihrer Firma war **dermaßen** günstig, **dass** ich es sofort annahm. Предложение их фирмы было настолько выгодным, что я его принял немедленно.

Der Kranke hatte **solche** Schmerzen, **dass** er laut stöhnte. У больного были такие боли, что он громко стонал.

В придаточном следствия, вводимом союзом **als dass** «чтобы», сказуемое обычно употребляется в конъюнктиве, так как стоящие в главном предложении корреляты (**all**) **zu** «слишком», **zu sehr**, **genug** «довольно» делают невозможным осуществление действия (следствия) в придаточном. Это обуславливает употребление в таких предложениях сказуемого в конъюнктиве и использование модального глагола **können**:

Die Arbeit ist **zu schwierig**, **als dass** man sie an einem Tag schaffen könnte. Работа слишком трудна, чтобы ее можно было сделать за один день.

Die Nacht war **zu dunkel**, **als dass** man den Weg hätte erkennen können. Ночь была слишком темна, чтобы можно было бы разглядеть дорогу.

Однако в подобных предложениях возможно употребление сказуемого и в индикативе,

– если в главном предложении присутствует отрицание:

Ich halte das Buch nicht für so gut, **als dass** ich es jetzt lese. Я считаю эту книгу не такой хорошей, чтобы мне ее сейчас читать.

– если в главном предложении сказуемое стоит в презенсе:

Der Arzt kommt **zu spät**, **als dass** er dem Kranken noch helfen kann. Врач опаздывает, чтобы иметь возможность еще помочь больному.

(Ср: Der Arzt kam **zu spät**, **als dass** er dem Kranken noch hätte helfen können.)

В придаточных следствия, вводимых союзом **ohne dass**, сказуемое обычно употребляется в конъюнктиве (так как в нем выражено не реализованное действие, выполнение которого ожидалось, исходя из содержания главного предложения):

Sie rief bei ihnen einige Male an, **ohne dass** sich dort jemand gemeldet hätte. Она звонила им несколько раз, так и не получив ответа.

Der Student legte alle Prüfungen gut ab, **ohne dass** er vorher viel gearbeitet hätte. Студент сдал все экзамены хорошо, не занимаясь много предварительно.

Однако, при наличии в главном предложении сказуемого в презенсе, возможен и индикатив:

Er fährt nach Deutschland, **ohne dass** er vorher Deutsch lernt. Он едет в Германию, не изучая перед этим немецкий язык.

### 2. Значение и употребление презенса конъюнктива

Конъюнктив презенс имеет реальное значение.

В русском языке презентным формам конъюнктива соответствуют формы изъявительного наклонения.

Презенс конъюнктива выражает:

– условие (реальное), допущение (часто в научном стиле):

Der Winkel sei **gleich** 45°. Допустим, что угол равен 45°.

– исполнимое пожелание:

Mögest du in deinem Leben Erfolg haben! Пусть тебе в жизни сопутствует успех!

Gott sei Dank!  
Es lebe hoch ...!

Употребляется:  
– в оборотах:  
es sei hier betont

es sei hier erwähnt

– в предписаниях и рекомендациях с **man**:

Man nehme diese Tabletten  
dreimal täglich mit etwas Flüssigkeit.

Man stelle die Mischung kalt.

Слава Богу!  
Да здравствует ...!

подчеркнем (следует  
подчеркнуть)  
следует упомянуть ...

Эти таблетки следует принимать  
три раза в день с небольшим  
количеством жидкости.  
Смесь (следует) охладить.

#### Образование имен существительных с помощью суффикса -ung

Суффикс **-ung** – суффикс существительных женского рода. Придает существительным значение действия, процесса, отдельных действий. Соответствует в русском языке суффиксам в словах на **-ние, -тие**:

**verbessern** «улучшать, исправлять» – **Verbesserung** «улучшение, исправление», **benutzen** «использовать» – **Benutzung** «использование», **eröffnen** «открывать» – **Eröffnung** «открытие».

#### Образование имен существительных с помощью суффикса -schaft

С помощью суффикса **-schaft** образуются существительные женского рода со значением собирательности, иногда одновременно со значением состояния или действия:

**Arbeiter** «рабочий» – **Arbeiterschaft** «рабочие, рабочий класс»,  
**Lehrer** «учитель, преподаватель» – **Lehrerschaft**  
«преподавательский состав», **gemein** «общий» – **Gemeinschaft**  
«общность, содружество», **verwandt** «родственный» –  
**Verwandschaft** «родня», **General** «генерал» – **Generalschaft**  
«генеральское звание; генералитет».

## IM HOTEL

In der Empfangshalle

Ja, vorn ist das Hotel, ein wuchtiger Bau mit hohen Fenstern und Säulen vor dem Portal. Durch eine gläserne Drehtür gelangen sie in die Empfangshalle. Der Fußboden ist mit riesigen Teppichen belegt. Im Hintergrund stehen geblümete Sessel und Klubtische. Der Angestellte hinter dem Rezeptionstisch, ein Mann in schwarzem Anzug, klappt sein Geschäftsbuch zu, wenn er sie herbeikommen sieht. Professor Bär tritt an den Rezeptionstisch heran, legt seinen Sommermantel darüber und sagt: „Ich habe heute Vormittag angerufen.“ Der Angestellte deutet eine Verbeugung an und sagt: „Gewiss, Herr Professor, drei Zimmer sind reserviert. Allerdings müsste sich der junge Herr noch eine halbe Stunde gedulden. Zimmer hundertdreiundzwanzig wird gerade noch hergerichtet. Der vorige Bewohner ist eben abgereist.“ „Das ist aber ärgerlich“, sagt Professor Bär, „wäre nicht noch ein anderes Zimmer frei?“ „Ich glaube kaum, aber ich werde es kurz am Computer überprüfen. Einen Moment bitte ... Leider ist kein Zimmer frei. Das Hotel ist überfüllt“, sagt der Angestellte. „Sie wissen, der Kongress.“ „Ich weiß“, sagt Professor Bär, „ich danke Ihnen.“

Der Angestellte legt einen Kugelschreiber, der an einer Schnur unter dem Tisch befestigt ist, hin und sagt: „Wenn sich die Herrschaften dann bitte eintragen wollen.“ Sie tragen sich ein. Der Angestellte dreht sich zum Schlüsselbrett um, hakt zwei Schlüssel ab und übergibt sie Ninon und Professor Bär. Zu Robert sagt er: „In einer halben Stunde steht Ihnen das Zimmer zur Verfügung. Wenn Sie vielleicht inzwischen in der Bar ...?“ Ein Boy kommt auf einen Wink des Angestellten herbei und bückt sich nach den Koffern. „Wir sind gleich wieder unten“, sagt Professor Bär zu Robert ... Tut mir Leid, dass es mit deinem Zimmer nicht gleich klappt. Aber wenn du dich frisch machen willst, steht mein Zimmer dir zur Verfügung. „Danke, nicht nötig“, sagt Robert. „Bis gleich“, sagt Ninon. Sie geht hinter dem Boy auf den Fahrstuhl zu. Der Angestellte deutet in eine bestimmte Richtung und sagt zu Robert: „Bar und Restaurant da drüben. Wir geben Ihnen Bescheid, wenn es soweit ist.“

Robert, den Koffer ledig, will schon in die Bar gehen, da sagt der Angestellte: „Ihr Zimmer steht bereit, mein Herr, etwas früher als erwartet.“ „Danke“, sagt Robert. „Sie wohnen auf Nummer hundertdreiundzwanzig.“

### Im Lift

Professor Bär und Robert gehen durch das Vestibül zum Lift. Sie steigen in den Lift ein. Der Liftboy schließt die Tür. In der zweiten Etage reicht Professor Bär Robert die Hand und sagt: „Schlaf gut, mein Junge?“ „Du auch“, sagt Robert. Professor Bär nickt und sucht in seiner Hosentasche nach Kleingeld. „Ich mache das schon“, sagt Robert. Professor Bär sagt: „Zum Frühstück treffen wir uns gegen neun Uhr. Nochmal, schlaf gut, Robert“, sagt Professor Bär, steigt aus und verschwindet mit schnellen Schritten im Gang. Der Liftboy guckt den Gang entlang, ob Fahrgäste in Sicht sind. Das ist nicht der Fall. Er schließt die Tür und drückt auf den Knopf. „Zimmer hundert-dreiundzwanzig, wo ist das?“, sagt Robert. „Vierte Etage“, sagt der Liftboy. Der Lift steigt in die vierte Etage, bremst. Die Tür gleitet zurück. Robert gibt dem Liftboy zwei Mark und steigt aus.

### Im Hotelzimmer.

Zimmer hundertdreiundzwanzig befindet sich links auf dem Gang, gleich als zweites neben der Treppe. Robert schließt auf. Die Gardinen am Fenster sind so dicht zugezogen, dass er im Dunkeln nach dem Lichtschalter tasten muss, um das Licht anzumachen.

Im Zimmer stehen außer dem Bett aus hellem Holz ein Schrank, ein rechteckiger Tisch, drei grüne Sessel, auf einem Brett ein Radioapparat und neben dem Tisch ein Zeitungsständer mit den neuesten Zeitungen. Rechts neben der Tür, die zum Bad führt, steht Roberts Koffer.

Robert legt seinen Koffer auf den Tisch und klappt die Schlösser auf. Er nimmt den Toilettenbeutel und den Pyjama heraus, wirft den Pyjama aufs Bett und geht ins Bad. In Bad legt er das Rasierzeug und die Zahnbürste auf die Konsole über dem Waschbecken, lockert seine Krawatte und bindet sie schließlich ganz ab. Er entkleidet sich, lässt warmes Wasser ein und duscht sich. Er trocknet sich ab, nimmt eine Zeitung vom Zeitungsständer und legt sich ins Bett. Er sieht die Zeitung kurz durch und findet sie zu langweilig, als dass er sie jetzt lesen könnte. Er springt aus dem Bett, geht zum Lichtschalter, knipst das Licht aus und tastet sich im Dunkeln wieder in sein Bett.

### Im Frühstücksraum

Robert erwacht spät. Er möchte Professor Bär anrufen. Aber es ist zu spät, als dass er ihn auf seinem Zimmer erreichen und zum Frühstück einladen könnte. Er springt aus dem Bett. Er erledigt in aller Hast die Routinearbeiten: Zähneputzen, Waschen, Rasieren, Ankleiden

und eilt durch die Stockwerke ins Vestibül, ins Restaurant. Dort wird er von einem Kellner nach links gewiesen, in den Frühstücksraum.

Im Frühstücksraum ist es warm, es riecht nach frisch gebrühtem Kaffee. Ninon und Professor Bär sitzen schon an einem runden Tischchen in der Nähe des Eingangs. Ninon empfängt ihn mit einem Lächeln. Professor Bär begrüßt ihn mit einem fröhlichen „Guten Morgen“. Robert sagt auch: „Guten Morgen“ und setzt sich neben Ninon. „Gut geschlafen?“, fragt Professor Bär. „Ja, danke.“ „Bist du, Rob, mit deinem Zimmer zufrieden, nicht zu laut?“ „O nein“, sagt Robert. „Also guten Appetit“, sagt Professor Bär und nimmt ein noch warmes Brötchen aus dem Korb, schneidet es auf, zerteilt mit dem Messer ein Butterörtchen, legt eine Scheibe Wurst darauf und reicht es Ninon hin: „Darf ich Sie bedienen?“ Sie lächelt und sagt: „Danke, aber ich habe ein anderes Rezept dazu.“ „Was für ein Rezept?“ „Ein sehr einfaches: Man nehme ein Knäckebrot, lege ein dünnes Scheibchen Käse darauf, dazu trinke man eine Tasse schwarzen Kaffee. Und das wär's.“ „Ah“, sagt Professor Bär, „ich verstehe, Sie halten Diät. Aber so etwas ist nichts für mich, obwohl ich immer gewünscht hatte, schlank zu sein.“ Er nimmt einen Schluck Kaffee, schiebt den ersten Bissen seines Brötchens in den Mund, wischt sich die Finger ab und wirft einen Blick auf seine Armbanduhr. „Verzeihung, ich muss weg. In einer halben Stunde erwarte ich Sie beim Eingang zum Konferenzsaal. Bis dann.“

### Anmeldung

*Hotelgast:* Guten Tag! Ich brauche ein Einbettzimmer, bitte.

*Empfangschef:* Guten Tag, mein Herr! Ich muss Sie enttäuschen, wenn Sie gerade in unserem Hotel absteigen wollen. Es tut mir Leid, aber wir haben zur Zeit kein Zimmer frei. Wissen Sie, die Nachfrage ist sehr groß.

*H.:* Aber das Zimmer für Oleg Petrow wurde vor einer Woche per Fax reserviert.

### Регистрация в гостинице

*Гость:* Добрый день! Пожалуйста, мне нужен одноместный номер.

*Администратор:* Добрый день! Должен вас разочаровать, если вы хотите остановиться именно в нашей гостинице. Мне очень жаль, но в настоящее время у нас нет свободных номеров. Видите ли, спрос очень большой.

Но две недели тому назад был сделан по факсу предварительный заказ на имя Олега Петрова.

E.: Oh, entschuldigen Sie bitte. Ich überprüfe gleich am Computer ...  
... Sie haben Recht. Hier steht Zimmer 225!

H.: Ich möchte aber eins nicht zur Straße. Es soll ein ruhiges Zimmer sein.

E.: Das ist ein ruhiges Einbettzimmer. Die Fenster gehen in den Innenhof. Wie lange beabsichtigen Sie zu bleiben?

H.: Ich benötige das Zimmer für 5 Tage, vom 10. bis zum 15. März. Hier ist mein Pass. Soll ich ein Meldeformular ausfüllen?

E.: Nein, das ist nicht nötig. Würden Sie sich bitte hier eintragen?

H.: Wie viel kostet das Zimmer pro Nacht?

E.: Das Zimmer mit Bad oder Dusche kostet 180 Euro pro Nacht.

H.: Hat das Zimmer ein Telefon?

E.: Ja, Telefon und Fernseher sowie Mimbar. Wir könnten ihnen auch einen umfassenden Service bieten. Ich meine z. B. Sauna, Schwimmbad sowie ein Freizeitprogramm, interessante Kulturprogramme, Ausflugsfahrten und vieles andere. Genauere Informationen können Sie im Servicebüro bekommen.

H.: Danke schön. Ich hätte eine Frage. Wo könnte ich mein Geld umtauschen?

E.: Hier in der Hotelhalle gibt es eine Wechselstelle. Bitte, hier sind der Schlüssel, Zimmer 225 und die

O, извините, пожалуйста. Я сейчас проверю по компьютеру.  
... Да, вы правы. Здесь написана комната 225!

Мне не хотелось бы ее с окнами на улицу. Это должна быть тихая комната.

Это тихий одноместный номер. Окна выходят во внутренний двор. Сколько времени вы намереваетесь пробыть?

Мне нужна комната на 5 дней, с 10 до 15 марта. Вот мой паспорт. Мне надо заполнить бланк?

Нет, в этом нет необходимости. Пожалуйста, зарегистрируйтесь здесь.

Сколько стоит номер в сутки?

Комната с ванной или душем стоит 180 евро в сутки.

В комнате есть телефон?

Да, телефон, телевизор и минибар. Мы могли бы вам еще предложить многочисленные услуги. Я имею в виду сауну, бассейн, а также программу для проведения досуга, интересную культурную программу, поездки на экскурсии и многое другое. Более точную информацию вы можете получить в бюро услуг. Большое спасибо. Еще один вопрос. Где я мог бы обменять деньги?

Здесь в вестибюле гостиницы есть бюро обмена валюты. Вот ваши ключ и визитка, комната

Zimmerkarte. Der Boy bringt Sie auf Ihr Zimmer. Gute Nacht!

H.: Würden Sie mir bitte, das Frühstück aufs Zimmer bringen lassen? Und ich hätte noch eine Bitte an Sie: Sollte mich noch heute jemand anrufen, so sagen Sie bitte Bescheid, dass ich morgen ab 10 Uhr Vormittag zu sprechen bin. Danke nochmals und gute Nacht!

#### Abmeldung

Hotelgast: Guten Morgen! Ich reise dringend ab, was bin ich schuldig? Machen Sie bitte die Rechnung fertig.

Empfangschef: Guten Morgen, mein Herr! Sie hatten Zimmer zweihundertfünfundzwanzig, nicht wahr?

H.: Ganz recht. Hinzu kommen an Dienstleistungen: Frühstück, Vermittlung von Telefonaten und Sauna. Was habe ich dafür zu zahlen?

E.: Das Frühstück ist im Zimmerpreis inbegriffen. Für die Dienstleistungen haben Sie extra zu zahlen. Aber ich habe alle Rechnungen im Augenblick gar nicht vollständig beisammen. Ich kann höchstens das Zimmer berechnen. Also, 180 Euro für das Zimmer. Zwei Tage, das macht 360 Euro. Würden Sie ein paar Minuten warten, ich schaue gleich am Computer?

E.: Bitte sehr.

S.: Also. Alles zusammen macht 485 Euro.

225. Служащий проводит вас в комнату. Спокойной ночи!

Попросите, пожалуйста, принести мне завтрак в номер. И еще одна просьба. Если мне будут звонить, то скажите, пожалуйста, что со мной можно поговорить после 10 часов утра. Еще раз большое спасибо и спокойной ночи!

#### Оформление отъезда из гостиницы

Гость: Доброе утро! Я срочно уезжаю, сколько я должен? Подготовьте, пожалуйста, счет.

Администратор: Доброе утро! Номер вашей комнаты был 225, верно?

Совершенно верно. Сюда же входят услуги: завтрак, телефонные разговоры и сауна. Сколько я должен заплатить?

Завтрак включен в цену за комнату. За услуги вы должны платить особо. Но сейчас у меня нет счетов за все. Я могу произвести расчет только за комнату. Итак, 180 евро за комнату. Два дня. Это составляет 360 евро. Подождите, пожалуйста пару минут, я взгляну на компьютер.

Пожалуйста.

Итак. За все вместе получается 485 евро.



H.: Hier sind 5 Hunderteuro-scheine, der Schlüssel und die Zimmerkarte. Recht schönen Dank! Auf Wiedersehen!

E.: Keine Ursache, mein Herr, und glückliche Reise! Kommen Sie bald wieder zu uns?

### In der Wechselstelle

*Reisender:* Ich möchte amerikani-sches Geld in Euro umtauschen.

*Angestellter:* Bitte sehr. Haben Sie den Reisepass bei sich?

R.: Ja, gewiss. Wie ist heute der Wechselkurs des Dollar gegenüber dem Euro?

A.: Zur Zeit ist es ein flexibler (freier) Kurs. Wie viele Dollar möchten Sie umtauschen?

R.: Geben Sie mir Euro für 1000 Dollar.

A.: Möchten Sie das Geld in großen Scheinen?

R.: Ich möchte sechs Fünfzeuroscheine und den Restbetrag in kleinen Scheinen.

A.: Ihr Geld bitte. Zählen Sie nach.

R.: Nicht nötig, ich habe mit-gézählt. Ich hätte noch eine Frage. Könnte ich bei Ihnen einen Scheck einlösen?

A.: Nein, gegen Scheck können Sie das Geld nur in der Bank erhalten.

R.: Na gut. Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

A.: Keine Ursache!  
Auf Wiedersehen!

Вот 5 банкнот по сто евро, ключ и визитка. Большое спасибо! До свидания!

Не стоит благодарности и счастливого пути. Приезжайте к нам еще!

### В бюро обмена валюты

*Турист:* Я хотел бы обменять американские деньги на евро.

*Служащий:* Пожалуйста. У вас паспорт с собой?

Да, конечно. Какой сегодня курс обмена доллара на евро?

Сейчас курс гибкий (свободный). Сколько долларов вы хотите обменять?

Дайте мне евро на 1000 долларов.

Вам деньги в крупных купюрах?

Мне хотелось бы шесть купюр по пятьдесят евро, а остальную сумму в мелких купюрах.

Ваши деньги, пожалуйста. Пересчитайте.

Нет необходимости. Я считал одновременно с вами. Еще один вопрос. Не мог бы я у вас получить деньги по чеку?

Нет, деньги по чеку вы можете получить только в банке.

Ну, хорошо. Большое спасибо! До свидания!

Не стоит благодарности!  
До свидания!

### Пояснения к текстам

**eine Verbeugung andeuten** сделать едва заметный поклон  
**auf einen Wink herbeikommen** подойти на зов (рукой)

**es klappt nicht** не ладится что-то

**die Herrschaften** господ (обращение)

**es ist soweit** готово

**in Sicht sein** находиться в видимости

**in aller Hast** торопливо, спешно

**im Hintergrund** в глубине комнаты, на заднем плане

**Das ist nicht der Fall.** эд.: Но (никого) нет.

**das Licht anmachen** включить свет

**Was bin ich Ihnen schuldig?** Сколько я вам должен?

**pro Nacht** за сутки

**einen Scheck einlösen** получить деньги по чеку

**Diät halten** соблюдать диету

**einen Blick auf etw., jmdn. werfen** бросить взгляд на что-л., кого-л.

### Управление глаголов

**herantreten (trat heran, herangetreten) vi (s) an (Akk.)**

1. подходить к кому-л., чему-л.

Treten Sie an das Mikrofon heran. Подойдите к микрофону.

2. обращаться к кому-л.

Ich will an ihn mit einer Bitte herantreten.

Я хочу обратиться к нему с просьбой.

3. приступить к чему-л.

Es ist schon Zeit, an die Arbeit heranzutreten.

Пора уже приступить к работе.

**andeuten vt** намекать на что-л., давать понять, предвещать

Das deutet nichts Gutes an.

Это не предвещает ничего хорошего.

**suchen vi nach (Dat.)** искать, разыскивать, выискивать кого-л., что-л.

Sie suchte lange nach dem Zimmerschlüssel.

Она долго искала ключ от комнаты.

**sich bücken nach (Dat.)** нагибаться за чем-л.

Er bückte sich nach dem Koffer.

Он нагнулся, чтобы взять чемодан.

**zugehen (ging zu, zugegangen) vi (s) auf (Akk.)** идти, направляться; подходить, приближаться к кому-л.

Der Mann ging auf unseren Tisch zu.	Мужчина подошел к нашему столу.
sich tasten nach ( <i>Dat.</i> )	искать ошупью что-л.
Ich versuchte, mich in der Dunkelheit nach der Tür zu tasten.	Я попытался ошупью найти дверь в темноте.
riechen ( <i>roch, gerochen</i> ) <i>vi</i> nach ( <i>Dat.</i> )	пахнуть чем-л., иметь запах
Es roch nach gebratenem Fleisch.	Пахло жареным мясом.
benötigen <i>vi</i>	нуждаться в чем-л.
Ich benötige dieses Buch.	Мне нужна эта книга.
eine Bitte haben an ( <i>Akk.</i> )	иметь просьбу к кому-л., чему-л.
Wir hatten eine Bitte an unseren Delegationsleiter.	У нас была просьба к руководителю нашей делегации.
eine Frage haben an ( <i>Akk.</i> )	иметь вопрос к кому-л.
Ich hätte eine Frage an Sie.	У меня к вам вопрос. (Я хотел бы вас спросить.)

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст на русский язык. Проанализируйте сложноподчиненные предложения с придаточными следствия.

2. Ответьте на вопросы.

1. Wie sah das Hotel aus, in dem Prof. Bär, Ninon und Robert absteigen wollten? 2. Wie viele Zimmer hat der Professor per Telefon reserviert? 3. Hatten alle drei Hotelgäste mit dem Zimmer Glück? Mit wessen Zimmer klappte es nicht? 4. Warum war das Hotel zu dieser Zeit überfüllt? 5. Mussten die Gäste an der Rezeption einen Meldeschein ausfüllen? 6. Hatte Robert lange auf sein bestelltes Zimmer zu warten? 7. In welchem Stock bekam Robert das Zimmer 225? 8. Und in welcher Etage stiegen Ninon und Prof. Bär aus? 9. Wer bediente den Lift? Worin bestand seine Arbeit? Bekam der Liftboy Trinkgeld für seine Bedienung? 10. Wie war Roberts Zimmer eingerichtet? 11. Was machte Robert, bevor er sich ins Bett legte? 12. Warum sah er die Zeitung nur kurz durch? 13. Wann erwachte Robert am nächsten Tag? Warum rief er Professor Bär nicht an, um ihn zum Frühstück einzuladen? 15. Wohin wurde Robert im Restaurant von einem Kellner gewiesen? 16. Wie sah der Frühstücksraum aus? 17. Wie begrüßten die Hotelgäste einander? 17. Was gab es zum Frühstück? 18. Wie wollte Prof. Bär Ninon bedienen? Was für ein belegtes Brötchen reichte er Ninon hin? 19. Hatte Ninon ein anderes Rezept dazu? Was für ein Rezept? 20. Hielt Ninon Diät? Und Sie? Halten Sie Diät? 21. Wer verließ als Erster den Frühstücksraum? Warum?

3. Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление временных форм глаголов в придаточных предложениях следствия.

a) 1. Das Wetter ist heute so schlecht, dass man nicht ohne Mantel ausgehen kann. 2. Es ist zu kalt, als dass man ohne Mantel ausgehen könnte. 3. Der Flughafen befindet sich so weit entfernt, dass wir ihn zu Fuß nicht erreichen können. 4. Gestern war der Frost so stark, dass wir nicht auf die Eisbahn gehen konnten. 5. Gestern war der Frost zu stark, als dass wir auf die Eisbahn hätten gehen können. 6. Der Schneesturm war so heftig, dass das Flugzeug nicht starten konnte. 7. Der Schneesturm war zu stark, als dass das Flugzeug hätte starten können. 8. Diese Frage ist so wichtig, dass man sie nicht in Eile besprechen kann. 9. Diese Frage ist zu wichtig, als dass man sie in Eile besprechen könnte. 10. Er fuhr so schnell, dass ich nichts sehen konnte. 11. Du bist so aufgeregt, dass man mit dir nicht sprechen kann. 12. Du bist zu aufgeregt, als dass man mit dir sprechen könnte. 13. Die Hauptdarstellerin spielte so gut, dass die Zuschauer nach jedem Akt

Beifall klatschten. 14. Der Verkehr war so stark, dass wir nur langsam vorwärts kommen konnten. 15. Das Auto ist zu teuer, als dass ich es kaufen könnte. 16. Der Weg ist zu gefährlich, als dass wir mit einer großen Geschwindigkeit fahren könnten. 17. Der Lärm war zu stark, als dass wir hätten einschlafen können. 18. Die Straßenbahn fuhr so langsam, dass man ebenso gut laufen konnte. 19. Das Haus, in dem er wohnt, ist so groß, dass dort drei Familien Platz finden können. 20. Die Seereise war zu teuer, als dass wir sie hätten unternehmen können. 21. Das Hotel ist zu teuer, als dass wir dort wohnen bleiben könnten. 22. Die Touristen sind zu müde, als dass sie noch durch die Stadt bummeln wollten. 23. Der Artikel war zu schwer, als dass die Studenten ihn ohne Hilfe des Lektors hätten übersetzen können. 24. Er war von uns zu weit entfernt, als dass wir ihn hätten erkennen können. 25. Der Kranke war noch zu schwach, als dass er einen Besuch hätte empfangen können. 26. Ich habe mich heute im Büro zu lange aufgehalten, als dass ich jetzt ins Kino gehen könnte. 27. Der Junge ist zu klein, als dass man sich auf ihn verlassen könnte. 28. Der Nebel ist zu dicht, als dass man weiter fahren könnte.

6) 1. Sie hat uns geholfen, ohne dass wir sie darum gebeten hätten. 2. Sie waren oft hier in Leipzig, ohne dass sie uns ein einziges Mal besucht hätten. 3. Er ging weg, ohne dass er sich von den Gästen verabschiedet hätte. 4. Der Arzt überwies den Patienten ins Krankenhaus, ohne dass er ihn untersucht hätte. 5. Er ging, ohne dass ihn jemand bemerkte. 6. Ich gehe selten zu Bett, ohne dass ich vorher einige Seiten gelesen hätte. 7. Gehe nicht weg, ohne dass du zu Mittag gegessen hast.

4. **Заменили придаточные предложения следствия с союзом dass на придаточные с союзом als dass.**

*Образец:* 1. Es ist so kalt, dass man nicht auf die Eisbahn gehen kann. Es ist zu kalt, als dass man auf die Eisbahn gehen könnte.  
2. Der Regen war so stark, dass wir nicht in den Wald gehen konnten. Der Regen war zu stark, als dass wir in den Wald hätten gehen können.

1. Die Kinder waren von dem Ausflug so begeistert, dass sie stundenlang davon erzählten. 2. Der Artikel ist so lang, dass man ihn nicht in zwei Stunden übersetzen kann. 3. Das Buch ist so schwer, dass ich es ohne Wörterbuch nicht übersetzen kann. 4. Das Stadtzentrum befand sich so weit vom Flughafen entfernt, dass er es nicht in kurzer Zeit erreichen konnte. 5. Das Theater liegt so weit entfernt, dass wir

nicht zu Fuß laufen können. 6. Sie sprach so schnell, dass nicht alle sie verstehen konnten. 7. Die Aufgabe war so schwierig, dass sie von den Kindern nicht gelöst werden konnte. 8. Der Raum war so klein, dass nicht alle dort Platz nehmen konnten. 9. Die Studentin war so aufgeregt, dass sie nichts antworten konnte. 10. Das Wetter ist heute so schlecht, dass wir keinen Spaziergang machen können. 11. Das Hotel war so überfüllt, dass wir kein Zimmer bekommen konnten.

5. **Заменили придаточные предложения следствия оборотом ohne + zu + инфинитив.**

*Образец:* 1. Er ging weg, ohne dass er sich verabschiedet hätte. Er ging weg, ohne sich verabschiedet zu haben.  
2. Er kommt nie, ohne dass er ein Geschenk für die Kinder mitbringt. Er kommt nie, ohne ein Geschenk für die Kinder mitzubringen.

1. Wir können unseren Wortschatz nicht bereichern, ohne dass wir Bücher im Original lesen. 2. Sie stieg in den Wagen ein, ohne dass sie jemand gesehen hätte. 3. Mein Freund reiste ab, ohne dass er seine neue Adresse mitgeteilt hätte. 4. Er ging an uns vorbei, ohne dass er unseren Gruß erwiderte. 5. Er redete eine halbe Stunde, ohne dass er mich davon überzeugen konnte. 6. Das Kind lief über die Straße, ohne dass es den Verkehr beachtete. 7. Der Patient verließ die Klinik, ohne dass er geröntgt worden wäre.

6. **Образуйте из двух предложений сложноподчиненное предложение с союзом ohne dass.**

*Образец:* Er ging fort. Wir bemerkten es nicht. Er ging fort, ohne dass wir es bemerkt hätten.

1. Zwei Autos sind zusammengestoßen. Niemand sah es. 2. Sie suchte lange nach dem Schlüssel. Sie fand ihn nicht. 3. Einige Minuten vergingen. Kein Laut war aus dem Nebenzimmer zu hören. 4. Er war oft in Moskau. Er besuchte uns kein einziges Mal. 5. Der Arzt verschrieb dem Kranken eine Arznei. Er hatte ihn nicht untersucht. 6. Er hat mir geholfen. Ich habe ihn nicht darum gebeten. 7. Der Fahrer verletzte die Verkehrsregeln. Der Verkehrspolizist bestrafte ihn nicht. 8. Sie gingen fort. Sie verabschiedeten sich von niemandem. 9. Die Touristen besuchten viele Städte der BRD. Sie hielten sich nicht länger als zwei Tage in jeder Stadt auf. 10. Ich verließ das Haus. Niemand bemerkte das. 11. Er sprach weiter. Er ließ sich durch den Lärm im Korridor nicht stören.

7. Дополните предложения придаточными следствия.

1. Die Untersuchung dauerte so lange, dass ...
2. Er versteht zu wenig von der Kunst, als dass ...
3. Der Kranke fühlte sich zu schwach, als dass ...
4. Das Wetter war allzu schlecht, als dass ...
5. Du bist so durchnässt, dass ...
6. Der Mantel gefällt mir so gut, dass ...
7. Er erfüllte alle Aufgaben vorfristig, ohne dass ...
6. Sie bremste plötzlich, ohne dass ...
9. Der Aufenthalt in der Hauptstadt war zu kurz, als dass ...
10. Der Film ist allzu aggressiv, als dass ...
11. Am Taxistand stehen so viele Leute, dass ...

8. Переведите на русский язык.

1. Möge sich unsere Freundschaft auch weiter entwickeln! 2. Es sei gesagt, die Situation bleibt noch gespannt. 3. Man lege die Eier in kochendes Wasser und koche sie 5 Minuten. 4. Man drücke zugleich auf die schwarze und auf die rote Tasten. 5. Es sei darauf hingewiesen, dass dieses Problem so schnell wie möglich gelöst werden muss. 6. Man schalte das Gerät ein. Man reguliere die Lautstärke. 7. Man gehe mit dem Gerät sehr vorsichtig um. 8. Man nehme diese Arznei dreimal täglich ein. 9. Man nehme 250 Gramm Mehl, zwei Eier, 150 Gramm Zucker, 125 Gramm Butter und vier Esslöffel Milch und verrühre das zu einem Teig. 10. Es sei betont, dass noch viele Formalitäten zu erledigen sind. 11. Es lebe der Frieden in der ganzen Welt! 12. Es sei hier betont, dass Präsens Konjunktiv in der Umgangssprache selten gebraucht wird. 13. Möge unsere Fußballmannschaft dieses Spiel gewinnen! 14. Hier sei noch Folgendes erwähnt. 15. Es sei an eine wichtige Regel erinnert. 16. Hier sei noch Folgendes bemerkt. 17. Ich glaube es nicht, es sei denn, dass du mich durch Tatsachen überzeugst. 18. Nun, so sei es. 19. Man Sorge für die genaue Dosierung dieser Arznei. 20. Der Winkel ABC sei gleich 50°. 21. „Nun, Gott sei Dank, das wäre überstanden“, sagte sie zu sich selbst. 22. Er möge noch etwas warten. 23. Es sei, wie es verabredet wurde. 24. Hier sei Folgendes hervorgehoben.

9. Переведите на немецкий язык.

1. Погода была такая холодная, что мы решили остаться дома.
2. Эта машина стоит слишком дорого, чтобы я могла купить ее.
3. Машина ехала так быстро, что шофер едва смог затормозить.
4. Я сегодня слишком устала, чтобы идти с вами в кино.

5. Ближайшая станция слишком далеко, чтобы мы могли добраться до нее до наступления темноты (пока не стемнеет).
6. Поездка произвела на меня слишком большое впечатление, чтобы я смогла ее скоро забыть.
7. Все студенты читают газеты, не пользуясь словарем.
8. Дети рано утром отправились в путь, хотя их родители ничего не знали об этом.
9. Он был слишком взволнован, чтобы ответить на все вопросы преподавателя.
10. Писатель умер, не закончив свой последний роман.
11. Не уходи, не пообедав.
12. Дорога была такая плохая, что мы не могли ехать быстрее.
13. Эта девушка такая невнимательная, что на нее нельзя положиться.
14. Мороз был такой сильный, что мы не смогли пойти на каток.
15. Текст был слишком сложный, чтобы студенты смогли перевести его без помощи учителя.
16. Друзья играли в шахматы, не говоря ни слова.
17. Они играли в шахматы, присутствующие не мешали им.
18. Предложение слишком интересное, чтобы я смог его отклонить.
19. Предложение было слишком интересным, чтобы я смог его отклонить.

10. Перефразируйте предложения следующего кулинарного рецепта в предложения с конструкцией местоимение *man* + глагол в презенсе конъюнктива.

*Образец:* Mehl und Salz in einer Schüssel mischen, warme Milch zugeben ...  
**Man mische** Mehl und Salz in einer Schüssel, **gebe** warme Milch zu, ...

Ein Pfund Fleisch nehmen, es in Stücke schneiden, sie klopfen, pfeffern und salzen, sie in eine flache Form legen. Die Stücke mit geriebenem Käse bestreuen und mit saurer Sahne begießen. Die Speise im Bratofen 20 bis 30 Minuten hell braun backen, sie in der Form servieren und Salzkartoffeln und grünen Salat dazu reichen.

11. Переведите на немецкий язык.

1. Лекарство следует принимать только по предписанию врача.
2. Следует обращать внимание на светофор, когда переходишь улицу.
3. Следует указать, что эта статья написана большим специалистом в этой области.
4. Пусть развивается наша наука!
5. Здесь следует подчеркнуть следующее.
6. Следует указать на то, что эти данные нужно еще проверить.
7. Пусть будет так, как вы желаете.
8. Сначала нужно включить прибор, а потом нажать на эту красную кнопку.
9. Теперь надо сравнить эти две суммы.
10. Да здравствует мир во всем мире!
11. Следует взять столовую ложку стирального порошка и развести его в 2-х литрах воды.

12. Прочтите следующий текст и проверьте, правильно ли вы выполнили упражнение 10.

Man nehme ein Pfund Fleisch, schneide es in Stücke, klopfe, pfeffere und salze sie. Man lege sie in eine flache Form. Man bestreue die Stücke mit geriebenem Käse und begieße sie mit saurer Sahne. Man backe die Speise im Bratofen 20 bis 30 Minuten hell braun, serviere sie in der Form und reiche Salzkartoffeln und grünen Salat dazu.

13. Вставьте данные справа слова. Следите за управлением глаголов.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Er ist an ... herangetreten.               | мы, наш стол, девушка, микрофон, доска  |
| 2. Er hat ... angedeutet.                     | это, ничто, разговор с шефом, препятствие, цена машины                            |
| 3. Sie hat lange nach ... gesucht.            | эта гостиница, дом друга, этот учебник, подходящая квартира, ключ от комнаты      |
| 4. Er bückte sich nach ...                    | чемодан, дорожная сумка, цветок   |
| 5. Ein schönes Mädchen ging auf ... zu        | мы, наш столик, он, руководитель группы, администратор гостиницы, группа туристов |
| 6. In der Dunkelheit tastete er sich nach ... | окно, настольная лампа, дверь в комнату, свой чемодан, выключатель                |
| 7. Im Zimmer roch es nach ...                 | какие-то цветы, духи, жареное мясо, что-то приятное, табак и водка                |
| 8. Wir benötigen ...                          | их помощь, эти учебники, еще 2 комнаты, эти деньги                                |
| 9. Ich habe eine Bitte an ...                 | твой отец, руководитель вашей делегации, все                                      |
| 10. Wir haben einige Fragen an ...            | вы, докладчик, все журналисты, писатель   |

14. Переведите на немецкий язык. Обратите внимание на управление глаголов.

1. Подойдите к столу, я объясню вам, какие ошибки вы сделали.
2. Я не понял, на что он намекал? – По-моему, он ни на что не намекал.
3. В разговоре со мной он намекнул на цену, которую он хотел получить за свою машину.
4. Господин Краузе подошел к

нашему столу, поприветствовал всех и поздравил новорожденного. 5. Я прошу вас подойти к микрофону, вас плохо слышно. 6. Чем так хорошо пахнет? 7. Все готовились к празднику, в доме пахло жареным мясом и чем-то печеным. 8. У меня к вам просьба, не могли бы вы достать 2 билета в оперный театр? 9. У кого есть вопрос к докладчику? 10. Больше у меня нет к вам вопросов, я доволен вашими ответами, вы свободны. 11. В комнате было темно, я с трудом нащупал выключатель и включил свет. 12. Город очень изменился с тех пор, как я его покинул, и я долго искал дом, в котором жил мой старый школьный товарищ. 13. Что ты ищешь? – Я ищу словарь, он всегда стоял на этой полке. 14. Молодой человек нагнул, поднял перчатку и протянул ее девушке. 15. Ему нужны были деньги, чтобы совершить это длительное путешествие. 16. Сколько времени нам нужно для этого? 17. Больному нужен покой и хороший сон.

15. Найдите к следующим словам другие, близкие по значению слова и выражения. Употребите их в предложениях.

benötigen; eine Frage stellen; suchen vt; sich verbeugen; reservieren; aufmachen; sich entkleiden; das Licht anknippen; verzeihen; beabsichtigen; zahlen; nachsehen; anbieten; eintreten; telefonieren; etw. fertig machen; mit etw. fertig sein; mit etw. fertig werden; es klappt nicht; im Moment; etw. erhalten; einen Service zur Verfügung stellen; der Lift; die Etage; der Gang; riesig; nötig, ausknippen

16. Образуйте от следующих глаголов существительные с суффиксом -ung и переведите их на русский язык.

begleiten, einrichten, öffnen, wohnen, üben, beschreiben, einladen, bilden, melden, senden, rechnen, bestellen, bezahlen

17. Назовите глаголы и их значения, от которых образованы следующие существительные.

die Prüfung, die Befragung, die Übersetzung, die Tagung, die Beschäftigung, die Besprechung, die Versprechung, die Beherrschung, die Entschuldigung, die Vorbereitung, die Übernachtung, die Verspätung, die Veröffentlichung, die Vorstellung, die Forderung, die Fortsetzung, die Achtung, die Bedienung, die Besichtigung, die Empfehlung, die Verzeihung, die Störung, die Unterbrechung.

18. Образуйте от следующих слов существительные на -schaft и переведите их на русский язык.

Nachbar, Kamerad, Wissen, Anwalt, Genossen, Studenten, Mann, Bruder, Mitglied, Leser, Weltmeister, Meister, Herr, Wirt, bereit, bekannt.

19. Приведите русские эквиваленты следующих сложных слов.

**die Reise:** Abreise, Landreise, Auslandsreise, Seereise, Überseereise, Bergreise, Flugreise, Durchreise, Rückreise, Zurückreise, Heimreise, Studienreise, Einreise, Autoreise, Sommerreise, Urlaubsreise, Erholungsreise, Besichtigungsreise, Vergnügungsreise, Erholungsreise, Inspektionsreise, Geschäftsreise, Hochzeitsreise, Ausreise, Autobusreise, Luftreise, Dienstreise, Weltreise, Schiffsreise

20. Пронгайте следующий диалог.

An der Rezeption

– Kann ich Herrn Weber sehen?

– Es tut mir Leid, Herr Weber ist nicht da. Er ist vor ungefähr einer Stunde fortgegangen.

– Wissen Sie, wann er zurück sein wird?

– Nein, das weiß ich nicht. Möchten Sie etwas für Herrn Weber hinterlassen? Soll ich Herrn Weber etwas ausrichten?

– Sagen Sie ihm, dass ich hier war. Da ist meine Visitenkarte. Und richten Sie ihm aus, dass ich ihn abends anrufe.

– Das mache ich gerne.

– Danke im Voraus. Auf Wiedersehen!

– Auf Wiedersehen, mein Herr!

21. Выполните следующие речевые действия.

а) Закажите номер в гостинице по телефону:

**B.:** Interhotel, Rezeption. Guten Tag!

**A.:** ...

**B.:** Was für ein Zimmer möchten Sie buchen? Ein Einbettzimmer oder ein Zweibettzimmer?

**A.:** ...

**B.:** Mit Bad oder mit Dusche?

**A.:** ...

**B.:** Für welchen Termin?

**A.:** ...

**B.:** Wie lange gedenken Sie, bei uns zu bleiben?

**A.:** ...

**B.:** Benötigen Sie einen Garagenplatz zum Abstellen Ihres Wagens?

**A.:** ...

**B.:** Auf wessen Namen soll ich das Zimmer reservieren?

**A.:** ...

**B.:** Gut. Ab 20. November steht das Zimmer für Sie bereit.

**A.:** ...

**B.:** Gern geschehen! Auf Wiedersehen!

776

б) Позвоните в гостиницу в другом городе и узнайте:

– можно ли забронировать номер заранее;

– сколько стоит комната в гостинице и от чего это зависит;

– какие удобства входят в стоимость номера;

– входит ли в стоимость номера завтрак;

– есть ли в гостинице бассейн, теннисный корт и другие спортивные залы;

– далеко ли гостиница расположена от моря;

– как можно добраться до гостиницы от аэропорта (вокзала);

– есть ли поблизости стоянка для автомашин;

– какие услуги предоставляются для отдыхающих;

– какие возможности есть в гостинице для отдыха с детьми;

– есть ли в гостинице факс, Интернет; узнайте номер факса или адрес Интернета;

– организует ли гостиница прогулки по морю, в окрестности, по городу и т. п.;

– какие культурные мероприятия организуются для отдыхающих;

– есть ли в гостинице телеграф, междугородный телефон, пункт обмена валюты.

22. Переведите памятку для гостя, проживающего в гостинице, на русский язык.

Verehrter Gast!

Wir begrüßen Sie herzlich in unserem Interhotel. Bitte, beachten Sie nachfolgende Hinweise:

– Der Zimmerpreis gilt für eine Übernachtung.

– Das Hotelzimmer steht in der Regel nur dem polizeilich angemeldeten Hotelgast zur Verfügung.

– Wir bitten Sie um rechtzeitige und vollständige Angaben über geplante Aufenthaltsdauer, Garage und sonstige Wünsche.

– Wir bitten Sie, Ihre Abreise bis spätestens 10.00 Uhr dem Empfang mitzuteilen und das Zimmer bis 12.00 Uhr mit Rücksicht auf die nachfolgenden Gäste freizugeben.

– Ihr Zimmer bitten wir Sie, stets abzuschließen und den Schlüssel beim Verlassen des Hotels im Empfang abzugeben.

– Zur Aufbewahrung von Geld und Wertsachen stehen Ihnen unsere Stahlschließfächer zur Verfügung.

– Aus Gründen der Sicherheit unserer Gäste und des Hotels ist die Benutzung von elektrischen Geräten zur Bereitung von Speisen und Getränken sowie der Gebrauch von elektrischen Bügeleisen nicht statthaft.

777

- Wir bitten Sie das Frühstück bis 11 Uhr einzunehmen.
- Auch bitten wir Sie, im Bett nicht zu rauchen,
- Wir stellen Ihnen Klub-, Konferenz- und Festräume bis 120 Personen zur Verfügung.
- Wir bieten Ihnen Informationsmaterial für Besichtigungen, Theater- sowie Kartenbestellung und Reiseauskünfte.
- Wir stellen ausreichend Garagenplätze und kompletten Autoservice an der Großtankstelle bereit.
- Der Garagenplatz wird zusammen mit der Übernachtung berechnet.
- Die Garagenversicherung des Hotels deckt nur Schäden, die durch das Hotelpersonal verursacht wurden.
- Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Berlin und in unserem Hause!
- Ihre besonderen Wünsche nimmt unser Hotel-Service gern entgegen.

23. Прочтите и переведите на русский язык следующий диалог.  
 а) напишите перевод диалога справа; б) сделайте обратный перевод на немецкий язык; в) проверьте правильность вашего перевода по тексту, данному слева.

**Im Hotel**

B.: Ich möchte gern ein Zimmer für die Nacht. \_\_\_\_\_  
 A.: Mit oder ohne Bad? \_\_\_\_\_  
 B.: Bitte mit Bad. Ist das Frühstück im Preis inbegriffen? \_\_\_\_\_  
 A.: Nein, das Frühstück müssen Sie extra bezahlen. \_\_\_\_\_  
 B.: Gibt es hier im Hotel ein Restaurant? \_\_\_\_\_  
 A.: Nein, aber direkt gegenüber ist eins. \_\_\_\_\_  
 B.: Kann man auch spät ins Hotel zurückkommen? \_\_\_\_\_  
 A.: Ja, wenn Sie klingeln, lässt Sie der Nachtportier herein. \_\_\_\_\_  
 B.: Gut. Wecken Sie mich bitte morgen um 6 Uhr und machen Sie auch meine Rechnung fertig! Ich will sofort nach dem Frühstück abreisen. \_\_\_\_\_

B. (Am Telefon.): Hallo, wer ist dort? \_\_\_\_\_

A.: Guten Morgen, mein Herr! Sie haben uns einen Weckauftrag gegeben. Es ist 6 Uhr. \_\_\_\_\_

B.: Danke sehr! \_\_\_\_\_

A.: Bitte. \_\_\_\_\_

B.: Guten Tag. Ich habe vor einigen Tagen ein Zimmer bei Ihnen gebucht. \_\_\_\_\_

A.: Auf welchen Namen bitte? \_\_\_\_\_

B.: Petrow. \_\_\_\_\_

A.: Ja, Herr Petrow, Zimmer 72 im 4. Stock. Wie lange wollen Sie bleiben? \_\_\_\_\_

B.: Drei- fünf Tage. \_\_\_\_\_

A.: Füllen Sie bitte noch dieses Anmeldeformular aus. Der Boy bringt Ihnen das Gepäck aufs Zimmer. \_\_\_\_\_

B.: Danke. \_\_\_\_\_

B.: Entschuldigen Sie bitte, kann ich bei Ihnen Zimmer mit Frühstück haben? \_\_\_\_\_

A.: Ja, für wie viel Personen? \_\_\_\_\_

B.: Wir brauchen zwei Doppelzimmer, eins für meine Frau und mich und eins für unsere beiden Söhne. Wir wollen zwei Wochen bleiben. \_\_\_\_\_

**Auf der Wohnungssuche**

Herr Schmidt: Hier bei Schmidt, guten Abend! \_\_\_\_\_

Oleg Iwanow: Guten Abend. Verzeihen Sie die späte Störung. \_\_\_\_\_

Hier spricht Iwanow: Sie haben eine Dreizimmerwohnung inseriert, nicht wahr? \_\_\_\_\_

Sch.: Ja, das stimmt.

I.: Können Sie dazu nähere Angaben machen?

Sch.: Sehr ruhig gelegen, zirka 80 Quadratmeter, im vierten Stock, zwei Fahrstühle, Sprechanlage.

Die Miete beträgt 1900 Euro monatlich.

I.: Wie groß sind die einzelnen Zimmer?

Sch.: Eins etwa 35 m<sup>2</sup>, ein anderes ungefähr 15 und das dritte so um die 10. Die Küche ist klein, hat aber einen geräumigen Einbauschrank. Bad und Toilette sind in einem, ungefähr 5 m<sup>2</sup>.

Die Diele ist geräumig und bietet gute Stellungsmöglichkeiten. Der Fußboden besteht teils aus Parkett, teils aus Teppichboden.

I.: Auf welche Frist vermieten Sie die Wohnung?

Sch.: Auf 6 Monate.

I.: Ab wann ist die Wohnung frei?

Sch.: Ab 15. August.

I.: Wann kann ich mir die Wohnung mal ansehen?

Sch.: Morgen, zwischen 16 und 17.30 Uhr.

I.: Das passt mir, ich komme.

Geben Sie mir nur noch die Adresse!

24. Переведите на немецкий язык диалоги и воспроизведите их вдвоем устно, предварительно выучив тексты реплик.

а) – У меня к тебе просьба, Виктор. Я только что приехал, но откровенно говоря, не знаю, где буду сегодня ночевать. Ты знаешь, я обзвонил несколько гостиниц в центре города, но везде слышал только один ответ: «У нас все занято. Все номера забронированы». Ты не знаешь какую-нибудь гостиницу, где

780

можно получить номер?

– Да, в это время года в городе много гостей. Ты обязательно хочешь остановиться в гостинице в центре города?

– Нет, это не обязательно. Но мне хотелось бы жить в гостинице, которая удобно расположена относительно средств транспорта. У меня здесь нет машины.

– Надо попытаться в небольших гостиницах, где-нибудь на окраине города. Я знаю, например, хороший небольшой отель. Он расположен недалеко от трамвайной и автобусной остановки.

– Меня это устроило бы. Как называется гостиница?

– «У фонтана». Мы сейчас можем посмотреть номер телефона в телефонной книге и позвонить туда. Записывай: 22 44 380.

– Записал. Давай попытаемся. Может быть, на этот раз мне повезет.

б) – Добрый день (вечер). Я заказал по телефону одноместный номер на имя Николая Котова. Могу я получить номер?

– Минуточку. Я сейчас проверю по компьютеру. Да, г-н Котов. На ваше имя зарезервирован одноместный номер.

– Спасибо. Это тихая комната? Мне хотелось бы иметь тихую комнату со всеми удобствами.

– Это как раз очень хорошая комната. Уличный шум не будет вам мешать. В комнате все удобства.

– Спасибо. Сколько стоит номер в сутки?

– 150 евро.

– Завтрак входит в эту цену?

– Да, завтрак и обслуживание включены в стоимость комнаты.

– Хорошо, согласен. Это меня устраивает. Я сейчас должен оплатить счет?

– Нет, это не обязательно. Счет я вам выпишу перед отъездом. Сколько времени вы собираетесь здесь оставаться?

– Около недели.

– Хорошо. А сейчас заполните, пожалуйста, регистрационный листок.

в) – Ира, у меня к тебе просьба. Помоги мне заполнить регистрационную карточку. Я впервые останавливаюсь в гостинице. С такими формальностями я не имела дела.

– С удовольствием. Ты должна указать здесь свою фамилию, имя, дату и место рождения. Нужно также указать подданство и свое постоянное место жительства. Давай твой паспорт. Ты должна



указать еще номер, место и дату выдачи своего паспорта. Тебя могут попросить назвать цель приезда, дату прибытия и отъезда.

– Я правильно заполнила?

– Да, все в порядке. Теперь поставь свою подпись. Отдай этот листок администратору, он выдаст тебе карточку для гостей и ключ от комнаты.

г) – Господин Крюгер, если я не ошибаюсь? Какая приятная встреча!

– Здравствуйте, господин Николаев. Рад вас видеть. Вы живете в этой гостинице?

– Да, я сегодня утром приехал и остановился в этой гостинице.

– Как вам нравится ваш номер? Вы на каком этаже?

– Очень неплохой номер на 5 этаже. Комната небольшая, но очень уютная, все удобства. Комната очень тихая, шума совсем не слышно.

– Да, в этой гостинице все номера хорошие. Я здесь, так сказать, завсегдагай (Stammgast). Всегда, когда я приезжаю в этот город по делам или в частном порядке, я останавливаюсь в этой гостинице. Обслуживание здесь отличное. В ресторане и кафе можно быстро, вкусно и недорого поесть. Кстати, вы уже обедали?

– Как раз собираюсь это сделать. Сегодня, откровенно говоря, я еще ничего не ел.

– Тогда может быть пообедаем вместе?

– С удовольствием составлю вам компанию.

25. Переведите на немецкий язык.

1. Дайте мне знать (сообщите мне), когда мне позвонят. 2. Будьте спокойны, я поставлю вас в известность, когда освободится ваш номер (комната). 3. Дайте мне другой ключ, я не могу открыть свою комнату этим ключом. 4. Включите свет, в комнате уже темно. 5. Несколько дней тому назад я забронировал по телефону комнату в вашей гостинице. Проверьте, пожалуйста, заказан ли номер на имя Комарова? 6. В следующем году мы намереемся совершить путешествие в Испанию и снять номер в гостинице на берегу Средиземного моря. 7. Вам не нужно заполнять регистрационный бланк, вам нужно только внести, свою фамилию в книгу гостей. 8. Мне вам еще перезвонить? – Нет, не нужно. Спите спокойно, я разбужу вас в 6 часов. 9. Я хочу узнать, какие услуги предоставляет ваша гостиница приезжающим туристам. Есть ли у вас сауна, бассейн, корт для игры в теннис? – Все названные вами услуги предоставлены нашим гостям. Кроме

того, мы предлагаем нашим гостям интересную культурную программу и различные экскурсии. 10. Простите, у меня к вам еще один вопрос. Есть ли в вашей гостинице пункт обмена валюты? Я хочу обменять доллары на евро. – Да, вы можете это сделать в вестибюле гостиницы. На первом этаже находится обменный пункт, где вы можете обменять свои деньги. 11. Скажите, какой сегодня обменный курс доллара на евро? – Сегодня вы можете получить за один доллар ... – Спасибо, обменяйте мне, пожалуйста, 2000 долларов. Если можно, в крупных купюрах, пожалуйста. 12. Могу я получить у вас деньги по чеку? – Нет, деньги по чеку вы можете получить в банке, который находится рядом с нашей гостиницей. – Спасибо за справку. – Не стоит. 13. Алло! Это гостиница «Астория»? Я прошу вас забронировать для меня двухместный номер в вашей гостинице. – Мне очень жаль, но мне придется вас разочаровать. На ближайшее время все номера в нашей гостинице заняты. Летом спрос очень большой. Я советую вам в следующий раз пораньше делать заказ на комнату. Еще раз извините, что ничем не могу вам помочь. 14. Я прошу вас приготовить мне счет, завтра утром я уезжаю. 15. Мне за тобой заехать, Роберт? – Нет, не нужно, я на машине. 16. Проверьте, пожалуйста, по компьютеру, готов ли загранпаспорт на имя В.И. Попова? – Подождите минуточку, я сейчас посмотрю. Да, г-н Попов, мы получили ваш загранпаспорт, вы можете зайти за ним. – Спасибо. 17. Ты, кажется, соблюдаешь диету? – Нет, это не так. Я ем все, что мне нравится. Но я хочу быть стройным, поэтому я много плаваю и играю в теннис. 18. Я собирал свои вещи в большой спешке и забыл на столе свою записную книжку, где был номер телефона гостиницы, в которой нам рекомендовали остановиться. Хорошо, что я запомнил название гостиницы. Придется нам обратиться в справочное бюро и узнать адрес гостиницы. 19. Я правильно заполнил регистрационный бланк? – Дайте посмотрю. Имя, фамилия, место рождения, дата рождения, место жительства, гражданство (подданство), прибытие, отъезд. – Да, все правильно. Ваш паспорт пока останется в регистратуре. Завтра утром вы его можете забрать. Вот ваш ключ от комнаты. Служащий гостиницы проводит вас в ваш номер и отнесет багаж. – У меня еще один вопрос. Где я могу оставить свою машину? Мне не хотелось бы оставлять ее на улице. – Гараж для проживающих в гостинице находится за углом. Он в вашем распоряжении.

26. Прочтите и переведите текст на русский язык.

Unter welcher Adresse sind Sie im Internet zu erreichen?

Es gibt nichts, was es im Internet nicht gäbe. Das Internet lässt sich als Informationsmedium nutzen. Millionen Menschen gehen regelmäßig online. Sie lesen Nachrichten, hören Radiosender aus aller Welt oder schauen sich exotische Fernsehprogramme an. Sie erfahren Fußballergebnisse, kaufen online ein. Via Internet kann eine Unzahl neuer Kontakte geknüpft werden. Und man kann mit Freunden und Unbekannten plaudern oder E-Mails verschicken. Mit der Maus in der Hand kann man über Hobby, Beruf und Sport diskutieren. Oder man telefoniert rund um die Welt. Man kann sogar einen Ehemann oder eine Ehefrau finden. Ein paar Mausklicks – und man kann eine virtuelle Reise beginnen, Museen und Bibliotheken in der ganzen Welt besuchen. Das Internet ist einfach zu bedienen. Natürlich, wer ins Internet will, braucht einen PC. Die Zahl von Privathaushalten mit PC hat Russland bis zu 80 Prozent erreicht. Viele PC-Nutzer haben Zugang zum Internet. Der Internet-Anschluss ist nicht besonders teuer und es ist gar nicht schwer, auch seine eigene Internet-Seite (engl. Website) zu eröffnen. Ohne vorher seine eigene Website im Internet eröffnet zu haben, kann kein Unternehmer sein Geschäft effektiv abwickeln. Heute braucht der Manager nur anzuklicken und schon kann er von seinem Büro aus mit den weltweit verstreuten Firmen, Unternehmen und Korporationen kommunizieren. Er kann via Internet Daten, Faxe, Berechnungen, Angebote und E-Mails problemlos von überall senden und natürlich auch überall empfangen. Mit Brokern sieht er den globalen Markt nach günstigen Ressourcen und optimalen Absatzländern gezielt durch. Und all das mit einfachen Mausklicks!

das Informationsmedium средство информации, online в режиме онлайн, die Unzahl огромное количество, zu jmdm. Kontakte knüpfen устанавливать контакт с кем-л., plaudern беседовать, болтать, die E-Mail (elektronische Post) электронная почта (письмо), der Zugang zum Internet вход в Интернет, der Internet-Anschluss подключение к Интернету, der Mausklick щелчок мышью, weltweit по всему миру, verstreut рассеянный, der Broker брокер, das Absatzland страна сбыта (товара) das Geschäft abwickeln вести дело, gezielt целенаправленно, via (über, per) Internet по Интернету, через Интернет

27. Ответьте на вопросы.

1. Ist in Ihrem Haushalt ein Computer vorhanden? 2. Haben Sie Zugang zum Internet? 3. Seit wann nutzen Sie das Internet? 4. Wie häufig nutzen Sie in Ihrem Haushalt das Internet? 5. Wozu nutzen Sie das Internet? (E-Mail senden und empfangen, Informationen zur

Freizeitgestaltung erhalten, Kontakte zu verschiedenen Internet-Nutzern herstellen, den Austausch von gezielten Produktinformationen ermöglichen). 6. Haben Sie Ihre eigene Internet-Seite? 7. Unter welcher Adresse sind Sie im Internet zu erreichen? 8. Welche Internet-Seiten sind Ihnen die liebsten? (Sport-, Spiele-, Erdkunde-, Reisen-, Musik-, Bücher-Seiten). 9. Was halten Sie von der These, dass das Internet das Ausbildungsniveau hebt, dass es Geisteskultur in jedermanns Haus und in jede Schule der Welt bringt? 10. Was können Sie zur Meinung der Gegner des Computerkults sagen, dass das Internet alle Internet-Nutzer über dieselben Themen nachdenken lässt, dass es sie intellektuell homogen macht? 11. Sind Sie einverstanden, dass Computer und Internet möglichst früh im Schulunterricht eingesetzt werden müssen, weil sie dazu verhelfen, trockenen Lehrstoff mit Bildern und Musik zu verknüpfen und dadurch Gelerntes besser zu behalten? 12. Denken Sie nicht, dass das Internet die Kinder in Leute verwandelt, die glauben, dass der Internet-Zugang automatisch das Verstehen der Dinge ermöglicht? Fürchten Sie nicht, dass das Denken der Kinder ohne jede Tiefe sein wird? 13. Wie ist Ihre Meinung zur Äußerung, dass heute eine Online-Generation heranwächst, die sich zwar sicher im Netz bewegt, die aber kaum mehr in der Lage sein wird, aus der Vielzahl von Info-Schnipseln (обрывки) komplexe Zusammenhänge herzustellen? 14. Was meinen Sie, sind gesundheitlich schädliche Einflüsse bei der PC-Nutzung (wie bei jeder Technologie) groß? 15. Manche Leute verbringen den ganzen Tag im Internet, sie sprechen übers Internet, sie träumen vom Internet und vergessen, dass es noch eine große Welt da draußen gibt. Denken Sie nicht, dass sie den Blick für die Realität verlieren? 16. Spielt das Internet eine bedeutende Rolle in Ihrem Leben?

28. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст. Выпишите новые для вас слова. Составьте план (тезисы) и перескажите текст, используя тематическую лексику.

### Die Nacht im Hotel

Der Nachtportier hob bedauernd die Schultern:

„Das ist die einzige Möglichkeit“, sagte er. „Zu so später Stunde werden Sie nirgendwo ein Einzelzimmer bekommen. Es steht Ihnen natürlich frei, in anderen Hotels nachzufragen. Aber ich kann Ihnen schon jetzt sagen, dass wir, wenn Sie ergebnislos zurückkommen, nicht mehr in der Lage sein werden, Ihnen zu dienen. Denn das freie Bett in dem Doppelzimmer, das Sie – ich weiß nicht aus welchen

Gründen – nicht nehmen wollen, wird dann auch einen Müden gefunden haben.“

„Gut“, sagte Schwamm, „ich werde das Bett nehmen. Nur, wie Sie vielleicht verstehen werden, möchte ich wissen, mit wem ich das Zimmer zu teilen habe; nicht aus Vorsicht, gewiss nicht, denn ich habe nichts zu fürchten. Ist mein Partner – Leute, mit denen man eine Nacht verbringt, könnte man doch fast Partner nennen – schon da?“

„Ja, er ist da und schläft.“

„Er schläft“, wiederholte Schwamm, ließ sich die Anmeldeformulare geben, füllte sie aus und reichte sie dem Nachtportier zurück; dann ging er hinauf.

Unwillkürlich verlangsamte Schwamm, als er die Zimmertür mit der ihm genannten Zahl erblickte, seine Schritte, hielt den Atem an, in der Hoffnung, Geräusche, die der Fremde verursachen könnte, zu hören, und beugte sich dann zum Schlüsselloch hinab. Das Zimmer war dunkel. In diesem Augenblick hörte er jemanden die Treppe heraufkommen und jetzt musste er handeln. Er konnte fortgehen, selbstverständlich, und so tun, als ob er sich im Korridor geirrt habe. Eine andere Möglichkeit bestand darin, in das Zimmer zu treten, in welches er rechtmäßig eingewiesen worden war und in dessen einem Bett bereits ein Mann schlief.

Schwamm drückte die Klinke herab. Er schloss die Tür wieder und tastete mit flacher Hand nach dem Lichtschalter. Da hielt er plötzlich inne: neben ihm – und er schloss sofort, dass da die Betten stehen müssten – sagte jemand mit einer dunklen, aber auch energischen Stimme:

„Halt! Bitte machen Sie kein Licht. Sie würden mir einen Gefallen tun, wenn Sie das Zimmer dunkel ließen.“ „Haben Sie auf mich gewartet?“, fragte Schwamm erschrocken; doch er erhielt keine Antwort. Statt dessen sagte der Fremde: „Stolpern Sie nicht über meine Krücken und seien Sie vorsichtig, dass Sie nicht über meinen Koffer fallen, der ungefähr in der Mitte des Zimmers steht. Ich werde Sie sicher zu Ihrem Bett dirigieren: Gehen Sie drei Schritte an der Wand entlang und dann wenden Sie sich nach links, und wenn Sie wiederum drei Schritte getan haben, werden Sie den Bettpfosten berühren können.“

Schwamm gehorchte: er erreichte sein Bett, entkleidete sich und schlüpfte unter die Decke. Er hörte die Atemzüge des anderen und spürte, dass er vorerst nicht würde einschlafen können.

„Übrigens“, sagte er zögernd nach einer Weile, „mein Name ist

Schwamm.“

„So“, sagte der andere.

„Ja.“

„Sind Sie zu einem Kongress hierhergekommen?“

„Nein. Und Sie?“

„Nein.“

„Geschäftlich?“

„Nein, das kann man nicht sagen.“

„Wahrscheinlich habe ich den merkwürdigsten Grund, den je ein Mensch hatte, um in die Stadt zu fahren“, sagte Schwamm. „Ich habe einen Sohn, Herr ... (der andere nannte nicht seinen Namen) und seinetwegen bin ich hierhergefahren.“

„Ist er im Krankenhaus?“

„Wieso denn? Er ist gesund, ein wenig bleich zwar, das mag sein, aber sonst sehr gesund. Aber er ist gefährdet, dieser kleine Bengel hat eine Glasseee und darum ist er bedroht.“

„Warum?“

„Mein Junge ist aus folgendem Grunde gefährdet: Jeden Morgen, wenn er zur Schule geht – er geht übrigens immer allein dorthin – jeden Morgen muss er vor einer Schranke stehen bleiben und warten, bis der Frühzug vorbei ist. Er steht dann da, der kleine Kerl, und winkt, winkt heftig und freundlich und verzweifelt.“

„Ja und?“

„Dann“, sagte Schwamm, „dann geht er in die Schule, und wenn er nach Hause kommt, ist er verstört und benommen und manchmal heult er auch. Er ist nicht im Stande, seine Schularbeiten zu machen, er mag nicht spielen und nicht sprechen: das geht nun schon seit Monaten so, jeden lieben Tag. Der Junge geht mir kaputt dabei!“ „Was veranlässt ihn denn zu solchem Verhalten?“

„Sehen Sie“, sagte Schwamm, „das ist merkwürdig: Der Junge winkt und – wie er traurig sieht – es winkt ihm keiner der Reisenden zurück. Und das nimmt er sich so zu Herzen, dass wir – meine Frau und ich – die größten Befürchtungen haben. Er winkt und keiner winkt zurück; man kann die Reisenden natürlich nicht dazu zwingen und es wäre absurd und lächerlich.“

„Und Sie, Herr Schwamm, wollen den Frühzug nehmen, um dem Kleinen zu winken?“

„Ja“, sagte Schwamm, „ja.“

„Mich“, sagte der Fremde, „gehen Kinder nichts an. Ich hasse sie und weiche ihnen aus, denn ihretwegen habe ich meine Frau verloren.“

Sie starb bei der ersten Geburt.“

„Das tut mir Leid“, sagte Schwamm.

Der andere fragte: „Sie fahren nach Kurzbach, nicht wahr?“

„Ja.“

„Und Sie schämen sich nicht, Ihren Jungen zu betrügen? Denn, was Sie vorhaben, Sie müssen es zugeben, ist doch ein glatter Betrug.“

Schwamm sagte aufgebracht: „Was erlauben Sie sich, ich bitte Sie, wie kommen Sie dazu!“ Er lag eine Weile überlegend da und schlief dann ein.

Als er am nächsten Morgen erwachte, stellte er fest, dass er allein im Zimmer war. Er blickte auf die Uhr und erschrak: bis zum Morgenzug blieben ihm noch fünf Minuten, es war ausgeschlossen, dass er ihn noch erreichte.

Am Nachmittag kam er enttäuscht zu Hause an.

Sein Junge öffnete ihm die Tür, glücklich, außer sich vor Freude. Er warf sich ihm entgegen und rief: „Einer hat gewinkt, einer hat ganz lange gewinkt.“

„Mit einer Krücke?“, fragte Schwamm.

„Ja, mit einem Stock. Und zuletzt hat er sein Taschentuch an den Stock gebunden und es so lange aus dem Fenster gehalten, bis ich es nicht mehr sehen konnte.“

(Nach S. Lenz)

### Деловая лексика

#### Ideale Hilfe für Geschäftsleute via Internet

*Reporter:* Sachkundige Beratung per Computer, wie sieht die aus?

*Berater:* Die Ratsuchenden schicken mir per E-Mail ihre Sorgen und Fragen. Ebenfalls über den Computer erhalten sie nach zwei bis drei Tagen einen professionellen Rat und gegebenenfalls Adressen von Firmen, Unternehmen oder Banken. Bei komplexeren Anliegen unterstütze ich sie dabei, ihre Probleme klarer einzugrenzen. Anschließend entwickeln wir gemeinsam Lösungswege. In diesen Fällen folgt ein längerer Briefwechsel per E-Mail.

R.: Für wen ist Ihre Internet-Beratung geeignet?

B.: Geeignet ist sie besonders für Firmen, die ihr Vermögen aufgebaut haben und ihre individuelle Investstrategie aufbauen wollen, oder auch für eine Firma, bei der die Sache schief geht, und es ist für sie schwer einen Finanzier zu finden. Dann empfehle ich ihr einen, der das nötige Betriebskapital hat. Natürlich, wenn mir diese Partnerschaft

verheißungsvoll erscheint. Und für alle, die ganz einfach die Anonymität und Distanz brauchen, um ihre geschäftlichen Probleme einer fremden Fachperson anvertrauen zu können.

R.: Verstärkt die Online-Beratung nicht die Passivität des Ratsuchenden?

B.: Im Gegenteil. Die Beratung im Netz setzt aktives Handeln voraus. Mein Kunde sagt, mit Geld könne man Geld machen. Wenn er sein Vermögen gut verwaltet, würde es weiterwachsen. So besprechen wir gemeinsam Expansionspläne. Mein Kunde fühlt sich dabei, als wäre er ein Meister seines Faches. Das fördert den Prozess der weiteren Entwicklung.

R.: Ist eine Beratung ohne persönliches Treffen überhaupt möglich?

B.: Ja. Das ist ja auch der Fall bei gewöhnlichen Briefen. Niemand würde aber ernsthaft bezweifeln, ob ein Ratschlag per Brief angemessen sei. E-Mail-Kommunikation ist der mündlichen Sprache sogar viel ähnlicher als ein Brief.

R.: Wo sind die Grenzen der Online-Beratung?

B.: Sie ist ungeeignet, wenn sofortige Hilfe benötigt wird.

R.: Ist nicht auch laufende Vermögensverwaltung via Internet möglich?

B.: Nein. Dafür ist direkter Kontakt unerlässlich. Und gerade das Internet gibt uns die Möglichkeit, unmittelbar mit Kunden zu kommunizieren.

---

die Beratung консултация; per E-Mail (per elektronische Post) по электронной почте; das Anliegen задача, дело; gegebenenfalls при необходимости; der Briefwechsel переписка; die Probleme klarer eingrenzen яснее очертить проблемы; das Vermögen состояние, капитал; die Sache geht schief дело не ладится; das Betriebskapital оборотный капитал; verheißungsvoll многообещающий, перспективный; anvertrauen и доверять; Online (im Netz, über Netz) в режиме «он лайн»; voraussetzen и предполагать; verwalten и управлять; angemessen sein быть уместным; laufend текущий; unerlässlich непременный, обязательный

## Урок XXIV

**Текст:** Auf dem Kongress

**Грамматика:** Косвенная речь. Употребление конъюнктива в косвенной речи.

**Словообразование:** образование имен прилагательных с помощью компонента **-freundlich**.

### Косвенная речь.

#### Употребление конъюнктива в косвенной речи

Прямая речь – дословная передача чужой речи. Косвенная речь – это недословная передача чужой речи.

Косвенная речь оформляется сложноподчиненным предложением. Придаточное вводится союзами **dass, ob** и союзными словами: **was, wohin, wie, wann, warum, wie lange**. В косвенной речи меняются соответственно личные и притяжательные местоимения.

Die Mutter sagt zu ihrem Sohn: „Du sollst deine Hausaufgaben machen.“ – прямая речь

Die Mutter sagt zu ihrem Sohn, dass er seine Hausaufgaben machen soll. – косвенная речь

Главное предложение содержит слова, указывающие на автора. В авторской речи наиболее употребительны глаголы (или существительные) со значением «говорить»: **sagen, berichten, erzählen, erklären, erwidern, fragen, antworten, behaupten, informieren** и др. и глаголы со значением «думать»: **denken, (sich) überlegen, glauben, meinen, sich erinnern, zweifeln, versichern** и др.

Особенностью косвенной речи в немецком языке является употребление в придаточном предложении глагола в конъюнктиве, причем конъюнктив в этом случае выступает лишь **формальным признаком** косвенной речи.

Однако в косвенной речи употребляется и индикатив, так, – если глагол-сказуемое в главном предложении стоит в презенсе:

Sie sagt, dass sie gleich kommt. Она говорит, что она сейчас придет.

– если содержание придаточного выражает объективный, неоспоримый факт:

Der Lehrer sagt, dass sich die Erde um die Sonne bewegt. Учитель говорит, что Земля вращается вокруг Солнца.

В сложноподчиненном предложении, содержащем косвенную речь, между сказуемыми главного и придаточного предложения отсутствует согласование временных форм, т.е. в главном предложении глагол может стоять в любой временной форме, независимо от того, в каком времени употреблен глагол в придаточном предложении:

Er sagt (sagte, hat gesagt, wird sagen),  
dass er an der Universität **studiere**.  
dass er an der Universität **studiert habe**.  
dass er an der Universität **studieren werde**.

В придаточном предложении, содержащем конъюнктив, союз **dass** может опускаться, при этом в придаточном предложении употребляется порядок слов простого распространенного предложения:

Er sagt, er **studiere** an der Universität.  
er **habe** an der Universität **studiert**.  
er **werde (möchte)** an der Universität **studieren**.

Для выражения времени действия в косвенной речи употребляются **презентные формы конъюнктива** (конъюнктив I): презенс, перфект и футурум. Как известно, формы 1-го лица единственного числа и 1-го и 3-го лица множественного числа совпадают с соответствующими личными формами индикатива. В этом случае эти **презентные формы заменяются претеритальными формами конъюнктива**, выражающими реальное значение, а не свойственное им значение нереальности. Итак:

– для выражения действия, происходящего **в настоящем времени**, употребляется **презенс конъюнктива**. При совпадении форм используется **претерит конъюнктива**:

Er sagt: „Ich **lese** dieses Buch **gern**.“  
Er sagt, dass er dieses Buch **gern lese**.  
Er sagt: „Meine Frau und ich **lesen** dieses Buch **gern**.“  
Er sagt, dass seine Frau und er dieses Buch **gern läsen**.

– для выражения действия, происходящего **в прошлом**, употребляется **перфект конъюнктива**. При совпадении форм используется **плюсквамперфект конъюнктива**:

Sie hat mir gesagt: „Der junge Mann **teilte** seinem Bruder **mit**, nachdem er von ihm einen **Brief erhalten hatte**, dass sein Wohnungsproblem **bereits gelöst war**.“

Sie hat mir gesagt, der junge Mann habe seinem Bruder mitgeteilt, nachdem er von ihm einen Brief erhalten habe, dass sein Wohnungsproblem bereits gelöst gewesen sei.

Sie erzählten mir: „Wir haben dieses Mädchen im Kino kennen gelernt.“

Sie erzählten mir, dass sie dieses Mädchen im Kino kennen gelernt hätten.

Sie erzählten mir, sie hätten dieses Mädchen im Kino kennen gelernt.

Они рассказали мне: «Мы познакомились с этой девушкой в кино.»

Они рассказали мне, что познакомились с этой девушкой в кино.

— для выражения действия, которое совершится в будущем, употребляется футурум конъюнктива. При совпадении форм используется кондиционалис:

Der Professor sagte: „Nächste Woche werde ich bei Ihnen die Vorlesung halten.“

Der Professor sagte, er werde bel uns nächste Woche die Vorlesung halten.

Dann fügte er hinzu: „Meine Studenten werden dieser Vorlesung beiwohnen.“

Dann fügte er hinzu, seine Studenten würden dieser Vorlesung beiwohnen.“

Профессор сказал: «На следующей неделе я прочту у вас лекцию.»

Профессор сказал, что он на следующей неделе прочтет у нас лекцию.

Потом он добавил: «На этой лекции будут присутствовать мои студенты.»

Потом он добавил, что на этой лекции будут присутствовать его студенты.

#### Косвенный вопрос

Косвенное вопросительное предложение вводится союзом *ob* (ср. русск. «ли») или союзными словами — вопросительными наречиями.

Meine Freundin fragt: „Kommst du heute Abend zu mir?“

Meine Freundin fragt mich, ob ich heute Abend zu ihr käme.

Sie fragte uns: „Wo sind Sie gestern Abend gewesen?“

Моя подруга спрашивает: «Ты придешь сегодня вечером ко мне?»

Моя подруга спрашивает меня, приду ли я сегодня вечером к ней.

Она спросила нас: «Где вы были вчера вечером?»

Sie fragte uns, wo wir gestern Abend gewesen seien.

Der Lehrer fragt: „Werden alle Kinder ins Theater gehen?“

Der Lehrer fragt, ob alle Kinder ins Theater gehen würden.

Она спросила нас, где мы были вчера вечером.

Учитель спрашивает: «Все дети пойдут в театр?»

Учитель спрашивает, все ли дети пойдут в театр.

#### Косвенная просьба (приказ)

Повелительная форма глагола (выражающая просьбу, приказ и т.п.) передается в косвенной речи с помощью форм 3-го лица презенса конъюнктива модальных глаголов *mögen* при выражении вежливой просьбы и глагола *sollen* при выражении настоятельной просьбы или приказа:

„Sei vorsichtig“, sagt die Mutter zu ihrem kleinen Sohn.

Die Mutter sagt zu ihrem kleinen Sohn, dass er vorsichtig sein solle.

Die Mutter sagt zu ihrem kleinen Sohn, er solle vorsichtig sein.

«Будь осторожен», — говорит мать своему маленькому сыну.

Мать говорит своему маленькому сыну, чтобы он был осторожен.

„Regen Sie sich nicht so auf, bitte!“, beruhigt ihn der Arzt.

Der Arzt bittet, er möge (möchte) sich nicht so aufregen.

«Не волнуйтесь, пожалуйста, так!» — успокаивает его врач.

Врач просит, чтобы он так не волновался.

#### Образование имен прилагательных с помощью компонента -freundlich

Основа существительного + компонент -freundlich «благоприятный, удобный» образуют сложное прилагательное.

Bedienung «обслуживание, пользование» + -freundlich = **bedienungsfreundlich** «удобный при обслуживании, пользовании»,

Besucher «посетитель» + -freundlich = **besucherfreundlich** «удобный для посетителей».

## AUF DEM KONGRESS

Am Fuße der Freitreppe, die zum Haupteingang führt, stehen rechts und links Schilder: „4. Deutsch-Amerikanischer Kongress für Ökologie“. Die Freitreppe ist von Reportern belagert.

Professor Bär wird am Eingang von zwei jungen Mädchen in blauen Kostümen mit der Frage aufgehalten, ob er Kongressteilnehmer sei. „Ja, Ja“, sagt Professor Bär ärgerlich und lässt Ninon und Robert vorgehen. Sie betreten eine Halle. Geradeaus führt eine Treppe in den Tagungssaal.

Die vorderen und mittleren Reihen sind bereits dicht besetzt. Einzelne Kongressteilnehmer haben Tischchen hochgeklappt, die an den Lehnen der Stühle fest geschraubt sind, kramen in ihren Mappen oder machen sich Notizen. Einige haben ihre Notebooks aufgeklappt.

Im Vordergrund ist ein Rednerpult aufgesetzt. Mikrofone stecken in den Halterungen. Eine fünf Meter lange Tafel bedeckt die Wand. Aus einer Seitentür kommt ein Saaldiener und legt Schwamm und Kreide in ein Kästchen und pustet durch die Mikrofone. Ninon und Robert setzen sich. Der Saal füllt sich in wenigen Minuten bis auf den letzten Platz. Neben Robert sitzt eine sechzigjährige Frau mit kurzen grauen Haaren. Sie klappt ihr Tischchen hoch, legt ihre Mappe darauf und holt Stenogrammblock und Kugelschreiber heraus. Der Saaldiener verschwindet in der Seitentür, aus der im nächsten Augenblick einige Kongressteilnehmer kommen. Unter ihnen befinden sich Smith, in einem grauen Anzug und einer schwarzen Fliege, und Professor Bär. Smith redet auf Professor Bär ein. Der lässt seinen Blick über die Bankreihen schweifen. Dann nimmt er mit Smith und den anderen in der ersten Reihe Platz. Ein älterer Wissenschaftler, offenbar der Tagungsleiter, ist vor dem Tisch stehen geblieben, wartet geduldig, bis Ruhe eingetreten ist, und sagt: „Meine Damen und Herren! Ich habe die Ehre, den Vierten Deutsch-Amerikanischen Kongress für Ökologie zu eröffnen. Wir begrüßen in unserer Mitte als Ehrengäste ...“, es folgt eine Reihe von Namen, die der Tagungsleiter von einem Zettel abliest. Als er den Namen des letzten Ehrengastes verlesen hat, klopfen die Kongressteilnehmer höflich auf ihre Tischchen. Der Tagungsleiter fährt fort: „Heute werden wir über ein sehr wichtiges und aktuelles Problem sprechen, das uns alle angehen muss. Es ist das Problem des Schutzes der Umwelt, die in großer Gefahr ist und die deshalb unser aller Hilfe braucht. Man erinnere sich nur der 36 Millionen Todesfälle jährlich, die nach statistischen Daten der WHO auf die schlechten

Umweltbedingungen zurückzuführen seien, oder auch an Belorussland, wo Tschernobyl seine furchtbare Todesfratze wieder zeigt. Und das heißt: Für einen ökologischen Alarm ist es da schon spät. Man muss eben handeln! Wir hören heute Vormittag Professor Bär mit einem Referat über den neuesten Stand der Arbeit seines Instituts am Umweltschutzproblem.“

Der Tagungsleiter setzt sich. Professor Bär, eine Mappe unter dem Arm tragend, geht von Beifall begleitet um den Tisch herum und tritt hinter das Rednerpult. Er legt die Mappe hin, holt aus der Brusttasche seine Brille, überfliegt mit seinem Blick das Auditorium und beginnt: „Meine Damen und Herren! Das Thema meines Referates ist dem so genannten Entsorgungsproblem gewidmet. Bei den jährlich anfallenden fast zwei Millionen Tonnen Sondermüll handelt es sich in der Regel um Stoffe mit giftigen und umweltschädigenden Eigenschaften. Sie wissen, wie negativ die Bevölkerung auf das Thema Giftmüllverbrennung reagiert, da bei jeder Verbrennungstechnologie eine weitere Umweltzerstörung droht ...“

Seine Stimme ist leicht und geschmeidig. Die Mikrofone sorgen dafür, dass sie gleichmäßig den Raum füllt. Die Dame neben Robert wirft Notizen aufs Papier. Bär blättert eine Manuskriptseite um. „Zur Illustrierung des Obengenannten seien ein paar der Ihnen schon gut bekannten Formeln erwähnt.“ Er greift nach der Kreide und schreibt einige Formeln an die Tafel und nimmt, zum Rednerpult zurückkehrend, seinen Redefaden wieder auf. Seine Stimme wird, je näher er dem Mikrofon kommt, immer lauter, bis sie schließlich klar deutlich wie zuvor den Raum durchdringt. Robert versucht, Bärs Ausführungen zu folgen. Die Anstrengung des Zuhörens ist ihm anzusehen. Ringsum schreibt man mit. Nach neunzig Minuten beendet Professor Bär sein Referat und nimmt seine Brille ab.

Der Tagungsleiter steht auf und sagt: „Wer hat Fragen an Professor Bär?“ „Ich hätte einige Fragen an Professor Bär: „Wohin mit dem Atommüll? Wie steht es mit den abgebrannten Brennstäben? Wo sollen wir sie entsorgen?“ – „Als Beispiel seien zwei Anlagen im Ausland genannt ...“ – „Verzeihen Sie die Unterbrechung, die brauchen Sie uns nicht zu nennen. Das ist nicht wichtig. Wichtig ist, dass da die Entsorgung und die Wiederaufbereitung sehr teuer sind und der Transport der Brennelemente dorthin sehr gefährlich ist.“ – „Sie haben natürlich Recht. Wir brauchen ein sicheres Endlager. Und für unseren Atommüll sollte das in Deutschland liegen.“ – „Ich möchte an Professor Bär noch eine Frage stellen.“ – Der Tagungsleiter bittet ihn,

er möchte sich kurz fassen. Der Mann fragt: „Und wo ist der amerikanische Atommüll?“ – „Noch in Amerika. Dort haben ein paar Gouverneure von der Sache gehört und gesagt: „Der Transport durch die Staaten bis zum Schiff sei zu gefährlich.“ Ein junger Mann erhebt sich und sagt, er habe auch eine Frage: „Gibt es überhaupt ein Endlager in der Welt, wo Atommüll gelagert werden kann, so dass die Strahlung keinen Schaden anrichten könnte?“ – „Als Beispiel sei eins genannt, in Russland. Außerdem verfügt Russland über die Technologie der Entsorgung und Endlagerung sowie Wiederaufbereitung von abgebrannten Brennstäben.“ – „Wäre Russland an europäischem Atommüll interessiert?“ – „Ich meine, Russland habe große Erfahrung im Umgang mit Atommüll. Und es wäre finanziell höchst attraktiv.“

Der Tagungsleiter erhebt sich und sagt: „Meine Damen und Herren! Hiermit schließen wir die Besprechung des ersten Tagesordnungspunktes. Wir danken Ihnen, Professor Bär.“ Mit einer leichten Verbeugung verlässt Professor Bär das Rednerpult. Die Zuhörer klopfen auf die Klappstühle und an die Stuhllehnen. Der Tagungsleiter gibt bekannt, dass Professor Smith am Nachmittag über die Perspektiven der Alternativenergien sprechen werde.

Er ist 4 Uhr. Das Kongressgebäude ist noch dichter belagert als am Vormittag. Die Rasenfläche ist in einen Parkplatz verwandelt. Robert und Ninon klappen die Sitze direkt am Mittelgang herunter und setzen sich. Die Kongressteilnehmer gehen den Mittelgang entlang. Unter ihnen sieht man Amerikaner, Franzosen, Schweden, Spanier, Chinesen... Smith und Professor Bär treten gerade durch die Seitentür ein. In den Seitengängen sind zusätzliche Stühle aufgestellt.

Der Tagungsleiter tritt vor das Auditorium, wartet wieder geduldig, bis alles still geworden ist, und sagt: „Wir setzen unsere Tagung fort mit einem Referat „Die Perspektiven der Alternativenergien“. Wir werden einen Film dazu sehen.“ Der Tagungsleiter setzt sich. Professor Smith geht mit eiligen Schritten zum Rednerpult, wo sein Manuskript schon bereit liegt. Er nimmt seine Armbanduhr ab, legt sie vor sich hin und beginnt zu sprechen. „Meine Damen und Herren! Treibhauseffekt, Luftverschmutzung, enormer Verbrauch der fossilen Rohstoffe, gewisse Risiken der Atomkraftwerke lassen uns, die Wissenschaftler, neue ökologisch und ökonomisch sinnvolle Energieversorgungsmethoden entwickeln.“ Er macht eine kurze Pause und sagt, er möchte die Aufmerksamkeit der Kongressteilnehmer auf solche Alternativenergien wie die Sonnen- und Windenergie lenken sowie auf

die neuen umweltfreundlichen Technologien, bei denen dem Wasserstoff die Zukunft gehören würde. Dann hakt er ein Mikrofon ab und geht, die Strippe ordnend, zur Seite: „Den Film bitte!“

Im Saal wird es dunkel, der Filmapparat beginnt zu surren. Auf der Leinwand werden sichtbar: eine Elektrizitätsleitung, Solaranlagen, Windkraftanlagen, Biogasanlagen ..., dann eine Gruppe von Wissenschaftlern, unter ihnen ist Professor Smith deutlich zu erkennen ...

Die Filmleinwand flimmert bildlos, die Neonlichter flammen auf. Professor Smith legt den Zeigestock hin und geht zum Rednerpult, hakt das Mikrofon ein und wartet, bis sich die beim Aufflammen des Lichtes entstandene Unruhe gelegt hat. Dann setzt er sein Referat fort. Von Zeit zu Zeit sendet er Blicke in den Saal. Nach einiger Zeit kontrolliert er seine Armbanduhr und schließt nach wenigen Minuten mit den Worten: „Ich danke Ihnen für die Aufmerksamkeit.“ Er verbeugt sich und geht zu seinem Platz in der ersten Reihe. Der Tagungsleiter erklärt die Sitzung für geschlossen.

Presseleute stürzen nach vorn. Blitzlichter flammen auf. Im Nu sind Professor Bär und Professor Smith umringt. Im Saal herrscht Aufbruchsstimmung. Man drängt zum Ausgang.

#### Umweltschutz ist eine Frage von Leben und Tod

#### Защита окружающей среды – вопрос жизни и смерти

*Reporter:* Die ökologische Krise bedroht unsere Erde. Treibhauseffekt und Ozonloch sowie enormer Ressourcenverbrauch und umweltbelastende Produktionsweisen in den Industrieländern, Armut und Abhängigkeit in den Entwicklungsländern signalisieren das große Ausmaß der Naturzerstörung. Es wächst die Einsicht, wir können diese Krise nicht mit einzelnen Maßnahmen in einzelnen Ländern aufhalten.

*Репортер:* Экологический кризис угрожает нашей земле. Парниковый эффект, озоновая дыра, а также чрезмерный расход природных ресурсов, экологически вредные способы производства в промышленно-развитых странах, бедность и зависимость в развивающихся странах сигнализируют об огромных масштабах разрушения природы. Растет понимание, что мы не сможем остановить этот кризис разовыми мероприятиями в каждой отдельно взятой стране.



*Kongressteilnehmer:* Sie haben Recht. Die großen Umweltprobleme unserer Zeit sind globalen Ursprungs.

*R.:* Sind Sie also einverstanden, dass der Umweltschutz kein ausschließlich nationales Problem ist und dass es nur in weltweiter Zusammenarbeit erfolgreich gelöst werden kann?

*K.:* Ich bin ganz Ihrer Meinung.

*R.:* Zeigt die Weltgemeinschaft eine deutliche Initiative in dieser Hinsicht?

*K.:* In den letzten Jahren sind sich die Regierungen vieler Staaten des wahren Ausmaßes der Umweltbedrohung bewusst geworden. Sie haben inzwischen erste gesetzliche Maßnahmen zum Schutz der Umwelt getroffen. Ich könnte Ihnen das am Beispiel des Umweltschutzprogramms der Europäischen Union verdeutlichen. Das Programm umfasst folgende Aktionen: Bekämpfung der Umweltverschmutzung, Verbesserung der Umweltbedingungen, Teilnahme an internationalen Konferenzen und Übereinkommen, um gemeinsam die weltweiten Umweltprobleme zu lösen.

*R.:* Welche Ziele werden im Programm in Bezug auf Umwelt-

*Участник конгресса:* Вы правы. Огромные экологические проблемы в наше время имеют всеобщий источник возникновения.

Вы согласны со мной, что защита окружающей среды не является только национальной проблемой и что она может быть успешно разрешена лишь при сотрудничестве всех стран мира?

Я полностью разделяю ваше мнение.

Выдвигает ли мировое сообщество какую-либо четкую инициативу в этом направлении?

В последние годы правительства многих государств осознали истинный масштаб экологической опасности. Пока они приняли первые законные меры по защите окружающей среды Европейского союза. Я бы мог показать это на примере Программы окружающей среды Европейского союза. Эта Программа охватывает следующие акции: борьба с загрязнением окружающей среды, улучшение экологической обстановки, участие в международных конференциях и соглашениях с целью решения мировых экологических проблем.

Какие цели ставятся в отношении параметров

freundliche Parameter für Wasser und Luft aufgestellt?

*K.:* In Bezug auf Wasserverschmutzung enthält das Programm die Listen der gefährlichsten Stoffe, die ständig ins Meer und Süßwasser abgeleitet werden. Die Einleitung solcher Stoffe muss begrenzt werden.

*R.:* Und in Bezug auf Luftverschmutzung? Die Bevölkerung in Städten ist gezwungen, tagtäglich die durch Industrie, Abgase usw. verunreinigte Luft einzusatmen.

*K.:* Sauberhaltung der Luft gehört zu den vorrangigsten Zielen des Umweltschutzprogramms. In Bezug auf die Autoabgase sind die Regelungen bereits in Kraft getreten.

*R.:* Sie wissen wohl, dass auch die Lärmbelastigung der meisten Stadtbewohner groß ist.

*K.:* Zu ihrem Schutz ist eine Reihe von Vorschlägen ausgearbeitet worden, die den Lärmschutz am Arbeitsplatz verbessern helfen.

*R.:* Es gibt noch ein sehr wichtiges Problem. Ich meine die Abfälle, die jährlich um 5% anwachsen.

*K.:* Immer strengere Gesetze über die Abfallkontrolle verabschiedet man in letzter Zeit. Eine bessere Lagerung und die Beseitigung von radioaktiven Abfallstoffen ist auch vorgesehen.

экологически чистых воды и воздуха?

В отношении загрязнения воды Программа содержит перечень самых опасных веществ, которые постоянно сбрасываются в море и пресные воды. Сброс таких веществ должен быть ограничен.

А в отношении загрязнения воздуха? Население в городах вынуждено изо дня в день дышать воздухом, загрязненным промышленными предприятиями, обработанными газами и т.п.

Поддержание чистоты воздуха относится к первоочередным целям Программы по защите окружающей среды. В отношении выхлопных газов уже вступили в силу соответствующие предписания.

Вы, вероятно, знаете, что жителям городов также вредит чрезмерный шум.

Для их защиты разработан ряд предложений, которые помогут улучшить защиту от шума на рабочем месте.

Существует еще одна очень важная проблема. Я имею в виду отходы, которые увеличиваются с каждым годом на 5%.

Все более строгие законы о контроле над отходами принимаются в последние годы. Предусматривается более надежное захоронение и уничтожение радиоактивных отходов.

R.: Ich gestehe, dass ich etwas skeptisch bin. Sind Sie sicher, dass alle genannten Ziele erreichbar sind? Man sagt, noch sei umweltfreundliches Wirtschaften eine Utopie. Stimmen Sie mir zu?

K.: Keinesfalls. Ich gebe die Hoffnung nicht auf. Die Vernunft soll siegen. Umweltschutz ist eine Überlebensfrage der Menschen im 21. Jahrhundert. Wir sitzen alle in einem Boot. Wir dürfen nicht weiter zulassen, dass Lebenschancen zukünftiger Generationen zerstört werden. Wir haben die Pflicht und Verantwortung, unseren Kindern und Enkeln eine bewohnbare und menschenwürdige Welt zu hinterlassen.

Признаюсь, что я настроен несколько скептически. Вы уверены, что все названные цели могут быть достигнуты? Говорят, что экологически безвредная хозяйственная деятельность является утопией. Вы согласны со мной?

Ни в коем случае. Я не теряю надежды. Разум должен победить. Защита окружающей среды – вопрос выживания человека в 21 веке. Мы все сидим в одной лодке. Мы не имеем права и дальше допускать того, чтобы будущие поколения лишились возможности продолжать жизнь. Наш долг и ответственность – оставить нашим детям и внукам обитаемую и достойную человека землю.

#### Пояснения к текстам

**am Fuße** у основания, у начала  
**über etwas einen Blick schweifen lassen** скользнуть взглядом по чему-л.

**in unserer Mitte** среди нас  
**unser aller Hilfe brauchen** нуждаться в нашей помощи  
**WHO (Weltgesundheitsorganisation)** Международная организация здравоохранения

**den Redefaden aufnehmen** возобновить (прерванную) речь  
**die abgebrannten Brennstäbe** отработанные тепловыделяющие стержни (урановые)

**sich kurz fassen** говорить кратко  
**Verzeihen Sie die Unterbrechung.** Извините, что перебиваю.

**Gouverneur, der -s, -e** губернатор  
**Schaden anrichten (zufügen)** причинять, наносить вред  
**bekannt geben (a, e) vt** объявлять

**jmds. Aufmerksamkeit lenken auf (Akk.)** обратить чье-л. внимание на что-л.

**im Nu** внезапно, мгновенно  
**es herrscht Aufbruchsstimmung** все собираются уходить  
**zum Ausgang drängen** устремляться к выходу  
**Ich bin ganz Ihrer Meinung.** Я полностью разделяю ваше мнение (Я того же мнения).

**globalen Ursprungs sein** быть всеобщим источником  
**in dieser Hinsicht** в этом отношении  
**die Europäische Union** Европейский союз  
**am Beispiel verdeutlichen** пояснить на примере  
**in Bezug auf** в отношении, по отношению  
**in Kraft treten** вступить в силу  
**ein Gesetz verabschieden** принимать закон  
**die Hoffnung nicht aufgeben** не терять надежды  
**es wächst die Einsicht** растет понимание  
**die Sitzung für eröffnet (geschlossen) erklären** объявить заседание открытым (закрытым)

**Maßnahmen treffen** принимать меры  
**das Mikrofon abhaken (einhängen)** снять микрофон со штатива (укрепить микрофон на штативе)  
**um 5 % anwachsen** вырасти на 5 %  
**auf 100 % anwachsen** вырасти до 100 %

#### Управление глаголов

**einreden vi auf (Akk.)** настойчиво уговаривать, убеждать кого-л.  
Sie redete energisch auf ihn ein. Она энергично уговаривала его.

**zurückführen vi auf (Akk.)** объяснять чем-л.  
Worauf ist das zurückzuführen? Чем это объяснить (объясняется)?

**sich erinnern (Gen.)** помнить, вспоминать что-л., о чем-л.  
Er erinnert sich oft seiner Jugendjahre. Он часто вспоминает годы своей юности.

**drohen vi (Dat.) mit (Dat.)** грозить, угрожать кому-л. чем-л.  
Ihm droht Gefahr. Ему грозит опасность.  
Der Verkehrspolizist drohte mir mit einer Geldstrafe. Регулировщик пригрозил мне денежным штрафом.

**bedrohen vi mit (Dat.)** грозить, угрожать кому-л. чем-л.  
Die Terroristen bedrohten den Fahrer mit einer Pistole. Террористы угрожали водителю пистолетом.

**greifen (griff, gegriffen) vi nach (Dat.)** хвататься за что-л., zu (Dat.) братья, взятыя за что-л.

Er griff nach dem Buch und begann darin zu blättern. Он взял книгу и начал ее перелистывать.  
Mit 16 Jahren griff er zur Feder. В 16 лет он взялся за перо (начал писать).

**ansehen (sah an, angesehen) vi** посмотреть, глядеть на кого-л., на что-л.

Er sah mich erstaunt an. Он удивленно смотрел на меня.

**interessiert sein an (Dat.)** быть заинтересованным в чем-л.

Unser Land ist an der Entwicklung von Handelsbeziehungen zu vielen Ländern interessiert. Наша страна заинтересована в развитии торговых отношений со многими странами.

**passieren vi** проезжать, пересекать, проходить

Es gelang den Terroristen, die Grenze zu passieren. Террористам удалось пересечь границу.

**lenken vi auf (Akk.)** направлять, обращать (внимание) на что-л.

Der Referent lenkte die Aufmerksamkeit der Zuhörer auf die Probleme des Umweltschutzes. Докладчик обратил внимание слушателей на проблемы окружающей среды.

**erkennen (erkannte, erkannt) vi an (Dat.)** узнавать, опознавать по чему-л.; распознавать; обнаруживать

Ich habe ihn sofort an der Stimme erkannt. Я сразу узнал его по голосу.

**zustimmen vi (Dat.)** соглашаться с кем-либо, чем-л.; одобрять что-л.

Ich stimme Ihnen zu. Я с вами согласен.

**verfügen vi über (Akk.)** иметь в своем распоряжении что-л., распоряжаться, располагать чем-л.

Er verfügt über eine gute Stimme. У него хороший голос.

### Многозначность глаголов.

**eintreten (a, e) vi (s) I. in (Akk.)**

1. входить куда-л.

Treten Sie ins Zimmer ein. Входите в комнату.

2. вступать (в партию, организацию и т.п.)

Wann sind Sie in diese Partei eingetreten? Когда вы вступили в эту партию?

3. ~ (s) начинаться, наступать (о времени года и т.п.)

Der Frühling ist eingetreten. Наступила весна.

Die erwarteten Folgen sind nicht eingetreten. Ожидаемые последствия не наступили.

4. ~ (s) наступать, происходить (о событии), случаться  
In dem Befinden des Kranken ist noch keine Besserung eingetreten. В состоянии больного еще не произошло улучшения.

5. ~ (s) für (Akk.) заступаться, выступать за кого-л.

Er ist für mich eingetreten. Он заступился за меня.

Wer tritt für diesen Vorschlag ein? Кто выступает за это предложение?

**abnehmen (nahm ab, abgenommen) vi**

1. снимать (например, головной убор)

Er begrüßte alle und nahm den Hut ab. Он поприветствовал всех и снял шляпу.

den Hörer abnehmen снимать телефонную трубку  
die Parade abnehmen принимать парад

2. ~ отнимать, отрезать, ампутировать

den Bart abnehmen сбрить бороду

3. ~ (Dat.) освобождать от чего-л., делать за другого что-л.

Ich nehme ihr die schwerste Arbeit ab. Я освобождаю ее от самой трудной работы.

**abnehmen vi**

1. уменьшаться, убывать, спадать

Die Tage nehmen ab. Дни уменьшаются (становятся короче).

2. ~ худеть, терять в весе

Sie hat um 8 Kilo abgenommen. Она похудела на 8 килограммов.

**handeln vi**

1. действовать, поступать

Wie werden Sie in dieser Situation handeln? Как вы будете действовать в этой ситуации?

2. ~ mit (Dat.) торговать чем-л., вести торговые дела, торговать с кем-л.

3. ~ um (Akk.) вести переговоры, договариваться о чем-л.

mit jmdm. um den Preis handeln договариваться с кем-л. о цене

4. ~ von (Dat.) трактовать о чем-л., иметь темой что-л.

Das Buch handelt von ... Книга трактует о ...

II. **es handelt sich um (Akk.)** дело (речь) идет о ...

Worum handelt es sich? О чем идет речь?

## УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите и переведите текст на русский язык. Проанализируйте предложения, содержащие прямую и косвенную речь.
2. Ответьте на вопросы.
  1. Was für ein Kongress findet diesmal statt?
  2. Welche Länder nehmen an diesem Umweltschutzkongress teil?
  3. Warum zeigen die Journalisten so viel Interesse für das Thema des Kongresses?
  4. Wie ist der Tagungssaal eingerichtet? Warum ist der Saal bis auf den letzten Platz besetzt?
  5. Wer erklärt die Tagung des Kongresses für eröffnet?
  6. Welche statistischen Daten der WHO führt der Tagungsleiter an, die auf die schlechten Umweltbedingungen zurückzuführen sind?
  7. Welchen Vortrag hören sich die Kongressteilnehmer am Vormittag an?
  8. Welchem Thema ist das Referat des Professors Bär gewidmet?
  9. Was versteht man unter Sondermüll? Worum handelt es sich dabei?
  10. Warum reagiert die Bevölkerung oft negativ beim Thema Giftmüllverbrennung?
  11. Wie illustriert Professor Bär seine Ausführungen?
  12. Welche Fragen werden an Professor Bär gestellt?
  13. Wie steht es heutzutage mit dem Problem des Atommülls?
  14. Gibt es wirklich ein Endlager in der Welt, wo Atommüll gelagert werden kann, ohne dass die Strahlung Schaden bringen könnte?
  15. Wie beantwortet der Referent diese Frage?
  16. Wessen Vortrag steht am Nachmittag auf der Tagesordnung?
  17. Mit welchem Referat wird die Tagung fortgesetzt?
  18. Auf welche Probleme geht Professor Smith in seinem Referat ein?
  19. Welche Alternativenergien werden in seinem Vortrag genannt?
  20. Was sehen die Kongressteilnehmer auf der Leinwand?
  21. Mit welchen Worten schließt Professor Smith sein Referat?
  22. Sind Sie mit der Einsicht einverstanden, dass die großen Umweltprobleme unserer Zeit globalen Ursprungs sind?
  23. Sind Sie auch der Meinung, dass dieses Problem nur in weltweiter Zusammenarbeit gelöst werden kann?
  24. Welche Maßnahmen werden in Europa (in Ihrem Land) zum Schutz der Umwelt getroffen?
  25. Wie können die Industrieländer ihren enormen Verbrauch an natürlichen Ressourcen einschränken?

26. Müssen die Unternehmer bereit sein, für Investitionen in den Umweltschutz auf Gewinne zu verzichten?

27. Ist die Konzentration von Technologien, Menschen und Infrastrukturen in unseren Ballungsräumen ökologisch noch zu verkraften? Welche Zukunft haben unsere Metropolen?

3. а) Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление конъюктива I в косвенной речи.

1. Meine Mutter schrieb aus Sotschi, sie sei dort glücklich angekommen. 2. Er meint, sie hätten zu wenig Zeit, um länger in dieser Stadt zu bleiben. 3. Der Empfangschef sagte, es gebe kein Zimmer frei, das Hotel sei überfüllt. 4. In der Zeitung wird mitgeteilt, dass die Ausstellung heute eröffnet würde. 5. Die Zeitungen berichten, zwischen Russland und Deutschland sei ein neues Handelsabkommen unterzeichnet worden. 6. Im Radio wurde mitgeteilt, unsere Fußballmannschaft habe das letzte Spiel gewonnen. 7. Ich fürchte, dass er diesen Brief zu spät hätte bekommen können. 8. Wir haben erfahren, dass morgen eine interessante Vorlesung über moderne Malerei gehalten werden würde. 9. Der Arzt meint, der Kranke habe hohes Fieber. 10. Ein Reisender erzählte, er habe im vorigen Sommer eine interessante Seereise unternommen. Während der Reise habe er viele interessante altrussische Städte und deren Sehenswürdigkeiten besichtigen können. Er sagte, er wolle im nächsten Jahr eine Auslandsreise unternehmen und sich am Mittelmeer, in der Türkei, in Griechenland oder in Spanien erholen. 11. Mein Freund sagte, er habe alle Reisevorbereitungen getroffen und sei schon reisefertig; er werde am nächsten Sonnabend abreisen. 12. In seinem Vortrag betonte der Redner, dem Umweltschutzproblem solle heutzutage mehr Aufmerksamkeit geschenkt werden. Er wies darauf hin, dieses Problem sei kein ausschließlich nationales und es könne nur in weltweiter Zusammenarbeit erfolgreich gelöst werden. 13. Als sich die Maschine in der Höhe von 800 Meter befand, sagte der Flugkapitän, er sei gezwungen notzulanden. Die Stewardess sagte, alle Passagiere sollten sich anschnallen und das Rauchen einstellen. 14. Der Autofahrer erzählte, wie der Unfall geschehen sei. 15. Er sagte, er hätte an diesem Ausflug teilgenommen, wenn er in dieser Zeit in Moskau gewesen wäre.

б) Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление конъюктива в косвенном вопросе.

1. Der Hotelgast fragte den Angestellten, bis wann er im Hotel das Frühstück bekommen könne. 2. Peter fragte das Mädchen, ob sie sich

heute Abend treffen könnten. 3. Der Passagier erkundigte sich, ob das Flugzeug aus Berlin schon gelandet sei. 4. Sie fragte ihren Freund, welchen Film er sich angesehen habe. 5. Der Reisende möchte wissen, ob der Zug keine Verspätung habe. 6. Der Zollbeamte fragte die Passagiere, ob sie etwas zu verzollen hätten. 7. Die Sekretärin fragte, ob schon alle Kongressteilnehmer da seien. 8. Es wurde die Frage besprochen, wann die Umweltschutzkonferenz stattfinden könnte. 9. Der Hotelgast fragte den Empfangschef, ob er den Meldeschein richtig ausgefüllt habe. Der antwortete, alles sei schon richtig, es fehle nur die Unterschrift. 10. Der Besucher des Reisebüros fragte den Angestellten, welche Formalitäten bei einer Auslandsreise zu erledigen seien. 11. Die Frau fragte ihren Mann, warum er von einem Verkehrspolizisten angehalten worden sei. 12. Der Hoteldiener fragte den Gast, ob er ein Einbettzimmer oder ein Doppelzimmer brauche. 13. Man fragte mich, ob ich an dem Umweltkongress teilnehme. 14. Er hat mich gefragt, was ich am Wochenende machen würde. 15. Der Patient fragt die Schwester, ob er etwas zu trinken bekommen könne. 16. Der Student fragt den Professor, ob er seine Diplomarbeit schon durchgesehen habe.

v) Переведите на русский язык. Обратите внимание на употребление конъюнктива при выражении косвенной просьбы (приказа).

1. Der Autoschlosser sagte dem Autofahrer, er solle (sollte) seinen Wagen reparieren lassen. 2. Der Arzt sagte dem Patienten, er solle (sollte) einige Tage das Bett hüten und die von ihm verschriebenen Tabletten einnehmen. 3. Der Chef sagte, wir sollten um 8 Uhr kommen. 4. Man bat Robert, er möge etwas warten. 5. Man hat ihn gebeten, er möge (möchte) die Zolldeklaration ausfüllen. 6. Man bat ihn, er möge morgen um 10 Uhr erscheinen.

4. Переведите письменно с помощью словаря небольшие отрывки из произведений немецких авторов. Обратите внимание на употребление конъюнктива в косвенной речи.

Der Hotelportier sagte, mein Zimmer sei selbstverständlich reserviert, laut telegrafischer Bestellung ein Zimmer mit Bad. Aber für die Dame sei nichts bestellt und es gebe keine Möglichkeit, sie unterzubringen.

Ein diskreter Portierblick auf Barbara, einer auf mich: Monsieur habe ein Appartement, man könnte, wenn Monsieur einverstanden wäre ...

Gut, man möge es so arrangieren.

Ich erklärte Barbara, wenn sie darauf bestünde, würden wir weiter

fahren, und wenn sie darauf bestünde, dass ich im Auto schlafe, würde ich im Auto schlafen. Aber am vernünftigsten wäre, sie nähme die Lage, wie sie sei, ließe mich auf der Couch schlafen und bezöge selbst das Schlafzimmer.

Barbara lächelte ein wenig mühsam und sah nachdenklich dem Hoteldiener zu, der routinemäßig unser Gepäck in demselben Zimmer ablud.

Als der Mann gegangen war, entschied sie, dass ich ins Schlafzimmer zu ziehen habe, sie bleibe im Wohnzimmer. Die Couch sei zu kurz für mich ...

Barbara erzählte, sie habe im vergangenen Jahr ihr Abitur gemacht. Wenn sie es nicht mit der Zwei geschafft hätte, hätte sie Vater nicht zum Studium gehen lassen.

„Großes Unglück“, sagte ich. „Dann hätten Sie eben ein Jahr – oder zwei – ein bisschen Tennis gespielt, wären ein wenig Schi gelaufen, Segelboot gefahren, hätten getanzt, geflirtet...“

„Und dann?“, fragte sie gespannt.

„Dann hätte sich schon der richtige Mann zum Heiraten gefunden, vermutlich.“

Barbara erzählte, sie sei das letzte Jahr Lehrling in einer Buchhandlung gewesen. Meistens habe sie Bücher ausgepackt und in Regale eingeordnet. Sie war Buchhändler-Lehrling gewesen, weil ihr Vater wollte, dass sie ein Jahr arbeite, und außerdem sollte sie während dieser Zeit ihre polnischen Sprachkenntnisse vervollkommen.

Ich meinte, Englisch sei doch wohl wichtiger. Sie gab zu, dass Englisch sehr wichtig sei. Ich wiederholte, ich würde an Barbaras Stelle doch lieber Englisch lernen.

Barbara kehrte von der Universität in strahlender Laune zurück. Die ganze Universität sei nett zu ihr gewesen, überhaupt alle Leute, bis auf einen Taxichauffeur, der sie unbedingt habe umbringen wollen. Freilich habe sie ihm die Gelegenheit dazu verschafft, indem sie ihm direkt vor den Bug gelaufen sei. Außerdem habe sie in einem Grünkrämbüchchen eine saure Gurke gegessen, gleich aus dem Fass, saure Gurke zu dieser Jahreszeit, bitte! – und ... Sie wurde blass, „Mein Handschuh!“

Sie hatte nur noch einen Handschuh. Wir fuhren in den Laden und aßen jeder eine Gurke, der verlorene Handschuh war nicht aufzufinden. Barbara gab zu, er könnte auch auf der Fensterbank vor dem Zimmer des Prorektors liegen, oder aber der wilde Taximann habe ihn überfahren. Trotzdem machte sie mich für den verlorenen Handschuh

verantwortlich. Sie habe die Gurke gegessen, weil sie hungrig gewesen sei; hungrig sei sie gewesen, weil sie nicht gefrühstückt habe; gefrühstückt habe sie nicht, weil sie zu lange geschlafen habe; zu lange geschlafen habe sie, weil sie so müde gewesen sei, und so müde sei sie gewesen, weil – also habe sie den Handschuh meinetwegen verloren.

Barbara erzählte, dass sie eine Freundin habe, die Wanderkarten aus aller Welt sammle. Für die müsse sie noch eine solche Karte kaufen.

(Aus: Jurij Brèzan. „Reise nach Krakau“)

Hasse erzählte Robert, dass er abends nicht mehr richtig äße. Seine Frau sei fast jeden Tag bei den Bekannten, die sie gefünden hätte, und käme immer erst spät nach Hause. Er sei froh, dass sie Unterhaltung habe, aber abends hätte er keine Lust, sich allein etwas zu essen zu machen. Er hätte auch nicht viel Hunger, er sei viel zu müde dazu.

Dann las Robert den Brief. Er war von Frau Hasse und bestand aus wenigen Zeilen. Sie teilte ihm mit, dass sie noch etwas von ihrem Leben haben wolle. Deshalb käme sie nicht mehr zurück. Es sei jemand da, der sie besser verstehe als Hasse. Es hätte keinen Zweck, dass er irgendwas unternähme; sie käme auf keinen Fall zurück. Das sei ja auch wohl für ihn das beste. Er brauche dann keine Sorgen mehr zu haben, ob sein Gehalt reiche oder nicht. Einen Teil ihrer Sachen habe sie mitgenommen; den Rest würde sie gelegentlich holen lassen

(Aus: E.M. Remarque. „Drei Kameraden“)

**5. Преобразуйте косвенную речь в прямую в предложениях упражнения 3. Преобразуйте прямую речь в косвенную в следующих предложениях.**

a) 1. Ein Student erzählte: „Ich habe mich in diesem Sommer an der Ostsee erholt. Ich hatte Glück mit dem Wetter. Jeden Tag konnte ich schwimmen und in der Sonne liegen. Als ich einmal durch den Kurort bummelte, traf ich einen alten Freund aus meiner Heimat. Wir haben uns in ein Café gesetzt und ein wenig geplaudert. Er wohnt jetzt in Leipzig, ist dort verheiratet und geht in einen Betrieb arbeiten. Seine Frau studiert noch, sie spielt gut Tennis und nimmt jetzt an einem Tennisturnier teil. In einigen Tagen kommt sie auch zur Erholung und sie werden zwei Wochen an der Ostsee verbringen.“

2. Der Hoteldiener sagte: „Es tut mir Leid. Alle Zimmer sind jetzt besetzt. In der Stadt findet der Internationale Umweltkongress statt. Viele Gäste aus verschiedenen Ländern sind zum Kongress gekommen. Das Problem des Schutzes der Umwelt lässt keinen Menschen kalt.“

3. Der Redner unterstrich in seinem Vortrag: „Das Umweltschutzproblem geht uns alle an. Die Natur ist in großer Gefahr und bedarf unserer Hilfe. Viele Krankheiten von Menschen sind heute auf schlechte Umweltbedingungen zurückzuführen. Es ist schon zu spät, um einfach Alarm zu schlagen. Man muss handeln.“

б) 1. Der Arzt fragte den Patienten: „Wie lange fühlen Sie sich schon nicht wohl? Was fehlt Ihnen jetzt? Haben Sie Kopfschmerzen? Tut Ihnen das Schlucken weh? Haben Sie die Temperatur gemessen? Wie hoch ist die Temperatur? Welche Arzneien haben Sie eingenommen?“

2. Der Patient fragte den Arzt: „Wie oft soll ich diese Tabletten einnehmen? Wie lange muss ich im Bett bleiben? Muss ich Diät halten? Kann ich in der Poliklinik anrufen?“

в) 1. Der Lehrer sagt den Schülern: „Öffnet die Hefte und schreibt die Sätze, die ich diktieren.“

2. Eine Studentin sagte zum Lehrer: „Entschuldigen Sie: „Ich fühle mich nicht wohl und will nach Hause gehen.“

3. Ein Hotelgast bat den Hotelangestellten: „Bitte, wecken Sie mich morgen um 7 Uhr. Lassen Sie mein Frühstück auf mein Zimmer bringen und für mich noch eine Decke holen, in der Nacht ist es kalt hier.“

**6. Прочтите текст письма и перескажите его содержание, употребляя конъюнктив в косвенной речи.**

Mein lieber Oleg!

Zunächst ein paar Worte über meine näheren Pläne. Du weißt, dass ich schon seit zwei Jahren Deutsch lerne. Das macht mir Spaß. Außerdem will ich mich für eine internationale Karriere vorbereiten. Und mein Wunsch ist, einen Intensivkurs zu absolvieren, um meine Deutschkenntnisse zu erweitern. Solche Kurse finden in vielen Städten Deutschlands statt. Die Bedingungen (ich meine Gebühren für Kurs und Unterkunft) sind für mich günstig. Kurz, ich melde mich zu einem Deutschkurs an. Jetzt muss ich in der Anmeldung meine gewünschte Unterkunft angeben.

Alle Kursteilnehmer haben freie Wahl zwischen Privat- (Familien-) und Hotelunterkunft. Aber wer die Wahl hat, hat die Qual. Ich bin keine Ausnahme. Die Privatunterkunft (mit Halb- oder Vollpension nach Wunsch) erfolgt hier gewöhnlich in Doppelzimmern. Ich kann auch in einem Wohnheim oder einem Gästehaus (meist auf dem Lande) in einem 2-, 3- oder 4-Bettzimmer untergebracht werden (Duschen und Toiletten befinden sich auf der Etage). Die

Kursteilnehmer haben die Möglichkeit, in einem Appartement (eine komfortable Kleinwohnung) für 2 bis 4 Personen, normalerweise in Doppelzimmern, zu wohnen. In jedem Appartement ist eine Küche, die von allen Teilnehmern genutzt werden kann.

Ich möchte aber in einem Einzelzimmer wohnen, darum werde ich in einem Hotel absteigen. Ein 4- oder 5-Sterne-Hotel kommt nicht in Frage. Das ist zu teuer für mich. Ich werde ein Hotel (Touristenklasse) auswählen, das preisgünstig und zentral gelegen ist. Die Zimmer dort sind einfach, aber angenehm eingerichtet (mit eigener Dusche und Toilette). In solch einem Hotel gibt es gewöhnlich einen Fernsehraum und eine Bar.

Ich hoffe, du besuchst mich, nachdem ich meinen Kurs absolviert habe, und wir können dann eine Reise mit deinem Wagen unternehmen. Was unsere Unterkunft während der Reise angeht, so ist das hier problemlos. Bei der Ankunft kannst du in einem Motel (am Stadtrand) absteigen. Dort stehen den Reisenden auch Garagen zur Verfügung. Unterwegs werden wir verschiedene Unterkunfts-möglichkeiten haben. Wie wäre es mit einer Übernachtung in deinem Wohnwagen (wenn du ihn noch hast) oder im Zelt auf einem Campingplatz? Außerdem können wir Aufenthaltsmöglichkeiten wie eine der zahlreichen Jugendherbergen nutzen.

Was würdest du zu meinem Plan sagen? Ich hätte gern gewusst, ob du zu dieser Zeit deine Arbeit schaffen wirst. Ich erwarte einen Brief, eine E-Mail oder auch einen Anruf von dir.

Viele liebe Grüße

Alexander

7. Переведите на немецкий язык, употребите в косвенной речи конъюнктив.

a) Вчера я получил письмо от своего друга из Мюнхена. Он пишет, что вот уже около двух недель путешествует по Германии и очень доволен своей поездкой. Он посетил уже несколько немецких городов и ознакомился с достопримечательностями Берлина, Гамбурга, Кёльна, Дюссельдорфа. В каждом городе он останавливается не более 2-3-х дней. Особенно большое впечатление произвела на него поездка по Рейну. Он сделал много интересных фотографий и попробовал великолепные рейнские вина. Вот уже второй день он находится в Мюнхене. Он живет в небольшом отеле в пригороде Мюнхена. Он уже посетил музей знаменитой «Пинакотеки» и посмотрел великолепные картины

известных художников. Он остался очень доволен этим посещением. Вечером он прогуливался по оживленным улицам Мюнхена и посидел в одном из многочисленных уютных кафе города. Он считает, что мюнхенское пиво просто великолепно. Мой друг пишет, что у него нет больших проблем с немецким языком. Но он подчеркивает, что берлинцы говорят несколько иначе, чем жители Мюнхена. Иногда он испытывает трудности и не все понимает, если немцы говорят быстро на диалекте. Он собирается через два дня поехать в Баден-Баден, где он хочет посетить известные курортные места и немного отдохнуть там несколько дней. Обрато он будет лететь самолетом и в конце августа надеется быть в Москве.

b) 1. Роберт позвонил в гостиницу и справился, можно ли зарезервировать 3 номера на несколько дней. 2. Официант спросил посетителя, что ему принести на закуску. 3. При таможенном контроле нас спросили, есть ли у нас вещи, которые облагаются пошлиной. 4. Позвони в справочное бюро и узнай, когда отправляется утренний поезд в Берлин. 5. Регулировщик попросил водителя, чтобы он показал водительские права. 6. Водитель спросил автослесаря, когда машина может быть отремонтирована и он сможет забрать ее. 7. Докладчика спросили, как решаются сегодня проблемы с ядерными отходами. 8. Попроси Виктора, чтобы он позвонил мне в субботу вечером после 6 часов. 9. Врач спросил пациента, как он себя чувствует и помогает ли ему лекарство, которое он ему прописал. 10. Я спросил своего друга, почему он не захотел поехать прошлым летом на отдых за границу, ведь у него была такая возможность. 11. Жена спросила своего мужа, уложил ли он свои вещи, каким поездом он едет и когда отходит этот поезд. 12. Она попросила, чтобы ей достали билет на самолет компании «Люфтганза».

8. Перескажите текст в косвенной речи, используя конъюнктив.

Ein Zauberer

Der junge Mann blieb vor ihr stehen.

„Sie heißen Susanne!“, sagte er.

„Entschuldigen Sie.“

„Heißen Sie Susanne? Ja oder nein?“

„Ich heiße Susanne. Aber ich kenne Sie doch gar nicht!“

„Ich kenne Sie auch nicht. Sie sehen mich heute zum ersten Mal. Ich weiß aber, dass Sie Susanne heißen“, sagte er.

„Woher wissen Sie das?“

„Ich weiß noch viel mehr“, fuhr der junge Mann fort, „ich weiß, dass Sie verheiratet sind, eine Zweizimmerwohnung mit einem Garten haben, dass Ihr Mann Bruno heißt und dass Sie keine Kinder haben. Stimmt das?“

„Alles stimmt genau.“

„Ach, Sie wohnen in der Nachbarschaft.“

Der junge Mann zog seine Brieftasche. „Nein, das stimmt nicht. Ich war noch nie in dieser Stadt. Ich bin aus Bukarest hier angekommen.“

„Aber woher wissen Sie denn alles?“

„Mein großes Geheimnis!“, fuhr der junge Mann fort. „Ich weiß noch viel mehr. Ihr Mann arbeitet im gleichen Büro mit einem Herrn Flemming zusammen. Herr Flemming ist verheiratet, seine Frau ist blond und hat sich vor kurzem einen neuen Hut gekauft, der Hut steht ihr aber überhaupt nicht.“

„Sie kennen sicher Frau Flemming?“

„Nein, ich habe Frau Flemming noch nicht gesehen! Aber kommen wir zu Ihnen zurück: Sie sind seit acht Jahren verheiratet. Sie haben eine Schwester. Ihre Schwester will sich mit einem Mann verheiraten, von dem sie nichts Genaues weiß. Ihre Mutter hat Ihnen vor drei Tagen einen Brief geschrieben. Sie schreibt, dass sie in einer Woche zu Ihnen zu Besuch kommt. Stimmt das?“

„Herr, das grenzt an Zauberei!“

„Ich bin auch ein Zauberer! Wenn Sie wollen, kann ich Ihnen diese Zauberei beibringen.“

„Ich werde auch alles über das Leben unbekannter Menschen wissen?“

„Bestimmt, meine Dame.“

„Und wie denn?“

Der junge Mann sagte leise:

„Genau wie ich. In der Straßenbahn. Ich habe vor zehn Minuten in der Straßenbahn hinter Ihnen gestanden und genau zugehört, was Sie Ihrer Freundin erzählten.“

9. Вставьте слова и словосочетания, данные справа. Обратите внимание на управление глаголов.

1. Sie versuchte auf ... einzureden.

мой друг, он, она, все присутствующие

2. Dieses Problem geht ... an.

я, он, все страны мира, никто

3. Die schwere Situation im Lande ist auf ... zurückzuführen.

ошибки в политике, плохое развитие экономики, бедные сырьевые ресурсы

4. Alle erinnerten sich ...

5. Luftverschmutzung droht ...

6. Der Verkehrspolizist bedrohte den Autofahrer mit ...

7. Er griff nach ... und verließ das Zimmer.

8. Der Angestellte aus dem Fundbüro sah ... böse an.

9. Die Bundesrepublik ist an ... äußerst interessiert.

10. Wann werden wir ... passieren?

11. Der Betreuer lenkte die Aufmerksamkeit der Touristen auf ...

12. Ich kann leider ... nicht zustimmen.

13. Wir verfügen über ...

свои школьные годы, это интересное путешествие, отдых на море

здоровье человека, все люди на земле, окружающая среда денежный штраф, лишение водительских прав, лекции о правилах дорожного движения ключи, шляпа, портфель, чемодан, зонт

вошедший мужчина, поздний посетитель, незнакомец поставки нефти, развитие экономических отношений с Россией, сотрудничество во многих областях, это

граница, паспортный контроль, станция N, экватор красивое здание в стиле рококо, картина Рафаэля, новое здание рейхстага; проблемы, стоящие перед Германией

вы, ваше мнение, эти высказывания, слова президента новые технологии в области переработки атомных отходов

10. Переведите на русский язык, обратите внимание на перевод многозначных глаголов *abnehmen, eintreten, handeln, aufsetzen*.

1. Sie fuhr fort zu sprechen, ohne die Brille abzulegen. 2. Wann sind Sie in diese Partei eingetreten? 3. Er trat ins Zimmer ein und nahm den Hut ab. 4. Mein Bruder möchte sich den Bart abnehmen lassen. 5. Nach dem schweren Unfall wurde ihm das linke Bein abgenommen. 6. Das Fieber des Kranken hat stark abgenommen. 7. Die Tage nehmen schon wieder ab. 8. Anna, du siehst prima aus, wie ist es dir gelungen, so stark abzunehmen? 9. Wissen Sie Bescheid, von wem die Militärparade abgenommen worden ist? 10. Sie versucht ihrer Tochter jede schwere Arbeit abzulegen. 11. Diese Arbeit nimmt dir keiner ab, die musst du selbst tun. 12. Herr Weber, Sie werden am Telefon verlangt, nehmen Sie den Hörer ab. 13. Es ist schon Zeit, reife Äpfel



abzunehmen. 14. Sie nahm ihren Ring ab und legte ihn auf das Tischchen. 15. Er trat in sein 50. Lebensjahr ein. 16. Bitte, treten Sie ein, ohne an die Tür zu klopfen. 17. Er hat einfach Angst, für dich einzutreten. 18. Dunkelheit tritt jetzt früh ein. 19. Bei uns ist schon Kälte eingetreten. 20. In dem Befinden des Kranken ist noch keine Besserung eingetreten. 21. Die erwarteten Folgen der Überschwemmung sind zum Glück nicht eingetreten. 22. Der Schauspieler wartete, bis im Zuschauerraum Ruhe eingetreten war. 23. Ich weiß nicht, wie ein anderer an meiner Stelle handeln würde, aber ich kann nicht anders handeln. 24. Jetzt muss man handeln, je eher, desto besser. 25. Ohne zu handeln, kaufte ich diesen teuren Mantel. 26. Womit wird in diesem modernen Geschäft gehandelt? 27. Wovon handelt sein neues Buch? 28. Er erklärte mir, worum es sich hier handelt. 29. Setze eine warme Mütze auf, draußen ist es kalt. 30. Sie setzte ihre Brille auf und begann laut zu lesen. 31. Wir müssen heute unseren Lehrplan aufsetzen. 32. Die Hausfrau setzte das Essen auf.

11. Переведите на немецкий язык, используйте глаголы eintreten, handeln, abnehmen.

1. Мой старший брат всегда заступает за меня. 2. У нас уже наступила весна, цветут яблони. 3. Врачи надеются, что скоро наступит улучшение состояния больного. 4. Все делегаты конгресса выступили в защиту окружающей среды и приняли соответствующую резолюцию. 5. Докладчик терпеливо ждал, пока в зале не наступила тишина. 6. Пожалуйста, входите, дверь не заперта. 7. Когда я вошел в зрительный зал, почти все места были заняты. 8. Почему ты сбрил бороду? Она тебе была очень к лицу. 9. Снимите трубку, звонит телефон. 10. Он снял шляпу и поклонился гостям. 11. Почему ты делаешь за нее всю работу? Она уже сама могла бы помогать тебе в домашнем хозяйстве. 12. Почему ты так мало ешь? – Я соблюдаю диету и хочу похудеть. – По-моему, ты уже достаточно похудела. 13. Он взял на себя большую часть моей работы, и я ему благодарна за это. 14. Контролер отобрал у зрителей входные билеты. 15. Она сняла свои драгоценности и положила их на туалетный столик. 16. Докладчик снял наручные часы и положил их перед собой. 17. Мы приняли много хороших документов в области защиты окружающей среды, теперь нужно действовать. 18. Какими товарами торгует ваша фирма? 19. Нам удалось договориться о цене, которая устраивает обе стороны. 20. Мне кажется, что я правильно поступил. 21. Я не люблю торговаться, назовите вашу

цену. 22. О чем трактует эта книга? – Книга посвящена искусству 20 века. 23. Сейчас речь идет не о том. 24. О чем идет речь в этой статье? 25. Господин надел шляпу и вышел из комнаты. 26. Когда я читаю, я всегда надеваю очки. 27. Поставь воду для кофе. 28. Нам быстро удалось составить текст договора. 29. Давайте я пришью пуговицу на твою куртку. 30. На переднем плане сцены была поставлена кафедра для докладчика.

12. Подберите соответствующие однокорневые названия стран и названия их жителей и используйте их в репликах.

*Образец:* Ist dieser (diese) Mann (Frau) ... ? – Das weiß ich nicht genau, aber er (sie) scheint aus .... zu kommen (stammen). Ist dieser Mann (diese Frau) Deutscher (Deutsche)? – Das weiß ich nicht genau. Aber er (sie) scheint aus Deutschland zu kommen (stammen).

Bulgarien	Bulgare (Bulgarin)
Kanada	Kanadier (Kanadierin)
Dänemark	Däne (Dämin)
Holland	Holländer (Holländerin)
Finnland	Finne (Finnin)
Spanien	Spanier (Spanierin)
die Schweiz	Schweizer (Schweizerin)
Italien	Italiener (Italienerin)
Russland	Russe (Russin)
Ungarn	Ungar (Ungarin)
Griechenland	Grieche (Griechin)
die Türkei	Türke (Türkin)
Frankreich	Franzose (Französin)
Portugal	Portugiese (Portugiesin)
Polen	Pole (Polin)
Belgien	Belgier (Belgierin)
Vietnam	Vietnamese (Vietnamesin)
China	Chineser (Chinesin)
Rumänien	Rumäne (Rumänin)
Japan	Japaner (Japanerin)
Schweden	Schwede (Schwedin)
Österreich	Österreicher (Österreicherin)
Tschechien	Tscheche (Tschechin)
der Irak	Iraker (Irakerin)
die Slowakei	Slowake (Slowakin)
der Iran	Iraner (Iranerin)

der Sudan	Sudanese (Sudanerin)
Afghanistan	Afghane (Afghanin)
Norwegen	Norweger (Norwegerin)
Ägypten	Ägypter (Ägypterin)

13. а) Образуйте сложные прилагательные с компонентом *-freundlich*, переведите их на русский язык.

Benutzung, Haut, Umwelt, Anwendung, Familie, Publikum, Besucher

б) Составьте с ними словосочетания со следующими существительными.

Handy, Freihandregale in der Bibliothek, Wörterbuch, Öffnungszeiten, Creme, Seife, Waschpulver, Gegend, Atmosphäre.

14. Образуйте сложные слова с первым компонентом *Umwelt-* (*umwelt-*) и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.

*Образец:* Umwelt + Bewegung = die Umweltbewegung «движение в защиту окружающей среды».

die Diskussion, der Schaden, die Zerstörung, die Statistik, verträglich, freundlich, die Kriminalität, die Forschung, die Probleme, die Belästigung, die Verschmutzung, umweltschonend

преступление по отношению к окружающей среде; загрязнение окружающей среды; шадящий окружающую среду; экологически чистый (безвредный); дискуссия по проблемам экологии; вред, причиняемый окружающей среде; экологическая статистика; проблемы экологии, исследование (изучение) окружающей среды; ухудшение окружающей среды

15. Приведите к следующим словам русские эквиваленты.

die Umweltfragen, die Umweltproblematik, der Umweltminister, die Umweltmaßnahmen, die Umweltbedrohung, die Umweltbedingungen, die Umweltplanung, die Umweltinformation, der Umweltschutz, der Umweltschützer, das Umweltbewusstsein, das Umweltschutzprogramm, die Umweltpolitik, die Umweltkatastrophe, die Umweltökonomie, die Umweltinitiative, die Umweltaufgaben, die Umweltsituation, die Umweltkonferenz, der Umweltexperte, der Umweltbericht

16. Переведите сложные слова на русский язык, исходя из известных вам значений компонентов этих слов. Укажите артикли слов.

Umweltprogramm, Umweltschutz, Umweltschützer, Umweltschutzkonferenz, Umweltbedingungen (*Pl.*), umweltfreundlich, umweltschädlich, Umweltbedrohung, Umweltschaden, Umweltschutzmaßnahmen (*Pl.*), Umweltverschmutzung, Naturschutzgebiet,

Luftvergiftung, Luftverschmutzung, Lärmbelästigung, Lärmbekämpfung, Lärminderung, Atommüll, Giftmüll, Giftmüllverbrennung, Müllverarbeitungsbetrieb, Müllabfuhr, Müllverbrennungsanlage, Müllwagen, Mülleimer, Müllschlucker, Brennstoff, Rohstoff, Wasserstoff, Sauerstoff, Treibhauseffekt, Kraftwerk, Wasserkraftwerk, Wärmekraftwerk, Atomkraftwerk, Kernkraftwerk, Windkraftanlage, Solaranlage, Klimaanlage, Naturzerstörung, Sauberhaltung, Abfallkontrolle.

17. Подберите к следующим русским словам соответствующие эквиваленты на немецком языке.

выхлопные газы, отходы, регенерация (переработка), питьевая вода, излучение, парниковый эффект, сырье, топливо, электростанция, конечное складирование (захоронение), потребление (использование), развивающиеся страны, экологически чистые продукты, пресные воды, сброс вредных веществ (в море), борьба с загрязнением окружающей среды, принять меры безопасности, озоновые дыры, экологически вредные способы производства, чрезмерный расход природных ресурсов, очистные сооружения (установки), загрязнение воды, мировое сообщество, улучшение условий окружающей среды, мировые экологические проблемы, участники конгресса, наносить огромный вред, располагать современной технологией переработки атомных отходов, объявить заседание открытым (закрытым), в этом отношении, в отношении загрязнения окружающей среды, принимать закон, альтернативные источники энергии

18. Вставьте, где необходимо, артикль в нужном падеже.

1. ... schöne Paris ist die Hauptstadt von ... Frankreich. 2. ... Schweden, ... Norwegen und ... Finnland liegen in ... Nordeuropa. 3. ... Dresden, die Stadt des Barocks, liegt in ... Sachsen an ... Elbe. 4. ... Bern ist die Hauptstadt ... Schweiz, aber ... Zürich ist die größte Stadt des Landes. 5. Während unserer Reise besuchten wir ... Ankara, die Hauptstadt ... Türkei und lernten ... schöne Istanbul kennen. 6. Bis 1935 wurde ... Iran Persien genannt. 7. An unserer Universität studieren einige Studenten aus ... Jemen. 8. ... Mongolei liegt zwischen ... Russland und ... China. 9. Die Staatssprachen in ... Tschechien und ... Slowakei sind Tschechisch und Slowakisch. 10. In ... Deutschland, ... Österreich, ... Luxemburg und ... Schweiz spricht man Deutsch. 11. ... Frankfurt am Main ist die Geburtsstadt von ... Johann Wolfgang von Goethe.

12. ... Kolumbus wollte auf dem Seewege ... Indien erreichen, stattdessen entdeckte er ... Amerika. 13. ... Holland wird offiziell ... Niederlande genannt. 14. ... schöne sonnige Italien ist reich an großen Opernsängern. 15. In ... USA leben über 250 Millionen Menschen. 16. Der kleinste Kontinent ist ... Australien. 17. ... Spanien, ... Italien und ... Griechenland sind Mittelmeerländer. 18. Im Sommer erholen sich viele Menschen aus ... GUS (Gemeinschaft Unabhängiger Staaten) auf ... Krim oder in ... Kaukasus. 19. ... Alexander Humboldt nahm 1790 an einer Reise durch ... Bulgarien, ... Niederlande, ... England und ... Frankreich teil. 1797 knüpfte er in Jena enge Beziehungen zu ... Schiller und Goethe. 20. ... Hohe Norden von ... Russland ist reich an Bodenschätzen. 21. Die Probleme in ... Nahen Osten müssen friedlich gelöst werden. 22. ... Irak verfügt über große Erdölvorkommen. 23. Prshewalski bereiste ... Tienschan-Gebirge (... Tienschan, ... Tibet, ... Pamir). 24. Ich habe vor, meine Winterferien in ... Alpen zu verbringen.

19. Найдите к выделенным словам синонимичные слова и выражения, приведенные внизу под чертой.

1. Die Teilnehmer des Kongresses **traten** in eine große Halle ein. 2. Viele Anwesende hörten sich den Redner an und **schrieben** etwas auf. 3. Viele **haben** ihre Notebooks **aufgeschlagen**. 4. Es klingelte zum dritten Mal und die Zuschauer **setzten sich** auf ihre Plätze. 5. Warte, bis endlich Ruhe **einkehrt**. 6. Wir **erörtern** heute ein sehr wichtiges und aktuelles Problem, das uns alle **betrifft**. 7. Viele Krankheiten **lassen sich** heute durch schlechte Umweltbedingungen **erklären**. 8. „Darf ich Sie nach Hause **bringen**?“, fragte Peter das Mädchen. 9. Bei Sondermüll **handelt es sich** in der Regel um Stoffe mit giftigen und umweltschädlichen Eigenschaften. 10. Luft- und Wasserverschmutzung **droht** der Gesundheit der Menschen. 11. Alle Menschen müssen **sich** um Verbesserung der Umweltbedingungen **kümmern**. 12. Er **nimmt** ein Stück Kreide und beginnt, einige Formeln an die Tafel zu schreiben. 13. Mit wie viel Jahren **haben Sie begonnen, Bücher zu schreiben**? 14. Ich **bin** mit Ihnen **einverstanden**, dass das Umweltschutzproblem nur in weltweiter Zusammenarbeit gelöst werden kann. 15. Ich **bin** ganz **Ihrer Ansicht**, dass die ökologische Krise unsere Erde **bedroht**. 16. Als Ruhe im Saal eintrat, **fuhr** der Redner **mit** seinen Äußerungen **fort**. 17. Nach einigen Minuten beendete er seinen Vortrag und **nahm** in der ersten Reihe **Platz**. 18. **Endlich habe** ich von ihm eine Nachricht **bekommen**. 19. Darf ich **einige** Beispiele anführen, um Sie von der Wichtigkeit des

Problems zu überzeugen. 20. Es war schwer, den Ausführungen des Redners zu **folgen**. 21. **Entschuldigen Sie für** die Unterbrechung, ich hätte eine Frage an Sie. 22. Ein junger Mann **erhebt sich** und stellt einige Fragen an den Referenten. 23. Unser Land **verfügt über** wichtige Rohstoffe wie Erdgas und Erdöl. 24. Ich meine, wir **hätten große Erfolge auf dem Gebiet** der Elektronik. 25. Wir **sind Ihnen sehr dankbar**, dass Sie uns geholfen haben. 26. **Achten Sie auf Ihre** Aussprache. 27. Der Redner sagte, er möchte **die Aufmerksamkeit** der Zuhörer **auf** solche Alternativenergien wie die Sonnen- und Windenergie **lenken**. 28. Der Redner **macht** eine leichte **Verbeugung** und geht zu seinem Platz. 29. Er **beendet** die Rede mit den Worten: „Ich **danke** Ihnen für die Aufmerksamkeit.“ 30. Sind Sie sicher, dass **alle Ziele zu erreichen sind**? 31. Ich kann Ihnen **auf keinen Fall zustimmen**. 32. Wir **sind verpflichtet**, unseren Kindern und Enkeln eine **bewohnbare und menschenwürdige Welt** zu hinterlassen.

eintreten, sich Notizen machen, aufmachen, Platz nehmen, betreten, fortsetzen, besprechen, angehen, zurückführen auf, nach Hause begleiten, es geht um (die Rede ist von), bedrohen, sorgen für, greifen nach, zur Feder greifen, schließen, schließlich, erhalten, ein paar, befolgen, verzeihen, aufstehen, haben (besitzen), der Meinung sein, in dem Bereich, danken, beachten, jmdn. auf etw. aufmerksam machen, sich verbeugen, dankbar sein, zustimmen, einverstanden sein, gezwungen sein, anwachsen, gestehen, ein Gesetz verabschieden, erreichbar sein, keinesfalls, Pflicht haben (sich verpflichten), sich (*Dat.*) Sorgen machen

20. Назовите антонимы к следующим словам и словосочетаниям и употребите их в предложениях.

aufschlagen, schließen, im Vordergrund, geduldig, umweltfreundlich, positiv, laut, deutlich, teuer, die Brille aufsetzen, am Vormittag, missachten, der Eingang, der Reichtum, die Abhängigkeit, verbessern, schmutzig, die Verschmutzung, zunehmen, jedenfalls, den Hut abnehmen

21. Переведите на немецкий язык.

1. Давай послушаем, о чем писали газеты 100 лет тому назад. 2. В 20 веке были сделаны очень важные открытия в науке и технике. 3. Мы отправляемся в путь 20 июля, во второй половине дня, в среду. 4. Созданные во второй половине 19 и в начале 20 веков картины импрессионистов и постимпрессионистов не сразу были признаны обществом. 5. В 40-х годах 20 столетия мир пережил

самую страшную войну в истории человечества. Это была Вторая мировая война. 6. В 90-х годах произошло воссоединение Германии, Федеративная Республика Германия и Германская Демократическая Республика объединились в единую Германию. Это произошло 3 октября 1990 года. 7. Ты знаешь, какие государства принимали участие в 30-летней войне? 8. В 60-х годах был осуществлен первый полет человека в космос, и этим человеком был Юрий Гагарин, имя которого узнал весь мир 12 апреля 1961 года. 9. Если бы мы знали, что нас ожидает в 21 веке! 10. Я собираюсь идти в отпуск в середине июля. В течение четырех недель я буду купаться в море, загорать и не думать о работе. Я вернусь в Москву за несколько дней до начала занятий в университете. 11. Только спустя два года после окончания института я серьезно начал заниматься немецким языком. Это был мой второй иностранный язык. Я начал посещать курсы иностранных языков и уже через 3 года мог читать немецкие книги в оригинале и неплохо говорить на немецком языке. 12. На второй день Рождества мы отправились в горы, чтобы покататься на лыжах и полюбоваться красотой Альп. 13. Он позвонил мне незадолго до Нового года и сообщил, что в середине января едет за границу, где в Женеве примет участие в международной трехдневной конференции по защите окружающей среды в качестве переводчика. 14. Позвоните мне завтра до 12 часов, во второй половине дня меня не будет дома. 15. Поезд отправляется с 3-й платформы 2-го пути в 19.21 по московскому времени. 16. Через полтора года она заканчивает учебу в университете. 17. Г-на Крамера сейчас нет на месте, позвоните ему через полчаса. 18. Два с половиной года я работала над своей диссертацией и в следующем месяце собираюсь защищать ее.

22. Переведите на немецкий язык. Следите за управлением глаголов.

1. Проблема окружающей среды должна касаться всех людей. 2. Что касается нашей страны, то мы внесли много предложений по защите окружающей среды. 3. Что касается меня, то доклад мне понравился. 4. Мы все заинтересованы в решении этой проблемы. 5. Ночью мы проехали город, в котором я родился. 6. Поезд проехал станцию, не останавливаясь. 7. Докладчик обратил внимание участников конгресса на многие проблемы, связанные с защитой окружающей среды. 8. Я рад вас слышать, г-н Шмидт, я сразу же узнал вас по голосу, хотя вы давно не

звонили мне. 9. Она удивленно смотрела на меня, как будто бы не узнавала меня. 10. Я попыталась уговорить свою подругу остаться в этом уютном городе еще на несколько дней. 11. Германия безусловно заинтересована в развитии экономических отношений с Россией, она прежде всего заинтересована в нашем сырье. 12. Он схватил свой портфель и выбежал из дома. 13. Я вижу, вы опять взялись за перо. Чем вы собираетесь теперь нас порадовать? 14. Простите, каким временем вы располагаете? – У меня есть полчаса времени, я в вашем распоряжении. 15. Чем это объясняется? 16. Многие болезни объясняются плохими условиями окружающей среды. 17. Он пытался внимательно следить за мыслями докладчика. 18. Он зло смотрел на нас, как будто был чем-то недоволен. 19. Я не могу с вами согласиться, что мы мало уделяем внимания этой проблеме. 20. Мы были вынуждены с ним согласиться. 21. Загрязнение воздуха угрожает здоровью людей. 22. Ему что-нибудь угрожает? – Ничего страшного. Регулировщик пригрозил ему только денежным штрафом. 23. Каким временем вы располагаете? 24. В нашем распоряжении всего несколько дней, чтобы осмотреть самые интересные достопримечательности столицы. 25. Вы можете располагать мною. Я сегодня свободен и готов показать вам все, что вас интересует в нашем городе. 26. Наш институт располагает новыми методами переработки атомных отходов. 27. Ты можешь распорядиться моей библиотекой в любое время. 28. Я его смогла убедить, и он согласился с моим мнением. 29. Все были согласны с тем, что проблема защиты окружающей среды должна решаться в тесном сотрудничестве со всеми странами мира. 30. Я не могу согласиться с тобой, что мы делаем все необходимое для улучшения условий окружающей среды.

23. Переведите на немецкий язык.

Проблема окружающей среды становится все более актуальной в наше время. Большинство экологических проблем носят глобальный характер. Такие проблемы, как парниковый эффект, устранение бытового мусора, захоронение атомных отходов не могут быть решены в рамках одной страны. Эти проблемы можно решить только вместе со всеми странами мира. Большие трудности возникают при переработке (регенерации) атомных отходов, а также отходов, которые возникают при сжигании нефти, угля и газа. Опасность загрязнения воздуха, земли и

водоемов грозит сегодня всем людям. Многие болезни сегодня объясняются плохими условиями окружающей среды. Люди все больше осознают, что уже поздно просто бить тревогу, нужно действовать.

Экологическая ситуация в крупных городах особенно серьезна. Вредные способы производства на промышленных предприятиях, городской шум, огромное количество машин на дорогах создают неблагоприятную экологическую обстановку. Люди вынуждены вдыхать выхлопные газы и другие вредные вещества. Ученые уже давно думают о новых экологически чистых источниках энергии, таких как, например, солнечная и ветровая. В городах еще много нерешенных проблем в плане защиты окружающей среды. Одной из важных проблем является снабжение городов чистой питьевой водой. Качество воды, которую мы пьем, часто оставляет желать много лучшего. Много забот каждому городу доставляет огромное количество бытового мусора. Здесь необходимы новые технологические методы переработки мусора, которые не представляют опасности для окружающей среды.

20 век был веком развития атомной энергетики. Атомные станции во многих странах являются основными источниками энергии. Но здесь возникает проблема с атомными отходами. Где могут быть захоронены эти отходы? Не опасны ли они для населения той страны, где складываются эти отходы? Мы должны осознавать эту опасность и искать решение этой проблемы.

Защите окружающей среды уделяется все больше внимания. Ежегодно проходят различные конференции и конгрессы, посвященные проблемам защиты окружающей среды. Принимаются необходимые меры и законы в области экологии. Каждый человек должен вносить свой вклад в защиту окружающей среды. Мы обязаны оставить нашим детям и внукам планету, экологически чистую и достойную для жизни человека.

24. Прочтите и переведите следующий текст на русский язык. Выпишите новые для вас слова. Составьте план (тезисы) и перескажите текст, используя тематическую лексику.

### Die Sonne als eine umweltfreundliche Energiequelle der Zukunft

Loder begann dann das Gespräch – auf Englisch, denn alle beherrschten diese Sprache. „Also, Sonnenenergie! Die Sonnenenergie, die auf die Erde trifft, könnte theoretisch fünfzehntausendmal den menschlichen Bedarf an Primärenergie decken. Tatsächlich ist *alle* vom Menschen genutzte Energie umgewandelte

Sonnenenergie: der Wind und das Wasser, Erdöl, Kohle, Brennholz. Nur verfeuert die Menschheit derzeit pro Jahr so viel Kohle und Erdöl, wie sich in jeweils hunderttausend Jahren Erdgeschichte als konzentrierte Sonnenenergie angesammelt hat. Die fossilen Geschenke aus urweltlicher Zeit werden deshalb bald aufgezehrt sein, das Erdöl schon in dreißig Jahren. Hohe Zeit also, die Kraft der Sonne zu nutzen – Tag und Nacht. Bevor das geschieht, muss die Menschheit allerdings schnellstens mit ihrem Energieverbrauch runter, radikal runter.“

„Wie kann man nun Sonnenenergie vernünftigerweise sammeln, speichern, weiterleiten?“, sprach Loder. „Wie kann man sie verdichten, überall verfügbar halten, an Regentagen, bei Nacht, unter der Erde? Na, wie? Am besten durch Umwandlung in eine speicherbare und gut transportable Energieform – in ein Gas, in Wasserstoff, den idealen sekundären Energieträger.“

„Und wie entsteht also aus der Sonnenenergie Wasserstoffenergie?“, fragte Ekland.

„Da gibt es die verschiedensten Systeme“, sagte Loder. „Viele arbeiten bereits hervorragend. Das Problem bei allen Systemen ist, dass sie nur funktionieren, solange es Sonne gibt, nicht wahr? Wenn es regnet oder in der Nacht ist Schluss. Unser System arbeitet Tag und Nacht! Mit Sonne und ohne Sonne. Das ist eine Erfindung, da müsst ihr zu uns kommen! Wasserstoff“, sagte er träumerisch. „Wenn es gut geht, wird das flüchtige Element einem ganzen Jahrhundert seinen Namen geben. Das einundzwanzigste Jahrhundert wird das Zeitalter des solaren Wasserstoffs sein. Wenn nicht, dann gute Nacht, Erde!“

„Wasserstoff“, sagte Gerard Vitran, „ist das häufigste Element im Weltall. Ein Kilogramm Wasserstoff setzt bei seiner Verbrennung dreiunddreißig Kilowattstunden Energie frei, dreimal so viel wie Benzin! Aus Wasserstoff lassen sich mühelos Kraft, Wärme und Strom herstellen.“

„Wir haben tatsächlich keine Zeit mehr“, sagte Loder. „Die Kohle hat hundert Jahre gebraucht, um das Feuerholz zurückzudrängen. Dreißig Jahre dauerte der Vormarsch des Öls – und so etwas wie Öl gibt es in der Geschichte der Menschheit nie wieder. Seit Jahren drückt die Kernenergie in den Markt. Erfolg: Ganze zehn Prozent der Primärenergie, rund dreißig Prozent des Strombedarfs werden durch AKWs gedeckt. Die Industrie kann alles. Die Menschen müssen nur wollen.“

„Und sie wollen nicht?“, fragte Katja.

„Die Menschen schon“, sagte Loder. „Die Strommonopolisten. Die

sind unermesslich reich, stark und einflussreich. Ich werde Ihnen mehr erzählen über diesen Megawatt-Clan. Wir schaffen es trotz ihm. Es muss nur rasch gehen jetzt, sehr rasch! Solarenergie, das bedeutet: Frieden zwischen den Menschen und der Mutter Erde, denn die Natur wird nicht weiter global zerstört und vergiftet. Es bedeutet: Frieden im Land, weil Solarenergie weder Polizei noch Staatsschützer braucht. Und es bedeutet: Frieden zwischen den Generationen, uns und denen, die nach uns kommen.“

„Der Solarforscher Dahlberg“, sagte Vitran, „hat Recht, wenn er meint, die Solarenergie und der Wasserstoff würden das erfüllen, was die Kernenergie versprochen und nicht gehalten habe.“

„Wir haben unsere Modelle“, sagte Loder. „Andere haben andere. Wir brauchen verschiedene Gegenden und Anwendungsarten. Was uns fehlt, ist Geld. Wir haben nicht genug Geld. Für die Forschung erhalten wir einiges, doch wenn wir dann in die Produktion gehen wollen, beginnen die Schwierigkeiten. Dass kleine Betriebe sich auch die Voraussetzungen für das Solarzeitalter schaffen, dass unsere Erfindungen Atomkraftwerke ersetzen, scheint wohl ein unerträglicher Gedanke für den Megawatt-Clan. Der Megawatt-Clan will das absolute Monopol auf Solarenergie haben – wie jetzt auf Atomenergie und alle anderen Arten von Energie. Verdienen wollen sie wohl weiter wie bisher. Und wohl auch befehlen, was geschieht. Und alle abhängig machen von sich wie bisher.“

Da sprach Pierre Leroy:

„Sehen Sie: Bisher liegt alles, was mit Energieerzeugung zu tun hat, in den Händen von einigen wenigen. Ganz gleich, wo Sie Strom brauchen – Sie müssen ihn von allmächtigen Monopolisten beziehen.

Sie sind absolut abhängig von diesen Leuten. Der Grundgedanke der Sonnenenergie besagt jedoch, dass man sie am besten und schnellsten in kleinen Einheiten durchsetzen wird – Hausgemeinschaften, Einzelhäusern, einzelnen Anlagen und Fabriken.

Wirklich Revolutionäre an der Solartechnik ist, dass sie die Menschen unabhängig macht von den Strommonopolisten. Wenn sich einer ein Sonnenhaus baut, wenn eine Gruppe von Menschen ihre gesamte Energie aus einem kleinen Solarkraftwerk bezieht, dann sind sie für die allmächtigen Stromer verloren. Das ist natürlich der Albtraum der Monopolisten.

(Nach J. M. Stimmel.)

## Деловая лексика

### Die Bank wird ein Internet-Unternehmen

*Herr Krause:* Lange Zeit betrachteten die traditionellen Banken das Internet mit Distanz: dass es ihre eigenen Geschäfte berühren könnte, glaubte kaum einer ihrer Manager. Seitdem das Internet das Geldgewerbe zu bedrohen begann, begriffen die Banker, dass sie ums Überleben kämpfen sollten.

*Bankmanager:* Das stimmt. Die normalen Banker sind vom Internet besonders betroffen. Das Geld der Zukunft lagert nicht mehr unter dem Kopfkissen. In naher Zukunft werden 95 Prozent des Bargeldes in elektronischer Form unterwegs sein.

*Herr K.:* Und es scheint mir, dass die traditionellen Banken diese Geldströme kaum kontrollieren können. Die Spezialbanken setzen ausschließlich auf das Internet und sie machen Ihnen das Leben schwer? Oder?

*B.:* Ja, vor allem droht uns ein gnadenloser Verfall der Preise für Finanzdienstleistungen. Bei Bankgeschäften bedeutet online: schnell, einfach und bequem und außerdem bekommen die Kunden oft höhere Zinsen. Der Kunde kann online ein Konto eröffnen. Bei Bedarf braucht er nur per Klick den gewünschten Betrag online abzurufen; ein Betrag kann auch auf sein persönliches Konto ausbezahlt werden. Der Kunde kann kleinere Überweisungen im Internet tätigen. Er kann mit seinem Handy im Kaufhaus zahlen, indem er seine Geheimzahl eingibt.

*Herr K.:* Ja, das Internet bietet also einen besseren Service. Der Kunde, der die Vorteile von Internetbanking zu nutzen weiß, ist König. Immer mehr Menschen finden den Internet-Weg zur Bank. Wie sieht Ihre Internet-Strategie aus?

*B.:* Viele Banken brauchen im virtuellen Zeitalter eine neue Geschäftsgrundlage, sie sind gezwungen, auch auf das Internet zu setzen und einen Haufen Geld in ihre elektronische Zukunft zu investieren, um Kunden zu gewinnen, weil nicht mehr nur Bilanzsumme oder Gewinn, sondern die Zahl der Online-Kunden über den Börsenwert einer Bank entscheidet.

*Herr K.:* Noch schneller als bei den Privatkunden stellt das Internet das Firmenkundengeschäft der Banken auf den Kopf. Es gibt mittlerweile kein Industrieunternehmen mehr, das nicht erkannt hat, welche Rolle das Internet spielt: Offensichtlich müssen sich die Banken stark ändern? Nicht wahr?

*B.:* Hoffentlich werden nicht alle Internet-Träume in Erfüllung gehen

und die normalen Banken werden nicht verschwinden vor allem aus psychologischen Gründen: Der Kunde soll zeitweise Bankoffice und Bankmanager sehen, sonst werden sie kein Vertrauen zueinander haben.

**Herr K.:** Ich danke Ihnen für dieses Gespräch.

**der Bankier, der Banker** банкир; **berühren** *vi* затронуть, коснуться; **das Geldgewerbe** финансовое дело; **das Überleben** выживание; **betroffen** поражен, затронут; **das Bargeld** наличные деньги; **setzen auf (Akk.)** делать ставку на; **der Verfall** падение; **die Zinsen** проценты (с капитала); **das Konto** счет (банковский); **der Betrag, die Summe** сумма; **die Überweisung tätigen** производить денежный перевод; **die Internetbanking** Интернет-банкинг; **der Börsenwert** биржевая стоимость

## Словарь

### Урок I

Abend, der -s, -e	вечер	grün	зеленый
aber	но	Gruppe, die -, -n	группа
Abteilungsleiter, der -s, -e	руководитель отдела	gut	хороший; хорошо
acht	восемь	halb	половина
alle	все	Hausaufgabe, die -, -n	домашнее задание
allein	один	Heft, das -es, -e	тетрадь
Antwort, die -, -en	ответ	heißen (hieß, geheißen)	<i>vi</i> называться
antworten	<i>vi</i> отвечать	heute	сегодня
Arbeit, die -, -en	работа	hier	здесь, вот
arbeiten	<i>vi</i> работать	Hochschule, die -, -n	высшее учебное заведение (ВУЗ)
auch	также, тоже	Herr, der -n, -en	господин
beginnen (began, begonnen)	<i>vi</i> начинать;	immer	всегда
<i>vi</i> начинаться		Ingenieur, der -s, -e	инженер
Beruf, der -(e)s, -e	профессия	Institut, das -(e)s, -e	институт
besuchen	<i>vi</i> посещать, навещать	Jahr, das -(e)s, -e	год
bilden	<i>vi</i> образовывать	Journalist, der -en, -en	журналист
blau	синий, голубой	kommen (kam, gekommen)	<i>vi</i> (s) приходить, приезжать
Bleistift, der -es, -e	карандаш	korrigieren	<i>vi</i> исправлять
Buch, das -(e)s, Bücher	книга	krank	больной
danke	спасибо	Kugelschreiber, der -s, -e	шариковая ручка
dann	потом, затем	Kursteilnehmer, der -s, -e	слушатель курсов
Deutsch, das -s	немецкий язык	lange	давно; долго
dort	там	läuten	<i>vi, vi</i> звонить (о звонке)
drei	три	Lehrer, der -s, -e	учитель
dreimal	три раза	leicht	легкий; легко
einige	несколько	Lektor, der -s, -e	преподаватель
einmal	один раз	lernen	<i>vi</i> учить; <i>vi</i> учиться
Englisch, das -s	английский язык	lesen (las, gelesen)	<i>vi</i> читать
falsch	неправильный; неправильно	liegen (lag, gelegen)	<i>vi</i> лежать; быть расположенным
fehlen	<i>vi</i> отсутствовать	Mädchen, das -s, -e	девушка, девочка
Fehler, der -s, -e	ошибка	manchmal	иногда
Firma, die -, Firmen	фирма	Morgen, der -s, -e	утро
fleißig	прилежный; прилежно	neun	девять
fragen	<i>vi</i> спрашивать	noch	еще
Französisch, das -s	французский язык	nur	только, лишь
Fremdsprache, die -, -n	иностранный язык	Pause, die -, -n	перемена, перерыв
gehen (ging, gegangen)	<i>vi</i> идти, уходить	prüfen	<i>vi</i> проверять
Geschäftsführer, der, -s	управляющий, коммерческий директор	richtig	правильный; правильно
Geschäftsmann, der -(e)s, -leute	коммерсант, предприниматель	rot	красный
Gespräch, das -(e)s, -e	разговор	sagen	<i>vi</i> говорить, сказать
gewöhnlich	обычный; обычно	schon	уже
Grammatik, die -, -en	грамматика	schreiben (schrieb, geschrieben)	<i>vi</i> писать
groß	большой	schwarz	черный

schwer трудный, тяжелый; трудно, тяжело  
sieben семь  
sitzen (saß, gesessen) *vi* сидеть  
sprechen (sprach, gesprochen) *vi* говорить;  
*vi* разговаривать  
Student, der -en, -en студент  
Studentin, die -, -nen студентка  
studieren *vi* учиться в вузе; *vi* изучать что-либо  
Stunde, die -, -n час; урок  
Tafel, die -, -n доска  
Tag, der -(e)s, -e день  
Text, der -es, -e текст  
üben *vi* упражняться, заучивать  
übersetzen *vi* переводить  
Übung, die -, -en упражнение  
Uhr, die -, -en часы  
Unterricht, der -(e)s занятие, занятия  
verstehen (verstand, verstanden) *vi*  
понимать

viel(e) много (многие)  
wahrscheinlich вероятно  
wann когда  
weit далеко  
wenig мало, немного  
wer кто  
Werk, das -(e)s, -e завод  
wie как  
wieder опять, снова  
wo где  
Woche, die -, -n неделя  
wohnen *vi* жить, проживать  
Wörterbuch, das -(e)s, -bücher словарь  
zählen *vi*, *vi* насчитывать, считать  
zehn десять  
zuerst сначала  
zwanzig двадцать  
zwei два

## Урок II

alles всё  
anwesend присутствующий  
Artikel, der -s, - артикль  
aus из  
außerdem кроме того  
Aussprache, die -, -n произношение  
beachten *vi* принимать во внимание,  
следить; соблюдать  
beantworten *vi* отвечать на  
begleiten *vi* провожать, сопровождать  
begrüßen *vi* приветствовать, здороваться с  
beherrschen *vi* владеть  
Beispiel, das -(e), -e пример  
bekommen (bekam, bekommen) *vi* получать  
beschreiben (beschrieb, beschrieben) *vi*  
описывать  
betreten (betrat, betreten) *vi* входить  
Bild, das -(e)s, -er картина  
bilden *vi* образовывать, составлять  
bitte пожалуйста  
brauchen *vi* нуждаться в  
braun коричневый  
breit широкий  
bringen (brachte, gebracht) *vi* приносить  
Computer, der -s, - компьютер  
da тут, вот

danach затем, после этого  
darüber над этим  
Datum, das -s, -en дата  
dauern *vi* длиться, продолжаться  
Decke, die -, -n потолок  
Deutschland, das -s Германия  
diktieren *vi* диктовать  
doch все-таки, все же, нет, как же  
dorthin туда  
entschuldigen *vi* извинять, прощать  
erklären *vi* объяснять  
Fahrer, der -s, - водитель, шофер  
fast почти  
Fenster, das -s, - окна  
finden (fand, gefunden) *vi* находить  
Frage, die -, -n вопрос  
Frau, die -, -en жена; женщина  
Fremdsprachenkurs, der -es, -e курсы  
иностранных языков  
Freund, der -(e)s, -e друг  
früh рано  
Garderobe, die -, -n гардероб  
Gemeinschaftsunternehmen, das -s, -  
совместное предприятие  
gemütlich уютный; уютно  
gern охотно, с удовольствием

gestern вчера  
gleich сейчас, немедленно  
haben (hatte, gehabt) *vi* иметь  
Handtasche, die -, -n сумочка  
hängen (hing, gehangen) *vi* висеть  
hell светлый  
heligrün светло-зеленый  
hoch высокий; высоко  
Hörsaal, der -(e)s, -säle аудитория  
interessant интересный; интересно  
jetzt теперь, сейчас  
Junge, der -n, -n мальчик  
kein никакой  
kennen (kannte, gekannt) *vi* знать  
klar ясный; ясно  
Kreide, die -, -n мел  
lange давно; долго  
langsam медленно  
laut громкий; громко  
leise тихий; тихо  
links слева, налево  
lüften *vi* проветривать  
Leuchte, die -, -n лампа, светильник  
manchmal иногда  
Mantel, der -s, -e пальто  
Möbel, das -s, - мебель  
Monat, der -(e)s, -e месяц  
morgen завтра  
Mutter, die -, -en мать  
Nachbar, der -n, -n сосед  
Nacht, die -, -en ночь  
nein нет  
nehmen (nahm, genommen) *vi* брать, взять  
oben наверху  
öffnen *vi* открывать  
Ordnung, die -, -en порядок  
Photo, das -s, -s фотография  
Platz, der -es, -e место; площадь  
Professor, der -s, -en профессор  
rechts справа, направо  
Regal, das -(e)s, -e полка  
Regel, die -, -n правило

Reisetasche, die -, -n дорожная сумка  
rund круглый  
Satz, der -es, -e предложение  
schlecht плохой; плохо  
schließen (schloss, geschlossen) *vi* закрывать,  
заканчивать  
schnell быстрый; быстро  
schön красивый; красиво  
Schwamm, der -(e)s, -en губка  
sechs шесть  
so так, такой  
Sprache, die -, -n язык  
Sprachgeschichte, die -, -n история языка  
Stück, das -(e)s, -e кусок  
stehen (stand, gestanden) *vi* стоять  
Stuhl, der -(e)s, -e стул  
Tabelle, die -, -n таблица  
Tisch, der -es, -e стол  
Tochter, die -, -en дочь  
Tonbandgerät, das -(e)s, -e магнитофон  
treten (trat, getreten) *vi* входить  
Tür, die -, -en дверь  
Übersetzung, die -, -en перевод  
Übung, die -, -en упражнение  
Übungsraum, der -(e)s, -räume аудитория  
Universität, die -, -en университет  
unten внизу  
verbessern *vi* исправлять  
verlassen (verließ, verlassen) *vi* покидать,  
оставлять  
Vorlesung, die -, -en лекция  
vorn впереди  
Wagen, der -s, -e автомашина  
Wand, die -, -en стена  
weiß белый  
wiederholen *vi* повторять  
Wort, das -(e)s, -er слово  
zeigen *vi* показывать  
ziemlich довольно, достаточно  
Zimmer, das -s, -e комната  
zuletzt наконец, напоследок  
zusammen вместе

## Урок III

allein один  
Angst, die -, -en страх  
artig послушный  
ausgezeichnet отличный; отлично

Baby, das -s, -s маленький ребенок  
baden *vi* купаться  
begabt способный, одаренный



benutzen *vi* пользоваться, использовать  
beschäftigt занятый  
besonders особенно  
bestimmt определенно, точно, обязательно  
Besuch, der -(e)s, -e посещение, визит (гостей)  
bleiben (blieb, geblieben) *vi* (s) оставаться  
Blume, die -, -n цветок  
dienstlich по служебным делам  
Dienstreise, die -, -n служебная командировка  
diesmal на этот раз, в этот раз  
Dorf, das -(e)s, Dörfer деревня  
durch предлог (Akk.) через, сквозь; по, посредством  
einverstanden mit согласный с чем-л., кем-л.  
Enkel, der -s, - внуки  
Enkelin, die -, -nen внучка  
erwarten *vi* ожидать  
Erzählung, die -, -en рассказ  
essen (aß, gegessen) *vi* есть, кушать  
etwas кое-что, нечто  
Familie, die -, -en семья  
faul ленивый; лениво  
feiern *vi* праздновать  
fernsehen (sah fern, ferngesehen) *vi* смотреть телевизионную передачу  
Fleiß, der -(e)s прилежание  
Fluss, der -es, Flüsse река  
frei свободный; свободно  
Frieden, der -s мир, покой  
führen *vi* вести  
für предлог (Akk.) для, за, на  
ganz совсем, совершенно, вполне  
Garten, der -s, Gärten сад  
Gast, der -es, Gäste гость  
Geburtstag, der -(e)s, -e день рождения  
Geduld, die - терпение  
gefallen (gefiel, gefallen) *vi* нравиться  
gegen предлог (Akk.) около, приближенно (о времени, о количестве); против  
Geige, die -, -n скрипка  
Geschenk, das -(e)s, -e подарок  
gesund здоровый  
glücklich счастливый  
Großeltern, die Pl дедушка и бабушка  
Großvater, der -s, ~väter дедушка

Güte, die - доброта, добро  
Hausfrau, die -, -en домашняя хозяйка  
Haushalt, der -(e)s домашнее хозяйство  
hören *vi* слушать  
Instrument, das -(e)s, -e инструмент  
Kind, das -(e)s, -er ребенок  
Klavier, das -(e)s, -e пианино  
klein маленький  
komisch забавный  
Kuchen, der -s, - пирожок, пирожное  
Kusine, die -, -n двоюродная сестра  
laufen (lief, gelaufen) *vi* (s) бегать  
leben *vi* жить  
lehren *vi* учить, обучать  
loben *vi* хвалить  
lustig веселый, радостный  
Mal, das -s, -e раз  
mehr больше  
müde усталый; устало  
ohne предлог (Akk.) без  
Redewendung, die -, -en выражение  
Reisetasche, die -, -n дорожная сумка  
ruhig спокойный; спокойно  
rüstig бодрый  
Schultasche, die -, -n школьный портфель  
sorgen *vi* für заботиться  
spazieren gehen (ging spazieren, spazieren gegangen) *vi* гулять  
Spaziergang, der -(e)s, Spaziergänge прогулка  
spielen *vi* играть  
Spielsachen, die Pl игрушки  
Stadt, die -, Städte город  
ständig постоянно  
Stimme, die -, -n голос  
stöbern *vi* мешать  
süß сладкий  
Süßigkeiten, die Pl сладости  
Tante, die -, -n тетя, тети  
tanzen *vi*, *vi* танцевать  
Tee, der -s, -s чай  
trinken (trank, getrunken) *vi* пить  
tun (tat, getan) *vi*, *vi* делать, выполнять; поступать  
Übersetzer, der -s, - переводчик  
um предлог (Akk.) вокруг; в  
unbedingt непременно, безусловно  
unterrichten *vi* преподавать

verbringen (verbrachte, verbracht) *vi* проводить время  
vergessen (vergaß, vergessen) *vi* забывать  
verheiratet замужем, женатый  
vernünftig разумный  
Verwandte, der -n, -n родственник  
Verwandte, die -n, -n родственница  
Wetter, das -s, - погода  
wirklich действительно, в самом деле

wunderbar чудесный; чудесно  
wunderschön удивительно прекрасный, очаровательный  
zärtlich нежный; нежно  
zeichnen *vi* рисовать  
Zelt, die -, -en палатка  
Zeitschrift, die -, -en журнал  
Zeitung, die -, -en газета

#### Урок IV

Aktentasche, die -, -n папка, портфель  
Anfänger, der -s, - новичок, начинающий  
aus предлог (Dat.) из  
außer предлог (Dat.) кроме; вне  
Auto, das -s, -s машина  
Bahnhof, der -(e)s, ~höfe вокзал  
bald вскоре, скоро  
bei предлог (Dat.) у, при, под, возле  
beruhigen *vi* успокаивать  
bewundern *vi* любоваться, восхищаться  
bis предлог (Akk.) до, вплоть до  
Bitte, die -, -n просьба  
Brief, der -(e)s, -e письмо  
Bruder, der -s, Brüder брат  
Bus, der -ses, -se автобус  
danken *vi* (Dat.) благодарить кого-л.  
denn же  
dorthin туда  
Dissertation, die -, -en диссертация  
endlich наконец  
entgegen предлог (Dat.) навстречу  
Erfolg, der -(e)s, -e успех  
erfüllen *vi* выполнять, исполнять  
erzählen *vi* рассказывать  
fahren (fuhr, gefahren) *vi* возить кого-л.  
~ *vi* ехать  
fertig готовый  
Firma, die -, Firmen фирма  
freuen *vi* радоваться  
freundlich любезный, приветливый  
Gebäude, das -s, -s здание  
gebrauchen *vi* употреблять что-л., пользоваться чем-л.  
gegenüber предлог (Dat.) напротив  
genug довольно, достаточно  
gerade как раз, именно; прямо  
Germanistik, die - германистика

Geschwister, die Pl братья и сестры  
Glück, das -(e)s счастье  
gratulieren *vi* (Dat.) zu (Dat.) поздравлять кого-л. с чем-л.  
grüßen *vi* приветствовать кого-л., здороваться  
halten (hielt, gehalten) *vi* останавливаться  
Haltestelle, die -, -n остановка  
Hauslektüre, die -, -n домашнее чтение  
Heimatstadt, die -, ~städte родной город  
herzlich сердечный; сердечно  
Hochzeit, die -, -en свадьба  
Hochzeitsjubiläum, das -s, ~jubiläen свадебный юбилей  
Hotel, das -s, -s гостиница  
jeder (jedes, jede) каждый (каждое, каждая)  
jener (jenes, jene) тот (то, та)  
Katze, die -, -n кошка  
Kino, das -s, -s кино  
Kollege, der -n, -n коллега  
langsam медленный; медленно  
lieb милый, дорогой  
Liebe, die - любовь  
Literatur, die -, -en литература  
mehrmals много раз, не раз, несколько раз  
mieten *vi* снимать (комнату); брать на прокат  
Minute, die -, -en минута  
mit предлог (Dat.) с, со  
Möglichkeit, die -, -en возможность  
Museum, das -s, Museen музей  
Mut, der -(e)s мужество  
nach предлог (Dat.) после, через, по, в  
Name, der -ns, -n имя; фамилия  
nichts ничего  
Park, der -s, -s парк  
Plan, der -(e)s, Pläne план

Rückkehr, die - возвращение  
schicken *vi* посылать  
Schrank, der -(e)s, Schränke шкаф  
Schweiz, die - Швейцария  
seit предлог (*Dat.*) с (с каких-то пор),  
уже... как  
selten редкий; редко  
Semesterbeginn, der -(es) начало семестра  
Straße, die -, -n улица  
Straßenbahn, die -, -en трамвай  
Studium, das -s, Studien учеба, учение  
Theater, das -s, - театры  
Trolleybus, der -ses, -se троллейбус  
U-Bahn, die -, -en метро  
unterwegs по дороге, по пути

undeutlich неясный, нечеткий; неясно,  
нечетко  
verzeihen (verzieh, verziehen) *vi* прощать,  
извинять  
Verzeihung, die -, -en прощение, извинение  
verzweifelt отчаявшийся, в отчаянии  
von предлог (*Dat.*) от, с, из, о, об  
vorlesen (las vor, vorgelesen) *vi* читать вслух  
Vortrag, der -(e)s, Vorträge доклад  
weit далеко  
wissen (wusste, gewusst) *vi* знать что-л.  
Wolle, die -, -n шерсть  
wünschen *vi* желать  
zufrieden довольный  
Zwillinge, die Pl близнецы

### Урок V

Adresse, die -, -n адрес  
an у, к, за, на, в (временное значение)  
anhalten (hielt an, angehalten) *vi* (s)  
останавливаться  
anrufen (rief an, angerufen) *vi* звонить (по  
телефону)  
auf на (на горизонтальной поверхности)  
auflegen *vi* класть (телефонную трубку)  
aufschließen (schloss auf, aufgeschlossen) *vi*  
отпирать, открывать  
aufschreiben (schrieb auf, aufgeschrieben)  
*vi* записывать  
aufstehen (stand auf, aufgestanden) *vi* (s)  
вставать, подниматься  
ausrufen (rief aus, ausgerufen) *vi*  
воскличать  
ausruhen (sich) отдыхать  
aussehen (sah aus, ausgesehen) *vi* выглядеть  
aussteigen (stieg aus, ausgestiegen) *vi* (s)  
выходить, высаживаться (из транспорта)  
Badezimmer, das -s, - ванная комната  
Balkon, der -s, -s балкон  
begegnen *vi* (s) (*Dat.*) встречать кого-л.  
bestehen (bestand, bestanden) *vi* aus (*Dat.*)  
состоять из чего-л.  
Bett, das -es, -en кровать  
Bettzeug, das -s, - постельное белье  
Codesschloss, das -es, -schlüssel кодовый  
замок  
Couch, die -, -es диван, кушетка  
dafür зато

darauf на этом (на нем)  
Diele, die -, -n прихожая  
drücken *vi*, *vt* давить, жать  
Ecke, die -, -n угол  
eigentlich собственно говоря  
Eingang, der -es, -gänge вход  
Eingangstür, die -, -en входная дверь  
einladen (lud ein, eingeladen) *vi* приглашать  
einrichten *vi* обставлять (квартиру);  
устраивать  
einsteigen (stieg ein, eingestiegen) *vi*  
входить; садиться (в транспорт)  
eintreten (trat ein, eingetreten) *vi* (s) in  
(*Akk.*) входить  
einziehen (zog ein, eingezogen) *vi* (s)  
въезжать, переезжать (в квартиру)  
Einzugsfeier, die -, -n новоселье  
eng тесный, узкий  
Erdgeschoss, das -es -e первый этаж  
Esszimmer, das -s, - столовая (комната)  
Fahrstuhl, der -s, -stühle лифт  
Freude, die -, -n радость  
Fußboden, der -s, -böden пол  
Gang, der -(e)s, Gänge коридор  
Gas, das -es, -e газ  
Gast, der -(e)s, Gäste гость  
geräumig просторный  
großartig великолепный  
Haken, der -s, - крюк, крючок  
hängen *vi* вешать  
Hausnummer, die -, -n номер дома

herausnehmen (nahm heraus, herausgenommen) *vi* вынимать  
hervorholen *vi* вынимать  
Hörer, der -s, - телефонная трубка  
Hund, der -(e)s, -е собака  
Hut, der -es, Hüte шляпа  
In в (внутри чего-л.); в, на, через, за (в  
течение)  
kalt холодный; холодно  
Kinderzimmer, das -s, - детская комната  
Kleiderschrank, der -es, -schränke  
платяной шкаф  
Knopf, der -(e)s, Knöpfe кнопка  
neu новый  
Nummer, die -, -n номер  
rufen (rief, gerufen) *vi* кричать; *vi* звать  
кого-л.; вызывать (лифт)  
Schalterbrett, das -es, -er щиток с кнопками  
Schlafzimmer, das -s, - спальня  
Schlüssel, der -s, - ключ  
Schreibtisch, der -es, -e письменный стол  
Seite, die -, -en сторона  
seitlich боком  
selbst сам(а)  
Sessel, der -s, - кресло  
sogar даже  
Sonnabend, der -s, -e суббота  
Spiegel, der -s, - зеркало  
Sprechanlage, die -, -n переговорное  
устройство  
stehen bleiben (blieb stehen, stehen  
geblieben) *vi* останавливаться  
stellen *vi* ставить  
Stehlampe, die -, -n торшер

Stock, der -(e)s, -werke этаж  
Störung, die -, -en беспомощство; помеха  
Straßenkreuzung, die -, -n уличный  
перекресток  
suchen *vi*, *vi* nach (*Dat.*) искать, разыскивать  
кого-л., что-л.  
Taxi, das -s, -s такси  
Telefon, das -s, -e телефон  
Teppich, der -s, -e ковер  
Tischchen, das -s, - столлик  
Treppe, die -, -n лестница  
Treppenhaus, das -es, -häuser лестничная  
клетка  
über над  
unter под  
untergehen (ging unter, untergegangen) *vi*  
(s) заходить, садиться (о солнце)  
unternehmen (unternahm, unternommen)  
*vi* предпринимать  
Vergnügen, das -s, -e удовольствие  
versehen (versah, versehen) *vi* снабжать  
vielmals много раз  
vor перед у, около, до  
warm теплый; тепло  
warten *vi* auf (*Akk.*) ждать кого-л., что-л.  
Wasser, das -s, -e вода  
wohlich уютный  
Wohnung, die -, -en квартира  
Wohnzimmer, das -s, - гостинная, общая  
комната  
Zentralheizung, die -, -en центральное  
отопление  
zwischen между

### Урок VI

ablehnen *vi* отклонять, отвергать  
abstellen *vi* выключать  
abtrocknen *vi* вытирать (насухо)  
anhören, sich (*Dat.*) *vi* слушать что-л.  
annehmen (nahm an, angenommen) *vi*  
принимать  
anfangen (fieng an, angefangen) *vi* начинать  
ankommen (kam an, angekommen) *vi* in  
(*Dat.*)  
Anrichte, die -, -n сервант  
ansehen (sah an, angesehen), sich (*Dat.*) *vi*  
смотреть что-л.

anziehen (zog an, angezogen), sich одеваться  
Anzug, der -(e)s, Anzüge костюм  
Appetit, der -(e)s, -e аппетит  
aufdrehen *vi* откручивать  
aufhalten (hielt auf, aufgehalten), sich  
задерживаться  
aufwachen *vi* (s) просыпаться  
aufziehen (zog auf, aufgezo-gen) *vi* заводить  
(часы)  
ausschalten *vi* выключать  
ausziehen (zog aus, ausgezogen), sich  
раздеваться

Badewanne, die -, -n ванна  
Bettkante, die -, -n край постели  
Bügel, der -s, - вешалка «плечики»  
Bushaltestelle, die -, -n остановка автобуса  
Butter, die - масло  
Café, das -s, -s кафе  
dankbar благодарный  
denken (dachte, gedacht) *vi* думать  
Diskothek, die -, -en дискотека  
drängen, sich толпиться  
duschen (sich) принимать душ  
Ei, das -s, -er яйцо  
Einladung, die -, -en приглашение  
einschalten *vi* включать  
einschenken *vi* наливать  
einschlafen (schief ein, eingeschlafen) *vi* (s) засыпать  
Eintrittskarte, die -, -n входной билет  
entgegengehen (ging entgegen, entgegengegangen) *vi* (s) идти навстречу  
erfreut обрадованно, радостно  
erholen, sich отдыхать  
erkälten, sich простужаться  
erreichen *vi* достигать; заставить  
erwachen *vi* (s) просыпаться  
Essen, das -s, - еда, обед  
Fall, der -(e)s, Fälle случай  
fernsehen (sah fern, ferngesehen) *vi* смотреть телевизионную передачу  
Fernsehen, das -s телевидение  
freuen, sich auf, über (Akk.) радоваться чему-л.  
frisch свежий  
Frühstück, das -(e)s, -е завтрак  
fühlen, sich чувствовать себя  
gerade прямо, как раз  
geradeaus прямо  
gründlich основательно, тщательно  
Gummbadematte, die -, -n резиновый коврик (в ванной комнате)  
Haar, das -(e)s, -е волосы  
Hand, die -, Hände рука (кость)  
Handtuch, das -(e)s, ~tücher полотенце  
herrichten *vi* делать, подготавливать  
hinlegen, sich ложиться  
Kaffee, der -s, -s кофе  
malen *vi* рисовать (красками)  
massieren *vi* массировать

Mensch, der -en, -en человек  
öffnen, sich открываться  
möglichst по возможности  
Morgengymnastik, die - утренняя гимнастика  
neulich недавно  
nun теперь  
Pass, der -es, Pässe паспорт  
plötzlich вдруг, внезапно  
putzen *vi* чистить  
Radio, das -s, -s радио  
Rasierapparat, der -(e)s, -е бритва  
rasieren, sich бриться  
Rasierwasser, das -s лосьон  
Rücken, der -s, - спина  
Schl, der -s, -er лыжа  
Schlafanzug, der -(e)s, ~anzüge пижама  
sehen (sah, gesehen), sich видеться  
Seife, die - мыло  
setzen, sich садиться  
sicher наверняка  
sofort тотчас  
Sonne, die - солнце  
steigen (stieg, gestiegen) *vi* (s) входить; садиться (в транспорт)  
Studienfreund, der -(e)s, -е товарищ по университету (вузу)  
Tasse, die -, -n чашка  
treffen (traf, getroffen), sich встречаться  
Treffen, das -s, - встреча  
umschen (sah um, umgesehen), sich оглядываться  
unterhalten (unterhielt, unterhalten), sich беседовать; развлекаться  
verabreden, sich договариваться  
verabschieden, sich von (Dat.) прощаться  
verlaufen (le, au) *vi* (s) проходить, протекать (во времени)  
verspäten, sich опаздывать  
Viertel, das -s, - четверть  
Vorabend, der -s, -е канун  
vorstellen, sich (Dat.) *vi* представлять себе, вообразить себе  
waschen (u, a), sich умываться  
wecken *vi* будить  
Wecker, der -s, - будильник  
Werbefilm, der -s, -е рекламный фильм  
Werktag, der -(e)s, -е будний день

Wirtschaftskrise, die -, -n экономический кризис  
wunderbar чудесный

Zahn, der -es, Zähne зуб  
zurücknehmen (nahm zurück, zurückgenommen) *vi* вернуть, взять назад

## Урок VII

abholen *vi* заходить за кем-л., чем-л.; встречать (на вокзале)  
abhören *vi* прослушать  
ablegen *vi* снимать (пальто); сдавать экзамены;  
abwarten *vi* ждать (ответа)  
absenden (sandte ab, abgesandt) *vi* отправлять, отсылать  
Absender, der -s, - отправитель; адрес отправителя (на конверте)  
Absenderadresse, die-, -n адрес отправителя  
anhängen *vi* повесить; вешать трубку (телефона)  
Anrede, die -, -n обращение  
anreden *vi* обращаться к кому-л., заговаривать с кем-л.  
Anruf, der -(e)s, -е вызов по телефону, звонок  
Anrufbeantworter, der -s, - автоответчик  
Anschrift, die -, -en адрес  
Apparat, der -(e)s, -е аппарат  
aufgeben (a, e) *vi* сдавать, посылать (письмо, телеграмму)  
ausfüllen *vi* заполнять (бланк)  
außerdem кроме того  
ausrichten *vi* передавать (сообщение, привет)  
bedienen *vi* обслуживать  
bedienungsfreundlich удобный в пользовании  
Beförderung, die -, -en доставка  
beseitigen *vi* устранять  
besetzt занятый  
bezahlen *vi* оплачивать, платить за что-л.  
bitten (bat, gebeten) *vi* um (Akk.) просить о чем-л.  
Blume, die -, -n цветок  
Briefkasten, der -s, ~kästen почтовый ящик  
Briefumschlag, der -(e)s, ~umschläge конверт для письма  
Briefmarke, die -, -n почтовая марка  
Büffelei, die - зубрежка

drüben там, на той стороне  
drehen *vi* повернуть, вращать  
dringend срочный; срочно  
durchfallen (fiel durch, durchgefallen) *vi* (s) провалиться (на экзамене)  
durchnehmen (nahm durch, durchgenommen) *vi* прорабатывать, проходить (учебный материал, обучение)  
Eilbrief, der -(e)s, -е срочное письмо  
Einschreibebrief, der -(e)s, -е заказное письмо  
einwerfen (warf ein, eingeworfen) *vi* опустить, бросить  
Empfänger, der -s, - получатель, адресат  
Empfängeradresse, die-, -n адрес получателя  
Empfängername, der -ns, -n имя получателя  
enthalten (enthielt, enthalten) *vi* содержать  
Entstörungsstelle, die -, -n бюро ремонта  
erkennen (erkannte, erkannt) *vi* узнавать, опознавать  
erledigen *vi* закончить; сделать, выполнить; уладить  
erreichen *vi* достигать, заставить  
etwa около, приблизительно  
Faxgerät, das -(e)s, -е факс  
Flugzeug, das -(e)s, -е самолет  
Formular, das -s, -е формуляр, бланк  
frankieren *vi* оплатить почтовый сбор, наклеить марку  
fürchten, sich бояться  
Gabel, die-, -n рычаг (телефонного аппарата)  
Geldanweisung, die-, -en денежный перевод  
Gesellschaft, die -, -en общество, компания  
gleichfalls взаимно  
Gruß, der -es, Grüße привет, приветствие  
Handy, das -s, -s мобильный телефон  
Hauptpostamt, das -(e)s, ~ämter главный почтамт  
her сюда  
Milch, die - молоко  
morgig завтрашний

mitbringen (hrachte mit, mitgebracht) *vt*  
 приносить с собой  
 mitkommen (kam mit, mitgekommen) *vi*  
 идти с кем-л.  
 Münze, die -, -n монета  
 Nachricht, die -, -en сообщение, известие  
 nachsehen (sah nach, nachgesehen) *vi*  
 посмотреть, проверить справиться (по  
 чему-л.: по книге, словарю и т.п.)  
 nämlich именно; как раз  
 notieren *vi* записывать, делать записи  
 offen открытый  
 Ortsname, der -ns, -n название  
 населенного пункта  
 Paket, das -(e)s, -e посылка  
 Paketaufgabe, die -, -n прием посылки  
 Paketausgabe, die -, -n выдача посылок,  
 бандеролей  
 persönlich личный, лично  
 Porto, das -s, -s почтовый сбор  
 Post, die -, -en почта, почтовое отправление  
 Postamt, das -(e)s, -ämter почта  
 Postangestellte, der, die -n, -n почтовый(ая)  
 служащий(ая)  
 Postkarte, die -, -n почтовая открытка  
 Prüfung, die -, -en экзамен  
 Publikum, das -s публика

Quittung, die -, -en квитанция  
 rauchen *vt, vi* курить  
 Raum, der -(e)s, Räume помещение, зал  
 Rückseite, die -, -n обратная сторона  
 Schaden, der -, -s, Schäden поломка,  
 повреждение  
 Schalter, der -s, - окон (кассы)  
 Schalterraum, der -(e)s, -räume кассовый  
 зал  
 Telefonat, das -(e)s, -e вызов по телефону  
 telefonieren *vi* звонить, говорить по  
 телефону  
 Telefonzelle, die -, -n телефонная будка  
 überhaupt вообще  
 überprüfen *vi* проверять, перепроверять  
 unterwegs в пути, по дороге  
 verdrehen *vi* искажать  
 verirren, sich ошибаться  
 verwählen, sich набрать неправильный  
 номер по телефону  
 wählen *vi* набирать (телефонный номер)  
 Wählscheibe, die -, -n телефонный диск  
 wenden, sich an (Akk.) обращаться к кому-л.  
 wichtig важный; важно  
 wünschen *vi* желать  
 zurückrufen *vi* перезвонить

### Урок VIII

Abendkleid, das -(e)s, -er вечернее платье  
 Absatz, der -(e)s, Absätze каблук  
 Abteilung, die -, -en отдел  
 Album, das -s, Alben альбом  
 ankommen (kam an, angekommen) *vi (s)*  
 in (Dat.) приезжать, прибывать  
 anders иначе, по-другому  
 anprobieren *vi* примерять  
 Ansichtskarte, die -, -n открытка с видом  
 Art, die -, -en вид, род  
 ausreichen *vi* хватать, быть достаточным  
 ausschreiben (schrieb aus, ausgeschrieben)  
*vi* выписывать  
 Auswahl, die -, -en von (Dat.) выбор  
 Baumwolle, die - хлопок  
 baumwollen хлопчатобумажный  
 Becher, der -s, - баночка, стаканчик  
 Bedienung, die -, -en обслуживание  
 besichtigen *vi* осматривать

Bier, das -(e)s, -e пиво  
 Brosche, die -, -n брошка  
 Buchstabe, der -ns, -n буква  
 bunt пестрый  
 Dame, die -, -n дама  
 dazwischen между тем  
 Denkmal, das -s, -mäler памятник  
 direkt прямо  
 Dose, die -, -n банка  
 drücken *vi* жать  
 dunkel темный  
 dunkelblau темносиний  
 echt настоящий  
 Ei, das -s, -er яйцо  
 einfallen (fiel ein, eingefallen) *vi* прийти на  
 ум  
 Einkauf, der -(e)s, Einkäufe покупка  
 Einkaufszettel, der -s, - список покупок  
 (памятка)

ein paar несколько  
 Eis, das -es, -e лед, мороженое  
 Eisen, das -s железо  
 exquisit особый, исключительный  
 farbig цветной  
 Feinfrosthuhn, das -(e)s, -bühner  
 охлажденный цыпленок  
 Fleisch, das -es мясо  
 Fruchtsaft, der -(e)s, -äfte фруктовый сок  
 Gedanke, der -ns, -n мысль  
 Geld, das -es, -er деньги  
 genügen *vi* хватать, быть достаточным  
 gern охотно  
 Geschäft, das -es, -e дело; магазин  
 Geschmack, der -(e)s, Geschmäcke вкус  
 gestreift в полоску  
 Getränk, das -(e)s, Getränke напиток  
 Glas, das -es, Gläser стакан; баночка  
 Größe, die -, -n размер  
 Handschuh, der -(e)s, -e перчатка  
 Hauptstraße, die -, -n главная улица  
 Hanskleid, das -(e)s, -er домашнее платье  
 hellblau светосиний  
 herrlich замечательный, чудесный  
 Herz, das -ens, -en сердце  
 Holz, das -es дерево, древесина  
 Jacke, die -, -n пиджак, жакет  
 Jackenkleid, das -(e)s, -er платье-жакетом  
 jung молодой  
 Kragen, der -s, - воротник  
 Krawatte, die -, -n галстук  
 Kunde, der -n, -n покупатель  
 kunstseiden из искусственного шелка  
 Kupfer, das -s медь  
 Lebensmittel, das -s, - продукты  
 Leder, das -s, - кожа  
 Leinen, das -s, - лён  
 leinen льняной  
 Mais, der -(e)s, -e кукуруза  
 Marmelade, die -, -n джем, повидло  
 Mehl, das -s мука  
 mehr больше  
 meinewegen пожалуй  
 Menge, die -, -n масса, большое количество  
 mithaben (hatte mit, mitgehabt) *vi* иметь с  
 собой  
 Mode, die -, -n мода  
 Modell, das -s, -e фасон, модель

Muster, das -s, - рисунок  
 nächst следующий  
 Neuheit, die -, -en новинка  
 Nudel, die -, -n лапша  
 nützlich полезный, необходимый  
 Oberhemd, das -es, -en верхняя рубашка  
 originell оригинальный  
 Paar, das -(e)s, -e пара  
 Packung, die -, -en упаковка  
 Paket, das -s, -e пакет  
 Parfüm, das -s духи  
 passen *vi* подходить, быть в пору  
 prächtig шикарный  
 Preis, der -es, -e цена  
 Qualität, die -, -en качество  
 raten (ie, a) *vi* советовать  
 rein чистый; настоящий  
 Rock, der -(e)s, Röcke юбка  
 Rubel, der -s, - рубль  
 Ruhepause, die -, -n перерыв для отдыха  
 Sache, die -, -n вещь, дело  
 Satz, der -es, Sätze набор; предложение  
 Schatulle, die -, -n шкатулка  
 Schaufenster, das -s, - витрина  
 Schauenstertuppe, die -, -n манекен  
 Scheibe, die -, -n ломтик  
 Schmuckstück, das -(e)s, -e украшение  
 Schreibwarenabteilung, die -, -en отдел  
 канцелярских принадлежностей  
 Schriftsteller, der -s, - писатель  
 Schuh, der -s, -e ботинок, туфель  
 Schuhabteilung, die -, -en отдел обуви  
 Seide, die -, -n шелк  
 Socke, die -, -n носок  
 Spielzeug, das -(e)s игрушка  
 Stammkunde, des -n, -n постоянный  
 посетитель  
 Stiftsatz, der -es, -e набор из ручки и  
 карандаша  
 Stoff, der -(e)s, -e материал, ткань  
 Straßenkleid, das -(e)s, -er уличное платье  
 Strumpf, der -es, Strümpfe чулок  
 Supermarkt, der -es, -märkte супермаркет  
 Tasche, die -, -n сумка; карман  
 teuer дорогой  
 tragen (u, a) *vi* носить, нести  
 Tuch, das -(e)s, Tücher платок

überlegen *vi* раздумывать  
übermorgen послезавтра  
Überraschungsei, das -(e)s, -er яйцо-«сюрприз»  
Verkäufer, der -s, - продавец  
Verkäuferin, die -, -nen продащица  
vernünftig разумный  
verschieden различный  
versorgen *vi* снабжать, обеспечивать  
vorbeikommen (kam vorbei, vorbeigekommen) *vi* bei (Dat.) зайти, забежать к кому-л.  
vortrefflich превосходный  
Wagen, der -s, - автомашина

Warenhaus, das -(e)s, -häuser универсам  
Warenausgabe, die -, -n отдел выдачи покупок  
Wäsche, die -, -n белье  
Weißbrot, das -es, -bröte белый хлеб  
Wolle, die -, -n шерсть  
wollen шерстяной  
wozu для чего, зачем  
zahlen *vi* платить  
Zucker, der -, -s сахар  
zunächst сначала  
zurechtfinden (fand zurecht, zurechtgefunden), sich ориентироваться  
zweifeln *vi* сомневаться

### Урок IX

Adventskranz, der -(e)s -kränze рождественский венок  
allerlei всевозможный, всякий  
anlässlich предлог (Gen.) по поводу  
anlocken *vi* привлекать, прельщать  
anschließen (schloss an, angeschlossen), sich присоединяться  
anzünden *vi* зажигать  
Apfel, der -s, Äpfel яблоко  
Apfelsine, die -, -n апельсин  
Attraktion, die -, -en аттракцион  
aufmerksam внимательный; внимательно  
Ausland, das -(e)s заграница  
Ausländer, der -s, - иностранец  
backen (buk, gebacken) *vi* печь  
beihilflich полезный  
bekannt machen *vi* mit знакомить с кем-л., чем-л.  
Bekanntschaft, die -, -en знакомство  
beraten (beriet, beraten), sich советовать  
Besuch, der -(e)s, -e посещение, визит, гости  
Bezeichnung, die -, -en название, обозначение  
blank блестящий; до блеска  
Brauch, der -(e)s, Bräuche обычай  
brennen (brannte, gebrannt) *vi* гореть  
Christbaum, der -(e)s, -bäume рождественская елка  
Cousin, der -s, -s двоюродный брат  
Cousine, die -, -n двоюродная сестра

dauern *vi* продолжаться  
einander друг друга  
Eindruck, der -(e)s, Eindrücke впечатление  
entgegennehmen (nahm entgegen, entgegengenommen) *vi* принимать  
entschuldigen, sich извиняться; ~*vi* извинять  
Erfolg, der -(e)s, -e успех  
eröffnen *vi* открывать  
Familienmitglied, das -(e)s, -er член семьи  
fröhlich веселый, радостный  
füllen *vi* наполнять, заполнять  
Gastgeber, der -s, - хозяин дома  
Geburtstagskind, das -(e)s, -er новорожденный (празднующий свой день рождения)  
Gedicht, das -(e)s, -e стихотворение  
Geschäftsmann, der -(e)s, -leute предприниматель, бизнесмен  
Gesundheit, die - здоровье  
Glückwunsch, der -es, Glückwünsche поздравление  
Glückwunschkarte, die -, -n поздравительная открытка  
Gnade, die -, -n милость, пощада  
heilig святой  
Herzfehler, der -s, - порок сердца  
hoffen *vi* надеяться  
Karussell, das -s, -e карусель  
Kerze, die -, -n свеча  
Kirche, die -, -n церковь

Licht, das -(e)s, -er свет, освещение; огоньки  
lieb милый  
lustig веселый  
Mitternacht, die - полночь  
Monat, der -(e)s, -e месяц  
nochmal еще раз  
Nuss, die -, Nüsse орех  
Ort, der -(e)s, -e место  
pünktlich точный, пунктуальный  
Punsch, der -es, -e пунш  
Schaukel, die -, -n качель  
schmücken *vi* украшать  
Sekt, der -(e)s, -e шампанское  
selbst сам  
selig счастливый, радостный  
versammeln, sich собираться  
Verspätung, die -, -en опоздание  
vorbereiten sich auf (Akk.) готовиться к чему-л.  
Vorbereitung, die -, -en подготовка  
vorstellen, sich представляться

wählen *vi* выбирать  
während предлог (Gen.) во время  
wegen предлог (Gen.) из-за, ради  
Weihnachtsabend, der -s, -e рождественский вечер  
Weihnachtsbaum, der -(e)s, -bäume рождественская елка  
Weihnachtsgans, die -, -gänse рождественский гусь  
Weihnachtsmann, der, -(e)s, -männer дед Мороз  
Weihnachtsmarkt, der -(e)s, -märkte рождественский базар  
Weihnachtsstollen, der -s, - рождественский пирог  
Werk, das -(e)s, -e произведение  
wessen чей (чья, чье, чьи)  
Wohlergehen, das -s, - благополучие, здоровье  
Zeuge, der -n, -n свидетель  
zudecken *vi* накрывать, покрывать

### Урок X

Abenteuerliteratur, die -, -en приключенческая литература  
abgeben (a, e) *vi* отдавать  
Ahnung, die -, -en предположение; предчувствие  
alphabetisch алфавитный  
angeben (a, e) *vi* указывать, давать сведения  
anmelden, sich in (Dat.) записаться  
zuregen *vi* побуждать, стимулировать  
Arbeitsschluss, der -es окончание работы  
Artikel, der -s, - статья  
Augenblick, der -(e)s, -e миг, мгновение  
Ausgabe, die -, -n издание  
Auskunft, die -, Auskünfte справка; информация; справочное бюро  
Ausleihe, die - выдача книг (в библиотеке), выдача книг по абонементу  
Ausleihfrist, die -, -en срок возврата книги  
ausstellen *vi* оформлять, выписывать  
Band, der -(e)s, Bände том  
beeindrucken *vi* производить впечатление  
begeben (a, e), sich отправляться, направляться  
behalten (ie, a) *vi* держать у себя

behandeln *vi* освещать, разрабатывать (тему)  
beiseite legen *vi* откладывать в сторону  
Belletristik, die - художественная литература  
benötigt необходимый  
berichten *vi* доставлять; причинять  
berichten *vi* сообщать, рассказывать  
beschließen (beschloss, beschlossen) *vi* решать  
Bestellung, die -, -en заказ  
Bestellzettel, der -s, - листок заказа, требование  
besucherfreundlich удобный для посетителей  
betreffen (betraf, betroffen) *vi* касаться кого-л., чего-л., относиться к кому-л., чему-л.  
Bibliothekaria, die -, -nen библиотекарь (жен.)  
blättern *vi* листать, перелистывать  
Bücherausleihe, die - выдача книг  
Bücherfreund, der -(e)s, -e любитель книг  
dünn тонкий  
Einnahme, die -, -n доход

entfallen (entfiel, entfallen) (Dat.) vi (s) забывать; выпадать из памяти  
entleihen (entlieh, entliehen) vi взять по абонементу  
enttäuschen vi разочаровывать  
Erde, die - земля  
Fach, das -(e)s, Fächer предмет (учебный); специальность  
Feierabend, der юнец рабочего дня  
flüchtig мимоходом; бегло  
Freihandregal, das -s, -e полка для свободного доступа к книгам  
freisprachig на иностранном языке; иноязычный  
frühzeitig ранний  
Geburtsjahr, das -(e)s, -e год рождения  
Geisteswissenschaften, die Pl гуманитарные науки  
genießen (genoss, genossen) vi наслаждаться  
greifen (griff, gegriffen) vi nach (Dat.) брать, хвататься  
Handbuch, das -(e)s, -bücher руководство, справочник  
Handlung, die -, -en действие  
Handlungsweise, die -, -n образ действия  
Hauptgestalt, die -, -en главный герой (персонаж)  
Heid, der -en, -en герой  
herausgeben (a,e) vi издавать  
Herbst, der -(e)s осень  
Internet, das -s Интернет  
Kunst, die -, Künste искусство  
Lehrbuch, das -(e)s, ~bücher учебник  
leihen (lieh, geliehen) vi брать книги по абонементу  
Leihbibliothek, die -, -en библиотека с абонементом  
Lektüre, die -, -n чтение  
Leseformular, das -s, -e читательский формуляр  
Lesekarte, die -, -n читательский билет  
Leser, der -s, - читатель  
Lesesaal, der -(e)s, -säle читальный зал  
Massenaufgabe, die -, -n массовый тираж  
Nachschlagewerk, das -(e)s, -e справочник  
Naturwissenschaft, die -, -en естественные науки; естествознание

Nenerscheinung, die -, -en книжная новинка  
Nichte, die -, -n племянница  
normalerweise обычно  
nötig нужный  
nützlich полезный  
Öffnungszeit, die -, -en время работы  
Originalsprache, die -, -n язык оригинала  
pädagogisch педагогический  
Papier, das -s бумага  
Pass, der -es, Pässe паспорт  
Personalausweis, der -es, -e удостоверение личности  
Präsenzbibliothek, die -, -en библиотека без абонемента  
rechnen vi считать; vi решать, вычислять  
regelmäßig регулярно  
reich an (Dat.) богатый чем-л.  
reichen vi подавать, протягивать  
reichlich обильный; много  
Reihe, die -, -n ряд, очередь  
richtig настоящий  
Sachkatalog, der -s, -e систематический каталог  
schneiden (schnitt, geschnitten) vi резать  
schöngeistig художественный  
Seite, die -, -n страница  
spannend увлекательный, захватывающий  
Spezialgebiet, das -(e)s, -e специальная область  
sprachwissenschaftlich языковедческий  
Stand, der -(e)s, Stände стэнд  
Stück, das -(e)s, -e кусок; отрывок  
telefonisch по телефону  
Titel, der -s, - название  
Überschreitung, die -, -en несоблюдение, превышение (срока)  
übersteigen (überstieg, überstiegen) vi преувеличивать; превышать  
umfangreich большой, обширный, объемистый  
unterschreiben (ie, ie) vi подписывать что-л.  
verlängern vi продлевать (срок)  
wahr истинный, настоящий  
wählen vi выбирать  
weil так как, потому что  
Welt, die - мир, вселенная  
Wochenzeitung, die -, -en еженедельная газета

wählen vi копать, рыться  
Zeitschriftenliteratur, die - периодическая литература

Zeitungskiosk, der -(e)s, -e газетный киоск  
Zettelkasten, der -s, -kästen ящик для бланков заказа

## Урок XI

Abendessen, das -s, - ужин  
auflegen vi накладывать  
aufun (tat auf, aufgetan) vi наливать, накладывать  
ausruhen (sich) отдыхать  
auswählen vi выбирать  
Bärenhunger, der -s, - волчий аппетит  
beeilen, sich спешить  
Beilage, die -, -n приправа, гарнир  
besetzen vi занимать (место)  
bestellen vi заказывать  
betrachten vi оглядывать, рассматривать  
Braten, der -s, - жаркое  
Bratkartoffeln die Pl жареный картофель  
Brei, der -(e)s, - каша  
Brotkrumen, das -s, - крошки для хлеба  
Brühe, die -, -n бульон  
dabinter сзади, позади этого  
dick толстый; крупный  
durchsehen (sah durch, durchgesehen) vi просматривать  
Durst, der -es жажда  
Eiernudel, die -, -n яичная лапша  
einfach простой; просто  
Einladung, die -, -en приглашение  
Erbsen, die -, -n горох, горошина  
Essen, das -s, - еда  
extra особо; специально  
Fisch, der -es, -е рыба  
flach мелкий; плоский  
Flasche, die -, -n бутылка  
Gabel, die -, -n вилка  
Gang, der -(e)s, Gänge 1. блюдо; 2. походка; 3. коридор  
Gaststätte, die -, -n столовая  
Gemüse, das -s, - овощи, зелень  
Gemüsesalat, der -(e)s, -е овощной салат  
geradezu прямо-таки  
Gericht, das -(e)s, -е блюдо, кушанье  
getrennt отдельно  
Großstadt, die -, -städte крупный город  
Gurkensalat, der, -(e)s, -е салат из огурцов

heiß горячий  
Hering, der -s, -е сельдь, селедка  
überreichen vi передавать  
holen vi приносить  
Huhn, das -(e)s, Hühner курица  
Hühnerbrühe, die -, -n куриный бульон  
Hunger, der -s голод  
hungrig голодный  
Imbissstube die -, -n закусочная  
Kakao, der -s, -s какао  
Kalbsbraten, der -s, - жаркое из телятины  
Kantine, die -n, -n столовая (на предприятии)  
Kartoffel, die -, -n картофель, картофеля  
Käse, der -s, - сыр  
Kaviar, der -s, -е икра  
Keks, der -es, -е печенье  
Kellner, der -s, - официант  
Kohlsuppe, die -, -n щи  
Kompott, das -(e)s, -е компот  
kosten vi пробовать  
Krabbensalat, der -(e)s, -е салат из крабов  
Kühlschrank, der, -s, -schränke холодильник  
Lieblinggericht, das -(e)s, -е любимое блюдо (кушанье)  
leicht легкий; легко  
lieber лучше, охотнее  
links слева  
Löffel, der -s, - ложка  
Mahlzeit, die -, -en еда (завтрак, обед, ужин)  
meistens большей частью, в большинстве случаев  
Mensa, die -, Mensen столовая (студенческая)  
Messer, das -s, - нож  
Mineralwasser, das -s минеральная вода  
Mittagsessen, das -s, -е обед  
Mittagszeit, die -, - обеденное время  
Mitte, die -, -n середина  
nachlässig небрежный, небрежно  
Nachspeise, die -, -n десерт, сладкое  
Nachtschicht, der -es, десерт, сладкое

nett милый, славный, симпатичный  
niemand никто  
Nudeisuppe, die -, -n лапша (суп)  
Ober, der -s,- (старший) официант  
Oberingenieur, der -s,- старший инженер  
Obst, das -es фрукты, плоды  
Pfeffer, der -s перец  
Pfefferstreuer, der -s,- перечница  
Pfersich, der, -s,- персик  
Platte, die -, -n блюдо, большая миска  
plaudern *vi* болтать, беседовать  
Rechnung, die -, -en счет  
reihum по очереди; подряд  
Restaurant, das -s,-s ресторан  
Rotwein, der -(e)s,-e красное вино  
Saal, der -(e)s, Säle зал  
Sahne, die - сливки; saure Sahne сметана  
Saiz, das -es,-e соль  
Saizstreuer, der -s,- солонка  
satt сытый  
sauer кислый  
Sauerkraut, das -(e)s кислая капуста  
Schinken, der -s,- ветчина  
Schälchen, das -s,- вазочка  
Scheibe, die -, -n ломтик, кусочек  
scheinen (schien, geschienen) *vi* казаться  
schieben (o, o) *vi* двигать, отодвигать; класть  
schlendern *vi* (s) бродить, ходить без дела  
schmackhaft вкусный; вкусно  
schmecken *vi* нравиться, быть по вкусу  
schneiden (schnitt, geschnitten) *vi* резать  
Schulkamerad, der -en,-en школьный товарищ  
Schüssel, die -, -n миска, блюдо  
Schweinebraten, der -s,- жареная свинина  
Servierbrett, das -es,-er поднос  
Serviette, die -, -n салфетка  
Sorte, die -, -n сорт  
Soße, die -, -n соус  
sozusagen так сказать, в некоторой степени

später позднее  
Speise, die -, -n пища; еда, кушанье  
Speisekarte, die -, -n меню  
Speisesaal, der -(e)s, ~säle столовая  
Stammgast, der -es, ~gäste завсегдатай  
stark сильный; крепкий  
Streichholz, das -es, ~hölzer спичка  
streiten (stritt, gestritten) *vi* спорить  
Suppe, die -, -n суп  
Teekanne, die -, -n чайник  
Teller, der -s,- тарелка  
tief глубокий  
Tischtuch, das -(e)s, ~tücher скатерть  
Unterschied, der -(e)s,-e разница, различие  
verschlafen (ie, a) *vi* проспать  
voll полный  
vorkommen (kam vor, vorgekommen) *vi* (s) случаться, происходить  
vorlegen *vi* класть, подавать (кушанье)  
Vorspeise, die -, -n закуска  
vorzüglich превосходный, замечательный; превосходно, отлично  
weich gekocht всмятку  
Wein, der -(e)s,-e вино  
Weinglas, das -es,-gläser рюмка  
Weintraube, die -, -n виноград  
Wurst, die -, Würste колбаса  
Würstchen das -s,- сосиски  
zahlreich многочисленный  
Zander, der, -s,- судак  
Zigarette, die -, -n сигарета, папироса  
Zitrone, die -, -n лимон  
zubereiten *vi* готовить (обед)  
Zuckerdose, die -, -n сахарница  
zugreifen (griff zu, zugriffen) *vi* брать, угощаться  
zusammen вместе  
zwanglos непринужденный  
Zwieback, der -(e)s, Zwiebacke сухарь  
zwölfjährig двенадцатилетний

## Урок XII

Abschied, der -(e)s,-e прощание, расставание  
ändern, sich меняться  
angenehm приятный; приятно  
anstrengend напряженный

ausrüsten *vi* снаряжать  
ausschen (sah aus, ausgesehen) *vi* выглядеть  
Bach, der -(e)s, Bäche ручей  
Baum, der -(e)s, Bäume дерево

bedecken *vi* покрывать (облаками)  
befreien *vi* освобождать  
berühmt знаменитый  
Blatt, das -(e)s, Blätter лист  
Boden, der -s, Böden земля  
Bodenschätze, die Pl полезные ископаемые  
dicht густой  
Donnerschlag, der -(e)s, ~schläge раскат грома  
durchführen *vi* проводить  
durchsichtig прозрачный  
Eis, das -es лед  
Eisenerz, das -es железная руда  
erblühen *vi* (s) расцветать  
Erdatmosphäre, die - земная атмосфера  
Erderwärmung, die - потепление на земле  
erfüllen *vi* наполнять  
erwachen *vi* (s) просыпаться, пробуждаться  
Erwärmung, die -, -en потепление  
Expedition, die -, -en экспедиция  
Fensterscheibe, die -, -n оконное стекло  
fließend бегло; свободно  
frieren *vi* (h) мерзнуть, зябнуть; ~*vi*(s) замерзнуть, покрываться льдом  
Frost, der -(e)s, Fröste мороз  
Frühling, der -s,-e весна  
furchtbar ужасный; ужасно  
fürchten *vi* бояться; ~, sich vor (Dat.) бояться чего-л.  
Gesang, der -(e)s, Gesänge пение  
gestehen (gestand, gestanden) *vi* признаваться в чем-л.  
gewinnen (a,o) *vi* получать; добывать  
Gewitter, das -s,- гроза  
glauben *vi*, *vi* думать, полагать  
Gold, das -es золото  
grau серый  
Grund, der -(e)s, Gründe причина  
grünen *vi* зеленеть  
Herbst, der -es,-e осень  
Hitze, die - жара, зной  
Hoffnung, die -, -en надежда  
Kälte, die - холод  
Knospe, die -, -n почка (бот.)  
kühl прохладный; прохладно  
kühn смелый  
kurz короткий; коротко

Matschwetter, das -s слякотная погода  
mitnehmen (nahm mit, mitgenommen) *vi* брать с собой  
Natur, die - природа  
Nebel, der -s,- туман  
Nieselregen, der -s,- мелкий, морсящий дождь  
recht очень, весьма, довольно  
Regen, der -s,- дождь  
Regenmantel, der -s,- ~mäntel плащ  
Regenschirm, der -(e)s,-e зонт  
regnen: es regnet идет дождь  
reif зрелый  
schaffen (schuf, geschaffen) *vi* создавать, творить  
schaffen (schaffte, geschafft) *vi* сделать что-л., справиться с чем-л.  
scharf острый, резкий  
scheinen (ie, ie) *vi* светить, сиять; казаться  
Schlitten, der -s,- сани  
Schnee, der -s снег  
Schneeballschlacht, die -, -en игра в снежки  
schneien *vi*: es schneit идет снег  
Schnupfen, der -s насморк  
See, der -s,-n озеро  
selten редко  
sinken (sank, gesunken) *vi* (s) падать, опускаться  
Sonne, die - солнце  
sonnenklar солнечный  
Steinkohle, die - каменный уголь  
stetig постоянный  
still тихий; тихо  
stürmisch бурный, ураганный  
Tatsachenmaterial, das -s,-materialien фактический материал  
tauen *vi* таять  
Teich, der -(e)s,-e пруд  
Thermometer, das -s,- термометр  
triftig уважительный, веский  
trommeln *vi* барабанить  
überhaupt вообще  
umlagern *vi* зд. покрывать, заволакивать  
unbeständig непостоянный  
ungefähr приблизительно, примерно  
ununterbrochen непрерывно  
vermissen *vi* недоставать кого-л., чего-л.; скучать по кому-л.

vielleicht может быть  
Vogel, der -s, Vögel птица  
Vorschlag, der -(e)s, Vorschläge  
предложение  
vorüberziehen (zog vorüber,  
vordhergezogen) vi (s) an (Dat.) проходить  
мимо кого-л., чего-л.  
Wald, der -(e)s, Wälder лес  
wechseln vi менять  
Weg, der -(e)s, -e дорога

werden (wurde, geworden) vi (s)  
становиться, делаться  
wieso почему (с удивлением)  
Wind, der -(e)s, -e ветер  
Winter, der -s, -e зима  
Wolke, die -, -n облако  
wolkenlos безоблачный  
zufrieren (o, o) vi(s) замерзать  
Zukunft, die - будущее

### Урок XIII

abendlich вечерний  
allmählich постепенно  
annehmen (nahm an, angenommen)  
принимать; предполагать  
Architekt, der -en, -en архитектор  
architektonisch архитектурный  
Aufenthalt, der -(e)s, -e пребывание;  
остановка  
Aufnahme, die -, -n снимок, фотография  
äußerst чрезвычайно, в высшей степени  
Aussichtsgeschoss, das -(e)s, -e смотровая  
площадка  
Ausstellung, die -, -en выставка  
Bank, die -, Bänke скамейка  
Bär, der -en, -en медведь  
Bau, der -(e)s, Bauten сооружение, здание  
Baudenkmal, das -s, -mäler архитектурный  
памятник  
Bauwerk, das -(e)s, -e сооружение,  
постройка  
bedeutend значительный, известный,  
выдающийся  
befinden (a, u), sich находиться  
belebt оживленный, шумный (об улице  
и т.п.)  
beliebt любимый, популярный  
bemühen, sich стараться  
Besichtigung, die -, -en осмотр  
besorgen vi приобретать, покупать  
Betreuer, der -s, -e экскурсовод,  
руководитель (делегации)  
Bezirk, der -(e)s, -e район  
bieten (bot, geboten) vi предлагать, давать;  
предоставлять  
bitten (bat, gebeten) vi um (Akk.) просить  
кого-л. о чем-л.

Botschaft, die -, -en посольство  
Brille, die -, -n очки  
Bühne, die -, -n сцена  
bummeln vi гулять, бродить (без цели)  
Dutzend, das -s, -e дюжина  
Ecke, die -, -n угол  
egal безразлично, все равно  
ehemalig прежний, бывший  
Ehre, die -, -n честь  
einbiegen (bog ein, eingebogen) vi (s)  
сворачивать  
Einheit, die -, -en единство  
einrichten vi устраивать, оборудовать  
Einrichtung, die -, -en организация,  
учреждение  
Einwohner, der -s, -e житель  
empfehlenswert достойный рекомендации  
erbauen vi строить, сооружать  
Erinnerung, die -, -en воспоминание, память  
erobern vi завоевывать  
erstaunlich удивительно, поразительно  
ertönen vi (s) (за)звучать, прозвучать  
Fahrgast, der -es, -gäste пассажир  
fallen (fiel, gefallen) vi (s) падать, упасть  
Fernsehturm, der -(e)s, -e, -türme  
телебашня  
Festspiele, die Pl фестиваль  
Flughafen, der -s, -häfen аэропорт  
Flugzeug, das -(e)s, -e самолет  
Folgende, das Sub. (ниже)следующее  
gastfreundlich гостеприимный, радушный  
Gedenkstätte, die -, -n памятное место,  
музей  
Gegenwart, die - настоящее (время),  
современность  
Gelehrte, der Sub. ученый

gelingen (a, u) vi (s) удаваться  
gelten (a, o), als (Nom.) für (Akk.) слыть,  
считаться кем-л.  
Gemäldegalerie, die -, -n картинная галерея  
genügend достаточно  
gesamt весь, целый; общий  
Geschoss, das -(e)s, -e этаж, ярус  
Getränk, das -(e)s, -e напиток, питье  
Gewaltherrschaft, die - деспотизм, тирания  
Glaskuppel, die -, -n стеклянный купол  
Grenze, die -, -n граница  
grenzen vi an (Akk.) ограничить, примыкать  
к чему-л.  
Hauptstadt, die -, -städte столица  
Heimat, die - родина  
hervorragend выдающийся  
hinausgehen (ging hinaus, hinaus-  
gegangen) vi (s) выходить  
hinzufügen (fügte hinzu, hinzugefügt) vi  
добавлять, дополнять  
innerstädtisch внутригородской  
inzwischen между тем, тем временем  
Jahrhundert, das -s, -e столетие, век  
Jahrhundertwende, die -, -e наступление  
нового столетия  
jährlich ежегодно, каждый год  
jahrzehnteilang в течение десятилетий  
knapp ограниченный; едва, в обрез  
komfortabel комфортабельный, удобный  
Kontrolle, die -, -n контроль, проверка  
kostbar ценный, драгоценный  
kreuzen, (sieh) пересекать(ся)  
Krieg, der -(e)s, -e война  
Kunst, die -, Künste искусство  
landen vi (s) приземляться  
Landesvertretung, die -, -en  
представительство страны  
Langeweile, die - скука  
Lautsprecher, der -s, -e громкоговоритель,  
репродуктор  
Lunge, die -, -n легкое  
Mauer, die -, -n стена  
Metropole, die -, -n метрополия  
Nachmittag, der -(e)s, -e послеобеденное  
время, вторая половина дня  
nennen (nannte, genannt) vi называть  
Nori, der север  
Oper, die -, -n опера

Opernhaus, das -(e)s, -häuser оперный  
театр  
Opfer, das -s, -e жертва  
Orchester, das -s, -e оркестр  
Organ, das -s, -e орган  
Ost, der восток  
Ostteil, der -es восточная часть  
Park, der -s, -s парк  
Philharmonie, die -, -nien филармония  
Prinzessinnenpalais [pa'le:], das - дворец  
принцесс  
Qual, die -, -en мучение, мука  
Querstraße, die -, -n поперечная улица  
Rang, der -(e)s, Ränge степень, класс,  
разряд  
Repertoire [re'pe'rt'o'a:r], das -s, -s  
репертуар  
reservieren vi бронировать, оставлять за  
собой  
Richtung, die -, -en направление, курс  
Rückfahrt, die - обратный путь  
Ruhepause, die -, -n перерыв, пауза,  
передышка  
Rundfahrt, die -, -en экскурсия, поездка  
Schatten, der -s, -e тень  
Schatz, der -(e)s, Schätze сокровище,  
богатство  
Schloss, das -es, Schlösser замок, дворец  
Schritt, der -(e)s, -e шаг  
schwer fallen (fiel schwer, schwer gefallen)  
vi (s) даваться тяжело  
selbstverständlich само собой разумеется  
Sitz, der -(e)s, -e сидение, место;  
резиденция  
Springbrunnen, der -s, -e фонтан  
Stadtmitte, die -, -n центр города  
Stadtwapen, das -s, -e герб города  
stattfinden (fand statt, stattgefunden) vi  
состояться  
Süd, der юг  
Teil, der -(e)s, -e часть  
teilen vi делить, разделять  
Tier, das -(e)s, -e животное  
Tor, das -(e)s, -e ворота  
Treffpunkt, der -(e)s, -e место встречи,  
сборный пункт  
U-Bahn (Untergrundbahn), die -, -en метро  
Überblick, der -es вид; обзор



Umgebung, die -, -en окрестность  
umziehen (zog um, umgezogen) *vi* (s)  
переезжать  
unmöglich невозможно  
unterbringen (brachte unter,  
untergebracht) *vi* помещать, размещать;  
печатать  
Unterhaltung, die -, -en беседа, развлечение  
verbieten (verbot, verboten) *vi* запрещать  
vereinigen *vi* объединять, соединять  
vereinigt соединенный, объединенный  
Verfassung, die -, -en конституция  
Verfassungsorgane, die Pl высшие органы  
государственной власти  
Verkehrssampel, die -, -n светофор  
Verkehrstrecke, die -, -n дорожный  
маршрут, маршрут следования  
verlaufen (ie, au) *vi* (s) проходить,  
пролетать (о границе)  
veräumen *vi* пропускать, упустить;  
опаздывать (на поезд)  
versprechen (a, o) *vi* обещать  
Verzeihung, die -, -en прошение, извинение  
vielseitig разносторонний, разнообразный

Viertel, das -s, - квартал  
Vorhalle, die -, -n вестибюль  
Vormittag, der -s, -e предобеденное время,  
первая половина дня  
vorschlagen (u, o) *vi* предлагать  
Vorstellung, die -, -en представление,  
спектакль; сеанс  
Wahl, die -, -en выбор  
Wahrzeichen, das -s, - символ  
Wappen, das -s, - герб  
weltbekannt всемирно известный  
westlich западный  
Wiedervereinigung, die -, -en  
воссоединение  
wirken *vi* работать, творить  
wirtschaftlich экономический  
wissenschaftlich научный  
zahlreich многочисленный  
Zar, der -en, -en царь  
Zeitlang, die - некоторое время  
Zufall, der -(e)s, Zufälle случай,  
случайность  
Zweifel, der -s, - сомнение

#### Урок XIV

Abfahrt, die -, -en отправление  
Abteil, das -(e)s, -e купе  
Ausblick, der -(e)s, -e вид  
angehen (ging an, angegangen) *vi* касаться  
(кого-л.); иметь отношение (к чему-л.)  
auseinanderfalten *vi* развертывать  
Ausflug, der (e)s, Ausflüge экскурсия,  
вылазка  
Ausweg, der -(e)s, -e выход  
Autobahn, die -, -en автомагистраль,  
автобан  
Badeort, der -(e)s, -e курорт (с  
минеральными источниками или на море)  
Bahustieg, der -(e)s, -e перрон  
beabsichtigen *vi* намереваться  
bedauern *vi* сожалеть  
beeilen, sich спешить, торопиться  
bebaupen *vi* утверждать  
beobachten *vi* наблюдать  
bereuen *vi* сожалеть, раскаиваться  
betrachten *vi* рассматривать

beschließen (beschloss, beschlossen) *vi*  
решать  
Blumenstrauß, der -(e)s, -sträuße букет  
цветов  
braun gebrannt загорелый  
bremsen *vi, vi* тормозить; останавливаться  
eben только что  
Ehepaar, das -s, -e супружеская пара  
eilen *vi* спешить, торопиться  
Eilzug, der -(e)s, -züge скорый поезд  
Einfluss, der -es, Einflüsse влияние  
einzig единственный  
Eisenbahner, der -s, - железнодорожник  
entscheiden (ie, ie) *vi* решать  
Entspannung, die -, -en разрядка;  
ослабление напряженности  
erfahren (u, a) *vi* узнавать  
ergreifen (ergriff, ergriffen) *vi* хватать  
erstaunt удивленный; удивленно  
Fahrer der -s, - шофер  
Fahrkarte, die -, -n проездной билет

Fahrkartenschalter, der -s, - билетная касса  
Fahrplan, der -(e)s, -pläne расписание  
поездов  
Felsen, der -s, - скала, утес  
Folge, die -, -n следствие; последствие  
froh радостный, веселый  
Gasthaus, das -es, -häuser гостиница  
Gegend, die -, -en местность  
Gepäck, das -es, -e багаж  
Gepäckträger, der -s, - носильщик  
gewinnen (gewann, gewonnen) *vi* получать;  
добывать; выигрывать  
gewöhnen, sich an (*Akk.*) привыкать к  
кому-л., к чему-л.  
Hauptsache, die -, -n главное (дело)  
Heilbad, das -(e)s, -bäder курорт (с  
минеральными источниками)  
hinausschauen *vi* смотреть, выглядывать  
Insel, die -, -n остров  
Karibik, die - Карибское море  
Koffer, der -s, - чемодан  
Kreuzfahrtschiff, n, -es, -e корабль,  
курсирующий по определенному маршруту  
kühl прохладный  
Kunstwerk, das -(e)s, -e произведение  
искусства  
Kur, die -, -en лечение  
Kurort, der -(e)s, -e курорт  
Kuss, der -, -es, Küsse поцелуй  
leuchten *vi* светиться, сверкать  
Meer, das -(e)s, -e море  
Netz, das -es, -e сеть (*железнодорож.*)  
packen *vi* упаковывать  
Personenzug, der -(e)s, -züge пассажирский  
поезд  
Reise, die -, -n путешествие, поездка  
reisefertig готовый к путешествию, к  
отъезду  
Reisende, der -n, -n пассажир  
rennen (rannte, gerannt) *vi* (s) бежать,  
мчаться

richtig подходящий  
romantisch романтический  
Sammlung, die -, -en коллекция  
Sandstrand, der -(e)s, Strände песчаный пляж  
Schaffner, der -s, - кондуктор, проводник  
Schlaf sack, der, -(e)s, -säcke спальный мешок  
Schnellzug, der -(e)s, -züge скорый поезд  
See, die -, -n море  
Seeluft, die - морской воздух  
senden (sandte, gesandt) *vi* посылать  
sorglos беззаботно  
Speisewagen, der -s, - вагон-ресторан  
Stelle, die -, -n место  
stundenlang часами  
täglich ежедневно  
Taschentuch, das -(e)s, -tücher носовой  
платок  
Treiben, das -s оживление  
Umriss, der -es, -e очертание, контур  
umsteigen (stieg um, umgestiegen) *vi* (s)  
делать пересадку  
unbestritten неоспоримый  
uuerfüllbar невыполнимый  
unterbrechen (unterbrach, unterbrochen) *vi*  
прерывать  
unternehmen (unternahm, unternommen) *vi*  
предпринимать  
Urlaub, der -(e)s, -e отпуск  
verlaufen (ie, au), sich заблудиться  
verschwinden (a, u) *vi* (s) исчезать  
versichern *vi* (*Dat.*) уверять, заверять  
versuchen *vi* пытаться, стараться  
Vorstadt, die -, Vorstädte пригород  
Wagen, der -s, - вагон; автомобиль  
Wahrheit, die -, -en правда  
wandern *vi* бродить  
Wartesaal, der -(e)s, -säle зал ожидания  
Welle, die -, -n волна  
winken *vi* махать, помахивать (рукой)  
Zelt, das -es, -e палатка

#### Урок XV

✓ abhärten, sich закаляться  
✓ abhören *vi* прослушивать  
abklopfen *vi* выстукивать, перкутировать  
ablenken *vi* отвлекать

Achsel, die -, -n подмышка  
andauern *vi* продолжаться  
Angina, die - ангина  
✓ Ansteckung, die - заражение, инфекция

anschwellen (o, o) *vi (s)* опухнуть, припухнуть  
 anstecken, sich bei (*Dat.*) заразиться от кого-л.  
 ✓ Arznei, die -, -en лекарство  
 atmen *vi* дышать  
 aufhören *vi* прекращаться  
 aufpassen *vi* быть внимательным, следить  
 aufrichten, sich (при)подниматься  
 auftreten (trat auf, aufgetreten) *vi* возникать, появляться  
 auslachen *vi* высмеять  
 ✓ ausstellen *vi* выписывать, выдавать (документ)  
 ✓ Befund, der -(e)s, -e данные анализа; заключение после освидетельствования  
 behandeln *vi* лечить  
 Behandlung, die -, -en лечение  
 ✓ Beschwerde, die -, -n жалоба  
 Betruhe, die - постельный режим  
 Blutdruck, der -(e)s кровяное давление  
 ✓ einnehmen (nahm ein, eingenommen) *vi* принимать (лекарство)  
 Eisenbahn, die -, -en каток  
 erhöhen, sich повышаться  
 ✓ Erkältung, die -, -en простуда  
 ernst серьезный; серьезно  
 ✓ Fieber, das -, -s, -n повышенная температура  
 folgen *vi (s) (Dat.)* следовать  
 fortfahren (u, a) *vi* продолжать  
 furchtbar ужасный; ужасно  
 gestehen (gestand, gestanden) *vi* признавать, сознавать  
 gesundschreiben (ie, ie) *vi* выписать после болезни на работу  
 Grippe, die - грипп  
 günstig благоприятный  
 gurgeln *vi* полоскать горло  
 Hals, der -es, Hälsa шея; горло  
 harmlos безобидный, простой  
 häufig частый; часто  
 heben (hob, gehoben) *vi* поднимать  
 heftig сильный  
 herunterdrücken *vi* снижать, понижать  
 hinfallen (fiel hin, hingefallen) *vi (s)* падать, упасть  
 Honig, der -s мед  
 ✓ Husten, der -s кашель

✓ Infektion, die -, -en инфекция  
 Kissen, das -s, -n подушка  
 Knie, das -, -n колено  
 Kittel, der -s, -n халат  
 ✓ Komplikation, die -, -en осложнение  
 konsultieren *vi* проконсультироваться у кого-л.  
 Körper, der -, -n тело, туловище  
 Kost, die - пища, стол  
 krankschreiben (ie, ie) *vi* выписать листок нетрудоспособности  
 ✓ leiden (litt, gelitten) *vi an (Dat.)* страдать чем-л.  
 Lunge, die -, -n легкое  
 ✓ Lungenentzündung, die -, -en воспаление легких  
 lutschen *vi* сосать  
 melden, sich bei (*Dat.*) записаться к кому-л.  
 messen (maß, gemessen) *vi* измерять, мерить  
 Mittel, das -, -s, -n средство  
 möglichst по возможности  
 nachher после этого  
 niesen *vi* чихать  
 Patient, der -en, -en пациент  
 plagen *vi* мучить  
 plombieren *vi* запломбировать (зуб)  
 ✓ Rat, der -(e)s, Ratschläge совет  
 ✓ regelmäßig регулярно  
 Rezept, das -es, -e рецепт  
 röntgen *vi* просвечивать рентгеновскими лучами  
 ✓ Röntgenaufnahme, die -, -n рентгеновский снимок  
 ✓ Rötung, die -, -n краснота  
 Salbe, die -, -n мазь  
 Schande, die - стыд  
 Schlaflosigkeit, die - бессонница  
 schlagen (u, a) *vi* биться (о сердце, пульсе)  
 schlucken *vi* глотать, проглатывать  
 ✓ Schmerz, der -es, -en боль  
 ✓ schmerzstillend болеутоляющий  
 ✓ Schnupfen, der -, -s насморк  
 schrecklich ужасный, страшный  
 ✓ Schüttelfrost, der -(e)s озноб  
 schützen *vi* предохранять, защищать  
 Schwäche, die - слабость  
 schwächen *vi* ослаблять

✓ schwitzen *vi* потеть  
 ✓ Sprechstunde die -, -n прием у врача  
 Sprechstundenhilfe die -, -n медицинская сестра  
 stündlich ежечасно  
 Temperatur, die -, -en температура  
 tief глубокий; глубоко  
 treten (a, e) *vi an (Akk.)* подходить (к чему-л.)  
 überstehen (überstand, überstanden) *vi* переносить

✓ untersuchen *vi* обследовать  
 verbieten (verbot, verboten) *vi* запрещать  
 Wohlsein, das -, -n здоровье, благополучие  
 ✓ Zahnarzt, der -es, -ärzte зубной врач  
 ✓ ziehen (zog, gezogen) *vi* тянуть; удалять  
 zudecken, sich укрываться  
 Zweck, das -, -s, -e цель

## Урок XVI

abgeben (a, e) *vi* отдавать, сдавать  
 abnehmen (nahm ab, abgenommen) *vi* уменьшаться, убывать; эд. гаснуть  
 Aufführung, die -, -en спектакль, постановка, представление  
 aufgehen (ging auf, aufgegangen) *vi (s)* подниматься, всходить  
 aufsuchen *vi* отыскивать, разыскивать  
 auftauchen *vi (s)* (внезапно) появляться  
 aufreiben (ie, ie) *vi* доставать, раздобывать  
 auftreten (a, e) *vi (s)* выступать  
 Aufzug der -(e)s, Aufzüge действие, акт (*meamp.*)  
 ausverkaufen *vi* распродавать  
 begeben (a, e), sich направляться, идти  
 bekannt известный, знакомый  
 bemerken *vi* замечать  
 berühmt знаменитый  
 Besetzung, die -, -en состав (исполнителей)  
 bewegen, sich двигаться, продвигаться, направляться  
 Bühne, die -, -n сцена, театральный помост  
 damals тогда, в то время  
 Darsteller, der -s, -n артист, актер  
 Empfangshalle, die -, -n вестибюль  
 Erfrischungsraum, der -(e)s, -räume буфет, закусовая  
 erheben (o, o), sich (при)подняться  
 erklingen (a, u) *vi (s)* звучать  
 erlöschen (erlosch, erloschen) *vi (s)* (по)гаснуть  
 erscheinen (ie, ie) *vi (s)* появляться  
 Erstaufführung, die -, -en премьера  
 erwartungsvoll полный ожидания  
 festlich нарядный, торжественный, праздничный

froh радостный, веселый  
 Garderobenfrau, die -, -en гардеробщица  
 Gefühl, das -(e)s, -e чувство  
 gelingen (a, u) *vi (s)* случаться, происходить  
 Hauptdarsteller, der -s, -n артист, исполняющий главную роль  
 hereinströmen *vi* устремляться; эд. входить  
 Koproduktion, die -, -en совместное производство  
 kurzzeitig близорукий  
 laufen (ie, au) *vi (s)* идти (о фильме, пьесе)  
 Loge, die -, -n ложа  
 Lustspiel, das -(e)s, -e комедия  
 Maket, das -, -s макет  
 Menschengedränge, das -, -n толпа людей  
 Miene, die -, -n выражение лица  
 mustern *vi* осматривать, обозревать, разглядывать  
 nutzen *vi* пользоваться  
 Parkett, das -(e)s, -e партер  
 Platzanweiser, der -s, -n билетер, капельдинер  
 Programmheft, das -(e)s, -e программа (*meamp.*)  
 Rang, der -(e)s, Ränge ярус  
 rasch быстро  
 Rascheln, das -, -s, шорох, шум, шелест  
 Reihe, die -, -n ряд  
 Sänger, der -s, -n певец  
 schalldämpfend заглушающий шаги  
 Schauspieler, der -s, -n артист, актер  
 schrecklich ужасный; ужасно  
 Spiel, das -(e), -e игра  
 staatlich государственный  
 Staunen, das -s удивление  
 Stille, die - тишина

Stück, das -(e)s, -e пьеса  
stumpf глухой  
Theatergast, der -(e)s, ~gäste посетитель  
театра  
Theaterglas, das -es, ~gläser бинокль  
(театральный)  
Theaterkostüm, das -s, ~kostüme  
театральный костюм  
Titelrolle, die -, -n заглавная роль  
überkommen (überkam, überkommen) *vi*  
охватывать, овладевать (о чувстве)  
Umgebung, die - окружение; окрестность

## Урок XVII

Abendschule, die -, -n вечерняя школа  
(школа рабочей молодежи)  
Abgang, der -(e)s окончание (школы)  
Ablauf, der -s, Abläufe (ис)течение  
abschätzen *vi* оценивать  
absolvieren *vi* оканчивать (школу,  
институт)  
Angelegenheit, die -, -en дело  
angespannt напряженно  
Angriff, der -(e)s, -e наступление, атака  
anmelden *vi* докладывать, представлять  
Ansicht, die -, -en взгляд, мнение, точка  
зрения  
Anwärter, der -s, - претендент, кандидат  
Anzeige, die -, -n объявление (в газете)  
aufsteigen (stieg auf, aufgestiegen) *vi* (s)  
подниматься, взлетать  
Ausbildung, die -, -en образование,  
подготовка  
ausbrechen (a, o) *vi* (s) разразиться,  
начаться  
Auszeichnung, die -, -en награда, отличие  
basteln *vi, vi* мастерить, заниматься  
любительски какой-л. техникой  
Beginn, der -(e)s начало  
beispiellos беспримерный  
bemannt с человеком, с экипажем (на борту)  
Berufsschule, die -, -n ремесленное  
училище  
bescheiden скромный; скромно  
besitzen (besaß, besessen) *vi* иметь,  
обладать  
bewältigen, sich справляться с чем-л.  
Bewerber, der -s, - претендент

umschauen, sich nach (*Dat.*) оглядываться,  
осматриваться, озираться  
Vorverkauf, der -(e)s, ~käufe  
предварительная продажа  
Weltkrieg, der -(e)s, -e мировая война  
Werbefilm, der -(e)s, -e рекламный фильм  
wohlig приятный  
zart нежный  
zunicken *vi* (*Dat.*) кивать головой  
Zuschauerraum, der -(e)s, ~räume  
зрительный зал

bewerben (bewarb, beworben), sich am  
(*Akk.*) претендовать (на место), поступать  
на работу  
Bewerbungsunterlagen, die Pl  
документы, необходимые для поступления  
на работу  
beziehen (bezog, bezogen) *vi* поступить (в  
университет)  
Bürger, der -s, - гражданин  
Diplom, das -s, -e диплом  
Eigenschaft, die -, -en качество  
einreichen *vi* подавать (документы)  
einschlägig по специальности  
erforderlich требуемый, необходимый  
ergeben (a, e), sich предоставляться  
erleben *vi* пережить, испытать  
Errungenschaft, die -, -en достижение  
ersehen (ersah, ersehen) *vi* усматривать  
erwerben (erwarb, erworben) *vi* получать,  
приобретать  
Fachmann, der -(e)s, Fachleute специалист  
Fachrichtung, die -, -en (узкая)  
специальность, область деятельности  
Fachschule, die -, -n техникум  
Flieger, der -s, - летчик  
Flug, der -(e)s, Flüge полет  
Forderung, die -, -en требование  
Freizeit, die -, -en свободное время, досуг  
gebären (gebar, geboren) *vi* рожать  
Gebiet, das -(e)s, -e область  
geeignet подходящий  
Gefahr, die -, -en опасность  
Geist, der -es ум, разум  
Geräusch, das -es, -e шум, шорох

Gelegenheit, die -, -en удобный случай,  
возможность  
Geschäftsführung, die -, -en руководство  
фирмы  
Grad, der -(e)s, -e степень  
Heldentat, die -, -en подвиг  
hervorragend выдающийся  
Hindernis, das -ses, -se препятствие  
inserieren *vi* давать объявление в газету  
Jagdflieger, der -s, - летчик-истребитель  
Kenntnis, die -, -e знание  
Kraft, die -, Kräfte сила  
kündigen *vi* увольняться с работы  
Kunst, die -, Künste искусство  
Lebensabschnitt, der -(e)s, -e отрезок жизни  
Lebenslauf, der -s, ~läufe биография  
Leistung, die -, -en результат, достижение,  
успех  
Lichtbild, das -(e)s, -er фотография  
(снимок)  
Mitarbeiter, der -s, - сотрудник  
Mittelschule, die -, -n средняя школа  
nachsehen (a, e) *vi* (*Dat.*) смотреть, следить  
глазами за чем-л.  
Naturgewalten, Pl силы природы  
Note, die -, -n отметка, оценка  
Papiere, die Pl документы  
Pflicht, die -, -en долг, обязанность  
Planet, der -en, -en планета  
Probe, die -, -en испытательный срок,  
проверка  
Raumfahrer, der -s, - космонавт  
Raumflug, der -es, ~flüge космический  
полет  
rechnen *vi* mit (*Dat.*) рассчитывать на что-л.  
Recht, das -(e)s, -e право  
reparieren *vi* ремонтировать  
Respekt, der -s, -e уважение  
Schicht, die -, -en смена  
selbstständig самостоятельный;  
самостоятельно  
Sputnik-Raumerschiff, das -(e)s, -e  
космический корабль-спутник  
starten *vi* запускать; стартовать  
Stelle, -, -n место; должность  
Stellenangebot, das -(e)s, -e предложение  
вакантных рабочих мест

stets постоянно  
stoßen (stieß, gestoßen) *vi* (s), auf (*Akk.*)  
наталкиваться, сталкиваться с чем-л.;  
проникать  
Strahltriebmaschine, die -, -n реактивная  
машина (самолет)  
tagsüber за день, в течение дня  
Tat, die -, -en поступок  
Tätigkeit, die -, -en деятельность  
tauglich (при)годный  
Teilnahme, die -, -n участие  
Termin, der -(e), -e срок встречи  
trauen *vi* (*Dat.*) доверять кому-л., чему-л.  
Traum, der -(e)s, Träume мечта  
träumen *vi* von (*Dat.*) мечтать о чем-л.  
Treue, die - верность  
Truppen, die Pl войска  
übergeben (a, e) *vi* передавать  
übersiedeln *vi* (s) переезжать, переселяться  
üblich обычно, так принято  
Umkreisung, die -, -en облет  
Unterbrechung, die -, -en перерыв  
Verantwortlichkeit, die - ответственность  
verantwortungsvoll ответственный  
verbinden (a, u), sich установить связь,  
связаться с кем-л.  
verfolgen *vi* преследовать кого-л.,  
преследовать (цель), наблюдать за кем-л.  
verschleppen *vi* насильно уводить кого-л.  
Verständnis, das -es понимание  
Verwirklichung, die - осуществление  
vollbringen (vollbrachte, vollbracht) *vi*  
совершать  
wachsen (u, a) *vi* расти, развиваться  
Weltraum, der -es космос, космическое  
пространство  
Werbung, die -, -en реклама  
Werkstatt, die -, -en мастерская  
Wille, der -ens воля  
Wissen, das -s, -e знание  
wohlbehalten благополучно  
Würde, die - достоинство  
Zeugnis, das -es, -e свидетельство,  
документ  
zurückkehren *vi* возвращаться  
zutrauen *vi* (*Dat.*) считать (кого-л.)  
способным (на что-л., к чему-л.)

Урок XVIII

Abbruch, der -(e)s, ~ brüche разборка, слом, снос  
 Abgeordnete, der Sub. депутат, делегат  
 Abhängigkeit, die - зависимость  
 abreisen *vi* (s) уезжать, отправляться в путь  
 allerdings конечно, разумеется; правда  
 Allianz, die, -en альянс, союз, объединение  
 Amtssprache, die -, -n официальный язык, государственный язык  
 Amtszeit, die - время правления, срок полномочий  
 annehmen (*nahm an, angenommen*) *vi* принимать (приглашение, закон и т.п.); предполагать, считать, допускать  
 ansiedeln, sich селиться, поселяться  
 Art, die -, -en вид, род, сорт, порода  
 Attraktion, die -, -en привлекательность, самое привлекательное  
 aufhalten (*hielt auf, aufgehalten*) *vi* задерживать, останавливать; ~sich задерживаться; пребывать, находиться  
 aufklären, sich проясниться (о погоде)  
 Ausländer, der -s, - иностранец  
 Auslandsvertretung, die -, -en представительство за границей; филиал (фирмы) за границей  
 Außenpolitik, die - внешняя политика  
 außerhalb вне, снаружи  
 Beitrag, der -(e)s, ~träge вклад, доля, часть  
 beitreten (a, e) *vi* (s) (*Dat.*) вступать (в организацию)  
 Beitritt, der -(e)s, -e вступление, zu (*Dat.*) в организацию; присоединение zu (*Dat.*) (например, к договору)  
 Belgien, das -s Бельгия  
 Benzin, das -s бензин  
 Berg, der -(e)s, -e гора  
 besteigen (*bestieg, bestiegen*) *vi* подниматься, садиться (на паром, в вагон)  
 bestimmen *vi* назначать, устанавливать  
 betragen (*betrug, betragen*) *vi* составлять (какую-л. сумму), равняться чему-л.  
 Bevölkerung, die - население  
 Beziehung, die -, -en отношение; сношение  
 PI, связи  
 Blei, das -s свинец

Bodenschätze die Pl богатство недр, полезные ископаемые  
 Boot, das -es, -e лодка  
 Branche, die -, -n отрасль (промышленности)  
 Braunkohle, die - бурый уголь  
 Bundesland, -es, ~länder федеральная земля (в составе ФРГ)  
 Bundesrat, der -es, ~räte бундесрат, федеральный совет (представительство земель ;ФРГ)  
 Bundesversammlung, die - федеральное собрание  
 Dampfer, der -s, - паром  
 Dänemark, das -s Дания  
 Dom, der -(e)s, -e собор  
 durchschnittlich средний, в среднем  
 eigen собственный  
 eigentlich собственно (говоря), в сущности  
 eindrucksvoll впечатляющий  
 einführen *vi* ввозить, импортировать  
 Einwohner, der -s, - житель  
 Eisenbahn, die -, -en железная дорога  
 England, das -s Англия  
 entspringen (*entsprang, entsprungen*) *vi* (*Dat.*) вытекать, течь из чего-л., брать начало где-л.  
 entstehen (*entstand, entstanden*) *vi* (s) возникать  
 entwickeln, sich развиваться  
 erbauen *vi* строить, сооружать  
 Erdgas, das -(e)s природный газ  
 Erdöl, das -s нефть  
 Erdölraffinerie, die -, -n нефтеперерабатывающий завод  
 erhalten (*erhielt, erhalten*) *vi* получать  
 erheben (*erhob, erhoben*), sich возвышаться, подниматься; возноситься  
 erstrecken, sich простираться, тянуться; auf (*Akk*) über (*Akk*) распространяться на что-л., касаться кого-л.  
 Erz, das -es, -e руда; металл (вообще)  
 Europa, das -s Европа  
 europäisch европейский  
 Export, der -(e)s, -e экспорт  
 Fahrt, die -, -en поездка  
 fließen (*floss, geflossen*) *vi* (s) течь, протекать

Fläche, die -, -n площадь, территория, равнина  
 Fortschritt, der -(e)s, -e успех, прогресс  
 Frankreich, das -s Франция  
 Freiheit, die -, -en свобода  
 Frieden, der -s мир, согласие  
 friedlich мирный, миролюбивый  
 Führer, der -s, - водитель, руководитель, путеводитель  
 Führung, die руководство  
 Gegend, die -, -en местность, край  
 gemäßigt умеренный  
 gemeinsam общий, коллективный  
 genießen (*genoss, genossen*) *vi* наслаждаться  
 Germane, der -n, -n немец  
 gesamteuropäisch общеевропейский  
 Gesetzgebung, die -, -en законодательство  
 gewähren *vi* предоставлять, гарантировать (права)  
 Glas, das -(e)s, Gläser стекло  
 Glasmalerei, die - живопись на стекле  
 gleich groß равной (одинаковой)  
 gleichzeitig одновременный; одновременно, в одно и то же время  
 gotisch готический  
 grenzen *vi an* (*Akk*) граничить, соприкасаться с чем-л.  
 Großbauprojekt, das -(e)s, -e крупный строительный проект  
 Grund, der -es, Gründe причина  
 Grundgesetz, das -es, -e основной закон, конституция  
 Grundlage, die -, -n основа  
 Hafenerundfahrt, die -, -en экскурсия по гавани  
 Handel, der -s торговля  
 heiter веселый, радостный  
 hervorheben (o, o) *vi* подчеркивать, отмечать  
 Himmelkönigin, die - царица небесная, богородица  
 Höhe, die -, -n высота  
 Import, der -(e)s, -e импорт, ввоз  
 Industriezweig, der -(e)s, -e отрасль промышленности  
 insgesamt в целом, всего  
 Integration, die -, -en интеграция, объединение

Kalialz, das -es калийная соль  
 Kampf, der -es, Kämpfe борьба, бой  
 Kanal, der -s, Kanäle канал  
 Kaufmann, der -s, ~leute торговец, коммерсант, купец  
 Keller, der -s, - подвал  
 Klima, das -s, -s климат  
 Luftfahrtindustrie, die - авиационная промышленность  
 Kohleindustrie, die - угледобывающая промышленность  
 Kommunikation, die -, -en коммуникация, связь; сообщение  
 Kran, der -(e)s, Kräne грузоподъемный кран  
 Kultur, die -, -en культура  
 kulturell культурный  
 Landeskunde, die -, -en страноведение  
 Landschaft, die -, -en ландшафт, пейзаж  
 Luxemburg, das -s Люксембург (город и герцогство)  
 Märchen, das -s, - сказка  
 Marktplatz, der -(e)s, ~plätze рыночная площадь  
 Mitglied, das -(e)s, -er член (организации, семьи)  
 Mitte, die -, - середина, центр  
 Mittelalter, das -s средние века, средневековье  
 mittelalterlich средневековый  
 Mittelgebirge, das -s, - горы средней высоты  
 mitwirken *vi* принимать участие вместе с кем-л., in (*Dat.*), bei (*Dat.*) участвовать в чем-л., содействовать чему-л.  
 Morgenlicht, das -a утренний заря  
 Mühe, die -, -n труд, старание  
 münden *vi in* (*Akk*) впадать (о реке), вливаться куда-л.  
 Mystik, die - мистика  
 Nationalflagge, die -, -n национальный (государственный) флаг  
 Nebenfluss, der -es, ~flüsse приток  
 neugierig любопытный, заинтригованный  
 Niederlande, die Pl Нидерланды, Голландия  
 Norden, der -s север  
 Nordsee, die - Северное море  
 ohnehin и без (э)того, и так уж

Osten, der -s Восток, страны востока  
 Österreich, das -s Австрия  
 Ostsee, die - Балтийское море  
 Paradies, das -es, -e рай  
 Partei, die -, -en партия  
 Polen, das -s Польша  
 prächtig великолепный, замечательный  
 Preis, der -es, -e премия  
 Quiz, das [kviz] -es викторина  
 Regierung, die -, -en правительство  
 Reichtum, der -(e)s, ~tümer богатство  
 reizvoll привлекательный, прелестный  
 Rest, der -(e)s, -e остаток  
 Rohstoff, der -s, -e сырье, исходный материал  
 römisch римский  
 Ritterrüstung, die -, -en рыцарские доспехи, вооружение  
 schätzen vt ценить, оценивать  
 Schiffsverkehr, der -s судоходство  
 Schild, der -es, -e щит  
 Schlacht, die -, -en битва, бой  
 Schutz, der -es защита  
 Schwankung, die -, -en колебание, отклонение  
 Schweiz, die - Швейцария  
 Schwert, das -(e)s, -er меч  
 Seehafen, der -s, ~häfen морской порт  
 seinerzeit в свое время, тогда, раньше  
 Sicherheitssystem, das -s, -e система коллективной безопасности  
 spüren vt чувствовать, ощущать  
 Sonnenschein, der -s солнечный свет  
 Staatsoberhaupt, das -(e)s, ~häupter глава государства  
 Staatsordnung, die -, -en государственный строй  
 Staatsorgan, das -s, -e орган государственной власти  
 Stahl, der -(e)s, Stähle сталь  
 Statue, die -, -n статуя  
 staunen vt поражаться, изумляться чему-л.  
 Stein, der -s, -e камень  
 steinern каменный  
 Steinkohle, die - каменный уголь  
 Stellvertreter, der -s, -e заместитель, исполняющий обязанности; представитель

Steinsalz, das - es каменная соль  
 Steuer, die -, -n налог  
 Strom, der -(e)s, Ströme многоводная река; поток, течение  
 Stufe, die -n ступень; уступ  
 Südturm, der -s, ~türme южная башня  
 tätig деятельный, активный  
 thronen vt восседать (на троне)  
 Tiefland, das -es низменность  
 tschechisch чешский  
 Turm; der -(e)s, Türme башня  
 übernachten vt (пере)ночевать  
 umgeben (umgab, umgeben) vt окружать  
 Umweg, der -(e)s, -e обход, объезд  
 Unabhängigkeit, die - независимость  
 untergehen (ging unter, untergegangen) vt (s) заходить, садиться (о светилах)  
 unterhalten (unterhielt, unterhalten) vt поддерживать  
 unterscheiden (unterschied, unterschieden) vt различать, распознавать  
 veranstalten vt устраивать, организовывать  
 Verarbeitungsbetrieb, der -(e)s, -e перерабатывающее предприятие, предприятие по переработке сырья  
 verbrauchen vt потреблять  
 vereinigen vt объединять, соединять  
 Vereinigung, die -, -en объединение, соединение  
 Verfassung, die -, -en конституция, основной закон  
 verfügen vt über (Akk.) иметь в распоряжении, располагать чем-л.  
 Vergangenheit, die - прошлое  
 vergleichen (verglich, verglichen) vt сравнивать  
 verhaften vt арестовывать  
 Verhältnis, das - ses, -se отношение, связь  
 verlieren (o, o) vt терять  
 vertellen vt распределять, раздавать, делить  
 vertreten (vertrat, vertreten) vt представлять  
 Vertretung, die -, -en представительство  
 Verwaltung, die -, -en администрация, правление, управление  
 vielfältig многообразный; разнообразный  
 vital оживленный, наполненный жизненной силой

Vitalität, die - оживленность, жизненная сила  
 Volk, das -(e)s, Völker народ  
 vollenden vt завершать, заканчивать  
 Wahlen, die Pl выборы (полит.)  
 Wahrzeichen, das -s, - символ  
 Welt, die -, -en мир, свет  
 Werft, die -, -en верфь

Westen, der -s запад  
 wiederherstellen vt восстанавливать  
 Wirtschaft, die -, -en экономика  
 Zahl, die -, -en число  
 Zeltrechnung, die - летоисчисление  
 zivil гражданский; штатский  
 zweitgrößt второй по величине

## Урок XIX

abspielen, sich происходить, разыгрываться  
 Altertum, das -(e)s, ~tümer древность, старина, древние времена  
 anerkennen (erkannte an, anerkannt) vt признавать  
 anhalten (hielt an, angehalten) vt останавливаться, делать остановку, ~ vt останавливать, задерживать  
 Anhänger, der -s, - приверженец, сторонник, любитель  
 anschließend вслед за, затем  
 Anteil, der -s, -e часть  
 Architektur, die -, -en архитектура  
 Aussicht die -, -en вид  
 Ausstellung, die -, -en выставка  
 Autohahn, die -, -en автобан, шоссе  
 Bank, die -, Banken банк  
 Begabung, die -, -en дарование, способность  
 Begebenheit, die -, -en событие  
 Begriff, der, -(e)s, -e понятие  
 beneiden vt завидовать  
 Berg, der -(e)s, -e гора  
 berichten vt über (Akk.) сообщать, рассказывать  
 berühmt знаменитый  
 Besonderheit, die -, -en особенность  
 betrachten vt als считать кем-л., чем-л.  
 Bibel, die - библия  
 Bildhauer, der -s, - скульптор  
 Buchdruckkunst ( Buchdruckerkunst), die- искусство книгопечатания  
 Burg, die -, -en замок, крепость  
 charakteristisch характерный, типичный  
 Charakterheit, die- христианство  
 Darstellung, die -, -en изображение; изложение  
 denken (dachte, gedacht) vt an (Akk.) думать

o, sich ~ воображать что-л., представлять себе  
 deutlich ясный, отчетливый  
 Dichter, der -s, -e поэт, писатель  
 Dienstleistung, die -, -en услуга  
 Diplomat, der -en, -en дипломат  
 drucken vt печатать  
 Druckpresse, die -, -n печатный пресс  
 empfehlenswert достойный рекомендации  
 empfinden (a, u) vt чувствовать  
 emporwachsen (u, a) vt вырастать  
 entfalten, sich развертываться, развиваться  
 entstehen (a, a) vt возникать  
 Erlebnis, das, -ses, -se впечатление, переживание  
 Erschöpfung, die - усталость, изнеможение  
 Essay, der, das -s, -s эссе, очерк  
 Experiment, das -(e)s, -e эксперимент  
 fallen (ie, a) vt (s) падать; приходится на какое-л. число  
 Felsen, der -s, - скала  
 Festung, die -, -en крепость  
 folgen vi (Dat.) следовать за кем-л.; прислушиваться к чему-л.  
 genau точно, подробно; внимательно  
 Geschäftshaus, das- es, -häuser торговый дом, предприятие, фирма  
 Geschichtsdenkmal, das, ~mäler исторический памятник  
 Glockenspiel, das -(e)s, колокольный перезвон  
 Größe, die - величие  
 gründen vt основывать  
 Hälfte, die - половина  
 halten (ie, a) vt von (Dat.) быть какого-л. мнения о ком-л., чем-л.  
 Haupt, das -(e)s, Häupter глава, голова  
 hervorragend выдающийся

Hauptrichtung, die -, -en главное направление  
 Impressionismus, der - импрессионизм  
 Impressionist, der -en, -en импрессионист  
 innerer внутренний  
 innerlich внутренний; духовный  
 insgesamt в целом, всего, все вместе  
 kaum едва ли, едва, вряд ли  
 Kelten, die Pl кельты  
 Kilometer, das -s, - километр  
 Kirche, die, -n церковь  
 klar machen sich ужасать себе, отдавать себе отчет в чем-л.  
 König, der -s, -e король  
 Können, das -s знание, мастерство, умение  
 Konstruktivismus, der - конструктивизм  
 körperlich физический  
 kronen vi короновать  
 Krönung, die -, -en коронование  
 Kunsthalle, die -, -n выставочный зал  
 Kunstfreund, der -(e)s, ~freunde поклонник искусства  
 Kunstsammlung, die -, -en собрание произведений искусства  
 Kunstschatz, der -es, ~schätze шедевр  
 Landschaft, die -, -en ландшафт  
 Maler, der -s, - живописец  
 Malerei, die - живопись  
 malerisch живописный  
 Malkunst, die - живопись  
 mannigfaltig разнообразный  
 Manuskript, die -, -en рукопись  
 Meisterwerk, das -(e)s, -e шедевр  
 Mittelpunkt, der -(e)s, -e центр  
 Moderne, die - модернизм  
 nahe gelegen близлежащий  
 neu eröffnet вновь открывшийся  
 nördlich северный  
 nutzen vi пользоваться, использовать  
 objektiv объективный  
 Parlament, das -(e)s, -e парламент  
 Politik, die -, -en политика  
 Postimpressionismus, der - постимпрессионизм  
 Postmoderne, die - постмодернизм  
 Rat, der -(e)s, Ratschläge совет

Regierung, die -, -en правительство  
 Regierungsgebäude, das -es, -e правительственное здание  
 Reproduktion, die -, -en репродукция  
 romantisch романтический  
 Sage, die -, -n сказание, легенда  
 Sammler, der -s, - коллекционер  
 schildern vi изображать, описывать  
 Schloss, das -es, Schlösser замок  
 Schönheit, die -, -en красота; красавица  
 schwer fallen (ie, a) vi (s) даваться с трудом  
 sicher наверняка; уверенный, уверенно  
 so genannt так называемый  
 ständig постоянный; постоянно  
 südlich южный, с юга  
 Teil, der -(e)s, -e часть  
 Thema, das -s, Themen тема  
 tief gehend глубокий  
 übertrieben преувеличенный  
 überwältigend захватывающий, грандиозный  
 überzeugen, sich von (Dat.) убеждаться в чем-л.  
 Ufer, das -s, - берег  
 unschätzbar неоценный, бесценный  
 unvergesslich незабываемый  
 unzählig бесчисленный  
 Vaterland, das -es, -länder отечество  
 Veränderung, die -, -en изменение  
 Verständnis, das -ses, -se понимание  
 versuchen vi пытаться, стараться  
 vertreten (a, e) vi представлять  
 verwechseln vi спутать, смешивать  
 Vorbildung, die - подготовка, первоначальное образование  
 vorführen vi демонстрировать, показывать  
 vorgeschichtlich доисторический  
 vortrefflich отличный, превосходный  
 zugrunde liegen (a, e) vi лежать в основе чего-л.  
 zurückdenken (dachte zurück, zurückgedacht) vi an (Akk.) вспоминать  
 zusammenkommen (kam zusammen, zusammengekommen) vi встречаться, собираться  
 zweifellos без сомнения

## Урок XX

abfahren (u, a) vi (s) отъезжать, отправляться, отплывать  
 abwärts вниз по реке (по течению)  
 angeben (a, e) vi указывать, сообщать, давать сведения  
 Anlegestelle, die -, -n причал  
 ansagen vi объявлять, оповещать, извещать (по радио)  
 anstreichen (strich an, angestrichen) vi отмечать, подчеркивать  
 Anwesenheit die -, -en присутствие  
 argwöhnlich подозрительно, недоверчиво  
 Atmung, die - дыхание  
 aufspringen (sprang auf, aufgesprungen) vi (s) вскакивать; прыгать (в поезд)  
 aufwärts вверх по реке (по течению)  
 Auskunft, die -, Auskünfte справка, информация; справочное бюро  
 äußerst чрезвычайно, крайне  
 austrecken vi вытянуть  
 baumeln vi висеть, свешиваться (покачиваясь)  
 beantragen vi просить, хлопотать о чем-л.  
 befreien, sich высвободиться, выбраться  
 behalten (behielt, behalten) vi оставлять, удерживать; сохранять  
 Bein, das -(e)s, -e нога  
 bemühen, sich стараться  
 bereit готовый, готов  
 bezeichnen vi указывать на что-л.  
 Bildschirm, der -(e)s, -e экран, монитор (компьютера)  
 Bleistiftstummel, der -s, - огрызок карандаша  
 dicht плотно  
 Dienst, der -(e)s, -e услуга; служба  
 Dienstabteil, das -s, -e служебное купе  
 drüben по ту сторону, там  
 durchdrängen, sich протискиваться  
 Durchsage, die -, -n объявление по радио  
 durchsagen vi объявлять (по радио)  
 einfahren (fuhr ein, eingefahren) vi (s) въезжать, прибывать  
 Einreisevisum, das -s, -s (Visen) въездная виза  
 Elektrokarren, der -s, - электрокар, багажная тележка  
 Entwerter, der -s, - компостер (в трамвае)  
 entgegennehmen (nahm entgegen, entgegengenommen) vi брать, принимать что-л.  
 entlanghasten vi торопливо идти вдоль чего-л.  
 entscheiden (ie, ie), sich für (Akk.) решаться на что-л.  
 Fach, das -(e)s, Fächer отделение в сумке  
 Fahrkartenschalteraum, der -(e)s, ~räume кассовый зал (для продажи билетов)  
 Fahrplan, der -(e)s, ~pläne расписание поездов  
 Fahrriчtung, die -, -en направление движения  
 Fahrschein, der (e)s, -e проездной билет  
 Fahrscheinschalter, der -s, - билетная касса  
 Fernzug, der (e)s, ~züge поезд дальнего следования  
 festhalten (hielt fest, festgehalten), sich держаться an (Dat.) за что-л.  
 fortfahren (fuhr fort, fortgefahren) vi mit (Dat.) или zu +Inf. продолжать (делать) что-л.  
 fortsetzen vi продолжать что-л.  
 Gelände, das, -s, - перила  
 Geldbörse, die -, -n кошелек  
 Gepäckablage, die -, -n багажная полка  
 glasüberdacht со стеклянной крышей  
 Gleis, das -es, -e железнодорожный путь  
 gucken vi смотреть  
 heraussuchen vi отыскивать  
 Hinfahrt, die -, -en поездка (в направлении к цели)  
 hochschrecken (a, o) vi вздрогнуть от внезапности  
 irritiert сбитый с толку  
 jedenfalls во всяком случае  
 Kartentasche die -, -n сумка для билетов  
 Kiste, die -, -n ящик  
 nämlich именно  
 neigen vi наклонять, склонять  
 nicken vi кивать  
 Packwagen, der -s, - багажный вагон  
 passieren vi проходить (мимо), проезжать, пересекать  
 Perron, der -s, -s зд.: площадка вагона  
 Pfeil, der -(e), -e стрела  
 rechteckig прямоугольный

reichen *vt* подавать, протягивать  
Reisepass, der -es, -pässe заграничный паспорт  
Rezeption, die -, -en администрация в гостинице  
riesig огромный  
rollen *vi* (s) вращаться, катиться  
Rolltreppe, die -, -n эскалатор  
Rückfahrt, die -, -en обратная поездка  
Sache, die -, -n дело  
Schaffner, der -s, - кондуктор, проводник  
Schalterraum, der -(e)s, -räume кассовый зал  
Schiff, das -es, -e корабль  
Schild, das -(e)s, -er вывеска, табличка  
schlagen (schlug, geschlagen) *vt* бить, ударять  
schließlich наконец, в конце концов  
schwierig трудный, тяжелый; трудно, тяжело  
schwingen (schwang, geschwungen), sich вскоить; взлететь  
Steg, der -(e)s, -e ребро; край  
Stimmengewirr, das -s гул голосов  
strömen *vi* устремляться (толпой)  
Trittbrett, das -(e)s, -er подножка

Übergang, der -(e)s, Übergänge переход  
umlagern *vi* окружать  
umsteigen (stieg um, umgestiegen) *vi* (s) делать пересадку  
Unterführung, die -, -en подземный переход  
Verhandlung, die -, -en переговоры  
verkehren *vi* ходить, курсировать; общаться к кем-л.  
verlegen смущенный; смущенно  
verletzen *vt* нарушать; ранить кого-л.  
verstauen *vt* in (Dat.) убирать, укладывать, размещать  
versuchen *vi* пытаться  
Visum, das -s, Visa (Visen) виза  
vorbeihasten *vi* идти торопливо мимо чего-л.  
Vorortzug, der-(e)s, -züge пригородный поезд  
Wechselgeld, das -(e)s, -geider мелочь (деньги)  
wünschenswert желательное  
Zugführer, der -s, - начальник поезда  
zurückziehen (zog zurück, zurückgezogen) *vt* убрать обратно (назад)  
zusammensuchen *vi* отыскивать, собирать, подбирать

#### Урок XXI

abbrechen (brach ab, abgebrochen) *vt* прерывать, разрывать  
Abfertigung, die -, -en регистрация, оформление  
Abflug, der -(e)s, -flüge вылет, отправление (самолета)  
Abfluggate [...gelt] das, -s, -s выход на посадку в самолет  
Abholer, der -s, - встречающий  
abschnallen, sich отстегиваться (от сидения)  
Angeklagte, der, die Sub. обвиняемый, обвиняемая  
anrollen *vi* подкатывать  
Anschlussflugzeug, das -(e)s, -e самолет на пересадку  
anschnallen, sich пристегнуться (ремнем)  
Attest, das -es, -e справка, свидетельство, удостоверение  
aufregen, sich волноваться

Aufruf, der -es, -e призыв, обращение (по радио)  
auftun (tat auf, aufgetan) *vt* открывать, раскрывать  
ausklinken *vt* отцеплять, освобождать  
aufziehen (zog auf, aufgezozen) *vt* заводить (часы)  
Bedürfnis, das -ses, -se потребность, нужда в чем-л.  
begleiten *vi* провожать, сопровождать  
Besatzung, die -, -en экипаж  
besorgt озабоченный, обеспокоенный  
betreffend относительно, касательно  
bewahren *vt* сохранять (спокойствие)  
Bewusstlosigkeit, die - бессознательное состояние, бесспамятство  
beziehungsweise соответственно  
blind слепой  
Blinklicht, das -es, -er мигающий свет (сигнал)

Boden, der -s, Böden земля; пол (помещения)  
Bodenpersonal, das -s наземный персонал, наземная служба  
Bordkarte, die -, -n посадочный талон  
Bremsklappe, die -n тормозной щиток  
buchen *vi* бронировать, заказывать, покупать  
Dieb, der -(e)s, -e вор  
drehen *vi* крутить, поворачивать  
Droge, die -, -n наркотическое средство  
dröhnen *vi* гремять, гудеть  
Eid, der, -es, -e клятва, присяга  
einziehen (zog ein, eingezozen) *vi* втягивать, убирать  
Ell(en)bogen der -s, - локоть  
entschließen (entschloss, entschlossen), sich zu (Dat.) für (Akk.) решаться на что-л.  
entschlossen решительный  
erkundigen, sich nach (Dat.) über (Akk.) спрашивать, осведомляться о ком-л., о чем-л.  
ermöglichen *vi* делать возможным что-л., дать возможность  
Fahrgestell, das -s, -e шасси  
fassen *vt* an (Dat.) хватать, схватить  
Faust, die -, Fäuste кулак  
Feuer, das -s, - огонь, пламя  
Finger, der -s, - палец  
Flamme, die -, -n пламя  
fließend бегло  
Flug, der -(e)s, Flüge полет; рейс  
Fluggast, der -(e)s, -gäste пассажир самолета  
freisprechen (a, o) *vi* оправдывать кого-л.  
Funkansage, die -, -n объявление по радио  
Gangway, die -, -s трап  
Gebrauch, der -(e)s пользование, употребление  
Gefahr, die -, -en опасность  
Gegner, der -s, - противник  
Gelächter, das -s, - смех  
geläufig привычный, известный; бегло, свободно  
gemäß соответственно  
Gepäckabschnitt, der -(e)s, -e отрывной талон (на получение багажа)  
Gericht, das -(e)s, -e суд  
gestatten *vi* разрешать, позволять

Gurt, der -(e)s, -e пояс, ремень  
halb половинный  
heben (hob, gehoben), sich подниматься, убираться (шасси самолета)  
heftig сильный, ожесточенный, резкий  
Hinflug, der -(e)s, -flüge полет (к цели)  
Hocker, der -s, - табурет (в баре)  
Höhe, die -, -n высота  
Indessen между тем, однако, все же  
Kamera, die -, -s фотокамера, фотоаппарат  
kaum едва, только что  
landeinwärts внутрь (вглубь) страны  
Landung, die -, -en приземление  
Luftkranke, der (die) страдающий (страдающая) морской болезнью  
Lunch, der -(e)s, -e (второй) завтрак, ленч  
Magen, der -s, - желудок, живот  
Maßnahme, die -, -n мероприятие, мера  
Meldung, die -, -en извещение, сообщение  
merken *vi* замечать  
merkwürdig странный, необычный  
mindestens по меньшей (крайней) мере, не менее  
Notlandung, die -, -en вынужденная посадка  
Nottür, die -, -n запасной выход  
obschon хотя; несмотря на то, что  
Order, die -, -n приказ, распоряжение  
Piste, die -, -n взлетная полоса  
pressen *vt* an (Akk.) прижимать что-л. к чему-л.  
Rauschgift, das -(e)s, -e наркотик  
recht прав(ый)  
Rückflug, der -(e)s, -flüge обратный полет  
rühren, sich двигаться, шевелиться  
Schatten, der -s тень  
Scheinwerfer, der -s, - фара; прожектор  
Schererei, die -, -en возня, хлопоты, неприятности  
Schlag, der -es, Schläge удар  
schlimm плохой, дурной  
schnallen *vi* прикреплять (затягивать) ремнем  
Schneesturm, der -es, -stürme буря, метель  
Schneetreiben, das -s выюга, поземка  
schwanken *vi* качаться, покачиваться  
Schwimmweste, die -, -n спасательный жилет

Sicherheit, die - безопасность  
Sicherheitpersonal, das -з служба безопасности  
Sicherheitsschleuse, die -, -п металлоискатель, металлодетектор  
sprachlos безмолвный, онемевший  
spüren *vi* чувствовать, ощущать  
Start, der -es, -е взлет, старт; трогание с места  
stauchen *vi* сплющить  
stecken *vi* засовывать, вставлять  
stelgen (stieg, gestiegen) *vi* подниматься, набирать высоту  
Strickleiter, die -, -п веревочная лестница  
stumm немой  
Sturz, der -es, Stürze падение  
Suche, die - досмотр  
Super-Constellation, die -, -en сверхмощный (обычно четырехмоторный) самолет  
Ticket, das -s, -з билет на самолет  
Tiefe, die -, -п глубина  
tippen *vi* печатать на (пишущей) машинке  
Tragfläche, die, -, -en крыло; несущая поверхность (плоскость)  
Tüte, die -, -п гигиенический пакет  
Übergepäck, das -s, -е багаж с излишним весом  
Übergewicht, das -(e)s, -е лишний вес  
überschreiten (überschritt, überschritten) *vi* нарушать; превышать  
überflüssig (из)лишний, ненужный  
üblich обычный; обычно, обыкновенно  
unverletzt невредимый, целый

veranlassen *vi* послужить причиной (поводом)  
verschieben (o, o) *vi* откладывать, переносить (срок, мероприятие)  
verzollen *vi* заявить на таможне о чем-л.  
Vollgas, das, -es полный газ  
vollkommen полный, совершенный; совершенно, вполне  
vorder передний  
vorläufig предварительный; временно  
vorlegen *vi* предъявлять  
vornüber (головой) вперед; ничком (упасть)  
Vorsicht, die -, -п осторожность  
Warnton, der -(e)s, -тоне предупредительный сигнал  
Wegeführung, die -, -en сопровождение  
wohl здоровый; хорошо  
Wüste, die -, -п пустыня  
zerschellen *vi* (s) разбивать, разлетаться (на куски)  
Zoll, der -(e)s, Zölle пошлина; таможенный тариф  
Zollbeamte, der -n, -n таможенный служащий  
Zollerklärung, die -, -en таможенная декларация  
zollfrei свободный от пошлины  
Zöllner, der -s, - таможенный служащий  
zollpflichtig облагаемый пошлиной  
zwingen (a, u) *vi* принуждать, заставлять  
Zwischenlandung, die -, -en промежуточная посадка

## Урок XXII

abschleppen *vi* доставить на буксире, оттащить  
abstellen *vi* поставить, убрать  
anlassen (ließ an, angelassen) *vi* заводить (мотор)  
Aschenbecher, der -s, -пепельница  
Auffahrtschaden, der -s, -schäden повреждение от наезда  
Ausfahrt, die -, -en выезд, съезд  
Autowerkstatt, die -, -en автомастерская  
Band, das -es, Bänder лента, полоса  
bekannt geben (a, e) *vi* объявить, дать знать

Beifahrer, der -s, - пассажир, сидящий рядом с шофером  
benahmen (benahm, benommen), sich вести себя  
betätigen *vi* приводить в движение, пускать (механизм)  
blinken *vi* блестеть  
blitzblank до блеска  
Bremse, die -, -п тормоз  
Deckel, der -s, - крышка  
dehnen *vi* потянуть, размять  
deuten *vi* auf (Akk.) указывать

drücken, sich прижиматься  
drucken *vi, vi* anf жать; давить, нажимать на  
durchbrausen *vi* промчаться (с шумом)  
Einfahrt, die -, -en въезд  
eingeschössig одноэтажный  
extra особо, специально; отдельно  
Fernfahrer, der -s, - водитель грузовика, предназначенного на дальние расстояния  
frech дерзкий, нахальный  
Geldschein, der -(e)s, -е банкнота  
Grünstreifen, der -s, - полоса зеленых насаждений (на шоссе)  
herausklettern *vi* вылезать, выкарабкиваться  
hupen *vi* гудеть, давать сигнал  
jagen *vi* мчаться, гнаться  
Kennzeichen das, -s, - номер автомобиля  
Kofferraum, der -(e)s, -räume багажник  
Kupplung, die -, -en сцепление  
Lammfellmantel, der -s, -mäntel дубленка  
Lenkrad das, -(e)s, -räder руль  
meinetwegen пожалуй, не возражаю, как хотите  
murmeln *vi* бормотать  
parken *vi* парковать машину  
Parkplatzlücke, die -, -п место на парковочной стоянке  
Parkplatzwächter, der -s, - сторож парковочной стоянки  
Pelzmütze, die -, -п меховая шапка  
Raststätte, die -, -п место отдыха на шоссе  
Reparatur, die -, -en ремонт  
reparieren *vi* ремонтировать  
Rücklehne, die -, -п спинка  
Rücksitz der, -es, -е заднее сидение (в машине)  
sechsspurig шестиполосный  
Schaltung, die -, -en включение  
Scheibe, die -, -п стекло (оконное)  
Sicherheit, die - безопасность; уверенность  
Stadtgewühl das, -s, -е городская толча

Stau, der -s, -en пробка (при уличном движении)  
steif негибкий, негнущийся  
Steuer, das -s, - руль  
Stoßzeit, die -, -en час «пику»  
Strecke, die -, -п расстояние, отрезок пути  
streng строгий; строго  
trauen *vi* верить, доверять  
überholen (überholte, überholt) *vi* обогнать, перегнать  
überschlagen (überschlug, überschlagen), sich перевертываться  
umdrehen, sich поворачиваться, оборачиваться, повертываться  
Unfall, der, (e)s, Unfälle несчастный случай  
unversehens неожиданно  
Verkehrsregel, die -, -п правило дорожного движения  
Verkehrsschild, das -(e)s, -er дорожный указатель, щиток  
Verkehrzeichen, das -s, - дорожный знак  
verlangsamen *vi* замедлять  
verletzen *vi* нарушать, повредить, поранить  
verschreckt испуганно  
versichern *vi* застраховать  
versperren *vi* загромождать  
vorausgesetzt, dass при условии, что  
vorne впереди  
vorschriftsmäßig по (согласно) правилам  
vorstädtisch пригородный  
Wagenschlag, der -(e)s, -schläge дверца автомобиля  
Wartezeit, die -, -en время ожидания (стоянки автомобиля)  
weisen (wies, gewiesen) auf (Akk.) указывать на  
Windschutzscheibe, die -, -п ветровое стекло  
zufrieden geben (a, e), sich удовлетвориться  
zurücknehmen (nahm zurück, zurückgenommen) *vi* брать обратно  
Zweisitzer, der -s, - двухместный автомобиль

## Урок XXIII

abbinden (a, u) *vi* развязать, снять  
abhaken *vi* снять с крючка  
Abmeldung, die -, -en оформление отъезда  
из гостиницы

absteigen (ie, ie) *vi* (s) остановиться (в гостинице)  
abwischen *vi* вытирать  
allerdings однако



andeuten *vi* намекать (словами, жестом)  
Anmeldeformular, das -s, -e бланк,  
заполняемый по прибытии (в гостиницу)  
Anmeldung, die -, -en регистрация по  
прибытии (в гостиницу)  
aufklappen *vi* распахнуть (дверь),  
откинуть (сиденье)  
aufschneiden (schnitt auf, aufgeschnitten)  
*vi* разрезать  
beabsichtigen *vi* намереваться  
befestigen *vi* укрепить  
beisammen вместе  
benötigen *vi* нуждаться, требоваться  
berechnen *vi* рассчитывать, подсчитывать  
bereichern *vi* обогащать  
Bettdecke, die -, -n одеяло  
Beutel, der -s, - сумочка, пакет, кошелек  
beweglich подвижный  
Bissen, der -s, - кусок  
böcken, sich нагибаться  
Drehtür, die -, -en вращающаяся дверь  
Einbettzimmer, das -s, - одноместный  
номер (в гостинице)  
eintragen (u, a), sich зарегистрироваться,  
записаться  
Empfangshalle, die-, -n вестибюль, приемная  
enttäuschen *vi* разочаровывать  
erwidern *vi* отвечать, возражать  
flexibel гибкий, свободный  
Frist, die -, -en срок  
geblüht в цветочек, цветастый  
gebrüht заваренный (кофе)  
gedulden, sich (по)терпеть  
gelangen *vi* попадать, добираться, дойти  
Gelenk, das (e)s, -e шарнир  
herrichten *vi* приготавливать  
inbegriffen sein быть учтенным (в счете)

Innenhof, der (e)s, ~höfe внутренний двор  
inserieren *vi* (Dat.) давать объявление в  
газету  
längs gestreift с продольными полосами, в  
полоску  
ledig свободный от чего-л.; неженатый,  
незамужняя  
Lichtschalter, der -s, - выключатель  
lockern *vi* ослабить  
Miete, die -, -n плата за наем (квартиры)  
Mund, der -es, Mäuler рот  
Nachfrage, die -, -n спрос  
Rasierzeug, das -es бритвенные  
принадлежности  
Restbetrag, der -(e)s, ~beträge оставшаяся  
сумма, остаток  
riechen (o, o) *vi* пахнуть  
riesig огромный  
Rücksitz, der -es, -e заднее сиденье  
schieben (o, o) *vi* засовывать, задвигать,  
класть куда-л.  
schlank стройный  
Schloss, das -ses, Schlösser замок  
Schluck, der -es, -e глоток  
Schlüsselbrett, das -es, -er доска для ключей  
tasten *vi* nach (Dat.) ощупывать рукой;  
~sich пробираться осязью  
überfüllen *vi* переполнять  
überprüfen (überprüfte, überprüft) *vi*  
проверять, перепроверять  
umfassend обширный  
umtauschen *vi* обменивать  
vermieten *vi* сдавать в наем, в аренду  
zuklappen *vi* закрыть, защелкнуть  
zuziehen (zog, gezogen) *vi* задергивать  
(занавес)

#### Урок XXIV

Abfallstoff, der -(e)s, -e отходы, побочный  
продукт  
abgebrannt отработанный (топливный  
элемент)  
ableiten *vi* сбрасывать, отводить  
Alarm, der -s, -e тревога  
Alternativenergie, die -, -n альтернативная  
энергия

anfallen (fiel an, angefallen) *vi*  
скапливаться; выпадать  
angehen (ging, gegangen) *vi* касаться  
Ablage, die -, -n установка  
Anstrengung, die -, -en усилие, напряжение  
anwachsen (u, a) *vi* расти, увеличиваться  
Armut, die - бедность  
Atomkraftwerk (AKW), das -(e)s, -e  
атомная электростанция

Atom Müll, der -s радиоактивные отходы  
Auditorium, das -s, -rien аудитория,  
слушатели  
aufklappen *vi* вспыхивать, загораться  
aufklappen *vi* распахнуть, раскрыть  
aufsetzen *vi* поставить  
aufstellen *vi* поставить, расставить  
ausarbeiten *vi* разрабатывать,  
вырабатывать  
Ausführung, die -, -en рассуждение,  
объяснение  
Ausmaß, das -es, -e масштаб, размер  
ausschließlich исключительно  
begrenzen *vi* ограничивать  
Bekämpfung, die -, -en борьба с чем-л., кем-л.  
belagern *vi* осаждать  
Beseitigung, die -, -en устранение  
besetzen *vi* занимать  
Besprechung, die -, -en обсуждение,  
дискуссия  
Bevölkerung, die -, -en население  
bewohnbar обитаемый  
Brennelement das -es, -e топливный  
элемент (урановый)  
durchdringen (durchdrang, durchdrungen)  
*vi* пронизывать, наполнять  
Ehregast, der -es, -gäste почетный гость  
Einleitung, der -, -en введение; спуск  
einreden *vi* auf (Akk.) уговаривать,  
убеждать  
Einsicht, die -, -en познание, понимание  
einzeln отдельный  
Elektrizitätsleitung, die -, -en  
электролиния  
Endlager, das -s, - место длительного  
захоронения радиоактивных отходов  
Endlagerung, die -, -en захоронение на  
длительный срок радиоактивных отходов  
enorm чрезмерный  
entsorgen *vi* обезвредить, очистить  
Entsorgung, die -, -en обезвреживание,  
очистка  
Entwicklung, die -, -en развитие, разработка  
Entwicklungsländer, die Pl развивающиеся  
страны  
eröffnen *vi* открывать  
erwähnen *vi* упоминать  
Filmleinwand, die -, ~wände киноэкран

Fliege, die -, -n галстук «бабочка»  
Formel, die -, -n формула  
fossil ископаемый, природный  
Freitreppe, die -, -n наружная лестница,  
подъезд  
gemeinsam совместно; сообща  
Generation, die -, -en поколение  
geschmeidig эд.: проникновенный  
Gesetz, das -es, -e закон  
gesetzlich законный  
giftig ядовитый  
Giftmüll, der -s ядовитые отходы  
gleichmäßig равномерный  
grau серый, седой  
Halterung, die -, -en штатив, держатель  
handeln *vi* действовать; mit (Dat.) um  
(Akk.) торговать(ся)  
hinterlassen (hinterließ, hinterlassen) *vi*  
оставлять  
hoch klappen *vi* откинуть вверх  
Klapptischchen, das -s, - откидной столик  
kramen *vi* рыться, копать  
Krise, die -, -n кризис  
Lage, die -, -en положение  
lagern *vi* складировать  
Lagerung, die -, - складирование, хранение  
Lärm, der -(e)s, Lärme шум  
Lärmbelästigung, die -, -en чрезмерно  
допустимый шум  
lösen *vi* решать  
Manuskript, das -, -en рукопись  
Maßnahme, die -, -n мероприятие  
Mikrofon, das -s -e микрофон  
Mitte, die - середина; среда, круг  
Notebook das -s, -s портативный  
компьютер  
offenbar очевидно  
ordnen *vi* приводить в порядок,  
упорядочивать  
Ozonloch, das -(e)s, -löcher озоновая дыра  
Pflicht, die -, -en долг  
Presseleute, die Pl репортеры,  
корреспонденты  
Produktionsweise, die -, -n способ  
производства  
pusten *vi* (про)дуть  
Rasenfläche, die -, -n газон  
Redefaden, der -s, ~fäden нить речи

Rednerpult, das, -(e)s, -e трибуна  
 Referat, das -(e)s, -e доклад, реферат  
 Regelung, die -, -en предписание, инструкция  
 ringsum вокруг, кругом  
 Risiko, das -s, -s (Risiken) риск  
 Saaldtner, der -s, - дежурный по залу  
 Sauberhaltung, die -, -en поддержание чистоты (в чистоте)  
 Schild, das -es, -er вывеска; доска объявлений  
 schrauben *vi* привинтить  
 Seite, die -, -n сторона; блок  
 sicher безопасный, надежный  
 sinnvoll рациональный  
 Sitzung, die -, -en заседание  
 Solaranlage, die -, -n солнечная установка (для получения энергии)  
 Sondermüll, der -s особые отходы  
 Staat, der -(e)s, -en штат; государство  
 Stand, der -es, Stände состояние  
 Strahlung, die -, -en излучение  
 Strippe, die -, -n шнур, провод  
 Stuhllehne, die -, -n спинка стула  
 surren *vi* гудеть, жужжать  
 Süßwasser, das -s пресная вода  
 Tagesordnung, die -, -en повестка дня  
 tagtäglich изо дня в день  
 Tagung, die -, -en заседание  
 Tagungsleiter, der -s, - ведущий заседание  
 Tod, der -es смерть  
 Todesfall, der -(e)s, -fälle смертный случай  
 Totenmaske, die -, -n маска смерти  
 Treibhauseffekt, der -(e)s, -e парниковый эффект  
 Übereinkommen, das -s, - соглашение  
 überfliegen (überflog, überflogen) *vi* окинуть взглядом  
 Überleben, das -s выживание  
 umfassen *vi* охватывать  
 Umgang, der -(e)s, Umgänge обращение  
 umringen (umringte, umringt) *vi* окружать  
 Umwelt, die - окружающая среда  
 Umweltbedingung, die -, -en условие окружающей среды

Umweltbedrohung, die -, -en опасность для окружающей среды  
 umweltfreundlich экологически чистый, безвредный  
 umweltschädigend экологически вредный  
 Umweltschutz, der -es защита окружающей среды  
 Umweltschützer, der -s, - защитник окружающей среды  
 Unruhe, die - волнение  
 Ursprung, der -(e)s, Ursprünge источник происхождения  
 Verantwortung, die - ответственность  
 verbessern *vi* улучшать  
 Verbesserung, die -, -en улучшение  
 Verbeugung, die -, -en поклон  
 Verbrauch, der -(e)s, расход, потребление  
 verbrennen (verbrannte, verbrannt) *vi* сжигать  
 verdeutlichen *vi* пояснять (на примере, наглядно)  
 verdunkeln *vi* затемнять  
 verlesen (a, e) *vi* зачитывать  
 Vernunft die - разум  
 Verschmutzung, die -, -en загрязнение  
 versehen (a, a) *vi* снабжать  
 versorgen *vi* обеспечивать  
 verunreinigen *vi* загрязнять  
 verwandeln *vi* in (Akk.) превращать во что-л.  
 vorgehen (i, a) *vi* проходить вперед  
 vorrangig первоочередной  
 wahr правдивый, истинный  
 Wasserstoff, der -(e)s водород  
 Weltgemeinschaft, die -, -en мировое сообщество  
 weltweit во всем мире  
 widmen *vi* посвящать  
 Wiederaufbereitung, die -, -en переработка с целью повторного использования  
 Windkraftanlage, die -, -n ветровая электростанция  
 Zeigestock, der -(e)s, -stöcke указка  
 zwingen (a, u) *vi* принуждать, вынуждать

## СПИСОК СИЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ

Приводятся основные формы наиболее употребительных глаголов: инфинитив (неопределенная форма), претерит (прошедшее время) и партицип II (причастие). Кроме того, указаны вспомогательные глаголы, с которыми образуются префект и плюсквамперфект, а также отмечены глаголы, которые во 2-ом и 3-ем лице единственного числа меняют корневую гласную.

Инфинитив	Претерит	Партицип II	Вспомогат. глагол
befehlen (du befiehlst, er befiehlt)	befahl	befohlen	haben
beginnen	begann	begonnen	haben
bieten	bot	geboten	haben
bitten	bat	gebeten	haben
binden	band	gebunden	haben
bleiben	blieb	geblieben	sein
brechen	brach	gebrochen	haben/sein
bringen	brachte	gebracht	haben
denken	dachte	gedacht	haben
empfehlen (du empfiehlst, er empfiehlt)	empfohl	empfohlen	haben
essen (du isst er isst)	aß	gegessen	haben
fahren (du fährst er fährt)	fuhr	gefahren	haben/sein
fallen (du fällst, er fällt)	fiel	gefallen	sein
fangen (du fängst, er fängt)	fang	gefangen	haben
finden	fand	gefunden	haben
fliegen	flog	geflogen	haben/sein
frieren	fror	gefroren	haben
geben (du gibst, er gibt)	gab	gegeben	haben
gehen	ging	gegangen	sein
gelten (es gilt)	galt	gegolten	haben
gelingen	gelang	gelingen	sein
gewinnen	gewann	gewonnen	haben
haben	hatte	gehabt	haben

halten (du hältst, er hält)	hielt	gehalten	haben
heißen	hieß	geheißen	haben
helfen (du hilfst, er hilft)	half	geholfen	haben
kennen	kannte	gekant	haben
kommen	kam	gekommen	sein
laden (du lädst, er lädt)	lud	geladen	haben
lassen (du lässt er lässt)	ließ	gelassen	haben
laufen (du läufst, er läuft)	lief	gelaufen	sein
lesen (du liest, er liest)	las	gelesen	haben
liegen	lag	gelegen	haben
meiden	mied	gemieden	haben
nehmen (du nimmst, er nimmt)	nahm	genommen	haben
nennen	nannte	genannt	haben
raten (du rätst er rät)	riet	geraten	haben
rufen	rief	gerufen	haben
scheinen	schieen	geschienen	haben
schlafen (du schläfst, er schläft)	schlief	geschlafen	haben
schlagen	schlug	geschlagen	haben
schließen	schloss	geschlossen	haben
schneiden	schnitt	geschnitten	haben
schreiben	schrrieb	geschrieben	haben
schweigen	schwieg	geschwiegen	haben
sehen (du siehst, er sieht)	sah	gesehen	haben
sein	war	gewesen	sein
senden	sendete	gesendet	haben
singen	sang	gesungen	haben
sinken	sank	gesunken	sein
sitzen	saß	gesessen	haben

sprechen (du sprichst, er spricht)	sprach	gesprochen	haben
springen	sprang	gesprungen	sein
stehen	stand	gestanden	haben
steigen	stieg	gestiegen	sein
sterben (er stirbt)	starb	gestorben	sein
streiten	stritt	gestritten	haben
tragen	trug	getragen	haben
treffen (du triffst, er trifft)	traf	getroffen	haben
treten (du trittst, er tritt)	trat	getreten	haben/sein
trinken	trank	getrunken	haben
tun	tat	getan	haben
verderben (du verdirbst, er verdirbt)	verdarb	verdorben	haben/sein
vergessen (du vergisst er vergisst)	vergaß	vergessen	haben
verlieren	verlor	verloren	haben
wachsen (es wächst)	wuchs	gewachsen	sein
waschen (du wäschst, er wäscht)	wusch	gewaschen	haben
wenden	wendete	gewendet	haben
werben (du wirbst, er wirbt)	wandte	gewandt	haben
wiegen	warb	geworben	haben
ziehen	wog	gewogen	haben
zwingen	zog	gezogen	haben/sein
	zwang	gezwungen	haben

## Содержание

Предисловие .....	3
Немецкий алфавит .....	6
Таблица транскрипционных знаков .....	7

### ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Основные понятия .....	8
Речевой аппарат .....	9
Гласные и согласные звуки .....	10
Классификация гласных .....	10
Основные отличия немецких гласных звуков от русских .....	11
Основные отличия немецких согласных звуков от русских .....	13

#### Урок I .....

15

Гласные звуки [a:], [a]. Редуцированный звук [ə].  
Согласные звуки [p], [b], [t], [d], [k], [g], [f], [v], [s], [z],  
[m], [n], [ʃ], [r]. Правила чтения долгих и кратких  
гласных. Ударение в простом слове.

#### Урок II .....

22

Гласные звуки [i:], [i], [ɛ], [ɛ:]. Согласный звук [l]. Аффри-  
каты [ts], [pf].

#### Урок III .....

28

Гласный звук [e:]. Дифтонг [ae]. Артикль. Безударность  
артикля. Полудолгие гласные [e·], [i·].

#### Урок IV .....

32

Гласные звуки [u:], [ʊ]. Согласный звук [x] – Ach-Laut.  
Ударение в сложных словах. Понятие об интонации.  
Грамматический комментарий.

#### Урок V .....

41

Гласные звуки [o:], [ɔ]. Согласные звуки [j], [ç] – Ich-Laut.

#### Урок VI .....

46

Дифтонг [ao]. Согласный звук [h] – Nauchlaut. Неслого-  
вые гласные [ɪ], [ʏ]. Полудолгие гласные [o·], [u·], [a·],  
[i·]. Интонация вопросительного предложения с союзом  
oder и утвердительного предложения с союзом sondern.  
Грамматический комментарий.

#### Урок VII .....

55

Согласный звук [ŋ]. Интонация простого нераспрост-  
раненного предложения с глагольным сказуемым. Ин-  
тонация вопросительного предложения без вопроси-  
тельного слова. Грамматический комментарий.

#### Урок VIII .....

62

Гласные [y:], [y]. Интонация простого распространен-  
ного предложения с глагольным сказуемым. Интонация  
побудительного предложения.

#### Урок IX .....

69

Гласные [ø:], [œ]. Ударение в производных глаголах с  
неотделяемыми и отделяемыми приставками. Инто-  
нация в предложениях со сказуемым, выраженным гла-  
голом с отделяемой приставкой. Ударение в словах с

безударными приставками über-, unter-, wieder-. Интонация распространенного вопросительного предложения с вопросительным словом.

Урок X ..... 75

Дифтонг [ɔø]. Аффриката [tʃ]. Согласный звук [ʒ]. Интонация малораспространенного вопросительного предложения без вопросительного слова. Интонация обращения.

### ОСНОВНОЙ КУРС

Урок I ..... 84

Презенс (настоящее время) глагола. Личные местоимения. Имя существительное и артикль. Презенс (настоящее время) глагола sein «быть». Подлежащее. Составное именное сказуемое. Употребление артикля. Порядок слов в повествовательном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Порядок слов в повелительном предложении. Текст: Wir lernen Fremdsprachen.

Урок II ..... 98

Имя существительное в единственном и множественном числе. Склонение имен существительных. Имя существительное в винительном падеже (в аккузативе). Презенс глагола haben «иметь». Отрицание в немецком языке. Текст: Im Übungsraum.

Урок III ..... 117

Презенс сильных глаголов с изменяющейся корневой гласной. Императив (повелительное наклонение).

Притяжательные местоимения. Склонение личных местоимений в именительном и винительном падежах. Предлоги с винительным падежом (аккузативом). Текст: Familie Müller.

Урок IV ..... 141

Имя существительное в дательном падеже (в дативе). Личные местоимения в винительном и дательном падежах. Порядок слов в предложениях с дополнениями в дательном и винительном падежах. Предлоги с дательным падежом (дативом). Глаголы kennen и wissen. Образование прилагательных и существительных с помощью приставки un-. Текст: Ein Brief.

Урок V ..... 161

Предлоги с винительным и дательным падежами. Глаголы, управляющие винительным и дательным падежом. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Текст: Die Wohnung.

Урок VI ..... 183

Презенс глаголов с sich. Форма глаголов прошедшего времени (перфект). Субстантивация инфинитива. Текст: Peters freier Tag.

Урок VII ..... 207

Модальные глаголы. Презенс модальных глаголов. Сложносочиненное предложение. Количественные числительные. Образование глаголов с помощью приставки ver-. Текст: Die Post.

**Урок VIII** ..... 245

Имя существительное в родительном падеже (генитиве).  
Имя прилагательное. Склонение имен прилагательных.  
Вопросительные местоимения *Welcher?*, *Was für ein?*.  
Употребление неопределенного артикля (обобщение).  
Образование имен прилагательных с помощью суффиксов *-en* (*-en*) и *-ig*. Текст: *Im Warenhaus*.

**Урок IX** ..... 283

Предлоги с родительным падежом (генитивом). Неопределенно-личное местоимение *man*. Склонение собственных имен. Прошедшее время (претерит) глаголов *sein* и *haben*. Порядковые числительные. Образование сложных слов. Текст: *Weihnachten*.

**Урок X** ..... 305

Прошедшее время глагола (претерит). Местоименные наречия. Сложноподчиненное предложение. Сложноподчиненное предложение с дополнительным придаточным. Сложноподчиненное предложение с придаточным причины. Употребление определенного артикля (обобщение). Образование наречий с помощью компонента *-weise*. Текст: *In der Buchhandlung*.

**Урок XI** ..... 338

Неопределенные и отрицательные местоимения. Парные союзы. Случай отсутствия артикля перед существительными (обобщение). Обозначение времени в часах. Образование имен существительных с помощью суффиксов *-chen* и *-lein*. Текст: *Die Mahlzeiten*.

**Урок XII** ..... 369

Безличные предложения. Безличное местоимение *es*. Будущее время глаголов (футурум). Степени сравнения прилагательных и наречий. Название месяцев и даты. Образование глаголов с помощью приставок *er-* и *mit-*.

**Урок XIII** ..... 402

Инфинитив (неопределенная форма глагола). Сложноподчиненное предложение с придаточным-подлежащим. Указательное местоимение *derselbe*. Образование имен прилагательных и существительных с помощью суффикса *-er*. Текст: *Eine Reise nach Deutschland*.

**Урок XIV** ..... 437

Сложноподчиненное предложение с придаточным условия. Инфинитив II. Глаголы *scheinen* и *glauben* с инфинитивом. Сложноподчиненное предложение с придаточным сказуемым. Образование прилагательных с помощью суффикса *-lich* и *-lang*. Текст: *Mein Urlaub*.

**Урок XV** ..... 463

Сложноподчиненное предложение с придаточным цели. Инфинитивные обороты (*um + zu + инфинитив*, *ohne + zu + инфинитив*, *statt + zu + инфинитив*). Глагол *lassen*. Указательное местоимение *selbst* (*selber*). Образование существительных с помощью суффиксов *-heit* и *-keit*. Текст: *Ein Krankenbesuch*.

**Урок XVI** ..... 498

Сложноподчиненное предложение с придаточным времени. Образование глаголов с помощью приставок *hin-* и *her-*. Текст: *Im Theater*.

**Урок XVII** ..... 530

Плюсквамперфект глагола. Перфект и плюсквамперфект модальных глаголов. Придаточное предложение с союзом *nachdem*. Конструкция *haben(sein) + zu + инфинитив*. Образование прилагательных с помощью суффиксов *-los*, *-voll*. Текст: *Juri Alexejewitsch Gagarin*.

**Урок XVIII** ..... 564

Страдательный залог (пассив). Определительное придаточное предложение. Выражение предположения. Образование прилагательных с помощью суффиксов *-bar* и *-lich*. Текст: *Eine Reise von Hamburg nach München*.

**Урок XIX** ..... 605

Конъюнктив (образование и употребление). Образование имен прилагательных с помощью суффиксов *-haft* и *-sam*. Текст: *Eine Reise von Hamburg nach München (Fortsetzung)*.

**Урок XX** ..... 648

Образование и употребление партиципа I и II. обстоятельственные придаточные предложения образа действия с союзом *indem*. Абсолютный аккузатив. Образование глаголов с помощью приставок *ent-* и *zer-*. Текст: *Ich komme zur rechten Zeit*.

**Урок XXI** ..... 688

Употребление конъюнктива в предложениях нереального сравнения. Уступительные придаточные предложения. Образование имен прилагательных с помощью суффикса *-isch*. Текст: *Notlandung*.

**Урок XXII** ..... 727

Сложноподчиненные предложения со сравнительными придаточными. Приставочные глаголы, управляющие дативом. Образование прилагательных с помощью компонента *-frei*. Текст: *Mit dem Auto unterwegs*.

**Урок XXIII** ..... 756

Сложноподчиненное предложение с придаточным следствия. Значение и употребление презенса конъюнктива. Образование имен существительных с помощью суффиксов *-ung* и *-schaft*. Текст: *Im Hotel*.

**Урок XXIV** ..... 790

Косвенная речь. Употребление конъюнктива в косвенной речи. Образование имен прилагательных с помощью компонента *-freundlich*. Текст: *Auf dem Kongress*.

Словарь ..... 827

Список сильных глаголов ..... 865

*Учебное издание*

**Валентина Мартовна Завьялова  
Людмила Васильевна Ильина**

**Практический курс немецкого языка.  
Для начинающих**

Редактор	<i>М. Ю. Матвеева</i>
Корректоры	<i>Г. Н. Середина, Н. А. Казак</i>
Верстка	<i>Дизайн-студия «ДиПоль»</i>
Художник обложки	<i>В. И. Феногенов</i>

НБ ПНУС



758345

Подписано в печать 25.10.2004 г. Формат 60x84 1/16.  
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 51,15.  
Тираж 15 000 экз. Заказ Э-814.  
Издательство «Лист Нью» ИД № 06182 от 01.11.2001 г.  
Адрес: Москва, ул. 1-я Парковая, д. 7а, кор. 2

Отпечатано в типографии ОАО ПИК «Идел-Пресс» в полном соответствии с качеством предоставленных диапозитивов.  
420066, г. Казань, ул. Декабристов, 2.